

Махамбет А.Қ.  
Makhambet A.K.

МУНАЙ МЕН ГАЗ БОЙЫНША  
ҚАЗАҚША-ОРЫСША-АҒЫЛШЫНША  
**СӨЗДІК**



КАЗАХСКО-РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ  
**СЛОВАРЬ**  
ПО НЕФТИ И ГАЗУ



KAZAKH-RUSSIAN-ENGLISH  
**DICTIONARY**  
ON OIL AND GAS



ӘОЖ 81'374.822 (038)  
КБЖ 81.2 Қаз.-Рус.-Анг.  
М 36

*«Қазақстан Республикасы Мәдениет және спорт министрлігі Тілдерді дамыту және қоғамдық-саяси жұмыс комитетінің тапсырмасы бойынша «Қазақстан Республикасында тілдерді дамыту мен қолданудың 2011–2020 жылдарға арналған мемлекеттік бағдарламасы» аясында шығарылды.*

**Махамбет А. Қ.**

**М 36 СПРАВОЧНОЕ ИЗДАНИЕ.** (Мұнай мен газ бойынша қазақша-орысша-ағылшынша сөздік, Казахско-русско-английский словарь по нефти и газу, Kazakh-Russian-English Dictionary on Oil and Gas)/ Махамбет А. Қ. – Алматы: «Асыл сөз» Баспасы, 2015. – 752 бет.

ISBN 978-601-80-552-0-1

Предлагаемый «казахско-русско-английский словарь по нефти и газу» содержит терминологию по следующим разделам: нефтегазовая геология; разведочная геофизика, в том числе гравиразведка, каротаж, магниторазведка, радиометрия, сейсморазведка, электроразведка, геолого-поисковое бурение; бурение нефтяных и газовых скважин, буровая техника и технология бурения, промывка, крепление и цементирование скважин; разработка месторождений нефти и газа; разработка и эксплуатация морских месторождений нефти и газа; эксплуатация нефтяных и газовых скважин, методы повышения добычи нефти и газа, подземный ремонт скважин, подземная гидравлика и физика пласта; технологические процессы заканчивания скважин, методы обработки призабойной зоны скважин; сбор, транспорт и хранение нефти и газа; строительство и эксплуатация трубопроводов, компрессорных станций и других нефтегазопромысловых объектов.

ӘОЖ 81'374.822 (038)  
КБЖ 81.2 Қаз.-Рус.-Анг.

ISBN 978-601-80-552-0-1

© Махамбет А.Қ., 2015  
© «Асыл сөз» Баспасы, 2015

## АЛҒЫ СӨЗ

Қазіргі заман жағдайында энергетика, мұнайгаз кешені, қоршаған ортаны қорғау және энергетикалық қауіпсіздікті дамыту мәселелеріне өте зор маңыз беріледі. Күн өткен сайын түрліше мұнай және газ компанияларының арасындағы халықаралық байланыстар артып, ғаламдастыру барысы үдемеленіп жүруде.

Бұл факторлар құрамына шамамен 25 000 терминді біріктіретін «Мұнай мен газ бойынша қазақша-орысша-ағылшынша қазіргі заман сөздігін» жасау мен шығаруды барынша көкейкесті етуде.

Ұсынылып отырған «Мұнай мен газ бойынша қазақша-орысша-ағылшынша қазіргі заман сөздігінде» келесі бөлімдер бойынша терминологиялар бар: мұнай-газ геологиясы; барлау геофизикасы, соның ішінде қиыршықтас барлауы, радиометрия, сейсморбарлау, электрбарлау, геологиялық-іздеу бұрғылау жұмыстары; мұнай және газ ұңғымаларын бұрғылау, бұрғылау техникасы мен бұрғылау технологиясы, қайта жуу, ұңғымаларды бекіту мен цементтеу; мұнай және газ кеніштерін әзірлеу; мұнай мен газдың теңіздегі кенішін әзірлеу мен пайдалану; мұнай және газ ұңғымаларын пайдалану, мұнай және газды өндіру әдістерін арттыру, ұңғымаларды жер астында жөндеу, қыртыстың жерасты гидравликасы мен қыртыстың физикасы; ұңғымаларды аяқтаудың технологиялық барыстары, ұңғымалардың кен шоғыры аймағын өңдеу әдістері; мұнай мен газды жинау, тасымалдау және сақтау; құбыр желілері, ауа сығымдағыш стансалар мен басқа мұнайгаз кәсіпшілігі нысандарының құрылысы мен оны пайдалану.

Сөздікке көлемі бойынша қомақты болып табылатын түрліше климаттық жағдайларда бұрғылау барысын көрсететін теңіздегі бұрғылау терминологиясы, құбыр желісімен (құрлықтағы және теңіздегі) тасымалдау терминологиясы, сондай-ақ геология, геофизика, минералогия, дәнекерлеу және т.б. сықылды салалас салалардың терминологиясы енгізілді.

Сөздік мұнай-газ әдебиетінің аудармашыларына, мұнай-газ өнеркәсібінің ғылыми қызметкерлері мен инженерлерге, тиісті ЖОО-ның аспиранттары мен студенттеріне арналған.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

В современных условиях огромное значение придается вопросам развития энергетики, нефтегазового комплекса, защиты окружающей среды и энергетической безопасности. Все теснее становятся международные связи между различными нефтяными и газовыми компаниями, интенсивно идет процесс глобализации.

Эти факторы делают весьма актуальным создание и выпуск в свет «Современного казахско-русско-английского словаря по нефти и газу», который включает в себя около 25 000 терминов.

Предлагаемый «казахско-русско-английский словарь по нефти и газу» содержит терминологию по следующим разделам: нефтегазовая геология; разведочная геофизика, в том числе гравиразведка, каротаж, магниторазведка, радиометрия, сейсморазведка, электроразведка, геолого-поисковое бурение; бурение нефтяных и газовых скважин, буровая техника и технология бурения, промывка, крепление и цементирование скважин; разработка месторождений нефти и газа; разработка и эксплуатация морских месторождений нефти и газа; эксплуатация нефтяных и газовых скважин, методы повышения добычи нефти и газа, подземный ремонт скважин, подземная гидравлика и физика пласта; технологические процессы заканчивания скважин, методы обработки призабойной зоны скважин; сбор, транспорт и хранение нефти и газа; строительство и эксплуатация трубопроводов, компрессорных станций и других нефтегазопромысловых объектов.

В словарь вошла значительная по объему морская буровая терминология, отражающая процессы бурения в различных климатических условиях, терминология трубопроводного транспорта (сухопутного и морского), а также терминология смежных областей: геологии, геофизики, минералогии, сварки и др.

Словарь предназначен для переводчиков нефтегазовой литературы, научных сотрудников и инженеров нефтегазовой промышленности, аспирантов и студентов соответствующих вузов.

## INTRODUCTION

In the modern environment the emphasis is given to development of energy, oil and gas industry, environmental protection and security of energy supply. The international links between the different oil and gas companies are getting closer; the globalization process is being intensive. These factors make actual the development and the publication of the Kazakh-Russian-English Dictionary on Oil and Gas, which includes about 25,000 terms.

The proposed “Kazakh-Russian-English Dictionary on Oil and Gas” includes the terminology of following areas: petroleum geology; exploration geophysics, gravity exploration, logging, magnetic survey, radiometrics, seismic, electrical exploration, geologic exploration; drilling of oil and gas wells, drilling equipment and drilling technology, washover, well casing and cementing, oil and gas field development; offshore oil and gas field development and operation; oil and gas well operation, enhanced oil and gas recovery, well servicing, underground hydraulics and petrophysics; well completion processes, near-wellbore treatment methods, oil and gas gathering, transportation and storage; construction and operation of pipelines, pumping stations and other oil and gas facilities.

The dictionary includes large volume of offshore drilling terminology, reflecting the drilling processes in different climatic conditions, the terminology of pipeline transportation (onshore and offshore), as well as terminology of related areas: geology, geophysics, mineralogy, welding, etc.

The dictionary is intended for the translators of petroleum literature, the researchers and the engineers of oil and gas industry, the post-graduates and the students of the universities and the colleges.

## СӨЗДІКТІ ПАЙДАЛАНУ ТУРАЛЫ

Сөздікте басты терминдер алфавиттік тәртіппен орналасқан, мысалы:

**ЖОЮ ТАМПОНАЖЫ** (ұңғыманың) *ликвидационный тампонаж (скважины)...*

1. кашау 2. бұрғы бүркеншігі, бұрғының тіс қабы *1. долото 2. головка бура, буровая коронка...*

1. айналып жүру; шыр айналу; айналма қозғалыс *1. циркуляция; круговорот; круговое движение...*

Түрліше грамматикалық топтар || белгісімен бөлінген, например:

1. бөшке, кеспек *бочка, бочонок* || бөшкелерге бөліп құю *разливать по бочкам* 2. баррель... бетон || бетонды *бетонный* || бетондау *бетонировать*.

Құрамдас терминдер үшін алфавитті-ұяшықты жүйе қабылданды, ол бойынша анықтама және анықталатын сөздерден тұратын терминдердерді, басты терминдер бойынша іздеу қажет болады. Ұяшықта басты термин ~ белгісімен белгіленеді, мысалы:

1. ұңғыманы ұстап тұру құбыры *обсадные трубы*; ұңғыманы ұстап тұру бағанасы *обсадная колонна* 2. ұңғыманы ұстап тұру құбырымен бекіту *крепление обсадными трубами...* құбыр желілеріне арналған сақтандырғыш шарсауыттар [қаптапалар] *предохранительные обоймы [кожухи] для трубопроводов* ~ өсірілетін ұңғыманы ұстап тұру бағанасы *наращиваемая обсадная колонна*.

Егер басты термин тек байланыстыруда ғана қолданылатын болса, аударманың орнына қос нүкте қойылады, мысалы:

1. пайдалану жағдайы қиын ұңғыма *скважина с трудными условиями эксплуатации...*

Аудармада түсіндірулер дөңгелек жақшалармен қоршалып, курсивпен терілген, мысалы:

артқы ұшын бекіту (*көтеру темір арқаны және т.т.*) *закрепление конца (подъемного каната и т. п.)...* аяқтау (*ұңғыманы*) *заканчивать (скважину)*.

Орыс тіліндегі терминдер мен аудармада, факультативтік бөлік дөңгелек жақшаларға алынған.

Аударма-синонимдер төрт бұрышты жақшаларға алынған:

май деңгейін көрсеткіш *указатель уровня масла*.

Аудармада бөлу белгілерінің мына жүйелері қабылданған: синонимдер үтірмен, барынша ұзақ маңыздары – нүктелі үтірмен, түрліше маңыздар – араб сандарымен бөлінген.

## БЕЛГІЛЕР МЕН ШАРТТЫ ҚЫСҚАРТУЛАРДЫҢ ТІЗІМІ

*авто* – автомобиль көлігі  
*амер.* – американдық термин  
*англ.* – ағылшын термині  
*АНИ* – Американдық мұнай институты  
*БТЕ* – британдық жылу бірлігі  
*вчт* – есептеу техникасы  
*геод.* – геодезия  
*геол.* – геология  
*геофиз.* – геофизика  
*гидр.* – гидротехника  
*горн.* – кен жұмысының ісі  
*жс.-д.* – теміржол тасымалы  
*карт.* – картография  
*кнд* – пайдалы әсер коэффициенті  
*матем.* – математика  
*мин.* – минералогия  
*мн.* – көпше түрі  
*мор.* – теңіз ісі  
*МПБУ* – теңіздегі жылжымалы бұрғылау қондырғысы  
*напр.* – мысалы  
*НКТ* – сорғы-ауа сығымдағыш құбырлар  
*ОГП* – қыртыстың шекарасын анықтау  
*ОЗЦ* – цементтің қатуын күту  
*опт.* – оптика  
*ПАВ* – үстүртін-белсенді заттар  
*ПВП* – шығарып тастауға қарсы превентор  
*ПЗП* – қыртыстық кен шоғырының аймағы  
*проф.* – кәсіпқойлық  
*рад.* – радиотехника  
*разг.* – ауызекі тілдегі сөйлемше  
*РНО* – сулы емес негіздегі (бұрғылау) ерітінді  
*РУО* – көмірсутекті негіздегі (бұрғылау) ерітінді  
*св.* – дәнекерлеу  
*сейсм.* – сейсмотехника  
*см.* – қараңыз  
*см. тж* – сондай-ақ қараңыз  
*СЭЗ* – экрандалған жерлестіруге қарсылық  
*топ.* – топография  
*фирм.* – фирмалық атау  
*фото* – фотография  
*хим.* – химия  
*эк.* – экономика  
*эл.* – электротехника  
*рі* – көпше түр

## О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Ведущие термины расположены в словаре в алфавитном порядке, например:

backfill 1. ликвидационный тампонаж (*скважины*)....

bit 1. долото 2. головка бура, буровая коронка...

circulation 1. циркуляция; круговорот; круговое движение...

Различные грамматические категории разделены знаком ||, например:

barrel 1. бочка, бочонок || разливать по бочкам 2. баррель... concrete бетон || бетонный || бетонировать.

Для составных терминов принята алфавитно-гнездовая система, по которой термины, состоящие из определений и определяемых слов, следует искать по ведущим терминам. Ведущий термин в гнезде отмечается знаком ~, например:

casing 1. обсадные трубы; обсадная колонна 2. крепление обсадными трубами...

~s for pipelines предохранительные обоймы [кожухи] для трубопроводов add-on ~ наращиваемая обсадная колонна.

Если ведущий термин употребляется только в сочетаниях, вместо перевода ставится двоеточие, например:

cat:

beag ~ 1. скважина с трудными условиями эксплуатации...

Пояснения в переводе заключены в круглые скобки и набраны, курсивом, например:

anchorage закрепление конца (*подъемного каната и т. п.*) ... заканчивать (*скважину*) complete.

Факультативная часть, как английского термина, так и перевода также заключена в круглые скобки.

Переводы-синонимы помещены в квадратных скобках:

указатель уровня масла oil depth [oil level] gage. Термин следует читать: oil depth gage, oil level gage.

В переводах принята следующая система разделительных знаков: синонимы отделены запятой, более далекие значения — точкой с запятой, разные значения - арабскими цифрами.



## СПИСОК ПОМЕТ И УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

- авто* — автомобильный транспорт  
*амер.* — американский термин  
*брит.* — британский термин  
*АНИ* — Американский нефтяной институт  
*БТЕ* — британская тепловая единица  
*вчт* — вычислительная техника  
*геод.* — геодезия  
*геол.* — геология  
*геофиз.* — геофизика  
*гидр.* — гидротехника  
*горн.* — горное дело  
*ж.-д.* — железнодорожный транспорт  
*карт.* — картография  
*кнд* — коэффициент полезного действия  
*матем.* — математика  
*мин.* — минералогия  
*мн.* — множественное число  
*мор.* — морское дело  
*МПБУ* — морская передвижная буровая установка  
*напр.* — например  
*НКТ* — насосно-компрессорные трубы *ОГП* — определение границ пласта  
*ОЗЦ* — ожидание затвердевания цемента  
*опт.* — оптика  
*ПАВ* — поверхностно-активное вещество  
*ПВП* — противовыбросовый превентор  
*ПЗП* — призабойная зона пласта  
*проф.* — профессионализм  
*рад.* — радиотехника  
*разг.* — разговорное выражение  
*РНО* — (буровой) раствор на неводной основе  
*РУО* — (буровой) раствор на углеводородной основе  
*св.* — сварка  
*сейсм.* — сейсмтехника  
*см.* — смотри  
*см. тж* — смотри также  
*топ.* — топография  
*фирм.* — фирменное название  
*фото* — фотография  
*хим.* — химия  
*эк.* — экономика  
*эл.* — электротехника

## HOW TO USE THE DICTIONARY

The headwords are given in alphabetical order, e.g.:

backfill 1. ликвидационный тампонаж (*скважины*)...

bit 1. долото 2. головка бура, буровая коронка...

circulation 1. циркуляция; круговорот; круговое движение...

Различные грамматические категории разделены знаком ||, например:

barrel 1. бочка, бочонок || разливать по бочкам 2. баррель... concrete бетон || бетонный || бетонировать.

For compound terms, the alphabetic-nest system is taken where the terms consisting of defined and defining words should be searched by the headwords. The headwords in the nest are marked as ~, e.g.:

casing 1. обсадные трубы; обсадная колонна 2. крепление обсадными трубами...

~s for pipelines предохранительные обоймы [кожухи] для трубопроводов add-on ~ наращиваемая обсадная колонна.

If the headword is used in combinations only, the sign of colon is used instead of translation, e.g.:

cat:

bear ~ 1. скважина с трудными условиями эксплуатации...

The explanations in translation are parenthesized and are given in italics, e.g.:

anchorage закрепление конца (*подъемного каната и т. п.*) ... заканчивать (*скважину*) complete.

The optional part, both of English term and its translated version is also parenthesized.

The translated convertible terms are put in square brackets:

указатель уровня масла oil depth [oil level] gage. The term should be read as: oil depth gage, oil level gage.

The following system of separating characters is accepted in the translations: the synonyms are separated by a comma, far meanings by a semicolon, and different meanings by Arabic numerals.

## ABBREVIATIONS

*aut.* — auto  
*Amer.* — American  
*API* — American Petroleum Institute  
*BFZ* — bottomhole formation zone  
*BOP* — blowout preventer  
*Brit.* — British  
*BTU* — British thermal unit  
*cartog.* — cartographic  
*cf.* — confer  
*chem.* — chemical  
*coll.* — colloquialism  
*comp.* — computer science  
*DMS* — drilling mud surfactant  
*ec.* — economics  
*eff.* — efficiency  
*eg.* — exempli  
*el.* — electrotechnics gratia; for example  
*geod.* — geodesy, geodetic  
*geol.* — geologic  
*geophys.* — геофизика  
*hydr.* — hydraulic  
*min.* — mining; minerology  
*math.* — mathematics  
*OBM* — oil base mud  
*off.* — offshore  
*OMDU* — offshore mobile drilling unit  
*opt.* — optics  
*photo* — photography  
*pl.* — plural  
*prof.* — professional  
*rad.* — radiotechnics  
*rail.* — railway  
*RLT* — reservoir limit test  
*s.* — see  
*seis.* — seismic  
*top.* — topographic  
*tr.* — trade name  
*tub* — tubing  
*WBM* — water-base mud  
*wd.* — weld  
*WOC* — waiting on cement

## ҚАЗАҚ ӘЛПБИИ

А а	Ә ә	Б б	В в	Г г	Ғ ғ	Д д
Е е	Ё ё	Ж ж	З з	И и	Й й	К к
Қ қ	Л л	М м	Н н	Ң ң	О о	Ө ө
П п	Р р	С с	Т т	У у	Ұ ұ	Ү ү
Ф ф	Х х	Һ һ	Ц ц	Ч ч	Ш ш	Щ щ
Ъ ъ	Ы ы	І і	Ь ь	Э э	Ю ю	Я я

## РУССКИЙ АЛФАВИТ

А а	Б б	В в	Г г	Д д	Е е	Ё ё
Ж ж	З з	И и	Й й	К к	Л л	М м
Н н	О о	П п	Р р	С с	Т т	У у
Ф ф	Х х	Ц ц	Ч ч	Ш ш	Щ щ	Ъ ъ
Ы ы	Ь ь	Э э	Ю ю	Я я		

## ENGLISH ALPHABET

A a	B b	C c	D d	E e	F f	G g
H h	I i	J j	K k	L l	M m	N n
O o	P p	Q q	R r	S s	T t	U u
V v	W w	X x	Y y	Z z		

# А

**АБК** [ауырлатылған бұрғылау құбыры] **УБТ** [утяжеленная бурильная труба] drill collar

**АБК** [ауыр бұрғылау құбыры] **ТБТ** [тяжелая бурильная труба] heavy-weight drill pipe, HWDP

**АБСОРБАТ** *абсорбат* absorbate

**АБСОРБЕР** *абсорбер* absorber

саптамалы ~ *насадочный* ~ packed absorber

тәрелке тектес ~ *тарельчатый* ~ plate absorber

**АБСОРБЦИЯ** *абсорбция* absorption

газды ~ / ~ *газа* gas absorption

гигроскопиялық ~ *гигроскопическая* ~ hygroscopic absorption

капиллярлы ~ *капиллярная* ~ capillary absorption

**АБСОРБЦИЯ ҚАСИЕТІ БАР ЗАТТЕК** *абсорбент* absorbent

қаныққан (байытылған) ~ *насыщенный (обогащенный)* ~ (газдыбензинді қондырғыда *в газобензиновой установке*) rich oil

**АБСОРБЦИЯЛАЙТЫН** *абсорбирующий* absorbing; absorbent

**АБСОРБЦИЯЛАНАТЫН** *абсорбируемый* absorbable

**АБСОРБЦИЯЛАНҒАН** *абсорбированный* absorbed

**АБСОРБЦИЯЛАНУ** *абсорбировать* absorb, take up

**АБСОРБЦИЯЛЫ** *абсорбционный* absorbing; absorptive

**АВТОБЕНЗИН** *автобензин* *англ.* petrol; *амер.* gasoline

**АВТОБЕНЗИН ҚҰЮШЫ** *автобензозаправщик* fuel-servicing truck

**АВТОБЕНЗИН СЫЙЫМДЫЛЫҒЫ** *автобензоцистерна* *англ.* petrol tanker; *амер.* gasoline truck

**АВТОГИДРО ТАЗАЛАҒЫШ** *автогидроочистка* autohydrofining

**АВТОЖАНАРМАЙ ҚҰЙҒЫШ** *автозаправщик* refueler

**АВТОКЛАВ** *автоклав* autoclave, digester

**АВТОКӨТЕРІП КІРГІЗУ** *автозатаскиватель* (құбырды шуруфка жеткізгіш – *ведущей трубы в шурф*) rathole kelly guiding device

**АВТОМАТ** *автомат* automatic device, automatic machine

бұрғылау қашауын беретін ~ / ~ *подачи бурового долота* drilling bit feed control device

бұрғылау құбырын беретін ~ / ~ *подачи буровых труб* automatic drill pipe racker

қайталап қосатын ~ / ~ *повторного включения* reclosing circuit breaker, automatic circuit recloser

қалытқылы ~ айдағыш / *поплавковый* ~ *откачки* automatic float-type pump-out unit

құм атқылайтын ~ *пескоструйный* ~ automatic sand-blasting machine

шығатын тесіктегі қысымды төмендетуге арналған ~ *для понижения устьевого давления* wellhead pressure reducing automatic device

**АВТОМАТИКА** *автоматика* automatics (ғылым мен техника саласы сияқты *как отрасль науки и техники*); automation, (құрал-жабдық *оборудование*) automatic equipment, (реле басқару жиынтығы *совокупность реле управления*) control relays  
**АВТОМАТТАНДЫРУ I** *автоматизация* automation, automatic control, automatization

**АВТОМАТТАНДЫРУ II** *автоматизировать* automate

**АВТОМАТТАНДЫРЫЛҒАН** *автоматизированный* automated

толық ~ *полностью* ~ fully [entirely] automated

**АВТОМАТТЫ** *автоматический* automatic, self-acting, self-contained, unattended

~ ультрадыбыспен тексеру /~кая проверка ультразвуком ~ ultrasonic examination, ultrasonic inspection

**АВТОМОБИЛЬ** *автомобиль* car, motor vehicle, automobile; (жүк артатын *грузовой*) амер. truck; *англ. lorry*

апат кезінде жүк таситын ~ *аварийный грузовой* ~ crash truck

жүк қорапсыз платформасы бар жүк таситын ~ *грузовой ~ с безбортовой платформой* flatbed truck

жүк таситын ~ *грузовой ~ амер. truck; англ. lorry*

көбікпен өшіретін өрт сөндіргіш ~ *пожарный ~ пенного тушения* foam tender

құбыр желісінің трассасы бойынша құбырды тасуға арналған жүк таситын ~ *грузовой ~ для развозки труб по трассе трубопровода* pipe stringing truck

нашар жолдармен жүретін жүк таситын ~ *грузовой ~ повышенной проходимости* crosscountry truck

өрт сөндіргіш ~ *пожарный ~ fire-engine [fire-fighting] vehicle, fire-truck*

сорғыш қондырғысы бар өрт сөндіргіш ~ *пожарный ~ с насосной установкой* fire pumper

тіркеуге алып жүк таситын ~ *буксирный грузовой ~ towing truck*

ұнтақпен өшіретін өрт сөндіргіш ~ *пожарный ~ порошкового тушения* dry powder tender

цементті бос төгіп тасуға арналған жүк таситын ~ *грузовой ~ для перевозки цемента* *россылью* cement bulk truck

**АВТОМОБИЛЬ-МҰНАЙ ТАСЫҒЫШ** *автомобиль-нефтевоз* oil tank truck

**АВТОМОБИЛЬ-СЕЙСМОСТАНСА** *автомобиль-сейсмостанция* seismic instrument truck

**АВТООТЫН ҚҰЮШЫ** *автоотливозаправщик* refueller, refuelling truck

**АВТОТІРКЕМЕ** *автоприцеп:*

бұрғылау сорғышы бар ~ *с буровым насосом* mud pump (truck) trailer

**АВТОЦИСТЕРНА** *автоцистерна* (road) tank car, tank(-body) truck, truck [road] tanker

газсыздандыратын ~ *дегазационная* ~ decontamination watering tanker

жанармайға арналған ~ *для горючего* gas tank track

мұнай өнімдерін тасымалдауға арналған ~ *для перевозки нефтепродуктов* oil delivery truck

өздігінен ағып құйылатын ~ *с самотечным сливом* gravity tank truck  
өрт сөндіргіш ~ *пожарная* ~ fire-extinguishing tank truck

**АГАЛИТ** *агалит* agillite

**АГЕНТ** *агент* 1. (реактив *реактив*) agent, medium 2. (жұмыскер *работник*) agent

алкилдейтін ~ *алкилирующий* ~ alkylation agent

арзан қолды ~ *второстепенный* ~ subagent

атүсті-белсенді ~ *поверхностно-активный* ~ surface-active agent, surfactant

бас ~ *генеральный* ~ general agent

басып майыстыратын ~ *продавочный* ~ working substance, working agent

бұрғылау ~ *буровой* ~ drilling fluid, drilling agent

бұрғылау ерітіндісін кетіруге арналған ~ *для удаления бурового раствора*  
drilling mud cleanout agent

газ тәрізді ~ *газообразный* ~ gaseous agent

гелдейтін ~ *огеливающий* ~ gelling agent, gellant

жұмыс ~ *рабочий* ~ working substance, working [active] agent

жүк кемесін жалдаушының ~ *фрахтователя* charterer's agent

корродиялайтын ~ *корродирующий* ~ corrosive agent

көбіктендіретін ~ *вспенивающий* ~ foaming agent

көбіктенуге қарсы ~ *антипенный* ~ antifoam agent

көбік түзетін ~ *пенообразующий* ~ air-foam agent

қанықтыратын ~ *насыщающий* ~ saturant

кәтерсіздендіретін ~ *дезактивирующий* ~ decontaminant, decontamination agent

ластайтын ~ *загрязняющий* ~ pollutant

мөлдір етіп желімдейтін ~ *желатинизирующий* ~ gelling agent, gellant

мұздататын ~ *охлаждающий* ~ coolant, cooling agent

өнім беретін қыртысты ашуға арналған алюминий тотығы жоқ бұрғылау  
~ *безглинистый буровой* ~ *для вскрытия продуктивного пласта* clay-free  
completion drilling agent

өнім беретін қыртысты ашуға арналған бұрғылау ~ *буровой* ~ *для вскрытия*  
*продуктивного пласта* completion drilling fluid, completion drilling agent

реттейтін ~ *регулирующий* ~ control agent

сақтандыру ~ *страховой* ~ insurance agent

сатылу бойынша ~ *по продажам* sales agent

сатып алу бойынша ~ *по закупкам* purchasing agent

сауда ~ *торговый* ~ commercial agent, dealer

су бүркеу қасиетті жоғарылататын ~ *повышающий* *смачивающую*  
*способность* wettability agent

сыналайтын ~ *расклинивающий* ~ propping agent, proppant

сыртқы ~ *внешний* ~ external agent, external factor

тазалайтын ~ *очищающий* ~ purifier

таразыға өлшейтін ~ *взвешивающий* ~ suspending agent

тасымалдайтын ~ *транспортный* ~ carrier agent

тектоникалық ~ *тектонический* ~ internal agent

тұман құрайтын ~ *туманообразующий* ~ misting agent

түрлендіретін ~ *модифицирующий* ~ extender

тығындайтын ~ *закупоривающий* ~ blocking [bridging, plugging, squeezing]

agent

үрлеп тұратын ~ *продувочный* ~ blowing agent

флокуляциялайтын ~ *флокулирующий* ~ flocculating agent, flocculant

шайқайтын ~ *смачивающий* ~ wetting agent

шашыратқыш ~ *диспергирующий* ~ dispersing agent

ығыстырып шығаратын ~ *вытесняющий* ~ displacement agent, driving

[repressuring] medium

ысытылған ~ *вулканизирующий* ~ curing agent

ішкі ~ *внутренний* ~ internal agent, internal factor

экспорттық ~ *экспортный* ~ export agent

эмульгациялайтын ~ *эмульгирующий* ~ emulsifying agent, emulsifier

**АГРЕГАТ** *агрегат* 1. aggregate, assembly, gang, outfit, set, plant, unit, machine; (қондырғының бөлігі – *часть установки*) plant item, unit 2. (заттардың жиынтығы – *совокупность вещества*) aggregate

~ бөлік ~ *частиц* particle aggregate

басы артық ~ *запасной* ~ auxiliary агрегат

батырылатын алмалы-салмалы сорғыш ~ *погружной вставной насосный* ~ insert (type) submersible pump unit

батырылатын сорғыш ~ *погружной насосный* ~ submersible drive pump unit

батырылатын электр сыртық тебуші сорғыш ~ *погружной электроцентробежный насосный* ~ submersible electric centrifugal pump unit

бөшкеге құюға арналған ~ *для налива в бочки* barrel packing [keg-filling] machine

бұрғы ~ *буровой* ~ rig

бұрғы сорғыш ~ *буровой насосный* ~ slush [mud] pump unit

газды айдап қотаратын ~ *газоперекачивающий* ~ gas compressor unit

газдыгенераторлы ~ *газогенераторный* ~ gas producer set

газдымотокомпрессорлы ~ *газотомокомпрессорный* ~ gas engine-compressor unit

газдытурбиналы күштеуіш ~ *газотурбинный силовой* ~ gas-turbine power unit

гидро жетегі бар сорғыштық ~ *насосный ~ с гидروприводом* hydraulic pumping unit

дизелді-генераторлы ~ *дизель-генераторный* ~ diesel-generator

дизелді-гидравликалық күштеуіш ~ *дизель-гидравлический силовой* ~ diesel-hydraulic power unit

забойлы реактивті-турбиналы ~ *забойный реактивно-турбинный* ~ reactive turbine bottom-hole unit

компрессорлық ~ *компрессорный* ~ packaged compressor

көтеретін ~ *подъемный* ~ hoist unit



көтеріп-жуып тұратын ~ *подъемно-промысловый* ~ well servicing pump-hoist unit

кристаллдық ~ *кристаллический* ~ crystalline aggregate

құм араластыратын ~ *пескосмесительный* ~ sand blender unit

оқ-дәрілік ~ *зарядный* ~ charger

сорғыштық ~ *насосный* ~ pumping unit

тереңнен соратын-сорғыш ~ *глубинно-насосный* ~ bottom-hole pump(ing) unit

тереңнен соратын-сорғыш штангты механикалық арту мен тасымалдауға арналған ~ *для механизированной погрузки и транспортирования глубинно-насосных штанг sucker-rod mechanized loading and transporting unit*

тракторға тіркеліп, ұңғыманы жөндеуге арналған ~ *для ремонта скважин, смонтированный на тракторе tractor-mounted well servicing unit*

тұщыландыратын ~ *опрессовочный* ~ hydrostatic testing unit

ұңғыманы аяқтауға арналған ~ *для заканчивания скважин well completion unit*

ұңғыманы жер астында жөндеуге арналған ~ *для подземного ремонта скважины well servicing unit*

ұңғыманы жер астында жөндеуге арналған қос барабанды ~ *двухбарабанный* ~ *для подземного ремонта скважин double-drum well servicing unit*

ұңғыманы игеруге арналған компрессорлық ~ *компрессорный* ~ *для освоения скважины well starting compressor*

ұңғыманы күрделі жөндеуге арналған ~ *для капитального ремонта скважин work-over [derrick rod and tubing] rig*

цементтелген тығындарды бұрғылауға арналған ~ *для разбуривания цементных пробок cement plug drilling unit*

электрдоғалы дәнекерлеуге арналған бір корпуслы ~ *однокорпусный* ~ *для электродуговой сварки one-body arc-welding set*

**АГРЕССИЯ** *агрессия*:

химиялық ~ *химическая* ~ chemical attack

**АГРЕССИЯЛЫҚ** *агрессивность* aggressiveness, aggressivity

~ мүжілушілік / *коррозионная* ~ corrosiveness, corrosion activity

салдарлы ~ *результатирующая* ~ resultant (corrosion) activity, resulting aggressiveness

химиялық ~ *химическая* ~ chemical aggressiveness

**АГРЕССИЯШЫЛ** *агрессивный* (заттар, орта туралы *о веществе, среде*) corrosive

**АҒУ (СОРҒАЛАУ)** *течь* leak(age)

құбырдағы ~ / ~ *в трубе* pipe leak

нүктелі ~ *точечная* ~ pin-hole leak

тығыздама немесе біріктірме арқылы ~ / ~ *через уплотнение или соединение* leak around a seal or joint

шағын ~ *небольшая* ~ seepage

**АҒУ** *вытекание* efflux, escape, outflow

майлардың ~-ы / ~ *смазки* lubricating oil efflux

тар түтік күштерінің ықпал етуімен сұйықтардың ~-ы / ~ *жидкостей под действием капиллярных сил* capillary siphoning

**АҒЫЗЫП ШЫҒАРУ** *откачивать:*  
 ауаны ~ / ~ *воздух* evacuate air  
 бұрғылау ерітіндісін ~ / ~ *буровой раствор* displace mud  
 конденсатты ~ / ~ *конденсат* draw off condensate  
 суды ~ / ~ *воду* pump out water  
 ұңғымадан сұйықты ~ / ~ *жидкость из скважины* dry up a well

**АҒЫЛУ (ҚАПТАП КЕТУ)** *наплыв:*  
 термит тігісінің төңірегіне ~ ~ *вокруг термитного шва* collar

**АҒЫНДЫ ҮЛЕСТІРУГЕ АРНАЛҒАН ЭЛЕКТРИНТЕГРАТОР** *электроинтегратор для распределения потока* pipeline fluid network calculator

**АҒЫП КЕТУ** *утечка* leak(age) ~ *газа* gas escape, gas seepage  
 сұйықтың ~-і / ~ *жидкости* fluid slippage, fluid leakage  
 нық бекітілмеген жапсар арқылы ~ / ~ *через неплотный стык* joint leakage

**АҒЫП ШЫҒУ** *вытекать* escape, flow out, outflow, run out, discharge

**АҒЫС I (ШАПШЫП АҒУ, СОҒАЛАУ)** *струя* jet  
 әуе ~-ы / *воздушная* ~ air blast  
 газды ~ *газовая* ~ gas jet  
 жұмыс істеп болған газдардың ~-ы / ~ *выхлопных газов* efflux  
 кесетін ~ *режущая* ~ cutting jet  
 кесетін газдың ~-ы / ~ *режущего газа* cutting jet  
 кесетін оттегінің ~-ы / ~ *режущего кислорода* cutting-oxygen jet  
 құм араласқан ауаның ~-ы / ~ *воздуха с песком* sandblast  
 лақтыру ~-ы / *выкидная* ~ discharge jet  
 плазмалық ~ *плазменная* ~ plasma jet  
 реактивті ~ *реактивная* ~ efflux  
 судың ~-ы / ~ *воды* water jet  
 сұйықтың ~-ы / ~ *жидкости* flush  
 түрпітасты ~-ы / *абразивная* ~ abrasive jet

**АҒЫС II (АҒЫН, АҒЫМ)** *течение* current; flow; flux; stream  
 арыны жоқ ~ *безнапорное* ~ gravity flow  
 ауырлық күшінің әсер етуімен болатын ~ / ~ *под действием силы тяжести* gravity flow  
 бір қалыпты ~ *равномерное* ~ uniform flow  
 бір өлшемді ~ *одномерное* ~ one-dimensional flow  
 газды сұйық қоспасының ~-ы / ~ *газожидкостной смеси* flow of liquid-gas mixture  
 газдың ~-ы / ~ *газа* gas flow  
 екі фазалық ~ *двухфазное* ~ two-phase flow  
 еркін ~ *свободное* ~ free flow  
 жалпақ ~ *плоское* ~ plane flow  
 жылдам ~ *быстрое* ~ race  
 жылдамдықты желілік бөлуі бар ~ / ~ *с линейным распределением скоростей* linear flow

кері ~ *обратное* ~ reverse flow  
кеуектік ортадағы ~ / ~ *в пористой среде* flow in porous medium  
көпіршікті (қыртыстық флюидтер) ~ *пузырьковое* ~ (пластового флюида)  
bubble flow, bubble motion  
қарсы ~ *встречное* ~ counterflow  
құрылымдық ~ *структурное* ~ plug flow  
қыртыстың көтерілуі бойынша (су туралы) ~ / ~ *по восстанию пласта (о воде)* up-dip flushing  
қыртыстың құлауы бойынша (су туралы) ~ / ~ *по падению пласта (о воде)*  
down-dip flushing  
ламинарлы ~ *ламинарное* ~ laminar flow  
мұнайдың ~-ы / ~ *нефти* oil flow  
мікбасты ~ *поршневое* ~ plug flow  
ньютондық емес сұйықтың ~-ы / ~ *неньютоновской жидкости* flow of non-Newtonian fluids  
орнап болған ~ *установившееся* ~ steady flow  
орнап болмаған ~ *неустановившееся* ~ unsteady(-state) [non-stationary] flow  
өте дәл сәйкес келетін сұйықтың ~-ы / ~ *идеальной жидкости* frictionless flow,  
өтпелі ~ *переходное* ~ transient flow  
пластикалық ~ *пластическое* ~ plastic flow  
радиалды (қыртыстық флюидтер) ~ *радиальное* ~ (пластового флюида)  
radial flow  
сакиналық ~ *кольцевое* ~ annular flow  
сұйықтың ~-ы / ~ *жидкости* flow of fluid  
теңіз ~-ы / *морское* ~ sea current  
терең судағы ~ *глубоководное* ~ undercurrent  
тереңдегі ~ *глубинное* ~ мор. bottom current; геол. abyssal flow  
топырақтың ~-ы / ~ *почвы* solifluction  
турбулентті ~ *турбулентное* ~ turbulent [eddying, vortex] flow  
тұздың пластикалық ~-ы / *пластическое* ~ соли plastic flow of salt  
тұтқыр ~ *вязкое* ~ viscous [frictional] flow  
ұйытқыма ~ *вихревое* ~ eddy flow  
үш фазалы ~ *трехфазное* ~ three-phase flow  
фазаның ~-ы / ~ *фаз* flow of phases  
флюидтің ~-ы / ~ *флюида* flow of fluid  
шапшыма ~ *струйное* ~ jet flow  
шекаралық қабаттағы ~ / ~ *в пограничном слое* boundary-layer flow  
**АҒЫСҚА ҚАРСЫ** *противотечение* counterflow  
**АҒЫТУ (БОСАТЫП АЛУ)** *отцеплять* detach, disengage, uncouple, release  
**АҒЫТЫЛУ** *выключение* cut-off, deenergization; disengagement; shut-down; shut-off  
автоматты ~ *автоматическое* ~ automatic shut-off

апаттық ~ *аварийное* ~ emergency cut-out, emergency

муфтаңың ~-ы / ~ *муфты* disengagement of clutch

тоқтың ~-ы / ~ *тока* current cut-off

**АДГЕЗИЯ** *адгезия* adhesion; adherence

меншікті ~ *удельная* ~ specific adhesion

молекулярлық ~ *молекулярная* ~ molecular adhesion

электростатикалық ~ *электростатическая* ~ electrostatic adhesion

**АДИАБАТА** *адиабата* adiabat, adiabatic line, adiabatic curve

құрғақ ~ *сухая* ~ dry adiabat

соққылы ~ *ударная* ~ percussive [impact] adiabat

ылғалды ~ *влажная* ~ moist adiabat

**АДСОРБАТ** *адсорбат* adsorbate

**АДСОРБЕНТ** *адсорбент* adsorbent

гидрофобты ~ *гидрофобный* ~ hydrophobic adsorbent

диспергацияланған ~ *диспергированный* ~ dispersed adsorbent

кремнийлі ~ *кремнистый* ~ silicon adsorbent

қатты ~ *твердый* ~ solid adsorbent, dry desiccant

табиғи ~ *природный* ~ natural adsorbent

химиялық ~ *химический* ~ chemical adsorbent

**АДСОРБЕР** *адсорбер* adsorber

**АДСОРБЦИЯ** *адсорбция* adsorption

иондардың ~-сы ~ *ионов* adsorption of ions

қайталанбалы ~ *повторная* ~ readsoption

қайтымды ~ *обратимая* ~ reversible adsorption

қайтымсыз ~ *необратимая* ~ irreversible adsorption

қатты үстіңгі қабаттағы газдың ~-сы ~ *газа на твердой поверхности* gas solid adsorption

саралап ~-лау *избирательная* ~ preferential adsorption

топырақтың ~-сы ~ *почв* adsorption of soils

төмен температуралы ~ *низкотемпературная* ~ low-temperature adsorption

үстіртін ~ *поверхностная* ~ surface adsorption

физикалық ~ *физическая* ~ physical adsorption

химиялық ~ *химическая* ~ chemical adsorption, chemi-sorption

хроматографиялық ~ *хроматографическая* ~ chromatographic adsorption

**АДСОРБЦИЯЛАЙТЫН** *адсорбирующий* adsorptive, adsorbing

**АДСОРБЦИЯЛАНҒАН** *адсорбированный* adsorbed

**АДСОРБЦИЯЛАУ** *адсорбирование* adsorption

**АДЫМ (ҚАДАМ, АТТАМ)** *шаг* spacing; (бұранда, тістер – *резьбы, зубьев*)  
pitch, step

**АЖБ** [автожанармай бекеті] **АЗС** [автозаправочная станция] амер. gaso-  
line) filling station; англ. petrol station

**АЖЫРАТҚЫ** *разъединитель* disconnecter, breaker, isolator, (disconnecting)  
switch

эмбебап ~ *универсальный* ~ all-purpose disconnecter

бағаналық бекітпе ~-сы / *колонный замковый* ~ safety lock string disconnector  
бағаналық бұрандалы ~ / *колонный резьбовой* ~ screw-type string disconnector

бағаналық жұдырықша ~-сы / *колонный кулачковый* ~ dog-type string disconnector

бағананың ~-сы / *колонный* ~ string disconnector

кесілген түйрегіштері бар бағананың ~-сы / *колонный* ~ со срезанными штильками shear-pin string disconnector

**АЖЫРАТҚЫШ I *выключатель*** эл. switch; cutout; breaker

автоматты ~ *автоматический* ~ automatic cutout, circuit breaker

алыстан басқарылатын ~ *дистанционный* ~ remote switch

апатты ~ *аварийный* ~ emergency shutdown, safety [emergency] switch

аудармалы ~ *перекидной* ~ toggle switch, tumbler (switch)

аудармалы бүркеншігі бар ~ / ~ с *перекидной головкой* toggle switch, tumbler (switch)

аяқ ұшындағы ~ *концевой* ~ limit switch

байланыстырғыш ~ *контактный* ~ contact switch

басқару ұласпасындағы ~ / ~ в *цепи управления* control switch

жабық ~ *закрытый* ~ safety [enclosed] switch

жарылыстан қорғалған ~ *взрывозащищенный* ~ explosion-proof switch

жұмсарған блок жүрісінің ақырғы ~-ы / *конечный* ~ *хода талевого блока* traveling block limit switch

жылдам әрекет ететін ~ *быстродействующий* ~ high-speed circuit breaker

жылу ~-ы / *тепловой* ~ heat switch; thermal relay

көп позициялық ~ *многопозиционный* ~ multiposition switch

күштеу ~-ы / *силовой* ~ power switch

қалытқылы ~ *поплавковый* ~ float switch

қаптамалы ~ *пакетный* ~ rotary switch

қол ~-ы / *ручной* ~ manual switch

қуат беру ~-ы / ~ *питания* power switch

қысымның дифференциалды ~-ы / *дифференциальный* ~ *давления* differential pressure switch

майлы ~ *масляный* ~ oil switch, oil circuit breaker

оталдыратын ~ *пусковой* ~ starting switch

пневматикалық ~ *пневматический* ~ air-pressure switch

сағат механизмі бар ~ / ~ с *часовым механизмом* clock-controlled switch, time cutout

тармактанудағы ~ / ~ на *ответвлении* branch switch

термостатикалық ~ *термостатический* ~ thermostatic switch

топтық ~ *групповой* ~ branch switch

түймелі ~ *кнопочный* ~ push-button switch

штепселді ~ *штепсельный* ~ plug-in switch

электромагнитті ~ *электромагнитный* ~ solenoid switch

**АЖЫРАТҚЫШ II *раскредитель*** breaker

бұрғылау шырақтарын ~ / ~ *бурильных свечей* drill pipe breaker

бұрғылау шырақтарын пневматикалық ~ / *пневматический* ~ *бурильных свечей* air drill pipe breaker

сорғы-ауа сығымдағыш құбырларды ~ / ~ *насосно-компрессорных труб* tubing breaker

**АЖЫРАТУ I отключение** deenergization, disconnection, switching-off, cutting-off; shutting-down

апаттық ~ *аварийное* ~ emergency shut-down

куат көзінен ~ / ~ *источника питания* disconnection of electric power

механизмді ~ / ~ *механизма* mechanism shut-off

ұңғыманы ~ / ~ *скважины* well shut-in

**АЖЫРАТУ II отсоединение** 1. detaching, disconnection, release, disengagement, detachment 2. switch-ing-off

апаттық ~ *аварийное* ~ emergency disconnection

қажалусыз ~ / ~ *без заедания* non-galling disconnection

суды бөлетін бағананы ~ / ~ *водоотделяющей колонны* riser disconnection

**АЖЫРАТЫЛУ (ЫДЫРАТЫЛУ) разлагаться** 1. (қышқылдану – *окисляться*) decay 2. (шіру – *гнить*) deteriorate, putrefy 3. (иондарға – *на ионы*) dissociate 4. decompose

**АЖЫРАУ (ҮЗІЛУ, ЖАРЫЛУ) разрыв** break(ing); *геол.* fracture, rupture

акустикалық ~ *акустический* ~ sonic break

бұрғылау бағанасының ~-ы / ~ *бурильной колонны* drill string failure, drill string breaking

бұрғылау құбырларының ~-лары / ~-ы *бурильных труб* breakoffs

жылжусыз ~ / ~ *без смещения* fracture without displacement

кескіндеменің ~-ы / ~ *изображения* tearing of a picture

қиық түрде ~ / ~ *кривой* break [discontinuity, gap] in a curve

құбыр желісінің ~-ы / ~ *трубопровода* pipeline breaking

құммен үшкірлеу арқылы қыртыстың гидравликалық ~-ы / *гидравлический* ~ *пласта с расклиниванием песком* sand hydraulic fracturing of formation, sand frac

қыртыстың ~-ы / ~ *пласта* formation fracturing, formation breakdown

қыртыстың бағытталған гидравликалық ~-ы / *направленный гидравлический* ~ *пласта* directional hydraulic fracturing of formation

қыртыстың бір мәртелік гидравликалық ~-ы / *однократный гидравлический* ~ *пласта* single hydrofracturing of formation

қыртыстың гидравликалық ~-ы / *гидравлический* ~ *пласта* hydraulic fracturing of formation, hydrofrac

қыртыстың жиілік аралық гидравликалық ~-ы / *поинтервальный гидравлический* ~ *пласта* interval hydraulic fracturing of formation, interval frac

қыртыстың көп мәртелік гидравликалық ~-ы / *многократный гидравлический* ~ *пласта* multiple hydrofracturing of formation, multi-frac, multistage fracture treatment

қыртыстың қарапайым гидравликалық ~-ы / *простой гидравлический* ~

*пласта* standard hydraulic fracturing of formation  
 кыртыстың кышкылды гидравликалық ~-ы / *кислотный гидравлический* ~  
*пласта* acid fracturing of formation, acid frac  
 кыртыстың сатылы гидравликалық ~-ы / *ступенчатый гидравлический* ~  
*пласта* staged hydraulic fracturing of formation  
 кыртыстың таңдамалы гидравликалық ~-ы / *избирательный гидравлический* ~  
*пласта* selective hydraulic fracturing of formation  
 сорғы штангтарының ~-ы / ~ *насосных штанг* sucker-rod string failure, sucker-rod string breaking  
 сужималар арасындағы ~ / ~ *между резервуарами* gap between tanks  
 сұйық газды пайдалану арқылы қыртыстың гидравликалық ~-ы / *гидравлический* ~  
*пласта с применением жидкого газа* liquefied gas fracturing of formation, gas frac  
 сұйық жарылыс заттегінің көмегімен қыртыстың ~-ы / ~ *пласта при помощи жидкого взрывчатого вещества* liquid explosive fracturing of formation  
 сыналаушы агентті қолданусыз мұнайдың ~-ы / ~ *нефтью без применения расклинивающего агента* oil fracturing of formation, oil frac  
 үздіксіздіктің ~-ы / ~ *непрерывности* disconnecting, discontinuity  
 үлкен ~ *большой* ~ discontinuity  
 шынжырдың ~-ы / ~ *цепи* circuit breaking  
**АЗ ИНЕРЦИЯЛЫ МАЛОИНЕРЦИОННЫЙ** quick-response, low-inertia  
**АЗАЙТУ (ШАҚТАУ) УМЕНЬШЕНИЕ:**  
 кебу кезіндегі көлемді ~ / ~ *объема при высухании* air shrinkage  
 көлденең кесікті ~ / ~ *поперечного сечения* nicking  
 көлемді ~ / ~ *объема* shrinkage  
 қанығушылықты ~ / ~ *насыщенности* desaturation  
 құлау бұрышын ~ / ~ *угла падения* decrease in dip  
 сору қабілеттілігін ~ / ~ *сорбционной способности* decline of sorption capacity  
 тік болушылықты ~ / ~ *крутизны* flattening  
 цемент тасының беріктігін ~ / ~ *прочности цементного камня* cement strength degradation  
**АЗҒАНА ЖАРУ (АЗДАП ШАБУ) НАДРУБАТЬ** score  
**АЗДАП АРАЛАНҒАН НАДПИЛ** score  
**АЗИМУТ АЗИМУТ** azimuth  
 байлау ~-ы / ~ *привязки* attachment azimuth  
 бастапқы ~ *исходный* ~ reference [initial] azimuth  
 кері ~ *обратный* ~ reverse [back] azimuth  
 көрінетін ~ *видимый* ~ apparent azimuth  
 құлдырау ~-ы / ~ *падения* dip azimuth  
 магнитті ~ *магнитный* ~ magnetic azimuth  
 майыстыру ~-ы / ~ *искривления* compass direction of deviation  
 созылу ~-ы / ~ *простираения* strike [trend] azimuth  
 тік ~ *прямой* ~ forward azimuth

ұңғыма оқпанының ~-ы / ~ *ствола скважины* drift angle of hole

**АЗИМУТТЫҚ** *азимутальный* azimuthal

**АЗОТ** *азот* nitrogen

аммиакты ~ *аммиачный* ~ ammonia nitrogen

байланысты ~ *связанный* ~ fixed nitrogen

белсенді ~ *активный* ~ active nitrogen

еритін ~ *растворимый* ~ soluble nitrogen

жалпы ~ *общий* ~ total nitrogen

қалдықты ~ *остаточный* ~ residual nitrogen

қол жетімді ~ *доступный* ~ available nitrogen

сұйық ~ *жидкий* ~ liquid nitrogen

сіңірілетін ~ *усвояемый* ~ available nitrogen

**АЗОТ ҚЫШҚЫЛЫ** *азотнокислый* nitrate

**АЗОТОМЕТР** *азотомер* nitrometer, azotometer

**АЗОТТАЛҒАН** *азотистый* nitrous, nitride

**АЗОТТАЛУ** *азотирование* hard surfacing

**АЗОТТАУ** *азотировать* nitrate

**АЗОТТЫ** *азотный* nitric, nitrogenous

**АЙДАП ЖЕТКІЗУ** *перегонять* хим. distill; (мұнай – нефть) refine

**АЙДАП ҚОТАРУ** *перекачивание* pumping(-over)

автоматты түрде ~ *автоматическое* ~ automatic pumping

бір сорғыдан екіншісіне құбыр желісі бойынша ~ / ~ *по трубопроводу из насоса в насос* closed line system pumping

біркелкілікпен ~ *последовательное* ~ batching

газды мұнайлы қоспаны ~ / ~ *газонефтяной смеси* gas-oil mixture pumping

құбыр желісі бойынша ~ / ~ *по трубопроводу* pumping

құбыр желісі бойынша мұнай өнімдерін біркелкілікпен ~ *последовательное* ~ *нефтепродуктов по трубопроводу* products pipeline operation, oil product batching

мұнайды ~ / ~ *нефти* oil delivery, oil pumping, oil piping

мұнайды кәсіпшілік ішінде ~ *внутрипромысловое* ~ *нефти* field oil piping

сифонмен ~ / ~ *сифоном* siphonage

су асты құбыр желісі бойынша мұнай өнімдерін ~ / ~ *нефтепродуктов по подводному трубопроводу* offshore oil delivery

**АЙДАП ҚҰЮ** *закачивание* injection; pumping-in, pumping-down

араласпайтын сұйықтарды ~ / ~ *несмешивающихся жидкостей* immiscible fluid injection

аумағы бойынша газды тең өлшеммен ~ *равномерное* ~ *газа по площади* uniform dispersed gas injection

буды ~ / ~ *пара* steam injection

буферлік сұйықтықты ~ / ~ *буферной жидкости* spacer [displacement fluid] pumping-in

бұрғылау ерітіндісін ~ / ~ *бурового раствора* mud pumping-in

газ бөріне газды ~ / ~ *газа в газовую шапку* gas injection into the gas cap, external gas injection



газды ~ / ~ *газа* gas injection  
газды кері ~ / ~ *обратное* ~ *газа* gas cycling  
жоғары қысымды газды ~ / ~ *газа высокого давления* high-pressure gas injection  
жылу тасығышты ~ / ~ *теплоносителя* heat transfer agent injection  
карбондалған суды ~ / ~ *карбонизирован*  
кезеңдік ~ / ~ *периодическое* ~ intermittent injection  
контурлық ~ / ~ *приконтурное* ~ *газа* marginal gas injection  
көмір қышқыл газын ~ / ~ *углекислого газа* carbon dioxide injection  
қайталап ~ / ~ *повторное* ~ reinjection  
қалдық суларды ~ / ~ *сточных вод* sewage water injection  
қыртыстың күмбезді бөлігіне газды ~ / ~ *газа в сводную часть пласта* gas injection into upper zone of formation  
қыртыстың төменгі бөлігіне газды ~ / ~ *газа в нижнюю часть пласта* down dip gas injection  
қышқыл қалдық суларды қыртысқа ~ / ~ *кислых сточных вод в пласт* acid sewage-water injection  
қышқылды ~ / ~ *кислоты* acid injection  
*ной воды* carbonized water injection  
суды ~ / ~ *воды* water injection  
суды бөліктеп ~ *раздельное* ~ *воды* selective water injection  
судың буын ~ / ~ *водяного пара* steam injection  
сынамалы ~ *пробное* ~ pilot injection  
цемент ерітіндісін ~ / ~ *цементного раствора* cement squeezing  
ыстық суды ~ / ~ *горячей воды* hot water injection  
**АЙДАП ШЫҒАРУ *удаление*:**  
бензинді шығарып алғаннан кейін, керосин фракцияларын ~ / ~ *керосиновых фракций после извлечения бензина* skimming  
конденсатты ~ / ~ *конденсата* condensate drainage  
күкіртті ~ / ~ *серы* desulfuration  
қабыршақтарды ~ / ~ *окалины* descaling  
қалдықтарды ~ / ~ *отходов* waste disposal  
қожды ~ / ~ *шлака* clinkering  
құмды ~ / ~ *песка* desanding  
құмды тығындарды ~ / ~ *песчаных пробок* sand bridge removal  
минералды сарқынды суларды ~ / ~ *минеральных сточных вод* brine disposal  
мұнай газдарынан гидраттарды ~ / ~ *гидратов из нефтяных газов* dehumidification  
парафинді ~ / ~ *парафина* dewaxing  
парафинді қышқылмен ~ / *кислотное* ~ *парафина* acid dispersion  
сарқынды суларды ~ / ~ *сточных вод* sewage disposal  
суды ~ / ~ *воды* dewatering  
сұйықты сүзгенде қалатын бұрғылау қалдығын ~ / ~ *бурового шлама* cuttings removal

**АЙДАУ (АЙЫРУ) отгонка:**

жеңіл фракцияларды ~ / ~ *легких фракций* topping

**АЙДАУЫШ нагнетатель** blower; pump

**АЙЛАҚ гавань** harbor

**АЙЛАҚҚА ТОҚТАУ ошвартовывание** mooring

**АЙМАҚ зона** (аумақ, алаң – *площадь*) area, zone; (қыық – *полоса*) band, belt

ағымдылық ~-ғы / ~ *текучести* zone of flowage

аномалды қысым ~-ғы / ~ *аномальных давлений* abnormal pressure area

аралық ~ *промежуточная* ~ intermediate zone

арктикалық ~ *арктическая* ~ Arctic zone

аэрация ~-ғы / ~ *аэрации* aeration zone

аэрацияланған ~ *аэрированная* ~ aerated zone

әлсіреген ~ *ослабленная* ~ zone of weakness

баж салығы жоқ ~ *беспошлинная* ~ duty-free zone

бейтарап ~ *нейтральная* ~ level of no strain

биогеохимиялық ~ *биогеохимическая* ~ biogeochemical zone

бұзылған ~ *нарушенная* ~ shear zone

бұрғылау ерітіндісімен ластанған ~ / ~, *загрязненная буровым раствором*

mud contaminated area

бұрқақтану ~-ғы / ~ *фонтанирования* flowing area

бүрмелі ~ *складчатая* ~ belt of folded strata

біріккен кәсіпкерлік ~-ғы / ~ *совместного предпринимательства* zone of joint enterprise

вадозды ~ *вадозная* ~ vadose zone

валюталық ~ *валютная* ~ currency area

газды ~ *газоносная* ~ gas(-bearing) zone

геосинклиналды ~ *геосинклинальная* ~ geosynclinal belt

гидратты ~ *гидратная* ~ hydrate zone

еркін сауда ~-ғы / ~ *свободной торговли* free trade zone

еркін экономикалық ~ *свободная экономическая* ~ free economic zone

жарықшақты жыныстар ~-ғы / ~ *трещиноватых пород* zone of rock fracture, fractured zone

жарықшақты-пластикалық ~ *трещиновато-пластичная* ~ zone of rock fracture and flowage

жентек тас ~-ғы / ~ *брекчирования* brecciated zone

жер асты суларының тіреу ~-ғы / ~ *подпора подземных вод* zone of subterranean backwater

жер қабығының барынша терең ~-ғы / *более глубокая* ~ *земной коры* infrazone of the crust

жергілікті климаттық ~ *местная климатическая* ~ edaphic climatic zone

жоғары дәрежедегі метаморфиялық ~ *метаморфическая* ~ *высокой степени* high-grade metamorphic area

жұқа қыртыстану ~-ғы / ~ *тонкого переслаивания* thin interbedded zone

жұмыс ~-ғы / *рабочая* ~ working area

жылдамдатылған эпигенез ~-ғы / ~ *форсированного эпигенеза* area of forced  
 epi genesis  
 жылулық ауытқу ~-ғы / ~ *теплового возмущения* heat disturbance zone  
 кезеңдік ~ *периодическая* ~ oscillatory zone  
 кеуекті ~ *пористая* ~ porous zone  
 климаттық ~ *климатическая* ~ climatic zone  
 кристалл кесіктерінің басты ~ *главная* ~ *разрезов кристаллов* principal sec-  
 tion of crystals  
 кристаллдың сыртқы ~-ғы / *наружная* ~ *кристалла* outer rim of crystal  
 қабатты ~ *слоистая* ~ sheeted zone  
 қауіпсіздік ~-ғы / ~ *безопасности* safety zone  
 қауіпті ~ *опасная* ~ troublesome [hazardous] zone, dangerous area  
 қорғалатын ~ *охранная* ~ safeguard zone  
 құмдауытты ~ *песчаная* ~ sandy zone  
 құрылымдық-фациалдық ~ *структурно-фациальная* ~ structure-facies zone  
 қыртыстың долбардан тыс ~-ғы / *законтурная* ~ *пласта* aquifer  
 қыртыстың кенді ұңғыматүбі маңы / *призобойная* ~ *пласта* critical area of  
 formation  
 қыртыстың ластанған ~-ғы / *загрязненная* ~ *пласта* damaged formation zone  
 қышқылдану ~-ғы / ~ *окисления* zone of oxidation  
 метаморфиялық ~ *метаморфическая* ~ metamorphic zone  
 мұздатылған ~ *замороженная* ~ frozen zone  
 мұнай ~-ғы / *нефтяная* ~ bank of oil  
 мұнай газ жинақталу ~-ғы / ~ *нефтегазонакопления* oil-and-gas accumu-  
 lation area  
 мұнай құралу ~-ғы / ~ *нефтеобразования* oil formation area  
 мұнайға бай ~ *богатая нефтью* ~ oil prolific zone  
 мұнайлы ~ *нефтеносная* ~ oil(-bearing) zone  
 мұхит ~-ғы / *океаническая* ~ oceanic [deep-sea] zone  
 мүжілу ~-ғы / ~ *эрозии* erosion zone  
 оқпанды табиғи майыстыру ~-ғы / ~ *естественного искривления ствола*  
 crooked hole zone  
 орташа дискоидалды ~ *средняя дискоидальная* ~ median zone  
 орын ауыстыратын мұнай ~-ғы / *перемещающаяся нефтяная* ~ oil bank  
 өнімді ~ *продуктивная* ~ pay [productive] zone  
 өнімсіз ~ *непродуктивная* ~ barren zone  
 өртке қауіпті ~ *пожароопасная* ~ fire dangerous area  
 өткізетін ~ *проводящая* ~ zone of conductivity  
 өтпелі ~ *переходная* ~ transition zone  
 өтіп кететін суы бар ~ / ~ *с просачивающейся водой* weeping zone  
 пайдаланылатын ~ *эксплуатационная* ~ production zone  
 пелагиялық ~ *пелагическая* ~ pelagic zone  
 перигляциалды ~ *перигляциальная* ~ periglacial zone  
 перфорацияланған ~ *перфорированная* ~ perforated zone

преференциалды тарифтер ~-ғы / ~ *преференциальных тарифов* preferential tariff zone  
 піспеген ~ незрелая ~ immature zone  
 рифті ~ *рифтовая* ~ rift zone  
 салалас (аумақтық сулардың шегінен тыс мұхит) ~ смежная ~ (океан за пределами территориальных вод) contiguous zone  
 сейсмикалық ~ *сейсмическая* ~ seismic zone, seismic belt  
 симатикалық ~ *симатическая* ~ simatic zone, sima  
 синклиналды ~ *синклиальная* ~ synclinal belt  
 статикалық ~ *статическая* ~ static zone  
 су дайындау жүйесінің тоқырау ~-ғы / *застойная* ~ системы водоподготовки stagnant section of water treatment system  
 су конденсатының ~-ғы / ~ *водяного конденсата* condensed water zone  
 су мұнай ~-ғы / *водонефтяная* ~ oil-water zone  
 су іріккіш ~ *водоносная* ~ water-bearing zone  
 судың көтерілу-қайту ~-ғы / *приливно-отливная* ~ tidal flat zone  
 сулану кезінде қалып қалатын ~ *отстающая* ~ при заводнении trailing zone  
 сулану кезіндегі бастапқы ~ *первичная* ~ заводнения stabilized zone, primary phase of flood  
 сулануға бағындырылған ~ *подчиненная* ~ заводнения subordinate phase of flood  
 сульфидтер ~-ғы / ~ *сульфидов* sulphide zone  
 сыналану ~-ғы / *выклинивающаяся* ~ pinching-out zone  
 сыртқы ~ *внешняя* ~ fringe zone; outer zone  
 тектоникалық ~ *тектоническая* ~ tectonic zone  
 терең желілі ~ *глубокая жильная* ~ deep vein zone  
 терең сулы теңіз ~-ғы / *глубоководная морская* ~ deep-sea zone  
 терендік ~-ғы / *глубинная* ~ abyssal zone  
 ток өткізетін ~ *токопроводящая* ~ zone of conductivity  
 топырақ суының ~-ғы / ~ *почвенной воды* belt of soil water  
 топырақты ~ *почвенная* ~ soil zone  
 төменгі енушілік ~-ғы / ~ *низкой проницаемости* low permeability zone  
 төменгі қысым ~-ғы / ~ *низких давлений* low-pressure zone  
 төмендетілген қысым ~-ғы / ~ *пониженного давления* depression zone  
 турбулентті ~ *турбулентная* ~ turbulent zone  
 тұзға бай формация ~-ғы / ~ *соленосной формации* area of saline formation  
 уатылған және ұнтақталған кен жыныстарының ~-ғы / ~ *перемятых и перетертых горных пород* zone of clastic and abraded rocks  
 ұңғыманың ықпал ету ~-ғы / ~ *влияния скважины* zone of well influence  
 ұсақталған ~ *раздробленная* ~ crush [shatter] zone  
 үйкелу ~-ғы / ~ *трения* friction zone  
 цементтелген жыныстар ~-ғы / ~ *цементированных пород* zone of cementation  
 цементтеу ~-ғы / ~ *цементации* cementation zone  
 шайылған ~ *промытая* ~ flushed [wipe-out] zone

шеткері ~ *окраинная* ~ *borderland*  
шыныққан байланыстырғыш ~ *закаленная контактная* ~ *chilled contact zone*  
шыныққан өлкелік ~ *закаленная краевая* ~ *chilled margin*  
ықпал ету ~-ғы / ~ *влияния* *affected area*  
ішкі ~ *внутренняя* ~ *inner zone*  
экономикалық ~ *экономическая* ~ *economic area*  
эпигенез ~-ғы / ~ *эпигенеза* *area of epigenesis*  
эпицентр ~-ғы / ~ *эпицентра* *epicentral region*  
**АЙМАҚ АРАЛЫҚ межзональный** *interzonal*  
**АЙМАҚТЫЛЫҚ зональность** *zoning, zonation, zonality*  
бастапқы тік ~ *первичная вертикальная* ~ *primary downward changes*  
геологиялық ~ *геологическая* ~ *geological zonation*  
гипогендік ~ *гипогенная* ~ *hypogene zoning*  
жер асты суларының ~-ғы / ~ *подземных вод* *zoning of ground waters*  
кері ~ *обратная* ~ *reverse zoning*  
климаттық ~ *климатическая* ~ *climatic zonation*  
қайталанатын ~ *повторная* ~ *oscillatory zoning*  
қосымша ~ *вторичная* ~ *secondary zoning*  
**АЙНА зеркало** 1. *mirror* 2. (*судың – воды*) *table* 3. (*үстіңі бет – поверхность*) *surface*  
булану ~-сы / ~ *испарения* *evaporation [disengagement] surface*  
жанудың ~-сы / ~ *горения* *firebed surface*  
жер асты суының ~-сы / ~ *грунтовых вод* *groundwater table*  
көлемді резонатордың ~-сы / ~ *объемного резонатора* *cavity mirror*  
микроскоп ~-сы / ~ *микроскопа* *illuminating mirror*  
поляриландыру ~-сы / ~ *поляризации* *polarizer*  
реттығын ~-сы / ~ *золотника* *slide valve face*  
судың ~-сы / ~ *воды* *water table, water plane*  
**АЙНАЛА ҚОРШАУ обкладка** *armature*  
**АЙНАЛДЫРҒЫШ вращатель** *boring [rotary] head, spinner, rotator, rotary mechanism*  
бұрғылау бағанасының ~-ы / ~ *бурильной колонны* *drill pipe spinner*  
бұрғылау станогының ~-ы / ~ *бурового станка* *swivel head*  
жетекші құбырды бұрандалап бекітуге арналған ~ / ~ *для навинчивания ведущей трубы* *kelly spinner, power sub*  
жылжымалы ~ *передвижной* ~ *movable rotary mechanism*  
роторлық түрдегі бұрғылау станогының ~-ы / ~ *бурового станка роторного типа* *rotor-type swivel head*  
сорғыш-компрессорлық құбырға арналған гидравликалық ~ / *гидравлический* ~ *для насосно-компрессорных труб* *hydraulic power sub*  
сорғыш-компрессорлық құбырға арналған механикалық ~ / *механический* ~ *для насосно-компрессорных труб* *rotating head*  
шнекті қондырғыны ~ / ~ *шнековой установки* *auger-drill head*

шпинделді түрдегі ~ / ~ *шпиндельного типа* spindle-type rotary head

**АЙНАЛДЫРУ I** *вращать* spin, rotate, turn

шеңбер бойынша ~ / ~ *по кругу* gyrate

**АЙНАЛДЫРУ II (АУДАРУ)** *превращать*:

ұнға ~ / ~ *в муку* flour

ұнтаққа ~ / ~ *в порошок* dust

эмульсияға ~ / ~ *в эмульсию* emulsify

**АЙНАЛМАЛЫ** *извилистость* tortuosity

**АЙНАЛУ I** *вращение* rotation, rotary motion; turning

айнала ~ *круговое* ~ revolution, rotation

айнымалы бүктесіні бар ~ / ~ *с переменным изгибом* universal joint-like rotation

бұрғылау бағанасының ~-ы / ~ *бурильной колонны* drill string rotation

бұрғылау қашауының ~-ы / ~ *бурового долота* drill bit rotation

бұрғылау құралының ~-ы / ~ *бурового инструмента* drilling tool rotation

бір қалыпқа түскен ~ *установившееся* ~ steady-state rotation

кеңістік ~ *пространственное* ~ spatial rotation

кері жаққа қарай ~ / ~ *в обратную сторону* backing, reverse rotation

қатты ~ *жесткое* ~ rigid rotation

қозғалыссыз орталықтың төңірегінде ~ / ~ *вокруг неподвижного центра* gyration

мәжбүрлі ~ *принудительное* ~ forced turning

өзіндік ~ *собственное* ~ proper rotation

өсті айнала ~ / ~ *вокруг оси* revolution, rotation

өстік ~ *осевое* ~ spin, axial rotation

сағат тілі бойынша ~ / ~ *по часовой стрелке* clockwise rotation

сағат тіліне қарсы ~ / ~ *против часовой стрелки* counter-clockwise rotation

тең қалыпты ~ *равномерное* ~ uniform rotation

үш өлшемді ~ *трехмерное* ~ three-dimensional rotation

**АЙНАЛУ II (АУЫСУ)** *превращение*:

буға ~ / ~ *в пар* evaporation

қабыршыққа ~ / ~ *в чешуйки* flaking

қайтымды ~ *обратимое* ~ reversible inversion

қайтымсыз ~ *необратимое* ~ irreversible inversion

мақтаға ~ / ~ *в хлопья* flocculation

фазалық ~ *фазовое* ~ phase transformation

**АЙНАЛЫМ** *оборот* revolution

берілістің дюймiне шаққандағы ~ / ~ *на дюйм подачи* revolution per inch

бір минутта ~ / ~ *в минуту* revolution per minute

кенiштің ~-ы / ~ *месторождения* development

**АЙНАЛЫМДЫЛЫҚ** (көлік) *оборачиваемость* (транспорта) turnaround

танкердің ~-ғы / ~ *танкера* tanker turnaround

**АЙНАЛЫП ЖҰРУ** *циркуляция* circulation

ауаның ~-і / ~ *воздуха* air circulation

бұрғылау ерітіндісінің ~і / ~ *бурового раствора* drilling mud circulation  
бұрғылау ерітіндісінің кері ~і / *обратная* ~ *бурового раствора* reverse  
drilling mud circulation

газдың ~і / ~ *газа* gas circulation

еркін ~ *свободная* ~ free circulation

жабық жүйеде ~ / ~ *в замкнутой системе* flow circulation

жергілікті ~ *местная* ~ local circulation

жылулық ~ *тепловая* ~ thermal circulation

кенді ұңғыма алдындағы ~ *призабойная* ~ bottom-hole circulation

кері ~ *обратная* ~ counterflush, reverse circulation, backflush

конвекциялы ~ *конвекционная* ~ convection(al) circulation

кұбырдан тыс ~ *затрубная* ~ annular [annulus] circulation

кұйынсыз ~ *безвихревая* ~ irrotational circulation

мәжбүрлі ~ *принудительная* ~ forced circulation

судың ~і / ~ *воды* water circulation

табиғи ~ *естественная* ~ natural [gravity] circulation

тік ~ *прямая* ~ straight circulation

**АЙНАЛЫП ТҰРАТЫН** *вращающийся* gyrotory, swivel, rotatable, rotating

**АЙНАЛЫС ЖАСАУ** *циркулировать* circulate

кұбыр арқылы ~ / ~ *через трубы* circulate through pipes

**АЙЫРБАС/ТАУ (АЛМАСУ)** *обмен* exchange

анионды ~ *анионный* ~ anion exchange

баламалы емес ~ *неэквивалентный* ~ non-equivalent exchange

бартерлі ~ *бартерный* ~ barter swapping

валютаны ~ / ~ *валюты* currency exchange

изотопты ~ *изотопный* ~ isotopic exchange

ионды алмасу ~ *ионный* ~ ion exchange

катионды ~ *катионный* ~ base exchange

коммерциялық негізде ~ / ~ *на коммерческой основе* exchange on a  
commercial basis

лицензиялармен ~ / ~ *лицензиями* exchange of licenses

мәліметтермен ~ / ~ *данными* data exchange

сыртқы сауда ~-ы / *внешнеторговый* ~ foreign trade exchange

тауарлық ~ *товарный* ~ exchange of commodities

технологиялық ~ *технологический* ~ technological exchange

тікелей ~ *прямой* ~ direct exchange

химиялық ~ *химический* ~ chemical exchange

шекаралық ~ *приграничный* ~ border trade

**АЙЫРМАШЫЛЫҚ (АЙЫРЫЛАТЫН ЖЕР, ТАРАУ)** *расхождение*  
divergence; discrepancy

дәнекерлеу тігістерінің ~-ғы / ~ *швов св.* gapping

кең қоныштағы ~ / ~ *раструбом* flare

тереңдігі бойынша ~ / ~ *по глубинам* depth discrepancy

толқындардың ~-ғы / ~ *волн* wave divergence

**АЙЫРУ I (АЖЫРАТУ) перегонка** хим. distillation; (мұнайды – нефти) refining

байланыстырғыш ~ *контактная* ~ contact distillation

бір мәртелік ~ *однократная* ~ flash distillation

деструктивті ~ *деструктивная* ~ dry [destructive] distillation

екінші ~ *вторичная* ~ redistillation

кезеңдік ~ *периодическая* ~ batch distillation

қысым күшімен ~ / ~ *под давлением* compressive distillation

молекулалы ~ *молекулярная* ~ molecular distillation

мұнайды ~ / ~ *нефти* oil refining

сулы бумен ~ / ~ *с водяным паром* steam distillation

тең салмақты ~ *равновесная* ~ flash distillation

үздіксіз ~ *непрерывная* ~ continuous distillation

фракциялы ~ *фракционная* ~ fractional distillation

экстрактивті ~ *экстрактивная* ~ extractive distillation

**АЙЫРУ II размыкание** breaking, disconnecting

байланыстырғыштарды ~ / ~ *контактов* contact breaking, contact separation

шынжырды ~ / ~ *цепи* interruption [opening] of a circuit

**АЙЫРУ III (АЖЫРАТУ) разъединение** detaching; disengagement; disconnection; release

автоматты ~ *автоматическое* ~ automatic release, automatic clearing

бекітпелік біріктірмелерді ~ / ~ *замкового соединения* splitting of tool joint

бұрғылау құбырларын ~ / ~ *бурильных труб* disconnection of drill pipes

бұрғылау құбырларын толық ~ *полное* ~ *бурильных труб* full disconnection of drill pipes

бұрғылау құбырларын ішінара ~ *частичное* ~ *бурильных труб* partial disconnection of drill pipes

құбырлардың сорғы-ауа сығымдағыш бағаналарын ~ / ~ *насосно-компрессорной колонны труб* tubing (string) disconnection

ұңғыманы ұстап тұру бағанасын ~ / ~ *обсадной колонны* casing disconnection

**АЙЫРЫЛУ (БӨЛІНІШ ШЫҒАРЫЛУ) отделение** 1. (үй-жай – помещение) compartment; department 2. (барыс – процесс) segregation, separation, parting

ауырлық күшінің ықпал етуімен ~ / ~ *под действием силы тяжести* gravitational segregation

дірілдеуік елеуіште бұрғылау ерітіндісінен құмның ~-ы / ~ *песка от бурового раствора на вибросите* screening

заттектердің ~-ы / ~ *вещества* separation [evacuation] of material

қазандықтан ~ *котельное* ~ boiler compartment

машиналық ~ *машинное* ~ machine [engine] room

сорғылық ~ *насосное* ~ pumping compartment; (мұнай желісі – *нефтепровода*) oil-pump room

цемент ерітіндісінен (тұруына орай) сұйық фазаның ~-ы / ~ *жидкой фазы из цементного раствора (отстаиванием)* bleeding



**АЙЫРЫМ (АЙЫРМА) *разность*** difference  
ақырғы ~ *конечная* ~ finite difference  
денгейлердің ~-ы / ~ *уровней* difference of elevation  
жүріс уақытының (сейсмикалық толқындар) ~-ы / ~ *времени пробега*  
(*сейсмических волн*) transit time difference

қысымдардың ~-ы / ~ *давлений* pressure difference, differential pressure

температураның ~-ы / ~ *температур* temperature difference

тығыздықтың ~-ы / ~ *плотностей* density difference

фазалардың ~-ы / ~ *фаз* difference in phase, phase difference

ықтималдылықтың ~-ы / ~ *потенциалов* potential difference

**АЙЫРЫП ТАҢУ *распознавание*:**

тасқа айналушылықты ~ / ~ *окаменелостей* identification of fossils

**АКТ *акт*** report; statement; act; certificate

апат ~-ісі / *аварийный* ~ emergency statement

заңнамалық ~ *законодательный* ~ legislative act

қабылдап алу-өткізу ~-ісі / *приемо-сдаточный* ~ acceptance certificate

қырғысты сыннан өткізу ~-ісі / ~ *опробования пласта* formation-test certificate

сынау жөніндегі ~ / ~ *об испытании* certificate of proof

техникалық тексеру ~-ісі / ~ *технического осмотра* technical inspection report

**АКЦИОНЕР *акционер*** *англ.* shareholder; *амер.* stockholder

**АКЦИОНЕРЛЕНДІРУ *акционировать*** (компанияны *компанию*) turn into a joint-stock company

**АКЦИЯ *акция*** *англ.* share; *амер.* stock

артықшылық берілген ~ *привилегированная* ~ *англ.* preference share; *амер.* preferred stock

қарапайым ~ *обыкновенная* ~ *англ.* ordinary share; *амер.* common stock

**АҚАУ (КЕМІСТІК) *дефект*** damage, defect, fault, flaw

анықталған ~ *выявленный* ~ discovered defect

ең шекті рұқсат етілетін ~ *предельно допустимый* ~ tolerance limit defect

жасырын (бүркелген) ~ *скрытый* ~ hidden flaw

комақты ~ *крупный* ~ macroscopic defect

күю кезіндегі ~ *литейный* ~ casting defect

нүктелі ~ *точечный* ~ point defect, pin-hole

өндірістік ~ *производственный* ~ manufacturing defect

химиялық ~ *химический* ~ chemical defect

**АҚАУ КӨРГІШ *дефектоскоп*** defectoscope, flaw detector

гамма-сәулелі ~ *гамма-лучевой* ~ gamma-ray flaw detector

жарықты анықтауға арналған ~ / ~ *для обнаружения трещин* crack test instrument, crack detector

индукциялы ұңғымалы ~ *индукционный скважинный* ~ pipe inspection logging tool

магнитті ~ *магнитный* ~ magnetic detector

рентгенді ~ *рентгеновский* ~ X-ray flaw detector, X-ray test instrument

ультрадыбысты ~ *ультразвуковой* ~ ultrasonic (flaw) detector  
электроиндуктивті ~ *электроиндуктивный* ~ magnetic-field flaw detector

**АҚАУ КӨРГІШТІК *дефектоскопия*** flaw [crack] detection

акустикалық ~ *акустическая* ~ sonic testing

индукциялық ~ *индукционная* ~ eddy-current testing

инфрақызыл ~ *инфракрасная* ~ infra-red testing

люминесцентті ~ *люминесцентная* ~ fluoroscopic flaw detection

магнитті ~ *магнитная* ~ magnetic crack detection

магнитті ұнтақ әдісімен ~ / ~ *методом магнитного порошка* magnaflux examination

рентгендік ~ *рентгеновская* ~ radioscopic [X-ray] flaw detection

тігістері ~ / ~ *швов* weld crack detection

ультрадыбысты ~ *ультразвуковая* ~ ultrasonic flaw detection

**АҚАҰЛЫ *неисправность*** breakdown, defect, failure, fault

**АЛАЙ-ТҮЛЕЙ БОЛУ (ӨРШЕЛЕНУ) *разбушеваться*** (дауыл туралы – о *шторме*) rag, bluster; (теңіз туралы – о *море*) run high,

**АЛАҚҰЙЫНСЫЗ *безвихревой*** vortex-free, eddy-free

**АЛАҢ (АУДАН, АЛҚАП, АУҚЫМ) *площадь*** area

акр түріндегі ~ / ~ *в акрах* acreage

акр түріндегі учаскенің ~-ы / ~ *участка в акрах* acreage

әрекет ететін ~ *действующая* ~ effective area

барланатын ~ *разведываемая* ~ exploration area

барланған ~ *разведанная* ~ proved [explored] area

бөлініп көрсетілген (қайран) ~ *выделенная* ~ (*шельфа*) designated area

бұзылу орнындағы көлденең кесік ~-ы / ~ *поперечного сечения в месте разрушения* cross-sectional area of fracture

бұрғыланатын ~ *разбуриваемая* ~ drilling area

бір ұңғымаға тура келетін ~ / ~ *приходящаяся на одну скважину* acreage per well

дәлелденген мұнайы бар ~ / ~ *с доказанной нефтеносностью* proved oil land

електің жұмыс ~-ы / *рабочая* ~ *сита* wire-cloth area, area of mesh

көлденең кесік ~-ы / ~ *поперечного сечения* cross-sectional area

қандай да бір үдерістің ықпал етуіне ұшыраған ~ / ~ *подвергшаяся воздействию какого-либо процесса* contacted area

қашаудың кенді ұңғымамен байланысу ~-ы / ~ *контакта долота с забоем* bottom-hole coverage

мұнайлы ~ *нефтяная* ~ oil field

мұнайы бар ~ *нефтеносная* ~ oil (producing) area

мікбас табанының ~-ы / ~ *днища поршня* piston face

өнімді ~ *продуктивная* ~ productive area

пайдалы ~ *полезная* ~ effective area

палубаның ~-ы / ~ *палубы* deck area

тығыз торкөз бойынша бұрғыланған ~ / ~ *разбуренная по плотной сетке*  
 closely drilled area  
 тіреуіш ~-ы / ~ *опоры* area of bearing  
 тіреуіш ~-ы / *опорная* ~ bearing area  
 ұңғымамен сорғыланатын ~ / ~ *дренируемая скважиной* drainage area  
 ұңғыманың ықпал ету ~-ы / ~ *влияния скважины* area of influence of a well  
 үдету (ұңғыманы) ~-ы / ~ *интенсификации (скважины)* effective area of stimulation  
 үйкелу ~-ы / ~ *трения* friction surface  
 шаршы фут түріндегі ~ / ~ *в квадратных футах* footage  
 шаршы ярд түріндегі ~ / ~ *в квадратных ярдах* yardage  
 шекаралас ~-дар / *сопредельные* ~и adjacent areas  
 шығу тесігіндегі ~ / ~ *выходного отверстия* discharge area  
**АЛАҢҚАЙ** *площадка* platform; (для проведения работ) site  
 бұрғылау ~-ы / *буровая* ~ drill(ing) floor, drilling site  
 бұрғылау мінбесіндегі ~ / ~ *в буровой вышке* belly board  
 бұталы ~ *кустовая* ~ multiple well platform  
 дәнекерлеу ~-ы / *сварочная* ~ welding area  
 жалпақ ~ *плоская* ~ flat platform  
 жүкті тиеу ~-ы / *погрузочная* ~ loading platform  
 көтеру ~-ы / *подъемная* ~ lifting table  
 құрастыру ~-ы / *монтажная* ~ spider deck  
 құрылыс ~-ы / *строительная* ~ construction site  
 қызмет көрсетуге арналған ~ / ~ *для обслуживания* maintenance floor  
 мінбе баспалдағының бірінші ~-ы / *первая* ~ *лестницы вышки* kelly platform  
 өтпелі ~ *переходная* ~ gangway  
 теңіздегі ұңғыманы бұрғылауға арналған ~ *для бурения морской скважины*  
 offshore site  
 тікұшақ ~-ы / *вертолетная* ~ heliport, helicopter platform, helideck, helistop  
 тікұшақтарға арналған ~ / ~ *для вертолетов* helideck, helistop, heliport, helicopter platform  
 шамдалға арналған ~ / ~ *для подсвечника* pipe setback platform  
**АЛА/П I (ХАУЫЗ)** *бассейн* basin; field; catchment area  
 артезиан ~-ы / *артезианский* ~ artesian basin  
 газы көп ~ *газоносный* ~ gas (-bearing) basin  
 гидрогеологиялық ~ *гидрогеологический* ~ hydrogeological basin  
 жалаңашталған ~ *обнаженный* ~ exposed basin  
 жаңбыр жинақтау ~-ы / ~ *осадконакопления* sedimentary basin  
 жаңбыр шөккен ~ *осадочный* ~ sedimentary basin  
 көтерілу ~-ы / *приливный* ~ tidal basin  
 қайранды ~ *шельфовый* ~ offshore basin  
 құрылымдық ~ *структурный* ~ structural basin  
 қыртысты ~ *складчатый* ~ fold basin  
 латералды-гетерогенді мұнай газға бай ~ *нефтегазоносный латерально-ге-*

*терогенный* ~ lateral-heterogeneous oil and gas(-bearing) basin  
 мұзды ~ *ледниковый* ~ glacial basin  
 мұнай газға бай ~ *нефтегазоносный* ~ oil and gas(-bearing) basin  
 мұнайға бай ~ *нефтеносный* ~ oil [petroleum] basin  
 өзен ~-ы / *речной* ~ river basin  
 платформалы ~ *платформенный* ~ platform basin  
 постседиментациялық құралудағы мұнай газға бай ~ *нефтегазоносный* ~  
*postседиментационного образования* post-sedimentation oil and gas(-bearing)  
 basin  
 сарқынды суы жоқ ~ *бессточный* ~ inland drainage basin  
 седиментациялық ~ *седиментационный* ~ sedimentary basin  
 синклиналдық ~ *синклинальный* ~ synclinal basin  
 сорғытатын ~ *дренирующий* ~ drainage basin  
 су айдауыш мұнара ~-ы / *водонапорный* ~ aquifer  
 су жинауыш ~ / *водосборный* ~ catchment basin, watershed, drainage area  
 сыналатын ~ *испытательный* ~ testing [model] basin  
 сіңімді ~ *питательный* ~ region of alimentation  
 тау бөктеріндегі ~ *предгорный* ~ piedmont basin  
 тауаралық ~ *межгорный* ~ intermountain [intermount] basin  
 тектоникалық ~ *тектонический* ~ tectonic basin  
 темір кенді ~ *железородный* ~ iron ore basin  
 тереңде жатқан ~ *глубокозалегающий* ~ deep-seated chamber  
 тұйық ~ *замкнутый* ~ closed basin  
 тұнбалы ~ *отстойный* ~ settling basin  
 тұрақты режимдегі жұмыс істейтін су айдауыш мұнара ~-ы / *водонапорный*  
 ~ *со стационарным режимом* steady-state aquifer  
 тік-гетерогенді мұнай газға бай ~ *нефтегазоносный вертикально-гетероген-*  
*ный* ~ vertical-heterogeneous oil and gas(-bearing) basin  
 үрлеу ~-ы / *выдувания* wind-formed basin  
 ішкі ~ *внутренний* ~ inland basin  
**АЛА/П II область** area, zone, field  
 бүктесінді ~ *складчатая* ~ orogen  
 газдың басып ену ~-бы / ~ *вторжения газа* gas-invaded zone  
 ғылым ~-бы / ~ *науки* field of science  
 жал толқынның құралу ~-бы / ~ *образования ветровых волн* fetch  
 жүктеме ~-бы / ~ *нагрузки* loaded zone  
 зерттеу ~-бы / ~ *исследования* research area [field]  
 қарсы алдыдағы ~ *фронтальная* ~ foreland  
 құрылықтағы ~ *материковая* ~ land area  
 мұнайгаз бар ~ *нефтегазоносная* ~ oil and gas-bearing region [area]  
 мұнайгаз жиналу ~-бы / ~ *нефтегазонакопления* oil and gas accumulation  
 region [area]  
 серпімді ~ *упругая* ~ elastic range  
 созылымдылық ~-бы / ~ ~ *пластичности* plastic range

сорғыту ~-бы / ~ *дренирования* extent of fluid  
 су астында қалатын ~ *затопляемая* ~ flood region [area]  
 судын басып ену ~-бы / ~ *вторжения воды* water-invaded zone  
 сығу ~-бы / ~ *сжатия* compression zone  
 сығып толтыру ~-бы / ~ *нагнетания* injection zone  
 сыртқы ~ *законтурная* ~ edge water zone  
 толқын құралу ~-бы / ~ *волнообразования* wave generation area  
 ұңғыманың ықпал ету ~-бы / ~ *влияния скважины* area of well influence  
**АЛАУ БЕЛГІ** *ракетница* flare pistol  
**АЛАУОТ** *факел* torch; flare  
 доғаның ~-ы / ~ *дуги* arc flame  
 жанып тұрған ~ *горящий* ~ burning torch  
 жоғары температуралы ~ *высокотемпературный* ~ hot flame  
 мұнай газының ~-ы / ~ *нефтяного газа* oil gas flare  
 пайдаланылмайтын ілеспелі газды өртеуге арналған ~ / ~ *для сжигания неиспользуемого попутного газа* flare  
 топсалы ~ *шарнирный* ~ articulated flare  
**АЛБАР заборник:**  
 ауаның ~-ы / ~ *воздуха* air scoop  
 отынның ~-ы / ~ *топлива* spreader  
 цемент ерітіндісінің ~-ы / ~ *цементного раствора* cement slurry intake  
**АЛМАС алмаз** diamond  
 әйнек кесуге арналған ~ / ~ *для резки стекла* glazier's diamond  
 бұрғылау ~-ы / *буровой* ~ drilling diamond  
 жайпақ қырлы ~ *плоскогранный* ~ plane-face [table] diamond  
 жасанды ~ *искусственный* ~ synthetic diamond  
 сопақтандырылған ~ *овализованный* ~ rounded diamond  
 ұсақ ~ *мелкий* ~ spark (diamond)  
**АЛМАСТЫРУ** *замена:*  
 бұрғылау ерітіндісін ~ / ~ *бурового раствора* drilling mud substitution  
 жібіген темір арқанды ~ / ~ *талевого каната* replacement of wireline  
 қақпақты ~ / ~ *клапана* revalving  
 құрал-сайманды ~ / ~ *оборудования* equipment replacement  
 тозған бөліктерді ~ / ~ *изношенных частей* replacement of worn parts  
**АЛМАСУ (КЕЗЕКТЕСТІРУ)** *чередование* alternation  
 кейінге қалдыруларды ~ / ~ *отложений* deposit alternation  
 қыртыстарды ~ / ~ *пластов* alternation of beds, alternation of strata  
 формацияларды ~ / ~ *формаций* alternation of formations  
**АЛУ (ШЫҒАРУ)** *получение:*  
 кен жынысы үлгісінің бағанасын электр бұрғымен ~ / ~ *колонки керна электробуром* electrical coring  
 кен жынысының бағанасын ~ / ~ *колонки породы* coring  
**АЛЫНҒАН снятый:**  
 жөндеу мен тексеру үшін ~ / ~ *для ремонта и осмотра* laid up

пайдаланудан ~ / ~ с эксплуатации out of service

**АЛЫНУ *взятие*:**

кен жынысы сынамаасының ~-ы / ~ керновой пробы coring

сынаманың ~-ы / ~ пробы sampling

**АЛЫП КЕЛУ *подвод*** admission, feed, supply, inlet, intake

жылуды (қыртыстағы) ~ / ~ тепла (в пласт) heat supply

майды ~ / ~ масла oil feed

**АЛЫП ШЫҒУ *выводить*:**

қатардан ~ / ~ из строя damage, disable, put out of action

пайдаланудан ~ / ~ из эксплуатации remove from [take out of] service

соңғысын ~ / ~ концы bring out leads

тепе-теңдіктен ~ / ~ из равновесия unbalance

ілгектен ~ / ~ из зацепления disengage

Американың мұнай институты (**АМИ**) *Американский нефтяной институт*  
(**АНИ**) American Petroleum Institute (**API**)

**АМОТИЗАТОР *амортизатор*** (shock) absorber; buffer; bumper; cushion; snubber; damp(en)er; load sharing block

әуе ~-ы / *воздушный* ~ air shock absorber

бесштокты қуыстағы гидравликалық ~ *гидравлический* ~ *бесштоковой полости* blind end hydraulic cushion

бұрғы бағанасының ~-ы / ~ *бурильной колонны* drill string vibration dampener

гидравликалық ~ *гидравлический* ~ oil pressure damper

гидросеріппелі ~ *гидропневматический* ~ hydropneumatic shock absorber

жылжымалы ~ *раздвижной* ~ collapsible shock absorber

кронблоктың ~-ы / ~ *кронблока* crown-block bumper

пневматикалық ~ *пневматический* ~ air shock absorber

резиналы ~ *резиновый* ~ rubber shock absorber, rubber damper

реттелетін ~ *регулируемый* ~ adjustable shock absorber

серіппелі ~ *пружинный* ~ spring shock absorber

фрикционды ~ *фрикционный* ~ friction shock absorber

шайкалуды өшіруге арналған ~ / ~ *для гашения колебаний* oscillation [vibration] dampener

штокты қуыстағы гидравликалық ~ *гидравлический* ~ *штоковой полости* rod end hydraulic cushion

ілгіштің гидравликалық ~ *гидравлический* ~ *крюка* hydraulic bumper ofhook

**АМОТИЗАТОРЛЫҚ *амортизационный*** shock-absorbing, damping

**АМОТИЗАЦИЯ *амортизация*** 1. damping, shock absorption 2. depreciation, wear and tear

бұрғы қондырғысының тәуліктік ~-сы *суточная* ~ *буровой установки* daily rig depreciation

**АМОТИЗАЦИЯЛАНҒАН *амортизированный*** buffered, damped, shock-proof

**АМОТИЗАЦИЯЛАУ *амортизировать*** absorb, damp

**АМОТИФТЫ *аморфный*** amorphous

## **АМПЕРМЕТР** *амперметр* ammeter

- абсорбциялы ~ *абсорбционный* ~ absorption analysis  
адсорбциялық ~ *адсорбционный* ~ absorption analysis  
айнымалы токтың ~-і / ~ *переменного тока* alternating current [AC] ammeter  
әуе ортасының ~-і / ~ *воздушной среды* air medium analysis  
бактериологиялық ~ *бактериологический* ~ bacteriological analysis  
бақылау ~ *контрольный* ~ check analysis  
бұрғы ерітіндісінің ~-і / ~ *бурового раствора* gas analysis of drilling mud  
біліктік ~ *валовой* ~ bulk [gross] analysis  
вискозиметриялық ~ *вискозиметрический* ~ viscosimetric analysis  
газды ~ *газовый* ~ gas analysis  
гидравликалық ~ *гидравлический* ~ downhole hydraulic analysis  
гранулометриялық ~ *гранулометрический* ~ grade [grading, grain-size, granulometric, sieve] analysis, gradation test  
детекторлы жүйенің ~-і / ~ *детекторной системы* rectifier ammeter  
дискреттік ~ *дискретный* ~ sampling analysis  
дифференциалды термографиялық ~ *дифференциальный термографический* ~ differential thermal analysis  
жалпы ~ *общий* ~ total [bulk, complete] analysis  
жер қыртысының ~-і / ~ *почвы* soil analysis  
жер қыртысының көлемді газды ~ *объемный газовый* ~ *керна* volumetric-gas analysis of core  
жүкті ауыстырып тиейтін ~ *перегрузочный* ~ overload ammeter  
индукциялы ~ *индукционный* ~ induction ammeter  
калориметриялық ~ *калориметрический* ~ calorimetric analysis  
кәсіптік ~ *промысловый* ~ routine analysis  
кернеу ~-і / ~ *напряжений* stress analysis  
корреляциялық ~ *корреляционный* ~ correlation analysis  
көлемді ~ *объемный* ~ measure [volumetric] analysis  
қауіпсіздік ~-і / ~ *безопасности* safety assessment  
кұрғақ елеуіштік ~ *сухой ситовый* ~ dry screen analysis  
кұрылымдық ~ *структурный* ~ structural [textural] analysis  
мөлшерлер ~-і / ~ *размерностей* dimensional analysis  
мұнай ~-і / ~ *нефти* oil analysis  
негіздік ~ *базисный* ~ base analysis  
нефелометриялық ~ *нефелометрический* ~ nephelometric analysis  
өздігінен жазатын ~ *самотипирующий* ~ recording ammeter  
санды ~ *количественный* ~ quantitative analysis  
сапалы ~ *качественный* ~ qualitative analysis  
сарқынды су ~-і / ~ *сточных вод* sewage analysis  
тамшылы ~ *капельный* ~ drop analysis  
таразы ~ *весовой* ~ gravimetric [weight] analysis  
тау жыныс үлгісінің ~-і / ~ *керна* core analysis  
тау жыныстарының ~-і / ~ *горных пород* rock analysis

тексеретін ~ *проверочный* ~ check analysis  
термиялық ~ *термический* ~ thermoanalysis  
титрлау әдісімен істейтін ~ / ~ *методом титрования* titrimetric analysis,  
analysis by titration

толық элементарлы ~ *полный элементарный* ~ ultimate analysis  
тұрақты токтың ~-і / ~ *постоянного тока* direct-current [DC] ammeter  
тұтынушылық сұраныс ~-і / ~ *потребительского спроса* marketing analysis  
ұңғымадағы ~ / ~ *в скважине* downhole hydraulic analysis

фазалық ~ *фазовый* ~ phase analysis  
фракциондық ~ *фракционный* ~ fractional analysis; size [sizing] analysis  
химиялық ~ *химический* ~ chemical analysis

шамалас ~ *приближенный* ~ proximate analysis  
шаншу арқылы шындау ~-і / ~ *разгонкой* distillation test

**АНГИДРИД** *ангидрид* anhydride

азот қышқылының ~-і / ~ *азотной кислоты* nitric anhydride

бор қышқылының ~-і / ~ *борной кислоты* boric anhydride

күкірт ~-і / *серный* ~ sulfur trioxide

күкірт қышқылының ~-і / ~ *сернистой кислоты* sulfur dioxide

күкіртті ~ *сернистый* ~ disulfide

қышқылдың ~-і / ~ *кислоты* acid anhydride

негіздің ~-і / ~ *основания* basic anhydride

**АНГИДРИТ** *ангидрит* anhydrite

**АНЕМОГРАММА** *анемограмма* anemogram

**АНЕМОМЕТР** *анемометр* anemometer

дабылды ~ / *сигнальный* ~ alarm [warning] anemometer

диірмен зырылдауығы бар ~ / ~ *с мельничной вертушкой* wind-wheel anemometer

индукциялы ~ / *индукционный* ~ induction (type) anemometer

қанатты ~ / *крыльчатый* ~ propeller [vane] anemometer

табақшалы ~ / *чашечный* ~ cup anemometer

электрлі ~ / *электрический* ~ electrical anemometer

**АНЕРОИД** *анероид* aneroid (barometer)

**АНИЗОТРОПИЯ** *анизотропия* anisotropy

енушілігі бойынша ~ / ~ *по проницаемости* permeability anisotropy

жылдамдық ~ *скоростная* ~ velocity anisotropy

жыныстардың ~-сы / ~ *пород rock* anisotropy

кристаллографиялық ~ *кристаллографическая* ~ crystal anisotropy

магниттік ~ *магнитная* ~ magnetic anisotropy

серпімді қасиеттер ~-сы / ~ *упругих свойств*

созылмалы ~ *упругая* ~ elastic anisotropy

**АНТИКЛИНАЛЬ** *антиклиналь* anticline, anticlinal fold

асимметриялық ~ *асимметричная* ~ asymmetrical anticline

жалған ~ *ложная* ~ pseudoanticline

желпуіш тәрізді ~ *веерообразная* ~ fan-shaped anticline



керілген ~ *вытянутая* ~ elongated anticline  
 кил тәрізді ~ *килевидная* ~ carinate anticline  
 мұнайлы ~ *нефтеносная* ~ oil-bearing [petroliferous] anticline  
 тұйықталған ~ *замкнутая* ~ closed anticline  
**АНТИКОАГУЛЯНТ** *антикоагулянт* anticoagulant, anticoagulin  
**АНТИКОАГУЛЯТОР** *антикоагулятор* stabilizer  
**АНТИОКСИДАНТ** *антиоксидант* antioxidant  
 майлау материалдарына арналған ~ / ~ для смазочных материалов lubricant  
 antioxidant, lubricant inhibitor  
**АНТИФРИЗ** *антифриз* antifreeze, antifreezing agent, anti-freezing  
 compound  
 бензинді ~ *бензиновый* ~ gasoline antifreezing mixture  
**АНТИФРИКЦИОНДЫ** *антифрикционный* antifrictional  
**АНТИЭМУЛЬГАТОР** *антиэмульгатор* demulsifier, demulsifying agent,  
 demulsifying compound, emulsion breaker  
**АНТРАКСОЛИТ** *антраксолит* anthraxolite  
**АНТРОПОГЕН** *антропоген* Antropogene  
**АНЫҚТАУ (ТАҒАЙЫНДАУ)** *определение* determination  
 ағымдағы дебитті ~ / ~ *текущего дебита* current production rate test  
 ағып кету орнын ~ / ~ *места утечки* leak location  
 аз жылдамдық аймағын ~ / ~ *зоны малых скоростей* weathering shooting  
 азимуттық ауытқуды ~ / ~ *азимутального отклонения* azimuth determination  
 айналдыру сәтін ~ / ~ *крутящего момента* torque test  
 Бринелл бойынша қаттылықты ~ / ~ *твёрдости по Бринеллю* Brinell  
 hardness test  
 бұрғылау ерітіндісінің ағып кетушілігін ~ / ~ *текучести бурового раство-*  
*ра* drilling mud fluidity test  
 бұрғылау ерітіндісінің меншікті қарсыласуын ~ / ~ *удельного сопротивле-*  
*ния бурового раствора* drilling fluid resistivity logging  
 бұрғылау ерітіндісінің тығыздығын ~ / ~ *плотности бурового раствора*  
 drilling mud density test  
 бұрғылауды орналастыруға арналған орынды ~ / ~ *места для размещения*  
*буровой* drill site location  
 бұрқақтау кезіндегі дебитті ~ / ~ *дебита при фонтанировании* open flow  
 test  
 газ еніп кетушіліктің салмағын ~ *весовое* ~ *газопроницаемости* gas-  
 permeability determination  
 газ ұңғымасының өнімділігін ~ / ~ *производительности газовой скважины*  
 gas flow test  
 газдың тармақтану орнын ~ / ~ *места притока газа* gas inflow location  
 гравийметриялық ~ *гравиметрическое* ~ gravimetric determination  
 гранулометриялық құрамды ~ / ~ *гранулометрического состава* particle  
 size determination, grain-size analysis  
 даусыз жасын ~ / ~ *абсолютного возраста* absolute age determination

диаммонийфосфаттың құрамын (бұрғылау ерітіндісінде) ~ / ~ *содержания*  
*диаммонийфосфата (в буровом растворе)* DAP test  
 енетін топырақ қарсылығын (пенетрометрдің көмегімен) ~ / ~ *сопротивле-*  
*ния грунта проникновению (при помощи пенетрометра)* sounding  
 есептеу әдісімен қыртыстың құлауын ~ / ~ *падения пласта методом рас-*  
*чета* estimating a drip of bed  
 жағдайларды ~ / ~ *положения* determination of position  
 жағымды аумақты ~ / ~ *благоприятных площадей* favorable areas  
 definition  
 жылжудың шекті статикалық кернеуін ~ / ~ *предельного статического*  
*напряжения сдвига* gel strength determination  
 жыныс үлгілерінің енушілігін ~ / ~ *проницаемости керна* core permeability  
 determination  
 зақымдану орнын ~ / ~ *места повреждения* fault location  
 Изод бойынша соққылы тұтқырлықты ~ / ~ *ударной вязкости по Изоду*  
 Izod impact test  
 кен жыныстарының енушілігін ~ / ~ *проницаемости горных пород* rock  
 permeability determination  
 кен жыныстарының құрылымын ~ / ~ *структуры горной породы*  
 conditioning of rock texture  
 кен жынысы үлгісінің қанығушылығын ~ / ~ *насыщенности керна* core  
 saturation determination  
 кеуектікті ~ / ~ *пористости* porosity determination  
 конденсациялау температурасын ~ / ~ *температуры конденсации* dew point  
 determination  
 көлемді ~ / ~ *масштаба* scaling  
 қателіктерді ~ / ~ *погрешности* error estimation  
 қаттылықты ~ / ~ *твёрдости* hardness test  
 қоюлану уақытын ~ / ~ *времени загустения* thickening time test  
 қызмет мерзімін ~ / ~ *срока службы* life test  
 қыртыстың кеуектілік көлемін ~ / ~ *величины пористости пласта*  
 estimating of porosity  
 қыртыстың қуаттылығын ~ / ~ *мощности пласта* bed thickness determination  
 қыртыстың қысымын ~ / ~ *пластового давления* determining of reservoir  
 pressure  
 қыртыстың флюидтермен қанығушылығын ~ / ~ *насыщенности пласта*  
*флюидами* determining of reservoir fluid saturation  
 қыртыстың шекарасын ~ / ~ *границ пласта* reservoir limit test  
 мөлшерді ~ / ~ *объема* determination of volume  
 мөлшерлерді ~ / ~ *размеров* dimensioning  
 мұнай ұңғымасының өнімділігін ~ / ~ *производительности нефтяной*  
*скважины* oil well potential test  
 мұнайға қанығушылығын ~ / ~ *нефтенасыщенности* oil saturation deter-  
 mination

мұнайдағы еркін судың құрамын ~ / ~ *содержания свободной воды в нефти*  
 determination of free water content in oil  
 мұнайдағы механикалық қоспалардың құрамын ~ / ~ *содержания механических примесей в нефти* determination of bottom sludge content in oil  
 мұнайдағы судың құрамын ~ / ~ *содержания воды в нефти* determination of water content in oil  
 мұнайдағы тұздардың шоғырлануын ~ / ~ *концентрации солей в нефти*  
 determination of salt content in oil  
 мұнайды газбен қанықтыру қысымын ~ / ~ *давления насыщения нефти газом* bubble-point pressure determination  
 мұнайдың қатып қалу температурасын ~ / ~ *температуры застывания нефти* oil pour point determination  
 мұнайдың қорын ~ / ~ *запасов нефти* determination of oil-in-place  
 мұнайы бар құрылымды геофизикалық әдістерменг ~ / ~ *нефтеносной структуры геофизическими методами* determining of oil-bearing structure by geophysical methods  
 нүкте координаттарын ~ / ~ *координат точек* determination of position  
 орналасқан орнын ~ / ~ *местоположения* location  
 орналасқан орынды дәл анықтау ~ *точное* ~ *местонахождения* pinpointing  
 пайдалы әсер коэффициентін ~ / ~ *коэффициента полезного действия* efficiency test  
 радиоизотопты әдістермен жасын ~ / ~ *возраста радиоизотопными методами* age determination by radioactivity  
 реологиялық құрамдарды ~ / ~ *реологических свойств* rheometric test  
 Роквелл бойынша қаттылықты ~ / ~ *твердости по Роквеллу* Rockwell hardness test  
 салыстырмалы енушілікті ~ / ~ *относительной проницаемости* relative permeability determination  
 сандық ~ *количественное* ~ quantitative determination  
 спектрлі ~ *спектральное* ~ spectrographs determination  
 спектрофотометриялық ~ *спектрофотометрическое* ~ spectrophotometric determination  
 су берілісін ~ / ~ *водоотдачи* filter loss test  
 су мен мұнайдың құрамын ~ / ~ *содержания воды и нефти* water and oil content test  
 су-мұнайлы байланысты ~ / ~ *водонефтяного контакта* oil-water boundary determination  
 сыйымдылық ыдысы немесе цистернадағы (бу-әуе кеңістігінің биіктігін өлшеу жолымен) мұнай өнімдерінің мөлшерін ~ / ~ *объема нефтепродукта в резервуаре или цистерне (путем измерения высоты паровоздушного пространства)* ullage  
 сілтілікті ~ / ~ *щелочности* pH test  
 тар түтікті қысымды ~ / ~ *капиллярного давления* capillary pressure test  
 тар түтіктілікті ~ / ~ *капиллярности* capillary test

таралу аймағын ~ / ~ *ареала* geographical demarcation  
тұтанып кету температурасын ~ / ~ *температуры воспламенения* fire test  
тұтқырлықты ~ / ~ *вязкости* viscosity determination, viscosity test  
тығыздықты ~ / ~ *плотности* density determination  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасы муфтасының орналасқан орнын ~ / ~ *местоположения муфт обсадной колонны* casing collar location  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасын цементтеу сапасын ~ / ~ *качества цементирования обсадной колонны* casing string cementing quality control, evaluation of casing string cementing quality  
ұңғыманың қабылдау коэффициентін ~ / ~ *коэффициента приемистости скважины* injectivity-index test  
ұңғыманың орналасқан орнын ~ / ~ *местоположения скважины* well location  
хлор иондарының шоғырлануын ~ / ~ *концентрации ионов хлора* chloride ion concentration determination  
цемент сақинаның үстіңгі орналасқан орнын ~ / ~ *местоположения верха цементного кольца* cement top location  
цементті ерітіндінің көтерілу биіктігін ~ / ~ *высоты подъема цементного раствора* cement top location  
шармен жаныштау арқылы қаттылықты ~ / ~ *твердости вдавливанием шарика* ball indentation test  
Шарпи бойынша сокқылы тұтқырлықты ~ / ~ *ударной вязкости по Шарпи* Charpy impact test  
Шор бойынша қаттылықты ~ / ~ *твердости по Шору* Shore dynamic indentation test  
шық нүктесін ~ / ~ *точки росы* bubble-point test  
ылғалдылықты ~ / ~ *влажности* moisture determination  
ілінісу күшін ~ / ~ *силы сцепления* cohesion test  
электрометриялық ~ *электрометрическое* ~ *electrometric* determination  
**АПАТ авария** accident; breakage, breakdown; casualty; collapse; crash; wreck, emergency; failure, hazard  
адам құрбандығы бар ~ / ~ *с человеческими жертвами* fatal accident  
бұрғылау бағанындағы ~ / ~ *с бурильной колонной* drill string failure, drill string breakdown  
бұрғылау қашауындағы ~ / ~ *с буровым долотом* drill bit failure, drill bit breakdown  
қозғалтқыштағы ~ / ~ *двигателя* engine failure  
ұңғымадағы ~ / ~ *в скважине* downhole failure  
**АПАТСЫЗ безаварийный** accident-free, trouble-free, trouble-proof, failure-proof  
**АПАТТЫ аварийный** faulted, faulty; abnormal; dangerous to use; alarm  
**АПАТТЫҚ аварийность** accidental rate, proneness to accident  
~ өртке қарсы пункті *аварийно-противопожарный пункт* emergency firefighting area

**АППАРАТ** *apparat* apparatus, device; equipment; unit; item; instrument

(мұнайды) термо өңдеуге арналған ~ / ~ для термообработки (нефти) heat treater

автогенді дәнекерлеу ~-ы / автогенный сварочный ~ acetylene welding outfit, gas cutting welding machine

алдын ала араластыруға арналған ~ / ~ для предварительного смешения premixer

алыстан басқаруы бар құралға қызмет көрсетуге арналған ~ / ~ для обслуживания оборудования с дистанционным управлением remote maintenance vehicle

алыстан басқарылатын ~ дистанционно управляемый ~ remotely controlled vehicle, RCV

араластыратын ~ смесительный ~ mixer, stirrer

атомды-сутегілік дәнекерлеуге арналған ~ / ~ для атомно-водородной сварки atomic-hydrogen welding apparatus

бағыттаушы ~ направляющий ~ guide apparatus

бөлшек ағынды ~ дробеструйный ~ blast(er)

булау ~-ы / выпарной ~ evaporator

вакуумдік-экстракциондық ~ вакуум-экстракционный ~ vacuum extract still дәнекерлеуші ~ сварочный ~ welding apparatus, welder

демалатын ~ дыхательный ~ breather, breathing apparatus

демалатын суасты дербес әрекет ететін ~ дыхательный подводный автономный ~ self-contained underwater breathing apparatus

дозалайтын ~ дозирующий ~ dosimeter, measuring apparatus

елеп талдауға арналған ~ / ~ для ситового анализа sieve shaker

жарылысқа қауіпсіз ~ взрывобезопасный ~ explosion-proof apparatus

жуып-шаятын ~ промывочный ~ washer рабочий ~ work vehicle

жылу алмастыратын ~ теплообменный ~ heat exchanger

жылу алмастыратын құбыр қаптайтын ~ теплообменный кожухотрубный ~ shell and tube heat exchanger

каротажды ~ каротажный ~ logging apparatus

кос сатылы ~ двухступенчатый ~ two-stage apparatus

құм сорғалап ағатын ~ пескоструйный ~ sand jet, sandblast (apparatus), (sand) blast(er), sanding apparatus

қышқылдандыруға арналған ~ / ~ для окисления oxidizer

нитриттеуге арналған ~ / ~ для нитрирования nitrator

ротордың күректі ~-ы / лопаточный ~ ротора rotor blading

статордың күректі ~-ы / лопаточный ~ статора stator blading

суасты тіршілікке жарамды ~ подводный обитаемый ~ manned submersible apparatus

сумен қорғалған ~ водозащищенный ~ watertight apparatus

сілкілеуге арналған ~ / ~ для встряхивания shaking apparatus

турбинаның күректі ~-ы / лопаточный ~ турбины turbine blading

ұңғыманы зерттеуге арналған Яковлевтің ~-ы / ~ Яковлева для исследования скважин wire line reel of Jakovlev for bottom-hole surveys  
 ылғалдылықты анықтауға арналған ~ / ~ для определения влажности moisture meter  
 іріктейтін ~ сортировочный ~ separator  
**АППАРАТУРА аппаратура** apparatus, equipment, set, outfit  
 автоматты басқару ~-сы / автоматического управления automatic control equipment  
 айырып алатын ~ экстрагирующая ~ extraction apparatus  
 акустикалық каротаж ~-сы / акустического каротажа acoustic log equipment  
 алыстан басқару ~-сы / ~ дистанционного управления remote control equipment  
 бақылау-өлшеу ~-сы / контрольно-измерительная ~ instrumentation  
 басқару ~-сы / ~ управления control equipment  
 бүйір каротажының ~-сы / ~ бокового каротажа laterolog equipment  
 гамма-гамма каротажының ~-сы / ~ гамма-гамма каротажа gamma-gamma log equipment  
 дабылдық ~ сигнальная ~ monitoring [signaling] apparatus, alarm device  
 жер бетіндегі ~ наземная ~ surface equipment  
 жұмыстың қауіпсіздігін қамтамасыз ететін ~ / ~, обеспечивающая безопасность работы safety equipment  
 индукциялы каротажға арналған ~ / ~ индукционного каротажа induction log  
 кәсіпшілік-геофизикалық ~ / промыслово-геофизическая ~ well log equipment  
 мөлтек бүйір каротаждың ~-сы / ~ микробокового каротажа microlaterolog equipment  
 радиоактивті каротаждың ~-сы / ~ радиоактивного каротажа radioactivity log equipment  
 рентгендік ~ рентгеновская ~ X-ray equipment  
 реттеуші ~ регулирующая ~ control equipment  
 сейсикалық барлауға арналған ~ / ~ для сейсмической разведки seismic prospecting apparatus  
 сейсикалық жазуларға арналған ~ / ~ для сейсмической записи seismic recording apparatus  
 сейсикалық мәліметтерді қайта жазуға арналған ~ / ~ для переписи сейсмических данных seismic transcribing system  
 сейсмограммны интерпретациялауға арналған ~ / ~ для интерпретации сейсмограмм seismo-gram interpretation apparatus  
 су асты құбыр желілерін жөндеуге арналған ~ / ~ для ремонта подводных трубопроводов submarine underwater pipeline repair apparatus, SUPRA  
 телеметриялық ~ телеметрическая ~ telemetering equipment  
 тығыздаушы гамма-гамма каротаждың ~-сы / ~ плотностного гамма-гамма каротажа density gamma-gamma log equipment

цементтеуді бақылау ~-сы / ~ *контроля цементирования* cement log equipment

іске қосу ~-сы / *пусковая* ~ start-up apparatus, starting equipment

электр каротаждың ~-сы / ~ *электрического каротажа* electric log equipment

ядролық-магниттік каротаждың ~-сы / ~ *ядерно-магнитного каротажа* nuclear log equipment

**АППРОКСИМАЦИЯ** *аппроксимация* approximation

**АПРОБАЦИЯ** *апробация* evaluation

**АПСИДАЛДЫ** *апсидальный* apsidal

**АРА ЖАБЫН** *перекрытие*:

келіспейтін ~ *несогласное* ~ overlap

құбыр желісінің ~-ы / ~ *трубопровода* line shut-down

қыртыстардың ~-ы / ~ *пластов* bed overlap

лақтыру желісінің ~-ы / ~ *выкидной линии* flowline shut-down

орнын алмастыратын ~ *замещающее* ~ replacing overlap

перфорацияланған жиіліктің ~-ы / ~ *перфорированного интервала* sealing of perforated interval

регрессивті ~ *регрессивное* ~ regressive overlap, offlap

тектоникалық ~ *тектоническое* ~ duplication overlap

трансгрессивті ~ *трансгрессивное* ~ transgressive overstep

ұңғыманың толық ~-ы / *полное* ~ *скважины* complete well shut-off

шөгінділердің ~-ы / *осадочное* ~ sedimentary overlap

ысырманың ~-ы / ~ *задвижки* closure of gate valve

**АРА СЫҚЫЛДЫ** *пильчатый* serrate

**АРАҚАТЫНАС (ӨЗАРА ҚАТЫНАС)** *соотношение* ratio

екі фазадағы заттектердің шоғырлану арасындағы ~ / ~ *между концентрациями вещества в двух фазах* ratio between concentrations of a substance in two phases

ұңғыманы эрлифтті пайдалану кезінде сығып толтырылған ауа мен өндірілетін мұнайдың ~-ы / ~ *нагнетаемого воздуха и добываемой нефти при эрлифтной эксплуатации скважин* air-oil ratio

**АРАЛ** *остров* island

болат кессондық ~ *стальной кессонный* ~ steel caisson island

жасанды ~ *искусственный* ~ artificial [man-made] island

қайраңдағы ~ *шельфовый* ~ shelf island

киыршық тасты ~ *гравийный* ~ gravel island

мұзды ~ *ледовый* ~ ice island

мұхиттық ~ *океанический* ~ oceanic island

салындылы ~ *намывной* ~ gravity island

тосқауылды ~ *барьерный* ~ barrier island

ұяшықты қабықшасы бар діңгекті ~ *свайный* ~ *с ячеистой оболочкой* cellular sheet pile island

**АРАЛАП ШЫҒУ** *обход* by-passing, bypass, diversion

**АРАЛАП ШЫҒУШЫ** *обходчик* walker, inspector

құбыр желісінің бөлігін ~ *линейный* ~ *трубопровода* pipeline walker  
**АРАЛАСПАЙТЫН** *несмешивающийся* immiscible  
**АРАЛАСПАУШЫЛЫҚ** *несмешиваемость* immiscibility  
**АРАЛАСТЫРҒЫШ** *перемешиватель* mixer  
бұрғылау ерітіндісінің ағысты ~-ы / *струйный* ~ *бурового раствора* drilling mud gun  
бұрғылау ерітіндісінің қалақты ~-ы / *лопастной* ~ *бурового раствора* drilling mud blade mixer  
сыртқа тебуші сорғысы бар бұрғылау ерітіндісінің ағысты ~-ы / *струйный* ~ *бурового раствора с центробежным насосом* drilling mud centrifugal pump mixer  
**АРАЛАСТЫРУ 1.** *смешивание* blending, commixture, compounding **2.** *перемешивание* agitation, stirring, mixing  
айналдырумен ~ / ~ *вращением* rotary agitation  
радиалды ~ *радиальное* ~ radial dispersion  
сужимадағы араластырғыш ағыспен ~ / ~ *струйными мешалками в резервуарах* gunning the pits  
**АРАЛАСТЫРУШЫ** *мешалка* mixer, agitator, stirrer  
бұрғылау ерітіндісін ~ / ~ *бурового раствора* mud agitator  
дозаторды ~ / ~ *дозатора* agitator  
кезеңдік әрекет ету ~-ы / ~ *периодического действия* batch mixer  
үздіксіз әрекет ету ~-ы / ~ *непрерывного действия* continuous mixer  
цемент ерітіндісін дайындауға арналған ~ / ~ *для приготовления цементного раствора* cement mixer  
**АРАЛАСТЫРЫП ЖІБЕРУ** *смешение* blending, mixing  
мұнай өнімдерін құбыр желісі бойынша қуалау кезінде ~ / ~ *нефтепродуктов при перекачке по трубопроводу* pipeline blending  
**АРАЛАСУ** *диффузия* diffusion  
басқарылатын ~ *управляемая* ~ controlled diffusion  
бірізділікпен ~ *последовательная* ~ sequential diffusion  
газдың ~-ы / ~ *газов* gas diffusion  
еркін ~ *свободная* ~ free diffusion  
ионды ~ *ионная* ~ ionic diffusion  
кері ~ *обратная* ~ reverse diffusion  
көлемді ~ *объемная* ~ volume diffusion  
құйынды ~ *вихревая* ~ eddy diffusion  
мәжбүрлі ~ *вынужденная* ~ forced diffusion  
молекулалық ~ *молекулярная* ~ molecular diffusion  
өзара ~ *взаимная* ~ interdiffusion  
судың ~-ы / ~ *воды* water diffusion  
термиялық ~ *термическая* ~ thermal diffusion  
электролиттік ~ *электролитическая* ~ electrolytic diffusion  
**АРАЛЫҚ I** *промежуток* clearance, distance, gap  
үшқын шашу ~-ғы / *искровой* ~ spark gap  
**АРАЛЫҚ II** *пролет* span



құбыр желісінің ~-ғы / ~ *трубопровода* pipeline span  
**АРБА тележка** carriage, wagon, bogie, dolly, truck, trolley  
 аккумуляторлық ~ *аккумуляторная* ~ storage-battery [electric] truck  
 бұрғылау мұнарасына превенторлы құрастырманы тасымалдауға арналған  
 ~ / ~ *для перевозки превенторной сборки на буровой* blowout preventer bogie,  
 blowout preventer dolly  
 бұрғылау мұнарасына ұңғыманы ұстап тұру бағанасын тасымалдауға  
 арналған ~ / ~ *для перевозки обсадных труб на буровой* casing wagon  
 екі білікті ~ *двухосная* ~ four-wheel bogie  
 екі доңғалақты ~ *двухколесная* ~ barrow truck  
 жеңдерді тасымалдауға арналған ~ / ~ *для перевозки рукавов* hose carrier  
 жүк көтеретін ~ *грузоподъемная* ~ jacklift  
 контейнерлік ~ *контейнерная* ~ over-the-road trailer  
 көтеру-тасымалдау ~-сы / *подъемно-транспортная* ~ lift truck  
 қож тасу ~-сы / *шлаковая* ~ slag car  
 қолмен тасымалдау ~-сы / *ручная* ~ hand truck  
 құбырларды орталықтандыруға арналған ~ / ~ *для центровки труб* pipeline-  
 up carriage  
 тасымалдау ~-сы / *транспортная* ~ freight [industrial] truck  
 темір бөлшектер мен құрал-саймандарды тасымалдауға арналған ~ / ~ *для*  
*перевозки деталей или инструмента* dolly  
 төңкерілетін ~ *опрокидывающаяся* ~ tipping car  
 тіркемелік ~ *буксирная* ~ towing trolley  
 ұңғымаға құбырды жеткізіп беруге арналған қолмен тасымалдау ~-сы /  
*ручная* ~ *для подвозки труб к скважине* casing wagon  
 шынжыр табанды ~ *гусеничная* ~ crawler truck  
**АРЕОМЕТР** *ареометр* areometer, hydrometer  
 аккумуляторлық ~ / *аккумуляторный* ~ battery densimeter  
 Баллинг ~-і / ~ *Баллинга* Balling hydrometer  
 Боме ~-і / ~ *Боме* Baume hydrometer  
 қышқылдық ~ / *кислотный* ~ acidometer, acidimeter  
 мұнайға арналған ~ / ~ *для нефти* oil hydrometer, elaeometer  
 өздігінен жазатын ~ / *самопишущий* ~ density recorder  
 тұздықтың тығыздығын анықтауға арналған ~ / ~ *для определения плот-*  
*ности рассола* sali-nometer  
**АРЕОМЕТРИЯ** *ареометрия* areometry, hydrometry  
**АРЕОМЕТР-ПИКНОМЕТР** *ареометр-пикнометр* areopycnometer  
 Автоматты реттеу жүйесі (**АРЖ**) *Система автоматического регулирования*  
 (**САР**) automatic control system (ACS)  
**АРКТИКА** *Арктика* Arctic zone, Arctic regions, Arctic realm  
**АРКТИКАЛЫҚ** *арктический* Arctic  
**АРМАТУРА (ТЕМІР АРҚАУ)** *арматура* 1. accessories; equipment; fittings  
 2. reinforcement; armoring  
 айқыш түрдегі ~ / ~ *крестового типа* cross-type fittings

айқыш түрдегі бұрқакты ~ *фонтанная* ~ *крестового типа* cross-type Christmas tree

бөліп тұратын ~ *распределительная* ~ distributing (steel) rods

бұрқакты ~ *фонтанная* ~ Christmas [X-mas] tree

бұрқакты бұдыр ізді ~ *фонтанная резьбовая* ~ thread-type Christmas tree

бұрқакты ернемекті ~ *фонтанная фланцевая* ~ flange-type Christmas tree

бұрқакты су астындағы ~ *фонтанная подводная* ~ underwater Christmas tree, production subsea head

бұрқакты су астындағы жылдам шешілетін сынақты ~ *фонтанная подводная быстросъемная испытательная* ~ quick disconnect subsea test tree

бұрқакты сынамалы ~ *фонтанная испытательная* ~ test Christmas tree

бір қатарлы көтергішке арналған бұрқакты ~ *фонтанная* ~ для *однорядного подъемника* single completion Christmas tree, single production fittings

біріктіруші ~ *соединительная* ~ connecting equipment, connecting accessories

газды ~ *газовая* ~ gas fittings

гидробөлінуге арналған ұңғыма сағасының ~-сы / ~ *устья скважины для гидроразрыва* fracturing head

дәнекерлеуші ~ *сварная* ~ welded reinforcement

екі қатарлы көтергішке арналған бұрқакты ~ *фонтанная* ~ для *двухрядного подъемника* dual completion Christmas tree, dual string production fittings

жарықтандырғыш ~ *осветительная* ~ lighting fixtures

жоғары қысымды бұрқакты ~ *фонтанная* ~ *высокого давления* high-pressure Christmas tree

көп қатарлы көтергішке арналған бұрқакты ~ *фонтанная* ~ для *многорядного подъемника* multiple completion Christmas tree

құбыр желілі ~ *трубопроводная* ~ pipeline fittings, pipeline accessories

құбыр желілі реттеуші ~ *трубопроводная регулировочная* ~ pipeline control valves

құбырлы ~ *трубная* ~ tubular goods

құрылықтағы ~ *наземная* ~ surface connections

қыртысқа булы жылумен әрекет етуге ұңғыма сағасының ~-сы / ~ *устья скважины для паротеплового воздействия на пласт* high-temperature head

НКТ-нің көмегімен сынаққа арналған бұрқакты ~ *фонтанная* ~ для *испытания с помощью НКТ* tubing test X-mas tree

пештің ~-сы / ~ *котла* boiler fittings, boiler mountings

сағаслы ~ *устьевая* ~ wellhead equipment, wellhead setup, flow head

соққыны жұтып алғыш ~ *ударопоглощающая* ~ shock absorbing fixtures

сынама пайдалануға арналған бұрқакты су үстіндегі ~ *фонтанная надводная* ~ для *пробной эксплуатации* surface test Christmas tree

теңіз суынан (дымқыл) окшауланбаған бұрқакты ~ *фонтанная* ~, не *изолированная от морской воды (мокрая)* wet Christmas tree

теңіз суынан (құрғақ) окшауланған бұрқакты ~ *фонтанная* ~, *изолированная от морской воды (сухая)* dry Christmas tree

тиекті ~ *запорная* ~ *valving*  
ұңғыманы аяқтауға арналған бұрқақты ~ *фонтанная* ~ *для заканчивания скважины completion Christmas tree*

ұңғыма-серіктестің бұрқақты ~-ы / *фонтанная* ~ *скважины-спутника satellite Christmas tree*

үш айырлы түрдегі ~ / ~ *тройникового типа tee-type (head) fittings*  
*фонтанная* ~ *тройникового типа tee-type Christmas tree*

**АРНА I (ҚАЛЫП, КҮЙ) русло bed**

каналдың ~-сы / ~ *канала channel bed*

өзеннің ~-сы / ~ *реки river bed*

**АРНА II ложе bed**

ағыстың ~-сы / ~ *потока stream bed*

кен жынысының ~-сы / ~ *породы bed*

құбыр желісінің ~-сы / ~ *трубопровода (underlying) (pipe)line bed*

тастау ~-сы / ~ *сброса foot of a fault*

**АРНАУЛЫ ЖҰМЫС КИІМІ спецодежда overall**

**АРТЕЗИАН артезианский artesian**

**АРТТЫРУ (КЕҢЕЙТУ) увеличивать:**

айналу жиілігін ~ / ~ *частоту вращения drive up*

бұрғылау ерітіндісінің тұтқырлығын ~ / ~ *вязкость бурового раствора increase viscosity of mud*

цемент ерітіндінің тығыздығын ... дейін ~ / ~ *плотность цементного раствора до...* build drilling mud density up to...

**АРТУ (КӨБЕЮ, ҰЛҒАЮ) увеличение:**

арынның ~-ы / ~ *напора pressure boost*

бұрғылау жылдамдығының ~-ы / ~ *скорости бурения drilling rate increase*

енушіліктің ~-ы / ~ *проницаемости permeability increase*

желілік ~ *линейное* ~ *linear magnification*

жүріс ұзындығының артуы ~-ы / ~ *длины хода overtravel*

қыртыс қуатының ~-ы / ~ *мощности пласта expansion of strata, thickening of bed*

судың минералдануының ~-ы / ~ *минерализации воды salt content of water*

тартудың ~-ы / ~ *тяги thrust augmentation*

тұтқырлықтың ~-ы / ~ *вязкости viscosity growth*

түр өзгерту (қыртыстың) жылдамдығының ~-ы / ~ *скорости деформации (пласта) increase of deformation [of distortion] rate*

ұңғыма диаметрінің (снарядтың эксцентрістік айналу салдарынан) ~-ы / ~ *диаметра скважины (вследствие эксцентричного вращения снаряда) overcut*

ұңғымадан шығарылатын сұйықтағы су мөлшерінің ~-ы / ~ *количества воды в добываемой из скважины жидкости build-up of water production*

ұңғыманы орналастыру торкөзі тығыздығының ~-ы / ~ *плотности сетки размещения скважин well pattern thickening*

**АРТЫҚ ҚЫСЫМ избыточное давление excess pressure, surplus pressure, superpressure**

**АРТЫҚ ТИЕУ (АСЫРА ТИЕП ЖІБЕРУ) *перегрузка*** 1. overcharging, overload(ing) 2. transfer, transshipment

бұрғылау қондырғысын ~ / ~ *буровой установки* overload of drilling rig

жүкті ~ / ~ *груза* cargo transshipment

кернеу бойынша ~ / ~ *по напряжению* voltage overload

қысқа уақытқа ~ *кратковременная* ~ short-time overload

пайдаланушылық ~ *эксплуатационная* ~ operation overload

рұқсат етілген ~ *допустимая* ~ permissible overload

рұқсат етілмейтін ~ *недопустимая* ~ prohibitive overload

ұзаққа ~ *длительная* ~ sustained overload

шекті ~ *предельная* ~ limit overload

эко жүйені ~ / ~ *экосистемы* ecosystem overburden

**АРТЫЛҒАН *погруженный*** buried, embedded, immersed, submerged

үйіліп ~ / ~ *насытью* laden in bulk

**АРЫЗ *заявление*** application, statement

кері шығару жөнінде ~ / ~ *об обратном вывозе* application for return

қарызды өтеу мерзімін кейінге қалдыру туралы ~ / ~ *о переносе сроков погашения долга* rollover announcement

рұқсат беру туралы ~ / ~ *о выдаче разрешения* application for a permit, application for a license

талап ~ *исковое* ~ statement of claim

теңіз наразылығының ~-ы / ~ *морского протеста* noting sea protest

шотты ашуға ~ / ~ *на открытие счета* request for a bank account

**АРЫНЫ ЖОҚ *безнапорный*** free-flow, open-flow

**АСПА БЕСІК *люлька*** cradle

аспалы ~ *подвесная* ~ suspended cradle

ауысып мінуге арналған ~ / ~ *для пересадки* boarding basket

жоғарыда жұмыс істеушінің (жұмысшының) ~-гі / ~ *верхового (рабочего)* derrickman cradle lift, monkey board

жылжымалы ~ *передвижная* ~ traveling cradle

құтқарушылық ~ *спасательная* ~ safety box, safety cradle

тұрақты ~ *стационарная* ~ stationary cradle

**АСПАЛЫ *подвесной*** ~ suspended water trap

**АССОЦИАЦИЯ *ассоциация*** association

Американың газ ~-ы / *Американская газовая* ~ American Gas Association

Американың геолог-мұнайшыларының ~-ы / *Американская* ~ *геологов-нефтяников* American Association of Petroleum Geologists

Американың стандарттар бойынша ~-ы / *Американская* ~ *по стандартам* American Standard Association

Американың табиғи газ бойынша ~-ы / *Американская* ~ *по природному газу* American Natural Gas Association

мұнай компанияларын жабдықтау бойынша ~ / ~ *по снабжению нефтяных компаний* Oil Companies Materials Association

Ұлыбританияның қайрандық фирма-операторларының ~-ы / ~ *шельфовых*

*фирм-операторов Великобритании* The United Kingdom Offshore Operators Association, UKOOA

**АСЫРЫП ӨТКІЗУ *перевос:***

ағынды ~ / ~ *стока* run-off diversion

**АТАНА/Қ *барабан*** cylinder; drum; spool; reel

айналып тұратын ~ *вращающийся* ~ rotary drum

арқанмен бұрғылау станогының ~-ғы / ~ *станка канатного бурения* bull wheel

бұрғылау және оны тазалау аспабының ~-ғы / *желоночный* ~ bailing [sand-line] drum

бұрғылау жүкшығырының ~-ғы / ~ *буровой лебедки* drawworks drum, drum spool

бұрғылау жүкшығырының негізгі ~-ғы / *главный* ~ *буровой лебедки* main (hoisting) drum of drawworks

еркін айналып тұратын атанақ ~ *свободновращающийся* ~ free spooling drum

жағалай жататын құбырларды түсіруге арналған ~ / ~ *для спуска обсадных труб* casing wheel

жеңді орауға арналған ~ / ~ *для намотки рукава* hose reel

жұмсарған ~ *талевый* ~ calf wheel

жұмсарған арқанды сақтауға және тасымалдауға арналған ~ / ~ *для хранения и перевозки талевого каната* wire rope supply reel

жүкшығыр ~-ғы / ~ *лебедки* winch barrel, winding hoist drum

жүкшығырдың көтергіш ~-ғы / *подъемный* ~ *лебедки* hoisting drum

индикатор ~-ғы / ~ *индикатора* indicator drum

индикаторлы таспаға арналған ~ / ~ *для индикаторной ленты* indicator tape drum

кабелді ~ *кабельный* ~ cable drum, cable reel

картограммалық ~ *картограммный* ~ recording cylinder

кептіргіш ~ *сушильный* ~ desiccator, drier drum

керіп кигізілген ~ *натяжной* ~ tensioning drum

көмекші ~ *вспомогательный* ~ auxiliary drum

қоспалауыш ~ *смесительный* ~ mixing drum

құм сорғалап ағатын ~ *пескоструйный* ~ sand blast barrel

магниттік ~ *магнитный* ~ magnetic drum

механикалық жетегі бар кабелді ~ *кабельный* ~ *с механическим приводом* power-driver cable reel

приборларды ұнғымаға түсіруге арналған ауыр түрдегі ~ / ~ *тяжелого типа для спуска приборов в скважину* heavy-duty instrumental reel

тарталды ~ *тартальный* ~ bailing [sand-line] drum; drawworks drum reel

тежеуіш ~ *тормозной* ~ brake drum

шешіліп алынатын жер жынысының үлгісін қабылдағышпен жұмыс істеуге арналған ~ / ~ *для работы со съемным керноприемником* core (barrel) reel

шиыршықты жырашығы бар бұрғылау жүкшығырының ~-ғы / ~ буровой  
*лебедки со спиральной канавкой grooved drawworks drum*  
 шығарып тастауға қарсы превенторларды басқаратын шлангтің ~-ғы / ~  
*шланга управления противовыбросовыми превенторами blowout preventer*  
 hose reel  
**АТАУ (ТІЗІМДЕМЕ) номенклатура** nomenclature  
 бекітілген ~ *закрепленная* ~ fixed range  
 бірыңғай ~ *единая* ~ uniform nomenclature  
 қызметтің ~-ы / ~ *услуг* nomenclature of services  
 өнімнің ~-ы / ~ *продукции* nomenclature of products  
**АТҚАРЫМ *наработка*** operating time, running, life(time)  
 бас тартылған ~ / ~ *на отказ* failure interval  
 бірінші рет жұмыс істемей қалу немесе жөндеуге дейінгі ~ / ~ *до первого*  
*отказа или ремонта mean-time-to-first-failure*  
 кепілдік ~-ы / *гарантийная* ~ guaranteed [warranty] life(time)  
 күрделі жөндеуге дейінгі ~ / ~ *до капитального ремонта* overhaul lifetime)  
 толық ~ *полная* ~ terminal life  
**АТҚЫЛАУ I** (таспа жөнінде) *бить* (о ремне) whip, (ұңғыма құбырлары  
 туралы – о колонне труб) wobble  
 шапшып ~ / ~ *струей* jet, spout, spray  
**АТҚЫЛАУ II *фонтанирование*** blowing, flowing of well, spouting, gushing  
 ашық ~ *открытое* ~ blowing (in wild), wild flowing, uncontrolled [open]  
 flowing  
 еркін ~ *свободное* ~ open flowing  
 жабуға мүмкіндік бермейтін ~ / *неуправляемое* ~ wild flowing  
 лықылдап ~ *пульсирующее* ~ pulsating flowing  
 орналастырылған ~ *установившееся* ~ settled flowing  
 табиғи ~ *естественное* ~ natural flowing  
**АТМОСФЕРА *атмосфера*** atmosphere  
 будың ~-сы / ~ *пара* steam atmosphere  
 газданып кеткен ~ *газованная* ~ gassed air, gas-laden atmosphere  
 қоршаған ~ *окружающая* ~ ambient atmosphere  
 өрт қаупі зор ~ *пожароопасная* ~ fire dangerous [fire hazard] atmosphere  
 сұйылған ~ *разреженная* ~ rarefied atmosphere  
**АТМОСФЕРАЛЫҚ *атмосферный*** atmospheric  
**АТОЛЛ *атолл*** atoll  
**АТОМ *атом*** atom  
 таңбаланған ~ *меченый* ~ tracer element, tagged atom  
**АТОМ ШІЛІК *внутриатомный*** subatomic  
**АТУ *простреливание*** firing, shot, shooting  
 сұйыққа батырылған перфоратормен құбырды ~ / ~ *труб при погруженном*  
*в жидкость перфораторе* firing under fluid  
**АТЫП ТЕСУ *прострелка*:**  
 теспені немесе ұңғыманы ~ / ~ *шпура или скважины* chambering

ұңғыл-шұңғылын ~ *детальная* ~ detail shooting  
**АУА воздух** air  
 ~-ны жұту / ~ *управления* control air  
 алдын ала қыздырылған ~ *предварительно подогретый* ~ preheated air  
 артық ~ *избыточный* ~ excess air  
 атмосфералық ~ *атмосферный* ~ free air  
 ауытқыған ~ *возмущенный* ~ turbulent air  
 басқарудың пневматикалық жүйесінің жұмыс ~-сы / *рабочий* ~ *пневмати-  
ческой системы управления* control air  
 басып алынған ~ *захваченный* ~ entrapped air  
 бумен қаныққан ~ *насыщенный паром* ~ vapor-saturated air  
 еркін ~ *свободный* ~ free air  
 жер асты ~ *подземный* ~ subsurface air  
 иондалған ~ *ионизированный* ~ ionized air  
 келіп тұрған ~ *поступающий* ~ incoming air  
 кенді ~ *рудничный* ~ mine air  
 қозғалыссыз ~ *неподвижный* ~ still [stagnant] air  
 қоршаған ~ *окружающий* ~ ambient [surrounding] air  
 құрғақ ~ *сухой* ~ dry air  
 қысылған ~ *сжатый* ~ compressed air  
 ластанған ~ *загрязненный* ~ contaminated [polluted] air  
 мұздағушы ~ *охлаждающий* ~ cooling air  
 өте таза ~ *свежий* ~ fresh air  
 пайдаланылған ~ *отработанный* ~ used [returned] air  
 сиретілген ~ *разреженный* ~ rarefied air  
 сорылып алынған ~ *засосанный* ~ induced air  
 сыртқы ~ *наружный* ~ outdoor air  
 таза ~ *чистый* ~ uncontaminated [clean, pure] air  
 тартылған ~ *вовлеченный* ~ entrained air  
 теңіз ~-сы / *морской* ~ sea air  
 топырақ ~-сы / *почвенный* ~ soil air  
 үрленетін ~ *продувочный* ~ scavenging air  
 шаңмен қаныққан ~ *насыщенный пылью* ~ dusty air  
 ылғалдандырылған ~ *кондиционированный* ~ conditioned air  
 ылғалды ~ *влажный* ~ damp [humid, moist] air  
**АУА АЛМАСУ воздухообмен** air exchange  
**АУА БӨЛГІШ воздухоотделитель** air separator, deaerator  
**АУА БҰРҒЫШ воздухоотвод** air offtake  
**АУА ЖЕЛІСІ воздухопровод** air line, air pipe, air main  
 кіргізетін ~ *впускной* ~ air inlet pipe  
**АУА ЖИНАҒЫШ воздухосборник** air collector, air receiver  
**АУА ЖЫЛЫТҚЫШ воздухонагреватель** air heater  
**АУА КІРМЕЙТІН воздухонепроницаемый** air-tight, airproof, impermeable  
 to air

**АУА КІРМЕСТЕЙ БІТЕП ТАСТАУ** *герметизировать* seal, make tight  
**АУА ҚАБЫЛДАҒЫШ** *воздухоприемник* air inlet, air intake, air receiver, air reservoir  
**АУА ӨТКІЗГІШ** *воздуховод* air conduit, air duct, ventilating flue  
 тармақты ~ *приточный* ~ forced air duct  
**АУА СУЫТҚЫШ** *воздухоохладитель* air cooler  
**АУА ТАЗАЛАҒЫШ** *воздухоочиститель* air cleaner, air purifier  
**АУА ҮРЛЕГІШ** *воздуходувка* (air) blower, blast blower, blast [blowing] engine  
 ағысты ~ *струйная* ~ jet blower  
 қатынастырғыш ~ *смесительная* ~ blower-agitator  
 мікбасты ~ *поршневая* ~ piston blower  
 ротациялы ~ *ротационная* ~ rotary blower  
 сығып толтыратын ~ *нагнетающая* ~ pressure blower, blast engine  
**АУА ҰСТАҒЫШ** *воздухоулавливатель* air trap  
**АУДАН район** area, country, district, zone  
 берік жыныстары бар ~ / ~ *с крепкими породами* hard rock country  
 берік кен жыныстарынан құралған ~ / ~, *сложенный твердыми горными породами* hard rock area  
 газ өндіретін ~ *газодобывающий* ~ gas producing area  
 газы бар ~ *газоносный* ~ gas region, gas area  
 жұмсақ кен жыныстарынан құралған ~ / ~, *сложенный мягкими горными породами* soft rock area  
 жүзу ~-ы / ~ *плавания* navigation [sailing] area, navigation [sailing] region  
 игеріліп жатқан мұнай газы бар ~ *осваиваемый нефтегазоносный* ~ petroliferous region under development  
 мәңгілік тоң-мұз ~-ы / ~ *вечной мерзлоты* pennafrrost region  
 мұнай газы бар ~ *нефтегазоносный* ~ oil and gas region  
 мұнай өндіретін ~ *нефтедобывающий* ~ oil producing region, oil producing area  
 мұнай-газ жинақталу ~-ы / ~ *нефтегазоаккумуляция* oil and gas accumulation region  
 мұнайы бар ~ *нефтеносный* ~ oil [petroliferous] region  
 навигация үшін қауіпті ~ / ~, *опасный для навигации* area to be avoided  
 окпанның қисаюын тудыратын кесігі бар ~ / ~ *с разрезом, вызывающим искривление ствола* crooked-hole country  
 суландыру ~-ы / ~ *обводнения* waterflood area  
 тұзды күмбездер ~-ы / ~ *соляных куполов* salt dome [salt plug] area  
**АУДАНДАУ районирование** zoning  
 геологиялық ~ *геологическое* ~ geological zoning  
 мұнай геологиялық ~ *нефтегеологическое* ~ geological zoning of oil fields  
**АУДАРҒЫШ опрокидыватель** dumper; tipper  
**АУДАРУ вывал** inrush  
 кен жынысын ~ / ~ *горной породы* rock inrush



**АУДАРЫЛҒАН СОМА отчисления** эк. allocation, deductions  
амортизациялық ~ *амортизационные* ~ depreciation deductions, depreciation charges

валюталық ~ *валютные* ~ currency allocations, currency deductions

комиссиялық ~ *комиссионные* ~ commissions

мемлекеттік бюджетке ~ / ~ *в государственный бюджет* payment to the state budget

пайдадан ~ / ~ *от прибыли* deductions from profit

пайыздық ~ *процентные* ~ percentage deductions

сақталым қорына ~ / ~ *в резервный фонд* deductions to the reserve fund

салық салуға дейін пайдадан ~ / ~ *от прибыли до налогообложения* deductions from profit before tax

**АУДАРЫЛЫП ТҮСУ вываливаться** (кен жынысы туралы – *о горной породе*) rush in

**АУДАРЫП ТАСТАУ опрокидывание** tilting; tipping; overturning; dumping

айналып тұруды ~ / ~ *циркуляции* reversal of circulation

діңгекті биіктің ~ ~ *мачтовой вышки* overturning of mast

кемені ~ / ~ *судна* capsizing of ship

қабаттарды ~ / ~ *слоев* tilting of beds

қыртысты ~ / ~ *пласта* tilting of stratum

мінбені ~ / ~ *вышки* overturning of derrick

фазаларды ~ / ~ *фазы* phase reversal

**АУҚЫМ (ДЕҢГЕЙ) масштаб** scale

жазбалар ~-ы / ~ *записи* recorder scale

картаға түсіру ~-ы / ~ *картографирования* plotting scale

құрылысын салу ~-ы / ~ *построения* plotting scale

үлгілеу ~-ы / ~ *моделирования* modeling scale

**АУМА/Қ I габарит** clearance, dimension; *амер.* limits

биіктігі бойынша ~ / ~ *по высоте* height clearance, clear height

ені бойынша ~ / ~ *по ширине* width clearance, clear width

жол берілетін ~ *допускаемый* ~ safe clearance

жүкті тиеу ~-ғы / ~ *погрузки* loading gage

көпір астындағы ~ *подмостовой* ~ bridge clearance

тереңдігі бойынша ~ / ~ *по глубине* depth clearance

**АУМАҚ II территория** country, territory

барланған мұнайы бар ~ *разведанная нефтеносная* ~ proven oil territory

**АУНАҚША (ШЫҒЫРШЫҚ) ролик** roller

бағыттаушы ~ *направляющий* ~ guide [angle] roller

бастаушы ~ *ведомый* ~ driven roller

бөшке тәрізді ~ *бочкообразный* ~ barrel-shaped roller

бұралмалы ~ *витой* ~ flexible [spiral] roller

далада тартатын сорғыға арналған ~-лар / ~-и *для насосных полевых тяг* pull rod carriers

жетекті (конвейердің) ~ *приводной* ~ (конвейера) pusher roller

жетекші ~ *ведущий* ~ drive [transport] roller

жұдырықтың ~-сы / ~ *кулака* cam roller

ине тәрізді ~ *игольчатый* ~ needle roller

конустық ~ *конический* ~ taper roller

кроншығырдың ~-лары / ~и *кронблока* crown sheaves

қысып тұратын ~ *зажимной* ~ cathead

қысып тұратын ~ *прижимной* ~ pressure roller

сымды темір арқанға арналған ~ / ~ *для проволочного каната* wire rope socket

тартатын ~ *натяжной* ~ tightener, tension(ing) roller

цилиндрлік ~ *цилиндрический* ~ cylindrical roller

**АУУ (ЖАНТАЮ)** (кеменің) *крен (судна)* heel(ing)

**АУЫР ЖҮК ТАСИТЫН** (жүкті көтерушілігі жоғары жүк көлігі) *тяжеловоз (грузовой автомобиль повышенной грузоподъемности)* heavy-duty trailer

**АУЫРЛАТҚЫШ** *утяжелитель* weighting material, weighting agent, adulterant

сидеритті ~ *сидеритовый* ~ siderite

**АУЫРЛАТУ I (ҚИЫНДАТУ)** *утяжеление:*

бұрғылау ерітіндісін ~ / ~ *бурового раствора* weighting of drilling mud

**АУЫРЛАТУ II (ҚИЫНДАТУ)** (бұрғылау немесе цемент ерітіндісі) *утяжелять (буровой или цементный раствор)* weight (drilling mud or slurry)

**АУЫРЛЫҚ** *тяжесть* gravity, weight

**АУЫСТЫРУ** *переводить:*

газ тәрізді пішімге ~ / ~ *в газообразную форму* aerify

**АУЫСТЫРЫП ҚОСҚЫШ** *переключатель* эл. switch

адымды ~ *шаговый* ~ step-type switch

барабанды ~ *барабанный* ~ drum switch

диапазондарды ~ / ~ *диапазонов* band switch, band selector

жартылай өткізгіш ~ *полупроводниковый* ~ semiconductor switch

жұдырықшалы ~ *кулачковый* ~ cam switch

зондтарды ~ / ~ *зондов* sonde switch

көп позициялы ~ *многопозиционный* ~ multiposition switch

күш беретін ~ *силовой* ~ power switch

қалтқылы ~ *поплавковый* ~ float switch

қозғалтқыштан жетек арқылы ~ / ~ *с приводом от мотора* motor-driven switch

межелікті ~ / ~ *шкал* scale switch

негізгі ~ *главный* ~ master switch

реверсивті ~ *реверсивный* ~ reverse switch

релелі ~ *релейный* ~ relay switch

таңдаулы ~ *селективный* ~ selective switch

түймелі ~ *кнопочный* ~ push-button switch

шеткі ~ *концевой* ~ limit switch

**АУЫСТЫРЫП ҚОСУ** *переключение* change-over, shifting, switching),  
switch-over  
жылдамдықты ~ / ~ *скоростей* gear shifting  
сужиманы ~ / ~ *резервуаров* tank change-over, tank switching  
ұңғымаларды (өндіруден сығып толтыруға) ~ / ~ *скважины (с добычи на нагнетание)* shifting of well  
ысырма мен қақпақшалардың көмегімен ~ / ~ *при помощи подвижек и клапанов* jump-over connection  
ысырманы ~ / ~ *задвижки* gate valve shifting  
**АУЫСТЫРЫП ҚҰЮ** *перекачивать* pump through, pump over  
**АУЫСЫМ (КЕЗЕ/К) смена** 1. change, replacement 2. (жұмыс – *рабочая*)  
gang, shift  
бригаданың ~-ы / ~ *бригады* crew change  
бұрғылау ерітіндісі түрінің ~-ы / ~ *типа бурового раствора* break-over  
бұрғылау ерітіндісінің ~-ы / ~ *бурового раствора* drilling mud changeover,  
change of drilling mud  
екінші ~ *вторая* ~ back shift  
күндізгі ~ *дневная* ~ daylight shift  
қашаудың ~-ы / ~ *долота* bit change  
құралдың ~-ы / ~ *инструмента* change of tool  
майлаудың ~-ы / ~ *смазки* lubricant refilling  
түнгі ~ *ночная* ~ night [dog] shift  
**АУЫСЫМНЫҢ АУЫСУЫ** *пересмена* shift [crew] change  
**АУЫТҚУ** *отклонение* deflection, departure, derivation, deviation,  
divergence, diversion, drift  
А заңынан ~ / ~ *от закона* A non-A behavior  
ағыстың ~-ы / ~ *потока* baffling  
азимуталды ~ / ~ *азимутальное* ~ azimuthal deviation  
бағалаудан стандартты ~ *стандартное* ~ *оценки* standard error of estimate  
бағыттаушы сынаның көмегімен ұңғыма оқпанының ~-ы / ~ *ствола скважины с помощью направляющего клина* whipstocking of hole  
бұрғылау кезінде тапсырылған торкөзден ~ / ~ *от заданной сетки при бурении* drilling scattering  
бұрғылау қашауының ~-ы / ~ *бурового долота* drilling-bit drift  
географиялық меридианнан магниттік тілшенің ~ / ~ *магнитной стрелки от географического меридиана* magnetic declination  
жағымды ~ *положительное* ~ position departure  
желіден ~ / ~ *жилы* dog-leg, kink  
көлденеңі бойынша ~ / ~ *по горизонтали* horizontal deflection, horizontal deviation  
қашаудың ~-ы / ~ *долота* bit deflection, bit drift  
қыртыстан ~ / ~ *пласта* divergence of bed  
қыртыстың көтерілуі бойынша бұрғылау қашауының ~-ы / ~ *бурового долота по восстанию пласта* up-dip drift of drilling bit

қыртыстың құлауы бойынша бұрғылау қашауының ~-ы / ~ *бурового до-  
лота по падению пласта* down-dip drift of drilling bit  
мөлшердің ~-ы / ~ *размеров* dimensional defect  
мөлшердің үстіңгі ~-ы ~ *верхнее* ~ *размера* upper limit of size  
оқпанның ~-ы / ~ *ствола* branching  
пайыздағы ~ / ~ *в процентах* deviation in per cent  
прибор тілшелерінің ~-ы / ~ *стрелки прибора* needle deflection  
реттеудің ~-ы / ~ *регулирования* offset  
рұқсат етілген ~ / ~ *допустимое* ~ *admissible* deviation  
стандарттан қабылданған түрде ~ *принятое* ~ *от стандарта* accepted  
tolerance  
таңдаудан стандартты ~ *стандартное* ~ *выборки* sample standard deviation  
тапсырылған бағыттан ~ / ~ *от заданного направления* scattering  
тік тұрудан ~ / ~ *от вертикали* vertical deviation  
тіке жолдан ~ / ~ *от прямого пути* obliquity  
ұңғыманың білігінен қашаудың ~-ы / ~ *долота от оси скважины* deflection  
of the bit  
үш өлшемде ұңғыма оқпанының ~-ы / ~ *ствола скважины в трех измере-  
ниях* hole wandering in three dimensions  
шырағданның ~-ы / ~ *свечи* swinging of stand  
ықтималды ~ / ~ *вероятное* ~ *probable* deviation  
**АУЫТҚУШЫЛЫҚ *возмущение*** disturbance, perturbation  
ағылып келу ~-ғы / *приливное* ~ *tide-gage* disturbance  
ағымның шағын ~-ғы / *малое* ~ *течения* small disturbance of flow  
ағынның ~-ғы / ~ *потока* flow disturbance  
адиабатикалық ~ *адиабатическое* ~ *adiabatic* perturbation  
асимптотты өшіп жатқан ~ *асимптотически затухающее* ~ *subsidence*  
желілік өсе түсетін ~ *линейно нарастающее* ~ *ramp* disturbance  
жер ~ *земное* ~ *terrestrial* disturbance  
қысым өрісінің ~-ғы / ~ *поля давления* disturbance in the pressure field  
магнитті ~ *магнитное* ~ *magnetic* disturbance  
нүктелі ~ *точечное* ~ *point* disturbance  
секіріс тәрізді ~ *скачкообразное* ~ *step* disturbance  
серпімді ~ *упругое* ~ *elastic* disturbance  
толқынды ~ *волновое* ~ *wave* disturbance  
**АУЫТҚЫТУ *отклоняться*:**  
тік жағдайдан ~ / ~ *от вертикали* deviate from the vertical  
тік біліктен (мінбе туралы) ~ / ~ *от вертикальной оси (о вышке)* be out of plumb  
**АУЫТҚЫТУШЫ *отклонитель*** deflecting tool, deflector, whip-stock  
екінші оқпанды кесуге арналған ~ / ~ *для резки вторых стволов*  
sidetracking whipstock  
жуып шығуы бар ~ / ~ *с промывкой* circulating whipstock  
турбиналық бұрғылауға арналған ~ / ~ *для турбинного бурения* deflector for  
tur-bodrilling

**АЦЕТИЛЕН** *ацетилен* acetylene  
газ тәрізді ~ *газообразный* ~ acetylene gas

**АЦЕТИЛЕН ОТТЕГІ** *ацетиленокислород* oxyacetylene

**АША** *штпель* plug

**АШУ I** *брожение* fermentation  
анаэробты ~ *анаэробное* ~ anaerobic fermentation  
бағытталатын ~ *направляемое* ~ controlled fermentation  
еркін ~ *произвольное* ~ spontaneous fermentation  
күкіртті сутегінің ~-ы / *сероводородное* ~ hydrogen-sulfide fermentation  
спиртті ~ *спиртовое* ~ alcoholic fermentation  
су түбіне түсетін ~ *донное* ~ bottom fermentation  
сіркесу қышқылды ~ *уксуснокислое* ~ acetic fermentation  
шөгіндідегі ~ / ~ *в осадках* sedimentary fermentation

**АШУ II** *вскрывать* uncover, strip, drill in, tap, open up, break down  
мұнай газ шоғырын ~ / ~ *нефтегазовую залежь* tap the oil and gas pool

**АШУ III** *открывать:*  
желіні ~ / ~ *жилу* strike a lode  
кенішті ~ / ~ *месторождение* discover a deposit

**АШЫҚТЫҚ** *раскрытость* opening  
арналарды ~ / ~ *каналов* channel opening  
жарықшақтарды ~ / ~ *трещин* fissure [fracture] opening  
кеуектерді ~ / ~ *пор* pore opening

**АШЫЛУ (ЖАЗЫЛУ)** *разворачиваться:*  
жел бойынша ~ / ~ *по ветру* turn downwind  
желге қарсы ~ / ~ *против ветра* turn into the wind  
жердегі ~ / ~ *на земле* ground-loop

**АШЫЛЫМ** *открытие:*  
газ кенішінің ~-ы / *газового месторождения* gas-field discovery  
дросселдің толық ~-ы / *полное* ~ *дросселя* full throttle  
жаңа кеніштің ~-ы / ~ *нового месторождения* new pool discovery  
кеніштің ~-ы / *месторождения* discovery of deposit  
өнеркәсіптік кеніштің ~-ы / ~ *промышленного месторождения* discovery of commercial pool  
сыйымдылық ыдысының ~-ы / ~ *резервуара* opening-up a tank

**АШЫП КӨРУ** *вскрытие:*  
кенішті ~ / ~ *месторождения* opening-out of a field  
қыртысты ~ / ~ *пласта* drilling-in [stripping of bed, formation exposure]  
өнімді қыртысты ~ / ~ *продуктивного пласта* drilling-in, tailing-in  
суы мол көкжиекті ~ / ~ *водоносного горизонта* tapping of underground reservoir

**АШЫП ҚОЮ** *обнажать* expose, uncover  
жуу арқылы ~ / ~ *смывом* denude

**АЭРАТОР** *аэратор* aerator

**АЭРОБАРЛАУ** *аэроразведка* aeroprospecting

**АЭРОГЕНДІ** *аэрогенный* aerogenic, eolian  
**АЭРОГЕОЛОГИЯ** *аэрогеология* aerogeology  
**АЭРОГЕОТҮСІРУ** *аэрогеосъемка* air [aerial] geological survey  
**АЭРОГРАДИОМЕТР** *аэроградиометр* airborne gradiometer  
**АЭРОГРАФ** *аэрограф* air compressor  
**АЭРОЗОЛЬ** *аэрозоль* aerosol  
**АЭРОМАГНИТОМЕТР** *аэромагнитометр* airborne [aerial] magnetometer  
**АЭРОМАГНИТТІ** *аэромагнитный* aeromagnetic  
**АЭРОМЕТР** *аэрометр* aerometer  
**АЭРОМЕТРИЯ** *аэрометрия* aerometry  
**АЭРОРАЦИЯЛАУ** *аэрирование* aeration  
**АЭРОСУРЕТ** *аэроснимок* aerial photograph  
**АЭРОТҮСІРУ** *аэросъемка* aerial [airborne] survey; aerial mapping  
**АЭРОФОТО ТҮСІРУ** *аэрофотосъемка* aerial [airborne] photographic survey, aerial  
**АЭРОІЗДЕНУ** *аэроизыскания* airborne [aerial] survey  
**АЯЗҒА ТӨЗІМДІ** *морозостойкий* frost-resistant, frost-proof  
**АЯЗҒА ТӨЗІМДІЛІК** *морозостойкость* frost resistance  
**АЯҚТАП БІТІРУ** *заканчивать* (ұңғыманы – скважину) complete ақырғы забойдың тапсырылған орналасуы бар ұңғыманы ~ / ~ скважину с заданным расположением конечного забоя complete a well in a desired target area  
бұрғылау ерітіндісін ~ / ~ бурового раствора aeration of drilling mud  
өнеркәсіптік пайдалануға арналған ұңғыманы ~ / ~ скважину для промышленной эксплуатации complete a well for commercial production  
**АЯҚТАУ** *завершение* completion; termination  
мұнай ұңғымасын құбырсыз ~ беструбное ~ нефтяных скважин tubingless completion  
теңіз түбінде ұңғыманы бұрғылаумен (кұрал-сайманның сағасы теңіз суына тиетін түрде) ~ / ~ бурением скважины на морском дне (при котором устье-вое оборудование соприкасается с морской водой) wet completion  
ұңғыманы ~ / ~ скважины well completion  
**АЯҚТАУ** *заканчивание* (ұңғыманың – скважины) completion  
ашық забойлы ұңғыманы ~ / ~ скважины открытым забоем barefoot completion  
ашық су асты құрал-сайман сағасы бар ұңғыманы ~ / ~ скважины с открытым подводным устьевым оборудованием wet subsea completion  
бір бағаналы газ лифтке арналған ұңғыманы ~ / ~ скважины для одноконтного газлифта one-string pumpdown completion  
бірнеше өнімді көкжиекті бір сәтте бірігіп пайдалануға арналған ұңғыманы ~ / ~ скважины для одновременной совместной эксплуатации нескольких продуктивных горизонтов multiple completion  
екі көкжиекте ұңғыманы ~ / ~ скважины в двух горизонтах dual completion  
жағалата отырғызылған забойы бар ұңғыманы ~ / ~ скважины с обсаженным забоем cased-hole well completion

жағалата отырғызылмаған забой кезіндегі ұңғыманы ~ / ~ *скважины при необсаженном забое* open-hole completion

қиыршық тасты толтырмасы бар ұңғыманы ~ / ~ *скважины гравийной набивкой* gravel-pack completion

мұхиттың түбіндегі ұңғыманы ~ / ~ *скважины на дне океана* ocean floor completion

өнімді қыртыстар жиілігіндегі ашық оқпанды ұңғыманы ~ / ~ *скважины открытым стволом в интервале продуктивного пласта* open-hole completion

сорғы-компрессорлық құбырды түсіргеннен кейінгі ұңғыманы ~ / ~ *скважины после спуска насосно-компрессорных труб* permanent (well) completion

су бетіндегі ұңғыманы ~ / ~ *скважины над водой* surface completion

теңіз ұңғымасын ~ / ~ *морской скважины* marine well completion

төрт өнімді көкжиекті бір сәтте пайдалануға арналған ~ / ~ *для одновременной эксплуатации четырех продуктивных горизонтов* quadruple completion

түбінде тіреуіші бар теңіз ұңғымасын ~ / ~ *морской скважины с опорой на дно* bottom supported marine completion

ұңғыманы ~ / ~ *скважины* (well) completion

**АЯЛДАУ ОРНЫНДАҒЫ ҚАЛҚЫМА БЕЛГІ** *буй-причал* offshore mooring buoy

## Ә

**ӘДІ/П (ЖИЕК) оторочка** fringe; (ығыстыру шағы алдында – *перед фронтом вытеснения*) bank

араласып кеткен ~ *смешивающаяся* ~ miscible margin, miscible bank

еріткіштің ~-бі / ~ *растворителя* solvent margin, solvent bank

кеніштің ~-бі / ~ *месторождения* fringe of pay

қабыршақты ~ *пленчатая* ~ filmy margin

мұнайды ығыстыратын сулы ~ *водяная* ~, *вытесняющая нефть* oil-driving water margin, oil bank

мұнайлы ~ *нефтяная* ~ oil fringe

нүктелі тереңдеу сақинасы бар ~ / ~ *с кольцом точечных углублений* punctuate ring margin

сазды ~ *глинистая* ~ gouge salvage

сулы ~ *водяная* ~ water fringe

үзілмелі ~ *прерывистая* ~ discontinuous margin

**ӘДПТЕУ (ЖИЕКТЕУ) обшивать** coat, encase, jacket, lag, sheathe; (тақтаймен – *досками*) board, plank

**ӘДІС метод** method, procedure, technique

араластыру ~-і / ~ *разбавления* dilution method

ауаны сығып толтыру жолымен, қыртыстық қысымды ұстап тұру ~-і / ~ *поддержания пластового давления путем нагнетания воздуха* method of maintaining reservoir pressure by air injection

аумақ теңгермесінің (толтыру кезінде) ~-і / ~ баланса площадей (при заводнении) balancing of areas technique

ауыспалы тығыздық ~-і / ~ переменной плотности variable density method

ауыспалы үдемелілік ~-і / ~ переменной интенсивности variable intensity method

байытылған газды сығып толтыру ~-і / ~ нагнетания обогащенного газа enriched gas injection method

бастауыш ~ первичный ~ добычи нефти primary oil recovery method

басы артық қорды есептеу ~-і / ~ подсчета запасов method of defining [evaluating] reserves

басы артық қорларды есептеудің көлемді ~-і / объемный ~ подсчета запасов volumetric [volume] method of estimating reserves

басы артық қорларды есептеудің көлемдік-генетикалық ~-і / объемно-генетический ~ подсчета запасов volumetric-genetic method of estimating reserves

басы артық қорларды есептеудің көлемдік-статистикалық ~-і / объемно-статистический ~ подсчета запасов volumetric-statistic method of estimating reserves

басы артық шоғырлану (қуаттану) ~-і / ~ избыточных концентраций (напряжений) immersion-transfer method

беріктік шегінің (құрылымды есептеу кезінде) ~-і / ~ запаса прочности (при расчете конструкций) load factor method

бояулар ~-і / ~ красок dye-penetrant method

бөлу ~-і / ~ разделения separation method

бумен мұнайды ығыстыру ~-і / ~ вытеснения нефти паром steam oil drive method

бұзатын жүктемелер бойынша есептеу ~-і / ~ расчета по разрушающим нагрузкам ultimate-strength design [USD] method

бұзып-жоймайтын ~ неразрушающий ~ non-destructive method, non-destructive testing

бұрғылау ~-і / ~ бурения drilling method

бұрғылау құбырларында тұрақты қысымды ұстап тұру жолымен ұңғыманы бақылау ~-і / ~ контролирования скважины путем удерживания постоянного давления на бурильных трубах constant drill pipe pressure method

бұрыштық келіспеушіліктер ~-і / ~ угловых несогласий interval change method

бүйір оқпанын кескілеу ~-і / ~ зарезки бокового ствола side-tracking method

варияциялық ~ вариационный ~ variational method

газ ұңғымасының дебитін анықтау ~-і / ~ определения дебита газовой скважины gas production test method

газды көлемдік үрлеп толтыру ~-і / ~ площадного закачивания газа pattern-type [dispersed] gas injection method

газды өндіру ~-і / ~ добычи газа gas recovery method

газды сығып толтыру жолымен, қыртыстық қысымды ұстап тұру ~-і / ~ под-



*держания пластового давления путем нагнетания газа* method of maintaining reservoir pressure by gas injection  
 газдың басы артық қорын есептеу ~-і / ~ *подсчета запасов газа* method of computing [calculating] gas reserves  
 геофизикалық барлау ~-і / ~ *геофизической разведки* method of geophysical prospecting  
 геофизикалық барлаудың жер бетінде іздеу ~-і / *наземный ~ геофизической разведки* surface method of geophysical prospecting  
 геофизикалық барлаудың магнитті ~-і / *магнитный ~ геофизической разведки* magnetic method of geophysical prospecting  
 геофизикалық барлаудың радиоактивті ~-і / *радиоактивный ~ геофизической разведки* radioactive method of geophysical prospecting ~*радиоактивный ~ индикаторов* tracer method  
 геофизикалық барлаудың электрлі ~-і / ~ *электрический ~ геофизической разведки* electric method of geophysical prospecting  
 гидравликалық (қыртыстын) ажырау ~-і / ~ *гидравлического разрыва (пласта)* hydraulic fracturing method  
 графикалық ~ *графический* ~ graphical method  
 графоталдау ~-і / *графоаналитический* ~ semigraphical method  
 дебитті анықтау ~-і / ~ *определения дебита* production rate measuring technique, production test method  
 дефектоскопия ~-і / ~ *дефектоскопии* flaw detection method  
 дефектоскопияның магнитті ~-і / *магнитный ~ дефектоскопии* magnetic flaw detection method  
 дефектоскопияның ультрадыбысты ~-і / *ультразвуковой ~ дефектоскопии* ultrasonic flaw defection method  
 дифференциалды газсыздандыру ~-і / ~ *дифференциального дегазирования* differential liberation method  
 есептеудің ~-і / *упругий ~ расчета* elastic method  
 желілік интерполяциялар ~-і / ~ *линейной интерполяции* method of proportional parts  
 жоғары қысымды құрғақ газды сығып толтыру ~-і / ~ *нагнетания сухого газа высокого давления* high-pressure dry gas injection method  
 жуу ~-і / ~ *промывки* circulating [washing] method  
 жуықтатылған ~ *приближенный* ~ approximate method  
 жұтып қою ~-і / ~ *поглощения* absorption method  
 жылу тасығышты сығып толтырумен мұнайды өндіру ~-і / ~ *добычи нефти нагнетанием теплоносителя* heat-injection secondary oil recovery method  
 зертханалық ~ *лабораторный* ~ laboratory method  
 изохронды сынақтар ~-і / ~ *изохронных испытаний* isochronous test method  
 иммерсионды ~ *иммерсионный* ~ immersion method  
 импульстар ~-і / ~ *импульсов* momentum-transfer method импульстік (ұңғыманы)  
 зерттеу ~-і / ~ *импульсного исследования (скважины)* pulse testing method  
 инверсия ~-і / ~ *инверсий* inversion method

интегральды палубаны орнату ~-і / ~ установки интегральной палубы  
integrated deck mating method

каротаждау ~-і / ~ каротажа logging method

кесіктеу ~-і / ~ сечений method of sections

кеуектілікті (қыртыстың) қанығушылықпен өлшеу ~-і / ~ измерения пористости (пласта) насыщением saturation method of pore volume measurement

колориметриялық ~ колориметрический ~ colorimetric method

комплексометриялық (судың қаттылығын анықтау кезінде) ~ комплексометрический ~ (при определении жесткости воды) complexometric method

кондуктометриялық ~кондуктометрический ~ conductance-measuring method

конус ~-і / ~ конуса cone method

корреляциялық ~ корреляционный ~ correlation method

көлеңкелі рентгенография (су басу аумағының жағдайын анықтау) ~-і / ~ теневой рентгенографии (определение положения фронта заводнения) X-ray shadowgraph technique

көпсатылы (ұңғыманы) сынау ~-і / ~ многоступенчатого испытания (скважины) multirate method

қабықтар (коллектордың өзгеруін болжамдау) ~-і / ~ слоев (прогнозирование поведения коллектора) band method

қайталап сүзгілеу ~-і / ~ инфильтрации infiltration method

қайталау ~-і / ~ повторений method of reiteration, repetition method

қанығушылықты (қыртыстың) сұйықпен өлшеу ~-і / ~ измерения насыщенности (пласта) жидкостью method of liquid saturation determination

қату температурасының төмендеуі ~-і / ~ понижения температуры застывания freezing point depression method

қатысты (жыныс) суға малынушылықты анықтау ~-і / ~ определения относительной водосмачиваемости (пород) method for determining relative water wettability

қондыру ~-і / ~ наложения method of superposition

қорларды есептеуге арналған қисық сызық ~-і / ~ изолинии для подсчета запасов isoline method of reserves estimation

қуатты зерттеудің оптикалық ~-і / оптический ~ исследований напряжений optical stress analysis

қуатты қыртыс ішлік жарылыстар ~-і / ~ мощных внутрипластовых взрывов method of strong formation explosions

құбыр желілерін учаскелермен құрастыру ~-і / ~ сборки трубопроводов участками sectorial pipe-coupling method

құрғатылу ~-і / ~ обезвоживания dewatering method

қыртыс ішіндегі жану ошағының ~-і / ~ внутрипластового очага горения in-situ combustion method

қыртысқа жылумен ықпал ету ~-і / ~ теплового воздействия на пласт thermal treatment of formation

қыртысқа ықпал ету ~-і / ~ воздействия на пласт stimulation method

қыртыстан мұнайды алу ~-і / ~ *извлечения нефти из пласта* oil production [oil recovery] method

қыртыстардан мұнай өндіруді ұлғайту ~-і / ~ *увеличения нефтеотдачи пластов* advanced recovery methods

қыртыстарды сынау ~-і / ~ *испытания пластов* method of formation testing

қыртысты өңдеудің термоқышқыл ~-і / *термокислотный ~ обработки пласта* thermal-acid formation treatment method

қыртыстық қысымды ұстап тұру ~-і / ~ *поддержания пластового давления* method of maintaining reservoir pressure

қыртыстық талаптарды іске асыру арқылы, шектен тыс (қыртыстың) суға қанығушылықты анықтау ~-і / ~ *определения критической водонасыщенности (пласта) воспроизведением пластовых условий* restored state method of measuring critical water saturation

қыртыстың біртекті емес екендігін бағалау ~-і / ~ *оценки неоднородности пласта* method of formation non-uniformity analysis, method of formation heterogeneity analysis

қыртыстың зақымдануын (ашу кезінде) бағалау ~-і / ~ *оценки повреждения пласта (при вскрытии)* method of formation damage analysis

қыртыстың құлауын анықтаудың сейсмикалық ~-і / *сейсмический ~ определения падения пластов* dip shooting method

қыртыстың сұйыққа қанығушылығын өлшеудің дистилляциялық ~-і / *дистилляционный ~ измерения насыщенности пласта жидкостью* distillation method of liquid saturation determination

қысымды (ұңғыма ішіндегі) қалпына келтіру ~-і / ~ *восстановления (забойного) давления* bottom-hole pressure build-up method

қысымды қалпына келтіру жолымен қыртыстың біртекті емес екендігін бағалау ~-і / ~ *оценки неоднородности пласта восстановлением давления* pressure build-up method of formation heterogeneity analysis

қысымды қалпына келтіру жолымен қыртыстың зақымдануын (ашу кезінде) бағалау ~-і / ~ *оценки повреждения пласта (при вскрытии) восстановлением давления* pressure build-up method of formation damage analysis

қысымды қалпына келтірудің қисық ~-і / ~ *кривых восстановления давления* pressure transient technique

қысымның құлауы бойынша газдың басы артық қорын есептеу ~-і / ~ *подсчета запасов газа по падению давления* pressure-drop method of estimating gas reserves

люминесцентті-битумнологиялық ~ *люминесцентно-битумнологический ~* luminescent-bitumen method

магнитометриялық (мұнай іздеу) ~ *магнитометрический ~ (поиск нефти)* magnetometrical method

магнитті ұнтақ ~-і / ~ *магнитного порошка* magnetic particle [magnetic powder] method

магнитті ұнтақ дефектоскопиясының ~-і / ~ *магнитно-порошковой дефектоскопии* magnetic-particle flaw detection method

магниттік электрлік (бақылау) ~ *магнитоэлектрический* ~ (контроля) *magneto-electrical method*

малынушылықты анықтау ~-і / ~ *определения смачиваемости method for determining wettability*

материалдық теңгерім ~-і / ~ *материального баланса material balance method*

маятникті әсер есебінен майысқан оқпанды түзету ~-і / ~ *выпрямления искривившегося ствола за счет маятникового эффекта pendulum technique*

модулдік (теңіз негіздерінің құрылысы) ~ *модульный* ~ (строительства *морских оснований*) *modular concept*

мөлшері аз шаршылар ~-і / ~ *наименьших квадратов method of least squares, least-squares technique*

мұнай мен газдың басы артық қорын есептеу ~-і / ~ *подсчета запасов нефти и газа method of defining [evaluating, estimating] petroleum [oil] reserves*

мұнай өндіруді арттыру ~-і / ~ *повышения нефтеотдачи enhanced oil recovery*

мұнай өндіруді есептеудің гидродинамикалық ~-і / *гидродинамический* ~ *расчета добычи нефти hydrodynamic method of calculating oil production*

мұнай өндіруді есептеудің статистикалық ~-і / *статистический* ~ *расчета добычи нефти statistical method of calculating oil production*

мұнай өндіруді қарқындату ~-і / ~ *интенсификации добычи нефти method of stimulating production, stimulation technique, enhanced oil recovery*

мұнай өндіруді үшінші жак ~-і / *третичный* ~ *добычи нефти tertiary oil recovery method*

мұнай өндірудің қосымша ~-і / *вторичный* ~ *добычи нефти secondary oil recovery method*

мұнай іздеудің геологиялық ~-тері / *геологические* ~ы *поисков нефти geological petroleum exploration [petroleum prospecting] methods*

мұнай іздеудің геофизикалық ~-тері / *геофизические* ~ы *поисков нефти geophysical petroleum exploration methods*

мұнайды газбен маңдай алды ығыстыру ~-і / ~ *фронтального вытеснения нефти газом frontal advance gas-oil displacement method*

мұнайды өндіру ~-і / ~ *добычи нефти oil production [oil recovery] method*

мұнайды ығыстыру ~-і / ~ *вытеснения нефти oil drive method*

мұнайды іріктеу ~-і / ~ *отбора нефти oil withdrawal method*

мұнайдың қозғалушылығын арттыру ~-і / ~ *повышения подвижности нефти method of increasing oil mobility*

мінбені құрастыру ~-і / ~ *монтажа вышки derrick assembling [derrick erection] method*

мінбені төменнен жоғары қарай құрастыру ~-і / ~ *монтажа вышки снизу вверх from-the-bottom upward method of derrick assembling*

нүктелікке қарсы жану ~-і / ~ *противоточного горения opposite-flow in-situ combustion method*

орталықтандыру ~-і / ~ *усреднения averaging [smoothing] method*

орташа шаршылау ~-і / ~ *средних квадратов* mid square method  
 өкшелік суларды оқшаулау ~-і / ~ *изоляцияции подошвенных вод* bottom water  
 isolation [bottom water shutoff] method  
 өндіруді қарқындату ~-і / ~ *интенсификации добычи* primary stimulation  
 technique  
 өндіруді үдетудің қосымша ~-і / *вторичный ~ интенсификации добычи* sec-  
 ondary stimulation technique  
 өндірудің үдемелілігінің үшінші жақ ~-і / *третичный ~ интенсификации*  
*добычи* tertiary stimulation technique  
 өнімді көкжиекті ашу ~-і / ~ *вскрытия продуктивного горизонта* drill-ing-  
 in method  
 өнімді қыртысты бағалау ~-і / ~ *оценки продуктивного пласта* formation  
 evaluation method  
 пайдаланатын ұңғымадағы зерттеу ~-і / ~ *исследования в эксплуатируемой*  
*скважине* producing well testing method, production logging technique  
 перфорациялау ~-і / ~ *перфорирования* perforation method  
 радиациялық ~ *радиационный* ~ radiation method  
 рентген құрылымды ~ / ~ *рентгеноструктурный* X-ray diffraction method  
 рұқсат етілген жүктемелер бойынша есептеу ~-і / ~ *расчета по допусти-*  
*мым нагрузкам* working stress design [WSD] method  
 сақина мен шардың ~-і / ~ *кольца и шара* ball-and-ring method  
 салмақтық көрсеткіштерді бағалау ~-і / ~ *оценки весовых показателей*  
 estimating method for weight parameters  
 сандық ~ *количественный* ~ quantitative method  
 сандық ~ *численный* ~ numerical method  
 сапалы ~ *качественный* ~ qualitative method  
 сапаны бақылау ~-і / ~ *контроля качества* quality control method  
 соңғы әртүрлілік ~-і / ~ *конечных разностей* finite difference method  
 спектроскопиялық ~ *спектроскопический* ~ spectroscopic method  
 статистикалық ~ *статистический* ~ statistical method  
 су бүркушілікті анықтаудың түтікті ~-і / *капиллярный ~ определения*  
*смачиваемости* capillarymetric method for determining wettability  
 суға толтыру ~-і / ~ *заводнения* water flooding method  
 суды айдап шығару (тарамдануды тудыру) ~-і / ~ *откачивания (вызов при-*  
*тока)* pump-out [swabbing] method  
 судың (ұңғымадағы) тарамдалу орнын анықтау ~-і / ~ *определения места*  
*притока воды (в скважину)* water influx location method  
 сұйық ерітіндіні сығып толтыру ~-і / ~ *нагнетания жидкого растворителя*  
 liquid solvent injection method  
 сыйымдылықты бақылау ~-і / ~ *контроля емкости* capacity control method  
 сынақтар ~-і / ~ *испытаний* testing method, testing procedure  
 сынаманы іріктеу ~-і / ~ *отбора проб* method of sampling  
 сынапты сығып толтыру арқылы, шектен тыс (қыртыстың) суға  
 қанығушылықты анықтау ~-і / ~ *определения критической водонасыщен-*

ности (пласта) нагнетанием ртути mercury injection method of measuring critical water saturation

сынау мен кателік ~і / ~ проб и ошибок trial-and-error [cut-and-try] method

таңбаланған атомдар ~і / ~ меченых атомов tracer method

темір арқанмен бұрғылау кезіндегі жыныс үлгілерін іріктеу ~і / ~ отбора образцов породы при канатном бурении chop coring

тендей бүліну ~і / ~ равных деформаций equal-strain method

тоқтатып қою ~і / ~ замораживания freezing method

тұзсыздандыру ~і / ~ обессоливания desalting method

тұндыру ~і / ~ осаждения sedimentation method

түзеп цементтеу ~і / ~ исправительного цементирования remedial [squeeze] cementing method

тығындау ~і / ~ тампонирования squeezing method

тік жану ~і / ~ прямого горения direct-flow in-situ combustion method

тік қалып ~і / ~ вертикальной рамки vertical loop method

ұқсастық ~і / ~ подобия similitude method

ұласпалы сызық бойынша құбыр желісін төсеу ~і / ~ укладки трубопровода по цепной линии catenary pipe-laying method

ұнтақты ~ порошоквый ~ powder method

ұңғыма оқпанының қабырғасын бекіту ~і / ~ закрепления стенки ствола скважины borehole wall consolidation method

ұңғыма разрядтарын корреляциялау ~і / ~ корреляции разрядов скважин method of borehole section correlation

ұңғыманы аяқтау ~і / ~ заканчивания скважины well completion method

ұңғыманы ұстап тұру құбырларымен бекіту ~і / ~ крепления скважин обсадными трубами well casing method

ұңғыманың дебитін шектеу ~і / ~ ограничения дебита скважины method of limiting well production rate

ұршықша құралдау ~і / ~ центрифугирования centrifuge method

үздіксіз жуу кезінде ұңғыманы нық бекіту ~і / ~ глушения скважины при непрерывной промывке concurrent method of well killing

үйлесімді теңгерме ~і / ~ гармонического баланса describing function method

флотационды ~ флотационный ~ flotation method

цементтеу ~і / ~ цементирования cementing method

циклді бусіңдіру жолымен мұнай өндірудің қосымша ~і / вторичный ~ добычи нефти циклической паропропиткой cyclic steam-soak(ing) secondary oil recovery method

шағылу ~і / ~ отражения reflection method

шектен тыс (қырғыстың) суға қанығушылықты анықтау ~і / ~ определения критической водонасыщенности (пласта) method of measuring critical water saturation

ыстық сумен мұнайды ығыстыру ~і / ~ вытеснения нефти горячей водой hot water drive method

ірі блокпен құрастыру ~і / ~ *крупноблочного монтажа* large-size section assembly

**ӘДІСТЕР (ӘДІС-ТӘСІЛДЕР) методика** technique, procedure

есептеудің ~і / ~ *расчета* design procedure

өлшеудің ~і / ~ *измерений* measurement procedure

тәжірибе ~і / ~ *эксперимента* experimental technique

ұңғыманы ұстап тұру бағанасын есептеу ~і / ~ *расчета обсадной колонны* casing string design procedure

үлгілерді алудың ~і / ~ *взятия образцов* sampling technique

**ӘК известь** lime

**ӘК СӨНДІРГІШ известегаситель** lime slaker

**ӘКЕЛІМ импорт** import

арнайы ~ *специальный* ~ retained import

бәсекелестегі ~ *конкурирующий* ~ competitive import

қосымша ~ *дополнительный* ~ complementary import

**ӘКЕЛІМ ЖАСАУШЫ импортер** importer

газды ~ / ~ *газа* gas importer

мұнайды ~ / ~ *нефти* oil [petroleum] importer

шикізатты ~ / ~ *сырья* importer of raw materials

**ӘКЕЛІМДІ АУЫСТЫРУ импортзамещение** import substitution

**ӘКТАС известняк** chalkstone, limestone

**ӘКТЕУ известкование** liming, calcification

**ӘКТІ известковый** calcareous, calciferous, limy

**ӘКТІ-ДОЛОМИТТІ известково-доломитовый** limestone-dolomitic

**ӘКТІ-МҮЙІЗДІ известково-роговой** calcareocorneous

**ӘКТІ-НАТРИЙЛІ известково-натриевый** calcosodic

**ӘКТІ-САЗДЫ известково-глинистый** calcareo-argillaceous

**ӘКТІ-СІЛТІЛІ известково-щелочной** calc-alkali

байланысқан ~ *связанная* ~ combined lime

гидравликалық ~ *гидравлическая* ~ hydraulic [water] lime

гидратты ~ *гидратная* ~ hydrated lime

жеңіл ~ *воздушная* ~ common [air-hardening] lime

жұтаң ~ *тощая* ~ lean [meager, poor] lime

жылдам сөндірілетін ~ *быстрогасящаяся* ~ quick-slacking lime

кесекті ~ *кусовая* ~ lump lime

көмір қышқылды ~ *углекислая* ~ carbonate of lime

күйдіретін улы ~ *едкая* ~ caustic lime, quicklime

күйдірілген ~ *обожженная* ~ burned [calcined] lime

күкіртті қышқыл ~ *сернокислая* ~ gypsum, calcium sulfate

майлы ~ *жирная* ~ rich [fat] lime

натрлы ~ *натровая* ~ soda lime

сөндірілген ~ *гашеная* ~ hydrated [slaked] lime

таза ~ *чистая* ~ pure [neat] lime

ұнтақ тәрізді ~ *порошкообразная* ~ pulverized lime

хлорлы ~ *хлорная* ~ bleaching powder, hypochloride lime

**ӘЛСІЗ СӘУЛЕ *просвет*** clearance, gap

бұрғылау кезіндегі ~ / ~ *при бурении* air gap at drilling condition

**ӘЛСІРЕТУ *ослаблять***:

қысқышты ~ / ~ *зажим* unclamp

тартқышты ~ / ~ *затяжку* ease off

**ӘЛСІРЕУ *ослабление***:

вакуумның ~-і / ~ *вакуума* loss of vacuum

дабылдың ~-і / ~ *сигнала* attenuation of signal

дәнекерлеу тігісінің ~-і / ~ *сварного шва* concavity

жыныстың ~-і / ~ *породы* rock slackening

жібіген темір арқанның тартылуының ~-і / ~ *натяжения талевого каната*  
slackening of wireline

кернеудің ~-і / ~ *напряжения* stress release

қашауастың салмалы тістерін бекітудің ~-і / ~ *крепления вставных зубьев шарошки* loosening of rolling cutter inserts

қысудың ~-і / ~ *сжатия* decompression

қысымның ~-і / ~ *давления* release of pressure

мүжілудің ~-і / ~ *коррозии* corrosion mitigation

**ӘПЕРУ *подавать*** deliver, feed

ауаны ~ / ~ *воздух* blow, fan

бұрғылау ерітіндісін ұңғымаға ~ / ~ *буровой раствор в скважину* deliver  
drilling mud into the well

бұрғылау құрал-сайманын ~ / ~ *буровой инструмент* feed drilling tool

газды (газ лифт кезінде) ~ / ~ *газ (при газлифте)* inject gas

қақпақша арқылы ~ / ~ *через клапан* valve

суды сорғымен ~ / ~ *воду насосом* pump water

**ӘРЕКЕТ ЕТПЕЙТІН *бездействующий*** idle, inoperative, out of service,  
off-stream

**ӘРЕКЕТТЕСТІ/К *взаимодействие*** interaction

кен шоғырларының ~-гі / ~ *залежей* reciprocal influence of deposits

құрылымдық ~ *конструктивное* ~ structural interaction

магниттік серпімді ~ *магнитоупругое* ~ magnetoelastic interaction

тойтарылған толқындардың ~-гі / ~ *отраженных волн* reflection interaction

ұңғымалардың ~-гі / ~ *скважин* well interference, well interaction

физика-химиялық ~ *физико-химическое* ~ physicochemical interaction

ішкі молекулярлық ~ *внутримолекулярное* ~ intramolecular interaction

**ӘРКЕЛКІ *неравновесие*** disbalance, unbalance

**ӘРКЕЛКІЛІ/К *неравномерность*** unbalance

жұмыстың ~-гі / ~ *работы* fluctuation

қалдық ~ *остаточная* ~ offset

**ӘРІПТЕС *партнер*** partner

біріккен кәсіпкерлік бойынша ~ / ~ *по совместному предпринимательству* partner in a joint venture



көлеңкелі ~ *тенево́й* ~ silent [shadow] partner  
саудадағы ~ *торго́вый* ~ partner in trade  
ықтимал ~ *потенциальный* ~ potential partner  
іскерлік ~ *деловой* ~ business partner

**ӘРІПТЕС-ҚҰРЫЛТАЙШЫЛАР**     *партнеры-учредители*     founding partners

**ӘСЕР эффект** effect

адсорбция ~-і / ~ *адсорбции* adsorption effect  
әуе дыбыс толқынының ~-і / ~ *воздушной звуковой волны* air blast effect  
басылудың ~-і / ~ *затухания* damping effect  
бұрғылау ерітіндісін тығындап тастайтын ~ *закупоривающий* ~ *бурового раствора* drilling mud plastering effect

бүйір жақ ~ *боковой* ~ lateral effect

Дональд Дактың ~-і / ~ *Дональда Дака* Donald Duck effect

екпінді ~ *ударный* ~ impact effect

Жаменнің ~-і / ~ *Жамена* Jamin effect

жарылыстың ~-і / ~ *взрыва* blast effect

жылу ~-і / *тепловой* ~ heat [thermal] effect

ингибитор жасаудың ~-і / ~ *ингибирования* inhibition effect

кепроктың ~-і / ~ *кепрока* caprock effect

кесетін (қашауды) ~ *режущий* ~ (*долота*) cutting effect, cutting action

көлемді ~ *масштабный* ~ scale effect

қабырғаға жақын орналасқан ~ *пристенный* ~ wall effect

қалқымалылықтың ~-і / ~ *плавучести* buoyancy effect

қосымша ~ *побочный* ~ by-effect, side effect

магнитті ~ *магнитный* ~ magnetic effect

магнитті стрикциялы ~ *магнотстрикционный* ~ magnetostrictive effect

маятникті ~ *маятниковый* ~ pendulum effect

мөлтек сүзгілейтін ~ *микрофльтрационный* ~ microfiltration effect

мұздатудың ~-і / ~ *охлаждения* cooling [chilling] effect

мікбастылықтың ~-і / ~ *поршневания* swabbing effect, swabbing action

осмотикалық ~ *осмотический* ~ osmotic effect

өзара әрекеттесу ~-і / ~ *взаимодействия* interaction; (ұңғымалар – *скважин*) interference effect

пайдалы қазбаларды байыту әдісінің ~-і / *гравитационный* ~ gravity effect

синергетикалық ~ *синергетический* ~ synergistic effect

сулау ~-і / ~ *смачивания* wetting effect

сүзгілейтін ~ *фльтрационный* ~ filtration effect

тежеуіш ~-і / *тормозной* ~ braking effect

темірмен арқаулайтын ~ *армирующий* ~ reinforcing effect

Тосқауылдың ~-і / ~ *заслона* shielding effect

түтікті ~ *капиллярный* ~ capillary effect

үлгіден шығу кезіндегі шекті ~ *граничный* ~ *на выходе из образца* outflow boundary effect

үстіртін ~ *поверхностный* ~ skin effect  
 шапшып ағатын ~ *струйный* ~ (*долота*) jet action  
 шекті ~ *граничный* ~ boundary effect  
 шоңғалды ~ *пороговый* ~ threshold effect  
 ығыстырудың аландық ~-і / *площадной* ~ *вытеснения* areal sweep effect  
 ығыстырудың тік ~-і / *вертикальный* ~ *вытеснения* vertical sweep effect  
 экрандау ~-і / ~ *экранирования* shield(ing) effect  
 электрострикциялы ~ *электрострикционный* ~ electrostrictive effect  
**ӘСЕР ЕТУ I *влияние*** effect, influence  
 апшудың ~-і / ~ *усадки* effect of shrinkage  
 ауытқушылықтың ~-і / *возмущающее* ~ perturbation  
 балшықты қабықтың ~-і / ~ *глинистой корки* mud cake effect  
 бұрғылау бағанасы салмағының ~-і / ~ *веса бурильной колонны* effect of drilling string weight  
 бұрғылау ерітіндісінің ~-і / ~ *бурового раствора* drilling mud effect  
 ену аймағының ~-і / ~ *зоны проникновения* influence of invaded zone  
 жанама ~ *побочное* ~ side effect  
 жағу жағдайының ~-і / ~ *условий залегания* formation factor  
 зиянды ~ *вредное* ~ adverse [harmful, unfavorable] effect  
 көлемнің ~-і / ~ *масштаба* scale effect  
 қоршаған жағдайдың ~-і / ~ *окружающих условий* influence of ambient conditions  
 қыртыс қуатының ~-і / ~ *мощности пласта* bed thickness effect  
 орнын алмастыратын тау жынысының ~-і / ~ *вмещающих горных пород* influence of enclosing rock  
 рельефтің ~-і / ~ *рельефа* topographic effect  
 температураның ~-і / ~ *температуры* temperature effect  
 ұңғыма диаметрінің ~-і / ~ *диаметра скважины* borehole effect  
 ұңғыма оқпанының ~-і / ~ *ствола скважины* borehole effect  
 экрандаушы ~ *экранирующее* ~ shield effect  
**ӘСЕР ЕТУ II *воздействие*** action; effect; exposure, influence; attack; impact  
 ауытқушылықпен ~ *возмущающее* ~ disturbing influence, disturbance  
 бактериялармен ~ *бактериальное* ~ bacterial attack  
 динамикалық ~ *динамическое* ~ impact, dynamic action  
 еріткішке ~ / ~ *растворителя* attack by solvent  
 жасанды ~ *искусственное* ~ на пласт artificial action on bed  
 кенді ұңғыма аймағына ~ / ~ *на призабойную зону* bottom-hole zone treatment  
 қоршаған ортаға ~ / ~ *на окружающую среду* environmental impact  
 қыртысқа ~ / ~ *на пласт* bed stimulation  
 қыртысқа электр термиялық ~ *электротермическое* ~ на пласт electrothermal bed stimulation  
 сыртқы ~ *внешнее* ~ external attack  
 термиялық ~ *термическое* ~ на пласт thermal bed stimulation  
 термо химиялық ~ *термохимическое* ~ heat and chemical effect

физикалық ~ *физическое* ~ physical action

электр гидравликалық ~ *электрогидравлическое* ~ electrohydraulic effect

ӘУЕ *воздушный* air; overhead; aerial

ӘУЕ-ҚҰРҒАҚ *воздушно-сухой* air-dry

## Б

**БАҒА (НАРЫҚ) цена** cost, price

мұнайдың ~-сы / ~ на нефть oil [petroleum] price

сатып алу ~-сы / *закупочная* ~ procurement price

саудада ұсынылған ~ *предложенная* ~ на торгах bid

төмендетілген экспорттық ~ *заниженная экспортная* ~ less than fair value

**БАҒА ҚАЛЫПТАСУЫ ценообразование** price formation, pricing

несиелік ~ *ссудное* ~ loan pricing

реттелетін ~ *регулируемое* ~ administered pricing

**БАҒАЛАУ (БАҒА КЕСУ) оценка** estimation, evaluation

бағалық құнын ~ *стоимостная* ~ cost estimate

болашағы барлығын ~ *перспективная* ~ perspective [long-term] evaluation

геологиялық-экономикалық ~ *геолого-экономическая* ~ economic-geological evaluation

дөрекі кәсіпшілікті ~ *грубая промысловая* ~ rough field appraisal

жарақталуы бойынша бұрғылау қашауының тозуын ~ / ~ *износа бурового долота по вооружению* evaluation of dulling characteristics of drilling bit

жиілігі бойынша ~ *поинтервальная* ~ interval estimation

инженерлік-геологиялық ~ *инженерно-геологическая* ~ engineering-geological estimation

кеніштігі ~ / ~ *месторождения* deposit evaluation, deposit estimation

кенішті өнеркәсіптік ~ *промышленная* ~ *месторождения* commercial evaluation of deposit

кеуектікті ~ / ~ *пористости* appraisal of porosity

көз мөлшерімен ~ *визуальная* ~ visual evaluation

қорларды ~ / ~ *запасов* estimation of reserves

қыртыстағы газ көлемін ~ / ~ *объема пластового газа* estimation of gas in place

қыртысты ~ / ~ *пласта* formation evaluation

қыртыстық флюидтерді сандық ~ *количественная* ~ *пластовых флюидов* accounting for quantities of reservoir fluids

мұнай кенішін ~ / ~ *месторождения нефти* evaluation of oil pool

мұнай мен газдың құрамын ~ / ~ *свойств нефти и газа* evaluation of oil and gas properties

мұнайдың бар болуын ~ / ~ *нефтеотдачи* oil recovery estimation

мүмкін болатын басы артық қорларды ~ / ~ *вероятных запасов* definition of probable reserves

пайдалану жағдайында ~ / ~ в условиях эксплуатации field evaluation  
сапалылық деңгейін ~ / ~ уровня качества estimation of quality level  
сұрыптауларды ~ / ~ выборки sample estimation  
ұңғыма дебитін ~ / ~ дебита скважины rating of a well  
шекаралық ~ граничная ~ boundary evaluation  
шығындарды ~ / ~ затрат cost estimation

**БАҒАНА колонка:**

алмасты бұрғылау ~-сы / ~ алмазного бурения diamond drill core  
бензин құю ~-сы / бензозаправочная ~ (fuel) filling station  
гелогиялық ~ геологическая ~ geological column  
кен жынысының ~-сы / ~ породы core (sample)  
литологиялық ~ литологическая ~ lithological column  
өрт сөндіру ~-сы / пожарная ~ fire standpipe  
перфоратор ~-сы / ~ перфоратора bar

**БАҒАНАЛАРМЕН ТҮРАҚТАНДЫРЫЛҒАН стабилизированный колоннами** column-stabilized

**БАҒАНАНЫ ӘРЛІ-БЕРЛІ ҚОЗҒАУ расхаживать колонну** reciprocate the string

**БАҒАНДА ҰСТАЛЫП ТҮРАТЫН поддерживаемый на столбах** columnar

**БАҒДАР I маршрут:**

айдап қотаратын ~ / ~ перекачки flow circuit

**БАҒДАР II ориентировка** orientation

желілік ~ линейная ~ lineation

кездейсоқ ~ случайная ~ random orientation

кеңістіктегі ~ пространственная ~ dimensional orientation

таусыншақты ~ реликтовая ~ relict orientation

**БАҒДАР III профиль:**

су түбінің (теңіздің) ~-ы / ~ dna (моря) mud line

ұңғыманың ~-ы / ~ скважины course of the hole

**БАҒДАР ӨЛШЕУШІ профиломер** profiler

жоғары жиілікті (теңіздің қатты топырағын анықтауға арналған) ~ высокочастотный ~ (для определения твердого грунта моря) high-frequency profiler

қатты су түбінің (тұнба қабаты астындағы қатты су түбін анықтауға арналған) ~-і / ~ твердого dna (для определения твердого dna под слоем ила) sub-bottom profiler

**БАҒДАРЛАМА программа** schedule, scheme, program

барлау ~-сы / ~ разведки exploration program

бұрғылау ~-сы / ~ бурения drilling plan

сынақтар ~-сы / ~ испытаний test program

теңіздің терең суында бұрғылау ~-сы / ~ глубоководного бурения на море Deep Sea Drilling Program, DSDP

ұңғыма оқпанын бекіту ~-сы / ~ крепления ствола скважины well casing program

## **БАҒДАРЛАУ ориентировать:**

ауытқытқыш құралды ~ / ~ *отклоняющий инструмент* orient a deflecting tool

## **БАҒЫТ I направление:**

айналу ~-ы / ~ *вращения* sense of rotation

бөлінген ~ *выделенное* ~ referential [preferred] direction

желдің ~-ы / ~ *ветра* bearing of apparent wind

кері ~ *обратное* ~ return direction

компас бойынша ~ / ~ *по компасу* bearing

координат осінің ~-ы / ~ *оси координат* direction of the axis

көлбеу ұңғыманың азимуталды ~-ы / *азимутальное* ~ *наклонной скважины* line of bearing

күштің әрекет ету ~-ы / ~ *действия силы* force direction

қиғаш ~ *косое* ~ obliquity

құлау ~-ы / ~ *падения* direction of incidence, direction of dip

қырғыстың созылып жату ~-ы / ~ *простираения пласта* line of bearing

мұнайды ығыстыру ~-ы / ~ *вытеснения нефти* sweepout pattern

сағат тілі бойынша ~ / ~ *по часовой стрелке* clockwise direction

сағат тіліне қарсы ~ / ~ *против часовой стрелки* anticlockwise [counterclockwise] direction

созылып жату ~-ы / ~ *простираения* direction of strike

су асты ~ *подводное* ~ subsea conductor

сызаттың ~-ы / ~ *трещины* fracture direction

сырт жақтағы ~ *наружное* ~ outer conductor

сыртқы (бірінші бағана) ~ *внешнее* ~ (*первая колонна*) outer conductor

талшықтың (металл, цементтің) ~-ы / ~ *волокна (металла, цемента)* grain flow

тапсырылған ~ *заданное* ~ azimuth direction

темір арқанның жүріс соңының ~-ы / ~ *ходового конца каната* wireline (runner) guide

теңіз (бірінші ұңғыманы ұстап тұру бағанасы) ~-ы / *морское (первая обсадная колонна)* ~ marine conductor

тік ~ *прямое* ~ forward direction

ұңғыма оқпанының ~-ы / ~ *ствола скважины* course of the hole

флюидтердің қозғалу ~-ы / ~ *движения флюидов* fluid stream course

шахталы ~ *шахтовое* ~ cellar pit

шынжырдың қозғалу ~-ы / ~ *движения цепи* direction of chain travel

## **БАҒЫТ II ориентация** orientation

басымдылық ~-ы / *преимущественная* ~ preferred orientation

жыныс үлгілерінің ~-ы / ~ *керна* core orientation

кен жынысы түйірлерінің ~-ы / ~ *зерен горной породы* rock grain orientation, rock grain packing

кен жынысы түйірлерінің кеңістіктегі ~-ы / *пространственная* ~ *зерен горной породы* space rock grain orientation, three-dimensional rock grain packing

кеңістіктегі ~ *пространственная* ~ dimensional orientation

қабаттаулар ~-ы / ~ *напластования* attitude of bedding

пішімі бойынша ~ / ~ *по форме* shape orientation

**БАҒЫТТАЛҒАН *направленный*:**

арнасына ~ / ~ *в русло* channeled

қыртыстың құлауына сәйкес ~ / ~ *согласно падению пластов* consequent

сыртқа қарай ~ / ~ *наружу* outward

**БАҒЫТТАУ *наводит*:**

көпірді ~ / ~ *мост* bridge

**БАҒЫТТАУЫШ *направляющая* guide**

жетекші құбыр астындағы шурфтың ~-ы / ~ *шурфа под ведущую трубу*  
rathole guide

жібіген блоктың ~-ы / ~ *талевого блока* traveling-block guide

крейцкопфтың ~-ы / ~ *крейцкопфа* crosshead slide, crosshead guide

қақпақтың ~-ы / ~ *клапана* valve guide

мікбасты штоқтың ~-ы / ~ *поршневого штока* piston rod guide

фрездің ~-ы / ~ *фреза* guide of mill

ысырма шпинделінің ~-ы / ~ *шпинделя задвижки* gate stem guide

**БАЖ САЛЫҒЫ *пошлина* duty**

импорттық ~ *импортная* ~ import duty

**БАЗА *база* 1. base, basis 2. (склад) base; depot; warehouse; station 3. (основа-  
ние) datum; foundation**

(жабдықтауға арналған) жүзетін қалқымалы ~ *плавучая* ~ (для снабжения)  
depot ship

гидротурбиналы кенді ұңғыма қозғалтқыштарын жөндеу бойынша ~ / ~ *по  
ремонту гидротурбинных забойных двигателей* hydroturbine downhole motor  
repair shop

далалық дәнекерлеу ~-сы / *полевая сварочная* ~ field welding station

жабдықтау ~-сы / ~ *снабжения* depot, warehouse

жағалау ~-сы / *береговая* ~ coastal base

жөндеу ~-сы / *ремонтная* ~ repair base, repair depot, service station

жүкті ауыстырып тиейтін ~ / *перевалочная* ~ terminal (station)

жүкті ауыстырып тиейтін мұхит ~-сы / *океанская перевалочная* ~ ocean  
terminal

жүкті ауыстырып тиейтін теңіз ~-сы / *морская перевалочная* ~ shipping  
terminal

қашау ~-сы / *долотная* ~ drilling storehouse

құбыр ~-сы / *трубная* ~ pipe (control) shop

құбыр дәнекерлеу ~-сы / *трубосварочная* ~ pipe welding station

қызмет көрсету және жабдықтау ~-сы / ~ *обслуживания и снабжения*  
service and supply facilities

материалдық-техникалық ~ *материально-техническая* ~ material and  
technical base

мұнай тауар ~-сы / *нефтоварная* ~ oil-marketing station

өлшеу ~-сы / ~ измерения spacing  
ресурстардың ~-сы / ~ ресурсов resource [economic] base  
су көлігінен теміржол көлігіне жүкті ауыстырып тиейтін ~ / *перевалочная*  
~ с водного пути на железнодорожный marine terminal  
сұйытылған газдың ~-сы / ~ сжиженного газа liquefied natural gas station  
шикізат ~-сы / сырьевая ~ source of raw materials  
**БАЗИС базис** 1. base, basis 2. base level, base line, basal plane  
әуе суретінің ~-і / ~ аэросъемки air base  
геодезиялық ~ / геодезический ~ geodesic base line  
денудация ~-і / ~ денудации denudation base, base level of denudation  
жамылғы ~-і / ~ покрова lower sheet plane  
қыртыстану ~-і / ~ отложения base level of deposition  
мүжілу ~-і / ~ эрозии base level of erosion  
**БАЙҚАУ (БАЙҚАП КӨРУ) опробование** sampling; testing  
ашық оқпанда ~ / ~ в открытом стволе open hole testing  
бұрғылау бағанасында қыртыстарды сынаушымен ~ / ~ испытателем пла-  
стов на буровой колонне drill stem formation testing  
жүктемесіз ~ / ~ без нагрузки off-load testing  
жыртындымен ~ бороздовое ~ trenching  
кабелде қыртыстарды сынаушымен ~ / ~ испытателем пластов на кабеле  
wireline formation testing  
қыртысты ~ / ~ пласта formation testing  
минерологиялық ~ минералогическое ~ mineralogical sampling  
тексеріп ~ проверочное ~ check sampling  
темір арқаулардың құраушымен ~ / ~ компонентов арматуры hardware  
components testing  
теспелі ~ шуровое ~ pit sampling  
төменнен жоғары әдісімен ұңғыманы ~ / ~ скважины методом снизу вверх  
up-the-hole testing  
ұңғыманы ~ / ~ скважины well(bore) testing  
ұңғыманы төменнен жоғары біркелкілікпен ~ / ~ последовательное ~ сква-  
жин снизу вверх up-the-hole testing  
**БАЙЛАМАЙ ТИЕУ навалка** loading  
қолмен ~ / ~ вручную hand loading  
**БАЙЛАНЫС (ӨЗАРА ҚАТЫСТЫҚ) связь** 1. constraint; connection,  
stay 2. (құрылымдар – конструкции) bond 3. физ., хим. bond 4. эл. coupling;  
connection 5. рад. communication  
айқышты ~ крестовая ~ cross bracing  
бұрыштық ~ угловая ~ angle brace  
валентті ~ валентная ~ valence bond  
индуктивті ~ индуктивная ~ inductive coupling  
кері ~ обратная ~ feedback  
көлденең ~ поперечная ~ balk, cross bracing  
қаттылық ~-ы / ~ жесткости brace, bracing

кұбыр желісіндегі ~ *трубопроводная* ~ pipeline link  
механикалық ~ *механическая* ~ constraint, mechanical linkage, mechanical connection

молекула аралық ~ *межмолекулярная* ~ cohesion

нашар ~ *плохая* ~ lack of bond

өткізетін ~ *проводная* ~ wire communication

сұйыққоймалық ~ *емкостная* ~ capacitive coupling

таспалы ~ *ленточная* ~ band

топсалы ~ *шарнирная* ~ joint

тікелей ~ *непосредственная* ~ direct coupling

ұңғымалар арасындағы (гидродинамикалық) ~ / ~ *между скважинами (гидродинамическая)* communication between wells

**БАЙЛАНЫС ЖЕЛІЛЕРІ** *коммуникации*:

жер асты ~ *подземные* ~ underground pipelines

**БАЙПАС** *байпас* bypass, equalizing line

**БАЙЫТУ** (кенді) *обогащать (руду)* concentrate

**БАЙЫТЫЛУ** *обогащение* concentration, enrichment

газдың ~-ы / ~ *газа* gas enrichment

кұрғақ ~ *сухое* ~ dry concentration

пайдалы қазбалардың ~-ы / *гравитационное* ~ gravity concentration

**БАКУИН** (баку мұнайынан жасалған машина майы) *бакуин (машинное масло из бакинской нефти)* bakuin

**БАКУЛИКОН** *бакуликон* baculicone

**БАКУОЛЬ** (баку мұнайынан жасалған жағармай майы) *бакуоль (горючее масло из бакинской нефти)* bakuol

**БАҚЫЛАУ** *наблюдение* observation

әуден көзбен шолып ~ *аэровизуальное* ~ aerovisual observation

геофизикалық ~ *геофизическое* ~ geophysical observation

гравиметриялық ~ *гравиметрическое* ~ gravity measurement

дала жағдайындағы ~ *полевое* ~ field observation

деңгейдің тербелісін ~ / ~ *за колебанием уровня* observation of depth gage

көзбен шолып ~ *визуальное* ~ visual observation

параметриялық ~ *параметрическое* ~ parameter observation

**БАЛАМА (ПАРАПАР, ТЕПЕ-ТЕН)** *эквивалент* equivalent

газды ~ *газовый* ~ gas equivalent

жылу ~-і / *тепловой* ~ heat [thermal] equivalent

механикалық ~ *механический* ~ mechanical equivalent

мұнай ~-і / *нефтяной* ~ oil equivalent

сулы ~ *водяной* ~ water equivalent

химиялық ~ *химический* ~ chemical equivalent

**БАЛАМАЛЫЛЫҚ** *эквивалентность* equivalence

**БАЛАУЫЗ** *воск* wax

кен ~-ы / *горный* ~ ozocerite, mineral [earth, fossil] wax

парафинді ~ *парафиновый* ~ paraffin wax



табиғи ~ *натуральный* ~ natural sea  
теңіз ~-ы / *морской* ~ sea wax  
**БАЛҒА молоток** hammer  
геологиялық ~ *геологический* ~ prospecting [geological] hammer  
**БАЛДЫР водоросль** water plant, alga  
теңіз ~-ы / *морская* ~ sea weed  
**БАЛКОН балкон:**  
бұрғылау мұнарасының ~ы / ~ *буровой вышки* derrick working platform, runaround (platform)  
бұрғылау мұнарасының жоғарғы ~ы / *верхний* ~ *буровой вышки* crow's nest  
жоғары тұратын жұмыскердің ~ы / ~ *верхового рабочего* racking platform, monkey-board  
төрт құбырлы шырағданымен жұмыс істеуге арналған бұрғылау мұнарасының ~ы / ~ *буровой вышки для работы с четырех-трубными свечами* fourble board(s)  
**БАЛҚУШЫЛЫҚ расплавляемость** fusibility  
**БАЛҚЫТПА расплав** melt  
**БАЛҚЫТУ I наплавлять** overlay, face  
берік қорытпамен ~ / ~ *твердым сплавом* face  
білікті ~ / ~ *валик* bead  
**БАЛҚЫТУ II (ЕРІТУ) оплавление:**  
дәнекерлеу тігісінің үстіңгі бетін ~ / ~ *поверхности сварного шва* washing  
**БАЛҚЫТЫЛҒАН наплавленный** deposited  
**БАЛҚЫТЫП ҚАЛЫПТАСТЫРУ наплавка** facing, surfacing, overlying, welding on  
берік қорытпамен ~ / ~ *твердым сплавом* hard-facing  
білікті ~ / ~ *валика* beading  
қашаудың кесетін жиегін ~ / ~ *режущей кромки долота* bit tipping  
үстіңгі қабатты ~ / ~ *поверхности* facing  
**БАЛЛАСТ балласт** ballast  
**БАЛЛАСТИРОВКА балластировка** ballasting  
**БАЛЛОН баллон** cylinder; vessel; bottle; balloon; container; flask  
азотты ~ *азотный* ~ nitric cylinder  
ацетиленді ~ *ацетиленовый* ~ acetylene cylinder  
әуе ~-ы / *воздушный* ~ air collector  
газды ~ *газовый* ~ gas cylinder  
демалу ~-ы / *дыхательный* ~ tank balloon, breather bag  
жоғары қысым ~ы / ~ *высокого давления* high-pressure cylinder  
көмірқышқыл газы бар ~ / ~ *с углекислым газом* carbon dioxide [carbonic gas] cylinder  
муфтаның резиналы ~-ы / *резиновый* ~ *муфты* rubber tube  
оттегі ~-ы / *кислородный* ~ oxygen cylinder  
пластмассалы ~ *пластмассовый* ~ plastic cylinder [balloon]  
сутегі ~-ы / *водородный* ~ hydrogen cylinder

сығылған ауасы бар ~ / ~ *со сжатым воздухом* compressed air cylinder

**БАПТАУ *настройка*:**

автоматты ~ *автоматическая* ~ automatic adjustment

керілу (созылу) жүйесін ~ / ~ *системы натяжения* tension setting

қолмен ~ *ручная* ~ manual setting

**БАР БОЛУ *содержащий*:**

көмір ~ / ~ *уголь* carboniferous, coal-bearing

қазынды организмдер ~ / ~ *ископаемые организмы* fossiliferous

мұнай ~ / ~ *нефть* petroliferous, oil-bearing

тұз ~ / ~ *соль* saliferous

**БАР БОЛУЫ *наличие*:**

әрекет ететін орналастыру торкөздері кезінде ұңғымалар арасында өлі аймақтардың ~ / ~ *мертвых зон между скважинами при существующей сетке размещения* well pattern dead aquagel

органикалық қалдықтардың ~ / ~ *органических остатков* organic fossil evidence

тасқа айналушылықтың ~ / ~ *окаменелостей* fossil evidence

**БАРЖА *баржа* barge**

бортан шығып тұрған бұрғылау платформасы артылған ~ / ~ *с буровой платформой, выдвинутой за борт* over-the-side floating barge

бұрғылау ~-сы / *буровая* ~ drilling barge

бұрғылау мұнараларын жабдықтау үшін қолданылатын десанттық ~ *десантная* ~, *применяемая для снабжения буровых* landing craft tank, LCT

газды сепарациялауға арналған ~ / ~ *для сепарации газа* gas separation barge

жұмыс ~-сы / *рабочая* ~ work barge

жүк ~-сы / *грузовая* ~ cargo barge

көмекші бұрғылау ~-сы / *вспомогательная буровая* ~ drilling tender

кран ~-сы / *крановая* ~ derrick barge

қалқыма ~ *понтонная* ~ pontoon barge

қалқымалы ~ *плавучая* ~ flotation barge

қамтамасыз ету ~-сы / ~ *обеспечения* supply barge

құбыр желілерін тереңдетуге арналған ~ / ~ *для заглубления трубопровода* pipeline dredge

құбыр желілерінің астына орлар қазуға арналған ~ / ~ *для рытья траншей под трубопровод* pipeline trenching barge

құбыр төсейтін кранды ~ *трубоукладочная крановая* ~ pipe-lay derrick barge

құбырларды тасымалдауға арналған ~ / ~ *для перевозки труб* pipe barge

құбырларды тереңдетуге арналған ~ / ~ *для заглубления труб* pipe burying barge

мұнай құятын ~ *нефтеналивная* ~ bulk [oil (tank)] barge, bulk boat

өздігінен жүретін ~ *самоходная* ~ self-propelled barge

өздігінен жүрмейтін ~ *несамоходная* ~ non-propelled [non-propelling, unpowered] barge

өздігінен көтерілетін жұмыс ~-сы / *самоподъемная рабочая* ~ self-elevating work barge

өрт сөндіруге арналған ~ / ~ *для борьбы с пожаром* fire-fighting barge

саяз және батпақты жерлерде бұрғылауға арналған ~ / ~ *для бурения в мелководной и болотистой местности* swamp barge

су асты құбыр желілерін төсеуге арналған ~ / ~ *для прокладки подводных трубопроводов* underwater pipe-lay derrick barge

су бетінде бұрғылауға арналған ~ / ~ *для бурения на плаву* floating drilling barge

су бетінде бұрғылауға арналған бұрғылау ~-сы / *буровая* ~ *для бурения на плаву* floating drilling barge

су шайып тұратын ~ *размывочная* ~ jetting barge

суға жартылай түсірілетін ~ *полупогружная* ~ semi-submersible barge

суға сүңгушілер ~-сы / *водолазная* ~ diving barge

суға теңіздің тұрақты құрал-жабдықтарын түсіруге арналған ~ / ~ *для спуска на воду морского стационарного оборудования* launching barge

суға түсірілетін ~ *погружная* ~ submersible barge

суға түсірілетін бұрғылау ~-сы / *погружная буровая* ~ submersible drilling barge

теңізде бұрғылауға арналған ~ / ~ *для морского бурения* offshore drilling barge

терең суда бұрғылауға арналған ~ / ~ *для глубоководного бурения* deepwater drilling barge

тіркемелі ~ *прицепная* ~ dumb barge

тіркеуге алу ~-сы / *буксирная* ~ tow barge

ұңғымаларды жөндеу бойынша (жер асты және күрделі) жұмыстарға арналған ~ / ~ *для работ по (подземному и капитальному) ремонту скважин* workover barge

ішкі су айдындарына арналған бұрғылау ~-сы / *буровая* ~ *для внутренних водоемов* inland water drilling barge

**БАРИТ** *барит* baryte, barite, heavy spar

ақ ~ *белый* ~ sawk, baryta white

дөңге ұқсаған ~ *зернистый* ~ granular barite

дөңгелек пішімдегі салмақты ~ / ~ *в массах округлой формы* Bologna spa' Bologna stone

жер түсті ~ *землистый* ~ earthy barite

ирек тісті ~ *гребенчатый* ~ crested barite

пластина іспетті ~ *пластинчатый* ~ lamellar barite

ұсақтап ұнтақталған ~ *мелкоразмолотый* ~ finely grained barite

**БАРИТОФИЛЛИТ** *баритофиллит* barytophyllite

**БАРИТОЦЕЛЕСТИН** *баритоцелестин* barytocelestite

**БАРКЕВИКИТ** *баркевикит* barkevikite

**БАРЛАНҒАН (ЗЕРТТЕЛГЕН)** (мұнай кеніші) *разведанность* (нефтяного месторождения) extent of exploration

**БАРЛАУ (ШОЛУ) разведка** prospecting, exploration, survey  
алдын ала ~ *предварительная* ~ reconnaissance work, preliminary survey  
аэрогеофизикалық ~ *аэрогеофизическая* ~ aerogeophysical survey  
аэромагнитті ~ *аэромагнитная* ~ aeromagnetic prospecting, aerial magnetic survey

әуе электр магнитті ~ *воздушная электромагнитная* ~ airborne electromagnetic prospecting

газға ~ жасау / ~ *на газ* gas prospecting

геологиялық ~ *геологическая* ~ geological exploration, geological prospecting, geological survey

геофизикалық ~ *геофизическая* ~ geophysical prospecting, geophysical exploration

геохимиялық ~ *геохимическая* ~ geochemical prospecting, geochemical exploration

гравимагниттік ~ *гравимагнитная* ~ gravity-magnetic survey

егжей-тегжейлі ~ *детальная* ~ detailed exploration

магнитті ~ *магнитная* ~ magnetic prospecting

мұнайға ~ жасау / ~ *на нефть* prospecting for oil, oil exploration

өңірлік ~ *региональная* ~ regional exploration

пайдалы қазбаларды байыту әдісіне ~ *гравитационная* ~ gravity prospecting

радиоактивті ~ *радиоактивная* ~ radioactive prospecting

сейсмикалық ~ *сейсмическая* ~ seismic prospecting, seismic exploration

теңіздегі ~ *морская* ~ offshore exploration

тойтарылған толқындар әдісімен сейсмикалық ~ *сейсмическая* ~ *методом отраженных волн* seismic reflection survey

шағын жарылыстар әдісімен сейсмикалық ~ *сейсмическая* ~ *методом малых взрывов* shot popping

ілеспелі өндіруі бар ~ / ~ *с попутной добычей* exploration

электрлік ~ *электрическая* ~ electrical prospecting

**БАРОГРАММА** *барограмма* barogram

**БАРОГРАФ** *барограф* barograph

**БАРОИД** *бароид* (*состав для утяжеления бурового глинистого раствора*) baroid

**БАРОКАМЕРА** *барокамера* pressure chamber

*суасты* ~-сы / *подводная* ~ pressure [underwater] habitat, diving bell, decompression [hyperbaric] chamber

**БАРОЛИТ** *баролит* barolite

**БАРОМЕТР** *барометр* barometer, weather gage ртутный ~ mercury barometer

**БАРОМЕТР-АНЕРОИД** *барометр-анероид* aneroid barometer

**БАРРЕЛЬ** (сыйымдылық мөлшері: ағыл. = 163,3 л; амер. – 119 л; мұнай үшін = 159 л; цемент үшін = 170,5 кг) *баррель* (*мера вместимости: англ. = 163,3 л; амер. – 119 л; для нефти = 159 л; для цемента = 170,5 кг*) barrel объёмный ~ barrel-bulk (0,142 куб. м)

**БАРРУАЗИТ** *барруазит* barroisite  
**БАРЫС (ҮДЕРІС)** *процесс* process  
айнала төңіректегі ~ *круговой* ~ *cycle*  
бұрғылау (қыртысқа ену сәтінен бастап) ~-ы / ~ *бурения (начиная с момента входа в пласт)* completion  
газды тазалау ~-ы / ~ *очистки газа* gas scrubbing operation  
жасалым (пайдалану тарихы) ~-ы / ~ *разработки (история эксплуатации)* performance history  
жұмыс ~-ы / *рабочий* ~ operation  
қыртыс ішіндегі жану ~-ы / ~ *внутрипластового горения* in-situ combustion process  
қыртыстың гидро ажырау ~-ы / ~ *гидроразрыва пласта* hydraulic fracturing process  
су толу ~-ы / ~ *заводнения* flooding  
сіңіру ~-ы / ~ *абсорбции* absorption process  
технологиялық ~ *технологический* ~ flow process  
ұңғыманың өршу ~-ы / ~ *возбуждения скважины* well-stimulation process  
**БАСҚАРМА** *Управление:*  
қоршаған ортаны қорғау (АҚШ) ~-сы / ~ *охраны окружающей среды (США)* Environmental Protection Agency, EPA (USA)  
**БАСҚАРУ** *управление* 1. control, operation, handling 2. (мекеме – учреждение) department 3. (әкімшілік – административное) management  
автоматты түрде ~ *автоматическое* ~ automatic control, automatic operation  
автономиялы түрде ~ *автономное* ~ off-line control  
алыс қашықтықтан ~ *дистанционное* ~ remote-controlled operation, remote handling, remote control  
алыс қашықтықтан диспетчерлік ~ *дистанционное диспетчерское* ~ dispatch supervisory control  
апаттық ~ *аварийное* ~ emergency control  
бағдарламалық ~ *программное* ~ programmed control  
болат арқанмен ~ *тросовое* ~ cable operation, cable control  
бұрғылау жұмыстарын ~ / ~ *буровых работ* drilling department  
бұрғылау жұмыстарын өңірлік ~ *региональное* ~ *буровых работ* regional drilling department  
бұрғылауды автоматты түрде ~ *автоматизированное* ~ *бурением* automatic drilling control  
біркелкілікпен ~ *последовательное* ~ series [sequence] control  
газ кәсіпшілігін ~ *газопромышленное* ~ gas production department  
гидравликалық ~ *гидравлическое* ~ hydraulic control  
дауыстық ~ *голосовое* ~ voice-activated control  
диспетчерлік ~ *диспетчерское* ~ supervisory [dispatcher] control  
дросселді ~ *дроссельное* ~ throttle control  
ендіру – шығаруды (мәліметтерді) ~ / ~ *вводом – выводом (данных)* input-output (I/O) control

жалғастықпен ~ / ~ *штуцером* choke control  
жедел ~ *оперативное* ~ real-time [on-line] control  
жергілікті ~ *местное* ~ local control  
жүкшығырмен автоматты түрде ~ *автоматическое* ~ *лебедкой* automatic winch control

жылдамдықты ~ / ~ *скоростью* speed control  
компьютердің көмегімен ~ / ~ *с помощью компьютера* computer control  
көлік қозғалыстарын ~ / ~ *движением транспорта* traffic control  
қашықтықтан ~ / ~ *на расстоянии* remote control  
қолмен ~ *ручное* ~ hand [manual] operation, manual control  
қосарлы ~ *двойное* ~ dual operation, dual control  
құбыр желісін диспетчерлік ~ *диспетчерское* ~ *трубопроводом* pipeline dispatch control

материалдық-техникалық жабдықтауды ~ / ~ *материально-технического снабжения* logistics department

мәліметтерді ~ / ~ *данными* data control  
монополиялық ~ *монопольное* ~ exclusive control  
мұнай газ өндіруді ~ *нефтегазодобывающее* ~ oil and gas production department

мұнай кәсіпшілігін ~ *нефтепромысловое* ~ oil production department  
орталықтандырылған түрде ~ *централизованное* ~ centralized control  
өндіруді (мұнай немесе газды) ~ / ~ *добычей (нефти или газа)* production control

педальмен ~ *педальное* ~ pedal control  
пернемен ~ *клавишное* ~ piano-key control  
пневматикалық ~ *пневматическое* ~ pneumatic [air] control  
рөлдік ~ *рулевое* ~ steering  
сатылы ~ *ступенчатое* ~ cascade control  
сорғыны алыс қашықтықтан ~ *дистанционное* ~ *насосом* remote handling of pump, remote pumping

тежегіштермен ~ / ~ *тормозами* brake control  
телемеханикалық ~ *телемеханическое* ~ telemechanical control  
тиімді ~ *оптимальное* ~ optimal control  
тұтқамен ~ *рычажное* ~ lever control  
түймемен ~ *кнопочное* ~ push-button control, push-button type operation  
тікелей ~ *прямое* ~ direct control  
ұңғыманы ~ / ~ *скважиной* well control  
шығару пультінен ~ / ~ *с выносного пультa* outside control  
ысырмаларды ~ / ~ *задвижками* gate valves operation  
электронды түрде ~ *электронное* ~ electronic control

**БАСҚАРУ** *управлять* 1. control, handle, operate 2. (экономиканы – *экономикой*) manage

**БАСҚАРУШЫ** *управляющий*:

бұрғылау қондырғысын ~ / ~ *буровой установкой* rig superintendent

**БАСҚАРЫЛАТЫН *управляемый*** operated  
 диспетчерлік пункттен ~ / ~ с диспетчерского пункта unattended  
 компьютермен ~ / ~ компьютером computer-controlled, computer-operated  
 радио бойынша ~ / ~ по радио radio-controlled

**БАСҚАРЫЛМАЙТЫН *неуправляемый*** uncontrollable

**БАСҚЫШ (ТЕПКІ) *педаль*** pedal  
 басқару ~-ы / ~ управления control pedal  
 тежеуіш ~-ы / *тормозная* ~ brake pedal  
 ілінісу ~-ы / ~ сцепления clutch pedal

**БАСПАНА *укрытие*** shelter  
 бұрғылау ~-сы / ~ буровой rig shelter  
 бұрғылаушының ~-сы / ~ бурильщика driller's shelter  
 қозғалтқышқа арналған ~ / ~ для двигателей engine shed  
 сорғыға арналған ~ / ~ для насосов pump room, pump house  
 сүңгуіршінің ~-сы / ~ водолаза diving shelter

**БАСТЫ/Қ *начальник*** chief, manager, supervisor  
 ауысым ~-ғы / ~ смены shift supervisor, shift superintendent  
 бұрғылау ~-ғы / ~ буровой drilling foreman

**ТББ (техникалық бақылау бөлімі) ~-ғы / ~ ОТК** chief quality inspector,  
 quality control chief

**БАСТЫРМА, ЖАПСЫРМА *накладка*** (cover) plate  
 дәнекерленген біріктірілмедегі ~ / ~ в сварном соединении strap  
 жөндеу (ұңғыманы ұстап тұру бағанасы) ~-сы / *ремонтная* ~ (обсадной  
 колонны) patch  
 жылуды алып кететін ~ *теплоотводящая* ~ chill bar  
 крейцкопф ~-сы / ~ *крейцкопфа* crosshead slide  
 тозуға төзімді ~ *противоизносная* ~ wearing pad  
 түйістірілу ~-сы / *стыковая* ~ butt strap  
 фриクションды ~ *фрикционная* ~ (friction) lining

**БАСУ (БАҒЫНДЫРУ) (ұңғыманы) *успокаивать*** (скважину) kill (the  
 well)

**БАСУ I (БАСЫП ТЫҒЫЗДАУ) *нагнетать*** charge, deliver, feed

**БАСУ II *нажатие*** pressure, depression

**БАСЫ (БАСТАЛУЫ) *начало*:**  
 есептеудің ~ / ~ *отсчета* reference point  
 координаттардың ~ / ~ *координат* origin  
 қата бастаудың ~ / ~ *схватывания* initial set  
 ұңғыманы бұрғылаудың (бағыттаушы құбырды теңіз түбіне ендіру) ~ / ~  
*забуривания скважины (внедрение направляющей трубы в морское дно)* spud-  
 ding

**БАСЫ АРТЫҚ ҚОР *запас*** reserve; resource; stock  
 автоматты ~ *автоматическая* ~ automatic recording  
 алдын ала болжанған ~-лар / *предполагаемые* ~ы possible [supposed] re-  
 serves

алынатын ~-лар / *извлекаемые* ~ы recoverable reserves  
 ауыспалы ұзындықтың ~ы / ~ *переменной длины* variable length recording  
 баланстан тыс ~-лар / *забалансовые* ~ы resources  
 барланған ~-лар / *разведанные* ~ы explored [prospected] reserves  
 барланған аумақтан тыс жердегі болашағы зор ~-лар / *перспективные* ~ы  
*за пределами разведанных площадей* inferred reserves  
 белгіленген ұзындықтың ~ы / ~ *фиксированной длины* fixed length recording  
 болжамды ~-лар / *прогнозные* ~ы hypothetical [expected] reserves  
 бұрғылау бағанасын көтеру кезінде жылдамдықты ұлғайтудың ~ы / ~ *увеличения скорости при подъеме буровой колонны* trip margin  
 бұрғылау ерітіндісі параметрлерінің ~ы / ~ *параметров бурового раствора* drilling mud log [recording]  
 бұрғылау ерітіндісінің ~ы / ~ *бурового раствора* drilling mud reserve  
 геологиялық ~-лар / *геологические* ~ы geological reserves  
 геологиялық шынайы ~-лар / *геологически вероятные* ~ы probable resources  
 ғимарат тұрақтылығының ~ы / ~ *устойчивости сооружения* stability of structure  
 есептелген ~-лар / *подсчитанные* ~ы estimated reserves  
 жер асты суларының ~ы / ~ *подземных вод* underground water storage  
 жоспардан тыс ~-лар / *сверхплановые* ~ы stocks above plan  
 жоспарлы ~-лар / *плановые* ~ы planned stocks  
 кеңітілген ~ *расширенная* ~ spanned recording  
 кепілді ~-лар / *гарантийные* ~ы security stocks  
 күшею бойынша ~ы / ~ *по усилению* gain margin  
 қалғымалылықтың ~ы / ~ *плавучести* reserve buoyancy  
 қанығуы бар ~ / ~ *с насыщением* saturation record  
 қолма-қол ~ *наличный* ~ available supplies  
 қосымша ~-лар / *резервные* ~ы reserve supplies, just-in case inventories  
 қуаттың ~ы / ~ *мощности* power reserve, power margin  
 құрал-саймандардың көрсету ~ы / ~ *показаний инструмента* record of instrument readings  
 қыртыстағы мұнайдың бастапқы ~-лары / *начальные* ~ы *нефти в пласте* initial oil in place, initial oil in reservoir  
 қыртыстағы мұнайдың бастапқы көлемді ~-лары / *начальные объемные* ~ы *нефти в пласте* initial reservoir oil volume  
 қыртыстағы флюидтің ~ы / ~ *флюида в пласте* fluid reserves in place  
 магнит таспасына тікелей ~ *прямая* ~ *на магнитную ленту* bias recording  
 магнитті ~ *магнитная* ~ magnetic recording  
 маусымдық ~-лар / *сезонные* ~ы seasonal stocks  
 мәліметтер ~ы / ~ *данных* data recording  
 мұнай газының ~ы / ~ *нефтяного газа* petroleum gas reserves  
 мұнай өнімдерінің қоймалық ~-лары / *складские* ~ы *нефтепродуктов* tank-farm stocks



мұнайдың ~-ы / *нефтяные* ~ oil resources, oil in place  
 мұнайдың бастапқы ~-ы / *нефтяные начальные* ~ oil initially-in-place  
 мұнайдың бастапқы есептелген ~-лары / *начальные подсчитанные* ~ы *нефти* estimated original oil in place  
 мұнайдың өнеркәсіптік алынатын ~-лары / *промышленные извлекаемые* ~ *нефти* economically recoverable oil  
 отын бойынша жүрістің ~-ы / ~ *хода по топливу* fuel distance endurance  
 өндірістік ~-лар / *производственные* ~ы stores, distributed stocks  
 өнеркәсіптік ~-лар / *промышленные* ~ы commercial reserves  
*пайдалы қазбалардың (ұңғыл-шұңғыл барланған) ~ полезных ископаемых (детально разведанные)* explored and blocked-out reserves  
 сақтандыру ~-ы / *страховой* ~ reserve stock  
 сандық ~ *цифровая* ~ digital recording  
 сейсмикалық ~ *сейсмическая* ~ seismic recording, seismo-gram  
 сорғы жүрісінің ~-ы / ~ *хода насоса* pump stroke reserve  
 тауарлық ~-лар / *товарные* ~ы commodity stocks  
 тауарлық мұнайдың ~-ы / ~ *товарной нефти* stock tank oil  
 тауарлық-материалдық ~-лар / *товарно-материальные* ~ы inventory holdings, materials and stocks  
 теңіз кенішінің ~-ы / ~ *морских месторождений* offshore reserves  
 тұрақтылықтың ~-ы / ~ *устойчивости* stability margin  
 тікелей ~ *прямая* ~ direct recording  
 тіреуіш ұзындығының ~-ы / ~ *длины опоры* spare lag  
 шынайы ~-лар / *достоверные* ~ы proved [known] reserves  
 іс жүзіндегі ~-лар / *действительные* ~ы actual reserves  
 энергияның ~-ы / ~ *энергии* energy content, store of energy  
**БАСЫП ЖАБУ** *вдавливать* press in, force in, indent, bulge in  
**БАСЫП ТАСТАУ** *заглушать*:  
 құбыр желісін ~ / ~ *трубопровод* block a line  
 ұңғыманы ~ / ~ *скважину* kill the well  
**БАТАВИТ** *батовит* batavite  
**БАТЕРЕЯ** *батарея* bank; battery; gang  
 аккумуляторлық ~ *аккумуляторная* ~ accumulator [storage, secondary] battery  
 аккумуляторлық стартерлік ~ *аккумуляторная стартерная* ~ starter storage battery  
 конденсаторлар ~-сы / ~ *конденсаторов* bank of condensers  
 қосымша ~ *добавочная* ~ booster battery  
 өлшемдік ~ *замерная* ~ gaging battery  
 сақиналық ~ *кольцевая* ~ *скважин* ring row of wells  
 тік сызықты ~ *прямолинейная* ~ *скважин* rectilinear row of wells  
 ұңғымалар ~-сы / ~ *скважин* row of wells  
**БАТИМЕТРИЯ** *batimетрия* bathymetry  
**БАТИСКАФ** *батискаф* bathyscaph

**БАТОЛИТ** *батолит* batholith

**БАТПАҚ (ЛАЙ)** *грязь* dirt, silt, slurry, slush, mud

бұрғылау ~-ғы / *буровая* ~ sludge, bore mud

жанартау ~-ғы / *вулканическая* ~ volcanic mud

минерал ~-ғы / *минеральная* ~ mineral mud

парафин ~-ғы / *парафиновая* ~ paraffin dirt

табиғи ~ *природная* ~ natural mud

**БАТПАҚ ҚАБЫЛДАУ** *грязеприемник* sink

**БАТПАҚ ТҮНДЫРҒЫШ** *грязестойник* mud settling sump

**БАТПАҚ ШЫҒАРАТЫН** *грязевик* sediment box

**БАТУ I** *заход* pass; overshoot; entry (*of a thread*)

**БАТУ II (ШОМУ)** *погружени/е* sinking; immersion; submersion, submergence, subsidence, plunge; (сүңгуірлердің – *водолазов*) diving

аквалангпен ~ / ~ *с аквалангом* scuba diving

мұнай газ кен шоғырының ~-ы / ~ *нефтегазовой залежи* sinking of oil pool

сатурациямен бірге ~ / ~ *с сатурацией* saturation diving

саязға ~ *неглубокое* ~ shallow diving

сүңгуірлердің құрғақтай ~-ы / *сухие* ~я водолазов dry diving

сүңгуірлердің ылғалды ~-ы / *мокрые* ~я водолазов wet diving

теңіз тұғыртасының ~-ы / ~ *морского основания* submergence of platform

терең суға ~ *глубоководное* ~ deep diving

шұғыл ~ *срочное* ~ bounce diving

**БАУ (ЖШ)** *шнур* cord

икемді ~ *гибкий* ~ flexible cord

тұтандыратын ~ *детонирующий* ~ detonating cord, detonating fuse

от өткізетін ~ *огнепроводный* ~ safety [Bickford, blasting] fuse

**БАУ ӨТКІЗЕТІН ТЕСІК** *проушина* ear, eye

коллекторды көтеруге ~ / ~ *для подъема коллектора* pod lifting eye

тіркеуге алатын болат арқанға арналған ~ / ~ *для буксировочного троса* towing eye

**БАХАДА** *бахата* bajada

**БАХИАИТ** *бахиаит* bahiaite

**БАЦИЛЛИТ** *бациллит* bacillite

**БАЦЦИТ** *баццит* bazzite

**БАЯНАТ** *рапорт* report

бұрғылау шеберінің тәуліктік ~-ы / *суточный* ~ *бурового мастера* daily tool-pusher's drilling report

бұрғылаушының ауысымдағы ~-ы / *сменный* ~ *бурильщика* (daily) driller's [drill] report

тәуліктік ~ *суточный* ~ daily tour report

**БАЯУ БАЛҚИТЫН** *тугоплавкий* refractory, high-melting

**БАЯУЛАТҚЫШ** *замедлитель* retarder, inhibitor

мүжілуді ~ / ~ *коррозии* corrosion retarder, corrosion inhibitor

реакцияны ~ / ~ *реакции* reaction inhibitor

цемент ерітіндісінің ұсталуын ~ / ~ схватывания цементного раствора  
cement retarder

цементтің қатуын ~ / ~ твердения цемента cement hardening retarder

**БӘСЕКЕЛЕСТІК/К конкуренция** эк. competition

баға ~-гі / *ценовая* ~ price competition

бүркемеленген ~ *скрытая* ~ latent competition

нарықтық ~ *рыночная* ~ market competition

**БӘСЕҢДЕЙТІН нисхождение** descent

**БӘСЕҢДЕТКІШ редуктор** gear box, reducer, reducing gear, pressure regulator

ацетиленді ~ *ацетиленовый* ~ acetylene pressure regulator

газды ~ *газовый* ~ gas pressure regulator

гидравликалық винтті кенді ұңғыма қозғалтқышының ~-і / ~ гидравлического винтового забойного двигателя hydraulic screw downhole motor reduction gear

гидро турбиналық кенді ұңғыма қозғалтқышының ~-і / ~ гидротурбинного забойного двигателя hydroturbine downhole motor reduction gear

құлыптанатын ұласпалы (бұрғылау қондырғысының) ~-і / *блокирующий цепной* ~ (*буровой установки*) blocking chain reducing gear

оттекті ~ *кислородный* ~ oxygen pressure regulator

станок-шайқалғыштың ~-і / ~ станка-качалки pumping (unit) reducing gear, gear reducer of pumping unit

тарқатушы (бұрғылау қондырғысының) ~ / *раздаточный* ~ (*буровой установки*) distributing reduction gear

электрмен айналатын кенді ұңғыма қозғалтқышының ~-і / ~ электровращательного забойного двигателя electric downhole motor reducing gear

**БӘСЕҢДЕТУ (АЗАЙТУ, КЕМІТУ) убавлять:**

айналымды (қозғалтқыштың) ~ *обороты (двигателя)* ease off

**БЕЕГЕРИТ беегерит** beegerite

**БЕКЕТ станция** station; unit

автоматты қайта айдау ~-і / *автоматическая перекачивающая* ~ automatic pumping station

аккумуляторлық ~ *аккумуляторная* ~ accumulator unit

алыстан басқарып бақылау ~-і / ~ дистанционного контроля remote-control station

ауа сығымдағыш ~-і / *компрессорная* ~ compressor station, flowing plant

базалық таратқыш ~ *базовая распределительная* ~ bulk station

бақылау ~-і / *контрольная* ~ control station

бақылау және бастапқы өңдеу (мұнай мен газ) ~-і / ~ контроля и первичной переработки (нефти и газа) flow station

басқарудың (су асты сағалық құрал-жабдық) орталық ~-і / *центральная* ~ управления (*подводным устьевым оборудованием*) central control unit

басты сорғы ~-і / *головная насосная* ~ source pump station

газ өлшеу ~-і / *газомерная* ~ gas metering station

газды бөліп тұру ~-і / ~ *газораспределительная* ~ delivery measuring station  
жанармай құю ~-і / *заправочная* ~ filling [service] station, *амер. gas(oline)*  
station

қабылдаушы ~ *приемочная* ~ receiving terminal

куат беретін ~ *силовая* ~ power house, power plant, power station

құбыр желісіндегі аралық сорғы ~-і / *промежуточные насосные* ~-и *на трубопроводе* relay pump stations

құбыр желісіндегі көмекші беріліс ~-і / *вспомогательная передаточная* ~  
*на трубопроводе* booster station

құбыр желісіндегі қайта айдайтын сорғы ~-і / *перекачивающая насосная* ~  
*на трубопроводе* pump station

құбыр желісіндегі соңғы сорғы ~-і / *конечная насосная* ~ *на трубопроводе*  
terminal pump station

құбыр желісінің ауа сығымдағыш ~-і / *компрессорная* ~ *трубопровода*  
pipeline compressor station

радио бойынша басқарылатын автоматты сорғы ~-і / *автоматическая на-*  
*сосная* ~, *управляемая по радио* radio-controlled pump station

тағайындау ~-і / ~ *назначения* receiving terminal

темір жолдағы соңғы жүк түсіру ~-і / *конечная выгрузочная железнодоро-*  
*рожная* ~ railhead terminal station

тығырықтағы ~ *тупиковая* ~ terminal

**БЕКІТКІШ I фиксатор** lock, stop, pin

алып-салмалы кен жынысының үлгісін қабылдағыштың ~-і / ~ *съемного*  
*керноприемника* core receiver locking device

алып-салмалы тістердің ~-і / ~ *вставного зуба* button [insert] retainer

басқару тұтқасының ~-і / ~ *рукоятки управления* control lever lock

ершіктің ~-і / ~ *седла* seat retainer

муфтаның ~-і / ~ *муфты* clutch lock pin

сақтандырғыштың ~-і / ~ *предохранителя* securing pin

сермердің ~-і / ~ *маховика* flywheel lock

серіппелі ~ *пружинный* ~ spring lock

ілгешектер ~-і / ~ *защелки* lock pin

**БЕКІТКІШ II (ШАППА, СЫРМА ТЕМІР) щеколда** catch, lock, latch

**БЕКІТПЕ (ҚҰЛЫП) замок** lock; latch; (құбырдың – *трубный*) joint

бағыттаушы темір арқанның ~-сі / ~ *напрявляющего каната* wireline latch

бағыттаушы темір арқанның алыстан басқарылатын ~-сі / *дистанционно*  
*управляемый* ~ *направляющего каната* remote guideline connector

бағыттаушы темір арқанның шешіліп алынатын ~-сі / *съемный* ~ *направля-*  
*ющего каната* retrieving guideline latch, replaceable guideline [retrievable cable]  
anchor

басқару коллекторының ~-сі / ~ *коллектора управления* control pod connector

бұрғылау құбырларына арналған ~ / ~ *для бурильных труб* tool joint

бұрғылау құбырларына арналған кең өту тесігі бар ~ / ~ *с широким про-*  
*ходным отверстием для бурильных труб* full hole tool joint

бұрғылау құбырларына арналған қауіпсіз ~ *безопасный* ~ для бурильных труб drill pipe safety tool joint

бұрғылау құбырларына арналған, ұлғайтылған өту тесігі бар ~ / ~ с увеличенным проходным отверстием для бурильных труб internally flush tool joint

бұрғылау құбырларына арналып арматураланған ~ *армированный* ~ для бурильных труб hard-faced tool joint

бұрғылау құбырларына арналып, бүйіржағы бойынша дәнекерленген ~ *обваренный по торцу* ~ для бурильных труб counterbore welded tool joint

бұрғылау құбырларына арналып, қосыла пісірілетін ~ *приварной* ~ для бурильных труб weld(ed) tool joint

бұрғылау құбырларына арналып, қысым астында ацетиленді дәнекерлегішпен пісірілген ~ *приваренный ацетиленовой сваркой под давлением* ~ для бурильных труб pressure welded tool joint

бұрғылау құбырларына арналып, түйістірмелі электр дәнекерлегішпен қосыла пісірілген ~ *приваренный стыковой электросваркой* ~ для бурильных труб flash welded tool joint

бұрғылау құбырларына арналып, ішкі жағы жартылай жылтыр ~ *полугладкий внутри* ~ для бурильных труб semi-internal flush tool joint

бұрғыны тазалау аспабының ~-сі / *желоночный* ~ bailer dump

бұрме ~-сі / ~ *складки* curve of fold

жылдам біріктіру ~-сі / ~ *быстрого соединения* quick lock connector

кен комбайны бөлшегі ершігінің ~-сі / ~ *седла бара* jibhead lock

кесілген конусты ~ *разрезной конусный* ~ collet

коникалы түрде жонылған ұлғайтылған өту тесігі бар ~ / ~ с увеличенным проходным отверстием с конической расточкой tapered bore internally flush tool joint

криптодонтты ~ *криптодонтный* ~ cryptodont hinge

қақпақтың ~-сі / ~ *клапана* valve lock ring

қалыпты өту тесігі бар ~ / ~ с нормальным проходным отверстием regular tool joint

қалыптыдан аз өту тесігі бар біріктіруші ~ *соединительный* ~ с проходным отверстием меньше нормального slim-hole joint

қатар тісті ~ *рядозубый* ~ taxodont hinge

құбырлармен бірге жасалған, бұрғылау құбырларына арналған ~ / ~ для бурильных труб, выполненный заодно с трубами integral tool joint

құбырмен бірыңғай тұтастықты құрайтын біріктірмелі ~ *соединительный* ~, *составляющий единое целое с трубой* unitized [integral] joint

люциноидты ~ *люциноидный* ~ lucinoid hinge

оталдыру ~-сі / ~ *зажигания* ignition lock

сақтандырғыш ~ *предохранительный* ~ safety lock

серіппе секілді ~ *пружинящий* ~ snap-lock

сомынды ~ *гаечный* ~ back [check, jam, lock(ing), retaining, safety] nut

су асты құрал-саймандарына арналған ~ / ~ для подводного оборудования marine latch

тартып бекітетін ~ *стяжной* ~ swivel; tension shackle; coupling nut  
темір арқанды ~ *канатный* ~ rope socket  
теңіз (су асты құрал-саймандарының элементтерін біріктіруге арналған)  
~сі / *морской* ~ (для соединения элементов подводного оборудования) marine  
latch

тістері әртүрлі ~ *разнозубый* ~ heterodont hinge  
ұстап қалу ~сі / ~ *ловушки* trap hinge  
ұстап тұратын ~ *захватывающий* ~ catch  
ұяшыққа шегендеуге арналған коллектордың ~сі / ~ *коллектора для его*  
*фиксации в гнезде* pod latch

үйкелу бағанының ~сі / ~ *стойки трения* friction prop lock  
циреноид түріндегі ~ / ~ *циреноидного типа* cyrenoid-type hinge  
ішкі құбырға арналған ~ / ~ *для внутренней трубы* inner barrel lock

### **БЕКІТУ закрепление:**

кілтектеу арқылы ~ / ~ *шпонками* keying  
құбыр желісін ~ / ~ *трубопровода* securing of pipeline  
топырақтарды ~ / ~ *грунтов* grouting  
топырақтарды битумдау арқылы ~ / ~ *грунтов битуминизацией* asphalt  
grouting

топырақтарды сазбалшық арқылы ~ / ~ *грунтов глинизацией* clay grouting  
цементтеу арқылы ~ / ~ *цементацией* soil stabilization by cement injection

### **БЕКІТУ закреплять:**

план-тығырықпен ~ / ~ *план-шайбой* chuck  
тас қылып ~ / ~ *намертво* anchor  
ұңғыманың сағасын ~ / ~ *устье скважины* collar

### **БЕКІТУ крепление:**

бекітпе біріктірмесін ~ / ~ *замкового соединения* set-up of the tool joint  
діңгекті тіреуіш қабықшасына ~ / ~ *сваи к опорной оболочке* pile-to-jacket  
link

кенді ұңғыма аймағының маңын ~ / ~ *призабойной зоны* stabilizing of  
production formation, producing sand consolidation

көтеру темір арқанының соңын ~ / ~ *конца подъемного каната* anchorage

қашауды ~ / ~ *долота* bracing the bit

қозғалмайтын ұшын (жібіген темір арқанды) ~ / ~ *неподвижного конца*  
(*талевого каната*) dead line anchorage

муфталық біріктіруге ~ / ~ *муфтового соединения* tight coupling

мұнараның тіреуіш ұстынын ~ / ~ *ног вышки* leg base anchorage

сорғыны ~ / ~ *насоса* pump seating

тас қылып ~ / ~ *наглухо* anchorage

тұғыртасқа ~ / ~ *к фундаменту* basing

ұңғыма оқпанын ұңғыманы ұстап тұру құбырларымен ~ / ~ *ствола сква-*  
*жины обсадными трубами* well casing and cementing

ұңғыманы ұстап тұру бағанасымен ~ / ~ *обсадными трубами* casing

### **БЕКІТІЛГЕН закрепленный:**

ауа кірместей етіліп ~ / ~ *наглухо* dead-ended  
 тарту арқылы ~ / ~ *оттяжками* guyed  
**БЕЛГІ критерий** criterion  
 кашауды көтеру ~-сі / ~ *подъема долота* criterion of bit lifting  
**БЕЛГІ обозначение** designation, identification, marking, sign, symbol  
 шартты ~ *условное* ~ character  
**БЕЛГІ (БАҒА) отметка** mark  
 бақылау ~-сі / *контрольная* ~ gage mark  
 биіктік ~-сі / *высотная* ~ altitude [elevation] mark  
 жобалық ~ *проектная* ~ design reference mark  
 калибрлеу ~-сі / *калибровочная* ~ calibration mark  
 межелік ~-сі / ~ *шкалы* scale mark  
 нөлдік ~ *нулевая* ~ datum, zero mark  
 репердің биіктік ~-сі / *высотная* ~ *репера* bench mark  
 тереңдік ~-сі / ~ *глубины* depth mark  
 түзеткіш ~ *юстировочная* ~ adjustment mark  
 тірек ~-сі / *опорная* ~ уровня bench mark  
 ұңғыма сағасының (теңіз деңгейінен жоғары) даусыз ~-сі / *абсолютная* ~  
*устья скважины (над уровнем моря)* elevation of well  
 ұңғыма сағасының биіктік ~-сі / *высотная* ~ *устья скважины* wellhead  
 elevation  
**БЕЛГІ веха** marker post, survey stake, landmark  
 жер суландыру учаскесінің ~-сі / ~ *участка обводнения* encroachment zone  
 stake  
**БЕЛГІ знак** character, note, sign, mark(er)  
 ағым ~-сі / ~ *течения* flow [current] mark  
 басқарушылық ~ *управляющий* ~ control character  
 бөліп тұратын ~ *разделительный* ~ separator symbol, separating character  
 біріктіру ~-сі / ~ *объединения* sign of aggregation, symbol of grouping  
 геодезиялық ~ *геодезический* ~ geodetic beacon  
 жол ~-сі / *дорожный* ~ road sign  
 қисықтық ~-сі / ~ *кривизны* sense of curvature  
 маркшейдерлік ~ *маркшейдерский* ~ vane, sight survey mark  
 минералдың ~-сі / ~ *минерала* optic sign  
 өндіруші-зауыттың тауар ~-сі / *товарный* ~ *завода-изготовителя* manufacturer's trade mark  
 полярлық ~-сі / ~ *полярности* polarity mark, polarity sign  
 сақтандырушы ~ *предупреждающий* ~ warning sign  
 сандық ~ *цифровой* ~ digital character  
 тауар ~-сі / *товарный* ~ brand; trade mark  
 тәртіп ~-сі / ~ *порядка* exponent sign  
 ұлғаюдың центрлес ~-сі / *концентрический* ~ *нарастания* annulation  
 фабрикалық ~ *фабричный* ~ manufacturing mark  
 фирмалық ~ *фирменный* ~ trade mark, brand

функционалды тәуелділік ~-сі / ~ *функциональный зависимости* functional symbol

шартты ~ *условный* ~ symbol, conventional sign

шымырлаған дірілдің желдік ~-сі / *ветровой ~ ряби* wind ripple

**БЕЛГІЛЕУ *установление:***

өндіру режимін ~ / ~ *режима добычи* establishment of production practices

таңбаларды ~ / ~ *марки* identifying

шектегі дебитті ~ / ~ *предельного дебита* assignment of production (rate) limit

**БЕЛГІЛІ БІР УАҚЫТ БОЙЫНА ЖАТУ *вылеживать*** (топырақ, клинкер – *глину, клинкер*) age, weather

**БЕЛДЕМШЕ *юбка*** skirt

арынды ~ *упорная* ~ dagger skirt

мікбастың ~-сі / ~ *поршня* piston skirt

теңіз түбіне тереңдейтін тұрақты негіздің ~-сі / ~ *стационарного основания, заглубляемая в дно* seabed skirt

тұрақты теңіз негізінің ~-сі / ~ *стационарного морского основания* seabed platform skirt

тұтқыш құрал-саймандар ~-сі / ~ *ловильного инструмента* fishing tool guide

**БЕЛДІ/К І (БЕЛБЕУ) *пояс*** belt, zone, boom, girth, girder, ring

географиялық ~ *географический* ~ belt

желдендіру ~-гі / ~ *выветривания* belt of weathering

жер қыртысының жылжу ~-гі / ~ *дислокации* disturbed belt

құтқару ~-гі / *спасательный* ~ safety belt

ЛП [лақтырып тастауға қарсы превентор] ~ ПП [*противовыбросовый превентор*] blowout preventer, ВОР

мұз кесу ~-гі / *ледорезный* ~ ice cutting belt

мұздық ~-гі / *ледовый* ~ ice belt

мұнайлы кен шоғырының өнімді ~-гі / *продуктивный* ~ *нефтяной залежи* fairway

мінбенің ~-гі / ~ *вышки* derrick girth

сақтандырғыш (жоғарыда жұмыс істейтін жұмысшыға арналған) ~ *предохранительный* ~ (для *верхового рабочего*) safety belt

тау бөктерінің ~-гі / ~ *предгорий* foothill belt

тік сужиманың ~-гі / ~ *вертикального резервуара* ring

ферманың ~-гі / ~ *фермы* flange girth

**БЕЛДІ/К ІІ (БЕЛБЕУ, ҚАЙЫС) *рем/ень*** belt, strap

жалпақ жетекті ~ *плоский приводной* ~ flat drive belt

жетекті ~ *приводной* ~ driving [transmission] belt

жоғары жағынан созылатын жетекті ~ *приводной* ~ с *верхним натяжением* belt driving over

қайыс ~ *кожаный* ~ leather belt

қауіпсіздік ~-гі / ~ *безопасности* safety [seat] belt

резеңкелі ~ *резиновый* ~ rubber belt

резеңкемен қапталған ~ *прорезиненный* ~ rubberized belt



танап түріндегі кесігі бар жетекті ~-тер / *приводные ~ни клиновидного сечения* angular belts

танапты ~ *клиновой* ~V(-shaped) belt

төменгі жағынан созылатын жетекті ~ *приводной* ~ *с нижним натяжением*  
belt driving under

шексіз ~ *бесконечный* ~ endless belt

**БЕНЗИН бензин** *амер. gasoline; англ. petrol*

базалық ~ *базовый* ~ base gasoline

газды ~ *газовый* ~ natural gasoline

газды тұрақсыздандырылмаған ~ *нестабилизованный газовый* ~ raw natural gasoline

компаунделген ~ *компаундированный* ~ gasoline pool

іске қосатын ~ *пусковой* ~ starting gasoline

**БЕНЗИН БАҒЫ бензобак** *амер. gasoline [fuel] tank; англ. petrol tank*

резеңкеленген матадан жасалған ~ / ~ *из прорезиненной ткани* fabric gasoline [fuel] tank

**БЕНЗИНГЕ ТӨЗІМДІ бензиностойкий** *амер. gasoline-resistant; англ. petrol-resistant*

**БЕНЗИН ҚҰБЫР ЖЕЛІСІ бензопровод** *амер. gasoline line, fuel pipe lead; англ. petrol line*

**БЕНЗИН ҚҰЮ бензозаправка** *разг. амер. gas [service] station; англ. filling [petrol] station*

**БЕНЗИН ҚҰЮ ШҮМЕГІ бензоклонка** 1. (сорғыш қондырғысы) (*насосная установка*) *амер. gas (oline) pump; англ. petrol pump* 2. **бензин құю** – *бензозаправка*

**БЕНЗИН ОТТЕКТІ бензинокислородный** *oxybenz, oxygasoline*

**БЕНЗИН ӨЛШЕУІШ бензиномер** *gasoline gage*

**БЕНЗИН САҚТАЙТЫН ОРЫН бензохранилище** *амер. gasoline storage, gasoline depot; англ. petrol storage, petrol depot* **бензин цистернасы** – *бензоцистерна* gasoline tank

темір жолдағы ~ *железнодорожная* ~ gasoline tank car

**БЕНЗИН ТАСИТЫН ТАНКЕР танкер-бензовоз** *gasoline tanker*

**БЕНЗИН ТАСЫМАЛДАУШЫ бензовоз** *gasoline tanker, tank truck*

**БЕНЗИН ТҮНДЫРҒЫШ бензоотстойник** *gasoline separator*

**БЕНЗОЛ бензол** *benzene, benzole*

~мен қаныққан май / *насыщенное* ~ом *масло* benzolized oil

**БЕНТОНИТ бентонит** *bentonite*

алдын ала гидратталған ~ *предварительно гидратированный* ~ prehydrated bentonite

ерітушілік қасиеті жоғары ~ / ~ *высокой распускаемости* high yield bentonite

кальцийлі ~ *кальциевый* ~ calcium bentonite

натрийлі ~ *натриевый* ~ sodium bentonite

тұрпайы ұсақталған ~ *грубоизмельченный* ~ coarse bentonite

**БЕРГИУСТЕЛГЕН** (көмірді мұнайға айналдыруға арналған Бергиустің

амалы) **бергинизация** (процесс Бергиуса для превращения угля в нефть)  
berginization

**БЕРНАРДИНИТ** **бернардинит** (разновидность ископаемой смолы)  
bernardinite

**БЕРТОНИТ** **бертонит** berthonite

**БЕРУ I давать:**

апшуды ~ / ~ усадку shrink

газ ~ / ~ газ produce gas

мұнай ~ / ~ нефть produce oil

төмендетілген көрсеткіштерді ~ / ~ заниженные показания (о приборе)

underrate

ұңғыманы ~ / ~ проходку make hole

**БЕРУ II подача** 1. delivery, feed(ing) 2. (сорғымен – насосом) pumping

ауырлық күшінің әрекет етуімен ~ / ~ под действием силы тяжести gravity

feed

бұрғылау агентін ~ / ~ бурового агента drilling fluid delivery

бұрғылау кезінде жуу сұйығын ~ / ~ промывочной жидкости при бурении

fluid delivery

бұрғылау қашауын ~ / ~ бурового долота drilling bit feed

бұрғылау құрал-сайманын ~ / ~ бурового инструмента advance of tool,

penetration feed

ингибиторды ~ / ~ ингибитора inhibitor injection

қашауды ~ / ~ долота drill feed

құрал-сайманды ~ / ~ инструмента advance of tool

қысымның күшімен ~ / ~ под давлением force(d) [pressure] feed

майды ~ / ~ масла oil feed

сорғыны ~ / ~ насоса delivery [discharge] of pump, displacement (of pump),

flow from a pump, pump delivery

суды ~ / ~ воды water delivery

суды сорғымен ~ / ~ воды насосом water pumping

төменнен ~ / ~ снизу underfeed

ұңғымаға құрал-сайманды ~ / ~ инструмента в скважину feed-off

цемент ерітіндісін ~ / ~ цементного раствора cement handling

электр энергиясын ~ / ~ электроэнергии power delivery, power supply

**БЕРУ III (БЕРІЛІС) передача** drive, gear; transmission

аралық ~ промежуточная ~ intermediate gearing

ашық шынжырлы ~ открытая цепная ~ open chain drive

басыбүтін ~ безвозмездная ~ gratuitous transfer

гидравликалық ~ гидравлическая ~ oil gear, hydraulic transmission

гидродинамикалық ~ гидродинамическая ~ hydrodynamic transmission

гидротрансформатормен бірге ~ / ~ с гидротрансформатором torque-matic

transmission

дабылдарды ~ / ~ сигналов signaling, signal transmission

дифференциалдық ~ дифференциальная ~ equalizer, jack-in-the-box

дыбыссыз шынжырлы ~ *бесшумная цепная* ~ silent chain drive  
 жабық шынжырлы ~ *закрытая цепная* ~ enclosed chain drive  
 жоғары жылдамдықты тісті ~ *высокоскоростная зубчатая* ~ high-speed gear  
 жоғарылайтын ~ *повышающая* ~ step-up gear  
 кардандық-шынжырлы ~ *карданно-цепная* ~ universal-chain transmission, chain-cardan drive  
 конустық тісті ~ *коническая зубчатая* ~ bevel gear drive  
 көлемді гидравликалық ~ *объемная гидравлическая* ~ positive-displacement hydraulic transmission  
 көп мәртелік ~ *многократная* ~ multiplex transmission  
 көрсеткіштер мен өлшеулерді ~ / ~ *показаний и замеров* measurements transmission  
 күштік ~ *силовая* ~ power transmission  
 қалтқының орын ауысуын ~ / ~ *перемещений поплавок* transmission of float displacement  
 қатысу үлесін ~ / ~ *доли участия* transfer of drive share  
 қисық тісті цилиндрлі ~ *косозубая цилиндрическая* ~ helical gear  
 қосылыстағы жүктемені ~ / ~ *нагрузки на стыке* load transfer at splice  
 құлыпталған ~ *блокированная* ~ interlocking gear  
 мәліметтерді ~ / ~ *данных* data transfer, data transmission  
 механикалық ~ *механическая* ~ mechanical transmission  
 пневматикалық ~ *пневматическая* ~ pneumatic transmission  
 реверсивті ~ *реверсивная* ~ reversible drive  
 реверсивті емес ~ *нереверсивная* ~ unidirectional drive  
 сатысыз ~ *бесступенчатая* ~ variable-speed gear  
 сыналы таспалы ~ *клиноременная* ~ V-belt drive  
 тарту арқылы ~ / ~ *тягами* rodding, rod gear  
 таспалық ~ *ременная* ~ belt drive, belting  
 топсалы ~ *шарнирная* ~ link [ball joint] drive  
 топсалы механизм арқылы қозғалысты ~ / ~ *движения через шарнирный механизм* link drive  
 төмендейтін ~ *понижающая* ~ reducing [step-down] gear  
 трансмиссиялық ~ *трансмиссионная* ~ shafting  
 түзу тісті цилиндрлі ~ *прямозубая цилиндрическая* ~ spur gear  
 тісті ~ *зубчатая* ~ gear transmission, gear(ing) drive  
 цилиндрлік шевронды ~ *цилиндрическая шевронная* ~ herring-bone gear  
 шылаушынды ~ *червячная* ~ worm gear  
 шылаушынды глобоидалды ~ *червячная глобоидальная* ~ globoidal worm gear  
 шылаушынды конусты ~ *червячная коническая* ~ screw bevel gear  
 шынжырлы ~ *цепная* ~ chain belt, chain drive  
 электр энергиясын ~ / ~ *электроэнергии* power transmission, transmission of electric energy

**БЕРІКТІ/К I (ТӨЗІМДІЛІК) *прочность* strength**ажырау немесе созуға ~ / ~ на *разрыв или растяжение* tensile strengthайналдыруға ~ / ~ на *кручение* torsional strengthанкерлеу ~-гі / ~ *анкеровки* anchoring strengthбекіту ~-гі / ~ *крепления* holding powerбұрғылау бекітпесінің ~-гі / ~ *бурильного замка* tool joint strengthбіріктіру (құбырды) ~-гі / ~ *соединения (труб)* joint efficiencyгелдің ~-гі / ~ *геля* gel strengthдәнекерлеу ~-гі / ~ *сварки* weld strengthиілуге ~ / ~ на *изгиб* bending [flexural] strengthкен жынысының ~-гі / ~ *горной породы* rock strengthкүрделі бүліну кезіндегі ~ / ~ при *сложной деформации* combined strengthқажушылық ~ *усталостная* ~ fatigue strengthқысуға ~ / ~ на *сжатие* compressionмайыстыруға ~ / ~ на *смятие* bearing strengthменшікті ~ *удельная* ~ unit strengthмеханикалық ~ *механическая* ~ mechanical strengthсоққыға ~ / ~ на *удар* resistance to impact, resistance to shockтартуға ~ / ~ на *натяжение* tensionұңғыманы ұстап тұру бағанасын майыстыруға ~ / ~ на *смятие обсадной колонны* collapse resistance of casing stringүзуге ~ / ~ на *отрыв* tearing strengthүлдірдің ~-гі / ~ *пленки* film strengthілінісу ~-гі / ~ *сцепления* cohesive strengthіліп алу (зәкірді) ~-гі / ~ *зацепления (якоря)* anchoring strengthішкі қысымның ықпал етуімен ажырауға ~ / ~ на *разрыв под действием внутреннего давления* bursting strengthіштегі қысымға ~ / ~ на *давление изнутри* burst**БЕРІКТІ/К II (ШЫДАМДЫЛЫҚ) *стойкость* endurance, resistance, durability**материалдың қосылып тіркелген қысымға ~-гі / ~ *материала к прилагаемому давлению* bursting strengthмүжілушілікке ~ *коррозионная* ~ corrosion resistance, resistance to corrosion, resistance to rust**БЕТА-БӨЛШЕКТЕР *бета-частица* beta particle****БЕТА-КВАРЦ *бета-кварц* beta quartz****БЕТА-ҚЫРТЫС *бета-пласт* beta layer****БЕТА-СӘУЛЕЛЕНДІРУ *бета-излучение* beta radiation****БЕТА-ФАКТОР *бета-фактор* beta factor****БЕТАФИТ *бетафит* betafite****БЕТОНДЫ НЫҒЫЗДАУ *утрамбовывание бетона* concrete ramming****БЕТПЕРДЕ *маска* mask**дәнекерлеу ~-сі / *сварочная* ~ welder's helmetдемалу ~-сі / *дыхательная* ~ face mask

қорғаныш ~-сі / *защитная* ~ face guard, protective mask  
 оттегі ~-сі / *кислородная* ~ oxygen mask  
 оттегі апаттық ~ *кислородная аварийная* ~ emergency oxygen mask  
**БЕТШЕ БОСАҒА** *портал* gantry  
 көтергіштің ~-сы / ~ *подъемника* jacking frame, jack house  
**БЕШПЕТ** *костюм* suit  
 мұнай мен аязға төзімді ~ *нефтеморозостойкий* ~ oil-and-frost resistant suit  
 мұнайдан қорғайтын ~ *нефтезащитный* ~ oil-resistant suit  
 өмір сүруді қамтамасыз ету жүйесі бар қорғаныш ~ *защитный ~ с систе-*  
*мой жизнеобеспечения* survival suit  
 сүңгуірдің жеңіл ~-і / *легкий водолазный* ~ wet suit  
 электрмен жылытылатын сүңгуірдің ~-і / ~ *водолаза с электроподогревом*  
 electrically heated diver's suit  
 Британиялық жылу бірлігі (**БЖБ**) *Британская тепловая единица (БТЕ)*  
 British thermal unit (BTU)  
**БИКАРБОНАТ** *бикарбонат* bicarbonate  
**БИКСБИТ** *биксбит* bixbyite  
**БИМЕТАЛЛДЫҚ** *биметаллический* bimetal(lic), duplex-metal, clad-metal  
**БИОГЕНДІ** *биоге́нный* biogenic  
**БИОГЕНЕЗ** *биоге́нез* biogenesis  
**БИОГЕРМ** *биоге́рм* biohenn  
**БИОЛИТ** *биолит* biogenic rock, biolith  
**БИОМҮЖІЛУ** *биокоррозия* biological [bacterial] corrosion  
**БИОПОЛИМЕР** *биополимер* biopolymer  
**БИОСАЛМАҚ** *биомасса* biomass  
**БИОСАРАЛАУ** *биоанализ* bioassay  
**БИОСЕСТОН** *биосестон* bioeston  
**БИОСТРАТИГРАФИЯ** *биостратиграфия* biostratigraphy  
**БИОСҮЗГІ** *биофильтр* bacteria (filter) bed  
**БИОТА** *биота* biota  
**БИОТИТ** *биотит* black mica, biotite  
**БИОҮЛДІР** *биопленка* biofilm  
**БИОФАЦИЯ** *биофа́ция* biofacies  
**БИОХИМИЯ** *биохи́мия* biochemistry  
**БИОЦЕНОЗ** *биоце́ноз* biocoenosis  
**БИОЫДЫРЫТЫЛУ** *биоразлагаемость* biodegradability  
**БИРКРЕМИТ** *биркремит* birkremite  
 байланысқан ~ *связанный* ~ fixed bitumen  
 бастапқы ~ *первичный* ~ protobitumen  
 жаппай ~ *сплошной* ~ solid bitumen  
 жартылай сұйық ~ *полужидкий* ~ pit asphalt, viscid bitumen  
 жоғары дәрежеде ерігіш ~ *высокоплавкий нефтяной* ~ rubrax  
 жол ~-і / *дорожный* ~ road asphalt  
 кенді ~ *горный* ~ mineral resin

көмірлі ~ *угольный* ~ coal bitumen  
қатты ~ *твердый* ~ hard bitumen, asphaltite  
қышқылданған ~ *окисленный* ~ air blown asphalt  
мұнайлы ~ *нефтяной* ~ petroleum bitumen  
олифинитті ~ *олифинитовый* ~ oxiolefinite  
су өтпейтін ~ *водонепроницаемый* ~ waterproof bitumen  
табиғи ~ *природный* ~ native bitumen  
тұтқыр ~ *вязкий* ~ mineral tar, maltha  
**БИТУМДАУ** *битумизация* bitumization  
**БИТУМДЫ** *битумный* bituminous, asphalt(ic)  
**БИТУМИНОЗДЫ** *битуминозный* bituminiferous, bituminous  
**БИШКТЕУ ТІРЕК ҮСТІНЕ САЛЫНҒАН ТАҚТАЙ ТӨСЕМ** *подмост-*

**ки:**

негізгі және көмекші ~ *главные и вспомогательные* ~ main and subsidiary scaffold

**БИШКТИ/К** *высота* height; altitude; elevation

айдап сықау ~-гі / ~ *нагнетания* height of lift, delivery head

ақиқи ~ *истинная* ~ absolute altitude

аспалы балғаның құлау ~-гі / ~ *падения бабы* hammer drop

барометрлік ~ *барометрическая* ~ barometric [pressure] altitude

бұранданың қырынан қарағандағы ~-гі / ~ *профиля резьбы* depth of thread

бұрғылау алмасының матрицадан ~-гі / ~ *бурового алмаза над матрицей* diamond exposure

бұрғылау еденінің жер деңгейінен жоғары ~-гі / ~ *пола буровой над уровнем земли* derrick floor elevation

бұрғылау жүкшығырындағы тежеуіш тегерішігі ернемектерінің ~-гі / ~ *фланцев тормозных шкивов буровой лебедки* drawworks brake drum flange depth

бұрғылау мұнарасының ~-гі / ~ *буровой вышки* derrick height

бұрғылау мұнарасының жалпы ~-гі / *общая* ~ *буровой вышки* overall height of derrick

бұрғылау платформасы бортының ~-гі / ~ *борта буровой платформы* platform depth

бүрмелеу ~-гі / ~ *складки* fold height

габариттік ~ *габаритная* ~ clearance [overall, loading] height

газ шәпкесінің ~-гі / ~ *газовой шапки* gas-cap height

гидростатикалық қысымның ~-гі / ~ *гидростатического давления* hydrostatic head

енгізілген түзетуі бар прибор бойынша ~ / ~ *по прибору с внесенной поправкой* corrected altitude

есептік ~ *расчетная* ~ rated altitude

жарықтағы ~-гі / ~ *в свету* clear [free, inner] height

жетекші құбыр астындағы ішпектің жоғары бүйірінің орналасу ~-гі / ~ *расположения верхнего торца вкладыша под ведущую трубу* kelly drive bushing elevation

кен шоғырының ~-гі / ~ *залежи* reservoir depth  
көтерілу ~-гі / ~ *подъема* height of lift  
қазба қуыстың ~-гі / ~ *вруба* cutting height  
құбыр сыртындағы кеңістікте цемент ерітіндісін көтеру ~-гі / ~ *подъема цементного раствора в затрубном пространстве* annular cement top, annular cement level  
құбырды көтеру ~-гі / ~ *подъема труб* pulling depth of drilling pipes  
құрамында алмас бар қабаттың ~-гі / ~ *алмазосодержащего слоя* depth of diamond layer  
қысым ~-гі / ~ *напора* pressure height  
муфтаға кілтті орнату орнының ~-гі / ~ *места установки ключа на муфте* box tong space  
мұнай өнімдерін (сыйымдылыққа) құю ~-гі / ~ *налива нефтепродукта (в резервуаре)* oil level  
мұнара сандалының ~-гі / ~ *козел вышки* height of gin pole  
мұнараның жұмыс ~-гі / *рабочая ~ вышки* clearance in the derrick  
мұнараның пайдалы ~-гі / *полезная ~ вышки* ultimate derrick height  
мікбас ~-гі / ~ *поршня* piston depth  
пайдалы ~ *полезная ~* useful height  
прибор бойынша ~ / ~ *по прибору* instrumental height, indicated altitude  
пьезометриялық ~ *пьезометрическая ~* piezometric head, pie-zometric level  
сорғышты айдап сықау ~-гі / ~ *нагнетания насоса* pump delivery, pump displacement  
сорғышты беру ~-гі / ~ *подачи насоса* lift of a pump  
сору ~-гі / ~ *всасывания* height of lift, suction head  
сорудың вакуумметриялық ~-гі / ~ *вакуумметрическая ~ всасывания* vacuum gage suction lift  
судың тұру деңгейінің ~-гі / ~ *уровня стояния воды* elevation of water table  
сұйық бағанының ~-гі / ~ *столба жидкости* height of liquid column  
температура бойынша ~ / ~ *по температуре* temperature altitude  
теңіз деңгейінен жоғары ~ / ~ *над уровнем моря* elevation, absolute height  
теңіз деңгейінен жоғары ұңғыманың шығатын тесігінің ~-гі / ~ *устья скважины над уровнем моря* wellhead elevation  
тиімді ~ *эффетивная ~* useful height  
толтыру ~-гі / ~ *наполнения* filling depth  
толтырудың іс жүзіндегі ~-гі / *фактическая ~* *наполнения* actual filling depth  
тұтқырлық полюстерінің ~-гі / ~ *полюса вязкости* viscosity pole height  
түсірудің ақиқи ~-гі / *истинная ~ сброса* net [total] slip  
түсірудің көлбеу ~-гі / *наклонная ~ сброса* displacement  
тіс бүркеншігінің ~-гі / ~ *головки зуба* tooth addendum  
тістің ~-гі / ~ *зуба* tooth depth, tooth projection  
ұстап қалғыштың (мұнай шоғырында) ~-гі / ~ *ловушки (в нефтяной залежи)* trap height  
цемент сақинасының ~-гі / ~ *цементного кольца* cement top

ілгекті көтеру ~-гі / ~ *подъема крюка* hook lifting  
ілемке арналған ұршық сырғасының ~-гі / ~ *серьги вертлюга для крюка*  
hook clearance of swivel

**БИҚТІКТІ ӨЛШЕУШІ** *высотомер* altimeter

далалық ~ *полевой* ~ field altimeter

Бұрғылау құбыры (**БҚ**) *бурильная труба (БТ)* drill pipe (DP)

**БЛАНК** *бланк* card, form

жер жынысының үлгісін далалық сипаттау ~-ісі / ~ *полевого описания кер-на* field core check list

**БЛАСТ ӨЛШЕУШІ** *бластомер* blastomere

эндодермалды ~ *эндодермальный* ~ endoblastomere

**БЛОК/блок** 1. (машинаның, прибордың торабы) (*узел машины, прибора*) assembly; block; pack; unit 2. (шенбері бойынша ойығы бар дөңгелек түріндегі механизм) (*механизм в виде колеса с желобом по окружности*) pulley, block 3. stack; gang; bank

ағымдағы бақылау ~-ғы / ~ *текущего контроля* monitor unit

аккумуляторлардың ~-ғы / ~ *аккумуляторов* accumulator bank

акустикалық дабылдарды өлшеу ~-ғы / ~ *измерения акустических сигналов*  
acoustic measuring unit

акустикалық өлшеу ~-ғы / ~ *акустического измерения* acoustic measuring unit

алыстан басқару ~-ғы / ~ *дистанционного управления* remote control unit

арна бағдарламаларының ~-ғы / ~ *программы канала* channel program block

бағдарламалар ~-ғы / ~ *программы* block of code; program block

бағдарламалық басқару ~-ғы / ~ *программного управления* program control unit

бөтен мәліметтердің ~-ғы / ~ *посторонних данных* forged block

бұйрықтарды өңдеу ~-ғы / ~ *обработки команд* instruction control unit

бұрқак ысырмасының ~-ғы / ~ *фонтанной задвижки* Christmas-tree gate unit

гистерезисті ұқсастыру ~-ғы / ~ *имитации гистерезиса* hysteresis unit

дабылдарды іріктеп басқару ~-ғы / ~ *управления выборкой команд* command control block

есептеуді – жазу ~-ғы / ~ *записи – считывания* read-write unit

жадқа сақтау ~-ғы / ~ *памяти* storage [memory] block

жинақтау (жадқа сақтау) ~-ғы / ~ *сборки (в памяти)* reassembly block

жүйелік басқару ~-ғы / ~ *системного управления* system control unit

индекстеу ~-ғы / ~ *индексации* indexing unit

кестелі ~ *табличный* ~ table block

координаттардың қайта құралу ~-ғы / ~ *преобразования координат*  
coordinate conversion unit

күш беретін апатты ~ *силовой аварийный* ~ emergency power package

қабылдау сыйымдылықтарының ~-ғы / ~ *приемных емкостей* receiving tank set

қимыл-қозғалыс ~-ғы / ~ *манипулятора* keying unit



қуат беру ~-ғы / ~ *питания* power (supply) unit, power plant, power package  
 құлыптайтын импульстар ~-ғы / ~ *запирающих импульсов* block-out unit  
 құрастыру (импульстау) ~-ғы / ~ *формирования (импульсов)* shaping unit  
 құрылғы ~-ғы / ~ *датчиков* sensor unit  
 құрылғы дабылдарын қабылдау ~-ғы / ~ *приема сигналов датчиков* sensor  
 signal input box  
 май сорғышының ~-ғы / ~ *масляного насоса* oil pump unit  
 мәліметтерді басқару ~-ғы / ~ *управления данными* data control block  
 мәліметтерді кеңіту ~-ғы / ~ *расширения данных* data extension block  
 негізгі ысырма ~-ғы / ~ *главной задвижки* master gate unit  
 орталық басқару ~-ғы / *центральный* ~ *управления* central control unit  
 өлшеу (жүктемені реттеу) ~-ғы / ~ *взвешивания (регулятора нагрузки)*  
 weighing block  
 өңдеу ~-ғы / ~ *обработки* processing block  
 өшіру ~-ғы / ~ *выключения* shutoff unit  
 сорғыш ~-ғы / *насосный* ~ pumping unit  
 сынама пайдалануға арналған жабдықтау ~-ғы / ~ *оборудования для проб-  
 ной эксплуатации* production testing equipment package  
 тапсырмаларды басқару ~-ғы / ~ *управления задачей* task control block  
 тау жынысының ~-ғы / ~ *горной породы* (rock) slab  
 теңгерме ~-ғы / ~ *балансира* counterweight beam unit  
 ұңғылау ~-ғы / ~ *развертки* sweep [time-base] unit  
 шығарып тастауға қарсы превенторлардың ~-ғы / ~ *противовыбросовых  
 превенторов* BOP system, blowout preventer [BOP] stack  
 ыдыратылу ~-ғы / ~ *разложения* block of decomposition  
**БОКСИТ** *боксит* bauxite  
**БОЛАТ АРҚАН** *трос* cable, wire (rope), (wire) line  
 бағыттайтын ~ *направляющий* ~ guide rope  
 бұрғылау козғалтқышының жұмысын реттеуге арналған ~ / ~ *для регулиро-  
 вания работы двигателей в буровых* telegraph cord  
 зәкірлі ~ *якорный* ~ anchor line  
 керетін ~ *натяжной* ~ guy rope  
 көтеретін ~ *подъемный* ~ hoisting line, recovery wire  
 көтеріп тұратын ~ *несущий* ~ catenary, carrier wire  
 күшпен тартатын ~ *тяговый* ~ pull rope  
 құбыр желісіндегі ~ *трубопроводный* ~ pipeline wire  
 өлшейтін ~ *измерительный* ~ measuring line, measuring wire  
 реверсирлеуге арналған ~ / ~ *для реверсирования* reverse cord  
 сымды жіңішке ~ *проволочный тонкий* ~ mandrel line  
 тартатын ~ *оттяжной* ~ back guy rope  
 тежеуіш ~ *тормозной* ~ brake cable  
 тіркеуге алатын ~ *буксирный* ~ tow(ing) cable, (wire) rope  
 ұңғыманың тереңдігін өлшеуге арналған ~ / ~ *для измерения глубины сква-  
 жины* well measuring wire

шығарып алатын ~ *извлекающий* ~ retrieving line

**БОЛАТ АРҚАН ТӨСЕГІШ** *тросоукладчик* wire-rope layer

**БОЛАШАҒЫ** *перспективы:*

кеніштен өндіру ~ / ~ *добычи из месторождения* field potential

минералды-шикізат базасын дамыту ~ / ~ *развития минерально-сырьевой базы* outlook for development of mineral base

мұнай газдың бар болу ~ / ~ *нефтегазоносности* oil and gas potential

мұнай өнеркәсібін дамыту ~ / ~ *развития нефтяной промышленности* oil industry trends

**БОЛЖАМ** *прогноз* forecast(ing)

жоспарланған күрделі операциялар кезеңіндегі теңіз күйінің ~-дары / ~ы *состояния моря на периоды планируемых сложных операций* critical period forecasting

мұнай қыртысының өзгеру ~-ы / ~ *поведения нефтяного пласта* predicted oil reservoir forecast

мұнайды өндіру ~-ы / ~ *добычи нефти* predicted oil production

**БОЛЖАМДАУ** *прогнозирование* predicting, forecasting

мұнай газдың бар болушылығын ~ / ~ *нефтегазоносности* predicting of oil and gas presence

түрліше өндіру тәсілдері кезінде мұнай қыртыстарының өзгеруін ~ / ~ *поведения нефтяного пласта при различных методах добычи* predicting of oil reservoir performance under a variety of production methods

**БОЛОРЕТИН** (көмірсутегінің бір түрі) *болоретин* (*разновидность углеводородов*) boloretin

**БОЛТ** bolt

алты қырлы бүркеншігі бар ~ / ~ *с шестигранной головкой* hexagon-head bolt

анкерлі винтті ~ *анкерный винтовой* ~ screw anchor

анкерлі тесіп өткен ~ *анкерный сквозной* ~ through [crab] bolt

байланысты ~ *контактный* ~ contact bolt

балдақты бүркеншігі бар ~ / ~ *с костыльковой головкой* hook [gib-headed] bolt

бекітуші ~ *установочный* ~ adjusting [set] bolt

бекітілетін ~ *крепежный* ~ fastening bolt

бекітіп тастаушы ~ *стопорный* ~ locking bolt

болт өткізетін тесігі бар ~ / ~ *с проушиной* strap bolt; eyebolt

бұрқақты арматураға арналған анкерлі ~ / *анкерный* ~ для *фонтанной арматуры* Christmas-tree anchor bolt

бір қиықты ~ / *односрезный* ~ single-shear bolt

біріктіруші ~ *соединительный* ~ connecting [tie] bolt

гайкасы бар ~ / ~ *с гайкой* nut bolt

екі жақ шетінде тілігі бар ~ / ~ *с нарезкой на обоих концах* double-end bolt

жартылай таза ~ *получистый* ~ semi-finished bolt

жасырын бүркеншігі бар ~ / ~ *с потайной головкой* countersunk head bolt

жерлестіру ~-ы / ~ *заземления* grounding bolt

жөндеу ~-ы / *ремонтный* ~ patch bolt  
 кеңіткіш ~ *расширительный* ~ expansion bolt  
 кергіш ~ *распорный* ~ stay [distance] bolt  
 кесікті ~ *срезной* ~ shear bolt  
 конусты бүркеншігі бар ~ / ~ *с конической головкой* cone-headed bolt  
 қайырмалы ~ *откидной* ~ pivoted [swing] bolt  
 қақпақты ~ *крышечный* ~ cap bolt  
 қақпақты бекітуге арналған ~ / ~ *для крепления крышки* bonnet bolt  
 қалыпты ~ / *нормальный* ~ screw bolt  
 қанатты гайкасы бар ~ / ~ *с крыльчатой гайкой* thumb bolt  
 қара ~ *черный* ~ black bolt  
 қиюластырылған ~ *пригнанный* ~ fitted bolt  
 қосарланған тілігі бар ~ / ~ *с двойной нарезкой* double-screw bolt  
 құлақты бұрандалы ~ *барашковый* ~ butterfly [wing] bolt  
 құлақшасы бір ұшына және бұдыр ізі екінші ұшына орналасқан ~ / ~ *с ушком на одном конце и резьбой на другом* eyebolt  
 қысқыш ~ *зажимной* ~ clamping stud  
 қысып тұратын ~ *нажимной* ~ pressure [thrust] bolt  
 мойынтіректегі ~ *подшипниковый* ~ bearing bolt  
 монтаждау ~-ы / *монтажный* ~ assembling [erection] bolt  
 пайдаланылатын сорғыштардың анкерлі ~-ы / *анкерный* ~ эксплуатационных насосов pumping well anchor bolt  
 реттеуші ~ *регулирующий* ~ adjusting bolt  
 сақтандырғыш ~ *предохранительный* ~ safety bolt  
 тартатын ~ *стяжной* ~ tension [coupling] bolt  
 тартып тұратын ~ / *натяжной* ~ adjuster bolt  
 тасымалдаушы ~ *транспортный* ~ shipping bolt  
 темір серіппелердің ~-ы / ~ *рессоры* spring bolt  
 төрт бұрышты бүркеншігі бар ~ / ~ *с квадратной головкой* square-head bolt  
 тұғыртасты ~ *фундаментный* ~ foundation [anchor] bolt, staybolt  
 тығыздама ~-ы / *сальниковый* ~ packing bolt  
 тығыздаманың ~-ы / ~ *сальника* stuffing box bolt  
 тығыздаманың қысып тұратын ~-ы / *нажимной* ~ *сальника* packing bolt  
 тіліксіз ~ / ~ *без нарезки* blank bolt  
 тілікті ~ *нарезной* ~ screw bolt  
 тіреуіш ~ *упорный* ~ stop bolt  
 ұзаққа созылған ~ *затяжной* ~ draw bolt  
 ұршық басты ~ *вертлюжный* ~ swivel bolt  
 үлкен кесіксіз ~ / ~ *большого сечения* heavy gage bolt  
 үрпіп тік тұрған анкерлі ~ *анкерный завершенный* ~ jag bolt  
 цилиндрлі бүркеншігі бар ~ / ~ *с цилиндрической головкой* cheese head bolt  
 шанышқылы ~ *вилочный* ~ shackle bolt  
 шарнирлі ~ *шарнирный* ~ swing [link] bolt  
 шатунды ~ *шатунный* ~ connecting rod bolt

шпонды ~ *шпоночный* ~ key bolt

шынжырдың ~-ы / ~ *цепи* chain pin

ілгіш ~ *подвесной* ~ hanger bolt

**БОЛТВУДИТ** *болтвудит* boltwoodite

**БОМБА** (зертханалық сынақтарға арналған жоғарғы қысым сауыты) *бомба* (*сосуд высокого давления для лабораторных испытаний*) bomb

(торпедалауға арналған) сағат механизмі бар ~ / ~ *с часовым механизмом* (*для торпедирования*) time bomb

калорияметриялық ~ *калориметрическая* ~ calorimetric bomb

кенді ұңғыма қысымын өлшеуге арналған ~ / ~ *для измерения забойного давления* bottom-hole pressure bomb

мұнай өнімдерін өртеуге арналған ~ / ~ *для сжигания нефтепродуктов* combustion bomb

оттегілік калорияметриялық ~ *кислородная калориметрическая* ~ oxygen calorimetric bomb

тербетілген ~ *качающаяся* ~ rocking bomb

термометриялық ~ *термометрическая* ~ temperature bomb

**БОМБИЧИТ** (лигнитте болатын, жұмсақ түссіз кристаллды көмірсутегі) *бомбичит* (*мягкий бесцветный кристаллический углеводород, имеющийся в лигните*) bombiccite

**БОН** *бон* boom

**БОР** (бор кезеңі) *мел* (*меловой период*) Cretaceous period

**БОР** *мель* shoal, shallow, bank

**БОРАТ** (бор қышқылының тұзы) *борат* (*соль борной кислоты*) borate

барий ~-ы / ~ *бария* barium borate

магний ~-ы / ~ *магния* magnesium borate

натрий ~-ы / ~ *натрия* sodium borate

**БОРДОЗИТ** *бордозит* bordosite

**БОРИСЛАВИТ** (озокериттің қатты сынғыш бір түрі) *бориславит* (*твердая ломкая разновидность озокерита*) boryslavite, boryslawite

**БОРЛАУ** *борировать* borate

**БОРЛЫ** (кезең туралы) *меловой* (*о периоде*) Cretaceous

мұнайды ұстап қалатын ~ *нефтезадерживающий* ~ oil boom

**БОРОЗДА** *борозда* channel, furrow

жазықтықтағы ~ / ~ *на плоскости* сброса trail of fault

тігісін жатқызатын ~ / ~ *сглаживания* leveling groove

**БОРОЗДАЛЫ** *бороздчатый* channeled, grooved

**БОРОЗДКА** *бороздка* flute, groove, nick, notch

кенді ұңғымадағы ~ / ~ *на забое* track, ridge

тастанды ~ / ~ *сброса* fault groove

**БОРОКАЛЬЦИТ** *борокальцит* borocalcite

**БОРТ** *орт* 1. (кеме – судна) side, board 2. (алмастың бір түрі – разновидность алмаза) bort

ашық кеніш ~-ы / ~ *карьера* pit edge, flank of an opencast

кратердің ~-ы / ~ *кратера* crater rim, lip of crater  
лава ~-ы / ~ *лавы* face edge, wall of a face  
оң жақ ~ / *правый* ~ (*судна*) starboard (side)  
перигеосинклиналды ~ / *перигеосинклинальный* ~ perigeosyncline flange  
платформалы / *платформенный* ~ edge of a platform  
сол жақ ~ / *левый* ~ (*судна*) port side  
су бетінің ~-ы / *надводный* ~ free board, free edge  
терраса ~-ы / ~ *террасы* terrace edge  
шөгінділер ~-ы / ~ *отложений* deposit edge  
**БОРТТАН ТҮСІРУ** *отбортовывать* bead, flange  
құбырларды ~ / ~ *трубы* discard [lay down] pipes  
**БОРШАЛАУ** *демонтировать* disassemble; dismantle  
**БОСАТУ I** *опорожнение* discharge, emptying  
құбыр желісін ~ / ~ *трубопровода* pipeline emptying  
**БОСАТУ II** *освобождать*:  
газдан ~ / ~ *от газа* outgas  
құрал-сайманды ~ / ~ *инструмент* release the tool  
цистернаны ~ / ~ *цистерну* empty the tank  
**БОСАТУ III** *отпуск* (металлды – *металла*) tempering, drawing  
**БОСАТЫП АЛУ** *освобождение*:  
мұнайды тақтатастан ~ / ~ *нефти из сланцев* releasing of oil from the shale  
пакерден ~ / ~ *пакера* release of packer  
салықтан ~ / ~ *от налогов* exemption from taxes  
ұңғымада қалған құрал-сайманды ~ / ~ *оставшегося в скважине инстру-  
мента* jarring of tool  
ұстатылған бағанадан ~ / ~ *прихваченной колонны* getting stuck pipe loose  
ұстатылған құрал-сайманнан ~ / ~ *прихваченного инструмента* freeing of  
stuck tool  
ясаның көмегімен құрал-сайманды ~ / ~ *инструмента с помощью яса*  
jarring of tool  
**БОСАТЫП ЖІБЕРУ** *отпускать* loosen; release  
сомынды ~ / ~ *гайку* loosen a nut  
тежеуішті ~ / ~ *тормоз* release a brake  
түймені ~ / ~ *кнопку* release a button  
**БОСТЫҚ** *пустота* cavitation, cavern  
**БОЯУ** *выкрашивание* pitting, flaking, chipping  
алмас кристаллдарын ~ / ~ *кристаллов алмаза* diamond break-out  
қабаттарымен ~ / ~ *слоями* shelling  
нүктелі ~ *точечное* ~ pitting  
**БӨГЕН** *водохранилище* water storage basin, water storage reservoir  
**БӨГЕТ** *дамба* dam, dike, dyke  
топырақ үйіп қорғалған ~ *обвалованная* ~ river embankment  
**БӨГЕУ** *барьер* barrier  
еніп кетпейтін ~ *непроницаемый* ~ impermeable barrier

еніп кетушілік ~-і / ~ *проницаемости* permeability barrier  
қысылған ауа күшімен ~ *пневматический* ~ pneumatic barrier  
мүжілуге қарсы ~ *антикоррозионный* ~ corrosion barrier  
сулы ~ *водяной* ~ water block

температурамен ~ *температурный* ~ thermal barrier, temperature limit

химиялық ~ *химический* ~ (*препятствующий распространению разлившейся нефти*) chemical barrier

**БӨЛГІШ (АЙЫРҒЫШ) *разделитель* (порций) divider**

дискті ~ *дисковый* ~ disk divider

магнитті ~ *магнитный* ~ magnetic divider

манжетті ~ *манжетный* ~ cup-type divider

мембраналы ~ *мембранный* ~ penneator

резиналы ~ *резиновый* ~ rubber divider

циклонды ~ *циклонный* ~ cyclone separator

шар тәрізді бос денелі ~ *шаровой пустотелый* ~ ball hollow divider

**БӨЛЕК ОТЫРҒЫЗУ** (пайдалы қазбаларды байыту тәсілі) *отсадка* (*способ обогащения полезных ископаемых*) jiggling

ірілендіріп ~ *крупная* ~ coarse jiggling

**БӨЛЕКТЕЙТІН *изолирующий* non-conducting**

**БӨЛЕКТЕНГЕН *изолированный* sealed, insulated**

құбырмен ~ / ~ *трубами* cased off

поливинилхлоридпен ~ / ~ *поливинилхлоридом* PVC-insulated

полиэтиленмен ~ / ~ *полиэтиленом* insulated with polyethylene, polyethylene-covered

тефлонмен ~ / ~ *тефлоном* insulated with teflon, tefloninsulated

**БӨЛЕКТЕУ *изолировать*:**

суіріккіш көкжиекті ~ / ~ *водоносный горизонт* seal off

шиеленісу аймағын ~ / ~ *зону осложнений* seal off troublesome zone

**БӨЛЕКТЕУ *раскрепление*:**

бұрғылау бекітпелерін ~ / ~ *бурильных замков* torquing-out [breaking-out] of tool joints

құбырлардың біріктірілген жерін ~ / ~ *соединений труб* breaking-out of pipe connections

сорғы-ауа сығымдағыш штангтарын ~ / ~ *насосно-компрессорных штанг* backing-off of sucker rods

**БӨЛЕНУ *осыпаться* crumble, slough, heave**

**БӨЛУ I *выделение* 1. (еркін жағдайда – в свободном состоянии) liberation, release, escape 2. (мәжбүрлі – принудительное) segregation, separation; extraction 3. (шығару – испускание) emission, emanation, exhalation**

буды ~ / ~ *паров* vapor liberation

газдарды буырқанып ~ *бурное* ~ *газов* effervescence

газды ~ / ~ *газа* evolution [flow] of gas, gas liberation, gas emission, gas emanation

жылуды ~ / ~ *тепла* evolution [liberation] of heat, heat release

зиянды ~ *вредное* ~ poisonous [deleterious] emanation  
кен жынысынан мұнайды ~ / ~ *нефти из керна* oil bleeding from core  
конденсатты ~ / ~ *конденсата* condensate separation  
қалқып шығу арқылы ~ / ~ *всплыванием* buoyant segregation  
метанды ~ / ~ *метана* methane liberation, methane emission  
сепаратордағы газды бір сатылы ~ *одноступенчатое* ~ *газа в сепараторе*  
flash trapping stage

флюидті ~ / ~ *флюида* fluid release  
флюидті буырқанып ~ *бурное* ~ *флюида* expulsion [release] of fluid  
ылғалды ~ / ~ *влаги* exudation of moisture  
ішінара ~ *частичное* ~ partial separation  
энергияны ~ / ~ *энергии* energy release

### **БӨЛУ II отделять:**

мұнайды судан ~ / ~ *нефть от воды* knock down the oil  
су кірмейтін ұстатқышпен ~ / ~ *водонепроницаемой перемычкой* seal off

### **БӨЛУ III разделять** divide, separate

құрамдас бөліктерге ~ / ~ *на составные части* disintegrate  
ірілігі бойынша ~ / ~ *по крупности* size

### **БӨЛУ IV (АЙЫРУ) разбивка (планировка):**

желілерді ~ / ~ *линии* pegging-out of line  
казықтармен ~ / ~ *колышками* pegging-out  
трассаны ~ / ~ *трассы* location survey

### **БӨЛУШІ отделитель** separator

қатты бөліктерді ~ / ~ *твердых частиц* solids separator  
сұйықты ~ / ~ *жидкости* liquid trap

### **БӨЛШЕКТЕЛГЕН разобранн/ый** knock-down

~ түрінде жеткізілген / *поставленный в ~ом виде* supplied in knockdown form

### **БӨЛШЕКТЕУ I демонтаж** disassembly; dismantling

бұрғылау қондырғысын ~ / ~ *буровой установки* rig disassembly  
мұнара мінбесін ~ / ~ *вышки* derrick dismantling, derrick tear-down

### **БӨЛШЕКТЕУ II (СӨГУ) разборка** disassembly, dismantling, tearing-down

бұрғылау мұнарасын ~ / ~ *буровой вышки* dismantling of derrick  
шынжырды ~ / ~ *цепей* disconnection of chains

**БӨЛІ/К I делени/е** 1. division 2. (межелікте – *на шкале*) division point, graduation mark

геологиялық уақыттың ~-гі / ~ *геологического времени* geological scale, geological time table

межеліктерді бөлу ~ *шкалы* scale division [point, unit], graduation mark

салмақ индикаторының ~-гі / ~ *индикатора веса* division of weight indicator scale

учаскелерге ~ / ~ *на участки* sectionalization

### **БӨЛІ/К II отсек:**

ғимараттың үстіңгі бөлігінің қалқымалы ~-гі / ~ *плавучести верхней части сооружения* waterborn upper structure

зәкірлік шынжырға арналған ~ / ~ для якорной цепи chain locker  
күш беру қондырғыларына арналған ~-тер / ~ и для силовых установок  
propulsion rooms

танкердің ~-тері / ~ и танкера partitions of tanker

**БӨЛІ/К Ш (БӨЛІМ, БӨЛШЕК) част/ь** part, portion, section

айналып жүру жүйесінің (бұрғылау) жер бетіндегі ~-гі / наземная ~ циркуляционной системы (буровой) surface circulation system

артқы жақ (кеменің) ~-гі / кормовая ~ (судна) aft, stern

ауыстырылатын ~ сменная ~ replacement [replaceable] part

бекітілмеген ~ незакрепленная ~ uncased borehole section

бұрғылау жүкшығыры білігінің консолдық ~-гі / консольная ~ вала буровой лебедки draw-works shaft extension

бүкпелердің күмбезді ~-гі / сводовая ~ складки crest (of fold)

бүрменің жоғарғы ~-гі / высокая ~ складки геол. higher part of fold

бүрменің сыртқы ~-гі / внешняя ~ складки геол. outer part of fold

бүрменің ішкі ~-гі / внутренняя ~ складки геол. inner part of fold

біріктіретін ~ соединительная ~ connector, connecting piece

біріктірудің ниппелдік ~-гі / ниппельная ~ соединения pin connector

ерітілмейтін ~ нерастворимая ~ insoluble part

жолдың жүретін ~-гі / проезжая ~ дороги roadway

жүріс ~-гі / ходовая ~ carrier, running gear

жылдам тозатын ~-тер / быстроизнашиваемые ~и wearing parts

жылжымалы ~ подвижная ~ moving element, moving [movable] part

кен жынысы үлгісінің ~-гі / ~ керна core section

кен шоғыры бедерінің алдындағы ~ приконтурная ~ залежи marginal  
reservoir area

кен шоғырының күмбезді ~-гі / сводовая ~ залежи roof reservoir area

кен шоғырының өлкелік ~-гі / краевая ~ залежи edge reservoir area

кен шоғырының суда жүзетін ~-гі / водоплавающая ~ залежи floating  
reservoir area

кен шоғырының шайылған ~-гі / отмывтая ~ залежи swept reservoir area

кеніштің орталық ~-гі / центральная ~ месторождения central field area

кеніштің су астында қалған ~-гі / заводненная ~ месторождения flooded  
field area

кеніштің су басқан ~-гі / обводненная ~ месторождения watered field area

кең қоныштың кеңітілген ~-гі / расширенная ~ раструба flare opening

кесетін ~ режущая ~ cutting end

кесілмеген (құбырлар) ~ ненарезанная ~ (трубы) plain section

кондуктор орнатылған ұңғыма оқпанының ~-гі / ~ ствола скважины, в которой установлен кондуктор surface hole

консолдық ~ консольная ~ extension part

конустық (құбырлар) ~ конусная ~ (трубы) taper part

көтеріп тұратын (құрылымдар) ~ несущая ~ (конструкции) load-carrying  
[load-bearing] part, load-carrying [load-bearing] member



кранның айналмайтын ~-гі / *неповоротная* ~ *крана* fixed portion of crane  
кранның бұралатын ~ *поворотная* ~ *крана* revolving portion of crane  
қамтитын жалғастыратын ~ *охватывающая соединительная* ~ female  
coupler

қамтылған жалғастыратын ~ *охватываемая соединительная* ~ male coupler  
қас беттік ~-гі / *лицевая* ~ front (part)

қозғалмайтын ~ *неподвижная* ~ stationary [static] part

қосымша ~ *запасная* ~ spare [replacement] part, spare

құбыр желісінің желілік ~-гі / *линейная* ~ *трубопровода* linear pipeline part

құбырдың біріктіретін ~-гі / *соединительная* ~ *трубы* fitting

құбырдың иілген ~-гі / *изогнутая* ~ *трубы* bend (of pipe)

құбырдың фасонды ~-гі / *фасонная* ~ *трубы* fitting

құбырлардың конустық (муфта) ~-гі / *конусная* ~ *трубы (муфта)* stabbing  
cone or guide

құйрық жақтағы ~ *хвостовая* ~ tail (part)

құрамдас ~ *составная* ~ component, constituent

құрамдас тұрақты ~ *составная устойчивая* ~ fixed constituent

қыртыстың барланбаған ~-гі / *неразведанная* ~ *пласта* unexplored reservoir  
portion

қыртыстың барланған ~-гі / *разведанная* ~ *пласта* explored portion of  
reservoir

қыртыстың газға қаныққан ~-гі / *газонасыщенная* ~ *пласта* gas-saturated  
portion of reservoir

қыртыстың жалаңаштанған ~-гі / *обнаженная* ~ *пласта* outcroppings

қыртыстың жоғарғы ~-гі / *верхняя* ~ *пласта* upper part of formation

қыртыстың мұнайға қаныққан ~-гі / *нефтенасыщенная* ~ *пласта* oil-  
saturated part of reservoir

қыртыстың өнімді ~-гі / *продуктивная* ~ *пласта* effective pay

қыртыстың сарқылған ~-гі / *истощенная* ~ *пласта* depleted portion of res-  
ervoir

қыртыстың төменгі ~-гі / *нижняя* ~ *пласта* lower part of formation

материалдық ~ *материальная* ~ materiel, equipment, physical facilities

межеліктің жоғарғы ~-гі / *верхняя* ~ *шкалы* high side

межеліктің жұмыс ~-гі / *рабочая* ~ *шкалы* effective scale range

механизмнің жылжитын ~-гі / *скользящая* ~ *механизма* slide part of me-  
chanism

мульданың ішкі ~-гі / *внутренняя* ~ *мульды* trough core

өзара ауыстырылатын ~ *взаимозаменяемые* ~ *и* interchangeable parts

превенторлар шығырының төменгі ~-гі / *нижняя* ~ *блока превенторов ВОР*  
lower stack

ротордың үстінен шығып тұрған бұрғылау құбырының ~-гі / ~ *бурильной*  
*трубы, выступающая над ротором* drill pipe stub

салмақтық ~ *весовая* ~ part by weight

сорғының арындық ~-гі / *напорная* ~ *насоса* discharge end of pump

сорғының гидравликалық ~-гі / *гидравлическая* ~ *насоса* fluid end of pump  
сорғының механикалық ~-гі / *механическая* ~ *насоса* pump power end  
суды бөлетін бағананың жоғарғы ~-гі / *верхняя* ~ *водоотделяющей колонны*  
upper marine riser

тарылтылған ~ *суженная* ~ waist (part)

төменгі ~ *нижняя* ~ foot

тұмсық (кеменің) ~-гі / *носовая* ~ (*судна*) bow, fore

тіреуіш (құрылымдар) ~ *опорная* ~ (*конструкции*) bearing part, bearing member

ұңғыма оқпанының ~-гі / ~ *ствола скважины* borehole section

ұңғыма оқпанының бағыттаушы ~-гі / *направляющая* ~ *ствола скважины*  
conductor hole

ұңғыма оқпанының бекітілген ~-гі / *закрепленная* ~ *ствола скважины*  
cased borehole section

ұңғыма оқпанының бұрғыланған ~-гі / *пробуренная* ~ *ствола скважины*  
(penetrated) drilled part of hole

ұңғыма оқпанының пайдаланылатын ~-гі / *эксплуатационная* ~ *ствола скважины*  
production hole

ұңғыма оқпанының төменгі ~-гі / *нижняя* ~ *ствола скважины* follow-up hole

ұңғымада қалдырылған құрал-сайманның ~-гі / ~ *инструмента, оставлен-*  
*ная в скважине* fish

ілемктің топсалы ~-гі / *шарнирная* ~ *крюка* hinged portion of hook

**БӨЛІМ** *отдел* department, division

азаматтық құрылыс ~-і / ~ *гражданского строительства* civil engineering  
department

барлау жұмыстарының ~-і / ~ *разведочных работ* exploration department

бұрғылау ~-і / ~ *бурения* drilling department

жобалау ~-і / *проектный* ~ engineering department

зерттеу ~-і / *исследовательский* ~ research department

құрастыру ~-і / *конструкторский* ~ design(ing) department [division]

өндіру ~-і / ~ *добычи* production division [department]

тәжірибелік-құрастыру жұмыстарының (ТҚЖ) ~-і / ~ *опытно-конструк-*  
*торских работ* (ОКР) development department

техникалық бақылау ~-і / ~ *технического контроля* inspection department

ұңғыманы бұрғылау мен игерудің өндірістік ~-і / *производственный* ~ *бу-*  
*рения и освоения скважин* operations department

**БӨЛІНБЕЙТІН** *неразрывность* continuity

**БӨЛІНУ** *разделение* segregation, separation

ауаның ~-і / ~ *воздуха* air separation

ауыр ортада ~ / ~ *в тяжелых средах* heavy-media separation

ауыспалылардың ~-і / ~ *переменных* separation of variables

газды қоспалардың ~-і / ~ *газовых смесей* separation of gas mixtures

еңбектің ~-і / ~ *труда* division of labor

құрғақ жолмен ~ / ~ *сухим путем* dry separation

минералдардың ауыр және жеңіл фракцияларға ~-і / ~ *минералов на тяжёлую и лёгкую фракции* segregation  
мөлшері бойынша ~ / ~ *по величине* sizing  
мұнай мен газдың ~-і / ~ *нефти и газа* separation of oil and gas  
салмағы бойынша ~ / ~ *по массе* weight separation  
тығыздықтың әртүрлілігін пайдалану жолымен ~ / ~ *путем использования разности плотностей* gravitational separation  
фазалардың ~-і / ~ *фаз* phase separation  
фракцияларға ~ / ~ *на фракции* fractionation  
ірілігі бойынша ~ / ~ *по крупности* classifying, classification; sizing  
**БӨЛШ ҚҰЮ** *разлив* spill(age)  
бұрғылау ерітіндісін ~ / ~ *бурового раствора* drilling mud spill(s)  
мұнайды ~ / ~ *нефти* oil spill(age)  
**БӨР/ІК (МАЛАҚАЙ, ТЫМАҚ, ҚҰЛАҚШЫН)** *шанка* cap  
газды ~ *газовая* ~ gas cap  
газды екінші ~ *газовая вторичная* ~ secondary gas cap  
газды жасанды ~ *газовая искусственная* ~ artificial gas cap  
газды ретроградты ~ *газовая ретроградная* ~ retrograde gas cap  
газды ретроградты емес ~ *газовая неретроградная* ~ nonretrograde gas cap  
қақпақшаның ~-кі / ~ *клапана* valve ball  
сыртқа тебетін реттеуіштің ~-кі / ~ *центробежного регулятора* governor  
ball  
үлкен аумақтағы газды ~ *газовая* ~ *большой площади* areally widespread gas  
cap  
**БӨРЕНЕ (САЛМА)** *перекладина* beam, rail  
**БРАВОИТ** *бравоит* bravoite  
**БРАЙТСТОК** *бraitсток* (высоковязкое остаточное цилиндрическое масло яркого цвета) bright stock  
**БРАКЕРАЖ** *бракераж* grading, inspection  
**БРАКТЕЯ** *брактя* bract  
**БРАНДМАУЭР** (сыйымдылық парктеріндегі өрт қабырғасы) *брандмауэр* (пожарная стенка в резервуарных парках) fire wall  
**БРАНДСПОЙТ** (өрт ұнғысы) *брандспойт* (пожарный ствол) fire-hose barrel; (қол сорғышы – *ручной насос*) high-pressure fire-fighting hose  
**БРЕМСБЕРГ** *бремсберг* brake [rope] incline, inclined drift  
далалық ~ *полевой* ~ stone brake incline  
**БРИГАДА** *бригада* crew, work-team, gang  
ағымдағы жөнделу ~-сы / ~ *текущего ремонта* maintenance [service] crew  
апаттық ~ *аварийная* ~ emergency crew  
бұрғылау ~-сы / *буровая* ~ drilling crew  
дайындау ~-сы / *подготовительная* ~ auxiliary team  
кенді ұнғылау ~-сы / *забойная* ~ face team  
кеншілерді құтқару ~-сы / *горноспасательная* ~ mine rescue team  
қосалқы жұмысшылар ~-сы / ~ *подсобных рабочих* bull gang

кұбыр желісін төсеу бойынша ~ / ~ по прокладке трубопровода pipe-laying gang

кұбыр желісінің трассасын тазалау бойынша ~ / ~ расчищающая трассу трубопровода right-of-way gang

мұнараны құрастыратын ~ *вышкономонтажная* ~ rig-up team, rig-building crew

өндірістік ~ / *производственная* ~ production team

ұңғыманы игеретін ~ / ~ освоения скважин well stimulation crew

ұңғыманы күрделі жөндеуден өткізетін ~ / ~ капитального ремонта скважин workover crew

ұңғыманы профилактикалық жөндеуден өткізетін ~ / ~ профилактического ремонта скважин well maintenance crew

ұңғыманы тазалау бойынша ~ / ~ по чистке скважины cleanout crew

ұңғыманы тазалау бойынша жұмыстарды атқаратын ~ / ~ выполняющая работы по очистке скважин cleanout crew

үңгушілер ~-сы / *проходческая* ~ heading team

цементтеушілер ~-сы / *цементировочная* ~ cementing crew

**БРОМАТ** *бромат* bromate

барий ~-ы / ~ *бария* barium bromate

натрий ~-ы / ~ *натрия* sodium bromate

**БРОМДАЛҒАН** *бромистый* bromide

**БРОМДЫ** *бромный* bromine

**БРОМИД** *бромид* bromide

темір ~-і / ~ *железа* iron bromide

**БРОМИЙ ҚОСЫЛҒАН СУТЕКТІК** *бромистоводородный* hydrobromic

**БРОМКРЕЗОЛ** *бромкрезол* bromcresol

**БРОМФЕНОЛ** *бромфенол* bromphenol

**БРУС** *брус* bar; beam; bolster; girder; joist; spar; sill

авто ілінісу ~-ы / ~ *автосцепки* shank of an automatic coupler

бойлық төменгі ~-ы / *продольный нижний* ~ bottom stringer

буферлі ~ *буферный* ~ bumper

домкрат астындағы ~ / ~ *под домкрат* jack board

көлденең ~ / *поперечный* ~ cross bar

күзетудегі ~ / *охранный* ~ guard beam

қоршап тұратын ~ *ограждающий* ~ toeboard

мұнара ~-ы (төменгі) / ~ *вышки (нижний)* derrick mud sill; (көлденең – *поперечный*) derrick girder; (рамкалы – *рамный*) derrick sill, floor joist; (төменгі бүйірдегі *рамкалы* – *боковой нижний рамный*) side sill

мұнара еденінің ~-ы / ~ *пола вышки* floor sill

мұнара рамасының бойлық ~-ы / *продольный* ~ *рамы вышки* subsill

мұнара тіреуішін күшейтуге арналған ~ / ~ *для усиления ног вышки* share pole

негізгі көкжиектің ~-ы / ~ *основного горизонта* sill piece

отырғызылатын ~ / *посадочный* ~ landing beam

роторлы ~ *роторный* ~ skid beam  
 тенгерме ~ *балансирующий* ~ equalizing [balance] beam  
 тепе-тең ~ *эквивалентный* ~ equivalent girder  
 тұғыртас рамасының ~-ы / ~ *фундаментной рамы* tail sill  
 тұғыртастық ~ *фундаментный* ~ sill  
 шойбалға ~-ы / *отбойный* ~ bumper bar, bumper beam  
 ілініспелі шарнирлі ~ *сцепной шарнирный* ~ free draw bar  
**БРУТТО-ТОННА** *брутто-тонна* gross ton  
**БРУТТО-ФРАХТ** *брутто-фрахт* gross freight  
**БУ** *пар* steam; vapor  
 барботтаушы ~ *барботирующий* ~ bubbling steam  
 жоғары қысымды ~ / ~ *высокого давления* high-pressure steam  
 зиянды ~ *вредный* ~ harmful vapor  
 қаныққан ~ *насыщенный* ~ saturated steam  
 құрғақ ~ *сухой* ~ dry steam  
 қызып кеткен ~ *перегретый* ~ superheated [overheated] steam  
 мұздатылған ~ *переохлажденный* ~ supercooled vapor  
 мыжылған ~ *мятый* ~ dead [spent, exhaust] steam  
 өткір ~ *острый* ~ live [open, direct] steam  
 сулы ~ *водяной* ~ water vapor  
 сіңімді ~ *пересыщенный* ~ supersaturated steam  
 технологиялық ~ *технологический* ~ process steam  
 төмен қысымды ~ / ~ *низкого давления* low-pressure steam  
 шикі ~ *сырой* ~ wet steam  
 ылғалды ~ *влажный* ~ wet [damp] steam  
**БУ БӨЛГІШ** *пароотделитель* steam separator, vapor eliminator  
**БУ БӨЛГІШ** *парораспределитель* steam distributor  
**БУ БӨЛУШЛІК** *парораспределение* steam distribution  
**БУ БӨЛНУ** *пароотделение* steam separation  
**БУ ЕНУШЛІК** *паропроницаемость* water vapor permeability  
**БУ ЖИНАҒЫШ** *паросборник* steam collector, steam header, steam chest  
**БУ КІРМЕЙТІН** *паронепроницаемый* steam-tight, vapor-tight  
**БУ ҚАБЫЛДАҒЫШ** *пароприемник* steam receiver  
**БУ ҚҰРҒАТҚЫШ** *паросушитель* steam drier  
**БУ ӨНДІРГІШТІК** *паропроизводительность* steam rating, steam  
 generating capacity  
 қыздырғыштың ~-гі / ~ *нагревателя* heater evaporation  
**БУ ӨТКІЗГІШ** *паропровод* steam line, steam main, steam conduit  
 жылыту жүйесінің ~-і / ~ *системы отопления* heating steam line  
 қыздыратын ~ (мұнай құбыры желісінде) / *подогревательный* ~ (в нефте-  
 проводе) gut  
**БУ СЕПЕРАТОРЫ** *паросепаратор* steam separator циклонный ~ cyclone  
 steam separator  
**БУ СУЫТҚЫШ** *пароохладитель* desuperheater

**БУ ТАЗАЛАҒЫШ** *пароочиститель* steam purifier  
**БУ ТӘРІЗДІ** *парообразный* steamlike, vaporous  
**БУГЕЛЬ** *бугель* clip; strap; loop  
 көтергіш ~ *подъемный* ~ stirrup  
 сақтандыру ~-і / *предохранительный* ~ safety stirrup  
 ток қабылдау ~-і / ~ *токоприемника* bow collector  
**БУҒА АЙНАЛДЫРУ** *возгонять* sublimate, sublime  
**БУДЫ БҰРЫШ АЛЫП КЕТУ** *пароотвод* steam discharge pipe  
**БУДЫ ҚҰРАУ** *парообразование* evaporation, steam generation  
**БУДЫ ҚҰРҒАТУ** *пароосушитель* steam drier  
**БУДЫ ҚЫЗДЫРҒЫШ** *пароперегреватель* steam superheater  
 конвективті ~ *конвективный* ~ convection superheater  
 қарсы тоғы бар ~ / ~ *с противотоком* counter-current superheater  
 қосымша ~ *вторичный* ~ reheater  
 негізгі ~ *основной* ~ primary superheater  
 тік тоғы бар ~ / ~ *с прямотоком* co-current superheater  
**БУДЫ ЫЛҒАЛДАТУ** *пароувлажнение* steam humidification  
**БУДЫҢ ҚЫЗЫП КЕТУІ** *пароперегрев* superheating  
**БУЛАНУ** *испарени/е* evaporation; fume, vapor  
 азайтылған қысым ықпалымен ~ / ~ *под уменьшенным давлением* reduced-  
 pressure evaporation  
 зиянды ~-лар / *вредные* ~я polluting exhalation  
 кері ~ *обратное* ~ retrograde evaporation  
 қайталап ~ *повторное* ~ re-evaporation  
 қатты заттардың ~-ы / ~ *твердых веществ* sublimation  
 мұнайдың ~-ы / ~ *нефти* oil evaporation  
 салыстырмалы ~ *относительное* ~ relative evaporation  
 топырақтағы судың ~-ы / ~ *воды из почвы* soil evaporation  
 улы ~-лар / *ядовитые* ~я noxious fumes, deadly gas  
 үстіртін ~ *поверхностное* ~ surface evaporation  
 ықтимал ~ *потенциальное* ~ evaporativity  
**БУЛАП ТАЗАРТУ** *выпаривать* evaporate, boil off  
 құрғақ болғанға дейін ~ / ~ *досуха* boil dry  
**БУЛАУ** *выпаривание* evaporation  
**БУЛЫ ГАЗДЫ ГЕНЕРАТОР** *парогазогенератор* steam-gas generator  
**БУЛЫ ГЕНЕРАТОР** *парогенератор* steam generator  
 жоғары қысымды ~ / ~ *высокого давления* high-pressure steam generator  
 шығырлы ~ *блочный* ~ skid mounted steam generator  
**БУЛЫ КОНДЕНСАТ** *пароконденсат* steam condensate  
**БУЛЫ ТУРБО ГЕНЕРАТОР** *паротурбогенератор* steam turbine generator  
**БУМА (БАЙЛАМ, ҚОРАП)** *пачка* bench, bunch, pack, stack, bundle  
 ерітіндінің жоғары сұрыпты ~-сы / *высоковязкая* ~ *раствора* Hi-visc gel  
 sweep  
 карбонатты ~ *карбонатная* ~ carbonate member

қайта қабаттау ~-сы / ~ *переслаивания* interbedded member  
 кыртыстың ~-сы / ~ *пласта* bank  
 кыртыстың жоғарғы ~-сы / *верхняя* ~ *пласта* top bench, upper leaf  
 кыртыстың төменгі ~-сы / ~ *нижняя* ~ *пласта* bottom bench  
 төсеуші ~ *подстилающая* ~ underlying member  
 цементті ерітіндінің бірінші ~-сы / ~ *первая* ~ *цементного раствора* lead  
 slurry  
 цементті ерітіндінің екінші ~-сы / *вторая* ~ *цементного раствора* tail slurry  
 эмульсиялы ~ *эмульсионная* ~ emulsion stack  
**БУМЕН ЖАБДЫҚТАУ** *пароснабжение* steam supply  
**БУМЕН СУМЕН ЖАБДЫҚТАУ** *пароводоснабжение* steam-water supply  
**БУНКЕР** *бункер* bin, charger, bunker, hopper  
 бөліп орналастыратын ~ *распределительный* ~ distributing bin  
 дискті саңылаулы ~ *дисковый целевой* ~ disk-slot hopper  
 дозалаушы ~ *дозирующий* ~ metering [batching] bin [hopper]  
 жүк артатын ~ *загрузочный* ~ batch hopper  
 жүк түсіретін ~ *разгрузочный* ~ discharge hopper  
 кептіру ~-і / *сушильный* ~ drying bin  
 конусты ~ *конусный* ~ conical bunker; chance cone  
 көметін ~ *засыпной* ~ filling hopper  
 қайта жүк артатын ~ *перегрузочный* ~ conveyer hopper, transfer bin  
 қойма ~-і / *складской* ~ storage bin, storage bunker  
 негізгі көкжиек ~-і / ~ *основного горизонта* station bin  
 өлшемді ~ *мерный* ~ measuring bin  
 сорғалап ағатын гидро араластырғыш ~-і / ~ *струйной гидромешалки* mixer  
 cone  
 сіңімді ~ *питательный* ~ feed bin, loading hopper  
 тербелісті ~ *вибрационный* ~ vibrating discharge hopper  
 түйіршектелген ~ *грануляционный* ~ granulating bunker  
 тығыздап бекітілген ~ *герметичный* ~ sealed bin  
 цементті ~ *цементный* ~ cement bin  
 шығынды ~ *расходный* ~ feed bin  
**БУНКЕР-АРАЛАСТЫРҒЫШ** *бункер-смеситель* blending hopper  
**БУНКЕРЛЕУШІ ТАНКЕР** *танкер-бункеровщик* bunkering tanker  
**БУРТ** *бурт* shoulder, bead, collar  
 бұрғылау кашауы шетмойынының тіректік ~-ы / *упорный* ~ *цапфы бурового долота* thrust shoulder of drilling bit leg axle  
 қондыру ~-ы / *посадочный* ~ landing shoulder  
 құлыпты муфтаның тіректік ~-ы / *упорный* ~ *замковой муфты* thrust  
 shoulder of the box  
 цилиндрлі төлке ~-ы / ~ *цилиндровой втулки* liner collar  
**БУССОЛЬ** *буссоль* compass  
 кен ~-ы / *горная* ~ dip compass, clinometer  
 көлбеу ~ / *наклонная* ~ inclinometer

магниттік төмен түсіру ~-ы / ~ *магнитного склонения* declinometer

**БУТАДИЕН** *бутадиен* butadiene

**БУТАН** *бутан* butane

**БУТИЛЕН** *бутилен* butylene

**БУТИТЬ** *бутишь* fill with rubble, pack

**БУТОБЕТОН** *бутобетон* rubble concrete

**БУТЫРЕЛЛИТ** *бутыреллит* butyrellite, bog butter

**БУФЕР** *буфер* buffer; bumper; cushion

әуе ~-і / *воздушный* ~ air dashpot, air buffer

булы ~ *паровой* ~ steam cushion

гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic buffer

майлы ~ *масляный* ~ oil dashpot

пневматикалық ~ *пневматический* ~ pneumatic [compression] bumper

серіппелі ~ *пружинный* ~ spring buffer

сығу ~-і / ~ *сжатия* bump stop

**БУЫНТЫ/Қ (ҚҰРАҚ)** *сегмент* segment

бекітпенің жетекті ~-ғы / *приводной* ~ *замка* clamp actuator segment

тісті ~ *зубчатый* ~ rack circle

**БУЫП-ТҮЮ** *укладывать*:

болат арқанды ~ / ~ *трос* fake

**БҰДЫРЛАУ (ТҮТҚЫРЛАНДЫРУ)** *рифление* corrugation, scoring, tread

тайғанақтаудан сақтайтын ~ / ~, *предохраняющее от скольжения* nonskid tread

**БҰЗБАЙТЫН** *неразрушающий* non-destructive

**БҰЗУ** *нарушать* break down, disturb

реттеп қойбылуды ~ / ~ *регулировку* disturb the control setting(s)

тепе-теңдікті ~ / ~ *равновесие* dislocate, unbalance, disturb [upset] balance

тұтастықты ~ / ~ *целостность* break, cause damage

**БҰЗЫЛУ I** *нарушение* disturbance, failure, fault

ағыстың жаппайлығының ~-ы / ~ *сплошности струи* cavitation

ауа кірместей бекітушіліктің ~-ы / ~ *герметичности* leakage, loss of sealing

байланыстырғыштың ~-ы / ~ *контакта* contact fault

біріктірудің ~-ы / ~ *соединений* joint distortion

жұмыс қабілеттілігінің ~-ы / ~ *работоспособности* malfunction

қалыпты жұмыстың ~-ы / ~ *нормальной работы* disturbance of opera-v.і.

құрылымдық ~ *структурное* ~ structural failure

қыртыстың пайдаланушылық сапасының ~-ы / ~ *эксплуатационных качеств пласта* formation damage

радиобайланыстың ~-ы / ~ *радиосвязи* blackout

сұйықтың немесе газдың біртектілігінің ~-ы / ~ *однородности жидкости или газа* fluctuation

тепе-теңдіктің ~-ы / ~ *равновесия* bias, unbalance

тұрақты режимнің ~-ы / ~ *стационарного режима* steady-state disturbance

ұңғыманы ұстап тұру бағанасындағы тұтастықтың ~-ы / ~ *целостности*



*обсадной колонны casing integrity damage*

үздіксіздіктің ~-ы / ~ *непрерывности* discontinuity

цементті сақинаның ~-ы / ~ *цементного кольца* breakdown of cement column

ыдыстың ауа кірместей бекітушілігінің ~-ы / ~ *герметичности сосуда*  
vessel sealing failure

іліктірудің ~-ы / ~ *сцепления* debonding

**БҰЗЫЛУ ІІ (БҰЗЫЛҒАН ЖЕР) повреждение** damage, fault, failure

кабелдің ~-ы / ~ *кабеля* cable fault

құбыр желісінің ~-ы / ~ *трубопровода* pipeline damage

өнімді қыртыстың ~-ы / ~ *продуктивного пласта* damaging of producing  
formation

пайдалану барысында ~ / ~ *в процессе эксплуатации* operating failure

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-ы / ~ *обсадной колонны* casing failure

үстіңгі беттің механикалық ~-ы / *механическое ~ поверхности* galling

**БҰЗЫП ӨТУ (ЖАРЫП ӨТУ) прорыв** outburst, break(through)

газдардың ~-і / ~ *газов* gas breakthrough

жұмыс агентінің ~-і / ~ *рабочего агента* breakthrough of working agent

судың (ұңғымадағы) ~-і / ~ *воды (в скважину)* water breakthrough, water  
inrush

ұңғымадағы суландыру конусының ~-і / ~ *конуса обводнения в скважину*  
water coning into the well

**БҰҚТЫРМА заглушка/a** blank [blind] flange, choke, closer, end cap

~мен бекіту / *перекрывать ~ой* blank off

бұрандалы ~ *резьбовая ~* screw(ed) plug

құбыр желісінің ~-сы / ~ *трубопровода* bullnose

**БҰЛАҚ, КӨЗ источник** 1. source 2. (*минеральный*) spring

ақпараттың ~-і / ~ *информации* information source

артезиандық ~ *артезианский ~* artesian spring

ауытқу ~-і / ~ *возмущения* perturbation source

газ беретін ~ *газоотдающий ~* gas discharging source

газ шығару ~-і / ~ *газовыделения* gas emission source

газдалған ~ *газированный ~* aerated spring

газды жарылыс дыбысының ~-і / ~ *газовзрывного звука* combustible gas  
sound source

жану ~-і / ~ *загорания* ignition source

жанудың жоғары температуралық ~-і / *высокотемпературный ~* горения  
high-temperature combustion source

жерді суландыру ~-і / ~ *обводнения* source of water encroachment

жылдық үздіксіз ~ *годовой непрерывный ~* perennial spring

жылудың ~-і / ~ *тепла* heat source

иондалудың ~-і / ~ *ионизации* ionization source

иондардың ~-і / ~ *ионов* ion source

көлемді ~ *объемный ~* volume source

қуат алу ~-і эл. / ~ *питания эл.* power supply (source)

қыртыстық энергия ~-і / ~ *пластовой энергии* field [reservoir] energy source  
 мұнайдың пайда болу ~-і / ~ *происхождения нефти* source of oil origin  
 мұнайлы ~ *нефтяной* ~ (mineral) oil spring  
 өріс ~-і / ~ *поля* field source  
 радиоактивті каротажды зондылаудың сәулелену ~-і / ~ *излучения радиоактивного каротажного зонда* radiation source of radioactivity logging device  
 радиоактивтілік ~-і / ~ *радиоактивности* radioactive source  
 рентгендік сәулелену ~-і / ~ *рентгеновского излучения* X-ray source  
 сәулелену ~-і / ~ *излучения* radiation source  
 сейсмикалық дабылдар ~-і / ~ *сейсмических сигналов* seismic signal source  
 стационарлы емес ~ *нестационарный* ~ transient source  
 сумен жабдықтау ~-і / ~ *водоснабжения* water supply source  
 тереңдік ~-і / *глубинный* ~ deep spring  
 тұрақты қуат ~-і эл. / ~ *постоянного напряжения* эл. constant-voltage source

уақытша ~ *временный* ~ intermittent spring  
 шексіз ~ *бесконечный* ~ infinite source  
 шудың ~-і / ~ *шума* noise source  
 ыстық ~ *горячий* ~ hot spring  
 энергияның ~-і / ~ *энергии* energy [power] source  
**БҮЛҒАУ** *взбалтывать* agitate, shake (up)  
**БҮЛҒАУЫШ (ҚАЛАҚ)** *месилка* mixer  
**БҮЛТЫҚ (ҰРА)** *нарост:*  
 кожды ~ *шлаковый* ~ slag crust  
**БҮРАМАШЕГЕ** *шуруп* screw  
**БҮРАНДА** *резьба* thread  
 американың құбырлық ~-сы / *американская трубная* ~ American National [American standard] pipe thread  
 арынды ~ *упорная* ~ buttress thread  
 бекітетін ~ *крепежная* ~ fastening thread  
 бекітпелік ~ *замковая* ~ tool-joint thread  
 британияның стандартты құбырлық ~-сы / *британская стандартная трубная* ~ British standard pipe thread  
 бір рет кіретін ~ *однозаходная* ~ single(-start) [step] thread  
 біріктірмелі ~ *соединительная* ~ connecting thread  
 газ құбырларына арналған ~ / ~ *для газовых труб* gas pipe thread  
 дөңгелек ~ *круглая* ~ round(ed) thread  
 дюймдік ~ *дюймовая* ~ inch thread  
 екі жерден кіретін ~ *двухзаходная* ~ double(-start) thread  
 жалған ~ *фальшивая* ~ false thread  
 жұлынған ~ *сорванная* ~ stripped thread  
 зақымданған ~ *поврежденная* ~ damaged thread  
 конустық ~ *коническая* ~ tapered thread  
 конустық құбырлық ~ *коническая трубная* ~ tapered pipe thread

көп рет кіретін ~ *многозаходная* ~ multiple(-start) thread  
қалыпты құбырлық ~ *нормальная трубная* ~ full-length pipe thread  
құбырлық ~ *трубная* ~ pipe thread  
қысқа ~ *короткая* ~ short thread  
майысқан бұранда ~ *смятая* ~ galled thread  
метрлеуші ~ *метрическая* ~ metric thread  
муфтаның ~-сы / ~ *муфты* box thread  
ниппелдің ~-сы / ~ *ниппеля* pin thread  
оң жақ ~ *правая* ~ right-hand(ed) thread  
сол жақ ~ *левая* ~ left-hand(ed) thread  
сорғы штангасының ~-сы / ~ *насосных штанг* sucker-rod thread  
сорғы-ауа сығымдайтын құбыр ~-сы / ~ *насосно-компрессорных труб*  
tubing thread  
стандартты құбырлық ~ *стандартная трубная* ~ standard pipe thread  
сыртқы ~ *наружная* ~ external [male] thread  
толық бағыттық ~ / ~ *полного профиля* perfect thread  
трапеция түріндегі ~ *трапецеидальная* ~ trapezoidal thread  
тік бұрышты ~ *прямоугольная* ~ square thread  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-сы / ~ *обсадной трубы* casing thread  
ұсақ ~ *мелкая* ~ fine (pitch) thread  
үш бұрышты ~ *треугольная* ~ triangular thread  
үш рет кіретін ~ *трехзаходная* ~ triple thread  
цилиндрлік ~ *цилиндрическая* ~ straight [parallel] thread  
штампталған ~ *штампованная* ~ stamped thread  
шылаушын тәрізді (ирек) ~ *червячная* ~ worm thread  
ірі ~ *крупная* ~ coarse thread  
ішкі ~ *внутренняя* ~ internal [female] thread  
**БҰРАНДА БҰДЫРЫНСЫЗ *безрезьбовой*** threadless  
**БҰРАНДА ӨЛШЕУШІ *резьбомер*** thread gage  
**БҰРАНДАМАЛАНҒАН** (бұрандамалармен біріктірілген) *сболченный*  
(*соединенный болтами*) bolted  
**БҰРАНДАНЫ КЕСУ *нарезать резьбу*** screw  
**БҰРАНДАҒАН *извилистый*** sinuous, flexuous, tortuous, winding  
**БҰРАП БЕКІТУ *завинчивать*:**  
тоқтағанға дейін ~ / ~ *до отказа* screw down, screw home  
**БҰРАП БӨЛШЕКТЕУ *развинчивание*** unscrewing  
құбырларды ~ / ~ *труб* unscrewing [uncoupling] of pipes  
құбырларды өздігінен жүзеге асырып ~ / *самопроизвольное* ~ *труб* self-  
unscrewing of pipes  
**БҰРАП КИГІЗУ *навинчивание*** screwing-on  
бұрғылау бекітпесін ~ / ~ *бурового замка* tool joint screwing-on  
кілтпен ~ / ~ *ключами* tonging-on  
қолдан ~ / ~ *от руки* screwing-on finger-tight  
қолмен ~ / ~ *вручную* hand screwing-on

муфтаны (ұңғыманы ұстап тұру құбырлары) ~ / ~ *муфт (обсадных труб)*  
coupling screwing-on  
нықтап ~ *плотное* ~ screwing-on tightly  
ыстық күйінде ~ / ~ *в горячем состоянии* shrinking-on  
**БҰРАП КІРГІЗУ I** *ввинчивать* screw (in)  
**БҰРАП КІРГІЗУ II** *навинчивать* screw on, screw up  
**БҰРАП ШЫҒАРУ I** *отвинчивание* unscrewing  
бұрандалық біріктірулерді ~ / ~ *резьбовых соединений* unscrewing of threaded connections  
бұрғылау қашауын ~ / ~ *бурового долота* breakout of a drilling bit  
өздігінен жүзеге асатын ~ *самопроизвольное* ~ self-unscrewing  
сорғы штангасын ~ / ~ *насосной штанги* unscrewing of sucker rod  
**БҰРАП ШЫҒАРУ II** *развинчивать* uncouple, unscrew  
**БҰРАП ШЫҒАРЫП АЛУ** *отвинчивать* uncouple, screw off, unscrew  
бір құбырды екіншісінен ~ / ~ *одну трубу от другой* back off  
**БҰРАУЫШ (АШҚЫШ)** *отвертка* screwdriver  
**БҰРҒЫ I** *бур* auger; bore, borer; cutter; drill  
айқыш тәрізді ~ *крестообразный* ~ cross-edged drill  
айналып тұратын ~ *вращательный* ~ rotary drill  
акустикалық ~ *акустический* ~ sonic drill  
алмасты ~ *алмазный* ~ diamond drill  
алмасты жыныстың ~-сы / *алмазный керновый* ~ diamond core drill  
бытыралық ~ *дробовой* ~ shot drill  
екі турбиналы ~ *двухтурбинный* ~ double-turbine drill  
жарылысты ~ *взрывной* ~ explosive drill  
жарылысты орайтын қабықты ~ *взрывокапсульный* ~ explosive capsule drill  
жоғары жиілікті ~ *высокочастотный* электрический ~ high-frequency electric drill  
имплозионды ~ *имплозионный* ~ implosion drill  
импульсты шарикті ~ *импульсный шариковый* ~ pellet impact drill  
индукционды ~ *индукционный* ~ induction drill  
колонкалы ~ *колонковый* ~ column drill  
көлденең ~ *горизонтальный* ~ lateral drill  
қасықты ~ *ложечный* ~ gouge auger, spoon bit  
қашаулы ~ *долотчатый* ~ chisel [bull] bit, chisel jumper  
қолмен басқарылатын ~ *ручной* ~ jumper drill  
қолмен басқарылатын пневматикалық ~ *ручной пневматический* ~ plugger drill  
лазерлі ~ *лазерный* ~ laser drill  
магнит стрикционды ~ *магнотстрикционный* ~ magnetostrictive drill  
мұқалып қалған ~ *затупленный* ~ blunt drill  
мүжіліп кеткен ~ *эрозионный* ~ erosion drill  
отты ~ *огневой* ~ flame drill  
отты шапшып ағатын ~ *огнеструйный* ~ jet-piercing drill

пенетрационды ~ *пенетрационный* ~ continuous penetrator  
плазмалы ~ *плазменный* ~ plasma drill  
пневматикалық балғалы ~ *пневматический молотковый* ~ air-driven hammer drill  
разрядты-соққылы ~ *разрядно-ударный* ~ spark percussion drill  
сақиналы ~ *кольцевой* ~ annular borer  
соққылы ~ *ударный* ~ anvil type percussion drill  
соққылы-толқынды ~ *ударно-волновой* ~ shock-wave drill  
тау жынысты ~ *керновый* ~ core drill, core bit  
темір арқанды ~ *канатный* ~ churn [cable] drill  
термиялық ~ *термический* ~ thermal borer, thermic drill  
термо соққылы ~ *термоударный* ~ terra-jetter  
төрт бұрышты ~ *квадратный* ~ square bit  
тісті қаптамасы бар цилиндр түріндегі ~ *цилиндрический с зубчатой коронкой* calix drill  
тісі қаптама ~ *корончатый* ~ crown drill  
ультра дыбысты ~ *ультразвуковой* ~ ultrasonic drill  
химиялық ~ *химический* ~ chemical drill  
шиыршықты ~ *спиральный* ~ twist drill, worm auger  
шнекті ~ *шнековый* ~ auger drill  
шөмішті ~ *ковшовый* ~ bucket auger  
штангты ~ *штанговый* ~ pole drill, rod bore  
электрдезинтеграциялы ~ *электродезинтеграционный* ~ electric disintegration drill  
электрдоғалы ~ *электродуговой* ~ (electric) arc drill  
электрогидравликалық ~ *электрогидравлический* ~ electrohydraulic rock splitter  
электронды-сәулелі ~ *электронно-лучевой* ~ electron beam drill  
электроразрядты тангенциалды ~ *электроразрядный тангенциальный* ~ tangential [radial] spark drill  
электртермиялық ~ *электротермический* ~ electric heater drill  
ядролық ~ *ядерный* ~ nuclear drill  
**БҰРҒЫ II** (ұңғыманы бұрғылау орны) *буровая* (место бурения скважины) drilling site; (ұңғыманың орналасқан орны – место расположения скважины) well site  
**БҰРҒЫ ЖАРЫЛЫСТЫ** *бурозрывной* blasthole drilling  
**БҰРҒЫ ҚҰЛЫПТАРЫН НЫҒАЙТЫП БЕКІТУ** *докреплять бурильные замки* make up [torque up] tool joints  
**БҰРҒЫ ТОПЫРАҚ** *бурозем* brown soil  
**БҰРҒЫ ҰСТАУШЫ** *буродержатель* drill chuck  
**БҰРҒЫЛАНҒАН** *пробуренный* drilled  
**БҰРҒЫЛАП КЕҢЕЙТУ** *рассверливать* drill out  
**БҰРҒЫЛАП ТЕСУ** *выбуривание* drilling out  
**БҰРҒЫЛАУ I** *бурение* drilling, boring, sinking

айналысты жоғалтып ~ / ~ с потерей циркуляции blind drilling  
 айналып тұратын ~ *вращательное* ~ rotary drilling, rotary boring  
 айналып тұратын бытыралы ~ *вращательное дробовое* ~ shot boring  
 акустикалық ~ *акустическое* ~ sonic drilling  
 алдын ала геофизикалық барлау жасаусыз ұңғымаларды ~ / ~ *скважин без предварительной геофизической разведки* random drilling  
 алмаспен ~ *алмазное* ~ diamond drilling  
 алмастық бағаналық ~ *алмазное колонковое* ~ diamond core drilling  
 алмастық карталау, картаға түсіру ~ *картировочное алмазное* ~ diamond drilling for structure  
 артезиан ұңғымасын ~ / ~ *артезианских скважин* water well drilling, boring for water  
 ауамен немесе газбен үрлеу арқылы ~ / ~ с продувкой воздухом или газом air or gas drilling  
 ауырлатылған бұрғылау ерітіндісімен жуу арқылы ~ / ~ с промывкой утяжеленным буровым раствором heavy weight drilling  
 ауытқытқышты ~ / ~ *отклонителя* drilling off the whipstock  
 ашық оқпанда қалдырылған құралды айналып өтіп ~ / ~ в обход оставленного в открытом стволе инструмента open-hole side-tracking around the lost tool  
 ашық теңіздегі ~ / ~ в открытом море offshore drilling  
 аэрацияланған ерітіндімен жуу арқылы ~ / ~ с промывкой аэрированными растворами aeration drilling  
 бағаналы ~ *колонковое* ~ core drilling, coring  
 бағытталған ~ *направленное* ~ directional [directed, con-trolled-angle] drilling  
 бақылау ~ *контрольное* ~ check boring  
 баржадан ~ / ~ с баржи barge drilling  
 барлау ұңғымаларын ~ / ~ *разведочных скважин* exploration [exploratory] (well) drilling  
 барлаушылық ~ *разведочное* ~ test boring, exploratory drilling  
 бастапқы ~ *первоначальное* ~ original drilling  
 белгіленген бұрышпен ~ / ~ под заданным углом controlled angle drilling  
 бермеден ~ / ~ с бермы berm drilling  
 бұрғылау бағаны арқылы бұрғылау ерітіндісінің қысымымен жыныс үлгісін қайта жуу және жеткізу арқылы жынысты ~ *керновое* ~ с обратной промывкой и доставкой керна давлением бурового раствора через бурильную колонну continuous [reverse-circulation] coring  
 бұрғылау ерітіндісімен жуу арқылы ~ / ~ с промывкой буровым раствором drilling with mud  
 бытыралы ~ *дробовое* ~ shot drilling  
 бір қатарлы ~ *однорядное* ~ single row drilling  
 бір сызыққа орналасқан ұңғымаларды ~ / ~ *скважин по одной линии* line drilling  
 бірлестікпен ~ *кустовое* ~ cluster [multiple] drilling

бірыңғай кенді ұңғымамен ~ / ~ *сплошным забоем* full diameter drilling  
 вакууммен тазалап ~ / ~ *с вакуумной очисткой* vacuum drilling  
 газды ұңғыманы ~ / ~ *газовых скважин* gas well drilling  
 гидравликалық (жынысты жоғары қысымдағы сұйықтың қатты ағынымен жуу тәсілімен) ~ *гидравлическое* ~ (способом размыва породы сильной струей жидкости высокого давления) (water) jet [hydraulic] drilling, jetting  
 гидродинамикалық ~ *гидродинамическое* ~ hydrodynamic drilling  
 гидромониторлық ~ *гидромониторное* ~ wash boring  
 гидросокқылы ~ *гидроударное* ~ hydropercussion drilling  
 дайындық ~ *подготовительное* ~ rough drilling  
 ерітілген эмульсиямен жуу арқылы ~ / ~ *с промывкой обращенной эмульсией* inverted oil emulsion drilling  
 жағалаудан недәуір қашықтықта ~ / ~ *на некотором расстоянии от берега* offshore drilling  
 жарылысты ~ *взрывное* ~ explosion drilling  
 жарылысты ұңғыманы ~ / ~ *взрывных скважин* shothole drilling  
 жер асты ~ *подземное* ~ underground drilling  
 жерде ~ *наземное* ~ on-land drilling  
 жеткілікті түрде барланбаған кеніштегі ұңғымаларды ~ / ~ *скважин на недостаточно разведанном месторождении* wildcatting  
 жобалық тереңдікке дейін ~ / ~ *до проектной глубины* drilling to completion  
 жоғары арынды сұйық ағысының көмегі арқылы ~ / ~ *с помощью высоконапорных струй жидкости* high-velocity jet drilling  
 жоғары қысымды аймақтағы ~ / ~ *в зоне высокого давления* drilling into an abnormal pressure zone  
 жорамалдап негізі қаланған ұңғымаларды ~ / ~ *скважин, заложенных наугад* random drilling  
 жуылмайтын ~ / ~ *без промывки* dry (hole) drilling  
 жүзбелі ~ / ~ *на плаву* drilling afloat, floating drilling  
 жыл он екі ай бойы ~ *круглогодичное* ~ year-round drilling  
 жыныс үлгісін іріктеу арқылы ~ / ~ *с отбором керна* coring  
 жынысты ~ *керновое* ~ core drilling, coring  
 жыныстың үлгісіңіз ~ *бескерновое* ~ full-hole [noncore] drilling  
 индукциялы ~ *индукционное* ~ induction drilling  
 картиралы ~ *картировочное* ~ structure drilling  
 келісімшарт бойынша ~ / ~ *по контракту* contract drilling  
 кемеңіз бортынан шығарылған бұрғылау алаңқайынан ~ / ~ *с буровой палубы, вынесенной за борт судна* over-ship-side drilling  
 кемерде ~ / ~ *на уступе* bench drilling  
 кенді ұңғымадағы айналып жүру арқылы ~ / ~ *с призабойной циркуляцией* bottom-hole circulation drilling  
 кенді ұңғыманы ауамен тазалау арқылы ~ / ~ *с очисткой забоя воздухом* air drilling  
 кенді ұңғыманы ауамен тазалау және тұман құраушы агенттерді енгізу

арқылы ~ / ~ с очисткой забоя воздухом и введением туманообразующих агентов mist drilling  
кенді ұңғыманы жоғары қысымды табиғи газбен үрлеу арқылы ~ / ~ с продукцией забоя природным газом высокого давления gas drilling  
көлбеу ~ наклонное ~ slant drilling  
көлбеу бағытталған ұңғыманы ~ / ~ наклонно направленных скважин slant hole directional drilling, directional drilling of slant holes  
көлбеу ұңғыманы ~ / ~ наклонных скважин slant hole drilling  
көлденең ~ горизонтальное ~ horizontal drilling  
көмірсутекті негіздегі ерітіндімен жуу арқылы ~ / ~ с промывкой раствором на углеводородной основе drilling with oil  
көмірсутекті негіздегі эмульсиялық ерітіндімен жуу арқылы ~ / ~ с промывкой эмульсионным раствором на углеводородной основе oil-emulsion drilling  
көп кенді ұңғымалы ~ многозабойное ~ multihole [branched hole] drilling  
көп оқпанды ~ многоствольное ~ simultaneous drilling  
көпжылғы қатып қалған жынысты ~ / ~ в многолетнемерзлых породах permafrost drilling  
көрсетілген диаметрлі ұңғымаларды ~ / ~ скважин номинального диаметра calibration drilling  
көтерілген ұңғыманы ~ / ~ восстающих скважин up-hole drilling  
көреуісті ~ көреуісті ~ coriolis core drilling  
кіші диаметрлі қашаумен (ұңғыма оқпанында кемерді жасау үшін) ~ / ~ долотом меньшего диаметра (для образования уступа в стволе скважины) rat-holing  
кіші диаметрлі ұңғымаларды ~ / ~ скважин малого диаметра slim-hole drilling  
қаланың шегіндегі ~ / ~ в черте города town-lot drilling  
қалқымалы төсемеден ~ / ~ с плавучих оснований floating drilling  
қарсы жуып-шаю арқылы ~ / ~ с обратной промывкой drilling with counterflow, reverse circulation [counterflush] drilling  
қарсы қысымның деңгей айырмасымен ~ / ~ с отрицательным перепадом давления underbalanced drilling  
қатты жыныстағы ~ / ~ в твердых породах rough drilling  
қатты жыныстар бойынша ~ / ~ по крепким породам hard drilling  
қатты жынысты ~ / ~ в крепких породах tough drilling  
қол бұрғысымен ~ / ~ ручным буром jumping  
қос оқпанды ~ двухствольное ~ double-barreled simultaneous drilling  
қос оқпанды бұталы ~ двухствольное кустовое ~ dual bore cluster drilling  
құбырсыз ~ беструбное ~ pipeless drilling  
құбырсыз электрбұрғылы ~ беструбным электробуром pipeless down-hole electric motor drilling  
құрамдастырылған ~ комбинированное ~ combination drilling  
құрғақ ~ сухое ~ dry drilling



құрылымдық ~ *структурное* ~ structure drilling  
 құрылымдық-іздеушілік ~ *структурно-поисковое* ~ test drilling  
 қыртыстық сұйық немесе газдың қалдығын шығару арқылы ~ / ~ *с выно-  
сом шлама пластовой жидкостью или газом self-cleaning drilling*  
 қысымды ағыспен жуып-шаю арқылы ~ / ~ *со струйной промывкой под  
давлением jet bit drilling*  
 лазерлі ~ *лазерное* ~ laser drilling  
 магнитті стрикционды ~ *магнитострикционное* ~ magnetostriction drilling  
 машинамен ~ *машинное* ~ mechanized drilling  
 мердігерлік ~ *подрядное* ~ contract drilling  
 механикалық ~ *механическое* ~ mechanical drilling  
 мол су пайда болуы жағдайындағы ~ / ~ *в условиях обильных водопрояв-  
лений wet drilling*  
 мұнай кенішін игеру кезеңіндегі ~ / ~ *на стадии освоения месторождения  
developing drilling*  
 мұнай ұңғымаларын ~ / ~ *нефтяных скважин oil well drilling*  
 мұнайға ~ / ~ *на нефть boring for oil, petroleum drilling*  
 мүжілушілік ~ *эрозионное* ~ erosion jet drilling  
 мүжілушілік-түйіршікті ~ *эрозионно-шариковое* ~ pellet impact drilling  
 ойылып түскен жыныстар бойынша ~ / ~ *по обрушенной породе plug drilling*  
 оқпанды көбікпен тазалау арқылы ~ / ~ *с очисткой ствола пеной air and  
stable foam drilling*  
 оңтайландырылған ~ *оптимизированное* ~ optimized drilling  
 орташа қатты жынысты ~ *пород средней твердости moderate drilling*  
 отты ~ *огневое* ~ flame drilling  
 өндіру ұңғымаларын ~ / ~ *эксплуатационных скважин development well  
drilling*  
 өнімді қыртыстағы ~ / ~ *в продуктивном пласте drilling the pay, drilling-in  
operation*  
 пайдаланушылық ~ *эксплуатационное* ~ development drilling  
 параметрлік ұңғыманы ~ / ~ *параметрических скважин appraisal drilling*  
 пенетрациялық ~ *пенетрационное* ~ continuous penetration drilling  
 плазмалық ~ *плазменное* ~ plasma drilling  
 пневматикалық ~ *пневматическое* ~ air drilling  
 пневматикалық соққылы-айналып тұратын ~ *пневматическое ударно-вра-  
щательное* ~ air hammer drilling  
 реактивті турбоагрегатпен ~ / ~ *реактивным турбоагрегатом reactive tur-  
bine-unit drilling, reactive turbodrilling*  
 реактивті-турбиналы ~ *реактивно-турбинное* ~ reactive turbodrilling  
 роторлы ~ *роторное* ~ rotary drilling  
 роторлы-гидросоққылы ~ *роторно-гидроударное* ~ hydropercussion rotary  
drilling  
 роторлы-магнитті стрикациялы ~ *роторно-магнитострикционное* ~  
magnetostriction rotary drilling

роторлы-пневмосокқылы ~ *роторно-пневмоударное* ~ air-hammer rotary drilling  
 роторлы-сокқылы ~ *роторно-ударное* ~ rotary-percussion drilling  
 роторлы-турбиналы ~ *роторно-турбинное* ~ rotary-turbine drilling  
 саяз терендікте (теңізде) ~ / ~ *на малой глубине (в море)* shallow drilling  
 сейсмикалық ұңғымаларды ~ / ~ *сейсмических скважин* shothole drilling  
 сокқылы ~ *ударное* ~ percussion drilling  
 сокқылы-айналып тұратын ~ *ударно-вращательное* ~ rotary percussion drilling  
 сокқылы-жоғары жиілікті ~ *ударное высокочастотное* ~ high-frequency percussion drilling  
 сокқылы-жуу арқылы ~ *ударное с промывкой* hydraulic percussion drilling  
 сокқылы-отты ~ *ударно-огневое* ~ churn flame drilling  
 сокқылы-пневматикалық ~ *ударно-пневматическое* ~ percussion air drilling  
 сокқылы-темір арқанмен ~ *ударно-канатное* ~ cable-tool [rope] drilling  
 сокқылы-штангалық ~ *ударно-штанговое* ~ rod-tool [percussion-rod, Canadian] drilling  
 су түбіне тірелу арқылы теңізде ~ *морское с опорой на дно* bottom-supported offshore drilling  
 суасты сағасы бар ұңғымаларды ~ / ~ *скважин с подводным устьем* submarine wells drilling  
 суасты ұңғыманы ~ / ~ *подводных скважин* drilling of submarine wells  
 суастында ~ *подводное* ~ underwater drilling  
 суда ~ / ~ *на воду* boring for water, water well drilling ~ *на газ* boring for gas  
 сумен жуу арқылы ~ / ~ *с промывкой водой* water flush drilling  
 сұғына орналасқан екі жақты кемежайдан ~ / ~ *с пирса* pier drilling  
 тармақтанған ~ *разветвленное* ~ drainhole [branch(ed)-hole] drilling  
 тармақтанған-көлденең ~ *разветленно-горизонтальное* ~ horizontal drainhole [branch-hole] drilling  
 таяз суда ~ / ~ *на мелководье* shelf drilling  
 тәжірибелік ~ *опытное* ~ test drilling  
 тәртіпсіз ~ *беспорядочное* ~ scattered drilling  
 темір арқанды ~ *канатное* ~ boring with line, churn drilling  
 темір арқанды созбақтау арқылы ~ / ~ *с оттяжкой каната* spudding  
 темір арқанды-айналып тұратын ~ *канатно-вращательное* ~ cable rotary drilling  
 теңізде ~ / ~ *на море* marine drilling  
 теңізде ~ *морское* ~ offshore drilling  
 тепе-тең салмақта ~ / ~ *на равновесии* balanced drilling  
 тербелісті ~ *вибрационное* ~ vibration drilling  
 тербелісті-айналып тұратын ~ *вибрационно-вращательное* ~ vibratory rotary drilling  
 тербелісті-сокқылы ~ *виброударное* ~ vibratory-percussion drilling  
 терең ~ *глубокое* ~ deep drilling

терең су астында ~ *глубоководное* ~ deep-water drilling  
 терең ұңғыманы ~ / ~ *глубоких скважин* deep(-well) drilling  
 термиялық ~ *термическое* ~ drilling by flame  
 трасса бойынша ~ / ~ *по трассе* bench drilling  
 турбиналы ~ *турбинное* ~ turbodrilling  
 тұғыртас астын ~ / ~ *под фундамент* foundation drilling  
 тұзды сумен жуу арқылы ~ / ~ *с промывкой соленой водой* drilling with salt water  
 түйіршікті импульсты ~ *шариковое импульсное* ~ pellet impact drilling  
 тығыздалған тор сым бойынша ~ / ~ *по уплотненной сетке* dense drilling  
 тік ~ *вертикальное* ~ vertical drilling  
 тік бағытталған ~ *вертикально направленное* ~ straight hole directional drilling  
 тіректі-геологиялық ұңғыманы ~ / ~ *опорно-геологических скважин* stratigraphic well (prospect) drilling  
 тіректі-технологиялық ұңғыманы ~ / ~ *опорно-технологических скважин* test [key] well drilling  
 ультрадыбысты ~ *ультразвуковое* ~ ultrasonic drilling  
 ұңғыма оқпанын топырақты бұрғылау ерітіндісімен тазалау арқылы ~ / ~ *с очисткой ствола скважины глинистым буровым раствором* clean drilling  
 ұңғыма оқпанында бұрғылау агентін толық жұтып алу арқылы ~ / ~ *с полным поглощением бурового агента в стволе скважины* blind drilling  
 ұңғыма оқпанында жоғары гидростатикалық қысым кезінде ~ / ~ *при повышенном гидростатическом давлении в стволе скважины* overbalanced drilling  
 ұңғыма оқпанында төменгі гидростатикалық қысым кезінде ~ / ~ *при пониженном гидростатическом давлении в стволе скважины* underbalanced drilling  
 ұңғыма оқпанындағы – бұрғыланатын қыртыс жүйесінде қысымның нөлдік деңгей айырмасымен ~ / ~ *с нулевым перепадом давления в системе разбуриваемый пласт – ствол скважины* balanced drilling  
 ұңғыма оқпанының аралық бөлігінде ~ / ~ *промежуточной части ствола скважины* intermediate hole drilling  
 ұңғыма оқпанының кондукторлық бөлігін ~ / ~ *кондукторной части ствола скважины* surface hole drilling  
 ұңғыма торын тығыздау мақсатымен ~ / ~ *с целью уплотнения сетки скважин* infill drilling  
 ұңғымадағы гидродинамикалық қысымның теңгермелі өзгеруі кезінде ~ / ~ *при сбалансированных изменениях гидродинамического давления в скважине* balanced drilling  
 ұңғымаларды ~ / ~ *скважин* well drilling, well boring, well sinking  
 ұңғымалардың желпіуіші орналасуымен ~ / ~ *с веерным расположением скважин* fan drilling  
 ұңғыманы орналастырудың жобалық тор көзін қоюлатуға арналған ~ / ~ *для загузения проектной сетки размещения скважин* infill drilling

ұңғыманың жоғары бөлігінің оқпанын ~ / ~ *верхней части ствола скважины* upper hole drilling  
 ұсақ ~ *мелкое* ~ shallow drilling  
 ұсақ калибрлі ~ *мелкокалиберное* ~ small-bore drilling  
 үлкен диаметрлі ұңғымаларды ~ / ~ *скважин большого диаметра* largehole drilling  
 үрлеу арқылы ~ / ~ *с продувкой* pneumatic drilling  
 үстіңгі жақтан (кұралды) мәжбүрлі түрде беру арқылы ~ / ~ *с принудительной подачей (инструмента) с поверхности* pressure drilling  
 үстіңгі жақтан мәжбүрлеп берілмейтін ~ / ~ *без принудительной подачи с поверхности* nonpressure drilling  
 үш оқпанды ~ *трехствольное* ~ triple-hole simultaneous drilling  
 химиялық ~ *химическое* ~ chemical drilling  
 шағын қала учаскелерінде ұңғымаларды ~ / ~ *скважин на небольших городских участках* town-lot drilling  
 шамадан тыс терең ~ *сверхглубокое* ~ superdeep drilling  
 шахмат тәртібімен орналастырылған ұңғымаларды ~ / ~ *скважин в шахматном порядке* checkerboard drilling  
 шахталар оқпанын ~ / ~ *шахтных стволов* shaft drilling, shaft sinking  
 шешіліп алынатын жыныс қабылдағышпен бірге жынысты ~ *керновое* ~ *съёмным керноприемником* ~ vireline [retrievable] coring  
 шлангкabelді ~ *шлангокабельное* ~ flexodrilling  
 шлангкabelді пайдаланып (теңіздегі геологиялық-барлау жұмыстары кезінде), жыныс үлгісін іріктеу арқылы ~ / ~ *с отбором керна с использованием шлангокабеля (при геолого-разведочных работах на море)* flexible bottom coring system  
 шнекті ~ *шнековое* ~ auger drilling  
 шпинделді ~ *шпиндельное* ~ spindle feed drilling  
 штангты ~ *штанговое* ~ rod drilling  
 іздеушілік ~ *поисковое* ~ wild-cat [prospect] drilling  
 іргелі жыныстар бойынша ~ / ~ *по коренным породам* rock drilling  
 ішінара жүгі түсірілген бұрғылау бағанасы кезінде ~ / ~ *при частично разгруженной бурильной колонне* tension drilling  
 электр гидравликалық ~ *электрогидравлическое* ~ electrohydraulic drilling  
 электр доғалық ~ *электродуговое* ~ electric arc drilling  
 электрмен айналатын кенді ұңғыма қозғалтқышымен ~ / ~ *электровращательным забойным двигателем* downhole electric motor drilling  
 эстакадалы ~ *эстакадное* ~ pier drilling  
**БҰРҒЫЛАУ II** *бурильный* boring, drilling  
**БҰРҒЫЛАУ III** *бурить* bore, drill, sink  
 жанынан ~ / ~ *мимо* drill by  
 көрсетілген диаметрдегі ұңғыманың оқпанын ~ / ~ *ствол скважины номинального диаметра* drill (out) borehole to gage  
 қолмен ~ / ~ *вручную* dig, jump

колмен атқару әдісімен ~ / ~ *ручным способом* jump, dig  
 құрғақ ~ / ~ *всухую* run dry  
 механикалық берілумен ~ / ~ *с механической подачей* drill with power feed  
 механикалық берілусіз ~ / ~ *без механической подачи* drill under the weight  
 of the drilling string  
 өнімді қыртыста ~ / ~ *в продуктивном пласте* drill in, drill the pay  
 соққылау әдісімен ~ / ~ *ударным способом* jar  
 темір арқанды созбақтап ~ / ~ *с оттяжкой каната* spud  
 тереңдікке ~ / ~ *на глубину* drill to a depth of...  
 ұңғыманы ~ / ~ *скважину* drill a well, drill a borehole  
 ұңғыманың оқпанын ~ / ~ *ствол скважины* make hole  
**БҰРҒЫЛАУ IV *выбуривать*** bore [drill] out  
**БҰРҒЫЛАУ V *забуривание*** spudding(-in)  
 діңгекті ~ / ~ *свай* drilling-in of piles  
 жағалатылған жиіліктен жаңа оқпанды ~ / ~ *нового ствола из обсаженной скважины* cased-hole side tracking  
 жағалатылмаған жиіліктен жаңа оқпанды ~ / ~ *нового ствола из необсаженного интервала* open-hole side tracking ~  
 жаңа оқпанды ~ / ~ *нового ствола* spudding(-in) of new bore hole  
 ұңғыманы ~ / ~ *скважины* spudding(-in) of well  
**БҰРҒЫЛАУ ҚАШАУЫН ЖАБДЫҚТАУ *вооружение бурового долота***  
 drilling bit cutting structure  
**БҰРҒЫЛАУШЫЛЫҚ *буримость*** drillability  
 жынысты ~ / ~ *породы* drillability of formation, rock drill-ability, drillability  
 index  
**БҰРҒЫМЕН ТЕСУ *сверление*** boring, drilling  
 жұмыс істейтін құбыр желісімен біріктіруге арналған ~ мен бұрланданы  
 бүрлеу / ~ и *нарезка резьбы для соединения с действующим трубопроводом*  
 pipeline tapping  
**БҰРҒЫНЫ ТАЗАЛАУ АСПАБЫ *бур-желонка*** auger with valve  
**БҰРҒЫШЫ I *бурильщик*** driller, borer, drill operator, drillman  
 ~-ның көмекшісі / *помощник* ~ a assistant driller, driller('s) rotary helper  
 ~-ның шәкірті / *ученик* ~a apprentice driller  
 автоматты ~ *автоматический* ~ automatic driller  
**БҰРҒЫШЫ II *буровик*** boring [drilling] technician  
 кен жынысының үлгісін ~ / ~ *керна* coring, drilling out of core  
**БҰРҚА/Қ** (бұрғылау, цементтеу, ОЗЦ барысында) ***фонтан*** (в процессе бурения, цементирования, ОЗЦ) blowout; (ұңғыманы бітіргеннен кейін – после заканчивания скважины) flow(ing), spout  
 ашық газды ~ *открытый газовый* ~ uncontrolled [open] gas blowout, wild gas flowing  
 ашық мұнайлы ~ *открытый нефтяной* ~ oil spouter  
 газдың ~-ғы / *газовый* ~ gas blowout, gas flowing  
 жабық ~ *закрытый* ~ controlled blowout

кезеңдік ~ *периодический* ~ intermittent flowing  
құбырдан тыс ~ *затрубный* ~ annulus blowout, annulus flowing *нефтяной* ~  
*oil flowing, (oil) gusher*

табиғи ~ *естественный* ~ natural flowing  
ұңғыманың ~-ғы / ~ *скважины* flowing of a well

**БҰРМАЛАУ *искажение*** distortion

амплитудалық ~ *амплитудное* ~ amplitude distortion

бағытты ~ / ~ *профиля* shape distortion

гармониялық ~ *гармоническое* ~ harmonic distortion

жиілікті ~ *частотное* ~ frequency distortion

импульсті ~ / ~ *импульса* pulse distortion

көлемді ~ / ~ *масштаба* distortion of scale

өтпелі барыс салдарынан ~ / ~ *вследствие переходных процессов* transient  
distortion

рұқсат етілетін ~ *допустимое* ~ tolerable distortion

ұңғыманың ықпалы тудырған, қарожажды мәліметтерді ~ / ~ *каротажных*  
*данных, вызванных влиянием скважины* borehole effect

фазалық жиілікті ~ *фазочастотное* ~ phase-frequency distortion

**БҰРУ (АЙНАЛДЫРУ, АУДАРУ) *повернуть*:**

сағат тілі бойынша ~ / ~ *по часовой стрелке* turn clockwise

сағат тіліне қарсы ~ / ~ *против часовой стрелки* turn counterclockwise

**БҰРЫЛУ (АЙНАЛУ) *разворот*** turn

~ды орындау / *выполнять* ~ (make a) turn

күрт ~ *крутой* ~ sharp [steep, tight, close] turn

**БҰРЫЛЫС (БҰРЫЛМА, АЙНАЛМА) *поворот*:**

роторлық столдың бос ~-ы / *холостой* ~ *роторного стола* backlash

**БҰРЫП ЖІБЕРУ (АПАРУ) *отвод*:**

эмбебап превенторды бүйірге ~ *боковой* ~ *универсального превентора* an-  
nular blowout preventer side outlet

газды ~ / ~ *газа* gas withdrawal

газометрді ~ / ~ *газометра* tap of gas meter

гидротығыздағышпен бірге ~ / ~ *с гидроуплотнением* hydrotap

гидротығыздағышпен бірге құбыр желісін ~ / ~ *трубопровода с гидроу-*  
*плотнением* pipeline hydrotap

ернекекті бұрандалы ~ *резьбовой* ~ *с фланцем* flanged outlet, flanged branch

ернекекті құймалы ~ *литой фланцевый* ~ cast flanged branch

жылуды ~ / ~ *тепла* heat removal, heat withdrawal, heat extraction

құбыр желісін ~ / ~ *трубопровода* pipeline branch, pipeline bend

құбыр желісін негізгі ~ *главный* ~ *трубопровода* branch main (line)

құбырларды ~ / ~ *трубы* pipe branch, pipe offset

құбырларды радиалды ~ *радиальный* ~ *трубы* radial pipe bend

құймалы ~ *литой* ~ cast branch, cast outlet

манометрге ~ / ~ *к манометру* pressure gage tap

муфталы ~ *муфтовый* ~ female thread(ed) branch, female thread(ed) outlet  
 прибордағы суды ~ / ~ *воды в приборе* overflow in instrument  
 суды ~ / ~ *воды* water drainage  
 сұйықты ~ / ~ *жидкости* liquid extraction, fluid removal; (кұбыр желісі бойынша – *по трубопроводу*) tapping  
 сынаманы сұрыптау үшін ~ / ~ *для отбора проб* sample outlet  
 сыртқа тебуші ауа сығымдағышты ~ / ~ *центробежного компрессора*  
 diffuser  
 ұршықты ~ / ~ *вертлюга* swivel gooseneck  
**БҰРЫШ** *угол* angle  
 алмасты орнату ~-ы / ~ *установки алмаза* diamond setting angle  
 ауытқу ~-ы / ~ *отклонения* angle of deviation, angle of inclination  
 ауытқытқышты орнату ~-ы / ~ *установки отклонителя* whipstock orientation angle  
 белгі соғу ~-ы / ~ *визирования* angle of view, angle of sight  
 бұранда бағытының ~-ы / ~ *профиля резьбы* angle of thread  
 бұрғылап (ұңғыма оқпанын) кіргізу ~-ы / ~ *забуривания (ствола скважины)* spudding angle  
 бұрылыс ~-ы / ~ *поворота* rotation angle, angle of rotation  
 бүйір тербелісінің ~-ы / ~ *боковой качки* angle of pitch  
 градусқа құлау ~-ы / ~ *падения в градусах* degree of dip  
 дәнекерлену ~-ы / ~ *спайности* angle of cleavage  
 дінгектік мінбенің көлбеулік ~-ы / ~ *наклона мачтовой вышки* angle of mast lean, tilt of mast  
 еңістік ~-ы / ~ *откоса* angle of slope  
 ернеулеу ~-ы / ~ *отбортовки* angle of flange  
 жиектерін шабу ~-ы / ~ *скоса кромки* angle of preparation  
 иілу ~-ы / ~ *изгиба* angle of bend  
 келіспеушілік ~-ы / ~ *несогласия* angle of unconformity  
 кесу ~-ы / ~ *резания* cutting angle  
 конустану ~-ы / ~ *конусности* taper angle  
 көлбеулік ~-ы / ~ *наклона* angle of gradient, angle of lean, angle of pitch, angle of slope  
 көлбеулік ~-ы / ~ *уклона* angle of gradient  
 көтерілу ~-ы / ~ *подъема* angle of elevation, angle of gradient  
 күрекшенің (турбобұрғының) көлбеулік ~-ы / ~ *наклона лопаток (турбо-бура)* blade angle  
 кіру (қыртқысқа) ~-ы / ~ *входа (в пласт)* angle of entry, angle of incidence  
 қабаттаудың жазықтықтарының ~-ы / ~ *плоскости напластования* bedding plane angle  
 қалып қалу ~-ы / ~ *отставания* angle of lag  
 қамту ~-ы / ~ *обхвата* angle of wrap  
 қашау қалағын қайрау ~-ы / ~ *заточки лопасти долота* bit blade edge angle  
 қашау шабуылының ~-ы / ~ *атаки долота* angle of attack of a bit

қашаудың алмасын орнату ~-ы / ~ *установки лезвия долота* bit blade setting angle  
 қашауаастың бөлу конусының ~-ы / ~ *делительного конуса шарошки* pitch angle of roller cutter  
 қашауаастың бөлу конусының ~-ы / ~ *заднего конуса шарошки* back cone angle of roller cutter  
 қиғаштық ~-ы / ~ *перекоса* angularity  
 қия беттің ~-ы / ~ *естественного откоса* angle of repose  
 қыртыстардың көлбеулік ~-ы / ~ *наклона пластов* angle of bedding, angle of bed slope  
 қыртыстың құлау ~-ы / ~ *падения пласта* angle of dip; angle of incidence, degree of inclination, hade  
 магниттік төмен түсіру ~-ы / ~ *магнитного склонения* angle of dip  
 мұнара мінбесінің ~-ы / ~ *башенной вышки* derrick corner  
 озу ~-ы / ~ *опережения* angle of advance  
 созылып жату ~-ы / ~ *протирания* angle of bedding  
 сынулар ~-ы / ~ *преломления* angle of refraction  
 сырғанау ~-ы / ~ *скольжения* angle of slide, angle of slip  
 тастау ~-ы / ~ *сброса* fault angle  
 темір арқанды құндақтау ~-ы / ~ *свивки каната* angle of rope twist, lay of rope  
 тепе-теңдік ~-ы / ~ *равновесия* equilibrium angle  
 тойтару ~-ы / ~ *отражения* angle of reflection  
 төбенің ~-ы / ~ *возвышения* angle [degree] of elevation  
 төмен түсіру ~-ы / ~ *склонения* angle of pitch, angle of declination  
 тіктен ауытқу ~-ы / ~ *отклонения от вертикали* angle of hade, angle of deflection  
 тісті ұштау ~-ы / ~ *заострения зуба* tooth wedge angle  
 ұнғыма оқпанының көлбеулік ~-ы / ~ *наклона ствола скважины* angle of borehole inclination, hole drift angle  
 шығу ~-ы / ~ *выхода* angle of emergence  
 ығысу ~-ы / ~ *смещения* angle of pitch, angle of slip  
 ыдыраулар ~-ы / ~ *рассеивания* angle of dispersion  
 ішкі үйкеліс ~-ы / ~ *внутреннего трения* angle of internal friction  
**БҮТІЛГЕН ЖЕР (ОРЫН) *перегиб*** геол. turn, bend, kink  
 антиклиналды ~ *антиклинальный* ~ anticlinal bend, anticlinal turn, crest of anticline  
 беткейдің ~-і / ~ *склона* slope discontinuity  
 буынды ~ *коленчатый* ~ geniculation  
 бүрме күмбезінің ~-і / ~ *свода складки* saddle bend  
 жеңнің ~-і / ~ *рукава* hose bend, hose kink  
 кабелдің ~-і / ~ *кабеля* cable kink  
 күмбездің ~-і / ~ *свода* crest  
 күрт ~ *резкий* ~ kink



кисык ~ / ~ *кривой* curve knee, curve bend  
қыртыстардың ~-і / ~ *пластов* bend [turn] of strata  
мульданың ~-і / ~ *мульды* synclinal bend, synclinal turn  
синклиналды ~ *синклиальный* ~ synclinal turn, synclinal bend  
сымды темір арқандағы күрт ~ *резкий* ~ в *проволочном канате* dog-leg,  
wireline kink

**БҮКТЕСІН I** *изгиб* bend (ing), flexure

жайылуы бойынша қыртыстың ~-і / ~ *пласта по простиранию* drag strike

жер қабатының ~-і / ~ *земной коры* earth bend

қанығудың қисық ~-і / ~ *кривой насыщения* saturation bend

қисық ~ / ~ *кривой* knee of curve

құлауы бойынша қыртыстың ~-і / ~ *пласта по падению* drag dip

қыртыстың ~-і / ~ *пласта* bending of stratum

түйір ~-і / ~ *зерна* grain bend

**БҮКТЕСІН II** *сгиб* bend, flexure, fold

**БҮКТЕУ** *сгибание* bending

құбырды ~ / ~ *труб* pipe bending

**БҮЛІНБЕГЕН** *неповрежденный* sound, undamaged

**БҮЛІНУ (ТҮР ӨЗГЕРУ)** *деформация* deformation; strain

кен жыныстарының ~-і / ~ *горных пород* rock deformation

**БҮРКЕНІШСІЗ** *обнаженный* bare, exposed

**БҮРКЕП ҚОЮ** *консервация* conservation; preservation

кен шоғырын ~ / ~ *залежи* conservation of reservoir

құрғап кеткендіктен ~ / ~ *обезвоживанием* preservation by dehydration

ұзақ уақытқа ~ *длительная* ~ long-term preservation

ұңғыманы ~ / ~ *скважины* conservation of well

**БҮРКУ I** *вбрызгивать* inject, spray in, sprinkle in

**БҮРКУ II** *взброс* jump, overfault; *геол.* reverse [thrust] fault, upthrust

**БҮРІККІ** *форсунка* atomizer, burner, nozzle

қоспалауыш ~ *смесительная* ~ mixing nozzle

мазут ~-сі / *мазутная* ~ fuel nozzle, fuel atomizer

мұнай ~-сі / *нефтяная* ~ (fuel) oil burner, oil atomizer

пневматикалық ~ *пневматическая* ~ air-atomizing burner

соққылы ~ *ударная* ~ impact nozzle

шапшыма ағыс ~-сі / *струйная* ~ spray injector, spray atomizer

**БҮРІККІШ (СЕПКІШ)** *пульверизатор* atomizer, sprayer

**БЫТЫРА** *дробь* shot

бұрғылау ~-сы / *буровая* ~ small shot

гидроажырау кезінде жарықтарды сыналауға арналған алюминий ~ / *алюминиевая* ~ для *расклинивания трещин при гидроразрыве* aluminum frac shot

**БЫТЫРАП КЕТУ** *разобичение* segregation, isolation

қыртыстардың ~-і / ~ *пластов* formation isolation, formation segregation

тік күйінде ~ *вертикальное* ~ vertical separation

**БЫТЫРАУ (ШАШЫРАУ)** *дисперсия* dispersion

жіңішке ~ тонкая ~ fine dispersion

коллоидты-химиялық ~ коллоидно-химическая ~ colloidal-chemical dispersion

ішкі ~ внутренняя ~ intrinsic dispersion

**БІЛТЕ I (ШЫРАҒДАН) свеча** (бурильных труб) stand

бұрғылау құбырының ~сі / ~ бурильных труб drill pipe stand

бұрғылау құбырының бірқұбырлы ~сі / однотрубная ~ бурильных труб single (stand)

бұрғылау құбырының екіқұбырлы ~сі / двухтрубная ~ бурильных труб double (stand)

бұрғылау құбырының төртқұбырлы ~сі / ~ четырехтрубная ~ бурильных труб fourble (stand)

бұрғылау құбырының үшқұбырлы ~сі / трехтрубная ~ бурильных труб thribble (stand)

екі екіқұбырдан тұратын ~ / ~, состоящая из двух двухтрубок fourble

оталдыру ~сі / ~ зажигания spark plug

сұққядан әрі орнатылған бұрғылау құбырының ~сі / ~ ~и бурильных труб, установленные за палец pipe set back

**БІЛТЕ II фитиль** fuse, wick

**БІЛТЕ ҚАБЫЛДАҒЫШ свечеприемник** mechanized pipe rack

**БІЛТЕ ТӨСЕГІШ свечекладчик** pipe manipulator

**БІЛ/К I вал** 1. shaft, spindle, arbor 2. (насыпь) bar(rier), rampart, embankment

айналып тұратын ~ / вращающийся ~ torsion shaft

аралық ~ / промежуточный ~ intermediate shaft, countershaft

басқаратын ~ / ведущий ~ drive [driving] shaft

басқару ~і / ~ управления control shaft

бастапқы ~ / первичный ~ primary shaft

бастаушы ~ / ведомый ~ driven shaft

беріліс ~і (трансмиссиялық) / передаточный ~ (трансмиссионный) connecting shaft; (аралық – промежуточный) gear shaft

беріліс қорабының ~і / ~ коробки передач transmission [gear] shaft

бөліп тұратын ~ / распределительный ~ distributing shaft

буынды ~ / коленчатый ~ crankshaft

буынды құрамдас ~ / коленчатый составной ~ built-up crankshaft

буынды ізаралық ~ / коленчатый одноколейный ~ single throw crankshaft

бұрғылаудың айналып тұратын [роторлық] жүкшығырының қосымша ~і / дополнительный ~ лебедки вращательного [роторного] бурения jack shaft

бұрғылаудың айналып тұратын жүкшығырының трансмиссиялық ~і / трансмиссионный ~ лебедки вращательного бурения drawworks line shaft

бұрғылаудың темірарқанды станогының трансмиссиялық ~і / трансмиссионный ~ станка канатного бурения band wheel shaft

бүйір ~і / боковой ~ marginal rampart

біртұтас ~ сплошной ~ solid shaft

гидротрансформаторда басқаратын ~ / *ведущий* ~ в гидротрансформаторе  
input shaft

гидротурбиналы кенді ұңғыма қозғалтқышының ~-і / ~ гидротурбинного  
забойного двигателя hydroturbine downhole motor shaft

ернемектік ~ *фланцевый* ~ flanged shaft

жағалау ~-і / *береговой* ~ beach ridge, offshore [beach] bar (rier)

жетекті ~ / *приводной* ~ drive [driving] shaft; power shaft

жетектің негізгі ~-і / *главный* ~ привода main drive shaft

жоғары жылдамдықтағы жүкшығыр барабанының аралық ~-і / *промежу-  
точный* ~ барабана лебедки высокой скорости high-speed drum countershaft

жұдырықты ~ / *кулачковый* ~ camshaft

жүкшығыр барабанының ~-і / ~ барабана лебедки drawworks drum shaft

жүкшығыр барабанының аралық ~-і / *промежуточный* ~ барабана лебедки  
dram countershaft

жүкшығыр барабанының негізгі ~-і / *главный* ~ барабана лебедки main  
drum shaft

жүріс ~-і / *ходовой* ~ feed shaft

жылдам жүрісті ~ / *быстроходный* ~ high-speed shaft

жылжымайтын ~ / *неподвижный* ~ fixed spindle

жылжытқыш бұрама ~-і / ~ *инека* auger shaft

икемді ~ / *гибкий* ~ flexible shaft

кардан ~-і / *карданный* ~ cardan shaft

кардандық аралық ~ / *карданный промежуточный* ~ intermediate cardan  
shaft

кардандық телескоптық ~ / *карданный телескопический* ~ telescopic  
cardan shaft

катушкалық ~ / *катушечный* ~ cathead shaft

көтерілетін ~ / *подъемный* ~ lifting [hoisting] shaft

кілтекті ~ *шпоночный* ~ splined [fluted] shaft

кіру ~-і / *входной* ~ intake [input] shaft

қайта қосу ~-і / ~ *переключения* shifter shaft

қалақты ~ / *лопастной* ~ blade shaft

қатты ~ / *жесткий* ~ stiff [rigid] shaft

қозғалтқыш ~-і / ~ *двигателя* engine shaft

қос иінді ~ / *кривошипный* ~ crankshaft

қосалқы ~ / *вторичный* ~ main (output) [secondary] shaftft

қуатты іріктеу ~-і / ~ *отбора мощности* power take-off shaft

құмды ~ / *песчаный* ~ sand bar

құрал-сайманды барабан ~-і / ~ *инструментального барабана* bull-wheel  
shaft

қысып тұратын ~ / *прижимной* ~ pressure roller

мұнай ~-і (су толған кезде қыртыста) / *нефтяной* ~ (в пласте при заводне-  
нии) oil bank

оймакілтек ~-і / *шлицевый* ~ spline shaft

орталықтандыратын ~ *центрирующий* ~ (*цанфа*) spigot  
 пайдасыз ~ / *холостой* ~ idle shaft  
 реверсті ~ *реверсивный* ~ reverse shaft  
 редуктор ~-і / ~ *редуктора* gear box shaft  
 ротор ~-і / ~ *ротора* rotary countershaft  
 сатылы ~ *ступенчатый* ~ multidiameter [stepped] shaft  
 себу ~-і / *высевающий* ~ drill shaft  
 су ~-і (су толған кезде қыртыста) / *водяной* ~ (*в пласте при заводнении*)  
 water bank  
 су түбінің ~-і / ~ *грунта* soil bank  
 сүйір ұшты ~ *шпилевой* ~ spinning shaft  
 тегістегіш ~ *шлифовальный* ~ grinding shaft  
 тектоникалық ~ *тектонический* ~ tectonic rampart  
 темір арқанды ~ *тросовый* ~ cable shaft  
 термоөңделген ~ *термообработанный* ~ heat-treated shaft  
 топсалы ~ *шарнирный* ~ articulated shaft  
 төмен жылдамдықтағы жүкшығыр барабанының аралық ~-і / *промежу-*  
*точный* ~ *барабана лебедки малой скорости* low-speed drum countershaft  
 трансмиссиялық ~ *трансмиссионный* ~ transmission [line] shaft  
 түтікгі ~ *трубчатый* ~ tubular [quill] shaft  
 тіректік ~ *упорный* ~ thrust shaft  
 тістегеріш ~-і / ~ *шестерни* pinion shaft  
 ұштарында шетмойыны бар ~ / ~ *с цанфами на концах* double extended shaft  
 шайқалып тұратын ~ / *качающийся* ~ rocking shaft  
 шығу ~-і / *выходной* ~ output shaft  
 шылаушынды ~ *червячный* ~ worm shaft  
 шынжырлы ~ *цепной* ~ chain pinion shaft  
 ілінісу ~-і / ~ *сцепления* clutch [engaging] shaft  
 ілінісу муфтасының ~-і / ~ *муфты сцепления* clutch [engaging] shaft  
 іші қуыс ~ / *полый* ~ hollow shaft  
 эксцентрікті ~ *эксцентрикковый* ~ eccentric shaft  
**БЛЛ/К II (КІНДІК) ось** 1. axis 2. (машинаның бөлшегі – *деталь машины*)  
 axle, shaft, pin, pivot  
 ~ пен координат / ~ *и координат* coordinate axes  
 абсцисс ~ / ~ *абсцисс* axis of abscissas  
 айналдыру ~-гі / ~ *вращения* axis of rotation, revolution axis  
 антиклинал ~-гі / ~ *антиклинали* anticlinal axis  
 базистік ~ *базисная* ~ reference axis  
 бойлық ~ *продольная* ~ longitudinal axis; (*судна*) fore-and-aft axis  
*брахидиагоналды* ~ *брахидиагональная* ~ brachidiagonal axis  
 бүрмеліліктің ~-гі / ~ *складчатости* axis of folding  
 бүрменің ~-гі / ~ *складки* fold axis  
 буынды ~ *коленчатая* ~ crane axle  
 бұрамалы ~ *винтовая* ~ spiral [helical] axis

бұрғылау ұңғымасының ~ / ~ *буровой скважины* center of borehole  
 диагоналды ~ *диагональная* ~ diagonal axis  
 дiңгектiк мiнбе тiреуiшiнiң ~-гi / ~ *опоры мачтовой вышки* mast support pin  
 жалпы ~ *общая* ~ common axis, coaxis  
 жiбитiн шығырдың ~-гi / ~ *талевого блока* center pin of traveling block  
 iшi қуыс бойлық ~ *полая продольная* ~ станка-качалки longi-tudial axle of  
 beam pumping unit  
 қабаттасатын ~ *сопряженная* ~ associated axis  
 қашауастың ~-гi / ~ *шарошки* cone axis  
 кiлттiң ~-гi / ~ *ключа* hinge pin  
 қос иiннiң ~-гi / ~ *кливошина* crane axle  
 көлденең ~ *поперечная* ~ lateral axis  
 құрылымдық ~ *структурная* ~ fabric axis  
 мачталық мiнбенiң айналу ~-гi / ~ *вращения мачтовой вышки* mast pivot axis  
 мұльданың ~-гi / ~ *мұльды* saddle [trough] axis  
 негiзгi ~ *главная* ~ principal [critical] axis  
 сәйкес келетiн ~ *совпадающая* ~ coincident axis  
 синклинал ~-гi / ~ *синклинали* axis of syncline  
 суға бататын ~ *погружающаяся* ~ plunging [pitching] axis  
 тегерiштiң ~-гi / ~ *шкива* sheave pin  
 тежеуiштiк ~ *тормозная* ~ brake axle  
 тектоникалық ~ *тектоническая* ~ tectonic axis  
 теңгергiш ~-гi / ~ *балансира* saddle pin  
 тесiк ~-гi / ~ *отверстия* hole axis  
 тiректiк ~ *опорная* ~ axial rod, supporting axle  
 топсаның ~-гi / ~ *шарнира* pivot shaft, hinge pin  
 ұңғыманың ~-гi / ~ *скважины* hole axis  
 шайқалу ~-гi / ~ *качания* axis of oscillation  
**БЛIКШЕ** *валик* roller; spindle, shaft  
 бағыттаушы ~ *направляющий* ~ guide roller  
 бақылау ~-сi / *контрольный* ~ bead  
 балқытылған ~ *наплавленный* ~ deposited [weld] bead  
 басқару ~-сi / ~ *управления* control shaft  
 басу ~-сi / *нажимной* ~ pressure roller  
 берiлiс ~-сi / *передаточный* ~ jackshaft  
 бос жүрiс ~-сi / ~ *холостого хода* idler shaft  
 дроссельдi жапқыш ~-сi / ~ *дроссельной заслонки* throttle valve shaft  
 жүргiзу ~-сi / *ведущий* ~ drive [driving] shaft  
 жылтыр тегiс ~ *гладкий* ~ pin  
 корек берушi ~ / *питающий* ~ feed roller  
 қысатын ~ *отжимной* ~ squeeze roller  
 науа тәрiздi ~ *желобчатый* ~ grooved [fluted] roller  
 тежеуiш құлағының ~-сi / ~ *тормозного кулака* brake shaft  
 тоқтатпа ~-сi / *стопорный* ~ locking [retaining] roller

түзелтуші ~ *выравнивающий* ~ aligning roller  
 тірекгі ~ *опорный* ~ bearing [supporting] roller  
**БІЛНУ (АҢҒАРЫЛУ) проскальзывание:**  
 газдың ~-і / ~ *газа* gas bypassing  
 кенді ұңғыма бойынша қашаутақтың ~-і / ~ *шарошек по забою* rolling cutter  
 sliding on bottom  
 темір арқанның ~-і / ~ *каната* wireline slippage  
**БІР АҒЫСТЫ** *однопоточный* single-flow  
**БІР АРНАЛЫ** *одноканальный* single-channel  
**БІР БАҒАНАЛЫ** *одноколонный* single-casing  
**БІР БІЛКІТІ** *одноосный* uniaxial, single-axle, single-pin  
**БІР БІЛКІТІЛІК** *одноосность* uniaxiality  
**БІР ВАЛЕНТТІ** *одновалентный* univalent, monovalent  
**БІР ДӨҢГЕЛЕКТІ ҚОЛ АРБА** *тачка* wheel barrow  
**БІР ҚАБАТТЫ** *однослойный* single-layer  
**БІР МИНЕРАЛДЫ** *одноминеральный* monomineral, monogenic  
**БІР МОЛЕКУЛАЛЫ** *одномолекулярный* monomolecular  
**БІР НЕГІЗДІ** *одноосновный* monobasic  
**БІР САТЫЛЫ** *одноступенчатый* single-stage  
**БІР СӘТІ ЖОҚ** *безмоментный* no-torque, momentless  
**БІР ТАКТЫЛЫ** *однотактный* single-cycle  
**БІР ТАРМАҚТЫ** *однопроточный* single-flow  
**БІР ТЕКТІЛІК** *однородность* consistency  
 гранулометриялық құрамның ~-гі / ~ *гранулометрического состава*  
 uniformity of grain size  
 коллектордың ~-гі / ~ *коллектора* reservoir homogeneity  
**БІР ТҮТІКШЕ** *однотрубка* single (pipe)  
**БІР ФАЗАЛЫ** *однофазный* single-phase  
**БІР ЦИЛИНДРЛІ** *одноцилиндровый* single-cylinder  
**БІРКЕЛКІЛІК (БІРҚАЛЫПТЫЛЫҚ)** *равномерность:*  
 көлемнің өзгеруі ~-гі / ~ *изменения объема* soundness  
**БІРЛЕСТІК** *куст* cluster  
 діңгек қадаушы ~ *свайный* ~ pile cluster  
 ұңғымалардың ~-гі / ~ *скважин* well cluster  
**БІРЛІК** *единица* unit  
 абсолюттік ~ *абсолютная* ~ absolute unit  
 аумақ ~-гі / ~ *площади* unit of area  
 британиялық жылу ~-гі / ~ *британская тепловая* ~ British thermal unit  
 геологиялық уақыт ~-гі / ~ *геологического времени* unit of geological time  
 енушілік ~-гі / ~ *проницаемости* unit of permeability  
 еркін ~ *произвольная* ~ arbitrary [random] unit  
 жүктің ~-гі / ~ *груза* unit of cargo  
 жылу ~-гі / *тепловая* ~ heat [thermal] unit  
 заттың қоюлық ~-гі / ~ *консистенции* unit of consistency

келтірілген ~ *приведенная* ~ adjusted [reduced] unit  
 қосарлы ~ *двоичная* ~ binary unit  
 қуат ~-гі / ~ *мощности* power unit  
 қысымның ~-гі / ~ *давления* pressure unit  
 метрлік ~ *метрические* ~ы metric units  
 мөлшер ~-гі / ~ *объема* unit of volume  
 негізгі ~ *основная* ~ basic [fundamental] unit  
 өлшем ~-гі / ~ *измерения* unit of measurement  
 өлшемсіз ~ *безразмерная* ~ dimensionless unit  
 пайдалы қазбаларды байыту әдісінің ~-і / *гравитационная* ~ gravity unit  
 радиациялық ~ *радиационная* ~ radiation unit  
 салмақ ~-гі / ~ *веса* unit of weight  
 салмақ ~-гі / ~ *массы* mass unit  
 салмақтың атомдық ~-гі / *атомная* ~ *массы* atomic mass unit  
 салыстырмалы ~ *относительная* ~ relative unit  
 таксономиялық ~ *таксономическая* ~ taxonomic unit, taxon  
 туынды ~ *производная* ~ derived unit  
 тұтқырлық ~-гі / ~ *вязкости* unit of viscosity  
 уақыт ~-гі / ~ *времени* unit of time  
 шартты ~ *условная* ~ arbitrary unit  
 шаруашылық ~ *хозяйственная* ~ resident unity  
**БІРТЕ-БІРТЕ ӨТУ просачивание** seepage  
 судың ~-і / ~ *воды* water seepage  
**БІРТЕКТІ БОЛМАУШЫЛЫҚ** *неоднородность* discontinuity, non-uniformity, heterogeneity, inhomogeneity  
 аумағы бойынша коллектордың ~-ғы / ~ *коллектора по площади* lateral [areal] heterogeneity of reservoir  
 еніп кетушілігі бойынша коллектордың ~-ғы / ~ *коллектора по проницаемости* permeable heterogeneity of reservoir  
 ерітіндінің ~-ғы / ~ *раствора* (mud) slurry heterogeneity  
 жыныстың ~-ғы / ~ *пород* heterogeneity of formation  
 кеуектігі бойынша коллектордың ~-ғы / ~ *коллектора по пористости* porous heterogeneity of reservoir  
 коллектордың ~-ғы / ~ *коллектора* heterogeneity of reservoir  
 коллектордың аймақтық ~-ғы / *зональная* ~ *коллектора* lateral [areal] heterogeneity of reservoir  
 коллектордың буып-түйетін ~-ғы / *упаковочная* ~ *коллектора* packing heterogeneity  
 коллектордың гранулометриялық ~-ғы / *гранулометрическая* ~ *коллектора* granulomere heterogeneity of reservoir  
 коллектордың кеуектік ~-ғы / *поровая* ~ *коллектора* pore heterogeneity of reservoir  
 коллектордың көлемді ~-ғы / *объемная* ~ *коллектора* volumetric heterogeneity of reservoir

коллектордың литологиялық ~-ғы / *литологическая* ~ *коллектора*  
lithological heterogeneity of reservoir

коллектордың петрофизикалық ~-ғы / *петрофизическая* ~ *коллектора*  
petrophysical heterogeneity of reservoir

коллектордың тік күйінде ~-ғы / *вертикальная* ~ *коллектора* vertical heterogeneity of reservoir

коллектордың цементтелуде ~-ғы / *цементационная* ~ *коллектора*  
cementing heterogeneity of reservoir

қоспаның ~-ғы / ~ *смеси* mixture heterogeneity

қуаты бойынша коллектордың ~-ғы / ~ *коллектора по мощности* reservoir heterogeneity in thickness

магнитті ~ *магнитная* ~ magnetic inhomogeneity

мұнай коллекторының ~-ғы / ~ *нефтяного коллектора* heterogeneity of oil reservoir

**БІРТЕКТІ ЕМЕС неоднородный** (құрамы бойынша – *по составу*)  
heterogeneous, inhomogeneous; (пішімі бойынша – *по форме*) nonuniform

**БІРІЗДІЛІК (РЕТТІЛІК) последовательность** procedure, sequence

мұнайдың құралуының ~-гі / ~ *образования нефти* oil forming sequence

операциялардың ~-гі / ~ *операций* operation procedure

пайдалануға берудің (ұңғыманы) ~-гі / ~ *ввода в эксплуатацию (скважин)* sequence of putting on production

сынауының ~-гі / ~ *испытания* test procedure

**БІРІКТІРУ подсоединение** making up, connecting

**БІРІНШІ КӨМЕК КӨРСЕТУ оказание первой помощи** first-aid treatment

**БІТУ истечение** efflux, outflow, discharge, escape

газдың ~-і / ~ *газа* gas escape, gas seepage

## В

**ВАКУУМ-АРАЛАСТЫРҒЫШ вакуум-мешалка** vacuum mixer

**ВАКУУМ-ОРАУЫШ вакуум-упаковка** vacuum packaging

**ВАКУУМ-СҮЗГІЛЕУ вакуум-фильтрование** vacuum filtration

**ВАКУУМ-СҮЗГІШ вакуум-фильтр** vacuum filter

**ВАКУУМ-ҰҢҒЫМА вакуум-скважина** vacuum hole

**ВАКУУМ-ЭКСИКАТОР вакуум-эксикатор** vacuum desiccator

**ВАЛЕНТТІЛІК валентность** амер. valence; англ. valency

бағытталған ~ / *направленная* ~ directional valence

біріккен жердегі элемент ~-і / ~ *элемента в соединении* active valence

ионды ~ / *ионная* ~ ionic valence

қалдық ~ / *остаточная* ~ residual valence

қалыпты ~ / *нормальная* ~ normal [ordinary] valence

қанықтырылмаған ~ / *ненасыщенная* ~ unsaturated valence



қарсы ~ / *отрицательная* ~ negative valence  
 негізгі ~ / *главная* ~ principal valence  
 нөлдік ~ / *нулевая* ~ zero valence  
 оңды ~ / *положительная* ~ positive valence  
 оттегі бойынша ~ / ~ *по кислороду* valence referred to oxygen  
 полярлық ~ / *полярная* ~ polar valence  
 сутегі бойынша ~ / ~ *по водороду* valence referred to hydrogen  
**ВАННА** *ванна* 1. (ішіне салынған – *содержимое*) bath 2. (сауыт – *сосуд*)  
 tank; tub; vat; bath  
 гальваникалық ~ *гальваническая* ~ (electro) plating bath  
 каустикалық ~ *каустическая* ~ caustic bath  
 коагуляциялық ~ *коагуляционная* ~ coagulating tank  
 қалпына келтіруші ~ *восстановительная* ~ reducing bath  
 қыздыру ~-сы / *нагревательная* ~ heating pot  
 қышқылдық ~ *кислотная* ~ acid bath  
 май шығаратын ~ *жировая* ~ oil bath  
 мұнай ~-сы / *нефтяная* ~ oil bath  
 парафиндеуге арналған ~ / ~ *для парафинирования* paraffin tank, paraffiner  
 пісіру ~-сы / *сварочная* ~ weldpool  
 ротордың майлы ~-сы / *масляная* ~ *ротора* rotary oil bath  
 су құйылатын ~ *водяная* ~ water bath  
 сұйық түрінде цементтеуге арналған ~ / ~ *для жидкой цементации* liquid  
 carbonizing bath  
 тұз ~-сы / *соляная* ~ salt bath  
 тұндыру ~-сы / *осадительная* ~ setting bath  
 цинктеуге арналған арналған ~ / ~ *для цинкования* spelter bath  
**ВАПОР** (мұнай майы) *вапор* (*нефтяное масло*) (steam-engine) cylinder oil  
**ВАР** *вар* pitch, tar  
 асфальтты ~ *асфальтовый* ~ asphalt tar  
 кара ~ *черный* ~ black pitch  
**ВАРИАЦИЯ** *вариаци/я* variation  
 ауырлық күшінің ~-сы / ~и *силы тяжести* gravity variations  
 барометрлік ~ *барометрические* ~и barometric variations  
 көрсетулердің (приборлардың) ~-сы / ~ *показаний (прибора)* hysteretic error  
 магниттік ~ *магнитная* ~ magnetic variation  
 параметрлердің ~-сы / ~ *параметров* variation of parameters  
**ВАРИОГРАММА** *вариограмма* variogram  
**ВАРИОГРАФ** *вариограф* variograph, recording variometer  
**ВАРИОМЕТР** *вариометер* variometer  
 айналдыру ~-і / *крутильный* ~ torsion balance  
 еңкейту ~-і / ~ *наклонения* dip variometer  
 жергілікті ауытқуларды өлшеуге арналған ~ / ~ *для измерения местных*  
*аномалий* local variometer  
 магнитті ~ / *магнитный* ~ magnetic variometer

пайдалы қазбаларды байыту әдісінің ~-і / ~ *гравитационный* ~ gravitational  
variometer

тік ~ *вертикальный* ~ vertical variometer

**ВАТТ·САҒАТ** *ватт · час* watt · hour

**ВАТТМЕТР** *ваттметр* wattmeter

**ВАТТЫҒЫ** *ваттность* wattage

**ВАХТА** *вахта* 1. watch (duty) 2. shift (team)

бұрғылау ~-сы *буровая* ~ drill(ing) shift

**ВЕБЕРМЕТР** *веберметр* fluxmeter

**ВЕКТОР** *вектор* vector

аксиалды ~ *аксиальный* ~ axial vector, pseudovector

басқарушы ~ *управляющий* ~ control vector

еркін ~ *свободный* ~ free vector

жарықтың реттелген тербелісінің ~-ы / ~ *поляризации* polarization vector

жылдамдық ~-ы / ~ *скорости* velocity vector

күш ~-ы / ~ *силы* force vector

кұраушы ~ *составляющий* ~ component vector

магнитті ~ *магнитный* ~ magnetic vector

нөлдік ~ *нулевой* ~ null vector

нүкте жағдайының ~-ы / ~ *положения точки* radius vector

өзара ~-лар / *взаимные* ~ы reciprocal vectors

полярлы ~ *полярный* ~ polar vector

салдарлы ~ *результурующий* ~ resultant vector

тең ~-лар / *равные* ~ы equipollent vectors

толқынды ~ *волновой* ~ wave vector

үдеу ~-ы / ~ *ускорения* acceleration vector

**ВЕНТИЛЬ** (кұбыр желісі) *вентиль (трубопровода)* valve, stopper; plug  
cock

айналма ~ *обводной* ~ bypass valve

ауыстыру ~-і / *переключающий* ~ switch valve

ацетиленді баллон ~-і / ~ *ацетиленового баллона* acetylene cylinder valve

ацетиленді оттық ~-і / ~ *ацетиленовой горелки* acetylene torch valve

бұрғылау ~-і / *бурильный* ~ drilling valve

газды ~ *газовый* ~ gas control valve

ернемегі жоқ ~ *бесфланцевый* ~ welding-end valve

жылдам әрекет ететін ~ *быстродействующий* ~ quick-opening plug valve

импульсті ~ *импульсный* ~ pulse gate

инелі ~ *игольчатый* ~ needle valve

кәріз ~-і / *дренажный* ~ drain valve

кедергіш ~ *дроссельный* ~ throttle valve

коникалық ~ *конический* ~ plug valve

көпжүрісті ~ *многоходовой* ~ intercepting [multiport plug] valve

лай шығаратын ~ *грязевой* ~ mud valve

майланған ~ / ~ *со смазкой* lubricated plug valve

маховигі бар ~ / ~ с *маховичком* handwheel valve  
 негізгі бөліп тұратын ~ *главный распределительный* ~ main valve  
 оттегі баллонының ~і / ~ *кислородного баллона* oxygen cylinder valve  
 оттекті ~ *кислородный* ~ горелки oxygen torch valve  
 сулы ~ *водяной* ~ hydraulic valve  
 тарту ~і / *вытяжной* ~ exhaust valve  
 тиекті ~ *запорный* ~ shut-off [stop] valve  
 цилиндр тәрізді тығыны бар ~ / ~ с *цилиндрической пробкой* parallel plug valve  
 шар тәрізді тығыны бар ~ / ~ с *сферической пробкой* ball [spherical] plug valve  
 шығару ~і / *выпускной* ~ discharge valve  
**ВИСКОЗИМЕТР** *вискозиметр* viscosimeter  
 айналып тұратын табағы бар ~ / ~ с *вращающейся чашкой* rotating-cup viscosimeter  
 бұрғылау ерітіндісіне арналған ~ / ~ для *бурового раствора* drilling fluid viscosimeter  
 құлайтын шары бар ~ / ~ с *падающим шариком* falling-ball [falling-sphere, Stokes] viscosimeter  
 Марштың ~і / ~ *Марша* funnel viscosimeter, Marsh funnel  
 өзгермелі арыны бар тар түтікті~ *капиллярный* ~ с *переменным напором* variable-head capillary viscosimeter  
 ротациялық ~ *ротационный* ~ rotational [rotary] viscosimeter  
 ротациялық көп жылдамдықты ~ *ротационный многоскоростной* ~ multi-speed rotational viscosimeter  
 Сейболттың ~і / ~ *Сейболта* Saybolt viscosimeter  
 Стормердің ~і / ~ *Стормера* Stormer viscosimeter  
 тар түтікті~ *капиллярный* ~ capillary viscosimeter  
 ұңғымалық ~ *скважинный* ~ downhole viscosimeter  
 Фэннің ~і / ~ *Фэнна* Fann viscosimeter  
 Энглердің ~і / ~ *Энглера* Engler viscosimeter  
**ВОЛЬТМЕТР** *вольтметр* voltmeter

## Г

**ГАБАРИТТИ ЕМЕС** *негабарит* oversize, outsize  
**ГАББРО** *габбро* геол. gabbro  
 кенді ~ *рудное* ~ magnetite gabbro  
 қатпарлы ~ *слоистое* ~ layered gabbro  
 сосжуритті ~ *сосжуритовое* ~ allalinite  
 ұсақ түйірлі ~ *мелкозернистое* ~ microgranular gabbro  
 шар сияқты ~ *шаровое* ~ spheroidal gabbro  
**ГАЗ** *газ* gas

адсорбцияланған ~ *адсорбированный* ~ adsorbed gas  
 алауотта жағылатын ~ *сжигаемый в факеле* ~ flare gas  
 алысқа тасымалдау ~-ы / ~ *дальнего транспорта* long distance [grid] gas  
 араластырылмаған ~ *нерастворенный* ~ undissolved gas  
 аралық ~ *буферный* ~ cushion gas  
 байытылған ~ *обогащенный* ~ enriched gas  
 бақылаудан шығып кеткен ~ / ~, *вышедший из-под контроля* flush gas  
 баллонды ~ *баллонный* ~ bottled [cylinder] gas  
 батпақ ~-ы / *болотный* ~ marsh gas, methane  
 батпақты жанартаудың ~-ы / ~ *грязевых вулканов* mud-volcanic gas, gas of  
 mud volcano  
 бедерсіз бір түсті ~ *фоновый* ~ background gas  
 бейтарап ~ *нейтральный* ~ indifferent gas  
 белсенді (жер асты қоймасының) ~ *активный* ~ (*подземного хранилища*)  
 active gas  
 бензинделген мұнай ~-ы / *нефтяной отбензиненный* ~ stripped petroleum  
 gas  
 бензинделмеген ~ *неотбензиненный* ~ non-stripped petroleum gas  
 бензинді фракцияға бай ~ / ~, *богатый бензиновой фракцией* gas distillate  
 бензині алынғаннан кейін қыртысқа жіберілетін ~ / ~, *закачиваемый в  
 пласт после отбензинивания* recirculated gas  
 бөтен газ ~ *посторонний* ~ extraneous gas  
 бытыраңқы ~ *рассеянный* ~ dispersed gas  
 бір сәтте бөлініп шығатын ~ *мгновенно выделяющийся* ~ flash gas  
 газды бөріктің ~-ы / ~ *газовой шапки* cap gas  
 газлифт үшін қолданылатын ~ / ~, *применяемый для газлифта* lift gas  
 газлифтілі өңдеу үшін ұңғымаға сығып толтыратын ~ / ~, *нагнетаемый в  
 скважину для газлифтной добычи* input gas  
 газсыздандыру ~-ы / ~ *дегазации* separator gas  
 генераторлы ~ *генераторный* ~ power [producer] gas  
 еліккен ~ *увлеченный* ~ entrained gas  
 еркін ~ *свободный* ~ free gas  
 ерітілген ~ *растворенный* ~ gas in solution, dissolved [solution] gas  
 ерітіндіден бөлініп шыққан ~ / ~, *выделившийся из раствора* free gas  
 жанғыш ~ *горючий* ~ gas fuel, inflammable [combustible] gas  
 жемір ~ / *агрессивный* ~ corrosive gas  
 жер асты қоймасының ~-ы / ~ *из подземного хранилища* underground storage  
 gas  
 жергілікті ~ *местный* ~ native gas  
 жоғары қысымды ~ / ~ *высокого давления* high-pressure gas  
 жоғары қысымды мұнай ~-ы / *нефтяной* ~ *высокого давления* high-pressure  
 petroleum gas  
 жұмыс ~-ы / *рабочий* ~ lift gas  
 жұмыс істеп болған ~ *отработавший* ~ exhaust gas

жыныстардың кеуегіндегі ~ / ~ в пустотах пород occluded [included] gas  
зиянды ~ вредный ~ noxious [harmful, dangerous] gas  
инертті ~ инертный ~ inert [noble] gas  
кенді ~ рудничный ~ mine gas  
коксты ~ коксовый ~ coke oven gas  
коммуналды ~ коммунальный ~ domestic [town] gas  
көміркышқыл ~-ы / углекислый ~ carbon dioxide, carbonic acid gas  
көмірсутегі ~-ы / углеводородный ~ hydrocarbon gas  
күкіртті ~ сернистый ~ sulfur (di)oxide, sulfurous gas  
күкіртті көп ~ высокосернистый ~ sour gas  
қалдық ~ остаточный ~ residual gas  
қозғалмайтын ~ неподвижный ~ immobile gas  
қойылтылмайтын ~ неконденсирующийся ~ fixed gas  
құбыр желісі бойынша берілетін ~ / ~, подаваемый по трубопроводу  
pipeline gas  
құбырдан тыс ~ затрубный ~ annular gas  
құралды көтеру уақытында қыртыстан келіп түсетін ~ / ~, поступающий из  
пласта во время подъема инструмента trip gas  
құрғақ ~ сухой ~ dry [residue, lean] gas  
құрғатылған мұнай ~-ы / нефтяной осушенный ~ dehydrated petroleum gas  
қыртысқа сығып толтыратын ~ / ~, нагнетаемый в пласт injected gas  
қыртыстағы мұнай ~-ы / нефтяной ~ в пласте in-place petroleum gas  
қыртыстан алынбаған ~ непластовой ~ extraneous gas  
қыртыстар жағдайындағы ~ / ~ в пластовых условиях gas in-situ  
қыртыстың ~-ы / пластовой ~ formation [blanket] gas, gas in reservoir  
қысылып қалған ~ зацементированный ~ occluded [included] gas  
кышқыл ~ кислый ~ acid gas  
лас ~ грязный ~ crude gas  
майлы ~ жирный ~ rich [combination, fat] gas  
майлы ілеспелі ~ жирный попутный ~ wet field gas  
мұнай ~-ы / нефтяной ~ oil [petroleum] gas  
мұнай зауытының ~-ы / нефтезаводской ~ refinery gas  
мұнайда ерітілген ~ растворенный в нефти ~ oil-dissolved gas  
мұнайсыз өндірілетін ~ добываемый без нефти ~ nonassociated gas  
мүжілмейтін ~ некоррозионный ~ noncorrosive gas  
мүжілушілігі жоғары ~ высококоррозионный ~ highly corrosive gas  
мінсіз ~ идеальный ~ perfect [ideal] gas  
нақты ~ реальный ~ actual [imperfect] gas  
окклюдирленген ~ окклюдированный ~ occluded [included] gas  
отынды ~ топливный ~ fuel gas  
өндірілетін ~ добываемый ~ produced gas  
өнеркәсіптік ~ промышленный ~ industrial [commercial] gas  
өңдеп шығарылған ~ обработанный ~ treated gas  
өте мол ~ богатый ~ rich gas

селдір ~ бедный ~ lean gas  
 селдір мұнай ~-ы / бедный нефтяной ~ lean [dry] petroleum [oil] gas  
 сорбияланған ~ сорбированный ~ retained gas  
 суда ерітілген ~ растворенный в воде ~ water-dissolved gas  
 сулы ~ водяной ~ water gas  
 сұйық ~ жидкий ~ liquid gas  
 сұйытылған ~ сжиженный ~ liquefied gas  
 сұйытылған мұнай ~-ы / сжиженный нефтяной ~ liquefied petroleum gas, LPG  
 сұйытылған табиғи ~ сжиженный природный ~ liquefied natural gas, LNG  
 сүңгімелі ~ водолазный ~ diving gas  
 сығылатын ~ сжимаемый ~ coercible gas  
 сығылған ~ сжатый ~ compressed gas  
 сығып толтырылатын ~ нагнетаемый ~ injected gas  
 табиғи ~ естественный ~ natural [rock] gas  
 табиғи ~ природный ~ natural [rock] gas  
 таза ~ чистый ~ pipeline (quality) gas  
 тазаланбаған ~ неочищенный ~ raw natural [non-purified] gas  
 тазаланған ~ очищенный ~ processed [conditioned] gas  
 тазалауға келіп түсетін ~ / ~, поступающий на очистку crude gas  
 тарап кететін ~ отходящий ~ end [waste] gas  
 тауарлық ~ товарный ~ tank gas  
 таяз тереңдіктен келіп түсетін ~ / ~, поступающий с небольших глубин shallow gas  
 төмен қысымды мұнай ~-ы / нефтяной ~ низкого давления low-pressure  
 petroleum gas  
 тұншықтырғыш ~ угарный ~ carbonic oxide, carbon monoxide, carbonyl  
 тұрмыстық ~ бытовой ~ domestic [town] gas  
 түгінді ~ дымовой ~ combustion [flue] gas  
 тыныс тарылтатын ~ удушливый ~ chokedamp, blackdamp  
 улы ~ токсичный ~ toxic gas  
 улы ~ ядовитый ~ poisonous gas  
 ұңғыма ~-ы / скважинный ~ trip gas  
 ұсталынған ~ уловленный ~ trapped gas  
 ұсталып алынған ~ захваченный ~ trapped gas  
 ұшып кетіп жатқан ~ улетающий ~ escaping gas  
 үрленетін ~ продувочный ~ blow-down gas  
 химиялық шығу тегі бар ~ / ~ химического происхождения gas of chemical  
 origin  
 шашыраңкыланған ~ диспергированный ~ dispersed gas  
 шикі ~ сырой ~ unstripped gas  
 шығару ~-ы / выхлопной ~ exhaust gas  
 шығарылып алынатын ~ извлекаемый ~ recoverable gas  
 шығарылып алынбайтын ~ неизвлекаемый ~ nonrecoverable gas  
 шытырлауық ~ гремучий ~ oxyhydrogen [fire-damp, detonating] gas  
 ығыстырып шығаратын ~ вытесняющий ~ drive gas

ылғалды ~ *влажный* ~ wet gas  
іліспе ~ *попутный* ~ associated [casing head, accompanying] gas  
іске қосылған ~ *включенный* ~ included [occluded] gas  
ювенилді ~ *ювенильный* ~ juvenile gas  
**ГАЗ АЛМАСУ** *газообмен* gas exchange  
**ГАЗ АУЛАҒЫШ** *газоуловитель* gas collector, gas trap, gas catcher  
**ГАЗ БАЙҚАЛУЫ** *газопоявление* gas show(ing)  
құбырда ~ *затрубные* ~я annulus gas showings  
**ГАЗ БӨЛГІШ** *газоотделитель* knock-out box, gas separator, gas trap  
**ГАЗ БӨЛІП ШЫҒАРУ** *газовыделение* gas emission, gas evolution  
**ГАЗ ДАБЫЛ БЕРГІШ** *газосигнализатор* gas alarm, gas indicator  
**ГАЗ ЖИНАҒЫШ** *газосборник* gas collector  
**ГАЗ ЖЫЛЫТҚЫШ** *газоподогреватель* gas heater  
**ГАЗ КӘСІПШІЛІГІ** *газопромысловый* gas-field  
**ГАЗ КІРІП КЕТПЕЙТІН** *газонепроницаемый* gas-proof, gastight, gas-impermeable  
**ГАЗ КІРІП КЕТПЕУШЛІК** *газонепроницаемость* gas impermeability, gas tightness  
**ГАЗ ҚАБЫЛДАҒЫШ** *газоприемник* gas receiver  
**ГАЗ ҚАҒАР (ГАЗТҮТҚЫШ)** *противогаз* breather, breathing apparatus  
**ГАЗ ҚАЙТАРЫП БЕРУ** *газоотдача* gas recovery  
ақырғы ~ *конечная* ~ ultimate gas recovery  
аумақтың бірлігіне ~ / ~ *на единицу площади* unit gas recovery  
өнеркәсіптік ~ *промышленная* ~ commercial gas recovery  
үлестік ~ *долевая* ~ fractional gas recovery  
**ГАЗ ҚАУІПСІЗДІГІ** *газобезопасность* 1. prevention of gas poisoning 2. prevention of gas explosions  
**ГАЗ ҚҰБЫРЫ** *газопровод* gas conduit, gas pipeline; (*магистральный*) gas main  
екі тізбекті ~ *двухниточный* ~ twin pipe gas line  
жағу жүйесінің ~ / ~ *системы сжигания* flare gas circuit  
жер астындағы ~ *подземный* ~ underground gas pipeline  
жер бетіндегі ~ *наземный* ~ ground [surface] gas pipeline  
жиналатын ~ *сборный* ~ gas collecting main  
жоғары қысымды ~ / ~ *высокого давления* high-pressure gas pipeline  
сақиналы ~ *кольцевой* ~ loop gas pipeline  
су астындағы ~ *подводный* ~ underwater [subsea] gas pipeline  
таратып тұратын ~ *распределительный* ~ distribution gas pipeline  
торапты ~ *магистральный* ~ gas main  
төмен қысымды ~ / ~ *низкого давления* low-pressure gas pipeline  
тұйыққа тірелетін ~ *тупиковый* ~ lateral gas line  
үйілген топырақтағы ~ / ~ *в насыпи* gas pipeline in the embankment  
үш тізбекті ~ *трехниточный* ~ triple pipe gas line  
**ГАЗ ҚҰРАЛУШЫЛЫҚ** *газообразование* (газды өндіру – *выработка*

*газа*) development of gas, gas generation; *хим.* (газға айналдыру – *превращение в газ*) gasification

**ГАЗ ҚЫЗМЕТКЕРІ** *газовщик* gas fitter; (*контролер*) gasman

**ГАЗ МҮЗДАТҚЫШ** *газоохладитель* condenser, gas cooler

**ГАЗ МҮНАЙ ӨТКІЗГІШТІГІ,** *газонефтепроницаемость* gas-oil permeability

**ГАЗ МҮНАЙЛЫЛЫҒЫ** *газонефтеносность* gas and oil presence

**ГАЗ ӨЛШЕУІШ** *газомер* gas (flow)meter

**ГАЗ ӨНДІРГІШТІК** *газопроизводительность* gas capacity, gas throughput

**ГАЗ ӨТКІЗЕТІН** *газоотвод* gas outlet, offtake, gas bleeder, gas bypass

**ГАЗ САҚТАЙТЫН ТАБИҒИ ҚУЫС** *каверна-газохранилище* gas cavern storage

жоғары қысымды ~ / ~ *высокого давления* high-pressure gas cavern storage

**ГАЗ САҚТАУ ҚОЙМАСЫ** *газохранилище* gas storage; (газды бөлуге арналған – *для распределения газа*) *англ.* gasometer

газдың сарқылған коллекторындағы жер асты ~ *подземное* ~ *в истощенных коллекторах газа* underground gas storage in depleted gas reservoirs

жер асты ~ *подземное* ~ underground gas storage

жер асты жасанды ~ *подземное искусственное* ~ artificial underground gas storage

жоғары қысымды ~ / ~ *высокого давления* high-pressure gas storage

суасты ~ *подводное* ~ underwater gas storage

сүтүтқыш қыртыстағы жер асты ~ *подземное* ~ *в водоносных пластах* aquifer underground gas storage

төмен қысымды ~ / ~ *низкого давления* low-pressure gas storage

тұз шөгінділеріндегі жоғары қысымды жер асты ~ *подземное* ~ *высокого давления в соляных отложениях* high-pressure gas storage in salt caverns

үлкен көлемдегі ~ / ~ *большого объема* large capacity gas storage

**ГАЗ СЕПАРАТОРЫ** *газосепаратор* gas separator

бұрғылау ерітіндісіне арналған ~ / ~ *для бурового раствора* mud and gas separator

жұмыс істеп тұрған ~ *рабочий* ~ operating gas separator

мұнай кәсіпшілігінің ~ *нефтепромысловый* ~ field gas separator

өлшейтін ~ *замерный* ~ testing [gaging] gas separator

радиалды-саңылау ендіруі бар мұнай кәсіпшілігінің ~ *нефтепромысловый* ~ *с радиально-целевым вводом* field gas separator with radial slot inlet

сыртқа тебетін циклонды ~ *центробежный циклонный* ~ cyclon gas separator

тангенциалды ендіруі бар мұнай кәсіпшілігінің ~ *нефтепромысловый* ~ *с тангенциальным вводом* field gas separator with tangential inlet

**ГАЗ СИЛИКАТЫ** *газосиликат* gas silicate

**ГАЗ СҰРЫПТАҒЫШ** *газоотборник* gas sampler

**ГАЗ СЫЙЫМДЫЛЫҒЫ** *газоемкость* gas capacity

**ГАЗ СІЦІРГІШ** *газопоглотитель* gas absorber

**ГАЗ СІЦІРЕТІН** *газопроницаемый* gas permeable, permeable to gas



**ГАЗ СІҢІРУ** *газопоглощение* gas absorption, gas occlusion

**ГАЗ СІҢІРУШЛІ/К** *газопроницаемость* gas permeability, permeability to gas  
салыстырмалы ~ *относительная* ~ relative permeability to gas  
тиімді ~ *эффективная* ~ effective permeability to gas

**ГАЗ ТАЗАЛАҒЫШ** *газоочиститель* gas cleaner, (gas) scrubber  
жартылай нәзік тазалайтын ~ / ~ *полутонкой очистки* primary gas cleaner  
нәзік тазалайтын ~ / ~ *тонкой очистки* secondary gas cleaner  
сыртқа тебуші ~ *центробежный* ~ centrifugal gas cleaner  
ылғалды ~ *мокрый* ~ wet gas cleaner, gas washer, gas scrubber  
электростатикалық ~ *электростатический* ~ electrical precipitator, electric  
dust filter

**ГАЗ ТАЗАРТҚЫШ** *газоочистка* gas cleaning, gas purification  
бөлінген ағын әдісімен ~ / ~ *методом разделенного потока* divided gas flow  
purification  
кұрғақ ~ *сухая* ~ dry gas purification  
сіңіріп алатын ~ *абсорбционная* ~ absorption gas treatment  
ылғалды ~ *мокрая* ~ wet gas purification

**ГАЗ ТАЛДАҒЫШ** *газоанализатор* gas analyzer, gas detector  
акустикалық ~ *акустический* ~ acoustic gas analyzer  
ауа ~-ы / *воздушный* ~ air analyzer  
вакуумдік ~ *вакуумный* ~ vacuum cap gas analyzer  
денситометриялық ~ *денситометрический* ~ densimetric gas analyzer  
магнитвискозиметриялық ~ *магнитовискозиметрический* ~ magnetovisco-  
cosimetric gas analyzer  
оптикалық ~ *оптический* ~ optical gas analyzer  
сіңірілетін ~ *абсорбционный* ~ absorption gas analyzer  
термоэлементі бар ~ / ~ *с термоэлементом* hot-wire gas analyzer  
тіркеуші ~ *регистрирующий* ~ recording gas analyzer  
фотоколориметриялық ~ *фотоколориметрический* ~ photocolorimetric gas  
analyzer  
химиялық ~ *химический* ~ chemical gas analyzer  
хроматографиялық ~ *хроматографический* ~ gas chromatograph,  
chromatographic gas analyzer

**ГАЗ ТАРАТҚЫШ** *газораспределитель* gas distributor

**ГАЗ ТАРАТУ** *газораспределение* gas distribution

**ГАЗ ТАСЫМАЛДАҒЫШ** *газ-носитель* carrier gas

**ГАЗ ТӘРІЗДЕС** *газообразный* gaseous, gas-like, gasiform

**ГАЗ ТОЛТЫРЫЛҒАН** *газонаполненный* gas-filled

**ГАЗ ШЫҒАРУ** *газифицировать* 1. (газ тарту – *проводить газ*) install gas  
(in), supply with gas 2. (қатты отынды газға айналдыру – *превращать твердое  
топливо в газ*) gasify, extract gas (from)

**ГАЗБЕН ДӘНЕКЕРЛЕУ** *газосварка* gas welding

**ГАЗБЕН ДӘНЕКЕРЛЕУШІ** *газосварщик* gas welder, gas welding operator

**ГАЗБЕН ЖАБДЫҚТАУ** *газоснабжение* gas supply, gas service

**ГАЗБЕН КЕСКІШ** *газорезчик* gas burner, gas cutter

**ГАЗГОЛЬДЕР** *газгольдер* gasholder, gas tank; (зертханалық – лабораторный) gasometer

айнымалы мөлшердегі ~ / ~ *переменного объема* variable volume gasholder

Виггинс ~-і / ~ *Виггинса* Wiggins gasholder

дымқыл ~ *мокрый* ~ wet gasholder

көлденең ~ *горизонтальный* ~ horizontal gasholder

құрғақ ~ *сухой* ~ dry gasholder

құрғақ бекітпесі бар ~ / ~ *с сухим затвором* Wiggins gasholder

секциялы ~ *секционный* ~ multisphere gasholder

сұйықты бекітпесі бар ~ / ~ *с жидкостным затвором* dish gasholder

сұйытылған мұнай газына арналған жоғары қысымды ~ / ~ *высокого давления для сжиженных нефтяных газов* liquefied petroleum gas high-pressure holder

телескоп тәрізді ~ *телескопический* ~ telescopic gasholder

теңгермелі ~ *уравнительный* ~ relief gasholder

тұрақты мөлшердегі ~ / ~ *постоянного объема* constant volume gasholder

цилиндрлік ~ *цилиндрический* ~ cylindrical gasholder

шар тәрізді ~ *сферический* ~ ball [spherical] gasholder

шиыршықты ~ *спиральный* ~ screw-type gasholder

**ГАЗҒА БАЙ** *газонасный* gas-bearing, gas-containing

**ГАЗҒА БАЙ БОЛУ I** *газонасность* gas content, gas presence

**ГАЗҒА БАЙ БОЛУ II** *газонасыщенность* gas saturation

бастапқы ~ *начальная* ~ initial gas saturation

қалдық ~ *остаточная* ~ residual gas saturation

қыртыстық мұнайдың ~-ы / ~ *пластовой нефтью* formation gas-oil factor [ratio]

тепе-тең салмақты ~ *равновесная* ~ equilibrium gas saturation

шығындық ~ *расходная* ~ consumed gas saturation

**ГАЗҒА ТӨЗІМДІ** *газоупорный* gas-resistant, gas-proof

**ГАЗДАН ТАЗАРТУ** *дегазация* degassing

бұрғылау ерітіндісін ~ / ~ *бурового раствора* drilling mud degassing

вакуумды ~ *вакуумная* ~ vacuum degassing

дифференциалды ~ *дифференциальная* ~ differential gas separation

мұнайды ~ / ~ *нефти* oil degassing

термовакuumды ~ *термовакuumная* ~ thermal vacuum degassing

**ГАЗДАНДЫРҒЫШ** *газификатор* evaporator, gas generator

**ГАЗДАНДЫРУ** *газификация* 1. (газбен жабдықтау – *снабжение газом*) gasification; provision of gas supply, supplying with gas 2. (газға айналдыру – *превращение в газ*) gasification

жер асты ~ *подземная* ~ underground [in-situ] gasification

мұнайды ~ / ~ *нефти* oil [petroleum] gasification

өнеркәсіптік ~ *промышленная* ~ gas supply

**ГАЗДАУ I** *газирование* aeration, gas-cutting

бұрғылау ерітіндісін ~ / ~ *бурового раствора* cutting of mud by gas  
**ГАЗДАУ** II *газировать* aerate, bubble up, bubble through  
**ГАЗДАУЛЫ** *газированный* gas-cut, aerated, gassed  
**ГАЗДЫ** *газовый* gaseous, gassy  
**ГАЗДЫ АППАРАТУРА** *газоаппаратура* gas equipment, gas fittings  
**ГАЗДЫ АУА ЖЕЛІСІ** *газовоздухопровод* gas-air duct, gas-air con-  
**ГАЗДЫ АУА СЫҒЫМДАҒЫШ** *газокомпрессор* gas compressor  
**ГАЗДЫ ӘУЕ** *газовоздушный* air-gas  
**ГАЗДЫ БАЛЛОН** *газобаллон* gas cylinder  
**ГАЗДЫ БЕНЗИНСІЗДЕНДІРУ** *отбензинивание газа* gas-gasoline  
 processing  
**ГАЗДЫ БЕТОН** *газобетон* aerated concrete  
**ГАЗДЫ ГЕНЕРАТОР** *газогенератор* gas producer, gas generator  
 еркін микбасты ~ *свободнопоршневой* ~ free-piston gas generator  
 тартылған қабаты бар ~ / ~ *со взвешенным слоем* suspension-bed gas  
 producer  
 тығыз қабаты бар ~ / ~ *с плотным слоем* fixed-bed gas producer  
**ГАЗДЫ ГЕНЕРАТОРЛЫ** *газогенераторный* gas-producing  
**ГАЗДЫ ГИДРАТ** *газогидрат* gas hydrate  
**ГАЗДЫ ЖИНАҒЫШ** *газонакопление* gas accumulation  
**ГАЗДЫ КОНДЕНСАТ** *газоконденсат* gas condensate  
**ГАЗДЫ ҚҰРҒАТҚЫШ** *газосушитель* gas dryer  
 сіңіріп алатын ~ *абсорбционный* ~ absorption gas dryer  
**ГАЗДЫ МҰНАЙ СУДЫҢ КӨРІНІС БЕРУІ** *газонефтеводопроявления*  
 gas, oil and water shows  
**ГАЗДЫ ТУРБО АУАСЫҒЫМДАҒЫШ** *газотурбокомпрессор* centrifugal  
 gas compressor, gas turbocompressor, gas turboblower  
**ГАЗЕРЛИТ** *гезерлит* hatherlite  
**ГАЗЛИФТ** *газlift* gas lift  
 ауа сығымдағыш қолданылған ~ *компрессорный* ~ compressor-type gas lift  
 ауа сығымдағыш қолданылмаған ~ *бескомпрессорный* ~ natural pressure  
 [straight, non-compressor] gas lift  
 жасанды ~ *искусственный* ~ artificial gas lift  
 камералы ~ *камерный* ~ chamber gas lift  
 қайталанып тұратын [әлсін-әлсін] *перемежающийся [периодический]* ~  
 intermittent gas lift  
 құрамдастырылған ~ *комбинированный* ~ combination gas lift  
 табиғи ~ *естественный* ~ natural gas lift  
 ұңғыма ішіндегі ~ *внутрискважинный* ~ intrawell type gas lift  
 үздіксіз ~ *непрерывный* ~ continuous gas lift  
**ГАЗЛИФТЛІ** *газliftный* gas-lift  
**ГАЗОЙЛЬ** *газойль* gas oil  
 ауыр ~ *тяжелый* ~ heavy gasoil  
 жеңіл ~ *легкий* ~ light gasoil

мұнай цистерналарын жууға арналған ~ / ~ для промывки нефтяных цистерн oil wash

**ГАЗОЛИН** *газолин* gasoline

**ГАЗОМЕТР** *газометр* gasometer  
 диафрагменті ~ *диафрагменный* ~ diaphragm gasometer  
 қанатты ~ *крыльчатый* ~ impeller gasometer  
 шынылы ~ *стеклянный* ~ glass gasometer

**ГАЗОМЕТРИЯ** *газометрия* gasometry

**ГАЗОМОБИЛЬ** *газомобиль* gas engine vehicle

**ГАЗОМОТОР** *газомотор* gas engine

**ГАЗСЫЗДАНДЫРҒЫШ** *дегазатор* degasser  
 бұрғылау ерітіндісін ~ / ~ бурового раствора drilling-mud degasser  
 вакуумды өздігінен жұтатын ~ *вакуумный самовсасывающий* ~ vacuum suction degasser  
 гидроциклонды ~ *гидроциклонный* ~ hydrocyclone degasser  
 қайталама ~ *повторный* ~ after-degasser  
 қалқымалы ~ *поплавковый* ~ float degasser

**ГАЗЫ БАЙЫТЫЛҒАН** *газонасыщенный* gas-saturated

**ГАЗЫ МОЛ** *газообильность* volume of gas  
 тасқынды ~ *бурное* ~ boiling, violent gassing

**ГАЛВАНДАНДЫРУ** *гальванизировать* galvanize, electroplate

**ГАЛВАНДАУ** *гальванизация* galvanizing, electroplating

**ГАЛВАНДЫҚ** *гальванический* galvanic

**ГАЛВАНОМЕТР** *гальванометр* galvanometer  
 айналық ~ *зеркальный* ~ reflecting [mirror] galvanometer  
 аперидотық ~ *апериодический* ~ dead-beat galvanometer  
 астатикалық ~ *астатический* ~ astatic galvanometer  
 баллистикалық ~ *баллистический* ~ ballistic galvanometer  
 дара ~ *абсолютный* ~ absolute galvanometer  
 Дарсонвал ~ *д* / ~ Дарсонваля d'Arsonval galvanometer  
 жылу ~ *и* / *тепловой* ~ hot-wire galvanometer  
 тыншытылған тілі бар ~ / ~ с успокоенной стрелкой dead-beat galvanometer  
 тіркегіш ~ *регистрирующий* ~ recording galvanometer  
 электромагнитті ~ *электромагнитный* ~ moving-iron galvanometer

**ГАЛЕНИТ** *галенит* galena, galenite

**ГАЛЕРЕЯ** *галерея* gallery  
 кәрізді ~ *дренажная* ~ drainage gallery  
 тау жыныстарына сіңу ~ *сы* / *инфильтрационная* ~ infiltration gallery

**ГАЛЛОН** *галлон* gallon (*амер.* 3,785 л; *ағыл.* 4,546 л)  
 ағылшын ~ *ы* / *английский* ~ imperial gallon (4,546 л)

**ГАЛЛУАЗИТ** *галлуазит* halloysite

**ГАЛОГЕН** *галоген* halogen

**ГАЛОЛИТ** *галолит* halogen rock

**ГАЛОМЕТР** *галометр* halometer

**ГАММА-ГАММА КАРОТАЖ** *гамма-гамма-каротаж* gamma-gamma logging  
 спектрометрлі ~ *спектрометрический* ~ spectrometric gamma-gamma logging  
 тығыздалған ~ *плотностной* ~ (formation) density [density gamma-ray]  
 logging  
 іріктемелі ~ *селективный* ~ selective gamma-gamma logging  
**ГАММА-ДЕФЕКТОСКОП** *гамма-дефектоскоп* gamma-ray flaw detector  
**ГАММА-ДЕФЕКТОСКОПИЯ** *гамма-дефектоскопия* gamma  
 radiography, gamma-ray flaw detection  
**ГАММА-ДОЗИМЕТРИЯ** *гамма-дозиметрия* gamma monitoring  
**ГАММА-ЗОНД** *гамма-зонд* gamma sonde  
**ГАММА-КАРОТАЖ** *гамма-каротаж* gamma-ray logging  
 нейтронды ~ *нейтронный* ~ neutron gamma-ray logging  
 іріктемелі ~ *селективный* ~ scattered [selective] gamma-ray logging  
**ГАММА-СӘУЛЕЛЕР** *гамма-лучи* gamma rays, gamma radiation  
**ГАММА-СПЕКТРОМЕТР** *гамма-спектрометр* gamma-ray spectrometer  
 далалық ~ *полевой* ~ field gamma-ray spectrometer  
 ұңғымалық ~ *скважинный* ~ downhole gamma-ray spectrometer  
**ГАММА-ТҮСІРУ** *гамма-съёмка* gamma-ray surveying  
**ГАММА-ТЫҒЫЗДЫҚ ӨЛШЕУШІ** *гамма-плотномер* gamma  
 densitometer  
 радиоактивті ~ *радиоактивный* ~ radioactive gamma densitometer  
**ГАММА-ЦЕМЕНТ ӨЛШЕУШІ** *гамма-цементмер* gamma-cement log  
**ГАММА-ЦЕМЕНТМЕТРИЯ** *гамма-цементметрия* gamma-cement  
 logging  
**ГАММА-ШАҒЫЛЫСТЫРҒЫШ** *гамма-излучатель* gamma emitter,  
 gamma radiator  
**ГАММА-ШАҒЫЛЫСТЫРУ** *гамма-излучение* gamma radiation, gamma  
 rays  
 бір сәттік ~ *мгновенное* ~ prompt gammas  
 жайылған ~ *рассеянное* ~ scattered gamma radiation  
 қосымша ~ *вторичное* ~ secondary gamma radiation  
 табиғи ~ *естественное* ~ natural gamma radiation  
 ұстап алатын ~ *захватное* ~ capture gamma radiation  
**ГАММОГРАФИЯ** *гаммаграфия* gammagraphy  
**ГАНКСИТ** *ганксит* hanksite  
**ГАНМАЛИТ** *ганомалит* ganomalite  
**ГАНУШИТ** *ганушит* hanusite  
**ГАЮИНИТ** *гаюинит* hauynite гвардиаит guardiaite  
**ГЕКСАН** *гексан* hexane гекторит hectorite  
**ГЕЛИЛЕНУ** *огеливание* gelation, gelatination, gelling  
**ГЕЛЬ** *гель* gel  
 қайтымды ~ *обратимый* ~ reversible gel  
 силикатты ~ *силикатный* ~ silica gel гель-осушитель silica gel  
 сулы ~ *водный* ~ aqueous gel

тығыз ~ *плотный* ~ firm [dense] gel  
іші кеуек ~ *рыхлый* ~ loose gel  
**ГЕЛЬ ҚҰРАЛУ** *гелеобразование* gelation, gelling  
**ГЕЛЬ ТӘРІЗІ** *гелеобразный* gelatinous, jelly-like  
**ГЕЛЬ-ЦЕМЕНТ** *гель-цемент* gel-cement  
**ГЕМАТИТ** *гематит* hematite  
ерінді ~ *зубчатый* ~ sponge hematite, iron froth  
кристаллды ~ *кристаллический* ~ specular hematite  
қабатты ~ *слоистый* ~ flag ore  
қара ~ *черный* ~ black hematite  
қоңыр ~ *бурый* ~ brown hematite  
слюдалық ~ *слюдистый* ~ micaceous hematite  
топырақты ~ *глинистый* ~ argillaceous hematite  
**ГЕНЕРАТОР** *генератор* generator; oscillator  
айнымалы ток ~ы / ~ *переменного тока* alternating current generator  
дәнекерлеуші ~ *сварочный* ~ welding generator  
дыбысты ~ *звуковой* ~ acoustic [sonic] generator  
екі тактілі ~ *двухтактный* ~ push-pull oscillator  
жоғары қысымды ацетиленді ~ / *ацетиленовый* ~ *высокого давления* high-pressure acetylene generator  
жоғары өнімділіктегі ацетиленді ~ / *ацетиленовый* ~ *большой производительности* heavy-duty acetylene generator  
жоғарылатылған жиілік ~ы / ~ *повышенной частоты* rotary frequency changer  
жүйеленген өршуі бар ~ / ~ *с последовательным возбуждением* series oscillator  
жүктеу жүйесінің ацетиленді ~ / *ацетиленовый* ~ *системы погружения* dipping acetylene generator  
жылу ~ы / *тепловой* ~ heat generator  
импульсты ~ *импульсный* ~ pulse oscillator  
импульсті кернеу ~ы / ~ *импульсного напряжения* high-voltage impulse generator  
индуктивті кері байланысы бар үш нүктелі ~ *трехточечный* ~ *с индуктивной обратной связью* Hartley oscillator  
көбік ~ы / ~ *пены* froth generator  
кіші өнімділіктегі ацетиленді ~ / *ацетиленовый* ~ *малой производительности* low-output acetylene generator  
құлыптайтын ~ *запирающий* ~ blanking-pulse generator  
құрғақ ацетиленді ~ / *ацетиленовый* ~ *сухого* типа dry-residue acetylene generator  
орта қысымды ацетиленді ~ / *ацетиленовый* ~ *среднего давления* medium-pressure acetylene generator  
өзіндік өршуі бар ~ / ~ *с самовозбуждением* self-excited oscillator  
өлшейтін ~ *измерительный* ~ test oscillator

релаксациялық тербеліс ~ы / ~ *релаксационных колебаний* relaxation oscillator

синусоидалды тербеліс ~ы / ~ *синусоидальных колебаний* harmonic [sinusoidal] oscillator

синхронды ~ *синхронный* ~ synchronous generator

сыйымдылықты кері байланысы бар үш нүктелі ~ *трехточечный* ~ *с емкостной обратной связью* Colpitts oscillator

тапсырма беретін ~ *задающий* ~ master [driving] oscillator

тахометриялық ~ *тахометрический* ~ tacho(meter-)generator

тәуелсіз өршуі бар ~ / ~ *с независимым возбуждением* separately excited oscillator

тербеліс ~ы / ~ *колебаний* oscillator

төмен қысымды ацетиленді ~ / *ацетиленовый* ~ *низкого давления* low-pressure acetylene generator

төменгі жиілік ~ы / ~ *низкой частоты* audio oscillator

транзисторлы ~ *транзисторный* ~ transistor oscillator

тұрақты ~ы / ~ *постоянного тока* direct current generator

ұңғы ~ы / ~ *развертки* sweep oscillator

шунтты ~ *шунтовой* ~ shunt generator

**ГЕНЕРАЦИЯЛАУ** *генерировать* generate, produce, oscillate

**ГЕОАНТИКЛИНАЛЬ** *геоантиклиналь* regional anticline, geosyncline

**ГЕОГИДРОЛОГИЯ** *геогедрология* geohydrology

**ГЕОДЕЗИЯЛЫҚ** *геодезический* geodetic, geodesic

**ГЕОИЗОТЕРМИЯЛЫҚ** *геоизотермический* geoisothermal

**ГЕОКРОНИТ** *геокронит* geocronite

**ГЕОҚҰРЫЛЫМ** *геоструктура* geostructure

**ГЕОЛОГ** *геолог* geologist

дала ~-ы / *полевой* ~ field geologist

кәсіпшілік ~-ы / *промысловый* ~ oil- or gas-field geologist

шахталық ~ *шахтный* ~ mining geologist

**ГЕОЛОГ-БАРЛАУШЫ** *геолог-разведчик* prospector

**ГЕОЛОГИЯ** *геология* geology

алдын ала тексеріп алу ~-сы / *рекогносцировочная* ~ reconnaissance geology

атылып шыққан жыныстардың ~-сы / ~ *изверженных пород* igneous geology

газ ~-сы / ~ *газа* gas geology

динамикалық ~ *динамическая* ~ dynamic geology

жер асты ~ *подземная* ~ subsurface geology

инженерлік ~ *инженерная* ~ engineering geology

каустобиолиттердің ~-сы / ~ *каустобиолитов* caustobiolith geology

континенттік шеттердің ~-сы / ~ *континентальных окраин* geology of continental margins

қайраңдық аймақтың ~-сы / ~ *шельфовой зоны* offshore geology, geolog>' of shelf

қолданбалы ~ *прикладная* ~ applied [practical] geology

кұрылымдық ~ *структурная* ~ structural geology  
мұз дәуірінің ~-сы / *ледниковая* ~ glacial geology  
мұнай ~-сы / ~ *нефти* petroleum [oil] geology  
мұнай кәсіпшілігінің ~-сы / *нефтепромысловая* ~ oil-field geology  
өңірлік ~ *региональная* ~ areal [regional] geology  
рудалық кен орындарының ~-сы / ~ *рудных месторождений* mining [ore] geology

су асты ~-сы / *подводная* ~ submarine geology  
тарихи ~ *историческая* ~ historical geology  
тектоникалық ~ *тектоническая* ~ tectonic geology  
теңіз ~-сы / ~ *моря* geology of sea, marine geology  
түпкілікті жыныстардың ~-сы / ~ *коренных пород* bedrock geology  
физикалық ~ *физическая* ~ physical geology  
экономикалық ~ *экономическая* ~ economic geology  
**ГЕОЛОГИЯЛЫҚ** *геологический* geologic(al)  
**ГЕОЛОГ-МҰНАЙШЫ** *геолог-нефтяник* oil [petroleum] geologist  
**ГЕОЛОГ-СҮНГУІР** *геолог-подводник* submarine geologist  
**ГЕОМАГНЕТИЗМ** *геомагнетизм* geomagnetism, terrestrial magnetism  
**ГЕОМАГНИТТІК** *геомагнитный* geomagnetic  
**ГЕОМЕТРИЯ** *геометрия* geometry  
ағынның ~-сы / ~ *потока* geometry of flow  
бұрғылау қашауы қалағының ~-сы / ~ *лопасти бурового долота* drilling bit blade geometry  
бұрғылау қашауы тісінің ~-сы / ~ *зуба бурового долота* drilling bit tooth geometry  
бұрғылау қашауының ~-сы / ~ *бурового долота* drilling bit geometry  
кен орнының ~-сы / ~ *месторождения* field geometry  
қашаутістің ~-сы / ~ *шарошки* cone geometry  
қыртыстың ~-сы / ~ *пласта* bed [formation] geometry  
іші кеуек кеңістіктің ~-сы / ~ *порового пространства* geometry of void [pore] space

**ГЕОМИРИЦИТ** *геомирицит* geomuricite  
**ГЕОМОРФОЛОГИЯ** *геоморфология* geomorphology  
теңіз ~-сы / *морская* ~ marine geomorphology  
**ГЕОНОМИЯ** *геономия* geonomy  
**ГЕОСИНКЛИНАЛЬ** *геосинклиналь* geosyncline  
бастауыш ~ *первичная* ~ primary geosyncline  
екі тарапты ~ *двусторонняя* ~ bilateral geosyncline  
желілік ~ *линейная* ~ linear geosyncline  
континенттік ~ *континентальная* ~ continental geosyncline  
көп фазалы ~ *многофазовая* ~ polycyclic geosyncline  
қосымша ~ *вторичная* ~ secondary geosyncline  
тұтқырланған ~ *рифтовая* ~ rift geosyncline  
ішкі континенттік ~ *внутриконтинентальная* ~ intracontinental geosyncline



**ГЕОСОНОГРАФ** *геосонограф* geosonograph  
**ГЕОСФЕРА** *геосфера* geosphere  
**ГЕОТЕКТОГЕНЕЗ** *геотектогенез* geotectogenesis  
**ГЕОТЕКТОКЛИНАЛЬ** *геотектоклираль* geotectocline  
**ГЕОТЕКТОНИКА** *геотектоника* tectonic geology, geotectonics  
 жалпы ~ *общая* ~ general geotectonics  
 өңірлік ~ *региональная* ~ regional [areal] tectonics  
**ГЕОТЕКТОНИКАЛЫҚ** *геотектонический* geotectonic  
**ГЕОТЕМПЕРАТУРАЛЫҚ** *геотемпературный* geothermal  
**ГЕОТЕРМИКА** *геотермика* geothermy, geothermometry  
**ГЕОТЕРМИЯЛЫҚ** *геотермический* geothermal  
**ГЕОТЕРМОМЕТР** *геотермометр* geothermometer  
**ГЕОФИЗИК** *геофизик* geophysicist  
**ГЕОФИЗИКА** *геофизика* geophysics  
 барлаушылық ~ *разведочная* ~ exploration geophysics  
 кәсіпшілік ~ *промысловая* ~ (geophysical) well logging  
 кенді ~ *рудная* ~ mining geophysics  
 қолданбалы ~ *прикладная* ~ applied geophysics  
 құрылымдық ~ *структурная* ~ structural geophysics  
**ГЕОФИЗИКАЛЫҚ** *геофизический* geophysical  
**ГЕОФОН** *геофон* geophone  
**ГЕОХИМИЯ** *геохимия* geochemistry  
 каустобиолиттердің ~-сы / ~ *каустобиолитов* caustobiolith geochemistry  
 құмдақтардың ~-сы / ~ *песчаников* geochemistry of sandstones  
 қырғыс сулары газдарының ~-сы / ~ *газов пластовых вод* geochemistry of  
 stratal water  
 мұнай ~-сы / ~ *нефти* petroleum geochemistry  
 мұнай кен орындарының ~-сы / ~ *нефтяных месторождений* oil field geo-  
 chemistry, geochemistry of oil field  
 органикалық ~ *органическая* ~ organic geochemistry  
 өңірлік ~ *региональная* ~ regional [areal] geochemistry  
 табиғи газдардың ~-сы / ~ *природных газов* natural gas geochemistry  
 тереңдіктегі тақтатастардың ~-сы / ~ *глубинных сланцев* geochemistry of  
 deep shales  
**ГЕОХРОНОЛОГИЯ** *геохронология* geochronology, geochronometry  
**ГЕОХРОНОЛОГИЯЛЫҚ** *геохронологический* geochronological  
**ГЕОЦЕНТРИСТІК** *геоцентрический* geocentric  
**ГЕОШЫҒУ ТЕГІ** *геогенезис* geogenesis  
**ГЕПТАН** *гептан* heptane  
**ГЕПТОРИТ** *гепторит* heptorite  
**ГЕРГАРДТИТ** *гергардтит* gerhardtite  
**ГЕРНЕЗИТ** *гернезит* hoernesite  
**ГИАЛОСИДЕРИТ** *гиалосидерит* hyalosiderite  
**ГИББСИТ** *гиббсит* gibbsite, hydrargillite

**ГИГРОГРАФ** *гигрограф* hygrograph, recording hygrometer

**ГИГРОМЕТР** *гигрометр* hygrometer

қойылтылған ~ *конденсационный* ~ dew-point hygrometer

салмақтық ~ *весовой* ~ balance hygrometer

шаш ~-і / *волосной* ~ hair hygrometer

электролиттік ~ *электролитический* ~ electrolytic hygrometer

**ГИГРОМЕТРИЯ** *гигрометрия* hygrometry, psychrometry

**ГИГРОСКОПИЯЛЫҚ** *гигроскопический* hygroscopic

**ГИГРОСКОПТЫҚ** *гигроскопичность* hygroscopicity, water-absorbing capacity

**ГИДРАВЛИКА** *гидравлика* hydraulics, hydraulic system

бұрғылау қашауының ~-сы / ~ *бурового долота* drilling bit hydraulics

ғимараттың ~-сы / ~ *сооружений* engineering hydraulics

жер асты ~-сы / *подземная* ~ underground [reservoir] hydraulics

шапшыған сумен жуып қашаумен бұрғылау ~-сы / ~ *бурения долотами со струйной промывкой* jet-bit drilling hydraulics

**ГИДРАВЛИКАЛЫҚ** *гидравлический* hydraulic

**ГИДРАГИЛЛИТ** *гидрагиллит* hydrargillite, gibbsite

**ГИДРАЗИН** *гидразин* hydrazine

**ГИДРАНТ** *гидрант* hydrant

өрт сөндіру ~-ы / *пожарный* ~ fire hydrant

**ГИДРАТ** *гидрат* hydrate

газдың ~-ы / *газа* gas hydrate

калий тотығының ~-ы / ~ *оксида калия* potassium hydroxide

марганец тотығының ~-ы / ~ *оксида марганца* manganese hydroxide

хлордың ~-ы / ~ *хлора* chlorine hydrate

**ГИДРАТ ҚҰРАЛУ** *гидратообразование* hydrating

**ГИДРАТАЦИЯ** *гидратация* aqutation, hydration

**ГИДРАТОР** *гидратор* hydrator

**ГИДРАТТАЛҒАН** *гидратированный* hydrated

**ГИДРАТТАУ** *гидратировать* hydrate

**ГИДРАТЦЕЛЛЮЛОЗА** *гидратцеллюлоза* hydrated cellulose

**ГИДРИД** *гидрид* hydride ~ кальция calcium hydride

**ГИДРИДТЕЛГЕН** *гидрированный* hydrogenated

**ГИДРИДТЕУ** *гидрирование* hydrogenation

**ГИДРОАЖЫРАТУ** *гидроаэрозив* hydraulic fracturing, hydrofrac

қыртысты қышқылымен ~ / ~ *пласта кислотой* acid fracturing

**ГИДРОАККУМУЛЯТОР** *гидроаккумулятор* hydraulic accumulator

**ГИДРОАРАЛАСТЫРҒЫШ** *гидромешалка* jet [hydraulic] mixer

**ГИДРОБАЙЫТУ** *гидробогачение* hydraulic ore dressing

**ГИДРОБЕКІТПЕ** *гидрозатвор* hydraulic seal

**ГИДРОБЕРІЛІС** *гидропередача* hydraulic transmission

**ГИДРОБЕТБЕЛГІ** *гидроаэрозив* амер. hydraulic stowing; *англ.* hydraulic filling

**ГИДРОБИОС** *гидробиос* hydrobiosis  
**ГИДРОБӨЛГІШ** *гидрораспределитель* hydraulic control valve  
**ГИДРОБҰРҒЫ** *гидробур* hydrodrill, water-jet borer  
**ГИДРОВИСМУТИТ** *гидровисмутит* hydrobismutite  
**ГИДРОГАЛИТ** *гидрогалит* hydrohalite  
**ГИДРОГЕЛЬ** *гидрогель* hydrogel  
**ГИДРОГЕМАТИТ** *гидрогематит* turgite, hydrohematite  
**ГИДРОГЕНЕРАТОР** *гидрогенератор* hydraulic-turbine generator  
**ГИДРОГЕНИЗАЦИЯ** *гидрогенизация* hydrogenation  
**ГИДРОГЕНИЗИРОВАТЬ** *гидрогенизировать* hydrogenate, hydrogenize  
**ГИДРОГЕНОЛИЗ** *гидрогенолиз* hydrogenolysis  
**ГИДРОГЕОЛОГИЯ** *гидрогеология* hydrogeology  
**ГИДРОГЕТЕРОЛИТ** *гидрогетеролит* hydrohetaerolite  
**ГИДРОГРАФ** *гидрограф* hydrograph(er)  
**ГИДРОГРАФИЯ** *гидрография* hydrography  
**ГИДРОДИНАМИКА** *гидродинамика* hydrodynamics  
**ГИДРОДИНАМИКАЛЫҚ** *гидродинамический* hydrodynamic  
**ГИДРОДОМКРАТ** *гидродомкрат* hydraulic jack  
**ГИДРОДРОССЕЛЬ** *гидродроссель* throttle valve  
**ГИДРОДІРІЛДЕТКІШ** *гидровибратор* hydrovibrator  
**ГИДРОЖЕЛІ** *гидросеть* drainage system  
**ГИДРОЖЕТЕК** *гидропривод* hydraulic drive, hydraulic power  
 алға бағытталған қозғалыстағы ~ / ~ *поступательного движения* linear  
 hydraulic drive  
 бақылап тұратын ~ *следящий* ~ hydraulic servo system  
 динамикалық ~ *динамический* ~ fluid-coupling [torque-converter] drive  
**ГИДРОЖҮЙЕ** *гидросистема* hydraulic system  
**ГИДРОЖЫЛЫМЫҚ СУ** *гидротермальный* hydrothermal  
**ГИДРОИОНИЗАТОР** *гидроионизатор* hydroionizer  
**ГИДРОКАРБОНАТ** *гидрокарбонат* hydrocarbonate  
**ГИДРОКЕСКІШ** *гидрореза́к* hydrocutter  
**ГИДРОКИНЕТИКА** *гидрокинетика* kinetics of liquids  
**ГИДРОКИНЕТИКАЛЫҚ** *гидрокинетический* hydrokinetic  
**ГИДРОКӨТЕРГІШ** *гидроподъемник* hydraulically operated hoist  
**ГИДРОКРЕКИНГ** *гидрокрекинг* hydrocracking  
**ГИДРОКСИАПАТИТ** *гидроксияпатит* hydroxyapatite  
**ГИДРОКСИЛ** *гидроксил* hydroxyl  
**ГИДРОКСИЛАМИН** *гидроксиламин* hydroxylamine  
**ГИДРОКСИЛДЕУ** *гидроксилировать* hydroxylate  
**ГИДРОКСИЛДЕУШІЛІК** *гидроксилирование* hydroxylation  
**ГИДРОКСИЛИОН** *гидроксيليон* hydroxylion  
**ГИДРОКУЛ** *гидрозоль* hydrosol  
**ГИДРОКУШЕЙТКІШ** *гидроусилитель* booster, hydraulic actuator  
**ГИДРОҚАҚПАҚ** *гидровскрыша* hydraulic stripping

**ГИДРОҚОРҒАУ** *гидрозащита* hydroprotection  
**ГИДРОҚОСПА** *гидросмесь* slurry  
**ГИДРОЛАТЕРИТ** *гидролатерит* hydrolaterite, flavite  
**ГИДРОЛИЗ** *гидролиз* hydrolysis  
**ГИДРОЛИЗДЕУ** *гидролизовать* hydrolyze  
**ГИДРОЛИЗЕР** *гидролизер* hydrolyzer  
**ГИДРОЛОГИЯ** *гидрология* hydrology  
 химиялық ~ *химическая* ~ chemical hydrology  
**ГИДРОЛОКАТОР** *гидролокатор* sonar  
 бәсең ~ *пассивный* ~ passive [listening] sonar  
 белсенді ~ *активный* ~ active [echo-ranging] sonar  
 бүйір ~ *боковой* ~ side-scan sonar  
 тасымалданатын ~ *переносной* ~ водолаза diver-held sonar  
 тереңсулы ~ *глубоководный* ~ deep-water [deep-sea] sonar  
**ГИДРОЛОКАЦИЯ** *гидролокация* sonar  
**ГИДРОМЕТР** *гидрометр* flowmeter, hydrometer  
**ГИДРОМЕТРИЯ** *гидрометрия* hydrometry  
**ГИДРОМЕХАНИКА** *гидромеханика* hydromechanics, mechanics of liquids  
 жер асты ~-сы / *подземная* ~ subsurface hydromechanics  
**ГИДРОМОНИТОР** *гидромонитор* jet; hydraulic monitor; giant  
 жуатын ~ *смывной* ~ sluicing giant  
 қазба қуысты ~ *врубовой* ~ cutting giant  
 қол ~-ы / *ручной* ~ hand-jetting nozzle  
 өздігінен жүретін ~ *самоходный* ~ self-propelled giant  
**ГИДРОМОТОР** *гидромотор* hydraulic motor  
**ГИДРОМУФТА** *гидромуфта* fluid coupling  
**ГИДРООҚШАУЛАУЫШ** *гидроизоляция* water-proofing, damp-proofing  
**ГИДРОӨКШЕ** *гидропята* hydraulic balancing device  
**ГИДРОӨНДІРУ** *гидродобыча* hydraulic mining  
**ГИДРОӨШІРГІШ** *гидровыключатель* flow switch  
**ГИДРОПЕРФОРАТОР** *гидроперфоратор* erosion perforator  
**ГИДРОПЕРФОРАЦИЯ** *гидроперфорация* erosion perforation  
**ГИДРОПНЕВМАТИКАЛЫҚ** *гидропневматический* hydropneumatic,  
 pneu-mohydraulic  
**ГИДРОПОМПА** *гидропомпа* hydraulic pump  
**ГИДРОПУЛЬПА** *гидропульпа* pulp, slurry  
**ГИДРОСЛЮДА** *гидрослюды* hydromicas  
**ГИДРОСОҚҚЫЛАУЫШ** *гидроударник* hydraulic hammer  
**ГИДРОСОРҒЫШ** *гидронасос* hydraulic pump  
**ГИДРОСТАТИКА** *гидростатика* hydrostatics<sup>1</sup>  
**ГИДРОСТАТИКАЛЫҚ** *гидростатический* hydrostatic  
**ГИДРОСУЛЬФАТ** *гидросульфат* hydrosulphate  
**ГИДРОСУЛЬФИД** *гидросульфид* hydrosulphide  
**ГИДРОСУЛЬФИТ** *гидросульфит* hydrosulphite

**ГИДРОСҰЙЫҚ** *гидрожидкость* hydraulic fluid  
**ГИДРОСЫҚҚЫШ** *гидропрессе* hydraulic press  
**ГИДРОТАЗАЛАУ** *гидроочистка* hydrofining, hydraulic cleaning  
**ГИДРОТАСЫМАЛДАУ** *гидротранспорт* hydrotransport  
арынды ~ *напорный* ~ pressurized hydrotransport  
**ГИДРОТАСЫМАЛДАУШЫ** *гидротранспортер* hydraulic conveyer  
**ГИДРОТЕҢГИПС** *гидроизогипса* water-table contour  
**ГИДРОТЕҢЖЕЛІ** *гидроизоплета* hydroisopleth  
**ГИДРОТЕХНИКА** *гидротехника* hydraulic engineering  
**ГИДРОТОТЫ/Қ** *гидроксид* hydrated oxide, hydroxide  
барий ~-ғы / ~ *бария* barium hydroxide  
кальций ~-ғы / ~ *кальция* calcium hydroxide  
сілтілік жер металлының ~-ғы / ~ *щелочноземельного металла* alkaline earth  
hydroxide  
темір ~-ғы / ~ *железа* ferric hydrate, iron hydroxide  
**ГИДРОТРАНСФОРМАТОР** *гидротрансформатор* hydraulic torque converter  
**ГИДРОТУРБИНА** *гидротурбина* hydraulic turbine  
**ГИДРОТУРБОГЕНЕРАТОР** *гидротурбогенератор* hydroelectric generator  
**ГИДРОТУРБОТАХОМЕТР** *гидротурботахометр* hydraulic turbine tachometer  
**ГИДРОТҰРАҚТАНУ** *гидростабилизация* stabilization by hydro-genation  
**ГИДРОҰСТАП ҚАЛУ** *гидрозахват* hydraulic claw  
**ГИДРОҰЙІНДІ** *гидроотвал* hydraulic-mine dump  
**ГИДРОФИЛЬДІК** *гидрофильность* hydrophilicity, wetting ability  
**ГИДРОФИЛЬДІЛІК** *гидрофильный* hydrophilic, water-receptive, lyophilic  
**ГИДРОФОБИЗАТОР** *гидрофобизатор* water-repelling agent, water repellent  
**ГИДРОФОБИЗАЦИЯ** *гидрофобизация* water-repellency treatment  
**ГИДРОФОБТЫ** *гидрофобный* hydrophobic, water-repellent  
**ГИДРОФОБТЫҚ** *гидрофобность* hydrophobicity, water repellency  
**ГИДРОФОН** *гидрофон* hydrophone  
**ГИДРОФОСФАТ** *гидрофосфат* hydrophosphate  
**ГИДРОХИМИЯ** *гидрохимия* hydrochemistry  
**ГИДРОЦИАНИТ** *гидроцианит* hydrocyanite  
**ГИДРОЦИКЛОН** *гидроциклон* hydrocyclone  
құмды бөліп алуға арналған ~ / ~ *для пескоотделения* desanding hydrocyclone  
сазды бөліп алуға арналған ~ / ~ *для илоотделения* desilting hydrocyclone  
**ГИДРОЦИЛИНДР** *гидроцилиндр* hydraulic cylinder  
бір сәттік ~ *моментный* ~ single-vane hydraulic actuator, rotary ram  
күш беретін ~ *силовой* ~ hydraulic power cylinder, ram

кұлыптанатын шектеуіш клапаны бар ~ *с запирающим клапаном-ограничителем* hydrostop cylinder

**ГИДРОШАЛА ТОТЫҚ** *гидрозакись* hydroxide

**ГИДРОЭКСТРАКТОР** *гидроэкстрактор* hydroextractor, whizzer

**ГИДРОЭКСТРУЗИЯ** *гидроэкструзия* hydrostatic extrusion

**ГИДРОЭЛЕВАТОР** *гидроэлеватор* hydraulic elevator, jet pump

**ГИЛЬЗА** *гильза*:  
тілікті ~ *разрезная* ~ collet

**ГИЛЬСОНИТ** *гильсонит* gilsonite

**ГИНСДАЛИТ** *гинсдалит* hynsdalite

**ГИПАН** *гипан* hydrolyzed polyacrylonitrile

**ГИПЕРБАЗИТ** *гипербазит* ultrabasite

**ГИПЕРБАРОКАМЕРА** *гипербарокамера* hyperbaric chamber

**ГИПЕРКРИСТАЛЛДЫ** *гипокристаллический* hypocrystalline

**ГИПЕРСОРБЦИЯ** *гиперсорбция* hypersorption

**ГИПЕРСТЕНИТ** *гиперстениит* hypersthenite

**ГИПООРТАЛЫҚ** *гипоцентр* hypocenter

**ГИПОСУЛЬФИТ** *гипосульфит* sodium thiosulphate

**ГИПОТЕЗА** *гипотеза* hypothesis  
астенолитті ~ *астенолитная* ~ asthenolith hypothesis  
бос кеукті газбен толтыру ~-сы / ~ *заполнения газом пустот* gas-pocket hypothesis  
жер қабатының сырғанау ~-сы / ~ *скольжения земной коры* crust sliding hypothesis  
контракциялық ~ *контракционная* ~ contraction hypothesis  
кренетикалық ~ *кренетическая* ~ crenetic hypothesis  
қыртысты ~ *пластовая* ~ source-bed concept  
мұнайдың пайда болуының ~-сы / ~ *происхождения нефти* hypothesis of oil origin  
осмотикалық ~ *осмотическая* ~ osmotic hypothesis  
полюстердің жылжу ~-сы / ~ *смещения полюсов* hypothesis of polar shifting  
пульсациялық ~ *пульсационная* ~ pulsation hypothesis  
теңстатикалық ~ *изостатическая* ~ isostatic theory  
толқынды ~ *волновая* ~ wave hypothesis

**ГИПОТЕРМАЛДЫҚ** *гипотермальный* hypothermal

**ГИПОТЕРМИЯ** *гипотермия* hypothermia

**ГИПОФОСФАТ** *гипофосфат* hypophosphate

**ГИПОФОСФИТ** *гипофосфит* hypophosphite  
калий ~-і / ~ *калия* potassium hypophosphite  
натрий ~-і / ~ *натрия* sodium hypophosphite

**ГИПОХЛОРИТ** *гипохлорит* hypochlorite

**ГИПС** *гипс* gypsum  
жоғары сұрыпты ~ *высокосортный* ~ ground gypsum, terra alba  
жіңішке талшықты ~ *тонковолокнистый* ~ satin spar

кристаллды ~ *кристаллический* ~ crystallized gypsum  
 сазды ~ *глинистый* ~ clayey gypsum  
 сусыз ~ *безводный* ~ anhydrite, karstenite, anhydrous gypsum  
 топырақты ~ *землистый* ~ earthy gypsum  
**ГИПСОБЕТОН** *гипсобетон* gypsum concrete  
**ГИПСОДОТ** *гипсодонт* hypsodont  
**ГИПСОЦЕМЕНТ** *гипсоцемент* gypsum cement  
**ГИРНАНТИТ** *гирнантит* hiranantite  
**ГИРОАЗИМУТ** *гироазимут* directional gyroscope  
**ГИРОГОНИТ** *гирогонит* gyrogonite  
**ГИРОКӨКЖИЕК** *гирогоризонт* gyrohorizon  
**ГИРОҚҰБЫЛНАМА** *гирокомпас* gyrocompass  
 лазерлі ~ *лазерный* ~ laser gyrocompass  
 маркшейдерлік ~ *маркшейдерский* ~ survey gyrocompass  
**ГИРОҚҰРЫЛҒЫ** *гиродатчик* gyro(scopic) sensor  
**ГИРОЛИТ** *гиролит* gyrolite  
**ГИСТЕРЕЗИМЕТР** *гистерезиметр* hysteresimeter  
**ГИСТЕРЕЗИС** *гистерезис* hysteresis  
 жабысқақ ~ *вязкий* ~ viscous hysteresis  
 серпімді ~ *упругий* ~ elastic hysteresis  
 сулау ~-і / ~ *смачивания* wetting hysteresis  
 сіңірілетін ~ *сорбционный* ~ sorption hysteresis  
 тар түтіккі ~ *капиллярный* ~ capillary hysteresis  
**ГИСТОГРАММА** *гистограмма* bar chart, histogram  
**ГИФОЛИТ** *гифолит* hypholite  
**ГЛАУКОНИТ** *глауконит* glauconite  
**ГЛИММЕРИТ** *глиммерит* glimmerit  
**ГНЕЙС** *гнейс* gneiss  
**ГНЕЙСТІ** *гнейсовый* gneissic  
**ГНК** [газмұнайлы байланыстырғыш] **ГНК** [газонефтяной контакт] gas-oil contact  
**ГОРТОНОЛИТ** *гортонолит* hortonolite  
**ГОССЕЛЕНИТ** *госселетит* gosseletite  
**ГОУТОНИТ** *гоутонит* houghtonite рофр flute, corrugation  
**ГРАВИБАРЛАУ** *гравиразведка* gravity prospecting  
**ГРАВИМЕТР** *гравиметр* gravimeter, gravity meter  
 айналып тұратын ~ *крутильный* ~ torsion gravimeter  
 астатикалық ~ *а статический* ~ astatic gravimeter  
 геодезиялық ~ *геодезический* ~ geodetic gravimeter  
 гидрометр түріндегі ~ / ~ *гидрометрического типа* hydrometer-type gravimeter  
 жер бетіндегі ~ *наземный* ~ surface gravimeter  
 индукциялық ~ *индукционный* ~ eddy-current gravimeter  
 маятникті ~ *маятниковый* ~ gravity pendulum

серіппелі ~ *пружинный* ~ spring gravimeter  
статикалық ~ *статический* ~ static gravimeter  
су астындағы ~ *подводный* ~ underwater gravimeter  
температураны қалпына келтіргіші бар ~ / ~ *с температурной компенсацией* tempera-tee-compensated gravimeter  
ұңғымалы ~ *скважинный* ~ downhole [borehole] gravimeter  
электр өлшеу сызбасы бар ~ / ~ *с электрической измерительной схемой* dearc-gage-type gravimeter  
электромеханикалық ~ *электромеханический* ~ mechanical-electrical gravimeter

**ГРАВИМЕТРИЯ** *гравиметрия* gravimetry

**ГРАВИМЕТРОСКОП** *гравиметроскоп* gravimetroscope

**ГРАВИТАЦИЯЛЫҚ** (пайдалы қазбаларды байыту әдісі) *гравитационный* gravitational

**ГРАДИЕНТ** *градиент* gradient

арынды ~ *напорный* ~ pressure gradient

атмосфералық қысымның ~-і / ~ *атмосферного давления* baric gradient

ауырлық күшінің ~-і / ~ *силы тяжести* gradient of gravity

бұрғылау ерітіндісі қысымының ~-і / ~ *давления бурового раствора* mud-pressure gradient

газдың еруінің ~-і / ~ *растворимости газа* gas solution gradient

газы мол болушылықтың ~-і / ~ *газонасыщенности* gas saturation gradient

геотермиялық ~ *геотермический* ~ geothermic degree, geo-thermic depth, geothermal gradient

геохимиялық ~ *геохимический* ~ geochemical gradient

гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic gradient

гидродинамикалық қысымның ~-і / ~ *гидродинамического давления* fluid pressure gradient

гидрожарылу ~-і / ~ *гидроразрыва* hydrofrac gradient

гидростатикалық ~ *гидростатический* ~ hydrostatic gradient

жылдамдықтың ~-і / ~ *скорости* velocity gradient

жылдамдықтың адиабатикалық ~-і / ~ *адиабатический* ~ *скорости* adiabatic lapse rate

кен қысымының ~-і / ~ *горного давления* overburden gradient

кіші ~ *малый* ~ flat [low] gradient

қаныққандық ~-і / ~ *насыщенности* saturation gradient

қаттылықтың ~-і / ~ *твёрдости* hardness gradient

қыртыстық қысымның ~-і / ~ *пластового давления* formation pressure gradient

қыртыстың гидрожарылу қысымының ~-і / ~ *давления гидроразрыва пласта* frac(ture) gradient

қысым ~-і / ~ *давления* pressure gradient

қысымның бастапқы ~-і / *начальный* ~ *давления* initial pressure gradient

меншікті қарсыласу ~-і / ~ *удельного сопротивления* resistivity gradient



өрістің ~і / ~ *поля* field gradient  
 пайдалы қазбаларды байыту әдісінің қысымдық гидравликалық ~і / ~ *гидравлического гравитационного давления* hydraulic gravitational gradient  
 су айнасының ~і / ~ *водного зеркала* gradient of water table  
 сұйықтың қозғалысы кезіндегі қысымының ~і / ~ *давления при движении жидкости* flowing pressure gradient  
 сүзілу ~і / ~ *фильтрации* filtration gradient  
 сыртқы қысымның сыни ~і / *критический ~ внешнего давления* critical external pressure gradient  
 температуралық ~ *температурный* ~ thermal [temperature] gradient  
 теріс ~ *отрицательный* ~ negative differential  
 тіп-тік ~ *крутой* ~ steep gradient  
 шашыраңқылықтың ~і / ~ *рассеяния* dispersion gradient  
 ықтималдылықтың ~і / ~ *потенциала* potential gradient  
 ылғалдылықтың ~і / ~ *влажности* moisture [humidity] gradient  
**ГРАДУС** *градус* degree  
 Боме ~ы / ~ *Боме* Vaume degree  
 Кельвин ~ы / ~ *Кельвина* Kelvin degree, K  
 қаттылық ~ы / ~ *жесткости* degree of hardness  
 Фарангейт ~ы / ~ *Фаренгейта* Fahrenheit degree, F  
 Цельсий ~ы / ~ *Цельсия* Celsius degree, C  
 электр ~ы / *электрический* ~ electrical degree  
**ГРАДУСТАЛҒАН** *градуированный* calibrated, graduated  
**ГРАДУСТАУ I** *градуировать* calibrate, graduate  
 межелікті ~ / ~ *шкалу* mark out a scale  
**ГРАДУСТАУ II** *градуировка* calibration, graduation  
**ГРАНИТ** *гранит* granite  
 қызғылт ~ *розовый* ~ pink granite  
 сұр ~ *серый* ~ grey granite  
**ГРАФИК/К** *график* 1. (кесте, жоспар – *расписание, план*) schedule 2. (кескін, сызба, қисық сызық – *изображение, чертеж, кривая*) curve; plot; graph; chart  
 бұрғылау ерітіндісі тығыздығының өзгеру ~і / ~ *изменения плотности бурового раствора* mud density schedule  
 бұрғылау ерітіндісін пайдалану ~і / ~ *использования буровых растворов* drilling mud program  
 бұрғылау қондырғысының ағымдағы жөндеуінің ~і / ~ *текущего ремонта буровой установки* rig-maintenance program  
 декомпрессиялық ~ *декомпрессионный* ~ decompression schedule  
 жеткізілім ~і / ~ *поставок* schedule of deliveries  
 жұмыс барысының ~і / ~ *хода работ* progress chart  
 жүкті арту ~і / ~ *отгрузок* shipping schedule  
 қатаң бекітілген ~ *твердо установленный* ~ fixed schedule  
 құрылыс ~і / ~ *строительства* construction schedule

мұнайдың жиынтықты өндіру ~-гі / ~ суммированной добычи нефти  
 cumulative oil plot  
 өндірістік ~ производственный ~ production schedule  
 пайдаланушылық ~ эксплуатационный ~ operating schedule  
 төлем ~-гі / ~ платежей schedule of payments  
 ыдыстарға салу ~-гі / тарировочный ~ calibration chart  
 іріктеу қарқынының ~-гі / ~ темпа отбора proration schedule progress chart  
**ГРАФИТ** *графит* graphite  
 аморфты ~ аморфный ~ amorphous graphite  
 жер тәрізді ~ землистый ~ earth graphite  
 кесекті ~ кусковой ~ bulk graphite  
 кристаллды ~ кристаллический ~ crystalline graphite  
 пластина тәрізді ~ пластинчатый ~ flaked graphite  
 эвтектикалық ~ эвтектический ~ eutectic graphite  
**ГРЕЙТОНИТ** *грейтонит* gratonite  
**ГРИФОН** *грифон* spring  
 газды ~ газовый ~ gas spring  
 лайлы ~ грязевой ~ mud spring, mud gryphon  
 мұнайлы ~ нефтяной ~ oil spring  
**ГСБ** [газсу байланыстырғыш] **ГВК** [газоводяной контакт] gas-water contact  
**ГУАРИНИТ** *гуаринит* guarinite  
**ГУДЗОНИТ** *гудзонит* hudsonite  
**ГУДРОН** *гудрон* tar, asphaltum oil  
 қышқыл ~-дар / кислые ~ы acid sludge (tar)  
 майлы ~ масляный ~ residual tar  
**ГУЛЛИТ** *гуллит* hullite  
**ГУЛСИТ** *гулсит* hulsite  
**ГУМАТ** *гумат* humate  
**ГУМБО** *гумбо* gumbo (clay)  
**ГУМБОЛЬДТИТ** *гумбольдтит* humboldtine  
**ГУМИДТЫ** *гумидный* humid  
**ГУМИН** *гумин* humin, ulmin  
**ГУММИГУТ** *гуммигут* gamboge  
**ГУММИРЛЕНДІРУ** *гуммирование* gumming, rubberizing  
**ГУММИРЛЕУ** *гуммировать* gum  
**ГУММИТ** *гуммит* gummite  
**ГУМОДИТ** *гумодит* humodite  
**ГУМУС** *гумус* humus  
 теңіз ~-ы / морской ~ marine humus  
 топырақ ~-ы / почвенный ~ gein  
**ГУМУСТЫ** *гумусовый* humic  
**ГУМУФИКАЦИЯ** *гумификация* humification  
**ГУНГАРРИТ** *гунгаррит* hoongarrite  
**ГУНТИЛИТ** *гунтилит* huntilite

# Ғ

**ҒЫЛЫМИ** *научный* scientific

**ҒЫЛЫМИ ЕҢБЕК** *научная работа* scientific work

**ҒЫЛЫМИ ЗЕРТТЕУ** *исследование* research, investigation

# Д

**ДАБЫЛ (ЕСКЕРТУ)** *сигнал* signal

бақылау ~-ы / *контрольный* ~ control signal

жалған ~ *ложный* ~ echo signal

қазандағы су деңгейінің төмендегенін білдіру ~-ы / ~ *понижения уровня воды в котле* boiler alarm

қауіп туу ~-ы / ~ *тревоги* alarm

тойтарылған ~ *отраженный* ~ echo signal

тіреніш ~ *опорный* ~ reference signal

**ДАБЫЛ БЕРГІШ** *сигнализатор* alarm, signaling device

деңгейдің ~-і / ~ *уровня* level control

жарылысқа қауіпті газдардың ~-і / ~ *взрывоопасных газов* explosive indicator

жоғарғы шекті жағдайдың (тербелістің орнын толтыру) ~-і / ~ *верхнего предельного положения (компенсатора качки)* top stroke alarm

жоғары қысымның ~-і / ~ *высокого давления* high-pressure alarm

қызып кетуді білдіретін ~ / ~ *перегрева* temperature alarm

өрттің ~-і / ~ *пожара* fire alarm

**ДАБЫЛ БЕРУ** *сигнализация* signaling (system)

алыстан басқарылатын ~ *дистанционная* ~ remote signaling

апаттық ~ *аварийная* ~ alarm (signal system)

апаттық автоматты ~ *аварийная автоматическая* ~ automatic alarm

**ДАВИДИТ** *давидит* davidite

**ДАВИН** *давин* davyne

**ДАЙЫНДАУ I (ДАЯРЛАУ)** *подготовка* treatment; preparation

бұрғылау алаңын ~ / ~ *буровой площадки* drilling site preparation

газды ~ / ~ *газа* gas treatment

кәсіпшілікте (мұнай мен газ) ~ / ~ *на промысле (нефти и газа)* field processing

қысқы пайдалануға ~ / ~ *к зимней эксплуатации* winterization

мұнайды ~ / ~ *нефти* oil treatment

сарқынды суларды ~ / ~ *сточных вод* sewage water treatment

суды ~ / ~ *воды* water treatment

ұңғыманы (сынап көруге) ~ ~ *скважины (к опробованию)* well conditioning

үстіңгі бетті ~ / ~ *поверхности* surface preparation

**ДАЙЫНДАУ II (ДАЯРЛАУ)** *приготовление* preparation

бұрғылау ерітіндісін ~ / ~ *бурового раствора* drilling mud mixing preparation  
 көлемді ~ / ~ *массы* compounding  
 майшытты ~ / ~ *эмульсии* emulsification  
**ДАЙЫНДЫҚ** *готовность* readiness  
 пайдалануға беруге құрал-сайманның ~-ғы / ~ *оборудования к пуску в эксплуатацию* readiness for putting into operation, readiness for commissioning  
**ДАМУ** (АРТУ) *развитие* development  
 жарықшақтардың ~-ы / ~ *трещины* fracture widening, crack propagation  
 табиғи қуыстардың ~-ы / ~ *каверны* cavern development  
**ДАҢҒЫЛ ЖОЛ** (учаскені белгілеу) *тракт* (обозначение участка) tract  
**ДАТА** (күнтізбелік уақыт) *дата* date  
 бұрғылаудың басталу ~-сы / ~ *начала бурения* spud date  
 күшіне ену ~-сы / ~ *вступления в силу* effective date  
 құрал-жабдықтарды жеткізу ~-сы / ~ *поставки оборудования* delivery date  
 мерзімнің аяқталу ~-сы / ~ *истечения срока* expiration [expiry] date  
 ұңғымаға терең орналасу ~-сы / ~ *заложения в скважину* date of location  
**ДАТТОНИТ** *даттонит* duttonite  
**ДАУЫЛ** *ураган* hurricane  
**ДАЯРЛАНҒАН** *изготовленный* made  
 зауытта ~ / ~ *на заводе* factory-made  
 қатты денелі элементтерден ~ / ~ *из твердотельных элементов* solid-state  
 қолмен ~ / ~ *вручную* hand-made  
 тапсырыс бойынша ~ / ~ *по заказу* custom-made  
**ДӘЛДІК** (ДӘЛМЕ-ДӘЛДІК) *точность* accuracy, precision  
 азимутты өлшеу ~-гі / ~ *измерений азимута* azimuth accuracy  
 есептеу ~-гі / ~ *расчета* accuracy of calculation  
 мөлшерлер ~-гі / ~ *размеров* dimensional accuracy  
 мөлшерлеу өлшеу ~-гі / ~ *калибровки* calibration accuracy  
 өлшеу ~-гі / ~ *измерений* accuracy of measurement  
 реттеу ~-гі / ~ *регулировки* accuracy of adjustment  
 теңгермелеу ~-гі / ~ *балансировки* balance quality  
**ДӘНЕКЕР** *связка*:  
 құбырлардың ~-і / ~ *труб* bundle of tubes  
 лақтырушы ~ / ~ *выкидных* линий flow bundle  
**ДӘНЕКЕРЛЕНГЕН ЖАЛАТПА** *напайка* soldering on, brazing to  
**ДӘНЕКЕРЛЕНІП ПІСІРЛІГЕН** *сваренный* welded  
 аралық ~ / ~ *встык* butt-welded  
**ДӘНЕКЕРЛЕНІП ПІСІРІЛУ** *свариваемость* weldability  
**ДӘНЕКЕРЛЕП ЖАПСЫРУҒА ҚАЖЕТТІ ҚОРЫТПА** *припой* solder,  
 welding alloy  
 жұмсақ ~ *мягкий* ~ solder  
 қатты ~ *твердый* ~ braze  
**ДӘНЕКЕРЛЕП ПІСІРУ** *сваривать* weld  
 аралықты ~ ~ *встык* butt-weld

жіңішке тігіспен ~ / ~ узким швом bead

**ДӘНЕКЕРЛЕУ I пайка** soldering

жұмсақ дәнекерлемемен ~ / ~ мягким припоем soldering

күміс дәнекерлемемен ~ / ~ серебряным припоем silver brazing

қатты дәнекерлемемен ~ / ~ твердым припоем brazing

ультра дыбысты ~ ультразвуковая ~ ultrasonic soldering

**ДӘНЕКЕРЛЕУ II паять:**

жұмсақ дәнекерлеп жапсыруға қажетті қорытпаны ~ / ~ мягким припоем solder

қатты дәнекерлеп жапсыруға қажетті қорытпаны ~ / ~ твердым припоем  
brazе

**ДӘНЕКЕРЛЕУ III (ШСІРУ) сварка** welding

аралықты ~ / ~ встык butt welding

ацетиленді ~ ацетиленовая ~ acetylene welding

ацетиленді-оттегімен ~ ацетилено-кислородная ~ oxyacetylene welding

байланыстырып ~ контактная ~ pressure contact welding подводная ~  
underwater welding

балқытумен ~ / ~ плавлением fuse [fusion] welding

газбен ~ газовая ~ gas [autogenous, torch] welding

доғалық ~ дуговая ~ arc welding

жаппалық ~ потолочная ~ overhead welding

жартылай автоматты ~ полуавтоматическая ~ semi-automatic welding

жоғары жиілікті ~ высокочастотная ~ high-frequency welding

инертті газдар атмосферасындғы доғалық ~ дуговая ~ в атмосфере  
инертных газов shielded inert gas arc welding

кәсіпшілік жағдайында ~ / ~ в промысловых условиях field welding

көлденең ~ горизонтальная ~ horizontal welding

қарсы тұрумен ~ / ~ сопротивлением resistance welding

қолмен ~ ручная ~ hand [manual] welding стыковая ~ butt welding

қорғаныш газдар атмосферасындғы доғалық ~ дуговая ~ в атмосфере  
защитных газов shielded arc welding

құбыр желісін ~ / ~ трубопровода pipeline welding

құбырларды ~ / ~ труб tube [pipe] welding

құбырларды шыбыртқы етіп ~ / ~ труб в плеть welding of pipes into a section

құрастыру кезінде ~ / ~ при монтаже erection [site] welding

қысымның күшімен автоматты түрде түйістіріп ~ автоматическая стыко-  
вая ~ под давлением automatic pressure butt welding

нүктелі ~ точечная ~ spot welding

нықтап бекітілген кеңістікте ~ / ~ в герметизированном пространстве dry  
atmosphere welding

роликті ~ роликовая ~ seam resistance welding

терең ордағы құбыр желісінің секциясын ~ / ~ секций трубопровода в  
траншее bell-hole welding

түйістіретін байланыстырғыш ~ стыковая контактная ~ resistance butt  
welding

тік желілі тігіспен ~ / ~ *прямолинейным швом* seam welding  
ультра дыбысты ~ *ультразвуковая* ~ ultrasonic welding  
ұстап тұратын тігіспен ~ / ~ *прихваточными швами* tacking  
үздіксіз тігіспен ~ / ~ *непрерывным швом* continuous welding  
үзілісті тігіспен ~ / ~ *прерывистым швом* intermittent welding  
флюс қабаты астындағы доғалық ~ *дуговая* ~ *под слоем флюса* submerged

arc welding

шеңберлі тігіспен ~ / ~ *круговым швом* girth welding  
ішінен ~ / ~ *изнутри* internal welding  
электрмен ~ *электрическая* ~ electric welding  
**ДӘНЕКЕРЛЕУШІ (ПІСІРУШІ) *сварщик*** welder, welding operator

**ДӘРЕЖЕ I (ТОП) *разряд*:**

атмосфералық ~-лер / *атмосферные* ~ы atmospherics  
біліктілік ~-сі / *квалификационный* ~ skill category  
электр ~-сі / *электрический* ~ electric discharge

**ДӘРЕЖЕ II *степень*** degree

барланушылық ~-сі / ~ *разведанности* extent of exploration  
динамикалық қысу (газдарды) ~-сі / ~ *динамического сжатия (газов)* ram

ratio

дисперсиялық ~-сі / ~ *дисперсности* degree of dispersion  
зақымдану ~-сі / ~ *повреждения* damage ratio  
иондану ~-сі / ~ *ионизации* degree of ionization  
кеңу ~-сі / ~ *расширения* degree of  
қанығу ~-сі / ~ *насыщения* degree of saturation  
қышқылдық ~-сі / ~ *кислотности* acid value, acidity  
майысу ~-сі / ~ *искривления* degree of deflection  
сарқылу ~-сі / ~ *истощения* degree of depletion  
тозу ~-сі / ~ *износа* degree of wear  
толу ~-сі / ~ *наполнения* degree of admission  
түйірлердің домалақтану ~-сі / ~ *окатанности зерен* degree of rounding of

grains

**ДӘРІ ҚОБДИША *аптечка*** medicine chest

алғашқы медициналық жәрдемнің ~-сы / *первой медицинской помощи*  
medical first-aid kit

**ДЕАЭРАЦИЯ *деаэрация*** deaeration

судың ~-сы / ~ *воды* water deaeration

химиялық ~ *химическая* ~ scavenging, chemical deaeration

**ДЕБИТ *дебит*** 1. output, production rate, yield 2. (тасқынның – *потока*)

discharge

ағымдағы ~ *текущий* ~ current production rate  
ақырғы ~ *конечный* ~ final production [final flow] rate  
ауыспалы ~ *переменный* ~ variable production rate  
ауыспалы кезең ~-і / *критический* ~ critical production rate  
бастапқы ~ *начальный* ~ initial production [initial flow] rate

бірлі-жарым ~ *единичный* ~ unit production rate  
 газдың ~-і / ~ *газа* gas flow rate  
 газсыз ~ *безгазовый* ~ gas-free production rate  
 еркін ~ *свободный* ~ open flow potential  
 жалпы ~ *общий* ~ total production rate  
 жалпы іріктеудің (қыртыстағы газ, мұнай және су) ~-і / ~ *общего отбора (газа, нефти и воды из пласта)* voidage rate  
 жаппай ~ *массовый* ~ mass discharge  
 жиынтық ~ *суммарный* ~ total production, total flow, total discharge  
 жуық түрдегі ~ *приблизительный* ~ estimated flow rate  
 жұмыс жасалған ұңғымалық-ай ~-і / ~ *на отработанный скважино-месяц* average well monthly production rate  
 конденсаттың ~-і / ~ *конденсата* condensate production rate  
 кіші ~ *малый* ~ low production rate  
 құдықтың ~-і / ~ *колодца* well discharge, well flow rate  
 қыртыстағы флюидтердің ~-і / ~ *пластовых флюидов* formation fluid withdrawal rate  
 мұнайдың ~-і / ~ *нефти* oil production [oil flow] rate, oil yield  
 оңтайлы ~ *оптимальный* ~ optimum production [optimum flow] rate  
 орнатылмаған ~ *неустановившийся* ~ unsteady production rate  
 орташа тәулік ~-і / *среднесуточный* ~ average daily flow rate  
 өлшемсіз ~ *безразмерный* ~ dimensionless production rate  
 рұқсат етілетін ~ *допустимый* ~ allowable [admissible] flow rate  
 судың ~-і / ~ *воды* water discharge  
 сусыз ~ *безводный* ~ water-free production rate  
 тасқынның ~-і / ~ *потока* stream discharge  
 тәуліктік ~ *суточный* ~ current yield  
 тиімді ~ *эффективный* ~ efficient production rate  
 ұңғыманың ~-і / ~ *скважины* well flow [well production] rate, well yield  
 ұңғыманың теориялық ~-і (қарсы қысым болмаған кезде) / *теоретический ~ скважины (при отсутствии противодавления)* absolute open-flow potential  
 шектеусіз ~ *неограниченный* ~ скважины open-flow capacity  
 ықтималды ~ *потенциальный* ~ potential production rate, productive flow potential  
 іс жүзіндегі ~ *действительный* ~ actual production rate  
**ДЕБИТОГРАММА** *дебитограмма* flowmeter curve  
**ДЕБИТӨЛШЕУШІ** *дебитомер* flowmeter  
 алыстан басқарылатын тереңдік ~-і / *дистанционный глубинный* ~ remote indication downhole flowmeter  
 газды ~ / *газовый* ~ gas flowmeter  
 көлемді ~ *объемный* ~ displacement-type flowmeter  
 қалқымалы тереңдегі ~ *поплавковый глубинный* ~ float-type down-hole flowmeter  
 қалпына келтіретін ~ *компенсационный* ~ compensation-type flowmeter

қысымның ауыспалы денгей айырмасының ~-і / ~ *переменного перепада*  
*давления* variable pressure-drop flowmeter  
 лифті тереңдіктегі ~ *лифтовый глубинный* ~ tubing flowmeter  
 мұнай кәсіпшілігінің ~-і / *нефтепромысловый* ~ oil-field flowmeter  
 пакерлеуші элементі бар ~ / ~ *с пакерующим элементом* packer flowmeter  
 салмақтық ~ / *весовой* ~ mass flowmeter  
 тексеретін ~ *поверочный* ~ master flowmeter  
 тереңдік ~ / *глубинный* ~ downhole flowmeter  
 термоэлектрлі ~ *термоэлектрический* ~ thermoelectric flowmeter  
 ультрадыбысты ~ *ультразвуковой* ~ ultrasonic flowmeter  
**ДЕГДИТУ осушение** drainage  
**ДЕГИДРОГЕНИЗАЦИЯ дегидрогенизация** dehydrogenation  
 каталитикалық ~ *каталитическая* ~ catalytic dehydrogenation  
 қышқылдандырғыш ~ *окислительная* ~ oxidative dehydrogenation  
 мұнай өнімдерін ~-лау / ~ *нефтепродуктов* hydroforming  
**ДЕКОМПРЕССИЯ декомпрессия** decompression  
 жарылыстық ~ *взрывная* ~ explosive decompression  
 үстіртін ~ *поверхностная* ~ surface decompression  
**ДЕМ АЛУ дыхание** breathing  
 вентилдің ~-ы / ~ *вентиля* valve breathing  
 сыйымдылықтың ~-ы / ~ *резервуара* tank breathing  
**ДЕНЕ тело** body  
 аналық ~ *материнское* ~ parent body  
 бөтен ~ *постороннее* ~ foreign body  
 геологиялық ~ *геологическое* ~ geological body  
 даусыз қатты ~ *абсолютно твердое* ~ perfectly rigid [perfectly solid] body  
 даусыз серпімді ~ *абсолютно упругое* ~ perfectly elastic body  
 жалған пластикалық ~ *псевдопластичное* ~ pseudoplastic body  
 жартылай қатты ~ *полутвердое* ~ semisolid body  
 жылтыр ~ *гладкое* ~ smooth body  
 кенді ~ *рудное* ~ chamber, chute, ore body  
 қатты ~ *жесткое* ~ rigid body  
 қатты ~ *твердое* ~ solid [rigid] body  
 құбыр ~-сі / ~ *трубы* pipe body  
 мікбас ~-сі / ~ *поршня* piston body  
 пластикалық ~ *пластическое* ~ plastic body  
 серпімді ~ *упругое* ~ elastic body  
 сұйық ~ *жидкое* ~ liquid body  
 штанг ~-сі / ~ *штанги* rod body  
**ДЕНГЕЙ (ШЕК) уровень** level  
 бастапқы ~ *исходный* ~ initial level  
 бұрғылау ерітіндісінің ~-і / ~ *бурового раствора* drilling mud level  
 геодезиялық ~ *геодезический* ~ geodetic level  
 геоморфологиялық ~ *геоморфологический* ~ geomorphological level



гидростатикалық ~ *гидростатический* ~ hydrostatic level  
динамикалық (ұңғымада) ~ *динамический* ~ (в скважине) flowing [working]  
level, dynamic head  
еден ~-і / ~ *пола* floor level  
есептеу ~-і / ~ *отсчета* datum  
жарықтану ~-і / ~ *освещенности* illumination level  
жер асты суларының ~-і / ~ *грунтовых вод* groundwater level  
жердің ~-і / ~ *земли* ground level  
келтіру ~-і / ~ *приведения* datum  
куаттылық ~-і / ~ *мощности* power level  
қышқылдық ~-і / ~ *кислотности* acidity level  
мұнайдың ~-і / ~ *нефти* oil level  
нөлдік ~ *нулевой* ~ datum [zero] level  
өндіру ~-і / ~ *добычи* production level, production capacity  
пьезометриялық ~ *пьезометрический* ~ piezometric level  
соққылы әрекет ету ~-і / ~ *ударных воздействий* striking effect  
статикалық ~ *статический* ~ static level  
су айнасының ~-і / ~ *водного зеркала* level of water table  
судың ~-і / ~ *воды* water level  
сұйықтың ~-і / *жидкости* fluid level  
теңіз ~-і / ~ *моря* sea level  
теңіз түбінің ~-і / ~ *дна моря* mudline  
теңіздің орташа ~-і / *средний* ~ *моря* mean sea level  
**ДЕНГЕЙ ӨЛШЕУШ** *уровнемер* level gage, level meter, level indicator  
акустикалық ~ *акустический* ~ acoustic level meter  
алыстан басқарылатын ~ *дистанционный* ~ remote level gage  
бұрғылау ерітіндісіне арналған сұйыққойманың ~-і / ~ *резервуара для бу-  
рового раствора* pit-level device  
қалтқылы ~ *поплавковый* ~ float(-type) level gage, float(-type) [buoyancy]  
level indicator  
манометриялық ~ *манометрический* ~ pressure level gage  
пневматикалық ~ *пневматический* ~ pneumatic level gage  
пьезометриялық ~ *пьезометрический* ~ piezometric level indicator  
радиоактивті ~ *радиоактивный* ~ radioactive level gage, radioactive level  
meter  
сұйыққойманың ~-і / ~ *резервуара* tank-level gage  
ультрадыбысты ~ *ультразвуковой* ~ ultrasonic level gage  
штоқты ~ *штоковый* ~ dip rod  
электрлік ~ *электрический* ~ electrical level gage  
**ДЕПАРАФИНИЗАЦИЯ** *депарафинизация* dewaxing, paraffin  
removal  
механикалық ~-лау / *механическая* ~ mechanical dewaxing  
термиялық ~ *термическая* ~ thermal dewaxing  
ұңғыманы ~-лау / ~ *скважины* well dewaxing

ұңғыманы термохимиялық ~-лау / *термохимическая ~ скважины*  
 thermochemical dewaxing  
**ДЕПАРАФИНИЗДЕУ** *депарафинизировать* dewax  
**ДЕТЕКТОР (ҚҰРЫЛҒЫ)** *детектор* detector  
 белбеулі (күкірттісүтегі) ~ *поясной ~ (сероводорода)* belt detector  
 газды ~ / ~ *газовый* ~ gas detector  
 жанатын газдардың ~-ы / ~ *горючих газов* combustible gas detector  
 кернеудің ~-ы / ~ *напряжений* stress detector  
 қуатты ~ / ~ *мощный* ~ power detector  
 қысымның ~-ы / ~ *давления* pressure detector, pressure pickup  
 магнитті ~ / ~ *магнитый* ~ magnetic detector  
 өрт ~-ы / ~ *пожарный* ~ fire detector  
 табалдырықты ~ / ~ *пороговый* ~ threshold detector  
 ультракүлгін ~ *ультрафиолетовый* ~ ultraviolet detector  
 фазалық ~ *фазовый* ~ phase(-sensitive) detector, phase discriminator  
 электрлі ~ *электрический* ~ electric detector  
**ДИАГРАММА (КЕСТЕ)** *диаграмма* 1. diagram, chart 2. (каротажды – *каротажная*) log  
 акустикалық каротаждың ~-сы / ~ *акустического каротажа* acoustic [sonic] log  
 акустикалық цемент өлшегіштің ~-сы / ~ *акустического цементомера* cement log  
 бағытталушылық ~-сы / ~ *направленности* directivity pattern  
 бұрғылау жылдамдығының ~-сы / ~ *скорости бурения* rate-of-penetration [drilling-time] log  
 бұрғылаудың хронометраждық ~-сы / *хронометражная ~ бурения* drilling-time log  
 бүйір каротажының ~-сы / ~ *бокового каротажа* side wall log  
 бүйір мөлтек каротажының ~-сы / ~ *бокового микрокаротажа* microlaterlog, trumpet log  
 газды каротаждың ~-сы / ~ *газового каротажа* mud log  
 гамма-гамма-каротаждың ~-сы / ~ *гамма-гамма-каротажа* gamma-gamma log  
 гамма-каротаждың ~-сы / ~ *гамма-каротажа* gamma-ray log  
 гамма-нейтронды каротаждың ~-сы / ~ *гамма-нейтронного каротажа* gamma-neutron log  
 геохимиялық каротаждың ~-сы / ~ *геохимического каротажа* geochemical (well) log  
 гравитациялық ~ *гравитационная* ~ gravity diagram  
 дөңесті ~ *сводная* ~ collective [cumulative] diagram  
 жазбаның ~-сы / ~ *записи* record diagram  
 желілік ~ *линейная* ~ linear chart  
 жүктемені бөліп тарату ~-сы / ~ *распределения нагрузки* loading chart  
 жылдамдық ~-сы / ~ *скоростей* velocity diagram

жылдамдық бойынша акустикалық каротаждың ~-сы / ~ *акустического каротажа по скорости* velocity acoustic log  
 жылдамдық бойынша үздіксіз акустикалық каротаждың ~-сы / ~ *непрерывного акустического каротажа по скорости* continuous velocity acoustic log  
 жыныс үлгісінің ~-сы / ~ *керновая* ~ coregraph  
 зондтаудың бүйір каротажының ~-сы / ~ *бокового каротажного зондирования* lateral log, laterlog  
 индикаторлық ~ *индикаторная* ~ indicator card  
 индукциялық каротаждың ~-сы / ~ *индукционного каротажа* induction electric log  
 каротаждық ~ *каротажная* ~ (well) log  
 кеністікті ~ *пространственная* ~ block-diagram  
 күйдің (қалыптың) ~-сы / ~ *состояний* constitution(al) diagram  
 күш ~-сы / ~ *сил* stress diagram  
 қарсыласу каротажының ~-сы / ~ *каротажа сопротивления* resistivity log  
 қосарланған жүйе күйінің ~-сы / ~ *состояний двойной системы* binary diagram  
 құрамның ~-сы / ~ *состава* composition diagram  
 қыртыс зерттеушімен зерттеу кезінде алынған ~ / ~ *полученная при исследовании пластоиспытателем* formation tester log  
 магнитті ~ *магнитная* ~ magnetogram  
 мөлтек каротаждың ~-сы / ~ *микрокаротажа* microlog, contact log  
 мөлшер-қысымның ~-сы / ~ *объем-давление* pressure-volume diagram  
 нейтронды гамма-каротаждың ~-сы / ~ *нейтронного гамма-каротажа* neutron-gamma log  
 нейтронды каротаждың ~-сы / ~ *нейтронного каротажа* neutron log  
 орнықтылықтың ~-сы / ~ *остойчивости* stability curve  
 петротектоникалық ~ *петротектоническая* ~ retrofabric diagram  
 радиоактивті каротаждың ~-сы / ~ *радиоактивного каротажа* radioactivity [nuclear, radiation] log  
 салмақ индикаторының ~-сы / ~ *индикатора веса* drillometer diagram  
 сипаттамалық ~ *характеристическая* ~ performance diagram  
 сынақ ~-сы / ~ *испытания* test chart  
 табиғи ықтималдылықтың ~-сы / ~ *естественного потенциала* self-potential log  
 тасқынды бөліп тарату ~-сы / ~ *распределения потока* flux pattern  
 термометрия ~-сы / ~ *термометрии* temperature log  
 түйір метрлік құрамның ~-сы / ~ *гранулометрического состава* grain-size [granulometric composition] diagram  
 тығыздықты каротаждың ~-сы / ~ *плотностного каротажа* density log, densilog  
 тыс желілері бар ~ / ~ *с изолиниями* contour diagram  
 уақыттың ~-сы / ~ *времени* time pattern  
 фазалық ~ *фазовая* ~ phase diagram

электрокаротажиның ~-сы / ~ *электрокаротажа* electric log, electrolog  
ядролық-магнитті каротаждың ~-сы / ~ *ядерно-магнитного каротажа*  
nuclear-magnetic log

**ДИАМЕТР** *диаметр* diameter; size

бөліну шеңберінің ~-і / ~ *делительной окружности* pitch diameter

бұрғылап шығу ~-і / ~ *забуривания* spudding diameter

бұрғылау қашауының ~-і / ~ *бурового долота* drill bit diameter, drill bit size

бұрғылау қашауының үлкейтілген ~-і / ~ *увеличенный* ~ *бурового долота*  
oversize diameter of a drilling bit

бұрғылау құрал-сайманының ~-і / ~ *бурового инструмента* drilling tool  
diameter

ену аймағының ~-і / ~ *зоны проникновения* invasion zone diameter

жарықтағы ~ / ~ *в свету* bore [inner, inside, internal] diameter

жыныс үлгісін бұрғылау қашауының ~-і / ~ *керна* core diameter, core  
bit diameter, core bit size

жыныс үлгісінің ~-і / ~ *керна* core diameter

көтеру құбырлары бағанының ~-і / ~ *колонны подъемных труб* flow [tubing]  
string size

кіру ~-і / ~ *входа* inlet diameter

қашаудың шапшып ағу саптамасының ~-і / ~ *струйной насадки долота* bit  
nozzle [bit jet] size

түйірдің ~-і / ~ *зерна* grain size

ұңғыма ~-і / ~ *скважины* well bore

ұңғыма оқпанының ~ *ствола скважины* hole diameter, hole size

ұңғыма сағасының ~-і / ~ *устья скважины* wellhead [mouth] diameter

шапшып ағудың ~-і / ~ *струи* jet diameter

**ДИНАМИКА** *динамика* dynamics

беткі кабаттың газдарды сіңіріп алу ~-сы / ~ *адсорбции* adsorption dynamics

газдардың ~-сы / ~ *газов* gas dynamics

жер суландыру ~-сы / ~ *обводнения* water encroachment dynamics, water  
flooding development

кәсіпшіліктегі өндірудің өзгеру ~-сы / ~ *изменения добычи на промысле*  
field production performance

кен орнын әзірлеу көрсеткіштерінің ~-сы / ~ *показателей разработки ме-*  
*сторождения* field performance

коллектордың сарқылу ~-сы / ~ *истощения коллектора* reservoir depletion  
dynamics

қатты дене ~-сы / ~ *твердого тела* rigid-body dynamics

қыртысты пайдалану ~-сы / ~ *эксплуатации пласта* performance of the  
reservoir

линиялық емес жүйелердің ~-сы / ~ *нелинейных систем* non-linear dynamics

материалды нүктенің ~-сы / ~ *материальной точки* particle dynamics

мұнай қыртысын әзірлеу көрсеткіштерінің ~-сы / ~ *показателей разработ-*  
*ки нефтяного пласта* oil-sand performance

сұйықтардың ~-сы / ~ *жидкостей* fluid dynamics  
ұңғыма жұмысы көрсеткіштерінің ~-сы / ~ *показателей работы скважины*  
behavior of well

**ДИНАМОГРАММА** *динамограмма* dynamometer chart

**ДИНАМОГРАФ** *динамограф* dynamograph

**ДИНАМОМЕТР** *динамометр* dynamometer

гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic dynamometer

тіркеуші ~ *регистрирующий* ~ dynamograph

**ДИОКСИД** *диоксид* dioxide

азоттың ~-і / ~ *азота* nitrogen dioxide

көміртектің ~-і / ~ *углерода* carbon dioxide

кремнийдің ~-і / ~ *кремния* silicon dioxide

күкірттің ~-і / ~ *серы* sulfur dioxide

**ДИСК** *диск* disk

бұрғылау құбырларын тазалауға арналған ~ / ~ *для очистки бурильных труб* drill pipe wiper

толқын тәрізді кесу жиектері бар қашаудың ~-і / ~ *долота с волнообразной режущей кромкой* marcel disk

**ДИСТИЛЛЯТ** *дистиллят* distillate

май немесе мұнай ~-ы / *масляный или нефтяной* ~ oil distillate

**ДИФМАНОМЕТР** *дифманометр* manometer, differential pressure gage

межеліксіз ~ *бесикальный* ~ differential pressure transmitter

мембраналы ~ *мембранный* ~ diaphragm differential pressure gage

өздігінен жазатын ~ *самотишущий* ~ recording differential pressure gage

сакиналы ~ *кольцевой* ~ ring-balance manometer

сұйық күйдегі ~ *жидкостный* ~ liquid manometer

**ДИФРАКТОМЕТР** *дифрактометр* diffractometer

**ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ** *дифференциация* differentiation

сүзіп алатын ~ *фильтрационная* ~ filtration differentiation

тау жыныстарының ~-сы / ~ *горных пород* differentiation of rock

тығыздығы бойынша ~ / ~ *по плотности* gravitational differentiation

химиялық тұнбалы ~ *химическая осадочная* ~ chemical differentiation of sediments

**ДИРМЕН** *мельница* mill

сойдақтап тарту ~-і / ~ *грубого помола* coarse-grinding [crushing] mill

ұсақтап тарту ~-і / ~ *тонкого помола* pulverizing mill, pulverizer

**ДИЭЛЕКТРИК** *диэлектрик* dielectric

**ДИЭЛЕКТРИКАЛЫҚ** *диэлектрический* dielectric

**ДИЭТИЛЕНГЛИКОЛЬ** *диэтиленгликоль* diethylene glycol

**ДОЗАТОР-ТАРАЗЫЛАР** *весы-дозатор* hopper scales

**ДОЛОМИТ** *доломит* dolomite

әкті ~ *известковый* ~ calcareous dolomite

кремнийлі ~ *кремнистый* ~ cherty dolomite

құмдауытты ~ *песчаный* ~ sandy dolomite

**ДОМАЛАҚ оқатыш** pellet

**ДОМАЛАҚТАНҒАН оқатанный** rounded, rolled

әлсіз ~ *слабо* ~ poorly rounded

**ДОМАЛАҚТАНУШЫЛЫҚ оқатанность** roundness

**ДОМКРАТ домкрат** jack

винтті ~ *винтовой* ~ jack-in-the-box

гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic jack

иінтірек түріндегі ~ / ~ *рычажного типа* lever-type jack

көп сатылы ~ *многоступенчатый* ~ multistage ram

механикалық ~ *механический* ~ mechanical jack

пневматикалық ~ *пневматический* ~ pneumatic [air] jack

телескоптық ~ *телескопический* ~ telescopic jack

топсалы ~ *шарнирный* ~ articulated jack

төрткілдешті ~ *реечный* ~ rack and gear jack

ұңғыманы ұстап тұру құбырына арналған ~ / ~ *для обсадных труб* casing

puller

**ДӨҢАЛАҚ ТЫСЫ покрывка:**

өнімді жамылғының ~ / ~ *продуктивной свиты* productive formation cap

**ДӨҢГЕЛЕ/К (ШЕҢБЕР) круг:**

азимуталдық ~ *азимутальный* ~ azimuth circle

градустанған ~ *градуированный* ~ graduated circle

жиналудың ~-гі / ~ *сходимости* circle of convergence

қисықтық ~-гі / ~ *кривизны* circle of curvature

тегістейтін ~ *шлифовальный* ~ grinding wheels

түрпітастық ~-гі / *абразивный* ~ abrasive wheel

**ДӨҢЕС бугор:**

жел әсерінен бүлінген ~ / ~ *развевания* deflation hummock

төгу ~-і / ~ *насыпания* cumulose sands

**ДУАЛ забор:**

**ДУЛЫҒА шлем** helmet

тығыз бекітілген ~ *герметичный* ~ pressurized helmet

**ДҰРЫС ДӘНЕКЕРЛЕНБЕГЕН ЖЕР непровар:**

жиектер бойынша ~ / ~ *по кромке* lack of side fusion

кесіктер бойынша ~ / ~ *по сечению* incomplete joint penetration

қабаттар арасындағы ~ / ~ *между слоями* lack of interpenetration

тігістің түбіндегі ~ / ~ *в корне шва* incomplete [lack of] root penetration

**ДҰРСІЛ грохот** (құрылғы – *устройство*) screen, separator, sieve, sifter

**ДҰРСІЛДЕУ І биение** beat; jumping; play; runout; sagging; slap; wobbling;

whipping

белдіктің ~-і / ~ *ремня* belt whipping, flapping

бұғғылау құбырларының ~-і / ~ *бурильных труб* wobbling [whipping] of drill

pipes

біліктің ~-і / ~ *вала* shaft beat, shaft wobbling

дөңгелектің ~-і / ~ *колеса* wheel runout

ернемектің ~-і / ~ *фланца* flange runout  
 шынжырдың ~-і / ~ *цепи* chain whipping  
**ДҮРСІЛДЕУ II** *грохочение* screening, shaking, sieving  
 ауа ~-ы / ~ *воздуха* air intake  
 судың ~-ы / ~ *воды* water intake  
**ДЫБЫС** *звук* sound  
 әлсіз ~ *слабый* ~ faint sound  
 диффузды ~ *диффузный* ~ diffused sound  
 жоғары ~ / *высокий* ~ high-pitched sound  
 жоғары жиілік басым болатын ~ / ~ *с преобладанием высоких частот* all-top sound  
 кейін қайтарылған ~ *отраженный* ~ reflected sound  
 қатаң ~ *глухой* ~ dull sound  
 стационарлы ~ *стационарный* ~ steady-state sound  
 тесіп өтетін ~ *проникающий* ~ entrant sound  
 төменгі жиілік басым болатын ~ / ~ *с преобладанием низких частот* all-bottom sound  
 шашыранды ~ *рассеянный* ~ scattered [random] sound  
**ДЫБЫС ЕНЕТІН** *звукопроницаемость* acoustic permeability  
**ДЫБЫС ЖЕТКІЗГІШ** *звукопередатчик* sound transmitter звукопередача  
 sound transmission  
**ДЫБЫС ЖҰТАТЫН** *звукопоглощающий* sound-absorbing  
**ДЫБЫС ЖҰТҚЫШ** *звукопоглотитель* 1. sound absorber 2. (*материал*)  
 sound-absorbing lagging  
**ДЫБЫС ҚАБЫЛДАҒЫШ** *звукоприемник* sound detector, hydrophone  
**ДЫБЫС ӨТКІЗГІШ** *звукопроводность* sound conductivity  
**ДЫМДАУШЫ (ДЫМҚЫЛДАУШЫ)** *увлажнитель* damper, fogger; (ауаны – *воздуха*) humidifier  
 мұнайды ~ *нефтяной* ~ oil fogger  
**ДЫМҚЫЛДАНУ (ДЫМДАНУ, СУЛАНУ)** *увлажнение* humidification, moistening, wetting  
**ДІҢГЕ/К** *мачта* mast  
 апат ~-гі / *аварийная* ~ jury mast  
 бұрғылау ~-гі / *буровая* ~ mast  
 бұрғылау қондырғысының жиналмалы ~-гі / *складывающаяся* ~ буровой  
*установки* jack-knife drilling mast  
 жарықтандыру ~-гі / *осветительная* ~ lighting mast  
 жылжитын ~ *раздвижная* ~ telescope mast  
 құрастырмалы ~ *разборная* ~ knock-down mast  
 құрастыру ~-гі / *монтажная* ~ mast gin pole, erectic mast  
**ДІРЛДЕК БҰРҒЫ** *вибробур* vibratory drill  
**ДІРЛДЕК БҰРҒЫЛАУ** *вибробурение* vibration [air-hammer] drilling  
 дыбыс жиіліктері бар ~ / ~ *со звуковыми частотами* drilling with sound  
 vibration

**ДІРІЛДЕК ЕЛЕУІШ *вибросито*** shale shaker

бір қабатты ~ *одноярусное* ~ single-deck shale shaker

қос қабатты ~ *двухъярусное* ~ double-deck shale shaker

қосарланған ~ *сдвоенное* ~ dual shale shaker

ротациялық ~ *ротационное* ~ rotary shale shaker

сұйық қалдығынан бұрғылау ерітіндісін тазалауға арналған ~ / ~ *для очистки бурового раствора от илама* shale shaker

**ДІРІЛДЕК ҚУЫС БҰРҒЫ *виброщуп*** vibroprobe

тербелісті ~ *вибрационный* ~ shaker

**ДІРІЛДЕК ТЫҒЫЗДАУЫШ *виброуплотнитель*** compact, consolidate by vibration

**ДІРІЛДЕК ҰРШЫҚША ҚҰРАЛ *виброцентрифуга*** vibrating centrifuge

**ДІРІЛДЕК ШУЛАРЫ *виброшумы*** vibronoise

**ДІРІЛДЕП ТҰРУ *вибрировать*** chatter, oscillate, vibrate

**ДІРІЛДЕТКІШ *вибратор*** 1. exciter, oscillator 2. shaker, shaking apparatus

3. vibrator

асинхронды ~ *асинхронный* ~ non-synchronous [asynchronous] vibrator

гидродинамикалық ~ *гидродинамический* ~ hydrodynamic vibrator

жоғары жиілікті ~ *высокочастотный* ~ high-speed vibrator

кварцты ~ *кварцевый* ~ crystal transducer

кенді ұңғыма ~-і / *забойный* ~ bottom-hole vibrator

магнитті стрикционды ~ *магнитострикционный* ~ magnetostriction vibrator

найзалы ~ *штыковой* ~ rod [poker] vibrator

пассивті ~ *пассивный* ~ passive dipole

пневматикалық ~ *пневматический* ~ air-operated vibrator

пъезо электрлі ~ *пьезоэлектрический* ~ piezoelectrical vibrator

сейсмикалық ~ *сейсмический* ~ seismic vibrator

тереңдіктен ~ *глубинный* ~ internal vibrator

электромагнитті толқынды ~ *ударный электромагнитный* ~ electromagnetic impact vibrator

**ДІРІЛДЕУ *вибраци/я*** vibration

~ді жою / *ликвидировать* ~ю eliminate the vibration

~ді тудыру / *вызвать* ~ vibrate, set in vibration

арқанның ~і / ~ *каната rope* vibration

бұрғылау арқанының ~і / ~ *бурильного каната* kick

бұрғылау қашауының ~і / ~ *бурового долота* bit chattering

бұрғылау құбырының ~і / ~ *бурильных труб* drill string wobbling, drill pipe chattering

жауап қайтару ~і *ответная* ~ sympathetic vibration

қақпақшаның ~і / ~ *клапана* valve chattering

штанг бағанының ~і / ~ *колонны штанг* rod-string vibration

штангтің ~і / ~ *штанг* rod vibration

**ДІРІЛДЕУ БЕРІКТІГІ *вибропрочность*** vibration strength, vibration survival



**ДІРЛДЕУ ҚҰРЫЛҒЫСЫ** *вибродатчик* vibration pickup  
**ДІРЛДЕУ ӨЛШЕУІШІ** *виброметр* vibrometer  
**ДІРЛДЕУГЕ ТӨЗІМДІ** *вибростойкий* shake-proof, vibration-proof,  
vibration-resistant  
**ДІРЛДЕУДІ ТІРКЕГІШ** *виброграф* vibrograph  
**ДЮЙМ** *дюйм* inch (бір дюйм – футтың 12-ден бірі, болмаса 25 миллиметр  
шамасында)  
**ДЮКЕР** *дюкер* (*подводный трубопровод*) offshore pipeline

## Е

**ЕГЕУ** *напильник* file  
дөңгелек ~ *круглый* ~ round file  
жеке ~ *личной* ~ smooth file  
төрт бұрышты ~ *квадратный* ~ square file  
үш қырлы ~ *трехгранный* ~ three-square file  
**ЕГЖЕЙ-ТЕГЖЕЙІН АШУ (САРАЛАУ)** *спецификация:*  
материалдардың қауіпсіздігінің ~ / ~ *безопасности материалов* materials  
safety data sheet  
**ЕДЕН** *пол* floor  
бұрғылау мұнарасының ~-і / ~ *буровой* drill(ing) [rig] floor  
мінбенің ~-і / ~ *вышки* derrick floor  
**ЕКПІН (ҚАРҚЫН)** *темп* rate  
әзірлеме кенішті ~-і / ~ *разработки (месторождения)* rate of development  
бұрғылау ~-і / ~ *бурения* drilling rate  
газды толтыру ~-і / ~ *закачивания газа* gas injection rate  
дебиттің төмендеуінің тиімді ~-і / *эффективный* ~ *снижения дебита*  
effective decline rate  
жұмыстың ~-і / ~ *работ* work speed  
коллектордан іріктеу ~-і / ~ *отбора из коллектора* reservoir throughput rate  
қызу ~-і / ~ *нагревания* rate of heating  
мұздату іріктеу ~-і / ~ *охлаждения* rate of cooling  
өндірудің құлау ~-і / ~ *падения добычи* production decline rate  
тозу ~-і / ~ *износа* rate of wear  
ұңғыманың тереңдеуінің жалпы ~-і / *общий* ~ *углубления скважины* overall  
penetration rate  
іріктеу ~-і / ~ *отбора* rate of recovery, withdrawal rate  
**ЕКПІНДІ** *ударник* knocker, striker  
**ЕКІ КІНДІКТІ** *двухосный* (координаттар жүйесі туралы – *о системе координат*) biaxial, two-axial; (тасымалдау туралы – *о транспорте*) four-wheeled  
**ЕКІ ҚАБАТТЫ** *двухслойный* double-layer, two-layer  
**ЕКІ ПОЛЮСТІ** *двухполюсный* bipolar  
**ЕКІ САТЫЛЫ** *двухступенчатый* two-stage, double-stage

**ЕКІ ТАКТИЛІ *двухтактный*** two-cycle, two-stroke; push-pull

**ЕКІ ТҮТІК *двухтрубка*** double; (бұрғылау құбыры – *бурильных труб*) pipe joint

**ЕЛ *страна*** country

мұнай газ өндіретін ~ *нефтегазодобывающая* ~ oil and gas producing country

**ЕЛЕК I (ЕЛЕУІШ) *решето*** sieve, sifter, riddle, screen

**ЕЛЕК II (ЕЛЕУІШ) *сито*** screen, sieve, shaker

айналып тұратын ~ *вращающееся* ~ rotary screen

бұрғылау ерітіндісіне арналған бір палубалы ~ *однопалубное* ~ для бурового раствора single-deck (drilling mud) shale shaker

бұрғылау ерітіндісіне арналған дірілдеуік ~ *вибрационное* ~ для бурового раствора (drilling mud) shale shaker, drilling mud vibrating screen

бұрғылау ерітіндісіне арналған дірілдеуік жадағай ~ *вибрационное одинарное* ~ для бурового раствора single (drilling mud) shale shaker

бұрғылау ерітіндісіне арналған дірілдеуік қосарланған ~ *вибрационное сдвоенное* ~ для бурового раствора dual (drilling mud) shale shaker

бұрғылау ерітіндісіне арналған дірілдеуік салынылған ~ *вибрационное строенное* ~ для бурового раствора triple (drilling mud) shale shaker

бұрғылау ерітіндісіне арналған екі палубалы ~ *двухпалубное* ~ для бурового раствора double-deck (drilling mud) shale shaker

дірілдеуік ~ *вибрационное* ~ shaker (screen)

сирек ~ *редкое* ~ coarse sieve

стандартты ~ *стандартное* ~ standard screen

сымды ~ *проволочное* ~ wire screen

ірі тесіктері бар ~ / ~ с крупными отверстиями coarse sieve close-meshed sieve

**ЕЛЕУ I (ЕЛЕКТЕН ӨТКІЗУ) *просев*** clearance

бұрғылау тұнбасы кезінде платформаны ~ / ~ платформы при буровой осадке platform clearance at drilling draft

пайдаланудағы ~ *эксплуатационный* ~ operating clearance

**ЕЛЕУ II (ЕЛЕКТЕН ӨТКІЗУ) *отсев*** 1. (барыс – *процесс*) screening, riddling 2. (електен өткізу өнімі – *продукт отсеивания*) riddings, screenings

**ЕНГІЗУ I *ввод***:

алыс қашықтықтан ~ *дистанционный* ~ remote input

эрекетке ~ / ~ в действие putting into operation

бұрғылау кешенін (ұңғымаға) ~ / ~ бурового комплекта (в скважину) drilling tool entry

бұрғылау құрал-сайманын қайталап ~ *повторный* ~ бурового оборудования reentry of drilling assembly

жасалымға ~ / ~ в разработку bringing into development

ингибиторды ~ / ~ ингибитора inhibitor injection

кабелді ~ *кабельный* ~ cable inlet, cable lead-in

көбікті ~ / ~ пены foam introduction

мәліметтерді ~ / ~ данных data input

нақты уақытта мәліметтерді ~ / ~ *данных в реальном времени* real time data input

пайдалануға ~ / ~ *в эксплуатацию* bringing into service, putting [setting, placing] on production

пернеден ~ / ~ *с клавиатуры* keyboard input

тік ~ *вертикальный* ~ vertical run

ұңғыманы пайдалануға ~ / ~ *скважины в эксплуатацию* well putting on, bringing-in of well, placing of well on production

ілмек тәрізді ~ *петлеобразный* ~ loop entry

**ЕНГІЗУ II внедрение** intrusion, penetration

инденторды ~ / ~ *индентора* indentor penetration

кен шоғырына өлкелік суды ~ / ~ *краевой воды в залежь* advance of edge water

суды ~ / ~ *воды* water intrusion

**ЕНУ вступление** геол. arrival

жалы сынған толқындардың ~-і / ~ *преломленных волн* refraction arrival последующее ~ late arrival

тойтарылған толқындардың ~-і / ~ *отраженных волн* reflection arrival

толқындардың ~-і / ~ *волны* wave arrival

**ЕНП КЕТУ врезаться** cut in, set in, bite; run into; dig in

кен жынысына ~ / ~ *в породу* dig in

**ЕҢ КӨП (БАРЫНША МОЛ) максимум** maximum, peak

~ жұтушылық ~ *поглощения* maximum absorption

~ жүктеме ~ *нагрузки* peak load

~ пайдалы қазбаларды байыту әдісі *гравитационный* ~ gravity maximum

~ резонансты *резонансный* ~ resonance peak

**ЕҢКЕЮ наклонение:**

магнитті ~ *магнитное* ~ magnetic inclination

**ЕҢКЕЮДІ ӨЛШЕУШ наклономер** dipmeter

жоғары шешім жасауға қабілетті қыртыстағы ~ *пластовой* ~ *с высокой разрешающей способностью* high-resolution dipmeter

қарсыласуды өлшеуге негізделген қыртыстағы ~ *пластовой* ~, *основанный на измерении сопротивления* resistivity dipmeter

қыртыстағы ~ *пластовой* ~ dipmeter

**ЕҢКІШ ТАЯНЫШ подкос** (angle) brace

**ЕҢІС I (КӨЛБЕУ) наклон:**

градус түріндегі ~ / ~ *в градусах* degree of inclination

қыртыстың ~-і / ~ *пласта* bed [formation] dip

сызықтың ~-і / ~ *линии* slope of line

ұңғыма оқпанының ~-і / ~ *ствола скважины* borehole incline

**ЕҢІС II (ЕҢКІШ, БЛДИ) уклон** slope, grade, gradient

гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic slope

жоғары қарай ~ / ~ *вверх* upward gradient

кесетін жиектің ~-і / ~ *режущей кромки* shear (angle)

құбыр желісінің ~і / ~ *трубопровода* pipeline pitch

сатының ~і / ~ *лестницы* slope of stairs

төмен қарай ~ / ~ *вниз* downward gradient

**ЕРЕКШЕЛЕУ** (алып шығу) *выделять* (*извлекать*) extract, derive, separate;  
(шығару – *испускать*) evolve, exude, emanate

газдарды ~ / ~ *газы* fume

газды ~ / ~ *газ* (evolve) gas

еркін түрде ~ / ~ *в свободном виде* set free

**ЕРЕКШЕЛІК (АЙЫРМАШЫЛЫҚ)** *различие* difference

енушіліктің өңірлік ~гі / *региональные* ~я *в проницаемости* regional permeability differences

жыныстардың литологиялық ~гі / *литологические* ~я *пород* lithological rock differences

фациалды ~-тер / *фациальные* ~я facial differences

**ЕРИТІН (ЕРІГІШ)** *растворимый* soluble

мұнайда ~ / ~ *в нефти* oil-soluble

суда ~ / ~ *в воде* water-soluble

сусыз ~ / ~ *без воды* anhydrous soluble

**ЕРНЕМЕ/К фланец** flange

айналып тұратын ~ *вращающийся* ~ rotary flange

атылуға қарсы превентордың ~гі / ~ *противовыбросового превентора* blowout preventer flange

ашық ~ *открытый* ~ live flange

бағаналы ~ *колонный* ~ landing [casing] flange

бекітетін ~ *крепежный* ~ mounting flange

біліктің ~гі / ~ *вала* shaft flange

бір тарапты түйрегіштері бар ~ / ~ *с односторонними шпильками* single-studded flange

біріктіретін ~ *соединительный* ~ attachment [union joint] flange

біріктіретін қосарлы ~ *соединительный двойной* ~ companion flange

дәнекерленген ~ *приваренный* ~ welded flange

дросселді ~ *дроссельный* ~ choke flange

еркін ~ *свободный* ~ loose flange

жабық ~ *закрытый* ~ dead flange

жалған ~ *ложный* ~ counter flange

жиналмалы ~ *съёмный* ~ removable flange

қабылдағыш ~ *приемный* ~ inlet flange

қосарланған ~ *двойной* ~ double flange

құбырдың салпыншақтарына арналған ~ / ~ *для подвески труб* hanger flange

құбырлардың ~гі / ~ *трубы* pipe flange

мойынтіректің ~гі / ~ *подшипника* bearing flange

өтпелі ~ *переходной* ~ adapter flange

сағалық ~ *устьевой* ~ wellhead flange

саңылаусыз ~ *глухой* ~ blind [blank] flange, closer

сорғыш-ауа сығымдағыш бағанасының салпыншағына арналған ~ / ~ для  
*подвески насосно-компрессорной колонны* tubing hanger flange  
 сығып толтыратын ~ *нагнетательный* ~ discharge flange  
 сыртқы бұрандасы бар ~ / ~ с наружной резьбой male threaded flange  
 тежеуіштің ~-гі / ~ тормоза brake flange  
 тежеуіштің ~-гі / тормозной ~ brake flange  
 темір жабындысы бар ~ / ~ с буртиком collar flange  
 тесігі жоқ ~ / ~ без отверстия blank [blind] flange, closer  
 түйрегіштері бар ~ / ~ со шпильками studded flange  
 тығыздаманың ~-гі / ~ сальника stuffing-box flange  
 тіреп тұратын ~ опорный ~ bearing flange  
 ұңғыманы ұстап тұру бағанасы бүркеншігінің ~-гі / ~ обсадной колонной  
*головки* casing head flange  
 ұршықша оқпанының саңырауқұлақ тәрізді ~ *грибовидный* ~ ствола верт-  
*люга* mushroom-shaped collar of swivel stem  
 шығу ~-гі / выходной ~ outlet flange  
 ысырманьң ~-гі / ~ задвижки gate(-valve) flange  
 ішкі бұрандасы бар ~ / ~ с внутренней резьбой female threaded flange  
**ЕРНЕМЕКСІЗ бесфланцевый** non-flanged  
**ЕРУ I (ЕРІП КЕТУ) оттаивание** defrosting, thawing  
**ЕРУ II *растворение*** dissolution  
 қышқылдандыратын ~ *окислительное* ~ oxidative dissolution  
 өздігінен жүзеге асатын ~ *самопроизвольное* ~ spontaneous dissolution  
 үстіңгі беттің қасында ~ *приповерхностное* ~ near-surface dissolution  
 химиялық ~ *химическое* ~ chemical dissolution  
 іріктеп талғайтын ~ *избирательное* ~ selective dissolution  
 электр химиялық ~ *электрохимическое* ~ electrochemical dissolution  
**ЕРУ III (ЖІБУ, БАЛҚУ) таять** thaw, melt  
**ЕРІГІШТІ/К *растворимость*** solubility  
 қатты күйдегі ~ / ~ в твердом состоянии solid solubility  
 қышқылдағы ~ / ~ в кислоте acid solubility  
 мұнайдағы ~ / ~ в нефти oil solubility  
 мұнайдағы газдың ~-гі / ~ газа в нефти solubility of gas in oil  
 өзара ~ *взаимная* ~ mutual solubility  
 судағы ~ / ~ в воде water solubility  
 іріктеп талғайтын ~ *избирательная* ~ preferential solubility  
**ЕРІМЕЙТІН *нерастворимый*** non-soluble, insoluble  
**ЕРІМЕУШЛІК *нерастворимость*** insolubility  
**ЕРІТКІШ *растворитель*** diluent, solvent  
**ЕРІТІНДІ *раствор*** fluid, solution; (*буровой*) mud  
 айналып тұратын бұрғылау ~-сі / *циркулирующий буровой* ~ circulating drill-  
 ing mud  
 антифризді ~ *антифризный* ~ antifreeze solution  
 араластырылған бұрғылау ~-сі / *перемешанный буровой* ~ agitated drilling mud

аса қанықтырылған ~ *перенасыщенный* ~ oversaturated [supersaturated] solution

асыра ауырлатылған бұрғылау ~-сі / *переутяжеленный буровой* ~ overweighted [overloaded] drilling mud

ауырлатылған бұрғылау ~-сі / *утяжеленный буровой* ~ weighted drilling mud

аэроцияланған бұрғылау ~-сі / *аэрированный буровой* ~ aerated drilling mud

аэроцияланған цементті ~ *аэрированный цементный* ~ aerated cement slurry

әкпен өңделген бұрғылау ~-сі / *обработанный известью буровой* ~ lime treated [limed] drilling mud

әктасты ~ *известковый* ~ mortar

әктасты бұрғылау ~-сі / *известковый буровой* ~ lime-base drilling mud

әктастығы жоғары бұрғылау ~-сі / *высокоизвестковистый буровой* ~ high lime (content) drilling mud

әктасты-крахмалды бұрғылау ~-сі / *известково-крахмальный буровой* ~ starch-lime drilling mud

әктасты-қарасағызды бұрғылау ~-сі / *известково-битумный буровой* ~ bitumen-lime drilling mud

әктасты-құмдауыт цементті ~-сі / *известково-песчаный цементный* ~ sand-lime cement slurry

әктасы аз бұрғылау ~-сі / *малоизвестковистый буровой* ~ low-lime (content) drilling mud

әлсіз минералдандырылған бұрғылау ~-сі / *слабоминерализованный буровой* ~ low-mineralized drilling mud

бактериялардың әрекет етуіне төзімді бұрғылау ~-сі / *буровой ~, устойчивый против действия бактерий* drilling mud resistant to bacterial attack, bacteriostatic drilling mud

баритпен ауырлатылған бұрғылау ~-сі / *утяжеленный баритом буровой* ~ drilling mud weighted with barite

бастапқы ~ *исходный* ~ base solution

бастапқы сазды бұрғылау ~-сі / *исходный глинистый буровой* ~ base clay drilling mud

белитті ~ *белитовый* ~ belite slurry

белитті-құмдауытты ~ *белито-песчанистый* ~ belite-sand slurry

бентонитті бұрғылау ~-сі / *бентонитовый буровой* ~ bentonite drilling mud

берік ~ *крепкий* ~ strong solution

биополимерлі бұрғылау ~-сі / *биополимерный буровой* ~ biopolymer drilling mud

буферлі ~ *буферный* ~ buffer

бұрғыланған жыныспен араластырылып, жууға арналған ~-сі / *промывочный ~, смешанный с разбуренной породой* sludge

бұрғыланған жынысы бар бұрғылау ~-сі / *~ буровой ~ с выбуренной породой* cuttings-laden drilling mud

бұрғылау ~-сі / *буровой* ~ drilling mud, drilling fluid  
 бұрғылау ~-сі тұзынының әрекетін қабылдамайтын / *не восприимчивый к действию соли буровой* ~ drilling mud immune to salt  
 бытыраңқыланбайтын ~ *недиспергирующий* ~ nondispersant solution  
 газға қаныққан бұрғылау ~-сі / *газонасыщенный буровой* ~ gas-saturated drilling mud  
 газдалған бұрғылау ~-сі / *газированный буровой* ~ gas-cut [gassy] drilling mud  
 газдалған бұрғылау ~-сі / *дегазированный буровой* ~ degassed drilling mud  
 гелцементті ~ *гельцементный* ~ gel-cement slurry  
 гипсті бұрғылау ~ *гипсовый буровой* ~ gypsum-treated drilling mud  
 грамм-баламалы ~ *грамм-эквивалентный* ~ gram-equivalent solution  
 грамм-молекулярлы ~ *грамм-молекулярный* ~ gram-molecular solution  
 гуматты-силикатты бұрғылау ~-сі / *гуматно-силикатный буровой* ~ humate-silicate drilling mud  
 гуматты-хромнатрийлі бұрғылау ~-сі / *гуматно-хромнатриевый буровой* ~ humate-sodium chromate drilling mud  
 диатомоцементті ~ *диатомоцементный* ~ diatomaceous earth cement slurry  
 дизелді отын негізіндегі бұрғылау ~-сі / ~ *буровой* ~ на основе дизельного топлива diesel oil drilling mud  
 дизельді отын негізіндегі цементті ~ *цементный* ~ на основе дизельного топлива diesel oil cement slurry  
 диэтиленгликолдың ~-сі / ~ *диэтиленгликоля* diethylene glycol solution  
 жарғылай фосфатты бұрғылау ~-сі / *полифосфатный буровой* ~ polyphosphate drilling mud  
 жеңіл бұрғылау ~-сі / *легкий буровой* ~ light-weight drilling mud  
 жеңілдетілген бұрғылау ~-сі / *облегченный буровой* ~ lightened drilling mud  
 жеңілдетілген цементті ~ *облегченный цементный* ~ light-weight cement slurry  
 жоғары pH бар бұрғылау ~-сі / *буровой* ~ с высоким pH high-pH [high-alkalinity] drilling mud  
 жоғары pH бар сулы крахмалды бұрғылау ~-сі / *водный крахмальный буровой* ~ с высоким pH water starch high-pH drilling mud  
 жұқа шашыранды бұрғылау ~-сі / *тонкодисперсный буровой* ~ fine drilling mud  
 инвертті-эмульсиялы бұрғылау ~-сі / *инвертно-эмульсионный буровой* ~ invert-emulsion drilling mud  
 ингибитордың ~-сі / ~ *ингибитора* inhibitor solution  
 индикаторлы ~ *индикаторный* ~ indicator solution  
 кальцийге инертті бұрғылау ~-сі / *инертный к кальцию буровой* ~ calcium-inert drilling mud  
 кальцийлі бұрғылау ~-сі / *кальциевый буровой* ~ calcium drilling mud  
 кальциймен өңделген бұрғылау ~-сі / *обработанный кальцием буровой* ~ calcium treated drilling mud  
 каустикалық соданың ~ / ~ *каустической соды* caustic solution  
 керосинді-цементті ~ *керосино-цементный* ~ kerosene-cement slurry

коллоидты ~ *коллоидный* ~ colloidal solution  
 коллоидты бұрғылау ~-сі / *коллоидный буровой* ~ colloidal drilling mud  
 көмірсутегі негізіндегі бұрғылау ~-сі / *буровой ~ на углеводородной основе*  
 hydrocarbon-base [oil-base] drilling mud  
 қаныққан ~ *насыщенный* ~ saturated solution  
 қаныққан минералды ~ *насыщенный минеральный* ~ brine  
 қата бастайтын ~ *отверждаемый* ~ setting mud  
 қатты ~ *твердый* ~ solid solution  
 қатты фазаның төмен құрамы бар бұрғылау ~-сі / *буровой ~ с низким содержанием твердой фазы* low-solid (phase) drilling mud  
 қатты фазасы болмайтын бұрғылау ~-сі / *не содержащий твердой фазы буровой* ~ solid-free drilling mud  
 қатып қалмайтын тұзды ~ *незамерзающий соляной* ~ non-freezing brine  
 қожды цементті ~ *шлакоцементный* ~ slag-cement slurry  
 қоспасы жоқ бұрғылау ~-сі / *буровой ~ без добавок* gel-water mud  
 қою бұрғылау ~-сі / *густой буровой* ~ thick drilling mud  
 қоюланған бұрғылау ~-сі / *загущенный буровой* ~ thickened drilling mud  
 құрылыс ~-сі / *строительный* ~ dash, mortar  
 қыспалайтын бұрғылау ~-сі / *продавочный буровой* ~ displacement drilling mud  
 қышқылдың ~-сі / *кислоты* acid solution  
 ластанған бұрғылау ~-сі / *загрязненный буровой* ~ contaminated [sludge] drilling mud  
 латекс-цементті ~ *латекс-цементный* ~ latex-cement slurry  
 лигнитті бұрғылау ~-сі / *лигнитовый буровой* ~ lignite drilling mud  
 лигносульфонатты бұрғылау ~-сі / *лигносульфонатный буровой* ~ lignosulpho-nate drilling mud  
 майдан арылтатын ~ *обезжиривающий* ~ cleaner  
 метанолдың ~-сі / *метанола* methanol solution  
 минералдылығы жоғары бұрғылау ~-сі / *высокоминерализованный буровой*  
 ~ highly mineralized drilling mud  
 мицеллярлы ~ *мицеллярный* ~ micellar solution  
 молярлы ~ *молярный* ~ molar solution  
 моноэтаноламиннің ~-сі / *моноэтаноламина* monoethanol amine solution  
 мұздатылған бұрғылау ~-сі / *охлажденный буровой* ~ cooled drilling mud  
 мұнай цементті ~ *нефтецементный* ~ oil-cement slurry  
 мұнайлы негіздегі улылығы төмен бұрғылау ~-сі / *низкотоксичный буровой ~ на нефтяной основе* low-toxicity oil-based mud  
 мүжілетін бұрғылау ~-сі / *коррозионный буровой* ~ corrosive drilling mud  
 мүжілушілігі жоғары бұрғылау ~-сі / *высококоррозионный буровой* ~ highly corrosive drilling mud  
 нефелинді-күмдауыт цементті ~ *нефелиново-песчаный цементный* ~ nepheline-sand cement slurry



орта тығыздықтағы бұрғылау ~-сі / буровой ~ средней плотности medium-viscosity drilling mud

өңделген бұрғылау ~-сі / обработанный буровой ~ treated drilling mud

өңделмеген бұрғылау ~ необработанный буровой ~ untreated drilling mud

пайдаланылып болған бұрғылау ~-сі / отработанный буровой ~ waste drilling mud

перлитті сазды цементті ~ перлитоглиноцементный ~ perlite-gel cement slurry

полимер цементті ~ полимерцементный ~ polymer-cement slurry

полимерлердің сулы ~ водный ~ полимеров aqueous polymer solution

полимерлі бұрғылау ~-сі / полимерный буровой ~ polymer drilling mud

регенерацияланған бұрғылау ~-сі / регенерированный буровой ~ reconditioned drilling mud

сабынды (көбікті) ~ мыльный ~ (пенный) suds

сазды ~ глинистый ~ mud solution

сазды алюминатты бұрғылау ~-сі / глинистый алюминатный буровой ~ clay aluminate drilling mud

сазды бұрғылау ~-сі / глинистый буровой ~ clay drilling mud

сазсыз бұрғылау ~-сі / безглинистый буровой ~ clayless drilling mud

сазы аз бұрғылау ~-сі / малоглинистый буровой ~ thin clay drilling mud

силикатты бұрғылау ~-сі / силикатный буровой ~ silicate drilling mud

силикатты натрийлі бұрғылау ~-сі / силикатонатриевый буровой ~ silicate drilling mud treated with sodium chloride

силикатты содалы бұрғылау ~-сі / силикатосодовый буровой ~ silicate-soda drilling mud

синтетикалық негіздегі бұрғылау ~-сі / буровой ~ на синтетической основе synthetic base mud, SBM

су негізіндегі ~ / ~ на водной основе water-base solution

су негізіндегі бұрғылау ~-сі / буровой ~ на водной основе water-base [aqueous] drilling mud

сулы ~ водный ~ aqueous [water] solution

сулы негіздегі мұнайэмульсиялық бұрғылау ~-сі / нефтеэмульсионный буровой ~ на водной основе water-base oil-in-water emulsion drilling mud

суы жоқ негіздегі бұрғылау ~-сі / буровой ~ на неводной основе oil-base [hydrocarbon-base] mud

сұйық ~ жидкий ~ liquid solution

сұйық цементті ~ жидкий цементный ~ slurry, slush

сұйылтылған бұрғылау ~-сі / разжиженный буровой ~ thin(ned) drilling mud

сілтілі бұрғылау ~-сі / щелочной буровой ~ alkaline drilling mud

сілтілі лигнитті бұрғылау ~-сі / щелочной лигнитовый буровой ~ alkaline-lignite drilling mud

сілтілі тазалайтын ~ щелочной очищающий ~ alkaline cleaning solution

сілтілігі аз бұрғылау ~-сі / малощелочной буровой ~ low-alkalinity drilling mud

табиғи бұрғылау ~-сі / *естественный буровой* ~ natural drilling mud  
тазаланған бұрғылау ~-сі / *очищенный буровой* ~ clean drilling mud  
тазалауға арналған ~ / ~ для *очистки* cleaning solution  
таңбаланған бұрғылау ~-сі / *меченый буровой* ~ tracer [tagged] drilling mud  
теңіз суындағы бұрғылау ~-сі / *буровой ~ на морской воде* seawater drilling mud  
термо төзімді бұрғылау ~-сі / *термостойкий буровой* ~ thermostable [heat-resistant] drilling mud  
термо төзімді цементті ~ *термостойкий цементный* ~ thermostable [heat-resistant] cement slurry  
титрайтын ~ *титрующий* ~ titrating solution  
титранатын ~ *титруемый* ~ titrate, solution to be titrated  
төмен су беруі бар бұрғылау ~-сі / *буровой ~ с низкой водоотдачей* low water-loss drilling mud  
төменгі pH бар бұрғылау ~-сі / *буровой ~ с низким pH* low-pH drilling mud  
триэтиленгликолдың ~-сі / ~ *триэтиленгликоля* triethylene glycol solution  
тұзбен қаныққан судағы бұрғылау ~-сі / *буровой ~ на насыщенной солью воде* saturated salt-water drilling mud  
тұзға инертті бұрғылау ~-сі / *инертный к солям буровой* ~ salt-inert drilling mud  
тұзға қаныққан крахмалды бұрғылау ~-сі / *крахмальный буровой ~, насыщенный солью* saturated salt water-starch drilling mud  
тұзға төзімді бұрғылау ~-сі / *солеустойкий буровой* ~ salt-resistant drilling mud  
тұзданған цементті ~ *засоленный цементный* ~ brine cement slurry  
тұзды ~ *соляной* ~ (salt) brine  
тұзды бұрғылау ~-сі / *соленый буровой* ~ saline drilling mud  
тұзды емес бұрғылау ~-сі / *несоленый буровой* ~ nonsaline drilling mud  
тұзды су негізіндегі бұрғылау ~-сі / *буровой ~ на основе соленой воды* salt wa-ter(-base) drilling mud, brine mud  
тұздылау судағы бұрғылау ~-сі / *буровой ~ на солоноватой воде* brackish water drilling mud  
тұрақтандырылған бұрғылау ~-сі / *стабилизированный буровой* ~ stabilized drilling mud  
тұтқырлығы жоғары бұрғылау ~-сі / *высоковязкий буровой* ~ high-viscosity drilling mud  
тұтқырлығы төмен бұрғылау ~-сі / *низковязкий буровой* ~ low-viscosity drilling mud  
тұщы су негізіндегі бұрғылау ~-сі / *буровой ~ на основе пресной воды* fresh water(-base) drilling mud  
тығынды құрылыс ~-сі / *тампоначный строительный* ~ grouting mortar  
улы бұрғылау ~-сі / *токсичный буровой* ~ harmful [toxic] drilling mud  
ұңғыма оқпанын бұрғылауға арналған бұрғылау ~-сі / *буровой ~ для забу-ривания ствола скважины* spud drilling mud

ұңғымадан шығатын бұрғылау ~-сі / *буровой ~, выходящий из скважины*  
 return(ing) drilling mud  
 ұңғыманы нықтап бекітуге арналған ~ / ~ *для глушения скважин* kill mud  
 ұңғыманы нықтап бекітуге арналған ауырлатылған бұрғылау ~-сі / *утяжеленный буровой ~ для глушения скважин* weighted drilling kill mud  
 ұңғыманы нықтап бекітуге арналған бұрғылау ~-сі / *буровой ~ для глушения скважин* (well) kill(ing) drilling mud  
 химиялық өңделген бұрғылау ~-сі / *химически обработанный буровой ~*  
 chemically treated drilling mud  
 химиялық реагентпен өңделген бұрғылау ~-сі / *обработанный химическими реагентами буровой ~* chemically treated drilling mud  
 хлоркальцийлі бұрғылау ~-сі / *хлоркальциевый буровой ~* calcium chloride drilling mud  
 хром лигнитті бұрғылау ~-сі / *хромлигнитовый буровой ~* chrome-lignite drilling mud  
 хроматты бұрғылау ~-сі / *хроматный буровой ~* chromate-treated drilling mud  
 хромлигносульфонатты бұрғылау ~-сі / *хромлигносульфонатный буровой ~*  
 chro-me-lignosulphonate drilling mud  
 цементті ~ *цементный* ~ cement slurry  
 цементті күлді ~ *цементно-зольный* ~ fly ash-cement slurry  
 шамадан тыс ауыр бұрғылау ~-сі / *сверхтяжелый буровой ~* extra-heavy drilling mud  
 шашыратушы ~ *диспергирующий* ~ dispersant solution  
 шоғырландырылған тұзды ~ *концентрированный соляной* ~ brine solution  
 шынайы ~ *истинный* ~ true solution  
 электролиттің ~-сі / ~ *электролита* electrolyte solution  
 эмульсиялы бұрғылау ~-сі / *эмульсионный буровой ~* emulsion drilling mud  
 этиленгликолдың ~-сі / ~ *этиленгликоля* ethylene glycol solution  
**ЕРІТІНДІ ЖЕЛІСІ** *растворопровод* mud channel, mud flume  
**ЕСЕЛЕП ҚАЙНАТУ** *варивать* weld in  
**ЕСЕЛІК ШАМА** *коэффициент* coefficient, factor, index, ratio  
 ағыс үйкелісінің ~-сы / ~ *трения потока* flow friction characteristic  
 беріктік қорының ~-сы / ~ *запаса прочности* degree of safety, safety-factor  
 газды шығарып алудың ~-сы / ~ *извлечения газа* gas recovery ratio [factor]  
 дебитті немесе өндіруді өзгертудің ~-сы / ~ *изменения дебита или добычи*  
 effective decline rate  
 диффузияның ~-сы / ~ *диффузии* diffusivity, diffusion coefficient  
 еріп кетушіліктің ~-сы / ~ *растворимости* solubility factor  
 жылу өткізгіштігінің ~-сы / ~ *теплопроводности* thermal conductivity factor  
 жылу физикалық ~ *теплофизический* ~ thermal constant  
 жылулық кеңушілігінің ~-сы / ~ *теплового расширения* thermal expansion coefficient

жыныстың қысылушылығының ~-сы / ~ *сжимаемости породы* formation  
 compressibility factor  
 кедір-бұдырлықтың ~-сы / ~ *шероховатости* roughness factor  
 кенудің ~-сы / ~ *расширения* expansivity, factor [coefficient] of expansion  
 күшеюдің ~-сы / ~ *усиления* gain factor  
 қабылдағыштықтың ~-сы / ~ *приемистости* injectivity index  
 қалдық газдың бар болуының ~-сы / ~ *остаточной газонасыщенности*  
 residual gas saturation factor  
 қалдық мұнайдың бар болуының ~-сы / ~ *остаточной нефтенасыщенности*  
 residual oil saturation factor  
 қалдық су іріккіштіктің ~-сы / ~ *остаточной водонасыщенности* residual  
 water saturation factor  
 қауіпсіздіктің ~-сы / ~ *безопасности* safety factor, safety margin  
 қыртыстық мұнайдың көлемді ~-сы / *объемный ~ пластовой нефти*  
 reservoir volume factor  
 қыртыстың ~-сы / *пластовый ~* formation factor  
 мұнай қыртысы енушілігінің ~-сы / ~ *проницаемости нефтяного пласта*  
 oil-bed permeability coefficient  
 мұнай мен газ көлемінің қыртыстық жағдайға алып келуінің ~-сы / ~ *при-*  
*ведения объема нефти и газа к пластовым условиям* formation-volume factor  
 мұнайға қанығушылықтың ~-сы / ~ *нефтенасыщенности* oil saturation factor  
 мұнайдың жиынтық пайдалы әсерінің ~-сы / ~ *суммарной нефтеотдачи*  
 ultimate oil recovery factor  
 мұнайдың пайдалы әсерінің ~-сы / ~ *нефтеотдачи* oil recovery factor,  
 productive index  
 мүжілудің ~-сы / ~ *коррозии* corrosion ratio  
 пайдалы әрекет етудің орташа ~-сы / *средний ~ полезного действия* average  
 efficiency  
 сандық ~ *числовой ~* numerical constant  
 судың цементке қатысының ~-сы / ~ *отношения воды к цементу* water-  
 cement ratio  
 сүзгілеудің ~-сы / ~ *фильтрации* filtration factor  
 тиімді кеуектіктің ~-сы / ~ *эффективной пористости* effective porosity  
 factor  
 ұнғыма өнімділігінің ~-сы / ~ *продуктивности скважин* well productivity  
 [production] factor  
 ұнғыманың жетілдірілуінің ~-сы / ~ *совершенства скважины* well  
 perfection coefficient  
 ұнғыманың жетілмеушілігінің ~-сы / ~ *несовершенства скважины* well  
 imperfection coefficient  
 фазалық енушіліктің ~-сы / ~ *фазовой проницаемости* phase permeability  
 factor  
 цементтеудің ~-сы / ~ *цементации* cementation factor  
 шудың ~-сы / ~ *шума* noise factor

шығындаудың ~ *расхода* discharge coefficient  
ілінісудің ~-сы / ~ *сцепления* factor of adhesion, adhesion coefficient  
экрандаудың ~-сы / ~ *экранирования* screening constant  
**ЕСЕ/П (ЕСЕПТЕУ) *расчет*** calculation, estimation; design; (компьютердің көмегімен – с *помощью компьютера*) computation  
бұрғылау бағанасының ~-бі / ~ *бурильной колонны* drilling string mechanical design  
газлитті қақпақша қондырғысының ~-бі / ~ *установки газлифтных клапанов* design of gas-lift valves spacing  
гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic calculation  
жуық түрдегі ~ *приблизительный* ~ approximate calculation  
жүктеменің ~-бі / ~ *нагрузок* computation of loads  
көпфазалы ағынның ~-бі / ~ *многофазного потока* multiphase flow design  
қуаттың ~-бі / ~ *мощности* power calculation  
құрылымның беріктігінің ~-бі / ~ *устойчивости конструкции* construction stability calculation  
қыртыс өнімділігінің ~-бі / ~ *производительности пласта* estimate of formation productivity  
қыртыстық қысым динамикасының ~-бі / ~ *динамики пластового давления* predicting reservoir performance  
қыртыстың құлауының ~-бі / ~ *падения пласта* estimating of bed dip  
мұнай қыртысының өзін ұстау ~-бі / ~ *поведения нефтяного пласта* oil reservoir performance calculation  
мұнай мен газды жинаудың кәсіпшілік жүйесінің ~-бі / ~ *промысловой системы сбора нефти и газа* oil- and gas-field gathering system design  
мұнайдың (өнімді қыртыстағы) басы артық қорының ~-бі / ~ *запасов нефти (в продуктивном пласте)* calculation of reservoir oil contents  
өнімділік ~-бі / ~ *производительности* capacity [productivity] rating  
сужима ыдыстың ~-бі / ~ *емкости резервуара* tank sizing  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-бі / ~ *обсадной колонны* casing string mechanical design  
шектеулі жүктемелері бойынша ~ / ~ *по предельным нагрузкам* limit design  
**ЕСЕП БЕРУ *отчет*** report  
баланстық ~ *балансовый* ~ balance sheet  
бухгалтерлік ~ *бухгалтерский* ~ accounting report, accounting balance sheet  
бұзылушылықтар туралы ~ / ~ *о неисправности* defect report  
жиынтық ~ *сводный* ~ consolidated report  
жұмыс барысы туралы ~ / ~ *о ходе работы* progress report  
жылдық ~ *годовой* ~ annual report  
зертханалық ~ *лабораторный* ~ laboratory report  
қаржылық ~ *финансовый* ~ financial report  
пайдалану жөнінде ~ / ~ *об эксплуатации* operational report  
ревизиялық ~ *ревизионный* ~ auditor's report  
таратуға байланысты ~ *ликвидационный* ~ liquidation statement

тәулік сайын ~ *ежесуточный* ~ day-to-day report

техникалық ~ *технический* ~ engineering [technical] report

**ЕСЕПКЕ АЛУ (ЕСЕП) учет:**

ағымдағы ~ *текущий* ~ day-to-day control

мұнай ұңғымаларының өнімділігін ~ / ~ *производительности нефтяных скважин* gaging of oil well

**ЕСЕПТЕУ I (САНАУ) отсчет (показаний)** reading, readout

азимутты ~ / ~ *азимута* azimuth reading

ақырғы ~ *конечный* ~ end readout

есептеуіш құралдың көрсеткішін ~ / ~ *показаний счетчика* meter reading

көз мөлшерімен ~ *визуальный* ~ eye reading

құбылнама бойынша ~ / ~ *по компасу* compass bearings

қысымды ~ / ~ *давления* pressure reading

межелік бойынша ~ / ~ *по шкале* scale reading

нөлдік ~ *нулевой* ~ zero reading

сандық ~ *цифровой* ~ digital reading

тікелей дәлме-дәл ~ *непосредственный* ~ direct reading

**ЕСЕПТЕУ II подсчет** calculation, estimation

жуық түрде ~ *приблизительный* ~ rough estimation

қорларды ~ / ~ *запасов* calculation [estimation] of reserves

мұнайдың басы артық қорын ~ / ~ *запасов нефти* estimation of petroleum reserves, estimation of crude oil

мұнайдың белсенді басы артық қорын ~ / ~ *активных запасов нефти* active oil calculation

**ЕСКЕРТПЕ (ЕСКЕРТУ) предупреждение** prevention

бұрғылау бағанасы үзілуінің ~-сі / ~ *обрыва буровой колонны* prevention of drill string parting

газды шығарып тастаудың ~-сі / ~ *выброса газа* prevention of gas kick

жазым жағдайлар жөнінде ~ / ~ *несчастных случаев* accident prevention

ластанудың ~-сі / ~ *загрязнения* prevention of contamination

мүжілудің ~-сі / ~ *коррозии* corrosion [rust] prevention

шиеленісудің ~-сі / ~ *осложнений* trouble [problem] prevention

**ЕСКІ-ҚҰСҚЫ утиль salvage, utility, waste; (металлдық – *металлический*)**  
junk, scrap

## Ж

**ЖАБДЫҚ оснастка** equipping, tooling reeving, string-up

жібитін жүйенің ~-ғы / ~ *талевого системы* wireline string-up

жібитін жүйенің айқышты ~-ғы / *крестовая ~ талевого системы* cross-line string-up

жібитін жүйенің сегіз ішекті ~-ғы / *восьмиструнная ~ талевого системы* eight-line string-up

жібитін шығыр ~-ғы / ~ *талевого блока* reeving of traveling block  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-ғы / ~ *обсадной колонны* external casing attachments

**ЖАБДЫҚТАЛҒАН (ҚАМДАЛҒАН) снабженный:**

балқығыш сақтандырғыштармен ~ / ~ *плавкими предохранителями* fused

қағанақпен ~ / ~ *рубашкой* jacketed

төсемдермен ~ / ~ *прокладкой* packed

тығыздамамен ~ / ~ *уплотнением* packed

**ЖАБДЫҚТАУ I (ҚҰРАЛДАНДЫРУ) оборудовать** equip

**ЖАБДЫҚТАУ II оснащать:**

ұңғыманы ~ / ~ *скважину* НКТ tube the well

**ЖАБДЫҚТАУ III (ҚАМДАУ) снабжение:**

куатпен ~ / ~ *энергией* power supply

материалдық-техникалық ~ *материально-техническое* ~ logistics

мұнаймен ~ / ~ *нефтью* oil supply

**ЖАБДЫҚТАУ IV (ДАЯРЛАУ) снаряжение:**

қорғаныш дулығасы бар сүңгуіршінің ауыр ~-ы / *водолазное тяжелое* ~ с *защитным шлемом* hard hat gear

**ЖАБУ II (ТЫСТАУ) покрывать:**

бір келкілікпен ~ / ~ *равномерно* cover evenly

бір металлды екіншісіне ~ / ~ *один металл другим* galvanize

жұқа қабатпен ~ / ~ *тонким слоем* wash

мұнайы бар қабатты ~ / ~ *нефтеносный пласт* overlie the oil-bearing bed [formation]

оқшаулауышпен ~ / ~ *изоляцией* lag

су оқшаулауыш материалмен ~ / ~ *водоизолирующим материалом* slush

үлдірмен ~ / ~ *пленкой* film

**ЖАБУ I закрыть:**

құбырмен ~ / ~ *трубами* case off

тығынмен ~ / ~ *пробкой* cap

**ЖАБЫЛҒАН закрыт/ый** blocked; close(d), enclosed, shielded: shut

ауа кірмейтін етіліп ~ *герметически* ~ bottleneck

тастай етіліп ~ *наглухо* ~ dead

**ЖАБЫЛУ закрытие:**

құбыр желісінің қалпақпен ~-ы / ~ *трубопровода колпаком* pipe capping  
лақтырындыға қарсы превентордың ~-ы / ~ *противовыбросового превентора* blowout preventer closing

мәжбүрлеп ~ *принудительное* ~ positive closing

судың ~-ы / ~ *воды* water shut-off

ұңғыманың ~-ы / ~ *скважины* capping, closing-in

ұңғыманың қалпақпен ~-ы / ~ *скважины колпаком* capping the well

**ЖАБЫСУ I наливание:**

бұрғыланған кен жұмысының құбыр мен кашауға ~-ы / ~ *разбуренной породы на трубы и долото* balling

сүзілген қалдық бөліктерінің ұңғыма қабырғасына ~-ы / ~ *частиц шлама на стенки скважины* wall-ing-up

**ЖАБЫСУ ІІ (ЖАБЫСЫП ҚАЛУ) прилипание** adherence, adhesion

**ЖАБЫСУ ІІІ слипание** adhesion, coalescence

**ЖАБЫСЫП ҚАЛУ І налипать** stick, adhere, cling

**ЖАБЫСЫП ҚАЛУ ІІ слипаемость** adherence

**ЖАБЫСЫП ҚАЛУ ІІІ схватывание** setting, solidification, bonding; thickening

бір сәтте ~ *мгновенное* ~ flash setting

қалыпты ~ *нормальное* ~ normal setting

уақытынан бұрын ~ *преждевременное* ~ premature setting

үйкелу кезінде ~ / ~ *при трении* adhesion

цементті ерітіндінің ~-ы / ~ *цементного раствора* cement setting

**ЖАҒА МҰЗЫ** (мұз) **припай** (лед):

жағалаудағы ~-ы / *береговой* ~ fast ice

**ЖАҒАДАҒЫ КЕМЕ АЯЛДАЙТЫН ОРЫН причал** berth, terminal

жүк артылатын пайдалы қазбаларды байыту әдісі ~ *погрузочный гравитационный* ~ gravity loading terminal

мұнай құйылатын ~ *нефтеналивной* ~ oil loading terminal

мұнай құйылатын кемелерге арналған ~дар / ~ы *для нефтеналивных судов* discharge jetties

**ЖАҒАЛАТА ОТЫРҒЫЗУ обсаживать** case

жиілікпен ~ / ~ *интервал* case interval

ұңғыманы ~ / ~ *скважину* case [line] a well

**ЖАҒАЛАУ (ЖИЕК, ЖАҒА) побережь/е** coast, beach, sea shore

~ бойында жату / *залегать вдоль* ~я be deposited along the shore

**ЖАҒАЛАУ БОЙЫ прибрежный** coastal, near-shore

**ЖАҒДАЙ І обстановка** condition

геологиялық ~ *геологическая* ~ geological condition

метеорологиялық ~ *метеорологическая* ~ meteorological [synoptical] condition

мұздағы ~ *ледовая* ~ ice condition

**ЖАҒДАЙ ІІ (ШАРТ) условия** conditions

апаттық ~ *аварийные* ~ emergency conditions

арктикалық ~ *арктические* ~ Arctic service, Arctic conditions

атмосфералық ~ *атмосферные* ~ atmospheric conditions

аэробты ~ *аэробные* ~ aerobic conditions

әрекет ету ~-ы / ~ *существования* habitat, life environment

бастапқы ~ *начальные* ~ initial conditions

бөлмелік ~ *комнатные* ~ room conditions

бұрғылаудың ~ / ~ *бурения* drilling conditions

бұрғылаудың күрделі ~-ы / *сложные* ~ бурения difficult drilling conditions

бұрқақтаудың тоқталу ~-ы / ~ *прекращения фонтанирования* flow cutoff conditions



геологиялық ~ *геологические* ~ geological conditions  
 геологиялық-техникалық ~ *геолого-технические* ~ geological and technical conditions  
 гидрологиялық ~ *гидрологические* ~ hydrological conditions  
 далалық ~ *полевые* ~ field conditions, field situation  
 дәнекерлеу ~-ы / ~ *сварки* welding conditions  
 жарықтардың құралу ~-ы / ~ *образования трещин* Assuring conditions  
 желдету ~-ы / ~ *выветривания* weathering [erosion] conditions  
 жер асты ~-ы / *подземные* ~ underground conditions  
 жұмыс ~-ы / *работчие* ~ service conditions  
 жұмыстың ~-ы / ~ *работы* operating [operative, working] conditions  
 жұмыстың ауыр ~-ы / *тяжелые* ~ *работы* heavy duty  
 зауыттық ~ *заводские* ~ plant [workshop] conditions  
 кәсіпшілік ~-ы / *промысловые* ~ field conditions, field situation  
 кейінге қалдыру ~-ы / ~ *отложения* deposition conditions  
 кенді ұңғыма ~-ы / *забойные* ~ bottom-hole conditions  
 кенді ұңғымада әрекет ететін ~ / ~, *существующие на забое скважины*  
 down-hole conditions  
 көрсетілген ~ *номинальные* ~ rated [nominal] conditions  
 қалыпты ~ *нормальные* ~ normal conditions  
 қалыпты пайдаланушылық ~ *нормальные эксплуатационные* ~ regular service conditions  
 қозғалыс (мұнай, газдың) ~-ы / ~ *движения (нефти, газа)* flow conditions  
 қоршаған орта ~-ы / ~ *окружающей среды* environmental conditions  
 құрылымдық ~ *структурные* ~ structural conditions  
 қыртысты ашудағы ~ / ~ *вскрытия пласта* drilling-in conditions  
 қыртыстық ~ *пластовые* ~ formation [reservoir] conditions  
 мұнайдың жинақталып құралу ~-ы / ~ *образования скоплений нефти* oil accumulation conditions  
 мұнайдың кен шоғырындағы ~ / ~ *в нефтяной залежи* oil pool [oil reservoir] conditions  
 мүжілушілік ~ *коррозионные* ~ corrosion conditions  
 орнатылмаған ~ *неустановившиеся* ~ non-stabilized conditions  
 өлкелік ~ *краевые* ~ boundary conditions  
 пайдалану (ұңғыманы) ~-ы / ~ *эксплуатации (скважины)* production conditions  
 пайдаланушылық ~ *эксплуатационные* ~ operating [operative, working] conditions  
 сипатына тән ~ *характерные* ~ representative conditions  
 статикалық ~ *статические* ~ static conditions  
 су асты ~-ы / *подводные* ~ underwater [subsea] conditions  
 сулау ~-ы / ~ *смачивания* oil-wet conditions  
 сынамаларды іріктеу ~-ы / ~ *отбора проб* sampling conditions  
 табиғи ~ *естественные* ~ natural conditions

табиғи газдың жату ~-ы / ~ *залегания природного газа* mode of natural gas occurrence

тармақтың ~-ы / ~ *притока* inflow conditions

тектоникалық ~ *тектонические* ~ tectonic conditions

тепе-теңдік ~ *равновесные* ~ equilibrium conditions

техникалық ~ *технические* ~ technical conditions; specifications

топографиялық ~ *топографические* ~ topographic conditions

тропикалық ~ *тропические* ~ tropical service, tropical conditions

тұрақты ~ *стационарные* ~ steady-state conditions

ұңғыма оқпанының қисаю үдемелілігінің ~-ы / ~ *интенсивности искривления ствола скважины* crooked hole conditions

ұңғымалық ~ *скважинные* ~ downhole conditions

үлгілеу ~-ы / *моделированные* ~ simulated conditions

фациалды ~ *фациальные* ~ facies conditions

шектейтін ~ *ограничивающие* ~ limiting conditions

шекті ~ *предельные* ~ limiting conditions

шөгінді жиналу ~-ы / ~ *осадконакопления* conditions of sedimentation

шөгінді жиналудың теңіздегі ~-ы / *морские* ~ *осадконакопления* marine environments

**ЖАҒУ (ӨРТЕУ, ЖАНДЫРУ) *сжигание*:**

ұңғыманың сағасынан алынатын газды (алау отта) ~ / ~ *газа, отбираемого на устье скважины (на факеле)* burning

ілеспелі газды ~ / ~ *попутного газа* flaring

**ЖАД (ЕС, ҚАПЕР) *память*** memory, storage

автономиялы ~ *автономная* ~ offline storage

аз іріктеу уақыты бар ~ / ~ *с малым временем выборки* quick-access memory

буферлі ~ *буферная* ~ buffer storage

бір тарапты ~ *односторонняя* ~ read-only memory

бірізділік ~ *последовательная* ~ serial storage

екі тарапты ~ *двусторонняя* ~ read-write memory

жедел ~ *оперативная* ~ online storage

жылдам әрекет ететін ~ *быстродействующая* ~ high-speed memory

кез келген іріктеуі бар ~ / ~ *с произвольной выборкой* random-access memory

матрицалы ~ *матричная* ~ matrix memory

негізгі мекен жайлық ~ *главная адресная* ~ addressable bulk storage

үлкен сыйымдылықтағы ~ / ~ *большой емкости* mass storage

**ЖАЗУ *надпись*** sign

ескертпе ~ *предупреждающая* ~ warning sign

**ЖАЙҒАСТЫРУ І *обустройство*:**

аумақты ~ / ~ *территории* site development

газ кәсіпшілігін ~ / ~ *газового промысла* gas-field construction

кәсіпшілікті ~ / ~ *промысла* construction of surface field facilities

мұнай кәсіпшілігін ~ / ~ *нефтяного промысла* construction of oil field surface facilities, oil-field construction

ұңғыма сағасын ~ / ~ *устья скважины* well-head equipment installing and connecting

**ЖАЙҒАСТЫРУ І** *располагать* set, arrange, dispose, place  
өте жақын ~ / ~ *впритык* arrange abutting

тәртібі бойынша ~ / ~ *по порядку* order, arrange in some order

**ЖАЙЛАП АРАЛАСТЫРУ** *подмешивать* adulterate, dash

**ЖАЙПАҚҚА ҚҰЛАУШЫ** *пологопадающий* gently dipping

**ЖАЙЫЛУ** *растекаемость* spreadability

цемент ерітіндісінің ~-ы / ~ *цементного раствора* cement spreadability

**ЖАЙЫЛЫМ** *оплывина* mud-flow, mud-stream

**ЖАЙЫЛУ (басу)** *наступление* advance, invasion

өлкелік судың ~-ы / ~ *краевой воды* encroachment of edge water

судың ~-ы / ~ *воды* water encroachment

теңіздің ~-ы / ~ *моря* sea invasion

**ЖА/Қ (ТАРАП)** *сторона* flank, side

алдыңғы ~-ғы / *передняя* ~ front

артқы ~-ғы / *задняя* ~ back

беткі ~-ғы / *лицевая* ~ face (side)

жүгіру ~-ғы / *сбегающая* ~ front [leading] flank

келетін ~ *набегающая* ~ rear [trailing] flank

кері ~ *обратная* ~ back

қысымның ~-ғы / ~ *давления* pressure side

сығып толтырушы ~ *нагнетательная* ~ delivery side

тегеріштің қаптал ~-ғы / *боковая* ~ *шкива* face of pulley

теріс ~-ғы / *отрицательная* ~ drawback

тігістің сыртқы ~-ғы / *внешняя* ~ *шва* weld face

**ЖАҚСARTУ** *облагораживание* ennobling

желіні ~ / ~ *жил* vein ennobling

отынды ~ / ~ *топлива* fuel ennobling

**ЖАҚТАУШАЛАУ** *окантовка:*

кіретін тесікті ~ / ~ *лаза* manhole frame

**ЖАЛАҢАШТАНУ І** *обнажаться* outcrop, be exposed

**ЖАЛАҢАШТАНУ ІІ** *обнажение геол.* exposure, (out)crop, uncovering

жасанды ~ *искусственное* ~ artificial exposure

жасырын ~ *скрытое* ~ buried [concealed] outcrop

жуу арқылы ~ / ~ *смывом* denudation

кен жынысының ~-ы / ~ *горной породы* rock outcrop(ping)

құбыр желісінің ~-ы / ~ *трубопровода* exposure [uncovering] of pipeline

қыртыстың ~-ы / ~ *пласта* bed outcrop(ping)

сақиналы ~ *кольцевое* ~ annular outcrop

табиғи ~ *естественное* ~ natural exposure

шатырдың ~-ы / ~ *кровли* roof exposure

**ЖАЛАТУ** *облицовывать* coat, encase; line, face

**ЖАЛҒАҒЫШ (ДӘНЕКЕРЛЕГІШ)** *соединитель* connector, fastener

бұрғылау қашауының ~-ы / ~ бурового долота drilling bit shank  
екі жүрісті ~ двухходовой ~ double fluid connector  
қоңырау тәрізді ~ колоколообразный ~ bell-shaped connector  
сағалық құрал-жабдықтың ~-ы / ~ устьевого оборудования wellhead  
connector гидравлический

үшкір таяқты ~ итырьковый ~ pin connector

цангалы ~ цанговый ~ collet connector

шлангтерге арналған ~ / ~ для шлангов hose coupler

штанг пен теңгергішке арналған ~ / ~ для штанг и балансира adjuster

штепселді ~ штепсельный ~ coupler, plug connector

шығарып тастау желісінің ~-ы / ~ выкидной линии flowline connector

**ЖАЛҒАМА надставка** tie-back

құйрық ұшының ~-сы / ~ хвостовика liner tie-back

**ЖАЛҒАН КРИСТАЛЛДЫҚ ложнокристаллический** pseudocrystalline

**ЖАЛҒАСТЫҚ итуцер** 1. (бұрқақты – фонтанный) flow bean, choke 2.  
(біріктіретін – соединительный) connection, sleeve

бүйір жағынан кіретін ~ с боковым входом side-door choke

құбырларды біріктіруге арналған ~ / ~ для присоединения труб pipe  
connection

механикалық қолмен басқарылатын ~ с механическим ручным управлением  
em positive manual

**ЖАЛҒАСТЫРУ (БІРІКТІРУ) соединять:**

айқастыра ~ / ~ внахлестку overlap

жапсарлап ~ / ~ встык butt

көпірмен ~ / ~ мостом bridge

өте жақын ~ / ~ вплоты abut

**ЖАЛДАУ I аренда** lease

**ЖАЛДАУ II наем:**

кемені ~ / ~ судна chartering of a vessel

**ЖАЛПАҚ ТАБАНДЫ** (кеме туралы) **плоскодонный** (о судне) flat-  
bottomed

**ЖАЛПАҚТЫ/Қ плоскость** plane

білік ~-ғы / осевая ~ axial plane

еден (бұрғылау мұнарасы) ~-ғы / ~ пола (буровой) floor line

жарық ~-ғы / ~ трещины face of fissure

кенді өңдеу ~-ғы / ~ горной выработки rock face

кенді ұңғыма ~-ғы / ~ забоя bottom

кесік ~-ғы / ~ сечения sectional plane

қиысын келтіру ~-ғы / ~ приведения datum [reference] plane

нөлдік белгі ~-ғы / ~ нулевой отметки datum level

су мен мұнайдың байланысу ~-ғы / ~ контакта воды и нефти water-oil  
contact plane

судың ~-ғы / ~ воды water plane

шектесу ~-ғы / ~ соприкосновения joint [contact] plane

**ЖАЛЫН** *пламя* fire, flame  
**ЖАЛЫН СӨНДІРГІШ** *пламегаситель* flame arrester  
**ЖАНАРМАЙ** *горючее* combustible, fuel  
 жеңіл ~ *легкое* ~ high-gravity fuel  
 ауыр ~ *тяжелое* ~ bunker oils (fuels)  
**ЖАНАРМАЙ ЖАҒАРМАЙ** *горючесмазочный* fuel-and-lubricant  
**ЖАНАТЫН** *горючий* combustible  
**ЖАНБАЙТЫН** *негорючий* noncombustible  
**ЖАНҒЫШТЫҚ** *горючесть* combustibility; (тұтанушылық – *воспламеняемость*) inflammability  
**ЖАНУ** *горение* 1. combustion 2. (*сжигание*) burning  
 батырылған ~ *погружное* ~ immersion combustion  
 қыртыс ішіндегі ~ *внутрипластовое* ~ fire-flooding; in-situ combustion  
 қыртыстағы мұнайдың ~-ы / ~ *нефти в пласте* in-situ combustion  
 үстіңгі беттегі ~ *поверхностное* ~ surface combustion  
 ылғалды (қыртыстағы мұнай беруді көтеру әдісі) ~ *влажное* ~ (*метод повышения нефтеотдачи пласта*) wet burning  
**ЖАНШЫМА (СЫҚПА)** *паста* paste, compound  
 бұрандалы біріктірулерді тығыздауға арналған ~ / ~ *для уплотнения резьбовых соединений* joint paste  
 нықтап бекітетін ~ *герметизирующая* ~ sealing paste, sealant  
 сазды цементті ~ *глиноцементная* ~ cement-clay paste  
 тефлонды нықтап бекітетін ~ *тефлоновая герметизирующая* ~ teflon sealing paste  
 ысқылау ~-сы / *притирочная* ~ abrasive [grinding] paste  
**ЖАНШЫП ТАСТАУ I** *задавить* kill (down)  
 ұңғыманы (ауырлатылған бұрғылау ерітіндісімен) ~ / ~ *скважину (утяжеленным буровым раствором)* kill the well  
**ЖАНШЫП ТАСТАУ II** *раздавливание* crush(ing)  
 кен жынысын ~ / ~ *горной породы* crushing of rocks  
**ЖАНЫШТАУ (ИЛЕУ)** *мять* (сазды – *глину*) knead, pug  
**ЖАҢА ОРЫНҒА ОРНАЛАСТЫРУ** *перемещение* move, relocation  
 бұрғылау кондырғысын ~ / ~ *буровой установки* relocation of drilling rig  
 теңіздегі бұрғылау тұғыртасын ~ / ~ *морского бурового основания* relocation of offshore drilling platform  
**ЖАҢҒЫРТУ** *модернизировать* modernize  
**ЖАҢҒЫРЫҚТЫ ӨЛШЕУШ** *реверберометр* reverberometer, reverberation meter  
**ЖАҢҒЫРЫҚТЫРУ** *реверберация* reverberation  
 сейсмикалық ~ *сейсмическая* ~ seismic reverberation  
**ЖАҢЫЛУ (ІРКІЛУ)** (құрал-сайман жұмысында) *сбой* (*в работе оборудования*) failure, malfunction  
**ЖАПАЛАҚ (ҮЛПЕК, ҚАУЫЗ)** *хлопья* flakes, flocks  
 қорғаныш ~ *защитный* ~ crash helmet, protective hat

**ЖАПСАР (ТОҒЫСҚАН ЖЕР) *стык*** butt, joint(ing), junction

құбырлардың ~-ы / ~ *труб* pipe joint

саңылаусыз ~ / ~ *без зазора* close [tight] butt

**ЖАПЫРЫЛҒАН *вмятина*** dinge, dent, nick, tool mark

кілттен ~ / ~ *от ключа* tongs mark

сыналардан ~ / ~ *от клиньев* slip mark

**ЖАРАМАЙ ҚАЛҒАН *негодность*** unfitness, unsuitability

**ЖАРАТЫН *взрывной*** bursting, explosive, exploding

**ЖАРҒАҚША *мембрана*** diaphragm, membrane

қақпақтың ~-сы / ~ *клапана* valve diaphragm

микрофонның ~-сы / ~ *микрофона* microphone diaphragm

цементтеуші тығынның ~-сы / ~ *цементировочной пробки* cementing plug diaphragm

**ЖАРҒЫШ I *взрыватель*** blaster, detonator, fuse

**ЖАРҒЫШ II *взрывник*** blaster, shot-firer

**ЖАРМА (ЕКІ ЖАҚТЫ) *створка*** flap, door

бұрғылау шахтасының ашылатын ~-сы / *раздвижная ~ буровой шахты* sliding cellar door

**ЖАРТЫЛАЙ АВТОМАТТЫ *полуавтоматический*** automanual, semiautomatic

**ЖАРТЫЛАЙ БІЛІК I *полувалик*** fillet

**ЖАРТЫЛАЙ БІЛІК II *полуось*** axle, jackshaft

**ЖАРТЫЛАЙ ЖҮКТЕЛГЕН *полупогружной*** semi-submersible

**ЖАРТЫЛАЙ КЕЗЕН *полупериод*** half-cycle

**ЖАРТЫЛАЙ ҚАТТЫ *полутвердый*** semisolid

**ЖАРТЫЛАЙ СҰЙЫҚ *полужидкий*** semiliquid

**ЖАРТЫЛАЙ ЫДЫРАҒАН *полураспад*** half-life

**ЖАРУ I *взорвать*** blast, blow up

**ЖАРУ II *взрывание*** firing, shooting

жыныс бойынша ~ / ~ *по породе* rock blasting

көптеген ~ *множественное* ~ multiple shot-firing

қысқа баяулатылған ~ *короткозамедленное* ~ short-delay firing

үздіксіз ~ *непрерывное* ~ continuous shot-firing

үнгіме қуыссыз ~ / ~ *без вруба* no-cut-hole blasting

**ЖАРУ III (ҚОПАРЫП ТАСТАУ) *подрывать*** blast, explode

**ЖАРЫҚ I (МЕРТІК) *надлом*** incipient fracture, incipient break

**ЖАРЫҚ II (СЫЗАТ, ЖАРЫЛУ) *трещина*** crack, fissure, flaw, fracture

бұралу ~-ғы / ~ *скручивания* torsion fracture

бұрғылау ерітіндісінің кебу ~-тары / ~-ы *усыхания бурового раствора* mud cracks

жарылу ~-тары / ~-ы *скальвания* shear cracks

жасанды түрде жасалған ~-тар / *искусственно образованные ~ы* induced fractures

жекелілік ~-ғы / ~ *отдельности* joint

жыныстағы ~ / ~ *в породе* crevice

иілу кезінде пайда болатын ~ / ~, *образующаяся при изгибе* bending crack  
 кену ~-тары / ~ы *расширения* expansion fissures  
 кливаждағы ~-тар / ~ы *кливажа* cleavage fractures  
 көлденең ~ *горизонтальная* ~ horizontal crack, horizontal fissure  
 көлденең ~ *поперечная* ~ cross crack  
 кристалл аралық ~-тар / *межкристаллические* ~ы intercrystal fractures  
 қажушылық ~ *усталостная* ~ endurance [fatigue] crack, fatigue fracture  
 қыртыстың жайылуы бойынша ~ / ~ *по простиранию пласта* back  
 майысып қалған ~ *деформационная* ~ strain crack  
 микроскопиялық ~ *микроскопическая* ~ microfracture  
 мұздату кезінде пайда болған ~ / ~, *возникающая при охлаждении* cooling crack  
 мүжілген-қажушылық ~-ғы / *коррозионно-усталостная* ~ corrosion-fatigue crack  
 мүжілушілік ~-ғы / *коррозионная* ~ corrosion crack  
 негізгі тік ~ *главные вертикальные* ~ы facing  
 негізінен металлдағы ~ / ~ *в основном металле* base-metal crack  
 саңылаусыз ~ *глухая* ~ blind crack  
 синерезис ~-тары / ~ы *синерезиса* syneresis cracks  
 созылу ~-тары / ~ы *растяжения* tension cracks  
 суық ~ *холодная* ~ cooling crack  
 сыртқы ~ *наружная* ~ external crack  
 табиғи ~-тар / *естественные* ~ы natural cracks  
 табиғи ~-тар / *природные* ~ы intrinsic fractures  
 тектоникалық ~-тар / *тектонические* ~ы tectonic fissures  
 терең ~-тар / ~ *глубокие* ~ы deep fractures  
 тереңдеп енген ~-тар / *глубоко проникающие* ~ы deeply extending fractures  
 термиялық ~ *термическая* ~ thermal [hot] crack  
 термо өндеу кезінде пайда болатын ~ / ~, *образующаяся при термообработке* heat-treatment crack  
 тесіп өткен ~ *сквозная* ~ through crack  
 туындаған ~ *зарождающаяся* ~ incipient crack  
 тік ~ *вертикальная* ~ vertical crack, vertical fissure  
 ұзына бойғы ~ *продольная* ~ longitudinal crack  
 шашты ~ *волосная* ~ hair(-line) [flake] crack, craze  
 шиыршықты ~ *спиральная* ~ helical fracture  
 шынықтыру ~-ғы / *закалочная* ~ hardening crack  
 ығысу ~-ғы *сбросовая* ~ fault fissure  
 ішкі ~ *внутренняя* ~ internal crack  
**ЖАРЫҚ ТҮСІРУ** *освещение* lighting, illumination  
 апатты ~ *аварийное* ~ emergency lighting  
 жоғары жаққа ~ *верхнее* ~ overhead lighting  
 прожектормен ~ *прожекторное* ~ floodlight  
 тік ~ *прямое* ~ direct illumination

шашыратып ~ *рассеянное* ~ diffused illumination  
 ішке ~ *внутреннее* ~ interior lighting  
**ЖАРЫҚТАЛҒАНДЫҚ** *освещенность* illumination intensity  
**ЖАРЫҚШАҚҚА ТӨЗІМДІЛІК** *трещиностойкость* crack resistance  
 шпурды ~ / ~ *шпур* fire the hole  
**ЖАРЫҚШАҚ ҚҰРАЛУ** *трещинообразование* cracking, crazing  
**ЖАРЫҚШАҚТЫҚ** *трещиноватый* broken-up, fissured, fractured  
**ЖАРЫҚШАҚТЫЛЫ/Қ** *трещиноватость* cleavage, fissility, fracturing  
 коллектордың ~-ғы / ~ *коллектора* reservoir-scale fractures  
**ЖАРЫЛҒЫШ** *взрывчатый* explosive, explosible  
**ЖАРЫЛҒЫШТЫҚ** *взрываемость* explosibility  
**ЖАРЫЛУ I** *взрываться* explode, blow up, blast  
**ЖАРЫЛУ II (ШЫТЫНАУ)** *растрескивание* cracking, fissuring, fracturing, shattering, splitting  
 кен жыныстарының ~-ы / ~ *горных пород* rock shattering, rock fracturing  
 кен жыныстарының үдемелі ~-ы / *интенсивное* ~ *горных пород* intensive shattering [intensive fracturing] of rocks  
 кернеудің ықпал етуімен мүжіліп ~ *коррозионное* ~ *под напряжением* stress-corrosion cracking  
 мүжіліп-қажушылықтан ~ *коррозионно-усталостное* ~ corrosion-fatigue cracking  
 термиялық ~ *термическое* ~ thermal cracking  
 цемент сақинасының ~-ы / ~ *цементного кольца* annulus cement fracturing, annulus cement shattering  
**ЖАРЫЛУ III** (қашау тістері) *скол* (*зубьев долота*) bit teeth chippage  
**ЖАРЫЛЫС** *взрыв* blast; explosion; shooting  
 әуе ~-ы / *воздушный* ~ air shooting  
 бағытталған ~ *направленный* ~ pin-point explosion  
 жабық кеңістіктегі ~ / ~ *в замкнутом пространстве* confined explosion  
 жер асты ~ *подземный* ~ underground explosion  
 қарсы ~ *обратный* ~ back shooting  
 созылмалы ~ *затяжной* ~ hangfire  
 сыйымдылықтағы ~ / ~ *в резервуаре* explosion in tank  
 топтық ~ *групповой* ~ pattern shooting  
 ұңғымадағы (кұйылуды үдету үшін жүзеге асырылатын) ~ / ~ *в скважине* (*производимый для интенсификации притока*) underground explosion  
 ішке бағытталған ~ / ~, *направленный внутрь* implosion  
 ядролық ~ *ядерный* ~ nuclear explosion  
**ЖАРЫЛЫСҚА ҚАРСЫ** *противовзрывной* antiknock  
**ЖАРЫЛЫСҚА ҚАУПСІЗ** *взрывобезопасный* explosion-proof, flame-resistant, flame-proof  
**ЖАРЫЛЫСҚА ҚАУІПТІ** *взрывоопасный* (dangerously) explosive, explosible



**ЖАРЫЛЫС ӨРТКЕ ҚАУІПТІ** *взрывопожароопасный* fire and explosion dangerous

**ЖАРЫЛЫСТАН ҚОРҒАЛҒАН** *взрывозащищенный* explosion-proof, blast-proof

**ЖАРЫСПА ЕМЕС** *непараллельность* nonparallelism, error in parallelism, out-of-parallelism

**ЖАС** *возраст* age

газдың ~-ы / ~ *газа* gas age

гелий бойынша ~-ы / ~ *по гелию* helium age

геологиялық ~ *геологический* ~ geological age

жыныстың ~-ы / ~ *пород* rock age

жыныстың салыстырмалы ~-ы / *относительный* ~ *пород* relative age of beds [formation]

қатпарлылықтың ~-ы / ~ *складчатости* age of folding

минералдану ~-ы / ~ *минерализации* age of mineralization

мұнайдың ~-ы / ~ *нефти* oil age

мұнайдың геохимиялық ~-ы / *геохимический* ~ *нефти* geochemical age of oil

салыстырмалы геологиялық ~ *относительный геологический* ~ relative geological age

тұғырғастың (су алабының) ~-ы / ~ *фундамента (бассейна)* basement age

хронологиялық ~ *хронологический* ~ chronological age

**ЖАСАУ** *создание:*

қырғыста (мұнайды ішінара жағу жолымен) жанатын қарсы алдын ~ / ~ *фронта горения в пласте (путем частичного сжигания нефти)* in-situ combustion

қырғыста қозғалатын жану ошағын ~ / ~ *в пласте движущегося очага горения* fire flooding

қырғыста электр өткізетін арналарды ~ / ~ *электропроводящих каналов в пласте* electrolinking

**ЖАСАУШЫ (ІСТЕУШІ)** *разработчик* development engineer

**ЖАТҚАН ОРЫН** *залегание* 1. (мұнай немесе газдың жатқан орны туралы – *о залежах нефти или газа*) occurrence 2. (қырғыстар, тау жыныстары туралы – *о пластах, горных породах*) bedding, folding, overlap, position

бүрмелердің синклиналды ~-ы / *синклинальное* ~ *складок* syncline folding

бүрмелердің тікелей ~-ы / *прямое* ~ *складок* acclinal folding

қабатты ~-ы / *слоистое* ~ laminar bedding

қырғыстардың бүрмелі ~-ы / ~ *складчатое* ~ *пластов* continuous bed folding

қырғыстардың үйлесімді ~-ы / *согласное* ~ *пластов* concordant [regular] bedding

қырғыстардың центриклиналды ~-ы / ~ *центриклинальное* ~ *пластов* centroclinal bedding

қырғыстың ~-ы / ~ *пласта* bed position, bedding

мұнайдың ~-ы / ~ *нефти* occurrence of oil [petroleum]

табиғи газдың ~-ы / ~ *природного газа* occurrence of natural gas

тау жыныстарының бүрмелі ~-ы / ~ *складчатое ~ горных пород* folding  
тау жыныстарының кері кетіп ~-ы / ~ *регрессивное ~ горных пород* offlap,  
regressive overlap

тау жыныстарының трансгрессивті ~-ы / *трансгрессивное ~ горных пород*  
onlap, transgressive overlap

тау жыныстарының үйлесімді ~-ы / *согласное ~ горных пород* concordance,  
conformability, conformity

тау жыныстарының үйлесімсіз ~-ы / *несогласное ~ горных пород*  
discordance, non-conformity, unconformability

**ЖАТУ** *залегать* embed, occur, lie

аздап көлбеулікпен ~ / ~ *с небольшим наклоном* dip gently, dip at low angle

қыртыстағы қабықтар арасында ~ / ~ *среди слоев в пласте* imbed

қыртыстар аралығында ~ / ~ *между пластами* interlay

қыртыстар арасында ~ / ~ *среди пластов* embed

қыртыстар астында ~ / ~ *под пластами* underlay ~ под углом dip

қыртыстар үстінде ~ / ~ *над пластами* overlay

төмен қарай ~ / ~ *вниз* dip

**ЖАУАПТЫ** *ответственный*:

жүктерді кранмен орын ауыстыру үшін ~ / ~ *за перемещение грузов краном*  
crane chaser

кеме бортында теңіз құрал-жабдықтарына күн сайын қызмет көрсету үшін  
~ / ~ *за повседневное обслуживание морского оборудования на борту судна*  
marine superintendent

қондырғыны пайдалану үшін ~ / ~ *за эксплуатацию установки* installation  
manager

**ЖАУАПТЫЛЫҚ** *ответственность* liability, responsibility

акцияны ұстаушылардың ~-ғы / ~ *держателей акций* liability of shareholders

материалдық ~ *материальная* ~ material responsibility

ортақ ~ *солидарная* ~ joint liability

**ЖАУЫП ТАСТАУ** *ликвидировать* abandon, eliminate; (жабу – *закрывать*)  
close down

ұнғыманы ~ / ~ *скважину* abandon a well

**ЖӘШІК (ТАРТПА, СУЫРМА)** *ящик* box, case

аккумуляторлы ~ *аккумуляторный* ~ accumulator box

буып-түюге арналған ~ *упаковочный* ~ packing box

кен жынысының үлгісіне арналған ~ / ~ *для керна* core box, core tray

конденсатордың ~-гі / ~ *конденсатора* condenser box

қалдыққа арналған ~ *отстойный* ~ sludge box

құрал-саймандардың жинағы бар ~ / ~ *с комплектом инструмента* tools'  
kit, tools' chest

мөлшерлейтін ~ *дозировочный* ~ batch box

сұйықты сүзгенде қалатын қалдықтың ~-гі / *шламовый* ~ sludge box

**ЖЕГІДЕЙ ЖЕУ** *разъедание*:

қышқылмен ~ / ~ *кислотой* attack by acid

**ЖЕКЕ БӨЛККЕ АЖЫРАТҚЫШ** *разъем* joint; connector  
су кірмейтін ~ *водонепроницаемый* ~ water-proof connector  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасын ~ / ~ *обсадной трубы* casing joint  
штепселді ~ *штепсельный* ~ plug connector

**ЖЕЛ ветер** wind

акустикалық ~ *акустический* ~ acoustical wind  
бағыттас ~ / *попутный* ~ tail [fair] wind  
басым ~ *господствующий* ~ prevailing [reigning] wind  
бүйір ~-і / *боковой* ~ cross [side] wind  
жағалау ~-і / *береговой* ~ offshore wind  
күн ~-і / *солнечный* ~ solar wind  
теңіз ~-і / *морской* ~ onshore wind

**ЖЕЛ БАҒЫТЫН КӨРСЕТКІШ** *ветроуказатель* wind cone, wind indicator

**ЖЕЛДЕТКІШ** *вентилятор* blower, fan

айдама ~ *нагнетательный* ~ forced-draught fan  
біліктегі ~ / ~ *на валу* shaft-mounted fan  
газ тазалайтын ~ *газоочистный* ~ gas-cleaning fan  
жасанды тарту күшіне арналған ~ / ~ *для искусственной тяги* induced-draught fan

желдетудің тармақты ~-і / ~ *приточной вентиляции* forced-ventilation [inlet] fan

жұтып алатын ~ *всасывающий* ~ drawing fan

кептіргіш ~ *сушильный* ~ drying fan

көп қалақты ~ *многолопастный* ~ multiblade fan

қалақты ~ *лопастный* ~ blade-type fan

қалақты дөңгелегі бар ~ / ~ *с лопастным колесом* paddle-wheel fan

өстік ~ *осевой* ~ axial(-flow) fan

пневмат

икалық жетегі бар ~ / ~ *с пневматическим приводом* compressed-air operated fan

созатын ~ *вытяжной* ~ exhauster, exhaust [suction, induced-draft] fan

сорып алатын ~ *отсасывающий* ~ inlet fan

сыртқа тебуші ~ *центробежный* ~ centrifugal fan

турбиналы ~ *турбинный* ~ turbine blower

үрлейтін ~ *дутьевой* ~ blow [blast (air)] fan, blower

үрлейтін ~ *продувочный* ~ scavenger fan

шаң үрлейтін ~ *пылевой* ~ dust exhaust fan

ығыстырып шығару ~-і / ~ *вытеснения* positive displacement fan

ылғалдандырғышы бар ~ / ~ *с увлажнителем* wet-suction fan

**ЖЕЛДЕТУ** *вентиляция* 1. ventilation 2. (*система*) ventilation system

жасанды ~ *искусственная* ~ forced draft; artificial [induced] ventilation

көмекші ~ *вспомогательная* ~ secondary ventilation

қапталдық ~ *фланговая* ~ radical ventilation

мәжбүрлі ~ *принудительная* ~ forced ventilation  
орталық ~ *центральная* ~ central ventilation  
өнеркәсіптік ~ *промышленная* ~ industrial ventilation  
табиғи ~ *естественная* ~ natural ventilation; uncontrolled ventilation  
табиғи тарту күші бар ~ / ~ с *естественной тягой* natural draft ventilation  
тармақты ~ *приточная* ~ plenum ventilation  
тартып ~ *вытяжная* ~ exhaust ventilation  
тауелсіз ~ *независимая* ~ independent ventilation  
тұйық ~ *замкнутая* ~ closed-circuit ventilation  
тіреуіші бар ~ / ~ с *подпором* overpressure ventilation  
үрлеп ~ / ~ *обдувом* shell ventilation

**ЖЕЛДІҢ ҰЙЫТҚУЫ** *порыв ветра* wind gust

**ЖЕЛОН** *желонка* bailer

автоматты ~ *автоматическая* ~ automatic bailer

бұрғылау ~-ы / *буровая* ~ dart bailer

грейферлі ~ *грейферная* ~ clam-shell bailer

қақпағы бар ~ / ~ с *клапаном* valve bailer

мікбасты ~ *поршневая* ~ piston bailer

орталықтауышы бар ~ / ~ с *центратором* guided bailer

пневматикалық ~ *пневматическая* ~ air bailer

секциялы ~ *секционная* ~ sectional bailer

сұйықты айдауға арналған ~ / ~ для *выкачивания жидкости* dump bailer

тазалаушы ~ *очистительная* ~ cleanout bailer

тарталды ~ *тартальная* ~ oil bailer

ұңғымаға цемент ерітіндіні құюға арналған ~ / ~ для *заливки цементного раствора в скважину* cement dump

ұңғыманы тазалауға арналған ~ / ~ для *чистки скважин* cleanout bailer;  
mud socket

ұңғыманы тереңдетуге арналған ~ / ~ для *углубления скважины* bailer  
conductor

цементтеуші ~ *цементировочная* ~ dump bailer

**ЖЕЛ ӨЛШЕУІШ** *ветромер* wind gage, anemometer

**ЖЕЛПУІШ** *веер*:

жарылысты ұңғыманың ~-і / ~ *взрывных скважин* blast-hole ring

**ЖЕЛІ (БАҒЫТ)** *линия* line

ағыстың ~-сі / ~ *потока* current line

аз қарсыласу ~-сі / ~ *малого сопротивления* line of weakness

азимут ~-сі / ~ *азимута* azimuth line

айналма ~ *обводная* ~ bypass line, loop

айналма көмекші ~ *циркуляционная вспомогательная* ~ circulation booster  
line

акустикалық байланыс ~-сі / ~ *акустической связи* acoustic communication line

алауот ~-сі / *факельная* ~ flare line

артылдырып құю (сыйымдылық ыдысы) ~-сі / ~ *перелива (резервуара)*

overflow line

арынды ~ *напорная* ~ pressure line

ауырлық күшінің әрекет ету ~-сі / ~ *действия силы тяжести* gravitational

vertical

басқару ~-сі / *управляющая* ~ control [pilot] line

басталу ~-сі / ~ *наступления* encroachment line

бедердің үстіңгі бетінің ~-сі / ~ *поверхности рельефа* terrain line

бұзылу ~-сі / ~ *нарушения* line of dislocation

бұрғылау ерітіндісіне арналған лақтырып тастау ~-сі / *выкидная* ~ для бурового раствора drilling mud flow line

бұрмаланған көлемдер ~-сі / ~ *искаженных масштабов* zero line

газ жинау ~-сі / *газосборная* ~ gas gathering line

газ қабылдау ~-сі / *газоприемная* ~ gas inlet [incoming gas] line

газ тәрізді бұрғылау агентіне арналған лақтырып тастау ~-сі / *выкидная* ~ для газообразного бурового агента exhaust [blowie] line

газды бұрып алып кету ~-сі / *газоотводная* ~ gas outlet [outgoing gas] line

газды тастау ~-сі / ~ *сброса газа* gas blowoff line

газды түзулеу ~-сі / *газоуравнительная* ~ gas equalizing line

гранулометриялық құрамның ~-сі / ~ *гранулометрического состава* grain-size curve

есептелудің басталу ~-сі / ~ *начала отсчета* reference line

жағып жіберуге арналған газды бұрып алып кету ~-сі / *газоотводная* ~ для сжигания flare line

жанасу ~-сі / ~ *касания* line of contact

жаппай ~ *сплошная* ~ full [solid] line

жарылыс бекетінің ~-сі / ~ *взрывных пунктов* shot point line

жер бетіндегі ~ *наземная* ~ overland [surface] line

жоғары қысым ~-сі / ~ *высокого давления* high-pressure line

кен жыныстарына сіңген су ~-сі / ~ *инфильтрации* line of percolation

кен ұңғымасын ауамен тазалау арқылы бұрғылау кезінде, бұрғыланған кен жынысына арналған лақтырып тастау ~-сі / *выкидная* ~ для выбуренной породы при бурении с очисткой забоя воздухом blowing line

кері жуу ~-сі / ~ *обратной промывки* reverse circulation line

кері жууға арналған ~ / ~ для *обратной промывки* backwash line

конденсат-су ~-сі / ~ *конденсат-вода* condensate-water line

көлбеулік негіздік ~ *наклонная базисная* ~ sloping base line

көрінетін ~ / ~ *видимости* line of sight

кіргізу ~-сі / ~ *впуска* admission [upstream, suction] line

қаньғу ~-сі / ~ *насыщения* saturation line

қарсы қысым жасауға арналған ~ / ~ для *создания противодействия* back-pressure line

қиылысу ~-сі / ~ *пересечения* line of intersection

қиысушы ~ *секущая* ~ secant

қолбелгі қою ~-сі / ~ *визирования* axis of sight, observing line

куат ~-сі / *силовая* ~ power [field] line, line of force  
 құрал-сайманды теңселтуге арналған (су асты ұңғымасында) ~ / ~ *для за-  
 качки инструмента (в подводную скважину)* tool injection line  
 құрама ~ *сборная* ~ gathering line  
 құю ~-сі / *наливная* ~ loading [filling] line  
 қыртыстану ~-сі / ~ *напластования* stratification line  
 қысым орталығының ~-сі / ~ *центров давления* center-of-pressure line  
 қысымды реттеу ~-сі / ~ *регулирования давления* pressure control line  
 манифольд ~-сі / ~ *манифольда* manifold line  
 мәліметтерді беру ~-сі / ~ *передачи данных* data line  
 мұнайды жинау ~-сі / *нефтеборная* ~ oil gathering line  
 нөлдік иілу ~-сі / ~ *нулевого склонения* zero [agonic] line  
 нөлдік куат ~-сі / ~ *нулевых напряжений* neutral axis  
 ойылып құлау ~-сі / ~ *обрушения* line of caving  
 орталық кәріз ~-сі / *канализационная* ~ effluent [disposal] line  
 орталықтандырушы ~ *центровая* ~ line of centers, pitch line  
 өлкелік су ~-сі / ~ *краевой воды* edge-water line  
 саз ~-сі / ~ *глин* shale (deflection) line  
 сарқынды су ~-сі / ~ *сточная* ~ overflow line  
 сейсмикалық ~ *сейсмическая* ~ seismic line  
 сейсмо тектоникалық ~ *сейсмотектоническая* ~ tectoseismic line  
 су бөлетін бағананы нық бекіту ~-сі / ~ *глушения водоотделяющей колонны*  
 riser kill line  
 су бөлетін бағананың штуцерлі ~-сі / *штуцерная* ~ *водоотделяющей колон-  
 ны* riser choke line  
 суды тастау ~-сі / ~ *сброса воды* water drainage line  
 сулануға арналған ~ / ~ *для заводнения* water flood line  
 сұрыптау ~-сі / ~ *выборки* selection line  
 сығып толтыру ~-сі / *нагнетательная* ~ discharge [delivery] line  
 сыйымдылық ыдысының лақтырып тастау ~-сі / *выкидная* ~ *резервуара*  
 tank flow [tank shipping] line  
 тастау ~-сі / ~ *сброса* fault line, fault trace  
 тасымалдау ~-сі / *транспортная* ~ transportation line  
 тектоникалық ~ *тектоническая* ~ trend [tectonic] line  
 теңгеру ~-сі / *уравнительная* ~ balance [equalizing] line  
 технологиялық ~ *технологическая* ~ production line  
 торапты ~ *магистральная* ~ load line  
 төгу ~-сі / *сливная* ~ drain [drop-out] line  
 трансмиссиялық ~ *трансмиссионная* ~ transmission line  
 тісті ілмектелу ~-сі / ~ *зубчатого зацепления* gear line  
 ұңғымаға құю ~-сі / ~ *долива скважины* fill-up line  
 ұңғыманы нық бекіту ~-сі / ~ *глушения скважины* kill line  
 ұңғыманы нық бекіту үшін ерітіндіні алып келетін ~ / ~ *подводящая рас-  
 твор для глушения скважины* kill line

ұсталып қалу ~-сі / ~ *задержки* delay line  
үдеу ~-сі / ~ *нарастания* line of growth  
цементтеу ~-сі / *цементировочная* ~ cementing line  
штуцерлі ~ *штуцерная* ~ choke line  
штуцерлі және ұңғыманы нық бекіту ~ / ~ *штуцерная и глушения скважины* integral choke and kill lines  
шығару ~-сі / *выпускная* ~ exhaust line  
шығыңқы ~ *выпуклая* ~ raised line  
ықпал ету ~-сі / ~ *влияния* influence line  
іс жүзіндегі көкжиектің ~-сі / ~ *действительного горизонта* true horizon line

электр беру ~-сі / ~ *электропередачи* (power) transmission line  
электр энергиясын беру ~-сі / ~ *передачи электроэнергии* power mains, power line

**ЖЕМІРУ** *абразия* abrasion

желмен ~ *ветровая* ~ wind abrasion

мұзды ~ *ледниковая* ~ glacial abrasion

өзенді ~ *речная* ~ fluvial abrasion

сүмен ~ *водная* ~ water abrasion

теңізді ~ *морская* ~ marine erosion; wave abrasion

толқынды ~ *волновая* ~ wave abrasion

**ЖЕР АСТЫ** *подпочвенный* underground

**ЖЕР АСТЫ СУЫ** *грунтовка* coat, (under)coating, priming

**ЖЕР БЕТІНДЕГІ** *надземный* elevated, above-ground, overhead

**ЖЕР ҚОЙНАУЫ** *недра* bowels, subsurface; mineral resources

**ЖЕР МАНТИЯСЫ** *мантия Земли* Earth's mantle, Earth's shell, mantle of the Earth

**ЖЕР СУЛАНДЫРУ** *обводнять* encroach

**ЖЕРЛЕНГЕН** *погребенный* buried, connate, embedded

терең ~ *глубоко* ~ deeply buried

**ЖЕРЛЕСТІРІЛМЕГЕН** *незаземленный* earth-free, off-ground

**ЖЕТЕ/К (ЖЕЛІ)** *привод* actuating device, actuator, drive, shaft, transmission  
айнымалы токпен жұмыс істейтін электр қозғалтқыштың ~-гі / ~ *от электродвигателя переменного тока* alternating-current generator

бұрғылау қондырғысының ~-гі / ~ *буровой установки* drilling-rig drive

генератордың ~-гі / ~ *генератора* generator drive

қозғалтқыштың ~-гі / ~ *от двигателя* power drive

ротордың ~-гі / ~ *ротора* rotary drive

сорғының ~-гі / ~ *насоса* pump drive

тереңнен сору сорғысының ~-гі / ~ *глубинного насоса* subsurface pump drive

**ЖЕТКІЗЕ БҰРҒЫЛАУ** *добуривание* drilling-in

**ЖЕТКІЗУ І доведение:**

құбыр желісін жағалауға дейін ~ / ~ *трубопровода до берега* beaching a pipeline

талап етілген параметрге дейін ~ / ~ до *требуемых параметров* conditioning

**ЖЕТКІЗУ II доставка** delivery, handling, haul(age)

бұрғылау мұнарасына ~ / ~ на *буровую* moving in

құрал-сайманды ~ / ~ *оборудования* equipment delivery

мұнайды ~ / ~ *нефти* oil delivery

**ЖЕТКІЗУ III подводить** deliver, feed; carry, convey

**ЖЕТКІЗІП ҚҰЮ доливать** (сыйымдылық, бак – *резервуар, бак*) top [fill] up

**ЖЕТПЕЙ ӨЛШЕНГЕН недовес** underweight

**ЖЕТІЛДІРУ I модернизация** modernization

**ЖЕТІЛДІРУ II (ЖАҚСАРТУ) разрабатывать:**

ашық кенішті ~ / ~ *карьер* quarry

ашық тәсілмен ~ / ~ *открытым способом* excavate

құрылымды ~ / ~ *конструкцию* develop

**ЖЕТІЛДІРУ III (КЕМЕЛНЕ КЕЛТІРУ) усовершенствование**

development, improvement; (жетілдіру – *модернизация*) bringing-up to date, updating

**ЖЕТІЛМЕГЕНДІК несовершенство** imperfection

ашу дәрежесі бойынша ұңғыманың ~-гі / ~ *скважины по степени вскрытия* well imperfection due to partial penetration

аяқтау тәсіліне орай ұңғыманың ~-гі / ~ *скважины из-за способа закончивания* well imperfection due to the method of completion

ұңғыманың ~-гі / ~ *скважины* well imperfection

ұңғыманың гидродинамикалық ~-гі / *гидродинамическое* ~ *скважины hydrody-namic(al)* imperfection

**ЖЕТІЛУ (ТҮТАСУ) срацивание:**

өте жақын ~ / ~ *впритык* butt

сымдардың ~-і / ~ *проводов* binding

**ЖЕТІСПЕУШІЛІК недостаток:**

газдың ~-гі / ~ *газа* gas shortage

мұнайдың ~-гі / ~ *нефти* oil shortage

Жарылғыш заттар (ЖЗ) взрывчатое вещество (**ВВ**) blasting agent, explosive

**ЖИЕКТЕМЕ рамка** frame

біріктіру ~-сі / *соединительная* ~ tenninal [connecting] strip

кадрлаушы ~ *кадрирующая* ~ masking frame

картаның ~-сі / ~ *карты* map margin

нысаналау ~-сі / *визирная* ~ finder frame

**ЖИЕКТЕУ оконтуривание** contouring, delimitation, delineation

мұнай кеніштерін ~ / ~ *нефтяных месторождений* delineation of oil fields

**ЖИНАҚ набор:**

бөлшектер ~-ғы / ~ *деталей* kit

кілттер ~-ғы / ~ *ключей* wrench set, wrench kit

құрал-саймандар ~-ғы / ~ *инструментов* tool kit

мәліметтер ~-ғы / ~ *данных* data set

**ЖИНАҚТАМА комплект** assembly, set



бұрғылау ~-сы / *бурильный* ~ drilling tools  
 бұрғылау құрал-жабдығының ~-сы / ~ *бурильного оборудования* drilling equipment set  
 қосымша қажет бөлшектердің ~-сы / ~ *запасных частей* set of spare parts  
 құралдардың ~-сы / ~ *инструментов* tools' kit  
 құтқару құралдарының ~-сы / *спасательный* ~ abandonment [survival] suit  
 су бөлетін бағанның ~-сы / ~ *водоотделяющей колонны* riser assembly  
 тісті дөңгелектердің ~-сы / ~ *зубчатых колес* gear set  
 ұңғыманы ұстап тұру құбырының ~-сы / ~ *обсадных труб* casing string set  
**ЖИНАҚТЫЛЫҚ** *сходимость* convergence  
 ағынның ~-ғы / ~ *потока* convergence of flow  
**ЖИНАЛУ** *инфильтрат* infiltrate  
**ЖИНАСТЫРУ** *накопление* accumulation  
 бұрғылаудың сүзілген қалдығын ~ / ~ *бурового шлама* accumulation of cuttings  
**ЖИНАУ (ЖИЮ)** *сбор* collection, gathering  
 газды ~ / ~ *газа* gas collection, gathering of gas  
 мұнай мен газды ~ / ~ *нефти и газа* oil and gas gathering  
 мұнайды ~ / ~ *нефти* gathering of oil  
 өзі ағу арқылы мұнайды ~ / ~ *нефти самотеком* gravity-type oil gathering  
 сарқынды суларды ~ / ~ *сточных вод* sewage disposal  
 судың бетіндегі мұнайды ~ / ~ *нефти с поверхности воды* skimming  
**ЖИНАУШЫ (ЖИНАҚТАУШЫ)** *накопитель* accumulator  
**ЖИЛІК** *частота* frequency  
 автотербелістер ~-гі / ~ *автоколебаний* free-running frequency  
 айналу ~-гі / ~ *вращения* rotations per minute, rotational speed, speed of rotation  
 ақаулар ~-гі / ~ *отказов* failure rate  
 бұрғылау қашауының айналу ~-гі / ~ *вращения бурового долота* drilling bit rotations per minute  
 бұрғылау құрал-сайманының айналу ~-гі / ~ *вращения бурового инструмента* drilling tool rotations per minute, drilling tool rotation speed  
 бұрыштық ~ *угловая* ~ angular [radian] frequency  
 дабылдың ~-гі / ~ *сигнала* signal frequency  
 дыбыстық ~ *звуковая* ~ sonic [sound, audio, acoustical] frequency, AF  
 ең үлкен ~ *наибольшая* ~ upper frequency  
 естілетін ~ *слышимая* ~ audio frequency  
 желінің ~-гі / ~ *сети* network frequency  
 жиі болып тұратын (елеуіш туралы) ~ *частый (о сите)* narrow-meshed  
 жоғарғы ~ *высокая* ~ high frequency HF  
 жөндеудің ~-гі / ~ *ремонта* repair rate  
 жұмыс ~-гі / *рабочая* ~ operating frequency  
 заттың ауыспалы кезеңінің ~-гі / *критическая* ~ critical frequency  
 кешендік ~ *комплексная* ~ complex frequency

көлденең тербелістердің ~-гі / ~ *поперечных колебаний* frequency in roll, roll frequency

көрсетілген ~ *номинальная* ~ nominal frequency

көтеріп тұратын ~ *несущая* ~ carrier (frequency)

куат беруші токтың ~-гі / ~ *питающего тока* supply frequency

негізгі ~ *основная* ~ base frequency

нөлдік ~ *нулевая* ~ zero frequency

өндірістік ~ *промышленная* ~ commercial [mains] frequency

резонансқа түскен ~ *резонирующая* ~ axial resonant frequency

соғылу ~-гі / ~ *биений* beat frequency

соққылардың ~-гі / ~ *ударов* percussion frequency

теңгергіш тербетулерінің ~-гі / ~ *качаний балансира* beam oscillation frequency

тербелістер ~-гі / ~ *колебаний* vibration frequency

тербелістің өзіндік ~-гі / *собственная* ~ *колебаний* natural frequency

тербелістің сипаттамалық ~-гі / *характеристическая* ~ *колебаний* characteristic frequency

тербетулер (станок-сорғыштар) ~-гі / ~ *качаний (станка-качалки)* oscillation frequency

толқындар ~-гі / ~ *волны* wave frequency

төменгі ~ *низкая* ~ low frequency, LF

түсіріп-көтеру операцияларының ~-гі / ~ *спускоподъемных операций* trip frequency

ұзына бойғы тербелістердің ~-гі / ~ *продольных колебаний* frequency in pitch, pitch frequency

ұршықша оқпанының айналу ~-гі / ~ *вращения ствола вертлюга* swivel stem rotations per minute

циклдердің ~-гі / ~ *циклов* cycle frequency

шақырулар ~-гі / ~ *вызовов* calling rate, calling frequency

шекті ~ *предельная* ~ cut-off [limiting] frequency

эталондық ~ *эталонная* ~ standard frequency

**ЖОБА (НҮСҚА) проект** design, scheme; program

бағананы түсіру мен цементтеу ~-сы / ~ *на спуск и цементирование колонны* casing running and cementing procedure

жасалымға дейінгі ~ / ~ *доработки* additional development program

кеніш жасалымының ~-сы / ~ *разработки месторождения* development program

қосымша өндіру бойынша жұмыстың ~-сы / ~ *работы по вторичной добыче* secondary recovery project

өңделіп болған ~ *переработанный* ~ revised design

сала аралық ~ *межотраслевой* ~ joint industry project

ұңғыманы бекіту ~-сы / ~ *крепления скважины* casing program

**ЖОБАЛАУ проектирование** designing, planning

ұңғыманы ~ / ~ *скважины* planning of well

## **ЖОҒАЛТУ (АЙЫРЫЛУ) *потер/я* loss**

- абсорбция салдарынан ~ ~ *вследствие абсорбции* absorption loss  
айналып тұруды ~ / ~ *циркуляции* lost of circulation, lost returns  
арынды ~ / ~ *напора* head loss  
аэрацияланған ~ *аэрированный* ~ aerated flow  
булану салдарынан мұнайды ~ / ~ *нефти от испарения* shrinkage  
бұрғылау ерітіндісін ~ / ~ *бурового раствора* drilling mud stream [flow]  
бұрғылау ерітіндісінің ~-лары / ~и *бурового раствора* drilling mud loss  
бұрғылау қашауының диаметрін ~ / ~ *диаметра бурового долота* drilling bit gage loss  
гидравликалық ~-лар / *гидравлические* ~и resistance head, fluid-flow pressure loss  
желідегі (ғаздағы) ~-лар / ~и *в линии (газа)* line loss  
желілік ~ *линейный* ~ linear flow  
жұмыс уақытын ~ / ~ *рабочего времени* lost-time accident  
жылулық ~-лар / *тепловые* ~и heat losses поток current, flow, stream  
кері ~ *обратный* ~ backwash  
кіру кезінде ~ / ~ *на входе* inlet loss  
қуатты ~ / ~ *мощности* power dissipation, power waste  
қуатты ~ / ~ *энергии* power loss, power waste  
құбыр желісінде қозғалған мұнай өнімдерін ~ / ~ *движущегося в трубопроводе нефтепродукта* oil stream  
құбыр желісіндегі ~ / ~ *в трубопроводе* (pipe)line pressure loss  
құрылымдық өзекпен бірге ~ / ~ *со структурным ядром* plug flow  
қысымды ~ / ~ *давления* pressure drop  
лайлы ~ *грязевой* ~ sill  
ламинарлы ~ *ламинарный* ~ laminar flow  
орнатылмаған ~ *неустановившийся* ~ unsteady flow  
өрлемені ~ *восходящий* ~ upward flow, upflow  
сақиналы кеңістіктегі гидравликалық ~-лар / *гидравлические* ~и *в кольцевом пространстве* pressure loss in annulus  
сақтау кезінде мұнай өнімдерін ~ / ~ *нефтепродуктов при хранении* oil-stock loss  
сақтау кезіндегі ~-лар / ~и *при хранении* storage losses  
селдік ~ *селевой* ~ mudflow  
сығып толтыратын ~ *нагнетательный* ~ downstream  
турбулентті ~ *турбулентный* ~ turbulent flow  
тұрақтылықты ~ / ~ *устойчивости* crippling  
ұңғыманың диаметрін ~ / ~ *диаметра скважины* gage loss of hole  
шығарып тастау желісіндегі гидравликалық ~-лар / *гидравлические* ~и *на выкидной линии* discharge pipe losses
- ЖОҒАРЫ АҒЫНДЫ *высоконапорный* high-head, high-pressure**  
**ЖОҒАРЫ ДӘРЕЖЕЛІ ӨТП КЕТЕТІН *высокопроницаемый* high-permeable**

**ЖОҒАРЫ ДЕБИТТІ** *высокодебитный* high-output

**ЖОҒАРЫ КҮКІРТТІ** *высокосернистый* sour, high-sulfur

**ЖОҒАРЫ ҚҰАТТЫ** *высокомоцный* heavy-duty

**ЖОҒАРЫ ӨНІМДІ** *высокопроизводительный* highly productive, high-output

**ЖОҒАРЫ СЕЗІМТАЛ** *высокочувствительный* highly sensitive

**ЖОҒАРЫЛАТУ** *повышать:*

жылдамдығын ~ / ~ *скорость* gear up

сорғының пәк-ін (пайдалы әсер коэффициенті) ~ / ~ *кпд насоса* improve pump efficiency

**ЖОҒАРЫЛАУ I (КӨТЕРІЛУ)** *подъем 1.* (деңгейдің – *уровня*) ascent, elevation, rise, lift 2. (жүкшығырмен – *лебедкой*) lifting, hoisting; (ұңғымадан – *из скважины*) pulling out

бағананың ~-і / ~ *колонны* pulling out the string

бақыланатын ~ *контролируемый* ~ controlled ascent

бұрғылау бағанасының ~-ы / ~ *бурильной колонны* pulling out the drill string

бұрғылау қашауының ~-ы / ~ *бурового долота* pulling out of drill bit

континенттік ~ *континентальный* ~ continental rise

құбырдан тыс кеңістік бойынша ~ / ~ *по затрубному пространству* lifting through the annular space

құралдың жүкшығырмен ~-і / ~ *инструмента лебедкой* tool hoisting

мұнайдың ~-і / ~ *нефти* lifting of oil

мінбе діңгегінің ~-і / ~ *мачтовой вышки* raising of mast

мінбенің ~-ы / ~ *вышки* derrick erection [raising]

сатыланған (сүңгуірдің) ~ *ступенчатый* ~ (*водолаза*) decompression

сұйықтың ~-ы / ~ *жидкости* lifting of liquid

тартүтікгі ~ *капиллярный* ~ capillary rise, capillary lift

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-і / ~ *обсадной колонны* pulling out the casing string

үстіңгі бетке ~-і / ~ *на поверхность* bringing up to the surface

**ЖОҒАРЫЛАУ II (ҚҰЙЫЛУ, ҮДЕУ)** *прилив* boss

жуу шүмегінің астында ~ / ~ *под промывочное сопло* nozzle boss

конус тәрізді ~ *конусообразный* ~ nipple

қолмен ажыратуға арналған ~ / ~ *для ручного отцепления* manual override boss

**ЖОЙЫЛҒАН** *ликвидированный* (ұңғыма туралы – *о скважине*) abandoned

**ЖОЙЫЛЫП КЕТУ** *исчезать* die out, disappear

**ЖОЙЫП ТАСТАУ** *устранять:*

бұзылушылық себептерін ~ / ~ *причину неисправностей* remove the cause of a trouble

дұрыс жұмыс істемеуді ~ / ~ *неполадки* debug, doctor

**ЖОҚ БОЛУ (ЖОҚТЫҚ)** *отсутствие:*

ағыстың ~-ы / ~ *потока* no-flow condition

біріктірудің ~-ы / ~ *соединения* lack of bond

қоспалардың ~-ы / ~ *примесей* freedom from impurities  
қыртыс контурындағы тармақтың ~-ы / ~ *притока на контуре пласта*  
closed boundary

тепе-теңдіктің ~-ы / ~ *равновесия* imbalance  
улылықтың ~-ы / ~ *токсичности* nontoxicity  
іліктірудің ~-ы / ~ *сцепления* lack of adhesion

**ЖОЛ І пұт:**

толқындардың ~-ы / ~ *волн* wave path

**ЖОЛ ІІ (ТРАССА) *трасса*** route

құбыр желісінің ~-ы / ~ *трубопровода* pipeline route

ұңғыма оқпанының ~-ы / ~ *ствола скважины* course of hole, hole path

**ЖОЛ БОЙЫНДАҒЫ ЖҮК ҚОЙМАСЫ *пакгауз*** warehouse, storehouse;  
freight house

**ЖОЛ ТАЛҒАМАЙТЫН АВТО *вездеход авто*** cross-country [all-terrain]  
vehicle, off-road truck

**ЖОЛ ТАРТУ *трассировка*** laying

құбыр желісіне ~ / ~ *трубопровода* pipeline layout

**ЖОНҒЫШ (КЕСКІШ) *резец*** chisel, cutter

бұрғылап тесуге арналған ~ / ~ *для рассверливания* boring cutter

жартылай кристаллды алмасты ~ *поликристаллический алмазный* ~  
polycrystalline diamond cutter

қашайтын ~ *растачивающий* ~ boring cutter

**ЖОҢҚА *стружка*** chip, cut

целлофанды ~ *целлофановая* ~ shredded cellophane

**ЖОСПАР *план:***

бұрғылау жұмыстарының ~-ы / ~ *буровых работ* drilling program

жасалым (көшістің) ~-ы / ~ *разработки (месторождения)* development program

құбыр желісі трассасының ~-ы / ~ *трассы трубопровода* route of pipeline

құбыр желісінің құрылыс ~-ы / ~ *строительства трубопровода* pipeline  
project

өндіру ~-ы / ~ *добычи* production program

өндірістік ~ *производственный* ~ production schedule

**ЖОСПАРЛАУ *планирование*** planning

геологиялық-кәсіпшілік ~ *геолого-промысловое* ~ geologic productioi  
planning

егжей-тегжейлі кәсіпшілік ішінде ~ *детальное внутрипромысловое* ~  
detail field development planning

өндіруді ~ / ~ *добычи* production planning

**ЖОСЫҚ (ТӘРТІП, ТӘЛІМ) *поведение*** behavior

қыртыстың ~-ғы / ~ *пласта* reservoir behavior, reservoir performance

су айдауыш мұнара режиміндегі қыртыстың ~-ғы / ~ *пласта с водонапор-ным режимом* performance of water-drive reservoir

сүйреу кезіндегі құрылымның ~-ғы / ~ *конструкции при буксировке*  
behavior of structure under tow

ұңғыманың ~-ғы / ~ *скважины* performance of a well

фазалық ~ *фазовое* ~ phase behavior

**ЖОТА хребет** ridge

антиклиналды ~ *антиклинальный* ~ anticlinal ridge

су асты ~-сы / *подводный* ~ submerged ridge

тау ~-сы / *горный* ~ mountain range, mountain ridge

тұз ~-сы / *соляной* ~ salt ridge

**ЖОЮ I (ТАРАТУ) ликвидация** liquidation, elimination, abandonment

ағып кетуді ~ / ~ *утечек* leakage elimination

апатты ~ / ~ *аварий* accident elimination

біріккен кәсіпорынды ~ / ~ *совместного предприятия* dissolution of a joint venture

гидраттарды ~ / ~ *гидратов* hydrate elimination

жарғымен келісілген ~ / ~ *оговоренная уставом* liquidation stipulated by statutory documents

кәсіпорынды ~ / ~ *предприятия* closing-down of an enterprise

келісім-шартты ~ / ~ *контракта* closing out a contract

қаратып алу ~ / ~ *поглощения* lost circulation control

қорды ~ / ~ *фондов* liquidation of funds

құбырды ұстап алуды ~ / ~ *прихвата труб* releasing of stuck pipes

нақты ~ *реальная* ~ actual liquidation

толық ~ *полная* ~ complete liquidation

ұңғыма оқпанындағы тығынды ~ / ~ *пробки в стволе скважины* borehole bridge elimination

ұңғыманы ~ / ~ *скважины* well abandonment, abandonment of a well

ұңғыманы бір жолата ~ *окончательная* ~ *скважины* permanent well abandonment

филиалды ~ / ~ *филиала* dissolution of a branch

шартты ~ *условная* ~ conditional liquidation

**ЖОЮ II устранение:**

бұзылушылықты ~ / ~ *неисправностей* trouble-shooting

пайдалану кезіндегі бұзылуды ~ / ~ *эксплуатационных неполадок* elimination of operational problems

салбырап тұруды ~ / ~ *провисания* sag take-up

шуды ~ / ~ *шума* noise elimination

**ЖӨНДЕУ I** (жабдық) *наладка (оборудования)* adjustment, sett(ing)-up

**ЖӨНДЕУ II (ЖАМАУ-ЖАСҚАУ) ремонт** repair, maintenance, remedy

жолдың үстіңгі қабатын ~ / ~ *дорожного покрытия* patch work, patching repair

жоспардан тыс ~ *внеплановый* ~ off-schedule maintenance

күрделі ~ *капитальный* ~ (general) overhaul, maintenance, workover, major repair

қалпына келтіретін ~ *восстановительный* ~ reconditioning

құбыр желісінің ағымдағы ~-і / *текущий* ~ *трубопровода* pipeline maintenance

сорғыларды ~ / ~ *насосов* pump repair  
су асты ~-і / *подводный* ~ underwater repair  
сұйыққойманың сыртқы қабын ~ / ~ *корпуса резервуара* tank surface  
reconditioning

ұңғымаларды ~ / ~ *скважины* remedial work on well, well repair, well remedy  
ұңғыманың ағымдағы ~-і / *текущий* ~ *скважины* well maintenance (running)  
job, well servicing

ұңғыманың жер асты ~-і / *подземный* ~ *скважины* well remedial work,  
production maintenance of well

ұсақ ~ *мелкий* ~ minor repair

**ЖӨНДЕУГЕ ЖАТАТЫНДЫҚ** *ремонтпригодность* maintainability

**ЖӨНДЕУШІ** *монтер* mounter, fitter

байланысты ~ / ~ *связи* communication technician

желлік ~ *линейный* ~ line(s)man

кабелді ~ *кабельный* ~ cableman, cable splicer

**ЖӨНЕЛТУ** *отправлять* ship; dispatch

автомашина тасымалымен ~ / ~ *автотдорожным транспортом* dispatch by  
track

су тасымалымен ~ / ~ *водным транспортом* ship by water

теміржол тасымалымен ~ / ~ *железнодорожным транспортом* dispatch by rail

**ЖУАНДАУ (ҚАЛЫҢДАУ) утолщение:**

қырғыстың ісініп ~-ы / *раздутое* ~ *пласта* belly

**ЖУРНАЛ** *журнал* log (book)

бұрғылау ~-ы / *буровой* ~ drilling record, drilling log (book), driller's log

жыныс үлгілерінің талдау мәліметтерін тіркеу ~-ы / ~ *регистрации данных*  
*анализа кернов* core analysis [core sample] log

өндіру ~-ы / ~ *добычи* production record

**ЖУУ I** *вымывать* outwash, wash over, wash away, hollow out

**ЖУУ II (ЖУЫП-ШАЮ)** *промывка* flushing, wash(ing), washover

бұрғылау ерітіндісімен ~ / ~ *буровым раствором* drilling mud washing  
[flushing]

кері бағытта ~ / ~ *в обратном направлении* backwashing, reverse circulation

қою сазды ерітіндімен ~ / ~ *густым глинистым раствором* thick flushing

құбыр желісін ~ / ~ *трубопровода* pipeline flushing

сазды ерітіндімен ~ / ~ *глинистым раствором* clay flushing

сумын ~ / ~ *водой* water flushing

сұйықтың ағынымен ~ / ~ *струей жидкости* flushing

сілтілі ерітіндімен ~ / ~ *щелочным раствором* alkali washing

ұңғыманы қатты су ағынымен ~ / ~ *скважины сильной струей воды* jetting

ұңғыманы қышқыл ерітіндімен ~ / ~ *скважины кислотным раствором*  
acid washing

ұңғыманы ыстық мұнаймен ~ / ~ *скважин горячей нефтью* hot oiling

**ЖУЫП КЕТПРУ** *вытраивать* erode, etch away, remove by etching

**ЖУҚА ҚАБАТ/Ы** *пропласток* interlayer, stringer

газды ~ *газовый* ~ gas streak

жоғары арынды ~ *высоконапорный* ~ high-pressure stringer

қатты жыныстың ~ / ~ *твердой породы* bed of hard rock

өнімді ~ *продуктивный* ~ effective pay

саздың ~ / ~ *глины* clay parting, clay section

тұздың ~ / ~ *соли* salt stringer

тығыз ~ *плотный* ~ tight stringer

**ЖҰҚА ТҮЙРЛІ** *тонкозернистый* fine-grained

**ЖҰҚАЛАП ҰНТАҚТАЛҒАН** *тонкоизмельченный* fine-divided,

overground

**ЖҰҚАЛТЫР (ҚАҚТАМА)** *фольга* foil

алюминий ~-ы / *алюминиевая* ~ aluminum foil

орамаланған ~ *рулонная* ~ roll foil

**ЖҮЛҚИ КӨТЕРУ** *рывок* jerk, kick

**ЖҮЛЫП АЛУ** *экстрагирование* extraction

**ЖҮМСАҚ (БОС, КҮПСЕК)** *рыхлый* friable, unconsolidated, loose

**ЖҮМСАРТҚЫШ** *мягчитель* softener

**ЖҮМСАРТУ (ЖҮМСАРУ)** (суды) *смягчение (воды)* softening

суды ~ / ~ *воды* water softening

**ЖҮМЫС (ІС, ҚЫЗМЕТ)** *работ/а* work; operation, running, service, per-

formance

бос жүріс кезіндегі ~ / ~ *на холостом ходу* idling

бұрғылау қашауының ~-ы / ~ *бурового долота* bit operation, bit performance

дала жағдайындағы ~ / ~ *в полевых условиях* field work

желдің ~-ы / ~ *ветра* wind action

күрделі жөндеу бойынша ~-тар / ~-ы *по капитальному ремонту* turnover jobs

қондырғының ~-ы / ~ *установки* plant operation

құбырлармен ~ істеу / ~ *с трубами* pipe handling

құмдауыт тығындарды шаю бойынша ~-тар / ~ *по размыву песчаных пробок* sand washing

құрылымның ~-ы / ~ *конструкции* structural behavior

қызмет көрсетуші қызметкерлерсіз ~ / ~ *без обслуживающего персонала* unattended operation

қышқылды өңдеу бойынша ~-тар / ~-ы *по кислотной обработке* acidizing jobs

мәліметтермен ~ істеу / ~ *с данными* data handling

мұнай немесе мұнай өнімдерін төгу, құю және тасымалдау бойынша ~ / ~ *по сливу, наливу и перекачке нефти или нефтепродуктов* oil handling

толқындардың ~-ы / ~ *волн* wave action

уақыттың нақты көлеміндегі ~ / ~ *в реальном масштабе времени* real-time operating

ұңғымадағы ~ / ~ *в скважине* downhole performance

ұңғыманы нықтап бекіту бойынша ~-тар / ~-ы *по глушению скважины* well-kill service



ұңғыманы тазалау бойынша ~-тар / ~ы *по очистке скважины* clean-up jobs  
 үзілістермен ~ істеу / ~ с *перебоями* erratic operation; rough running  
 цементпен ~ істеу / ~ с *цементом* cement handling  
 цементтеу бойынша ~-тар / ~ы *по цементированию* cementing jobs  
**ЖҰМЫС ҚАБІЛЕТТІЛІГІ** *работоспособность* (машинаның – *машины*) serviceability, efficiency; (материалдың – *материала*) durability  
**ЖҰМЫС ІСТЕЙТІН** *работающий* acting, working, running  
 газ отынымен ~ / ~ на *газовом топливе* gas-fired  
 сұйық отынмен ~ / ~ на *жидком топливе* oil-fired  
**ЖҰМЫС ІСТЕМЕЙТІН** *неработающий* idle  
**ЖҰМЫС ІСТЕУ І** *работать* operate, work, run  
 майланбаған күйде ~ / ~ без *смазки* run dry  
 көмегімен ~ / ~ при *помощи* flcajar  
 экскаватормен ~ / ~ *экскаватором* excavate  
**ЖҰМЫС ІСТЕУ ІІ** *функционировать* function, work, operate  
**ЖҰМЫСШЫ** *рабочий* operator, worker, workman  
 аға ~ *старший* ~ foreman  
 бұрғылау бригадасының ~-сы / ~ *буровой бригады* drillman  
 бұрғылау бригадасының қосалқы ~-сы / *подсобный* ~ *буровой бригады*  
 roustabout  
 бұрғылау мұнарасындағы ~ / ~ на *буровой* floor hand, roughneck, rig helper  
 білікті ~ *квалифицированный* ~ skilled worker  
 біліктілігі төмен ~ *малоквалифицированный* ~ low-skilled [unskilled] worker  
 жоғары білікті ~ *высококвалифицированный* ~ highly skilled worker  
 жоғарыда жұмыс істейтін ~ *верховой* ~ derrickman  
 құбырлармен жұмыс істейтін бұрғылау бригадасының ~-сы / ~ *буровой бригады*, *оперирующий трубами* pipe stabber  
 сорғы стансасының ~-сы / ~ *насосной станции* pump man, pumper  
**ЖҰ/П (ҚОСАҚ)** *пара* pair; couple  
 айналып тұратын ~ *вращающаяся* ~ *сил* turning couple  
 ашық кинематикалық ~ *открытая кинематическая* ~ unclosed pair  
 бұрамалы кинематикалық ~ *винтовая кинематическая* ~ screw pair  
 кинематикалық ~ *кинематическая* ~ kinematic pair  
 күш ~-ы / ~ *сил* force couple  
 мүжілушілік ~ *коррозионная* ~ corrosion couple  
 плунжерлі ~ *плунжерная* ~ plunger pair  
 тұйықталған кинематикалық ~ *замкнутая кинематическая* ~ closed pair  
 тісті ~ *зубчатая* ~ gear wheel and pinion  
 үйкелу ~-ы / ~ *трения* friction pair  
 шар – ершік ~-ы / ~ *шарик – седло* ball-and-seat  
**ЖҰТҚЫШ** *поглотитель* absorbent, absorber  
 газды ~ / ~ газа scrubber  
**ЖҰТУ (СІЦІРУ)** *поглощать* absorb, take in  
 дірілдеуді ~ / ~ *вибрации* damp

суды ~ / ~ воду hydrate

**ЖҰТЫЛУ** *поглощение* absorption

бұрғылау ерітіндісінің ~-ы / ~ бурового раствора lost circulation, lost returns, drilling mud loss(es)

бұрғылау ерітіндісінің қарқынды ~-ы / *интенсивное* ~ бурового раствора difficult lost circulation

дыбыстың ~-ы / ~ звука sound absorption

дірілдеудің ~-ы / ~ вибраций damping

жылудың ~-ы / ~ тепла cooling

үстіңгі ~ *поверхностное* ~ adsorption

**ЖҮЗ I лезвие** bit, blade, cutting [knife] edge

жыныс үлгісін бұрғылау қашауының ~-і / ~ *кернового бурового долота* drilling head edge

қашаудың ~-і / ~ долота nose of a chisel

қашаудың кесетін ~-і / *режущее* ~ долота cutting blade

фрезердің ~-і / ~ фрезера mill blade

**ЖҮЗ II фаска** bevel, chamfer, face

конустық ~ *коническая* ~ cone face

мікбастың ~-і / ~ поршня piston chamfer

тістің ұшындағы ~ ~ *при вершине зуба* tooth crest

**ЖҮЗГІШТІ/К плавучесть** buoyancy, floatability

мұнайдың ~-гі / ~ нефти oil buoyant

жағымды ~ *позитивная* ~ positive buoyancy

**ЖҮЗЕГЕ АСЫРУ** *производить*:

барлауды (кенішті) ~ / ~ *разведку (месторождения)* explore

құммен атқылап тазалауды ~ / ~ *пескоструйную очистку* sandblast

ұнғыманың өнімді жиілігінде (мұнай дабитін ұлғайту үшін) жарылысты ~ / ~ *взрыв в продуктивном интервале скважины (для увеличения дебита нефти)* shoot the well

іздеуді (мұнай мен газды) ~ / ~ *поиски (нефти и газа)* quest

**ЖҮЗЕТІН плавучий** buoyant, floating

**ЖҮЙЕСІ (ЖҮЙЕ)** *система* system

«Лоран» навигациясының ~ / ~ *навигации «Лоран»* long-range navigation system, LORAN

«Шоран» навигациясының ~ / ~ *навигации «Шоран»* short-range navigation system, SHORAN

ағынды реттеу ~ / ~ *регулирования потока* flow system

айналдыру сәтін бақылау мен реттеу ~ / ~ *контроля и регулирования вращающего момента* torque control and monitoring system

ақпараттық менеджмент ~ / ~ *информационного менеджмента* data management system, DMS

алыс қашықтықтан басқару ~ / ~ *дистанционного управления* remote control system

апаттық акустикалық басқару (су асты превенторлар) ~ *аварийная акусти-*

ческая ~ управления (подводным оборудованием) emergency acoustic back-up control system  
 апаттық акустикалық жабу (су асты превенторлар) ~ аварийная акустическая ~ закрытия (подводных превенторов) emergency acoustic closing system  
 апаттық қорғау ~ / ~ аварийной защиты safety [emergency protection] system  
 аумақтық су толтыру ~ / ~ площадного заводнения dispersed injection (waterflood) system  
 ашық гидравликалық ~ открытая гидравлическая ~ open hydraulic system  
 әмбебап ~ универсальная ~ comprehensive system  
 бағыттау ~ / ~ ориентации position sensing [position reference] system  
 бағыттаушы темір арқанды (су асты-сағалық құрал-жабдықтарды) қайталап байланыстыру ~ / ~ повторного соединения направляющего каната (подводно-устьевого оборудования) guideline replacement system  
 байланыстың акустикалық көмекші ~ акустическая вспомогательная ~ связи acoustic back-up communications system  
 бақылау мен басқарудың мәліметтерін алыс қашықтықтан жинау ~-сі / ~ дистанционного сбора данных контроля и управления remote data acquisition and control system  
 басқару ~ / ~ управления control system  
 басқарудың (су асты құрал-жабдықтарымен) шығарып алатын ~ извлекаемая ~ управления (подводным оборудованием) retrievable control system  
 басқарудың (су асты құрал-жабдықтарын) акустикалық ~ акустическая ~ управления (подводным оборудованием) acoustic control system  
 басқарудың акустикалық көмекші ~ акустическая вспомогательная ~ управления acoustic back-up control system  
 батыратын ауытқытпайтын ауыр жүк ~ балластная ~ погружения submerged ballasting system  
 бетонды аралдағы бұрғылау ~ буровая ~ на бетонном острове concrete island drilling system, CIDS  
 борлы ~ меловая ~ Cretaceous (system)  
 босату желілерінің ~ / ~ выкидных линий flowline bundle  
 бұрғылау бағанасы орнын толтырғышының ~ / ~ компенсатора буровой колонны motion compensator system  
 бұрғылау ерітіндісін айналдырып тұратын жабық ~ закрытая ~ циркуляции бурового раствора closed drilling mud circulating system, drilling mud recirculating system  
 бұрғылау ерітіндісінің айналып тұру ~ / ~ циркуляции бурового раствора drilling mud circulating system  
 бұрғылау ерітіндісінің дайындаудың автоматтандырылған ~ автоматизированная ~ приготовления бурового раствора automatic drilling mud mixing system  
 бұрғылау ерітіндісімен жұмыс істеуге арналған ~ / ~ для работы с буровым раствором drilling mud handling system

бұрғылау ерітіндісін дайындау ~ / ~ *приготовления бурового раствора*  
 drilling mud mixing system  
 бұрғылау ерітіндісінің ~ / ~ *бурового раствора* drilling mud system  
 бұрғылау қондырғысын басқару ~ / ~ *управления буровой установки*  
 drilling rig control system  
 бұрғылау туралы ақпаратты жинау ~ / ~ *сбора информации о бурении*  
 drilling information monitoring system  
 бұрғылауға арналған бір шығырлы ~ *одноблочная* ~ *для бурения* single-  
 stack system  
 бұрғылаудың (су асты сағасы бар ұңғыманың) темір арқансыз ~ *бесканат-*  
*ная* ~ *бурения (скважин с подводным устьем)* guidelineless drilling system  
 бұрып жіберу ~ / ~ *отвода* withdrawal system  
 бір фазалық ~ *однофазная* ~ single-phase system  
 бірыңғай катодты қорғау (құбыр желілері) ~ / ~ *единой катодной защиты*  
*(трубопроводов)* joint cathodic-protection system  
 газды бөліп тұратын ~ *газораспределительная* ~ gas distribution system  
 газды жинаушы ~ *газосборная* ~ gas-gathering [gas-collecting] system  
 газды сығып толтырудың аумақтық ~ *площадная* ~ *нагнетания газа*  
 dispersed [pattern-type] gas injection system  
 газды теңгеруші ~ *газоуравнительная* ~ gas-equalizing system  
 гидравликалық ~ *гидравлическая* ~ hydraulic system  
 гидрожүйенің жұмыс істеу сұйығын (су асты құрал-жабдығын басқару  
 үшін) дайындау ~ / ~ *приготовления рабочей жидкости гидросистемы (для*  
*управления подводным оборудованием)* hydraulic fluid make-up system  
 дабыл берулер ~ / ~ *сигнализации аланн* [warning] system  
 девондық ~ *девонская* ~ Devonian (system)  
 диспетчерлік теле басқару ~ / ~ *диспетчерского телеуправления* supervi-  
 sory system  
 дыбыстық дабыл беру ~ / ~ *звуковой сигнализации* audible warning [alarm]  
 system  
 екі құрауыштан тұратын ~ *двухкомпонентная* ~ binary system  
 екі құрауыштың ~ / ~ *двух компонентов* twin-agent system  
 екі фазалы ~ *двухфазная* ~ two-phase system  
 екі шығырлы ~ *двухблочная* ~ two-stack system  
 жағадағы кеме аялдайтын жасанды орын ~ *искусственная причальная* ~  
 artificial berthing system  
 жағдайды қалыптандыру ~ / ~ *стабилизации положения* positioning system  
 жалпы гидродинамикалық ~ *общая гидродинамическая* ~ common aquifer  
 (system)  
 жалпы тағайындалу ~ / ~ *общего назначения* utility system  
 жаппай су құю арқылы өртті сөндіру ~ / ~ *огнетушения сплошным поли-*  
*вом* total flood extinguishing system  
 жарықшақтар ~ / ~ *трещин* conjugated fractures  
 желдету ~ / ~ *вентиляции* ventilation system

желдету және ауамен жылыту ~ / ~ *вентиляции и воздушного отопления*  
 ventilation and air heating system  
 жоғары қысым ~ / ~ *высокого давления* high-pressure system  
 жылдамдатылған пайдаланулар ~ / ~ *ускоренной эксплуатации* early  
 production system  
 залалсыздандыру (бұрғылау ерітіндісін) ~ / ~ *утилизации (бурового рас-*  
*творы)* disposal system  
 икемді құбыр желілерінің ~ / ~ *гибких трубопроводов* flexible piping  
 катодтық қорғау (құбыр желісі) ~ / ~ *катодной защиты (трубопровода)*  
 cathodic protection system  
 кезеңдік пайдалану (ұңғыманы) ~ / ~ *периодической эксплуатации (сква-*  
*жин)* intermittent system of production, intermittent production system  
 кембрийлік ~ *кембрийская* ~ Cambrian (system)  
 кеменің аялдау орнының жасанды ~ / ~ *искусственного причала* artificial  
 berthing system  
 кенішті өңдеу ~ / ~ *разработки месторождения* field development system  
 кеністіктегі координаттар ~ / ~ *координат в пространстве* reference frame  
 керілу құрылғысының ~ / ~ *натяжного устройства* tensioner system  
 коллоидты ~ *коллоидная* ~ colloid system  
 коммутациялық ~ *коммутационная* ~ commutation system  
 координаттар ~ / ~ *координат* frame of axes  
 көп желілі ~ *многопроводная* ~ *связи* multiwire system  
 көп фазалы ~ *многофазная* ~ multiphase system  
 көтерілу (мінбенің) ~ / ~ *подъема (вышки)* raising arrangement  
 қайталайтын ~ *дублирующая* ~ redundant system  
 қайталап кіру (ұңғымаға) ~ / ~ *повторного входа (в скважину)* re-entry system  
 қалқымалы қақпағы бар сұйыққоймадағы құрғату ~ *дренажная* ~ *в резер-*  
*вуарах с плавающими крышами* roof drain system  
 қалтқысы бар арқанмен байлаудың теңіздегі ~ *морская* ~ *швартовки с буюм*  
 single-buoy mooring system  
 қалып қою ~ *отстойная* settling system  
 қатты түпке орналасқан теңіз ұңғымаларын аяқтау ~ / ~ *заканчивания мор-*  
*ских скважин на твердом дне* submudline-type completion system  
 қозғалысты бақылау ~ / ~ *наблюдения за движением* traffic surveillance  
 system  
 қолмен басқарылатын өрт дабылының ~ / ~ *ручной пожарной сигнализации*  
 manual fire alarm system  
 қоршаған органы қорғау мен тиімді пайдалану ~ / ~ *охраны и рациональ-*  
*ного использования окружающей среды* environmental, health and safety  
 management system  
 қоспаны құрайтын екі фазалы ~ *двухфазная* ~ *смесеобразования* double mi-  
 xing system  
 қуыстар (жыныстағы) ~ / ~ *пустот (в породе)* void [pore, spacing] system  
 құбыр желілерінің ~ / ~ *трубопроводов* piping (system), piping network

құбырларға арналған керілу ~ / ~ *натяжения для труб* pipe tensioning system

құбырларды беру мен төсеу ~ / ~ *подачи и укладки труб* pipe racking and handling system

құбырлармен жұмыс істеуге арналған ~ / ~ *для работы с трубами* pipe handling system

құбырлармен жұмыс істеуге арналған автоматты ~ *автоматическая* ~ *для работы с трубами* automated [automatic] pipe handling system

құбырлармен жұмыс істеудің механикаландырылған ~ *механизированная* ~ *работы с трубами* hands-off pipe handling

құрал-жабдықтарға алыстан басқару арқылы қызмет көрсету ~ / ~ *обслуживания оборудования с дистанционным управлением* remote maintenance system

құрамдас су бөлетін бағаналар ~ / ~ *составной водоотделяющей колонны* integral (marine) riser system

құрғату ~ *дренажная* ~ drainage system

қыртыстағы каналдар ~ / ~ *каналов в пласте* flow matrix

қысқа толқындарда теле басқару ~ / ~ *телеуправления на микроволнах* microwave control system

қысқа толқынды байланыстар ~ / ~ *микроволновой связи* microwave system

қысым шамадан тыс ұлғайған кезде әрекет ететін дабылдар ~ / ~ *сигнализации, действующая при чрезмерном повышении давления* pressure alarm system

лақтыруға қарсы превенторларды басқару ~ / ~ *управления противовыбросовыми превенторами* blowout preventer [BOP] control system

майлау ~ / ~ *смазки* lubrication system

мәліметтерді тіркеу ~ / ~ *регистрации данных* data recording system

механикалық қуаттарды жеткізіп салу ~ / ~ *подвода механической мощности* power train system

МИГ доғалық дәнекерлеу ~ / ~ *дуговой сварки* МИГ metal-inert-gas [MIG] arc welding system

мұздату ~ / ~ *охлаждения* cooling system

мұздатуға арналған айналмалы сумен жабдықтау ~ / ~ *оборотного водоснабжения для охлаждения* water recirculation cooling system

мұнай жинайтын ~ *нефтесборная* ~ oil-gathering [oil-collecting] system

мұнай мен мұнай газын жинау ~ / ~ *сбора нефти и нефтяного газа* oil and petroleum gas gathering system

мұнай мен мұнай газын жинаудың екі құбырлы ~ *двухтрубная* ~ *сбора нефти и нефтяного газа* two-line [two-main] system of oil and petroleum gas gathering

мұнай мен мұнай газын жинаудың қысымдық ~ *напорная* ~ *сбора нефти и нефтяного газа* pressurized system of oil and petroleum gas gathering

мұнай мен мұнай газын жинаудың орталық ~ *централизованная* ~ *сбора нефти и нефтяного газа* centralized one-line system of oil and petroleum gas gathering

мұнай өндіретін бір ұңғымалы ~ *нефтедобывающая односкважинная* ~  
 single-well oil-production system  
 мұнай өндіруді автоматты реттеу ~ / ~ *автоматического регулирования*  
*нефтедобычи* automatic oil-production system  
 мұнайды су астында сақтау ~ / ~ *подводного хранения нефти* subsea oil  
 storage system  
 мұнайдың төгілулері бойынша ақпараттар ~ / ~ *информации по разливам*  
*нефти* oil spill information system  
*мұнай-су-газ* ~ / ~ *нефть-вода-газ* oil-water-gas system  
 мұхит түбіне орналасқан теңіз ұңғымаларын аяқтау ~ / ~ *заканчивания*  
*скважин на дне океана* ocean floor completion system  
 мінбелерге құбырларды беретін автоматты ~ *автоматическая* ~ *подачи*  
*труб в вышку* automatic pipe racking system  
 науалы (бұрғылау ерітіндісі үшін) ~ *желобная* ~ *(для бурового раствора)*  
 ditch system  
 операциялардың сенімділігін басқару ~ / ~ *управления надежностью опе-*  
*раций* operations integrity management system, OIMS  
 ордовиксті ~ *ордовикская* ~ Ordovician (system)  
 орнын анықтаудың акустикалық ~ *акустическая* ~ *позиционирования*  
 acoustic positioning system  
 от пен газды бақылау (теңізде қызметкерлердің өмірін қорғау үшін) ~ /  
 ~ *контроля огня и газа (на море для защиты жизни персонала)* fire and gas  
 control system  
 оталдыру ~ / ~ *зажигания* ignition system  
 отындық ~ *топливная* ~ fuel system  
 өздігінен беріп тұру ~ / ~ *подачи самотеком* gravity system  
 өндіруді басқару (мұнай немесе газды) ~ ~ *управления добычей (нефти или*  
*газа)* production control system  
 өрт дабылының ~ / ~ *пожарной сигнализации* fire-alarm system  
 өртке сөндіру құралдарын шашу ~-лері / ~ы *разбрызгивания противопо-*  
*жарных средств* water sprinklers  
 өртті инертті газбен өшіру ~ / ~ *тушения пожара инертным газом* inert-gas  
 fire-extinguishing system  
 өртті көбікпен өшіру ~ / ~ *пеногашения пожаров* foam-fire extinguishing  
 system  
 өртті сөндірудің екі құрауыштан тұратын ~ *двухкомпонентная* ~ *тушения*  
*огня* dual-agent fire extinguishing system  
 өтемдердің белсенді ~ *активная* ~ *компенсации* active compensator system  
 өткізіп салатын каналдар (кен жынысында) ~ / ~ *проводящих каналов (в*  
*порода)* conductive channel system  
 палеогенді ~ *палеогеновая* ~ Paleogene (system)  
 пневматикалық басқару ~ / ~ *пневматического управления* pneumatic [air]  
 control system  
 реттеу ~ / ~ *регулирования* control system

сағалық бүркеншікті қайталап ендіру ~ / ~ *повторного ввода устьевой головки wellhead re-entry system*

санаудың қосарланған ~ *двоичная ~ счисления binary system*

сарқынды суларды дайындау ~ / ~ *подготовки сточных вод sewage (water) treating system*

сарқынды суларды өңдеу ~ / ~ *обработки сточных вод sewage (water) treatment system*

сарқынды суларды өңдеудің теңіздік ~ *морская ~ обработки сточных вод marine sewage (water) treatment system*

сегіз нүктелі темір арқанмен байлау ~ *восьмиточечная ~ швартовки eight-point mooring system*

су асты бағыттаушы темір арқандар ~ / ~ *подводных направляющих канатов underwater guideline system*

су асты лақтыруға қарсы құрал-жабдықтарды басқару ~ / ~ *управления подводным противовыбросовым оборудованием subsea blowout preventer stack control system*

су асты телевизиялық қолмен басқару ~ *подводная телевизионная ручная ~ diver-held underwater TV system*

су асты телевизиясының ~ / ~ *подводного телевидения underwater TV system*

су толтыру ~ / ~ *заводнения (water) flooding pattern*

су түбіне іліп қою ~ / ~ *донной подвески mud line suspension*

суға батырылатын балластты (жартылай суға батқан негіз) ~ *погружная балластная ~ (полупогружного основания) submerged ballasting system*

суға толтырудың желілік-алаңдық ~ *линейно-площадная ~ заводнения line drive waterflood system*

суды бөлетін бағана керілулерінің ~ / ~ *натяжения водоотделяющей колонны marine riser tensioning system*

суды бөлетін бағананың қалқымалылығын қамтамасыз ету ~ / ~ *обеспечения плавучести водоотделяющей колонны marine riser buoyancy system*

суды бөліп тұратын ~ *водораспределительная ~ water-distribution system*

суды бөліп тұратын бағана ~ / ~ *водоотделяющей колонны marine-riser system*

суды дайындау (су толтыруға) ~ / ~ *подготовки воды (для заводнения) water treating system*

суды теңгермеу ~ / ~ *балансировки водой water ballasting system*

суды шашыратып тұратын ~ *водораспылительная ~ water sprinklers*

суландырудың сыртқы ~ *законтурная ~ заводнения peripheral (water) flooding pattern*

сумен жабдықтау ~ / ~ *водоснабжения water handling system*

сұйық қоспаларды бақылау (бұрғылау ерітіндісіне) ~ / ~ *контроля жидких добавок (в буровой раствор) liquid additive verification system*

сүңгуірді апаттық тасымалдау ~ / ~ *аварийной транспортировки водолаза emergency diver transfer system*



табиғи газды мұздату ~ / ~ *охлаждения природного газа* system for natural-gas cooling

табиғи газды сұйылтудың теңіздегі ~ *морская ~ сжижения природного газа* marine LNG system

тазалау ~ / ~ *очистки* cleaning [purification] system

тазалаудың науасыз (бұрғылау ерітіндісі) ~ *безжелобная ~ очистки (бурового раствора)* ditchless cleaning system

тармактану (кұбыр желілерінің) ~ / ~ *ответвлений (трубопроводов)* lateral system

тартып шығарудың жабық ~ *закрытая ~ откачки* closed system of pumping-out

таскөмірлі ~ *каменноугольная ~ Carboniferous* (system)

тежеуіш ~ *тормозная ~ braking* system

телеметриялық байланыс ~ / ~ *телеметрической связи* telemetric system

темір арқандармен байланыстырылған екі немесе бірнеше шығырлардың ~ / ~ *двух или нескольких блоков, соединенных канатом* block and tackle

теңіздің бұрғылау негізіндегі зәкір бекіткіштерінің ~ / ~ *якорного крепления морского бурового основания* mooring system of drilling offshore platform

теңіз бондарының (теңізде төгілген мұнайды қоршау үшін) ~ / ~ *морских бонов (для ограждения разлившейся нефти в море)* seaboom system

теңіз түбімен байланысты бағыттау ~ / ~ *ориентации, связанная с дном моря* tie-to-bottom position sensing a (кеніште – *на месторождении*) oil and gas gathering system

теңіз ұңғымаларына арналған бағыттаушы ~ *направляющая ~ для морских скважин* underwater well guide system

теңіздегі навигациялық спутникті ~ *морская навигационная спутниковая ~ Navy Navigation Satellite System, NNSS*

теңіздегі сарысу ~ / ~ *налива в море* offshore loading system

теңіздегі су асты пайдалану ~ *морская подводная эксплуатационная ~ subsea* production system

теңіздің түбіне байланысты орнын толтыру ~ / ~ *компенсации, связанная с дном моря* tie-to-bottom compensation system

терең суға батырылу ~ / ~ *глубоководных погружений* deep diving system

технологиялық ~ *технологическая ~ process* system

тиеу (танкерге) ~ *сі / отгрузки (в танкеры)* unloading system

төгілген мұнайды жинау ~ / ~ *сбора разлившейся нефти* oil spill recovery system

төменгі қысым ~ / ~ *низкого давления* low-pressure system

триасты ~ *триасовая ~ Triassic* (system)

тұйықталған (кұбыр желілерінің) ~ *замкнутая ~ (трубопроводов)* loop system

түпқоймалық (түнба түптің деңгейінен төмен) ~ *поддонная ~ (ниже уровня илистого дна)* submudline system

тіреулер ~ / ~ *раскосов* bracing system

тіреуіш ұңғымалар ~ / ~ *опорных скважин* key-well system  
 тіршілікті қамтамасыз ету ~ / ~ *жизнеобеспечения* life support system  
 ұнтақ тәрізді материалдардың салмағын өлшеу ~ / ~ *измерения массы порошкообразных материалов* bulk products weighting system  
 ұңғымаларды аяқтау ~ / ~ *заканчивания скважин* well completion system  
 ұңғымаларды сынап көру ~ / ~ *опробования скважин* well test(ing) system  
 ұңғыманы аяқтаудың суасты ~ *подводная* ~ *заканчивания скважин* subsea completion system  
 ұңғыманы бақылау ~ / ~ *контроля скважины* well control system  
 ұңғыманы тазалау ~ / ~ *очистки скважины* well cleaning system  
 ұңғыманың кессондық аяқтау ~ / ~ *кессонного заканчивания скважин* caisson completion system  
 ұшқын аулағышы бар оталдыру ~ / ~ *зажигания с искроуловителем* spark-proof ignition system  
 үздіксіз көтерілу мен түсу (өздігінен көтерілетін негізде) ~ / ~ *непрерывного подъема и спуска (самоподъемного основания)* continuous elevating and lowering system  
 үрілетін пакерлер ~ / ~ *надувных пакеров* inflatable-packer system  
 үш фазалы ~ *трехфазная* ~ three-phase system  
 үштік ~ *третичная* ~ Tertiary (system)  
 хабарландырулар ~ / ~ *оповещения* warning [alanri] system  
 шартты белгілер ~ / ~ *условных знаков* set of conventional signs  
 шығындарды өлшеу ~ / ~ *измерения расхода* flowmeter(ing) system  
 шығырлар ~ / ~ *блоков* blocking  
 шығырлы ~ *блочная* ~ plug-in [module, unitized] system  
 ыдысқа салынбаған материалдарды өлшеу ~ / ~ *взвешивания незатаренного материала* weighting system for bulk product, weighting system for bulk material  
 іске қосу (қозғалтқыштарды) ~ / ~ *запуска (двигателей)* starting system  
**ЖҮ/К груз** freight, load, cargo  
 автотасымалданатын ~ *автотранспортный* ~ motor freight  
 бағалы ~ *ценный* ~ valuable cargo  
 баж салығынсыз ~ *беспошлинный* ~ duty-free cargo  
 бажбен төленбеген ~ / ~, *не оплаченный пошлиной* bonded goods, goods in bond  
 борттан сыртқа лақтырылған ~ / ~, *выброшенный за борт* jettison  
 бос төгілген ~ / ~ *россытью* loose cargo; bulk cargo, bulk freight  
 босатылатын ~ *освобождающийся* ~ drop weight  
 бумадағы ~ / ~ *в кипах* bailed goods  
 буып-түйілмеген ~ / ~ *без упаковки* bulk freight, bulk cargo  
 габаритті ~ *габаритный* ~ cargo within loading gage  
 габаритті емес ~ *негабаритный* ~ oversize cargo  
 жұмыс ~-гі / *рабочий* ~ useful load  
 иесі мәлім емес ~ *незаявленный* ~ undeclared cargo

каротажды ~ *каротажный* ~ coring load  
 қат-қабатталған ~ *штабелированный* ~ stacked cargo  
 қойма ~-гі / *складской* ~ warehouse goods, goods in store  
 қорапқа салынған ~ *упакованный* ~ packed cargo  
 мекен жайға бағытталған ~ *адресованный* ~ directed cargo  
 опционды ~ *опционный* ~ optional cargo  
 өлшемді ~ / ~ *отвеса* bob  
 пайдалы ~ *полезный* ~ net [operating, service] load  
 палубалық ~ *палубный* ~ deck cargo  
 сақтандырылған ~ *застрахованный* ~ insured goods  
 сақтау кезінде зақымданған ~ / ~, *поврежденный при хранении* cargo damaged in storage  
 сұйық түріндегі ~ *наливной* ~ tanker cargo  
 таңба салынбаған ~ / ~ *без маркировки* unmarked cargo  
 тасымалдау кезінде зақымданған ~ / ~, *поврежденный при транспортировке* cargo damaged in route  
 тиелетін ~ *навалочный* ~ bulk freight, bult cargo; loose cargo  
 транзитті ~ *транзитный* ~ cargo in transit  
 түпқоймадағы ~ / ~ *на поддонах* palletized cargo  
 ұзын өлшемді ~ *длинномерный* ~ long goods  
 үйілген ~ / ~ *насытью* bulk freight, bulk cargo  
 шоғырландырылған ~ *сосредоточенный* ~ single load  
 ыдысқа салынбаған ~ *незатаренный* ~ unpacked cargo  
 ыдысы жоқ ~ *бестарный* ~ loose cargo; bulk cargo  
**ЖҮК АЛУШЫ** *грузополучатель* consignee, receiver of cargo  
**ЖҮК АРТЫЛҒАН** *груженный* loaded  
**ЖҮК ЖІБЕРУШІ** *грузоотправитель* consigner, shipper  
**ЖҮК КӨТЕРГІШ** *тали* *мн.* hoist, tackle; chain [pulley] block  
 жалғаспалы ~ *цепные* ~ chain hoist  
 көтеріп салатын ~ *подъемные* ~ hoisting tackle  
**ЖҮК КӨТЕРГІШТІК** *грузоподъемность* load(-carrying) capacity; (кемеде – *судна*) deadweight  
 көтергіштің ~-гі / ~ *подъемника* hoisting [jacking] capacity  
 мұнаралы мінбенің ~-гі / ~ *башенной вышки* load derrick capacity  
 суды оқшаулайтын бағананы созып кигізу жүйесінің ~-гі / ~ *системы натяжения водоотделяющей колонны* riser tensioner system capacity  
 танкердің ~-гі / ~ *танкера* tanker tonnage  
 тонна түріндегі ~ / ~ *в тоннах* tonnage  
 тік шайқалуды қалпына келтіретін ~ / ~ *компенсатора вертикальной качки* heave compensator force  
 ілмектегі ~ / ~ *на крюке* hook load capacity  
**ЖҮК КӨТЕРУ МАШИНАСЫНЫҢ ЖЕБЕСІ** *стрела*:  
 алауоттық ~ *факельная* ~ flare boom  
 иілген ~ / ~ *прогиба* (bending) deflection, sag

құбыр желісінің иілген ~ / ~ *прогиба трубопровода* deflection of pipe  
 салбырап тұрған ~ / ~ *провисания* bending deflection  
**ЖҮК ТАСҚЫНЫ** *грузопоток* freight transport  
**ЖҮК ТАСУ** *грузоперевозка* cargo carriage, cargo transportation, haulage  
**ЖҮК ТИЕГІШ** *погрузчик* loader  
**ЖҮК ТИЕУШІ** *грузчик* loader  
**ЖҮКҚҰЖАТ** *накладная* bill of lading, consignment note  
 алмаспайтын ~ *сквозная* ~ through bill of lading  
 жүктің ~-ы / *грузовая* ~ invoice  
 тасымалдау ~-ы / *транспортная* ~ waybill, bill of lading  
**ЖҮКТЕМЕ (ЖҮКСАЛМАҚ)** *нагрузка* load  
 апаттық режимнің ~-сі / ~ *аварийного режима* emergency load  
 бұралып тұратын ~ *скручивающая* ~ torsional load  
 бұрғылау кезінде қашауға түсетін ~ / ~ *на долото во время бурения* bit load  
 бұрғылау қашауына түсетін ~ / ~ *на буровое долото* weight on drilling bit,  
 bit load, drilling weight  
 дөңгелекке түсетін ~ / ~ *на колесо* wheel load  
 жаппай ~ *сплошная* ~ continuous load  
 желдің ұйытқу екпінінен түсетін ~ / ~ *от порывов ветра* gust load  
 жүйелілік ~ *систематическая* ~ systematic load  
 жүріс режимінің ~-сі / ~ *ходового режима* cruising load  
 жылтыратып ысқыланған штокқа түсетін ~ / ~ *на полированный шток*  
 polished rod load  
 жылулық ~ *тепловая* ~ heat demand, heat duty  
 көлбеу кесік көлемінің бірлігіне түсетін ~ / ~ *на единицу площади попереч-*  
*ного сечения* load per unit of cross-section  
 қашауға түсетін ~ / ~ *на долото* weight on bit, WOB  
 қашауға түсетін меншікті ~ *удельная* ~ *на долото* bit weight per unit area  
 қозғайтын (құбырларды біріктіретін) ~ *страгивающая* ~ *(соединения труб)*  
 ultimate joint strength  
 қуаттық ~ *силовая* ~ power load, power demand  
 қуаттың бірлігіне түсетін ~ / ~ *на единицу мощности* power loading  
 қысылатын ~ *сжимающая* ~ compressive [compression] load  
 меншікті ~ *удельная* ~ load per unit, unit [specific] load  
 меншікті жел ~-сі / *удельная ветровая* ~ unit wind load  
 металлдың қажу ~-сі / *усталостная* ~ fatigue load  
 мойынтірекке түсетін ~ / ~ *на подшипники* bearing load  
 ортаға қосымшаланған ~ *центрально приложенная* ~ centered load  
 орташа ~ *средняя* ~ average load  
 радиалды бағыттағы шкивке түсетін ~ / ~ *на шкив в радиальном направле-*  
*нии* radial sheave load  
 салмақтың ~-сі / ~ *массы* mass load  
 симметриялық ~ *симметричная* ~ balanced load  
 соққылы ~ *ударная* ~ impact stress, impulsive [shock] load

статикалық ~ *статическая* ~ static [dead, permanent] load  
 статикалық негізгі ~ *статическая основная* ~ basic load  
 статикалық рұқсат етілген ~ *статическая допустимая* ~ dead-load capacity  
 статикалық тұрақты ~ *статическая постоянная* ~ dead load  
 сүзгіштің (ұңғымадағы) ~сі / *фильтра (скважины)* filter load  
 сынақ кезіндегі ~ / ~ *при испытаниях* test load  
 тасымалдау кезіндегі ~ / ~ *при транспортировке* carrying capacity  
 тежеу кезіндегі ~ / ~ *при торможении* brake load  
 тежеуіш ~ *тормозная* ~ brake load  
 темір арқанға түсетін ~ / ~ *на канат* cable load  
 тендестіретін ~ *уравновешивающая* ~ balancing load  
 тендеуіштің бүркеншігіне түсетін ~ / ~ *на головку балансира* beam load  
 тығыздалу ~сі / ~ *уплотнения* consolidation load  
 тіреуішке түсетін ~ / ~ *на опору* bearing load  
 тіс қапқа түсетін ~ / ~ *на коронку* coring weight  
 ұзына бойғы бүктесін тудыратын ~ / ~ *вызывающая продольный изгиб*  
 buckling load  
 ұзындықтың бірлігіне түсетін ~ / ~ *на единицу длины* linear load, load per unit length  
 ұңғыманы ұстап тұру бағанасын асу кезінде, ұңғыманың сағасына түсетін ~ / ~ *на устье скважины при подвеске обсадной колонны* wellhead landing load  
 үстіңгі қабатқа түсетін ~ / ~ *на поверхность* surface load  
 циклдік ~ *циклическая* ~ cyclic load  
 шектен жоғары ~ / ~ *выше предела* withstand load  
 шоғырландырылған ~ *сосредоточенная* ~ concentrated [point, lumped] load  
 ілмекке түсетін ~ / ~ *на крюк* hook load  
 ішінара ~ *частичная* ~ underload  
 эксцентristік ~ *эксцентрическая* ~ off-center [eccentric] load  
**ЖҮКТЕМЕ НОБАЙЫ *наброс нагрузки*** load surge  
**ЖҮКТЕУ I *нагружать*** load  
 бір қалыпты ~ / ~ *равномерно* load uniformly  
 қирағанға дейін ~ / ~ *до разрушения* load to destruction  
 статикалық ~ / ~ *статически* load quiescently  
**ЖҮКТЕУ II *нагружение:***  
 үш білікті ~ *трехосное* ~ triaxial compression  
**ЖҮКТІ ЖӨНЕЛТУШІ *отправитель груза*** consignor, shipper  
**ЖҮКТІ ТҮСІРУ (ЖҮГІН ЖЕҢІЛДЕТУ) *разгружать:***  
 ұңғыманы ұстап тұру бағанасындағы барлық ~ / ~ *вес обсадной колонны*  
 slack off casing  
**ЖҮКШЫҒЫР *лебедка*** winch, hoist  
 бұрғылау ~-ы / *буровая* ~ drawworks  
 бұрғылау екі барабанды ~-ы / *буровая двухбарабанная* ~ double drum drawworks

бұрғылау екі жылдамдығы бар ~-ы / *буровая двухскоростная* ~ two-speed draw-works

бұрғылау үш білікті ~-ы / *буровая трехвальная* ~ three-shaft draw-works  
жебенің ұшып шығуын өзгертетін ~ / ~ *изменения вылета стрелы boom hoist drum*

каротажды ~ *каротажная* ~ logging winch

құбыр желісін су түбіне уақытша түсіруге арналған ~ / ~ *для временного спуска трубопровода надно abandonment winch*

қызмет көрсету кемесіне тіркемелік темір арқанды беруге арналған ~ / ~ *для подачи буксирного троса на суда обслуживания recovering winch*

негізгі көтерудің (бұрғылау кемесінің краны) ~-ы / ~ *главного подъема (крана бурового судна) main line hoist drum*

рамадағы бұрғылау ~-ы / *буровая ~ на раме skid-mounted drawworks*

сүңгуір қоңырауымен жұмыс істеуге арналған ~ / ~ *для работы с водолазным колоколом bell handling winch*

ұңғыманы жөндеуге арналған ~ / ~ *для ремонта скважин well servicing winch*

шешіліп алынатын жыныс үлгісін қабылдағышты көтеруге арналған ~ / ~ *для подъема съемного керноприемника coring winch*

#### **ЖҮРГІЗУ ведение:**

бұрғылау жұмыстарын апатсыз жүргізу ~ *безаварийное* ~ *буровых работ failure-free [trouble-free] drilling*

есептілікті ~ / ~ *отчетности accounting*

#### **ЖҮРГІЗІП ЖАТТЫҚТЫРУ обкатка:**

қозғалтқышты ~ / ~ *двигателя engine running-in*

**ЖҮРГІЗІП КӨРУ** *опробовать* test; sample

#### **ЖҮРУ (ҚОЗҒАЛУ) передвижаться:**

қыртыс бойынша ~ / ~ *по пласту migrate through a stratum*

**ЖЫҒЫЛУ** *падать геол.* dip, decline, hade

~ға келіспеу / *несогласно* ~ hade against the dip

~ға келісу / *согласно* ~ hade with the dip

**ЖЫЛДАМ АЖЫРАТЫЛАТЫН** *быстроотсоединяемые* make-and-break, quick-release

**ЖЫЛДАМ АУЫСТЫРЫЛАТЫН** *быстросменный* quick-changing

**ЖЫЛДАМ ӘРЕКЕТ ЕТЕТІН** *быстродействующий* quick-acting

**ЖЫЛДАМ БІРГЕ ӘРЕКЕТ ЕТЕТІН** *быстрореагирующий* quick-response, sensitive

**ЖЫЛДАМ ЖАБЫСЫП ҚАЛАТЫН** *быстросхватывающийся* quick-setting

**ЖЫЛДАМ ҚАТЫП ҚАЛАТЫН** *быстротвердеющий* fast-hardening, quick-hardening

**ЖЫЛДАМ ОРНАТЫЛАТЫН** *быстроустанавливающийся* quick-adjusting

**ЖЫЛДАМ ШЕШІЛЕТІН** *быстросъемный* quick-detachable

**ЖЫЛДАМ-ӘДІС** *экспресс-метод* proximate [express] method

мұнайды өндіру есебінің ~і / ~ *расчета добычи нефти* express method of production calculation

ұңғыманы зерттеудің ~і / ~ *исследования скважин* short-time well test

**ЖЫЛДАМДЫ/Қ (ШАПШАҢДЫҚ) *скорость*** rate, speed, velocity

ағынның ауыспалы кезең ~ғы / *критическая ~ потока* critical flow velocity

ағыстың ~ғы / ~ *потока* flow velocity

ауыспалы кезең (флюидтің) ~ғы / *критическая ~ (флюида)* critical speed

аяқталу ~ғы / ~ *истечения* discharge [outflow] velocity

бәсеңдейтін ағын ~ғы / ~ *нисходящего потока* descending velocity

буды сығып толтыру ~ғы / ~ *нагнетания пара* steam-injection rate

бұрғылау ~ғы / ~ *бурения* drilling rate, drilling speed

бұрғылау бағанасын көтерудің қауіпсіз ең жоғары ~ғы / *безопасная максимальная ~ подъема бурильной колонны* maximum safe hoisting speed of drilling string

бұрғылау ерітіндісіндегі шығу ағысының ~ғы / ~ *восходящего потока бурового раствора* drilling mud upward velocity

бұрғылау жүкшығырының жоғарғы ~ғы / *большая ~ буровой лебедки* high drawworks speed

бұрғылау жүкшығырының төменгі ~ғы / *малая ~ буровой лебедки* low drawworks speed

бұрғылау қашауын беру ~ғы / ~ *подачи бурового долота* rate of downward drilling bit feed

бұрғылау қашауының шеңберлік ~ғы / *окружная ~ бурового долота* circumferential [peripheral] drilling bit speed

бұрғылау құралын көтеру ~ғы / ~ *подъема бурового инструмента* hoisting speed of drilling tool

бұрғылау құралын түсіру ~ғы / ~ *спуска бурового инструмента* drilling tool running speed, speed of drilling tool running-in

бұрғылаудың коммерциялық ~ғы / *коммерческая ~ бурения* overall drilling rate

бұрғылаудың механикалық ~ғы / *механическая ~ бурения* drilling rate, bit penetration, rate of penetration

газды сығып толтыру ~ғы / ~ *нагнетания газа* gas-injection rate

дыбыс (акустикалық каротаж) ~ғы / ~ *звука (акустический каротаж)* acoustic sound velocity, sound speed

желдің ~ғы / ~ *ветра* wind speed, wind velocity

желдің есептік ~ғы / *расчетная ~ ветра* design wind speed

желдің рұқсат етілген ~ғы / *допустимая ~ ветра* allowable wind speed

жиектеме судың жылжу ~ғы / ~ *продвижения контурной воды* water influx rate

жүк артылмаған ілмектің ~ғы / ~ *ненагруженного крюка* empty hook speed

жылжу ~ғы / ~ *сдвига* rate of shear, shear rate, gradient of shear strain

жіберу ~ғы / ~ *впуска* input rate

кенді ұңғымадан (флюидті) іріктеу ~ғы / ~ *отбора (флюида) из залежи* reservoir voidage rate

көтерудің апаттық ~-ғы / *аварийная ~ подъема* emergency hoisting speed  
көші-қон ~-ғы / ~ *миграции* rate of travel, migration rate  
кіру білігіндегі ~ / ~ *на входном валу* input shaft speed  
кіру кезіндегі ~ / ~ *на входе* entrance speed; (сорғы, ауа сығымдағышқа – *в насос, компрессор*) inlet [intake] speed  
қозғалу ~-ғы / ~ *передвижения* traveling rate  
құбыр желісін төсеу ~-ғы / ~ *прокладки трубопровода* pipeline laying speed  
құю ~-ғы / ~ *налива* input rate  
қысымның құлау (қыртыстағы) ~-ғы / ~ *падения давления (в пласте)* pressure decline rate  
мәліметтерді беру ~-ғы / ~ *передачи данных* data rate  
рейстік ~ *рейсовая* ~ bit run rate, bit run speed  
ротордың ~-ғы / ~ *ротора* rotary speed  
сақиналы кеңістіктегі (мыс. бұрғылау немесе цементтеу ерітіндісі) ~ / ~ *в кольцевом пространстве (напр. бурового или цементного раствора)* annular velocity  
сақиналы кеңістіктің бұрғылау ерітіндісіндегі шығу ағысының ~-ғы / ~ *восходящего потока бурового раствора в кольцевом пространстве* annular return drilling mud velocity, ascending drilling mud (flow) velocity in the annulus  
саптамадағы аяқталу ~-ғы / ~ *истечения из насадки* jet [spouting] velocity  
сейсмикалық толқындар ~-ғы / ~ *сейсмической волны* seismic wave velocity  
суды сығып толтыру ~-ғы / ~ *нагнетания воды* water-injection rate  
сүзгілеу ~-ғы / ~ *фильтрации* filtration [filtrate-loss, percolation] rate  
тесіп өту ~-ғы / ~ *проходки* on-bottom drilling [penetration] rate, rate of penetration  
толқындардың таралу ~-ғы / ~ *распространения волн* wave propagation velocity  
толтыру ~-ғы / ~ *закачивания* pumping rate  
турбулентті ағынның ~-ғы / ~ *турбулентного потока* turbulent-flow rate  
флюид қозғалысының көлемді ~-ғы / ~ *объемная ~ движения флюида* volumetric rate of fluid flow  
флюидтер қозғалысының солай көрінетін ~-ғы / ~ *кажущаяся ~ движения флюида* apparent fluid flow velocity  
флюидтің қозғалу ~-ғы / ~ *движения флюида* fluid flow velocity  
шамадан тыс ~ *чрезмерная* ~ overspeed  
шөгу ~-ғы / ~ *осаждения* deposition [settling, precipitating] rate  
шығу ағысының ~-ғы / ~ *восходящего потока* ascending flow velocity, upward flow rate  
шығу білігіндегі ~ / ~ *на выходном валу* output shaft speed  
шығу кезіндегі ~ / ~ *на выходе* exit [delivery] speed; (сорғы, ауа сығымдағыштан – *из насоса, компрессора*) outlet [exhaust] speed  
іске қосылу ~-ғы / ~ *срабатывания* response speed  
эмульсиялардың ыдырау ~-ғы / ~ *распада эмульсии* lability of emulsion  
**ЖЫЛДАМ-ТАЛДАУ** *экспресс-анализ* proximate [express] analysis



**ЖЫЛЖЫМА БӨЛШЕК салазки** carriage, skid, sleds, sledge, slide  
ағысты ~ *струйные* ~ jet sledge  
бағыттаушы ~ *направляющие* ~ slide rails  
дәнекерлеуші ~ *сварные* ~ welded skids  
превенторлар шығырын орын ауыстыруға арналған ~ / ~ *для перемещения блока превенторов* BOP handling skids  
**ЖЫЛЖЫП ҚҰЛАУ** ылжып құлау *оползание*:  
жарықшақтағы жыныстың ~-ы / ~ *породы в трещине* creep in the fracture  
топырақтың ~-ы / ~ *грунта* slump  
**ЖЫЛЖЫТУ I (ІЛГЕРІ ҚОЗҒАУ)** *продвижение*:  
қыртысқа сығып толтырылатын агенттің қаптал бетін ~ / ~ *фронта нагнетаемого в пласт агента* frontal advance of injected agent  
мұнайлы кен шоғырының сүйірікші бедерін ~ / ~ *контура водоносности нефтяной залежи* oil-water boundary advance  
судың бедерін ~ / ~ *контурных вод* water encroachment  
сұйықты ~ / ~ *жидкости* fluid travel  
**ЖЫЛЖЫТУ II (ҚОЗҒАЛТУ)** *сдвиг* 1. *геол.* displacement, fault, dislocation, shift 2. shear(ing)  
бүйірлеп ~ *боковой* ~ lateral shear  
жағымды ~ *положительный* ~ positive shift, positive dislocation  
келіспеген ~ *несогласный* ~ discordant shift, discordant dislocation  
кері ~ *отрицательный* ~ negative shift, negative dislocation  
көлденең ~ *поперечный* ~ transverse shift, transverse dislocation  
қиықтап ~ *косой* ~ cross shift  
майыстырып ~ *деформированный* ~ deformation shift  
таза ~ *чистый* ~ simple [pure] shear  
тереңдетіп ~ *глубинный* ~ deep-seated shift, deep-seated dislocation  
ұзына бойына ~ *продольный* ~ longitudinal shift, longitudinal dislocation  
фазаны ~ / ~ *фаз* lag(ging)  
**ЖЫЛЖЫТУ III** *сместать* displace, offset, shift  
**ЖЫЛЖЫТУ IV** *смещение* dislocation, displacement; offset, shift(ing)  
бұрыштық ~ *угловое* ~ angular displacement  
кенді ұңғыманы ~ / ~ *забоя* bottom displacement  
кенді ұңғыманы көлденең ~ *горизонтальное* ~ *забоя скважины* horizontal displacement of well bottom  
қиық ~ *косое* ~ shift  
күмді ~ / ~ *песка* disturbance of sand  
нөлдік нүктені ~ / ~ *нулевой точки* zero creep  
параллель ~ *параллельное* ~ parallel displacement  
рұқсат етілген ~ *допустимое* ~ allowable offset  
тастау кезінде көлденең ~ *горизонтальное* ~ *при сбросе* gap  
**ЖЫЛТЫРАП ТҮРУ** *мерцать* flicker, scintillate, blink, twinkle  
**ЖЫЛТЫРАУ** *мерцание*:  
катодтың ~-ы / ~ *катода* thicker effect

сәуленің ~-ы / ~ *света* twinkle, glimmer

**ЖЫЛУ (ЖЫЛЫЛЫҚ) тепло** heat

~ды алып кету / *отводит* ~ take away [draw off] heat

~ды шоғырландыру / *аккумулировать* ~ store heat

**ЖЫЛУ АЛМАСТЫРҒЫШ теплообменник** heat-exchanging apparatus, heat exchanger

нүктеге қарсы ~ *противоточный* ~ countercurrent heat exchanger

сығылған газдың ~-ы / ~ *сжатога газа* aftercooler

**ЖЫЛУ АЛМАСУ теплообмен** heat exchange, heat transfer (*см. тж теплоотдача*)

адиабатикалық ~ *адиабатический* ~ adiabatic heat exchange

конвективті ~ *конвективный* ~ heat convection, convective heat exchange

**ЖЫЛУ БАР БОЛУ теплосодержание** enthalpy, heat content

**ЖЫЛУ БЕРУ теплоотдача** heat exchange, heat transfer, heat rejection, heat removal

**ЖЫЛУ БЕРІЛУ теплопередача** heat conduction, heat transfer

турбулентті диффузия есебінен ~ / ~ *за счет турбулентной диффузии* eddy thermal conductivity

**ЖЫЛУ БӨЛУ тепловыделение** development of heat, heat release

**ЖЫЛУ ӨТКІЗГІШТІК теплопроводность** heat conduction, thermal conductivity

**ЖЫЛУҒА СЕЗІМДІЛІК теплочувствительность** high-temperature stability

**ЖЫЛУҒА ТӨЗІМДІ теплостойкий** heat-proof, heat-resistant, heat-stable

**ЖЫЛУҒА ТӨЗІМДІЛІК теплостойкость** heat endurance, heat stability

**ЖЫЛУДЫ АРТТЫРЫП ЖІБЕРУ перегревать** overheat(ing)

**ЖЫЛУДЫ ЖЕТКІЗГІШ теплоноситель** heat carrier, heat-transfer agent

**ЖЫЛУДЫ ОҚШАУЛАҒЫШ теплоизолятор** heat insulator

**ЖЫЛУДЫ ОҚШАУЛАУ теплоизоляция** thermal [heat] insulation

**ЖЫЛУДЫ СЫЙДЫРУ теплоемкость** heat content, calorific [thermal, heat] capacity

меншікті ~ *удельная* ~ specific heat content

молярлық ~ *молярная* ~ molar [molecular] heat capacity

**ЖЫЛУЛЫҚ теплота** heat

бу құралы ~-ғы / ~ *парообразования* evaporation heat

жанып кету ~-ғы / ~ *сгорания* combustion heat, thermal power

қату (цементтің) ~-ғы / ~ *затвердевания (цемента)* hardening heat

қыздыру ~-ғы / ~ *нагрева* heat content

меншікті ~ *удельная* ~ specific heat

ұстап қалу (цементтің) ~-ғы / ~ *схватывания (цемента)* setting heat

фазалық айналыс ~-ғы / ~ *фазового превращения* phase transition heat

**ЖЫЛУМЕН ЖАБДЫҚТАУ теплоснабжение** heat supply

**ЖЫЛУМЕН ҚОРҒАУ теплозащита** heat shield

**ЖЫЛУТЕХНИГІ** *теплотехник* heat engineer  
**ЖЫЛУТЕХНИКАСЫ** *теплотехника* heat engineering, heat technology  
**ЖЫЛУФИЗИКАСЫ** *теплофизика* thermal physics  
**ЖЫЛУЭЛЕКТРЦЕНТРАЛЬ** *теплоэлектроцентраль* thermoelectric  
 [power-and-heating] plant  
**ЖЫЛЫТҚЫШ (ЫСЫТҚЫШ)** *подогреватель* (pre)heater, heat booster  
 кенді ұңғыма ~-ы / *забойный* ~ bottom-hole heater  
 сынама пайдалануға арналған ~ / ~ *для пробной эксплуатации* production  
 testing heater  
**ЖЫЛЫТУ I** *обогрев* heating, warming(-up)  
**ЖЫЛЫТУ II** *отопление* heating  
 бумен ~ *паровое* ~ steam heating  
 сумен ~ *водяное* ~ hot-water heating  
 табиғи айналысы бар ~ / ~ *с естественной циркуляцией* gravity heating  
**ЖЫЛЫТУ III (ЫСЫТУ)** *подогрев* heating(-up), warming(-up)  
**ЖЫЛЫТУ IV (ҚЫЗДЫРУ)** *прогрев* warm-up, heating  
 кенді ұңғыманы ~ / ~ *забоя* heating of bottom-hole  
**ЖЫЛЫТУ V** *утеплять* encase [jacket, lag] for warmth-keeping  
**ЖІБЕРУ I** (теңізбен) *отправка (морем)* shipment  
**ЖІБЕРУ II (ҚОЯ БЕРУ)** *припуск* allowance  
 бұрғылау қашауын ~ / ~ *бурового долота* bit break-in procedure  
**ЖІК (САҢЫЛАУ)** *паз* slot, groove, recess  
 байонетті ~ *байонетный* ~ J-slot, jay  
 бүйірдегі ~ *боковой* ~ lateral slot  
 кілтекті ~ *шпоночный* ~ key slot, key seat(ing)  
 қисық сызықты ~ *криволинейный* ~ cam  
 оң жақ байонетті ~ *правый байонетный* ~ right-hand jay  
 сол жақ байонетті ~ *левый байонетный* ~ left-hand jay  
 Т тәрізді ~ *Т-образный* ~ T-slot  
 тесіп өтпейтін ~ *несквозной* ~ blind slot  
 ұзына бойғы ~ *продольный* ~ cannelure, longitudinal slot  
 шабылған ~ *скошенный* ~ beveled slot  
**ЖІКТЕУ I (БӨЛУ)** *классификация* classification  
 әуе жағдайын ~ *воздушная* ~ air separation  
 басы артық қорларды ~ / ~ *запасов* reserves classification  
 геохимиялық ~ *геохимическая* ~ geochemical classification  
 гидравликалық ~ *гидравлическая* ~ hydraulic classification  
 жүйелілік ~ *систематическая* ~ taxonomy  
 кен жыныстарын ~ / ~ *горных пород* classification of rocks  
 қауіпті аймақтағы қайрандық қондырғы алаңының аймақтарын ~ ~ *зон*  
*площади шельфовой установки на опасные зоны* area classification  
 құрғақ ~ *сухая* ~ dry classification  
 мұнай газ кеніштерін ~ / ~ *нефтяных и газовых месторождений* clas-  
 sification of oil and gas fields

мұнай газы бар бассейндерді ~ / ~ *нефтегазоносных бассейнов* oil-and-gas basins classification

мұнайларды ~ / ~ *нефтей* oil [petroleum] classification [grading]

табиғи газдарды ~ / ~ *природных газов* classification of natural gases

шөгінділік ~ *осадительная* ~ setting classification

ылғалды ~ *мокрая* ~ wet classification

**ЖІКТЕУ ІІ (АЖЫРАУ) разложение** 1. (ыдырау – *распад*) decomposition  
2. (шіру – *гниение*) putrefaction; (қышқылдану – *окисление*) decay 3. *хим.* dissociation

бактериялық ~ *бактериальное* ~ bacterial degradation

бөліктерге ~ / ~ *на части* separation

гидраттардың ~-ы / ~ *гидратов* hydrate decomposition

жыныстардың ~-ы / ~ *пород* rock decay

компоненттерге ~ / ~ *на компоненты* breakdown

крахмалдың ~-ы / ~ *крахмала* starch deterioration

қыртыстың үстіңгі бетіндегі белсенді заттектерге ~ / ~ *поверхностно-активных веществ в пласте* degradation of surfactants in reservoir

механикалық ~ *механическое* ~ disintegration

органикалық заттектерге ~ / ~ *органических веществ* decomposition of organic matter

өсімдіктердің ~-ы / ~ *растений* decay of vegetation

термиялық ~ *термическое* ~ thermal decomposition, high-temperature deterioration, disintegration by heat

химиялық ~ *химическое* ~ chemical decomposition

шіріп ~ *гнилостное* ~ putrefaction

эмульсияның ~-ы / ~ *эмульсий* separation of emulsion

**ЖЭО** [жылу электр орталығы] **ТЭЦ** [*теплоэлектроцентраль*] thermoelectric [power-and-heating] plant

## 3

**ЗАБОЙ** *забой* bottom(-hole)

бұрғылау ұңғымасының забойы ~ ~ *буровой скважины* borehole bottom

диагонали бойынша тазалаушы ~ *очистной* ~ *по диагонали* oblique face

көтерілуі бойынша тазалаушы ~ *очистной* ~ *по восстанию* raise face

ұңғыма оқпанының жағалатылған ~-ы / ~ *обсаженный* ~ *ствола скважины* cased bottom-hole

ұңғыма оқпанының жағалатылмаған ~-ы / *необсаженный* ~ *ствола скважины* open bottom-hole

ұңғыма оқпанының жаппай ~-ы / ~ *сплошной* ~ *ствола скважины* circle-shaped bottom-hole

ұңғыма оқпанының жобалық ~-ы / ~ *проектный* ~ *ствола скважины* hole target

**ЗАҚЫМДАЛҒАН** *поврежденный* affected, broken-down, defective, faulty

**ЗАҚЫМДАНУ ТҮМШАЛАУЫШЫ** *локализатор повреждений* fault detector, fault indicator, fault finder

**ЗАЛАЛСЫЗДАНДЫРУ** *дезинфекция* disinfection  
газды ~ *газовая* ~ gassing

**ЗАЛЬБАНД** *зальбанд:*  
тығыз (өзгертілген негіз құраушы жыныс пен кен арасындағы) ~ *плотный*  
~ (*между измененной коренной породой и рудой*) *сab*

**ЗАМАН (ДӘУІР)** *эпоха геол.* epoch  
жаңа ~ *новейшая* ~ recent epoch

**ЗАҢ ЗАКОН** law, rule, principle  
Авогадро ~-ы / ~ *Авогадро* Avogadro's law  
альбиттеу ~-ы / *альбитовый* ~ albite law  
Благдена ~-ы / ~ *Благдена* Blagden's law  
Бойл–Мариотт ~-ы / ~ *Бойля–Мариотта* Boyle's law  
бөлу ~-ы / ~ *распределения* distribution law  
Брейтгаут ~-ы / ~ *Брейтгаута* Breithaupt law  
бүкіл әлемдік тартылыс ~-ы / ~ *всемирного тяготения* law of universal gravitation  
біліктер ~-ы / ~ *оси parallel twin* law  
Бэр ~-ы / ~ *Бэра* Baer law  
Вейс ~-ы / ~ *Вейса* Weiss law  
Гаюи ~-ы / ~ *Гаюи* Hauy law  
Генри ~-ы / ~ *Генри* Henry's law  
гран ~-ы / ~ *грани* normal twin law  
Гук ~-ы / ~ *Гука* Hooke's law  
Дарси ~-ы / ~ *Дарси* Darcy's law  
дәрежелілік ~-ы / *степенной* ~ power law  
жылжымалы теңгермелілік ~-ы / ~ *подвижного равновесия* law of mobile equilibrium  
индукция ~-ы / ~ *индукции* induction law  
кері кетушілік ~-ы / ~ *регрессии* law of filial regression  
Кюри ~-ы / ~ *Кюри* Curie's law  
қатынастардың тұрақтылығы ~-ы / ~ *постоянства отношений* law of definite proportions  
мұнай және газ кеніштерін қорғау жөніндегі ~-дар / ~ *ы об охране нефтяных и газовых месторождений* oil and gas conservation laws  
мінсіз газ ~-ы / ~ *идеального газа* ideal gas law  
парциалды қысым ~-ы / ~ *парциальных давлений* (Dalton's) law of partial pressure  
салмақ әрекетінің ~-ы / ~ *действия масс* law of mass action, mass law  
сәйкес келетін күй ~-ы / ~ *соответственных состояний* corresponding states law  
Снелл ~-ы / ~ *Снелла* Snell's law  
Стокс ~-ы / ~ *Стокса* Stokes' law

сүзгілеу ~-ы / ~ *фльтрации* filtration law

тендей мөлшер ~-ы / ~ *равного объема* law of equal volume

тепе-тең қатынастар ~-ы / ~ *эквивалентных отношений* law of reciprocal proportions

толқынның төрттен бір ұзындығы ~-ы / ~ *четверти длины волн* quarter wavelength law

үйлестік ~-ы / ~ *подобия* law of similarity

Хаген-Пуазейл ~-ы / ~ *Хагена-Пуазейля* Hagen-Poiseuille's law

шар тәрізді бөліктердің құлау ~-ы / ~ *падения сферических частиц* Stokes' formula

ықтималдылықтың логарифмдік ~-ы / *логарифмической ~ вероятности* log probability law

энергияны сақтау ~-ы / ~ *сохранения энергии* law of energy conservation

**ЗАРАРСЫЗДАНДЫРУ** *обеззараживать* disinfect

**ЗАРЯДТАП ҚОЮ** *подзаряжать* recharge

**ЗАТ (БҰЙЫМ, КЕРЕК-ЖАРАҚ)** *предмет:*

S-тәрізді пішімдегі ~ / ~ *S-образной формы* gooseneck

алдын алу ~-ы / ~ *предотвращение* prevention; exclusion

апаттық ~ / ~ *аварии* accident prevention

газ тармақтарының ~-ы / ~ *газопритоков* gas exclusion

құмды шығару ~-ы / ~ *выноса песка* sand production exclusion

мүжілудің ~-ы / ~ *коррозии* corrosion prevention

су тармақтарының ~-ы / ~ *водопритоков* water exclusion

ұнғымаға түсіп кеткен ~ / ~ *упущенный в скважину* fish

ұнғымадан шығарылып тасталған ~ / ~ *выброса из скважины* blowout control

**ЗАТТЕК** *вещество* agent, substance, material, matter

араластырушы ~ *разбавляющее* ~ diluent

асфальтты ~ *асфальтовое* ~ asphalt matter

байланысатын ~ *связующее* ~ binder, binding material, bond

байланыстыратын ~ *связывающее* ~ adhesive (material)

байланыстырғыш ~ *контактное* ~ contact agent

байытылған ~ *обогащенное* ~ enriched material

бастапқы (мұнай пайда болған) ~ *исходное* ~ (из которого образовалась нефть) mother substance, source material

бейтараптындыратын ~ *нейтрализующее* ~ neutralizer

белсенді етілген ~ *активированное* ~ activated material

битуминозды (мұнай тактатастарында, мергелдерінде, әктастарында кездеседі) ~ *битуминозное* ~ (встречающееся в нефтяных сланцах, мергелях, известняках) bitu-miol

баяйтын табиғи ~ *красящее природное* ~ natural dye-stuff

бөлінетін ~ *делящаяся* ~ fissible material

бөліп алатын ~ *экстрагируемое* ~ extractable substance

бөтен (қоспа) ~ *инородное* ~ (примесь) foreign matter

буферлік ~ *буферное* ~ buffer  
бұлап алатын ~ *смачивающее* ~ wetting agent  
бұрмалайтын ~ *фальсифицирующее* ~ adulterant  
біртекті ~ *однородное* ~ homogeneous substance  
біртекті емес ~ *неоднородное* ~ heterogeneous substance  
газды сейілтуші ~ *дегазирующее* ~ decontaminating agent  
газтәрізді ~ *газообразное* ~ gas, gaseous substance  
гел құраушы ~ *гелеобразующее* ~ gelling agent  
гетеро атомды ~ *гетероатомное* ~ heteroatomic matter  
гетеро генді ~ *гетерогенное* ~ heterogeneous substance  
гигроскопиялық ~ *гигроскопическое* ~ absorbent, absorber  
гидравликалық тұтқыр ~ *гидравлическое вяжущее* ~ hydraulic binder  
гидратты сейілтуші ~ *дегидратирующее* ~ dehydrating agent  
гомогенді ~ *гомогенное* ~ homogeneous substance  
гуминді ~ *гуминовое* ~ humic degradation matter, mimic compound  
гумусты ~ *гумусовое* ~ humus  
декантгалатын ~ *декантирующиеся* ~ a settleable solids  
диспергиялайтын ~ *диспергирующее* ~ continuous phase  
дисперсті ~ *дисперсное* ~ disperse material  
ерімейтін ~ *нерастворимое* ~ insoluble matter  
ерітілген ~ *растворенное* ~ dissolved material  
ерітілетін ~ *растворимое* ~ soluble (substance)  
жабысқақ ~ *клейкое* ~ adhesive  
жалын сөндіретін құрғақ ~ *пламягасящее сухое* ~ dry chemical  
жанғыш ~ *горючее* ~ combustible  
жартылай кристаллды ~ *поликристаллическое* ~ polycrystalline material  
жарылатын ~ *взрывчатое* ~ blasting agent, explosive  
жарылатын ~ суға толтырылған *взрывчатое водонаполненное* ~ explosive slurry  
жарылатын бризанттік ~ *взрывчатое бризантное* ~ high explosive  
жарылысқа жағдай жасайтын ~ *взрывчатое инициирующее* ~ initiator  
жарылысқа қауіпті ~ *взрывоопасное* ~ explosive material  
жоғары молекулярлы ~ *высокомолекулярное* ~ high-molecular substance  
жуатын ~ *моющее* ~ cleansing agent; detergent  
жұмыс істеп болған ~ *отработавшее* ~ depleted material  
жұтып алатын ~ *поглощающее* ~ absorbent (material)  
зиянды ~ *вредное* ~ harmful [noxious] substance  
инфекциядан арылтушы ~ *дезинфицирующее* ~ detergent  
инфекциядан сейілтуші ~ *дезинфекционное* ~ disinfectant agent  
иістенген ~ *пахучее* ~ odorous material  
канцерогенді ~ *канцерогенное* ~ carcinogenic substance  
капиллярлы-белсенді ~ *капиллярно-активное* ~ capillary active substance  
кеуіп ісіп кететін ~ *вспучивающее* ~ bloating agent  
коллоидті ~ *коллоидное* ~ dispersoid  
консервілейтін ~ *консервирующее* ~ preservative agent

корродирлейтін ~ *корродирующее* ~ corrosive agent, corrosive material  
 көбік құрайтын ~ *пенообразующее* ~ frothing agent  
 көбіктенетін ~ *вспенивающее* ~ foaming agent  
 қалқушылықты қамтамасыз ететін ~ / ~, *обеспечивающее плавучесть*  
 buoyancy material  
 қатты ~ *твердое* ~ solid substance, solid matter  
 қатып тұратын ~ *отверждающее* ~ hardener  
 құрғататын ~ *осушающее* ~ desiccant  
 құрғатылатын ~ *обезвоживающее* ~ dehydrating agent  
 қышқылдандырушы ~ *окисляющее* ~ oxidizing agent, oxidant  
 ластандырушы ~ *загрязняющее* ~ contaminant, contaminating agent,  
 contamination material  
 майдан арылатын ~ *обезжиривающее* ~ degreasing agent  
 майлайтын ~ *смазочное* ~ lubricant, lubricating material  
 майлы ~ *жировое* ~ fatty matter  
 мұздататын ~ *охлаждающее* ~ cooling agent  
 мұнайды ерітетін ~ / ~, *растворяющее нефть* oil dissolving solvent  
 мүжілуге бейім ~ / ~, *поддающееся коррозии* corroding agent  
 мүжілуге қарсы ~ *противокоррозионное* ~ corrosion inhibitor, anticorrosive  
 agent  
 мүжілуді тудыратын ~ / ~, *вызывающее коррозию* corrosive agent  
 мүжіліп кетуге қарсы ~ *антикоррозионное* ~ anticorrosive agent, corrosion  
 inhibitor  
 негізгі ~ *основное* ~ base material  
 ойып түсетін ~ *едкое* ~ caustic substance  
 оңай тұтанатын ~ *легковоспламеняющаяся* ~ highly inflammable matter  
 органикалық ~ *органическое* ~ organic matter  
 органикалық аналық ~ *органическое материнское* ~ parent organic matter  
 органикалық емес ~ *неорганическое* ~ inorganic matter  
 органикалық шірі бастаған ~ *органическое разлагающаяся* ~ decaying or-  
 ganic matter  
 отқа қауіпті ~ *огнеопасное* ~ inflammable  
 отқа төзімді ~ *огнестойкое* ~ fire-proof agent  
 өздігінен тұтанатын ~ *самовоспламеняющаяся* ~ self-igniting substance  
 пәрменді ~ *активное* ~ active material  
 пішімсіз ~ *аморфное* ~ amorphous substance  
 радиоактивті ~ *радиоактивное* ~ radioactive material  
 сабындайтын ~ *омыляемое* ~ saponifiable matter  
 сорбцияланатын ~ *сорбирующее* ~ sorbent  
 сорылатын ~ *абсорбирующее* ~ absorbent  
 сұйық ~ *жидкое* ~ liquid substance, liquid (matter)  
 сұйылтатын ~ *разжижающее* ~ thinning agent, thinner  
 сілтілі майдан айыратын ~ *щелочное обезжиривающее* ~ caustic de-greasing  
 material



сіңдіріп алатын ~ *пропитывающее* ~ impregnant, impregnating material  
 сіңірілетін ~ *абсорбируемое* ~ absorbate  
 сіңіріліп алынған ~ *адсорбированное* ~ adsorbed substance  
 сіңіріп алатын ~ *адсорбирующее* ~ adsorptive agent  
 таза (қоспасы жоқ) ~ *чистое* ~ (без примесей) pure substance  
 тазалайтын ~ *очищающее* ~ purifier  
 тартылған ~ *взвешенные* ~ a suspended matters, suspended solids  
 тұндыратын ~ *осаждающее* ~ precipitating agent, precipitant  
 тұтанып кетуге қарсы ~ *антидетонационное* ~ antidetonant, antiknock  
 substance  
 улайтын ~ *отравляющее* ~ toxic agent, toxic substance  
 ұсақтап жаншылған ~ *мелко раздробленное* ~ dispersoid  
 ұстастырғыш ~ *вяжущее* ~ binding agent, binder, matrice material, cementitious  
 matter  
 ұстастырғыш топырақты ~ *вяжущее глинистое* ~ clay binder  
 ұшып кететін ~ *летучее* ~ volatile matter  
 үстіңгі қабаттағы-белсенді ~ *поверхностно-активное* ~ surface active  
 agent, surfactant  
 үстіңгі қабаттағы-белсенді анионды ~ *поверхностно-активное анионное* ~  
 anionic surfactant  
 үстіңгі қабаттағы-белсенді неоионогенді ~ *поверхностно-активное неионо-*  
*генное* ~ non-ionic surfactant  
 хелаттық қосылыстың құралуын тудыратын ~ / ~, *вызывающее образова-*  
*ние хелатных соединений* chelating agent  
 химиялық ~ *химическое* ~ chemical agent  
 цементтейтін ~ *цементирующее* ~ cementing agent  
 шайыр тәрізді ~ *смолистое* ~ resinous substance  
 ыдырауға түскен ~ *распадающееся* ~ decaying substance  
 ірітіп-шірітетін ~ *разъедающее* ~ corrosive substance  
**ЗАУЫТ завод** plant, works  
 бетон шығаратын ~ *бетонный* ~ concrete-mixing plant  
 газ бензинді ~ *газобензиновый* ~ gasoline plant  
 газды ~ *газовый* ~ gas works  
 машина жасайтын ~ *машиностроительный* ~ engineering works  
 мұнай айыратын ~ *нефтеперегонный* ~ oil refinery  
 мұнай өндейтін ~ *нефтеперерабатывающий* ~ см. *нефтеперегонный завод*  
 мұнай химиялық ~ *нефтехимический* ~ petrochemical plant  
 табиғи газды сұйылту бойынша ~ ~ *по сжижению природного газа* liquefied  
 natural gas plant  
 тәжірибелік ~ *опытный* ~ pilot plant  
 цемент ~-ы / *цементный* ~ cement plant  
**ЗӘКІР якорь** 1. мор. anchor 2. эл. armature  
 автоматты керілісі бар гидромеханикалық ~ *гидромеханический* ~ с *авто-*  
*матическим натяжением* hydromechanical automatic tension anchor

алып-салмалы газды ~ *вставной газовый* ~ insert gas anchor  
 аспалы түрдегі ~ / ~ *подвешеного тина* hook wall-type anchor  
 бағытталған түрдегі ~ / ~ *обращенного тина* inverted-type anchor  
 барабанды ~ *барабанный* ~ drum armature  
 бұрғылау мінбесінің тартылу ~-і / ~ *оттяжки буровой вышки* derrick guy anchor, derrick guy deadman  
 бұрғылау негізінің ~-і / ~ *бурового основания* offshore drilling unit anchor  
 бұрғылау платформасының ~-і / ~ *буровой платформы* offshore drill anchor  
 бір сырт қапты газды ~ *однокорпусный газовый* ~ single-housing [single-body] gas anchor  
 газды ~ *газовый* ~ gas anchor  
 газды құмдауытты ~ *газопесочный* ~ gas-sand anchor  
 гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic anchor  
 дірілдеуік газды ~ *вибрационный газовый* ~ vibrational gas anchor  
 екі секциялы газды ~ *двухсекционный газовый* ~ two-section gas anchor  
 екі сырт қапты газды ~ *двухкорпусный газовый* ~ double-housing [double-body] gas anchor  
 жеңіл ~ *легкий* ~ light-weight anchor  
 көп секциялы газды ~ *многосекционный газовый* ~ multisection gas anchor  
 көп тәрелкелі ~ *многотарельчатый* ~ multidisk anchor  
 құбыр желілік ~ *трубопроводный* ~ pipeline anchor  
 құбырлы ~ *трубный* ~ tubing anchor  
 құмдауытты ~ *песочный* ~ sand anchor  
 қыртысты сынаушының ~-і / ~ *пластоиспытателя* tester anchor  
 өлі ~ *мертвый* ~ deadman  
 сегіз тәрелкелі ~ *восьмитарельчатый* ~ eight-disk anchor  
 секциялы газды ~ *секционный газовый* ~ sectional gas anchor  
 серіппелі ~ *пружинный* ~ spring anchor  
 сорғы-ауа сығымдағыш құбырлардың ~-і / ~ *насосно-компрессорных труб* tubing anchor  
 сорғы-ауа сығымдағыш құбырлардың керілетін ~-і / *натяжной* ~ *насосно-компрессорных труб* tension tubing anchor  
 су асты құбыр желілеріне арналған ~ / ~ *для подводных трубопроводов* subsea pipeline anchor  
 су астындағы газды ~ *погружной газовый* ~ submersible gas anchor  
 тартылу бекітілетін ~ / ~, *к которому крепится оттяжка* guy anchor  
 топыраққа бекитін ~ *грунтовой* ~ ground anchor  
 төрт секциялы газды ~ *четырёхсекционный газовый* ~ four-section gas anchor  
 тікелей құмдауытты ~ *прямой песочный* ~ direct-acting sand anchor  
**ЗӘКІР ҰСТАҒЫШ** *якордержатель* anchor rack  
**ЗӘРУЛІ/К** *дефицит* deficiency, deficit, shortage, scarcity  
 қанықтыру ~-гі / ~ *насыщения* saturation deficit  
 қуат ~-гі / ~ *энергии* energy gap

куаттың ~-гі / *мощности* power shortage  
 ылғалдың ~-гі / *влажности* moisture deficit  
**ЗЕРДЕЛЕУ** *изучение* study; analysis; research  
 бұрғылаудың сүзілген қалдығын ~ / *бурового шлама* (drill) cuttings analysis  
 кен жынысының үлгісін ~ / *керна* core analysis  
 кен шоғырын ~ / *залежи* reservoir analysis  
 конъюнктураны ~ / *конъюнктуры* business cycle research  
 пайдалы қазбаларды байыту әдісінің өрісін ~ / *гравитационного поля*  
 gravity study  
**ЗЕРТТЕУ** *исследовани/е* study; investigation; test; exploration; survey, research  
 акустикалық теледидармен ұңғыманы ~ / *скважины акустическим теле-визором* borehole televiewer logging  
 аумақтық ~ *площадное* ~ areal study  
 бұрғылау ерітіндісін ~ / *бурового раствора* drilling mud testing  
 бұрғылау ұңғымасын ~ / *буровой скважины* drill-hole survey, drillhole research  
 бұрғылау ұңғымасын газды гидродинамикалық ~ / *газогидродинамическое ~ буровой скважины* drill-hole gas hydrodynamic research  
 бұрғылау ұңғымасын гидродинамикалық ~ *гидродинамическое ~ буровой скважины* drilling-hole hydrodynamic research  
 бұрғылау ұңғымасын термодинамикалық ~ *термодинамическое ~ буровой скважины* drill-hole thermodynamic research  
 бұрқақтаған ұңғыманың дебитін ~ / *дебита фонтанирующей скважины* open flow test  
 газ тәрізді эманацияны ~ / *газообразной эманации* testing of gaseous emanation  
 газды зертханалық ~ *лабораторное ~ газа* laboratory test on crude gas  
 геологиялық ~ *геологическое* ~ geological exploration  
 гравиметриялық ~ *гравиметрические* ~я gravimetrical survey  
 жыныс үлгілерін ~ / *образцов породы* rock specimen test, rock sample examination  
 зертханалық ~ *лабораторное* ~ laboratory research  
 зырылдауықпен ұңғыманы ~ / *скважины вертушкой* spinner survey  
 кәсіпшілікті ~ *промысловые* ~я field research, field study  
 кәсіпшілікті геофизикалық ~ *промысловые геофизические* ~я downhole logging  
 қабылдағыштығын ~ / *на приемистость* injectivity test  
 қарсы қысым әдісімен қыртысты ~ / *пласта методом противодействия*  
 backpressure test  
 қатты үрлеу әдісімен бұрғылау ұңғымасын ~ / *буровой скважины методом подкачки* drill-hole research by pumping method  
 қолданбалы ~ *прикладное* ~ applied research  
 қос полюсті ~ *двуполюсное* ~ bipolar-probe research

қыртыс-коллекторды ~ / ~ *пласта-коллектора* reservoir study  
қыртысты ~ / ~ *пласта* formation evaluation  
қыртыстың коллекторлық құрамын ~ / ~ *коллекторских свойств пласта*  
reservoir properties study  
қыртыстың өнімділігін ~ / ~ *продуктивности пласта* formation productivity test  
макроскопиялық ~ *макроскопическое* ~ macroexamination  
мұнайды ~ / ~ *нефти* test on (crude) oil  
мұнайды зертханалық ~ *лабораторное* ~ *нефти* laboratory test on crude oil  
орнатылаған тармақ кезінде бұрғылау ұңғымасын ~ / ~ *буровой скважины*  
*при установившемся притоке* steady-state flow drill-hole research  
орнатылмаған тармақ кезінде бұрғылау ұңғымасын ~ / ~ *буровой скважины*  
*при неустановившемся притоке* unsteady-state flow drill-hole research  
пайдаланылатын ұңғымадағы ~ / ~ *в эксплуатационной скважине*  
production well logging  
пилоттық ~ *пилотные* ~я pilot study, pilot research  
радиометриялық ~ *радиометрические* ~я radiometric surveying  
рентгендік құрылымдық ~ *рентгеноструктурное* ~ X-ray diffraction  
study, X-ray diffraction analysis  
сандық ~ *количественное* ~ quantitative examination, quantitative analysis  
сапалы ~ *качественное* ~ qualitative examination  
сейсмометриялық ~ *сейсмометрическое* ~ seismic survey  
сенімділігін ~ / ~ *надежности* reliability research, reliability test  
сүзгіштік қасиетін (бұрғылау ерітіндісі) ~ / ~ *фильтрационных свойств*  
(*бурового раствора*) filtration [water loss] test  
тармақтығы үшін ұңғыманы ~ / ~ *скважины на приток* flow test  
тәжірибелік ~ экспериментальное ~ experimental investigation  
топырақты геологиялық ~ *геологическое* ~ *грунта* geological ground survey  
ұңғымадағы бұрғылау режимін ~ / ~ *режима бурения в скважине* drill-off test  
ұңғымалардың өзара әрекеттістігін ~ / ~ *взаимодействия скважин* well  
interference research  
ұңғыманы ~ / ~ *скважины* borehole survey; logging  
ұңғыманың қабылдаушылық бағытын ~ / ~ *профиля приемистости скважины* flowmeter survey  
ұңғыманың қисайған жерін ~ / ~ *кривизны скважины* well deviation test  
іргелі ~-лер / *фундаментальные* ~я basic [fundamental] research  
электр метриялық ~-лер / *электрометрические* ~я electrometric survey  
**ЗЕРТХАНА лаборатория** laboratory, lab  
ғылыми-зерттеушілік ~-сы / *научно-исследовательская* ~ research laboratory  
жедел сынамаларды тексеруге арналған ~ / ~ *для проведения экспресс-анализов* express-laboratory  
жылжымалы ~ *передвижная* ~ mobile laboratory  
жылжымалы бөлікті ~ *передвижная блочная* ~ skid-mounted mobile laboratory

жылжымалы газ конденсатты ~ *передвижная газоконденсатная* ~ portable  
gas condensate laboratory  
зауыт ~-сы / *заводская* ~ works laboratory  
каротажды ~ *каротажная* ~ log processing laboratory  
кәсіпшілік ~-сы / *промысловая* ~ field laboratory  
механикалық сынақ ~-сы / ~ *механических испытаний* materials-testing  
laboratory  
сазды ерітінділерді бақылау ~-сы / ~ *контроля глинистых растворов*  
mud-testing laboratory  
салалық ~ *отраслевая* ~ applied-research laboratory  
**ЗЕРТХАНАШЫ лаборант** laboratory assistant  
**ЗИЯН (ШЫҒЫН, ЗАЛАЛ) убыток** damage, waste, deficit, loss  
**ЗИЯНДЫ (ЗАЛАЛДЫ) убыточный** unprofitable  
**ЗУМПФ зумпф** sump  
сазды ерітіндіге арналған ~ / ~ *для глинистого раствора* clay pit  
**ЗЫМЫРАУ бросок** kick  
өлшеу приборы тілінің ~-ы / ~ *стрелки измерительного прибора* kick  
**ЗЫРЫЛДАУЫҚ трещотка:**  
бұрғылау құралының бұрандалы біріктірмелерін бекітуге арналған ~ / ~  
*для крепления резьбовых соединений бурильного инструмента* jack-and-circle  
**ЗІЛБАЛҒА кувалда** ram, sledge  
**ЗІМПАРА** (зімпара қағазы) *наждак* (*наждачная бумага*) emery (cloth),  
emery paper

## И

**ИВЕРНИТ ивернит** ivernite  
**ИГЕРУ освоение:**  
мұнай мен газдың шоғырын ~ / ~ *залежи нефти и газа* reservoir management  
ұңғыманы ~ / ~ *скважины* well completion  
**ИГЕРІЛМЕГЕН** (кеніш туралы) *неработанный* (*о месторождении*)  
undeveloped  
**ИДРИАЛИТ идриалит** idrialite  
**ИЗОБАРА изобара** isobar, constant-pressure line  
қалыпты қысымдағы ~ / ~ *нормального давления* mesobar  
**ИЗОГИПС изогипса** contour line  
қыртыстың ~-і / ~ *пласта* bed contour line  
**ИЗОКӨМІРСУТЕКТЕРІ изоуглеводороды** isohydrocarbons  
**ИЗОТЕРМА изотерма** isotherm, isothermal line  
температурасы барынша аз ~ / ~ *наименьших температур* isocrine  
**ИЗОТОП изотоп** isotope  
ауыр ~ *тяжелый* ~ heavy isotope  
бөлінетін ~ *делящийся* ~ fissionable isotope  
жасанды ~ *искусственный* ~ man-made isotope

жеңіл ~ *легкий* ~ light isotope

қысқа өмір сүретін ~ *короткоживущий* ~ short-lived isotope

радиоактивті ~ *радиоактивный* ~ radioactive isotope, radioisotope

табиғи ~ *естественный* ~ natural isotope

таза ~ *чистый* ~ pure isotope

тұрақты ~ *стабильный* ~ stable isotope

ұзақ өмір сүретін ~ *долгоживущий* ~ long-lived isotope

**ИКЕМДІ** *пластичный* ductile, soft

**ИКЕМДІЛІК** *пластичность* plasticity

қатты дененің ~-гі / ~ *твердого тела* solid plasticity

топырақтың ~-гі / ~ *почвы* plasticity of soil

**ИЛЕУ I** *замес* batch

байқалатын ~ / *пробный* ~ trial batch

бетонды ~ / ~ *бетона* batch of concrete

ерітіндіні ~ / ~ *раствора* batch of mortar

**ИЛЕУ II (ЕЗУ)** *месить* mix; (сазды – *глину*) puddle

**ИМПЕДАНС** *импеданс* impedance

акустикалық ~ *акустический* ~ acoustic impedance

құбыр желісінің ~-ы / ~ *трубопровода* pipeline impedance

механикалық ~ *механический* ~ mechanical impedance

**ИМПЕЛЛЕР** *импеллер* impeller

гуммирлі ~ *гуммированный* ~ rubberized impeller

сорғының ~-і / ~ *насоса* pump impeller

**ИМПУЛЬС** *импульс* pulse; (қозғалыс саны – *количество движения*) momentum

басқарушы ~ *управляющий* ~ control [drive] pulse

газды ионизациялық детектордың ~-ы / ~ *газового ионизационного детектора* gas ionization detector pulse

екпінді ~ *ударный* ~ impact momentum

есеп ~-ы / ~ *счета* count pulse

есептеп шығу ~-ы / ~ *считывания* read pulse

жиынтық ~ *суммарный* ~ total pulse

жылжыту ~-ы / ~ *смещения* biasing pulse

ионизацияланған ~ *ионизационный* ~ ionization pulse

кедергілердің ~-ы / ~ *помехи* interfering pulse

кезеңдік ~ *периодический* ~ repetitive [periodic] pulse

командалық ~ *командный* ~ command pulse

коммутациялайтын ~ *коммутирующий* ~ switching pulse

қабаттасқан ~ *сопряженный* ~ conjugate momentum

қалдықты ~ *остаточный* ~ afterpulse

куатты ~ *мощный* ~ high-power pulse

қысымның ~-ы / ~ *давления* pressure pulse

меншікті ~ *удельный* ~ specific pulse

селекторлы ~ *селекторный* ~ gate pulse

синхрондайтын ~ *синхронизирующий* ~ sync(hronizing) pulse  
сынақ ~-ы / *испытательный* ~ test pulse  
танытушы ~ *опознавательный* ~ identification pulse  
тастандылық ~-ы / ~ *сброса* reset pulse  
тойтарылған ~ *отраженный* ~ echo [reflected] pulse  
тіректі ~ *опорный* ~ reference pulse  
шоңғалдық ~ *пороговый* ~ threshold pulse  
ысыру ~-ы / ~ *сдвига* shift pulse  
эталонды ~ *эталонный* ~ standard pulse  
**ИНВЕРИТ** *инверит* invert  
**ИНГИБИТОР** *ингибитор* inhibitor  
анодты ~ *анодный* ~ anodic inhibitor  
атмосфералық мүжілудің ~-ы / ~ *атмосферной коррозии* atmospheric corrosion inhibitor  
эмбебап ~ *универсальный* ~ universal inhibitor  
байланыстырғыш ~ *контактный* ~ contact inhibitor  
гидраттардың құралу ~-ы / ~ *образования гидратов* hydrate inhibitor  
катодты ~ *катодный* ~ cathodic inhibitor  
қышқылдандыру реакциясының ~-ы / ~ *окислительных реакций* antioxidant  
қышқылдық мүжілу ~-ы / ~ *кислотной коррозии* acid corrosion inhibitor  
мүжілудің ұшпалы ~-ы / *летучий* ~ *коррозии* vapor corrosion inhibitor  
мүжілушілік ~-ы / ~ *коррозии* corrosion [rust] inhibitor  
полимерлендіру ~-ы / ~ *полимеризации* polymerization inhibitor  
пішімдеуші ~ *кроющий* ~ covering inhibitor  
сілтілік мүжілу ~-ы / ~ *щелочной коррозии* alkali corrosion inhibitor  
тиімді ~ *эффективный* ~ effective inhibitor  
тұтану ~-ы / ~ *воспламенения* flammable inhibitor  
ферментация ~-ы / ~ *ферментации* fermentation inhibitor  
шайыр құрау ~-ы / ~ *смолообразования* antigum inhibitor  
эмульсияның құралу ~-ы / ~ *образования эмульсии* emulsion inhibitor  
**ИНДЕКС** *индекс* index  
биотикалық ~ *биотический* ~ biotic index  
биржалық ~ *биржевой* ~ stock index  
буланудың ~-і / ~ *испаряемости* vaporability [volatility] index  
бұрғылау ~-і / ~ *буримости* drillability index  
геомагниттік ~ *геомагнитный* ~ geomagnetic index  
еркін флюидтің ~-і / ~ *свободного флюида* free-fluid ratio  
жиынтық сәулеленудің ~-і / ~ *суммарного излучения* total ray index  
жілік модуляциясының ~-і / ~ *частотной модуляции* frequency modulation index  
кеніштің қорын әзірледі жалғастыру ~-і / ~ *продолжительности разработки запасов месторождения* reserve life index  
кристалл қырларының ~-і / ~ *граней кристаллов* index of crystal faces  
кристаллданудың ~-і / ~ *кристаллизации* crystallization index

кіші ~ *младший* ~ fine index  
құрамдас ~ *составной* ~ aggregative index  
модулдану ~-і / ~ *модуляции* modulation index  
мұнайдың еріп кетушілігінің ~-і / ~ *растворимости нефти* oil solubility index  
өндіріс көлемінің ~-і / ~ *объема производства* production index  
өнімділік ~-і / ~ *продуктивности* productivity index  
сүзгілеуіштің ~-і / ~ *инfiltrации* infiltration index  
сындыру ~-і / ~ *преломления* refraction index  
тазалау ~-і / ~ *очистки* decontamination index  
тұтқырлық ~-і / ~ *вязкости* viscosity index  
үзу ~-і / ~ *прерывания* interruptibility index  
үлкен ~ *старший* ~ main index  
энергияның ~-і / ~ *энергии* energy index  
**ИНДИКАТОР** *индикатор* indicator; detector  
ағып кетушілік ~-ы / ~ *утечки* leak detector  
айналдырып тұру сәтінің ~-ы / ~ *крутящего момента* torque indicator  
акустикалық ~ *акустический* ~ aural indicator  
алдын ала тарту ~-ы / ~ *предварительного натяжения* pretension indicator  
бағананы ұстап қалу шекарасының ~-ы / ~ *границы прихвата колонны* free point indicator  
бағдарламаны тоқтату ~-ы / ~ *остановки программы* program stop light  
бағыттау ~-ы / ~ *направления* direction indicator  
белгі беру ~-ы / *знаковый* ~ character display  
бұрғылау бағанасы компенсатор жағдайының ~-ы / ~ *положения компенсатора буровой колонны* drill string compensator position indicator  
бұрғылау ерітіндісінің тығыздығы мен температурасының ~-ы / ~ *плотности и температуры бурового раствора* mud density and temperature indicator  
бұрғылау құралына түсетін жүктеменің ~-ы / ~ *нагрузки на буровой инструмент* weight indicator, drillometer  
бұрғылау құралына түсетін жүктеменің дифференциалдық ~-ы / *дифференциальный* ~ *нагрузки на буровой инструмент* differential-type weight indicator  
вакуумның ~-ы / ~ *вакуума* vacuum indicator  
верньері бар жүктеменің ~-ы / ~ *нагрузки с верньером* vernier weight indicator  
газ разрядты ~ *газоразрядный* ~ gas-discharge indicator  
газдың ~-ы / ~ *газа* gas indicator, gas detector  
диапазондарды қайта қосу ~-ы / ~ *переключения диапазонов* band-selector indicator  
дүрсілдеп соғу ~-ы / ~ *биения* beat indicator  
жағдай ~-ы / ~ *положения* position detector  
жебелік ~ *стрелочный* ~ scaler [pointer] indicator  
желілік межелігі бар жүктеменің ~-ы / ~ *нагрузки с линейной шкалой* line scale weight indicator



желілік межелігі бар салмақтың ~-ы / ~ *веса с линейной шкалой* line-scale weight indicator  
 желілік ұқсас ~ *линейный аналоговый* ~ linear analog indicator  
 жер асты суларының ~-ы / ~ *грунтовых вод* groundwater tracer  
 жүктеме ~-ы / ~ *перегрузки* overload detector  
 зәкірлік темір арқанды тарту ~-ы / ~ *натяжения якорного каната* anchor line tension indicator  
 зәкірлік шынжырды тарту ~-ы / ~ *натяжения якорной цепи* anchor chain tension indicator  
 зондылау ~-ы / ~ *зонда* sonde indicator  
 ионданушылық ~-ы / *ионизационный* ~ ionization indicator  
 калориметриялық ~ *калориметрический* ~ calorimetric detector  
 каталиттік ~ *каталитический* ~ catalytic indicator  
 компенсатор жағдайының ~-ы / ~ *положения компенсатора* compensator position indicator  
 көзбен шолатын ~ *визуальный* ~ visual indicator  
 көмекші темір арқанды тарту ~-ы / ~ *натяжения вспомогательного каната* wire rope tension monitor  
 көп нүктелі ~ *многоточечный* ~ multipoint [multireading] indicator  
 кранға (бұрғылау кемесіне) жүк артылған сәттің ~-ы / ~ *грузового момента крана (бурового судна)* crane load moment indicator  
 кілттегі айналдырып тұру сәттінің ~-ы / ~ *крутящего момента на ключе* tongs-torque indicator  
 қуат күшінің ~-ы / ~ *мощности* power-level indicator  
 құбылу ~-ы / ~ *перелива* overflow detector  
 қызып кетуді ~-ы / ~ *перегрева* overheat detector  
 қысымның ~-ы / ~ *давления* pressure indicator  
 қышқылдандырып-қалпына келтіру реакциясының химиялық ~-ы / *химический* ~ *окислительно-восстановительной реакции* redox indicator  
 лазерлік ~ *лазерный* ~ laser indicator  
 метанның ~-ы / ~ *метана* methanometer  
 мұнайдың жалған ~-ы / *ложный* ~ *нефти* false oil indicator  
 орналасу орнының ~-ы / ~ *местоположения* position indicator  
 радиоактивтілік ~-ы / ~ *радиоактивности* radiotracer, radioactivity indicator  
 салмақтың ~-ы / ~ *веса* load [weight] indicator  
 салмақтың гидравликалық ~-ы / *гидравлический* ~ *веса* hydromast weight indicator  
 сандық ~ *цифровой* ~ digital indicator  
 сәулелендіру ~-ы / ~ *излучения* radiation indicator  
 сәулелік ~ *световой* ~ lamp [light] indicator  
 сутекті иондардың шоғырлану ~-ы / ~ *концентрации водородных ионов* acid base indicator  
 суы жоқ ортада титрлауға арналған ~ / ~ *для титрования в неводной среде* non-water medium titration indicator

сұйықтық ~-ы / *жидкостный* ~ liquid indicator

сыйымдылық ыдысындағы бұрғылау ерітіндісі мөлшерінің ~-ы / ~ *объема бурового раствора в емкостях* drilling mud pit gain loss [drilling mud pit volume] indicator

сыйымдылық ыдысындағы сұйық деңгейінің ~-ы / ~ *уровня жидкости в резервуаре* tank level indicator

тастауға қарсы превентор плашкасы жағдайының ~-ы / ~ *положения плашек противовыбросового превентора* blowout preventer ram position indicator

темір арқанды тарту ~-ы / ~ *натяжения каната* line tension gage

тереңдіктің ~-ы / ~ *глубины* depth indicator

тігінен айдауыш компенсатор жағдайының ~-ы / ~ *положения компенсатора вертикальной качки* heave compensator position indicator

тіреуіш тақтасы жағдайының ~-ы / ~ *положения опорной плиты* template level indicator

химиялық ~ *химический* ~ chemical tracer

химиялық қышқылдық-сілтілік ~-ы / ~ *химический кислотно-щелочной* ~ acid-base indicator

циферблаттық ~ *циферблатный* ~ dial indicator

шайқалу ~-ы / ~ *колебаний* oscillation indicator

шығындау ~-ы / ~ *расхода* flow indicator

ылғалдылық ~-ы / ~ *влажности* hygrometer, moisture indicator

ілгішке (стрингерге) түсетін жүктеменің ~-ы / ~ *нагрузки на зацеп (стрингера)* hitch load indicator

ілемек жағдайының ~-ы / ~ *положения крюка* hook position indicator

**ИНДИКАЦИЯ** *индикация* indication, presentation, display

бағыт ~-сы / ~ *направления* sensing

графикалық ~ *графическая* ~ graphic display

жарық арқылы ~ *световая* ~ light indication

көзбен шолатын ~ *визуальная* ~ visual indication

мәліметтер ~-сы / ~ *данных* read-out

прибор бойынша ~ / ~ *по прибору* meter display

сандық ~ *цифровая* ~ digital read-out

**ИНДУКЦИЯ** *индукция* induction

қанығушылық ~-сы / ~ *насыщения* saturation induction, saturation flux density

магниттік қалдық ~ *магнитная остаточная* ~ residual magnetic induction, remanence

**ИНЕ** *игла* needle

**ИНЕЛІ** *игольчатый* needle-like

**ИНЕ СҮЗГІШ** *иглофильтр* well point

**ИНЖЕКТОР** *инжектор* injector

цементтеуші ~ *цементировочный* ~ cement injector

**ИНЖЕНЕР** *инженер* engineer

баржаның ~-і / ~ *баржи* barge engineer

бас ~ *главный* ~ chief engineer

бұрғылау ерітіндісі бойынша ~ / ~ по буровым растворам mud engineer  
 қауіпсіздік техникасы бойынша ~ ~ по технике безопасности safety engineer  
 тау-кен ~-і / горный ~ mining engineer  
 теңіздің су асты құрал-жабдықтары бойынша ~ / ~ по морскому подводно-  
 му оборудованию subsea engineer  
 учаскеге алдын ала зерттеу өткізетін ~ / ~ проводящий предварительное  
 обследование участка scout  
 цементтеу бойынша ~ / ~ по цементированию cementing engineer  
**ИНЖЕНЕР-ӘЗІРЛЕУШІ инженер-разработчик** (мұнай және газ  
 кеніштерін – нефтяных и газовых месторождений) reservoir engineer  
**ИНЖЕНЕР-БҰРҒЫШЫ инженер-буровик** drilling engineer, driller-  
 engineer  
**ИНЖЕНЕР-ГЕОЛОГ инженер-геолог** geological engineer  
**ИНЖЕНЕР-ГИДРАВЛИК инженер-гидравлик** hydraulic engineer  
**ИНЖЕНЕР-КӘСІПШІ инженер-промысловик** field engineer  
**ИНЖЕНЕР-ҚҰРЫЛЫСШЫ инженер-строитель** civil engineer  
**ИНЖЕНЕР-МЕХАНИК инженер-механик** mechanical engineer  
**ИНЖЕНЕР-МҰНАЙШЫ инженер-нефтяник** oil [petroleum] engineer  
**ИНЖЕНЕР-ӨНДІРІСШІ инженер-производственный** production [works]  
 engineer  
**ИНЖЕНЕР-ПАЙДАЛАНУШЫ инженер-эксплуатационник**  
 maintenance engineer  
**ИНЖЕНЕР-ХИМИК инженер-химик** chemical engineer  
**ИНЖЕНЕР-ЭЛЕКТРИК инженер-электрик** electrical engineer  
**ИНКЛИНОМЕТР инклинометр** inclinometer  
 бір нүктелі ~ одноточечный ~ single-shot inclinometer  
 жебелік ~ стрелочный ~ dip-circle  
 импульсты ~ импульсный ~ inclinometer with impulse sender  
 индукциялы ~ индукционный ~ induction inclinometer  
 кенді ұңғыма ~-і / ~ забойный ~ bottom-hole inclinometer  
 плавикті қышқылы бар ~ / ~ с плавиковой кислотой hydrofluoric acid bottle  
 inclinometer  
 соқпалы әрекет ететін көп нүктелі ~ многоточечный ~ ударного действия  
 multiple shot inclinometer  
 темір арқанды ~ канатный ~ taut wire inclinometer  
 тіркеуге алушы ~ регистрирующий ~ deviation angle recorder  
 үздіксіз әрекет ету ~-і / ~ непрерывного действия continuous inclinometer  
 электр магнитті ~ электромагнитный ~ electromagnetic inclinometer  
**ИНКЛЮЗИЯ инклюзия** inclusion  
**ИНСПЕКТОР инспектор** supervisor, inspector  
 бұрғылау ерітіндісі мен ұңғыманы жуу бойынша ~ / ~ по буровым раство-  
 рам и промыске скважины mud supervisor  
 қауіпсіздік техникасы бойынша ~ / ~ по технике безопасности safety  
 inspector

**ИНСПЕКЦИЯЛАУ** *инспектирование* survey, inspection ~ на месте on-site inspection

**ИНТЕГРАТОР** *интегратор* integrator

гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic integrator

жиынтықтайтын ~ *суммирующий* ~ summing integrator

импульсті ~ *импульсный* ~ pulse integrator

пневматикалық ~ *пневматический* ~ pneumatic integrator

сандық ~ *цифровой* ~ digital integrator

соған ұқсас ~ *аналоговый* ~ analog integrator

тоқтың ~-ы / ~ *тока* current integrator

торкөзді ~ *сеточный* ~ net integrator

электронды ~ *электронный* ~ electronic integrator

**ИНТЕРВАЛ** *интервал* interval; range

арасындағы ~ / ~ *между проверками* inspection cycle

бұрғылау ~-ы / ~ *бурения* drilling interval

дискретті ~ *дискретный* ~ discrete interval

жері суланған ~ *обводненный* ~ watered interval

импульсті ~ / ~ *импульсов* momentum range

көзжиектер арасындағы ~ / ~ *между горизонталями* contour interval

кристаллдану ~-ы / ~ *кристаллизации* crystallization range

қайнау ~-ы / ~ *кипения* boiling range

қанығу ~-ғы / ~ *насыщения* saturation range

қызмет көрсету ~-ғы / ~ *обслуживания* service cycle

мұнайы бар ~ *нефтеносный* ~ producing interval

өзгеріп кету ~-ғы / ~ *превращения* transformation range

өнімді ~ *продуктивный* ~ producing interval

өнімді газды ~ *продуктивный газовый* ~ gas-bearing interval, gas-bearing zone

өнімді мұнайлы ~ *продуктивный нефтяной* ~ oil-bearing interval, oil-bearing

zone

перфорациялау ~-ғы / ~ *перфорирования* perforated interval, perforated

zone

пластикалық ~-ғы / ~ *пластичности* plastic range

полиморфты өзгеріп кету ~-ғы / ~ *полиморфного превращения* polymorphic

inversion interval

сыналатын ~ *опробуемый* ~ interval under test

сынап көру ~-ғы / ~ *опробования* testing period, interval of sampling

сыни ~ *критический* ~ critical range

температуралық ~ *температурный* ~ temperature range

тереңдік ~-ы / ~ *глубин* depth interval

тұйық ~ *замкнутый* ~ closed interval

уақыт ~-ғы / *временной* ~ time interval

ұңғыма оқпанының ~-ғы / ~ *ствола скважины* (bore)hole section

ұңғыма оқпанының сыналатын ~-ғы / *испытываемый* ~ *ствола скважины*

test section

ұңғыма оқпанының ұңғыманы ұстап тұратын ~-ғы / *обсаженный* ~ *ствола скважины* cased hole interval, cased hole section

ұңғыма оқпанының үдемелі майысу ~-ғы / ~ *нарастающего искривления ствола скважины* build-up

ұңғыма оқпанының цементтелген ~-ғы / *зацементированный* ~ *ствола скважины* cemented hole section

ұңғымадағы ~ / ~ *в скважине* zone

ұңғымалар ~-ғы / ~ *проходки* drilling interval

ұңғыманы ұстап тұрмайтын ~ *необсаженный* ~ barefoot interval, uncased hole section

цементтеу (ұңғыма кесігінде) ~-ғы / ~ *цементирования (на разрезе скважины)* cementing point

шоғырландыру ~-ы / ~ *концентрации* concentration range

іріктеу ~-ғы / ~ *отбора* керна coring period

**ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ** *интерференция* interference

гармониялық тербелістердің ~-сы / ~ *гармонических колебаний* harmonic inter ference

деструктивті ~ *деструктивная* ~ destructive interference

қысымның ~-сы / ~ *давления* pressure interference

толқындардың ~-сы / ~ *волн* wave interference

тұрақты ~ *устойчивая* ~ coherent interference

ұңғыманың ~-сы / ~ *скважин* drill-hole [well] interference

**ИНТРУЗИЯ** *интрузия* intrusion

базальтты ~ *базальтовая* ~ basalt intrusion

жоғарыға бағытталған ~ *направленная вверх* ~ uptrusion

қыртысты ~ *пластовая* ~ intrusion sheet, sill

линза түріндегі ~ *линзовидная* ~ lenticular intrusion

судың ~-сы / ~ *воды* water intrusion, water encroachment; water inrush

тереңдік ~-сы / *глубинная* ~ plutonic [deep-seated] intrusion

**ИНФИЛЬТРОМЕТР** *инфильтрометр* infiltrometer

**ИНЪЕКЦИЯ** *инъекция* injection

кенге ~ жасау / *рудная* ~ ore injection

қыртысқа ~ жасау / *пластовая* ~ sole injection

үйлесімді ~ *согласная* ~ concordant injection

**ИОНОГЕНДІ ЕМЕС** *неионогенный* non-ionogenic

**ИТЕРГІШ** *толкатель* push rod, pusher, thruster

қақпақтың ~-і / ~ *клапана* valve tappet

тұмсық жақтағы ~ *носовой* ~ bow thruster

**ИТЕРІП ШЫҒАРҒЫШ** *выталкиватель* ejector, pusher, push rod

**ИТЕРІП ШЫҒАРУ** *выталкивание* ejection, expulsion

тар түтіктің ~-ы / *капиллярное* ~ capillary expulsion

**ІЛГЕН ЖЕР (МАЙЫСҚАН ТҮС)** *прогиб*:

алдыңғы қатарлы ~ *передовой* ~ foredeep

салыстырмалы ~ *относительный* ~ deflection

ұласпалы желінің ~і / ~ *цепной линии* catenary sag

**ИЛГІШТІ/К** *гибкость* flexibility

жұмсарған темір арқанның ~і / ~ *талевого каната* wireline flexibility

**ИЛҮДІ ӨЛШЕУІШ** *прогибомер* deflectometer

**ИЛУШЛІК** *прогибание* sagging; *геол.* downwarping

**ИШ** *плечо* arm

жел жүктемесінің ~і / ~ *ветровой нагрузки* wind arm

интіректің ~і / ~ *рычага* level arm

қарсы салмақ интірегіннің ~і / ~ *рычага противовеса* counterbalance arm

қос иіннің ~і / ~ *кривошипа* crank arm

тендеуіштің артқы ~і / *заднее* ~ *балансира* tail half of walking beam

**ИШТІРЕ/К** *рычаг* lever, arm

ауыстырып қосу ~і / ~ *переключения* shifter, shift(ing) lever

басқару ~і / ~ *управления* control lever

бұрышты ~ *угловой* ~ crank

екі иықты (жүкшығыр тіреуіші) ~ *двулучный* ~ (*тормоза лебедки*) double-arm lever

қалтқының ~і / ~ *поплавка* float lever

қарсы салмағы бар ~ / ~ *с противовесом* balance bob

қосу ~і / ~ *включения* engaging lever

табиғи қуысты өлшеу ~і / ~ *каверномера* caliper arm, caliper feeler

тасымалдау (баржа-құбыр төсеуіші) ~і / ~ *переноса* (*баржи-трубоуклад-чика*) transfer arm

теңестіретін ~ *уравновешивающий* ~ balance bob

төзімді ~ *упорный* ~ detent

іске қосу ~і / *пусковой* ~ power control

**ИСТІ ЗЕРТТЕГІШ** *одоризатор* odorizer

байпасты ~ *байпасный* ~ bypass odorizer

барботажды ~ *барботажный* ~ barbotage odorizer

бітелі ~ *фитильный* ~ wick odorizer

диафрагмалы ~ *диафрагменный* ~ diaphragm odorizer

тамшылы ~ *капельный* ~ drip odorizer

шығынды өлшеуіші бар ~ / ~ *с расходомером* odorizer with gas meter

**ИСІН ЗЕРТТЕУ** *одоризация* odorization

табиғи газдың ~ / ~ *природного газа* natural gas odorization

## К

**КАБЕЛЬ** *кабель* cable

байланыс ~і / ~ *связи* communication cable

басқару ~і / ~ *управления* control cable

газ толтырылған ~ *газонаполненный* ~ gas filled cable

геофизикалық ~ *геофизический* ~ logging cable

екі желілі ~ *двухжильный* ~ double-conductor [twin] cable

жарылыс ~-і / *взрывной* ~ blasting [shot-firing] cable  
жоғары қуатқа арналған ~ / ~ *высокого напряжения* high-tension [high-voltage] cable

икемді ~ *гибкий* ~ flexible cable

каротажды ~ *каротажный* ~ borehole [logging] cable

қосарлы бұрауға арналған ~ / ~ *парной скрутки* paired cable

металл қабыққа оралған ~ / ~ *в металлической оболочке* metal-sheathed cable

мұнайға төзімді оқшаулағышы бар ~ / ~ *с нефтестойкой изоляцией* cable with oil-resistant insulation

резиналы оқшаулағышы бар ~ / ~ *с резиновой изоляцией* rubber-insulated cable

сауытталған ~ *бронированный* ~ armored cable

тартағын темір арқаны бар ~ / ~ *с несущим тросом* self-supporting cable

температураны көрсету тетігі бар ~ / ~ *с датчиками температуры* thermistor cable

торапты ~ *магистральный* ~ main cable

төтенше жоғары қуатқа арналған ~ / ~ *сверхвысокого напряжения* extra-high-voltage cable

тұрақты оқшаулағышы бар ~ / ~ *с постоянной изоляцией* belted cable

**КАЛИБР** *калибр* caliber, jig, gage

АНИ стандарты бойынша бұранда ~-і / ~ *резьбы по стандартам АНИ АРІ* thread gages

бастапқы шеңбердің диаметріне арналған ~ / ~ *для диаметра начальной окружности* pitch diameter gage

бұрғылау қашауының ~-і / ~ *бурового долота* drilling bit gage

бұрғылау құрал-сайманын бекітіп біріктіруге арналған ~ / ~ *для замкового соединения бурового инструмента* joint template

индикаторы бар ~ / ~ *с индикатором* indicator gage

қалыңдық ~-і / ~ *толщины* feeler

ұңғыманы ұстап тұру құбырының бұрандасына арналған ~ ~ *для резьбы обсадных труб* casing gage

**КАЛИБРАТОР** *калибратор*:

бұрғылау цилиндрлік ~ *буровой цилиндрический* ~ cylinder reamer

кварцты ~ *кварцевый* ~ crystal calibrator

қашау үстілік ~ *наддолотный* ~ above-bit calibrator, above-bit gager

қашауасты ~ *шарошечный* ~ roller gager

**КАЛИБРЛЕУ** *калибровка* adjustment, sizing, calibration, verification

құрал-сайманды ~ / ~ *инструмента* adjustment of instrument

сыйымдылықты ~ / ~ *резервуара* tank calibration

ұңғыманы ұстап тұру бағанасын түсіру алдындағы ұңғыма оқпанын ~ / ~ *стволы скважины перед спуском обсадной колонны* gaging scrapping action

**КАПИТАЛ** *капитал* эк. capital, funds, stock

айналым ~-ы / *оборотный* ~ circulating capital

акционерлік ~ *акционерный* ~ joint stock, share capital  
жарғылық ~ *уставной* ~ authorized capital  
инвестицияланған ~ *инвестированный* ~ invested capital  
кәсіпорынның ~-ы / ~ *предприятия* funds of an enterprise  
қарыз ~-ы / *заемный* ~ borrowed capital  
қор ~-ы / *резервный* ~ reserve funds  
меншікті ~ *собственный* ~ ownership capital  
негізгі ~ *основной* ~ fixed capital stock  
несиелік ~ *ссудный* ~ loan capital  
өтімді ~ *ликвидный* ~ available capital  
шетелдік ~ *иностранный* ~ foreign capital

**КАПИТАЛДЫ КӨП ҚАЖЕТ ЕТЕТІН** *капиталоемкий* capital-intensive

**КАПТАЖ** *каптаж* capping

ұңғыманың ~-ы / ~ *скважины* capping of well

**КАРТА** *карта* chart; sheet; map

ақиқат ~ *объективная* ~ actual map

алқаптық ~ *площадная* ~ areal map

ауырлық күшінің изономал ~-сы / ~ *изономал силы тяжести* map of gravity

isonomals

аэромагнитті ~ *аэромагнитная* ~ aeromagnetic map

бастапқы дебиттердің ~-сы / ~ *начальных дебитов* initial production chart

батиметриялық ~ *batimетрическая* ~ bathymetric map

бедерлі ~ *рельефная* ~ relief map

бедерлік ~ *контурная* ~ contour [outline] map

бланкті ~ *бланковая* ~ outline map

болжамдық ~ *прогнозная* ~ prognostic [divining] map

газ факторының ~-сы / ~ *газового фактора* gas-oil ratio chart

геологиялық ~ *геологическая* ~ geological map

геологиялық-геофизикалық ~ *геолого-геофизическая* ~ geologic-geophysical map

геоморфологиялық ~ *геоморфологическая* ~ geomorphological map

гидро өткізушілік ~-сы / ~ *гидропроводности* hydraulic permeability map

гидрогеологиялық ~ *гидрогеологическая* ~ hydrogeological map

гипсометриялық ~ *гипсометрическая* ~ layered [hypsometric] map

гравиметриялық ~ *гравиметрическая* ~ gravimetric map

дала ~-сы / *полевая* ~ field map

депрессиялық ~ *депресссионная* ~ ventilation map

дұрыс бағдарланған ~ *ориентированная* ~ orientation chart

енушілік ~-сы / ~ *проницаемости* permeability map

желдердің ~-сы / ~ *ветров* wind map

жер асты құрылымдық ~-сы / *подземная структурная* ~ underground structure map

жер асты рельефінің ~-сы / ~ *подземного рельефа* subsurface map

жер асты суының ~-сы / ~ *грунтовых вод* depth-to-water map



жер магнетизмінің ~-сы / ~ *земного магнетизма* magnetic chart  
жер магнетизмінің өзгеру ~-сы / ~ *изменений земного магнетизма* isoporic chart

жердің үстіңгі бетінің (мұнай немесе газ кен шоғыры белгіленген) ~-сы / ~ *земной поверхности (с оконтуренными залежами нефти или газа)* areal map  
жиынтық дебиттердің ~-сы / ~ *суммарных дебитов* cumulative productive map

жол ~-сы / ~ *дорожная* ~ highway [route] map  
жұмыс ~-сы / *рабочая* ~ working map  
жұмыс сызбалық ~-сы / ~ *рабочая схематическая* ~ blank map  
изобара ~-сы / ~ *изобар* isobar map  
изогон ~-сы / ~ *изогон* isogonic chart  
изомагнитті ~ *изомагнитная* ~ isomagnetic chart  
изопахит ~-сы / ~ *изопахит* isopach map  
изохор ~-сы / ~ *изохор* isochore map  
интерполяция ~-сы / ~ *интерполяция* interpolation map  
кен шоғырының элементтері белгіленген ~ / ~ *с обозначением элементов залегания* strike-and-dip symbol map  
кеніштердің ~-сы / ~ *месторождения* field [deposit] map  
кенішті әзірлеудің ~-сы / ~ *разработки месторождения* field development map

кеуектік ~-сы / ~ *пористости* porosity map  
көлденең қарағандағы ~ / ~ *в горизонталях* contour map  
кисық сызық тереңдігінің ~-сы / ~ *глубин в изолиниях* depth contour map  
кисық тесіктер ~-сы / ~ *изопор* isoporic chart  
құрылымдық жер асты ~ *структурная подземная* ~ underground structure contour map

қызмет көрсету ~-сы / ~ *обслуживания* service chart  
қыртыстық ~ *пластовая* ~ map of seams, map of beds  
магнитті ~ *магнитная* ~ magnetic chart  
майлау ~-сы / ~ *смазки* lubrication chart  
мұнай газдың бар болу ~-сы / ~ *нефтегазоносности* oil-gas map  
мұнай газдың бар болу келешегінің ~-сы / ~ *перспектив нефтегазоносности* map of oil and gas prospects  
мұнай кенішінің ~-сы / ~ *нефтяного месторождения* oil-field map  
мұнай қыртысының ~-сы / ~ *нефтяного пласта* oil-bearing bed map  
мұнай шоғыры белгіленген ~ / ~ *с оконтуренными залежами нефти* areal map

мұнайы бар қыртыстың құрылымдық ~ *структурная* ~ *нефтеносного пласта* contour of oil sand  
мылқау ~ *немая* ~ outline map  
өңірлік ~ *региональная* ~ regional map  
пайдалы қазбалар ~-сы / ~ *полезных ископаемых* mineral resources map  
пъезо желілігінің ~-сы / ~ *пъезопроводности* pressure conductance map

сейсмоструктуралық ~ *сейсмоструктуральная* ~ seismotectonic map  
 синоптикалық ~ *синоптическая* ~ meteorological map  
 су мұнай байланыстырғышының ~-сы / ~ *водонефтяного контакта* water-oil contact map  
 сызбалық ~ *схематическая* ~ sketch [reconnaissance] map  
 сызбалық жұмыс ~ *схематическая рабочая* ~ base map  
 сызбалық топырақ жөнінде ~ *схематичная почвенная* ~ soil reconnaissance map  
 тарихи ~ *историческая* ~ period map  
 тектоникалық ~ *тектоническая* ~ tectonic map  
 тендей қуаттардың ~-сы / ~ *равных мощностей* isopachous map  
 технологиялық барыс ~-сы / ~ *технологического процесса* flow sheet, process [flow] chart типтік ~ *типовая* ~ model map  
 топографиялық ~ *топографическая* ~ topographic [surface contour] map  
 топырақ өткізгіштігінің ~-сы / ~ *проводимости почвы* surface conductivity map  
 төмен түсіру ~-сы / ~ *склонений* variation [declination] chart  
 түпкі жыныстардың ~-сы / ~ *коренных пород* solid map  
 түсіру ~-сы / ~ *съемки* survey sheet  
 үйлестік ~-сы / ~ *схождения* convergence map, convergence sheet  
 үлестіру ~-сы / ~ *распределений* isopleth map  
 үстіңгі бет тектоникасының ~-сы / ~ *поверхностной тектоники* surface structure contour map  
 фацциалды ~ *фациальная* ~ facies map  
 шолу ~-сы / *обзорная* ~ sketch [areal] map  
 шығу ~-сы / ~ *выходов* outcrop map  
 ірі көлемді ~ *крупномасштабная* ~ large-scale map  
**КАРТАҒА ТҮСІРУ** *картирование* mapping; plotting; charting  
 ауқымды ~ *площадное* ~ areal mapping  
 әуеден ~ *воздушное* ~ aerial mapping  
 геологиялық ~ *геологическое* ~ geological mapping  
 далалық ~ *полевое* ~ field mapping  
 егжей-тегжейлі ~ *детальное* ~ close mapping  
 жер астын ~ *подземное* ~ subsurface mapping  
 кенді ~ *рудничное* ~ mine mapping  
 құрылымдық ~ *структурное* ~ structural mapping  
 стерео құрылымдық ~ *стереоструктурное* ~ stereostructural mapping  
 топырақ барысын ~ *почвенное* ~ soil mapping  
 іргетасты ~ / ~ *фундамента* basement survey  
 Кең есік аузындағы саңылау (**КАС**) *широкое проходное отверстие (ШПО)*  
 full hole  
**КАТИОН** *катион* cation  
 көп валентті ~ *многовалентный* ~ polyvalent cation  
 бір валентті ~ *одновалентный* ~ monovalent cation  
**КАТИОН АЛМАСУ** *катионообмен* base exchange reactions

**КӘДЕГЕ ЖАРАТУ** *утилизация* salvaging, waste recovery; (қалдықтарды – *отходов*) reclamation  
бұрғылау ерітіндісін ~ / ~ *бурового раствора* mud disposal  
**КӘСПОР/ЫН** *предприятие* establishment, enterprise  
бұрғылау ~-ны / *буровое* ~ drilling enterprise  
газ өндіретін ~ *газодобывающее* ~ gas production enterprise  
мұнай өндіретін ~ *нефтедобывающее* ~ oil production enterprise  
**КӘСПШ** *промысловик* field man  
**КӘСПШЛ/К** *промысел* field  
әрекет ететін ~ *действующий* ~ producing field  
газ ~-гі / *газовый* ~ gas field  
газ конденсатты ~ *газоконденсатный* ~ gas condensate field  
мұнай ~-гі / *нефтяной* ~ oil field  
теңіздегі мұнай ~-гі / *морской нефтяной* ~ offshore oil field  
**КВАРЦТАУ** *окварцевание* silicification  
**КЕДЕЙЛЕНГЕН (АЗАЙҒАН)** *обедненный* depleted  
**КЕДЕЙЛЕНУ (АЗАЮ)** *обеднение* depletion  
**КЕДЕРГІ (БӨГЕТ)** *помеха:*  
өтпелі үдерістерден болатын ~ / ~ *от переходных процессов* transient disturbances  
экрандағы ~ / ~ *на экране* background noise  
**КЕДЕРГІШ** *дрессель* butterfly governor; choke; throttle (valve)  
~-ті жабу / *закрывать* ~ throttle down  
**КЕДЕРГІШТЕУ** *дресселирование:*  
конденсатты атмосфералық қысымға дейін ~ / ~ *конденсата до атмосферного давления* flashing to atmosphere  
**КЕЗЕКТЕСТІРУ** *переменяемость* alternation, intermittence  
қырғыстарды ~ / ~ *пластов* alternation of beds  
**КЕЗЕКТІЛ/К** *очередность* priority, sequence  
кен шоғырын жасалымға ендіру ~-гі / ~ *ввода залежей в разработку* sequence of developing pools  
ұңғыманы пайдалануға енгізу ~-гі / ~ *ввода скважин в эксплуатацию* sequence of putting wells on production  
**КЕЗЕҢ I** *эра геол.* era  
археозойлық ~ *археозойская* ~ Archeozoic era  
кайнозойлық ~ *кайнозойская* ~ Cainozoic [Cenozoic, Kainozoic] era  
мезозойлық ~ *мезозойская* ~ Mesozoic era  
протерозойлық ~ *протерозойская* ~ Agnotozoic era  
эозойлық ~ *эозойская* ~ Eozoic era  
**КЕЗЕҢ II (САТЫ)** *этап* stage  
кенішті әзірлеу ~-і / ~ *разработки месторождения* field development stage  
кенішті әзірлеудің бастапқы ~-і / *начальный* ~ *разработки месторождения* initial stage of field development, early life of field

құрылыстың ~-дері / ~ы *строительства* construction stages  
өнімді қыртыстың сарқылу ~-і / ~ *истощения продуктивного пласта* stage  
of reservoir depletion

сулану ~-і / ~ *заводнения* (water) flooding stage

суланудың бастапқы ~-і / *начальный ~ заводнения* initial waterflood stage

ұңғыманы бұрғылап тесу ~-і / ~ *перфорирования скважины* well shooting  
stage

**КЕЙІНГЕ ҚАЛДЫРУ** *отсрочка* postponement

жеткізілім жасауды ~ / ~ *поставки* postponement of delivery

несиені өтеуді ~ / ~ *погашения ссуды* deferment of load repayment

төлемді ~ / ~ *платежа* postponement of payment

**КЕЛТЕ ҚҰБЫР** *патрубок* connection (pipe), branch pipe, (pipe) nipple,  
sleeve

арынды ~ *напорный ~* ascending pipe, discharge manifold

бағыттаушы ~ *направляющий ~* bell nipple

бортқа алынған ~ *отбортованный ~* beveled nipple

буферлі ~ *буферный ~* buffer connection

буынды ~ *коленчатый ~* elbow pipe

бүйір тесігі бар ~ / ~ *с боковым отверстием* side-port nipple

біріктіретін ~ *соединительный ~* junction pipe, junction piece

ернемегі бар ~ / ~ *с фланцем* flange branch

жалғастықты ~ *штуцерный ~* choke bean sleeve

желдеткішті ~ *вентиляционный ~* vent branch pipe

жеңге арналған ~ / ~ *для рукава* hose connection, hose nipple

икемді ~ *гибкий ~* flexible hose connection

кеңітудің орнын толтыруға арналған ~ / ~ *для компенсации расширения*  
expansion joint

кіргізетін ~ *впускной ~* inlet connection

кіретін ~ *входной ~* inlet elbow

құйылатын ~ *наливной ~* filling nipple

құмдауытты ~ *песочный ~* sand nipple

қысымды туралауға арналған ~ / ~ *для выравнивания давления* pressure  
equalizing branch pipe

орнатылатын ~ *установочный ~* landing nipple, landing joint

отырғызылатын ~ *посадочный ~* seating nipple

өлшейтін ~ *замерный ~* gage nipple

перфорацияланған ~ *перфорированный ~* perforated nipple

сорғы-ауа сығымдағыш бағаналарға арналған ~ / ~ *для насосно-компрес-*  
*сорных колонн* blast tubing nipple

сорып алатын ~ *всасывающий ~* inlet pipe

тиянақ қалыпты ~ *башмачный ~* shoe-type nipple

төгетін ~ *сливной ~* drain connection

түсіретін ~ *спускной ~* drain

ұзартатын ~ *удлинительный ~* extension nipple

ұңғыма сорғысына арналған орнатылатын ~ *установочный* ~ для скважинного насоса subsurface pump seating nipple

ұңғыманы ұстап тұру бағанасына арналған ~ / ~ для обсадных колонн casing nipple

шұңғымасы бар ~ / ~ с воронкой bell nipple

шығаратын ~ *выпускной* ~ outlet connection

**КЕЛТЕ ҚҰБЫР-ҰЗАРТҚЫШ** *патрубок-удлинитель* extension nipple

**КЕЛТІРУ (ЖЕТКІЗУ, АЛЫП КЕЛУ)** *приведение*:

координаттардың жалпы жүйесіне түрліше түсірілім мәліметтерін ~ / ~ данных различных съёмок к общей системе координат coordination

ұңғыманы (бұрғылап болғаннан кейін) пайдалану үшін дайындық жағдайына ~ / ~ скважины в состоянии готовности к эксплуатации (после окончания бурения) bringing in a well

**КЕЛІ** *ступа* mortar

**КЕЛІСПЕУШІЛІК** *несогласие* discordance, nonconformity, unconformity, disconformity

бұрыштық ~ *угловое* ~ angular unconformity, angular displacement

жарыспа ~ *параллельное* ~ parallel unconformity

жасырын ~ *скрытое* ~ nonevident disconformity

желжалақтық ~ *эрозионное* ~ unconformity by erosion, erosional unconformity

құлаудың ~-гі / ~ падения unconformity of dip

стратиграфиялық ~ *стратиграфическое* ~ stratigraphic disconformity

тектоникалық ~ *тектоническое* ~ tectonic [structural] disconformity

**КЕЛІСУ (МАҚҰЛДАУ)** *согласие геол.* conformability, accordance, concordance

жалған ~ *ложное* ~ pseudoconcordance

**КЕЛІСІМ-ШАРТ** *контракт* contract

әзірлеме үшін үлкен ауданды жалға беру ~-ы / ~ на сдачу в аренду большого района для разработки blanket lease

бұрғылауға ~ / ~ на бурение drilling contract

газды сатып алу ~-ы / ~ о закупке газа gas purchase contract

құрылысты толық аяқтау ~-ы / ~ на строительство под ключ turnkey contract

**КЕМЕ** *судно* boat, ship, vessel

аналық (шағын кемелерге қызмет көрсетуге арналған) ~ *материнское* ~ (для обслуживания небольших судов) mother ship

апатты жағдайларда қызмет көрсетуге арналған ~ / ~ для обслуживания в аварийных ситуациях emergency support vessel

арнайы (қайранда жұмыс істеуге арналған) ~ *специальное* (для работы на шельфе) ~ special vessel

арнайыландырылған ~ *специализированное* ~ purpose support vessel

ашық мұнай өнімдерін тасымалдауға арналған құйылу ~-сі / *наливное* ~ для транспорта светлых нефтепродуктов clean ship

бұрғылайтын барлау ~-сі / *буровое разведочное* ~ exploratory drilling vessel

бұрғылау ~-сі / *буровое* ~ drilling ship, drillship, drilling vessel  
 бұрғылау бір корпуслы ~-сі / *буровое однокорпусное* ~ single-hulled drilling vessel  
 геологиялық іздеулерге арналған ~ / ~ для *геологических изысканий* geological survey ship  
 жабдықтау ~-сі / ~ *снабжения* replenishment ship, supply boat  
 жалпак түпті ~ *плоскодонное* ~ keel  
 жартылай суға бататын қызмет көрсету ~-сі / *обслуживающее полупогружное* ~ semi-submersible support vessel  
 жұмыс ~-сі / *рабочее* ~ work vessel  
 жүк ~-сі / *грузовое* ~ cargo ship  
 зәкірлерді орнатуға арналған ~ / ~ для *установки якорей* anchor handling vessel  
 зәкірлік көмекші ~ *якорное вспомогательное* ~ anchor subsidiary ship  
 зерттеумен шұғылданатын ~ *исследовательское* ~ research ship, research vessel  
 кезекші ~ *дежурное* ~ standby boat  
 көп мақсатты тағайындалудағы қызмет көрсету ~-сі / *обслуживающее многоцелевого назначения* multifunction support vessel, MSV  
 көшіретін гипербариялық ~ *эвакуационное гипербарическое* ~ hyperbaric rescue vehicle  
 қайраңға қызмет көрсетуге арналған құрылыс ~-сі / *строительное* ~ для *обслуживания на шельфе* production maintenance vessel  
 қосалқы ~ *резервное* ~ standby boat, standby vessel  
 құбыр төсейтін ~ *трубоукладочное* ~ pipe-laying ship  
 құбыр төсейтін кранды ~ *трубоукладочное крановое* ~ pipe-laying and derrick vessel  
 құрғақ суға түсулерге арналған ~ / ~ для *сухих погружений* dry submersible  
 құтқарушы қосалқы ~ *спасательное резервное* ~ standby safety vessel  
 құтқарушы ілесіп жүретін ~ *спасательное сопровождающее* ~ escort life support craft  
 қызмет көрсету ~-сі / *обслуживающее* ~ service boat  
 қызметкерлерді тасымалдауға арналған су асты ~-сі / *подводное* ~ для *перевозки персонала* personnel transfer submersible  
 мұнай құйылу ~-сі / *нефтеналивное* ~ oil carrier, oiler  
 пайдаланудан шығарылған апаттық ~ *аварийное* ~, *выведенное из эксплуатации* disabled ship  
 су асты ~-сі / *подводное* ~ submersible  
 сұйылтылған табиғи газды тасымалдауға арналған ~ / ~ для *транспортировки сжиженного природного газа* liquefied natural gas [LNG] carrier  
 сүңгуірлерге көмектесетін су астында байланып тұратын ~ *подводное привязное* ~ *помощи водолазам* diver lock-out submersible, DLOS  
 сүңгуірлік жұмыстарға қызмет көрсететін ~ / ~ *обслуживания водолазных работ* diving support vessel  
 тасымалдау ~-сі / *транспортное* ~ carrier

тендерлік ~ *тендерное* ~ tender  
тенізде бұрғылауға арналған тендерлік ~-лер / *тендерные* ~а для морского бурения offshore drilling tenders  
тіркеуге алу ~-сі / *буксирное* ~ tow boat  
үрмелі жастыққа орнатылған ~ / ~ на воздушной подушке air-cushion vehicle  
ылғалды суға түсулерге арналған ~ / ~ для мокрых погружений wet submersible  
ізденумен шұғылданатын ~ *изыскательское* ~ core boat  
іздеу салу бұрғылауларына арналған ~ / ~ для поискового бурения core-type drilling vessel  
экипаждық ~ *экипажное* ~ crew boat  
экипажы бар автономиялық су асты ~-сі / *автономное подводное* ~ с экипажем non-lock-out unit  
экипажы бар су асты ~-сі / *подводное* ~ с экипажем manned underwater vehicle

экипажы жоқ су асты ~-сі / *подводное* ~ без экипажа unmanned submersible

### **КЕМЕЖАЙ порт:**

әуелі жазылғанға қосымша ~ / ~ *притиски* port of registry

жүк артылатын ~ / ~ *погрузки* charging port

жүк түсірілетін ~ / ~ *выгрузки* discharging port

паналату ~-ы / ~ *укрытия* sheltered port

тағайындалған ~ / ~ *назначения* port of destination

танкерге құюға арналған ~ / ~ для налива танкеров tanker loading terminal

**КЕМЕ-ҚОЙМА судно-хранилище** storage vessel

**КЕМЕ ТОҚТАЙТЫН ОРЫН пристань** jetty, pier

мұнай құю үшін ~ *нефтяная* ~ oil jetty

### **КЕМТАРЛЫҚ порок:**

үстіңгі қабаттың ~-ғы / ~ *поверхности* surface blemish

**КЕМШІЛІК (ДӘЛСІЗДІК) погрешность** error

даусыз ~ *абсолютная* ~ absolute error

дөрекі ~ *грубая* ~ parasitic error

жүйелі түрдегі ~ *систематическая* ~ systematic error

кездейсоқ ~ *случайная* ~ accidental error

көрсетілген ~ *номинальная* ~ nominal error

мүмкін болатын ~ *вероятная* ~ probable error

өлшеудің ~-гі / ~ *измерения* error of measurement

прибордың немесе құралдың ~-гі / ~ *прибора или инструмента* instrumental error

рұқсат етілген ~ *допустимая* ~ permissible [admissible] error

салыстырмалы ~ *относительная* ~ relative error

ішінара ~ *выборочная* ~ sampling error

### **КЕМІТУ уменьшать:**

айналу жиілігін ~ / ~ *частоту вращения* drive down

диаметрін ~ / ~ *диаметр* waist

екі есе ~ / ~ вдвое halve, cut in half  
жалғастықтың диаметрін кішірейте отырып, ұңғыманың дебитін ~ / ~ де-  
бит скважины, уменьшая диаметр штуцера bean back  
қалыңдығын ~ / ~ толщину attenuate  
мазмұнын ~ / ~ содержание slash  
**КЕНДЕГІ АДАМ ҚҰТҚАРУШЫ** горноспасатель (mine) rescuer  
**КЕНДІ ҰҢҒИМАНЫ ЭЛЕКТРМЕН ЖЫЛЫТУ** электропрогрев забоя  
скважины electric(al) bottom-hole heating  
**КЕНДІ ҰҢҒИМАНЫҢ ЗАҚЫМДАНУЫ** (ұңғыма оқпанының) пора-  
жение забоя (ствола скважины) bottom-hole coverage  
**КЕНДІР (ЗЫҒЫР ТАЛШЫҒЫ)** пакля oakum, hemp  
**КЕНДІР ЖІП (ТАЛШЫҒЫ)** пенька hemp  
**КЕНЕ/ПІ (ТӨСЕМ)** полотно:  
тор сымның (дірілдек елек) ~бі / ~ сетки (вибросита) screen cloth  
**КЕН ЖҰМЫСКЕРІ** горнорабочий miner, mineworker  
**КЕН ЖЫНЫС/Ы (ТАУЖЫНЫС)** порода rock  
аналық ~ материнская ~ mother [parent, source] rock  
асфальтты ~ асфальтовая ~ asphalt rock  
асылып тұрған ~ нависшая ~ overhanging rock  
берік ~ устойчивая ~ resistant [stable] rock, stand-up formation  
битуминозды ~ битуминозная ~ bituminous rock  
борпылдақ ~ рыхлая ~ loose rock  
борпылдақ сүіріккіш ~ рыхлая водоносная ~ quicksand  
бос ~ пустая ~ barren [dead, waste] rock  
бұрғыланған ~ выбуренная ~ drilled solids, bit cuttings  
бүйірдегі ~ боковая ~ wall rock  
бірдей жастағы ~ / ~ одного возраста formation  
газы бар ~ газоносная ~ gas-bearing rock  
жабыса беретін ~ налипающая ~ gummy formation  
жарықшақты ~ трещиноватая ~ seamy [fissured] rock  
жауып тұратын ~ покрывающая ~ caprock, cover [top] rock  
жергілікті ~ коренная ~ bedrock, solid rock  
жоғары кеуектілік пен енушілікке ие ~ / ~ с высокой пористостью и  
проницаемостью open formation  
икемді ~ пластичная ~ plastic rock  
кремнийлі ~ кремнистая ~ siliceous rock  
кристаллдық тұғыртастың ~ / ~ кристаллического фундамента basement rock  
кірмейтін ~ непроницаемая ~ impermeable [tight, impervious] rock  
қатты ~ твердая ~ hard [firm, solid] rock  
қоршаған ~-тары / окружающие ~ы environment  
кұлай беретін ~ обваливающаяся ~ caving formation  
қыртыс шатырының ~ / ~ кровли пласта cap  
монолитті ~ монолитная ~ bed rock  
мұнай аналық ~ нефтематеринская ~ oil source bed, oil source rock



мұнай сіңіп қалған ~-тары / ~ы, *пропитанные нефтью* oil-stain rocks  
мұнайлы кен шоғырын жабатын ~ / ~, *покрывающая нефтяную залежь*  
capping bed

мұнайы бар ~ *нефтеносная* ~ oil-bearing [petroliferous] rock

мықты ~ *крепкая* ~ hard formation, ragstone

негізгі ~ *основная* ~ basic rock

суы бар ~ *водоносная* ~ aquifer, water-bearing rock

сыйдырып алатын ~ *вмещающая* ~ enclosing [country, host] rock

сына беретін ~ *обломочная* ~ fragmental [detrital, clastic] rock

таудағы ~ *горная* ~ rock

таудағы нәзік ~-тары / *горные хрупкие* ~ы brittle rocks

төселіп жататын ~ *подстилающая* ~ bedrock, base(ment) [underlying] rock

үстінен басқан ~ *налегающая* ~ overlying rock

**КЕН ЖЫНЫСЫ ҮЛГІСІНІҢ ҚАЗЫҒЫ** *кернокол* core splitter

**КЕН ЖЫНЫСЫНЫҢ ҮЛГІСІ** *керна* core (sample), test [drill] core

бағытталған ~ *ориентированный* ~ oriented core

бөлшектеп бұрғылау кезінде іріктелген ~ / ~, *отобранный при дробовом бурении* calyx core

бұзылған ~ *нарушенный* ~ broken [shattered] core

гидрофилді ~ *гидрофильный* ~ water wet core

гидрофобты ~ *гидрофобный* ~ oil wet core

жаппай ~ *сплошной* ~ full hole core

жасанды ~ *искусственный* ~ pack, target core

кенді ұңғымадағы ~ *забойный* ~ bottom-hole sample

қалпына келтірілген күйдегі ~ / ~ в *восстановленном состоянии* restored-state core

морт сынғыш ~ *хрупкий* ~ friable core

мұнай сіңген ~ / ~, *пропитанный нефтью* bleeding core

мұнайға малынған ~ / ~, *смачиваемый нефтью* oil wet core

мұнаймен қаныққан ~ / ~, *насыщенный нефтью* oil-base core

пісірілген ~ *спеченный* ~ burned core

соққылы бұрғылау кезінде алынған ~ / ~, *получаемый при ударном бурении* percussion core

соққылы бұрғылаудың топырақ тасығышымен немесе бүйір топырақ тасығышымен алынған ~ / ~, *взятый грунтоносом ударного бурения или боковым грунтоносом* punch core

соққылы-темір арқанмен бұрғылау кезінде іріктелген ~ / ~, *отобранный при ударно-канатном бурении* cable-tool core

сүзгілеуішпен ластанбаған ~ / ~, *не загрязненный фильтратом* uncontaminated core

табиғи күйдегі ~ / ~ в *естественном состоянии* native-state core

типтік ~ *типичный* ~ representative core

**КЕН ЖЫНЫСЫНЫҢ ҮЛГІСІН АЛҒЫШ** *керноизвлекатель* core extractor

гидравликалық ~ гидравлический ~ hydraulic core extractor

**КЕН ЖЫНЫСЫНЫҢ ҮЛГІСІН ЖҮЛҒЫШ** *кернарватель* core retainer, core catcher, core breaker

гүл күлтесі тәрізді ~ лепестковый ~ spring finger core catcher

серіппе тәрізді ~ / ~ пружинного типа spring-ring core catcher

серіппемен жаракталған плашкалары бар ~ / ~ с подпружиненными плашками core catcher with spring-actuated pivoted dogs

сына тәрізді ~ / ~ клинового типа slip-type core catcher

тұтқа тәрізді ~ / ~ рычажного типа toggle-type core catcher

**КЕН ЖЫНЫСЫНЫҢ ҮЛГІСІН КӨТЕРГІШ** *керноподъемник* core lifter

кәрзеңке түріндегі ~ / ~ корзиночного типа core basket, basket core lifter

**КЕН ЖЫНЫСЫНЫҢ ҮЛГІСІН ҚАБЫЛДАҒЫШ** *керноприемник* core receiver

кен жынысы үлгісі снарядының ~-ы / ~ кернового снаряда core receiver, inner barrel

шешіліп алынатын ~ съемный ~ retrievable [removable] core receiver

**КЕН ЖЫНЫСЫНЫҢ ҮЛГІСІН САҚТАУ ҚОЙМАСЫ** *кернохранилище* core storage, core shack, core library

**КЕН ЖЫНЫСЫНЫҢ ҮЛГІСІН ҰСТАҒЫШ** *керноловитель* core catcher, core picker

**КЕН ЖЫНЫСЫНЫҢ ҮЛГІСІН ҰСТАП ТҮРҒЫШ** *кернодержатель* core holder

**КЕН ЖЫНЫСЫНЫҢ ҮЛГІСІН ІРІКТЕУШ** *керноотборник* core sampler

автоматы ~ автоматический ~ automatic sampler

айналып тұратын ~ вращающийся ~ rotary-type sampler

алыс қашықтықтан басқарылатын ~ / ~ с дистанционным управлением controlled release corer

атып тұратын ~ стреляющий ~ percussion [gun] sampler

бүйірлік ~ боковой ~ side-wall core sampler

дірілдеуік ~ вибрационный ~ vibrocorer

кен ұңғымасындағы ~ забойный ~ bottom-hole sampler

сығылатын ~ вдавливаемый ~ punch-type core sampler

**КЕН ҚАЗУШЫ** *горнодобывающий* mining горнозаводский mining

**КЕН РУДАСЫ** *горнорудный* mining

**КЕНТИРЕ/К целик:**

аз енетін ~ малопроницаемый ~ low permeability pillar

мұнайдың (ұңғымалар арасында) ~-гі / ~и нефти (между скважинами) unrecovered oil

оқпан маңындағы ~ околоствольный ~ shaft pillar

**КЕН ШОҒЫРЫ (ЖАТАҚ) залежь** 1. (мұнай немесе газ – нефти или газа) accumulation, reservoir, pool 2. (пайдалы қазбалар – полезного ископаемого) deposit, occurrence

антиклиналды ~ *антиклинальная* ~ anticline pool, saddle-reef  
антиклиналды асимметриялы ~ *антиклинальная асимметричная* ~ asymmetric anticline deposit  
ауыр мұнайдың ~ / ~ *тяжелой нефти* high-density oil pool  
барлы ~ *баровая* ~ bar reservoir  
брахиантиклиналды ~ *брахиантиклинальная* ~ brachyanticline reservoir  
газ айдауыш режимі бар ~ / ~ *с газонапорным режимом* gas-drive reservoir  
газ бөркі бар мұнайдың ~ / ~ *нефти с газовой шапкой* gas-cap oil reservoir  
газ мұнайлы ~ *газонефтяная* ~ gas-and-oil reservoir  
газды гидратты ~ *газогидратная* ~ hydrated gas accumulation  
газды конденсатты ~ *газоконденсатная* ~ gas-condensate reservoir  
газдың ~ / ~ *газа* gas reservoir, gas accumulation, gas pool  
газдың жарықшақты-қыртыстық ~ *трещинно-пластовая* ~ *газа* fractured sheet gas reservoir  
газдың өнеркәсіптік ~ *промышленная* ~ *газа* commercial gas pool  
гидравликалық режимі бар мұнайдың ~ / ~ *нефти с гидравлическим режимом* water-controlled oil reservoir  
ерітілген газдың бастапқы режимі бар мұнайдың ~ / ~ *нефти с первоначальным режимом растворенного газа* dissolved-gas drive oil reservoir  
ерітілген газдың жоғары құрамы бар мұнайдың ~ / ~ *нефти с высоким содержанием растворенного газа* oil reservoir with high dissolved gas content  
ерітілген газдың қолға алынған режимі бар мұнайдың ~ / ~ *нефти с приобретённым режимом растворенного газа* depletion drive oil reservoir  
жайпақ ~ *пологая* ~ flat deposit  
жалпақ ~ *плоская* ~ sheet, blanket, sheet-like [tabular] deposit  
жанатын тактатастардың ~ / ~ *горючих сланцев* oil-shale deposit  
жеңіл мұнайдың ~ / ~ *легкой нефти* low-density oil pool  
жер асты ~ *подземная* ~ underground deposit  
жете зерттеліп жатқан ~ *разрабатываемая* ~ developed pool  
кирдың ~ / ~ *кира brea* deposit  
күкірттілігі жоғары газдың ~ / ~ *высокосернистого газа* sour gas pool  
қанықтыру қысымынан төмен қыртыстық қысымы бар ~ / ~ *с пластовым давлением ниже давления насыщения* undersaturated reservoir  
құрамдастырылған режимі бар ~ / ~ *с комбинированным режимом* combination drive reservoir  
құрылымдық ~ *структурная* ~ structural pool  
құрылымдық-литологиялық ~ *структурно-литологическая* ~ lithologically screened structural pool  
құрылымдық-стратиграфиялық ~ *структурно-стратиграфическая* ~ stratigraphically screened structural pool  
қыртыс тәрізді ~ *пластообразная* ~ sheet-like [tabular] deposit  
қыртысқа сығылысқан ~ *впластованная* ~ intraformation sheet  
қыртысты ~ *пластовая* ~ blanket [sheet] deposit  
қыртысты кенді ~ *пластовая рудная* ~ sheet ore deposit

кыртысты құмдауыт ~ *пластовая песчаная* ~ sheet sand deposit  
 линзо түріндегі ~ *линзовидная* ~ нефти lens oil pool  
 мұнай газды ~ *нефтегазовая* ~ oil-and-gas reservoir  
 мұнай мен газдың ~ / ~ *нефти и газа* oil-and-gas reservoir  
 мұнайдың ~ / ~ *нефти* oil accumulation, oil [petroleum] deposit  
 мұнайдың аспалы ~ *висячая* ~ *нефти* hanging oil deposit  
 мұнайдың бастапқы ~ *первичная* ~ *нефти* primary oil reservoir  
 мұнайдың жартылай ашылған ~ *полуоткрытая* ~ *нефти* half-closed oil pool  
 мұнайдың жең тәрізді ~ *рукавообразная* ~ *нефти* channel [shoestring] pool  
 мұнайдың қосымша ~ *вторичная* ~ *нефти* secondary oil reservoir  
 мұнайдың қуатты ~ *мощная* ~ *нефти* thick oil reservoir  
 мұнайдың қыртысты ~ *пластовая* ~ *нефти* sheet oil pool  
 мұнайдың литологиялық ~ *литологическая* ~ *нефти* lithological oil pool  
 мұнайдың өнеркәсіптік ~ *промышленная* ~ *нефти* commercial oil pool  
 мұнайдың экрандалған ~ *экранированная* ~ *нефти* screened oil accumulation  
 окшауланған мұнайдың ~ *обособленная нефтяная* ~ separated oil reservoir  
 орны ауыстырылған ~ / ~ *замещения* replacement deposit  
 өкшелік суы бар ~ / ~ *с подошвенной водой* reservoir with bottom water  
 пайдалы қазбаларды байыту әдісі-серпімді су айдауыш режимі бар ~ / ~ *с гравитационно-упругим водонапорным режимом* gravity-elastic water-drive reservoir  
 пайдалы қазбаларды байыту әдісі-серпімді су айдауыш режимі бар мұнайдың ~ / ~ *нефти с гравитационно-упругим водонапорным режимом* gravity-elastic water-drive oil reservoir  
 пайдалы қазбаларды байыту әдісі-су айдауыш режимі бар мұнайдың ~ / ~ *нефти с гравитационно-водонапорным режимом* gravity water-drive oil reservoir  
 рифті шоқыдағы ~ / ~ *в рифовом выступе* reef reservoir  
 су айдауыш режимі бар ~ / ~ *с водонапорным режимом* water drive reservoir  
 су астында қалған ~ *обводненная* ~ water-flooded reservoir  
 сусыз ~ *безводная* ~ water-free reservoir  
 тастанды желі бойындағы ~ / ~ *вдоль сбросовой линии* fault-line accumulation  
 тектоникалық экрандалған ~ *тектонически экранированная* ~ tectonically screened accumulation, tectonically screened reservoir  
 тұзды штокпен экрандалған байланыстырғыш маңындағы ~ *приконтактная* ~, *экранируемая соляным штоком* salt core screened pool, salt screened accumulation  
 тұтқырлығы жоғары мұнайдың ~ / ~ *высоковязкой нефти* high-viscosity oil pool  
 тік интрузивті ~ *вертикальная интрузивная* ~ vertical intrusion, vertical intrusive body  
 цементтелген ~ *цементированная* ~ cemented reservoir  
**КЕНІШ месторождение** deposit, field, occurrence; (*нефти*) pool

газ айдайтын режимі бар мұнайдың ~-і / ~ *нефти с газонапорным режимом* gas-controlled oil field

газдың ~-і / ~ *газа* gas field

гидравликалық режимі бар мұнайдың ~-і / ~ *нефти с гидравлическим режимом* water-controlled oil field

гравитациялық режимі бар мұнайдың ~-і / ~ *нефти с гравитационным режимом* gravity-controlled oil field

ерітілген газдың режимі бар мұнайдың ~-і / ~ *нефти с режимом растворенного газа* depletion drive(-type) oil field

жоғары қыртыстық қысымы бар ~ / ~ *с высоким пластовым давлением* high-pressure field

зерттемеде тұрған ~ / ~ *находящееся в разработке* producing field, field under development

кен шығарылатын жер үшін жарамды ~ / ~ *пригодное для разработки* workable [mi-nable] deposit

көмір ~-і / ~ *угля* coal deposit, coal field

күкіртті газ ~-і / ~ *сернистого газа* sour gas pool

құрылымы бұзылған ~ / ~ *с нарушенной структурой* dislocated [faulted] deposit

минералды шикізаттың ~-і / ~ *минерального сырья* mineral deposit

мұнай мен газдың ~-і / ~ *нефти и газа* oil and gas field

мұнайдың ~-і / ~ *нефти* oil deposit, oil field, oil pool

өнеркәсіптік маңыздағы ~ / ~ *промышленного значения* commercial [workable] deposit

пайдалы қазбалардың ~-і / ~ *полезных ископаемых* mineral deposit

саздың ~-і / ~ *глины* clay deposit

суландырылу басталып жатқан ~ / ~ *начинающее обводняться* field going to water

**КЕҢЕЙТЕ БҰРҒЫЛАУ** *разбуривать* drill out

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының тиянақ қалыбын ~ / ~ *башмак обсадной колонны* drill through casing shoe

**КЕҢЕЙТП БҰРҒЫЛАУ** *разбуривание* drilling-out; development

кен жынысының шығырын ~ / ~ *блоков породы* rock block holing

кенішті ~ / ~ *месторождения* field development

кенішті баяу түрде (оны бір дерлікте пайдаланумен бірге) ~ *замедленное* ~ *месторождения (с одновременной его эксплуатацией)* delayed development

кенішті жалғыз дара ұңғымалармен ~ / ~ *месторождения одиночными скважинами* single-well development of field

мұнай кенішін бірлесіп ~ *кустовое* ~ *нефтяного месторождения* cluster-well development of oil field

өнімді қыртысты ~ / ~ *продуктивного пласта* drilling-out pay zone

цементті тығындарды ~ / ~ *цементных пробок* drilling-out of cement (plugs)

**КЕҢЕЙТКІШ** *расширитель* reamer

алмасты бұрғылау ~-і / *алмазный буровой* ~ diamond reamer

бұрғылау ~-і / *буровой* ~ (drilling) reamer, hole opener, reaming [broaching] bit

гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic expander

гидро желісі бар жылжымалы бұрғылау ~-і / *раздвижной буровой* ~ с *гидроприводом* hydraulically expanding underreamer

диаметрі реттелетін бұрғылау ~-і / *буровой* ~ *регулируемого диаметра* variable-diameter reamer

екі сатылы бұрғылау ~-і / *двухступенчатый буровой* ~ two-step reamer

жылжымалы бұрғылау ~-і / *раздвижной буровой* ~ expanding [collapsible, expansion, expandable] reamer, expanding hole opener, underreamer

жылжымалы қалақты ~ *раздвижной лопастной* ~ drag-type underreamer

калибрлеуші (алмастық бұрғылаудың бағаналық снарядында) ~ *калибрующий* ~ (в колонковом снаряде алмазного бурения) reaming shell

конустық бұрғылау ~-і / *конусный буровой* ~ tapered reamer

қалақты бұрғылау ~-і / *лопастной буровой* ~ blade reamer

қашауасты бұрғылау ~-і / *шарошечный буровой* ~ roller [rock-type] reamer

механикалық бұрғылау ~-і / *механический буровой* ~ mechanical reamer

пилоттық қашауы бар бұрғылау ~-і / *буровой* ~ с *пилотным долотом* pilot reamer

сакиналы түрдегі алмасты калибрлеу ~-і / *алмазный калибрующий* ~ *кольцевого типа* ring-type reaming shell

ұсақ алмасты калибрлеуші ~ *мелкоалмазный калибровочный* ~ set reaming shell

үш қашауасты бұрғылау ~-і / *трехшарошечный буровой* ~ three-cone [three-cutter] reamer

**КЕҢЕЙТКІШ-КАЛИБРАТОР** *расширитель-калибратор* bit reaming shell

**КЕҢЕЙТУ І (КЕҢУ)** *расширение* dilatation, enlargement, expansion

адиабатикалық ~ *адиабатическое* ~ adiabatic expansion

бұрғылау ұңғымасын ~ / ~ *буровой скважины* chambering

газды ~ / ~ *газа* gas expansion

газдың бөркін ~ / ~ *газовой шапки* gas cap expansion

ерітілген газды ~ / ~ *растворенного газа* solution-gas expansion

желілік ~ *линейное* ~ linear expansion

жылжымалы кеңіткішпен ұңғыма оқпанын ~ / ~ *ствола скважины раздвижным расширителем* underreaming of hole

кен жынысын ~ / ~ *горной породы* rock expansion

кеңіткішпен ұңғыма оқпанын ~ / ~ *ствола скважины расширителем* reaming [opening] of hole

кесікті ~ / ~ *сечения* enlargement in section

көлемді ~ *объемное* ~ volumetric expansion

көлемді салыстырмалы ~ *относительное* ~ *объема* dilatation

қабырғаның құлауы салдарынан ұңғыма оқпанын ~ / ~ *ствола скважины вследствие обрушения стенки* belly

қалдықтық ~ *остаточное* ~ after-expansion, residual [permanent] expansion  
қыртысты ~ / ~ *паста* thickening of bed, thickening of stratum  
мұнай мен газ қоспасын ~ / ~ *смеси нефти и газа* expansion of oil and gas mixture

мұнайды ~ / ~ *нефти* oil [petroleum] expansion  
салыстырмалы ~ *относительное* ~ expansion ratio, expansion stage  
табиғи газды ~ / ~ *природного газа* expansion of natural gas  
табиғи газды сатылы түрде ~ *ступенчатое* ~ *природного газа* multistage natural gas expansion

термиялық ~ *термическое* ~ thermal expansion  
ұңғыма оқпанын ~ / ~ *ствола скважины* (well) bore enlargement  
ұңғыма оқпанын төменнен жоғары қарай ~ / ~ *ствола скважины снизу вверх* reverse reaming

**КЕҢЕЙТУ ІІ (ҰЛҒАЙТУ) *расширять*:**  
ұңғыма оқпанын төменнен жоғары қарай ~ / ~ *ствол скважины снизу вверх* drill upward

**КЕҢЕЙШІЛІК *расширяемость*:**  
мұнайдың ~-гі / ~ *нефти* expansibility of oil  
**КЕҢ ҚОҢЫШ (КЕҢ БАЛАҚ) *раструб*:**

бұрғылау құбырының ~-ы / ~ *бурильной трубы* box of drill pipe  
құбырлардың ~-ы / ~ *трубы* tube socket, female end of pipe  
сына астындағы ~ / ~ *под клинья* slip bowl

**КЕҢІРДЕКТЕНГЕН *гофрированный* corrugated, fluted**  
**КЕҢІРДЕКТЕУ *гофрировать* corrugate, flute**  
**КЕҢІСТІК (БОС ОРЫН) *пространство*:**

зиянды (цилиндрде) ~ *вредное* ~ (в цилиндре) clearance  
құбырдың арғы жағындағы ~ *затрубное* ~ casing clearance, hole annulus  
сақиналы ~ *кольцевое* ~ annulus, annular space  
сиретілген (сұйытылған) ~ *разреженное* ~ evacuated space  
сыртқы және ішкі құбырлар арасындағы құбыр аралық ~ *межтрубное* ~ *между наружной и внутренней трубами* tubular annulus

**КЕПТІРГІШ І *осушитель 1.* (заттек – *вещество*) desiccant, drier 2.**  
(кұрылғы – *устройство*) drier, dehumidifier  
химиялық ~ *химический* ~ chemical drier

**КЕПТІРГІШ ІІ *сушилка* dehydrator, drier**  
әуе ~-і / *воздушная* ~ blast drier  
кезендік әрекеттегі ~ / ~ *периодического действия* batch drier

**КЕПТІРУ І *осушка* dehydration; dewatering; drainage**  
гликолды ~ ~ *гликоля* reconcentration of wet glycol

табиғи газды аммиакты сорғыту қондырғыларында суыту арқылы ~ / ~ *природного газа охлаждением в аммиачных абсорбционных установках* natural gas refrigeration and dehydration in ammonia absorption units

табиғи газды бокситтермен сорғыту арқылы ~ *адсорбционная* ~ *природного газа бокситами* adsorption natural gas dehydration with bauxites

табиғи газды гликоламинмен тазалау және ~ / ~ и *очистка природного газа гликольамином* glycolamine dehydration and sweetening of natural gas

табиғи газды гликолды бұрқу арқылы ~ / ~ *природного газа впрыскиванием гликоля* glycol injection dehydration of natural gas

табиғи газды кеңіту есебінен мұздату арқылы ~ / ~ *природного газа охлаждением за счет расширения* natural gas dehydration in expansion refrigeration units

табиғи газды қатты жұтып алғышпен ~ / ~ *природного газа твердым поглотителем* dry desiccant dehydration of natural gas

табиғи газды қатты хлорлы кальциймен ~ / ~ *природного газа твердым хлористым кальцием* solid bed calcium chloride dehydration of natural gas

табиғи газды механикалық мұздату қондырғыларында суыту арқылы ~ / ~ *природного газа охлаждением в механических холодильных установках* natural gas dehydration in mechanical refrigeration units

табиғи газды мұздату арқылы ~ / ~ ~ *природного газа вымораживанием* natural gas dehydration with freeze-out technique

табиғи газды сорғыту арқылы ~ *абсорбционная* ~ *природного газа* absorption natural gas dehydration

табиғи газды суыту арқылы ~ / ~ *природного газа охлаждением* natural gas dehydration with refrigeration, natural gas dehydration with cooling

табиғи газды сұйық жұтып алғышпен ~ / ~ *природного газа жидким поглотителем* liquid desiccant dehydration of natural gas

табиғи газды тереңдеп ~ *глубокая* ~ *природного газа* thorough dehydration of natural gas

табиғи газды төменгі температурамен ~ *низкотемпературная* ~ *природного газа* low-temperature dehydration of natural gas

табиғи газды хлорлы кальций ерітіндісімен ~ / ~ *природного газа раствором хлористого кальция* calcium chloride brine dehydration of natural gas

**КЕПТІРУ ІІ (ДЕГДІТУ) сушитъ** desiccate, dry

**КЕПТІРУ ІІІ усушка** shrinkage, drying loss, drying-up

**КЕПІЛДІК / К гарантия** guarantee, warranty

өндірушінің ~-і / ~ *изготовителя* manufacturer's warranty

сапа ~-і / ~ *качества* quality assurance

шақырусыз ~ *безотзывная* ~ irrevocable guarantee

шарт ~-і / *договорные* ~-и contractual guarantees

шартсыз ~ *безусловная* ~ unconditional guarantee

шетелдік банктің ~-і / ~ *иностранного банка* foreign bank guarantee

шығару ~-і / *вывозная* ~ export guarantee

**КЕРГІШ (ТІРЕГІШ) распорка** brace, spacer

диагоналды ~ *диагональная* ~ angle brace

серіппелі ~ *пружинная* ~ spring spacer

ұзына бойғы ~ *продольная* ~ lateral brace

**КЕРНЕУ напряжени/е** 1. stress, effort, tension 2. эл.voltage

айнымалы ~ *переменное* ~ 1. alternating stress 2. alternating voltage



айнымалы токтың ~і / ~ *переменного тока* alternating voltage  
 аномалиялы ~ *аномальное* ~ abnormal stress  
 атүсті ~ *поверхностное* ~ surface stress  
 бастапқы ~ *начальное* ~ сдвига yield stress  
 бастапқы ~ *первичное* ~ primary voltage  
 басып-жаншу ~і / *раздавливающее* ~ crushing stress  
 бетонның ~і / ~ *бетона* concrete stress  
 бос жүріс ~і / ~ *холостого хода* no-load [open-circuit] voltage  
 бұзып-жару ~і / *пробивное* ~ breakdown voltage  
 бұзып-жару ~і / *разрушающее* ~ breaking strain, breaking stress  
 бұралу кезіндегі ~ / ~ *при кручении* torsional stress  
 бұрғылау ерітіндісі жылжуының шекті ~і / *предельное* ~ сдвига *бурового раствора* gel strength  
 білігі симметриялы ~ *осесимметрическое* ~ axisymmetric stress  
 білікті ~ *осевое* ~ axial stress  
 бір білікті ~ *одноосное* ~ uniaxial stress  
 геостатикалық ~ *геостатическое* ~ geostatic stress  
 гидростатикалық ~ *гидростатическое* ~ hydrostatic stress  
 дәнаралық ~ *межзерновые* ~я intergranular stresses  
 дәнекерлеуден кейінгі қалдықты ~ *остаточное* ~ после *сварки* welding stress  
 динамикалық ~ *динамическое* ~ dynamic stress  
 езіп-жаншу ~і / ~ *смятия* bearing stress  
 екі білікті ~ *двухосное* ~ biaxial stress  
 ең жоғары ~ *пиковое* ~ peak voltage  
 жел жүктемесінен туындаған ~ / ~ *от ветровой нагрузки* wind stress  
 желілік ~ *линейное* ~ linear voltage  
 жергілікті ~ *местное* ~ local stress  
 жоғары ~ *высокое* ~ high voltage  
 жұмыс ~і / *рабочее* ~ operating [working] stress  
 жұмыс нүктесіндегі ~ / ~ *в рабочей точке* quiescent voltage  
 жүктеме ~і / ~ *нагрузки* load voltage  
 жылжу ~і / ~ *сдвига* shear(ing) stress  
 жылжу кезіндегі ~ / ~ *при сдвиге* shearing) stress  
 жылу ~і / *тепловое* ~ heat [thermal, temperature] stress  
 иілетін ~ *изгибающее* ~ flexural stress  
 көлбеу иілу кезіндегі ~ / ~ *при поперечном изгибе* transverse stress  
 көлемді ~ *объемное* ~ volumetric stress  
 көрсетілген ~ *номинальное* ~ rated [nominal] voltage  
 кіру ~і / *входное* ~ input voltage  
 қалдықты ~ *остаточное* ~ residual stress  
 қатысы бар ~ *касательное* ~ shear [tangential] stress  
 қауіпсіз ~ *безопасное* ~ safe stress  
 қосымша ~ *вторичное* ~ secondary voltage

қосымша салынған ~ *дополнительно наложенное* ~ superimposed stress  
 қуат беру ~-і / ~ *питания* supply voltage  
 қызу ~-і / ~ *накала* filament voltage  
 қысқыштағы ~ / ~ *на зажимах* terminal voltage  
 қысылу кезіндегі ~ / ~ *при сжатии* compressive stress  
 материалдың ағып кетушілігі кезінде туындайтын ~ / ~ *возникающее при текучести материала* yield stress  
 меншікті ~ *удельное* ~ specific stress  
 металлдың қажу ~-і / *усталостные* ~-я fatigue stresses  
 металлдың қажу шегінен жоғары ~ / ~ *выше предела усталости* fatigue stress  
 металлдың қажу шегінің ~-і / ~ *предела усталости* limiting fatigue stress  
 негізгі ~ *основное* ~ basic stress  
 өз ~-і / *собственное* ~ inherent stress  
 өз салмағынан туындаған ~ / ~ *от собственного веса* deadload stress  
 өршу ~-і / ~ *возбуждения* excitation voltage  
 пластикалық түр өзгеру туындататын ~ / ~ *вызывающее пластическую деформацию* flow stress  
 пульсацияланған ~ *пульсирующее* ~ pulsating stress  
 рұқсат етілген ~ *допустимое* ~ admissible [allowable] stress  
 сақиналы ~ *кольцевое* ~ circular voltage  
 серпімді ~ *упругое* ~ elastic stress  
 созылу кезіндегі ~ / ~ *при растяжении* axial tension  
 соққы кезіндегі ~ / ~ *при ударе* impact stress  
 статикалық жүктеме тудыратын ~ / ~ *вызываемое статической нагрузкой* dead-load stress  
 сынақ ~-і / *испытательное* ~ test voltage  
 сынақ кезіндегі ~ / ~ *при испытании* test stress  
 сыну кезіндегі ~ / ~ *при изломе* breaking strain  
 тангенциалды ~ *тангенциальное* ~ tangential stress  
 температуралық ~ *температурное* ~ temperature stress  
 толық ~ *полное* ~ combined [compound, composite, total] voltage  
 төменгі кернеу ~ *низкое* ~ low voltage  
 трансформатордың қысқа тұйықталу ~-і / ~ *короткого замыкания трансформатора* impedance voltage of a transformer  
 тұрақты ~ *постоянное* ~ 1. constant stress 2. constant voltage  
 тұтқырлық ~-і / *вязкостное* ~ viscous stress  
 түзетілген ~ *выпрямленное* ~ rectified voltage  
 ұзаққа созылған ~ *длительное* ~ steady stress  
 фаза аралық ~ *межфазовые* ~-я interphase stresses  
 фазалық ~ *фазовое* ~ phase voltage  
 шекті ~ *предельное* ~ ultimate strain  
 шығу ~-і / *выходное* ~ output voltage  
 іс жүзіндегі ~ *действительное* ~ true [actual] stress

ішкі ~ *внутреннее* ~ internal stress  
ішкі үйкеліс ~-і / ~ *внутреннего трения* viscous [viscosity] stress  
**КЕРНЕУЛІ/К** *напряженность* density  
магниттік өрістің ~-гі / ~ *магнитного поля* magnetic density  
өрістің ~-гі / ~ *поля* field strength  
**КЕРОГЕН** *кероген* kerogen  
**КЕРОСИН** *керосин* kerosene, kerosine  
**КЕРТПЕШ** *уступ*:  
ұңғыма қабырғасындағы ~ / ~ *в стенке ствола* key seat  
ұңғымадағы шағын ~ *небольшой* ~ *в скважине* kick  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасының тиянақ қалыбына арналған ~ / ~ *для*  
*башмака обсадной колонны* casing shoe seat  
ұңғыманың оқпанындағы ~ / ~ *в стволе скважины* shoulder of the hole  
**КЕРТУ** *насекать* scratch, cut  
**КЕРТІК (КЕРТПЕК)** *надрез* notch, nick, cut  
**КЕРТІЛГЕН** *надрезанный* notched  
**КЕРТІЛГЕН** *насеченный* notched  
**КЕРУ I** *вытягивание* creep, draw, drawing, extension, slacking, stretch  
белдікті ~ / ~ *ремня* belt creep, belt stretching  
**КЕРУ II** *натяг* negative allowance, tightness (of fit)  
алдын ала ~ *предварительный* ~ preload  
бұрандалы біріктірмені ~ / ~ *резьбового соединения* threaded joint tightness  
бұранданы ~ / ~ *резьбы* thread tightness  
отырғызып ~ / ~  *посадки* interference  
**КЕРУ III (СОЗУ)** *натяжка* pulling  
бұрғылау бағанасын ~ / ~ *бурильной колонны* pull(ing) [straining] of drill  
string  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасын ~ / ~ *обсадной колонны* pull(ing) [picking-  
up] of casing string  
**КЕРУ IV (СОЗУ, КЕРГІ)** *растяжка*:  
анкерлі ~ *анкерная* ~ anchor line  
дінгекті құбырлы ~ *трубная* ~ *мачты* tubular guy of mast  
**КЕРУ V (ТАРТУ, КЕРІП ҚОЮ)** *расчаливать* brace, guy  
**КЕСЕКТІК** *крупность* size  
ақырғы ~ *конечная* ~ product size  
бастапқы ~ *начальная* ~ feed size  
гидравликалық ~ *гидравлическая* ~ fall diameter, fall velocity  
**КЕСКІ (ҚАЛАҚША, ЛӨКЕТ)** *резак* cutting tool, cutter; (*автогенный*)  
torch  
автогенді ~ *автогенный* ~ torch  
ацетилен оттегілі ~ *ацетиленокислородный* ~ acetylene cutter  
бағыттаушы темір арқанға арналған ~ / ~ *для направляющего каната*  
guideline cutter, guideline cutting tool  
газды ~ *газовый* ~ burner, cutter

жарылысты (құбыр желісіне арналған) ~ взрывной ~ (для трубопроводов) explosive cutter

жібитін темір арқанға арналған ~ / ~ ~ для талевого каната drilling line [wireline] cutter

құбырға арналған құммен атқылайтын ~ пескоструйный ~ для труб sand-jet pipe cutter

плазмалық-шеңберлі ~ плазменно-круговой ~ arc-plasma torch

теңіздегі ұңғыманы ұстап тұру бағанасын кесуге арналған ~ / ~ для резки морской обсадной колонны marine casing cutter

ұңғыманы ұстап тұру бағанасы үшін құбыр кесетін жылжымалы ~ вы-движной ~ труборезки для обсадных колонн casing cutter arm

шеңберлі сыртқы (құбырлар бағанасы үшін) ~ круговой наружный ~ (для колонны труб) outside circular cutter

**КЕСКІН I вид** 1. form, shape 2. view, projection

артынан қарағандағы ~ / ~ сзади back view

бүйірінен қарағандағы ~ / ~ сбоку side view

екі бөліп қарағандағы ~ / ~ в разрезе sectional view

жақыннан қарағандағы ~ / ~ вблизи close-up view

омырылған жердің ~-і / ~ излома appearance [form] of fracture

таудың жанартау жыныстарының ~-і / ~ горных изверженных пород facies

төменнен қарағандағы ~ / ~ снизу bottom view

үстінен қарағандағы ~ / ~ сверху plan [top] view

шайқалу ~-і / ~ колебаний mode

**КЕСКІН II (СУРЕТ) изображение** image; representation

айқын емес ~ нечеткое ~ blind [indistinct] image

аксонометриялық ~ аксонометрическое ~ axonometric drawing

алдамшы ~ мнимое ~ virtual image

біліктен тыс ~ внеосевое ~ off-axis image

графикалық ~ графическое ~ graphic representation; drawing

дифракциялық ~ дифракционное ~ diffraction image

жер асты рельефінің ~-і / ~ подземного рельефа subsurface relief representation

кері ~ обратное ~ reversed [inverted] image

көлемді ~ масштабное ~ scale representation

көлемі үлкен ~ объемное ~ three-dimensional presentation, 3-d image

көмескі ~ расплывчатое ~ blurred image

көрінетін ~ видимое ~ visible image

қайнардың ~-і / ~ источника source image

мәнзаралы ~ панорамное ~ panoramic scan

нүктелі ~ точечное ~ point image

параксиалды ~ параксиальное ~ paraxial image

рельефтің ~-і / ~ рельефа representation of topographic relief

рентген сәулесіндегі ~ / ~ в рентгеновских лучах X-ray image

сызбалық ~ схематическое ~ diagrammatic representation

шартты белгілері бар ~ / ~ *условными знаками* symbolic representation  
 іс жүзіндегі ~ *действительное* ~ real image  
**КЕСКІН ІЗДЕУІШ** *видоискатель* finder  
**КЕСПЕ/К бочка** barrel; butt; drum; cask; quill  
 барабан ~-гі / ~ *барабана* drum spool, winding barrel  
 болат арқанмен байлау ~-гі / *швартовная* ~ mooring buoy  
 қалың қабатты болаттан жасалған ~ / ~ *из толстолистовой стали* heavy  
 steel drum  
 металл ~ *металлическая* ~ dram  
 мұнай өнімдеріне арналған ~ / ~ *для нефтепродуктов* oil drum  
 негізгі (бұрғылау жүкшығырының) барабанның ~-гі / ~ *главного барабана*  
*(буровой лебедки)* main drum barrel  
 сыйымдылығы 490,96 л ~ / ~ *емкостью 490,96 л* butt  
**КЕСПЕКТИ АРТҚЫШ** *бочкопогрузчик* barrel lifter, barrel loader  
**КЕСПЕКТИ ТОЛТЫРҒЫШ** *бочконаполнитель* barrel filler  
**КЕССОН** *кессон* caisson  
 жылжымалы арктикалық ~ *передвижной арктический* ~ mobile Arctic  
 caisson, МАС  
 су асты жұмыстарына арналған ~ / ~ *для подводных работ* coffer  
**КЕСТЕ I** *расписание* schedule, time-table  
 кезекшілік ~-сі / ~ *дежурств* duty schedule  
**КЕСТЕ II** *таблица* chart, schedule, sheet, table  
 геохронологиялық ~ *геохронологическая* ~ geologic time-table  
 корреляциялық ~ *корреляционная* ~ correlation chart  
 көрсетілмдер есептеуінің ~-сі / ~ *отсчетов показаний* set of readings  
 қайта есептеу ~-сі / ~ *пересчета* conversion table  
 мөлшерлемелік мәлімет ~-лері / ~-ы *калибровочных данных* gage tables  
 негізгі көрсеткіштердің Халықаралық физика-химиялық ~-лері / *Между-*  
*народные физико-химические ~ы основных показателей* International critical  
 tables  
 өлшейтін ~ *замерная* ~ calibration chart  
 стратиграфиялық ~ *стратиграфическая* ~ stratigraphic time-table  
 сұйықыдыстағы толтырылмаған кеңістіктегі сыйымдылық ~-лері / ~-ы *ем-*  
*кости незаполненного пространства в резервуарах* outage tables  
 түзету ~-сі / ~ *поправок* correction chart, reduction table  
 шартты белгілер ~-сі / ~ *условных знаков* set of conventional signs  
 шартты белгілеулер ~-сі / ~ *условных обозначений* chart of symbols  
 электр жүктеме режимдерінің ~-сі / ~ *режимов электронагрузки* electric  
 power table  
**КЕСТЕШЕ** *табличка* plate, placard  
 ақпараттық ~ *информационное* ~ information board  
 зауыттық маркасы бар ~ / ~ *с заводской маркой* nameplate  
 көрсеткіш тақта ~-сі / ~ *табло* board, panel  
 паспорттық ~ *паспортная* ~ nameplate

сәулелік ~ *световое* ~ illuminated call-out, display

**КЕСУ I *зарезка*:**

бүйір оқпанды ~ / ~ *бокового ствола* branching

ұңғыманың бүйір оқпанын ~ / ~ *бокового ствола в скважине* side-tracking

**КЕСУ II *разрез*** 1.section; (шөгінді – *осадочный*) sequence, profile, column

2. (кесу нәтижесі – *результат резки*) cut 3. (ұзына бойғы – *продольный*) slit

геологиялық ~ *геологический* ~ geological (cross) [strati-graphic] section

геологиялық-геофизикалық ~ *геолого-геофизический* ~ geologic-geophysical profile

кен жыныстарын ~ / ~ *горных пород* section of formation

көлденең ~ *поперечный* ~ cross-section, lateral section

қалыпты геологиялық ~ *нормальный геологический* ~ columnar geologic section

литологиялық-стратиграфиялық ~ *литолого-стратиграфический* ~ lithologic-stratigraphical profile

микроскопиялық ~ *микроскопический* ~ microscopic section

мұнай газы бар бассейнді ~ / ~ *нефтегазоносного бассейна* column [profile] of oil basin

стратиграфиялық ~ *стратиграфический* ~ stratigraphic section

сызбалық ~ *схематический* ~ diagrammatic section

талдап қорытылған ~ *обобщенный* ~ generalized section

тереңдегі геологиялық ~ *глубинный геологический* ~ abyssal geological section

тігінен (сызда) ~ *вертикальный* ~ (на чертеже) elevation, upright [vertical] section

тіректік ~ *опорный* ~ reference section

ұзына бойы ~ *продольный* ~ longitudinal section

ұңғыманы литологиялық ~ *литологический* ~ *скважины* lithologic log

шөгінді қабатын ~ / ~ *осадочной толщи* sedimentary rock sequence

ішінара ~ *частичный* ~ cut-away drawing, cut-away view

**КЕСУ III *рез*** cut, kerf

қолмен кесу кезіндегі ~ / ~ *при ручной резке* manual cut

машинамен кесу кезіндегі ~ / ~ *при машинной резке* machine cut

**КЕСУ IV** (қайшымен) ***резание*** cutting; (*ножницами*) shearing

**КЕСУ V** (ТУРАУ) ***резка*** cutting; (*ножницами*) shearing

автогенмен ~ *автогенная* ~ autogenous cutting

ауа-доғалық ~ *воздушно-дуговая* ~ air-arc [arc-air] cutting

ацетиленді-оттегімен ~ *ацетилено-кислородная* ~ (oxy)acetylene cutting

газды жалынды ~ *газопламенная* ~ flame cut, oxycutting, torch cutting

доғалық ~ *дуговая* ~ arc cutting

қолмен ~ *ручная* ~ hand [manual] cutting

машиналық ~ *машинная* ~ machine cutting

оттегілік ~ *кислородная* ~ oxygen cutting

су асты ~ *подводная* ~ underwater cutting

ұзына бойы ~ *продольная* ~ *slitting*  
 шеңбер бойынша ~ / ~ *по окружности* *circular cutting*  
**КЕСІ/К I (ТІЛІК, КЕРТІК, ОЙЫҚ) прорезание:**  
 арнашаның ~-гі / ~ *канавок* *nicking*  
 науалардың ~-гі / ~ *желобов* *key seating*  
 оймакілтектер ~-гі / ~ *шлицев* *nicking*  
 саңылау ~-гі / ~ *пазов* *slotting*  
 ұңғыманы ұстап тұру құбырындағы әйнек ~-гі / ~ *окна в обсадной трубе*  
*milling [cutting] a window in the casing*  
**КЕСІ/К II (ҚИМА, КЕСКІЛЕНГЕН ЖЕР) сечение (cross-)section**  
 жер бедерінің ~-гі / ~ *рельефа* *contour interval*  
 кеуектің ~-гі / ~ *por* *pore section, area of pores*  
 таза салмақ ~-гі / ~ *нетто* *net section, net opening*  
**КЕСІНДІ (БӨЛІК) отрезок:**  
 абсцисс білігіндегі кесіліп тасталынатын ~ *отсекаемый* ~ *на оси абсцисс*  
*X-intercept*  
 интегралдану ~-сі / ~ *интегрирования* *interval [range] of integration*  
 қисық ~ / ~ *кривой* *curve portion*  
 тік ~ / ~ *прямой* *line segment*  
**КЕСІП ӨТКІШ отсекатель:**  
 автоматты ~ *автоматический* ~ *automatic shut-down*  
 ағыспен басқарылатын кенді ұңғыманы ~ *забойный* ~ *скважины, управля-*  
*емый потоком* *subsurface controlled downhole safety valve*  
 жалынды ~ / ~ *пламени* *fire stop*  
 кенді ұңғыманы ~ *забойный* ~ *скважины* *subsurface safety valve, storm*  
*choke*  
 үстіңгі беттегі ағысты ~ *поверхностный* ~ *потока* *flow [surface] safe-*  
*ty valve*  
 үстіңгі беттен басқарылатын кенді ұңғыманы ~ *забойный* ~ *скважины,*  
*управляемый с поверхности* *surface controlled subsurface safety valve*  
**КЕСІП ӨТУ пересекать:**  
 кыртысты ~ / ~ *пласт* *strike a bed*  
**КЕСІП ТАСТАУ I нарезание:**  
 бұранданы ~ / ~ *резьбы* *chasing, threading*  
 ойықтарды ~ / ~ *канавок* *grooving*  
 сыртқы бұранданы ~ / ~ *наружной резьбы* *external threading*  
 тістерін ~ / ~ *зубьев* *toothing*  
 ішкі бұранданы ~ / ~ *внутренней резьбы* *internal threading*  
**КЕСІП ТАСТАУ II отсечка** *cutoff, shutoff, shut-down*  
 бұды ~ / ~ *пара* *vapor cutoff*  
 газды ~ / ~ *газа* *gas cutoff*  
 құбыр желісін ~ / ~ *трубопровода* *pipeline shutoff*  
 отты ~ / ~ *огня* *fire shutoff*  
 пакерді ~ / ~ *пакера* *packer shutoff*

тоқты ~ / ~ *тока* current cutoff

**КЕУЕК** *зубка* 1. jaw 2. (заттек – *вещество*) sponge

әкті-мүйізді ~ *известково-роговая* ~ calcareocorneous sponge

қысатын ~ *зажимная* ~ jaw

тасты ~ *каменная* ~ lithistid

**КЕУЕКТИ I** *зубчатый* spongy, spongeous

**КЕУЕКТИ II** *пористый* cavernous, porous

**КЕУЕ/КТІК (ҚҰЫСТЫҚ)** *пора* pore

кен жыныстарының ~-гі / ~ *горных пород* rock pore, pore in rock

**КЕУЕКТІЛІ/К (ҚҰЫСТЫЛЫҚ)** *пористость* porosity

алғашқы ~ *начальная* ~ original porosity

бастапқы ~ *первичная* ~ original [primary] porosity

жалпы ~ *общая* ~ absolute porosity

коллектордың ~-гі / ~ *коллектора* reservoir porosity

қосымша ~ *вторичная* ~ secondary porosity

тиімді ~ *эффективная* ~ effective porosity

**КЕУШ ҚАЛҒАН** *пересохший* desiccated, dried-up

**КЕУШ ҚАЛУ** *пересыхать* (over)dry, run [get] dry

**КЕШІГУ** *запаздывание* lag

белгілі уақытқа ~ / ~ *во времени* time lag

жылдамдық бойынша ~ / ~ *по скорости* velocity [rate] lag

қақпақты жабуға ~ / ~ *закрытия клапана* valve closing retard

қақпақтың ~-і / ~ *клапана* valve lag

орай әрекет етуде кешігу ~ / ~ *реагирования* response lag

приборлардың көрсетуінің ~-і / ~ *показаний приборов* instrument lag

реттеудегі ~ / ~ *регулирования* control lag

фаза бойынша ~ / ~ *по фазе* phase lag

**КИП** (кайранда бұрғылау кезінде пайдаланылатын, 100000 фунтқа тең, жалпы қабылданған американдық бірлік) *кип* (*общепринятая американская единица, используемая при бурении на шельфе, равная 100000 фунтам*) kip

**КИЗ** *войлок* felt

**КИМ (ТӨСЕМ)** *одежда*:

қорғаныш ~ *защитная* ~ protective clothing

**КИМ ІЛЕТІН ОРЫН** *раздевалка* changing room

Кенді ұңғыма түбі маңындағы қыртыс аймағы (**КҚА**) *призобойная зона пласта (ПЗП)* critical area of formation, bottom-hole formation zone

Көмірсутек негізіндегі (бұрғылау) ерітінді (**КНЕ**) (*буровой*) *раствор на углеводородной основе (РУО)* oil-base (drilling) mud (**ОВМ**)

**КОКС** *кокс* coke

мұнай ~-ы / *нефтяной* ~ oil [petroleum] coke

**КОЛЛЕКТОР** *коллектор* (қыртыс – *пласт*) reservoir; (құбыр желісі – *трубопровод*) header

арынды ~ *напорный* ~ discharge manifold



басқарудың су асты сына түріндегі ~-ы / *подводный клиновидный* ~ *управления wedge-type subsea control pod*  
 бекітулі ~ *замкнутый* ~ bounded [closed] reservoir  
 бір фазалы ~ *однофазный* ~ single-phase reservoir  
 газ(мұнай) кәсіпшілігінің ~-ы / *газо(нефте)промысловый* ~ gas(oil)-field gathering main  
 газдың ~-ы / *газа* gas reservoir  
 газоконденсатты ~ *газоконденсатный* ~ gas-condensate reservoir  
 гидравликалық ~ *гидравлический* ~ pod  
 жарықшақ түскен ~ *трещиноватый* ~ fractured reservoir  
 жинау жүйесіндегі ~ / ~ в *сборной системе* main oil line  
 карбонатты ~ *карбонатный* ~ carbonate reservoir rock  
 карсты ~ *карстовый* ~ karst reservoir  
 көп қадалық істік түріндегі басқарудың су асты ~-ы / *подводный* ~ *управления многоштырькового типа* multiple pin type subsea control pod  
 қосарлы ұяшықты басқарудың су асты ~-ы / *подводный* ~ *управления с двойным гнездом* double female subsea control pod  
 қосарлы ұяшықты басқарудың су асты гидравликалық ~-ы / *подводный гидравлический* ~ *управления с двойным гнездом* double female subsea hydraulic control pod  
 қуатты ~ *мощный* ~ thick reservoir  
 құбырлардың ~-ы / ~ *труб* pipe manifold  
 құмдауытты ~ *песчаный* ~ sand reservoir  
 мұнайға қаныққан ~ *нефтенасыщенный* ~ oil-saturated reservoir  
 мұнайдың табиғи жиналу ~-ы / ~ *естественного скопления нефти* collecting basin  
 мұнайлы ~ *нефтяной* ~ oil reservoir  
 өнімді ~ *продуктивный* ~ productive reservoir  
 превентормен басқарудың су асты шешіліп алынатын ~-ы / *подводный съемный* ~ *управления превентором* retrievable BOP control pod  
 су асты құрал-жабдығымен алыстан басқару ~-ы / ~ *дистанционного управления подводным оборудованием* control pod  
 ұңғымалық өнімдерді жинау ~-ы / *сборный* ~ *скважинной продукции* gathering main  
**КОЛЛОИД** *коллоид* colloid  
**КОЛЛОИДАЛДЫҚ** *коллоидальность* colloidity  
**КОЛЛОИДТЫ** *коллоидный* colloid(al)  
**КОМБАЙН** *комбайн*:  
 тазалап-оқшаулауыш (құбыр желісіне арналған) ~ *очистно-изоляционный* ~ (для *трубопровода*) pipe-cleaning and insulation machine  
**КОМИССИЯ** *комиссия* commission  
 Штаттар аралық үйлестіруші мұнай ~-сы (АҚШ) / *Междуштатная нефтяная координирующая (США)* ~ Interstate Oil Commission (USA)  
**КОМИТЕТ** *комитет* committee

қауіпсіздік техникасы бойынша ~ ~ *по технике безопасности* safety committee

сүңгуірлер технологиясының Еуропалық ~-і / *Европейский ~ водолазных технологий* European Diving Technology Committee

**КОМПАНИЯ (СЕРІКТІК) компания** эк. company

еншілес ~ *дочерная* ~ subsidiary company

жеке ~ *частная* - private company

инвестициялық ~ *инвестиционная* ~ investment company

консалтингтік ~ *консалтинговая* ~ consulting company

мемлекеттік ~ *государственная* ~ state company

мұнай газ ~-сы / *нефтегазовая* ~ operating petroleum and gas company

мұнай немесе газ кенішін әзірлеуді жүргізетін қатысушыларды біріктіретін оператор – мұнай ~-сы / *нефтяная ~ – оператор, представляющая участников, ведущих разработку нефтяного или газового месторождения* unit operator

тасымалдау-экспедициялық ~ *транспортно-экспедиционная* ~ forwarding company

тәуелсіз мұнай ~-сы / *независимая нефтяная* ~ independent petroleum company

холдингтік ~ *холдинговая* ~ holding company

**КОНДЕНСАТОР конденсатор** эл. capacitor

ауыспалы сыйымдылық ~-ы / ~ *переменной емкости* adjustable capacitor

сүзгіштің ~-ы / ~ *фильтра* filter capacitor

тұрақты сыйымдылық ~-ы / ~ *постоянной емкости* fixed capacitor

шунтталатын ~ *шунтирующий* ~ bypass capacitor

**КОНСЕРВІЛЕУ законсервировать** 1. preserve 2. treat for preservation 3. remove from operation

ұнғыманы ~ / ~ *скважину* suspend a well

**КОНЦЕССИЯДАН БАС ТАРТУ** *отказываться от концессии* abandon a claim

**КОНЦЕССИЯЛЫҚ МҰНАЙ** *концессионная нефть* participation crude

**КОНФИГУРАЦИЯ конфигурация** configuration

**КООРДИНАТА координат/а** coordinate

географиялық ~ *географические* ~ы geographic coordinates

геодезиялық ~ *геодезические* ~ы geodesic coordinates

кіру ~-сы / *входная* ~ input coordinate

өлшемсіз ~-лар / *безразмерные* ~ы dimensionless coordinates

тордың ~-сы / ~ *сетки* grid coordinate

шығу ~-сы / *выходная* ~ output coordinate

**КӨБЕЙТКІШ множитель** factor, multiplier

аудармалы ~ *переводной* ~ conversion factor

жалпы ~ *общий* ~ common multiplier

көлемді ~ *масштабный* ~ scale factor

салмақтық ~ *весовой* ~ weighting factor

сандық ~ *численный* ~ numerical factor

түзетпелі ~ *поправочный* ~ correction factor  
**КӨБІК (КӨПІРШІК) пена** foam, froth  
 екі фазалы ~ *двухфазная* ~ two-phase foam  
 латексті ~ *латексная* ~ latex froth  
 марганецті ~ *марганцевая* ~ wad, manganese oxide  
 өрт сөндіруге арналған ~ / ~ *для тушения пожаров* fire foam  
 тұрақты ~ *устойчивая* ~ stable foam  
 флотационды ~ *флотационная* ~ froth  
 фторлы-протеинді (өртті сөндіруге арналған) ~ *фтористо-протеиновая* ~  
 (для тушения пожаров) fluoroprotein foam  
**КӨБІК АЛҒЫШ пеносниматель** skimmer  
**КӨБІК АРАЛАСТЫРҒЫШ пеносмеситель** foam mixer  
**КӨБІК ҚҰРАҒЫШ пенообразователь** foamer, foam generator  
**КӨБІК ҚҰРАЙТЫН пенообразующий** foaming  
**КӨБІК ҚҰРАЛУ пенообразование** foaming, frothing  
**КӨБІККЕ ТӨЗІМДІ пеностойкость** froth resistance  
**КӨБІКПЕН ӨШІРУ** (өртті) *пенотушение (огня)* foam fire-fighting, foam  
 fire extinguishment  
**КӨБІКТЕНГЕН пениться** foam, froth  
**КӨБІКТІ пенистый** foamy, frothy  
**КӨБІКТІ АЛЮМИНИЙ пеноалюминий** foam aluminum  
**КӨБІКТІ АУЛАҒЫШ пеноловитель** foam catcher  
**КӨБІКТІ БЕТОН пенобетон** foam concrete  
 ұсақ толтырғыштары бар ~ / ~ *с мелким заполнителем* agglomerate-foam  
 concrete  
**КӨБІКТІ ГЕНЕРАТОР пеногенератор** foam generator, foamer  
**КӨБІКТІ ГИПС пеногипс** foamed gypsum  
**КӨБІКТІ КЕТІРЕТІН пеноудаляющий** defoaming  
**КӨБІКТІ КЕТІРУ пеноудаление** defoaming  
**КӨБІКТІ ҚҰРЫЛЫМ пеноструктура** foam structure  
**КӨБІКТІЛІК пенистость** foaminess, frothiness  
**КӨБІКТІ ӨШІРГІШ пеногаситель** antifoaming [defoaming] agent, foam  
 suppressant, foam breaker, defoamer  
**КӨБІКТІ ӨШІРЕТІН пеногасящий** defoaming, antifoaming  
**КӨБІКТІ ӨШІРУ пеногашение** foam killing, foam breaking, foam  
 suppression, defoaming  
**КӨКЖИЕ/К горизонт** floor; horizon; level  
 аралық ~ *промежуточный* ~ intermediate level, transition horizon  
 артезиандық ~ *артезианский* ~ artesian horizon  
 асулы су іріккіш ~ *висячий водоносный* ~ perched water table  
 белгілеуіш ~ *маркирующий* ~ key [marker, reference] bed  
 бұрамалы ~ *заводняемый* ~ input horizon  
 бұрқакты ~ *фонтанный* ~ gushing horizon  
 бірыңғай ~ *сплошной* ~ continuous horizon

жатқызу ~-гі / ~ *относимости* reference horizon  
жерленген ~ *погребенный* ~ почвы buried soil horizon  
жұтып қоятын ~ *поглощающий* ~ lost circulation horizon  
жыныстардан жоғары жатқан ~ / ~ *вышележащих пород* overlying formation  
иллювиалды (топырақтар) ~ *иллювиальный* ~ (почвы) illuvial horizon,

#### horizon C

кенді бөліктерді түсіру ~-гі / ~ *съёмки рудного тела* surveyor's level  
кернеуден еркін ~ / ~, *свободный от напряжений* level of no strain  
құмдауытты ~ *песчаный* ~ sand level  
мұнай қыртысының ~-гі / ~ *нефтяного пласта* oil reservoir horizon  
мұнайы бар ~ *нефтеносный* ~ oil (-bearing) horizon, oil-bearing stratum  
негізгі өнімді ~ *главный продуктивный* ~ main producing horizon  
негізгі су іріккіш ~ *основной водоносный* ~ basal water [basal aquifer] horizon  
өнімді ~ *продуктивный* ~ pay [producing, production] horizon  
өнімсіз ~ *непродуктивный* ~ non-productive stratum  
пайдаланылатын ~ *эксплуатируемый* ~ production [mining] level  
стратиграфиялық ~ *стратиграфический* ~ stratum  
су іріккіш ~ *водоносный* ~ aquifer, water-bearing horizon, water-bearing

#### stratum

сындырылған ~ *преломляющий* ~ refracting horizon  
сілтіден арылған ~ *выщелоченный* ~ leached layer  
табиғи газ бар қабат ~-гі / *газоносный* ~ gas-bearing horizon, gas-bearing

#### stratum

терең ~ *глубокий* ~ deep level  
төселуші жыныстар ~-гі / ~ *подстилающих пород* basement floor  
тіректі ~ *опорный* ~ key bed  
шектейтін ~ *ограничивающий* ~ confining bed  
элювиалды ~ *элювиальный* ~ eluvial horizon

#### КӨЛ *озеро* lake

асфальтты көл ~ *асфальтовое* ~ pitch lake  
лайлы минералды ~ *грязевое минеральное* ~ mineral mud lake  
тұзды ~ *соленое* ~ saline [salt] lake, salina

#### КӨЛЕМ (ШАМА) *объем* volume; capacity

абсолюттік ~ *абсолютный* ~ absolute volume  
ағып кетудің ~-і / ~ *утечки* leak rate  
айналып тұратын ~ *циркулирующий* ~ circulation volume  
алмастың мүжілетін ~-і / *устираемый* ~ алмаза abrasion size of diamond  
атомдық ~ *атомный* ~ atomic volume  
бастапқы газ бөрікінің ~-і / ~ *начальной газовой шапки* initial reservoir free  
gas [initial gas cap] volume

белсенді газдың ~-і / ~ *активного газа* active gas volume

бос кеуектік кеңістік ~-і / ~ *свободного порового пространства* reservoir  
voidage

буферлік газдың ~-і / ~ *буферного газа* cushion gas volume

бұрғылау ~-і / ~ бурения footage [metreage] drilled  
 бір минутта ұңғымаға берілетін бұрғылау ерітіндісі немесе газдың ~-і / ~ подаваемого в скважину бурового раствора или газа в минуту circulation volume  
 бірге тең ~ / ~ равный единице unit volume  
 газды динамикалық ~ газодинамический ~ gas dynamic volume  
 газдың ~-і / ~ газа gas volume  
 газдың орын алып отырған ~-і / ~ занимаемый газом gas space  
 галлондағы ~ / ~ в галлонах gallonage  
 гидродинамикалық ~ гидродинамический ~ hydrodynamic volume  
 еркін ~ свободный ~ outage  
 жалпы ~-і / обций ~ total volume  
 жеткізілім ~-і / ~ поставки scope of delivery  
 жиынтық ~ суммарный ~ cumulative [bulk] volume  
 жөнелтілетін бөліктің ~-і / ~ партии lot size  
 жұмыс істеуші газдың ~-і / ~ рабочего газа active gas volume  
 жыныс қаңқасының ~-і / ~ скелета породы matrix [solid material] volume  
 келтірілген ~ приведенный ~ reduced volume  
 кен жынысының жалпы ~-і / обций ~ горной породы bulk volume of rock  
 кері кеңіту кезіндегі ~ / ~ при обратном расширении reexpanded volume  
 кеуек суларының ~-і / ~ поровой воды volume of pore water  
 кеуектердің ~-і / ~ пор pore volume  
 кеуектік кеңістіктің ~-і / ~ порового пространства volume of pore space, volume of void  
 кеуектік кеңістіктің жалпы ~-і / обций ~ порового пространства gross pore [gross void] space  
 коллектордың ~-і / ~ коллектора reservoir capacity  
 коллектордың өнімді бөлігінің ~-і / ~ продуктивной части коллектора bulk productive volume of reservoir  
 көрсетілген ~-і / номинальный ~ nominal volume  
 қалдық (таза салмақ) мұнайдың ~-і / ~ остаточной нефти (нетто) net residual oil  
 қалыпты жағдайда келтірілген газдың ~-і / ~ газа, приведенный к нормальным условиям standard gas volume  
 қатты фазаның ~-і / ~ твердой фазы solid volume  
 құбыр желісінің ішкі көлемі ~-і / внутренний ~ трубопровода line inventory  
 құбырлық кеңістіктің ~-і / ~ трубного пространства tubing volume  
 құю ~-і / наливной ~ liquid capacity  
 қызметтің ~-і / ~ услуг scope of services  
 қыртыс жағдайындағы мұнайдың ~-і / ~ нефти в пластовых условиях barrels of reservoir crude  
 қыртыстағы газдың ~-і / ~ газа в пласте volume of reservoir gas  
 қыртыстың гидро ажырауы кезінде айдалған сұйықтың ~-і / ~ жидкости, закачанной при гидроразрыве пласта fracturing liquid volume

қыртыстың жалпы ~-і / *общий* ~ *пласта* reservoir bulk volume  
 меншікті ~ *удельный* ~ specific volume  
 молекулалы ~ *молекулярный* ~ molecular volume  
 молярлық ~ *молярный* ~ molar volume  
 мұнайды өндірудің ~-і / ~ *добычи нефти* oil recovery, oil output, oil production volume  
 мұнайдың ~-і / ~ *нефти* oil volume  
 мұнайдың өлшенген (механикалық қоспалар мен суды алып тастағандағы) ~-і / *замеренный* ~ *нефти (за вычетом механических примесей и воды)* net observed volume  
 нағыз ~ *истинный* ~ real volume  
 өзара жеткізіп берулердің ~-і / ~ *взаимных поставок* volume of reciprocal deliveries  
 өлшенген ~ *измеряемый* ~ volume to be measured  
 өндірістің ~-і / ~ *производства* output, volume of production  
 өнімді қыртыстағы қуыстың ~-і / ~ *пустот в продуктивном пласте* reservoir voidage  
 өнімді қыртыстың ~-і / ~ *продуктивного пласта* reservoir volume  
 өнімді қыртыстың жалпы ~-і / *общий* ~ *продуктивного пласта* bulk reservoir volume  
 өнімді қыртыстың кеуектік ~-і / *поровый* ~ *продуктивного пласта* reservoir void space  
 өнімді сатудан түскен пайданың ~-і / ~ *выручки от реализации продукции* volume proceeds from marketing products  
 пайдаланған судың ~-і / ~ *стока* volume of runoff  
 пайдалы ~ *полезный* ~ net volume  
 пайдалы жүктеменің ~-і / ~ *полезной нагрузки* payload volume  
 пайызға шаққанда өнімді қыртыстағы қуыстың ~-і / ~ *пустот в продуктивном пласте в процентах* percentage of reservoir voids  
 плунжердің ~-і / ~ *плунжера* plunger displacement  
 сақиналық кеңістіктің ~-і / ~ *кольцевого пространства* annulus volume  
 сақтау қоймасындағы газдың ~-і / ~ *газа в хранилище* gas storage volume  
 сақтау қоймасының ~-і / ~ *хранилища* storage volume  
 сақтаудың пайдалы ~-і / *полезный* ~ *хранилища* net storage volume  
 сатылым ~-і / ~ *продаж* volume of sales  
 солай сияқты көрінген ~ *кажущийся* ~ apparent volume  
 сорғытушы ~ *дренирующий* ~ drainage volume  
 судың (уақыт бірлігі ішінде сорғымен айдалған) ~-і / ~ *воды (прокачиваемой насосом за единицу времени)* water volume  
 сумен ығыстырылудың ~-і / ~ *вытесняемой воды* displaced water volume  
 сұйық фазадағы ~ / ~ *жидкой фазы* liquid phase volume  
 сұрыптау ~-і / ~ *выборки* sample size  
 сыйымдылық ыдысындағы бұрғылау ерітіндісінің ~-і / ~ *бурового раствора в резервуарах* pit drilling mud volume

сыйымдылық ыдысындағы мұнайдың ~-і / ~ *нефти в резервуаре* tank oil volume  
 таза салмақ ~-і / ~ *нетто* net volume  
 тартып шығарылатын ~ *откачиваемый* ~ pumped volume  
 тасымалдаудың ~-і / ~ *перевозок* traffic volume  
 текше ярдтағы ~ / ~ *в кубических ярдах* yardage  
 толтыру ~-і / ~ *наполнения* admission space  
 толтырылған судың жиынтық ~-і / *суммарный ~ закачанной воды* cumulative injected water volume  
 толтырылмаған ~ *незаполненный* ~ ullage  
 түйірлердің ~-і / ~ *зерен* grain volume  
 ұңғыма оқпанының ~-і / ~ *ствола скважины* borehole volume  
 үстіңгі бет жағдайындағы газдың ~-і / ~ *газа в поверхностных условиях* surface volume of gas, volume of gas at surface conditions  
 цилиндрдің ~-і / ~ *цилиндра* displacement [piston-swept] volume  
 цилиндрдің жұмыс ~-і / *рабочий ~ цилиндра* displacement [piston-swept] volume  
 ығыстырылып шығарылатын ~ *вытесняемый* ~ displaceable volume  
 ыдыстың ~-і / ~ *тары* container capacity  
 экспорттық-импорттық жеткізілімдердің ~-і / ~ *экспортно-импортных поставок* volume of export and import deliveries  
**КӨМЕКШІ (ЖӘРДЕМШІ) *помощник*** assistant  
 бұрғышының ~-сі / ~ *бурильщика* assistant driller  
**КӨМКЕРМЕ (ҚАПТАМА) *обшивка*** (сыртқы – *наружная*) covering, coating, casing, lagging; (ішкі – *внутренняя*) facing, lining  
 ағаш ~ *деревянная* ~ planking, boarding  
 бүйірлік ~ *боковая* ~ siding  
 қорғаныштық ~ *защитная* ~ sheathing  
 мінбенің ~-сі / ~ *вышки* lagging of derrick  
 палубаның ~-сі / ~ *палубы* deck plating  
 сыртқы ~ *наружная* ~ covering, coating, casing, lagging  
**КӨМІР *уголь*** coal  
 белсенділендірілген ~ *активированный* ~ absorbent coal  
 қарасағызды ~ *битуминозный* ~ bituminous coal  
 қатпарлы ~ *сланцеватый* ~ bone coal  
 қоңыр ~ *бурый* ~ brown coal  
 майлы ~ *жирный* ~ bituminous coal  
 өртелген ағаш ~-і / *древесный* ~ (wood) charcoal  
 тас ~ *каменный* ~ black coal  
**КӨМІРҚЫШҚЫЛЫ *углекислота*** carbon dioxide, carbonic acid  
**КӨМІРЛІ *углистый*** carbonaceous, coally  
**КӨМІРСУТЕКТЕР *углеводороды*** hydrocarbons  
 алифатиялық ~ *алифатические* ~ aliphatic hydrocarbons  
 газ тәрізді ~ *газообразные* ~ gas hydrocarbons

жартылай хош иістенген ~ *полиароматические* ~ polyaromatic hydrocarbons, PAH

жеңіл ~ *легкие* ~ light hydrocarbons

қаныққан ~ *насыщенные* ~ saturated hydrocarbons

қанықпаған ~ *ненасыщенные* ~ unsaturated hydrocarbons

қыртыстағы ~ / ~ *в пласте* hydrocarbons in place

метанды ~ *метановые* ~ methane hydrocarbons

нафтенді қатардағы ~ / ~ *нафтенowego ряда* naphthenes

сұйық ~ *жидкие* ~ liquid hydrocarbons

табиғи ~ *природные* ~ natural hydrocarbons

ұшпа ~ *летучие* ~ volatile hydrocarbons

ұшпа органикалық ~ *летучие органические* ~ volatile organic hydrocarbons

ұшпайтын ~ *нелетучие* ~ nonvolatile hydrocarbons

хош иісті ~ *ароматические* ~ aromatic hydrocarbons

циклдік ~ *циклические* ~ cyclic hydrocarbons

этиленді ~ *этиленовые* ~ ethylene hydrocarbons

**КӨМІРТЕ/К** *углерод* carbon

байланысқан ~ *связанный* ~ fixed carbon

еркін ~ *свободный* ~ free carbon

ерітілген органикалық ~ *растворенный органический* ~ dissolved organic carbon, DOC

жер қабыршақтарының ~-гі / ~ *земной коры* terrestrial carbon

мұнайдың ~-гі / ~ *нефти* oil carbon

органикалық ~ *органический* ~ particulate organic carbon, POC

**КӨМІРТЕКТІ** *углеродистый* carbonaceous, carboniferous, carbon-bearing

**КӨП БАСПАЛДАҚТЫ** *многоступенчатый* multistage

**КӨП ЖЫЛДЫҚ** *пак* (көп жылдық мұз – *паковый лед*) ice-pack

**КӨП ТІНДІ** *многожильный* stranded

**КӨПІР** *мост* 1. bridge 2. (білік – *ось*) axle

автомобиль жолының ~-і / *автодорожный* ~ motor-road bridge

алдыңғы ~ *передний* ~ (автомобиль бөлшегі – *автомобилья*) front axle

алып баратын ~ *ведущий* ~ axle

артқы ~ *задний* ~ (автомобиль бөлшегі – *автомобилья*) back axle

жетекші ~ *ведущий* ~ (автомобиль бөлшегі – *автомобилья*) drive axle

құбыр желісінің ~-і / *трубопроводный* ~ piping bridge

құмдауыт ~ *песчаный* ~ sand bridge

таратылатын цементті ~ *ликвидационный цементный* ~ abandonment cement plug

тұрақты цементті ~ *постоянный цементный* ~ permanent cement plug

уақытша цементті ~ *временный цементный* ~ temporary cement plug

цементті ~ *цементный* ~ cement plug

**КӨПІРЕТІН** *пенящийся* foaming

**КӨПІРЛІК** *мостки*:



бүйір ~ боковые ~ catwalk  
қиғаш ~ наклонные ~ slope rack  
құбырға арналған (бұрғылауда) ~ / ~ для труб (на буровой) pipe rack  
құбырға арналған көлбеу ~ наклонные ~ для труб pipe slide gangway  
құбырға арналған көлденең ~ горизонтальные ~ для труб pipe ramp  
**КӨПРШ/К** *пузырек* bubble  
газды ~ газовый ~ gas bubble  
газдың немесе ауаның ~-гі / ~ газа или воздуха bead, air bubble  
сұйықтағы ауа немесе газдың ~-гі / ~ воздуха или газа в жидкости bubble  
**КӨРСЕТКІШ I (БЕЛГІ)** *показатель* factor; index  
анизотропияның ~-і / ~ анизотропии anisotropic index  
Бринелл бойынша қаттылықтың ~-і / ~ твердости по Бринеллю Brinell number  
гидродинамикалық қарсыласудың ~-тері / ~и гидродинамического сопротивления hydrodynamic resistance parameters  
дауылдың ~-тері / *штормовые* ~и storm conditions  
дәреженің ~-і / ~ степени exponent  
кеңу ~-і / ~ расширения expansion number  
кеуектіктің ~-і / ~ пористости porosity index  
коагуляцияның ~-і / ~ коагуляции coagulation index  
қаттылықтың ~-і / ~ твердости hardness index  
қашау жұмысының ~-тері / ~и работы долота bit performance  
қыртыс жасалымының ~-тері / ~и разработки пласта depletion performance of reservoir  
мүжілудің ~-і / ~ коррозии corrosion factor  
өнімділіктің (ұңғыманың) ~-і / ~ продуктивности (скважины) production index  
Роквелл бойынша қаттылықтың ~-і / ~ твердости по Роквеллу Rockwell number  
сарқылу режимінің (ұңғыманың) ~-і / ~ режима истощения (скважины) depletion drive index  
су айдауыш мұнара режимінің ~-і / ~ водонапорного режима water drive index  
суланудың барысын ~ / ~ процесса заводнения (water) flooding performance  
сутегі ~-і / *водородный* ~ рН value  
таразы ~-тері / *весовые* ~и weight parameters  
турбо бұрғылау жұмысының ~-тері / ~и работы турбобура turbodrill performance  
цементтелудің ~-і / ~ цементации formation cementation factor  
цементтелудің сапасын ~ / ~ качества цементирования cement bond index  
цементтің сапасын ~ / ~ качества цемента cement index  
Шор бойынша қаттылықтың ~-і / ~ твердости по Шору Shore number  
**КӨРСЕТКІШ II** *указатель* indicator, detector, gage; (аспап тілі – *стрелка прибора*) needle, pointer

«ашық-жабық» жағдайының ~-і / ~ *положений «открыто-закрыто»* open-closed indicator

айналу жиілігінің ~-і / ~ *частоты вращения* speed indicator

айналу сәтінің ~-і / ~ *крутящего момента* torque indicator

алыстан басқару ~-і / *дистанционный* ~ remote indicator

дебиттің ~-і / ~ *дебита* flow indicator

деңгейдің қалтқылы ~-і / *поплавковый* ~ *уровня* displacement type float

жағдайдың ~-і / ~ *положения* position indicator

жел бағытының ~-і / ~ *направления ветра* wind indicator

жүктеме ~-і / ~ *нагрузки* load indicator

қашауға түсетін жүктеме ~-і / ~ *нагрузки на долото* bit pressure indicator

қозғалтқыштың айналу санының ~-і / ~ *числа оборотов двигателя* engine rpm indicator

қысымның ~-і / ~ *давления* pressure gage, pressure indicator

май деңгейінің ~-і / ~ *уровня масла* oil depth [oil level] gage, oil level indicator

оқпанның (кранның) жазылу ~-і / ~ *вылета стрелы (крана)* radius indicating system

орынды ~ / ~ *места* position indicator

сорғы өнімділігінің ~-і / ~ *производительности насоса* pump output indicator

су деңгейінің ~-і / ~ *уровня воды* water level gage, water level indicator

сұйыққоймадағы мұнай деңгейінің ~-і / ~ *уровня нефти в резервуаре* oil gage

температураның дабылды ~-і / *сигнальный* ~ *температуры* heat alarm

тереңдік ~-і / ~ *глубины* depth indicator

түсін өзгерту ~-і / ~ *перелива* overflow indicator

тік шайқалу ~-і / ~ *вертикальной качки* heave meter

ұңғыманың майысу ~-і / ~ *искривления скважины* drift indicator

шығарып тастау ~-і / ~ *выброса* kick detector

**КӨРСЕТУ (БІЛДІРУ) проявление** show(ing), evidence

мұнай мен газды ~ / ~ *нефти и газа* showings of oil and gas

**КӨРІК *горн*** forge, furnace

**КӨРІНУ (ШЫҒУ) появление:**

мақта тәрізді құралымдардың ~-і / ~ *хлопьевидных образований* flocculation

**КӨТЕРГІШ ҚҰРЫЛҒЫ *подъемник*** elevator, hoist; (кұбырлы – *трубный*)

riser

бір қатарлы ~ *однорядный* ~ single-string lift

газбен жұмыс істейтін ~ *газовый* ~ gas lift

газды ауамен жұмыс істейтін ~ *газовоздушный* ~ gas-air lift

газды сұйықпен жұмыс істейтін ~ *газожидкостный* ~ gas-liquid lift

гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic hoist [lift]

жылжымалы ~ *передвижной* ~ portable hoist

құбырдағы ~ *трубный* ~ pipe riser

пайдаланылатын ~ *эксплуатационный* ~ well servicing hoist

пневматикалық (теңіздегі өздігінен көтерілетін платформада) ~ *пневматический* ~ (*морской самоподъемной платформы*) air jack

пневматикалық ~ *пневматический* ~ air hoist  
ұңғыманы жер астында жөндеуге арналған ~ / ~ *для подземного ремонта скважин* pulling machine

**КӨТЕРУ I выносить:**

бұрғылау сұйығының қалдығын үстіңгі бетке ~ / ~ *буровой шлам на поверхность* carry up cuttings to the surface

**КӨТЕРУ II (БИКТЕТУ) повышение:**

бұрғылау ерітіндісінде қатты фазаның құрамын ~ / ~ *содержания твердой фазы в буровом растворе* build-up of drilling mud solids *резкое*

бұрғылау кезінде қысымды ~ / ~ *давления при бурении* drilling kick

қысымды ~ / ~ *давления* boost, pressure build-up, pressure increase

**КӨТЕРУ III поднимать** raise, lift, hoist

бұрғылау бағанасын ұңғымадан ~ / ~ *бурильную колонну из скважины* pull out [bring out, withdraw] the drill string of the hole

домкратпен ~ / ~ *домкратом* jack up

жүкшығырмен ~ / ~ *лебедкой* winch, hoist

кранмен ~ / ~ *краном* crane

құбырларды ~ / ~ *трубы* pull casing

қысымды ~ / ~ *давление* build up the pressure

ұңғымадан (мыс. құралды) ~ / ~ *из скважины (напр. инструмент)* pull out [withdraw] of the hole

**КӨТЕРІЛУ I восстание** rise

қыртыстың ~-і / ~ *пласта* seam pitch, rise of seam

~-і бойынша / по ~ю up dip, to the rise

**КӨТЕРІЛУ II** (бұрғылау ерітіндісі, сүзгіленген қалдық су туралы) *подниматься* (о буровом растворе, шламе) come to the surface

**КӨШКІН-ҚҰМ** *песок-пльвун* drift [traveling] sand, quicksand

**КӨШРУ (АУДАРУ) перевод:**

діңгекті мінбені тасымалдау жағдайына ~ / ~ *мачтовой вышки в транспортное положение* mast lay-down job

метрлік жүйеге ~ / ~ *в метрическую систему* metric conversion

ұңғыманы тасымалдаудың басқа түріне ~ / ~ *скважины на другой вид эксплуатации* well shifting

**КӨШРУШІ** (бұрғылауда) *переводник* (в бурении) sub(stitute); adapter, crossover (ХО)

ажырататын ~ *отсоединительный* ~ safety sub; safety joint

ажырататын ~ *разъединительный* ~ safety joint

айналып тұратын ~ *циркуляционный* ~ circulating sub

ауырлатылған бұрғылау құбырларымен жұмыс істеуге арналған ~ / ~ *для работы с утяжеленными бурильными трубами* drill collar lifting sub

ауырлатылған бұрғылау құбырларына арналған ~ / ~ *для утяжеленных бурильных труб* drill collar sub

ауырлатылған төменгі жақ ~-сі / ~ *утяжеленного низа* wear drill collar sub

ауытқытатын ~ *отклоняющий* ~ orienting sub

босатылатын ~ *освобождающийся* ~ releasing sub; safety joint  
 бұрғылау құбырына арналған ~ / ~ *для бурильной трубы* drilling coupling  
 екі муфтасы ~ *двухмуфтовый* ~ double-box sub  
 кері клапаны бар ~ / ~ *с обратным клапаном* float-sub  
 кері қарай жууға арналған ~ / ~ *для обратной промывки* reverse circulation  
 sub  
 кесікті ~ *срезной* ~ shear pin sub  
 қашау үстіндегі ~ *наддолотный* ~ bit sub  
 қисық ~ *кривой* ~ bent sub  
 қондыратын ~ *посадочный* ~ landing adapter  
 қорғағыш ~ *защитный* ~ wear sub  
 құбырлы ~ *трубный* ~ pipe sub  
 қысқа ~ *короткий* ~ bent [kick] sub, pup joint  
 муфтасы ~ *муфтовый* ~ box sub  
 ниппелді ~ *нипельный* ~ pin sub  
 овершоттың ~-сі / ~ *овершота* overshot sub  
 оң жақ бұрандасы бар ~ / ~ *с правой резьбой* right-hand (thread) sub  
 өтпелі фаскасы бар ~ / ~ *с переходной фаской* reducing taper sub  
 сақтандырушы соққылы ~ *предохранительный ударный* ~ bumper [jar]  
 safety joint  
 саңылаусыз ~ *глухой* ~ blind sub  
 сатылы ~ *ступенчатый* ~ step sub  
 соққылағышы бар ~ / ~ *ударника* knocker sub  
 сол жақ бұрандасы бар ~ / ~ *с левой резьбой* left-hand (thread) sub  
 сорғы-ауа сығымдағыш бағанасының ~-сі / ~ *насосно-компрессорной колонны* tubing sub  
 топсалы біріктіру ~-сі / ~ *шарового соединения* ball joint extension assembly  
 тұрақтандыратын ~ *стабилизирующий* ~ stabilizing sub  
 түзететін ~ *выравнивающий* ~ equalizing sub  
 түйістірілетін ~ *стыковочный* ~ stab sub  
 түйістірілетін муфтасы ~ *стыковочный муфтовый* ~ female stab sub  
 түйістірілетін ниппелді ~ *стыковочный nippleный* ~ male stab sub  
 түйістірілетін су асты ~ *стыковочный подводный* ~ subsea adapter  
 ұзартылған ~ *удлинённый* ~ elongated sub  
 ұнғыманы ұстап тұру бағанасын айналдыруға арналған ~ / ~ *для вращения обсадной колонны* casing rotation sub  
 ұнғыманы ұстап тұру бағанасының ~-сі / ~ *обсадной колонны* casing sub  
 ұршықшаны ~ / ~ *вертлюга* swivel sub  
 цементтейтін ~ *цементировочный* ~ cementing adapter  
 центраторы бар ~ / ~ *с центратором* winged sub  
 цилиндрлі конфигурациялы ~ / ~ *цилиндрической конфигурации* cylinder-shaped sub  
 шлипске арналған ~ / ~ *для шлица* slip socket sub  
 штоктың ~-сі / ~ *штока* rod subcoupling

**КРЕМНИЙЛЕНУ** *окремнение* silicification, silicifying  
**КРЕМНИЙЛЕУ** *окремнивать* silicify  
**КРИСТАЛЛ** *кристалл* crystal  
**КРИСТАЛЛ АРАЛЫҚ** *межкристаллический* intercrystalline, intergranular  
**КРИСТАЛЛДАНУ** *кристаллизация* crystallization  
газ фазаларынан ~ / ~ *из газовой фазы* gaseous-phase crystallization  
ерітіндіден ~ / ~ *из раствора* solution crystallization  
тең өлшемді жағдайдағы ~ / ~ *в равновесных условиях* equilibrium crystallization  
тұздардың ~-ы / ~ *солей* salt crystallization  
**КРИСТАЛЛДАНУШЫЛЫҚ** *окристаллизованность* crystallinity  
**КРИСТАЛЛИЗАТОР** *кристаллизатор* crystallizer, crystallizing evaporator  
**КРИСТАЛЛ ІШЛІК** *внутрикристаллический* intracrystalline  
**КУӘЛАНДЫРУ** *удостоверение* certificate  
біліктілікпен ~ *квалификационное* ~ certificate of competence  
жүк артуды ~ / ~ *на загрузку* cargo intake certificate  
жүкті түсіруді ~ / ~ *на разгрузку* cargo outtake certificate  
пайдалануға жарамдылық туралы ~ / ~ *о годности к эксплуатации* certificate of fitness  
**КУБИ (КЕСПЕК) чан** bath, pit  
бұрғылау ерітіндісіне арналған қабылдағыш ~ *приемный* ~ *для бурового раствора* active pit  
**КУЗЕТ ОРНЫ** *пост* station  
бетонмен жабудың (құбыр төсегіш баржада) ~ / ~ *покрытия бетоном (на трубоукладочной барже)* concrete coating station  
бұрғылау негізінің ~ / ~ *бурового основания* drilling-vessel control room  
бұрғылаушының ~ / ~ *бурильщика* drill central, driller's station  
құбырды орталықтандырудың (құбырды төсеу баржасында) ~ / ~ *центровки труб (на трубоукладочной барже)* pipeline-up station  
орналасқан орынды басқару мен бақылаудың ~ / ~ *управления и контроля местоположения*  
**КҮЙ І (ҚАЛЫП, ТҰРЫС) положение** position  
бастапқы ~ *исходное* ~ reference position  
бұрғылау кезіндегі (қалқымалы бұрғылау негіздері) ~ / ~ *при бурении (плавучих буровых оснований)* drilling position  
географиялық ~ *географическое* ~ geographic position  
геологиялық ~ *геологическое* ~ geological position  
жұмыс істемейтін ~ *нерабочее* ~ off-position  
жұмыс істеу жағдайының ~-і / *положение рабочее* ~ operating [working] position  
келісілген ~ *согласованное* ~ coincidence  
көлбеулік ~ *наклонное* ~ obliquity  
қосылу ~-і / ~ *включения* on-position

өшірілу ~-і / ~ *выключения* off-position  
 статикалық деңгейдің ~-і / ~ *статического уровня* stage of static level  
 тасымалдау ~-і / ~ *транспортное* ~ transit position  
 тасымалдаудың (жартылай артылатын платформаның) ~-і / ~ *транспорти-*  
*ровки (полупогруженной платформы)* transit position  
**КҮЙ ІІ (ХАЛ-ЖАЙ) *состояние*** condition, state  
 ағып кетпейтін ~ *нетекучее* ~ no-flow condition  
 айдау кезіндегі ~ / ~ *при перегоне* transit condition  
 ауытқытпайтын ауыр жүксіз ~ *дебалластированное* ~ unballasted condition  
 балқытылған ~ / ~ *расплавленное* ~ molten condition  
 бір фазалы ~ *однофазное* ~ single-phase behavior  
 газ тәрізді ~ *газообразное* ~ gaseous condition  
 газды бөріктің ~-і / ~ *газовой шапки* gas-cap behavior  
 жартылай жүктелген ~ / ~ *полупогруженное* ~ semi-submerged condition  
 кернеулі ~ *напряженное* ~ stress, tension  
 қатты ~ / ~ *твердое* ~ solidity; solid condition  
 пластикалық ~ / ~ *пластическое* ~ plastic condition  
 сұйық ~ *жидкое* ~ fluidity; liquid condition  
 сызаттарсыз ~ / ~ *без трещин* uncracked condition  
 тепе-теңдіктегі ~ / ~ *равновесное* ~ equilibrium (state)  
 турбулентті ~ / ~ *турбулентное* ~ turbulent condition  
 ұңғыма оқпанының ~-і / ~ *ствола скважины* borehole condition  
 ұңғыманың ~-і / ~ *скважины* behavior of well, well condition  
 шекті ~ / ~ *предельное* ~ limit(ing) condition  
**КҮЙДІРУ І *паление:***  
 теспелерді ~ / ~ *шпуров* shooting  
**КҮЙДІРУ ІІ (ЖАҒУ, ӨРТЕУ) *палить:***  
 теспені ~ / ~ *шпуры* shoot, fire a shot  
**КҮЙЕ (КҮЙІК) *нагар*** carbon (deposit)  
 қозғалтқыштағы ~ / ~ *в двигателе* carbon deposit, carbon lay-down  
 түтін шығару түтігіндегі ~ / ~ *в выхлопной трубе* carbon cake  
**КҮЙМЕШЕ *каретка*** carriage, slide  
 бұрғылау ~-сі / *буровая* ~ track-mounted drill  
 бұрғылау машинасының айналу ~-сі / ~ *вращательной бурильной машины*  
 rotary drill jumbo  
 жібіген блоктың ~-сі / ~ *талевого блока* traveling block guide dolly  
 құбыр бекітпесінің ~-сі / ~ *трубного ключа* pipe tongs carriage  
 құбыр желісін суға түсіруге арналған ~ / ~ *для спуска трубопровода на*  
*воду* launching dolly  
 параллактар ~-сі / ~ *параллакс* parallax slide  
 тереңдік манометрінің ~-сі / ~ *глубинного манометра* carriage of subsurface  
 manometer, carriage of subsurface pressure gage  
**КҮЙІК ІІІ *гарь*** (қоңырсық – дым) smoke, fume  
**КҮЙІКТЕНУ (КҮЙІК БАСУ) *нагарообразование*** carbonization

**КҮКІРТТЕН АРЫЛТУ** *обессеривание* desulphurization, desulphuration  
мұнайды ~ / ~ *нефти* oil desulphurization  
сұйытылған мұнай газын ~ / ~ *сжиженного нефтяного газа* petroleum gas  
sweetening

табиғи газды ~ / ~ *природного газа* natural gas desulphurization

**КҮКІРТТЕН ТАЗАЛАУ** (мұнайды) *сероочистка* (*нефти*) oil  
desulfurization

**КҮКІРТТІ сернистый** sour

**КҮКІРТТІ СУТЕК** *сероводород* hydrogen sulphide,

құрамында  $H_2S$  бар ~  *$H_2S$  содержащий* ~ sour

**КҮЛ I зола** ash

сыртқы ~ *внешняя* ~ free [extraneous] ash

**КҮЛ II пепел** ash, cinder

жанартау ~i / *вулканический* ~ lava ash

қыртыстағы ~ *пластовый* ~ ash bed

**КҮЛДЕН АЙЫРУ** *обеззоливать* delime

**КҮЛДЕУ** *озоление* ashing

құрғақ ~ *сухое* ~ dry ashing, dry combustion

ылғалды ~ *мокрое* ~ wet ashing, wet combustion

**КҮЛДІК золь** sol, colloidal solution

сазды ~ *глинистый* ~ clay sol

силикатты ~ *силикатный* ~ silica sol

**КҮЛДІЛПІ зольность** ash content

құрғақ салмағына ~ / ~ *на сухую массу* ash on dry basis

**КҮЛІ АЗ малозольный** low-ash, of low-ash content

**КҮМБЕЗ I купол** dome

антиклиналды ~ *антиклинальный* ~ anticlinal dome

атқыланған жыныстың ~i / ~ *изверженной породы* plutonic plug

жалпақ дөңесі бар ~ / ~ *с широким сводом* broad topped dome

өнімді ~ *продуктивный* ~ producing dome

сұғынған ~ *проткнутый* ~ perforated dome

таязда жатқан ~ *мелкозалегающий* ~ shallow dome

тең білікті ~ *равноосный* ~ equiaxial dome

тереңде жатқан ~ *глубокозалегающий* ~ deep-seated dome

тұзды ~ *соляной* ~ salt dome

тығын тәрізді ~ *пробкообразный* ~ plug dome

шаншылған ~ *протыкающий* ~ piercement dome

шаншылмаған ~ *непротыкающий* ~ nonpiercement dome

шатырдағы ~ / ~ *в кровле* back saddle

шың ұшылық ~ *вершинный* ~ summit dome

экструзивті ~ *экструзивный* ~ blister cone

**КҮМБЕЗ II свод:**

кен шоғырының ~i / ~ *залежи* pool roof

құрылымның ~-і / ~ *структуры* crest of structure

**КҮҢГІРТ (КӨМЕСКІ)** *мутность* turbidity, muddiness

**КҮҢГІРТТЕНУ** *выцвет* efflorescence, bloom

мұнайдың ~-і / ~ *нефти* oil bloom

тұздың ~-і / ~ *соли* salt efflorescence

**КҮРДЕЛІ САЛЫМ** *капиталовложения* capital investment, investment cost

**КҮРЕСУ** *борьба* control

апаттармен ~ / ~ *с авариями* damage control

бұрғылау ерітіндісін жұтып алумен ~ / ~ *с поглощением бурового раствора* circulation loss control, solution of lost circulation problems

бұрғылау кезінде қыртыста жоғары қысымның пайда болуымен ~ / ~ *с проявлениями высокого давления пласта при бурении* formation pressure control

бұрғылау қалдығынан тығыздаманың құралуымен ~ / ~ *с образованием сальников из бурового шлама* combatting the balling up of cuttings

бұрғылаудағы шиеленісумен ~ / ~ *с осложнениями в бурении* solution of [combatting] drilling problems

гидрат құралуымен ~ / ~ *с гидратообразованием* gas hydration control

жоғары қыртыс қысымымен ~ / ~ *с высоким пластовым давлением* formation pressure control

құмның пайда болуымен ~ / ~ *с пескопроявлениями* sand control

ластанумен ~ / ~ *с загрязнением* pollution control

мұнайды жоғалтумен ~ / ~ *с потерями нефти* oil losses control

мүжілумен ~ / ~ *с эрозией* erosion control

мүжіліп кетумен ~ / ~ *с коррозией* corrosion control

өртпен ~ / ~ *с пожаром* fire control

парафиннің шөгінділерімен ~ / ~ *с отложением парафина* paraffin control

сақтау кезіндегі мұнай өнімдерін жоғалтумен ~ / ~ *с потерями нефтепродуктов при хранении* oil stock losses control

судың тармақтарымен ~ / ~ *с водопритоками [с водопроявлениями] в скважине* water control

тұзданып кетумен ~ / ~ *с засолением* salinity control

ұнғыманың шығарып тасталғандарымен ~ / ~ *с выбросом из скважины* blowout control

шанданып кетумен ~ / ~ *с запыленностью* dust control

шиеленісумен ~ / ~ *с осложнениями* prevention of troubles, complication control

шуылмен ~ / ~ *с шумом* noise control

шығындармен ~ / ~ *с потерями* loss control

**КҮРКЕ** *будка* booth; cabin; shed

бұрғылау шеберінің ~-сі / ~ *бурового мастера* doghouse

бұрғылаушының ~-сі / ~ *бурильщика* floorman's house

газды бөліп тұру ~-сі / *газораспределительная* ~ gas distributing booth

трансформатор ~-сі / *трансформаторная* ~ transformer vault



**КҮТУ (ТОСУ) ожидание:** waiting  
ауа райын ~ / ~ погоды waiting of weather  
цементтің қатуын ~ / ~ затвердевания цемента waiting on cement,  
WOC

**КҮТІМ уход** 1. (қызмет көрсету, байқау – обслуживание, наблюдение)  
attendance, care, servicing, upkeep, maintenance 2. (смещение) displacement, drift  
бетонға ~ жасау / ~ за бетоном curing of concrete  
бүйірлік оқпанмен қапталына қарай ~ жасау / ~ в сторону боковым ство-  
лом side-tracking  
ерігіндіге (айналым жасауды жоғалту) ~ жасау / ~ раствора (потеря цир-  
куляции) lost returns

тіктіктен кенді ұңғымаға ~ жасау / ~ забоя от вертикали kick-off  
**КҮШ (КҮШ-ҚҰАТ, ҚАЙРАТ, ДӘРМЕН) сила** force  
адгезиялар ~і / ~ адгезии adhesive force  
айналып тұратын массалар инерциясының ~і / ~ инерции вращающихся  
масс flywheel force

ампер түріндегі токтың ~і / ~ тока в амперах amperage  
ауырлық ~і / ~ тяжести force of gravity, gravitation  
байланыс ~і / ~ связи bonding force  
бүйірден қысу ~і / ~ бокового сжатия lateral compressive force  
желдің ~і / ~ ветра wind force  
жер магнетизмінің ~і / ~ земного магнетизма telluric magnetic force  
инерцияның ~і / ~ инерции inertia force  
когезиялар ~і / ~ когезии cohesive force  
қарсыласу ~і / ~ сопротивления resistance force  
тарту ~і / ~ тяги traction [tractive] force  
тартылыс ~і / ~ притяжения attractive [attracting] force  
тежелу ~і / ~ торможения braking effort, braking force  
токтың ~і / ~ тока current intensity  
толқынның ықпал ету ~і / ~ воздействия волны wave force  
үйкелу ~і / ~ трения friction(al) force  
ілінісу ~і / ~ сцепления adhesive [aggregation, cohesion] force; (грунта)  
tenacity

ішкі үйкелісу ~і / ~ внутреннего трения viscous force  
**КҮШЕЙТКІШ (НҮҒАЙТҚЫШ) усилитель** amplifier, booster  
алдын ала ~ предварительный ~ preamplifier  
дыбыстық жиілік ~і / ~ звуковой частоты note amplifier  
кернеудің ~і / ~ напряжения voltage amplifier  
**КҮШЕЙТУ интенсификатор** intensifier  
**КҮШЕЙТУ (КҮШЕЮ) усиление** 1. amplification, gain 2. (нұғайту –  
упрочнение) reinforcement, strengthening  
жалпы ~ общее ~ total [overall] amplification, overall gain  
кернеу бойынша ~ / ~ по напряжению voltage amplification  
мінбенің тіреу аяқтарын ~ / ~ ног вышки derrick leg reinforcement

сейсмикалық дабылдарды ~ / ~ *сейсмических сигналов* seismic signal enhancement

**КҮШ САЛУ (ТЫРЫСУ) *усилие*** force, stress, effort

берілістің ~-ы / ~ *подачи* forward force

зәкірлік бекітуден ~ / ~ *от якорного крепления* mooring force

керілістің ~-ы / ~ *натяжения* pulling power, pulling force

серіппенің ~-ы / ~ *пружины* spring power

**КІДІР/У -ІС (АЯЛДАМА) *остановк/а*** shut-off, shut-down, stoppage

апаттық ~ *аварийная* ~ emergency shut-down

бұрғылау сорғысының ~-і / ~ *бурового насоса* mud pump shut-down

декомпрессиялық ~-тер / *декомпрессионные ~и* decompression stops

толық ~ *полная* ~ deadlock

уақытша ~ *временная* ~ shut-down

ұңғыманың ~-і / ~ *скважины* well shut-in, well shut-down, well shut-off

**КІЛЕМ *ковер***:

ұңғыманы бұрғылау ~-і / ~ *бурения скважин* well drilling program

ұңғыманы пайдалану ~-і / ~ *эксплуатации скважин* well production program

ұңғыманы сынау ~-і / ~ *испытания скважин* well test program

**КІЛТ *ключ*** key, wrench; (құбырға арналған – *трубный*) tongs

апатты ~ *аварийная* ~ danger [emergency] button

байланыстырғыш ~ *контактная* ~ press [push] button

бұрғылау құбырларын бұрап бекітуге және бұрап шығаруға арналған ~ / ~ *для свинчивания и развинчивания бурильных труб* breakout tongs

кен жынысы үлгісінің ~-і / *кernовый* ~ core tongs

қарнақты бұрап бекітуге арналған ~ / ~ *для свинчивания штанг* rod key

НКТ арналған ~ / ~ *для НКТ* tubing tongs

сомынды ~ *гаечный* ~ wrench

ұңғыманы ұстап тұру құбырын бұрап бекітуге арналған ~ / ~ *для свинчивания обсадных труб* casing tongs

**КІЛТЕ/К *шпонка*** key

біліктің ~-гі / ~ *вала* shaft key

ротордың ~-гі / ~ *ротора* rotor key

төлкенің ~-гі / ~ *втулки* box key

**КІРЖИЮ *сморщивание*** corrugation, shrinkage, shrinking

**КІРІГУ *цементация*** cementation

кен жыныстарының ~-і / ~ *горных пород* cementation of rocks

табиғи ~ *естественная* ~ natural cementation

көп сатылы ~ *многоярусная* ~ multistage cementing

**КІРІККІШ *диффузор*** atomizing cone, diffusor

**КІШКЕНЕ БӨЛШЕКТЕР *частицы*** particles

бөтен ~ *посторонние* ~ foreign particles

бұрғыланған кен жыныстарының ~-і / ~ *разбуренной горной породы* rock cuttings

гелдің пластина түріндегі ~і / *пластинчатые* ~ *геля* plate-like gel particles

гидрофильді сазды ~ *гидрофильные глинистые* ~ hydrophilous [hydrophilic, water-wettable] clay particles

домалақталған ~ *окатанные* ~ rounded particles

жекеленілген ~ *разрозненные* ~ discrete particles

жұқа ~ *тонкие* ~ fine [small] particles

кен жынысының ~і / ~ *горной породы* rock particles

коллоидты ~ *коллоидные* ~ colloidal particles

коллоидты мөлшердегі ~ / ~ *коллоидного размера* colloiddally sized particles

қатты ~ *твердые* ~ solid particles, solids; particulate matter, PM

қатты өлшенген ~ *твердые взвешенные* ~ suspended solids

қоқысты ~ *наносные* ~ sedimentary particles

кұмның (бұрғылау ерітіндісінде) ~і / ~ *песка (в буровом растворе)* solids

қырлы ~ *угловатые* ~ grit particles

минералды ~ *минеральные* ~ mineral granules, mineral particles

опырылып құлап түскен кен жыныстарының ~і / ~ *обвалившихся горных пород* savings

өлшенген ~ *взвешенные* ~ suspended particles

өнімді қалыңдықтың тұнбалы ~і / *илистые* ~ *продуктивной толици* formation fines

өте ұсақ ~ *мельчайшие* ~ fines, finest [ultimate] particles

сазды ~ *глинистые* ~ clay particles

сазды ерітіндінің ~і / ~ *глинистого раствора* clay mud particles

сазды кеуекті ~ *глинистые поровые* ~ interstitial clay particles

сүттенген кен жыныстарының ~і / ~ *обмолочных горных пород* particles of clastic [of detrital] rock

тозуды тудыратын қатты ~ *твердые* ~, *вызывающие износ* abrasive particles

цементтелмеген ~ *несцементированные* ~ uncemented particles

**КШКЕНТАЙ ТАРАҚ *гребешок*:**

коллекторлық ~ *коллекторный* ~ tag

**КШІ ГАБАРИТТІ *малогобаритный*** small-sized

**КҮЛ *зола*** ash

ағаш көмір ~і / *древесноугольная* ~ charcoal ash

байланысқан ~ *связанная* ~ intrinsic [fixed, inherent, constitutional] ash

бастапқы ~ *первичная* ~ intrinsic ash

еркін ~ *свободная* ~ segregated ash content

қалдық ~ *остаточная* ~ residual ash

қосымша ~ *вторичная* ~ secondary ash

ұшатын ~ *летучая* ~ fly ash

ішкі ~ *внутренняя* ~ constitutional [organic] ash

# К

**ҚАБАТ I (ҚАТПАР) *напластование*** bedding, deposition, stratification

бастапқы ~ *первичное* ~ primary [original] bedding

диагоналды ~ *диагональное* ~ false bedding

дұрыс емес ~ *неправильное* ~ false bedding

жасырын ~ *скрытое* ~ blind bedding

жұқа ~ *тонкое* ~ lamination

келісілген ~ *согласное* ~ concordance, conformity

келісілмеген ~ *несогласное* ~ nonconcordant bedding, unconformability,

unconformity

кері ~ *обратное* ~ inverted bedding, inversion

көлбеу ~ *поперечное* ~ cross bedding

киғаш ~ *косое* ~ false bedding

түсініксіз ~ *неясное* ~ obscure stratification

**ҚАБАТ II *сло/й*** 1. layer 2. *геол.* bed, stratum

астына төселетін ~ *подстилающий* ~ underlayer, underlying stratum

балқытылған ~ *наплавленный* ~ *св.* overlay

баяудың бірінші ~-ы / *первый* ~ *окраски* priming coat

жабатын ~ *запирающий* ~ barrier film

жауып тұратын ~ *покрывающий* ~ covering bed

жыныстың ~-ы / ~ *породы* bed, stratum

жіңішке ~ *тонкий* ~ film, wash

көп қабатты тігістің ~-ы / ~ *многослойного шва* pass

қозғалмайтын ~ *неподвижный* ~ fixed bed

қорғаныш ~ *защитный* ~ blanket, seal coat, protective layer

құмның ~-ы / ~ *песка* oil sand pack

қыртысты ~ *складчатый* ~ contorted bed

мұнайы бар ~ *нефтеносный* ~ petroliferous [oil-bearing] stratum

окшаулайтын ~ *изоляционный* ~ seal coat; *эл.* Insulation layer

окшаулаушы ~ *изолирующий* ~ seal(ing) layer

пісірілген ~ *наварной* ~ *св.* weld bead

сүзгілеуші ~ *фильтрующий* ~ filter bed

сыртқы ~ *наружный* ~ skin; outer layer

сіңіріп алу ~-ы / *адсорбирующий* ~ adsorption layer

топырақты ~ *грунтовочный* ~ priming coat

топырақты ~ *почвенный* ~ soil (layer)

топырақтың төменгі ~-тары / *нижние ~и грунта* underground

төменгі ~ *нижний* ~ footing, underlayer, underlying stratum

тығыз ~ *плотный* ~ packed bed

үстіртін ~ *поверхностный* ~ blanket, skin; surface layer

цементтелген ~ *цементированный* ~ cemented layer

шектеп отыратын ~ *ограничивающий* ~ confining bed

ілініп тұрған ~ *нависающий* ~ породы slab  
 эмульсиялық ~ *эмульсионный* ~ emulsion (layer)  
**ҚАБАТТАУ I (ҚАТПАРЛАУ)** *отслаивание* flaking, scaling  
**ҚАБАТТАУ II** (қырғыстарды) *переслаивание (пластов)* interbedding, interstratification, alternation of strata  
 ретсіздікпен ~ / *беспорядочное* ~ random interstratification  
**ҚАБАТТЫЛЫҚ (ҚАТПАРЛЫЛЫҚ)** *слоистость* геол. bedding, layering; lamination  
 жасырын ~ *скрытая* ~ cryptic layering  
 қисық ~ *косая* ~ cross bedding  
 сұрыпталған ~ *сортированная* ~ graded bedding  
 тік ~ *прямая* ~ rectilinear lamination  
**ҚАБАТТЫҢ АСТЫ** *подслой* undercoating, underlayer  
**ҚАБЫҚ (СЫРТ)** *оболочка* envelope, sheath, shell  
 бүрмелер ~-ғы / ~ *складки* fold covering  
 газды ~ *газовая* ~ gas blanket  
 гелді ~ *гелевая* ~ gel coating  
 кабелдің ~-ғы / ~ *кабеля* cable sheath  
 кен жынысы үлгісінің (зертханалық зерттеу кезінде) ~-ғы / ~ *керна (при лабораторных исследованиях)* core shell  
 көп қабатты ~ *многослойная* ~ multilayer envelope  
 қорғаныш ~ *защитная* ~ protective sheath [envelope]  
 созу ~-ғы / ~ *натяжения* shell of tension  
 сольватты ~ *сольватная* ~ solvent net [solvated hull] envelope  
 су (саз бөліктері) ~-ғы / *водная* ~ (*частиц глины*) water net envelope  
 су кірмейтін ~ *водонепроницаемая* ~ water-proof jacket  
 сығу ~-ғы / ~ *сжатия* shell of compression  
 цементті ~ *цементная* ~ cement sheath  
 цилиндрлік ~ *цилиндрическая* ~ cartridge tube  
**ҚАБЫЛДАҒЫШ** *приемник* container, receiving box; receiver; detector; pickup  
 бұрғылау (ұңғымадан немесе жоғары көтерілген бұрғылау құбырларынан төгілген) ерітіндісіне арналған ~ / ~ *для бурового раствора (изливающегося из скважины или из поднимаемых бурильных труб)* mud box  
 дыбыстық ~ *звуковой* ~ acoustic receiver  
 орналасқан орын индикаторының (бұрғылау кемесі немесе қалқымалы жартылай суға батырылған бұрғылау платформасының) акустикалық ~-ы / *акустический* ~ *индикатора местоположения (бурового судна или плавучей полупогруженной буровой платформы)* acoustic position indicator processor  
 суды бөлу бағанасының қиғаш бұрыш индикаторының акустикалық ~-ы / *акустический* ~ *индикатора угла наклона водоотделяющей колонны* acoustic riser-angle sensor [indicator]  
**ҚАБЫЛДАП ТАРАТҚЫШ** *приемопередатчик* transceiver  
 акустикалық импульсті ~ *акустический импульсный* ~ acoustic transceiver

**ҚАБЫЛДАУ прием:**

мұнайды (сепаратордағы) ~ / ~ *нефти (в сепараторе) oil intake*

сорғыны ~ / ~ *насоса pump suction*

**ҚАБЫРҒА I (ҚЫР) ребро** edge, rib, plate, fin

қақпақшаның бағыттаушы ~-сы / *направляющее ~ клапана valve wing*

қаттылық ~-сы / ~ *жесткости stiffening rib, stiffening plate*

құбырлық ~ *трубное ~ pipe rib*

тұрақтандыратын ~ *стабилизирующее ~ stabilizing rib*

цементтеуші тығынның ~-сы / ~ *цементировочной пробки cementing plug*  
wiping fin

**ҚАБЫРҒА II (ДУАЛ) стена** wall

~ стенд / ~ *стенд bed, bench, stand*

зертханалық ~ *лабораторный ~ laboratory bench*

сынақ ~-сы / *испытательный ~ test bench, test rig, test stand*

тіреуіш ~ *опорная ~ abutment*

**ҚАБЫРША/Қ I корка** cake, crust, peel

аязға қатып ақлған ~ *мерзлая ~ frozen crust*

желдету ~-ғы / ~ *выветривания weathering rind*

қатты ~ *твердая ~ solid crust*

сазды ~ *глинистая ~ clay coating, clay cake*

тұзды ~ *соляная ~ pellicular salt*

ұңғыма қабырғасындағы бұрғылау ерітіндісінің сүзгіштік ~-ғы / *фильтрационная ~ бурового раствора на стенке скважины filter [wall] mud cake*

ұңғыма қабырғасындағы сүзгіштік ~-ғы / *фильтрационная ~ на стенках скважины cake, sheath*

ұңғыма оқпанының қабырғасындағы ~ / ~ *на стенке ствола скважины wall [filter] mud cake*

ұңғыманың қабырғасынан бөлініп түскен сазды ~ / *глинистая ~, отделившаяся от стенок скважины sluff*

цементті ~ *цементная ~ slurry cake*

**ҚАБЫРШАҚ II (ҚАҚ) окалин/а** scale

~-ты кетіру / *удалять ~ у descale*

**ҚАБЫРШАҚҚА ТӨЗІМДІ** *окалиностойкость* resistance to scaling

**ҚАБЫРШАҚПЕН БӨЛІП ТҮРУ** *отделяться чешуйками* scale off

**ҚАБЫРШАҚТЫҢ ҚҰРАЛУЫ** *окаринообразование* scaling

**ҚАБЫСУ (ҰШЫРАСУ) схождение:**

бір нүктеде ~ / ~ *в одной точке convergence*

қыртыстардың ~-ы / ~ *пластов convergence*

тіреуіш көкжиек пен мұнай қыртысы арасында ~ / ~ *между опорным горизонтом и нефтяным пластом convergence*

**ҚАБІЛЕТТІЛІК (АЛҒЫРЛЫҚ) способность** ability, capacity

демульгирлену ~-гі / ~ *к демульгированию demulsibility*

диффундирлеу ~-гі / ~ *диффундировать diffusivity*

кеңу ~-гі / ~ *к расширению expansiveness, expansivity*

кысылу ~-гі / ~ *сжиматься* compressibility  
кышкылдану ~-гі / ~ *окисляться* oxid(iz)ability  
майысуға ұшырау ~-гі / ~ *подвергаться деформации* deformability  
мүжілуге ұшырау ~-гі / ~ *подвергаться коррозии* corrodibility  
пластинкаларға ыдырау ~-гі / ~ *расщепляться на пластинки* fissility  
судын үстінгі бетінде ұсталып тұру ~-гі / ~ *держаться на поверхности воды* buoyancy, floatability  
толтырылу ~-гі / ~ *к заводнению* floodability  
ілінісу ~-гі / ~ *к сцеплению* cohesiveness  
**ҚАҒАЗ бумага** paper  
асбест ~ *асбестовая* ~ asbestos paper  
бактерияның өсуіне қарсы ~ *бактерицидная* ~ disinfectant [antiseptic] paper  
балауыздалған ~ *вощенная* ~ pitch paper  
буып-түйетін ~ *упаковочная* ~ packaging paper  
буып-түйетін битумделген ~ *упаковочная битумированная* ~ bituminized packaging paper  
жарық көшіргіш қағаз ~ *светокопировальная* ~ heliographic paper  
жылу сезгіш ~ *теплочувствительная* ~ head-sensitive paper  
зімпара ~ *наждачная* ~ abrasive [emery] paper  
индикаторлы ~ *индикаторная* ~ test (pH) paper  
күлі аз ~ *малозольная* ~ low-ash content paper  
қосарланған логарифмдік торшасы бар ~ / ~ *с двойной логарифмической сеткой* log-log paper  
лакмусты ~ *лакмусовая* ~ litmus paper  
логарифмдік ~ *логарифмическая* ~ log(arithmic) paper  
логарифмдік торшасы бар ~ / ~ *с логарифмической сеткой* log paper  
миллиметрлі ~ *миллиметровая* ~ squared [plotting] paper  
миллиметрлік торшасы бар ~ / ~ *с миллиметровой сеткой* squared [plotting] paper  
парафинделген ~ *парафинированная* ~ paraffined [waxed] paper  
су кірмейтін ~ *водонепроницаемая* ~ waterproof paper  
сүзіп алатын ~ *фильтровальная* ~ filter paper  
сілтіге төзімді ~ *щелочестойкая* ~ alkali-proof paper  
тор көзді ~ *клетчатая* ~ profile paper  
торкөз етіліп сызылған ~ *расчерченная в клетку* ~ cross-section paper  
түрпітас ~ *абразивная* ~ abrasive paper  
шыны ~ *стеклянная* ~ sand cloth, sandpaper  
электролит сіңірілген, сүзіп алатын ~ *фильтровальная* ~, *пропитанная электролитом* blotting paper  
электрөткізгіш ~ *электропроводящая* ~ electrical conductive paper  
**ҚАҒАНА/Қ (КӨЙЛЕК, ЖЕЙДЕ)рубашка** jacket  
бетонды ~ *бетонная* ~ concrete jacket, concrete coating  
булы ~ *паровая* ~ steam jacket

майлы ~ *масляная* ~ oil jacket  
мұздататын ~ *охлаждающая* ~ cooling jacket  
сорғының ~-ғы / ~ *насоса* pump liner  
су кірмейтін ~ *водонепроницаемая* ~ waterproof jacket  
сулы ~ *водяная* ~ water jacket  
тіреуіштің ~-ғы / ~ *опоры* shoe jacket

цилиндрдің ~-ғы / ~ *цилиндра* cylinder jacket

**ҚАҒУ I** *вбивать* hammer, drive, ram into

**ҚАҒУ II** *вмывание* inwash

тіреуді ~ / ~ *сваи* water jet pile driving

**ҚАҒЫП КІРГІЗУ** *загонять*:

қағылатын құбырды топыраққа ~ / ~ *в грунт забивную трубу* sink

**ҚАДА БЕЛГІ (РЕПЕР)** *репер* datum [bench] mark

уақытша ~ *временный* ~ temporary bench mark

каротажды ~ *каротажный* ~ log marker

**ҚАДАҒАЛАУ** *надзор* supervision, inspection

геологиялық ~ *геологический* ~ geological supervision

санитарлық ~ *санитарный* ~ sanitary inspection

тау-кен техникалық ~ *горнотехнический* ~ mining inspection

**ҚАДАЛЫҚ ІСТІК** *штырь* pin

қашауды темір арқаулауға арналған қатты қорытпадан жасалған ~ *твердо-сплавный* ~ для армирования долот slug

**ҚАЖАЛУ (ҮЙКЕЛУ)** *трение* friction

домалаудағы ~ / ~ *качения* rolling friction

жабысып қалған ~ / ~ *прилипания* sticking friction

қабырғаға ~ / ~ *о стенку* friction on the wall

қозғалыстағы ~ / ~ *движения* dynamic friction

құрғақ ~ *сухое* ~ dry friction

снарядтың ұңғыма қабырғасына ~-ы / ~ *снаряда о стенки скважины* wall drag

сұйықтағы ~ *жидкостное* ~ fluid friction

сұйықтың немесе газдың ~-ы / ~ *жидкости или газа* fluid friction

сырғанаудағы ~ / ~ *скольжения* sliding friction

сыртқы ~ *внешнее* ~ external friction

ұңғымадағы ~ / ~ *в скважине* hole friction

үстіртін ~ *поверхностное* ~ surface friction

шектескен ~ *граничное* ~ boundary friction

ішкі ~ *внутреннее* ~ internal friction

**ҚАЖЕТТІК** *потребность* demand

мұнайға деген ~ / ~ *в нефти* oil demand

**ҚАЖУШЫЛЫҚ** *усталость* fatigue

бұралу кезіндегі ~ / ~ *при кручении* torsional fatigue

жылулық ~ *тепловая* ~ thermal fatigue

жыныстың ~-ғы / ~ *породы* rock fatigue



иілу кезіндегі ~ / ~ *при изгибе* bending fatigue  
 металлдың ~-ғы / ~ *металла* metal fatigue  
 механикалық ~ *механическая* ~ mechanical fatigue  
 созылу кезіндегі ~ / ~ *при растяжении* tensile fatigue  
 тат басатын ~ *коррозионная* ~ corrosion fatigue  
**ҚАЗАНДЫ/Қ котел** boiler  
 бу ~-ғы / *паровой* ~ steam boiler, steam generator  
 жоғары қысымды ~ / ~ *высокого давления* high-pressure boiler  
 күкірт ~-ғы / *серный* ~ sulphur pool  
 лай ~-ғы / *грязевой* ~ mud pot  
 мәжбүрлі айналысы бар ~ / ~ *с принудительной циркуляцией* forced-circulation boiler  
 төмен қысымды ~ / ~ *низкого давления* low-pressure boiler  
**ҚАЗАНШҮҢҚЫР** (сыйымдылық ыдысына арналған) **котлован** (*под резервуар*) foundation pit, foundation trench  
 шахталық бағытталу астындағы ~ / ~ *под шахтное направление* cellar  
**ҚАЗУ рыть** dig  
**ҚАЗЫНДЫ ископаем/ое** fossil, mineral  
 бастапқы жатуындағы ~ / ~ *в первичном залегании* fossil in-situ  
 негізгі пайдалы ~ *главное полезное* ~ essential mineral  
 ірі ~ *крупное* ~ macrofossil  
**ҚАЗЫП ТАСТАУ *вырываются:***  
 үстіңгі бетте (газ, су, ластықтар туралы) ~ / ~ *на поверхность (о газе, воде, грязи)* erupt  
**ҚАЙНАП КЕТУ *вскипать*** bubble up, come to the boil  
**ҚАЙНАП КЕТУГЕ ҚАРСЫ *антинакипин*** antiscaling composition  
**ҚАЙНАУ I *вскипание*** effervescence, boiling, ebullition  
 буырқанып ~ бурное ~ ebullition  
**ҚАЙНАУ II *кипение*** boiling, ebullition  
**ҚАЙРАҢ I (САЯЗ ЖЕР) *отмель*** bank, bar, shoal  
 құмды ~ *песчаная* ~ sand bar  
 құрылықтағы ~ *материковая* ~ shelf  
**ҚАЙРАҢ II *шельф*** shelf  
 континенттік ~ *континентальный* ~ continental [outer] shelf  
**ҚАЙТА АЙНАЛДЫРУ *перекручивание*** twist(ing)  
 бұрғылау жеңдерін ~ / ~ *бурового рукава* drilling hose twisting  
 керісінше ~ *обратное* ~ back twisting  
**ҚАЙТА АЙНАЛУ *рециркуляция*** cycling  
 газдың (оны өндіру кезінде) ~-ы / ~ *газа (при его добыче)* gas cycling  
**ҚАЙТА БАҒАЛАУ** (басы артық қорларды) ***переоценка*** (*запасов*) overestimation  
**ҚАЙТА БАЛҚЫТУ *переплавлять*** remelt, refuse  
**ҚАЙТА БӨЛУ *перераспределение*** redistribution  
 диффузиялы ~ *диффузное* ~ diffusion redistribution

қысымды ~ / ~ *давления* pressure redistribution  
пайдалы қазбаларды байыту әдісін ~ *гравитационное* ~ gravitational redistribution

**ҚАЙТА БҰРҒЫЛАУ** (ұңғыманы) *перебуривать* (скважину) redrill

**ҚАЙТАДАН ЖУУ** *перемыв* rewashing

**ҚАЙТА ЖАБДЫҚТАУ** *переоборудование* reequipment, reconstruction, reoutfit, modernization

**ҚАЙТА ЖАБУ** *перекрывать* 1. (жабу – *закрывать*) shut off, shut down 2. (*жогоарыда жату – залегать выше*) overlap, overlie

құбырлармен ~ / ~ *трубами* case off

судың құйылуы ~ / ~ *поступление воды* shut off water entry

суы бар қыртысты ~ / ~ *водоносный пласт* shut [plug] off waterbearing formation

тығынмен құбыр желісін ~ / ~ *заглушкой трубопровод* blank off

ысырмамен ~ / ~ *задвижкой* valve off

**ҚАЙТА ЖАҢҒЫРТУ** *воспроизведение* reproduction; generation; (re) presentation; playback

дыбысты ~ / ~ *звука* sound reproduction

жасалым барысын ~ / ~ *процесса разработки* simulation of development

кешіктіріп ~ / ~ *запаздывания* delay simulation

магнитті жазбаны ~ / ~ *магнитной записи* playback

мәліметтерді ~ / ~ *данных* data reproduction, data presentation

мәліметтерді дискретті ~ / *дискретное* ~ *данных* digital data presentation

сейсмикалық дабылдарды ~ / ~ *сейсмических сигналов* playback of seismic signals

экрандағы мәліметтерді ~ / ~ *данных на экране* data display

**ҚАЙТА ЖАҢҒЫРТУШЫЛЫҚ** *воспроизводит* reproduce, regenerate, simulate

циркуляцияны ~ / ~ *циркуляцию* restore circulation

**ҚАЙТА КРИСТАЛЛДАНУ** *перекристаллизация* recrystallization

кен жынысының ~-ы / ~ *горной породы* rock recrystallization

түйірлердің ~-ы / ~ *зерен* grain recrystallization

**ҚАЙТА ҚАРАУ** *пересмотр*:

геологиялық жасын ~ / ~ *геологического возраста* chronological revisio

**ҚАЙТА МАЙДАЛАУ** *перемол* overgrinding

**ҚАЙТА МҰЗДАТУ** *переохлаждение* supercooling

**ҚАЙТА ОҚТАУ** *перезарядка* recharge, reloading

жарылыс бұрғысын ~ / ~ *взрывного бура* reloading of explosive drill

перфораторды ~ / ~ *перфоратора* gun charge exchange

химиялық бұрғыны ~ / ~ *химического бура* recharge of chemical drill

**ҚАЙТА ОРНАЛАСТЫРУ (КӨШІРУ)** *переместить* move, relocate

**ҚАЙТА ӨЗГЕРТУШІ (ЖАҢАҚАРАУШЫ)** *преобразователь* converter; transducer; transformer

қысымды ~ / ~ *давления* pressure transducer, pressure transformer

үздіксіз мәліметтерді дискретке немесе сандарға ~ / ~ *непрерывных данных в дискретные или цифровые quantizer*

**ҚАЙТА ӨНДЕУ** *перерабатывать* convert, (re)process, treat; (мұнай – нефть) refine

**ҚАЙТА СУЫТҚЫШ** *периохладитель* aftercooler

**ҚАЙТА ТОЛТЫРУ** (ыдысты, сужиманы) *переполнять* (емкость, резервуар) overflow, overfill

**ҚАЙТА ТҮНДЫРУ** *переосаждение* reprecipitation

**ҚАЙТА ІСКЕ ҚОСУ** *перепуск* bypass, overflow

**ҚАЙТЫМДЫЛЫҚ** *обратимость* reversibility

**ҚАЙТУ** *регрессия*:

теңіздің ~-ы / моря reliction

**ҚАЙШЫЛАР** *ножницы* scissors, shears

бұрғылау ~-ы / буровые ~ rotary jar

**ҚАҚПА** *ворот* gin

**ҚАҚПА/Қ I** *колпак* cup; dome; lid; hood

әуе ~-ғы / воздушный ~ air chamber

гидротығыздағышы бар ~ / ~ с гидроуплотнением hydrocap

қорғаныш бұрандалы ~ защитный резьбовой ~ thread protector

саға ~-ғы (ұңғыма уақытша тоқтағанда, оның сағасын ауа кірместей бекітуге арналған) / устьеовой ~ (для герметизации устья скважины при ее временной остановке) wellhead cap

сақтандырғыш ~ предохранительный ~ safety cap

су асты ұңғымасының бұрақты арматурасының ~-ғы / ~ фонтанной арматуры подводной скважины Christmas-tree cap of underwater well антикоррозийный ~ corrosion cap

теңіз ұңғымасының уақытша қалдырылатын ~-ғы / ~ временно оставляемой морской скважины temporary abandonment cap

шаңнан қорғайтын ~ пылезащитный ~ dust cap

штуцерлі желіні сығымдауға және ұңғыманы нық бекітуге арналған ~ / ~ для опрессовки линий штуцерной и глушения скважины choke and kill line test cap

**ҚАҚПА/Қ II** *крышка* bonnet, cap, cover, lid, hood

бұрғылау сорғысының ~-ғы / ~ бурового насоса mud-pump frame hood

люктің (танкердің) бүрмелі ~-ғы / складная ~ люка (танкера) folding-type hatch cover

мойынтіректің ~-ғы / ~ подшипника bearing cap

сорғының ~-ғы / ~ насоса pump cover

төменгі ~ нижняя ~ base cap

тығыздаманың ~-ғы / ~ сальника gland cap

цилиндр (сорғының) ~-ғы / ~ цилиндра (насоса) fluid cylinder head

**ҚАҚПАҚТЫ ТЕСІ/К** *люк* hatch, manhole

апатты ~ аварийный ~ emergency hatch

бункердің ~-гі / ~ бункера bunker [hopper] hatch

дәнекерлейтін ~ *сварной* ~ welded manhole  
желдеткіштің ~-гі / *вентиляционный* ~ ventipane  
жүк бөлігіне кіретін ~ *грузовой* ~ cargo hatch  
қарайтын ~ *смотровой* ~ sight [inspection] hole, access hatch  
қосарлы ~ *двойной* ~ two-way chute  
құтқаратын ~ *спасательный* ~ escape hatch  
өлшейтін (сыйымдылық ыдысы) ~ *замерный* ~ (*резервуара*) hand-gage hatch  
өлшейтін шойыннан жасалған ~ *замерный чугунный* ~ cast iron gage hatch  
сыйымдылық ыдысы шатырындағы ~ / ~ *в крыше резервуара* tank roof

manhole

сынамаларды сұрыптайтын ~ *пробоотборный* ~ sampling hatch  
тазалауға арналған ~ / ~ *для очистки* cleanout opening  
шешіліп алынатын қақпағы бар ~ / ~ *со съёмной крышкой* manhole with removable cover

шығаратын ~ *выпускной* ~ pull chute, chute door

**ҚАҚПАҚША** *клапан* valve

бұрғылау сорғысының ~-сы / ~ *бурового насоса* mud pump valve  
екі бағыттаушы бар бұрғылау сорғысының ~-сы / ~ *бурового насоса с двумя направляющими* dual guided slush service valve  
жоғары қысымды ~ / ~ *высокого давления* high-pressure valve  
коллекторды таңдауға арналған ~ / ~ *для выбора коллектора* pod selector valve

сорғының гидравликалық бөлігінің ~-сы / ~ *гидравлической части насоса* fluid [hydraulic] valve

тереңде жұмыс істейтін сорғының ~-сы / ~ *глубинного насоса* working barrel valve

**ҚАҚПАН (ТОР)** *ловушка* trap

аспалы қабырғалары бар мұнайға арналған ~ / ~ *для нефти с подвесными стенками* oil trap with hanging walls

газды ~ *газовая* ~ gas trap

гидродинамикалық ~ *гидродинамическая* ~ hydrodynamic trap

коалесциялық сүзгіші бар мұнайға арналған ~ / ~ *для нефти с коалесцирующими фильтрами* oil trap with coalescing filters

конденсатқа арналған ~ / ~ *для конденсата* condensate trap

қырғыштарға арналған ~ / ~ *для скребков* scraper pig trap

мұнай құйылмасы бар мұнайға арналған ~ / ~ *для нефти с нефтесливом* oil trap with oil drain

мұнайға арналған ~ / ~ *для нефти* oil trap

тереңдік ~-ы / *глубинная* ~ deep-seated trap

**ҚАҚТАП БЕКІТУ** *наклеп* cold deformation

**ҚАҚТАП БЕКІТІЛГЕН** *наклепанный* cold-worked

**ҚАЛА/Қ** *лопасть*:

араластырғыш ~-ғы / ~ *мешалки* agitator blade, mixing paddle

бағыттаушы ~ *направляющая* ~ lead blade

берік қорытпалы қойылатындары бар қашаудың ~-ғы / ~ *долота с твердо-сплавными вставками* carbide-inserted bit blade  
 желдеткіш ~-ғы / ~ *вентилятора* fan blade  
 жыныс үлгісі қашауының ~-ғы / ~ *кернового долота* core bit wing  
 кеніткіш ~-ғы / ~ *расширителя* underreamer blade  
 қашаудың ~-ғы / ~ *долота* bit blade, bit wing  
 сифонға қарсы ~ *антисифонная* ~ *antisiphonal lobe*  
**ҚАЛАМА *выкладка*** (ішкі – *изнутри*) lining; (сыртқы – *снаружи*) facing;  
 siding  
 ағаш ~ *деревянная* ~ wooden [timber] matting  
 көлденең ~ *поперечная* ~ cross-laid planking  
 қалқанды ~ *щитовая* ~ ground matting  
**ҚАЛДЫ/Қ (ҚАЛҒАН) *остат/ок*** residue  
 екінші жатуындағы қазып алынатын ~ *ископаемые* ~ *ки во вторичном залегании* drifted fossils  
 елеуіштегі ~ / ~ *на сите* tails  
 ерімейтін ~ *нерастворимый* ~ insoluble residue  
 жалпы ~ *общий* ~ total residue  
 кокс тәрізді ~ *коксообразный* ~ solid residue  
 қабыршақтардың ~-ғы / ~ *окалины* draw-in scale  
 қышқылды ~ *кислотный* ~ acid residual  
 макроскопиялық органикалық ~-тар / *макроскопические органические* ~ки  
 тас-rofossils  
 микроскопиялық органикалық ~-тар / *микроскопические органические* ~ки  
 mi-crofossils  
 мұнай ~-ғы / *нефтяной* ~ petroleum [oil] residue  
 мұнай сульфатталған ~ *нефтяной сульфированный* ~ sulfonated oil  
 [sulfonated petroleum] residue  
 мұнайдың ауыр ~-ғы / *нефтяные тяжелые* ~ки persistent oil  
 органикалық ~ *органический* ~ fossil  
 судағы ~ *водный* ~ hydroxyl  
 сыйымдылық ыдысына құйылмайтын ~ *несливаемый* ~ *в резервуаре* tankage  
 текшелік ~-тар / *кубовые* ~ки black oil  
 шайырланған ~-тар / *битуминозные* ~ки asphaltum residue  
**ҚАЛДЫҚТАР *отходы*** tailings, wastage, waste  
 газ тәрізді ~ *газообразные* ~ gaseous waste, off-gas  
 металл ~ *металлические* ~ scrap  
 мұнай өнімдерінің ~-ы / ~ *нефтепродуктов* oil product waste  
 өндірістің ~-ы / ~ *производства* salvage, processing waste  
 сұйық ~ *жидкие* ~ liquid waste  
 ұңғыманы тазалау ~-ы / ~ *очистения скважины* slush oil  
**ҚАЛДЫРУ (ұңғыманы) *оставление*** (*скважины*) abandonment  
 уақытша ~ *временное* ~ temporary abandonment  
**ҚАЛДЫРЫП КЕТУ (ұңғыманы) *оставлять*** (*скважину*) abandon

**ҚАЛҚА I (ЖАППА) навес** shed, shelter

**ҚАЛҚА II (ҚОРШАУ) переборка** 1. (далда – *перегородка*) partition, bulkhead 2. (әрекет – *действие*) reassembly

газ кірмейтін ~ *газонепроницаемая* ~ gas-tight bulkhead

көлденең ~ *поперечная* ~ transverse bulkhead

мұнай кірмейтін ~ *нефтенепроницаемая* ~ oil-tight bulkhead

су кірмейтін ~ *водонепроницаемая* ~ water-tight bulkhead

ұзына бойғы ~ *продольная* ~ longitudinal bulkhead

**ҚАЛҚАН ЖӘШІ/К щит** board, panel; shield

басқару ~-і / ~ *управления* instrument assembly

таратушы ~ *распределительный* ~ control panel

**ҚАЛҚАН ЖӘШІКШЕ щиток** safeguard, shield

қайырмалы ~ *откидной* ~ flapper

қолмен ашылатын ~ *ручной* ~ face shield

**ҚАЛҚЫМА БЕЛГІ буй** buoy

алдыңғы маркерлі ~ *передний маркерный* ~ bow position marker buoy

ашық теңіздегі жападан жалғыз ~ *одиночный* ~ *в открытом море* exposed location single buoy

аялдау орнындағы ~ *причальный* ~ mooring buoy

гидроакустикалық ~ *гидроакустический* ~ sonar buoy

жалаулы ~ *флажковый* ~ pennant buoy

жарық шашып тұратын ~ *светящийся* ~ light buoy

зәкірлі ~ *якорный* ~ anchor chain buoy

қорғалмаған жалғыз дара ~ *незащищенный одиночный* ~ exposed location single buoy

құтқаратын ~ *спасательный* ~ life buoy

маркерлі алдыңғы ~ *маркерный передний* ~ bow position marker buoy

маркерлі зәкірлі ~ *маркерный якорный* ~ anchor position marker buoy

негізгі ~ *головной* ~ pop-up buoy

радиогидроакустикалық ~ *радиогидроакустический* ~ radiosonobuoy

танытып тұрушы негізгі ~ *опознавательный основной* ~ heading marker buoy

ұнғыманы танытып тұрушы ~ *опознавательный* ~ *скважины* well marker buoy

**ҚАЛҚЫП ШЫГУ всплытие** emersion, floating-up

баржаның ~-ы / ~ *баржи* barge refloating

құбыр желісінің ~-ы / ~ *трубопровода* line floating (up)

**ҚАЛПЫНА КЕЛТІРГІШ восстановитель** deoxidant, deoxidizer, reducing agent

**ҚАЛПЫНА КЕЛТІРУ I восстановление** 1. restoration; rebuilding; recovery; regeneration 2. *хим.* reduction; deoxidation

бұрынғы қасиеттерін ~ / ~ *прежних свойств* reconditioning

газды айдау арқылы қыртыстық қысымды ~ / ~ *пластового давления* *закачкой газа* re-pressuring with natural gas

зақымдалған оқшаулағышты ~ / ~ *поврежденной изоляции* damaged insulation recovery

импульс пішімін ~ / ~ *формы импульса* pulse recovery

кен ұңғымасындағы қысымды ~ / ~ *забойного давления* bottom-hole pressure build-up

кернеуді ~ / ~ *напряжения* voltage recovery

қажетті шоғырлануды ~ / ~ *необходимой концентрации* recommended reconcentration

қыртыстық қысымды ~ / ~ *пластового давления* repressuring, pressure build-up

қысымды ~ / ~ *давления* pressure recovery

қышқыл ортада ~ / ~ *в кислой среде* acid reduction

оқпанды ~ / ~ *ствола* shaft recovery

сағалық қысымды ~ / ~ *устьевого давления* wellhead pressure buildup

серпімділікті ~ / ~ *упругости* recovery of elasticity

соққы кезіндегі пластикалық ~ *пластическое* ~ *при ударе* plastic recovery

сығылған ауаны айдау арқылы қыртыстық қысымды ~ / ~ *пластового давления закачкой сжатого воздуха* repressuring with compressed air

ұңғыманы ~ / ~ *скважины* well recovery, well reworking

химиялық ~ *химическое* ~ reduction, deoxidation

**ҚАЛПЫНА КЕЛТІРУ ІІ *восстанавливать*** 1. *хим.* deoxidate; reduce 2. recover; restore

**ҚАЛТҚЫ *поплавок*** float

топсалы ~ *шарнирный* ~ pivoted float

іші қуыс ~ *пустотелый* ~ hollow float

**ҚАЛЫНДЫ/Қ (ҚОЮЛЫҚ) *толща*** mass, section

желімен кесіліп өтілетін ~ / ~, *пересекаемая жилой* country

жыныстарды жауып тұратын ~ / ~ *покрывающих пород* cover

карбонатты жыныстардың ~-ғы / ~ *карбонатных пород* carbonate rock mass

кен жыныстарының ~-ғы / ~ *горных пород* rock mass

көпжылдық тоңып қалған ~ *многолетне мерзлая* ~ permafrost section

күмбездің ~-ғы / ~ *свода* depth of vault

құбыр қабырғаларының ~-ғы / ~ *стенки трубы* pipe wall thickness

қыртыстың ~-ғы / ~ *пласта* formation thickness

қыртыстың өнімді бөлігінің ~-ғы / ~ *продуктивной части пласта* net pay thickness

мұздың ~-ғы / ~ *льда* ice thickness

мұнайы бар ~ *нефтеносная* ~ oil-bearing strata

өнімді ~ *продуктивная* ~ productive strata, pay section

сазды қабықтың ~-ғы / ~ *глинистой корки* mud cake thickness

сазды шөгінділердің ~-ғы / ~ *глинистых осадков* clay sediments section

тұздың ~-ғы / ~ *соли* salt massive

тұзы бар ~ *соленосная* ~ salt-bearing section толщина thickness

тігістің ~-ғы / ~ *шва* throat thickness

цементті қабықтың ~-ғы / ~ *цементной корки* depth of cement cake  
ығыстыру ~-ғы / ~ *вытеснения* displacement thickness  
**ҚАЛЫҢДЫҚТЫ ӨЛШЕУІШ** *толщиномер* thickness gage, calipers  
ұңғымадағы ~ *скважинный* ~ downhole casing wall thickness gage  
**ҚАЛЫ/П (НЫСАН, ТҮР, ҮЛГІ, ПШІН, ТҮР)** *форма* configuration, form, shape  
ағылатын ~ *обтекаемая* ~ streamlined form  
алауоттың ~-бы / ~ *факела* flame pattern  
алмастың ~-бы / ~ *алмаза* shape of diamond  
антиклиналдың ~-бы / ~ *антиклинали* shape of anticline  
байланысу ~-бы / ~ *контакта* (contact) profile  
бетонды ~ *бетонная* ~ concrete form  
бұрғылау сұйығын сүзгенде қалатын қалдық бөлігінің ~-бы / ~ *частиц бурового шлама* cuttings particle shape  
газды кен шоғырының ~-бы / ~ *газовой залежи* gas reservoir configuration  
дөңгеленген ~ *округлая* ~ round shape  
дұрыс ~ *правильная* ~ regular shape  
дұрыс емес ~ *неправильная* ~ irregular shape  
жату ~-бы / ~ *залегания* mode of occurrence  
жекелеген кеуектің ~-бы / ~ *отдельной поры* shape of individual pore  
жер бедерінің ~-бы / ~ *рельефа* relief form  
кристаллдық ~ *кристаллическая* ~ crystalline form  
күндізгі үстіңгі беттің ~-бы / ~ *дневной поверхности* land [surface] form  
қолдық мұнайдың бар болу ~-бы / ~ *существования остаточной нефти*  
residual oil condition  
құрастырмалы ~ *разборная* ~ collapsible form  
линза тәрізді ~ *линзовидная* ~ lenticular shape  
мұнайлы кен шоғырының ~-бы / ~ *нефтяной залежи* oil reservoir configuration  
отынды бүркіп шашу алауотының ~-бы / ~ *факела распыла топлива* fuel-injection pattern  
синклиналдың ~-бы / ~ *синклинали* shape of syncline  
стратиграфиялық ~ *стратиграфическая* ~ stratigraphic form  
түйірдің ~-бы / ~ *зерна* grain shape  
ұстап алу ~-бы / ~ *ловушки* trap shape, trap configuration  
шанақтың ~-бы / ~ *кузова* body shape  
**ҚАЛЫПСЫЗДЫҚ (АУЫТҚУШЫЛЫҚ)** *аномалия* anomaly  
аймақтық ~ *региональная* ~ regional anomaly  
ауырлық күшінің ~-ғы / ~ *силы тяжести* gravity anomaly  
ауырлық күшінің қалдық ~-ғы / *остаточная* ~ *силы тяжести* residual gravity anomaly  
Бугенің гравиметриялық ~-ғы / *гравиметрическая* ~ *Буге* Bouguer effect, Bouguer gravity anomaly  
геофизикалық ~ *геофизическая* ~ geophysical anomaly



геохимиялық ~ *геохимическая* ~ geochemical anomaly  
 дұрыс пайдалы қазбаларды байыту әдісінің ~-ғы / *положительная гравитационная* ~ positive gravity anomaly  
 жалған гравиметриялық ~ *псевдогравиметрическая* ~ pseudogravimetric anomaly  
 жер сілкінісі үдемелілігінің ~-ғы / ~ *интенсивности землетрясений* earthquake intensity anomaly  
 жергілікті ~ *локальная* ~ local anomaly  
 қысымның ~-ғы / ~ *давления* pressure anomaly  
 магниттік ~ *магнитная* ~ magnetic anomaly  
 пайдалы қазбаларды байыту әдісінің ~-ғы / *гравитационная* ~ gravity [gravitational] anomaly  
 радиоактивті ~ *радиоактивная* ~ radioactive anomaly  
 судың ~-ғы / ~ *воды* water anomaly  
 температуралық ~ *температурная* ~ temperature anomaly  
 теріс пайдалы қазбаларды байыту әдісінің ~-ғы / *отрицательная гравитационная* ~ negative gravity anomaly  
 топографиялық ~ *топографическая* ~ topographic anomaly  
**ҚАМТАМАСЫЗ ЕТУ** *обеспечение* эк. provision, security  
 ақшалай ~ *денежное* ~ cash security  
 бағдарламалық ~ *программное* ~ software  
 банктік кепіл түрінде ~ / ~ *в виде банковской гарантии* security in the form of a bank guarantee  
 борышты ~ / ~ *долга* security for a debt  
 валюталық ~ *валютное* ~ currency security  
 вексель түрінде ~ / ~ *в виде векселей* security in the form of bills of exchange  
 кредитті ~ ~ *кредита* security for credit  
 қаржылық ~ *финансовое* ~ financial security  
 қарызды ~ / ~ *займа* security for a loan  
 материалдық-техникалық ~ *материально-техническое* ~ logistics  
 несиені ~ / ~ *ссуды* security for a loan  
 облигация түрінде ~ / ~ *в виде облигаций* security in the form of bonds  
 отынмен ~ / ~ *топливом* fuelling  
 патенттік ~ *патентное* ~ patent cover  
 сақталуды ~ ~ *сохранности* preservation  
 талап арызды ~ / ~ *иска* security for a claim  
 ұдайы өндірісті ~ / ~ *воспроизводства* guarantee of reproduction  
**ҚАМТУ (ҚАПСЫРУ)** *охват* coverage, sweep  
 аумағы бойынша ~ / ~ *по площади* horizontal sweep  
 жану аймағын ~ / ~ *зоной горения* coverage by combustion zone  
 қуаты бойынша ~ / ~ *по мощности* vertical sweep  
 ығыстырушы агентпен қыртысты ~ / ~ *пласта вытесняющим агентом* reservoir coverage

**ҚАМЫТ** *хомут* clip, clamp, strap, yoke

апаттық (құбыр желісіне арналған) ~ *аварийный* ~ (для трубопровода) leak clamp

ауырлатылған бұрғылау құбырларына арналған сақтандырғыш ~ / ~ *предохранительный* ~ для утяжеленных бурильных труб safety clamp for drill collars

бағыттаушы ~ *направляющий* ~ guide yoke

бұрғылау шлангасының ~-ы / ~ *бурового шланга* drill-hose clamp

жеңдерге арналған біріктіретін ~ *соединительный* ~ для рукавов hose connection

жөндеуші ~ *ремонтный* ~ rubber neck, repair clamp

зәкірлі ~ *якорный* ~ anchor clamp

кабелдің ~-ы / ~ *кабеля* cable clip

керетін ~ *стяжной* ~ belly brace

құбыр ~-ы / *трубный* ~ pipe clamp; (ұңғыманы ұстап тұру бағанасы – *обсадных труб*) casing clamp

құбырға арналған ~ / ~ для труб pipe carrier

құбырдағы тесікті жоюға арналған ~ / ~ для ликвидации течи труб belly band

құбырларды орталықтандыруға арналған (дәнекерлеу кезінде) ~ / ~ для центровки труб (при сварке) pipe-centering clamp

құбырларды іліп қоюға арналған ~ / ~ для подвешивания труб pipe saddle

лафетті ~ *лафетный* ~ tubing catcher

сақтандырушы ~ *предохранительный* ~ safety clamp

сорғы-ауа сығымдағыш құбырларына арналған ~ / ~ для насосно-компрессорных труб tubing clamp

суды бөліп тұратын бағанаға арналған ~ / ~ для водоотделяющей колонны riser clamp

тығыздаушы ~ *уплотняющий* ~ packing clamp

ұңғыманы ұстап тұру құбырына арналған ~ / ~ для обсадных труб casing clamp

шанышқы тәрізді ~ *вилкообразный* ~ yoke

шар тәрізді ~ *шарнирный* ~ hinged yoke

эксцентриктің ~-ы / ~ *эксцентрика* eccentric clip

**ҚАНАҒАТТАНДЫРУ** *удовлетворять*:  
пайдалану жағдайын ~ / ~ условиям эксплуатации meet service conditions

**ҚАНАТТАР** *перила* rail(ing)

зәкірлік ~ *якорные* ~ anchor bolster

қатты ~ *жесткие* ~ rigid handrail

мінбе алаңқайының ~-ы / ~ *площадки вышки* derrick platform railing

мінбе баспалдағының ~-ы / ~ *лестницы вышки* derrick ladder handrail

**ҚАНҒАНДЫҚ (ҚАНЫҚТЫҚ)** *насыщенность* saturation

бастапқы ~ *начальная* ~ initial saturation

көмірсутектерімен ~ / ~ *углеводородами* hydrocarbon saturation

қалдық ~ *остаточная* ~ irreducible [residual] saturation

кос флюидтермен ~ / ~ *двумя флюидами* saturation by two fluids  
 кыртыстың ~-ғы / ~ *пласта* saturation of formation  
 кыртыстың жер асты суымен ~-ғы / ~ *пласта погребенной водой* connate  
 water saturation of formation  
 тепе-теңдік ~ *равновесная* ~ equilibrium saturation  
 флюидтермен ~ / ~ *флюидами* fluid saturation  
 ішінара ~ *частичная* ~ fractional saturation  
**ҚАНЫҒУ I насыщение** saturation  
 алдын ала ~ *предварительное* ~ presaturation  
 ауамен ~ / ~ *воздухом* aerating  
 бетонның сумен ~-ы / ~ *бетона водой* concrete inundation  
 біртекті емес ~ *неоднородное* ~ nonuniform saturation  
 газбен ~ / ~ *газом* aeration, gas saturation  
 көмірқышқылымен ~ / ~ *углекислотой* carbonation  
 көміртегімен ~ / ~ *углеродом* carburization  
 кыртыстық сумен ~ / ~ *пластовой водой* strata water saturation  
 мұнаймен ~ / ~ *нефтью* oil saturation  
 нарықтың ~-ы / ~ *рынка* market saturation  
 сумен ~ / ~ *водой* water saturation  
 сұйықпен ~ / ~ *жидкостью* liquid saturation  
 сұранымның ~-ы / ~ *спроса* demand saturation  
 толық ~ *полное* ~ total saturation  
 тұзбен ~ / ~ *солью* salt saturation  
 флюидпен ~ / ~ *флюидом* fluid saturation  
 ығыстыратын фазамен ~ / ~ *вытесняющей фазой* displacing phase saturation  
 ішінара ~ *частичное* ~ partial saturation  
**ҚАНЫҒУ II перенасыщение** supersaturation  
 бұрғылау ерітіндісінің қатты фазамен ~-ы / *бурового раствора твердой фазой* packing of drilling mud with solids  
 бұрғылау ерітіндісінің химиялық реагентпен ~-ы / *бурового раствора химическим реагентом* overtreatment of drilling mud with chemical agent  
**ҚАНЫҒУШЫЛЫҚ насыщаемость** saturability  
**ҚАНЫҚТЫРУ I насыщать** saturate  
 газбен ~ / ~ *газом* aerate, gas  
**ҚАНЫҚТЫРУ II пересыщение** supersaturation, oversaturation  
**ҚАНЫҚТЫРЫЛҒАН пересыщенный** supersaturated, oversaturated  
**ҚАҢСЫП КЕТУ выпучивание:**  
 топырақтың ~-і / ~ *глин* clay warping  
**ҚАП мешок** bag, sack  
 жартылай этиленді қаптамасы бар ~ / ~ *с полиэтиленовым покрытием*  
 polyethylene-coated bag  
 көп қабатты қағаз ~ *бумажный многослойный* ~ multilayer paper bag  
 қағаз ~ *бумажный* ~ paper bag  
 сусымалы өнімдерге арналған ~ / ~ *для сыпучих продуктов* bulk bag

УК-сәулелердің әрекет етуіне төзімді ~ / ~ *устойчивый к воздействию УФ-лучей* UV-resistant bag

**ҚАП АРТҚЫШ** *мешкопогрузчик* sack handling machine

**ҚАП КӨТЕРГІШ** *мешкоподъемник* sack hoist

**ҚАПТАЛҒАН** *облицованный* faced, coated, lined

**ҚАПТАУ I** *затяжка* tensioning, tightening

белдікті ~ / ~ *ремня* belt tensioning

бұрғылау бағанасын ~ / ~ *бурильной колонны* drill string [drill pipe] drag, drag on drill string

біліктік ~ *осевая* ~ axial drawing-up

тығыздауды ~ / ~ *уплотнения* tightening of seal

**ҚАПТАУ II** *облицовка* coat(ing), encasement; lining, facing

бетонды ~ *бетонная* ~ concrete lining, concrete facing

мүжіліп кетуге қарсы ~ *антикоррозионная* ~ anticorrosive lining

**ҚАПТАУ III (ТӨСЕМ)** *покрытие* coat(ing), covering, sheath

анодты ~ *анодное* ~ anodic coating [plating]

асбестті сақтайтын ~ *асбестовое предохраняющее* ~ asbestos clothing

асфальтты ~ *асфальтовое* ~ asphalt coating

батыру жолымен ~ / ~ *путем погружения* immersion plating

жылуға төзімді ~ *тепlostойкое* ~ heat-resisting [thermostable] coating

зауыттық ~ *заводское* ~ yard coating

кен жынысының үлгісін парафинмен ~ / ~ *кернов парафином* coating cores in paraffin

құбыр желісін оқшаулауыш ~ *изоляционное* ~ *трубопровода* pipeline wrapping

құбырларды қорғайтын ~ *защитное* ~ *труб* pipe (protecting) coating

қышқылға төзімді ~ *кислотостойкое* ~ acid-proof lining

лакпен ~ / ~ *лаком* varnishing

металлдан жасалған ~ *металлическое* ~ metal coating

мүжілуге қарсы ~ *антикоррозионное* ~ anticorrosive [antirust, corrosion-resistant] coating

мыспен гальваникалық ~ *гальваническое* ~ *медью* copper plating

оттан қорғайтын ~ *огнезащитное* ~ flame-retardant coating

полимерлі ~ *полимерное* ~ polymer coating

су кіргізбейтін ~ *водонепроницаемое* ~ waterproof coating, water-impervious lining

теңестіруші ~ *балластирующее* ~ ballasting coating

химиялық ~ *химическое* ~ chemical-conversion coating

цементті ~ *цементное* ~ cement sheath

электролиттік ~ *электролитическое* ~ electrolytic coating

электрохимиялық ~ *электрохимическое* ~ electrochemical coating

эмалмен ~ / ~ *эмалью* enamelling

**ҚАП ТОҚЫҒЫШ** *мешковязатель* bag closer.

**ҚАП ТОЛТЫРҒЫШ** *мешконаполнитель* sack filling machine

**ҚАП ТІККІШ** *мешкозашиватель* sack sewing machine, sack stitcher  
**ҚАРАҚАҒАЗ** *толь* roofing felt  
**ҚАРАМАЙ** *деготь* tar  
 бастапқы ~ *первичный* ~ primary tar  
 шикі ~ *сырой* - crude tar  
 шымтезекті ~ *торфяной* ~ peat tar  
**ҚАРАПАЙЫМ** *простой* idle; (машиналар туралы – *о машинах*) outage, demurrage; (бұрғылауда – *в бурении*) down [dead] time  
**ҚАРАШПІК (ШПІНДІ)** *перегной* mould, humus  
**ҚАРЖЫ САЛУ** *инвестирование* investment  
 валюта қорларының ~-ы / ~ *валютных фондов* investment of foreign currency funds  
**ҚАРЖЫ САЛУЛАР** *инвестиции* investments  
 біріккен ~ *совместные* ~ joint investments  
 жеке ~ *частные* ~ private investments  
 мемлекеттік ~ *государственные* ~ state investments  
 тікелей ~ *прямые* ~ direct investments  
 шет елдік ~ *зарубежные* ~ foreign investments  
**ҚАРҚЫНДАТУ** *интенсификация* intensification  
 өндіруді ~ / ~ *добычи* stimulation of production  
 тармақты ~ / ~ *притока* stimulation of inflow  
**ҚАРҚЫНЫН ҮДЕТУ** *наращивание* jointing, build-up, make-up  
 бұрғылау құбырларының ~ / ~ *бурильных труб* drill-pipe connection  
 құралдың ~ / ~ *инструмента* connection  
 қысымның ~ / ~ *давления* pressure build-up  
**ҚАРНА/Қ** *итанга* rod, bar  
 ауытқытқыш ~ *отклоняющая* ~ deflecting bar  
 бағыттаушы ~ *направляющая* ~ guide rod  
 белдікті аударуға арналған ~ / ~ *для перевода ремня* deflecting bar  
 бұрғылау ~-ғы / *бурильная* ~ boring bar, drill rod  
 екпінді ~ *ударная* ~ sinker bar, drill stem  
 жетекші ~ *ведущая* ~ kelly  
 қалыңдатылған ~ *утолщенная* ~ extra-heavy rod, extra-heavy bar  
 қоспалы ~ *легированная* ~ alloyed rod  
 қуысты ~ *полая* ~ hollow [tubular] rod  
 қысқартылған сорғылық ~ *укороченная насосная* ~ pony sucker rod  
 ниппелді аяқтары бар сорғы ~-ғы / *насосная* ~ с *нипельными концами*  
 double pin-type sucker rod  
 отырғызылған аяқтары бар сорғы ~-ғы / *насосная* ~ с *высаженными концами*  
 upset sucker rod  
 сорғы ~-ғы / *насосная* ~ sucker rod  
 сорғылық өңделген ~ *насосная отработанная* ~ junk sucker rod  
 тереңнен соратын сорғы ~-ғы / *глубинно-насосная* ~ sucker rod  
 шаршылы ~ *квадратная* ~ kelly

**ҚАРНАҚТЫ ШЫҒАРЫП АЛҒЫШ** *штангоизвлекатель* rod puller  
 пневматикалық ~ *пневматический* ~ air-controlled rod puller

**ҚАРНАҚ ҰСТАҒЫШ** *штангодержатель* rod holder  
 автоматты ~ *автоматический* ~ automatic sucker rod holder, automatic  
 sucker rod spider

**ҚАРСЫ КӨБІКТЕНДІРГІШ** *противовспениватель* antifoam

**ҚАРСЫЛАСУ** *сопротивление* resistance  
 ағысқа ~ / ~ *течению* resistance to flow  
 ажырауға ~ / ~ *разрыву* breaking [tensile] strength, tear resistance  
 атмосфералық ықпал етуге ~ / ~ *атмосферным воздействиям* resistance to  
 weather

бұзылып қирауға ~ / ~ *разрушению* resistance to rupture  
 бұрауға ~ ~ *скручиванию* torsional strength  
 діңгекке ~ / ~ *сваи* pile resistance  
 жылжуға ~ / ~ *сдвигу* shear resistance  
 иілуге ~ / ~ *изгибу* bending [flexural] strength  
 қажушылыққа ~ / ~ *усталости* endurance, fatigue resistance  
 қозғалысқа ~ / ~ *движению* resistance to motion  
 қысуға ~ / ~ *вдавливанию* resistance to indentation  
 қысуға ~ / ~ *сжатию* compression strength  
 майыстыруға ~ / ~ *смятию* collapsing strength  
 майысуға ~ / ~ *деформации* resistance to deformation  
 мүжілуге ~ / ~ *коррозии* resistance to corrosion  
 нүктелі мүжілуге ~ / ~ *точечной коррозии* resistance to pit corrosion  
 соғылған кезде бұзылып қирауға ~ / ~ *разрушению при ударе* impact strength  
 соққылы жүктемеге ~ / ~ *ударной нагрузке* resistance to impact, resistance to  
 shock

сызаттардың пайда болуына ~ / ~ *образованию трещин* cracking resistance  
 теңіз түбіндегі топырақтың тереңдетіп қауға (діңгекті) ~-ы / ~ *грунта дна  
 моря заглублению (свай)* driving resistance  
 уатылуға ~ / ~ *истиранию* abrasion resistance  
 ұзына бойғы иілуге ~ / ~ *продольному изгибу* buckling resistance, buckling  
 strength, resistance to lateral bend  
 иілу кезіндегі қажушылыққа ~ / ~ *усталости при изгибе* bending fatigue  
 resistance

**ҚАРСЫЛЫҚ** *сопротивляемость* resisting strength

**ҚАРСЫ САЛМА/Қ** *противовес* counterbalance, counterweight  
 станок-тербегіш теңгергішінің ~-ғы / ~ *балансира станка-качалки*  
 counterbalance of pumping unit  
 теңдестіретін жүктің ~-ғы / ~ *уравновешивающий груз* balance box

**ҚАСИЕТТЕР** *свойства* properties, features  
 бұрғылау ерітіндісінің ~-і / ~ *бурового раствора* drilling mud parameters,  
 drilling mud properties, drilling mud variables  
 кен жыныстарының ~-і / ~ *горных пород* rock characteristics, rock properties

мұнай мен газдың ~і / ~ *нефти и газа* oil and gas properties  
 нақты газдың ~і / ~ *реального газа* real gas properties  
 сазды қабықшаның ~і / ~ *глинистой корки* filter cake texture  
 сұйықтардың ~і / ~ *жидкостей* conditions of fluids  
 флюидтің ~і / ~ *флюида* fluid properties  
 цемент ерітіндісінің ~і / ~ *цементного раствора* cement slurry properties  
**ҚАСПАҚ (ҚАҚ) *накипь*** deposition, scale  
 ~-ты кетіру / *удалять* ~ descale  
**ҚАСПАҚ ҚҰРАЛУ *накипеобразование*** scaling, scale formation  
**ҚАСПАҚ ҚҰРАУЫШ *накипеобразователь*** scale-forming substance,  
 scale-forming constituent  
**ҚАСПАҚ ТАЗАЛАҒЫШ *накипечиститель*** scaler  
**ҚАТАЙЫП КЕТУ *отвердевать*** harden, consolidate, solidify  
**ҚАТАР (САП, ОРЫН) *ряд*:**  
 бұрғылау қондырғыларының өлшемді ~-ы / *размерный* ~ *буровых устано-*  
*вок* drilling rig size standard  
 бір уақытта шешіліп алынған диаграммалар ~-ы / ~ *диаграмм, снятых*  
*одновременно* set of diagrams  
 көмірсутектерінің гомологиялық ~-ы / *гомологический* ~ *углеводородов*  
 hydrocarbon family  
 мұнайлы (көмірсутектер) ~ *нефтяной* ~ (*углеводородов*) petroleum series  
 нафтенді (көмірсутектер) ~ *нафтовый* ~ (*углеводородов*) naphthenic series  
 парафиндер (көмірсутектер) ~-ы / *парафиновый* ~ (*углеводородов*) paraffin  
 series  
 сорғы-ауа сығымдағыш құбырлар ~-ы / ~ *насосно-компрессорных труб*  
 tubing row  
 станок-шайқалғыштардың өлшемді ~-ы / *размерный* ~ *станков-качалок*  
 pump jack size standard  
 тазалау қондырғысының тұндырғыштар ~-ы / ~ *отстойников очистной*  
*установки* battery  
 ұңғымалардың ~-ы / ~ *скважин* row of wells  
 ұңғымалардың көрші ~-ы / *соседний* ~ *скважин* adjacent row of well  
**ҚАТАЮ I *отвердение*** hardening, consolidation, solidification  
 жоғары температураның ықпал етуімен ~ / ~ *под действием высоких тем-*  
*ператур* high-temperature solidification  
**ҚАТАЮ II *твердеть*** consolidate, set, solidify, harden  
**ҚАТАЮДЫ ӨЛШЕУШ *твердомер*** hardness gage, hardness tester  
**ҚАТЕЛІК (ЖАҢЫЛЫС) *ошибка*** error  
 адымдаудағы ~ / ~ *в шаге* lead error  
 басы артық қорларды есептеу тәсіліндегі ~ / ~ *способа подсчета запасов*  
 error of resources estimating method  
 дөрекі ~ *грубая* ~ appreciable error  
 есептеу кезіндегі ~ / ~ *при отсчете* reading error  
 жинақталған ~ *накопленная* ~ accumulated [aggregate] error

жүйелі түрдегі ~ *систематическая* ~ systematic error, systematic bias  
 кездейсоқ ~ *случайная* ~ accidental error  
 келісілудегі ~ / ~ *в согласовании* error of adjustment  
 мүмкін болатын ~ *вероятная* ~ probable error  
 өлшеудегі ~ / ~ *в измерении* mismeasurement, measurement error  
 пайыз түрінде білдірілген ~ / ~ *выраженная в процентах* percentage error  
 рұқсат етілген ~ *допустимая* ~ admissible error  
**ҚАТЕРСІЗДЕНДІРУ** *дезактивация* deactivation  
**ҚАТ-ҚАБАТ** *штабель* pile, stack  
**ҚАТ-ҚАТ (ҚАБАТ-ҚАБАТ)** *напластованный*:  
**ҚАТҚЫЛ** *сухарь* die  
 құбыр кілттерінің ~-дары / ~и *трубных ключей* tong dies  
**ҚАТПАЙТЫН** *незамерзающий* non-freezing  
**ҚАТПАР I (ҚЫРТЫС)** *морщина (дефект металла)* fold  
**ҚАТПАР II** *наслоение* bedding  
**ҚАТПАР III (ҚАБАТ)** *складка/а геол.* fold  
 жамылғы ~-ы / ~ *покрова* sedimentary cover [sedimentary mantle] fold  
 қанаттарында қосалқы бүкпелері бар ~ / ~ *с вторичной складчатостью на крыльях* refolded fold  
 негіздер ~-ы / ~ *основания* basement fold  
**ҚАТПАРЛАУ** (қабатталу) *расслаивание (отслаивание)* scaling, separation, disintegration  
 бетонды ~ / ~ *бетона* concrete disintegration  
 кен жыныстарын ~ / ~ *горных пород* sheeting  
 қуатты ~ *мощное* ~ heavy stratification  
 құмдауытты ~ / ~ *песчаника* lamination of sandstone  
 пайдалы қазбаларды байыту әдісін ~ *гравитационное* ~ gravity segregation  
 сазды бөліктерді ~ / ~ *глинистых частиц* clay parting  
 тығыздығы бойынша ~ / ~ *по плотности* density stratification  
 шина қаңқасын ~ / ~ *каркаса шины* ply separation of a tyre  
**ҚАТПАРЛЫЛЫҚ** *складчатость геол.* folding  
 ағыстың ~-ғы / ~ *течения* flow(age) folding  
 диапірлі ~ *диапировая* ~ diapir(ic) [piercing] folding  
 кесекті ~ *глыбовая* ~ block folding  
 көлденең ~ *поперечная* ~ cross folding  
 күмбез тәрізді ~ *куполовидная* ~ dome folding  
 қосымша ~ *вторичная* ~ secondary folding  
 негізгі ~ *главная* ~ major folding  
 олкылық ~-ғы / ~ *срыва* decollement  
 пайдалы қазбаларды байыту әдісінің ~-ғы / *гравитационная* ~ gravitational folding  
 параллель ~ *параллельная* ~ concentric [parallel, competent] folding  
 платформалық ~ *платформенная* ~ platform folding  
 салынған ~ *наложенная* ~ superposed folding



тереңдік ~-ғы / *глубинная* ~ deep-seated folding  
 үдемелі ~ *интенсивная* ~ plication  
 формация ішіндегі ~ *внутриформационная* ~ intraformational folding  
**ҚАТТАМ (ҚАБАТША) *прослой*** band, seam, interbed, interlayer  
 сазды ~ *глинистый* ~ clay band  
 қатты жыныстың (бұрғылау кезінде кездескен) жұқа ~-ы / *тонкий* ~ *твердой породы (встреченный при бурении)* shell  
**ҚАТТЫ БАЙЛАҢҒАН *жесткосвязанный*** rigidly connected  
**ҚАТТЫ ҚЫЗДЫРУ I *накаливать*:**  
 әбден ағарғанша ~ / ~ *добела* bring to white heat  
 қып-қызыл болғанша ~ / ~ *докрасна* bring to red heat  
**ҚАТТЫ ҚЫЗДЫРУ II *раскалять*:**  
 әбден ағарғанша ~ / ~ *добела* make white-hot  
 қып-қызыл болғанша ~ / ~ *докрасна* make red-hot  
 сәуле шашқанша ~ / ~ *до свечения* ignite  
**ҚАТТЫЛЫҚ I *жесткость (воды)*** hardness; (*твердых тел*) rigidity, stiffness  
 бұрау кезіндегі ~ / ~ *при кручении* torsional rigidity  
 бұрғылау құбыры бағанасының ~-ғы / ~ *колонны бурильных труб* stiffness of a drill string  
 майыстыру кезіндегі ~ / ~ *при изгибе* flexural rigidity  
 судың ~-ғы / ~ *воды* hardness of water  
 судың жалпы ~-ғы / *общая* ~ *воды* total hardness of water  
 судың жоюға болатын ~-ғы / *устраняемая* ~ *воды* temporary hardness of water  
 судың сульфатты ~-ғы / *сульфатная* ~ *воды* sulphatic hardness of water  
 судың тұрақты ~-ғы / ~ *постоянная* ~ *воды* permanent hardness of water  
 сығымдау кезіндегі ~ / ~ *при сжатии* rigidity compression  
 судың кальцийлі ~-ғы / *кальциевая* ~ *воды* calcium hardness of water  
 судың карбонатты ~-ғы / ~ *карбонатная* ~ *воды* carbonated hardness of water  
 тартып бекіту кезіндегі ~ / ~ *при растяжении* rigidity in tension  
 темір арқанның ~-ғы / ~ *каната* rope rigidity  
**ҚАТТЫЛЫҚ II (БЕРІКТІК) *твердость*** solidity, hardness  
 алмастың ~-ғы / ~ *алмаза* diamond hardness  
 Бринелл бойынша ~ / ~ *по Бринеллю* Brinell hardness  
 Виккерс бойынша ~ / ~ *по Виккерсу* Vickers [diamond, pyramid] hardness  
 жаныштау ~-ғы / ~ *вдавливания* indentation hardness  
 кен жынысының ~-ғы / ~ *горной породы* rock hardness  
 кен жынысының орташа ~-ғы / *средняя* ~ *горной породы* medium hardness of rock  
 Моос межелігі бойынша ~ / ~ *по шкале Мооса* Mohs scratch hardness  
 Протодьяконов бойынша ~ / ~ *по Протодьяконову* Protodiakonov hardness  
 Роквелл бойынша ~ / ~ *по Роквеллу* Rockwell [conical indentation] hardness  
 сызат түсумен анықталатын ~ / ~, *определяемая царапанием* scratch hardness  
 уатылу ~-ғы / ~ *на истирание* abrasive hardness

Шор бойынша ~ / ~ *по Шору* Shore [scleroscope] hardness  
**ҚАТТЫ ЫСУ** *перегреваться* run hot  
**ҚАТУ I** *замерзание* freezing  
қайталап ~ *повторное* ~ freezeback, refreezing  
мұнайдың ~-ы / ~ *нефти* oil congelation  
**ҚАТУ II** *твердение* solidification, concretion, consolidation, setting, hardening  
ауамен ~ *воздушное* ~ air hardening  
дисперсиялы ~ *дисперсионное* ~ aging, age hardening  
**ҚАТЫНАС I (ҚАТЫСУ)** *отношение* ratio, relation(ship)  
ағыстағы флюидтер шығынының ~-ы / ~ *расходов флюидов в потоке*  
flowing fluid ratio  
атомдық ~ *атомное* ~ atomic ratio  
бекітпені ашу кезіндегі ~ / ~ *при открытии задвижки* open ratio  
берілген қуаттың келтірілген қуатқа ~-ы / ~ *отданной мощности к подведенной* output-input power ratio  
берілістік ~ *передаточное* ~ gear [transmission] ratio  
бөліну шекарасындағы тұтқырлық қабырғасы ~ / ~ *вязкостен на границе раздела* interfacial viscosity ratio  
бұрама адымының диаметрге ~-ы / ~ *шага винта к диаметру* pitch ratio  
газды мұнайлы ~ *газонефтяное* ~ gas-oil ratio  
гармониялық ~ *гармоническое* ~ harmonic ratio  
дабылдың кедергілерге ~-ы / ~ *сигнала к помехам* signal-to-noise ratio  
екі мүшелік ~ *двучленное* ~ binary relation  
жүріс мікбас ұзындығының цилиндр диаметріне ~-ы / ~ *длины ходапоршня к диаметру цилиндра* stroke-to-diameter ratio  
жылжымалылықтың ~-ы / ~ *подвижностей* mobility ratio  
кері ~ *обратное* ~ inverse ratio  
кесуші ~-тар / ~ *секущие* ~я cross-cutting relations  
құрылымдық ~-тар / *структурные* ~я structure relationship  
өндірілетін мұнайға айдалынатын газдың ~-ы / ~ *закачиваемого газа к добываемой нефти* injected gas-oil ratio  
өндірілетін мұнайға айдалынатын газдың сандық ~-ы / ~ *количества закачиваемого газа к добываемой нефти* input gas-oil ratio  
пайыздық ~ *процентное* ~ percentage ratio  
парагенетикалық ~-тар / *парагенетические* ~я paragenetic relations  
сулы мұнайлы ~ *водонефтяное* ~ water-oil ratio  
сулы цементті ~ *водоцементное* ~ water-cement ratio  
тектоникалық ~-тар / *тектонические* ~я tectonic relationship  
тең салмақты ~-тар / *равновесные* ~я equilibrium relations  
үстіңгі беттің мөлшерге ~-ы / ~ *поверхности к объему* surface-to-volume ratio  
фазалық енушілікке ~-ы / ~ *фазовых проницаемостей* relative permeability ratio  
шығындық ~ *расходное* ~ use ratio

## **ҚАТЫНАС II *сообщение*:**

қыртыстардың ~-ы / ~ *пластов* combination of zones

**ҚАТЫП ҚАЛУ I *вмерзать*** freeze in(to)

**ҚАТЫП ҚАЛУ II *отверждение*** cure, curing

**ҚАУСЫРМА *надвиг*** геол. (over)thrust

ажырау ~-сы / ~ *разрыва* break thrust

бүкпелі ~ *складчатый* ~ folded fault

бүрме ~-сы / ~ *складки* fold carpet

жайпақ ~ *пологий* ~ overthrust, low angle thrust

желжалақтықтан кейінгі ~ *послеэрозионный* ~ posterositional thrust

кедергі ~-сы / ~ *срыва* strip thrust

қатпар бойынша ~ / ~ *по напластованию* bedding thrust, bedding glide

құламалы ~ *крутой* ~ upthrust

қыртысты ~ *пластовой* ~ bedding thrust

қысу ~-сы / ~ *сжатия* compression thrust

өлкелік ~ *краевой* ~ marginal overthrust

созылу ~-сы / ~ *растяжения* stretch thrust, stretch fault

сыну ~-сы / ~ *разлома* fracture thrust

үстіңгі қабат ~-сы / ~ *покрова* sheet thrust

## **ҚАУЫРСЫН *перо*:**

зәкірдің ~-ы / ~ *якоря* anchor wing

өздігінен жазатын прибордың ~-ы / ~ *самопишущего прибора* recording pen, stylus

рөлдің ~-ы / ~ *руля* blade

тілшенің ~-ы / ~ *стрелки* blade

**ҚАУШ-ҚАТЕР (ҚАУШТІЛІК) *опасность*** danger, risk, hazard

апаттың ~-і / ~ *аварии* breakdown hazard, danger of failure

апаттың ең шекті ~-і / *предельная* ~ *аварии* hazard exposure

газдың шығып кету ~-і / ~ *утечки газа* gas escape risk

денсаулыққа төнген ~ / ~ *для здоровья* hazard to health

зақымданудың ~-і / ~ *повреждения* damage risk

көмірсутектері тудыратын ~ / ~ *создаваемая углеводородами* hydrocarbon hazards

күртік қардың ~-і / ~ *заноса* skid hazard

құбыр желісінің зақымдану ~-і / ~ *повреждения трубопровода* pipeline damage risk

құбырмен жұмыс істеу кезіндегі ~ / ~ *при работе с трубами* pipe handling danger

ластанудың ~-і / ~ *загрязнения* contamination hazard

от тұтанудың ~-і / ~ *воспламенения* danger of ignition

өмірге төнген ~ / ~ *для жизни* danger to life

өрттің ~-і / *пожарная* ~ fire hazard, fire risk

пакердің құлау ~-і / ~ *падения пакера* danger of packer dropping

ұшқын шығудың ~-і / ~ *искрения* risk of sparking

**ҚАУШ-ҚАТЕР ДАБЫЛЫ** *тревога* alarm

газдың ~ *газовая* ~ gas alarm

жалған ~ *ложная* ~ false alarm

өрттің ~ *пожарная* ~ fire alarm

**ҚАУПСІЗ** *безопасный* fail-safe, safe, secure

өртке қатысты алғанда ~ / ~ *в пожарном отношении* fire-resistant, fireproof

**ҚАУПСІЗДІК** *безопасность* safety; security

құрал-сайманның ~-і / ~ *оборудования* equipment safety

қызметкерлердің ~-і / ~ *персонала* personnel safety

өрт ~-і / *пожарная* ~ fire safety

пайдаланудағы ~ / ~ *в эксплуатации* safety in operation

энергетикалық ~ / *энергетическая* ~ energy security

**ҚАШАП КЕҢІТУ I** *растачивать* bore

тесікті ~ / ~ *отверстие* bore out

**ҚАШАП КЕҢІТУ II** *расточка* bore, boring

конусты ~ *конусная* ~ tapered bore

қақпақ ұяшығын ~ / ~ *гнезда крышки* valve seat bore

сырт қапты ~ / ~ *корпуса* housing boring

цилиндрлі ~ *цилиндрическая* ~ cylindrical boring

**ҚАШАУ** *долото* (drilling) bit, boring cutter

«балық құйрығы» аталатын дәнекерленбеген ~ *ненаваренное* ~ «рыбий хвост» plain fishtail

айқыш тәрізді ~ *крестообразное* ~ cross [four-point] bit

айқыш тәрізді шаржылы ~ *крестообразное шарошечное* ~ cross-section cone bit

айналдырып бұрғылауға арналған ~ / ~ *для вращательного бурения* rotary drill bit

алмас бұрғы ~-ы / *алмазное буровое* ~ diamond drilling bit

алмастармен жасақтауға дайындалған ~ / ~ *подготовленное к заправке алмазами* blank bit

алмасты бұрғылау жыныс үлгісінің ~-ы / *алмазное буровое керновое* ~ diamond core drilling bit, diamond core head

алмасты-берік қорытпалы бұрғылау ~-ы / *алмазно-твердосплавное буровое* ~ diamond-set hard alloy [diamond-insert] drilling bit, polycrystalline diamond compact bit

алмасты-қалақты бұрғылау ~-ы / *алмазно-лопастное буровое* ~ diamond blade drilling bit

арматураланбаған бұрғылау ~-ы / *неармированное буровое* ~ unfaced drilling bit

бағыттаушы ~ *направляющее* ~ pilot bit

баяу айналатын сәттермен бұрғылауға арналған бұрғылау ~-ы / *буровое для работы малыми вращающимися моментами* low-torque drilling bit

берік қорытпамен арматураланған бұрғылау ~-ы / ~ *буровое, армированное твердым сплавом* hard-faced drilling bit

берік қоспамен қосылып пісірілген ~ / ~ *наваренное твердым сплавом* hard-faced bit

бұрғылау ~-ы / *буровое* ~ drilling bit

бүйірден шаптыртып жуатыны бар бұрғылау ~-ы / *буровое с боковой струйной промывкой* jet drilling bit

бір жағына кетуге арналған (жаңа оқпанға) ~ / ~ *для ухода в сторону (нового ствола)* side tracking bit

бір шаржылы ~ *одношарошечное* ~ one-cutter rock drilling bit

вольфрам карбидтерінің салмалы тістері бар бұрғылау ~-ы / *буровое с вставными зубьями из карбидов вольфрама* tungsten-carbide teeth drilling bit

вольфрам карбидтерінің салмалы істіктері бар ~ / ~ *с вставными итырями из карбидов вольфрама* tungsten-carbide insert bit

екі қалақты бұрғылау ~-ы / *двухлопастное буровое* ~ fishtail drilling bit

жабысқақ сазды бұрғылауға арналған ~ / ~ *для бурения в вязких глинах* gumbo bit

жайылмалы бұрғылау ~-ы / ~ *раздвижное буровое* ~ collapsible [expandable] drilling bit

жарақтану бойынша тозығы жеткен бұрғылау ~-ы / *буровое, изношенное по вооружению* dull drilling bit

жұмсақ тау жыныстарын бұрғылауға арналған ~ / ~ *для бурения мягких горных пород* soft formation bit

жұмыс істеп біткен ~ *сработанное* ~ dull [worn] bit

жыныс үлгісін бұрғылау ~-ы / *кernовое буровое* ~ core drilling bit, core(-cutting) head

жыныс үлгісінсіз ~ *бескernовое* ~ coreless bit

Зублиннің дифференциалды ~-ы (сазды тактатастарды ұңғымалау үшін) / *дифференциальное* ~ *Зублина (для проходки глинистых сланцев)* Zublin differential bit

импрегнирленген бұрғылау ~-ы / *импрегнированное буровое* ~ impregnated drilling bit

импрегнирлі алмас бұрғы ~-ы / *алмазное буровое импрегнированное* ~ impregnated diamond drilling bit

иілген жұмыс істейтін жоғарғы қабаты бар алмас бұрғы ~-ы / *алмазное буровое с вогнутой рабочей поверхностью* concave diamond drilling bit

кесетін түрдегі ~ / ~ *режущего типа* winged scraping bit

кесіп-опыратын бұрғылау ~-ы / ~ *режуще-скалывающее буровое* ~ cutting-shearing type drilling bit

көп қалақты бұрғылау ~-ы / *многолопастное буровое* ~ multiblade drilling bit

кремнийлі тау жыныстарын бұрғылауға арналған ~ / ~ *для бурения кремнистых горных пород* chert bit

қайталап жуылатын бұрғылауға арналған ~ / ~ *для бурения с обратной промывкой* reverse circulation bit

қалақты бұрғылау ~-ы / *лопастное буровое* ~ blade drilling bit

калақты қиық тәрізді бұрғылау ~-ы / ~ *лопастное пикообразное буровое* ~ point(ed) drilling bit

қатты жыныстарды бұрғылауға арналған ~ / ~ *для бурения твердых пород* rock [hard formation] bit

қосарланған шаржылы ~ *двухшарошечное* ~ two-cone bit *дисквое* ~ disk bit

құрамдастырылған ~ *комбинированное* ~ combination pilot, drilling and reaming bit

оқпанды қайтадан бұрғылауға арналған ~ / ~ *для перебуривания ствола* redrill bit

опырып алатын түрдегі бұрғылау ~-ы / *буровое* ~ *скальвающего типа* chipping type drilling bit

орташа қаттылықтағы жыныстарды бұрғылауға арналған ~ / ~ *для бурения пород средней твердости* medium formation bit

өздігінен қайралатын бұрғылау ~-ы / ~ *самозатачивающееся буровое* ~ self-sharpening drilling bit

өздігінен тазаланатын қашауастары бар бұрғылау ~-ы / *буровое* ~ *с самоочищающимися шарошками* self-cleaning cone rock drilling bit

роторлы бұрғылауға арналған ~ / ~ *для роторного бурения* rotary drill bit

сазда бұрғылауға арналған ~ / ~ *для бурения в глине* mud bit

соққылайтын-темір арқанды бұрғылауға арналған ~ / ~ *для ударно-канатного бурения* spud drilling bit

соққылап әрекет ететін ~ / ~ *ударного действия* impact [percussion] drilling bit

соққылау-темір арқанды айқыш тәрізді бұрғылау ~-ы / *ударно-канатное крестообразное буровое* ~ four-wing churn drilling bit

соққылы-кесетін бұрғылау ~-ы / *ударно-режущее буровое* ~ percussion-drag drilling bit

сырт қаптық ~ *корпусное* ~ box type bit

темір арқанмен көтерілетін тастама ~ *бросовое* ~, *поднимаемое на канате* wireline bit

толық жұмыс істеп бітпеген бұрғылау ~-ы / *буровое* ~, *не полностью работанное* green drilling bit

төменгі жуатыны бар ~ / ~ *с нижней промывкой* jet bit

төрт қалақты ~ *четырёхлопастное* ~ four-roller bit

төрт шаржылы бұрғылау ~-ы / *четырёхшарошечное буровое* ~ four-cone [four-cutter] rock drilling bit

тығыздама пайда болған бұрғылау ~-ы / *буровое* ~ *с образовавшимся на нем сальником* balled-up drilling bit

ұзын тістері бар ~ / ~ *с длинными зубьями* long toothed bit

ұнтақтайтын түрдегі бұрғылау ~-ы / *буровое* ~ *дробящего типа* crushing drilling bit

ұнтақтап-кесетін түрдегі бұрғылау ~-ы / *буровое* ~ *истирающе-режущего типа* scraping-cutting type drilling bit

үш қалақты бұрғылау ~-ы / *трехлопастное буровое* ~ three-way bit  
үш шаржылы ~ *трехшарошечное* ~ three-roller [three-cone, tricone] rock drilling bit

шапшып ағатын ~ *струйное* ~ jet bit

шаржылы өздігінен тазаланатын бұрғылау ~-ы / *шарошечное самоочищающееся буровое* ~ self-cleaning cone rolling drilling bit

шаржылы сырт қапсыз бұрғылау ~-ы / *шарошечное бескорпусное буровое* ~ body-less rolling-cutter drilling bit

шешілетін топырақ тасығышы бар ~ / ~ *со съёмной грунтоносской* wireline core bit

**ҚАШАУДЫҢ ҮСТІ *наддолотник*** bottom drill collar

**ҚАШАУТАС *шарошк/а*** rolling [roller] cutter, toothed wheel

айқыш тәрізді орналасқан ~-тар / *крестообразно расположенные* ~и cross cutters

бұрғылау қашауының ~-ы / ~ *бурового долота* drill(ing) bit roller [drill(ing) bit rolling] cutter

бұрғылау қашауының айқыш тәрізді орналасқан ~-тары / *крестообразно расположенные* ~и *бурового долота* cross rolling cutters of drilling bit ~ *много-дисковая* ~ multidisk rolling cutter

бұрғылау қашауының кен жынысының үлгісін құрайтын ~-ы / *кернообразующая* ~ *бурового долота* core-forming rolling cutter of drilling bit

бұрғылау қашауының конустық ~-ы / *коническая* ~ *бурового долота* drilling bit rolling cone

бұрғылау қашауының мөлшерлеуші ~-ы / *калибрующая* ~ *бурового долота* gage rolling cutter of drilling bit

бұрғылау қашауының оқпан құраушы ~-ы / *стволообразующая* ~ *бурового долота* hole-forming rolling cutter of drilling bit

бұрғылау қашауының өзі тазаланатын конустық ~-ы / *самоочищающаяся коническая* ~ *бурового долота* self-cleaning rolling cone of drilling bit

бір конусты ~ *одноконусная* ~ single-cone rolling cutter

дискті ~ *дисковая* ~ disk rolling cutter

екі конусты ~ *двухконусная* ~ double-cone rolling cutter

жиналмалы ~ *съёмная* ~ demountable rolling cutter

конустық ~ *коническая* ~ conical cutter, rolling [roller] cone

көп конусты ~ *многоконусная* ~ multicone rolling cutter

қашаудың ~-ы / ~ *долота* roller cone, roller cutter

фрезерлік тістері бар ~ / ~ *с фрезерными зубьями* toothed rolling cutter

шеттегі ~ *периферийная* ~ side cutter

**ҚАШАУТАС ҚАШАУЫ ТАБАНЫНЫҢ ШҮЙДЕСІ *затылок лапы шарошечного долота*** shirt-tail

**ҚАШЫҚТЫҚ (АРАҚАШЫҚТЫҚ) *расстояние*** distance, spacing

асып кеткен ~ *превышенное* ~ перевозки overhaul

атомдар арасындағы ~ / *межатомное* ~ interatomic distance, atomic spacing

жазу жолдары арасындағы ~ / ~ *между строками* scanning separation

затқа дейінгі ~ / ~ *до предмета* object distance  
 қауіпсіз ~ *безопасное* ~ safe distance  
 мойынтірек орталықтары арасындағы ~ / ~ *между центрами подшипников*  
 bearing centers distance  
 орталықтар арасындағы ~ / ~ *между центрами* center distance  
 орталықтар арасындағы ~ / *межцентровое* ~ spacing on centers  
 өртке қауіпті ~ *огнеопасное* ~ fire exposure distance  
 сүзгілеу ~-ғы / ~ *фильтрации* seepage distance  
 тасымалдау ~-ғы / ~ *перевозок* length of haul  
 тіреуіш орталықтары арасындағы ~ / *межцентровое* ~ *опор* leg center  
 distance  
 ұңғымалар арасындағы ~ / ~ *между скважинами* well spacing, interwell  
 distance  
 фокустық ~ *фокусное* ~ focal distance  
 шпалдар арасындағы ~ / ~ *между шпалами* tie spacing, tie distance, sleeper  
 pitch  
 шынайы ~ *истинное* ~ actual [true] distance  
 электродтар арасындағы ~ / ~ *между электродами* electrode spacing  
**ҚИҒАШТАНУ** *перекос* skewness, misalignment; curving  
**ҚИҒАШТАП ҚОЙЫЛҒАН ТІРЕ/К** *раскос* brace, bracing  
 айқыш тәрізді ~-тер / *крестообразные* ~ы X-bracing  
 желден қорғайтын ~ *ветровой* ~ wind brace  
 К-тәрізді ~-тер / *К-образные* ~ы K-bracing  
 мінбенің ~-тері / ~ы *вышки* derrick (angle) braces  
 мінбенің ішкі ~ аяғы / *внутренний* ~ *ноги вышки* interior lag brace  
 ромба тәрізді ~-тер / *ромбоидальные* ~ы diamond bracing  
 созылу үшін жұмыс істейтін ~ / ~, *работающий на растяжение* tension  
 brace  
**ҚИМА ҮЛГІ** *шаблон* gage, template  
 айқыш тәрізді ~ *крестообразный* ~ cross gage  
 бұрандалы ~ *резьбовой* ~ screw-pitch gage  
 дәнекерлеуші ~ *сварочный* ~ welding gage  
 қашауға арналған ~ / ~ *для долота* bit gage  
 өтетін ~ *проходной* ~ drift diameter gage  
 созылықы ~ *протяжной* ~ drawing strickle, drawing template  
 сорғы-ауа сығымдағыш құбырларына арналған бұрандалы ~ *резьбовой* ~  
*для насосно-компрессорных труб* tubing gage  
 тексеретін ~ *проверочный* ~ make-up gage  
 түтікті ~ *трубный* ~ pipe gage  
 түтікті өтетін ~ *трубный проходной* ~ drift diameter pipe gage  
 ұңғыманы ұстап тұру бағанасына арналған бұрандалы ~ / ~ *резьбовой* ~ *для*  
*обсадных труб* casing gage  
 ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ішкі диаметрін тексеруге арналған ~ / ~  
*для проверки внутреннего диаметра обсадных труб* casing inside caliper



**ҚИМА ҮЛГІ ЖАСАУ** *шаблонирование* gaging  
бұрғылап тесетін жиілікке ~ ~ *интервала перфорирования* perforation interval gaging  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасына ~ / ~ *обсадных труб* casing calipering  
**ҚИМА ҮЛГІ-ҚЫРҒЫШ** *шаблон-скребок* scraper gage  
**ҚИМА ҮЛГІ-ОПРАВКА** *шаблон-оправка* drift mandrel  
**ҚИМЫЛ (ЖҮРІС, ДАМУ, АҒЫМ)** *ход* stroke, travel; motion  
алдыңғы (кеменің) ~ *передний* ~ (*судна*) ahead going, forward motion, forward running  
амортизатордың ~-ы / ~ *амортизатора* travel  
артқа қарай ~ *задний* ~ 1. (мікбастың – *поршня*) backward stroke 2. *мор.* astern [backward] going, back-drift, backing  
бос жүрісті ~ *холостой* ~ idling, no-load operation, idle stroke, free [loose] running  
бұрғылау ~-ы / ~ *бурения* drilling progress  
бірқалыпты емес ~ *неравномерный* ~ irregular running  
дыбыссыз ~ *бесшумный* ~ silent [noiseless] running  
еркін ~ *свободный* ~ free [easy] running, free travel, free wheeling  
жұмыс ~-ы / *рабочий* ~ power [working] stroke  
жылдам ~ *быстрый* ~ race  
зәкірдің ~-ы / ~ *якоря ал.* armature travel  
кері ~ *обратный* ~ backing, back [return] stroke, reverse [return] motion  
қайтарылатын ~ *возвратный* ~ pickup stroke  
қақпақшаның ~-ы / ~ *клапана* valve travel, valve stroke, valve lift  
қисық (қисық түр) ~ / ~ *кривой (вид кривой)* trend [shape, run] of a curve  
қосарлы ~ *двойной* ~ double stroke  
машинаның ~-ы / ~ *машины* machine running  
мікбастың ~-ы / ~ *поршня* piston stroke  
мікбастың жоғары жылжитын ~-ы / ~ *поршня вверх* ascent of piston; upstroke, upward motion  
мікбастың төмен жылжитын ~-ы / ~ *поршня вниз* descent of piston; downstroke, downward motion  
орташа ~ *средний* ~ half [moderate] speed  
өлі ~ *мертвый* ~ backlash  
плунжердің ~-ы / ~ *плунжера* plunger stroke  
соққылы (соққылап бұрғылауда) ~ *ударный* ~ (*в ударном бурении*) drop stroke  
сорғының ~-ы / ~ *насоса* pump(ing) stroke  
сорып алу ~-ы / ~ *всасывания* downstroke; suction [charging, admission, intake] stroke  
сығу ~-ы / ~ *сжатия* pressure stroke, compression motion  
сығып толтыру ~-ы / ~ *нагнетания* pressure stroke  
сілкініссіз ~ / ~ *без толчков* smooth motion  
толық ~ *полный* ~ *мор.* full speed

төмен қарай ~ / ~ *вниз* downstroke, downward motion

тым үлкен ~ *слишком большой* ~ overtravel

цилиндрдің ~-ы / ~ *цилиндра* cylinder stroke

шағын ~ *малый* ~ low [slow] speed

шөгіндінің ~-ы / ~ *осадки* upset motion

шынжыр табанды ~ *гусеничный* ~ caterpillar

ысырма ~-ы / ~ *задвижки* gate valve travel

ілемек серіппесінің ~-ы / ~ *пружины крюка* hook spring travel

**ҚИРАТУ (БҮЛДІРУ, ҚИРАУ) *разрушение*** destruction, failure, disintegration; collapse

атмосфераның ықпал етуімен кен жынысын ~ / ~ *горной породы под атмосферным влиянием* rock weathering

бұзып-жаратын күштеу салдарынан ~ / ~ *вследствие скалывающего усилия* shear facing

бұrandаның ~-ы / ~ *резьбы* thread failure

бұрау кезінде ~ / ~ *при кручении* torque [torsion] failure

иілу кезінде ~ / ~ *при изгибе* bending failure

кен жынысын ~ / ~ *горной породы* destruction [disintegration] of rock, rock failure

кен жынысының көлемді ~-ы / *объемное* ~ *горной породы* volumetric rock destruction

кен жынысының механикалық ~-ы / *механическое* ~ *горной породы* rock disintegration

кен жынысының түрпітас-мүжілуден ~-ы / *абразивно-эрозионное* ~ *горной породы* abrasion-erosion destruction of rock

кен жынысының үлгісін ~ / ~ *керна* destruction of core

кесу кезінде ~ / ~ *при срезе* shearing failure

қажудың металлды ~-ы / ~ *металла от усталости* fatigue failure

қажушылықтан ~ *усталостное* ~ endurance [fatigue] failure, fatigue breakdown, fatigue fracture

қашаудың ықпал етуімен кен жынысын ~ / ~ *горных пород под действием долота* rock breakdown

қысу кезінде ~ / ~ *при сжатии* compression failure

қысып-соққылап кен жынысын ~ / ~ *породы ударом-сжатием* impact compressive failure

мұнай мен газдың кен шоғырын ~ / ~ *залежей нефти и газа* oil and gas pool collapse

мүжілуден ~ *коррозионное* ~ corrosion attack

нәзік ~ *хрупкое* ~ brittle failure, brittle fracture

пластикалық ~ *пластическое* ~ ductile [plastic] fracture

пластикалық ~ *пластическое* ~ *горной породы* rock plastic failure

серпімді ~ *упругое* ~ elastic failure

созылу кезінде ~ / ~ *при растяжении* tensile failure

созылу кезінде кесіктен ~ / ~ *от среза при растяжении* tension-shear fracture

созылудан (құбыр бағаналарының) ~ / ~ *от растяжения (колонны труб)*  
 failure under tension

соңғы бұралыс бойынша бұранданың ~-ы / ~ *резьбы по последнему витку*  
 last engaged thread failure

судың ықпал етуімен кен жынысын ~ / ~ *горной породы под действием воды* hydrous disintegration of rock

сығу кезінде кен жынысын ~ / ~ *горной породы при сжатии* rock compression failure

сыртқы қысымның ықпал етуімен (құбыр бағаналарының) мыжылудан ~ / ~ *от смятия (колонны труб) под действием внешнего давления* failure by collapse from external pressure

тұтқыр ~ *вязкое* ~ ductile fracture

түрпітасты материалмен ~ / ~ *абразивным материалом* scouring action

уақытынан бұрын ~ *преждевременное* ~ premature failure

ұңғыманы ұстап тұру бағанасын ~ / ~ *обсадной колонны* failure of casing (string)

ұстап алғыштарды ~ / ~ *ловушек* trap failure, trap collapse

ішкі қысымның ықпал етуімен (құбыр бағаналарының) жарылыстан ~ / ~ *от разрыва (колонны труб) под действием внутреннего давления* failure by bursting from internal pressure

эмульсияның ~-ы / ~ *эмульсии* breakdown of emulsion, demulsification, emulsion breakdown

**ҚИРАУ (БҮЛІНУШЛІККЕ ҰШЫРАУ) разрушаться:**

беріктікті жоғалтқан кезде ~ / ~ *при потере прочности* fail by loss of strength

жүктеме астында ~ / ~ *под нагрузкой* fail under a load

**ҚИСАЙТУ отклонять** decline, divert, deflect, deviate

бұрғылау қашауын ~ / ~ *буровое долото* deflect the drilling bit

**ҚИСЫҚ СЫЗЫҚ кривая** curve

ағыстың ~-ғы / ~ *течения* flow curve

бағалаудың ~-ғы / *оценочная* ~ appraisal curve

газға арналған енушіліктің ~-ғы / ~ *проницаемости для газа* permeability-togas curve

жиынтық ~ *суммарная* ~ accumulation cur

жиынтық өндірудің ~-ғы / ~ *суммарной добычи* cumulative production curve

жүктеменің (қашауға түсетін) ~-ғы / ~ *нагрузки (на долото)* load diagram

кенді ұңғымалау уақытының ~-ғы / ~ *времени проходки* drilling time log

көлемнің температураға қатыстылығының ~-ғы / ~ *зависимости объема от температуры* volume-pressure curve

қатыстылықтың ~-ғы / ~ *зависимости* graphical chart

қысымның ~-ғының қалпына келуі / ~ *восстановления давления* pressure-buildup curve

қысым-температураның ~-ғы / ~ *давление-температура* pressure-temperature curve

мұнайды судың ығыстырып шығаруының ~-ғы / ~ *вытеснения нефти водой* water-into-oil curve

өндірудің ~-ғы / ~ *добычи* yield curve

өндірудің құлауының ~-ғы / ~ *падения добычи* production curve

реологиялық ~ *реологическая* ~ Theological curve

тар түтіктік қысымға қатысты, кеуекті ортадағы тұзды ерітінді мен ауа қатысының ~-ғы / ~ *соотношения соленого раствора и воздуха в пористой среде в зависимости от капиллярного давления* air-brine capillary pressure curve

тіреуіштің ~-ғы / ~ *подпора* backwater curve

үдеп өсудің ~-ғы / ~ *нарастания* build-up curve

шұғыл білдірілген ~ *резко выраженная* ~ pronounced curve

іріктеудің (қырғыстан мұнайды) ~-ғы / ~ *отбора (нефти из пласта)* draw-down curve

**ҚИЫЛЫСҚАН пересеченный:**

өзектермен ~ / ~ *жилами* interveined

**ҚИЫЛЫСУ пересечение:**

екі желіні төсеу жолымен құбыр желілерінің ~-ы / ~ *трубопроводами путем прокладки двух линий* dual crossing

жолдардың ~-ы / ~ *дорог* road crossing

өзендердің ~-ы / ~ *реки* river crossing

өзеннің құбыр желісімен су асты ~-ы / *подводное* ~ *реки трубопроводом* under-crossing

сейсмикалық ~ *сейсмическое* ~ seismic traverse

**ҚИЫРШЫҚТАС (ЖАРЫҚШАҚТАЛҒАН ТАС) щебень** grit, crushed rock, rock debris

ұсақ ~ *мелкий* ~ chippings

Қысым, мөлшер, температура (**ҚМТ**) *давление, объем, температура (ДОТ)* pressure, volume, temperature (PVT)

**ҚОҒАМ Общество** Society

инженер-мұнайшылар ~-ы / ~ *инженеров-нефтяников* Society of Petroleum Engineers

материалдарды сынау бойынша Американдық ~ *Американское* ~ *по испытанию материалов* American Society for Testing Materials

**ҚОЖДАН АРЫЛУ зашлаковывание** slagging

**ҚОЗҒАЛМАЛЫЛЫҚ (ШИРАҚТЫҚ) подвижность** fluidity, mobility

бұрғылау ерітіндісінің ~-ғы / ~ *бурового раствора* drilling mud fluidity

газдың ~-ғы / ~ *газа* gas mobility.

мұнайдың (қырғыстағы) ~-ғы / ~ *нефти (в пласте)* oil mobility

**ҚОЗҒАЛТҚЫШТЫҢ МОТОРЕСУРСЫ моторесурс двигателя** engine service life

**ҚОЗҒАЛЫС движение** motion, movement; travel; (сұйықтың – *жидкосту*) flow

газдың ~-ы / ~ *газа* flow of gas

жер асты суларының ~-ы / ~ *подземных вод* travel of underground water

сұйықтың ~-ы / ~ *жидкости* flow of fluid  
 тереңге беру ~-ы / ~ *подачи на глубину* depth feed motion  
 флюидтердің (қыртыстағы) ~-ы / ~ *флюидов (в пласте)* fluid flow  
**ҚОЗДЫРУ** *возбуждать* energize, excite, stimulate  
**ҚОЗДЫРУШЫ** *возбудитель*:  
 ашытуды ~ / ~ *брожения* fermenter  
 кыртысты ~ / ~ *пласта* formation incinerator  
**ҚОЙМА амбар** pit; storehouse  
**ҚОЙМА I (ҚАМБА)** *склад* depot, warehouse, store, storage  
 ашық ~ *открытый* ~ open [ground] storage  
 базистік ~ *базисный* ~ oil terminal  
 бұрғылау ерітіндісін дайындауға арналған материалдардың ~-сы / ~ *материалов для приготовления бурового раствора* drilling mud house  
 жанармай ~-сы / ~ *горючего* fuel storage  
 кеме жайдағы ~ *портовый* ~ storage terminal  
 мұнай кәсіпшілігінің ~-сы / *нефтепромысловый* ~ field [lease] storage  
 мұнай өнімдерінің ауыстырып тиейтін ~ *перевалочный* ~ *нефтепродуктов* oil-products terminal store  
 тұғырықтағы мұнай ~-сы / *тупиковый нефтяной* ~ oil terminal  
**ҚОЙМА II (САҚТАУ ОРНЫ)** *хранилище* warehouse, storehouse, storage, depot  
 бір нүктелі зәкір-тіреуіші бар ~ / ~ *с односточечным якорем-опорой* single anchor leg storage, SALS  
 газдың ~-сы / ~ *газа* gas storage  
 жартылай суға батырылған ~ *полупогружное* ~ semi-submerged storage  
 жер бетіндегі ~ *подземное* ~ underground storage  
 мұнайдың (сұйыққойма) ~-сы / ~ *нефти* oil storage; (*резервуар*) oil tank  
 су астындағы ~ *подводное* ~ underwater storage  
**ҚОЙМАҒА ҚАТТАУ** *складирование* yarding, storage  
 құрғақ күйінде ~ *сухое* ~ dry storage  
**ҚОЙМА РЕТİNДЕГІ ТАБИҒИ ҚУЫС** *каверна-хранилище* cavern storage  
 тасты тұз шөгінділеріндегі ~ / ~ *в отложениях каменной соли* salt bed cavern storage  
 сұйылтылған мұнай газына арналған ~ / ~ *для сжиженного нефтяного газа* liquefied petroleum gas cavern storage  
**ҚОЙЫЛЫС (ҚОЮ)** *постановка*:  
 зәкірге ~ / ~ *на якорь* anchoring  
 тапсырманың ~-ы / ~ *задачи* problem statement  
**ҚОЙЫРТПАҚ** *пульпа* slurry, pulp  
**ҚОҚЫС I** *мусор* debris  
 құрылыс (сүңгуірлер терминологиясы) ~-ы / *строительный* ~ (*водолазная терминология*) cellar dirt  
**ҚОҚЫС II (ҮЙІНДІ)** *нанос* bank, deposition, drift, sediment, warp

**ҚОҚЫС ЖИНАҒЫШ** (теңіз кәсіпшілігінде) *мусоросборщик* (на морских промыслах) clean sweep device

**ҚОҚЫСТАР наносы** alluvium, alluvion, blanket, burden, cover, debris, dirt, drifts, overburden, sediment, wash

ағынды ~ *потоковые* ~ torrential waste

гранитті ~ *гранитные* ~ granite wash

жиналып қалған ~ *отложившиеся* ~ settled sediments

қабаттағы ~ *слоистые* ~ stratified drifts

өзендегі ~ *речные* ~ river drifts

су түбіндегі ~ *донные* ~ settled sediments

цементтелмеген ~ *несцементированные* ~ incoherent sediments

**ҚОЛ (ТҮС, ТАРАП) рука** 1. hand 2. (ұзын қолды-құлтемірдің – *робота-манипулятора*) arm

басқаратын ~ *управляющая* ~ master arm

көшіретін ~ *копирующая* ~ slave arm

**ҚОЛДАНУ применение** application

кәсіпшілік жағдайында ~ / ~ в *промысловых условиях* field application

өнеркәсіптік ~ *промышленное* ~ technical application

іс жүзіндегі ~ *практическое* ~ practical application

**ҚОЛДАУ поддержка:**

құбыр желісін төсеу кезінде құбырларды ~ / ~ *труб при укладке трубопровода* cradling

**ҚОЛСА/П (ТҮТҚА) рукоятка** handle, lever

әрекетке келтіретін механизм ~-бы / ~, *приводящая в действие механизм* actuator

балғаның ~-бы / ~ *молота* dash

бұрғы ~-бы / ~ *бура* dagger

көтеретін ~ *подъемная* ~ lifting handle

қысып тұратын ~ *зажимная* ~ binder

реттейтін ~ *регулировочная* ~ adjusting handle

тежейтін ~ *тормозная* ~ braking lever

іске қосатын ~ *пусковая* ~ starting handle

**ҚОНДЫРҒЫ (ОРНАТУ, ҚОНДЫРУ, ҚҰРУ) установка** 1. (кұрал-жабдық – *оборудование*) unit, installation, plant, set; (бұрғылау – *буровая*) rig 2. (үдеріс – *процесс*) mounting, installation, erection; adjustment; setting-up

автоматты ~ *автоматическая* ~ automatic plant

автоматты бұрғылау ~-сы / *автоматическая буровая* ~ automatic drilling rig

автономиялы ~ *автономная* ~ self-contained unit

автономиялы бұрғылау ~-сы / *автономная буровая* ~ self-contained drilling

rig

адсорбциялы ~ *адсорбционная* ~ adsorption plant

айналдырып бұрғылауға арналған ~ / ~ для *вращательного бурения* rotary drilling rig

аккумуляторлық ~ *аккумуляторная* ~ accumulator unit, accumulator plant

акустикалық каротажды ~ / ~ *акустического каротажа* acoustic logging unit

алауотты ~ *факельная* ~ flare (stack)

алмаспен бұрғылауға арналған ~ / ~ *для алмазного бурения* diamond drilling rig

алмастарды ~ / ~ *алмазов* diamond setting-up

арктикалық батырылатын бұрғылау ~-сы / *арктическая погружная буровая* ~ Arctic submersible rig

артқы жағына ~ / ~ *хвостовика* setting of liner

ауа сығымдағыш ~ *компрессорная* ~ compressor plant, compressor installation

ауаны тазалайтын ~ *воздухоочистительная* ~ air scrubber

ауырлатқышты регенерациялауға (өндіріс қалдықтарын өңдеп бастапқы қалпына келтіру) арналған ~ / ~ *для регенерации утяжелителя* weighting material recovery plant

әрекет етіп тұрған бұрғылау ~-сы / *буровая действующая* ~ active drilling rig

барлап бұрғылауға арналған ~ / ~ *для разведочного бурения* prospecting drilling rig

барлап бұрғылауға арналған теңіз ~-сы / *морская* ~ *для разведочного бурения* offshore exploring rig

барлап бұрғылауға арналған теңіздің жылжымалы ~-сы / *морская передвижная* ~ *для разведочного бурения* mobile offshore exploring rig

батырылған бұрғылау ~-сы / *погружная буровая* ~ submersible drilling rig

босқа тұрып қалған ~ *простаивающая* ~ off-stream unit

бу генераторлы ~ *парогенераторная* ~ steam unit, steam plant

бұрғылау ~-сы / *буровая* ~ drilling rig, drilling unit

бұрғылау ерітіндісін дайындауға арналған ~ / ~ *для приготовления бурового раствора* mud preparing unit, mud preparing plant

бұрғылау ерітіндісін регенерациялауға (өндіріс қалдықтарын өңдеп бастапқы қалпына келтіру) арналған ~ / ~ *для регенерации бурового раствора* drilling mud reconditioning installation

бұрқақты темір арқауларды ~ / ~ *фонтанной арматуры* Christmas-tree setting

бұрқақты темір арқауларды су түбіне немесе тұғыр негізіне ~ / ~ *фонтанной арматуры на дне или на основании* marine completion

бүктелетін діңгекті мінбесі бар бұрғылау ~-сы / *буровая* ~ *со складной мачтовой вышкой* cantilever-mast [derrick] rig

газды ауа сығымдағыш ~ *газокомпрессорная* ~ gas-compressor plant

газды генераторлы ~ *газогенераторная* ~ gas generator

газды жуғыш ~ *газопромывочная* ~ gas washer

газды кешенді дайындау ~-сы / ~ *комплексной подготовки газа* complex gas treatment plant

газды қатты абсорбентпен құрғатуға арналған ~ / ~ *для осушки газа твердым адсорбентом* dry-desiccant gas absorption plant

газды құрғату ~-сы / ~ осушки газа gas drier, gas dehydration plant  
газды мұздату ~-сы / ~ охлаждения газа gas cooler  
газды одоризациялауға арналған ~ / ~ для одоризации газа gas odorizer  
газды өрт сөндіргіш ~-сы / ~ газового пожаротушения gas extinguishing installation  
газды тазалағыш ~ газоочистительная ~ gas-treating plant  
газды турбиналы ~ газотурбинная ~ gas-turbine power plant  
газсыздандыратын ~ дегазационная ~ decontamination [degassing] plant  
гидро акустикалық ~ гидроакустическая ~ sonar set, sonar unit  
гидро циклонды ~ гидроциклонная ~ hydrocyclone unit  
дәнекерлейтін ~ сварочная ~ welding apparatus  
дизелді ~ дизельная ~ diesel (engine) plant  
дизелді-электрлі бұрғылау ~-сы / дизель-электрическая буровая ~ diesel-electric drilling rig  
дизельдік жетегі бар бұрғылау ~-сы / буровая ~ с дизельным приводом diesel power drilling rig  
дозаторлық ~ дозаторная ~ batching plant  
дінгекті мінбені көлденең жағдайда ~ / ~ мачтовой вышки в горизонтальное положение mast leveling  
дінгекті мінбесі бар бұрғылау ~-сы / буровая ~ с мачтовой вышкой mast-type drilling rig  
дінгекті негіздегі бұрғылау ~-сы / буровая ~ на свайном основании piling [pile-mounted] drilling rig  
електі гидро циклонды ~ ситогидроциклонная ~ shale shaker-desander combination unit, mud cleaner  
есептік үлгілеуші ~ расчетная моделирующая ~ simulator  
жартылай батырылған теңіздің бұрғылау ~-сы / морская полупогружная буровая ~ semi-submersible offshore drilling unit  
жарықтандырғыш ~ осветительная ~ light plant, lighting installation, lighting equipment  
жеңіл түрдегі бұрғылау ~-сы / буровая ~ легкого типа light drilling rig  
жер бетіндегі бұрғылау ~-сы / наземная буровая ~ land [onshore] drilling rig  
жоғары қысымды ~ / ~ высокого давления high-pressure installation  
жылжитын теңіз бұрғылау ~-сы / подвижная морская буровая ~ mobile offshore drilling unit, MODU  
жылжыма бөлшектегі сорғы ~-сы / насосная ~ на салазках skid-mounted pump assembly  
жылжыма бөлшекті ~ салазочная ~ skidding unit  
жылжымалы ~ передвижная ~ mobile unit, mobile installation  
жылжымалы бұрғылау ~-сы / передвижная буровая ~ mobile [portable] drilling rig  
жылжытқыш бұрамалы бұрғылау ~-сы / шнековая буровая ~ auger drilling rig  
жылжытқыш бұрамамен бұрғылауға арналған ~ / ~ для шнекового бурения auger drilling rig



жылу беретін ~ *отопительная* ~ heating installation  
 зәкірлерді ~ / ~ *якорей* anchor setting  
 зертханалық ~ *лабораторная* ~ lab(oratory) installation, laboratory-scale plant  
 интегралды палубаның ~-сы / ~ *интегральной палубы* integral deck assembly  
 кәсіпшілік ~-сы / *промысловая* ~ field installation  
 кемелерден жүк түсіруге арналған ~ / ~ *для разгрузки кораблей* cargo discharging plant  
 керілістің күштерін ~ / ~ *усилия натяжения* tension setting  
 көбікті өрт сөндіргіш ~-сы / ~ *пенного пожаротушения* foam extinguishing installation  
 көлбеу орналасқан бұрғылау ~-сы / *буровая наклонная* ~ slant rig  
 көлбеу тіреуіштері бар өздігінен көтерілетін бұрғылау ~-сы / *буровая самоподъемная* ~ с наклонными опорами slant-leg jack-up rig  
 көлденең жағдайдағы ~ / ~ *в горизонтальном положении* leveling  
 көтерілетін дінгегі бар бұрғылау ~-сы / *буровая* ~ с подъемной мачтой jack-knife rig  
 криогенді ~ *криогенная* ~ cryogenic plant  
 күкірттілігі жоғары табиғи газдарды тазалауға арналған ~ / ~ *для очистки высокосернистых природных газов* sour natural gas treatment [sweetening] plant  
 күш беретін дизелді-электрлі ~ *силовая дизель-электрическая* ~ diesel electric power plant  
 қазандық ~-сы / *котельная* ~ boiler plant, boiler installation  
 қайраңдағы қалқымалы бұрғылау ~-сы / *плавучая шельфовая буровая* ~ floating offshore drilling rig, mobile offshore drilling unit  
 қайраңдық ~ *шельфовая* ~ offshore installation  
 қалқымалы бұрғылау ~-сы / *плавучая буровая* ~ floating drilling vessel, floating drilling unit, floating drilling rig  
 қарсы қысымды (қыртыстың) өлшеуге арналған ~ / ~ *для измерения противодавления (пласта)* back-pressure control unit  
 қуат беретін ~ *силовая* ~ power plant, power unit  
 құбырсыз тереңнен соратын сорғыш ~ *глубинно-насосная беструбная* ~ pipeless deep-well [pipeless subsurface] pumping unit  
 құммен атқылайтын ~ *пескоструйная* ~ blasting equipment, sandblast [sanding] apparatus  
 қыздыру ~-сы / *нагревательная* ~ heating installation, heating plant, heating unit  
 қыртысты гидравликалық ажыратуға арналған ~ / ~ *для гидравлического разрыва пласта* hydraulic fracturing [hydrofrac] unit  
 қышқылдық ваннаның (ұңғыма оқпанында) ~-сы / ~ *кислотной ванны (в стволе скважины)* acid spotting  
 механикалық жетегі бар бұрғылау ~-сы / *буровая* ~ с механическим приводом mechanical rig truck-mounted drilling rig  
 мұнай ваннасының ~-сы / ~ *нефтяной ванны* oil spotting (operation)

мұнай газ жинайтын ~ *нефтегазосборная* ~ oil-and-gas gathering plant  
 мұнай кәсіпшілігіндегі ~ *нефтепромысловая* ~ oil-field plant  
 мұнай құятын ~ *нефтеналивная* ~ oil-filling plant  
 мұнай өлшейтін ~ *нефтезамерная* ~ oil-measuring unit  
 мұнайды дайындауға арналған ~ / ~ для подготовки нефти crude (oil) treatment plant  
 мұнайды кешенді дайындау ~-сы / ~ комплексной подготовки нефти complex crude (oil) treatment plant  
 мұнайды күкіртсіздендіруге арналған ~ / ~ для обессеривания нефти oil desulfurization plant  
 мұнайды құрғатуға арналған ~ / ~ для обезвоживания нефти oil dehydrating unit  
 мұнайды тұзсыздандырғыш ~ / ~ обессоливания нефти oil desalting plant  
 нәзік тазартуды (гидроциклонды) ~ / ~ тонкой очистки (гидроциклонная) desilter, silt master unit  
 нивелирді ~ / ~ *нивелира* level set-up, level setting  
 нөлге ~ / ~ на ноль balancing, zero adjustment, zero setting  
 одоризациялы ~ *одоризационная* ~ odorizer  
 өздігінен жүретін ~ *самоходная* ~ (self-)propelled unit  
 өздігінен жүретін бұрғылау ~-сы / *самоходная буровая* ~ self-propelled drilling rig  
 өздігінен көтерілетін бұрғылау ~ *самоподъемная буровая* ~ (СПБУ) jack-up drilling rig  
 өздігінен көтерілетін бұрғылау ~-сы / *буровая самоподъемная* ~ self-elevating drilling rig  
 өндірістік ~ *промышленная* ~ commercial [full-scale] plant  
 өрт сөндіру ~-сы / ~ *пожаротушения* (fire) extinguishing installation  
 өрттің алдын алу дабылын ~ / ~ *пожарной сигнализации* fire alarm installation  
 пакерді ~ / ~ *пакера* setting of packer  
 парафинсіздендеруге арналған автоматты ~ *автоматическая* ~ для депарафинизации automatic dewaxing unit  
 платформалық бұрғылау ~-сы / *платформенная буровая* ~ platform rig  
 платформаны нүктеге ~ / ~ *платформы на точке* platform installation on site  
 пневмо басқаруы бар бұрғылау ~-сы / *буровая с пневмоуправлением* air-controlled drilling rig  
 радиолокациялық ~ *радиолокационная* ~ radar  
 рентгенді ~ *рентгеновская* ~ X-ray apparatus  
 роторлық бұрғылау ~ *роторная буровая* ~ rotary drilling rig  
 сарқынды суларды тазалауға арналған ~ / ~ для очистки сточных вод sewage treatment unit; (на море) depurator  
 сейсмикалық барлауға арналған ~ / ~ для сейсмической разведки seismic prospecting assembly  
 соққылап бұрғылауға арналған ~ / ~ для ударного бурения churn [percussion] drilling rig

соққылап-темір арқанмен бұрғылауға арналған ~ / ~ для ударно-канатного бурения cable-tool rig

соққылап-штангамен бұрғылауға арналған ~ / ~ для ударно-штангового бурения rod-tool rig

сорғы ~-сы / насосная ~ pump(ing) unit

сорғы топтық ~ насосная групповая ~ central pumping unit

сорғы-ауа сығымдағыш құбырларды майлауға арналған ~ / ~ для смазки насосно-компрессорных труб tubing lubrication unit

су астында бұрғылау ~-сы / подводная буровая ~ underwater [subsea] drilling unit

су дайындағыш ~ / ~ водоподготовки water treatment plant

су тазалағыш ~ / ~ водоочистки water purification plant

суды қыздыратын ~ водоподогревательная ~ water warming plant

сулы өрт сөндіргіш ~-сы / ~ водяного пожаротушения water extinguishing installation

сұйықпен өрт сөндіретін ~ / ~ жидкостного пожаротушения fluid extinguishing installation

сұққының арғы жағына оттықты ~ / ~ свечей за палец stacking of pipes

сүңгуіршілердің көмегімен құрал-жабдықты ~ / ~ оборудования с помощью водолазов diver-assist installation

сүңгуіршілердің көмегінсіз құрал-жабдықты ~ / ~ оборудования без помощи водолазов di-verless installation

сынақтағы ~ испытательная ~ test unit, test station

сіңіріп алу ~-сы / абсорбционная ~ absorption plant

тәжірибелік ~ опытная ~ pilot installation

теңіз ~-сы / морская ~ offshore installation

теңіз түбіне тіреліп тұратын бұрғылау ~-сы / буровая ~, опирающаяся на морское дно bottom-supported offshore drilling unit

теңіздік негіздерді ~ / ~ морских оснований setting-up of offshore platforms

теңіздің автономиялы бұрғылау ~-сы / морская автономная буровая ~ self-contained offshore drilling unit

теңіздің бұрғылау ~-сы / морская буровая ~ offshore [marine] drilling unit, offshore [marine] drilling rig

теңіздің бір тіреуішті бұрғылау ~-сы / морская буровая одноопорная ~ monopod drilling rig

теңіздің жылжымалы пайдаланылатын ~-сы / передвижная морская эксплуатационная ~ mobile production rig

теңіздің зәкірмен шынжырланған бұрғылау ~-сы / морская заякоренная буровая ~ immobile offshore drilling rig

теңіздің өздігінен көтерілетін бұрғылау ~-сы / морская самоподъемная буровая ~ jack-up drilling unit

теңіздің түбін бұрғылауға арналған ~ / ~ для бурения дна моря seabed drilling rig

тереңнен соратын сорғыш ~ глубинно-насосная ~ deep-well [subsurface] pumping unit

термиялық бұрғылауға арналған ~ / ~ для термического бурения piercing drilling rig

тоназытқыш ~ *холодильная* ~ refrigeration unit

топталған ~ *групповая* ~ group unit

топтық жетекке арналған (сорғы ұңғымалары) күш беретін ~ *силовая* ~ для группового привода (насосных скважин) central jack [central pumping power] plant

топырақты іріктеуге арналған су асты ~-сы / *подводная* ~ для отбора грунта seabed soil sampling rig

турбо ауа сығымдағыш ~ *турбокомпрессорная* ~ turboblower station

тұрақты бұрғылау ~ *стационарная буровая* ~ fixed drilling rig

тұщыландырғыш ~ *опреснительная* ~ (water-)desalinating plant

түйірмен атқылайтын ~ *дробеструйная* ~ blasting equipment

түпкі топырақ сынамасын іріктеуге арналған ~ / ~ для отбора проб донного грунта seabed soil sampling rig

тіреуіш тақтасы бар өздігінен көтерілетін бұрғылау ~-сы / *буровая самоподъемная* ~ с опорной плитой mat supported jack-up drilling rig

тіреуішті ~ / ~ *опор* support erection

тіркемеге құрастырылған бұрғылау ~-сы / *буровая* ~, *смонтированная на прицепе* trailer-mounted drilling rig

ұнтақпен өрт сөндіру ~ / ~ *порошкового пожаротушения* dry powder extinguishing installation

ұңғыма оқпанын зерттеуге арналған телевизиялық ~ *телевизионная* ~ для исследования ствола скважины downhole television unit

ұңғымаға арналған өлшеуіш ~ *замерная* ~ для скважин well tester, well measuring unit

ұңғымалардың пісіп-жетілуіне арналған ~ / ~ для *свабирования скважин* (well) swabbing unit

ұңғыманы жер астында жөндеуге арналған ~ / ~ для *подземного ремонта скважин* well-service [well-servicing] unit, well-service rig

ұңғыманы жөндеуге арналған ~ / ~ для *ремонта скважин* well-service rig, well-service [well-servicing] unit

ұңғыманы күрделі жөндеуге арналған ~ / ~ для *капитального ремонта скважин* well workover rig

ұңғыманы күрделі жөндеуге арналған өздігінен жүретін ~ *самоходная* ~ для *капитального ремонта скважин* self-propelled working [carrier (work-over)] rig

ұңғыманы қышқылмен өндеуге арналған сорғы ~-сы / *насосная* ~ для *кислотной обработки скважин* acid-treatment pumper

ұңғыманы ұстап тұру бағанасын ~ / ~ *обсадной колонны* casing landing

ұңғыманы ұстап тұру бағанасын майлауға арналған ~ для *смазки обсадных труб* casing lubrication unit

ұңғыманың жұмыс параметрлерін өлшеуге арналған ~ / ~ для *измерения параметров работы скважины* well test station, well measuring unit

ұсақ ұнғымаларды бұрғылауға арналған ~ / ~ для бурения мелких скважин  
slim-hole rig

үлгілейтін ~ моделирующая ~ simulator

цементтеуге (ұнғыманы) арналған ~ / ~ для цементирования (скважин)  
cementing unit

цементті көпірді ~ / ~ цементного моста placing of cement plug

шаңнан айықтыратын ~ обеспыливающая ~ dust catcher, dust-collecting plant

шығыр түріндегі ~ / ~ блочного типа sectionalized [skid-mounted] unit

ірі шығырлы бұрғылау ~-сы / крупноблочная буровая ~ large-section drilling  
rig

электрлі бұрғылау ~ электрическая буровая ~ electric drilling rig

электрлі құрғататын ~ электрообезвоживающая ~ electric oil dehydrator

электрлі парафинсіздендіретін ~ электродепарафинизационная ~ electric  
de-waxing unit

электрлі тұзсыздандыратын ~ электрообессоливающая ~ electric desalting  
plant

электрлі эмульсиясыздандыратын ~ электродеэмульсационная ~ electrical  
de-mulsificator

**ҚОНДЫРМА** (кемеде) **надстройка** (на судне) superstructure

**ҚОҢЫРАУ** **колокол** bell

адамдарды тасымалдауға арналған (су асты құрал-жабдығының сағасы)  
~ / ~ для транспортировки людей (к подводному устьевому оборудованию)  
personnel transfer bell

газгольдердің ~-ы / ~ газгольдера gas-holder bell

жүзетін ~ плавающий ~ floating bottom

пайдалану ~-ы / ловильный ~ bell socket, box tap, die collar

су асты құрал-жабдығын тексеруге арналған сүңгуірші ~-ы / водолазный ~  
для осмотра подводного оборудования control chamber

сүңгуірші ~-ы / водолазный ~ diving bell

ылғалды газгольдердің ~-ы / ~ мокрого газгольдера floating bell

**ҚОҢЫРАУ-КАЛИБР** **колокол-калибр** gage die collar, gage die coupling

**ҚОҢЫРАУ-ФРЕЗЕР** **колокол-фрезер** milling die collar, milling die coupling

**ҚОПАНУ** **взрывать** blast, shoot, blow up, detonate, explode

**ҚОР I резерв** reserve

апаттық ~ аварийный ~ emergency reserve

**ҚОР II (РЕСУРС)** **ресурс** resource

газдың ~-лары / газовые ~ы gas resources

жөндеу аралық ~ межремонтный ~ overhaul period

кепілдік (техникалық) ~ гарантийный (технический) ~ guaranteed life

мұнай мен газдың ~-лары / ~ы нефти и газа oil and gas resources

мұнайдың ~-лары / нефтяные ~ы oil resources

шикізаттық ~-лар / сырьевые ~ы resources of raw materials

энергетикалық ~-лар / энергетические ~ы power resources

**ҚОР III фонд** stock, reserve

айналмалы ~-лар / *оборотные* ~ы current [working] capital  
ескі ұңғымалардың ~ы / ~ *старых скважин* old well stock  
негізгі ~-лар / *основные* ~ы capital funds, capital investments  
негізгі өндірістік ~-лар / *основные производственные* ~ы fixed capital stock  
резервтегі ~-лар / *резервные* ~ы emergency [reserve] funds  
салынып жатқан ұңғымалардың ~ы / ~ *строящихся скважин* stock of wells  
under construction  
ұңғымалардың ~ы / ~ *скважин* well stock  
ұңғымалардың жұмыс істемей тұрған ~ы / ~ *простаивающий* ~ *скважин*  
non-operating well stock, non-operating well reserve  
ұңғымалардың игерілетін ~ы / *осваиваемый* ~ *скважин* stock of wells under  
test  
ұңғымалардың қолданыстағы ~ы / *действующий* ~ *скважин* producing  
well stock  
ұңғымалардың пайдаланылатын ~ы / *эксплуатационный* ~ *скважин*  
operating well stock

**ҚОРАМА ҚАЛЫП** *опалубка* encasing, shutter(ing), forms  
ағаштан жасалған ~ *деревянная* ~ timber shutter, timber forms  
бетонға арналған ~ / ~ *для бетона* casing  
жылжымалы ~ *скользящая* ~ slip forms  
қалқанды ~ *щитовая* ~ panel forms  
құрастырылып-сөгілетін ~ *разборная* ~ knock-down forms  
мүкамалдық ~ *инвентарная* ~ traveling forms  
сіңіріп алатын ~ *абсорбирующая* ~ absorbent shutter

**ҚОРҒАУ** I *защита* protection  
автоматты ~ *автоматическая* ~ automatic protection  
анодты (мүжілуден) ~ *анодная* ~ (*от коррозии*) impressed-current (anodic)  
protection  
апаттық ~ *аварийная* ~ emergency shutdown control  
атмосфераның ықпал етуінен ~ / ~ *от атмосферного воздействия*  
weather protection  
жарылыстардан ~ / ~ *от взрывов* explosion protection  
жұмыс істейтін қызметкерлерді ~ / ~ *обслуживающего персонала*  
personnel protection  
жүктемеден ~ / ~ *от перегрузки* overload protection  
жылумен ~ *тепловая* ~ thermal protection  
көзді ~ / ~ *глаз* eye protection  
қосымша релелік ~ *релейная резервная* ~ back-up protection  
құбыр желісін ~ / ~ *трубопровода* pipe protection  
магний анодтарын қолдану арқылы мүжілуден ~ / ~ *от коррозии с приме-*  
*нением магниевых анодов* sacrifice (corrosion) protection  
мүжілуге қарсы ~ *антикоррозионная* ~ corrosion protection, corrosion  
prevention  
мүжілуден ~ / ~ *от коррозии* corrosion prevention, corrosion protection

от пен газдан ~ / ~ *от огня и газа* fire and gas protection  
 өртке қарсы ~ *противопожарная* ~ fire protection  
 өрттен бәсең ~ *пассивная* ~ *от пожара* passive fire protection  
 релелік ~ *релейная* ~ relay protection  
 рентген сәулелеріне шалдығудан ~ / ~ *от облучения рентгеновскими лучами* X-ray protection  
 токпен ~ *токовая* ~ current protection  
 уақытты тәуелсіз ұстап тұру арқылы релелік ~ *релейная* ~ *с независимой выдержкой времени* definite time graded protection  
 цемент ерітіндісімен ~ / ~ *цементным раствором* grout protection  
 шайып кетуден ~ / ~ *от размыва* wash-out protection  
 электрмен ~ *электрическая* ~ electric protection  
**ҚОРҒАУ ІІ (ҚОРШАУ ЖАСАУ) ограждение** railing, rails; (safe)guard, shield, fence  
 доғалық ~ *дуговое* ~ arched guard  
 қорғаныштық ~ *защитное* ~ protective enclosure, protective guard, safeguard, guard rails  
 леерлі ~ *леерное* ~ rails  
 металлдан жасалған ~ *металлическое* ~ steel guard  
 сыйымдылық ыдысының қақпағын ~ / ~ *крыши резервуара* tank roof railing  
 ұласпалы берілісті ~ / ~ *цепной передачи* chain guard  
**ҚОРҒАУ ІІІ (САҚТАУ) охрана:**  
 газдың басы артық қорын ~ / ~ *запасов газа* gas conservation  
 еңбекті ~ / ~ *труда* labor protection  
 жер қойнауын ~ / ~ *недр* conservation of mineral resources  
 қоршаған ортаны ~ / ~ *окружающей среды* environment control, environment protection  
 өрттен ~ *пожарная* ~ fire-fighting service  
 су ресурстарын ~ / ~ *водных ресурсов* water resources conservation  
 табиғат байлықтарын ~ / ~ *природных богатств* conservation of natural resources  
**ҚОРЕКТЕНДІРГІШ питатель** feeder  
 автоматты ~ *автоматический* ~ self-feeder  
 бункерлі ~ *бункерный* ~ bin feeder  
 мөлшерлейтін барабанды ~ *дозирующий барабанный* ~ drum rotary feeder  
 таразылы ~ *весовой* ~ weight feeder  
 ұнтақты ~ *порошковый* ~ powder feeder  
 шөмішті ~ *ковшовый* ~ scoop feeder  
**ҚОРЕКТЕНДІРУ питать:**  
 отынмен ~ / ~ *топливом* fuel  
 электр энергиясымен ~ / ~ *электроэнергией* supply  
**ҚОР ҚАЙТЫМЫ фондоотдача** yield of capital investments, capital productivity  
**ҚОР СЫЙЫМДЫЛЫҒЫ фондоемкость** capital intensity

**ҚОРШАЛУ (ЖАБЫНУ) покрываться:**

мүжілумен ~ / ~ *коррозией* corrode

мұзбен ~ / ~ *льдом* ice

**ҚОРЫС пльвун** drift [running] sand, quicksand

**ҚОРЫТПА сплав** alloy

вольфрам карбидінің ~-сы / ~ *карбида вольфрама* tungsten-carbide alloy

негізгі құрауыш сапасында вольфрамы бар ~ / ~ *с вольфрамом в качестве основного компонента* tungsten alloy

**ҚОРЫТЫНДЫ (ТҰЖЫРЫМ) заключение:**

сарапшының ~-сы / ~ *эксперта* expert's findings

инженерлік-геологиялық ~ *инженерно-геологическое* ~ engineering geological estimate

**ҚОСАЛҚЫ МЕРДІГЕР субподрядчик** subcontractor

**ҚОСҚЫШ включатель** circuit closer, switch

**ҚОСПА I (АРАЛАСҚАН) примес/ь:**

бөгде механикалық ~-лар / ~ *посторонние механические* ~и foreign solids

механикалық ~-лар / *механические* ~и mechanical admixtures

пайдалануға ~ / ~ *в эксплуатацию* commission

ұңғыманы пайдалануға ~ / ~ *скважину в эксплуатацию* bring in a well

химиялық ~-лар / ~ *химические* ~и chemical impurities

іске ~ / ~ *в действие* commission

**ҚОСПА II (ҚОСЫНДЫ) смесь** blend, mixture

антифриздік ~ *антифризная* ~ antifreeze mixture

бетонды ~ *бетонная* ~ concrete mixture

газ ауа ~-сы / *газовоздушная* ~ air-gas mixture

гелий-оттекті ~ *гелиево-кислородная* ~ helium-oxygen mixture

демалу ~-сы / *дыхательная* ~ breathing mixture

жанармайдағы ауаның ~-сы / ~ *воздуха с горючим* air-fuel mixture

жаңадан төселген бетон ~-сы / *свежеуложенная бетонная* ~ fresh concrete mixture

жүдеу бетон ~-сы / *тощая бетонная* ~ poor concrete mixture

құрамында цементі өте аз құмдауытты-цементті ~ *песчано-цементная* ~ с низким содержанием цемента lean cement mixture

мұнай газға төзімді ~ *нефтегазостойкая* ~ oil and gas resistant compound

мұнай цементті ~ *нефтецементная* ~ oil-cement mixture

октанол мен судың ~-сы / ~ *октанола и воды* octanol and water mixture

**ҚОСПА-БАЮЛАТҚЫШ добавка-замедлитель** retarder

**ҚОСПА-ЖЫЛДАМДАТҚЫШ добавка-ускоритель** accelerator

**ҚОСПА-ҚОЮЛАТҚЫШ добавка-загуститель** thickener

**ҚОСПАЛАУЫШ (ҚАТЫНАСТЫРҒЫШ) смеситель** blender, mixer

гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic mixer

кезеңді түрде әрекет ететін ~ / ~ *периодического действия* batch blender

қалақты ~ *лопастной* ~ paddle [arm] mixer

тесілген ~ *дырчатый* ~ perforated mixer



### **ҚОСУ I вводить:**

іске ~ / ~ в действие commission

пайдалануға ~ / ~ в эксплуатацию commission

ұңғыманы пайдалануға ~ / ~ скважину в эксплуатацию bring in a well

**ҚОСУ II включать** 1. close, engage, switch in, switch on, put in, throw in, start, turn on, energize, cut in 2. (тау жыныстары жөнінде – о горных породах) include

ауа сығымдағышты ~ / ~ компрессор turn on a compressor

жалғастырғышты ~ / ~ муфту throw in [engage] a clutch

қайталап ~ / ~ повторно reset, reclose

қозғалтқышты ~ / ~ двигатель start [fire] an engine

куат көзін ~ / ~ питание energize

тежегішті ~ / ~ тормоз set [put on, apply] the brake

тоқты ~ / ~ ток energize

трансмиссияны ~ / ~ трансмиссию put in [throw into] gear

эл. қатарластыра ~ / ~ параллельно эл. connect in parallel, connect in shunt

эл. реттілікпен ~ / ~ последовательно эл. connect in series

электр қозғалтқышын ~ / ~ электрический двигатель switch on [switch in, turn on, energize, cut in] electric motor

электр шынжырын ~ / ~ электрическую цепь close an electric circuit

**ҚОСЫЛУ соединени/е** 1. connection, joint, junction, union 2. хим. compound

«қарлығаштың құйрығымен» ~ / ~ «ласточкинým хвостом» dovetail joint

45° бұрышпен ~ / ~ под углом 45° miter joint

айқастыра ~ ~ внахлестку lap butt

алып-салмалы сырықтардың көмегімен ~ / ~ при помощи вставных стержней sledge pin connections

бекітпелік бұрандамен ~ / ~ с замковой резьбой box

бөлшектердің ~-ы / ~ частиц aggregation

бұрышпен ~ / ~ под углом angle joint

бір нүктеге тоғысқан бірнеше элементтердің ~-ы / ~ нескольких элементов, сходящихся в одной точке cluster joint

газды дәнекерлеумен орындалған ~ / ~, выполненное газовой сваркой gas-welded joint

доғалық дәнекерлеумен орындалған ~ / ~, выполненное дуговой сваркой arc-welded joint

жапсарда ~ / ~ встык abutment joint, butt joint

жерлестірумен ~ / ~ с заземлением эл. ground connection

жұлдызбен ~ / ~ звездой эл. star connection

құбыр желісіндегі құбырлардың ~-ы / ~ труб в трубопроводе conduit joint

құбыр желісіндегі өрмелердің ~-ы / ~ плетей трубопровода tie-in

құбырлардың ~-ы / ~ труб pipe connection

құбырлардың кең қоныштармен ~-ы / ~ труб раструбом bell and spigot joint

құбырлардың муфтамен ~-ы / ~ труб с муфтой muff joint

кұбырлардың муфтамен немесе кең қоныштармен ~-ы / ~ *труб муфтами* или *раструбами* socket-and-spigot joint

майлы қатардың ~-ы / ~ *жирного ряда* fatty compound

өзара дәнекерленген екі құбырдан тұратын ~ / ~, *состоящее из двух сваренных между собой труб* jointer

реагенттің ықпал етуімен эмульсиядағы мұнай тамшыларының ~-ы / ~ *нефтяных капель эмульсии под действием реагента* coalescence

суды бөлетін бағананың ~-ы / ~ *водоотделяющей колонны* (marine) riser connector

сүмен ~ / ~ *с водой* aqutation

сыртқы бұрандамен ~ / ~ *с наружной резьбой* male joint

түйрегіштерді кескеннен кейін босағандардың ~-ы / ~, *освобождающеся после срезания штильки* shear pin-type safety joint

ұстап қалусыз ~ / ~ *без заедания* non-galling connection

ұстатылатын тігістермен ~ / ~ *прихваточными швами* tack-welded

үшбұрышпен ~ / ~ *треугольником* эл. delta connection

хош иісті қатарлардың ~-ы / ~ *ароматического ряда* aromatic compound

шлангтердің ~-ы / ~ *шлангов* hose connection

ілгешекпен ~ / ~ *с защелкой* bayonet joint

ішкі бұрандамен ~ / ~ *с внутренней резьбой* female joint

**ҚОСЫП ЖІБЕРУ** *включение* 1. closing, connection, engagement, starting 2. геол. nodule, spot; inclusion, incorporation

графитті ~ / ~ *графита* carbon spot

жайымен ~ *плавное* ~ smooth [gradual] engagement

жалғастырғышты ~ / ~ *муфты* clutch engagement

жынысты ~ *породное* ~ fampr

қалдықты ~ *остаточное* ~ residual nodule

қатты жынысты ~ / ~ *крепкой породы* bastard

минералды ~ *минеральное* ~ concretion, mineral spot

мұнайды ~ / ~ *нефти* oil inclusion

сервомеханизмнің көмегімен ~ / ~ *при помощи сервомеханизма* power shifting

тұтқаны ~ / ~ *рычага* engaging the lever *куполообразное*

шатырда ~ / ~ *в кровле* bell

эл. бір ізділікпен ~ *последовательное* ~ эл. series connection

эл. қатарластыра ~ *параллельное* ~ эл. parallel connection

**ҚОЮ** *густой* dense; thick

**ҚОЮ ДЭНДІ** *густозернистый* close-grained, densely grained

**ҚОЮЛАНДЫРУ (ҚОЙЫЛТУ)** *сгущение*:

ұңғыма торкөзін ~ / ~ *сетки скважины* densening of well pattern

**ҚОЮЛАНУ I** *густеть* solidify; thicken

**ҚОЮЛАНУ II** *загустевание* jelling, gelation; solidification, thickening

мұнайдың ~-ы / ~ *нефти* oil gelation

цемент ерітіндісінің ~-ы / ~ *цементного раствора* cement slurry thickening

Қатып жатқан сазды ерітінді (**ҚСЕ**) отверждаемый глинистый раствор (**ОГР**) time setting clay

Құбыр желісінің соңындағы манифольд (**ҚСМ**) манифольд конца трубопровода (**МКТ**) pipeline end manifold (**PLEM**)

**ҚУАТ I заряд** charge

байланысқан ~ *связанный* ~ bound charge

бұрғылайтын жарылыс ~-ы / *буровой подрывной* ~ borehole charge

еркін ~ *свободный* ~ free charge

нүктелі ~ *точечный* ~ point charge

өзіндік ~ *собственный* ~ self-charge

статикалық ~ *статический* ~ electrostatic charge

тереңге салынған ~ *глубоко заложенный* ~ deep seated charge

ұзартылған ~ *удлиненный* ~ extended charge

ұңғыма ~-ы / *скважинный* ~ deep-hole charge

шоғырландырылған ~ *сосредоточенный* ~ concentrated charge

**ҚУАТ II мощность** 1. power, capacity 2. (ат күшімен – *в лошадиных силах*) horsepower 3. (қыртыстың қалыңдығы – *толщина пласта*) thickness, magnitude

~механикалық жоғалтулар -ы / ~ *механических потерь* friction horsepower

ағыстардың ~-ы / ~ *потока* rate of flow

апатты ~ *аварийная* ~ emergency power

ауа сығымдағыш ~-ы / ~ *компрессора* compressor output horsepower

базистік ~ *базисная* ~ base power

бос жүрістің ~-ы / ~ *холостого хода* shut-off capacity

бұрғы жүкшығырының ~-ы / ~ *буровой лебедки* drawworks horsepower

бұрғы сорғышының ~-ы / ~ *бурового насоса* mud pump power

бұрғылау қашауындағы ~ / ~ *на буровом долоте* drilling bit horsepower

бұрғылау қашауындағы гидравликалық ~ *гидравлическая* ~ *на буровом долоте* hydraulic horsepower at drilling bit

бұрғылау қашауындағы механикалық ~ *механическая* ~ *на буровом долоте* drilling bit horsepower

біліктегі ~ / ~ *на валу* power shaft horsepower

біліктік ~ *приводная* ~ input power

бір сәттік ~ *мгновенная* ~ instantaneous power

газға қанығу ~-ы / ~ *газонасыщения* gas saturation capacity

гидравликалық ~ *гидравлическая* ~ hydraulic power

гидравликалық жетектің ~-ы / ~ *гидравлического привода* hydraulic drive-power

дыбыстың ~-ы / ~ *звука* sound [acoustic] power

есептік ~ *расчетная* ~ rated capacity, actual output, design horsepower

жыныстарды жауып отыратын ~ / ~ *перекрывающих пород* overlying rock thickness

жыныстардың ~-ы / ~ *пород* thickness of rock

индикаторлы ~ *индикаторная* ~ indicating power

кен шоғырының ~-ы / ~ *залежи* reservoir [pay] thickness  
кенді ұңғыма ~-ы / *забойная* ~ power on bottom-hole  
көкжиектің ~-ы / ~ *горизонта* horizon thickness  
көрсетілген ~ *номинальная* ~ nominal capacity, rated power  
көрсетілген тұтынылатын ~ *номинальная потребляемая* ~ rated input (power)  
көрінетін ~ *видимая* ~ apparent [observed] thickness  
кранның көрсетілген ~-ы / *номинальная* ~ *крана* crane rating  
кіретін жерлегі ~ / ~ *на входе* input power  
кіру ~-ы / *входная* ~ input power  
қажет етіліп отырған ~ *потребная* ~ power demand  
қалыпты ~ *нормальная* ~ rated output  
қозғалтқыштың ~-ы / ~ *двигателя* engine capacity, engine horsepower  
қолдағы бар ~ *располагаемая* ~ available output  
қондырғының ~-ы / ~ *установки* plant [rig, unit] capacity  
қыртыстардың жалпы ~-ы / *общая* ~ *пластов* aggregate bed [total formation] thickness  
қыртыстың ~-ы / ~ *пласта* bed [formation] thickness  
қыртыстың ақиқи ~-ы / *истинная* ~ *пласта* true bed [true formation] thickness  
қыртыстың келтірілген ~-ы / *приведенная* ~ *пласта* reduced bed thickness  
қыртыстың мұнайға қаныққан ~-ы / *нефтенасыщенная* ~ *пласта* thickness of oil-bearing formation  
қыртыстың орташа өлшенген ~-ы / ~ *средневзвешенная* ~ *пласта* weighted mean bed thickness  
қыртыстың суға қаныққан ~-ы / *водонасыщенная* ~ *пласта* thickness of water-saturated formation  
қыртыстың тиімді ~-ы / *эффективная* ~ *пласта* effective bed thickness  
қыртыстың іс жүзіндегі ~-ы / ~ *фактическая* ~ *пласта* actual bed thickness  
меншікті ~ *удельная* ~ power density, specific power  
муфтадағы ~ / ~ *на муфте* coupling  
мұнайға қанығу ~-ы / ~ *нефтенасыщения* oil saturation capacity  
орнатылған ~ *установленная* ~ installed capacity, installed power  
орташа ~ *средняя* ~ average [mean] power  
өндірістік ~ *производственная* ~ productive capacity  
өнімді қыртыстың ~-ы / ~ *продуктивного пласта* productive formation thickness  
өнімді қыртыстың жалпы ~-ы / *общая* ~ *продуктивного пласта* net productive (formation) thickness  
пайдаланылатын ~ *используемая* ~ useful efficiency  
пайдалы ~ *полезная* ~ useful [effective] power; (*в лошадиных силах*) effective [actual] horsepower  
резервтік ~ *резервная* ~ reserve [standby] power, spare capacity  
рұқсат етілген ~ *допустимая* ~ power-carrying capacity  
салмақ бірлігіне шаққандағы ~ / ~ *на единицу массы* power-to-weight ratio

сәулеге түсіру ~-ы / ~ облучения exposure rate  
суіріккіш көкжиектің ~-ы / ~ водоносного горизонта thickness of water-bearing horizon

сынақ кезіндегі ~ / ~ на испытании trial horsepower  
сырттай солай көрінетін ~ кажущаяся ~ apparent output  
тарту ~-ы / тяговая ~ tractive power, tow rope horsepower  
тежеудің тиімді ~-ы / эффективная ~ торможения effective brake power  
тежеуіштік ~ тормозная ~ brake horsepower  
тиімді ~ эффективная ~ actual efficiency, actual output  
толық ~ полная ~ total power  
турбинаның ~-ы / ~ турбины turbine capacity  
тұжырымдалатын ~ подводимая ~ input power  
тұтынылатын ~ потребляемая ~ demand [consumption] power  
тікелей бұрғылауда шығындалатын ~ / ~ расходуемая непосредственно на бурение power used in actual drilling

тіркемелік ~ буксировочная ~ tow-rope horsepower  
шағылыстыру ~-ы / ~ излучения radiating [emissive] power  
шекті ~ предельная ~ ultimate power  
шығатын жердегі ~ / ~ на выходе output power  
шығу ~-ы / выходная ~ output power  
ысытып қыздыру ~-ы / ~ подогрева heater power  
ілгекті ~ крюковая ~ hook horsepower  
ілмектегі ~ / ~ на крюке hook horsepower  
іс жүзіндегі ~ действительная ~ actual efficiency, real power  
электр ~-ы / электрическая ~ electric power  
**ҚУАТ Ш энергия** energy, power  
гидроэлектр ~-ы / гидроэлектрическая ~ hydroelectric power  
еркін ~ свободная ~ free energy  
заттың ауыспалы кезеңінің ~-ы / критическая ~ threshold energy level  
кинетикалық ~ кинетическая ~ (молота) drop energy  
қашауға жеткізіліп тартылған ~ подведенная к долоту ~ bit energy, energy input at the bit

қыртыстық ~ пластовая ~ reservoir energy  
пайдалы ~ полезная ~ useful power, useful energy  
соққы ~-ы / ~ удара blow energy  
үстіңгі бет ~-ы / поверхностная ~ surface [interfacial] energy  
**ҚУАТ БЕРУ питание** delivery, feed(ing); (электр энергиясымен – электроэнергией) supply  
автоматты ~ автоматическое ~ automatic feed  
желіден ~ / ~ от сети mains supply  
энергиядан ~ / ~ энергией delivery of energy

**ҚУАТТЫ мощный** (қозғалтқыш, қондырғы туралы – о двигателе, установке) heavy

**ҚУЫС I полость** cave, chamber

жыныстағы ~ / ~ в породе bag

мұздататын ~ охлаждающая ~ cooling jacket

штоксыз ~ беситоковая ~ blind side

штокты ~ штоковая ~ rod side

ішкі ~ внутренняя ~ shank bore

**ҚУЫС ІІ (ҚАЯУ)** (металлда болатын) **раковин/а** ( в металле) bubble, cavity, pit, flaw

қабыршақтан болатын ~-тар / ~ы от окалины scale pits

қож ~-ы / шлаковая ~ slag blow-hole

құмдағы ~ песочная ~ sand hole

мүжілуден болатын ~ коррозионная ~ corrosion cavity

нүктелі ~ точечная ~ pin hole

отыру (металлда) ~-ы / усадочная ~ (в металле) contraction [shrinkage] cavity, shrink(age) hole

**ҚУЫС БҰРҒЫ (ҚУЫС ҚҰЛАҚ) шуп** feeler (gage), sound

**ҚҰБЫЛНАМА компас** compass

алыстан басқарылатын ~ дистанционный ~ transmitting compass

гироскопиялық ~ гироскопический ~ gyroscopic compass

магнитті ~ магнитный ~ magnetic compass

тау-кен ~-сы / горный ~ dip(ping) compass, dip needle

**ҚҰБЫР (МҰРЖА, ТҮТІК)** (ұңғыманы ұстап тұру құбыры, бағанасы) **труб/а** pipe, tube; (обсадная труба, колонна) casing

ақауы табылған ~ отбракованная ~ used pipe

алты қырлы кесікті жетекші ~ ведущая ~ шестигранного сечения hexagon(al) kelly

алюминийлі ~ алюминиевая ~ aluminum pipe

алюминийлі бұрғылау ~-ы / алюминиевая бурильная ~ aluminum drill pipe

арыны жоқ ~ безнапорная ~ nonpressure pipe

асбоцементті ~ асбоцементная ~ asbestos-cement pipe

ауа алып келетін ~ воздухоподводящая ~ air inlet [air intake] pipe

ауаны үрлеу арқылы бұрғылау кезіндегі шығарып тастау ~-ы / выкидная ~ при бурении с продувкой воздухом blooey [blooie] line

ауырлатылған бұрғылау (АБҚ) ~-ы / утяжеленная бурильная ~ (УБТ) drill collar

аэродинамикалық ~ аэродинамическая ~ aerodynamic [wind] tunnel

аяқтары сыртына қарай отырғызылған сорғы-ауа сығымдағыш ~-лар / насосно-компрессорные ~ы с высаженными наружу концами external upset tubing

аяқтары ішіне қарай отырғызылған сорғы-ауа сығымдағыш ~-лар / насосно-компрессорные ~ы с высаженными внутрь концами internal upset tubing

аяқтарымен отырғызылған ұңғыманы ұстап тұратын ~-лар / обсадные ~ы с высаженными концами upset-end casing

аяқтарымен сыртқа қарай отырғызылған бұрғылау ~-ы / бурильная ~ с высаженными наружу концами external upset drill pipe

аяқтарымен ішіне қарай отырғызылған бұрғылау ~-ы / *бурильная ~ с вы-*  
*саженными внутрь концами* internal upset drill pipe  
бағананың тиянақ қалыпты ~-ы / *баумачная ~ колонны* shoe string  
бағанды ~ *колонковая ~ core* barrel  
бағанды жадағай ~ *колонковая одинарная ~ single-tube core* barrel  
бағыттаушы ~ *направляющая ~ guide tube*; (ұңғымада – в скважине)  
conductor (pipe)  
бағыттаушы ~ *ориентирующая ~ orienting* sub  
бекітпесіз бұрғылау ~-ы / *бурильная беззамковая ~ integral joint* drill pipe  
беріктігі жоғары ~ *высокопрочная ~ high-strength* pipe  
беріктігі жоғары көп қабатты ~ *высокопрочная многослойная ~ high-*  
*strength laminar* pipe  
болат ~ *стальная ~ steel* pipe  
бұқтырмасы бар ~ / ~ с *заглушкой* blank-flanged pipe  
бұрандасы бар ~ / ~ с *резьбой* threaded pipe  
бұрғылау (БҚ) ~-ы / *бурильная ~ (БТ)* drill(ing) pipe, DP  
бұрғылау ерітіндісіне арналған өткізгіш қақпақшалары бар ауырлатылған  
бұрғылау ~-ы / ~ *утяжеленная бурильная ~ с перепускными клапанами для*  
*бурового раствора* mud collar  
бұрғылау үшін ыңғайландырылған сорғы-ауа сығымдағыш ~-лар / *насо-*  
*сно-компрессорные ~ы, приспособленные для бурения* drill tubing  
бұрын пайдалануда болған ~ / ~, *бывшая в употреблении* second-hand pipe  
бүйір тесіктері жоқ ~ / ~ *без боковых отверстий* blank pipe  
бір ұшында муфтасы және екінші ұшында ниппелі бар ~ / ~ с *муфтой на*  
*одном конце и ниппелем на другом* pin-to-box type pipe  
біріктірмемен бірге орындалған сорғы-ауа сығымдағыш ~ *насосно-ком-*  
*прессорная ~ с выполненными заодно соединениями* integral connection tubing  
газ шығаратын ~ *выхлопная ~ exhaust* pipe  
газды алып кететін ~ *газоотводная ~ gas outlet* pipe  
гидравликалық жылтыр ~ *гидравлически гладкая ~ smooth* pipe  
дәнекерленіп біріктірілген аяқтары бар бұрғылау ~-ы / *бурильная ~ с при-*  
*варенными соединительными концами* drill pipe with welded-on tool joints  
дәнекерлеуші ~ *сварная ~ welded* pipe  
дәнекерлеуші ұзына бойғы-тігісті ~ *сварная продольно-шовная ~*  
*longitudinally welded* pipe  
дәнекерлеуші шиыршықты-тігісті ~ *сварная спирально-шовная ~ spirally*  
*welded* pipe  
диаметрі ұлғайтылып ауырлатылған бұрғылау ~-ы / *утяжеленная буриль-*  
*ная ~ увеличенного диаметра* oversized drill collar  
екі кең қонышты жетекші ~ *ведущая двухраструбная ~ double box-end* kelly  
екінші мәрте пайдаланылатын ~ *вторично используемая ~ salvage* pipe  
ернемегі бар ~ / ~ с *фланцем* flanged pipe  
жабулы ~ *покрытая ~ coated* pipe  
жалпы тағайындалудағы ~-лар / ~-ы *общего назначения* conventional pipes

жаншылған ~ *выдавленная* ~ extruded pipe  
 жапсарлас дәнекерленген ~ / ~, *сваренная встык* butt-welded pipe  
 желдеткіш ~ *вентиляционная* ~ vent pipe  
 жеңілдетілген ~ *облегченная* ~ light-wall pipe  
 жетекші ~ *ведущая* ~ kelly, grief stem  
 жоғары қысымды ~ / ~ *высокого давления* high-pressure pipe  
 жуылатын ~ *промывочная* ~ washover pipe, washpipe  
 жұмыс ~-ы / *рабочая* ~ kelly, drill stem  
 жүк арту ~-ы / *загрузочная* ~ cargo pipe  
 жылдам бұралып алынатын ~ *быстрозвинчиваемые* ~-ы quick-screwed pipes  
 жылтыр ~ *гладкая* ~ plain-end pipe  
 зәкірлі ~ *якорная* ~ hawse pipe  
 икемді ~ *гибкая* ~ flexible pipe  
 икемді бұрғылау ~-ы / *бурильная гибкая* ~ flexible [reelable] drill pipe  
 икемді сорғы-ауа сығымдау ~-лары / *гибкие насосно-компрессорные* ~ы  
 endless tubing  
 иілген ~ *погнутая* ~ crooked pipe  
 иінді ~ *коленчатая* ~ elbow, knee  
 кәріздік ~ *канализационная* ~ sewage [sewer] pipe  
 келтіруші ~ *подводящая* ~ inlet pipe  
 кең қонышты ~ *раструбная* ~ slip-joint [inserted-joint] pipe  
 кері қарай жуылатын бұрғылауға арналған бағанды ~ *колонковая* ~ для бу-  
 рения с обратной промывкой reverse-circulation core barrel  
 коллекторлы ~ *коллекторная* ~ manifold (pipe)  
 көп қабатты ~ *многослойная* ~ multilayer [laminar] pipe  
 көтеруші ~ *подъемная* ~ rising pipe  
 көтеруші икемді ~-лар / *подъемные гибкие* ~ы reeling tubing  
 көтеріп тұратын ~ *несущая* ~ supporting pipe  
 кіру ~-ы / *входная* ~ inlet pipe  
 кіші диаметрлі ~ / ~ *малого диаметра* small-diameter pipe, *проф. macaroni*  
 кіші диаметрлі сорғы-ауа сығымдағыш ~ *насосно-компрессорная* ~ *малого*  
*диаметра* small-sized tubing; *проф. macaroni*  
 қабырғалары жұқа ~ *тонкостенная* ~ thin-wall(ed) pipe  
 қабырғалары қалың ~ *толстостенная* ~ thick-wall(ed) [heavy-wall] pipe  
 қабырғалы ауырлатылған бұрғылау ~-ы / *утяжеленная бурильная ребри-*  
*стая* ~ grooved [slotted] drill collar  
 қағып кіргізетін ~ *забивная* ~ drive pipe  
 қайта жіберетін ~ *перепускная* ~ bypass pipe  
 қақырап кеткен ~ *лопнувшая* ~ split pipe  
 қисық ~ *кривая* ~ bent pipe  
 қоламталы ~ *жаровая* ~ flue pipe  
 қорғаныш ~ *защитная* ~ sheath, protective pipe  
 қотаруға арналған ~ *переливная* ~ downflow pipe  
 құбыр ішіндегі ~ / ~ *в трубе* annular pipe



құлыпталатын белбеушесі бар жетекші ~ *ведущая ~ с блокирующим пояском* kelly with locking groove  
 құятын ~-лар / *заливочные ~ы* cementing string  
 лифтілі ~ *лифтовая ~* (oil well) tubing  
 магниттелмеген ауырлатылған бұрғылау ~-ы / *немагнитная утяжеленная бурильная ~* nonmagnetic drill collar, NMDC  
 магниттелмеген ауырлатылған бұрғылау ~-ы / *утяжеленная бурильная немагнитная ~* nonmagnetic drill collar  
 майысқан ~ *смятая ~* collapsed pipe  
 мөлшерленген ~ *калиброванная ~* calibrated tube  
 муфталы аяқтары бар бұрғылау ~-ы / *бурильная ~ с муфтовыми концами* box-to-box [collared] drill pipe  
 мұнай кәсіпшілігі сортаментінің ~-лары / *~ы нефтепромыслового сортамента* oil tubular goods  
 мұнай сортаментінің муфталы ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-ы / *муфтовая обсадная ~ нефтяного сортамента* oil well casing  
 оқшауланбаған ~ *неизолированная ~* bare pipe  
 оқшауланған ~ *изолированная ~* coated pipe  
 оқшаулаушы ~ *изоляциянная ~* conduit.  
 оң жақ бұрандасы бар ~ / *~ с правой резьбой* right-hand threaded pipe  
 отырғызылған аяқтары бар ~-лар / *~ы с высаженными концами* upset tubing  
 отырғызылмаған аяқтары бар ~-лар / *~ы с невысаженными концами* nonupset pipe  
 өтпелі ~ *переходная ~* reducing pipe  
 пластмассалы ~ *пластмассовая ~* plastic pipe  
 полиэтиленді ~ *полиэтиленовая ~* polyethylene pipe  
 резекеленген ~ *обрезиненная ~* rubber(iz)ed pipe  
 саңылау тесіктері бар ~ / *~ с щелевыми отверстиями* slotted pipe  
 сарқынды су ~-ы / *водосточная ~* water-drain pipe  
 сарқынды су ~-ы / *сточная ~* sink (pipe)  
 сол жақ бұрандасы бар ~ / *~ с левой резьбой* left-hand threaded pipe  
 соратын ~ *всасывающая ~* suction [intake] pipe  
 сорғы-ауа сығымдағыш ~ *насосно-компрессорная ~* (oil well) tubing  
 сорғы-ауа сығымдағыш шыныланған ~ *насосно-компрессорная остеклованная ~* glass-lined tubing  
 сорғының соратын ~-ы / *всасывающая ~ насоса* wind bore  
 сорғыту ~-ы / *дренажная ~* carriage, drain pipe  
 су желісінің ~-ы / *водопроводная ~* water-supply pipe  
 суықтай керілген ~ *холодотянутая ~* cold-drawn pipe  
 сүйірленген ~ *сужающаяся ~* converging tube  
 сығып толтырылатын ~ *нагнетательная ~* discharge [ascending, pressure] pipe  
 тарту ~ *вытяжная ~* flue pipe  
 тесілген ~ *перфорированная ~* screen, perforated pipe

тесілмеген ~ *неперфорированная* ~ blank [nonperforated] pipe  
 толтырылған толқынды ~ *набивная волнистая* ~ corrugated friction socket  
 төгу ~-ы / *сливная* ~ overflow (pipe)  
 төмен түсіретін ~ *спускная* ~ discharge [blowoff] pipe  
 төменгі ауырлатылған ~ *нижняя утяжеленная* ~ bottom collar  
 төрт бұрышты ~ *квадратная* ~ drill stem  
 Т-тәрізді ~ *Т-образная* ~ T-branch  
 тұтастай созылған ~ *цельнотянутая* ~ drawn pipe  
 түсіру ойықтары бар ауырлатылған бұрғылау ~-ы / *утяжеленная бурильная* ~ *с разгрузочными канавками* drill collar with stress-relief grooves  
 түтін шығару ~-ы / *дымовая* ~ flue pipe; smoke stack  
 тігісі жоқ ~ *бесшовная* ~ seamless pipe  
 тік ~ *вертикальная* ~ ascending pipe  
 ұңғыманы ұстап тұратын ~ *обсадная* ~ casing  
 ұңғыманы ұстап тұратын бұдырлы ~ *обсадная рифленая* ~ corrugated sheet-metal casing  
 ұңғыманы ұстап тұратын муфтасыз ~ *обсадная безмуфтовая* ~ inserted joint [extreme line] casing  
 ұңғыманы ұстап тұратын мүжілуге-төзімді ~ *обсадная коррозионно-стойкая* ~ corrosion-resistant casing  
 ұңғыманы ұстап тұратын өсіп жетілдіретін ~ *обсадная наращивающая* ~ add-on casing  
 ұңғыманы ұстап тұратын төменгі (ұңғымада) ~ *обсадная нижняя* ~ (в колонне) casing starter  
 ұңғыманы ұстап тұратын тігіссіз ~ *обсадная бесшовная* ~ seamless casing  
 ұңғыманы ұстап тұратын ұстатылған ~ *обсадная прихватенная* ~ frozen [stuck] casing  
 ұңғыманы ұстап тұру бағанасының тиянақ қалыбы ~ / ~ *башмака обсадной колонны* float [well starter] joint  
 үлкен диаметрлі ~ / ~ *большого диаметра* big-diameter pipe  
 үстемелеп ауырлатылған бұрғылау ~-ы / *бурильная сверхутяжеленная* ~ extraheavy drill collar  
 ферромагнитті ~ *ферромагнитная* ~ ferromagnetic pipe  
 шаршы кесікті жетекші ~ *ведущая* ~ *квадратного сечения* square kelly  
 шегініп бара жатқан ~ *отходящая* ~ offtake pipe  
 шиыршықты ауырлатылған бұрғылау ~-ы / *спиральная утяжеленная бурильная* ~ spiral drill collar, SDC  
 шиыршықты ойықтары бар ауырлатылған бұрғылау ~-ы / *утяжеленная бурильная* ~ *со спиральной канавкой* spiral-grooved drill collar  
 шығару ~ *выпускная* ~ outlet pipe; exhaust pipe  
 шығарылып алынған (ұңғымадан) ~ *извлеченная* ~ (из скважины) recovered pipe  
 шығарып тастау ~-ы / *выкидная* ~ discharge pipe; (е *бурении*) flow pipe  
 шығу ~-ы / *выходная* ~ outlet pipe

ыстықтай соғылған ~ *горячекатаная* ~ hot-rolled tube, hot-rolled pipe  
ішкі пластмассалық жабындысы бар сорғы-ауа сығымдағыш ~ *насосно-компрессорная* ~ с внутренним пластмассовым покрытием lined [internally coated] tubing

электрмен дәнекерленген ~ *электросварная* ~ electric-weld(ed) pipe  
эпоксидті шайырмамен жабылған сорғы-ауа сығымдағыш ~ *насосно-компрессорная* ~, *покрытая эпоксидной смолой* epoxy resin-lined tubing

**ҚҰБЫР АРАЛЫҚ *межтрубный* (затрубный) annular**

**ҚҰБЫР АУЛАҒЫШ *труболовка* spear**

ауырлатылған бұрғылау құбырларына арналған ~ / ~ для утяжеленных бурильных труб drill collar spear

әмбебап ~ *универсальная* ~ universal [all-purpose] spear

босатылған ~ *освобождающаяся* ~ releasing spear

босатылмайтын ~ *неосвобождаемая* ~ bulldog casing spear

босатылып болмаған ~ *неосвобождающаяся* ~ nonreleasing spear

бұрғылау құбырларына арналған ~ / ~ для бурильных труб drill pipe [trip] spear

гидравликалық ~ *гидравлическая* ~ hydraulic spear

жуатыны бар ~ / ~ с промывкой circulating [washover] spear

магнитті ~ *магнитная* ~ magnetic-type catcher

механикалық ~ *механическая* ~ mechanical spear

оң жақ ~ *правая* ~ right-hand spear

өздігінен босалатын ~ *самоосвобождающаяся* ~ self-releasing spear

сол жақ ~ *левая* ~ left-hand spear

сорғы-ауа сығымдағыш құбырларына арналған ~ / ~ для насосно-компрессорных труб tubing spear

ұңғыманы ұстап тұру құбырларына ~ / ~ для обсадных труб casing spear

шет жактағы ~ *торцовая* ~ face-type spear

**ҚҰБЫРДАН ТЫС (кұбыр аралық) *затрубный* (межтрубный) annular**

**ҚҰБЫРДЫ ИЮ *гибка труб* bending of pipes**

**ҚҰБЫР ЖЕЛІСІ (алыс кашықтыққа тасымалдауға арналған) *трубопровод* (для транспорта на большие расстояния) pipeline; (жергілікті – местный) tubing**

алып кететін ~ *отводной* ~ bypass pipeline

арыны төмен ~ *низконапорный* ~ low-pressure pipeline

аспалы ~ *подвесной* ~ suspended pipe(line)

ауа үрлейтін ~ *подающий воздушный* ~ air feeder

әрекет етіп тұрған ~ *действующий* ~ active pipeline

булы қағанағы бар ~ / ~ с паровой рубашкой steam-jacketed pipeline

бұқтырмаланған ~ *заглушённый* ~ blanked-off pipeline

бұрғылау ерітіндісіне арналған ~ / ~ для бурового раствора drilling mud pipeline

газ жинақтайтын ~ *газосборный* ~ gas gathering [gas collecting] pipeline

газ шығаратын (бұрғылау кондырғысы) ~ *выхлопной* ~ (буровой установки) exhaust pipeline

дінгектегі ~ / ~ на сваях pipeline elevated [suspended] on piers

екі жіптегі ~ / ~ в две нитки twin pipeline

екі жіпті ~ *двухниточный* ~ twin pipeline

жағалаудағы ~ *береговой* ~ shore pipeline

жер бетіндегі ~ *наземный* ~ surface pipeline

жер үстіндегі ~ *надземный* ~ above-ground pipeline

жер үстіндегі ~ *подземный* ~ underground pipeline

жинамалы ~ *разборный* ~ collapsible line

жоғары арынды ~ *высоконапорный* ~ high-pressure pipeline

жүктейтін ~ *загрузочный* ~ fill line

кәсіпшілік ~ *промысловый* ~ field pipeline

кәсіпшілік суларын түсіруге арналған ~ / ~ для сброса промысловых вод disposal line

келтіруші ~ *подводящий* ~ admission [inlet] line

келтіруші кәсіпшілік ~ *подводящий промысловый* ~ flowline

конденсатты алып кетуге арналған ~ / ~ для отвода конденсата bleeder (line)

кіргізетін ~ *впускной* ~ intake [inlet] pipeline

қайтарымды ~ *возвратный* ~ return pipeline

құнар беретін ~ *питающий* ~ feed [supply] pipeline

құрғататын ~ *дренажный* ~ drainage [draining] pipeline

қысымды түсіруге арналған ~ / для сброса давления pressure relief pipeline

магистралды ~ *магистральный* ~ main [trunk] pipeline, main line

мұнай жинайтын (кәсіпшілікте) ~ *нефтеcборный* ~ (на промысле) oil gathering [oil collecting] line

мұнай өнімдерін кемеден жағалауға қотаруға арналған ~ / ~ для перекачки нефтепродуктов с судна на берег ship-to-shore pipeline

оқшауланбаған ~ *неизолированный* ~ uncovered [bare] pipeline

оқшауланған ~ *изолированный* ~ coated [insulated] pipeline

өздігінен ағатын ~ *самотечный* ~ gravity (flow) line

өнім жылжымай тұрған ~ / ~, в котором продукт не движется off-stream pipeline

пайдаланылатын ~ *эксплуатационный* ~ production flow pipeline

пайдаланылатын икемді ~ *эксплуатационный гибкий* ~ flexible production flow pipeline

резервтегі ~ *резервный* ~ standby [booster] pipeline

сақиналы ~ *кольцевой* ~ loop [ring] pipeline

сарқынды судың ~ *сточный* ~ drain line

су асты ~ *подводный* ~ underwater pipeline; (морской) submarine [seagoing, offshore] pipeline

су басып кеткен ~ *затопленный* ~ drowned [sunken] pipeline

сығып толтыратын ~ *нагнетательный* ~ delivery (pipe)line

тармақтанған ~ *разветвленный* ~ branched (pipeline)  
теңіз түбі бойынша тартылған ~ / ~, *проложенный по морскому дну* seagoing pipeline

теңіздегі ~ *морской* ~ marine [seagoing, offshore] pipeline

тереңдетілген ~ *заглубленный* ~ buried pipeline

төмен түсіретін ~ *спускной* ~ bleeder line

тұщы суға арналған ~ / ~ *для пресной воды* fresh water pipeline

түсірілген ~ *разгрузочный* ~ unloading [discharge] pipeline

үлкен диаметрлі ~ / ~ *большого диаметра* big-diameter pipeline, big-inch line

шығаратын ~ *выпускной* ~ exhaust manifold

ілінген ~ *навесной* ~ overhead pipeline

ішкі жабындысы бар ~ / ~ *с внутренним покрытием* lined [internally coated] pipeline

**ҚҰБЫР ЖЕЛІСІН ЖҮРГІЗУШІ** *трубопроводчик* pipeliner, pipelayer

**ҚҰБЫР ЖЕЛІСІНІҢ ӨЗІН ӨТЕУІ** *самокомпенсация трубопровода*  
homing action of pipeline

**ҚҰБЫРДЫ КЕНІТКІШ** *труборасширитель* pipe [tube] expander

**ҚҰБЫР КЕСКІШ** *труборез* pipe cutter, pipe cutting machine

бұрғылау құбырларына арналған ~ / ~ *для бурильных труб* drill pipe cutter

гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic pipe cutter

кумулятивті ~ *кумулятивный* ~ jet pipe cutter

құммен атқылайтын ~ *пескоструйный* ~ sand-jet [abrasion] pipe cutter

сорғы-ауа сығымдағыш құбырларына арналған ~ / ~ *для насосно-компрессорных труб* tubing cutter

сыртқы ~ *наружный* ~ external [outside] pipe cutter

тік ~ *вертикальный* ~ collar buster

ұңғыманы ұстап тұру құбырларына арналған ~ / ~ *для обсадных труб*  
casing cutter

ұңғыманы ұстап тұру құбырларына арналған ұзына бойғы ~ / *продольный*  
~ *для обсадных труб* casing splitter

ішкі ~ *внутренний* ~ internal [inside] pipe cutter

**ҚҰБЫР КЕСКІШ-ПЕРФОРАТОР** *труборез-перфоратор* casing ripper

**ҚҰБЫРЛАРДЫ РАЙБЕРЛЕУ** *райберование труб* pipe reaming

**ҚҰБЫРЛАРДЫ ТАСУ** (терең орлар бойымен) *растаскивание труб*  
(*вдоль траншеи*) pipes hauling

**ҚҰБЫРЛАРДЫҢ ЖАПСАРЫ** *стыковка труб* lining-up of pipes, pipe hookup

**ҚҰБЫРЛАРДЫҢ МУФТАДАН СЫРҒАНАП КЕТУІ** *выскальзывание труб из муфт* pipe unzipping

**ҚҰБЫРЛАРДЫҢ СОРТАМЕНТІ** *сортамент труб* pipe grades

**ҚҰБЫРЛЫ (ТҮТІКТІ)** *трубчатый* tubular

**ҚҰБЫРСЫЗ** *беструбный* pipeless, tubeless

**ҚҰБЫР ТАЗАЛАҒЫШ** *трубоочиститель* pipe [tube] cleaner

**ҚҰБЫР ТАСЫҒЫШ** *трубовоз* pipe carrier, pipe truck

**ҚҰБЫР ТӨСЕГІШ** *трубоукладчик* boom-cat; (бұрғылауда – *на буровой*) pipe racker; (құбыр желісінің құрылысы кезінде – *при строительстве трубопроводов*) pipe layer

механикаландырылған ~ *механизированный* ~ power pipe racker

**ҚҰБЫР ТӨСЕГІШ ТРАКТОР** *трактор-трубоукладчик* pipe-laying tractor

**ҚҰБЫР ТӨСЕЙТІН БАРЖА** *баржа-трубоукладчик* lay [reel] barge

**ҚҰБЫР ТӨСЕУ** (үдерісі) *трубоукладка (процесс)* pipe laying

**ҚҰБЫР ҰСТАҒЫШ** *трубодержатель* tubing catcher, tube holder, pipe support

**ҚҰБЫРШЕ/К** *шланг* hose

ақпараттық дабылдарды беруге арналған ~ / ~ *для передачи информационных сигналов* reference line hose

ауамен сығып тежеудің ~-гі / ~ *воздушного тормоза* air-brake hose

ацетиленді ~ *ацетиленовый* ~ acetylene hose

әуе ~-гі / *воздушный* ~ air [pneumatic] hose

басқару гидрожүйесінің ~-гі / ~ *гидросистемы управления* hydraulic pilot hose

бұрғылау ~-гі / *буровой* ~ drilling [rotary] hose

бұрғылау ерітіндісіне арналған икемді ~ *гибкий* ~ *для бурового раствора* flexible mud hose

бұрғылау ерітіндісіне арналған сығып толтыратын ~ *нагнетательный* ~ *для бурового раствора* mud hose

бұрғылау сорғысының ~-гі / ~ *бурового насоса* mud pump hose

бұрғылау сорғысының қабылдағыш ~-гі / *приемный* ~ *бурового насоса* mud suction hose

бұрғылау сорғысының сорып алатын ~-гі / *всасывающий* ~ *бурового насоса* mud suction hose

газды ~ *газовый* ~ gas hose

гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic hose

дәнекерлеуші ~ *сварочный* ~ welding hose

дюритті ~ *дюритовый* ~ rubber-canvas hose

жүк (танкерде) ~-гі / *грузовой* ~ (*на танкере*) cargo hose

икемді ~ *гибкий* ~ flexible hose

көп арналы біріктіретін ~ *многоканальный соединительный* ~ jumper hose bundle

көп арналы гидравликалық ~ *многоканальный гидравлический* ~ multiple line hydraulic hose, multitube cable, hose bundle

көп арналы темір арқаусыз ~ *многоканальный неармированный* ~ unarmored hose bundle

қалқымалы ~ *плавучий* ~ floating hose string

оттекті ~ *кислородный* ~ oxygen hose

өрт сөндіретін ~ *пожарный* ~ fire hose

резекеленген ~ *прорезиненный* ~ rubberized hose

резеңкелі ~ *резиновый* ~ rubber hose  
 сауыт қапталған ~ *бронированный* ~ wire-armored hose  
 сорғының сығып толтыратын ~-гі / *нагнетательный* ~ *насоса pump*  
*discharge bundle*  
 су шайған жерге арналған ~ / ~ *для размыва* jetting hose, jetting line  
 сусымалы материалдар мен сұйықтарды тиеуге арналған икемді ~ *гибкий* ~  
*для погрузки сыпучих материалов и жидкостей* bulk hose  
 сығып толтыратын ~ *нагнетательный* ~ pressure sleeve  
 темір арқаулы ~ *армированный* ~ reinforced hose  
 темір арқаусыз ~ *неармированный* ~ unarmored hose  
 төгетін ~ *сливной* ~ drain hose  
 тұншықтыру ~-гі / ~и *глушения* kill hoses  
 түпкі ~ *донный* ~ base hose  
 цементтейтін ~ *цементировочный* ~ cementing hose  
**ҚҰДЫҚ колодец** well, sump, pit  
**ҚҰЖАТТАМА документация** documentation, documents  
 жобалық ~ *проектная* ~ design specifications and forms  
 техникалық (пайдаланушылық) ~ *техническая (эксплуатационная)* ~  
*technical [service] papers*  
**ҚҰЙРЫ/ҒЫ (АРТ ЖАҒЫ) хвост** tail, shank; (жыныстарды байыту  
 кезінде – *при обогащении руд*) tailings, rejects  
 сорғы штангтері бағанасының ~ / ~ *колонны насосных штанг* under-pump  
*sucker rod joint*  
 телескоптық ~-қ / *телескопический* ~ telescopic tail  
 флотациялық ~-қтары / *флотационные* ~ы flotation tailings  
**ҚҰЙЫЛУ перелив** overflow, spillover  
 ұңғыма сағасы арқылы сұйықтың ~-ы / ~ *жидкости через устье скважины*  
*wellhead overflow*  
 ұңғымадан мұнайдың ~-ы / ~ *нефти из скважины* flowing of well  
**ҚҰЙЫЛЫС слив** drop-out, discharge; unloading  
 мұнайдың ~-ы / ~ *нефти* oil discharge  
 су асты құбыр желісі бойынша мұнай өнімдерінің ~-ы / ~ *нефтепродуктов*  
*по подводному трубопроводу* offshore unloading  
**ҚҰЙЫП АЛУ *заправлять*:**  
 жанармай ~ / ~ *горючим* fuel up, gas  
 қашауға ~ / ~ *долото* dress a bit  
 отын ~ / ~ *топливом* fill in  
**ҚҰЛАҚТЫ БҰРАНДА БОЛТЫ *болт-барашек*** butterfly [wing] bolt  
 албарлы ~ *заборный* ~ pump suction pit  
 бұрғылау ерітіндісін қабылдауға арналған ~ *приемный* ~ *для бурового раство-*  
*ра* clay pit, mud sump  
 бұрғылау ерітіндісін сақтауға арналған ~ / ~ *для хранения бурового раство-*  
*ра* (drilling) mud pit, mud ditch, mud sump  
 бұрғылау ерітіндісіне арналған ~ / ~ *для бурового раствора* drilling mud pit

жер ~ *земляной* ~ earth storage, sump  
ластанған бұрғылау ерітіндісіне арналған ~ / ~ для *загрязненного бурового раствора* dirty mud sump  
мұнай ~ *нефтяной* ~ oil storage pit  
сулы ~ *водяной* ~ water storage pit  
**ҚҰЛАМА (ЕҢІС) откос** dip, slope  
**ҚҰЛАМАЛЫ падающий** dipping, drooping, falling, hading  
**ҚҰЛАМАЛЫ/Қ крутизна** slope, steepness  
баржадан бұрғылауға арналған ~ / ~ для *бурения с баржи* well slot  
қиық сызықты ~ / ~ *кривой* slope of curve  
сарқынды су ағатын ~ *сточный* ~ drain sump  
сүзгіш торының ~-ғы / ~ *отсечки фильтра* rate of filter cutoff  
**ҚҰЛАУ I (ҚИРАУ) обрушение** caving; crashing; downfall; collapse  
жыныстың ~-ы / ~ *породы* caving  
кенді ұңғыманың ~-ы / ~ *забоя* face fall  
кеннің ~-ы / ~ *руды* ore caving  
өздігінен ~ *самопроизвольное* ~ downfall  
топырақтың ~-ы / ~ *грунта* cave [fall] of ground  
траншея қабырғасының ~-ы / ~ *стенки траншеи* collapse of trench side walls  
ұңғыма оқпаны қабырғасының ~-ы / ~ *стенки ствола скважины* sloughing of hole walls  
шатырдың ~-ы / ~ *кровли* overhead sloping, roof caving  
**ҚҰЛАУ II падение 1. геол.** dip, hade, pitch 2. drop, decrease, fall  
айналу жиілігінің ~-ы / ~ *частоты вращения* slip  
бұрғылау бағанасының ~-ы / ~ *бурильной колонны* fall of drill string, fall of drill stem  
бұрғылау құрал-сайманының ~-ы / ~ *бурового инструмента* fall of a drilling tool  
дебиттің ~-ы / ~ *дебита* production rate decrease, production rate decline  
жалпақ жағымен ~ / ~ *плашмя* flatwise fall  
желілер учаскесіндегі кернеудің ~-ы / ~ *напряжения на участке сети* partial drop of voltage [potential]  
желінің ~-ы / ~ *жилы* vein dip, vein pitch  
жылыстау орнындағы қысымның ~-ы / ~ *давления в месте утечки* pressure decrease at leak  
кен жынысының үлгісіндегі қысымның ~-ы / ~ *давления в керне* pressure drop across the core  
кернеудің ~-ы / ~ *напряжения* drop of potential, potential [voltage] drop  
қуаттың ~-ы / ~ *мощности* power decrease  
қыртыстағы қысымның ~-ы / ~ *пластового давления* formation pressure decrease  
қыртыстың ~-ы / ~ *пласта* seam pitch, bed dip  
қырымен ~ / ~ *ребром* edgewise fall  
қысымның ~-ы / ~ *давления* decompression, drop of pressure, pressure breakdown, pressure drop



өндірудің ~-ы / ~ *добычи* production decline, decline of well  
су деңгейінің ~-ы / ~ *уровня воды* water level decline  
сұйық деңгейінің ~-ы / ~ *уровня жидкости* fall of fluid level  
температураның ~-ы / ~ *температуры* temperature drop  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-ы / ~ *обсадной колонны* casing string  
fall

**ҚҰЛДЫРАУ (ТОҚЫРАУ) депрессия** depression  
барометриялық ~ *барометрическая* ~ barometric depression  
жер асты суларының ~-ы / ~ *подземных вод* drop [decline] of under ground  
water level

көкжиектің ~-ы / ~ *горизонта* horizontal depression  
қыртыстың ~-ы / ~ *на пласт* differential pressure, drawdown  
синклиналды ~ *синклинальная* ~ basin  
тектоникалық ~ *тектоническая* ~ tectonic depression  
шағын ~ *небольшая* ~ sink

**ҚҰЛТЕМІР робот** robot

мұхитты зерттеуге арналған ~ / ~ *для исследования океана* ocean space robot

**ҚҰМ песок** sand

асфальтты ~ *асфальтовый* ~ asphaltic [black] sand  
эктасты ~ *известковый* ~ calcareous [limestone] sand  
битуминозды ~ *битуминозный* ~ bituminous sand  
борпылдақ ~ *рыхлый* ~ loose sand  
былқылдақ ~ *зыбучий* ~ running [drift] sand, quicksand  
газы бар ~ *газоносный* ~ gas-bearing sand  
кварцты ~ *кварцевый* ~ silica sand  
кұрғақ ~ *сухой* ~ dry sand  
мұнайы бар ~ *нефтеносный* ~ oil sand  
өнімді ~ *продуктивный* ~ productive [commercial, pay] sand  
сазды ~ *глинистый* ~ clayed sand  
су іріккіш ~ *водоносный* ~ water-bearing sand  
суға қаныққан ~ *водонасыщенный* ~ water-saturated sand  
тұнбалы ~ *заиленный* ~ dirty sand  
ұнтақталған ~ *молотый* ~ grinded [flour] sand, silica flour  
ұңғымадан шығарылған ~ / ~, *вынесенный из скважины* produced sand  
ұсақ ~ *мелкий* ~ fine sand  
ұсақ түйірлі ~ *мелкозернистый* ~ fine(-grained) sand  
цементтелмеген ~ *несцементированный* ~ uncemented sand  
цементтеліп қалған ~ *сцементированный* ~ cemented sand  
ірі түйірлі ~ *грубозернистый* ~ coarse(-grained) sand  
**ҚҰМДЫ АРАЛАСТЫРҒЫШ пескосмеситель** sand-oil blender  
**ҚҰМДЫ БӨЛГІШ пескоотделитель** cyclone separator, desander  
**ҚҰМДЫ ТАСЫҒЫШ песконоситель** sand-carrier  
**ҚҰМДЫ ҰСТАҒЫШ песколовушка** sand trap  
көлденең ~ *горизонтальная* ~ horizontal sand trap

кос камералы ~ *двухкамерная* ~ twin-chamber sand trap  
**КҰМ-КОЛЛЕКТОР** *песок-коллектор* reservoir sand  
**КҰММЕН АТҚЫЛАЙТЫН** *пескоструйный* sandblast  
**КҰМНЫҢ БАР БОЛУЫ** *пескосодержание* sand content

пайыз түрінде ~ / ~ *в процентах* percentage of sand

**КҰМТАС** *песчаник* sandstone

алевритгі ~ *алевритовый* ~ silt sandstone

асфальтгі ~ *асфальтовый* ~ asphaltic sandstone

әктасты ~ *известковый* ~ calcareous sandstone

битуминозды ~ *битуминозный* ~ bituminous sandstone

бір текті ~ *однородный* ~ uniform sandstone

кварцты ~ *кварцевый* ~ quartz sandstone

кеуекті ~ *пористый* ~ porous sandstone

мергелді ~ *мергелистый* ~ marly sandstone

мұнайы бар ~ *нефтеносный* ~ oil-bearing sandstone

өнімді ~ *продуктивный* ~ productive [commercial, pay] sandstone

сазды қызыл ~ *глинистый красный* ~ red bed

тактатасты ~ *сланцевый* ~ schistose sandstone

ұсақ түйірлі ~ *мелкозернистый* ~ fine-grained sandstone

цементтелген ~ *цементированный* ~ cemented [consolidated] sandstone

ірі түйірлі ~ *крупнозернистый* ~ coarse-grained sandstone

**КҰМТАСТЫ** *песчаный* arenaceous, sandy

**КҰМТАСТЫ-САЗДЫ** *песчано-глинистый* sandy-argillaceous

**КҰМТАСЫ КӨП** *песчанистый* arenaceous, sandy

**КҰМ ТӨБЕ** *дюна* dune, sand drift

**ҚҰН (БАҒА)** *стоимость* cost, value

ақырғы ~-ы / *окончательная* ~ final cost

бастапқы ~-ы / *первоначальная* ~ first [initial] cost

бұрғыланған ұңғыманың ~-ы / ~ *пробуренной скважины* cost per well drilled

бұрғылау ~-ы / ~ *бурения* cost of drilling

жасалымның ~-ы / ~ *разработки* cost of development

жөндеудің ~-ы / ~ *ремонта* maintenance expenses, cost of repair

жұмыстың ~-ы / ~ *работы* cost of operation

күтімнің ~-ы / ~ *содержания* cost of maintenance, maintenance expenses

пайдаланудың ~-ы / ~ *эксплуатации* cost of operation

сметалық ~-ы / *сметная* ~ estimated cost

тасымалдаудың ~-ы / ~ *перевозки* cost of transportation

толық ~-ы / *полная* ~ lump-sum cost

ұңғыманы жою ~-ы / ~ *ликвидации скважины* abandonment cost

үнгіменің бір футының ~-ы / ~ *одного фута проходки* cost per foot

**ҚҰНДАҚ (ҚАП, ТЫС)** *чехол:*

брезентті ~ *брезентовый* ~ tarpauline cover, canvas bag

платформалық ~ *платформенный* ~ platform mantle

шөгінді жыныстардың ~-ғы / ~ *осадочных пород* sedimentary mantle, sedimentary cover

**ҚҰНДАҚТАУ** *свивка* lay, twist

сымды шүйкеге ~ / ~ *проволок в пряди* lay of wires in a strand

темір арқанды ~ / ~ *каната горе* lay

темір арқанды қосарлап ~ *двойная* ~ *каната* double rope lay

шүйкелерді ~ / ~ *прядей* lay of strands

**ҚҰРАЛ** (АМАЛ, ӘДІС, ТӘСІЛ) *средств/о* facility, means

алғашқы жәрдем көрсету ~-дары / ~а *первой помощи* first-aid means

алдын алу ~-дары / ~а *предупреждения* warning means

жуатын ~ *моющее* ~ detergent

жуатын анионды ~ *моющие анионные* ~а anionic detergents

коагулирленуге қарсы ~ *противокоагулирующее* ~ anticoagulant

көмекші ~-дар / *вспомогательное* ~ booster

құрғататын ~ *обезвоживающее* ~ dehydrator

құтқару ~-ы / *спасательные* ~ life saving equipment

қызмет көрсету ~-дары / ~а *обслуживания* facilities

қызметкерлерді құтқару ~-дары / ~а *спасения персонала* personnel survival equipment

*радионавигациялық* ~-дар / *радионавигационные* ~а radio navigation aids

сулауға ықпал ететін ~-дар / ~а, *способствующие смачиванию* wetting agents

тасымалдау ~-ы / *транспортное* ~ vehicle

тұтастырғыш ~-ы / *вяжущее* ~ astringent

**ҚҰРАЛ** (АСПАП) *прибор* apparatus, appliance, device, outfit

ағып кетуді байқауға арналған ~ / ~ *для обнаружения утечки* leak detector

бағананың тереңді қамтып ұстауын көрсететін ~ / ~, *указывающий глубину прихвата колонны* free point indicator

бақылау-өлшеу ~-дары / *контрольно-измерительные* ~ы control equipment, instrumentation

бақылау-өлшеу ~-ы / *контрольно-измерительный* ~ testing instrument

басқару ~-ы / ~ *управления* director

бұрғылау барысында өлшеуге арналған ~ / ~ *для измерений в процессе бурения* measuring-while-drilling [MWD] tool [instrument]

бұрғылау ерітіндісінде құмның бар болуын анықтауға арналған ~ / ~ *для определения содержания песка в буровых растворах* elutriometer, sand content tester

бұрғылау ерітіндісінің айналып тұру жүйесін бақылау-өлшеу ~-дары / *контрольно-измерительные* ~ы *циркуляционной системы бурового раствора* mud instrumentation

бұрғылау ерітіндісінің майлау қабілетін анықтауға арналған ~ / ~ *для определения смазывающей способности бурового раствора* drilling mud lubricity tester

бұрғылау ерітіндісінің тығыздығын өлшеуге арналған ~ / ~ *для измерения плотности бурового раствора* mud density monitor

газды анықтауға арналған ~ / ~ для определения газов aerometer  
газдың бар болуын байқауға арналған ~ / ~ для обнаружения присутствия газа gas detector

електердің жинағы бар ~ / ~ с набором сит screen box

жүйедегі айналып тұрудың жоғалуы туралы сақтандыратын ~ / ~ предупреждающий о потере циркуляции в системе lost-circulation alarm device

жүйенің дұрыс жұмыс істемеуі туралы сақтандыратын ~ / ~ предупреждающий о неправильной работе системы alarm device

жылжудың статикалық кернеуін анықтауға арналған ~ / ~ для определения статического напряжения сдвига gel strength meter, geleometer

құбырды ұстау орнын анықтауға арналған ~ / ~ для определения места прихвата трубы stuck pipe locator

мұнайда судың бар болуын анықтауға арналған ~ / ~ для определения содержания воды в нефти water finder

мұнайдың тығыздығын өлшеуге арналған ~ / ~ для измерения плотности нефти oil gage

судың пайдалы әсерін анықтауға арналған ~ / ~ для определения водоотдачи fluid loss tester

сыйымдылық ыдысынан мұнайдың сынамасын іріктеуге арналған ~ / ~ для отбора пробы нефти из резервуара oil thief

температураны тіркеуге арналған ~ / ~ для регистрации температуры temperature recorder

тереңдік ~-ы / глубокий ~ subsurface device, bottom-hole apparatus

ұндауға арналған ~ / ~ для отмучивания elutriator

ұнғылау уақытын тіркеуге арналған ~ / ~ для регистрации времени проходки drill-time recorder

#### **ҚҰРАЛДАНДЫРУ *оснащение:***

өлшеу аппаратураларымен ~ / ~ измерительной аппаратурой instrumentation

ұнғымаларды ~ / ~ скважины equipping of a well

#### **ҚҰРАЛ-САЙМАН I *инструмент (буровой)* tool**

«J» тәрізді саңылаулары бар қадалық істіктермен бірге түсіруге арналған ~ / ~ для спуска со штырями под J-образные пазы «J» pin running tool

«J» тәрізді саңылауларымен түсіруге арналған ~ / ~ для спуска с J-образными пазами «J» slot type running tool

айналу тәсілімен бұрғыланған ұнғымадағы қыртысты ашу үшін қолданылатын соққылы-темір арқанды бұрғылауға арналған ~ / ~ для ударно-канатного бурения, применяемого для вскрытия пласта в скважине, пробуренной вращательным способом bobtail

айналып тұруға арналған (ұнғыманы ұстап тұру бағанасы жеткізіп байлау торабының элементтерін орнату және бекіту кезінде) ~ / ~ для вращения (при установке и закреплении элементов узла подводной обвязки обсадных колонн) torque tool

алмастармен арматураланған ~ / ~ армированный алмазами diamond (-set) tool

алмасты бұрғылау ~-ы / алмазный буровой ~ diamond drilling tool  
 апатты ~ аварийный ~ emergency tool  
 бағыттаушы темір арқанның алыстан басқарылатын басқарылу бекітпесін ажыратуға арналған ~ / ~ для отсоединения дистанционного управляемого замка направляющего каната remote guideline connector releasing tool  
 бағыттауыш тіреуіш тақташаны түсіруге арналған ~ / ~ для спуска направляющей опорной плиты temporary guide base running tool  
 барлауға арналған ~ / ~ для разведки prospecting tool  
 бұрғылау ~-ы / буровой ~ drilling tool  
 бұрғылау бағанасының апаттық салпыншағына арналған (превентордың біреуінің плашкасында) ~ / ~ для аварийной подвески бурильной колонны (на плашках одного из превенторов) drill-pipe emergency hangoff tool  
 бұрғылау құбырларын босатып алуға арналған ~ / ~ для развинчивания бурильных труб reversing tool  
 бұрғылау штангасына арналған пайдалану ~-ы / ловильный ~ для бурильных штанг crowfoot  
 бұрғылау-жарылыс жұмыстарына арналған ~ / ~ для буровзрывных работ blasting tool  
 бұрқақты арматураны түсіруге арналған ~ / ~ для спуска фонтанной арматуры production tree running tool  
 жуу құбырының соңындағы пайдалану ~-ы / ловильный ~ на конце промысловой трубы anchor washpipe spear  
 жұмысқа арналған пайдалану ~-ы / ловильный ~ для работы с ясом jar bumper  
 ирек тістермен бірге түсіруге арналған ~ / ~ для спуска с гребенками сам actuated running tool  
 кенді ұңғыманы арналған ~ / ~ для чистки забоя clean-out bit  
 көлбеу бұрғылауға арналған ~ / ~ для наклонного бурения directional tool  
 көмекші бұрғылау ~-ы / вспомогательный буровой ~ auxiliary drilling tool  
 көп мәрте қолдануға арналған ~ / ~ для многократного применения retrievable tool  
 қабыл алмау ~-ы / отклоняющий ~ deflecting tool  
 қалыптандырылған ~ нормализованный ~ standardized tool  
 қашауды түзетуге арналған ~ / ~ для выпрямления долота bit hook  
 қашаудың қашаутасын ұстап тұруға арналған ~ / ~ для ловли шарошек долота rock bit cone fishing socket  
 қорғаныш төлкесін түсіруге және шығарып алуға арналған ~ / ~ для спуска и подъема защитной втулки bowl protector running and retrieving tool  
 құбыр желісіндегі құбырды түзуге арналған ~ / ~ для выравнивания труб в трубопроводе pipe alignment tool  
 құралдың су асты сағасын түсіруге арналған ~ / ~ для спуска подводного устьевого оборудования wellhead running tool  
 қысыммен ашылатын ауаның айналып тұруына арналған ~ / ~ для циркуляции, открываемой давлением pump open circulating tool

лақтыру желісі арқылы ұңғымаға айдалатын ~ / ~, *закачиваемый в скважину через выкид-линию* TFL tool

муфта сыртында қалған құралды ұстауға арналған пайдалану ~-ы / *ловильный ~ для захвата оставшегося инструмента за муфту* collar socket

пайдалану ~-ы / *ловильный ~* basket, bitch, catch-all, jack latch

пневмо соққылы бұрғылауға арналған ~ / ~ *для пневмоударного бурения* air percussion tool

превенторлардың блогын бөлшектеуге арналған ~ / ~ *для демонтажа блока превенторов* BOP slipping tool

соққылы бұрғылауға арналған ~ / ~ *для ударного бурения* percussion tool

соққылы-темір арқанды бұрғылауға арналған ~ / ~ *для ударно-канатного бурения* cable drilling tool

су асты бұрғылау ~-ы / *подводный буровой ~* undersea driller

су асты ұңғымасына айдалатын (жағдайды, парафиннен, құмды тығындардан тазалануды бағалау үшін) ~-дар / ~-ы, *закачиваемые в подводную скважину (для оценки ситуации, очистки от парафина, песчаных пробок)* pumpdown tools

су бөлетін бағананы құрастыруға және бөлшектеуге арналған ~ / ~ *для монтажа и демонтажа водоотделяющей колонны* riser handling tool, marine riser handling sub

суды бөліп тұратын бағананы түсіруге және шығарып алуға арналған ~ / ~ *для спуска и подъема водоотделяющей колонны* marine conductor stripping tool

сыртқы бұрама бұрандасын кесуге арналған ~ / ~ *для нарезки внешней винтовой резьбы* die

темір арқанды бұрғылауға арналған ~ / ~ *для канатного бурения* cable drilling tool

темір арқанмен басқарылатын (ұңғыманы сынақтық пайдалану кезінде қолданылады), ауаның айналып тұруына арналған ~ / ~ *для циркуляции, управляемой тросом (используется при пробной эксплуатации скважин)* wireline operated circulation tool

темір арқанмен ұңғымаға түсірілетін ~-дар / ~-ы, *спускаемые в скважину на тресе* wireline tools

топсалармен (теңіз түбінде тіреуіш такташаны орнату мен түсіру үшін) бірге түсіруге арналған ~ / ~ *для спуска с шарниром (для спуска и установки опорной плиты на дне моря)* crossover running tool

түрпітасты ~ *абразивный ~* abrasive tool

түсіруге және құйрықшаны асып қоюға арналған ~ / ~ *для спуска и подвески хвостовика* liner running-setting tool

түсіруге және құрастыруға арналған ~ / ~ *для спуска и монтажа* running and handling tool

түсірілетін ~ *закачиваемые ~-ы* pumpdown tools

тығыздаманы толтыруға арналған ~ / ~ *для набивки сальника* packing tool

тығыздауыш құрылғыны шығарып алуға арналған ~ / ~ *для извлечения уплотнительного устройства* seal assembly retrieving tool

тығыздауыш торапты түсіруге арналған ~ / ~ для спуска уплотнительного узла seal assembly running tool

уақытша қалдырылатын теңіз ұңғымасының бөркін түсіруге және шығарып алуға арналған ~ / ~ для спуска и извлечения колпака временно оставляемой морской скважины temporary abandonment cup running and retrieving tool

ұңғымада қалған құбырды көтеруге арналған пайдалану ~-ы / ловильный ~ для подъема оставшихся в скважине труб die nipple

ұңғымадағы ұңғыманы ұстап тұру бағанасын ажыратуға арналған ~ / ~ для разрыва обсадных труб в скважине collar buster

ұңғыманы жер астында және күрделі жөндеуге арналған ~ / ~ для подземного и капитального ремонта скважин service tool

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының аспалы бүккеншігін түсіруге арналған ~ / ~ для спуска подвешной головки обсадной колонны casing hanger running tool

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының аспалы бүккеншігін қысымдауға арналған ~ / ~ для опрессовки подвешной головки обсадной колонны casing-hanger test tool

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының аспалы бүккеншігінің тығыздағышын шешіп алу және қайталап орнатуға арналған ~ / ~ для съема и повторной установки уплотнения подвешной головки обсадной колонны casing hanger pack-off retrieving and reinstalling tool

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының қабырғаларын қатты шөгінділерден тазалауға арналған ~ / ~ для очистки стенок обсадной трубы от твердого осадка casing scraper

үйлестірілген тығыздағышты отырғызуға арналған ~ / ~ для посадки унифицированного уплотнения single seal setting tool

цементтеуге арналған ~ / ~ для цементирования cementing tool

шығарып тастауға қарсы превенторды сынауға арналған ~ / ~ для испытаний противовыбросового превентора blowout preventer test tool

ілмектік түрдегі (теңіз түбіндегі кабелді көму үшін) ~ / ~ крючкового типа (для засыпки кабелей на морском дне) crochet hook burial tool

**ҚҰРАЛ-САЙМАН II (ЖАБДЫҚ) *оборудование*** equipment, facilities, outfit

айкыш түрдегі сағалық ~ *устьевое* ~ *крестового типа* cross-type wellhead assembly

айналдырып бұрғылауға арналған ~ / ~ для вращательного бурения rotary drilling equipment

айналып жүру жүйесінің ~-ы / ~ циркуляционной системы mud circulation equipment

алмаспен бұрғылауға арналған ~ / ~ для алмазного бурения diamond drilling equipment

алыс қашықтықтан басқаруға арналған ~ / ~ для дистанционного управления remote control equipment

апаттық ~ *аварийное* ~ emergency equipment

арт жақтағы ұңғыманы ұстап тұру бағанасына арналған сағалық ~ *устье-вое* ~ для обсадной колонны-хвостовика extended casing wellhead equipment  
 артқы жақтың ~-ы / ~ *хвостовиков* tie-back equipment  
 ауа сығымдағыш шығырлық ~ *компрессорное блочное* ~ skid-mounted compressor equipment  
 ауа сығымдағыштың ~-ы / *компрессорное* ~ compressor equipment  
 ауа сығымдағыштың тұрақты ~ *компрессорное стационарное* ~ stationary compressor equipment  
 ауа тазалайтын ~ *воздухоочистное* ~ air pollution control equipment  
 әрекет ететін бұрғылау ~-ы / *действующее буровое* ~ active drilling system  
 бағытталған бұрғылауға арналған ~ / ~ для направленного бурения directional drilling equipment  
 байланыс жасау ~-ы / ~ *связи* communication equipment  
 бақылау ~-ы / *контрольное* ~ inspection equipment  
 бақылау-өлшеу ~-ы / *контрольно-измерительное* ~ test equipment  
 баспалдақты түрде цементтеуге арналған ~ / ~ для ступенчатого цементирования multistage cementing equipment  
 бетон жұмыстарына арналған ~ / ~ для бетонных работ concrete handling equipment  
 буды айдап қууға арналған ~ / ~ для закачивания пара steam-flooding equipment  
 буландыратын ~ *испарительное* ~ vaporization equipment  
 буып-түйілмеген материалдармен жұмыс істеуге арналған ~ / ~ для работы с незатаренными материалами bulk handling equipment  
 бұрғылайтын палубалық ~ *буровое палубное* ~ on-board drilling equipment  
 бұрғылайтын су асты ~ *буровое подводное* ~ underwater drilling equipment  
 бұрғылау ~-ы / *буровое* ~ drilling equipment  
 бұрғылау ерітіндісімен жұмыс істеуге арналған ~ / ~ для работы с буровым раствором drilling mud handling equipment  
 бұрғылау ерітіндісін дайындауға арналған ~ / ~ для приготовления бурового раствора drilling mud mixing equipment  
 бұрғылау ерітіндісін дайындауға, сақтауға және тасымалдауға арналған ~ / ~ для транспортировки, хранения и приготовления бурового раствора mud-handling facilities  
 бұрғылау ерітіндісін өңдеуге арналған ~ / ~ для обработки бурового раствора drilling mud treatment equipment  
 бұрғылау ерітіндісін тазалауға арналған ~ / ~ для очистки бурового раствора drilling mud cleaning equipment  
 бұрғылау ерітіндісін тазалауға арналған механикалық ~ *механическое* ~ для очистки бурового раствора solids control equipment  
 бұрғылау және мұнай кәсіпшілігінің ~-ы / *буровое и нефтепромысловое* ~ oil-field drilling equipment  
 бұрғылау қондырғысының ~-ы / ~ *буровой установки* drilling rig machinery  
 бұрғылау құбырларын түсіруге және құралдарды беріп тұруға (ұңғымада



кысым бар болган кезде) арналган ~ / ~ для спуска бурильных труб и подачи инструмента (при наличии давления в скважине) snubbing equipment

бурмак аткан ұңғыманың ~-ы / ~ фонтанирующей скважины flowing well equipment

біркелкілікпен цементтеуге арналған ~ / ~ для последовательного цементирования series cementing equipment

газбен дәнекерлеуге арналған ~ / ~ для газовой сварки gas-welding equipment

газды дайындауға арналған ~ / ~ для подготовки газа gas conditioning equipment

газды өңдеуге арналған ~ / ~ для переработки газа gas processing equipment

газлифтті ~ газлифтное ~ gas-lift equipment

газлифтті пайдалануға арналған сағалық ~ устьеовое ~ для газлифтной эксплуатации gas-lift flow head equipment

газлифтіге арналған ~ / ~ для газлифта gas-lift equipment

геологиялық барлау ~-ы / геологоразведочное ~ geology-prospecting equipment

геофизикалық барлауға арналған ~ / ~ для геофизической разведки equipment for geophysical prospecting

гидроакустикалық ~ гидроакустическое ~ hydroacoustic equipment

дәнекерлеу ~-ы / сварочное ~ welding equipment

дистанция метриялық ~ дистанциометрическое ~ distance measuring equipment

дозиметриялық ~ дозиметрическое ~ dosimetric equipment

дінгеуті қағуға арналған ~ / ~ для забивки свай pile-driving equipment

жалғаманың ~-ы / ~ надставки tie-back equipment

жалғыз ұңғыманы аяқтауға арналған ~ / ~ для заканчивания одиночной скважины single-way completion equipment

жарылыс жұмыстарына арналған ~ / ~ для взрывных работ blasting equipment

жарылысқа қауіпсіз ~ взрывобезопасное ~ explosion-proof equipment

жеңілдетілген түрдегі сағалық ~ устьеовое ~ облегченного типа light-duty wellhead assembly

жер асты ~ подземное ~ underground equipment

жер бетінің ~-ы / наземное ~ surface equipment, ground installation

жөндеуге қажетті ~ ремонтное ~ reconditioning [workover] equipment

жуу жұмыстарына арналған ~ / ~ для промывочных работ washover equipment

жұмыс істемейтін ~ неисправное ~ out-of-order equipment

жүк тиеу-түсіру ~-ы / погрузочно-разгрузочное ~ handling equipment

зәкірге апатты жағдайда қою ~-ы / ~ аварийной постановки на якорь emergency mooring equipment

зертханалық ~ лабораторное ~ laboratory equipment

кәсіпшілік жағдайында техникалық қызмет көрсетуге арналған ~ / ~ для технического обслуживания в промышленных условиях field maintenance equipment

кенді ұңғыма ~-ы / *забойное* ~ bottom(-hole) equipment  
кері қақпақшасы бар ~ / ~ с *обратным клапаном* floating equipment  
керіп кигізілетін ~ *натяжное* ~ tensioning equipment  
кешендейтін ~ *комплектующее* ~ accessory equipment  
көмекші ~ *вспомогательное* ~ accessory [auxiliary] equipment  
көмір қышқылын айдап қууға арналған ~ / ~ для *закачивания углекислоты*  
carbon dioxide flooding equipment  
көп қатарлы ұңғыманы аяқтауға арналған ~ / ~ для *заканчивания многоряд-  
ной скважины* multiple completion equipment  
көп мәрте пайдаланылатын ~ / ~ *многократного использования* reusable  
drilling equipment  
көтеретін ~ *подъемное* ~ hoisting [lifting] equipment  
күрделі жөндеуге арналған ~ / ~ для *капитального ремонта* workover  
equipment  
қалдықты тастауға қарсы ~ *противовыбросовое* ~ blowout equipment  
қалпына келетін ~ *восстанавливаемое* ~ repairable equipment  
қорғаныш ~-ы / *защитное* ~ protective equipment  
құбыр желілерін тазалауға арналған ~ / ~ для *чистки трубопроводов*  
pipeline scraping equipment  
құбыр желісін суға түсіруге арналған ~ / ~ для *спуска трубопровода на  
воду* pipeline launching equipment  
құбыр желісін төсеуге арналған ~ / ~ для *укладки трубопровода* pipe-  
laying equipment  
құбыр желісінің ~-ы / ~ *трубопровода* pipeline equipment  
құрамдастырып бұрғылауға арналған ~ / ~ для *комбинированного бурения*  
combination drilling equipment  
құрастыру ~-ы / *монтажное* ~ installation equipment, erection facilities  
құрғақ қоспаларды дайындауға арналған ~ / ~ для *приготовления сухих  
смесей* bulk mixing equipment  
қызмет көрсету мен жөндеуге арналған ~ / ~ для *обслуживания и ремон-  
та* service equipment  
қыртыс ішіндегі жануды өршітуге арналған ~ / ~ для *возбуждения внутри-  
пластового горения* in-situ combustion equipment  
қыртыстағы қысымды ұстап тұруға арналған ~ / ~ для *поддержания пла-  
стового давления* formation pressure maintenance equipment  
қыртысты гидравликалық ажыратуға арналған ~ / ~ для *гидравлического  
разрыва пласта* equipment for formation hydraulic fracturing  
қыртыстық флюидтерді бөлуге және тазалауға арналған ~ / ~ для *разделе-  
ния и очистки пластовых флюидов* formation fluid processing equipment  
қышқылмен өңдеуге арналған ~ / ~ для *кислотной обработки* acid treatment  
equipment  
металл өңдейтін ~ *металлообработывающее* ~ metal-working equipment  
мұнай базасы немесе асыру базасының ~-ы / ~ *нефтебазы или перевалоч-  
ной базы* terminal facilities

мұнай базасының ~-ы / ~ *нефтебазы* tank farm facilities  
 мұнай газ өндіретін ~ *нефтегазодобывающее* ~ oil and gas production equipment  
 мұнай кәсіпшілігінің ~-ы / *нефтепромысловое* ~ oil-field equipment  
 мұнай өндіруді арттыруға арналған ~ / ~ *для повышения нефтеотдачи* equipment for enhanced recovery of crude oil  
 мұнай өнімдерін арналған ~ / ~ *для налива нефтепродуктов* oil loading facilities  
 мұнай өнімдерін сақтауға арналған ~ / ~ *для хранения нефтепродуктов* oil storage facilities  
 мұнай өнімдерін түсіріп алуға арналған ~ / ~ *для разгрузки нефтепродуктов* oil unloading facilities  
 мұнайды дайындауға арналған ~ / ~ *для подготовки нефти* crude oil treating equipment  
 мұнайды өңдеуге арналған ~ / ~ *для переработки нефти* oil refining equipment  
 мұнайдың ~-ы / *нефтяное* ~ oil equipment  
 мінбедегі ~ *вышечное* ~ derrick equipment  
 мінбені құрастыру ~-ы / *вышкомонтажное* ~ rig hoisting equipment, rig builder's outfit  
 орналасқан орынды бақылап отыруға арналған ~ / ~ *для слежения за местоположением* position monitoring equipment  
 орналасқан орынды бақылауға арналған ~ / ~ *слежения за местоположением* position monitoring equipment  
 оттегімен кесуге арналған ~ / ~ *для кислородной резки* flame-cutting equipment  
 өндіруді жүргізуге арналған ~ мен құрылғылар / ~ *и устройства для ведения добычи* production facilities  
 өртке қарсы ~ *противопожарное* ~ fire safety [fire-fighting] equipment  
 пайдаланылатын ~ *эксплуатационное* ~ production equipment  
 палубалық бұрғылау ~ *палубное буровое* ~ on-board drilling equipment  
 порттағы жүк тиеу-түсіру ~-ы / *портовое погрузочно-разгрузочное* ~ harbor handling equipment  
 резервтегі ~ *резервное* ~ stand-by equipment  
 сағалық бұрғылау ~-ы / *устьевое буровое* ~ drilling wellhead equipment, drilling wellhead assembly  
 сағалық бұрқақты ~ *устьевое фонтанное* ~ Christmas tree  
 сағалық тығыздап бекітетін ~ *устьевое герметизирующее* ~ drilling control hookup  
 сазды ерітінділерді дайындауға арналған ~ / ~ *для приготовления глинистых растворов* mud mixing appliances  
 сенімді ~ *надежное* ~ reliable equipment  
 сепарациялық ~ *сепарационное* ~ separation equipment  
 сериялық ~ *серийное* ~ standard [off-the-shelf] equipment

сорғы-ауа сығымдағыш ~-ы / *насосно-компрессорное* ~ pump-and-compressor equipment  
 сорғының ~-ы / *насосное* ~ pumping facilities, pumping outfit  
 стандартты емес ~ *нестандартное* ~ non-standard [optional] equipment  
 стандартты кешенге кірмейтін, қосымша ~ *дополнительное* ~, *не входящее в стандартный комплект* optional [non-standard] equipment  
 су асты ~-ы / *подводное* ~ underwater equipment  
 су асты сағалық ~ *подводное устьевое* ~ underwater wellhead equipment  
 су астында бұрғылау ~-ы / *подводное буровое* - underwater drilling equipment  
 су бетінің ~-ы / *надводное* ~ above-water [surface] equipment  
 су бөлетін бағана секциясының ~-ы / *~ секции водоотделяющей колонны* riser pipe equipment  
 су ортасындағы ұңғыманы аяқтауға арналған ~ / *~ для заканчивания скважины в водной среде* wet-type completion equipment  
 суды бөліп тұратын бағананы құрастыру мен бөлшектеуге арналған ~ / *~ для монтажа и демонтажа водоотделяющей колонны* marine riser handling equipment  
 суды дайындауға арналған ~ / *~ для подготовки воды* water treatment [water conditioning] equipment  
 сумен жабдықтаудың ~-ы / *~ водоснабжения* feedwater equipment  
 сыйымдылық ыдыстарын тазалауға арналған ~ / *~ для очистки резервуаров* tank cleaning outfit, tank cleaning equipment  
 сынаққа арналған ~ / *~ для испытания* testing equipment  
 сынақтық ~ *испытательное* ~ testing equipment  
 сынақтық пайдалану кезінде ұңғыма өнімдерін жоюға арналған ~ / *~ для ликвидации продукции скважины при пробной эксплуатации* well production disposal equipment  
 сынақтық пайдалануға арналған (теңізде) ~ / *~ для пробной эксплуатации (на море)* (offshore) production test equipment  
 сілтіні айдап қууға арналған ~ / *~ для закачивания щелочи* caustic flooding equipment  
 тасымалданатын көтеру ~-ы / *переносное подъемное* ~ portable jacking equipment  
 тасымалдау ~ *транспортное* ~ hauling [transportation] equipment  
 тау-кен ~-ы / *горное* ~ mining equipment  
 тау-кен құтқару ~-ы / *горно-спасательное* ~ miner-rescue equipment  
 теңізде бұрғылауға арналған ~ / *~ для бурения на море* offshore drilling equipment  
 тереңге арналған сорғының ~-ы / *глубинно-насосное* ~ downhole pumping equipment  
 тереңде бұрғылауға арналған ~ / *~ для глубокого бурения* deep-drilling equipment  
 техникалық қызмет көрсету мен ағымдағы жөндеуге арналған ~ / *~ для технического обслуживания и текущего ремонта* maintenance-and-support equipment

технологиялық ~ *технологическое* ~ production equipment  
 тұрақты ~ *стационарное* ~ fixed equipment  
 түсіретін ~-ы / *спусковое* ~ set(ting) assembly  
 түсіруге арналған ~ / ~ для *спуска* running equipment  
 түсіру-көтеру ~-ы / *спуско-подъемное* ~ round trip [pulling and running]  
 equipment  
 тік шайқалудың орнын толтыруға арналған ~ / ~ для *компенсации вертикальной качки* heave-compensation equipment  
 тіркемелі ~ *прицепное* ~ towing equipment  
 тіркеуге алатын ~ *буксирное* ~ towing equipment  
 тіршілікке қажетті ~ / ~ *жизнеобеспечения* life-support equipment  
 уақытша зәкірлік бекітуге арналған ~ / ~ для *временного якорного крепления* temporary mooring drilling equipment  
 уататын ~ *дробильное* ~ crushing equipment  
 ұңғыма оқпанын жағуға арналған ~ / ~ для *прожигания ствола скважины* borehole piercing equipment  
 ұңғыма сағасының ~-ы / ~ *устья скважины* wellhead set-up  
 ұңғыма шахтасының ~-ы / ~ *шахты скважины* well cellar hook-up  
 equipment  
 ұңғымаларды цементтеуге арналған ~ / ~ для *цементирования скважин* cementing outfit  
 ұңғымалық ~ *скважинное* ~ downhole equipment, downhole tools  
 ұңғыманы аяқтауға арналған ~ / ~ для *заканчивания скважин* completion  
 equipment  
 ұңғыманы жабуға арналған сағалық ~ *устьевое* ~ для *закрытия скважины* surface shut-in wellhead equipment  
 ұңғыманы жөндеуге арналған ~ / ~ для *ремонта скважины* well service [well workover] equipment  
 ұңғыманы ұстап тұру бағанасымен жұмыс істеуге арналған ~ / ~ для *работы с обсадной колонной* casing handling equipment  
 ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-ы / ~ *обсадной колонны* casing equipment, casing accessories  
 үй-жайдан тыс орнатылатын ~ / ~ *устанавливаемое вне помещения* outdoor  
 equipment  
 үстіңгі беттегі белсенді заттар мен полимерлерді айдап қууға арналған ~ / ~ для *закачивания поверхностно-активных веществ и полимеров* surfactant-polymer flooding equipment  
 ұштағандық түрдегі сағалық ~ *устьевое* ~ *тройникового типа* tee-type  
 wellhead assembly  
 цементтеуші ~ *цементировочное* ~ cementation pumping equipment, cementing outlift  
 электронды ~ *электронное* ~ для *измерения углов отклонения* electronic yaw equipment  
 энергетикалық ~ *энергетическое* ~ power generating equipment

**ҚҰРАЛУ *формирование*** fonnation; accumulation

кен шоғырының ~-ы / ~ *залежи* accumulation

мұнай кенішінің ~-ы / ~ *нефтяных месторождений* oil-field fonnation

мұнайлы кен шоғырының ~-ы / ~ *нефтяных залежей* oil-pool accumulation

**ҚҰРАМ *состав:***

бұрғылау бағдарламасының ~-ы / ~ *программ бурения* drilling program scheduling

газдалған мұнайдың ~-ы / ~ *газированной нефти* composition of well stream

диаграмманың ~-ы / ~ *диаграмм* charting

жасалым жобасының ~-ы / ~ *проекта разработки* development program scheduling

жетекті таспаларды майлауға арналған ~ / ~ *для смазки приводных ремней* belt dressing composition

коллектордың жыныстарының ~-ы / ~ *пород коллектора* composition of reservoir rocks

қоспаның ~-ы / ~ *смеси* mixture composition

ластануларды кетіруге арналған ~ / ~ *для устранения загрязнений* antifouling compound

мұнайдың ~-ы / ~ *нефти* petroleum composition

ұңғыманың геологиялық кесігінің ~-ы / ~ *геологического разреза скважины* mak-ing-up of borehole geologic section

цементті қоспаның ~-ы / ~ *цементной смеси* formulation of cement blend

ірілігі бойынша ~-ы / ~ ~ *по крупности* size composition

**ҚҰРАМЫНДА БУ БОЛУ *паросодержание*** steam conten

**ҚҰРАМЫНДА ГАЗЫ БАР I *газосодержание*** gas content

жаппай ~ *массовое* ~ stock gas content

мөлшерлі ~ *объемное* ~ volumetric gas content

шығындық ~ *расходное* ~ consumption gas content

**ҚҰРАМЫНДА ГАЗЫ БАР II *газосодержащий*** gas containing, gas-bearing, gassy

**ҚҰРАМЫНДА КҮКІРТІ БАР *серосодержащий*** sour

~ ұңғымалар / ~ *скважин* staggered well pattern

~ ұңғымалардың орналасуы / ~ *размещения скважин* network, well pattern; (ұңғымалар арасындағы қашықтық туралы – *о расстоянии между скважинами*) well spacing

сорғының қабылдауышындағы ~ / ~ *на приеме насоса* intake screen

сорып алатын құбырдағы ~ / ~ *на всасывающей трубе* suction strainer

ұсақ тесіктері [ұяшықтары] бар ~ / ~ *с мелкими отверстиями [ячейками]* fine [close-mesh] screen

ірі тесіктері [ұяшықтары] бар ~ / ~ *с крупными отверстиями [ячейками]* coarse screen

**ҚҰРАМЫНДА МҰНАЙЫ БАР *нефтьсодержащий*** oil-bearing, petroliferous

**ҚҰРАМЫНДА СУТЕК БАР *водородсодержащий*** hydrogenous

**ҚҰРАСТЫРУ I монтаж** erection; mounting; installation; assembly  
бұрғылау қондырғысын ~ / ~ буровой установки rig(ging)-up  
бұрғылау мінбесін ~ / ~ буровой вышки derrick erection  
жылжыма бөлшектегі ~ / ~ на салазках skid mounting  
интегралды палубаны ~ / ~ интегральной палубы assembly of integrated topside

қайталап ~ повторный ~ re-erection  
сыйымдылық ыдысын ~ / ~ резервуара erection of tank

**ҚҰРАСТЫРУ II (ТҮЗУ) образовать:**

бүрмелерді ~ / ~ складки corrugate, fold

суспензияны ~ / ~ суспензию fluidize

шатырды ~ / ~ кровлю overlain

**ҚҰРАСТЫРУ III (БҮРМЕ) сборка** assembly, assembling; erection

бұрғылау бағанасын ~ / ~ бурильной колонны drilling string assembling

жоғарыдан төмен қарай (мінбелер) ~ / ~ сверху вниз (вышки) assembling from the top

жүзіп бара жатқанда ~ / ~ на плаву float into positions

кәсіпшілікте ~ / ~ на промысле field assembly

құбыр желісін ~ / ~ трубопровода coupling of pipeline

құбыр желісін учаскелерге бөліп ~ / ~ трубопровода участками coupling of pipeline sections

сұйыққойманы ~ / ~ резервуара erection of tank

тұрған жерінде ~ / ~ на месте on-the-site assembly

ұңғыманың құрал-саймандарын ~ / ~ скважинного инструмента rigging of down-hole tools

**ҚҰРАСТЫРУШЫ монтажник** erector, installer

**ҚҰРАСТЫРЫЛҒАН (ҚИЫСТЫРЫЛҒАН) смонтированный**  
mounted

жүк көлігіне ~ / ~ на грузовике truck-mounted

жылжыма бөлшекке ~ / ~ на салазках skid-mounted

**ҚҰРАУЫШ (ҚҰРАМДАС) компонент** component

газдың ~-ы / ~ газа gas component

мұнайдың ~-ы / ~ нефти oil component

**ҚҰРҒАТУ I обезвоживание** dehydration, dewatering

мұнайды ~ / ~ нефти dehydration of oil, oil dehydrating

мұнайды термохимиялық ~ термохимическое ~ нефти thermochemical dehydration of oil

өнеркәсіптік жиіліктің электр өрісін пайдалану арқылы мұнайды ~ / ~ нефти с использованием электрического поля промышленной частоты electric dehydration of oil

тұндырманы ~ / ~ отстоя sludge dewatering

электр статикалық өрісті пайдалану арқылы мұнайды ~ / ~ нефти с использованием электростатического поля electrostatic dehydration of oil

**ҚҰРҒАТУ II осушать** drain, dry, dewater, desiccate

**ҚҰРҒАТУ ІІІ сушка** dehumidification, drying

ауамен ~ *воздушная* ~ air drying

**ҚҰРЛЫҚ суша** earth

**ҚҰРСАУ (БАЛДАҚ) обечайка** course, shell

барабанның ~-ы / ~ *барабана* dram shell

құбырдың ~-ы / ~ *трубы* pipe course

сыйымдылық ыдысы сырт қабының ~-ы / ~ *корпуса резервуара* tank course

цилиндрлік ~ *цилиндрическая* ~ cylinder course

**ҚҰРУ І создавать:**

қыртысқа қарсы қысымды ~ *противодавление на пласт* offset the pressure  
in a well

**ҚҰРУ ІІ (САЛУ, ТҰРҒЫЗУ) сооружать** construct, erect, raise

**ҚҰРЫЛҒЫ І (ТЕТІК) датчик** sensor; transmitter; transducer; pickup

ағып кетуді көрсету ~-сы / ~ *утечки* leak sensor

айнымалы токтың электр ~-сы / *электрический* ~ *переменного тока* alternat-  
ing current electric motor

ауыр отынмен жұмыс істейтін ~ / ~ *работающий на тяжелом топливе*  
oil engine

бағдарламалық ~ *программный* ~ program transmitter

басқару жүйесінің ~-сы / ~ *системы управления* control sensor

белсенді қарсылау ~-сы / ~ *активного сопротивления* variable resistance  
transducer

бензинді ~ *бензиновый* ~ *амер.* gasoline engine; *англ.* petrol engine

бұрғылау ~-сы / *буровой* ~ drilling engine

бұрғылау ерітіндісін шығындау ~-сы / ~ *расхода бурового раствора* mud  
flow sensor

бұрғылау қондырғысының ~-сы / ~ *буровой установки* drilling engine

бұрғылау сорғысының жетегіне арналған ~ / ~ *для привода бурового насоса*  
rear engine

газды ~ *газовый* ~ gas engine

генератордың ~-сы / *генераторный* ~ self-generating transducer

гидрокүреуішті кенді ұңғыманың ~-сы / *гидролопаточный забойный* ~ vane  
borer

гидротурбиналы кенді ұңғыманың ~-сы / *гидротурбинный забойный* ~  
hydraulic turbine downhole motor, turbodrill

дизелді ~ *дизельный* ~ diesel (engine)

жылдамдық ~-сы / ~ *скорости* velocity-type transducer, speed pickup

жылу ~-сы / *тепловой* ~ heat sensor

кенді ұңғыма ~-сы / *забойный* ~ давления bottom-hole pressure gage

кенді ұңғыманың ~-сы / *забойный* ~ downhole [bottom-hole] motor

көкжиек ~-сы / ~ *горизонта* horizon scanner

көмекші агрегаттарсыз ~ *без вспомогательных агрегатов* bare engine

қалқымалы білігі бар кенді ұңғыманың ~-сы / *забойный* ~ *с плавающим*  
*валом* floating shaft hydraulic turbine downhole motor, floating shaft



күю деңгейінің ~-сы / ~ *уровня налива* filling pickup  
қысым ~-сы / ~ *давления* pressure pickup, pressure transducer, pressure cell  
қысымның деңгей айырмасының ~-сы / ~ *перепада давления* differential pressure pickup  
мұнай ~-сы / *нефтяной* ~ oil engine  
отынның екі түрімен жұмыс істейтін ~ / ~ *работающий на двух видах топлива* dual fuel engine  
өздігінен жүретін бұрғылау агрегатының жүріс ~-сы / *ходовой* ~ *самоходного бурового агрегата* propelling motor  
сорып алу қысымының ~-сы / ~ *давления всасывания* suction pressure transmitter  
сыйымдылық ~-сы / *емкостный* ~ capacity pickup  
сыйымдылықтағы деңгей ~-сы / ~ *уровня в емкости* pit-level sensor  
температура ~-сы / ~ *температуры* temperature pickup, temperature sensor  
температуралық ~ *температурный* ~ temperature sensitive element, temperature sensor  
тербеліс ~-сы / ~ *вибрации* vibration pickup  
тереңдік ~-сы / ~ *глубины* depth sensor  
топырақ қысымының ~-сы / ~ *давления почвы* soil pressure cell  
турбодеткіші немесе турбоайдауышы бар газды ~ *газовый* ~ *с турбонаддувом или турбонагнетателем* turbocharged gas engine  
тұрақты жүктемемен жұмыс істейтін ~ / ~ *работающий с постоянной нагрузкой* constant duty engine  
тұрақты токтың электр ~-сы / *электрический* ~ *постоянного тока* direct current electric motor  
тік шайқалу (бұрғылау тұғыртасының) ~-сы / ~ *вертикальной качки (бурового основания)* heave sensor  
уақыт ~-сы / ~ *времени* timer  
ұңғыма ~-сы / *скважинный* ~ borehole caliper  
циклдардың ~-сы / ~ *циклов* cycler  
шапшып ағу ~-сы / *струйный* ~ flapper nozzle transducer  
шығындау ~-сы / ~ *расхода* flow sensor  
шығынды өлшеу ~-сы / *расходомерный* ~ flow transducer  
**ҚҰРЫЛҒЫ П *устройств* / о** 1. (құрал-сайман – *приспособление*) apparatus, device; *мн.* equipment, means 2. (құрылым, орналастырылу – *конструкция, расположение*) arrangement, design, outfit, set-up  
автоматты түрде жабылатын біріктіруші ~ *автоматически закрывающееся соединительное* ~ autolock connector  
автоматты түрде реттейтін ~ *автоматическое регулирующее* ~ controller  
айналып тұратын тығыздағыш ~ *вращающееся уплотнительное* ~ rotating seal assembly  
айналыс сәтін беруге арналған ~ / ~ *для передачи вращающего момента* torque transmission system

алауотты (мұнай газын жағуға арналған) ~ *факельное* ~ (для сжигания нефтяного газа) torch

алып кететін ~ *отводное* ~ diverter (assembly)

алып шығатын (бір нүктелі қалтқы белгі) ~ *выносное* ~ (одноточечного бую) lowering unit

артық жүктемеден сақтандыру ~-сы / ~, предохраняющее от перегрузки overload device, overload safeguard

ауаны беруге арналған ~ / ~ для подачи воздуха air feeder

ауыстырып қосатын ~ *переключающее* ~ change-over device

ауытқытқыш ~ *отклоняющее* ~ deflector, deflecting unit

бағыттайтын ~ *направляющее* ~ director

бағыттайтын темір арқанның керіп кигізілген ~-сы / *натяжное* ~ направляющего каната guideline tensioner

бақылаушы ~ *следящее* ~ follower

басқаратын ~ *управляющее* ~ control device

басып шығаратын ~ *печатающее* ~ printer

бекітуге арналған ~ / ~ для крепления line anchor

босататын ~ *освобождающее* ~ releasing device

бұрғылау бағанасының орнын толтыру ~-сы / *компенсирующее* ~ бурильной колонны drill-string compensating device

бұрғылау барысының параметрлерін тіркейтін ~ / ~, регистрирующее параметры процесса бурения drilling recorder

бұрғылау ерітіндісін арналған ~ / ~ для дегазирования бурового раствора de-gasser

бұрғылау ерітіндісін құмнан тазалауға арналған ~ / ~ для очистки бурового раствора от песка mud desander

бұрғылау ерітіндісін тазалауға арналған ~ / ~ для очистки бурового раствора mud cleaner

бұрғылау ерітіндісіне арналған араластыратын ~ *перемешивающее* ~ для бурового раствора drilling mud agitating [drilling mud mixing] device, drilling mud stirrer

бұрғылау ерітіндісіне арналған араластыратын ағынды жоғары қысымды ~ *перемешивающее струйное* ~ высокого давления для бурового раствора high-pressure drilling mud mixing gun

бұрғылау ерітіндісіне арналған араластыратын қалақты ~ *перемешивающее лопастное* ~ для бурового раствора paddle-type [blade-type] drilling mud stirrer

бұрғылау құбырларын бұрап алу және бұрап шығаруға арналған ~ / ~ для свинчивания и развинчивания бурильных труб drill pipe spinner

бұрылатын ~ *поворотное* ~ fulcrum (arrangement)

бұрып әкету құрылғысының салпыншағына арналған ~ / ~ для подвески отводного устройства di-verter support assembly

бір қабылдауда орнатылатын тығыздауыш ~ *уплотнительное* ~, устанавливаемое в один прием one-step seal assembly

біріктіретін ~ *соединительное* ~ coupler, coupling device  
 дабыл беру, орталықтандыру және құлыптап тастау ~-сы / ~ *сигнализации, централизации и блокировки* signalling system  
 дабылдық ~ *симметрирующее* ~ balancer, balancing device  
 дебитті өлшеуге арналған ~ / ~ *для измерения дебита* production rate measuring unit  
 дінгекке арналған бағыттайтын ~ *направляющее* ~ *для свай* pile guide  
 дінгектерді орталықтандыруға арналған ~ / ~ *для центровки свай* integrated pile alignment system  
 екі иықты бағыттайтын ~ *двуплечее направляющее* ~ two-arm guide assembly  
 жағадағы кеме аялдайтын орын ~-сы / *причалное* ~ mooring facility  
 жерлестіретін ~ *заземляющее* ~ earthing [grounding] connection  
 жетек белдігін керуге арналған ~ / ~ *для натяжения приводных ремней* belt stretcher  
 жетекті ~ *приводное* ~ drive unit  
 жетекші құбырды шурфқа енгізуге арналған ~ / ~ *для ввода ведущей трубы в шурф* kelly slabber  
 жинап алатын ~ *собирающее* ~ accumulator  
 жүк артатын ~ *загрузочное* ~ charger, charging apparatus; loading device  
 жүк артатын-түсіретін ~-лар / *погрузочно-разгрузочные* ~a handling facilities  
 жүк көтеретін ~ *грузоподъемное* ~ load-lifting assembly  
 жіберу ~-сы / *пусковое* ~ set(ting) assembly  
 жібитін темір арқанның қозғалмайтын ұшына керіп кигізілген ~ *натяжное ~ неподвижного конца талевого каната* deadline tensioner  
 зәкірлік ~ *якорное* ~ anchor gear  
 зәкірлік темір арқан ~-сы / ~ *якорного каната* anchor line  
 керіп кигізілген ~ *натяжное* ~ tensioner, tensioning device  
 көтеретін (өздігінен көтерілетін негіз) ~ *подъемное ~ (самоподъемного основания)* jacking [elevating] system  
 көтеріп тұратын ~ *несущее* ~ carriage, carrier  
 көшіретін ~ *копирное* ~ follower  
 қайта есептейтін ~ *пересчетное* ~ counter  
 қайта жүктеуден (көтеру механизмі) сақтауға арналған ~ / ~ *для предохранения от перегрузки (подъемного механизма)* load safety device  
 қарсы салмағы бар керіп кигізілген ~ *натяжное ~ с противовесом* counterweight tensioner  
 қолдайтын ~ *поддерживающее* ~ supporting device  
 қорғайтын жеке (бұрғалау қызметкерлеріне арналған) ~ *защитное личное ~ (для бурового персонала)* personal protective device  
 қорғаныш ~ *защитное* ~ protective appliance; shield; safeguard  
 қоспалауыш ~ *смесительное* ~ mixing device, mixer  
 қоспалауыш вакуумды-гидравликалық (бұрғылау ерітіндісіне арналған) ~ *смесительное вакуум-гидравлическое ~ (для бурового раствора)* vacuum-hydraulic mixing device

құбыр желісінің ішкі үстіңгі қабатын тазалауға арналған ~ / ~ для *очистки внутренней поверхности трубопровода* bug  
 құбырға арналып керіп кигізілген ~ *натяжное* ~ для *труб* pipe tensioner  
 құбырды керуге арналған ~ / ~ для *натяжения труб* pipe tension device  
 құбырды ішкі жағынан рентгендік бақылауға арналған ~ / ~ для *рентгеновского контроля труб изнутри* internal X-ray crawler  
 құлыптайтын ~ *блокировочное* ~ blocking device  
 құрғататын ~ *дренажное* ~ drainage system  
 құтқаратын ~ *спасательное* ~ saver  
 қыздыратын ұңғымалық ~ *нагревательное скважинное* ~ downhole heater  
 қыздыратын электрлі ~ *нагревательное электрическое* ~ electric heater  
 қыртысты қыздыруға арналған ~ / ~ для *подогрева пласта* downhole heater  
 қысатын түрдегі керіп кигізілген ~ *натяжное* ~ *сжимающего типа* compression-type tensioner  
 қысым күшімен ұңғымаға құбырды беруге арналған ~ / ~ для *подачи труб в скважину под давлением* snubber  
 қысымның көтерілгені туралы дабыл беруге арналған ~ / ~ для *сигнализации о повышении давления* pressure alarm system  
 қысып тұратын ~ *зажимное* ~ clamping [holding] device  
 маневр жасайтын гидроатқылау ~-сы / *маневровое гидроструйное* ~ positioning jet  
 мөлшерлеп беретін ~ *дозирующее* ~ dosimeter, metering device  
 мұнайды сүзгенде қалатын қалдықты жуып тастауға арналған ~ / ~ для *отмывки шлама от нефти* sandwasher  
 мікбасты ~ *поршневое* ~ swab assembly  
 окталмалы ~ *зарядное* ~ charger, charging apparatus  
 оттық қабылдағыш ~ *свечеприемное* ~ drill pipe racking device  
 өлшейтін ~ *замерное* ~ measuring device  
 өлшеу ~-сы / *измерительное* ~ measuring device  
 перфорацияны тазалауға арналған ұңғыма ішіндегі ~ *внутрискважинное* ~ для *очистки перфорации* backsurge tool  
 реттейтін ~ *регулирующее* ~ controlling device  
 сақтандырғыш ~ *предохранительное* ~ safety appliance  
 серіппелі ~ *пружинное* ~ springing attachment  
 сөйлестіретін ~ *переговорное* ~ intercom (system)  
 су асты ортасын ластаудың алдын алуға арналған ~ / ~ для *предотвращения загрязнения подводной среды* underwater scour prevention device  
 суды бөлетін бағананың керіп кигізілген ~-сы / *натяжное* ~ *водоотделяющей колонны* riser tensioner  
 сұйықты қайта шығаруға арналған ~ / ~ для *перепуска жидкости* bypass collar  
 сұйықты сүзгенде қалатын қалдықты жууға арналған ~ / ~ для *промывки шлама* cuttings washer

сұйықтың деңгейін бақылауға арналған ~ / ~ для контроля уровня жидкости liquid level controller

сынақ ~-сы / испытательное ~ checker; test device

сыналарды орнатуға арналған ~ / ~ для установки клиньев slip setter

танкерге құюға арналған ~ / ~ для налива танкеров marine loading device

танкерлерге арналған жағадағы кеме аялдайтын орын ~-сы / причальное ~ для танкеров tanker facilities

тартып байлауды бекітуге арналған ~ / ~ для крепления оттяжки guy-line anchor

тежеуіш ~-сы / тормозное ~ brake system

телескоптық секцияның алып кететін ~-сы / отводное ~ телескопической секции telescoping joint diverter

темір арқанды орауға арналған ~ / ~ для намотки каната spooling device

темір арқанның ұзындығын реттеуге арналған ~ / ~ для регулирования длины каната cable correction system

тендестіретін ~ балансировочное ~ balancer

тербелісті орнықтыруға арналған ~ / ~ для успокоения колебаний damping arrangement

терең орды көмуге арналған ~ / ~ для засыпки траншей trench-burying machine

тиектеулі ~ запорное ~ locking device, locking arm

төгіп-құятын ~ сливоналивные ~a handling facilities

төмен түсіретін ~ спускное ~ draw-off device

төменгі төгу (сұйыққойма) ~-сы / ~ нижнего слива (резервуара) bottom unloading device

тұрақты керу ~-сы / ~ постоянного натяжения constant tension device

тұтандыратын (ұңғыманы теңізде сынауға арналған) ~ зажигающее ~ (для испытания скважины на море) igniting pilot

түсіретін ~ разгрузочное ~ unloading device

тығыздайтын ~ уплотняющее ~ packing assembly

тығындап бекіту желісінің салпыншағына арналған ~ / ~ для подвески линии глушения kill-line support assembly

тығынды ұстап қалуға арналған ~ / ~ для задержки пробки plug catcher

тіркейтін ~ регистрирующее ~ recording device, recorder

тіркейтін гидравликалық ~ регистрирующее гидравлическое ~ hydraulic recorder

тіркейтін электрлік ~ регистрирующее электрическое ~ electric recorder

уатылудан тозуды тексеруге арналған ~ / ~ для проверки износа от истирания abrasion testing machine

ұңғыма ішіндегі (көпір немесе пакер) ~ внутрискважинное ~ (мост или пакер) bridge plug

ұңғыманы ұстап тұру бағанасына арналған бағыттайтын ~ направляющее ~ для обсадной колонны casing guide

ұңғыманы ұстап тұру бағанасындағы ағып кетуді байқауға арналған ~ / ~  
 для обнаружения утечек в обсадных колоннах casing leak detector  
 ұңғыманың қабырғаларын тазалауға арналған ~ / ~ для очистки стенок  
 скважины wall cleaner  
 ұршықшаның буферлі резеңкелі ~-сы / буферное резиновое ~ вертлюга  
 swivel rubber-covered link bumper  
 ұстап алатын (кілт) ~ захватное ~ (ключа) catching [gripping] device  
 ұстап қалатын ~ захватывающее ~ catching device, catcher  
 ұстап тұратын ~ задерживающее ~ arrester; delay device  
 үлгілейтін ~ моделирующее ~ simulator моечное ~ washer  
 цементтейтін ~ цементирующее ~ cementer  
 шапшып ағуды ауытқытуға арналған ~ / ~ для отклонения струи jet deflector  
 шурфқа бұрғылап кіргізуге арналған ~ / ~ для забуривания шурфа rathole guide  
 шығаруға арналған ~ / ~ для вытаскивания drawer  
 шығынды реттеуге арналған ~ / ~ для регулирования расхода flow-control  
 device  
 ілмектің бұрылатын ~-сы / поворотное ~ крюка hook positioner  
 іске қосатын ~ пусковое ~ starting device  
 ішкі рентгендік дефектоскопияға арналған ~ / ~ для внутренней рентгенов-  
 ской дефектоскопии internal X-ray crawler  
**ҚҰРЫЛҒЫ ҚОРҒАНЫШЫ** (катодтық қорғанда) **протектор** protector;  
 (в катодной защите) sacrifice anode  
**ҚҰРЫЛЫМ I конструкция 1.** (ғимарат – сооружение) construction,  
 structure 2. (машина, прибордың құрылымы – устройство машины, прибора)  
 design  
 ұңғыманың ~-ы / ~ скважины well design, well [casing-bit-cement top]  
 program  
**ҚҰРЫЛЫМ II структур/a** composition, constitution, structure  
 геологиялық ~ геологическая ~ geological feature  
 жартылай батырылған бетонды ~ полупогружная бетонная ~ concrete  
 semi-submersible structure  
 мұнайы бар ~ нефтеносная ~ oil-bearing structure  
 сазды ерітіндінің ~-ы / ~ глинистого раствора mud body  
 тұйықталған ~ замкнутая ~ closure, closed structure  
**ҚҰРЫЛЫС I (ҒИМАРАТ) сооружение 1.** construction, structure, facility  
 2. (құрылыс барысы – процесс строительства) construction, erection, building  
 мұнай кәсіпшілігіндегі ~ нефтепромысловое ~ oil field structure, oil field  
 facility  
 пайдалы қазбаларды байыту әдісінің тұрақты ~-ы / гравитационное ста-  
 ционарное ~ fixed gravity structure  
 сұйыққойманың ~-ы / ~ резервуара erection of tank  
 теңіздегі ~ морское ~ offshore structure  
**ҚҰРЫЛЫС II строение** composition, constitution, structure; formation,  
 frame

геологиялық ~ *геологическое* ~ geological feature  
 кен шоғырының ~-ы / ~ *залежи* reservoir structure  
 тектоникалық ~ *тектоническое* ~ tectonic framework  
 тығыз ~ *плотное* ~ compact structure  
 химиялық ~ *химическое* ~ chemical constitution  
**ҚҰРЫЛЫС ІІ *строительство*** construction  
 жол ~-ы / *дорожное* ~ road construction  
 құбыр желісінің ~-ы / ~ *трубопровода* pipeline construction  
 дінгекті ~ *свайное* ~ pilework  
 құбыр желісінің ~-ы / ~ *трубопровода* pipeline construction  
**ҚҰРЫМ (КҮЙЕ) *сажа*** soot  
**ҚҰТҚАРУ *спасение*** saving  
 адамдардың өмірін теңізде ~ / ~ *жизни людей на море* saving of life at sea  
**ҚҰТҚАРУШЫ *спасательный*** saving  
**ҚҰЮ І *заправка*** 1. charge; filling; loading 2. (*заточка*) sharpening  
 бұрғылау қашауына ~ / ~ *бурового долота* bit sharpening  
 бұрғылау құрал-сайманына ~ / ~ *бурового инструмента* tool dressing  
 гидро жүйеге ~ / ~ *гидросистемы* hydraulic system filling(-in)  
 жанармай ~ / ~ *горючим* fuelling  
 жұмыс істеп болған құралға ~ / ~ *сработанного инструмента* dressing  
 отын және май ~ / ~ *топливом и маслом* oil servicing  
**ҚҰЮ ІІ *налив***:  
 бөшкеге ~ / ~ *в бочки* barreling  
 жеңі арқылы ~ / ~ *через рукав* hosing  
 танкерге ~ / ~ *танкера* tanker loading  
 төменнен ~ / ~ *снизу* bottom loading  
**ҚҰЮ ІІІ *сливать*** drain off, draw off, empty  
 шөгіндіден сұйықты ~ / ~ *жидкость с осадка* elutriate  
**ҚША** [қыртыстың шекарасын анықтау] **ОГП** [определение границ пласта]  
 reservoir limit test, RLT  
**ҚЫЗДЫРҒЫШ *нагреватель*** heater  
 аралық ~ *промежуточный* ~ external heater  
 газды жандырғышы бар кенді ұңғыма ~-ы / *забойный* ~ *с газовой горелкой*  
 gas-burner bottom-hole heater  
 жанама ~ *косвенный* ~ indirect heater  
 индукциялы ~ *индукционный* ~ induction heater  
 кенді ұңғыма ~-ы / *забойный* ~ bottom-hole heater  
 кенді ұңғыманың бумен ~-ы / *забойный паровой* ~ steam bottom-hole heater  
 кенді ұңғыманың жалынсыз ~-ы / *забойный беспламенный* ~ flameless bot-  
 tom-hole heater  
 кенді ұңғыманың отты ~-ы / *забойный огневой* ~ fire [flame] bottom-hole  
 heater  
 кенді ұңғыманың отты газды әуе ~-ы / *забойный огневой газоздушный* ~  
 air-gas mixture fire bottom-hole heater

кенді ұңғыманың электрмен ~-ы / *забойный электрический* ~ electric bottom-hole heater

отты ~ *огневой* ~ fire [flame] heater

сұйық отынмен жұмыс істейтін кенді ұңғыма ~-ы / *забойный* ~, *работающий на жидком топливе* liquid fuel bottom-hole heater

түтік түріндегі ~ *трубчатый* ~ tube heater

тік ~ *прямой* ~ direct heater

**ҚЫЗДЫРЫП, ЕРІТП ЖАЛҒАУ** (пішімін дәнекерлеуішпен өзгерту) *наваривать* (*изменять форму сваркой*) build[weld] up

берік қабатты барынша жұмсақ беттің үстіне ~ / ~ *твердый слой на более мягкий* hard-face

бір деталды екіншісіне ~ / ~ *одну деталь на другую* weld on

кесетін жиекті ~ / ~ *режущую кромку* tip

қабатты деталдың бетіне ~ / ~ *слой на поверхность детали* face

**ҚЫЗДЫРЫП ЖАЛҒАНҒАН** *наваренный* deposited

берік қорытпамен ~ / ~ *твердым сплавом* hard-faced

**ҚЫЗДЫРУ (ЖЫЛЫТУ)** *разогрев:*

жергілікті ~ *местный* ~ local heat build-up

пештерді ~ / ~ *печи* furnace run-up

**ҚЫЗМЕТ (ӘРЕКЕТ)** *функция* function

алгебралық ~ *алгебраическая* ~ algebraic function

аналогиялық ~ *аналоговая* ~ analog function

анықталмаған ~  *неявная* ~ implicit function

басқару ~-і / ~ *управления* control function

гармониялық ~ *гармоническая* ~ harmonic function

желілік ~ *линейная* ~ linear function

кез келген ~ *произвольная* ~ arbitrary function

кездейсоқ ~ *случайная* ~ random function

кері ~ *обратная* ~ inverse function

корреляциялық ~ *корреляционная* ~ correlation function

күрделі ~ *сложная* ~ composite function

қарапайым ~ *простая* ~ simple function

логарифмдік ~ *логарифмическая* ~ logarithmic function

логикалық ~ *логическая* ~ logical function

мақсаттық ~ *целевая* ~ efficiency function

мүмкін болушылық ~ *вероятностная* ~ probability function

өсе түсетін ~ *возрастающая* ~ increasing function

сараптамалық ~ *аналитическая* ~ analytical function

сипаттамалық ~ *характеристическая* ~ characteristic function

талдап қорытылған ~ *обобщенная* ~ generalized function

үзіліссіз ~ *непрерывная* ~ continuous function

үлестірулер ~-і / ~ *распределения* distribution function

экспоненциалдық ~ *экспоненциальная* ~ exponential function

**ҚЫЗМЕТКЕРЛЕР** *персонал* personnel



бұрғылау (алаңқай) ~-і / ~ буровой (площадки) drilling personnel  
 мұнай кәсіпшілігінің ~-і / нефтяной ~ field personnel  
 пайдаланатын ~ эксплуатационный ~ operating personnel  
**ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ (ҚҮТУ) обслуживание** service, servicing,  
 maintenance  
 ағымдағы ~ текущее ~ running servicing, routine servicing  
 ақпараттық ~ информационное ~ information service  
 алдын алу шарасында ~ профилактическое ~ routine maintenance, preventive  
 protective service  
 апатты техникалық ~ аварийное техническое ~ emergency maintenance,  
 emergency service  
 делдалдық ~ брокерское ~ broking  
 жоспардан тыс техникалық ~ внеплановое техническое ~ occasional [off-  
 schedule] maintenance  
 жоспарлы ~ плановое ~ scheduled servicing  
 жоспарлы-ескертуші техникалық ~ планово-предупредительное техниче-  
 ское ~ planned preventive maintenance  
 жүкті тиеуде-түсіруде ~ погрузочно-разгрузочное ~ cargo-handling service  
 кәсіпшілікті пайдалану барысында ~ / ~ в процессе эксплуатации на про-  
 мысле field service  
 кезендік ~ периодическое ~ periodic servicing  
 кезендік техникалық ~ периодическое техническое ~ periodic maintenance  
 кепілдік ~ гарантийное ~ guarantee maintenance, warranty service  
 коммуналдық ~ коммунальное ~ utility service  
 кредиттік-есептік ~ кредитно-расчетное ~ credit and settlement services  
 қайранда сүңгуір ретінде ~ водолазное ~ на шельфе diving in support of  
 offshore operations  
 құбыр желісіне ~ / ~ трубопровода pipeline maintenance  
 құбыр желісіне техникалық ~ техническое ~ трубопровода pipeline main-  
 tenance  
 лизингтік ~ лизинговое ~ leasing  
 пайдалану алдында техникалық ~ техническое ~ перед эксплуатацией  
 before operation service  
 пайдалану кезінде ~ / ~ при эксплуатации production service  
 сақтау кезінде техникалық ~ техническое ~ при хранении storage main-  
 tenance  
 сервистік ~ сервисное ~ servicing, maintenance  
 тасымалдауда ~ / ~ перевозок service of carriage  
 тасымалдаушылық ~ транспортное ~ transport service  
 техникалық ~ техническое ~ servicing, maintenance  
 ұңғымаларға ~ / ~ скважин servicing of wells, well servicing  
 ұңғыманы пайдалану кезінде техникалық ~ техническое ~ скважины при  
 эксплуатации well production service, servicing of well under operation, servicing  
 of well underproduction

**ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ БОЙЫНША БАСШЫЛЫҚ** (қолдану және пайдалану) *руководство по обслуживанию (применению и эксплуатации)*  
operating instructions

**ҚЫЗУ I (ЖЫЛУ)** *нагрев* heating, warming (up)

сулы қабықтың көмегімен ~ / ~ с помощью водяной оболочки jacket heating

**ҚЫЗУ II накал** filament, glow

**ҚЫЗУҒА БЕРІК I жаропрочный** heat-resistant

**ҚЫЗУҒА БЕРІК II нагревостойкость** heater resistance, thermal endurance

**ҚЫЗУҒА БЕРІКТІК жаропрочность** high-temperature strength

**ҚЫЗУҒА ТӨЗІМДІ жароупорный** heat-proof, refractory

**ҚЫЗУҒА ТӨЗІМДІЛІК жаростойкость** heat-resistance, refractoriness

**ҚЫЗУДЫ АСЫРЫП ЖІБЕРУ** *перегрев* overheat

жергілікті ~ местный ~ hot spot

**ҚЫЗЫП ҮЛГЕРМЕГЕН недогрев** underheating

**ҚЫЛ (ЖІП)** *нить* fiber, filament

кварцты ~ кварцевая ~ quartz fiber

кордты ~ кордная ~ cord

қыздыру ~-ы / ~ накала filament

**ҚЫЛАУЫҚ надфиль** needle file

**ҚЫЛША/Қ щетка** brush

бұранданы тазалауға арналған сымды ~ проволочная ~ для очистки резьбы  
wire thread brush

дөңгелек сымды ~ круглая проволочная ~ wire wheel brush

сымды ~ проволочная ~ wire brush

электр машинасының ~-ғы / ~ электрической машины collector

**ҚЫЛШЫҚ ТАЛШЫҚТЫ** *грубоволокнистый* coarse-fibered

**ҚЫМТАП БЕКІТУ герметизация** sealing; packing

мұнай мен газ жинауды ~ / ~ сбора нефти и газа oil and gas gathering under pressure

сакиналық кеңістікті ~ / ~ кольцевого пространства annulus sealing, annulus packing

ұнғыманың сағасын ~ / ~ устья скважины wellhead sealing

**ҚЫН (ҚЫНАП)** *ножны* sheath

**ҚЫРҒЫШ скребок** wall cleaner, scraper, scratcher

құбыр желілерін тазалауға арналған ~ / ~ для чистки трубопроводов  
pipeline scraper

құбырларды тазалауға арналған ~ / ~ для чистки труб rabbit

парафинді (ұнғымада) кетіруге арналған ~ / ~ для удаления парафина (в скважине) paraffin-removing scraper, paraffin bit

сымды жұмыс элементтері бар ~ / ~ с проволочными рабочими элементами  
bristle

сымды ілгектері бар ~ / ~ с проволочными петлями cable type scratcher

темір арқанмен түсірілетін ~ / ~, спускаемый на канате wireline scraper

темір арқансыз түсірілетін ~ / ~, спускаемый без каната go-devil scraper

ұңғыманы ұстап тұру бағанасына арналған ~ / ~ для *обсадных труб* casing  
 scraper  
 ұңғыманың қабырғаларын сүзгілейтін қабыршықтардан тазалауға арналған  
 ~ / ~ для *очистки стенок скважины от фильтрационной корки* wall scraper  
 ұңғыманың қабырғаларын тазалауға арналған ~ / ~ для *очистки стенок*  
*скважины* wall cleaner  
**ҚЫРНАУ** *выточка* groove, undercut, recess  
 өткізу үшін (сорғыш штангасында) екі жақты ~ *двусторонняя* ~ под *ключ*  
 (на *насосных штангах*) reench flat  
 ішкі ~ *внутренняя* ~ undercut  
 элеватор астында ~ / ~ под *элеватор* elevator recess  
**ҚЫРТЫС** *пласт* геол. bed, stratum, formation  
 аралық ~-тар / *промежуточные* ~ы intercalated beds  
 бұрғыланған ~ *пробуренный* ~ penetrated bed  
 бір фазалы флюидтері бар ~ / ~ с *однофазным флюидом* single-phase reservoir  
 газды конденсатты ~ *газоконденсатный* ~ gas-condensate stratum  
 газы бар ~ *газоносный* ~ gas-bearing stratum  
 гидро ажырауға ұшыраған ~ / ~, *подвергнутый гидроразрыву* broken-dov  
 formation  
 гидрофобты ~ *гидрофобный* ~ oil wet reservoir  
 еніп кетпейтін ~ *непроницаемый* ~ impermeable bed  
 жауып тұрған ~ *перекрывающий* ~ cover, overlying bed  
 жоғары қысымы мен температурасы бар ~ / ~ с *высокими давлением и тем-*  
*пературой* high pressure and temperature formation  
 жоғарыда жататын ~ *вышележащий* ~ superstratum, overlying stratum [bed]  
 жұқа ~ *тонкий* ~ thin bed  
 жұтып алатын ~ *поглощающий* ~ intake bed, lost-circulation formation  
 карбонатты ~ *карбонатный* ~ carbonate formation  
 кен жыныстарының ~-ы / ~ *горных пород* rock bed  
 көлденең жататын ~-тар / ~ы с *горизонтальным залеганием* flat-lying  
 formation  
 көлденең жатқан ~ *горизонтально залегающий* ~ flat-lying formation  
 көп қабатты ~ *многослойный* ~ multilayer bed  
 көп түрде енетін ~ *высокопроницаемый* ~ high-permeability formation  
 көрші ~-тар / *соседние* ~ы adjacent beds  
 қалың ~ *толстый* ~ thick bed  
 құмтастың ~-ы / ~ *песчаника* sandstone stratum  
 мұнайдың кен шоғырын жабатын жыныстардың ~-тары / ~ы *пород, покрывающие нефтяные залежи* capping beds  
 мұнайдың қозғалуы мүмкін болатын ~ / ~, *по которому возможно движение нефти* carrier bed  
 мұнайлы ~ *нефтяной* ~ oil [petroleum] reservoir, oil stratum  
 мұнайлы газ бөркі бар ~ *нефтяной* ~ с *газовой шапкой* gas-capped oil  
 reservoir

мұнайы бар ~ *нефтеносный* ~ oil-bearing bed  
 өнеркәсіптік ~ *промышленный* ~ commercial [pay] bed  
 өнімді ~ *продуктивный* ~ productive stratum, pay-out bed, producing formation  
 өнімсіз ~ *непродуктивный* ~ nonproductive bed  
 сарқылуға жақындаған ~ *истощенный* ~ depleted layer  
 су астындағы мұнайлы ~ *подводный нефтяной* ~ submarine oil forma-toin  
 су іріккіш ~-тар / *водоносный* ~ aquifer, water-bearing bed  
 тереңде жатқан ~ *глубокозалегающий* ~ deep-lying formation  
 төңкерілген ~ *опрокинутый* ~ overturned bed  
 төселіп жатқан ~ *подстилающий* ~ underlying bed, bottom formation  
 тұзды ~ *соляной* ~ salt bed  
 тұрақты ~ *устойчивый* ~ competent stratum  
 тұрақты емес ~ *неустойчивый* ~ incompetent stratum  
 түйіндескен ~-тар / *сопряженные* ~ы associated sheets  
 тіректі ~ *опорный* ~ marker (bed), key bed  
 ұлғаятын қуаты бар ~ / ~ *с увеличивающейся мощностью* expanding bed  
 үлкен жарықшақ түскен ~ *сильнотрециноватый* ~ broken-down formation  
 шектелген ~ *ограниченный* ~ bounded reservoir  
 іске қосылған ~-тар / *включенные* ~ы intercalated beds  
 ішінара ашылған ~ *частично вскрытый* ~ partially penetrated stratum  
 экрандаушы ~ *экранирующий* ~ shielding layer  
**ҚЫРТЫС АРАЛЫҚ** *межпластовый* interstratal  
**ҚЫРТЫС-КОЛЛЕКТОР** *пласт-коллектор* reservoir  
 газды ~ *газовый* ~ gas reservoir  
 мұнайлы ~ *нефтяной* ~ oil reservoir, oil source bed  
**ҚЫРТЫС ТӘРІЗДІ** *пластообразный* tabular  
**ҚЫРТЫСТЫ** *пластовый* (em)bedded, tabular  
**ҚЫРТЫСТЫҢ ГИДРОӨТКІЗГІШТІГІ** *гидропроводность пласта*  
 water permeability of bed  
**ҚЫРТЫСТЫҢ СЕРПІМДІ СЫЙЫМДЫЛЫҒЫ** *упругоёмкость пласта* compressibility of formation  
**ҚЫРТЫСТЫҢ ФИЗИКАСЫ** *физика пласта* petrophysics  
**ҚЫРТЫСТЫ СЫНАҒЫШ** *пластоиспытатель* formation tester  
**ҚЫРТЫСТЫ СЫНАП-БАЙҚАҒЫШ** *испытатель-опробователь пласта* formation tester  
 ағып кетушілікке ~ / ~ *на утечку* test for leaks ve  
 қысыммен ~ / ~ *давлением* test for pressure  
**ҚЫРТЫС ІШЛІК** *внутрипластовый* intrastratal  
**ҚЫСҚАРТУ** *укорочение* linear shrinkage, shrinking, shortening  
 үлгіні салыстырмалы ~ *относительное* ~ *образца* compressive deformation  
**ҚЫСҚАРЫЛУ (ЫҚШАМДАЛУ)** *редуцирование* pressure reduction  
**ҚЫСҚА ТОЛҚЫН** *микроволна* microwave  
**ҚЫСПАҚ** *обжимка* closer  
 дөңгелек ~ *круглая* ~ dolly

**ҚЫСЫЛЫП ҚАЛУ** *защемление* arrest, binding, jam(ming)  
темір арқанның (тегершік жырашығында) ~-ы / ~ *троса (в канавке шкива)*  
pinch of cable *защемлять* bind, jam, pinch encased

**ҚЫСЫМ І** *давление* pressure  
«тоқта» (цементтеу кезінде) ~ / ~ «стоп» (*при цементировании*) shutoff  
pressure  
ағын ~-ы / ~ *потока* flow stream pressure  
ағыс бағытындағы ~ / ~ *в направлении течения* upstream pressure  
ажыраудың ~-ы (құбырлар туралы) / ~ *разрыва (о трубах)* bursting pressure;  
(қыртыс туралы – *о пласте*) fracturing pressure  
аномалиялық ~ *аномальное* ~ abnormal pressure  
аномалиялық жоғары (қыртыстағы) ~ *аномально высокое (пластовое)* ~  
abnormal high pressure  
аномалиялық төмен (қыртыстағы) ~ *аномально низкое (пластовое)* ~  
abnormal low pressure  
арынды желідегі ~ / ~ *в напорной линии* flowline pressure  
арынды құбыр желісіндегі ~ / ~ *в напорном трубопроводе* flowing pressure  
атмосферадан жоғары ~ / ~ *выше атмосферного* pressure above the  
atmospheric, positive pressure  
атмосфералық ~ *атмосферное* ~ atmospheric pressure  
атмосфералық қалыпты ~ *атмосферное нормальное* ~ standard (atmo-  
spheric) pressure  
ауа сығымдағыштан шығу кезіндегі ~ / ~ *на выходе из компрессора*  
compressor discharge [outlet] pressure  
ашық ұңғымадағы ~ / ~ *в открытой скважине* open hole pressure  
ашылмаған қыртыстағы ~ / ~ *в не вскрытом пласте* virgin pressure  
байланыстырғыш аймақтағы ~ / ~ *в зоне контакта* contact pressure  
барометриялық ~ *барометрическое* ~ barometric pressure  
барынша жоғары бастапқы қыртыстық ~ *максимальное первоначальное*  
*пластовое* ~ maximum initial field [maximum initial formation] pressure  
барынша рұқсат етілетін жұмыс ~-ы / *максимально допустимое рабочее* ~  
maximum allowable working pressure  
басқарудың пневматикалық жүйесіндегі ~ / ~ *в пневматической системе*  
*управления* air control system pressure  
бастапқы қыртыстық ~ *начальное пластовое* ~ initial formation pressure  
буферлік ~ *буферное* ~ при прокачивании surface squeeze pressure  
бұрғы қашауының саптамасындағы ~ / ~ *в насадке бурового долота* drill  
bit-nozzle pressure  
бұрғылау ерітіндісінің ~-ы / ~ *бурового раствора* drilling mud pressure  
бұрғылау ерітіндісінің кенді ұңғымаға ~-ы / ~ *бурового раствора на забой*  
drilling mud bottom-hole pressure  
бұрғылау ерітіндісінің оқпанындағы ~ / ~ *столба бурового раствора* drilling  
mud column pressure  
бұрғылау сорғысының ~-ы / ~ *бурового насоса* mud [slush] pump pressure

бұрқақтайтын ұңғыманың сағасындағы ~ / ~ на устье фонтанирующей скважины flowing tubing head pressure  
 бұрқақты ұңғыманың сағасындағы ~ / ~ на устье фонтанной скважины wellhead flowing pressure  
 бүйірлік ~ боковое ~ lateral [side] pressure; (стенки выработки) wall pressure  
 вакуумметриялық ~ вакуумметрическое ~ vacuum-gage pressure  
 газ бөркіндегі газдың ~-ы / ~ газа в газовой шапке gas cap pressure  
 газ желісіндегі ~ / ~ в газопроводе gas pipeline pressure  
 газдың ~-ы / ~ газа head, gas pressure  
 газдың аномалиялық жоғары ~-ы / аномально высокое ~ газа abnormal gas pressure  
 газлифтті қондырғыдан шығу кезіндегі ~ / ~ на выходе из газлифтной установки top hole gas-lift pressure  
 газлифттің ~-ы / ~ газлифта gas-lift pressure  
 гидравликалық ~ гидравлическое ~ hydraulic pressure  
 гидроажыраудың бастапқы ~-ы / начальное ~ гидроразрыва initial hydrofracturing pressure  
 гидродинамикалық ~ гидродинамическое ~ flowing pressure  
 гидростатикалық ~ гидростатическое ~ head of water, fluid [hydrostatic] pressure  
 даусыз ~ / ~ абсолютное absolute pressure  
 динамикалық ~ динамическое ~ working pressure  
 динамикалық кенді ұңғымадағы ~ динамическое забойное ~ flowing bottom-hole pressure  
 дифференциалды ~ дифференциальное ~ differential pressure  
 дифференциалды газлифтті ~ дифференциальное ~ газлифта gas-lift differential pressure  
 еркін бұрқақтау кезінде қыртыстағы ~ / ~ в пласте при свободном фонтанировании open-flow pressure  
 жабық күйінде қалдырылған ұңғымадағы кенді ұңғыма ~-ы / забойное ~ в закрытой оставленной скважине shut-in bottom-hole pressure  
 жабық саға кезінде ұңғымадағы статикалық ~ статическое ~ в скважине при закрытом устье shut-in pressure  
 жабық ұңғымадағы ~ / ~ в закрытой скважине shut-in [closed-in] pressure  
 жабық ұңғымадағы барынша жоғары ~ максимальное ~ в закрытой скважине closed pressure  
 жан-жақты ~ всестороннее ~ confining pressure  
 жоғары жатқан қалыңдық ~-ы / ~ вышележащей толщины rock pressure; pressure of overlying beds  
 жұмыс істемейтін ұңғымадағы статикалық кенді ұңғыма ~-ы / статическое забойное ~ в неработающей скважине closed-in bottom-hole pressure  
 жүктеме ~-ы / ~ нагрузки load pressure  
 кен жынысының ~-ы / ~ горных пород rock pressure  
 кен шоғырын әзірлеуді тоқтату ~-ы / ~ прекращения разработки залежи abandonment pressure

кен шоғырындағы ~ / ~ *в залежи* reservoir pressure, pressure in-place  
кенді ұңғымадағы ~ / ~ *на забое* bottom-hole pressure, pressure at the well-bore  
кенді ұңғымадағы ~ *забойное* ~ bottom-hole pressure, pressure at the well-bore

кенді ұңғымадағы гидродинамикалық ~ *забойное гидродинамическое* ~ bottom-hole flowing pressure

кенді ұңғымадағы қыртысты флюидтің ~-ы / ~ *пластовых флюидов у забоя скважин* bottom-hole fluid pressure

кеніту соңындағы ~ / ~ *в конце расширения* terminal pressure

көтеру желісіндегі ~ / ~ *на выкидной линии* flowline pressure

көтеру кезіндегі ~ / ~ *на выкиде* top hole pressure

кіру кезіндегі ~ / ~ *на входе* inlet pressure

кіру кезіндегі барынша жоғары ~ *максимальное* ~ *на входе* highest primary [intake] pressure

қанығу ~-ы / ~ *насыщения* saturation [bubble-point] pressure

қанығу қысымынан жоғары ~ / ~ *выше давления насыщения* above double point pressure

қаныққан будың ~-ы / ~ *насыщенного пара* saturated vapor pressure

қашауға түсетін ~ / ~ *на долото* pressure on the bit

құбыр аралық кеңістіктегі ~ / ~ *в межтрубном пространстве* casing pressure

құбыр желісіндегі ~ / ~ *в трубопроводе* (pipe)line pressure

құбыр желісінің соңына түсетін ~ / ~ *на конце трубопровода* terminal pipeline pressure

құрал-сайманға түсетін ~ / ~ *на инструмент* pressure on the tool

қыртыстағы газдың ~-ы / ~ *газа в пласте* gas reservoir pressure

қыртыстағы газдың бастапқы ~-ы / *начальное* ~ *газа в пласте* original reservoir gas pressure

қыртысты флюидтің қанығу ~-ы / ~ *насыщения пластового флюида* bubblepoint pressure of reservoir fluid

қыртыстың гидрожарылу ~-ы / ~ *гидроразрыва пласта* hydraulic fracturing [hydrofracturing] pressure

қыртыстың күйін сипаттайтын ~ / ~, *характеризующее состояние пласта* field pressure

қыртыстың сыртқы сұлбасындағы ~ / ~ *на внешнем контуре пласта* external boundary pressure

манифольдтегі ~ / ~ *в манифольде* manifold pressure

манометриялық ~ *манометрическое* ~ gage pressure

мұнай бағанасының ~-ы / ~ *столба нефти* oil column pressure

мұнайды ығыстырып шығару ~-ы / ~ *вытеснения нефти* oil displacement pressure

мүмкін болатын ~ *возможное* ~ available pressure

орнын баса тұру ~-ы / ~ *замещения* replacement pressure

орташа қыртыстық ~ *среднее пластовое* ~ average [mean] reservoir pressure

орташа тиімді ~ *среднее эффективное* ~ mean effective pressure

өндірудің үнемділігін анықтайтын ~ / ~ *определяемое экономичностью разработки* pressure at the economic level  
 өңірлік су ~-ы / ~ *краевых вод* edge water pressure  
 пайдаланылатын ұңғымадағы кенді ұңғыма ~-ы / *забойное ~ в эксплуатируемой скважине* producing bottom-hole pressure  
 рұқсат етілетін ~ *допустимое ~ permissible [safe]* pressure  
 сағасы жабық кездегі бұрғылау бағанындағы ~ / ~ *в бурильной колонне при закрытом устье* shut-in drill pipe pressure  
 сағасы жабық кездегі құбырдан тыс кеңістіктегі ~ / ~ *в затрубном пространстве при закрытом устье* shut-in casing pressure  
 сақиналы кеңістіктегі ~ / ~ *в кольцевом пространстве* annulus pressure  
 сепаратордағы ~ / ~ *в сепараторе* separator pressure  
 сорғыны көтеру кезіндегі ~ / ~ *на выкиде насоса* pump (discharge) pressure  
 сорғыны қабылдаудағы ~ / ~ *на приеме насоса* intake pressure  
 сору ~-ы / ~ *всасывания* suction pressure  
 су немесе газдың бұзып өту ~-ы / ~ *прорыва воды или газа* water or gas inrush pressure  
 сұйық ~-ы / ~ *жидкости* fluid pressure  
 сұйық бағанасының ~-ы / ~ *столба жидкости* head pressure  
 сұйылту ~-ы / ~ *конденсации* dew-point pressure  
 сығып толтыратын құбыр желісіндегі ~ / ~ *в нагнетательном трубопроводе* discharge (line) pressure  
 сығып толтыру ~-ы / ~ *нагнетания* injection pressure  
 сығып толтыру кезінде кенді ұңғымадағы ~ *забойное ~ при нагнетании* sand-face injection pressure  
 сығып толтыру соңындағы ~ / ~ *в конце нагнетания* compression pressure  
 сығып толтыру ұңғымасының сағасындағы ~ / ~ *на устье нагнетательной скважины* intake pressure  
 сынап бағанасының биіктігімен көрсетілген ~ / ~ *выраженное высотой ртутного столба* mercury pressure  
 сыртқы ~ *внешнее ~ external* pressure  
 сыртқы ортадағы ~ / ~ *внешней среды* ambient pressure  
 табиғи тарту күші жағдайындағы ~ / ~ *в условиях естественной тяги* natural draught pressure  
 тармақтың ~-ы / ~ *притока* inflow pressure  
 тартылатын сұйықтың ~-ы / ~ *прокачиваемой жидкости* circulating fluid pressure  
 тартып шығару кезіндегі ~ / ~ *при откачке* flowing [pumping-out] pressure  
 тастанды желідегі ~ / ~ *в выкидной линии* flow-line pressure  
 таулы ~ *горное ~ confining [formation, ground, rock]* pressure  
 тиянақ қалыптың ~-ы / ~ *башмака на грунт* footing soil pressure  
 тоқтағаннан кейін ұңғымадағы ~ / ~ *в скважине после остановки* closed-in pressure  
 толтыру ~-ы / ~ *заполнения* inflation pressure



толық қайта іске қосу ~-ы / ~ *полного перепуска* full overflow pressure  
 топырақ ~-ы / ~ *грунта* soil [earth, ground] pressure  
 топырақтағы ~ / ~ *на грунт* ground pressure  
 ұңғыма сағасындағы сақиналы кеңістіктегі ~ / ~ *в кольцевом пространстве*  
*на устье скважины* wellhead annulus pressure  
 ұңғымадағы ~ / ~ *в скважине* borehole pressure  
 ұңғымадағы сұйық бағанасының ~-ы / ~ *столба жидкости в скважине*  
 bottom-hole [hydrostatic] head pressure  
 ұңғыманы тұншықтыру ~-ы / ~ *глушения скважины* kill-rate pressure  
 ұңғыманы ұстап тұру құбырындағы ~ / ~ *в обсадных трубах* casing pressure  
 ұңғыманың бұрқактау ~-ы / ~ *фонтанирования скважины* well flowing  
 pressure  
 ұңғыманың сағасында пайда болатын ~ / ~ *создаваемое на устье скважины*  
 pressure applied at the surface  
 ұңғыманың сағасындағы ~ / ~ *на устье скважины* casing head [wellhead]  
 pressure  
 үдете үрлеу ~-ы / ~ *наддува* boost pressure  
 үстіңгі беттің бірлігіне ~ / ~ *на единицу поверхности* specific [unit] pressure  
 фаза шекарасындағы ~ / ~ *на границе фаз* front [interface] pressure  
 шатыр ~-ы / ~ *кровли* roof pressure  
 шекаралы ~ *граничное* ~ boundary pressure  
 шүмектегі ~ / ~ *в сопле* nozzle pressure  
 шығу кезіндегі ~ / ~ *на выходе* exit [outlet] pressure  
 ығыстырып шығару ~-ы / ~ *вытеснения* driving pressure  
 ішкі ~ *внутреннее* ~ internal pressure  
**ҚЫСЫМ II (КҮШ, АРЫН) *напор*** head, thrust  
 аз ~ *малый* ~ low head  
 артезиандық ~ *артезианский* ~ artesian-pressure head  
 бұрғылау ерітіндісінің ~-ы / ~ *бурового раствора* drilling mud head  
 гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic head  
 гидродинамикалық ~ *гидродинамический* ~ hydrodynamic head  
 динамикалық ~ *динамический* ~ dynamic head  
 жоғалған ~ *потерянный* ~ lost head  
 жұмыс ~-ы / *рабочий* ~ working head  
 қыртыстағы ~ ~ *в пласте* bottom drive  
 өкшелік судың ~-ы / ~ *подошвенных вод* bottom water drive  
 өлкелік судың ~-ы / ~ *краевых вод* edge-water drive  
 пайдалы ~ *полезный* ~ effective head  
 пьезометриялық ~ *пьезометрический* ~ piezometric head  
 сорғының шығар жеріндегі ~ / ~ *на выходе насоса* discharge head of pump  
 судың ~-ы / *водяной* ~ hydrostatic head  
 сұйықтың ~-ы / ~ *жидкости* fluid head  
 сұйықтың тапсырылған ~-ы / *заданный* ~ *жидкости* predetermined fluid  
 head

тұрақты ~ *постоянный* ~ constant head

ықтимал ~ *потенциальный* ~ potential head

жылдамдық ~-ы / *скоростной* ~ velocity head

**ҚЫСЫМҒА ҚАРСЫ** *противодавление* back pressure

қыртысқа ~-лықты құру / *создавать* ~ на пласт offset formation pressure

**ҚЫСЫП БҰРАУ** *подвинчивать* screw down [up, in], tighten (a screw)

**ҚЫСЫП ЖАБУ** *вдавливание* bulging-in, forcing in(to), embedment, indentation, pressing in(to), forcina in(to)

бұрыштаманы ~ / ~ *штампа* pressing-in of indenter

**ҚЫСЫП СЫҒУ** *обжатие* compression

**ҚЫСЫП ШЫҒАРУ** *выпирание* protrusion

топырақты ~ / ~ *грунта* flow of ground

**ҚЫШҚЫЛДАНДЫРҒЫШ** *раскислитель* deoxidant, deoxidizer, deoxidizing agent

**ҚЫШҚЫЛДАНДЫРУ** *раскислять* deoxidate

**ҚЫШҚЫЛДАНУ** *раскисление* deoxidation

**ҚЫШҚЫЛДАНУҒА ҚАРСЫ** *противоокислитель* antioxidant

## Л

**ЛАЙ** *ил* 1. silt, mud, slime, ooze 2. sludge; pulp

әкті ~ *известковый* ~ lime mud, calcareous ooze

диатомды ~ *диатомовый* ~ diatomaceous ooze

жабысқақ ~ *вязкий* ~ tough silt

жанартаулық ~ *вулканический* ~ volcanic mud

зоогенді ~ *зоогенный* ~ ooze

қатып қалған ~ *отвердевший* ~ mudstone

органикалық ~ *органический* ~ organic ooze, sapropel

парафинді ~ *парафиновый* ~ paraffin soil, paraffin dirt

су түбіндегі ~ *донный* ~ bottom mud

сұйық ~ *жидкий* ~ slurry

терең судағы ~ *глубоководный* ~ deep-sea [abyssal] ooze

терригенді ~ *терригеновый* ~ terrigenous [green] mud

тұрпайы ~ *грубый* ~ silt

тығыз әкті ~ *плотный известковый* ~ firm limestone mud

**ЛАҚТЫРЫНДЫЛАР** *отбросы* tailings, wastage, waste

**ЛАҚТЫРЫП ТАСТАУ** *отбрасывание* kick

**ЛАСТАНБАҒАН** *незагрязненный* uncontaminated, non-polluted

**ЛАСТАНҒАН** *загрязненный* foul, contaminated, polluted, impure

**ЛАСТАНУ I** *загрязнение* contamination, fouling, pollution

атмосфераның ~-ы / ~ *атмосферы* atmospheric pollution

ауаның ~-ы / ~ *воздуха* air pollution

байланыстырғыштың ~-ы / ~ *контактов* greasing of contacts

бұрғылау ерітіндісінің ~-ы / ~ *бурового раствора* drilling mud contamination  
жағалаудың (теңіздің) ~-ы / ~ *берегов (моря)* shore pollution; (өзен, көл –  
*реки, озера*) bank pollution

жер астының ~-ы / *подземное* ~ subsurface pollution

көкжиектің өнімді аймағының ~-ы / ~ *продуктивной зоны горизонта* ray  
zone contamination

қақпақтың ~-ы / ~ *клапана* valve fouling

қатты ~ *сильное* ~ severe contamination

қоршаған ортаның ~-ы / ~ *окружающей среды* environmental contamination,  
environmental pollution

қыртыстың ~-ы / ~ *пласта* formation contamination

қыртыстың бұрғылау ерітіндісімен ~-ы / ~ *пласта буровым раствором*  
formation contamination by drilling mud

қыртыстың сумен ~-ы / ~ *пласта водой* watering off the formation

мұнай өнімдерімен ~ / ~ *нефтепродуктами* oil pollution

су айдынының мұнаймен ~-ы / ~ *водоема нефтью* oil pollution of water body

судың ~-ы / ~ *воды* water pollution

сүзгіштің ~-ы / ~ *фильтра* filter clogging

үстіңгі беттің (жер немесе судың) мұнаймен ~-ы / ~ *поверхности (земли*  
*или воды)* нефтью oil pollution

**ЛАСТАНУ II засорение:**

құбыр желісінің ~-ы / ~ *трубопровода* line clogging

**ЛАСТАУ** *загрязнять* contaminate, foul, pollute

жыныс үлгісін ~ / ~ *кern* foul the core

**ЛИМОНИТ** *лимонит* limonite, brown hematite

кеуекті ~ *губчатый* ~ bog iron [morass] ore

қоңыр жер түсті ~ *бурый землистый* ~ brown umber

тығыз ~ *плотный* ~ compact limonite

**ЛИНЗА** *линза* lens

аномалиялық жоғары қысымы бар ~ / ~ *с аномально высоким давлением*  
abnormal pressure lens

Бертран ~-сы / ~ *Бертрана* Bertrand lens

колчедан ~-сы / ~ *колчедана* sulphur kidney

құмдауыт ~-сы / ~ *песчаника* sand lens

орнын алмастыру ~-сы / ~ *замещения* replacement lens

пирит ~-сы / ~ *пирита* pyrite lens, lenticular pyrite

**ЛИТОЛОГИЯ** *литология* lithology

**ЛИТОЛОГИЯЛЫҚ** *литологический* lithological

**ЛИТОЛОГИЯЛЫҚ-ПЕТРОГРАФИЯЛЫҚ** *литолого-петрографиче-*  
*ский* lithologic and petrographic

**ЛИТОЛОГИЯЛЫҚ-СТРАТИГРАФИЯЛЫҚ** *литолого-стратиграфи-*  
*ческий* lithologic and stratigraphic

**ЛИЦЕНЗИЯЛАУ** *лицензирование* эк. licensing

айқасқан ~ *перекрестное* ~ cross licensing

бас ~ *генеральная* ~ general license

біреуге беру құқығынсыз ~ / ~ *без права передачи* non-transferable license

ерекше ~ *исключительная* ~ exclusive license

жалпы ~ *общая* ~ blanket license

жеке ~ *индивидуальная* ~ individual license

импорттық ~ *импортная* ~ import license

кедендік ~ *таможенная* ~ customs license

қарапайым ~ *простая* ~ ordinary [open] license

қиысқан ~ *перекрестная* ~ cross license

өзара ~ *взаимное* ~ mutual licensing

пакеттік ~ *пакетное* ~ package licensing

патенттік ~ *патентная* ~ patent license

сатуға (сату) ~ / ~ *на продажу [сбыт]* license to sell

шарт бойынша ~ *договорная* ~ contractual license

шарттық ~ *договорное* ~ contractual licensing

шектеулі ~ *ограниченная* ~ limited license

экспорттық ~ *экспортная* ~ export license

**ЛҚП** [лақтырындыға қарсы превентор] **ПВП** [противовыбросовый превентор] blowout preventer, ВОР

**ЛОКАТОР** *локатор* detector, locator

акустикалық ~ *акустический* ~ sonic locator, sonar

бекітпе біріктірмесінің (бұрғылау бағанасының) ~-ы / ~ *замковых соединений (бурильной колонны)* tool joint locator

жұтып алу аймағының ~-ы / ~ *зоны поглощения* lost circulation detector, lost circulation locator

муфтаның (ұңғыманы ұстап тұру бағанасының) ~-ы / ~ *муфт (обсадной колонны)* collar locator

муфтаның магниттік (ұңғымадағы) ~-ы / *магнитный* ~ *муфт (в скважине)* magnetic collar locator

ұстап алудың жоғары нүктесінің ~-ы / ~ *верхней точки прихвата* free-point indicator

**ЛУБРИКАТОР** *лубликатор* lubricator, oil cup, oiler

жоғары қысымды ~ / ~ *высокого давления* high-pressure lubricator

жылтыратылған штоқтың ~-ы / ~ *полированного штока* polished rod lubricator

серіппелі ~ *пружинный* ~ spring oil cup, spring lubricator

сорғы-компрессорлық құбырларға ~ / ~ *для насосно-компрессорных труб* tubing wireline lubricator

темір арқандағы ұңғыманы ұстап тұру бағанасына түсірілетін ~ / ~ *спускаемый в обсадную колонну на канате* casing wireline lubricator

темір арқанның ~-ы / ~ *каната* wireline lubricator

ұңғымадағы ~ *скважинный* ~ downhole lubricator

ұңғыманы бұрғылау ерітіндісімен нықтап бекітуге ~ / ~ *для глушения скважины буровым раствором* mud lubricator

**ЛЫҚ ТОЛТЫРУ** *набивать* pack, stuff, tamp  
**ЛЬЮИСИТ** *льюисит* lewisite  
**ЛЬЮИСТОНИТ** *льюистонит* lewistonite  
**ЛЮБЕЦКИТ** *любецкит* lubeckite  
**ЛЮГАРИТ** *люгарит* lugarite  
**ЛЮМИНЕСЦЕНЦИЯ** *люминесценция* luminescence

## М

**МАГАЗИН (ДУКЕН)** *магазин* 1. *маш.* magazine, hopper, dispenser 2. (бұрғылау құбырларына арналған – для бурильных труб) rack 3. (өлшем – измерительный) box

дискті ~ *дисковый* ~ disk magazine, cartridge drum  
жүк түсіретін ~ *разгрузочный* ~ takeup elevator  
индукциялану ~-і / ~ *индуктивностей* inductance box  
кедергі жасау ~-і / ~ *сопротивлений* resistance box  
өлшеу ~-і / *измерительный* ~ box

сыйымдылық ~-і / ~ *емкостей* capacitance box

**МАГАЗИНДЕУ** (шикізатты) *магазинирование* (сырья) shrinkage

толық ~ *полное* ~ block shrinkage

ішінара ~ *частичное* ~ skeleton shrinkage

**МАГМА** *магма* magma

**МАГНЕЗИТ** *магнезит* magnesite, magnesium carbonate

**МАГНЕЗИЯ** *магнезия* magnesia, magnesium oxide

ақ ~ *белая* ~ magnesia alba

күйдірілген ~ *жженая* ~ deadburned magnesia

су ~-сы / *водная* ~ magnesia hydroxide

**МАГНЕТИЗМ** *магнетизм* magnetism

жер ~-і / *земной* ~ terrestrial [earth] magnetism, geomagnetism

кен жыныстарының ~-і / ~ *пород* rock magnetism

қалдық ~ *остаточный* ~ remanent [residual] magnetism, remanence

нысаналанған ~ *наведенный* ~ induced magnetism

табиғи ~ *естественный* ~ natural [spontaneous] magnetism

ядролық ~ *ядерный* ~ nuclear magnetism

**МАГНИТ ЖЕЛІСІ** *магнитопровод* magnetic circuit

екі өзекті ~ *двухстержневой* ~ two-leg magnetic core

күрделі ~ *сложный* ~ composite magnetic circuit

сауыт түріндегі ~ / ~ *броневого типа* shell-type magnetic circuit, shell-type magnetic core

**МАГНИТ ҰСТАҒЫШ** *магнитодержатель* magnet support, magnet cradle

**МАГНИТОГИДРОДИНАМИКА** *магнитогидродинамика* magnetohydrodynamics, MHD

**МАГНИТОГРАММА** *магнитограмма* magnetogram

**МАГНИТОГРАФ** *магнитограф* magnetograph

**МАГНИТОМЕТР** *магнитометр* magnetometer

айналдырып тұратын ~ *крутильный* ~ torsion magnetometer

дефлекторлы ~ *дефлекторный* ~ deflection magnetometer

жер ~-і / *наземный* ~ ground magnetometer

индукциялы ~ *индукционный* ~ induction magnetometer

тік ~ *вертикальный* ~ vertical magnetometer

ұңғыма ~-і / *скважинный* ~ downhole magnetometer

электр магнитті ~ *электромагнитный* ~ electromagnetic magnetometer

**МАГНИТОМЕТРИЯ** *магнитометрия* magnetometry

**МАГНИТОСКОП** *магнитоскоп* magnetoscope

**МАГНИТОСТАТИКА** *магнитостатика* magnetostatics

**МАГНИТОСТРИКЦИОНДЫ** *магнитострикционный* magnetostrictive

**МАГНИТОСТРИКЦИЯ** *магнитострикция* magnetostriction

көлемді ~ *объемная* ~ volume [bulk] magnetostriction

**МАГНИТОСФЕРА** *магнитосфера* magnetosphere

**МАГНИТСІЗДЕНДІРУ** *размагничивание* demagnetization

**МАГНИТТІ АЭРОДИНАМИКА** *магнитоаэродинамика* magnetoaerodynamics

**МАГНИТТІ БАРЛАУ** *магниторазведка* magnetic prospecting

ұңғымалық ~ *скважинная* ~ downhole magnetic survey

**МАГНИТТІ ГАЗДЫ ДИНАМИКА** *магнитогазодинамика* magnetogasodynamics

**МАГНИТТІ ҚАРСЫЛАСУ** *магнитосопротивление* magnetoresistance

**МАҒЫНА** *значение* value, magnitude; quantity

абсцисса ~-сы / ~ *абсциссы* abscissa [X-coordinate] value

аданды ~ *аданное* ~ preassigned value

анықталған ~-сы / *уточненное* ~ improved value

даусыз ~ *абсолютное* ~ absolute value

жеке ~-сы / *частное* ~ particular value

жуық түрдегі ~-сы / *приближенное* ~ approximate value

жұмсартылған ~-сы / *сглаженное* ~ smoothed value

ординат ~-сы / ~ *ординаты* ordinate [Y-coordinate] value

орташа ~-сы / *среднее* ~ mean [average] value

орташа арифметикалық ~-сы / *среднее арифметическое* ~ arithmetic mean

орташа квадратты ~-сы / *среднеквадратичное* ~ root-mean-square [rms] value

орташа салмақтағы ~-сы / *средневзвешенное* ~ weighted mean value

орташа тиімді ~-сы / *среднее эффективное* ~ mean effective value

өзіндік ~-сы / *собственное* ~ characteristic value

өзіне тән ~-сы / *характерное* ~ representative value

өндірістік ~-сы / *промышленное* ~ commercial importance

сандық ~-сы / *численное* ~ numerical value

стационарлы ~-сы / *стационарное* ~ steady-state value

тиімді ~-сы / *эффективное* ~ effective value  
 төмендетілген ~ *заниженное* ~ conservative figure  
 тұтас санды ~-сы / *целочисленное* ~ integral value  
 шындық ~ *пиковое* ~ crest, peak value  
 экстраполирленген ~-сы / *экстраполированное* ~ estimated value  
**МАҒЫНАСЫН АШУ (ШИФРДІ ШЕШУ) *расшифровка*** interpretation  
 каротажды диаграммалардың ~ / ~ *каротажных диаграмм* log interpretation  
**МАЗУТ *мазут*** (residual) fuel [boiler, black] oil  
 жоғары сілтілі ~ *высокосернистый* ~ high-sulphur residual oil  
 отқа жағылатын ~ *топочный* ~ furnace [industrial] fuel oil  
 сілтілігі аз ~ *малосернистый* ~ low-sulphur residual oil  
 тұтқырлығы аз ~ *маловязкий* ~ low-viscous residual oil  
**МАЗУТ ЖЕЛПІ *мазутопровод*** fuel oil line  
**МАЗУТ ҚОЙМАСЫ *мазутохранилище*** fuel oil storage tank  
**МАЙ *масло*** oil  
 ауа сығымдағышты майлайтын ~ *смазочное компрессорное* ~ compressor oil  
 ауа сығымдайтын құралға арналған ~ / ~ *для воздушного компрессора* air  
 compressor oil  
 аязға төзімді ~ *морозостойкое* ~ nonfreezable oil  
 әмбебап мотор ~-ы / *универсальное моторное* ~ all-purpose engine oil  
 әуе сүзгіштеріне арналған майлайтын ~ *смазочное* ~ *для воздушных филь-*  
*тров* air filter oil  
 бүркеп қоюға арналған ~ / ~ *для консервации* slushing oil  
 дизелді майлайтын ~ *смазочное дизельное* ~ diesel lubricating oil  
 дизель ~-ы / *дизельное* ~ diesel oil  
 дистиллятты ~ *дистиллятное* ~ distillate oil  
 еритін ~ *растворимое* ~ soluble oil  
 жазғы майлайтын ~ *смазочное летнее* ~ summer oil  
 жұмыс істеп болған ~ *отработавшее* ~ used [waste] oil  
 жібіген ~ *талловое* ~ tall oil  
 индустриальды ~ *индустриальное* ~ industrial oil  
 кен ~-ы / *горное* ~ naphtha  
 көмірсутекті ~ *углеводородное* ~ hydrocarbon oil  
 қалдық ~ *остаточное* ~ residual oil  
 қысқы майлайтын ~ *смазочное зимнее* ~ winter [subzero] oil  
 майлайтын автомобиль ~-ы / *смазочное автомобильное* ~ automobile oil  
 майлайтын жұмыс істеп болған ~ *смазочное отработавшее* ~ scavenge  
 [waste] oil  
 майлайтын трансмиссиялық ~ *смазочное трансмиссионное* ~ transmission  
 (gear) [crankcase] oil  
 майлайтын цилиндрлі ~ *смазочное цилиндрическое* ~ cylinder oil  
 машина ~-ы / *машинное* ~ machine oil  
 машинаны майлайтын ~ *смазочное машинное* ~ machine(ry) [engine] grease  
 минералды ~ *минеральное* ~ mineral [petroleum] oil

мотор ~-ы / *моторное* ~ engine oil  
 моторды майлайтын ~ *смазочное моторное* ~ motor oil  
 моторды майлайтын эмбебап ~ *смазочное моторное универсальное* ~ all-purpose motor oil  
 мұнай ~-ы / *нефтяное* ~ petroleum oil  
 мұнайдан жасалған ауыр ~ *тяжелое* ~ из нефти pyronaphtha  
 солярлы ~ *соляровое* ~ solar [straw] oil  
 суға еритін ~ *водорастворимое* ~ water-soluble lubricant  
 сульфидталған ~ *сульфированное* ~ sulfonated oil, sulfonated petroleum  
 сіңірілетін ~ *абсорбционное* ~ absorbent oil  
 сіңірілетін қайта генерацияланатын ~ *абсорбционное регенерированное* ~ lean oil  
 технологиялық ~ *технологическое* ~ process oil  
 турбиналық ~ *турбинное* ~ turbine oil  
 тұтқыр ~ *вязкое* ~ thick oil  
 ұршық білікті майлайтын ~ *смазочное веретенное* ~ spindle [loom] oil  
 фриktionдыққа қарсы мойынтирек ~ *антифрикционное подшипниковое* ~ antifriction bearing grease  
 шайырлы ~ *смоляное* ~ resin [tar] oil  
 шындайтын ~ *закалочное* ~ annealing [quenching] oil  
 эмульсиялық ~ *эмульсионное* ~ cutting oil  
**МАЙ АУЛАҒЫШ** *маслоуловитель* oil catcher  
**МАЙ БАҒЫ** *маслобак* oil container, oil tank  
**МАЙ БЕНЗИНГЕ ТӨЗІМДІ** *маслобензостойкость* oil-and-petrol resistance  
**МАЙ БЕРІКТІГІ** *маслопрочность* oil resistance  
**МАЙ БӨЛГІШ I** *маслоотделитель* oil separator  
**МАЙ БӨЛГІШ II** *маслораспределитель* oil distributor  
**МАЙҒА ТӨЗІМДІ** *маслостойкий* oil-resistant, oil-resisting, oil-proof  
**МАЙДАЛАУ** *измельчать* comminute, grind, crush  
 ұнтақ етіп ~ / ~ в порошок crush to powder  
 шаңға айналғанша ~ / ~ в пыль pulverize  
**МАЙДАН АЙЫРАТЫН** *обезмасливающий* deoiling  
**МАЙДАН АЙЫРУ** *обезмасливание* deoiling  
**МАЙДЫ КӨРСЕТКІШ** *маслоуказатель* oil indicator, oil level gage  
 түтікшелі ~ *трубчатый* ~ tubular oil indicator  
 шеңберлік шекілі бар ~ / ~ с круговой шкалой dial oil indicator  
**МАЙДЫ ҰСТАП ҚАЛҒЫШ** *маслоудерживающий* oil-retaining  
**МАЙ ЕРІТКІШ** *маслорастворимый* oil-soluble  
**МАЙ ЖАҒУ** *смазка* 1. (сұйық – жидкая) lubricant, dope 2. (коюлылығы – консистентная) grease 3. см. **МАЙЛАУ** *смазывание*  
 бұрау кезінде біріктіру бұрандасын зақымданудан сақтауға арналған ~ / ~ для предохранения соединительной резьбы от повреждения при свинчивании anti-galling compound



жетекті таспаларға ~ / ~ для *приводных ремней* belt filler  
қатып қалмайтын ~ *незамерзающая* ~ antifreezing lubricant  
кою ~ *густая* ~ dope  
қоюланған ~ *консистентная* ~ (lubricating) grease  
құбырлық ~ *трубная* ~ pipe dope  
қысымның күшімен механикалық ~ *механическая* ~ под давлением power  
lubrication  
сұйық ~ *жидкая* ~ (liquid) lubricant  
тежеуіштерге ~ / ~ для *тормозов* brake dressing  
тығыздағыш (құбырлардың біріктірмесі) ~ *уплотнительная* ~ (соединений  
*труб*) joint(ing) paste  
тығыздайтын бұрандалы ~ *уплотняющая резьбовая* ~ sealing compound  
үйкелуді азайту үшін ~ / ~ для *снижения трения* low-friction compound  
**МАЙ ЖИНАҒЫШ** *маслосборник* oil catcher  
**МАЙ ЖҮТҚЫШ** *маслопоглотитель* oil absorber  
**МАЙ ЖҮЙЕСІ** *маслосистема* oil system  
**МАЙ КІРМЕЙТІН I** *жиронепроницаемый* grease-proof  
**МАЙ КІРМЕЙТІН II** *маслонепроницаемый* oil-tight, oil-proof, oil-resistant  
**МАЙ ҚАЙТАРҒЫШ** *маслоотражатель* oil baffle, oil deflector  
**МАЙ ҚЫЗДЫРҒЫШ** *маслонагреватель* oil heater  
**МАЙЛАЙТЫН** *смазочный* lubricating  
**МАЙЛАУ I (СЫЛАУ)** *обмазка* coating  
құбырларды термиялық ~ *термическая* ~ *труб* lagging of pipes  
өрттен қорғайтын ~ *огнезащитная* ~ fire-resisting coating  
**МАЙЛАУ II** *смазывание* lubrication, greasing  
қысымның күшімен ~ / ~ под давлением force-feed [forced, pressure] lubrication  
маймен ~ / ~ *маслом* oiling  
**МАЙЛАУШЫ (МАЙ ЖАҒУШЫ)** *смазчик* oiler  
**МАЙЛЫ** *масляный* oil, oily, oleic  
**МАЙЛЫЛЫ/Қ** *жирность*:  
бетонның ~-ғы / ~ *бетона* fatness of concrete  
топырақтың ~-ғы / ~ *почвы* richness of soil  
**МАЙЛЫЛЫҒЫ** *маслянистость* 1. oiliness, greasiness 2. unctuousness  
**МАЙЛЫЛЫҚ** *маслянистый* 1. oleaginous, emulsive, oily 2. unctuous  
**МАЙ МҮЗДАТҚЫШ** *маслоохладитель* oil cooler  
**МАЙ ӨЛШЕУШ** *масломер* oil(-level) gage  
**МАЙ РАДИАТОРЫ** *маслорадиатор* oil cooler  
**МАЙ САУЫТ** *масленка* grease cup, oil cap, grease box, lubricator, oiler  
автоматты ~ *автоматическая* ~ self-acting lubricator  
инелі ~ *игольчатая* ~ needle lubricator  
консистентті майлауға арналған ~ / ~ для *консистентной смазки* grease  
cup, grease lubricator  
майды мәжбүрлеп беретін ~ / ~ с *принудительной подачей масла* force-feed  
lubricator

майлауды қысыммен беруге арналған ~ / ~ для подачи смазки под давлением alemite (grease) fitting

серіппелі ~ пружинная ~ spring grease cup

серіппелі шар тәрізді ~ пружинная шариковая ~ spring ball lubricator

тамшылы ~ капельная ~ oil feeder

ұзын шүмегі бар ~ / ~ с длинным носиком banjo oiler

**МАЙ СЫЙЫМДЫ** *маслоемкость* oil absorption

**МАЙ ТАЗАЛАҒЫШ** *маслоочиститель* oil cleaner, oil purifier

сыртқа тебетін ~ центробежный ~ centrifugal oil cleaner

**МАЙ ТОЛТЫРЫЛҒАН** *маслонаполненный* oil-filled

**МАЙ ТӨГУ** *маслослив* oil drain

**МАЙ ТҮТІГІ** *маслопровод* oil pipe, oil line, oil duct, oil conduit

жұтып алатын желінің ~ / ~ всасывающей линии oil feed pipe

сығып толтыратын ~ нагнетательный ~ oil pressure pipe, oil pressure line

**МАЙТҮТІКТІ КАБЕЛЬ** *шлангокабель* flexible drill stem, coiled tubing

**МАЙ ШӨККІШ** *маслоотстойник* oil settler, oil sump

**МАЙШЫТ** *эмульсия* emulsion

«майдағы су» ~-ы / ~ «вода в масле» invert emulsion

«мұнайдағы су» ~-ы / ~ «вода в нефти» water-in-oil emulsion

«судағы мұнай» ~-ы / ~ «нефть в воде» oil-in-water emulsion

гидрофобты ~ гидрофобная ~ hydrophobic emulsion

жылдам ыдырап кететін ~ быстрораспадающаяся ~ quick-breaking emulsion

кәсіпшілік мұнайлы ~ промысловая нефтяная ~ oil-field emulsion

керосин-қышқылды ~ керосино-кислотная ~ acid-kerosene emulsion fluid

коллоидты ~ коллоидная ~ colloidal emulsion

көбік басатын ~ пеногасящая ~ defoaming emulsion

крахмалды-мұнайлы ~ крахмально-нефтяная ~ starch-oil emulsion

қарасағыз ~-ы / битумная ~ emulsified asphalt

лиофилді ~ лиофильная ~ liophilic emulsion

лиофобты ~ лиофобная ~ liophobic emulsion

майлап-мұздататын ~ смазочно-охлаждающая ~ coolant

мұнайқышқылды ~ нефтекислотная ~ acid-oil emulsion

мұнайлы ~ нефтяная ~ oil emulsion

суқышқылды ~ водокислотная ~ water-acid emulsion

сумұнайлы ~ водонефтяная ~ water-oil emulsion

сумұнайлы гидрофобты ~ водонефтяная гидрофобная ~ hydrophobic water-oil emulsion

тұрақты ~ устойчивая ~ stable [true] emulsion

тұтқыр ~ вязкая ~ viscous emulsion

үш фазалы ~ трехфазная ~ three-phase emulsion

**МАЙ ЫЛҒАЛ АУЛАҒЫШ** *масловлагоуловитель* oil-and-moisture trap

**МАЙ ЫЛҒАЛДЫ БӨЛГІШ** *масловлагоотделитель* oil-and-moisture separator

**МАЙЫН АЙЫРҒЫШ** *обезжириватель* degreaser, degreasing agent

**МАЙЫН АЙЫРУ** *обезжиривание* deoiling, degreasing, defatting  
**МАЙЫН АЛУ** *обезжиривать* deoil, degrease  
**МАЙЫС(ТЫР)У** *искривление* curvature; deviation  
бұрау арқылы ~ / ~ *скручиванием* torsional warping  
ұңғыма оқпанының азимуттық ~-ы / *азимутальное* ~ *ствола скважины*  
azimuth borehole deviation  
ұңғыма оқпанының бірден ~-ы / ~ *резкое* ~ *ствола скважины* dog-leg  
ұңғыма оқпанының жасанды ~-ы / *искусственное* ~ *ствола скважины*  
deflecting of hole, curving of (bore)hole  
ұңғыма оқпанының зениттік ~-ы / *зенитное* ~ *ствола скважины* zenith  
(bore) deviation  
ұңғыма оқпанының рұқсат етілген ~-ы / *допустимое* ~ *ствола скважины*  
allowable borehole deviation  
ұңғыма оқпанының табиғи ~-ы / *естественное* ~ *ствола скважины* hole  
crooking  
ұңғыманың ~-ы / ~ *скважины* hole deviation, side-tracking  
**МАЙЫСҚАҚ ТҮТІК** *рукав* 1. branch 2. (*шланг*) hose  
арынды ~ *напорный* ~ pressure [delivery] hose  
арынды-сорып алатын ~ *напорно-всасывающий* ~ delivery-suction hose  
әуе ~-гі / *воздушный* ~ air hose  
брезентті ~ *брезентовый* ~ canvas hose  
жүк артатын ~ *погрузочный* ~ loading arm  
жүктелетін теңіз ~-гі / *загрузочный морской* ~ marine loading arm  
икемді ~ *гибкий* ~ flexible hose  
кұймалы ~ *наливной* ~ filling hose  
мұнайлы ~ *нефтяной* ~ oil hose  
өрт сөндіретін ~ *пожарный* ~ fire hose  
резеңкелі ~ *резиновый* ~ rubber hose  
резеңке-маталы ~ *резинотканевый* ~ rubberized fabric hose  
сорып алатын ~ *всасывающий* ~ suction hose  
темір арқаулы ~ *армированный* ~ armored hose  
теңіз түбіндегі топырақты гидроағыспен шаюға арналған ~ / ~ *для гидро-струйного размыва грунта дна моря* jetting hose  
теңіздегі (теңіз бөлігі) ~ *морской* ~ (*часть моря*) estuary  
шырмауы бар ~ / ~ *с оплеткой* braided hose  
**МАЙЫСҚАҚ ТҮТІКТЕР** *рукавицы* gloves  
қорғаныш ~ *защитные* ~ protective gloves  
мұнайды қорғайтын ~ *нефтезащитные* ~ oil resistant [oil-proof] mittens  
**МАКЕТ** *макет* (үлгі – модель):  
жартылай өнеркәсіптік ~ *полупромышленный* ~ brassboard (model)  
көлемді ~ *объемный* ~ finished layout  
табиғи өлшеміне сай ~ ~ *в натуральную величину* full-scale model  
технологиялық ~ *технологический* ~ engineering mock-up  
**МАКЕТТЕУ** *макетировать* breadboard

**МАКЕТТЕУМЕН АЙНАЛЫСУ** *макетирование* breadboarding  
**МАКРО АНИЗОТРОПИЯ** *макроанизотропия* macroanisotropy  
**МАКРО БАРЫС** *макропроцесс* large-scale process  
**МАКРО БІРТЕКТІ БОЛМАУШЫЛЫҚ** *макронеоднородность*  
macroheterogeneity  
**МАКРО ЖАРЫҚШАҚ** *макротрещина* macrofissure  
**МАКРО ЖҮЙЕ** *макросистема* macrosystem, macroscopic system  
**МАКРО ЗЕРТТЕУ** *макроисследование* macroexamination  
**МАКРО КЕУЕК** *макропора* macropore  
**МАКРО КЕУЕКТІК** *макропористость* macroporosity  
**МАКРО КЛАСТИКАЛЫҚ** *макрокластический* macroclastic  
**МАКРО ҚАТТЫЛЫҚ** *макротвердость* macrohardness  
**МАКРО ҚУАТ** *макронапряжение* macrostress  
**МАКРО ҚҰРЫЛЫМ** *макроструктура* macrostructure  
**МАКРО МЕТР** *макрометр* macrometer  
**МАКРО МОЛЕКУЛА** *макромолекула* macromolecule  
**МАКРО МҮЖІЛУ** *макрокоррозия* macrocorrosion  
**МАКРО ӨРІС** *макрополость* macrocavity, macrovoid  
**МАКРО РЕОЛОГИЯ** *макрореология* macrorheology  
**МАКРО СЕЙСМИКАЛЫҚ** *макросейсмический* macroseismic  
**МАКРО СЫЗБА** *макросхема* macrocircuit  
**МАКРО ТУРБУЛЕНТТІЛІК** *макротурбулентность* macroturbulence  
**МАКРО ТІЛІМТАС** *макрошлиф* macrosection  
**МАКРО ШОҒЫРЛАНУ** *макроконцентрация* macroscopic concentration  
**МАҚТА** *хлопок* puff, backfire, popping, bang  
**МАҚТА ҚҰРАЛУШЫЛЫҚ** *хлопьеобразование* flocculation  
**МАҚТА ҚҰРАУЫШ** *хлопьеобразователь* flocculator  
**МАҚТА ТӘРІЗДІ** *хлопьевидный* flaky, flocculent, flocky  
**МАЛАХИТ** *малахит* malachite  
**МАЛТАТАС** *галька* rubble, shingle, pebble(s)  
жағалаудың ~ы / *береговая* ~ beach pebble, beach shingle  
кварцты ~ *кварцевая* ~ quartz rubble  
құмшауытты ~ *песчаная* ~ sand pebble  
шақпақтасты ~ *кремневая* ~ flint  
шиыршықталған ~ *скатанная* ~ rounded [water worn] pebble  
**МАЛЬМ** *мальм* malm, washed clay, marl  
**МАЛЬТА** *мальта* malta  
**МАМАН** *специалист:*  
бұрғылау ерітіндісі бойынша ~ / ~ *по буровым растворам* drilling mud  
man  
ұңғымаларды цементтеу бойынша ~ / ~ *по цементированию скважин*  
проф. dentist  
ұңғымалық сорғыларды жөндеу бойынша ~ / ~ *по ремонту скважинных насосов* down-hole pump repairman

ұстағыш жұмыстар бойынша ~ / ~ по ловильным работам fishing tool operator

**МАНЖЕТА (ЖЕҢСЕ) манжета:**  
 арматураланған ~ армированная ~ armored collar  
 бекітуді тығыздауға арналған ~ / ~ для уплотнения крепления seating cup  
 былғары ~ кожаная ~ leather cup  
 гидравликалық ~ гидравлическая ~ packer  
 құйылатын ~ заливочная ~ cementing basket  
 мікбастың ~-сы / поршня piston cup  
 өздігінен тығыздалатын ~ самоуплотняющаяся ~ self-sealing packing  
 пакердің ~-сы / ~ пакера packer cup, packer seal  
 плунжерлі қақпақшаларға арналған ~ / ~ для плунжерных клапанов working barrel cup

резеңкеленген белдіктен жасалған ~ / ~ из прорезиненного ремня rubberized belting seal

резеңкелі ~ резиновая ~ rubber cup, rubber collar  
 сорғының ~-сы / ~ насоса pump cup, pump disk  
 сырғымалы ~ скользящая ~ sliding sleeve  
 тежеуіш мікбасының ~-сы / ~ тормозного поршня brake piston cup  
 тереңнен соратын сорғының ~-сы / ~ глубинного насоса downhole pump cup  
 тозуға қарсы ~ / ~ против износа wear sleeve  
 тұщыландыратын ~ опрессовочная ~ test cup  
 тығыздаманың ~-сы / ~ сальника packing gland, packing ring

**МАНИПУЛЯТОР манипулятор** manipulator  
 беретін ~ подающий ~ feed-in arms  
 дәнекерлеуші ~ сварочный ~ welding positioner  
 қашықтықтан басқарылатын ~ / ~ с дистанционным управлением remote control [unmanned] manipulator

құбырға арналған ~ / ~ для труб pipe handling mechanism  
 құбырлы ~ трубный ~ pipe handling mechanism  
 рельсті ~ рельсовый ~ track-riding manipulator  
 телескопты ~ телескопический ~ racking arms

**МАНИПУЛЯЦИЯ манипуляция** manipulation, handling operation

**МАНИФОЛЬД манифольд** manifold  
 айналып жүру жүйесінің ~-ы / ~ циркуляционной системы mud (circulation) manifold system

басқару ~-ы / ~ управления control manifold  
 бұрғылау сорғысының ~-ы / ~ буровых насосов mud pump manifold system

жоғары қысым ~-ы / ~ высокого давления high-pressure manifold  
 құбыр желісінің соңындағы ~ / ~ конца трубопровода pipeline end manifold,

**PLEM**  
 лақтырып тастау желісінің ~-ы / ~ выкидной линии outtake manifold  
 отын жүйесі сорғытқысының ~-ы / ~ дренажа топливной системы fuel vent manifold

сыйымдылықтың ~-ы / ~ *резервуара* tank manifold, tank header, tank connection

түп шлангасының ~-ы / ~ *донного шланга* lease hose manifold

шығарып тастауға қарсы превенторларды басқару ~-ы / ~ *управления противовыбросовыми превенторами* blowout preventer control manifold

**МАНОВАКУУММЕТР** *мановакуумметр* compound pressure and vacuum gage

**МАНОМЕТР** *манометр* pressure gage, manometer

~ шығын өлшеуіш ~ *расходомер* flowmeter manometer

алыстан басқарылатын ~ *дистанционный* ~ remote (control) pressure gage

әуе ~-і / *воздушный* ~ air pressure gage

бақылаушы ~ *контрольный* ~ test pressure gage

Бурдонның ~-і / ~ *Бурдона* Bourdon tube [Bourdon (spring pressure)] gage

бұрғылау ерітіндісі қысымының ~-і / ~ *давления бурового раствора* drilling mud pressure gage

вакуумдық ~ *вакуумный* ~ vacuum manometer, vacuum gage

геликсті ~ *геликсный* ~ helix pressure gage

гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic pressure gage

гидрожүйенің ~-і / ~ *гидросистемы* hydraulic system pressure indicator

дабыл беретін ~ *сигнальный* ~ alarm pressure gage, pressure warning unit

дара қысымның ~-і / ~ *абсолютного давления* absolute pressure gage

демпфирлейтін құрылғысы бар ~ / ~ *с демпфирующим устройством* dampened pressure gage

дифференциалды ~ *дифференциальный* ~ differential pressure gage

дифференциалды алыстан басқарылатын ~ *дифференциальный дистанционный* ~ remote (control) differential pressure gage

дифференциалды қалтқылы ~ *дифференциальный поплавокый* ~ float-type differential pressure gage

дифференциалды қоңыраулы ~ *дифференциальный колокольный* ~ bell-type differential pressure gage

жарғақшалы ~ *мембранный* ~ diaphragm [membrane] pressure gage

кенді ұңғымалық ~ *забойный* ~ bottom-hole pressure gage

кенді ұңғымалық тіркейтін ~ *забойный регистрирующий* ~ recording bottom-hole pressure gage

көрсететін ~ *показывающий* ~ indicating pressure gage

майлы ~ *масляный* ~ oil pressure gage

межелігі жоқ ~ *бесшкальный* ~ pressure transmitter

мікбасты ~ *поршневой* ~ piston pressure gage

өзі жазатын ~ *самопишущий* ~ *индикатора нагрузки* weight-indicator recording pressure gage

пневматикалық ~ *пневматический* ~ pneumatic pressure gage

серіппелі- мікбасты ~ *пружинно-поршневой* ~ spring-piston pressure gage

сильфонды ~ *сильфонный* ~ bellows(-element) manometer

су ~-і / *водяной* ~ water pressure gage

сұйық ~ *жидкостный* ~ liquid-column pressure gage  
сұйық U-тәрізді ~ *жидкостный U-образный* ~ U-tube pressure gage  
тереңге арналған ~ *глубинный* ~ bottom-hole [subsurface] pressure gage  
тереңге арналған лифтілі ~ *глубинный лифтовый* ~ subsurface lift pressure gage

тереңге арналған прецизионды ~ *глубинный прецизионный* ~ precision subsurface depth pressure gage

тіркейтін ~ *регистрирующий* ~ recording pressure gage, pressure recorder, manograph

ұңғымалы ~ *скважинный* ~ downhole [bottom-hole] pressure gage

ұңғымалы дифференциалды ~ *скважинный дифференциальный* ~ gradiomanometer

ұңғымалы тіркейтін ~ *скважинный регистрирующий* ~ borehole [subsurface] pressure recorder

### **МАНОТЕРМОГРАФ манотермограф:**

ұңғымалық ~ *скважинный* ~ combination downhole pressure gage-thermograph

### **МАҢДАЙ ШЕ/П фронт front**

ағыстың ~-бі / ~ *потока* flow [current] front

атмосфералық ~ *атмосферный* ~ atmospheric front

диффузияның ~-бі / ~ *диффузии* diffusion front

еріп кету ~-бі / ~ *оттаивания* thaw front

жалынның ~-бі / ~ *пламени* flame front

жанудың ~-бі / ~ *горения* combustion front

жанудың ~-бі / ~ *сгорания* burning front

жылжудың (қыртыстағы флюидтердің) ~-бі / ~ *продвижения (флюидов в пласте)* frontal zone

қаусырманың ~-бі / ~ *надвига* thrust front

қыртыстың ~-бі / ~ *складки* fold crown

сейсмикалық толқынның ~-бі / ~ *сейсмической волны* seismic wave front

сорғыту ~-бі / ~ *дренирования* drainage front

су толтыру ~-бі / ~ *заводнения* flood front

судың ~-бі / ~ *воды* water front

судың жылжуының ~-бі / ~ *продвижения воды* flood front

судың жылжыған ~-бі / *продвигающийся* ~ *воды* invading [advancing] water front

сығып толтыру ~-бі / ~ *нагнетания* pressure [injection] front

тастаудың ~-бі / ~ *сброса* fault front

толқынның ~-бі / ~ *волны* wave front

толқынның шар тәрізді ~-бі / *сферический* ~ *волны* spherical wave front

тұтанудың ~-бі / ~ *воспламенения* flame front

ығыстырудың ~-бі / ~ *вытеснения* displacement front

ығыстырудың бір сәттік ~-бі / *резкий* ~ *вытеснения* sharp front

ығыстырудың созылған ~-бі / *растянутый* ~ *вытеснения* rounded front

**МАРЕОГРАФ** *мареограф* tide [depth] gage

қалтқылы ~ *поплавковый* ~ float depth gage

**МАРКА (ТАҢБА)** *марка:*

базистік ~ *базисная* ~ base mark

болаттың ~-сы / ~ *стали* steel grade, steel quality

геодезиялық мекеннің ~-сы / ~ *геодезического пункта* mark station

жүк ~-сы / *грузовая* ~ load [freeboard] mark

кабельдің ~-сы / ~ *кабеля* cable grade

көмірдің ~-сы / ~ *угля* mark of coal

майдың ~-сы / ~ *масла* oil grade

мұнайдың ~-сы / ~ *нефти* mark of oil

орнату ~-сы / *установочная* ~ adjusting [focusing] mark

отынның ~-сы / ~ *топлива* grade of fuel

өлшем ~-сы / *измерительная* ~ adjusting [floating] mark

өндірістік ~ *производственная* ~ maker's label

сауда ~-сы / *торговая* ~ trade mark, brand

фабрикалық ~ *фабричная* ~ brand

фирмалық ~ *фирменная* ~ label

цементтің ~-сы / ~ *цемента* cement brand

**МАРКАЛАУ (ТАҢБАЛАУ)** *маркировка* marking, stamping; (трафарет

бойынша – *по трафарету*) stenciling; grading

(бұрғылау) құралын ~ / ~ *(бурового) инструмента* tool mark

құрастырып ~ *монтажная* ~ match marking

радиоактивті ~ *радиоактивная* ~ radioactive labeling, radioactive tagging

түрлі-түсті ~ *цветная* ~ code color

шартты белгілермен ~ / ~ *условным обозначением* identification marking

**МАРКШЕЙДЕР** *маркшейдер* mining surveyor

**МАСС-БАЛАМА** *масс-эквивалент* mass equivalent

**МАСС-СПЕКТР** *масс-спектр* mass spectrum

**МАСС-СПЕКТРОГРАММА** *масс-спектрограмма* mass spectrogram

**МАСС-СПЕКТРОГРАФ** *масс-спектрограф* mass spectrograph

**МАСС-СПЕКТРОМЕТР** *масс-спектрометр* mass spectrometer

**МАСТИКА (БЕКІТКІШ ШАЙЫР)** *мастика* mastic

асфальт ~-сы / *асфальтовая* ~ asphalt mastic

битум ~-сы / *битумная* ~ bitumastic

құбырлардың қосылған жерін жымдастыруға арналған ~ / ~ *для заделки стыков труб* pipe joint compound

цемент ~-сы / *цементная* ~ mastic cement

**МАТА (ТОҚЫМА)** *ткань* cloth, fabric

асбестті ~ *асбестовая* ~ asbestos cloth

белдіктерге арналған ~ / ~ *для ремней* belting

гофрленген ~ *гофрированная* ~ goffered cloth

жүнді ~ *волосная* ~ haircloth

құбырды орауға арналған дөрекі ~ *грубая* ~ *для обмотки труб* burlap



резеңкемен қапталған ~ *прорезиненная* ~ waterproof [rubberized] cloth  
 синтетикалық ~ *синтетическая* ~ synthetic fabric  
 сүзгілеуіш ~ *фильтрующая* ~ filter cloth  
 сымды ~ *проволочная* ~ wire cloth  
 техникалық ~ *техническая* ~ industrial fabric  
 шыны ~ *стеклянная* ~ glass cloth  
 шыны талшығынан жасалған ~ / ~ *из стекловолокна* glass-fiber cloth  
**МАТЕРИАЛ** *материал* material, product, substance  
 алмастарды қашауға бекітуге арналған ~ / ~ *для крепления алмазов в долоте* bit matrix  
 анжылайтын ~ *тампонирующий* ~ bridging [plugging] material  
 анизотропты ~ *анизотропный* ~ anisotropic material  
 асбест цементті ~ *асбестоцементный* ~ asbestos-cement material  
 байланыстырушы ~ *связующий* ~ binding material, binder  
 берік қорытпалы ~ *твердосплавный* ~ hard-alloy material  
 битумды ~ *битумный* ~ asphaltic material, asphaltic product  
 бұрғылау барысында толық шығындалатын бұрғылау құралының бөліктері мен ~-дары / ~ы и *детали бурового оборудования, полностью расходующиеся в процессе бурения* drilling expendables  
 бұрғылау ерітіндісін дайындауға арналған ~ / ~ *для приготовления бурового раствора* drilling mud [drilling fluid] material  
 дыбыс өткізбейтін ~ *звукоизоляционный* ~ sound-insulating material  
 жанбайтын ~ *негорючий* ~ non-combustible material  
 жарылыс қауіп бар ~ *взрывчатый* ~ explosive (material)  
 жол-кұрылыс ~-ы / *дорожно-строительный* ~ road-building material  
 жылу оқшаулайтын ~ *теплоизоляционный* ~ heat-insulating [thermoinsulating, heat-protective] material, heat insulator  
 инертті ~ *инертный* ~ inert material  
 ионалмастырғыш ~ *ионообменный* ~ ion exchanger  
 кеуіп ісіп кететін ~ *вспучивающий* ~ bloating material  
 қалқымалы ~ *наплавочный* ~ facing material  
 қалқып шығатын ~ *всплывающий* ~ floatable material  
 қорғаныш ~-ы / *защитный* ~ protective material  
 құрылыс ~-ы / *строительный* ~ construction material  
 мақта тәрізді ~ *хлопьевидный* ~ flaky material  
 мүжілуге қарсы ~ *антикоррозионный* ~ anticorrosive material  
 оқшаулаушы ~ *изоляционный* ~ insulating material, insulator  
 серпімді ~ *упругий* ~ elastic material  
 соққыға төзімді ~ *ударопрочный* ~ impact-[shock-]proof material  
 сусымалы ~ *сыпучий* ~ free-flowing material  
 сүртетін ~ *обтирочный* ~ waste material  
 талшықты ~ *волокнистый* ~ fibrous material  
 толтырғыш ~ *набивочный* ~ packing (material)  
 толтырушы ~ *заполняющий* ~ filler, filling material

төсеме ~ *прокладочный* ~ jointing

тұтқыр ауа ~-ы / *вяжущий воздушный* ~ air binder

тұтқыр гидравликалық ~ *вяжущий гидравлический* ~ hydraulic binding material

тұтқыр магнезиалды ~ *вяжущий магнезиальный* ~ magnesia binding material

тұтқыр минералды ~ *вяжущий минеральный* ~ mineral binding material

тұтқыр органикалық ~ *вяжущий органический* ~ organic binding material

түйірлі ~ *зернистый* ~ granular material

түрпітасты ~ *абразивный* ~ abradant, abrasive

тығыздаушы ~ *уплотнительный* ~ packing (material)

тығындаушы ~ *закупоривающий* ~ plugging material

ұсақдисперсті ~ *мелкодисперсный* ~ fine material, fines

фрикционды ~ *фрикционный* ~ friction(al) material

фрикционды икемді ~ *фрикционный эластичный* ~ flexible friction material

фрикциондыққа қарсы ~ *антифрикционный* ~ antifrictional material

цементтейтін ~ *цементирующий* ~ cementing material

шығындау ~-ы / *расходные* ~-ы expendables, expendable materials

**МАТЕРИАЛ СЫЙЫМДЫ** *материалоемкость* consumption of materials

**МАТЕРИАЛ-ТАСЫҒЫШ** *материал-носитель* carrier material

**МАТРАЦ** *матрац*:

жылу окшаулағыш ~ *теплоизоляционный* ~ heat-insulating blanket

**МАТРИЦА** *матрица* matrix

алмастан жасалған бұрғылау қашауының ~-сы / ~ *алмазного бурового долота* diamond (drilling) bit matrix

алмасы бар ~ *алмазосодержащая* ~ diamond-containing matrix

берік қорытпалы ~ *твердосплавная* ~ hard-alloy matrix

болат ~ *стальная* ~ steel matrix

қайта құрылу ~-сы / ~ *преобразования* transformation matrix

құйма ~ *литая* ~ cast matrix

мыс-вольфрамды ~ *медно-вольфрамовая* ~ copper-tungsten matrix

стандартты ~ *стандартная* ~ standard [normal] matrix

ұнтақты металлургия әдісімен дайындалған ~ / ~ *изготовленная методом порошковой металлургии* powdered-metal matrix

**МАУСЫМ (МЕРЗІМ, МЕЗГІЛ)** *сезон* season

ашық судың ~-ы / ~ *открытой воды* open water season

**МАХОВИ/К** *маховик* flywheel, handwheel

қозғалтқыштың ~-гі / ~ *двигателя* engine flywheel

тісті тәжі бар ~ / ~ *с зубчатым венцом* toothed flywheel

**МАХОВИК-РЕТТЕУШ** *маховик-регулятор* flywheel governor

**МАХОВИКШЕ** *маховичок* khob

**МАШИНА** *машина* machine

автоматты газбен кесу ~-сы / *газорезательная автоматическая* ~ automatic gas-cutting machine

автоматты дәнекерлеуге ~-сы / *автоматическая сварочная* ~ automatic welding machine, automatic welder

араластыру ~-сы / *смесительная* ~ mixer

байланыстырып электрмен дәнекерлеу ~-сы / *контактная электросварочная* ~ resistance welding machine

бастарын түйістіріп дәнекерлеуге арналған ~ / ~ для *стыковой сварки* butt-welding machine

бастарын түйістіріп дәнекерлеуге арналған автоматты ~ *автоматическая* ~ для *стыковой сварки* automatic butt welding machine, automatic butt welder

бетон құятын ~ *бетонирующая* ~ concreting machine

бетон төсейтін ~ *бетоноукладочная* ~ concrete-placing machine

брикет төсеуші ~ *брикетировочная* ~ tableting machine

бұрғылап айналдыру ~-сы / *бурильная вращательная* ~ rotative drill, rotative drilling machine

бұрғылап бағаналау ~-сы / *бурильная колонковая* ~ air-leg rock drill

бұрғылап соққымен айналдыру ~-сы / ~ *бурильная ударно-вращательная* ~ rotative-percussive drill, rotative-percussive drilling machine

бұрғылау ~-сы / *бурильная* ~ boring [drilling] machine

бұрғылау пневматикалық ~-сы / *бурильная пневматическая* ~ compressed-air drill, compressed-air drilling machine

газбен дәнекерлеу ~-сы / *газосварочная* ~ gas welding machine

дәнекерлеу ~-сы / *сварочная* ~ welding apparatus, welding machine, welder

екі тарапты нүктелеп дәнекерлеуге арналған ~ / ~ для *точечной двухсторонней сварки* duplex spot welder

есептеу ~-сы / *вычислительная* ~ calculator; computer

жалпақ темірді түйістіріп дәнекерлеу ~-сы / *листочварочная стыковая* ~ straight-line seam welder

жүк көтеретін ~ *грузоподъемная* ~ hoisting [lifting] machine

жылжытқыш бұрамамен жұмыс істейтін бұрғылау ~-сы *инекобурильная* ~ auger

игіш ~ *гибочная* ~ bender

құбыр желісін окшаулауға арналған ~ / ~ для *изоляции трубопроводов* line travel wrapping machine

құбыр желісіне ұнтақ себуге арналған ~ / ~ для *присыпки трубопроводов* padding machine

құбырға арналған – дұрыс ~ *правильная* – для *труб* pipe straightener

құбырды дәнекерлеу ~-сы / *трубосварочная* ~ pipe welder

құбырды ию ~-сы / *трубогибочная* ~ pipe bender

құбырларды тазалауға арналған ~ / ~ для *чистки труб* pipe cleaning machine

құмды араластыру ~-сы / *пескосмесительная* ~ sand mixer

мұздатқыш ~ *морозильная* ~ ice machine

мікбаспен жұмыс істейтін ~ *поршневая* ~ reciprocating engine

нүктелеп дәнекерлеуге арналған ~ / ~ для *точечной сварки* spot welder

оқшаулауышпен жабуға арналған (құбыр желісін) ~ / ~ для покрытия изоляцией (трубопроводов) coating machine

ор қазғыш ~ канавокопательная ~ ditching machine

орларды көмуге арналған ~ / ~ для засыпки канав back filler

өрт сөндіру ~ пожарная ~ fire truck

өте ұсақтап ұнтақтауға арналған ~ / ~ для тончайшего измельчения atomizer

су асты бұрғылау ~-сы / бурильная подводная ~ underwater drilling machine, undersea driller

сынақ ~-сы / испытательная ~ testing machine

тазалағыш ~ очистная ~ cleaning machine

терең орларды көмуге арналған ~ / ~ для засыпки траншей back filler

цементті араластыру ~-сы / цементно-смесительная ~ cement mixer

цементті жабуға және ерітіндіні араластыруға арналған ~ / ~ для затворения цемента и перемешивания раствора cement mixer

электр желісінің бағандарын орнатуға арналған ~ / ~ для установки столбов электролиний pole-hole digger

**МАШИНА ЖАСАУ** *машиностроение* mechanical engineering, machine building, machine manufacturing, engineering industry

ауыр ~ тяжелое ~ basic [heavy] engineering industry

энергетикалық ~ энергетическое ~ power engineering industry

**МАШИНИСТ** *машианист* driver; operator

**МАШИНКА** *машинка*:

жарылыс ~-сы / взрывная ~ exploder

төлкелік-дөңгелекті шынжырларды керуге арналған ~ / ~ для стягивания втулочно-роликовых цепей sprocket chain tightening device

**МАЯТНИК (МӘЙЕКТІК)** *маятник* pendulum

конусты ~ конический ~ conical pendulum

көмекші ~ вспомогательный ~ auxiliary pendulum

орны толтырылған ~ компенсированный ~ compensated pendulum

**МӘЛІМЕТТЕР** *данные* data

азимут жөнінде (ұңғыма оқпаны) ~ / ~ об азимуте (ствола скважины) azimuth data

айқыштар бойынша байқау ~-і / ~ наблюдения по крестам data from crossed lines

алдын ала ~ предварительные ~ tentative data

анықтамалық ~ справочные ~ reference data

байқау ~-і / ~ наблюдений observational data

бақылау сынақтарының ~-і / ~ контрольных испытаний check test results

бастапқы ~ исходные ~ basic [initial] data

бұрғылау ~-і / ~ бурения drilling record, drilling logs

бұрғылау ~-і / ~ бурения грунта soil boring data

бұрғылау ерітіндісін талдаудың ~-і / ~ анализа бурового раствора drilling mud logs

геологиялық ~ геологические ~ geological data

геомагнитті ~ *геомагнитные* ~ geomagnetic data  
геофизикалық барлау ~-і / ~ *геофизической разведки* geophysical data  
графикалық ~ *графические* ~ graphic data  
далалық ~ *полевые* ~ field data, field evidence  
дәнекерлеу режимі туралы ~ / ~ *о режиме сварки* welding data  
дәнекерлеуді орындау жағдайы жөнінде ~ / ~ *об условиях выполнения сварки* welding data  
дискреттік ~ *дискретные* ~ digital data  
електеп талданған ~ / ~ *ситового анализа* grain size [mesh analysis] data  
есептік ~ *расчетные* ~ design [calculated] data  
жиынтық ~ *суммарные* ~ summarized data  
жүйелендіріліген ~ *систематизированные* ~ regular [systematic] data  
зертханалық ~ *лабораторные* ~ laboratory data, laboratory findings  
зертханалық зерттеу ~-і / ~ *лабораторных исследований* laboratory data [findings]  
каротаж ~-і / ~ *каротажа* logging data  
кәсіпшілік ~ *промысловые* ~ production [(oil-) field] data  
кәсіпшілік бас тартулар туралы ~ / ~ *о промысловых отказах* field failure data  
кәсіпшілік зерттеу ~ / ~ *промысловых исследований* field-test data  
кәсіпшілік шартындағы пайдалану жөнінде ~ / ~ *об эксплуатации в условиях промысла* field operation data  
кәсіпшілік-геофизикалық зерттеу ~ / ~ *промыслово-геофизических исследований* field geophysical survey data  
кенді жыныс үлгісін сараптау ~-і / ~ *кернавого анализа* core data  
кестеге мағлұматталған ~ / ~ *сведенные в таблицу* tabulated data  
кіру ~-і / *входные* ~ input data  
қабылдап-өткізу сынақтарының ~ / ~ *примо-сдаточных испытаний* acceptance data  
қашауды ұзақ уақыт бойы пайдалану жөнінде ~ / ~ *об эксплуатационной долговечности долота* bit service life data  
негіздік ~ *базисные* ~ basic data  
өндіру бойынша ~ / ~ *по добыче* production data  
өнімді қыртысты зерттеу ~-і / ~ *исследования продуктивного пласта* reservoir engineering data  
пайдаланушылық ~ *эксплуатационные* ~ operation [performance, service] data  
сандық ~ *количественные* ~ quantitative data  
сандық ~ *цифровые* ~ digital [numerical] data  
сейсмологиялық ~ *сейсмологические* ~ seismological evidence  
сұйық пен газдың ара қатынасын сипаттайтын ~ / ~ *характеризующие соотношение жидкости и газа* liquid-gas ratio datum  
сынау ~-і / ~ *испытаний* test findings

тәжірибелік ~ *опытные* ~ test [experimental, empirical] data

техникалық ~ *технические* ~ engineering data

түзетулік ~ *поправочные* ~ correction data

ұқсас ~ *аналоговые* ~ analog data

ұңғыма туралы ~ / ~ *о скважине* well data

ұңғымалық өлшеулердің ~-і / ~ *скважинных измерений* well figures

шығу ~-і / *выходные* ~ output data, read-out

**МӘЛІМЕТ ТІЗІМІ** *ведомость* sheet, list, record; bill (of materials)

ақаулардың ~ *дефектная* ~ repair request form, repair list

буып-түюдің ~ *упаковочная* ~ packing list, packing slip

буып-түюдің құрама ~ *упаковочная сводная* ~ master packing list

жөндеудің мәлімет тізімі ~ *ремонтная* ~ maintenance record

жүк жөнелтудің ~ *отгрузочная* ~ shipping list

кешенге енгізудің ~ *комплектовочная* ~ delivery list

қарап шығудың ~ / ~ *осмотра* inspection record

материалдарға тапсырыс берудің ~ / ~ *заказа материалов* bill of materials

мұнай өндірудің ~ / ~ *добычи нефти* oil production record

пайдаланудың ~ *эксплуатационная* ~ production report

сорғыш-компрессорлық құбырды түсіру бойынша ~ / ~ *по спуску насосно-компрессорных труб* tubing record

тізімге алудың ~ *инвентаризационная* ~ schedule

ұңғымаға түсірілген ұстап тұру құбырлары туралы ~ / ~ *о спущенных в скважину обсадных трубах* casing record

**МӘЛІМЕТТЕРДІ ТЕЛЕ ӨНДЕУ** *телеобработка данных* data teleprocessing

**МГД** [магнитті гидро динамикалық] *МГД [магнитогидродинамический]* magneto-hydrodynamic, MHD

**МЕЖЕЛІ/К** (аспаптың) *шкала (прибора)* dial, scale

абсолюттық температура (Кельвиннің) ~-гі / ~ *абсолютных температур (Кельвина)* absolute temperature scale

айналмалы ~ *круговая* ~ dial, circular scale

айналмалы верньерлік ~ *круговая верньерная* ~ vernier dial

эмбебап ~ *универсальная* ~ Сэйболта Saybolt universal scale

бағалаушы ~ *оценочная* ~ estimation scale

баптау ~-гі / ~ *настройки* tuning dial

Боменің ~-гі / ~ *Боме* Baume scale

Бофорттың ~-гі / ~ *Бофорта* Beaufort wind scale

Вентворттың ~-гі / ~ *Вентворта* Wentworth('s) scale

геологиялық уақыт ~-гі / ~ *геологического времени* geologic time scale

даусыз ~ *абсолютная* ~ absolute scale

елеуіш ~-гі / ~ *сит* mesh gage

есептеу ~-гі / ~ *отсчета* reference scale

есептеуіш ~-гі / ~ *счетчика* meter dial

жарық бергіші бар ~ / ~ *с подсветкой* illuminated dial

желілі емес ~ *нелинейная* ~ nonlinear scale  
 желілік ~ *линейная* ~ linear scale  
 жинақтылықтар ~-гі / ~ *сходимости* convergence scale  
 жүз градустық ~ *стоградусная* ~ centigrade scale  
 жылжымалы ~ *подвижная* ~ slider, movable scale  
 калибрлеуші ~ *калибровочная* ~ calibrated dial  
 Кельвиннің ~-гі / ~ *Кельвина* Kelvin(‘s) scale  
 кен жыныстарын бұрғылаудың ~-гі / ~ *буримости горных пород* rock  
 drillability scale  
 қаттылық ~-гі / ~ *твёрдости* hardness scale  
 қозғалыссыз ~ *неподвижная* ~ fixed scale  
 қысым ~-гі / ~ *давления* pressure scale  
 қышқылдықтың ~-гі / ~ *кислотности* acidity scale  
 логарифмдік ~ *логарифмическая* ~ logarithmic scale  
 логарифмдік қосарлы ~ *логарифмическая двойная* ~ log-log scale  
 Моос қаттылығының ~-гі / ~ *твёрдости Мооса* Mohs’ scale  
 мүжілуге төзімділіктің ~-гі / ~ *коррозионной стойкости* corrosion-resistance scale  
 нониусы бар ~ / ~ *с нониусом* vernier scale  
 өздігінен жазатын аспаптың дискті ~-гі / *дисковая* ~ *самопишущего прибора* large reading dial  
 өлшеу аспаптарындағы ~ / ~ *на измерительных приборах* instrument dial  
 Протодьякон қаттылығының ~-гі / ~ *твёрдости Протодьяконова* Protodyakonov’s scale  
 Реомюр ~-гі / ~ *Реомюра* Reaumur(‘s) scale  
 реттеуші ~ *регулировочная* ~ adjustment scale  
 Рихтер ~-гі / ~ *Рихтера* Richter scale  
 сәулеленетін ~ *светящаяся* ~ illuminated dial  
 стратиграфиялық ~ *стратиграфическая* ~ stratigraphic scale  
 температуралық ~ *температурная* ~ temperature scale  
 тең өлшемді ~ *равномерная* ~ uniform [evenly divided] scale  
 тұтқырлық ~-гі / ~ *вязкости* scale of viscosity  
 тік желілі ~ *прямолинейная* ~ straight scale  
 уақыт ~-гі / ~ *времени* time scale  
 Фаренгейт ~-гі / ~ *Фаренгейта* Fahrenheit(‘s) scale  
 фокустаушы ~ *фокусирующая* ~ focusing scale  
 хронологиялық ~ *хронологическая* ~ chronological scale  
 Цельсий ~-гі / ~ *Цельсия* Celsius scale  
 энергетикалық ~ *энергетическая* ~ energy scale  
**МЕЖЕЛІКТІҢ ҚОЗҒАЛУЫ** *закаливать* (прибор туралы – *о приборе*)  
 go [read] off-scale  
**МЕЗОЗОЙ** *мезозой* Mesozoic era  
**МЕЗОЗОЙЛЫҚ** *мезозойский* Mesozoic

**МЕКЕМЕ орган:**

жергілікті басқару ~-сі / ~ы *местного управления* bodies of local government

жұмыс ~-ы / *рабочий* ~ tool, working unit

жүк тасымалдайтын ~ *грузонесущий* ~ load-carrying unit

реттеуші ~ *регулирующий* ~ control unit

сертификат беретін ~ *сертификационный* ~ certifying authority

**МЕНЗУЛА** *мензула* plane [surveyor's] table

**МЕНЗУРКА (ӨЛШЕУШ ЫДЫС)** *мензурка* measuring tube, measuring glass, graduated cylinder

**МЕНИСК** *мениск* meniscus

қайқы ~ *вогнутый* ~ concave meniscus

оң ~ *положительный* ~ positive [converging] meniscus

теріс ~ *отрицательный* ~ negative [diverging] meniscus

**МЕРГЕЛДЕНУ** *мергелевание* marling, marl application

**МЕРГЕЛДІЛІК** *мергелистый* marly, marlaceous

**МЕРГЕЛЬ** *мергель* marl, chalky clay

әк тасты ~ *известковый* ~ calcareous marl

глобигеринді ~ *глобигериновый* ~ globigerine marl

сазды ~ *глинистый* ~ clay marl

**МЕРДІГЕР** *подрядчик* contractor

бұрғылау ~-і / *буровой* ~ drilling contractor

саудаласуда әрекет ететін ~ / ~, *выступающий на торгах* bidder

**МЕРЗІМ І (ДӘУІР)** *период* period, stage

борлы ~ *меловой* ~ Cretaceous (period)

бұрғылау қондырғысының үздіксіз жұмыс істеу ~-і / ~ *непрерывной работы буровой установки* rig on-stream period

бұрқақты ~ *фонтанный* ~ flush stage

бұрқақты пайдалану ~-і / ~ *фонтанной эксплуатации* flow production period

геологиялық ~ *геологический* ~ geological period [time]

девондық ~ *девонский* ~ Devonian (period)

жартылай ыдырау ~-і / ~ *полураспада* half-life period

жөндеу аралық ~ *межремонтный* ~ overhaul period [life], life between overhauls

кейін қалу ~-і / ~ *отставания* time lag

кембрийлік ~ *кембрийский* ~ Cambrian (period)

кен шоғырының құралу ~-і / ~ *образования залежей* pool formation period

кеніштің жасалым ~-і / ~ *разработки месторождения* field development period

миоценді ~ *миоценовый* ~ Miocene (period)

мұздану ~-і / *ледниковый* ~ glacial drift, ice age

мұнайды сусыз өндіру ~-і / ~ *безводной добычи нефти* water-free oil production period [stage]

мұнайды тұрақты өндіру ~-і / ~ *устойчивой добычи нефти* settled production period



мұнайдың жиналып құралу ~і / ~ *образования скоплений нефти* oil-accumulation period  
 олигоценді ~ *олигоценовый* ~ Oligocene (period)  
 ордовиксті ~ *ордовикский* ~ Ordovician (period)  
 өндіру ~і / ~ *добычи* production period, stage of production  
 палеоценді ~ *палеоценовый* ~ Paleocene (period)  
 пермдік ~ *пермский* ~ Permian (period)  
 силурийялық ~ *силурийский* ~ Silurian (period)  
 сынамааларды іріктеу ~і / ~ *отбора проб* sampling interval  
 табиғи ~ *естественный* ~ natural period  
 тармақтың ~і / ~ *притока* inflow [influx] period  
 тасты көмір ~і / *каменноугольный* ~ Carbonic [Carboniferous] (period)  
 тежелу ~і / ~ *торможения* braking period  
 толық ~ *полный* ~ complete cycle  
 триасты ~ *триасовый* ~ Triassic (period)  
 тік шайқалу ~і / ~ *вертикальной качки* heave period  
 ұнғыманы пайдалану ~і / ~ *эксплуатации скважины* well production period  
 [life]  
 ұнғыманы сынау ~і / ~ *испытания скважины* well test period  
 ұнғыманың әрекет етпеу ~і / ~ *бездействия скважины* well shut-down period  
 ұнғыманың сарқылу ~і / ~ *истощения скважины* stripper stage of well production  
 ұнғыманың сорғыштық пайдалану ~і / ~ *насосной эксплуатации скважины* rumping period of well production  
 ұнғыманың табиғи бұрқақтау ~і / ~ *естественного фонтанирования скважины* well natural flow period  
 шайқатылу ~і / ~ *колебаний* oscillation period  
 ширектік ~ *четвертичный* ~ Quaternary (period)  
 эоценді ~ *эоценовый* ~ Eocenic (period)  
 юралық ~і / *юрский* ~ Jurassic (period)  
**МЕРЗІМ ІІ (МЕЗГІЛ) *срок*** period, life  
 жөндеу аралық ~ *межремонтный* ~ *службы* turnaround time  
 қашау қызметінің ~і / ~ *службы долота* bit performance  
 қашау тіреуіші қызметінің ~і / ~ *службы опор долота* bearing life  
 қызмет ~і / ~ *службы* (service) life  
 қызмет етуінің ұзақ ~і / ~ *длительный* ~ *службы* long-life performance  
 қызметінің күтілетін ~і / *ожидаемый* ~ *службы* life expectancy  
 қыртыс-коллектор жасалымының ~і / ~ *разработки пласта-коллектора*  
 reservoir life  
 ұнғыма қызметінің ~і / ~ *службы скважины* average life of well  
 ұнғыманы пайдаланудың ~і / ~ *эксплуатации скважины* well life  
 ұнғыманың бұрқақтау ~і / ~ *фонтанирования скважины* well flowing life  
**МЕРИДИАН *меридиан*** meridian

географиялық ~ *географический* ~ geographic meridian  
 гринвичтік ~ *гринвичский* ~ Greenwich meridian  
 жергілікті ~ *местный* ~ local meridian  
 магнитті ~ *магнитный* ~ magnetic meridian  
 нөлдік ~ *нулевой* ~ prime meridian  
**МЕССДОЗА** *мессдоза* load-cell strain gage, force cell, pressure capsule  
**МЕТАЛЛ** *металл* metal  
 дәнекерлеу жігінің ~-ы / ~ *сварочного шва* weld metal  
 жікті (дәнекерлеу) күшейту ~-ы / ~ *усиления (сварного) шва* weld-reinforcement metal  
 тазалығы жоғары ~ / ~ *высокой чистоты* high-purity metal  
**МЕТАЛЛ БҰЗҒЫШ** *металлоразрушитель* junk shot  
 кенді ұңғыма ~-ы / *забойный* ~ downhole junk shot  
 кенді ұңғыма кумулятивтік ~-ы / ~ *забойный кумулятивный* ~ shaped-charge junk shot, shaped-charge fragmentizer  
**МЕТАЛЛ БҰЙЫМЫ** *металлоизделия* metal specialities, fabricated metal products  
**МЕТАЛЛ ЖАБЫНЫ** *металлопокрытие* metal coating  
**МЕТАЛЛ ЖОНУШЫ** *токарь* turner  
**МЕТАЛЛ КЕРАМИКА** *металлокерамика* cermet (material)  
**МЕТАЛЛ ҚҰРАСТЫРМАСЫ** *металлоконструкция* metal structure, metal framework, metalwork  
**МЕТАЛЛ ӨНДЕУ** *металлообработка* metal working  
**МЕТАЛЛ СЫЙЫМДЫ** *металлоемкий* metal-intensive  
**МЕТАЛЛ СЫЙЫМДЫЛЫҚ** *металлоемкость* specific quantity [amount] of metal  
 меншікті ~-ғы / *удельная* ~ specific metal content  
**МЕТАЛЛ СЫНЫҒЫ** *металлом* junk, scrap metal  
 ұңғымадағы ~ / ~ *в скважине* junk in hole  
**МЕТАЛЛ ҰСТАП ҚАЛҒЫШ** *металлоуловитель* iron catcher; junk basket  
 кенді ұңғыма гидравликалық ~ *забойный гидравлический* ~ jet boot junk basket  
 кері айналып жүруі бар ~ / ~ *с обратной циркуляцией* reverse circulation [back-flow] junk basket  
 магнитті ~ *магнитный* ~ magnetic junk [magnet fishing] basket, bottom-hole magnet  
 ұсақ заттарға арналған ~ / ~ *для мелких предметов* junk basket  
**МЕТАЛЛ ІЗДЕГІШ** *металлоискатель* metal locator, metal detector  
**МЕТАЛЛДАНДЫРУ** *металлизация* metal coating  
**МЕТАЛЛОГРАФИЯ** *металлография* metallography  
**МЕТАЛЛОТЕРМИЯ** *металлотермия* metallurgy  
**МЕТАЛЛТАНУ** *металловедение* physical metallurgy; metal science  
**МЕТАМОРФИЗМ** *метаморфизм* metamorphism  
 байланыстырғыш ~ *контактный* ~ contact metamorphism

динамикалық ~ *динамический* ~ dynamic metamorphism  
 кен жыныстарының ~-і / ~ *горных пород* rock metamorphism  
**МЕТАН** *метан* methane  
 сорбцияланған ~ *сорбированный* ~ occluded methane  
**МЕТАНДАНУ** *метанизация* methanization  
 мұнайдың ~-ы / ~ *нефти* oil methanization  
**МЕТАНОЛ** *метанол* methanol  
**МЕТАТУРАҚТЫЛЫҚ** *метастабильность* metastability  
**МЕТЕО ЖАҒДАЙ** *метеоусловия* weather conditions  
**МЕТЕО ҚЫЗМЕТ** *метеослужба* meteorological service  
**МЕТЕОРОЛОГИЯ** *метеорология* meteorology  
 синоптикалық ~ *синоптическая* ~ synoptic meteorology  
**МЕТЕО СТАНСА** *метеостанция* weather station  
**МЕТИЛ** *метил* methyl  
**МЕТИЛАКРИЛАТ** *метилакрилат* methyl acrylate  
**МЕТИЛСІЗДЕНДІРІГЕН** *деметилювание* demethylation  
**МЕТИЦЕЛЛЮЛОЗА** *метилцеллюлоза* methyl cellulose  
**МЕТР** *метр* амер. meter; англ. metre  
 жиналмалы ~ *складной* ~ folding rule  
 кума ~ *погонный* ~ running meter  
 су бағанының ~-і / ~ *водяного столба* meter of water column  
 сынап бағанасының ~-і / ~ *ртутного столба* meter of mercury  
 текше ~ *кубический* ~ cubic meter  
 шаршы ~ *квадратный* ~ square meter  
**МЕТРАЖ** *метраж* metreage  
 бұрғылау ~-ы / ~ *бурения* metreage drilled  
 жалпы ~ *общий* ~ total metreage  
 жыныс үлгісін бұрғылау ~-ы / ~ *кернового бурения* metreage cored  
**МЕТРОЛОГИЯ** *метрология* metrology  
**МЕХАНИК** *механик* mechanic, engineer, operator  
 аға ~ *старший* ~ chief engineer  
 бұрғылау қондырғысының ~-і / ~ *буровой установки* rig mechanic  
**МЕХАНИЗМ** *механизм* mechanism, gear, device  
 ажырату ~-і / ~ *выключения* disengaging mechanism  
 берілісті [жылдамдықты] іске қосу ~-і / ~ *переключения передач [скоростей]* gear shift(ing) [speed control] mechanism  
 берілісті автоматты реттеу (бұрғылау құрал-сайманы) ~-і / ~ *автоматического регулирования подачи (бурового инструмента)* automatic feed-off mechanism  
 бұрап енгізу және бұрап шығаруға (кұбыр) арналған ~ / ~ *для свинчивания и развинчивания (труб)* make-and-break device  
 бұрылыс ~-і / ~ *поворота* swinging mechanism  
 газды бөлу ~-і / ~ *газораспределения* valve gear  
 гидротежеуішті қосу ~-і / ~ *включения гидротормоза* hydraulic brake switching gear

кен жынысын бұзу ~-і / ~ *разрушения горной породы* rock failure mechanism  
кері байланыс ~-і / ~ *обратной связи* feedback mechanism  
қашауды айналдыру ~-і / ~ *вращения долота* bit rotation device  
қашауды беру ~-і / ~ *подачи долота* bit feed(ing) mechanism  
қашауды қозғалту ~-і / ~ *раздвигания долота* bit expanding mechanism  
қозғалыстың бағытын ауыстыру ~-і / ~ *перемены направления движения*  
reversing gear  
қосылу ~-і / ~ *включения* engaging [starting] mechanism  
қосылу-ажырату ~-і / ~ *включения-выключения* on-off mechanism  
құбырды беру және төсеу ~-і / ~ *подачи и укладки труб* pipe handling mechanism  
құбырларды көтеру ~-і / ~ *подъема труб* pipe hoisting device  
мұнайды шығарып алу ~-і / ~ *извлечения нефти* oil recovery mechanism  
мұнайды ығыстыру ~-і / ~ *вытеснения нефти* oil expulsion [oil displacement] mechanism  
мүжілудің әрекет ету ~-і / ~ *действия коррозии* corrosion mechanism  
мінбені көтеру ~-і / ~ *подъема вышки* derrick raising device  
отын құрамын автоматты реттеу ~-і / ~ *автоматической регулировки состава топлива* automatic mixture control  
тежеуішті реттеу ~-і / ~ *регулировки тормоза* brake adjusting gear  
ұңғымға құрал-саймандарын автоматты ажырату ~-і / ~ *автоматического отсоединения скважинного инструмента* automatic tripping mechanism of subsurface tools  
шайқалу ~-і / ~ *качания* tilting mechanism  
шамдарды қойып шығу ~-і / ~ *расстановки свечей* stand sitting mechanism, stand racking device  
шамды ауыстыру ~-і / ~ *переноса свечи* stand transfer mechanism  
шамды көтеру ~-і / ~ *подъема свечи* stand raising mechanism, stand riser  
шамды ұстау ~-і / ~ *захвата свечи* stand catching mechanism  
іске қосу ~-і / ~ *переключения* shifter, shifting mechanism  
электродтарды беру ~-і / ~ *подачи электродов* electrode feed-off mechanism  
**МЕХАНИКА** *механика* mechanics  
жаппай ортаның ~-сы / ~ *сплошных сред* mechanics of continua  
квантты ~ *квантовая* ~ quantum mechanics  
кен жыныстарының ~-сы / ~ *горных пород* rock mechanics  
классикалық ~ *классическая* ~ classical mechanics  
қатты дененің ~-сы / ~ *твёрдого тела* mechanics of solids  
қолданбалы ~ *прикладная* ~ applied mechanics  
құрылыс ~-сы / *строительная* ~ structural mechanics  
қыртыстардың ~-сы / ~ *пласта* reservoir mechanics  
майысатын денелердің ~-сы / ~ *деформируемых тел* mechanics of deformable bodies  
ньютондық ~ *ньютоновская* ~ Newtonian mechanics  
статистикалық ~ *статистическая* ~ statistical mechanics

сусымалы ортаның ~-сы / ~ *сыпучих сред* soil mechanics  
сұйықтар мен газдардың ~-сы / ~ *жидкостей и газов* mechanics of fluids,  
fluid mechanics

толқынды ~ *волновая* ~ wave mechanics

топырақтың ~-сы / ~ *грунтов* soil mechanics

**МЕХАНИКАЛАНДЫРУ** *механизация* mechanization

жүктеу-түсіру жұмыстарын ~ / ~ *погрузочно-разгрузочных работ* material-handling mechanization

кешенді ~ *комплексная* ~ integrated [large-scale, overall] mechanization

шағын ~ *малая* ~ small-scale mechanization

**МЕХАНИКАЛАНДЫРЫЛҒАН** (ұңғыманы пайдалану жөнінде) *механизированный* (об эксплуатации скважин) artificial

**МИДЕЛЬ** *мидель* midsection

танкердің ~-і / ~ *танкера* tanker beam

**МИКО БАКТЕРИЯ** *микобактерия* mycobacterium, slime-forming bacterium, slime former

**МИКРО АУЫСТЫРЫШ ҚОСҚЫШ** *микрореле* microswitch

**МИКРО ДИПМЕН** *микромельница* microgrinder

**МИКРО ДОЗИМЕТРИЯ** *микродозиметрия* microdosimetry

**МИКРО ЖАЙЫЛМАЛЫ** *микроползучесть* microcreep

**МИКРО ЖЕТЕК** *микроривод* miniature drive motor

**МИКРО ЖҮЙЕ** *микросистема* microsystem, microscopic system

**МИКРО ЗЕРТТЕУ** *микроисследование* microexamination, microanalysis

еріп кетушілікті ~ / ~ *на растворимость* microsolubility test

**МИКРО КЕСУ** (кен жынысы) *микрорезание* (горной породы) microcutting

**МИКРО КЕУЕК** *микропора* micropore, microscopic pore

**МИКРО КӨЛЕМ** *микрообъем* microvolume, microscopic volume

**МИКРО ҚАТТЫЛЫҚ** *микротвердость* microhardness

**МИКРО ҚАШАУ** *микродолото*:

бұрғының ~-ы / *буровое* ~ drilling microbit

**МИКРО ҚОСПАЛАР** *микродобавки* microadditives

**МИКРО ҚУАТ** *микронапряжение* microstress

**МИКРО ҚУЫС** *микрополость* microcavity

**МИКРО ҚҰРЫЛЫМ** *микроструктура* microstructure

**МИКРО ЛАСТАНУ** *микрзагрязнение* micropollution

**МИКРО МАЙЫСУ** *микрореформация* microdeformation, micro-strain

**МИКРО МҮЖІЛУ** *микророзрост* microcorrosion

**МИКРО НУТРОМЕР** *микронутромер* inside micrometer

**МИКРО ӨНДЕУ** *микробработка* micromachining

**МИКРО ПОТЕНЦИОМЕТР** *микропотенциометр* micropotentiometer

**МИКРО РЕАЛОГИЯ** *микрореология* microrheology

**МИКРО СУЗГІШТІК** *микрочистота* microfiltration

**МИКРО СЫБАҒА** *микрорация* microportion

**МИКРО СЫЗАТ** *микротрещина* microcrack, microfissure, hair crack

**МИКРО СЫЗБА** *микросхема* integrated circuit, IC, microcircuit

**МИКРО ТАРАЗЫЛАР** *микровесы* microbalance

айналдыратын ~ *крутильные* ~ torsion microbalance

**МИКРО ТУРБУЛЕНТТІЛІК** *микротурбулентность* microturbulence

**МИКРО ТҮТҚЫРЛЫҚ** *микровязкость* microviscosity

**МИКРО ТІЛІМТАС** *микрошлиф* microsection

**МИКРО ҮЗІП АЖЫРАТҚЫШ** *микрорперыватель* microchopper

**МИКРО ФОТОГРАФИЯ** *микрофотография* micro(photo)graphy

**МИКРО ШАРЛАР** *микрошарики* microballoons, tiny balloons

**МИКРОБЕЙНЕ** *микроснимок* micrograph

**МИКРОГРАДИЕНТ-ЗОНД** *микроградиент-зонд* microgradient sonde

**МИКРОЗОНД** *микрозонд* microprobe

каротажды ~ *каротажный* ~ microlog sonde

**МИКРОЗОНДЫЛАУ** *микрозондирование* micrologging, contact log

**МИКРОКАРОТАЖ** *микрокаротаж* microlog [minilog, microresis-tivity]

survey

бүйір ~-ы / *боковой* ~ microlaterolog survey

бүйірден фокусталған ~ *боковой сфокусированный* ~ focused microlaterolog

survey

өрісті шар тәрізді фокустаған бүйір ~-ы / *боковой* ~ *со сферической фокусировкой* поля microspherically focused log survey

**МИКРОКАРОТАЖ-КАВЕРНОМЕТРИЯ** *микрокаротаж-кавернометрия* minilog-caliper survey, microcaliper logging

**МИКРОКОЛОРИМЕТР** *микрочлориметр* microcolorimeter

**МИКРОМАНИПУЛЯТОР** *микроманипулятор* micromanipulator

**МИКРОМАНОМЕТР** *микроманометр* micromanometer, micropres-sure

gage

сұйықты ~ *жидкостный* ~ liquid micromanometer

**МИКРОМАСШТАБ** *микромасштаб* microscale

**МИКРОМЕТР** *микрометр* micrometer

бұрандалы ~ *резьбовой* ~ thread micrometer

сыйымдылық ~-і / *емкостный* ~ capacitance micrometer

тұткалы ~ *рычажный* ~ lever-type micrometer

**МИКРОПАЛЕОНТОЛОГИЯ** *микрорпалеонтология* micropaleontology

**МИКРОПЛАНКТОН** *микрорпланктон* microplankton

**МИКРОСКОП** *микроскоп* microscope

голографиялық ~ *голографический* ~ holographic microscope

иммерсионды ~ *иммерсионный* ~ immersion microscope

интерференциялы ~ *интерференционный* ~ interference microscope

инфрақызыл ~ *инфракрасный* ~ infra-red microscope

лазерлі ~ *лазерный* ~ laser microscope

люминесцентті ~ *люминесцентный* ~ fluorescence microscope

магнитті ~ *магнитный* ~ magnetic microscope

оптикалық ~ *оптический* ~ light [optical] microscope  
 өлшейтін ~ *измерительный* ~ measuring microscope  
 проекциялық ~ *проекционный* ~ projection microscope  
 растрлы ~ *растровый* ~ scanning [flying-spot] microscope  
 рентгенді ~ *рентгеновский* ~ X-ray microscope  
 электронды ~ *электронный* ~ electron microscope  
**МИКРОСПЕКТРОМЕТР** *микроспектрометр* microspectrometer  
**МИКРОСФЕРА** *микросфера* balloon  
**МИКРОЭЛЕМЕНТ** *микроэлемент* trace element  
**МИКСЕР** *миксер* mixer, blender  
**МИЛЛИМЕТР** *миллиметр* *амер.* millimeter; *англ.* millimetre  
 су бағанының ~-і / ~ *водяного столба* millimeter of water (column)  
 сынап бағанасының ~-і / ~ *ртутного столба* millimeter of mercury (column)  
**МИЛЛИМЕТР СЫЗЫҚТЫ** (қағаз) *миллиметровка* (*бумага*) cross-section [profile] paper  
**МИНЕРАЛ** *минерал* mineral  
 аморфты ~ *аморфный* ~ amorphous mineral  
 ауыр ~ *тяжелый* ~ heavy mineral  
 гидратталатын ~ *гидратируемый* ~ hydratable mineral  
 жасанды ~ *искусственный* ~ artificial [manufactured] mineral  
 жеңіл ~ *легкий* ~ light mineral  
 жыныс құраушы ~ *породообразующие* ~-ы rock constituents  
 ине тәрізді ~ *игольчатый* ~ needle mineral  
 ион алмастыратын ~ *ионообменный* ~ ion-exchange mineral  
 коллоидты-дисперсті ~ *коллоидно-дисперсный* ~ colloid-dispersed mineral  
 қосымша ~ *вторичный* ~ secondary mineral  
 құрамында суы бар ~ *водосодержащий* ~ hydrous mineral  
 нәзік ~ *хрупкий* ~ fragile mineral  
 өнеркәсіптік ~ *промышленный* ~ commercial [industrial] mineral  
 пластина түріндегі ~ *пластинчатый* ~ platy mineral  
 сазды ~ *глинистый* ~ clay mineral  
 сынғыш ~ *ломкий* ~ friable mineral  
 тотықты ~ *оксидный* ~ oxide mineral  
 тінді ~ *жилный* ~ gouge [vein] mineral  
 ісініп кететін ~ *набухающий* ~ swelling mineral  
**МИНЕРАЛ ҚҰРАЛУ** *минералообразование* mineral formation  
**МИНЕРАЛДАН АЙЫРҒЫШ** *деминерализатор* demineralizer  
**МИНЕРАЛДАНУ** *минерализация* 1. mineralization 2. salinity  
 баламалы ~ *эквивалентная* ~ equivalent salinity  
 бұрғылау ерітіндісінің ~-ы / ~ *бурового раствора* salt contamination of drilling mud  
 жер асты суларының ~-ы / ~ *подземных вод* salinity of subsurface water  
 жоғары ~ *высокая* ~ high salinity  
 судың ~-ы / ~ *воды* salinity of water

**МИНЕРАЛДЫ** *минеральный* mineral

**МИНЕРАЛОГИЯ** *минералогия* mineralogy

**МИНЕРАЛСЫЗДАНДЫРУ** *деминерализация* demineralization, desalting алауот (пайдаланатын ұңғымадағы ілеспе газды жағуға арналған) ~-сы / *факельная* ~ (для сжигания попутного газа эксплуатируемых скважин) flare tower

мінбе ~-сы / ~ *вышки* derrick tower

орталықтандыру ~-сы / *центровочная* ~ aligning tower

су айдауыш ~-сы / *водонапорная* ~ water tower

**МИНИМУМ** *минимум* minimum

аномалиялық ~ / ~ *аномалии* anomaly minimum

барийлік ~ *барический* ~ barometric depression

бірден білінетін ~ *резко выраженный* ~ sharp minimum

пайдалы қазбаларды байыту әдісінің ~-ы / *гравитационный* ~ gravity minimum

**МОДУЛДЕНУШІЛІК** *модулируемость* modulability

**МОДУЛДЕУ** *модулировать* modulate

жиілік бойынша ~ / ~ *по частоте* frequency-modulate, modulate in frequency

фаза бойынша ~ / ~ *по фазе* phase-modulate, modulate in phase

**МОДУЛДІК** *модульный* modular

**МОДУЛЬ** *модуль* 1. (даусыз мөлшер – *абсолютная величина*) modulus, magnitude, absolute value 2. (құрастыру элементі – *элемент конструкции*) module, component, block

айналдыру кезіндегі серпімділік ~-і / ~ *упругости при кручении* torsion modulus

бақылау-өлшеуіш ~ *контрольно-измерительный* ~ instrument capsule

бұрғылау ~-і / *буровой* ~ drilling module

бұрғылау жабдыктарының ~-і / ~ *бурового оборудования* drilling system module

бірінші тектегі серпімділік ~-і / ~ *упругости первого рода* modulus of elongation

вектордың ~-і / ~ *вектора* length [modulus, absolute value, magnitude] of a vector

гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic index

екінші тектегі серпімділік ~-і / ~ *упругости второго рода* shear [rigidity] modulus

жан-жақтан қысу ~-і / ~ *всестороннего сжатия* compressibility [bulk] modulus

жылжу ~-і / ~ *сдвига* shear [rigidity] modulus

икемділік ~-і / ~ *пластичности* modulus of plasticity

кешенді сан ~-і / ~ *комплексного числа* complex number modulus

көлемді ~ *объемный* ~ bulk modulus

көлемді қысу ~-і / ~ *объемного сжатия* modulus of dilatation

қалыпты серпімділік ~-і / ~ *нормальной упругости* modulus of elongation



қаттылық ~і / ~ *жесткости* shear [rigidity] modulus  
 қуат ~і / *силовой* ~ power supply module  
 құрылымның ~і / ~ *конструкции* module of design  
 қысу кезіндегі серпімділік ~і / ~ *упругости при сжатии* modulus of compression  
 өшіп басылу ~і / ~ *затухания* decay modulus  
 пайдаланылатын жабдықтардың ~і / ~ *эксплуатационного оборудования* production module  
 сепараторлық ~ *сепараторный* ~ separation module  
 серпімділік ~і / ~ *упругости* modulus [coefficient] of elasticity, elastic modulus  
 серпімділіктің көлемді ~і / ~ *объемный* ~ *упругости* bulk [compressibility] modulus  
 сорғы ~і / *насосный* ~ pumping module  
 сығылу ~і / ~ *сжимаемости* bulk [compressibility] modulus  
 табиғи серпімділік ~і / ~ *естественной упругости* modulus of natural elasticity  
 тұғыртас ~і / ~ *основания* foundation modulus  
 тұрғын жай ~і / *жилой* ~ accommodation block  
 ірілік ~і / ~ *крупности* gradation factor  
**МОДУЛЯЦИЯ** *модуляция* modulation  
 амплитудалық ~ *амплитудная* ~ amplitude modulation  
 бұрмаланбаған ~ *неискаженная* ~ undistorted modulation  
 жиілікті ~ *частотная* ~ frequency modulation, FM  
 қоршаған орта тудыратын ~ / ~ *вызываемая окружающей средой* environmental modulation  
 өткізгіштік ~сы / ~ *проводимости* conductivity modulation  
 поляриландыру бойынша ~ / ~ *по поляризации* polarization modulation  
 фаза бойынша ~ / ~ *по фазе* phase modulation  
**МОЙЫНТИРЕ/К** *подшипник* bearing  
 антифрикциялы ~ *антифрикционный* ~ antifriction bearing  
 бұрғылау кашауының ~гі / ~ *бурового долота* drilling-bit bearing  
 бір қатарлы ~ *однорядный* ~ single-row bearing  
 екі қатарлы ~ *двухрядный* ~ double-row bearing  
 қос иінді ~ *кривошипный* ~ crank box  
 радиалды ~ *радиальный* ~ radial bearing  
 сырғу ~гі / ~ *скольжения* plain [sleeve, sliding] bearing;  
 тіреуішті ~ *упорный* ~ thrust [step, axial] bearing  
 ұршықбастың ~гі / ~ *вертлюга* swivel bearing  
 шайқалу ~гі / ~ *качения* rolling bearing  
 шар тәрізді ~ *шариковый* ~ roller [ball] bearing  
 шар тәрізді роликті ~ *шарико-роликовый* ~ ball and roller bearing  
**МОЛДЫ/Қ** *избыток* excess, surplus  
 ауаның ~ғы / ~ *воздуха* excess air

сұйықтың ~-ғы / *жидкостный* ~ liquid surplus

**МОЛЕКУЛА** *молекула* molecule

байланыстырушы ~ *связная* ~ tied molecule

диполды ~ *дипольная* ~ dipole molecule

еркін ~ *свободная* ~ free molecule

қатты ~ *жесткая* ~ rigid molecule

полярлы емес ~ *неполярная* ~ non-polar molecule

ұласпалы ~ *цепная* ~ chain molecule

**МОЛЕКУЛА-ДОНОР** молекула-донор donor molecule

хелатты ~ *хелатная* ~ chelate molecule

**МОЛЕКУЛЯРЛЫҚ** *молекулярность* molecularity

**МОМЕНТОМЕР** *моментамер* torque gage

гидромеханикалық тетігі бар роторлы ~ *роторный* ~ с гидромеханическим датчиком hydromechanical torque meter

роторлы ~ *роторный* ~ rotary torque gage

**МОНИТОР** *монитор* monitor

зәкірлік темір арқанның ~-ы / ~ *якорного каната* anchor line monitor

өрт сөндіру ~-ы / *пожарный* ~ fire monitor

**МОНОБЛОК** *моноблок* monoblock

болат ~ *стальной* ~ monosteel block

**МОНОЛИТ** *монолит* monolith; rough block of stone

**МОНОЛИТТІ** *монолитный* solid, monolithic

**МОНТАЖДАУ I** *монтировать* build in(to), mount, incorporate into

**МОНТАЖДАУ II** *монтировать* assemble; build up; erect, install; mount

**МОНТМОРИЛЛОНИТ** *монтмориллонит* montmorillonite

**МОТОПОМПА** *мотопомпа* engine-driven pump

өрт сөндіру ~-сы / *пожарная* ~ fire power pump

**МОТОР** *мотор* motor, engine

**МОТОРИСТ** *моторист* motorist

**МОТОРЛЫ** *моторный* power-operated

**МӨЗ** [мұнай өңдеу зауыты] *НПЗ [нефтеперерабатывающий завод]* oil [petroleum] refinery

**МӨЛДІР ЕМЕС** *непрозрачность* opacity

**МӨЛШЕР I (КӨЛЕМ)** *величина* 1. amount, degree; size; value; dimension; measure 2. magnitude, capacity, quantity

(бұрғылау ерітіндісінің) жұтылу ~-і / ~ *поглощения (бурового раствора)* invading quantity

(құралдың) салыстырмалы мұқалу ~-і / ~ *относительного притупления (инструмента)* relative blunting size

абсолюттік ~ *абсолютная* ~ absolute value

ақиқат ~ *истинная* ~ true value

ақырғы ~ *конечная* ~ finite quantity; finite value

ауыспалы кезең ~-і / *критическая* ~ critical value

беймәлім ~ *неизвестная* ~ the unknown (quantity)

бұзып жоятын қуат  $\sim i$  /  $\sim$  *разрушающего напряжения* rupture stress value  
 бұрғылау жылдамдығының  $\sim i$  /  $\sim$  *скорости бурения* drilling rate  
 бұрғылау жылдамдығының абсолюттік  $\sim i$  / *абсолютная*  $\sim$  *скорости бурения* absolute drilling rate  
 бұрыштық  $\sim$  *угловая*  $\sim$  angular value  
 бықсып өшу  $\sim i$  /  $\sim$  *затухания* damping ratio  
 градиент  $\sim i$  /  $\sim$  *градиента* gradient value  
 дән  $\sim i$  /  $\sim$  *зерна* size of grain  
 дискреттік  $\sim$  *дискретная*  $\sim$  discrete quantity  
 еңіс  $\sim i$  /  $\sim$  *уклона* downward gradient  
 есептік  $\sim$  *расчетная*  $\sim$  estimated [rating] value, design parameter  
 жабысқақтық  $\sim i$  /  $\sim$  *вязкости* value of viscosity  $\sim$  *горизонтального смещения* horizontal displacement  
 жарықтың өзіндік еркін реттелген тербелісінің  $\sim i$  /  $\sim$  *самопроизвольной поляризации* spontaneous polarization value  
 жобалық  $\sim$  *проектная*  $\sim$  design(ed) value  
 жуық түрдегі  $\sim$  *приближенная*  $\sim$  approximate value  
 жылдамдықтың абсолюттік  $\sim i$  / *абсолютная*  $\sim$  *скорости* absolute value of velocity  
 жылжудың (кесетін күштің) статикалық қуатының  $\sim i$  /  $\sim$  *статического напряжения сдвига [срезающего усилия]* shear value  
 жылжыту  $\sim i$  /  $\sim$  *смещения* trace slip  
 интегралды  $\sim$  *интегральная*  $\sim$  integral quantity  
 кездейсоқ  $\sim$  *случайная*  $\sim$  random quantity, random variable  
 кезенді-өзгермелі  $\sim$  *периодически-переменная*  $\sim$  fluctuating [periodically variable] quantity  
 келтірілген  $\sim$  *приведенная*  $\sim$  corrected [reduced] value  
 кемшілік  $\sim i$  /  $\sim$  *погрешности* magnitude of error  
 кері  $\sim$  *обратная*  $\sim$  reciprocal quantity, inverse value  
 кері пропорционалды  $\sim$  *обратно пропорциональная*  $\sim$  inversely proportional quantity  
 көрсетілген  $\sim$  *номинальная*  $\sim$  nominal value  
 көтерілу  $\sim i$  /  $\sim$  *подъема* upward gradient  
 күштің  $\sim i$  /  $\sim$  *силы* intensity of force  
 кіру  $\sim i$  / *входная*  $\sim$  input (value)  
 қабаттасатын  $\sim$  *сопряженная*  $\sim$  conjugate  
 қолданыстағы  $\sim$  *действующая*  $\sim$  effective value  
 қуат  $\sim i$  /  $\sim$  *напряжения* magnitude of stress  
 меншікті  $\sim$  *удельная*  $\sim$  specific quantity  
 мұнайға қаныққан  $\sim$  /  $\sim$  *нефтенасыщения* degree of oil saturation  
 мұнайдың пайдалы әсерінің  $\sim i$  /  $\sim$  *нефтеотдачи* rate of oil recovery  
 орташа өлшенген  $\sim$  *средневзвешенная*  $\sim$  weighted average, weighted mean  
 орташа шаршыланған  $\sim$  *среднеквадратичная*  $\sim$  root-mean-square [rms] value  
 өзгермелі  $\sim$  *переменная*  $\sim$  variable (quantity)

өлшемсіз ~ *безразмерная* ~ non-dimensional [dimension-less] quantity  
өстік жүктеменің ~-і / ~ *осевой нагрузки* (value of) axial load  
реттелетін ~ *регулируемая* ~ controlled quantity, controlled variable  
рұқсат етілетін ~ *допускаемая* ~ permissible [allowable] value  
сақиналы кеңістіктегі саңылау ~-і / ~ *зазора в кольцевом пространстве*  
annulus clearance size

салыстырмалы ~ *относительная* ~ relative value  
сандық ~ *численная* ~ numerical value  
стохастикалық ~ *стохастическая* ~ stochastic variable  
сырғу ~-і / ~ *скольжения* slip value  
табиғи ~ *натуральная* ~ real (full) size, full scale  
талдап қорытылған ~ *обобщенная* ~ generalized quantity  
тапсырылған ~ *заданная* ~ specified [predetermined] value  
тиімді ~ *эффeктивная* ~ effective value  
тозу ~-і / ~ *износа* magnitude of wear  
туынды ~ *производная* ~ derivative  
тұрақты ~ *постоянная* ~ constant (quantity)  
түзету ~-і / ~ *поправки* extent of correction  
үздіксіз ~ *непрерывная* ~ analog quantity  
үйкеліс күшінің ~-і / ~ *силы трения* friction magnitude  
шамаласпайтын ~ *несоизмеримая* ~ incommensurable quantity  
шама-шекті ~ *пороговая* ~ threshold (value)  
шартты ~ *условная* ~ datum  
шекара ~-і / *границная* ~ boundary value  
шектейтін ~ *ограничивающая* ~ limiting value  
шектеулі ~ *ограниченная* ~ bounded quantity  
шығу ~-і / *выходная* ~ output (value)  
ізделіп отырған ~ *искомая* ~ the unknown (quantity)  
іс жүзіндегі ~ *фактическая* ~ actual value  
**МӨЛШЕР САН II** *количество* quantity  
айдалған судың ~-ы / ~ *закачанной воды* water injection  
бұрғылау ерітіндісінің ~-ы / ~ *бурового раствора* drilling mud volume  
құбыр бойынша айдалған мұнай өнімдерінің ~-ы / ~ *перекачанного по тру-*  
*бам нефтепродукта* pipeline run  
құбыр желісінде болған мұнайдың ~-ы / ~ *нефти, содержащееся в тру-*  
*бопроводе* pipeline storage  
мұнайдың экономикалық мақсатқа лайықты ~-ы / *экономически целесоо-*  
*бразное* ~ *нефти* economical quantity of oil  
өндірілген ~ *добытое* ~ produced quantity  
өнеркәсіптік ~ *промышленное* ~ commercial quantity  
**МӨЛШЕР III (ШАМА, ӨЛШЕМ, КӨЛЕМ)** *размер* dimension, size  
бөлшектердің ~-і / ~ *частиц* particle size  
бұранданың ~-і / ~ *резьбы* thread dimension  
бүрменің ~-і / ~ *складки* fold dimension

бірлік (физикалық шама) ~-і / ~ единицы (физической величины) size of a unit

елек тесігінің ~-і / ~ отверстия сита aperture of screen

елек ұяшықтарының ~-і / ~ ячейки сита mesh size

жарықтағы ~-і / ~ в свету clear [inner] dimension

кен шоғырының (мұнай мен газ) ~-і / ~ залежи (нефти и газа) extension of reservoir, extension of pool

кеніштің ~-і / ~ы месторождения extension of field

кеуектердің ~-і / ~ пор pore size

көлденең кесігінің ~-і / ~ поперечного сечения cross-sectional dimension

түйірдің ~-і / ~ зерна grain size

тігістердің ~-і / ~ шва weld size

**МӨЛШЕР IV содержание** content

бензинді көмірсутектерінің ~-і / ~ бензиновых углеводородов gasoline content

көміртектің ~-і / ~ углерода carbon content начальное

қырғыстағы мұнайдың ~-і / ~ нефти в пласте original oil in place

мұнайдағы су мен лайсаңның ~-і / ~ воды и грязи в нефти cuts

мұнайдың ~-і / ~ нефти oil content

органикалық көміртектің жалпы ~-і / ~ общее ~ органического углерода total organic carbon

өндірілетін мұнайдағы қоспалардың ~-і / ~ примесей в добываемой нефти well cuts

пайыздық ~-і / ~ процентное ~ percentage

**МӨР печать** (ұңғымада қалған құралдың жағдайын анықтауға арналған – для определения положения инструмента, оставшегося в скважине) impression block

бүйірлік ~ торцевая ~ cylinder impression block

жалпақ ~ плоская ~ flat impression block

конусты ~ конусная ~ conical impression block

қорғасын ~ свинцовая ~ lead impression block

**МУЛЬДА мутьда геол.** trough

синклиналдың ~-сы / ~ синклинали synclinal trough

**МУНДШТУК мундштук** cap, neck, nozzle

**МУСКОВИТ мусковит** muscovite

**МУФЕЛЬ муфель** muffle, retort

**МУФТА муфта/а 1.** (құбырға арналған біріктіруші – соединительная для труб) (pipe) coupling, (pipe) connection, (pipe) joint; (білікке арналған біріктіруші – соединительная для валов) (shaft) coupling 2. (білікке арналған іліктіруші – сцепная для валов) clutch 3. (кабелді – кабельная) box, sleeve

~ мен ниппель ~ и ниппель box and pin

автоғысырмасы бар ~ / ~ с автозатвором autolock connector

ажыратылатын ~ раздвижная ~ extension [extending] clutch

айқышты ~ крестовая ~ double-slider coupling

айналып тұратын ~ *вращающаяся* ~ swivel union, swivel socket  
 ауыстырмалы ~ *переводная* ~ adapter (bushing), bushing  
 байонетті ~ *байонетная* ~ bayonet clutch  
 барабанның ~-сы / ~ *барабана* drum clutch  
 баспалдақты цементтеуге арналған ~ / ~ *для ступенчатого цементирования* multiple stage cementer  
 басты фрикционды ~ *главная фрикционная* ~ master clutch  
 бекітпе біріктірмесінің ~-сы / ~ *замкового соединения* tool joint box, female tool joint half  
 бекітпелі ~ *замковая* ~ tool joint box  
 бекітпенің ~-сы / *замка* box connector  
 беріліс механизмінің іске қосылу ~-сы / ~ *включения механизма подачи* feed clutch  
 бұрама ~ *винтовая* ~ threaded sleeve  
 бұрамалы керетін ~ *винтовая стяжная* ~ coupling nut  
 бұрандасы бар ~ / ~ *с резьбой* thread collar joint  
 бұрандасы жоқ ~ *безрезьбовая* ~ threadless coupling  
 бұрғылау бекітпесінің ~-сы / ~ *бурильного замка* box of tool joint  
 бұрғылау құбырлары шамының ~-сы / ~ *свечи бурильных труб* drill pipe coupling  
 бұрыштық (құбырлық) ~ *угловая (трубная)* ~ conduit elbow  
 біріктіруші ~ *соединительная* ~ adapter, sleeve, connector, coupling  
 біріктіруші бекітпенің ~-сы / ~ *соединительного замка* box  
 гидравликалық ~ *гидравлическая* ~ fluid clutch  
 гидравликалық әрекет ететін цементтейтін ~ *цементировочная* ~ *гидравлического действия* hydraulic-actuated cementing collar  
 гидродинамикалық ~ *гидродинамическая* ~ fluid coupling  
 дискті ~ *дисковая* ~ disk [plate] clutch  
 екі конусты ~ *двухконусная* ~ double-cone clutch  
 жендерге арналған біріктіруші ~ *соединительная* ~ *для рукавов* hose connection  
 жетекті фрикциондық (станок-шайқалғышқа арналған) ~ *приводная фрикционная* ~ *(для станков-качалок)* power pinion clutch  
 жүзбелі ~ *плавающая* ~ double-slider coupling  
 жылжымалы ~ *подвижная* ~ movable [shifting] coupling  
 кабелді ~ *кабельная* ~ cable box  
 кабелді біріктіруші ~ *кабельная соединительная* ~ cable connector, cable coupler, cable joint box, cable sleeve  
 кабель ұшындағы ~ *кабельная концевая* ~ cable terminal [cable sealing] box, cable sealing end, cable head, cable shoe  
 кері қақпағы бар ~ / ~ *с обратным клапаном* float collar  
 кері қақпағы бар ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-сы / ~ *обсадной колонны с обратным клапаном* float collar  
 кесікті түйрегіші бар ~ / ~ *со срезной шпилькой* shear-pin coupling, shear pin clutch

кесілмейтін ұштары бар ~ / ~ с ненарезными концами coupling with plain ends  
қағатын ~ забивная ~ drive collar

қалқалары бар (цементтеу кезінде тығынды ұстап тұруға арналған)  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-сы / ~ обсадной колонны с перегородкой  
(для задержки пробки при цементировании) baffle collar

қалқалары бар ысырманьң ~-сы / ~ задвижки с перегородками gate valve  
baffle collar

қатты ~ жесткая ~ positive clutch

қозғалтқыш ~-сы / ~ двигателя engine clutch

қосарланған ~ двойная ~ double box

қуатты іріктеу қорабын қайта қосу ~-сы / ~ переключения коробки отбора  
мощности power takeoff shifting clutch

құбыр желісінің біріктіруші ~-сы / соединительная ~ трубопровода pipe  
tie strap

құбырды іліп қоюға арналған ~ / ~ для подвешивания труб landing collar

құбырлық ~ трубная ~ pipe [tube] coupling

құйрық ұшының ~-сы / ~ хвостовика liner coupling

құятын ~ заливочная ~ cementing collar

маховиктің іске қосылу ~-сы / ~ включения маховика flywheel clutch

НКТ арналған біріктіруші ~ соединительная ~ для НКТ tubing joint

НКТ бүркеншігін іліп қоюға арналған ~ / ~ для подвешивания головки НКТ  
tubing head landing collar

өздігінен реттелетін ~ саморегулирующаяся ~ self-aligning coupling

өтпелі ~ переходная ~ bowl, collar, hose connection, reducing socket

өтпелі конустық ~ переходная коническая ~ conical adapter

өшіру ~-сы / ~ выключения release clutch

пневматикалық ~ пневматическая ~ pneumatic coupling

реверсивті ~ реверсивная ~ reversing [reverse] clutch

реверсивті тісті ~ реверсивная зубчатая ~ reverse gear clutch

ротордың іске қосылу ~-сы / ~ включения ротора rotary clutch

сағалық ~ устьеваая ~ wellhead collector

сақтандырғыш ~ предохранительная ~ safety clutch, protector sleeve

саңылаусыз ~ глухая ~ end cap

саусақты ~ пальцевая ~ bolt [pin] coupling

серпімді ~ упругая ~ flexible [elastic] coupling

серіппелі ~ пружинная ~ spring coupling

сорғы штангасының ~-сы / ~ насосных штанг sucker rod coupling

сорғы штангерінің біріктіруші ~-лары / соединительные ~ы насосных  
штанг pump rod joints

сорғы-ауа сығымдағыш бағанасының ~-сы / ~ насосно-компрессорной ко-  
лонны tubing (string) coupling

су кірмейтін ~ водонепроницаемая ~ water-proof collector

суды бөлетін бағананың бекітпелі ~ замковая ~ водоотделяющей колонны  
riser lock box

суды бөлетін бағананың цангалық ~-сы / *цанговая ~ водоотделяющей колонны* riser collet connector

суды бөлуші бағананың ~-сы / ~ *водоотделяющей колонны (marine)* riser connector

сұйықты ~ *жидкостная ~* hydraulic [fluid] coupling

сыртқы бұрандасы бар ~ / ~ *с наружной резьбой* male union

тартатын ~ *стяжная ~* buckle, joint nut

тартып тұратын ~ *стягивающая ~* slack adjuster

тежегіш ~ *тормозная ~* brake coupling

темір арқанды ~ *канатная ~* rope coupling

термоотырғызылатын ~ *термоусадочная ~* shrink-fit sleeve

тоқтату сақинасы бар ұнғыманы ұстап тұру бағанасының ~-сы / ~ *обсадной колонны со стоп-кольцом* baffle collar

топсалы ~ *шарнирная ~* articulated coupling

төлкелік ~ *втулочная ~* swivel coupling

төмен жылдамдықты өшіру ~-сы / ~ *выключения малой скорости* low-drive cutoff clutch

трансмиссияның іске қосылу ~-сы / ~ *включения трансмиссии* transmission clutch

тұрақты ~ *постоянная ~* fixed coupling

түрлі диаметрдегі екі бағанды біріктіруші ~ *соединительная ~ двух колонн разного диаметра* casing adapter

тіректігі бар ~ / ~ *с упором* landing [latch-in] collar

тісті ~ *зубчатая ~* tooth-type [gear-type] clutch

ұлғайтылған диаметр ~-сы / ~ *увеличенного диаметра* oversize collar

ұнғыманы ұстап тұру бағанасына арналған ~ / ~ *для обсадных колонн* casing coupling

ұнғыманы ұстап тұру бағанасының ~-сы / ~ *обсадной колонны* casing (string) coupling

ұнғыманы ұстап тұру бағанасының біріктіруші ~-сы / *соединительная ~ обсадных труб* casing collar

ұнғыманы ұстап тұру бағанасының жылдам біріктірілетін ~-сы / *быстро соединяемая ~ обсадной колонны* quick-lock casing connector

ұршықты ~ *вертлюжная ~* swivel union, swivel socket

ұштық ~ *концевая ~* end sleeve

фрикционды ~ *фрикционная ~* friction coupling, friction clutch

фрикционды барабанды ~ *фрикционная барабанная ~* friction drum clutch

фрикционды дискті ~ *фрикционная дисковая ~* plate [disk] friction clutch

цангалық ~ *цанговая ~* collet connector

цементтейтін ~ *цементировочная ~* cementer, cementing collar

цементтеу кезінде қолданылатын ~ / ~ *применяемая при цементировании* cementing collar

цилиндрдің (тереңнен соратын сорғы) ~-сы / ~ *цилиндра (глубинного насоса)* working barrel coupling



шайқалу жетегінің фрикционды ~-сы / *фрикционная ~ привода качалки*  
power pinion clutch

шар тәрізді ~ *шаровая ~ ball socket*

шиналық-пневматикалық ~ *шинно-пневматическая ~ air clutch*

шлангтерді біріктіруге арналған ~ / ~ *для соединения шлангов hose coupling*

шлангтің біріктіруші ~-сы / *соединительная ~ шланга hose coupling*

ілгешегі бар ~ / ~ *с защелкой bayonet clutch*

іліктіретін ~ *цепная ~ claw [coupling, dog] clutch*

іліктіру ~-сы / ~ *сцепления clutch, half-coupling*

іске қосылу ~-сы / ~ *включения master clutch*

ішкі бұрандасы бар ~ / ~ *с внутренней резьбой female union*

электрмагниттік ~ *электромагнитная ~ magnetic clutch*

**МҰӘ** [мұнайдың пайдалы әсерін ұлғайту әдістері] **МУН** [*методы увеличения нефтеотдачи*] enhanced oil recovery

**МҰЗ ҚАТУ** *обмерзать* frost up, ice up, ice over

**МҰЗ ҚАТУ (МҰЗДАНУ)** *обледенение* icing

**МҰЗ ҚАТУҒА ҚАРСЫ** *антиобледенитель* anti-icing device, deicing [anti-icing] system, deicer

**МҰЗАРТ** *льдина* ice cake

**МҰЗДАҒАН МОРТ СЫНАТЫН** *хладноломкий* cold-short, cold-brittle

**МҰЗДАҒАН МОРТ СЫНУШЫЛЫҚ** *хладноломкость* cold brittleness, cold shortness

**МҰЗДАЙ КҮЙІНДЕ ДОМАЛАТУ** *холодокатанный* cold-rolled

**МҰЗДАЙ КҮЙІНДЕ ӨНДЕЛГЕН** *холоднообработанный* cold-worked

**МҰЗДАЙ КҮЙІНДЕ ТАРТЫЛҒАН** *холоднотянутый* cold-drawn

**МҰЗДАТҚЫШ АГЕНТ** *хладагент* refrigerant, coolant, cooling agent, cooling medium

аммиакты ~ *аммиачный ~ ammonia refrigerant*

газ тәрізді ~ *газообразный ~ gaseous refrigerant, gaseous coolant*

сұйық ~ *жидкий ~ liquid refrigerant, liquid coolant, refrigerant working fluid*

**МҰЗДАТУ** *замораживание* freezing, glaciation

жыныс үлгілерін ~ / ~ *кernов* freezing of cores

кен жыныстарын ~ / ~ *горных пород* freezing of formations

қосымша ~ *вторичное ~ freezback, refreezing*

қосымша бағана аралық ~ *вторичное межколонное ~ internal freezback*

қосымша бағана сыртының ~-сі / *вторичное заколонное ~ external freezback*

үстіңгі бет қабатын ~ / ~ *поверхностного слоя* surface freezing

**МҰЗДАУ** *обмерзание* frosting-up

**МҰЗДАУҒА ТӨЗІМДІ** *хладостойкий* cold-resistant

**МҰЗДАУҒА ТӨЗІМДІЛІК** *хладостойкость* cold resistance

**МҰНАЙ** *нефть* oil, petroleum

араласқан негіздегі ~ / ~ *смешанного основания* mixed-base [hybrid-base, polybase] crude (oil)

асфальтсыздандырылған ~ *деасфальтированная ~ deasphalted oil*

асфальтты негізіндегі ~ / ~ *асфальтового основания* asphalt-base crude (oil)  
ауыр ~ *тяжелая* ~ low-gravity [heavy] oil, heavy crude (oil)  
эктас шөгінділерінен пайда болған ~ / ~ *из известковых отложений*  
limestone oil  
бастапқы ~ *первичная* ~ mother [primary] oil, protopetroleum  
басы артық (мұнай базасында) ~ *избыточная* ~ (на нефтебазах) surplus  
[redundant] oil in storage  
бензин араласқан ~ *отбензиненная* ~ reduced crude  
бумен тазаланған ~ *дистиллируемая паром* ~ steam-distillable oil  
газға қаныққан ~ *газонасыщенная* ~ bubble-point [gas-saturated] oil  
газдалған ~ *газирванная* ~ live crude, live [thinned] oil  
газсыздандырылған ~ *дегазированная* ~ degassed crude  
гелийленген ~ *огелившаяся* ~ gelled crude (oil)  
екінші дәрежелі ~ *вторичная* ~ secondary [allochthonous] oil  
елдің ішінде өндірілетін ~ *добываемая внутри страны* ~ domestic oil  
еркін ~ *свободная* ~ free oil  
еркін күйдегі ~ / ~ *в свободном состоянии* free oil  
ерітілген күйдегі ~ / ~ *в растворенном состоянии* dissolved oil  
жағалаудан недәуір қашықтықта жатқан ~ / ~ *залегающая на некотором*  
*расстоянии от берега* offshore oil  
желатинделген ~ *желатинизированная* ~ gelled crude  
жеңіл ~ *легкая* ~ light crude, high-gravity [low-density] oil  
жеңіл фракциясыз ~ / ~ *без легких фракций* reduced [topped] crude (oil)  
жергілікті жағдайда пайда болған ~ / ~ *местного происхождения* lease  
crude  
жуылатын ~ *промывочная* ~ flush oil  
импортталатын ~ *импортная* ~ imported [foreign] oil  
концессиялық ~ *концессионная* ~ equity crude (oil)  
күкірттен арылтылған ~ *обессеренная* ~ desulfurized oil  
күкіртті ~ *сернистая* ~ sour crude  
күкірттігі жоғары ~ *высокосернистая* ~ sour oil, sour crude  
күкірттің жоғары құрамы бар ~ / ~ *с высоким содержанием серы* sour crude  
күкірті аз ~ *малосернистая* ~ sweet crude (oil)  
күкірті жоқ ~ *бессернистая* ~ nonsulfurous oil  
қалыпты жағдайға келтірілген ~ *приведенная к нормальным условиям* ~  
tank oil  
қалыпты талапқа келтірілген ~ / ~ *приведенная к нормальным условиям*  
tank oil  
қанығып үлгермеген газ ~ *недонасыщенная газом* ~ undersaturated oil  
қара ~ *черная* ~ black oil  
қатудың жоғары температурасы бар ~ / ~ *с высокой температурой засты-*  
*вания* high pour-point crude (oil)  
қозғалыссыз ~ *неподвижная* ~ immobile oil  
қоюланған ~ *загустевшая* ~ thickened oil

қоюлатылған ~ *сгустившаяся* ~ inspissated oil  
 құбыр желісіне келіп түсетін ~ *поступающая в трубопровод* ~ pipeline oil  
 құрамында еріген газ жоқ ~ / ~ *не содержащая растворенного газа* dead oil  
 құрамында парафині бар ~ *парафиносодержащая* ~ paraffin-bearing crude oil  
 құрамында суы бар ~ / ~ *содержащая воду* wet oil  
 құрамында суы бар ~ *содержащая воду* ~ watered oil  
 қыртыстық ~ *пластовая* ~ oil in place, base oil  
 ластанған ~ *загрязненная* ~ contaminated oil  
 метанды ~ *метановая* ~ methane oil  
 нафтенді ~ *нафтенная* ~ naphthenic [naphthenoid] crude (oil)  
 нафтенді-хош иісті ~ *нафтенно-ароматическая* ~ naphtheno-aromatic crude (oil)  
 отындық ~ *топливная* ~ fuel oil  
 өлі ~ *мертвая* ~ dead oil  
 өндірілген ~ *добытая* ~ produced oil  
 өндірілетін ~ *добываемая* ~ produced oil  
 өнеркәсіптік ~ *промышленная* ~ economically recoverable oil  
 өңделген ~ *обработанная* ~ treated oil  
 өңделуге жатпайтын ~ *неперерабатываемая* ~ unrefmable oil  
 өте жеңіл ~ *очень легкая* ~ extremely high-gravity crude  
 өткізуге дайын таза ~ *чистая* ~, *готовая к сдаче* pipeline oil  
 парафинді ~ *парафиновая* ~ paraffin-base crude (oil)  
 парафинді негіздегі ~ / ~ *парафинового основания* light [paraffin-base] crude  
 парафинді-асфальтті ~ *парафинисто-асфальтовая* ~ paraffin-asphaltcrude (oil)  
 парафинді-нафтенді ~ *парафинонафтенная* ~ paraffin-naphthene crude (oil)  
 парафинді-нафтенді-хош иістендірілген ~ *парафино-нафтенно-ароматическая* ~ paraffin-naphtheno-aromatic crude (oil)  
 парафинді-шайырлы ~ *парафинисто-смолистая* ~ paraffin-resin(ous) crude (oil)  
 парафиннен арылтылған ~ *обеспарафиненная* ~ dewaxed oil  
 парафині аз ~ *малопарафиновая* ~ low-paraffinicity oil  
 парафині жоқ ~ *беспарафиновая* ~ nonparaffinous oil  
 сингенетикалық ~ *сингенетическая* ~ syngenetic oil  
 су басқан ~ *обводненная* ~ water-cut [watery] oil  
 суы жоқ ~ *безводная* ~ pure oil  
 суы сарқылған ~ *обезвоженная* ~ dewatered oil  
 сұрыптылығы төмен ~ *низкосортная* ~ low-grade oil  
 сыйымдылықтағы ~ / ~ *в резервуаре* oil in bulk  
 сіңірілген күйдегі ~ / ~ *в сорбированном состоянии* sorbed [occluded] oil  
 сіңірілетін ~ *абсорбиционная* ~ absorbed oil  
 таза ~ *чистая* ~ pure [clean] oil

тазаланбаған ~ *неочищенная* ~ base [raw] crude (oil)

тазаланған ~ *очищенная* ~ refined oil

тасымалданатын ~ *транспортируемая* ~ cargo oil

тауарлық ~ *товарная* ~ stock-tank oil

теңіз кенішіндегі ~ / ~ *морских месторождений* offshore oil

тұздан арылтылған ~ *обессоленная* ~ desalted oil

тұныққан ~ *отстоявшаяся* ~ shrinked oil

тұрақты ~ *стабильная* ~ stabilized oil

тұтқыр ~ *вязкая* ~ viscous oil

тұтқырлығы жоғары ~ *высоковязкая* ~ high-viscosity oil

тұтқырлығы төмен ~ *маловязкая* ~ low-viscosity oil

тығыздықтың жоғары маңызы бар ~ / ~ *с высоким значением плотности*

high-gravity oil

ұшып таралуы төмен ~ *низколетучая* ~ low-volatility oil

хош иіс негізіндегі ~ / ~ *ароматического основания* aromatic base crude (oil)

шайырлығы аз ~ *малосмолистая* ~ low-resin(ous) oil

шайырлығы жоғары ~ *высокосмолистая* ~ highly resinous oil

шашылған тамшы-сұйық күйіндегі ~ / ~ *в рассеянном капельно-жидком*

*состоянии* dispersed oil

шикі ~ *сырая* ~ crude (oil), base [raw] oil

шығарылып алынатын ~ *извлекаемая* ~ recoverable oil

шығарылып алынбаған ~ *неизвлеченная* ~ unrecovered oil

**МҰНАЙ АППАРАТУРАСЫ** *нефтеаппаратура* oil-production machinery

**МҰНАЙ АУЛАҒЫШ** *нефтеловушка* oil trap

**МҰНАЙ БАЗАСЫ** *нефтебаза* tank farm, petroleum storage depot

асу асыратын ~ *перевалочная* ~ transfer tank farm

порттағы ~ *портовая* ~ marine terminal

тарататын ~ *распределительная* ~ distribution oil depot, distribution tank farm

теңіздегі (ашық теңізде) ~ *морская* ~ (в открытом море) offshore reloading store

тұйықтағы ~ *тупиковая* ~ terminal tank farm

**МҰНАЙ БАЙҚАЛУ** *нефтепроявление* oil show, oil seepage, show [ingress]

of oil

кен жыныстары бойынша ~ / ~ *по керну* oil-bleeding from core

ұңғыма оқпанында ~ / ~ *в стволе скважины* (bore) hole oil show

үстіңгі бетте ~ / ~ *на поверхности* surface oil show, surface oil seepage

**МҰНАЙ БАЛАМАСЫНЫҢ БАРРЕЛІ** (энергияны өлшеу бірлігі, газдың 56604 текше футына тең; 0,22 т көмір) *баррелей нефтяного эквивалента* (единица измерения энергии, эквивалентная 56604 куб. футам газа; 0,22 т угля) barrels of oil equivalent, BOE

**МҰНАЙ БАР** *нефтеносный* oil-bearing, petroliferous

**МҰНАЙ БАР БОЛУ** *нефтеносность* oil bearing capacity, oil content

дақты ~ *пятнистая* ~ spotted presence of oil

**МҰНАЙ БЕРІЛУ** *нефтеотдача* oil recovery

ақырғы ~ *конечная* ~ ultimate recovery

жиынтық ~ *суммарная* ~ cumulative [ultimate] oil recovery  
өнеркәсіптік ~ *промышленная* ~ commercial oil recovery  
толтыру кезіндегі ~ / ~ *при заводнении* waterflood (oil) recovery  
толтыру кезіндегі ақырғы ~ *конечная* ~ *при заводнении* ultimate water-flood recovery

**МҮНАЙ ГАЗ БАР** *нефтегазоносный* oil and gas bearing

**МҮНАЙ ГАЗ БАР БОЛУ** *нефтегазосодержание* oil and gas content  
қыртыстың ~ қалдығы / *остаточное* ~ *пласта* residual oil and gas reservoir content

қыртыстың ~ мүмкіндігі / *кажущееся* ~ *пласта* apparent oil and gas reservoir content

**МҮНАЙ ГАЗ ЖИНАҚТАЛҒАН ЖЕР АЙМАҒЫНЫҢ АРЕАЛЫ (ТАРАЛУ АЙМАҒЫ)** *ареал зон нефтегазонакопления* area of oil and gas accumulation

**МҮНАЙ ГАЗ ЖИНАУ** *нефтегазонакопленн/е* oil and gas accumulation

~ мүмкіндігі / *возможности* ~я possibilities of oil and gas accumulation

**МҮНАЙ ГАЗ ҚҰБЫР ЖЕЛПІСІ** *нефтегазопровод* oil and gas pipeline

**МҮНАЙ ГАЗ ҚҰРАЛУ** *нефтегазообразование* oil and gas formation

**МҮНАЙ ГАЗ ӨНДІРУ** *нефтегазодобыча* oil and gas production

**МҮНАЙ ГАЗ ӨНДІРУШІ** *нефтегазодобывающий* oil-and-gas producing

**МҮНАЙ ГАЗ ПАЙДА БОЛУ** *нефтегазоявления* oil and gas shows

**МҮНАЙ ГАЗ СУ БӨЛГІШ** *нефтегазоводоотделитель* three-phase separator

**МҮНАЙ ГАЗҒА ҚАНЫҒУШЫЛЫҚ** *нефтегазонасыщенность* oil and gas saturation

**МҮНАЙ ГАЗДЫ** *нефтегазовый* oil-and-gas

**МҮНАЙ ДОЛЛАРЫ** *нефтедоллары* petrodollars

**МҮНАЙ ЕНБЕЙТІН** *нефтенепроницаемый* oiltight

**МҮНАЙ ЕНУШЛІГІ** *нефтепроницаемость* permeability to oil

қыртысқа қатысты түрде ~ *относительная* ~ *пласта* relative permeability of formation to oil

қыртысқа тиімді түрде ~ *эффективная* ~ *пласта* effective permeability of formation to oil

**МҮНАЙ ЕНУШЛІК** (кен жынысы туралы) *нефтепроницаемый* (о горной породе) permeable to oil, oil-permeable

**МҮНАЙ ЖИНАҒЫШ** (кеме) *нефтесборщик* (судно) oil skimmer, oil-spill boat, pollution control ship

**МҮНАЙ ЖИНАЙТЫН КІШКЕНЕ КЕМЕ** *катер-нефтесборщик* oil-sweeper

**МҮНАЙ ЖИНАҚТАЛУ** *нефтенакопление* oil accumulation

**МҮНАЙ ЖИНАУШЫ** *нефтесборный* oil-gathering

**МҮНАЙ ЗАУЫТТЫҚ** *нефтезаводской* oil-refinery

**МҮНАЙ ЗАУЫТЫ** *нефтезавод* oil refinery

**МҮНАЙ КӘСІПШІЛІГІ** *нефтепромысел* oil field

теңіз ~ *морской* ~ offshore oil field

**МҰНАЙ КӘСІПШІСІ** *нефтепромышленник* oil-industry businessman, oilman

**МҰНАЙ КЕН ШОҒЫРЫНЫҢ ӨНІРГЕ ЖАТУШЫЛЫҒЫ** *региональность залежания нефти* regional nature of oil accumulation

**МҰНАЙ ҚОЙМАСЫ** *нефтесклад* tank farm, bulk plant, petroleum depot

порттағы ~ *портовый* ~ shipping terminal

**МҰНАЙ ҚУАЛАУ** *нефтеперегонка* oil distillation

**МҰНАЙ ҚҰБЫР ЖЕЛІСІ** *нефтепровод* oil (pipe) [crude (oil)] line

әрекет ететін ~ *действующий* ~ active [operating] oil (pipe) line

қабылдаушы ~ *приемный* ~ filling [inlet] (pipeline)

құятын ~ *сливной* ~ rundown [outlet] (pipeline)

су асты ~ *подводный* ~ underwater oil (pipeline)

торапты ~ *магистральный* ~ oil main, oil long-distance (pipeline)

**МҰНАЙ ҚҰРАУШЫ** *нефтеобразующий* oil-forming, oil-generating

**МҰНАЙ ҚҰЮ** *нефтеналивной* oil-loading, bulk-oil

**МҰНАЙ ҚЫЗДЫРУ** *нефтеподогреватель* oil heater

**МҰНАЙ ОТЫНЫ** *нефтетопливо* oil fuel

**МҰНАЙ ӨНДІРЕТІН I** *нефтедобывающий* oil producing

**МҰНАЙ ӨНДІРЕТІН II** *нефтепроизводящий* oil-yielding, oil-producing

**МҰНАЙ ӨНДІРУ** *нефтедобыча* oil [petroleum] production, oil extraction

**МҰНАЙ ӨНДІРІСІ** *нефтепромышленность* oil [petroleum] industry

**МҰНАЙ ӨНІМ ҚҰБЫР ЖЕЛІСІ** *нефтепродуктопровод* oil products (pipeline)

**МҰНАЙ ӨНІМДЕРІ** *нефтепродукты* oil [petroleum, petrochemical] products

ауыр ~ *тяжелые* ~ heavy oil products

ашық ~ *светлые* ~ light oil products, refined oil

қошкыл ~ *темные* ~ dark oil products

**МҰНАЙ ӨНІМСІЗДІГІ** *нефтенепродуктивный* barren

**МҰНАЙ ӨНДЕЙТІН** *нефтеперерабатывающий* oil-[petroleum-] refining, oil-[petroleum-] processing

**МҰНАЙ ӨНДЕУ** *нефтепереработка* oil [petroleum] refining, oil [petroleum] processing

**МҰНАЙ ПОРТЫ** *нефтепорт* oil harbor

тұйық түрдегі ~ / ~ *тупикового типа* terminal [dead-end] oil harbor

**МҰНАЙ САҚТАЙТЫН ТАБИҒИ ҚҰЫС** *каверна-нефтехранилище* oil cavern storage

**МҰНАЙ САҚТАЛАТЫН БАРЖА** *баржа-нефтехранилище* tank barge

**МҰНАЙ САҚТАУ** (сақтау қоймасы) *нефтеборник (хранилище)* (crude) oil collector, initial oil storage tank

**МҰНАЙ САҚТАУ ҚОЙМАСЫ** *нефтехранилище* oil storage (tank), oil reservoir

айлақта құйылмайтын теңіздегі ~ *морское* ~ с *беспричальным наливом* offshore oil spar

жер астындағы ~ *подземное* ~ underground oil storage  
жер бетіндегі ~ *наземное* ~ surface oil storage  
кәсіпшіліктегі ~ / ~ *на промысле* field storage  
қалқып тұратын теңіздегі ~ *плавучее морское* ~ floating offshore oil storage  
су бетіне орналасқан теңіздегі ~ *надводное морское* ~ above-water offshore oil storage

теңіз суыастына орналасқан ~ *подводное морское* ~ underwater oil storage

теңіздегі ~ *морское* ~ offshore oil storage

теңіздің түбіне тіреліп тұратын ~ / ~ *опирающееся на морское дно* bottom-supported offshore oil storage

**МҰНАЙ СУ БАЙҚАЛУЫ** *нефтеводопроявления* oil-water shows

**МҰНАЙ СУ ГАЗЫНЫҢ БАЙҚАЛУЫ** *нефтеводогазопроявления* shows of oil, gas and water

**МҰНАЙ СЫЙЫМДЫЛЫҒЫ** *нефтеемкость* capacity for oil, oil capacity

**МҰНАЙ ТАЗАЛАУ** *нефтеочистка* oil refining

**МҰНАЙ ТАСИТЫН ТАНКЕР** *танкер-нефтевоз* oil tanker, oil carrier

**МҰНАЙ ТАСЫМАЛДАҒЫШ** (автокөлік) *нефтевоз (автомобиль)* oil tank truck

**МҰНАЙ ТҮНДЫРҒЫШ** *нефтеотстойник* oil settling tank, precipitator

**МҰНАЙ ХИМИЯ** *нефтехимия* petrochemistry

**МҰНАЙ ХИМИЯЛЫҚ** *нефтехимический* petrochemical

**МҰНАЙ ХИМИЯ МАМАНЫ** *нефтехимик* petrochemical industry worker

**МҰНАЙ ШОҒЫРЫ** *нефтезалежь* oil pool

асылып тұрған ~ *висячая* ~ hanging oil pool

қыртыстағы ~ *пластовая* ~ sheet oil pool

оқшау ~ *обособленная* ~ separated oil pool

тектоникалық экрандалған ~ *тектоническая экранированная* ~ tectonic screened oil pool

**МҰНАЙ ІЗДЕУ** *нефтепоиски* oil-search

**МҰНАЙҒА БАЙ** *богатый нефтью* rich of oil

**МҰНАЙҒА БЕРІК** *нефестойкий* oil-resistant

**МҰНАЙҒА ҚАНЫҒУШЫЛЫҚ** *нефтенасыщенность (коллектора)* oil saturation

ағымдағы ~ *текущая* ~ current oil saturation

ақырғы ~ *конечная* ~ final oil saturation

бастапқы ~ *первоначальная* ~ initial oil saturation

қалдық ~ *остаточная* ~ residual oil saturation

**МҰНАЙҒА ҚАНЫҚҚАН** *нефтенасыщенный* oil-saturation

**МҰНАЙДЫ ҰСТАП ТҰРАТЫН** *нефтеудерживающий* oil-retaining

**МҰНАЙДЫ ЭКСПОРТТАУШЫ ЕЛ** *страна-экспортер нефти* oil exporting country

**МҰНАЙДЫҢ БАР БОЛУЫ** *присутствие нефти* presence of oil

**МҰНАЙЛЫ** *нефтяной* oil, petroleum

**МҰНАЙШЫ** *нефтяник* oilman, oil-industry worker

**МҰНАЙШЫ-ЖҰМЫСШЫ** *рабочий-нефтяник* oilman

**МҰНАРА** *башня* tower

**МҰНАРА ҚАҚПАСЫ** *ворота вышки* derrick V-window, derrick V-door

**МҰРЫНДЫҚ** *чека* cotter [catch, lock] pin

ажырасатын ~ *разводная* ~ split pin

керіп кигізілетін ~ *натяжная* ~ adjuster cotter

конустық ~ *коническая* ~ tapered cotter

**МҰХИТ** *океан* ocean

**МҰХИТТАНУ** *океанография* oceanography

**МҰЖІЛУ** *эрозия* erosion

желден ~ *ветровая* ~ deflation, wind erosion

кен жыныстарының ~-і / ~ *горных пород* erosion of rocks

қарқынды ~ *интенсивная* ~ intensive [rapid] erosion

құмдауытты ~ *песчаная* ~ sand erosion

судан ~ *водная* ~ water erosion

сұйықтан ~ *жидкостная* ~ fluid erosion

теңізден ~ *морская* ~ sea [marine] erosion

ұзақ ~ *длительная* ~ long-term erosion

үстіңгі беттегі ~ *поверхностная* ~ surface erosion

химиялық ~ *химическая* ~ chemical erosion

**МҰЖІЛП ҚҰЛАУ** *оползать* slough, slump, creep, slide, slip

**МҰЙІЗ** *рог* horn

ілгектің ~-і / ~ *крюка* hook arm

ілгектің қаптал ~-і / *боковой* ~ *крюка* side link support of hook

**МҰЙІЗШЕ** *роговик* hornfels

эктасты-кремнийлі ~ *известково-кремнистый* ~ calc-flint hornfels

эктасты-силикатты ~ *известково-силикатный* ~ calc-silicate hornfels

**МҰМКІНДІК** *возможность* chance, opportunity

алдыңғы қыры ашық ~ / ~ *с открытой передней гранью* open face mast

әдіптелмеген ~ *необшитая* ~ unboarded derrick

болат құбырдан жасалған ~ / ~ *из стальных труб* tubular derrick

бұрғылау ~-сі / *буровая* ~ boring frame, derrick

бүйір қалталары бар ~ / ~ *с боковыми карманами* bulge derrick

бүктелетін дінгекті ~ *складная мачтовая* ~ jack-knife [folding] mast

бір мұнаралы дінгекті ~ *однобашенная мачтовая* ~ single tower mast

бірлестікпен бұрғылауға арналған ~ / ~ *для кустового бурения* multiple well derrick

бірлестікпен бұрғылауға арналған мұнаралы ~ / *башенная* ~ *для кустового бурения* multiple-well tower derrick

дінгекті ~ *мачтовая* ~ mast, mast (-type) derrick

дінгекті пайдаланылатын ~ *мачтовая эксплуатационная* ~ production mast

еркін тұрған ~ *свободностоящая* ~ unguyed derrick

еркін тұрған дінгекті ~ *свободностоящая мачтовая* ~ free standing mast



жылжымалы дiңгектi ~ *передвижная мачтовая* ~ portable mast  
 кен орнынан Өндiру ~-гi / ~и *добычи из месторождения* capacity of field to produce  
 керiлмеген ~ *нерасчаленная* ~ guyleless derrick  
 консолды дiңгектi ~ *консольная мачтовая* ~ cantilever mast  
 көп оқпанды бұрғылауға арналған ~ / ~ для *многоствольного бурения*  
 multiple-well derrick  
 қалдырылып кеткен ~ *оставленная* ~ abandoned derrick  
 қиғаштап қойылған ~ *раскосная* ~ girder frame  
 қос мұнаралы дiңгектi ~ *двухбашенная мачтовая* ~ twin-tower mast  
 қос тiреуiшi бар дiңгектi ~ *двухопорная мачтовая* ~ double pole mast  
 механикалық көтергiшi бар ~ / ~ с *механическим подъемом* power-raised mast  
 мұнайды бұрғылауға арналған ~ / ~ для *бурения на нефть* oil well derrick  
 мұнаралы ~ *башенная* ~ tower derrick  
 орталықтандырушы (теңiздегi тұрақты үй-жайлардың құрылысы кезiнде пайдаланылады) ~ *центровочная* ~ (используется при *строительстве морских стационарных сооружений*) aligning tower  
 профилдi прокаттан жасалған ~ / ~ из *профильного проката* angle derrick  
 секциялы ~ *секционная* ~ sectional derrick  
 телескоптық дiңгектi ~ *телескопическая мачтовая* ~ mechanical telescoping [collapsing] mast  
 телескоптық екi секциялы дiңгектi ~ *телескопическая двухсекционная мачтовая* ~ double telescoping mast  
 темiр арқанмен бұрғылауға арналған ~ / ~ для *канатного бурения* cable derrick  
 тор шiлтерлi дiңгектi ~ *решетчатая мачтовая* ~ lattice mast  
 үш тiреуiшi бар дiңгектi ~ *трехногая мачтовая* ~ tripod mast  
 ферма түрiнде тiреуiшi бар динамикалық ~ *динамическая* ~ с *ногами в виде ферм* beam-leg dynamic derrick  
 эксплуатациялық ~ *эксплуатационная* ~ pumping [production] derrick  
**МЫРЫШТАУ** *оцинковывать* galvanize, plate with zink  
**МЫС медь** copper *белая* ~ German silver  
 жапырақты ~ *листовая* ~ sheet [flat] copper  
 катодты ~ *катодная* ~ cathode copper  
 шыбықты ~ *прутковая* ~ bar copper  
**МЫСТАНҒАН** *омедненный* copper-plated  
**МЫСТАНУ** *меднение* copper-plating  
**МЫСТАУ** *омеднять* copper(-plate)  
**МЫСТЫ** *медный* cupric, copper  
**МІКБАС** *поршень*:  
 сорып алатын сорғының ~-ы / ~ *всасывающего насоса* bucket  
**МІНБЕ** *вышка* tower; derrick; drilling rig  
**МІНБЕ ҚҰРЫЛЫСЫ** *вышкостроение* rigging-up operations

**МІНБЕ-ДІҢГЕК** *вышка-мачта* mast

**МІНБЕНІ ҚҰРАСТЫРУШЫ** *вышккомонтажник* rig-builder

**МІНБЕНІҢ ӨЗДІГІНЕН ОРНАУЫ** *самоустановка вышки* self-adjustment of derrick

**МІНБЕНІҢ ПИЛОНЫ** *пилон вышки* tower

**МІНДЕТТЕМЕ АРЫЗ** *заявление-обязательство* statement of obligation

**МІНДЕТТЕМЕ** *обязательств/о* эк. obligation

ақшалай ~ *денежные* ~а liabilities

келісім-шарттық ~ *контрактные* ~а contract obligations

кепілді ~ *гарантийное* ~ guarantee obligation

кешіктірілген ~ *отсроченные* ~а deferred liabilities

қысқа мерзімді ~ *краткосрочные* ~а short-term obligations

өзара ~ *взаимные* ~а mutual obligations

төлемдік ~-лер / *платежные* ~а payment obligations

ұзақ мерзімді ~ *долгосрочные* ~а long-term obligations

шарттық ~ *договорные* ~а contractual obligations

**МЭЕҰ** [Мұнайды экспорттаушы – елдердің ұйымы] **ОПЕК** [Организация стран – экспортеров нефти] Organization of Petroleum Exporting Countries, OPEC

## Н

**НАВИГАЦИЯ** *навигация* navigation

әуе ~-сы / *воздушная* ~ air navigation

теңіз ~-сы / *морская* ~ sea navigation

**НАЖАҒАЙДАН ҚОРҒАУ** *грозозащита* lightning protection

**НАҚТЫЛЫ (КӨРСЕТІЛГЕН)** *номинальный* basic, nominal, rated

**НАҚЫШТАУ (ШЕКІМЕ, БЕЗЕУ)** *чеканка* caulking, embossing

құбырларды ~ / ~ *труб* beading

сұйыққойма жиегін ~ / ~ *кромок резервуара* tank rim [tank overhead] caulking

тігісті ~ / ~ *шва* seam caulking

**НАРКОЗ** *наркоз* narcosis

азотты (сүңгуірдің мелшиіп қалу қалпы) ~ *азотный* ~ (*состояние оцененения водолаза*) nitrogen narcosis

**НАТР** *натр* soda

күйдіргіш ~ *едкий* ~ caustic soda, sodium hydroxide

**НАТРИЙ ДИХРОМАТЫ** *дихромат натрия* sodium dichromate

**НАТРИЙ МЕТАФОСФАТЫ** *метафосфат натрия* sodium methaphosphate

**НАТРИЙ** *натрий* sodium

көмір қышқыл ~ *углекислый* ~ soda

**НАТРИЙ ХРОМАТЫ** *хромат натрия* sodium chromate

**НАУА** *желоб* canal; channel; chute; flume; slot; launder; trough; (оқпанның қуысында – *в стенке ствола*) keyseat

бұрғылау ерітіндісіне арналған ~ / ~ для бурового раствора drilling mud channel, drilling mud flow ditch

бұрғылау ерітіндісінен шыққан құмды шөктіруге арналған қалқалары бар ~ / ~ с перегородами для осаждения песка из бурового раствора sand box жүк артылатын ~ загрузочный ~ charging chute, charging trough көтерілетін ~ выкидной ~ для бурового раствора drilling mud circulation ditch

сүзуден қалатын қалдық төгілетін ~ иламовый ~ cutting ditch сүзуден қалатын қалдыққа арналған ~ / ~ для илама cutting ditch

тарататын ~ распределительный ~ distribution chute

төгетін ~ сливной ~ discharge channel [trough], overflow launder

тұндырғыш жүйенің ~-сы / ~ отстойной системы mud launder

түсіретін ~ спускной ~ sink

**НАУА (ОР, СУАҒАР) сток** discharge, drain(age)

**НАУА ТӘРІЗДІ желобчатый** channeled; fluted; scored; grooved

**НАУАША желобок** fillet; flute; notch; race; groove

бағыттаушы ~ направляющий ~ guiding groove

бұрғы тісі немесе кеңіктіктің үстіңгі жақ бүйіріндегі ~ / ~ на боковой поверхности буровой коронки или расширителя flute

жуып тұратын ~ промывочный ~ washing chute

кілткеке арналған ~ / ~ для шпонки key seat, key groove

тегеріштің ~-сы / ~ шкива sheave [pulley] groove

толтырмаға арналған ~ / ~ для набивки packing groove

үшбұрышты кесікті ~ / ~ треугольного сечения V-groove, chamfered groove

шығырдың ~-сы / ~ блока pulley groove

**НАФТА нефта** naphtha

**НАФТАЛИН нафталин** naphthalene

**НАФТЕНДЕР нефтены** naphthenes

**НӘТИЖЕ (ҚОРЫТЫНДЫ) результат:**

қысымның ~-сі / ~ давления pressure effect

сынақ ~-і / ~ы испытаний test data

теңгермелі күйге қатысты ~-лер / ~ы, относящиеся к равновесному состоянию equilibrium data

**НЕГІЗ основа:**

бұрғылау ерітіндісінің ~-і / ~ бурового раствора base of drilling mud

геодезиялық ~ геодезическая ~ geodetic base, geodetic datum

матрицаның ~-і / ~ матрицы matrix base

мойынтірек ішпегінің ~-і / ~ вкладыша подшипника backing, supporting shell

мұнайдың ~-і / ~ нефти base of petroleum

**НЕОГЕН** (жүйе, кезең) **неоген** (система, период) Neogene (period)

**НИВЕЛИР нивелир**

**НИВЕЛИРЛЕУ нивелировать** run a level, do level(ing)

**НИППЕЛЬ ниппель** nipple, pin

аударылатын ~ *переводной* ~ bushing  
бұрандалы ~ *резьбовой* ~ threaded nipple  
бұрғылау бекітпесінің ~-і / *бурильного замка* pin [male half] of tool joint, tool joint pin  
біріктіруші ~ *соединительный* ~ joining nipple  
жаппай кесігі бар ~ / ~ *со сплошной нарезкой* close nipple  
жаппай кесігі бар қысқа ~ / ~ *короткий* ~ *со сплошной нарезкой* close nipple  
жоғары қысымды ~ / ~ *высокого давления* high-pressure nipple  
кері қақпағы бар (сорғы-ауа сығымдағыш бағанасы) ~ / ~ *с обратным клапаном (насосно-компрессорной колонны)* no-go nipple  
кіру тесігі тас болып бекітілген ~ / ~ *с заглушённым входным отверстием* close nipple  
қашаудың ~-і / ~ *долота* drilling bit snack  
қондырылатын ~ *посадочный* ~ landing nipple  
қоңырау тәрізді сырт қабы бар ~ / ~ *с колоколообразным корпусом* bell nipple  
қосарлы ~ *двойной* ~ double nipple  
қысқа біріктіруші ~ / ~ *короткий соединительный* ~ union nipple, connector  
майлауға арналған ~ / ~ *для смазки* grease nipple  
өтпелі ~ *переходный* ~ reducing nipple, rod adapter  
редукциялы ~ *редукционный* ~ reducing nipple  
сорғы-ауа сығымдағыш бағанасының асқышына арналған ~ / ~ *для подвески насосно-компрессорной колонны* tubing hanger nipple  
суды бөлетін бағананы біріктіруші ~ / ~ *соединения водоотделяющей колонны* marine riser lock pin  
тар түтікті (терендік манометрі) ~ *капиллярный* ~ (*глубинного манометра*) capillary nipple  
төмен қысымды ~ / ~ *низкого давления* low-pressure nipple  
турбобұрғы ~-і / ~ *турбобура* turbodrill nipple  
түйістіруші ~ *стыковочный* ~ bullnose  
пакердің тығыздағыш ~-і / *уплотнительный* ~ *пакера* packer seal nipple  
тығыздайтын ~ *уплотняющий* ~ seal nipple  
тіректік (тереннен тартатын сорғы) ~ *упорный* ~ (*глубинного насоса*) thrust nipple  
ұңғыма сорғысының ~-і / ~ *скважинного насоса* oil-well collar bushing  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасына арналған қондырылатын ~ *посадочный* ~ *для обсадной колонны* casing landing nipple  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасындағы ~ / ~ *обсадной колонны* casing shoe nipple  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-і / ~ *обсадных труб* casing nipple  
шлангті ~ *шланговый* ~ hose connection, threaded hose  
**НИТРАТ** *нитрат* nitrate  
**НИТРИД** *нитрид* nitride  
**НИТРИРЛЕУ** *нитрирование* nitriding

**НИТРИЕУ** *нитрование* nitration  
**НИТРОБЕНЗОЛ** *нитробензол* nitrobenzene  
**НИТРОБОЯУ** *нитроокраска* nitrocellulose enamel  
**НИТРОГЛИЦЕРИН** *нитроглицерин* nitroglycerine  
**НИТРОЛАК** *нитролак* nitrocellulose lacquer  
**НИТРОФОСФАТ** *нитрофосфат* nitrophosphate  
**НИХАРД** *нихард* ni-hard  
**НИХРОМ** *нихром* nichrom  
**НОБАЙ** *наброска:*  
тасты ~ *каменная* ~ enrockment  
**НОБАЙЛАП** *начерно:*  
~ кашау / *растачивать* ~ rough-bore  
~ өңдеу / *обрабатывать* ~ rough-machine  
~ сызу / *вычерчивать* ~ rough-draw  
**НОВАКУЛИТ** *новакулит* novaculite  
**НОМОГРАММА** *номограмма* alignment chart, nomogram  
қысымды жоғалтуды есептеуге арналған ~ / ~ *для расчета потерь давления* pressure-loss conversion chart  
**НОРИЯ** *нория* bucket conveyer, bucket elevator  
**НОРМА (МӨЛШЕР)** *норма* rate  
жүк тиеу ~-сы / ~ *погрузки* rate of loading  
қауіпсіздік техникасының ~-сы / ~ *техники безопасности* safety regulations  
өртке қарсы ~ *противопожарные* ~ы fire protection regulations  
пайданың ~-сы / ~ *прибыли* rate of profit  
суды сығып толтыру (суландыру кезінде) ~-сы / ~ *нагнетания воды (при заводнении)* water injection rate  
түсіру ~-сы / ~ *выгрузки* rate of discharge  
іріктеу ~-сы / ~ *отбора* withdrawal rate, rate of production  
іріктеудің рұқсат етілген ~-сы / *допустимая* ~ *отбора* allowable (rate of) production  
**НӨЛ** *ноль* zero  
даусыз ~ / ~ *абсолютный* ~ absolute zero  
есептеу ~-і / ~ *отсчета* datum  
межелік ~-і / ~ *шкалы* scale zero  
**НӨМІР** *номер* number атомдық ~ *атомный* ~ atomic number  
зауыттық ~ *заводской* ~ assembly number  
**НҮСҚАР** *стрелка:*  
манометрдің ~-ы / ~ *манометра* gage hand  
прибордың ~-ы / ~ *прибора* needle  
таразылардың ~-ы / ~ *весов* sock  
**НҮСҚАУ (ЕРЕЖЕ)** *наставление* manual  
пайдалану бойынша ~ / ~ *по эксплуатации* maintenance manual  
**НҮСҚАУ** *инструкци/я* instruction

апатты жағдайда әрекет ететін ~ / ~ *действий в аварийной ситуации* emergency procedure manual  
 әрекет ететін ~-лар / *действующие ~и* standing instructions  
 быып-түю бойынша ~ / ~ *по упаковке* packing instruction  
 ведомстволық ~-лар / *ведомственные ~и* departmental instructions  
 қауіпсіздік техникасы бойынша ~-лар / ~и *по технике безопасности* safety instructions  
 жөндеу бойынша ~ / ~ *по ремонту* overhaul manual  
 зауыттық ~ *заводская ~* manufacturer's instruction  
 құрастыру бойынша ~ / ~ *по монтажу* mounting instruction  
 қызмет көрсету және пайдалану бойынша ~ / ~ *по обслуживанию и эксплуатации* maintenance and operating instruction  
 лауазымдық ~ *должностная ~* duty regulation  
 өртке қарсы ~ *противопожарная ~* fire regulation  
 пайдалану бойынша ~ / ~ *по эксплуатации* operating instruction  
 техникалық қызмет көрсету бойынша ~ / ~ *по техническому обслуживанию* maintenance manual  
**НҮҚТЕ** *точка* point  
 ағушылық ~-сі / ~ *текуцести* flow point  
 балқу ~-сі / ~ *плавления* melting point  
 барынша жоғары ~ *наивысшая ~* crown  
 бұрғылау ~-сі / ~ *бурения* drilling site  
 жанасу ~-сі / ~ *касания* point of contact, touching point  
 жұмсарту ~-сі / ~ *размягчения* softening point  
 заттың ауыспалы кезеңінің ~-сі / *критическая ~* critical point  
 келтіру ~-сі / ~ *приведения* datum point  
 күш салу ~-сі / ~ *приложения силы* fulcrum  
 қату ~-сі / ~ *замерзания* freezing point  
 қашықтағы бұрғылау ~-сі / *отдаленная ~ бурения* isolated drilling location  
 қиылысу ~-сі / ~ *пересечения* point of intersection  
 құбыр бағанасы салпыншақтарының ~-сі / ~ *подвески колонны труб* landing top  
 майлану ~-сі / ~ *смазки* lubrication point  
 нөлдік ~ *нулевая ~* zero  
 өздігінен жану ~-сі / ~ *самовозгорания* self-ignition point  
 өрт ~-сі / *пожарная ~* fire point  
 өту (бір күйден екіншісіне өту) ~-сі / ~ *перехода (из одного состояния в другое)* transition point; (құбыр желісіне – *трубопровода*) crossing point  
 парафиннің түсіп қалу ~-сі / ~ *выпадения парафина* wax dropout point  
 салпыншақтар ~-сі / ~ *подвески* point of suspension  
 сорғы штангтері салпыншақтарының ~-сі / ~ *подвески насосных штанг* rod hanger center  
 сыртқы «өлі» ~ *наружная «мертвая» ~* bottom dead center

тармактану ~-сі / ~ *ответвления* tapping point  
теңіздегі бұрғылау ~-сі / *морская ~ бурения* offshore drilling location  
ұңғыманы салып қою ~-сі / ~ *заложения скважины* drilling location  
ұңғыманы ұстату ~-сі / ~ *прихвата колонны* freeze point of string  
шықтану ~-сі / ~ *росы* dew [condensation] point  
**НЫҒАЙТУ кренишь:**  
бекітпе біріктірмесін ~ / ~ *замковые соединения* make [set] up tool joints  
бұрамамен ~ / ~ *винтом* secure by means of screw  
ұңғыма оқпанын құбырлармен ~ / ~ *ствол скважины трубами* case off, case  
the borehole  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасымен ~ / ~ *скважину обсадной колонной* line  
the hole, line with casing  
ұңғыманы ұстап тұру құбырымен ~ / ~ *обсадными трубами* case off  
**НЫҒАЙТУ (БЕКІТУ) укрепление:**  
тұғыртасты ~ / ~ *фундамента* underpinning  
**НЫҒАЙТЫЛҒАН (БЕКІТІЛГЕН) укрепленный:**  
тартулар арқылы ~ ~ *оттяжками* guyed  
**НЫҒЫЗДАП ҚАТАЙТУ (ТЫҒЫЗДАУ) уплотнение** 1. *геол.* compaction,  
consolidation; solidification, thickening 2. packing (off), sealing 3. (тығыздағыш  
элемент – *уплотнительный элемент*) seal, packing  
айналдырып біріктіруді ~ / ~ *вращательного соединения* rotary seal  
гидравликалық ~ *гидравлическое* ~ hydraulic seal, liquid packing  
гидравликалық әрекетті ~ / ~ *гидравлического действия* hydraulic set  
packoff  
екінші қайтара ~ *вторичное* ~ repacking  
ернемекті ~ *фланцевое* ~ flange packing  
жапсарды ~ / ~ *стыка* joint liner, joint packing  
жүзетін ~ *плавающее* ~ floating seal  
икемді ~ *эластичное* ~ resilient seal  
клапанды ~ / ~ *клапана* valve seal  
конустық ~ *конусное* ~ taper(ed) seal  
көп манжетті ~ *многоманжетное* ~ multicup packing  
қозғалмайтын біріктірмелерді ~ / ~ *неподвижных соединений* static connec-  
tion seal  
құбыр жапсарларын ~ / ~ *стыка труб* packing of joints  
құбырлық біріктірмелерді ~ / ~ *трубных соединений* pipe sealing  
лабиринтті ~ *лабиринтное* ~ labyrinth seal, labyrinth packing  
майлы ~ *масляное* ~ oil seal  
манжетті ~ *манжетное* ~ cup packing  
металлға – металлды ~ / ~ *металл – металл* metal-(to-)metal seal  
мікбасты ~ / ~ *поршня* piston seal, piston packing  
пайдалы қазбаларды байыту әдісін ~ *гравитационное* ~ gravitational  
contraction  
радиалды ~ *радиальное* ~ radial seal

резеңкелі ~ *резиновое* ~ rubber seal, rubber packing  
роторда лабиринтті жоғары ~ *лабиринтное верхнее* ~ *ротора* top labyrinth seal of rotary (table)  
роторда лабиринтті төмен ~ *лабиринтное нижнее* ~ *ротора* bottom labyrinth seal of rotary (table)  
сазды ~ / ~ *глин* clay compaction  
сақиналы ~ *кольцевое* ~ ring packing  
серпімді ~ *упругое* ~ elastic seal  
сорғыны гидравликалық ~ *гидравлическое* ~ *насоса* water seal packing of pump  
сырт қабын ~ / ~ *корпуса* body seal  
тау жыныстарын ~ / ~ *горных пород* rock compaction  
топырақтарды ~ / ~ *грунтов* soil compaction, soil consolidation  
тығыздамалы ~ *сальниковое* ~ stuffing-box seal, stuffing-box packing  
тығыздамасыз ~ *бессальниковое* ~ packless seal  
тығыздап бекітетін ~ *герметизирующее* ~ seal packing  
тығыздап бекітілген ~ *герметичное* ~ tight [pressure, air] seal  
тігістерді ~ / ~ *шва* caulking  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасын ~ / ~ *обсадной колонны* casing pack  
цилиндр төлкесін ~ / ~ *штулки цилиндра* liner packing  
шет жақты ~ *торцовое* ~ face seal  
шөгінділерді ~ / ~ *осадков* compaction [consolidation] of sediments  
штокты ~ / ~ *штока* rod packing  
ысырманьң шпинделін ~ / ~ *шпинделя задвижки* valve stem packing  
**НЫҒЫЗДАП ТОЛТЫРУ** *набивание* staffing, packing  
**НЫҒЫЗДАУ** *трамбовка* ram  
**НЫҚТАП БЕКІТУДІ ЖОЮ** *разгерметизация* depressurization, decompression  
апаттық ~ *аварийная* ~ rapid depressurization  
кенеттен ~ *внезапная* ~ puncture of a sealed compartment; explosive decompression  
**НЫСАН объект** object, facility  
жасалым ~-ы / ~ *разработки* productive formation  
жасалымның бірінші кезектегі ~-ы / *первоочередной* ~ *разработки* production formation to be produced first  
жасалымның жоғары жатқан ~-ы / *вышележащий* ~ *разработки* overlying productive formation  
жасалымның көп қабатты ~-ы / *многопластовой* ~ *разработки* multilayer productive formation  
мұнай кәсіпшілігінің ~-ы / *нефтепромысловый* ~ oil-field facility  
мұнай кәсіпшілігінің салынып жатқан ~-ы / *нефтепромысловый строящийся* ~ oil-field facility under construction  
мұнай кәсіпшілігінің теңіздегі ~-ы / *нефтепромысловый морской* ~ offshore oilfield facility, offshore oil-field structure



мұнай немесе газ кәсіпшілігін жайғастыру ~-ы / ~ *обустройства нефтяного или газового промысла* oil or gas field surface facility  
 пайдаланылатын ~ *эксплуатационный* ~ production facility  
**НЫШАН (БЕЛГІ, СЫҢАЙ)** (газдың, мұнайдың) *признаки* (газа, нефти) evidence, shows, showings  
 газдың ~-ы / ~ *газа* gas shows, gas showings  
 құмдағы мұнайдың ~-ы / ~ *нефти в песке* sand shows  
 мұнайдың (жынысқа) сіңіп қалушылығының ~-ы / ~ *пропитанности нефтью (пород)* oil impregnation signs  
 мұнайдың ~-ы / ~ *нефти* oil shows, oil evidence  
 мұнайдың бар екендігінің ~-ы / ~ *нефтеносности* oil signs, oil indications  
 мүжілудің ~-ы / ~ *эрозии* evidence of erosion

## О

**ОВЕРИТ** *оверит* overite  
**ОВЕРШОТ** *овершот* overshot  
 бағыттаушы шұңғымасы бар ~ / ~ *с направляющей воронкой* overshot with bowl  
 жуылып алынатын ~ / ~ *с промывкой* circulating overshot  
 жуылып алынатын босатылған ~ / *освобождающийся* ~ *с промывкой* releasing and circulating overshot  
 көп баспалдақты ~ *многоступенчатый* ~ multiple-bowl overshot  
 сорғы штангтеріне арналған ~ / ~ *для насосных штанг* sucker-rod overshot  
 танапты ~ *клиновой* ~ bulldog-type slip socket  
 темір арқан немесе кабелді қағып алуға арналған ~ / ~ *для ловли каната или кабеля* cable head overshot  
 ілгешегі бар ~ / ~ *с защелками* dog-type overshot  
**ОДИНИТ** *одинит* odinite  
**ОДОНТОГРАФ** *одонтограф* odontograph  
**ОДОРАНТ** *одорант* odorant  
 табиғи газдың ~-ы / ~ *природного газа* natural gas odorant  
**ОЗАНИТ** *озанит* osanite  
**ОЗАРКИТ** *озаркит* osarkite  
**ОЗОКЕРИТ** *озокерит* ozokerite, native paraffin, mineral [earth] wax  
**ОЗОН** *озон* ozone  
**ОЙНАҚШУ (ҚҰБЫЛУ)** *игра* (бөлшектің еркін жүрісі – *свободный ход детали*) backlash; play  
 мұнай түстерінің ~-ы / ~ *цветов нефти* change of oil color  
**ОЙПАТ** *впадина* cavern; cavity; depression, basin, trough  
 бір клиналды ~ *моноклиальная* ~ monoclinal ravine  
 қатпар аралық ~ *межскладчатая* ~ interfold depression

кұрылымдық ~ *структурная* ~ structural basin  
мұнай газға бай ~ *нефтегазоносная* ~ oil-and-gas bearing basin  
мұхиттық ~ *океаническая* ~ oceanic trough, oceanic basin  
орогенді ~ *орогенная* ~ orogenic basin, orogenic trough  
өлкелік ~ *краевая* ~ foredeep; marginal depression  
платформалық ~ *платформенная* ~ platform depression  
синклиналды ~ *синклинальная* ~ synclinal basin  
тау аралық ~ *межгорная* ~ intermountain trough, inter-mountain basin  
тектоникалық ~ *тектоническая* ~ tectonic depression  
терең судағы ~ *глубоководная* ~ oceanic depression, abyss

**ОЙЫҚ *выемка*:**

жуып алатын ~ *промывочная* ~ mud undercut  
станинадағы ~ / ~ в *станине* crank  
терең ~ *глубокая* ~ cut-through  
топырақтағы ~ / ~ *грунта* excavation  
ұзына бойғы ~ *продольная* ~ cannelure

шеттегі ~ *краевая* ~ marginal notch

**ОЙЫҚ *вырез*** notch; slot; cutout

бұрғылау ~-ғы / *буровой* ~ drilling slot

**ОЙЫШ АЛУ *вырезать*:**

ұңғыманы ұстап тұру бағанасында терезені ~ / ~ *окно в обсадной колонне*  
cut window in casing

**ОЙЫШ ОРНАТУ *врезка*** cutting-in, incision, setting-in

кұбыр желісіне тармактануды ~ / ~ *ответвления в трубопровод*  
branch joint

су астындағы (кұбыр желісіне) ~ *подводная* ~ (в *трубопровод*) underwater  
tie-in

**ОККЛЮДИРЛЕУ *окклюдировать*** occlude

**ОККЛЮЗИЯ *окклюзия*** occlusion

**ОКСАКАЛЬЦИТ *оксакальцит*** oxalcalcite

**ОКСАЛИТ *оксалат*** oxalate

**ОКСАММИТ *оксаммит*** oxammite

**ОКСИАЛЬДЕГИД *оксиальдегид*** hydroxaldehyde

**ОКСИБИТУМ *оксибитум*** oxybitumen

**ОКСИДИМЕТРИЯ *оксидиметрия*** oxidimetry

**ОКСИКАРБОНАТ *оксикарбонит*** oxicarbonite

**ОКСИҚЫШҚЫЛ *оксикислота*** oxyacid, hydroxy acid

**ОКСИМАГНЕТИТ *оксимагнетит*** oxymagnetite, maghemite

**ОКСИНАТ *оксинат*** oxinate

**ОКСИСУЛЬФИД *оксисульфид*** oxysulphide

**ОКСИХЛОРИД *оксихлорид*** oxychloride

**ОКСИЦЕЛЛЮЛОЗА *оксицеллюлоза*** oxycellulose

**ОКТАН *октан*** octane

**ОКТАНДЫ *октановый*** octane

**ОҚПАН (ҰҢҒЫ) ствол:**дәнекерлеу оттығының ~-ы / ~ *сварочной горелки* adapterқапталдағы ~ *боковой* ~ rat holeтармактанған ұңғыманың қапталдағы ~ *боковой* ~ *разветвленной скважины* drain branch holeұңғыманың ~-ы / ~ *скважины* bore(hole), well boreұңғыманың негізгі (қапталы бар болған кезде) ~-ы / *основной* ~ *скважины* (при наличии боковых) original hole**ОҚУ-ЖАТТЫҒУ (ҮЙРЕНУ, ІЛІМ) учения:**

«адам борт сыртында» ~-ы / ~ «человек за бортом» «man overboard» drill

құтқару қайықшаларымен көшіру бойынша ~ / ~ *по эвакуации на спасательных шлюпках* lifeboat drillөртпен күресу бойынша ~ / ~ *по борьбе с пожарами* fire drill**ОҚШАУЛАНБАҒАН неизолированный** bare, naked**ОҚШАУЛАУ изоляция** 1. эл. insulation 2. isolation; separation 3. (материал) insulation, insulatorакустикалық ~ *акустическая* ~ sound insulationгаз тәрізді ~ *газообразная* ~ gaseous insulationжұтатын ~ *поглощающая* ~ absorbent insulationжылумен ~ *тепловая* ~ thermal [heat] insulationкабелді ~ / ~ *кабеля* cable insulation, cable jacketкөкжиектерді ~ / ~ *горизонтов* zonal segregation, zone isolationқабаттар арасында өзара байланыссыз түрде көп қабатты етіп (құбыр желілері) ~ *многослойная* ~ (трубопроводов) *без взаимной связи между слоями* unbonded coatingsқұбыр желісін ~ / ~ *трубопроводов* pipeline sheathing, pipe wrappingқыртыстарды ~ / ~ *пластов* insulation of bedsқыртысты қысым астындағы (құбырдан тыс кеңістікте) цемент ерітіндісімен ~ / ~ *пласта цементным раствором под давлением (в затрубном пространстве)* block squeezingмүжілуге қарсы ~ *антикоррозионная* ~ anticorrosive [corrosion-resistant] insulationотқа төзімді ~ *огнеупорная* ~ refractory insulationөкшелік суларды ~ / ~ *подошвенных вод* bottom water shutoffөртке қарсы ~ *противопожарная* ~ fire-resistant insulationпластмассалы ~ *пластмассовая* ~ plastic insulationполиуретанды ~ *полиуретановая* ~ polyurethane insulationсуды ~ / ~ *воды* water shutoffсыртқы ~ *наружная* ~ outer insulationтермопластикалық ~ *термопластическая* ~ thermoplastic insulationшыны талшығы мен қарасағыздан ~ / ~ *из стекловолокна и битума* fiberglass-bitumen sheathішкі (құбыр желісі) ~ *внутренняя* ~ (трубопровода) inner lining**ОҚЫТУ (ҮЙРЕТУ) обучение** training, instruction

бағдарламаланған ~ *программированное* ~ programmed instruction  
кәсіпшіліктегі қызметкерлерді ~ / ~ *промышленного персонала* training of  
field personnel

**ОЛЕИНДЫ** *олеиновый* oleic

**ОЛЕОФИЛЬДІЛІК** *олеофильность* oil receptivity, water repellance

**ОЛЕФИНДЕР** *олефины* olefines

**ОЛЕФИНИТ** *олефинит* definite

**ОЛИГОЗИТ** *олигозит* oligosite

**ОЛИГОКЛАЗ** *олигоклаз* oligoclase

**ОЛИГОНИТ** *олигонит* oligonite

**ОЛИГОЦЕН** *олигоцен геол.* Oligocene (epoch)

**ОЛҚЫЛЫҚ (КЕМШІЛІК)** *неполадк/а:*

механикалық ~ *механическая* ~ mechanical trouble

пайдаланудағы ~ *эксплуатационная* ~ operational problem

техникалық ~тар / *технические* ~и technical bugs

техникалық сипаттағы ~ / ~ *технического характера* technical bugs

**ОМБРОМЕТР** *омброметр* ombrometer

**ОММЕТР** *омметр* ohmmeter

**ОНДОМЕТР** *ондометрия* ondometry

**ОНИХИТ** *онихит* onychite

**ОНКИЛОНИТ** *онкилонит* onkilonite

**ОНТОГЕНЕЗ** *онтогенез* ontogeny, ontogenesis

**ОҢАЙ БАТПАЙТЫНДЫҚ** *непотопляемость* floodability

**ОҢТАЙЛАНДЫРУ (ҮЙЛЕСІМДІЛЕУ)** *оптимизация* optimization

басқаруды ~ / ~ *управления* control optimization

бұрғылау барысын ~ / ~ *процесса бурения* drilling process optimization

құбыр желісінің мөлшерін ~ / ~ *размеров трубопровода* optimization of  
pipeline size

техникалық сипаттамаларын ~ / ~ *технических характеристик* performance  
optimization

**ООЛИТ** *оолит* oolite

**ООЛИТТІ** *оолитовый* oolitic

**ОПАЛЕСЦЕЛИЯУШЫ** *опалесцирующий* opalescent

**ОПАЛЕСЦЕНЦИЯ** *опалесценция* opalescence

**ОПЕРАТОР** *оператор* operator; (сорғының – *насоса*) pumper; (диспетчер)  
switcher

**ОПЕРАТОР БӨЛМЕСІ** *операторская* control room

**ОПЕРАЦИЯ** *операци/я* job, operation

ақша ~-лары / *денежные* ~и monetary operations

бақылау ~-сы / *контрольная* ~ checkout operation

биржалық ~ *биржевая* ~ exchange business

бұрап кіргізу ~-сы / ~ *свинчивания* make-up operation

бұрап шығару ~-сы / ~ *развинчивания* breakout operation

бұрғылау ~-сы / ~ *бурения* drilling operation, drilling procedure

бір жүрісті ~ *одноходовая* ~ one-way operation  
 бір мәртелік ~ *однократная* ~ single job  
 дайындық ~-сы / *подготовительная* ~ prior [preparatory] operation  
 делдалдық ~ *посредническая* ~ mediation of business  
 есептеу ~-сы / *вычислительная* ~ computation  
 жаңалық ендірушілік ~-лары / *внедренческие* ~и commissioning operations  
 кезеңдік ~ *периодическая* ~ batch operation  
 көмекші ~ *вспомогательная* ~ secondary operation  
 көтеріп шығару (құбырларды) ~-сы / ~ *подъема (трубы)* pulling-out operation  
 қаржылық ~-лар / *финансовые* ~и financial operations  
 қолмен жасалу ~-сы / *ручная* ~ manual operation  
 құбырларды орталықтандыру бойынша ~ / ~ *по центровке труб* pipeline-up procedure  
 құбырларды түзету бойынша ~ / ~ *по выравниванию труб* pipeline-up procedure  
 қыртыстың гидро ажырауы бойынша ~ / ~ *по гидроразрыву пласта* hydraulic fracturing operation  
 лизингтеу ~-лары / *лизинговые* ~и leasing transactions  
 майлау ~-сы / ~ *смазки* grease job  
 негізгі ~ *основная* ~ primary operation  
 негізгі оқпаннан бір жағына кету бойынша ~ / ~ *по уходу в сторону из главного ствола* sidetracking operation  
 өндіру ~-сы / ~ *добычи* producing operation  
 сауда ~-лары / *торговые* ~и trade operations  
 сыртқы сауда ~-сы / *внешнеторговая* ~ foreign trade operation  
 тасымалдау ~-лары / *транспортные* ~и transport operations  
 тасымалдау-экспедиторлық ~-лар / *транспортно-экспедиторские* ~и forward operations  
 тауар алмасу ~-лары / *товарообменные* ~и exchange of commodities  
 техникалық қызмет көрсету ~-сы / ~ *технического обслуживания* maintenance operation  
 технологиялық ~ *технологическая* ~ process operation  
 түсіру (құбыр желісін) ~-сы / ~ *спуска (трубопровода)* launchway operation  
 түсіріп-көтеру ~-сы / *спускоподъемная* ~ ground trip  
 ұзарту (құбырларды) ~-сы / ~ *наращивания (труб)* making of connection  
 ұңғымаларды ағымдағы жөндеу бойынша ~ / ~ *по профилактическому ремонту скважины* well service operation  
 ұңғымаларды күрделі жөндеу бойынша ~ / ~ *по капитальному ремонту скважин* well workover operation  
 ұңғыманы нықтап бекіту ~-сы / ~ *глушения скважины* well-killing procedure  
 хеджирлеу бойынша ~ / ~ *по хеджированию* hedging  
 шешуші ~ *окончательная* ~ finishing operation  
 экспорттық-импорттық ~-лар / *экспортно-импортные* ~и export-import operations

**ОПЦИОН *опцион* option**

валюталық ~ *валютный* ~ option of exchange

жүк ~-ы / *грузовой* ~ cargo option

сатуға ~ / ~ *на продажу* option to sell

сатушының ~-ы / ~ *продавца* put option

сатып алуға ~ / ~ *на закупку* option to purchase

сатып алушының ~-ы / ~ *покупателя* call option

**ОПЫРЫЛУ *обрушаться* cave, slough, crush, fall****ОПЫРЫЛЫП ҚҰЛАП ТҮСУ *обваливаться*:**

ішке қарай ~ / ~ *внутрь* cave in

**ОПЫРЫЛЫП ҚҰЛАУ *обвал*:**

кен жынысының ~-ы / *горный* ~ rock fall; mountain creep

ұңғыма қабырғасының ~-ы / ~ *стенки скважины* caving

**ОР ҚАЗҒЫШ МАШИНА *траншеекопатель* trencher, ditcher, ditching machine**

сокалы ~ *плужный* ~ plow trench digger

су астында ~ *подводный* ~ underwater plow

**ОРАП БАЙЛАУ I *обвязка* 1. (қатайтатын темір арқау – *упрочняющая арматура*) binding, framing, framework 2. (құбыр желілерімен – *трубопроводами*) fitting, piping, connections**

бұрғылау сорғысын ~ / ~ *буровых насосов* mud pump manifold system

бұрғыны ~ / ~ *буровой* pressure pipeline system [pressure piping] of drilling site

гидравликалық ажырату үшін ұңғыма сағасын ~ / ~ *устья скважины для гидравлического разрыва* wellhead fracturing manifold

құбыр желісіндегі ~ *трубопроводная* ~ piping arrangement

сыйымдылық ыдысын ~ / ~ *резервуара* tank connections

ұңғыма сағасын ~ / ~ *устья скважины* wellhead setup, wellhead connections

ұңғыманың су асты сағасын ~ / ~ *подводного устья скважины* underwater wellhead equipment, underwater wellhead connections

**ОРАП БАЙЛАУ II *обматывать* wrap, leap, tape,**

құбыр желісін ~ / ~ *трубопровод* tape a pipeline

**ОРАУ (ОРАП ТАҢУ) *обмотка*:**

болат арқан соңын ~ / ~ *конца троса* seize

жарыспа ~ *параллельная* ~ эл. parallel winding

катушкаға ~ *катушечная* ~ эл. coil winding

қосымша ~ *вторичная* ~ эл. secondary winding

құбыр желісін ~ / ~ *трубопровода* pipeline taping

**ОРАУ I *навивать*:**

барабанға ~ / ~ *на барабан* wind

катушкаға ~ / ~ *на катушку* reel

серіппеге ~ / ~ *пружину* coil a spring, wind a spring into a coil

**ОРАУ II *наматывание* reeling, spooling, winding**

темір арқанды ~ / ~ *каната* rope winding, rope spooling

тенестірілген ~ *уравновешенное* ~ counterbalanced winding, counterbalanced spooling

**ОРГАНИКАЛЫҚ** *органический* biogenic, organic

**ОРГАНОГЕНДІ** *органогенный* organogenous, orgenic

**ОРГАНОЛИТ** *органолит* organolith, organic rock, biolith

**ОРДЕР** *ордер* эк. order

жүк ~і / *грузовой* ~ snipping order

жүк тиеуге берілген ~ / ~ *на погрузку* shipping note

фрахтылы ~ *фрахтовый* ~ chartering order

**ОРДОВИК** *ордовик* геол. Ordovician (period)

**ОРДОВИКТІ** *ордовикский* геол. Ordovician

**ОРЕБРЕНДІ** *оробренный* finned

**ОРЕНДИТ** *орендит* orendite

**ОРИЕНТИТ** *ориентит* orientite орилеит orileyite

**ОРНАЛАСҚАН ЖЕР** *позиционирование* positioning

автоматты ~ *автоматическое* ~ automatic positioning

бәсең ~ *пассивное* ~ passive positioning

динамикалық ~ *динамическое* ~ dynamic positioning

**ОРНАЛАСТЫРУ I** *помещать*:

қоймаға ~ / ~ *в склад* warehouse

**ОРНАЛАСТЫРУ II** *размещение*:

бағанадан тыс кеңістікте цемент тасын ~ / ~ *цементного камня в заколоне*  
*ном пространстве* placement of cement in the annulus

кенді ұңғымаларды ~ / ~ *забоев скважин* bottom-hole spacing

құрал-саймандарды ~ / ~ *оборудования* equipment location, equipment  
placement

мұнай мен газ кеніштерін ~ / ~ *месторождений нефти и газа* oil and gas  
field distribution

торкөздер бойынша ұңғымаларды ~ / ~ *скважин по сетке* pattern of wells,  
pattern well spacing

трасса бойынша құбырларды (құбыр желісін) ~ / ~ *труб по трассе (трубо-*  
*провода)* distribution of pipes

ұңғымаларды ~ / ~ *скважин* well spacing, spacing [housing] of wells

ұңғымаларды жүйесіз ~ *бессистемное* ~ *скважин* random pattern of wells

**ОРНАЛАСТЫРУ III (ЖАЙҒАСТЫРУ)** *расположение* arrangement,  
location, layout, disposal, (dis)position

алмастарды (қашаудың жұмыс істейтін бетіне) ~ / ~ *алмазов (на рабочей*  
*поверхности долота)* arrangement of diamonds

бір білікті ~ *одноосное* ~ single-axle arrangement

бір қатарға ~ / ~ *в один ряд* side-by-side arrangement

біркелкілікпен ~ *последовательное* ~ serial [series] arrangement

жарықшақтарды ~ / ~ *трещин* fracture spacing

желілік ~ *линейное* ~ linear arrangement

кеуектерді (жыныстағы) ~ / ~ *пор (в породе)* arrangement of pores

құбырларды ~ / ~ *труб* pipe arrangement

кұрал-сайманды ~ / ~ *оборудования* equipment arrangement, equipment layout

өзара ~ *взаимное* ~ relative position

пайдаланатын құрал-сайманды ~ / ~ *эксплуатационного оборудования* production equipment arrangement, production equipment layout

пайдаланатын құрал-сайманды палубаға ~ / ~ *эксплуатационного оборудования на палубе* deck arrangement [deck layout] of production equipment

приборларды ~ / ~ *приборов* set-up of instruments

сыйымдылық ыдыстарын ~ / ~ *резервуаров* arrangement of tanks

ұңғыма қатарларын өзара ~ *взаимное* ~ *рядов скважин* well row spacing

ұңғымаларды ~ / ~ *скважин* well pattern, well position

ұңғымаларды бір қалыпты ~ *равномерное* ~ *скважин* uniform well spacing

ұңғымаларды желілік ~ *линейное* ~ *скважин* line pattern of wells

ұңғымаларды ирек тәрізді ~ *зигзагообразное* ~ *скважин* staggered pattern of wells

ұңғымаларды шахмат тәртібімен ~ / ~ *скважин в шахматном порядке* staggered line pattern, checkerboarding of wells

ұңғыманың лақтырып тастау желісіне ~ / ~ *выкидных линий скважин* well flowline layout

ұңғыманың сағасын ~ / ~ *устья скважины* wellhead location

ұңғыманың сағасын су астына ~ *подводное* ~ *устья скважины* underwater wellhead location

ұңғыманың сағасын судың түбіне ~ *придонное* ~ *устья скважины* sea-bottom wellhead location

**ОРНАЛАСТЫРУ IV *расстановка*:**

болат арқанмен байлау жүйесін ~ / ~ *швартовой системы* spread mooring patterns

вагондарды ~ / ~ *вагонов* car spotting

сейсмографтарды толық ~ *полная* ~ *сейсмографов* full spread of seismographs

тіктеу бойынша сейсмографтарды ~ / ~ *сейсмографов по прямой* split spread of seismographs

ұңғымаларды ~ / ~ *скважин* well array

шенбер радиусы (орталығында жарық жүзеге асатын) бойынша сейсмографтарды ~ / ~ *сейсмографов по радиусам окружности (в центре которой проводится взрыв)* ring shooting

**ОРНАТУ (ЖЕЛТІРУ) *устанавливать*:**

бір сызық бойына ~ / ~ *в одну линию* align

діңгекті мінбені ~ / ~ *мачтовую вышку* erect a mast

көпірді (ұңғымаға) ~ / ~ *мост (в скважине)* bridge

крон блокты ~ / ~ *кронблок* install a crownblock

мұнарадағы мінбені жұмыс жағдайына ~ / ~ *башенную вышку в рабочее положение* erect the derrick

нөлге (аспап) ~ / ~ *на ноль (прибор)* adjust to zero



орталықтар арасына ~ / ~ *между центрами* center  
өте жақын ~ / ~ *впритык* butt up  
теңіздегі бұрғылау негізін ~ / ~ *морское буровое основание* set up an offshore  
drilling platform  
тереңнен соратын сорғыны ~ / ~ *глубинный насос* sunk a subsurface pump  
тіреуіштерге ~ / ~ *на опорах* mount on support  
ұңғымаға тығынды ~ / ~ *пробку в скважине* plug up the well  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасын ~ / ~ *обсадную колонну* land the casing  
**ОРНАТУ (ҚАҒУ) забивание** 1. (ластану – *засорение*) clogging, plugging,  
blocking 2. (шегені, діңгекті – *звезда, свай*) hammering, driving  
діңгекті ~ / ~ *свай* piling, pile driving  
кұбыр желісін ~ / ~ *трубопровода* pipeline plugging, pipeline blockage  
сүзгішті ~ / ~ *фильтра* filter clogging  
**ОРНАТЫЛЫП БОЛМАҒАН неустановившийся** non-stationary  
**ОРНИТОН орнитин** ornithine  
**ОРНОИТ орноит** ornoite  
**ОРНЫ ТОЛЫҒУ (ӨТЕМДІЛІК) окупаемость** эк. pay-back, recoupment  
жарғы қорына салған салымның ~ / ~ *вклада в уставной фонд* recoupment  
of contributions to the authorized fund  
капитал салымның ~ / ~ *капиталовложений* recoupment of capital investment  
**ОРНЫҚҚАН ОРЫН позиция** location, position  
үстіртін ~ *поверхностная* ~ surface location  
**ОРНЫН БАСА ТҰРУ замещение** replacement, substitution;  
жарылу бағытының жазықтығы бойынша ~ / ~ *по плоскости спайности*  
replacement along cleavage plane  
желі тәрізді ~ / *жислообразное* ~ tabular replacement  
ионды ~ / *ионное* ~ ionic substitution  
литологиялық ~ / *литологическое* ~ lithologic replacement  
сүмен мұнайдың ~ / ~ *нефти водой* substitution of oil for water  
сыртқа тебудің ~ / *центробежное* ~ centrifugal replacement  
түйірлердің шекарасы бойынша ~ / ~ *по границам зерен* replacement along  
grain boundaries  
ішінара іріктеп ~ / *выборочное* ~ selective replacement  
элементтердің ~ / ~ *элементов* substitution of elements  
**ОРОГЕН ороген** orogen  
**ОРОГЕНДІК орогенический** orogenic  
**ОРОГЕНЕЗ орогенез** orogenesis  
**ОРОГРАФИЯ орография** orography  
**ОРОМЕТРИЯ орометрия** orometry  
**ОРОСИНКЛИНАЛЬ оросинклиналь** orosyncline opt breakthrough, cross-  
cut  
**ОРТА (ЖАҒДАЙ) среда** 1. agent, medium 2. (қоршаған – *окружающая*)  
environment  
агрессивті ~ *агрессивная* ~ aggressive [corrosive] medium

газды ~ *газовая* ~ gaseous medium  
 дисперсиялы ~ *дисперсионная* ~ dispersing medium  
 кеуекті ~ *пористая* ~ porous medium  
 көтеріп тұратын ~ *несущая* ~ carrying agent  
 қалпына келетін ~ *восстановительная* ~ reduction medium  
 қорғаныш ~ *защитная* ~ envelope  
 қоршаған ~ *окружающая* ~ environment  
 қышқылдандырғыш ~ *окислительная* ~ oxidizing medium  
 қышқылдық ~ *кислотная* ~ acid condition  
 сулайтын ~ *смачивающая* ~ wetting agent  
 сулы ~ *водная* ~ aqueous medium  
 суытатын ~ *охлаждающая* ~ cooling agent  
 сұйық ~ *жидкая* ~ fluid medium  
 сілтілі ~ *щелочная* ~ alkaline condition  
 табиғи ~ *естественная* ~ habitat, life environment  
 теңіздік ~ *морская* ~ marine environment  
**ОРТА (АЯ, ЖАҒДАЙ, АЙНАЛА) фон** background  
 акустикалық ~ *акустический* ~ noise background  
 әлсіз ~ *слабый* ~ low background  
 табиғи ~ *естественный* ~ natural background  
**ОРТАЛЫ/Қ (КІНДІК, ОРТА) центр** center  
 айналу ~-ғы / ~ *вращения* center of rotation, fulcrum  
 ауырлық ~-ғы / ~ *тяжести* center of gravity  
 басқару ~-ғы / ~ *управления* control center  
 бұрғылау мінбесінің ~-ғы / ~ *буровой вышки* drilling derrick center  
 есептеу ~-ғы / *вычислительный* ~ computing center  
 қалқу ~-ғы / ~ *плавучести* center of buoyancy  
 қысым ~-ғы / ~ *давления* center of pressure  
 соған ұқсас ~ / ~ *подобия* center of similitude  
 соққы ~-ғы / ~ *удара* center of percussion  
 су асты манифольдты ~ *подводный манифольдный* ~ underwater manifold  
 center station  
 су асты сепарациялық ~ *подводный сепарационный* ~ underwater separation  
 central station  
 топсаның ~-ғы / ~ *шарнира* fulcrum  
 ұңғыманың ~-ғы / ~ *скважины* well center  
**ОРТАЛЫҚТАНДЫРҒЫШ** (суды тазалау жүйесінде) *усреднитель* (в системе водоочистки) balancing reservoir  
**ОРТАЛЫҚТАНДЫРУ I централизация** centralization  
**ОРТАЛЫҚТАНДЫРУ II центрирование** centering, alignment  
 бұрғылау қашауын ~ / ~ *бурового долота* drilling bit centering  
 біліктерді ~ / ~ *валов* shaft alignment  
 роторды ~ / ~ *ротора* rotary centering  
 ұңғыманы ұстап тұру бағанасын ~ / ~ *обсадной колонны* casing string centering

**ОРТИТ** *ортит* orthite, allanite  
**ОРТЛЕРИТ** *ортлерит* ortlerite  
**ОРТОБІЛІК** *ортоось* ortho-axis  
**ОРТОГЕНДІ** *ортогенный* orthogene, orthogenic  
**ОРТОГЕНЕЗ** *ортогенез* orthogenesis  
**ОРТОГЕОСИНКЛИНАЛЬ** *ортогеосинклиналь* orthogeosyncline  
**ОРТОГОНАЛДЫ** *ортогональный* orthogonal  
**ОРТОЖЫНЫС** *ортопорода* orthorock  
**ОРТОКЛАЗ** *ортоклаз* orthoclase  
барийлі ~ *бариевый* ~ barium orthoclase, hyalophane  
натрийлі ~ *натриевый* ~ soda orthoclase  
**ОРТОКЛАСТИКАЛЫҚ** *ортокластический* orthoclastic  
**ОРТОҚЫШҚЫЛ** *ортокислота* orthoacid  
**ОРТОЛИТ** *ортолит* ortholith  
**ОРТОСИЛИКАТ** *ортосиликат* orthosilicate  
**ОРТОСКОП** *ортоскоп* orthoscope  
**ОРТОСКОПИЯ** *ортоскопия* orthoscopy  
**ОРТОТАҚТАТАС** *ортосланец* orthoschist  
**ОРТОТЕКТИТ** *ортотектит* orthotectite  
**ОРТОХЛОРИТ** *ортохлорит* orthochlorite  
**ОРЫН** *место* location, site, position, place  
ағып кету ~-ы / ~ *утечки* point of leakage  
айлақтың ~-ы / ~ *причала* moorage  
айналма ~ / ~ *изгиба* bent section  
бекіту ~-ы / ~ *крепления* attaching point  
геометриялық ~ *геометрическое* ~ точек locus  
дәнекерленген жер ~-ы / ~ *спая* junction  
дәнекерлеу ~-ы / ~ *сварки* welding spot  
жұмыс ~-ы / *рабочее* ~ work place  
қабылдау ~-ы / ~ *приема* receiving end  
қиылысу ~-ы / ~ *пересечения* point of intersection  
қоқыс тастау ~-ы / ~ *свалки* dump  
құбырды желілік төсеу ~-ы / ~ *линейной укладки труб* line-up station  
құбырды кілтпен ұстау ~-ы / ~ *захвата трубы ключом* tongs area of pipe  
құрылыс ~-ы / ~ *строительства* construction site  
қызу (металлда) ~-ы / ~ *перегрева (в металле)* hot spot  
пакерді орнату ~-ы / ~ *установки пакера* packer seat  
пакерді отырғызу ~-ы / ~ *посадки пакера* packer seat  
тағайындау ~-ы / ~ *назначения* destination  
теңіз бұрғылау негізін орнату ~-ы / ~ *установки морского бурового основа-*  
*ния* offshore drilling site  
ұңғыма оқпанының тік қалыптан ауытқу бұрышының ~-ы / ~ *отклонения*  
*угла ствола скважины от вертикали* kick-off point  
ұңғымадағы ұстап тұру бағанасының тиянақ қалыбын

отырғызу ~-ы / ~ посадки башмака обсадной колонны в скважине  
socket

ұңғыманы бұрғылау ~-ы / ~ бурения скважины drilling site

ұңғыманы салу ~-ы / ~ заложения скважины well spud-in place

ұңғыманың орналасу ~-ы / ~ расположения скважины well site

ұстап тұру ~-ы / ~ прихвата stuck point

үзілу (темір арқан, бағанның) ~-ы / ~ обрыва (каната, колонны) spot of  
rupture

**ОРЫН АЛМАСТЫРУ** *перемещать*:

сумен ~ / ~ водой outwash

тісті тактайшаның көмегімен ~ / ~ с помощью зубчатой рейки rack

**ОРЫН АУЫСТЫРУ I** *мигрировать* migrate

жоғары ~ / ~ вверх migrate upward

қапталдарға ~ / ~ в стороны migrate laterally

құрылған қақпанға ~ / ~ в ловушку migrate into a trap

қыртыстан немесе құрылған қақпаннан ~ / ~ из пласта или ловушки escape

төмен ~ / ~ вниз migrate downward

**ОРЫН АУЫСТЫРУ II** *перемещение* displacement, motion, migration,  
shift; transportation

ажыраусыз жайылуы бойынша ~ / ~ по простиранию без разрыва strike shift

ажыраусыз құлауы бойынша ~ / ~ по падению без разрыва dip shift

ажырауы бар жайылуы бойынша ~ по простиранию с разрывом strike slip

ажырауы бар құлауы бойынша ~ / ~ по падению с разрывом dip slip

бұрыштық ~ угловое ~ angular displacement

бүйір жаққа ~ боковое ~ lateral shift

бір қыртыстан екіншісіне ~ / ~ из одного пласта в другой travel from bed  
to bed

даусыз ~ истинное ~ net shift

кемені ~ / ~ судна vessel motion

конвекциялы ~ конвекционное ~ convective overturn

көлденең ~ горизонтальное ~ horizontal displacement

қиық ~ косое ~ oblique displacement

куыс бұрғыны ~ / ~ щупа scanning

құламалы ~ оползневое ~ sliding

қыртыстарды ~ ~ пластов displacement [dislocation] of beds

мұнайды ~ / ~ нефти oil travel, oil migration

мұнайдың бар болу контурын ~ / ~ контура нефтеносности oil-water  
boundary migration

өз ауырлығының әрекет етуімен ~ / ~ под действием собственной тяжести  
gravity transportation

рейкалы берілістің көмегімен ~ / ~ с помощью реечной передачи racking

салыстырмалы ~ относительное ~ slip, relative displacement

сиятын кен жынысымен ~ / ~ вмещающей горной породы country-rock  
displacement

су айырықты ~ / ~ *водораздела* shifting [migration] of divide  
 сулану аймағын ~ / ~ *фронта заводнения* waterflood front advance  
 тастау кезінде ~ / ~ *при сбросе* displacement by fault  
 тастау кезінде көлденең ~ *горизонтальное* ~ *при сбросе* heave  
 топырақты ~ / ~ *грунта* earth moving  
 тұтқыр ~ *вязкое* ~ viscous displacement  
 тік ~ *вертикальное* ~ vertical displacement  
 шана табанында ~ / ~ *на полозьях* skidding  
**ОРЫН АУЫСУ** *миграция* migration, travel  
 бүйірлік ~ *боковая* ~ lateral migration  
 газдың ~-ы / ~ *газа* migration of gas  
 кеуектер бойынша сұйықтың ~-ы / ~ *жидкости по порам* fluid flow [fluid travel] through pores  
 көмір сутектерінің ~-ы / ~ *углеводородов* hydrocarbon travel, migration of hydrocarbons  
 мұнайдың ~-ы / ~ *нефти* oil migration, oil travel  
 мұнайдың жоғары ~-ы / ~ *нефти вверх* oil up-rise  
 сызаттар бойынша сұйықтың ~-ы / ~ *жидкости по трещинам* fluid flow [fluid travel] along fractures  
 табиғи флюидтердің ~-ы / ~ *природных флюидов* fluid travel, migration of fluids  
 үлкен тереңдіктегі ~ / ~ *на больших глубинах* deep migration  
 энергияның ~-ы / ~ *энергии* energy migration  
**ОСБЖ** [операцияның сенімділігін басқару жүйесі] **СУНО** [*система управления надежностью операций*] operations integrity management system, OIMS  
**ОСМОС** *осмос* osmosis  
 кері ~ *обратный* ~ reverse osmosis  
**ОСМОТИКАЛЫҚ** *осмотический* osmotic  
**ОСТАНЕЦ** *останец* outlier  
**ОСТАНОВ** (құрылғы) *останов (устройство)* arrester, stop  
**ОСЦИЛЛОГРАММА** *осциллограмма* oscillogram  
**ОСЦИЛЛОГРАФ** *осциллограф* oscillograph  
 дірілдеткіш ~ *вибраторный* ~ vibration oscillograph  
 каротажды ~ *каротажный* ~ logging oscillograph  
 көп шлейфті ~ *многошлейфовый* ~ rapid record oscillograph  
 шлейфті ~ *шлейфовый* ~ loop oscillograph  
 электронды ~ *электронный* ~ electron [cathode-ray] oscillograph  
**ОСЦИЛЛОМЕТР** *осциллометр* oscillometer  
**ОСЦИЛЛОСКОП** *осциллоскоп* oscilloscope  
 стробоскопиялық ~ *стробоскопический* ~ sampling oscilloscope  
 электронды ~ *электронный* ~ electron [cathode-ray] oscilloscope  
**ОСЫП ЖІБЕРУ** (темір арқанның) *захлест (каната)* backlash  
**ОТ** *огонь* 1. (жалын – *пламя*) fire, flame 2. (сәуле – *свет*) light  
 айыратын ~ *опознавательный* ~ identification light

ашық ~ *открытый* ~ open flame, open fire

жүріс кезіндегі ~ *ходовой* ~ running light

зәкірлік ~ *якорный* ~ anchor light

оң жақ борттағы ~ *правый бортовой* ~ starboard position light

сол жақ борттағы ~ *левый бортовой* ~ port position light

фарватерлік ~ *фарватерный* ~ fairway light

**ОТ ӨШІРГІШ** *огнетушитель* fire extinguisher

апаттық ~ *аварийный* ~ first-aid fire extinguisher

ауа-көбікті ~ *воздушно-пенный* ~ air-foam fire extinguisher

көбікті ~ *пенный* ~ foam fire extinguisher

көбікті химиялық ~ *пенный химический* ~ chemical-foam fire extinguisher

көмір қышқылды ~ *углекислотный* ~ carbon-dioxide fire extinguisher

лафетті ~ *лафетный* ~ wheeled fire extinguisher

сұйық ~ *жидкостный* ~ wetting agent fire extinguisher

тасымалданатын ~ *переносный* ~ portable fire extinguisher

ұнтақты ~ *порошковый* ~ powder-type fire extinguisher

**ОТ ТҮТАНБАЙТЫН** *невоспламеняющийся* flame-resistant, flameproof

**ОТҚА БЕРІК** *огнеупорный* fire-proof, fire-resistant, refractory

**ОТҚА БЕРІКТІЛІК** *огнеупорность* refractoriness

**ОТҚА ҚАУІПТІ** *огнеопасный* fire hazardous

**ОТҚА ҚАУІПТІЛІК** *огнеопасность* fire hazard

**ОТҚА ТӨЗІМДІ** *огнестойкий* fire-resistant, fire-proof, flame-resistant, flame-proof

**ОТҚА ТӨЗІМДІЛІК** *огнестойкость* fire-resistance, flame-resistance

**ОТОЛИТ** *отолит* otolith

**ОТ-СУҒА ТӨЗІМДІ КІРПІШ** *клинкер* clinker

портланд цементтен жасалған ~ *портландцементный* ~ portland cement clinker

цементтен жасалған ~ *цементный* ~ cement clinker

**ОТТАН ҚОРҒАУ** *огнезащита* fire barrier

**ОТТЕГІНСІЗ** *бескислородный* oxygen-free, anoxic

**ОТТЫ ҰСТАП ҚАЛАТЫН** *огнезадерживающий* fire-retardant

**ОТТЫҚ** *горелка* 1. burner 2. (дәнекерлегіш – *сварочная*) torch

ацетиленді ~ *ацетиленовая* ~ acetylene torch

газды ~ *газовая* ~ gas burner, gas jet

дәнекерлеуші ~ *сварочная* ~ blowpipe (welding) torch

дәнекерлеуші газды ~ *сварочная газовая* ~ gas welding torch

кенді ұңғымадағы газды ~ *забойная газовая* ~ downhole gas burner

көмекші ~ *вспомогательная* ~ pilot burner

көп жалынды ~ *многопламенная* ~ multijet [multiflame] torch

мазутты ~ *мазутная* ~ oil burner

мұнайды толық жағып жіберуге арналған ~ / ~ *для полного сжигания нефти* clean burning oil burner

мұнайлы ~ *нефтяная* ~ oil burner

сутегі-оттегілік ~ *водородно-кислородная* ~ oxydric torch

сынама пайдалануға арналған ~ / ~ для пробной эксплуатации well test burner

ұңғыманы тазалаушы ~ скважинная очистительная ~ well clean-up burner  
шикі мұнайды жағуға арналған ~ / ~ для сжигания сырой нефти crude burner

**ОТЫН *топливо*** combustible, fuel

# 1,2,3,4,5 және 6 (АҚШ-та сұйық отын үшін пайдаланылатын жіктелім)  
~ы / ~ # 1,2,3,4,5 и 6 (классификация, используемая в США для жидкого топлива) number 1,2,3,4,5, and 6

АНИ межелігі бойынша тығыздығының жоғары маңыздылығы бар ~ / ~ с высоким значением плотности по шкале АНИ high-gravity fuel according to API scale

ауыр ~ тяжелое ~ heavy fuel

газды ~ газовое ~ gaseous fuel, fuel gas

газды моторлы ~ газовое моторное ~ gas fuel

дизелдік ~ дизельное ~ diesel fuel, diesel [light] oil

жергілікті ~ местное ~ domestic fuel

коммуналдық тағайындаудағы ~ / ~ коммунального назначения domestic fuel

моторлы ~ моторное ~ engine [motor] fuel

мұнайлы ~ нефтяное ~ oil [residual] fuel, black oil, maz(o)ut

өртке қауіпсіз ~ пожаробезопасное ~ safety oil

сұйық ~ жидкое ~ liquid [oil] fuel

шартты ~ условное ~ standard [reference] fuel

**ОТЫРУ (АПШУ, КЕМУ) *усадка*** contraction, shrinkage

әуеде ~ воздушная ~ air shrinkage

баяулатылған ~ замедленная ~ hindered contraction

бекітпе муфтасының ~ы / ~ муфты замка shrinkage of tool joint

бетонның ~ы / ~ бетона concrete shrinkage

бетонның қайтымсыз ~ы / необратимая ~ бетона irreversible concrete shrinkage

желілік ~ линейная ~ linear shrinkage

жылулық ~ тепловая ~ heat shrinkage

кебу кезіндегі ~ / ~ при высыхании drying shrinkage

көлемді ~ объемная ~ volume shrinkage

қату кезіндегі ~ / ~ при затвердевании solidification shrinkage

қосымша ~ дополнительная ~ aftercontraction, aftershrinkage

мұнайдың ~ы / ~ нефти oil shrinkage

пакердің ~ы / ~ пакера packer contraction

сұйық күйдегі ~ / ~ в жидком состоянии liquid shrinkage

тұрақты ~ постоянная ~ permanent set

цементті ерітіндінің ~ы / ~ цементного раствора cement contraction

**ОТЫРУШЫЛЫҚ *усадочность*** shrinking property

**ОТЫРЫП ҚАЛУ *садиться*** 1. settle 2. (аккумулятор жөнінде – об аккумуляторе) ran down

өз салмағының ауырлығымен ~ / ~ *под тяжестью собственного веса* settle down

**ОТЫРЫС/Ы (МІНІСІ) посадка:**

бағананың кенді ұңғымаға ~ / ~ *колонны на забой* string slacking-off

бекітпелердің ыстық ~ / *горячая* ~ *замков* shrink-type jointing

бұрғылау бағанасының науаға ~ / ~ *бурильной колонны в желоб* jamming of drill string in keyseat

бұрғылау қашауының кенді ұңғымаға ~ / ~ *бурового долота на забой* setting of drilling bit on bottom

еркін ~ *свободная* ~ loose fit

жылжымалы кең жүрісті ~ *подвижная широкоходовая* ~ loose fit

қатты бекітілген ~ *тугая* ~ forced fit

қиын ~ *напряженная* ~ shrink fit

пакердің ~ / ~ *пакера* packer seating

плунжердің ~ / ~ *плунжера* fit of plunger

тартудан кейінгі бағананың ~ / ~ *колонны после натяжки* string resetting

тығыз ~ *плотная* ~ leak-proof fit

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~ / ~ *обсадной колонны* casing (string) landing

элеватордың ~ / ~ *элеватора* landing of elevator

**ОФИКАЛЬЦИТ** *офикальцит* ophicalcite

**ОФИЛИТ** *офиолит* ophiolite

**ОФИМАГНЕЗИТ** *офимагнезит* ophimagnesite

**ОФИТ** *офит* orphite

**ОША/Қ очаг:**

өрт шығу ~-ғы / ~ *пожара* seat of fire

су басу ~-ғы / ~ *заводнения* flood striating point

ылғалды қыртыс ішіндегі қозғалатын жану ~-ғы / *влажный внутрипластовый движущийся* ~ *горения* combination of forward combustion and water flooding

## Ө

**ӨЗАРА АЛМАСУ** *взаимообмен* interchange

**ӨЗАРА АЛМАСЫМДЫЛЫҚ** *взаимозаменяемость* interchangeability

**ӨЗАРА БАЙЛАНЫС** *взаимосвязь* (inter) relation, interconnection, intercoupling

гидродинамикалық ~ *гидродинамическая* ~ hydrodynamic [hydraulic] communication

салмақ пен энергияның ~-ы / ~ *массы и энергии* mass-energy relation

**ӨЗАРА ЕРУШІЛІК** *взаиморастворимость* intersolubility

**ӨЗАРА КЕЛІСІМ** *соглашение* agreement

біріккен қызмет туралы ~ / ~ *о совместной деятельности* joint-operation agreement

өндірілгенді үлестік бөлу туралы ~ / ~ *о долевым разделе добычи* production sharing agreement



**ӨЗАРА ТӘУЕЛДІЛІК** *взаимозависимость* interdependence  
**ӨЗГЕРГІШ** (мөлшер) *переменная (величина)* variable  
 баяу өзгерегін ~ *плавно изменяющаяся* ~ continuously changing variable  
 екілік ~ *двоичная* ~ binary variable  
 кіру ~i / *входная* ~ input variable  
 қатысты ~ *зависимая* ~ dependent variable  
 реттелетін ~ *регулируемая* ~ controlled variable  
 тәуелсіз ~ *независимая* ~ independent variable  
**ӨЗГЕРУ** I *изменение* alteration, variation, change; (қайта құрылу – *преобразование*) transformation  
 аумағы бойынша коллектордың енушілігінің ~i / ~ *проницаемости коллектора по площади* lateral f areal] reservoir permeability change  
 ауырлық күшінің ~i / ~ *силы тяжести* gravity change  
 биофациалды ~ *биофациальное* ~ biofacies change  
 бұрғылау жылдамдығының ~i / ~ *скорости бурения* change of drilling speed  
 бұрғылаудың механикалық жылдамдығының ~i / ~ *механической скорости бурения* penetration rate variation, change of drilling rate  
 газ көлемінің ~i / ~ *объема газа* changing of gas volume  
 гидродинамикалық кенді ұңғымадағы қысымның ~i / ~ *гидродинамического забойного давления* bottom-hole flowing pressure change  
 гидротермалды ~ *гидротермальное* ~ hydrothermal alteration  
 еніп кету бойынша коллектордың тік біртекті болмай ~i / ~ *вертикальной неоднородности коллектора по проницаемости* vertical reservoir permeability stratification  
 жердің магниттік өрісінің ~i / ~ *магнитного поля Земли* change in Earth's magnetic field  
 жұмыс немесе пайдалану режимінің ~i / ~ *режимов работы или эксплуатации* operational changes  
 кен жынысы енушілігінің ~i / ~ *проницаемости горной породы* rock permeability alteration, rock permeability variation  
 кенеттен ~ *внезапное* ~ abrupt [sudden] change  
 кесіктің ~i / ~ *сечения* change in cross-section  
 кеуектік бойынша коллектордың тік біртекті болмай ~i / ~ *вертикальной неоднородности коллектора по пористости* vertical reservoir porosity stratification  
 көлемнің ~i / ~ *масштаба* change of a scale  
 қашауға түсетін біліктік жүктеменің ~i / ~ *осевой нагрузки на долото* weight-on-bit variation  
 қисықтықтың ~i / ~ *кривизны* inclination [deviation] change  
 құбыр желісі немесе сүзгіштегі (тазалау үшін) ағыс бағытының ~i / ~ *направления течения в трубопроводе или фильтре (для очистки)* backflush  
 құлау бағытының ~i / ~ *направления падения* reversal of dip  
 қыртыс қалыңдығының ~i / ~ *толщины пласта* change in thickness of bed  
 қысым мөлшерінің ~i / ~ *величины давления* pressure change  
 литологиялық құрамның ~i / ~ *литологического состава* lithological changes

литофациалды ~ *литофациальное* ~ lithofacies change  
 өнімді қыртыстың өне бойындағы ~ / ~ *в поведении продуктивного пласта*  
 change in reservoir behavior  
 секіру тәрізді ~ *скачкообразное* ~ discontinuous variation  
 сорғыны асып қою тереңдігінің ~-і / ~ *глубины подвески насоса* pump  
 setting depth change  
 сулану кезіндегі ағыс бағытының ~-і / ~ *направления течения при заводнении* cross-flooding  
 сұрапыл дауыл кезіндегі судың көтерілуінің ~-і / ~ *прилива при жестком шторме* lateral variation  
 температуралық ~-лер / *температурные* ~я temperature variations,  
 temperature changes  
 тіктелу бойынша коллектордың енушілігінің ~-і / ~ *проницаемости коллектора по вертикали* reservoir permeability stratification, vertical reservoir  
 permeability change  
 ұңғыма бағытының (градус түрінде өлшенген тереңдіктің жүз футына)  
 ~-і / ~ *направления скважины (в градусах на сто футов замеренной глубины)*  
 dogleg severity  
 ұңғыма дебитінің ~-і / ~ *дебита скважины* productivity change, change  
 in rate of productivity кенді ұңғымадағы қысымның ~-і / ~ *забойного давления*  
 bottom-hole pressure change  
 ұңғыма окпаны бағытының ~-і / ~ *направления ствола скважины* crook(ing)  
 фазаның 180°-қа ~-і / ~ *фазы на 180°* phase reversal  
 фациалды ~-лер / *фациальные* ~я facies changes  
 ықтималдылықтың ~-і / ~ *потенциала* potential gradient  
**ӨЗГЕРУ II инверсия** inversion  
 баяу ~ *медленная* ~ sluggish inversion  
 геологиялық ~ *геологическая* ~ geological inversion  
 геотектоникалық жағдайлардың ~-і / ~ *геотектонических условий* inversion  
 of tectonic movements  
 жалпы ~ *общая* ~ general inversion  
 жеке ~ *частная* ~ local inversion  
 жер бедерінің ~-і / ~ *рельефа* relief inversion  
 кіру дабылдарының ~-і / ~ *входных сигналов* input inversion  
 магниттелушіліктің ~-і / ~ *намагниченности* magnetization reversal  
 салыстырмалы ~ *относительная* ~ inversion ratio  
 температураның ~-і / ~ *температуры* temperature inversion  
 шоңғалдық ~ *пороговая* ~ threshold inversion  
 ылғалдылықтың ~-і / ~ *влажности* humidity inversion  
 ішінара ~ *частичная* ~ partial inversion  
**ӨЗДІГІНЕН БЕРЕТІН** *самоподача* self-feeding  
**ӨЗДІГІНЕН БОСАНАТЫН** *самоосвобождающийся* self-releasing  
**ӨЗДІГІНЕН БҰРАЛУ** *самоотвинчивание* self-unscrewing, self-unfastening

**ӨЗДІГІНЕН ЕГЕЛЕТІН** (құрал-сайман жөнінде) *самозатачивающийся* (об инструменте) self-sharpening

**ӨЗДІГІНЕН ЖАЗАТЫН** *самопишущий* self-recording

**ӨЗДІГІНЕН ЖАЗУ** *самописец* recorder

**ӨЗДІГІНЕН ЖАНУ** *самовозгорание* self-ignition, spontaneous combustion, spontaneous ignition

**ӨЗДІГІНЕН ҚОЗҒАЛАТЫН** *самодвижущийся* automotive, self-propelled

**ӨЗДІГІНЕН ҚҰЛЫПТАЛЫП ҚАЛУ** *самоблокировка* self-latching action, self-blocking

**ӨЗДІГІНЕН ОРНАЙТЫН** *самоустанавливающийся* self-aligning

**ӨЗДІГІНЕН РЕТТЕЛЕТІН** *саморегулирующий* self-contained, self-governing, self-regulating

**ӨЗДІГІНЕН РЕТТЕЛУ** *саморегулирование* self-regulation, self-adjustment

**ӨЗДІГІНЕН ТАЗАЛАНУ** *самоочищающийся* self-cleaning

**ӨЗДІГІНЕН ТҮРҒЫЗЫЛАТЫН** *самозаводящийся* self-winding

**ӨЗЕК** *стержень* bar, core, shaft, rod  
электродты ~ *электродный* ~ core

**ӨЗЕ/К (ТҮЙІН, МАҢЫЗ)** *ядро* core  
ағынның ~-гі / ~ *потока* flow core  
антиклинал күмбезінің ~-гі / ~ *свода антиклинали* arch core  
антиклиналдың ~-гі / ~ *антиклинали* core of anticline, anticlinal core  
бүрменің ~-гі / ~ *складки* core of a fold  
дөнекерлеу нүктесінің ~-гі / ~ *сварной точки* button, spot weld nugget  
диапиритті бүрменің ~-гі / ~ *диапировой складки* diapir core  
жалынның ~-гі / ~ *пламени* flame core  
Жердің ~-гі / ~ *Земли* Earth core  
кесіктің ~-гі / ~ *сечения* core of a (cross) section  
кристаллдану ~-тері / ~-а *кристаллизации* crystallization centers  
мульданың ~-гі / ~ *мульды* trough core

**ӨЗІ АҒАТЫН** *самотек* gravity flow

**ӨЗІ АУДАРҒЫШ** *самосвал* dump truck, tipping car, tipper

**ӨЗІ ЖҮРЕТІН** *самоходный* automotive, self-propelled

**ӨЗІ ОРТАЛЫҚТАНАТЫН** *самоцентрирующийся* self-aligning, self-centering

**ӨЗІ СЫҒЫЛЫСЫП ОРЫН БЕРУ** *самоуплотнение* self-packing, self-sealing

**ӨЗІНДІК ҚҰН** *себестоимость* (first) cost  
газды өндірудің ~-ы / ~ *добычи газа* gas production cost  
есептік ~-ы / *расчетная* ~ estimated cost  
мұнайды өндірудің ~-ы / ~ *добычи нефти* oil production cost

**ӨЗІН-ӨЗІ БАҚЫЛАУ** *самоконтроль* self-check, self-test

**ӨКБҚ** [өздігінен көтерілетін бұрғылау қондырғысы] *СПБУ* [самоподнимающаяся буровая установка] jack-up drilling rig

**ӨКШЕЛІК** (тіреуіш мойынтірек) *подпятник* heel; (*упорный подшипник*) thrust [(foot) step] bearing

**ӨКШЕСІНЕ ДЕЙІН ЖЕТКІЗЕ БҰРҒЫЛАУ** *добуривать до подошвы* bottom

**ӨЛШЕМ (ШАРА) мер/а** 1. (мөлшер – *величина*) measure, standard 2. (дәреже – *степень*) extent 3. (өлшемдік – *размерность*) dimension 4. (калибр – *калибр*) gage

аддитивті ~ *аддитивная* ~ additive measure

аумақ ~-і / ~ *площади* measure of area

бұрыштық ~ *угловая* ~ angular measure, angle standard

градустық ~ *градусная* ~ grade measure

дәлдік ~-і / ~ *точности* modulus of precision

ескерту немесе қорғау ~-лары ~ы *предупреждения или защиты* protective measures

ескертулік ~ *предупредительная* ~ preventive measure

желілік ~ *линейная* ~ linear measure

қауіпсіздік ~-і / ~ *безопасности* safety measure

қорғаныш ~-і / ~ *защиты* protective measure

ластануға қарсы ~-лар / *антизагрязнительные* ~ы antipollution measures

метрлік ~ *метрическая* ~ metric measure

өртке қарсы ~-лар / *противопожарные* ~ы fire prevention

сақтандыру ~-лары / ~ы *предосторожности* precautionary measures, precautions

сусымалы денелер ~-і / ~ *сытучих тел* dry measure

сыйымдылық ~-і / ~ *емстимости* measure [standard] of capacity

тиімділік ~-і / ~ *эффективности* measure of effectiveness

үлгілік ~ *образцовая* ~ reference standard

шашылу ~-і / ~ *разброса* measure of spread

**ӨЛШЕМДІК БЫДЫС мерник** measuring [gage, gaging] tank, batch box

бұрғылау ерітіндісіне арналған ~ / ~ *для бурового раствора* mud tank

сұйыққа арналған ~ / ~ *для жидкости* liquid measuring [liquid metering] vessel, liquid measuring [liquid metering] tank

тауарлық мұнайдың ~-ы / ~ *товарной нефти* stock oil tank

**ӨЛШЕУ I взвесь** suspension

жұқа ~ *тонкая* ~ slick

**ӨЛШЕУ II замер** gaging, measuring

мұнай өнімінің құйылу биіктігін (сыйымдылық быдысындағы) ~ / ~ *высоты налива нефтепродукта (в резервуаре)* gaging

ұңғымалар бойынша өндіруді ~ / ~ *добычи по скважинам* gaging of wells

бұрғылау ерітіндісінің меншікті қарсыласуын ~ / ~ *удельного сопротивления бурового раствора* measurement of mud resistivity

бұрғылау ерітіндісінің сілтілілігін (сүзгіштігі) ~ / ~ *щелочности (фильтра-та) бурового раствора* pH measurement

бұрғылау уақытында (құрылғы бұрғылау барысын өлшеп, ол туралы үстіңгі

бетке жіберіп отырады) ~ / ~ во время бурения (датчик измеряет и передает на поверхность данные о процессе бурения) measuring while drilling, MWD

газдың дебитін ~ / ~ дебита газа gas production [gas yield] measurement

гидродинамикалық кенді ұңғыма қысымын ~ / ~ гидродинамического забойного давления bottom-hole flowing pressure measurement

дебит өлшеуішпен ~ / ~ дебитомером flowmeter measurement

дебитті ~ / ~ дебита measurement of production rate, measurement of production output

деңгейді ~ / ~ уровня level gaging

деңгейді қалпына келтіруді ~ / ~ восстановления уровня level rise measurement

жабық ұңғымадағы ақырғы кен ұңғымасының қысымын ~ / ~ конечного забойного давления в закрытой скважине final shut-up bottom-hole pressure measurement

жабық ұңғымадағы бастапқы кен ұңғымасының қысымын ~ / ~ начального забойного давления в закрытой скважине initial shut-up bottom-hole pressure measurement

жоғары температура кезіндегі тұтқырлықты ~ / ~ вязкости при высокой температуре high-temperature viscosity measurement

кен қысымын ~ / ~ горного давления overburden rock pressure measurement

кенді ұңғыма қысымын ~ / ~ забойного давления bottom-hole pressure measurement

кенді ұңғымадағы ~ / ~ на забое downhole measurement

күңгірттікті ~ / ~ мутности turbidimetry

қыртысқа еніп кетушілікті ~ / ~ проницаемости пласта bed permeability measurement

қыртыстың қалыңдығын ~ / ~ толщины пласта measurement of stratum thickness

қысымды ~ / ~ давления pressure measurement, pressure gaging

қысымды қалпына келтіруді ~ / ~ восстановления давления pressure buildup measurement, shut-in pressure test

мұнайды құю биіктігін ~ / ~ высоты налива нефти oil gaging

мұнайдың дебитін ~ / ~ дебита нефти oil production measurement

нүктелі ~ / ~ точечное ~ point-by-point measurement

**ӨЛШЕУ Ш измерени/е** (барысы және нәтижесі – процесс и результат) measurement; (тек қана барысы – только процесс) measuring, metering, gaging

пакер элементі бар дебит өлшеуішпен ~ / ~ дебитомером с пакерующим элементом packer-flowmeter measurement

радиалды ағыс кезіндегі ~ / ~ при радиальном потоке radial flow test

радиоактивтілікті ~ / ~ радиоактивности radioactivity measurement, radiometry

ротордағы ~ / ~ на роторе rotary bushing measurement

сәулеленуді ~ / ~ излучения radiation measurement

сейсмикалық ~ сейсмическое ~ seismic measurement

сұйықты шығындауды ~ / ~ *расхода жидкости* flow measurement  
сыйымдылықтағы өнімнің деңгейін ~ / ~ *уровня продукта в резервуаре* tank gaging  
сілтілікті ~ / ~ *щелочности* alkalinity measurement  
табиғи түрінде ~ / ~ *в натуре* actual measurement  
тармақты ~ / ~ *притока* flow test  
тереңдік манометрімен ~ / ~ *глубинным манометром* depth gage [downhole pressure] measurement  
тереңдікті ~ / ~ *глубины* depth measurement  
тоқырауды ~ / ~ *депрессии* differential pressure measurement  
топографиялық ~ *топографическое* ~ land surveying  
тұздың құрамын ~ / ~ *содержания соли* halometry  
тұтқырлықты ~ / ~ *вязкости* viscosity measurement  
түрліше бағыттар бойынша еніп кетушілікті ~ / ~ *проницаемости по различным направлениям* directional permeability measurement  
уақытты ~ / ~ *времени* chronometry, time keeping, time measurement  
ультра дыбыспен ~ *ультразвуковое* ~ ultrasonic measurement  
ұңғыма оқпанының майысуын ~ / ~ *искривления ствола скважины* directional survey  
ұңғымалық ~ *скважинные* ~я well [downhole] measurements, well shooting  
ұңғыманың бастапқы дебитін ~ / ~ *начального дебита скважины* initial well potential measurement  
ұңғыманың дебитін ~ / ~ *дебита скважины* well production measurement  
ұңғыманың сағасындағы қысымды ~ / ~ *давления на устье скважины* measurement of wellhead pressure  
үлкен тереңдіктерді ~ / ~ *больших глубин* deep-sea sounding  
шықтану нүктесін ~ / ~ *точки росы* dew-point measurement  
ығыстыру әдісімен ~ / ~ *методом вытеснения* measurement by displacement  
ықтималдылықтардың әр түрлілігін ~ / ~ *разности потенциалов* potential difference measurement  
электрометриялық ~ *электрометрическое* ~ electrometric measurement  
**ӨЛШЕУ IV обмер:**  
сыйымдылық ыдысын ~ / ~ *резервуара* strapping of tank  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасын ~ / ~ *обсадной колонны* casing measurement  
**ӨЛШЕУШ измеритель** meter, gage, tester  
ағыс жылдамдығын ~ / ~ *скорости течения* current meter  
булану жылдамдығын ~ / ~ *скорости испарения* evaporimeter  
бұрғылау ерітіндісінің рН ~ / ~ *рН бурового раствора* measure mud pH  
бұрғылау ұңғымасының көлбеулігін ~ / ~ *наклона буровой скважины* borehole dipmeter  
бүлінуді ~ / ~ *деформации* strain gage  
деңгейді ~ / ~ *уровня* level gage  
жарылыс күшін ~ / ~ *силы взрыва* explosimeter  
жылжыма бөлшектің қозғалыс жылдамдығы мен жүріп өткен қашықтығын

(су асты құбыр желісі тереңдеген кезде) ~ / ~ скорости движения салазок и пройденного расстояния (при заглублении подводного трубопровода) sledge velocity and distance meter

жыныс үлгісінің еніп кетушілігін ~ / ~ проницаемости керна core permeameter

көлбеулік бұрышын ~ / ~ угла наклона dipmeter

меншікті қарсыласуын ~ / ~ удельного сопротивления resistivity meter

оқшаулаудың қарсыласуын ~ / ~ сопротивления изоляции insulation tester

өрістің полярлануын ~ / ~ поляризации поля field-polarization meter

сұйықты шығындауды ~ / ~ расхода жидкости flowmeter

темір арқанның тартылуын ~ / ~ натяжения каната cable-tension meter

тереңдікті ~ / ~ глубин bathometer, sonic depth meter

тереңдікті ~ / ~ глубину measure [determine] depth, take soundings, sound

топырақтың қарсыласуын ~ / ~ сопротивления почвы soil-resistance meter

тұтқырлықты ~ / ~ вязкость measure viscosity

ұңғыма дебитін ~ / ~ дебит скважины test a well

ұңғыма дебитін ~ / ~ дебита скважины well production meter, well tester

ұңғыманың ишмстрын ~ / ~ ишмстра скважины hole calipering gage

шығуды ~ / ~ выхода output meter

**ӨНДІРУ I *выработка*** 1. (өнімділік – *производительность*) capacity, delivery, production 2. (үстіңгі қабат – *поверхности*) galling; 3. (көлем – *объем*) output 4. (сарқылу – *истощение*) exhaustion, depletion

ашық ~ *открытая* ~ quarry

кенді ~ *горная* ~ excavation

көлденең ~ *горизонтальная* ~ gallery

қыртыс бойынша ~ / ~ по пласту headway

ұңғыма оқпанының қабырғасында ~ / ~ в стенке ствола скважины key seat

энергияны ~ / ~ энергии power generation

**ӨНДІРУ II *добывать*:**

мұнайды ~ / ~ нефть produce oil, produce petroleum

**ӨНДІРУШІ-ЗАУЫТ *завод-изготовитель*** manufacturing plant, manufacturer

**ӨНДІРУШІЛІК *производительность*** 1. capacity, operating efficiency, output 2. (өткізу қабілеттілігі – *пропускная способность*) throughput

артезиан ұңғымасының ~-гі / ~ артезианской скважины artesian discharge

асырып өткізу базасының ~-гі / ~ перевалочной базы terminal delivery

бұрғылаудағы еңбек ~-гі / ~ труда в бурении drilling efficiency

газды сығып толтыру кезінде ~ / ~ при нагнетании газа gas injection rate

кәсіпшіліктің ~-гі / ~ промысла field producing capacity

сорғының ~-гі / ~ насоса pumping capacity [delivery, discharge], flow [fluid] pumping rate

танкерге жүк арту бойынша ~ / ~ по погрузке танкера tanker-loading rate

ұңғыманың ~-гі / ~ скважины capacity of a well

**ӨНДІРІС ІШЛІК *внутрипромысловый*** intrafield

**ӨНЕРКӘСІП *промышленность*** industry

газ ~-бі / *газовая* ~ gas industry

газ өндіру ~-бі / *газодобывающая* ~ gas production industry

газ өңдеу ~-бі / *газоперерабатывающая* ~ gas processing industry

мұнай ~-бі / *нефтяная* ~ oil [petroleum] industry

мұнай өндіру ~-бі / *нефтедобывающая* ~ oil producing industry

мұнай өңдеу ~-бі / *нефтеперерабатывающая* ~ oil [petroleum] refining industry

мұнай химиялық ~ *нефтехимическая* ~ petrochemical industry

тау кен ~-бі / *горная* ~ mining industry

**ӨНЕРКӘСПТІК ЕМЕС** *непромышленный* non-commercial

**ӨНІМ I** *изделие* article; product; item

дайын ~ *готовое* ~ finished product, finished article

жарақтаушы ~-дер / *комплектующие* ~я complementary parts

жарамды ~ *годное* ~ effective product

жөндеуге жарамды ~ *ремонтпригодное* ~ maintainable item

кондициялық емес ~-дер / *некондиционные* ~я off-standard [substandard]

products

құбырлық ~-дер / *трубные* ~я tubular goods

маркалы ~-дер / *марочные* ~я top-quality articles

металл ~-дер / *металлические* ~я hardware

өзара жеткізілетін ~-дер / *взаимопоставляемые* ~я mutually supplied

articles

өнеркәсіптік ~-дер / *промышленные* ~я manufactured goods

өңделетін ~ *обрабатываемое* ~ work (piece)

патентке қабілетті ~-дер / *патентоспособные* ~я patentable products

сериялық ~ *серийное* ~ stock-produced item

ілеспелі ~ *сопутствующие* ~я related products

**ӨНІМ II** *продукт*:

байытылған ~ *обогащенный* ~ concentrate

жалпы ұлттық ~ *валовой национальный* ~ gross national product, GNP

жанама ~ *побочный* ~ by-product

көбікті ~ *пенный* ~ froth

қосымша ~ *вторичный* ~ afterproduct

қуалаудың ішінара ~-і / *частичный* ~ *перегонки* fraction

**ӨНІМ ЖЕЛІСІ** *продуктопровод* products pipeline

**ӨНІМДІ ҚЫРТЫСТЫҢ ЭЛЕКТР ТАЛДАҒЫШЫ** *электроанализатор продуктивного пласта* electric reservoir analyzer

**ӨНІМДІЛІК** *продуктивность* productivity

газы бар қыртыстың ~-гі / ~ *газосного пласта* productivity of gas-bearing formation

мұнай кенішінің ~-гі / ~ *нефтяного месторождения* oil field productivity

ұңғыманың ~-гі / ~ *скважины* producing ability of well, well deliverability, well productivity



**ӨНДЕЛГЕН *обработанный*:**

құм шүмектейтін аппаратпен ~ / ~ *пескоструйным аппаратом* sand-blasted  
станокта кесу арқылы ~ / ~ *резанием на станке* machine-cut

**ӨНДЕП БАПТАУ** (станокта) *обработка* treatment; processing; conditioning;  
(*на станке*) working, machining

ақырғы рет ~ *окончательная* ~ finishing (operation)

алдын ала ~ *предварительная* ~ pretreatment

аминмен ~ / ~ *амином* amine treating

анодты-химиялық ~ *анодно-химическая* ~ electrochemical machining

бактериологиялық ~ *бактериологическая* ~ bacteriological treatment

биологиялық ~ *биологическая* ~ biologic treatment

бұрғылау ерітіндісімен ~ / ~ *бурового раствора* drilling mud treatment, mud  
conditioning

бұрғылау ерітіндісін химиялық ~ *химическая* ~ *бурового раствора* drilling  
mud chemical treatment

газбен ~ / ~ *газа* gas conditioning, gas treatment

газсыздандырылған мұнаймен қыртысты ~ / ~ *пласта дегазированной неф-*  
*тью* formation treatment with dead oil, oil formation fracturing

дәнекерлеуден кейін ~ / ~ *после сварки* treatment after welding

дірілдеуік қышқылды ~ *виброкислотная* ~ пласта vibroacid treat-  
ment

ескертетін ~ *предупредительная* ~ preventive treatment

изопропанолмен ~ / ~ *изопропанолом* isopropanol treatment

имплозивті ~ *имплозивная* ~ implosive treatment

ингибитормен ~ / ~ *ингибитором* inhibitor treatment

каротаж нәтижесін автоматты түрде ~ / *автоматическая* ~ *результатов*  
*каротажа* automatic computation of logs

кәсіпшілікте ~ / ~ *на промысле* field processing

кен жынысының үлгісін ~ / ~ *керна* core handling

кенді ұңғыма аймағын гидравликалық ~ *гидравлическая* ~ *призабойной*  
*зоны* hydraulic bottom-hole treatment

кенді ұңғыма аймағын қышқылмен ~ *кислотная* ~ *призабойной зоны*  
bottom-hole acidizing

кенді ұңғыма аймағын полимерлермен ~ / ~ *призабойной зоны полимера*  
polymer bottom-hole treatment

көбіктенген мұнайды ~ / ~ *пенящейся нефти* treatment of foaming oil

көмірсутекті ерітінділермен қыртысты ~ / ~ *пласта углеводородными рас-*  
*творителями* treatment of formation with hydrocarbon solvents

куысты ~ / ~ *полости* chambering

құмды-цементті қоспамен қыртысты ~ / ~ *пласта песчано-цементной сме-*  
*сью* formation treatment with sand-cement mixture

құммен атқылап ~ *пескоструйная* ~ sand blasting

қыртыстарды саралап ~ *избирательная* ~ *пластов* selective formation  
treatment

кыртыстарды саралап кышкылмен ~ *избирательная кислотная* ~ *пластов*  
selective formation acidizing

кыртысты ~ / ~ *пласта* formation treatment

кыртысты булы кышкылмен ~ *пенокислотная* ~ *пласта* foam-acid treatment  
of formation

кыртысты булы ыстыкпен ~ *паротепловая* ~ *пласта* thermal steam treat-  
ment of formation

кыртысты екі ерітіндімен ~ *двухрастворная* ~ *пласта* mud-acid formation  
treatment

кыртысты екі сатылы ~ *двухступенчатая* ~ *пласта* two-stage formation  
treatment

кыртысты жылумен ~ *тепловая* ~ *пласта* heat [thermal] treatment of  
formation

кыртысты кезенді түрде жылумен ~ *тепловая периодическая* ~ *пласта*  
cyclic thermal treatment of formation

кыртысты күкірт кышкылымен ~ *сернокислая* ~ *пласта* sulfuric acid  
treatment of formation

кыртысты құрамдастырып ~ *комбинированная* ~ *пласта* combined forma-  
tion treatment

кыртысты кышкылмен атқылап ~ *струйная кислотная* ~ *пласта* jet  
acidizing of formation

кыртысты мұнай кышкылмен ~ *нефтекислотная* ~ *пласта* oil-acid  
treatment of formation

кыртысты тереңде жағылатын отты қыздырғыш жылуымен ~ *тепловая* ~  
*пласта глубинными огневыми нагревателями* thermal formation treatment with  
flame downhole heaters

кыртысты тереңде жағылатын электр қыздырғыш жылуымен ~ *тепловая*  
~ *пласта глубинными электрическими нагревателями* thermal formation  
treatment with electric downhole heaters

кыртысты тұз кышкылымен ~ *солянокислотная* ~ *пласта* hydrochloric acid  
treatment of formation

қысым күшімен кыртысты кышкылмен ~ *кислотная* ~ *пласта под давле-*  
*нием* pressure acidizing of formation

қысыммен кыртысты ~ / ~ *пласта под давлением* hydraulic pressure treatment  
of formation

кышкылмен ~ *кислотная* ~ acidizing

мәліметтерді ~ / ~ *данных* data processing

мәліметтерді автоматты түрде ~ / *автоматическая* ~ *данных* automatic data  
processing

мәліметтерді электронды түрде ~ *электронная* ~ *данных* electronic data  
processing

метанолмен ~ / ~ *метанолом* methanol treatment

мұнайды ~ / ~ *нефти* oil treatment

мүжілуге қарсы ~ *антикоррозионная* ~ anticorrosive treatment

нақты уақыт көлемінде мәліметтерді ~ / ~ ~ *данных в реальном масштабе времени* real-time data processing  
 одан кейінгі ~ *последующая* ~ *aftertreatment*  
 оқпандық аймақты ~ / ~ *приствольной зоны* well treatment  
 пластмассамен қыртысты ~ / ~ *пласта пластмассами* plastic treatment of formation  
 сарқынды суларды ~ / ~ *сточных вод* sewage [waste water] treatment  
 статистикалық ~ *статистическая* ~ statistical processing  
 сумен ~ / ~ *воды* water treatment, water conditioning  
 сілтімен ~ *щелочная* ~ alkali [caustic] treatment  
 тазалап ~ *чистовая* ~ finishing, smoothing  
 тәжірибелік мәліметтерді ~ / ~ *экспериментальных данных* evaluation of test data  
 термо қышқылмен ~ *термокислотная* ~ thermal acidizing, thermal acid treatment  
 термо химиялық ~ *термохимическая* ~ thermochemical treatment  
 түрпітаспен ~ *абразивная* ~ abrasive treatment  
 ұнтақтап атқылап ~ *дробеструйная* ~ blasting  
 ұңғыма ішіндегі ~ *внутрискважинная* ~ downhole treatment  
 ұңғымада қыздырылатын сұйықпен қыртысты ~ / ~ *пласта жидкостью, нагреваемой в скважине* volcanic formation treatment  
 ұңғыманы қышқылмен ~ *кислотная* ~ *скважин* acidizing of wells  
 үстіңгі бетке арналған белсенді заттектерімен қыртысты ~ / ~ *пласта поверхностно-активными веществами* surfactant treatment of formation  
 үстіңгі бетті ~ / ~ *поверхности* finishing (operation)  
 химиялық ~ *химическая* ~ chemical treatment  
 ыстық мұнаймен ~ / ~ *горячей нефтью* hot oil treatment  
 ыстық мұнаймен қыртысты ~ / ~ *пласта горячей нефтью* hot oil formation treatment  
 іздеу жұмыстарының нәтижесін ~ ~ *результатов поисковых работ* search data processing  
 электр химиялық ~ *электрохимическая* ~ electrochemical treatment  
**ӨНДЕУ I *обрабатывать*** process, treat, work  
 ақпараттарды ~ / ~ *информации* information [data] processing  
 бумен ~ / ~ *паром* steam-treat  
 қышқылмен ~ / ~ *кислотой* acidize  
 тап-таза етіп ~ / ~ *начисто* finish  
 ұңғыманы қышқылмен ~ / ~ *скважину кислотой* acidize  
**ӨНДЕУ II (ӘДЕМІЛЕУ) *отделка*:**  
 сыртқы ~ *наружная* ~ facing  
 біржолата ~ *окончательная* ~ finishing  
**ӨНДЕУ III *переработка*** processing; treatment; (мұнайды – *нефти*) refining  
 газды ~ / ~ *газа* gas processing

күкіртті қышқылды (мұнай өнімдері) ~ *сернокислотная* ~ (*нефтепродуктов*) sulfuric acid refining

мұнайды ~ / ~ *нефти* oil [petroleum] refining, oil [petroleum] processing

мұнайды химиялық ~ *химическая* ~ *нефти* refinery processing

сутегіні қатыстырумен каталитикалық ~ *каталитическая* ~ *в присутствии водорода* hydrogen refining

**ӨНДЕУ IV (ҚАЗБА ОРНЫНАН КЕН ШЫҒАРУ) *разработка*/a**  
*exploitation, development*

бастапқы ~ *первоначальная* ~ early development

бірнеше фирмалармен мұнайы бар бір аланды біріккен түрде ~ *совместная*  
 ~ *несколькими фирмами одной нефтеносной площади* unit operation

бірыңғай жоба бойынша кенішті ~ / ~ *месторождения по единому проекту*  
 unitized project

газ кенішін ~ / ~ *месторождения газа* gas-field development

газды қыртысқа толтыру әдісімен мұнайдың кен шоғырын ~ / ~ *залежи*  
*нефти методом закачки газа в пласт* gas-drive (oil pool) development

жылжымалы торкөз бойынша кенішті ~ / ~ *месторождения по ползущей*  
*сетке* outstep field development

кенді ұңғыманы өнеркәсіптік ~ *промышленная* ~ *залежи* commercial pro-  
 duction of pool

кенді ұңғыманы сынамалық ~ *пробная* ~ *залежи* producing test of pool

кенішті (жайластыру мен кеңітіп бұрғылау) ~ / ~ *месторождения (обу-*  
*стройство и разбуривание)* field development

кенішті бастапқы ~ *начальная* ~ *месторождения* early field development

кенішті бірлесіп ~ *кустовая* ~ *месторождения* cluster field development

кенішті ұтымды түрде ~ *рациональная* ~ *месторождения* improved field  
 development

құрастырушылық ~ *конструкторская* ~ engineering development

қыртыстағы қысымды ұстап тұру арқылы кенішті ~ / ~ *месторожде-*  
*ния с поддержанием пластового давления* field development with pressure  
 maintenance

мұнай және газ қыртысын (оқыту пәні) ~ / ~ *нефтяного и газового пласта*  
*(предмет обучения)* petroleum reservoir engineering

мұнай кеніштерін бірлескен түрде ~ *объединенная* ~ *нефтяных месторож-*  
*дений* development of oil fields

мұнай кенішін ~ / ~ *месторождения нефти* oil-field development

мұнай кенішін ~ / ~ *нефтяного месторождения* oil-field development

мұнай кенішін орталықтан шеткері жаққа қарай ~ / ~ *нефтяного место-*  
*рождения от центра к периферии* oil-field crestal development

мұнай кенішін шахталық түрде ~ *шахтная* ~ *месторождения нефти* mine  
 development of oil field

мұнай мен газдың өнімділігі төмен кенішін ~ / ~ *низкопродуктивных ме-*  
*сторождений нефти и газа* development of low productivity oil and gas fields

мұнайдың кен шоғырын ~ / ~ *залежи нефти* oil pool development

мұнайдың көп қыртысты кен шоғырын ~ / ~ *многопластовой залежи нефти* development of multizone oil reservoir  
 мұнайдың көп қыртысты кен шоғырын жоғарыдан төмен қарай ~ / ~ *многопластовой залежи нефти сверху вниз* development of multizone oil reservoir from top downward  
 мұнайдың көп қыртысты кен шоғырын төменнен жоғары қарай ~ / ~ *многопластовой залежи нефти снизу вверх* development of multizone oil reservoir from bottom upward  
 мұнайдың теңіздегі кенішін ~ / ~ *морского месторождения нефти* offshore oil-field development  
 орталық жақтан шеткері жаққа қарай кенішті ~ / ~ *месторождения от центра к периферии* crestal field development  
 су толтыруды қолдану арқылы мұнайдың кен шоғырын ~ / ~ *залежи нефти с применением заводнения* waterflood (oil pool) development  
 сығып толтырудың жоғарғы қысымы кезінде кенішті ~ / ~ *месторождения при повышенном давлении нагнетания* high injection-pressure field development  
 тармақталған ұңғымалармен кенішті ~ / ~ *месторождения разветвленными скважинами* branched-well development of field  
 технологиялық барысын ~ / ~ *технологического процесса* process design  
 шеткері жақтан орталыққа қарай кенішті ~ / ~ *месторождения от периферии к центру* marginal field development  
 ізденушілік ~ *изыскательская* ~ exploratory development  
**ӨЦІР регион** region, area  
 мұнай өндіретін ~ *нефтедобывающий* ~ oil producing region  
**ӨРМЕКШІ** (металл аулағыш) *паук* (металлоуловитель) basket  
**ӨРТ пожар** fire  
 ашық ~ *открытый* ~ active [open] fire  
 жасырын ~ *скрытый* ~ deep-seated fire  
 жер асты ~-і / *подземный* ~ underground fire  
 мұнайдың ~-і / *нефтяной* ~ oil fire  
 сыйымдылық ыдысындағы ~ / ~ *в резервуаре* fire in tank  
 ұңғымадағы ~ ~ *в скважине* downhole fire  
**ӨРТ ҚАУІП БАР** *пожароопасный* fire dangerous, fire hazardous  
**ӨРТ ҚАУІПТІЛІГІ** *пожароопасность* fire danger, fire hazard  
**ӨРТ СӨНДІРУШІ** *пожарный* fireman, fire fighter  
**ӨРТЕНУ (ЖҮЮ) обгорание** burning  
 қақпақшаның ~-і / ~ *клапана* valve scorching  
 оқшаулағыштың ~-і / ~ *изоляции* insulation burning  
 ұштастырылудың ~-і / ~ *контактов* burning of contacts, contact spark wear  
**ӨРТЕНУ (ӨРТЕНІП КЕТУ) сгорание** combustion  
**ӨРУ навивка:**  
 барабанға ~ / ~ *на барабан* winding  
 катушкаға ~ / ~ *на катушку* reeling  
**ӨРШТУ** (ұңғыманы) *возбуждение* 1. ал. actuation; excitation; energizing 2. (скважины) stimulation

бөгде ~ *постороннее* ~ separate excitation  
бірізділікпен ~ *последовательное* ~ series excitation  
жарыспа ~ *параллельное* ~ shunt excitation  
жасырын ~ *скрытая* ~ covered [buried] hill  
жердің үстіңгі қабатына мұнайдың ~і / ~ *нефти на поверхность земли*  
oil seepage, oil filtration

көп сатылы ~ *многоступенчатое* ~ multistage stimulation  
сейсмикалық дабылды ~ / ~ *сейсмического сигнала* producing [causing] of seismic signal

соққылы ~ *ударное* ~ impact [pulse, shock] excitation

тәуелсіз ~ *независимое* ~ separate excitation

тоқты ~ / ~ *тока* excitation of current

топографиялық ~ *топографическая* ~ topographic elevation

ұңғыманы ~ / ~ *скважины* well stimulation

ұңғыманы термиялық ~ *термическое* ~ *скважины* thermal well stimulation

### **ӨРІМДІ ТАРҚАТУ *расплетать*:**

темір арқандағы ~ / ~ *канат* unlay a rope

### **ӨРІС *поле* field**

геомагнитті ~ *геомагнитное* ~ Earth magnetic field

жердің тарту күшінің ~і / ~ *земного тяготения* Earth gravity field

жылу ~і / *тепловое* ~ thermal area, thermic field

физикалық ~ *физическое* ~ physical field

электромагнитті ~ *электромагнитное* ~ electromagnetic field

### **ӨРІСТЕТУ I (КҮШЕЙТУ) *развертывание*:**

стансаның құрал-жабдығын ~ / ~ *оборудования станции* deployment, setting-up procedure

### **ӨРІСТЕТУ II (КЕҢЕЙТУ) *распространение*:**

белсенділікті ~ / ~ *активности* activity spread

жарылыс толқынын ~ / ~ *взрывной волны* propagation of explosive wave

мұнайдағы газды ~ / ~ *газа в нефти* expansion of gas into oil

отты ~ / ~ *огня* spread of fire

радиотолқынды ~ / ~ *радиоволн* wave propagation

толқиндарды ~ / ~ *волны* wave propagation

### **ӨСУ *нарастание*:**

импульстің ~і / ~ *импульса* pulse rise

токтың ~і / ~ *тока* current build-up

фазаның ~і / ~ *фазы* emergence of phase

ӨСУ (АРТУ, ДАМУ) (ұлғаю) *рост* (*увеличение*) growth; boost

кристаллдың ~і / ~ *кристалла* crystal growth

қысымның ~і / ~ *давления* pressure boost, pressure increase

микроорганизмдердің ~і / ~ *микроорганизмов* proliferation of microorganisms

сазды қабықшаның ~і / ~ *глинистой корки* mud-cake build-up, mud-cake growth

**ӨСІРУ (ӨНДІРУ) *приращение*** increase; increment  
 қисықтығын ~ / ~ *кривизны* increase in curvature  
 ұңғыма оқпанының азимуттық бұрышын ~ / ~ *азимутального угла ствола скважины* lateral drift of hole angle  
 ұңғыма оқпанының тас төбедегі бұрышын ~ / ~ *зенитного угла ствола скважины* increase of deviation hole angle

**ӨТЕ ҚЫЗУ *перегретый*** overheated; (бу туралы – *о пара*) superheated

**ӨТЕМДЕУІШ *компенсатор*** compensator; dampener; equalizer  
 бұрғылау бағанының ~-і / ~ *бурильной колонны* drill string [drilling heave, motion] compensator  
 екі цилиндрі бар бұрғылау бағанының ~-і / ~ *бурильной колонны с двумя цилиндрами* dual cylinder motion compensator  
 кемеңіз қозғалысымен байланысты қалқымалы бұрғылау платформасының тік шайқалыс ~-і / ~ *вертикальной качки плавучей буровой платформы, обслуживаемой передвижением судна* motion compensator  
 қысым ~-і / ~ *давления* pressure compensator  
 тік шайқалыс ~-і / ~ *вертикальной качки* deadline heave compensator  
 тік шайқалысты ұңғыма ~-і / *скважинный* ~ *вертикальной качки* down-hole heave compensation

**ӨТЕП БІТУ *отработка*:**  
 бұрғылау қашауының (жұмысты) ~-і / ~ *бурового долота (работа)* drilling bit run; (жұмыс нәтижесі – *результат работы*) drilling bit wear

**ӨТЕТІН ЖЕР *проход*:**  
 еңсіз қысаң ~ *узкий* ~ bottleneck

**ӨТП ҚҰЙЫЛУ (АҒЫШ ӨТУ) *переток*** cross-flow  
 газдың қыртыстан қыртысқа ~-ы / ~ *газа из пласта в пласт* gas cross-flow between beds  
 қыртыстар арасындағы ~ / ~ *между пластами* cross-flow between beds, intrareservoir communication  
 мұнайдың аймақтан аймаққа ~-ы / ~ *нефти из зоны в зону* oil cross-flow between two zones  
 мұнайдың қыртыстан қыртысқа ~-ы / ~ *нефти из пласта в пласт* oil cross-flow between beds

**ӨТКІЗБЕЙТІН** (электрді) ***непроводящий*** non-conducting

**ӨТКІЗГІШ I *переходник*** sub(stitute), adapter  
 кеңітетін конусты ~ *расширяющий конусный* ~ tapered increaser  
 құбырлы ~ *трубный* ~ pipe sub(stitute)  
 қысылатын конусты ~ *суживающий конусный* ~ tapered reducer

**ӨТКІЗГІШ II *проводник*** conductor  
 жылуды ~ / ~ *тепла* heat carrier

**ӨТКІЗГІШ III *проницаемый*:**  
 мұнай үшін ~ / ~ *для нефти* oil-permeable, permeable to oil  
 су үшін ~ / ~ *для воды* water-permeable, permeable to water

**ӨТКІЗГІШ ЕМЕС *непроводник*** non-conductor, insulator

**ӨТКІЗГІШ-АМОТИЗАТОР** *переходник-амортизатор* shock sub

**ӨТКІЗГІШТІ/К** *проводимость*:

акустикалық ~ *акустическая* ~ acoustic admittance

белсенді электр ~ *активная электрическая* ~ conductance

қыртыстың ~-гі / ~ *пласта* conductivity of bed [rock]

меншікті электр ~-гі / *удельная электрическая* ~ conductivity

толық ~ *полная* ~ admittance

**ӨТКІЗГІШТІ/К** *проницаемость* permeability

даусыз ~ *абсолютная* ~ absolute permeability

жыныстың акустикалық ~-гі / *акустическая* ~ *породы* acoustic rock transmittivity

кен жынысының ~-гі / ~ *горной породы* rock permeability

кенді ұңғыма бойы аймағының ~-гі / ~ *призобойной зоны* fluid conductivity of well, bottom-hole zone permeability

тиімді көкжиек ~-гі / *эффективная горизонтальная* ~ effective horizontal permeability

**ӨТУ** (құбыр желісінің) *переход (трубопровода)* crossing

ашық тәсілмен ~-і / ~ *открытым способом* open crossing

әуемен ~ *воздушный* ~ aerial crossing

екі сатылы ~ *двухступенчатый* ~ two-stage crossing

теміржол тақтасасы астымен ~ / ~ *под железнодорожным полотном* railway bed crossing

тесіп ~ / ~ *проколом* pierced crossing

**ӨТШ КЕТУ** *высачивание* seep(age)

судың ~-і / ~ *воды* water seepage, outcrop of water

**ӨШПРУ** (өртті) *тушить (огонь)* extinguish, put out

## П

**ПАВДИТ** *павдит* pawdite

**ПАЙДА БОЛУ (ҚҰРЫЛУ)** *образовани/е* formation

агрегаттардың ~-ы / ~ *агрегатов* development of aggregation

ажыраулардың ~-ы / ~ *разрывов* fracturing

бүрмелердің ~-ы / ~ *складок* folding

газ көпіршіктерінің ~-ы / ~ *газовых пузырьков* gas bulb generation

газ тығындарының ~-ы / ~ *газовых пробок* vapor locking

газ тілшелерінің ~-ы / ~ *газовых языков* chaneling of gas

гелдің ~-ы / ~ *геля* gelation

гидраттардың ~-ы / ~ *гидратов* hydrate formation

жарықтардың ~-ы / ~ *трещин* cracking

желілердің ~-ы / ~ *жилы* veining

жиектеулердің (ығыстырып шығару алдында) ~-ы / ~ *оторочки (перед фронтом вытеснения)* banking

жылудың ~-ы / ~ *тепла* development of heat



камералардың ~-ы / ~ *камеры* chambering  
 каналдардың (цементте) ~-ы / ~ *каналов (в цементе)* by-passing  
 кен жыныстарының ~-ы / ~ *горных пород* formation of rocks  
 кен шоғырының ~-ы / ~ *залежи* pool formation  
 кеніштердің ~-ы / ~ *месторождений* deposit formation, formation of pools  
 кеуектердің ~-ы / ~ *пустот* caving, cavitation  
 клинкердің ~-ы / ~ *клинкера* clinkering  
 көбіктердің ~-ы / ~ *пены* foaming  
 көпіршіктердің ~-ы / ~ *пузырей* ebullition  
 күмбездің ~-ы / ~ *свода* arching  
 қабаттылықтың ~-ы / ~ *слоистости* jointing  
 қақтардың ~-ы / ~ *накипи* fouling; scaling  
 қашауда тығыздаманың ~-ы / ~ *сальника на долоте* balling-up of a bit  
 құмды тығындардың ~-ы / ~ *песчаных пробок* sanding-up  
 қыртыста каналдар немесе ағыстардың (ұңғыманы ұстап тұру бағанасының сыртындағы цементті ерітіндіде) ~-ы / ~ *каналов или протоков в пласте (в цементном растворе за обсадными трубами)* channeling  
 майшыттың ~-ы / ~ *эмульсии* emulsification  
 мөлтек майшыттың ~-ы / ~ *микрoэмульсии* formation of microemulsion  
 мөлтек сызаттардың ~-ы / ~ *микротрещин* generation of microfractures  
 мұнай білігінің (ығыстыру кезінде) ~-ы / ~ *нефтяного вала (при вытеснении)* oil banking  
 мұнайдың ~-ы / ~ *нефти* evolution of petroleum; oil formation, oil origin  
 негізгі металлда жарықтардың ~-ы / ~ *трещин в основном металле* base-metal cracking  
 ойпаттардың ~-ы / ~ *впадин* basining  
 парафин шөгінділерінің (сыйымдылық ыдысында) ~-ы / ~ *отложений парафина (в емкостях)* paraffin accumulation; (құбырларда – *в трубах*) paraffin deposition  
 сазды қабықшаның ~-ы / ~ *глинистой корки* cake formation, walling-up  
 сазды тығыздаманың ~-ы / ~ *глинистого сальника* ball-up  
 статикалық электрлендірудің ~-ы / ~ *статического электричества* building-up of static electricity  
 су кедергісінің ~-ы / ~ *водного барьера* water blocking  
 су конусындағы ұңғымада ~ / ~ *в скважине водяного конуса* coning  
 суландыру конусының ~-ы / ~ *конуса обводнения* water coning  
 тастандылардың ~-ы / ~ *сбросов* faulting  
 темір арқан ілмектерінің ~-ы / ~ *петель каната* kinking  
 толқындардың ~-ы / ~ *волн* wave generation  
 тұнбалардың ~-ы / ~ *осадков* sedimentation  
 тұтқыр көбікті қождың ~-ы / ~ *вязкого пенистого шлака* sponging  
 ұңғыма қабырғаларында науалардың ~-ы / ~ *желобов в стенках скважины* key seating  
 ұңғымада тығынның ~-ы / ~ *пробки в скважине* bridging of a well

ұлбірлердің ~ы / ~ *хлопьев* flocks formation, flocculation  
үстіңгі бет үлдірлерінің ~ы / ~ *поверхностной пленки* skinning  
шөгінділердің ~ы / ~ *отложенный* formation of deposits

**ПАЙДАҒА АСЫРУ** *утилизировать* salvage, recover, reclaim

**ПАЙДАЛАНУ** *ловить*:

бұрғылау құрал-сайманын ~ / ~ *бурильный инструмент* fish

**ПАЙДАЛАНУ II** (табиғат реурстарын) *эксплуатация* 1. (*природных ресурсов*) exploitation 2. (құрал-сайман, ғимараттар – *оборудования, сооруже- нии*) operation, running, working, use, usage 3. (жұмыс жағдайында ұстап тұру – *поддержание в рабочем состоянии*) maintenance

бұрғылау қондырғысын ~ / ~ *буровой установки* running the rig

гидрожетекті сорғысы бар ұңғыманы ~ / ~ *скважины гидроприводными насосами* bottom-hole hydraulic pumping

гидропакерлі лифттің көмегімен ұңғыманы ~ / ~ *скважины с помощью ги- дропакерного лифта* hydropacker plunger lift well operation

кенішті ~ ~ *месторождения* field exploitation

қоймаларды циклдік ~ *циклическая* ~ *хранилища* cyclic storage operation

құбыржелісін ~ / ~ *трубопровода* pipeline maintenance

қысқа мерзімді ~ *кратковременная* ~ short-term service

өнеркәсіптік ~ *промышленная* ~ commercial operation

плунжер көтергішінің көмегімен ұңғыманы ~ / ~ *скважины с помощью плунжерного подъемника* free-piston pumping

сақтау қоймасын ~ / ~ *хранилища* storage operation

суландыруды қолдану арқылы кенішті ~ / ~ *месторождения с применени- ем заводнения* water flood operation

техникалық ~ *техническая* ~ operation

уақытша тоқтатылған ұңғыманы ~ *временно остановленная* ~ *скважины clo-sed-in well production*

ұзақ мерзімге ~ *продолжительная* ~ long-term service

ұңғыманы ~ / ~ *скважины* well operation

ұңғыманы ауа сығымдауымен (эрлифтпен бірге) ~ *компрессорная* ~ *сква- жины (с эрлифтом)* air-lift well operation; (*с газлифтом*) gas-lift well operation

ұңғыманы бұрқақты түрде ~ *фонтанная* ~ *скважины* flowing well operation

ұңғыманы бұрқақты түрде кезеңмен ~ *фонтанная периодическая* ~ *сква- жины* intermittent flowing well operation

ұңғыманы бұрқақты түрде үздіксіз ~ *фонтанная непрерывная* ~ *скважины* continuous flowing well operation

ұңғыманы газлифтті ~ *газлифтная* ~ *скважины* gas-lift well operation

ұңғыманы газлифтті ауа сығымдауынсыз ~ *газлифтная бескомпрессорная* ~ *скважины* natural pressure [straight] gas-lift well operation

ұңғыманы газлифтті үздіксіз ~ *газлифтная непрерывная* ~ *скважины* con- tinuous gas-lift well operation

ұңғыманы механикаландырылған түрде ~ *механизованная* ~ *скважины* artificial-lift well operation

ұңғыманы мінбесіз ~ *безвышечная* ~ *скважины* well operation without derrick  
 ұңғыманы тереңнен соратын сорғымен ~ *глубинно-насосная* ~ *скважины* bottom-hole pumping  
 ұңғыманы эрғазлифтті түрде ~ *эргазлифтная* ~ *скважины* air-gas-lift well operation  
 үздіксіз ~ *непрерывная* ~ continuous operation  
 штангалық сорғысы бар ұңғыманы ~ / ~ *скважины штанговыми насосами* (sucker) rod pumping  
 электр жүк арту сорғысы бар ұңғыманы ~ / ~ *скважины электропогруженным насосом* submersible electric centrifugal pumping  
**ПАЙДАЛАНУШЫЛАР эксплуатационники** operating staff  
**ПАЙДАЛЫ ӘСЕР отдача** efficiency, kickback, output, useful effect, yield  
 көмегі зор ~ *полезная* ~ actual output  
 өнімді қыртыстың ~-і / ~ *продуктивного пласта* reservoir performance, productive capacity of pay  
**ПАЙДАЛЫ ҚАЗБАЛАРДЫ БАЙЫТУ ӘДІСІ гравитация** gravitation  
**ПАКЕР (ТЫҒЫЗДАҒЫШ) пакер** packer  
 айдап құйылатын ~ *закачиваемый* ~ pump-down packer  
 алынатын цементтеуші ~ *извлекаемый цементировочный* ~ removable cementer  
 апатты ~ *аварийный* ~ emergency packer  
 артқы жақтың ~-і / ~ *хвостовика* liner packer  
 артқы жалғаманың ~-і / ~ *надставки хвостовика* liner tie-back packer  
 артқы-ұңғыманы ұстап тұру бағанасы ілгішінің ~-і / ~ *подвески обсадной колонны-хвостовика* liner hanger packer  
 аспалы ~ *подвесной* ~ hold-down [(hook) wall] packer  
 аспалы алынатын ~ *подвесной извлекаемый* ~ hook (wall) packer  
 босатылатын зәкірлі ~ *освобождающийся якорный* ~ screw casing anchor packer  
 бұрама түріндегі ~ / ~ *винтового типа* screw packer  
 бұрғыланатын ~ *разбуриваемый* ~ drillable packer  
 бұрғыланатын тұрақты ~ *разбуриваемый стационарный* ~ drillable permanent packer  
 бір бағаналы ~ *одноколонный* ~ single-string packer  
 бір мәрте пайдаланылатын ~ / ~ *однократного пользования* single-set packer  
 газды зәкірлі ~ *газовый якорный* ~ gas anchor packer  
 гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic packer  
 гидравликалық пайдаланатын ~ *гидравлический эксплуатационный* ~ hydraulic-set production packer  
 гидромеханикалық ~ *гидромеханический* ~ mechanical-hydraulic packer  
 гидростатикалық ~ *гидростатический* ~ hydrostatical set packer  
 екі бағаналы ~ *двухколонный* ~ dual-string packer  
 екі еселі ~ *двойной* ~ dual [twin] packer

екі жеңселі ~ *двухманжетный* ~ double-cup packer  
 жадағай ~ *одинарный* ~ single(-end wall) packer  
 жадағай түрде бекітілетін ~ / ~ *одинарной фиксации* single-grip packer  
 жалғаманың ~-і / ~ *надставки* tie-back packer  
 жеңселі ~ *манжетный* ~ cup packer  
 жинақталған ~ / ~ *в сборе* packing assembly  
 жиналмалы ~ *съёмный* ~ retrievable packer  
 жоғарғы ~ *верхний* ~ top packer  
 жоғары қарай қозғалуы тіркелетін ішкі бағананың ~-і / *внутриколонный* ~, *фиксируемый от движения вверх* hold-down hook-wall packer  
 жұдырықшалы ұстағышы бар ~ / ~ *с кулачковыми захватами* cam-set packer  
 кенді ұңғыма сүзгішінің ~-і / ~ *забойного фильтра* gravel pack packer  
 кенді ұңғымадағы ~ *забойный* ~ bottom-hole packer  
 кенді ұңғымадағы дискті ~ *дисковый* ~ *на забое скважины* disk bottom-hole packer  
 кенді ұңғымадағы құрамдастырылған ~ *забойный комбинированный* ~ bottom wall-and-anchor packer  
 кеңітін ~ *расширяющийся* ~ water [pressure] packer  
 керіп тұратын ~ *натяжной* ~ tension packer  
 конустық ~ *конический* ~ tapered [cone] packer  
 көмекші ~ *вспомогательный* ~ auxiliary packer  
 көп бағаналы ~ *многоколонный* ~ multistring packer  
 көп қабатты ұңғыманы аяқтауға арналған ~ / ~ *для заканчивания многостовых скважин* multiple completion [multiple string] packer  
 көп сатылы цементтеуге арналған ~ / ~ *для многоступенчатого цементирования* multistage cementing packer  
 қосарланған ~ *сдвоенный* ~ straddle [twin] packer  
 қосарлы түрде бекітілетін ~ / ~ *двойной фиксации* double-drop packer  
 құбырдан тыс ~ *затрубный* ~ external casing packer  
 құбырдың ~-і / *трубный* ~ casing packer  
 құрамдастырылған аспалы және зәкірлі ~ *комбинированный подвесной и якорный* ~ combination wall and anchor packer  
 қыртыстарға термиялық ықпал ету кезінде пайдаланылатын ~ / ~ *используемый при термическом воздействии на пласты* thermal recovery packer  
 қыртыстарды бытыратуларға арналған ~ / ~ *для разобцеия пластов* zone separation packer  
 қыртысты өңдеуге арналған ~ / ~ *для обработки пласта* treat packer  
 қысатын құрылғысы бар ~ / ~ *с зажимным устройством* collet-type packer  
 лақтырып тасталатын түрдегі ~ / ~ *сбрасываемого типа* drop-type packer  
 механикалық ~ *механический* ~ mechanical set packer  
 механикалық бұрамалы ~ *механический винтовой* ~ screw packer  
 мөрі бар ~ / ~ *с печатью* impression packer  
 негізгі ~ *основной* ~ main drilling packer

оқпанды ~ *ствольный* ~ open-hole packer  
оқпанды цементтейтін ~ *ствольный цементировочный* ~ open-hole squeeze packer  
оқшаулағыш ~ *изоляционный* ~ isolation packer  
өздігінен тығыздалатын ~ *самоуплотняющийся* ~ self-sealing packer  
пайдаланылатын ~ *эксплуатационный* ~ production packer  
пайдаланылатын гидравликалық ~ *эксплуатационный гидравлический* ~ hydraulic-set production packer  
пайдаланылатын сығып толтырғыш ~ *эксплуатационный нагнетательный* ~ production injection packer  
резиналы ~ *резиновый* ~ rubber packer  
сақтандырғыш ~ *предохранительный* ~ emergency packer  
сорғы қондырғысы бар ұңғымаға арналған ішкі бағананың ~-і / *внутриколонный* ~ для скважин с насосной установкой hook-wall pumping packer  
сорғы ұңғымасына арналған аспалы ~ *подвесной* ~ для насосных скважин hook (wall) pumping packer  
сорғыш-ауа сығымдағыш құбырға арналған ~ / ~ для насосно-компрессорных труб tubing packer  
су асты ~-і / *подводный* ~ subsea packer постоянный ~ permanent packer сулануға арналған ~ / ~ для заводнения waterflood packer  
сығымдауға арналған ~ / ~ для опрессовки pressure test packer  
сығып толтыру ұңғымасына арналған аспалы ~ *подвесной* ~ для нагнетательных скважин (hook) wall flooding packer  
сынау үстіндегі ~ *испытательный* ~ testing packer  
темір арқанмен әрекетке келтірілетін механикалық ~ *механический* ~, *приводимый в действие канатом* wireline set packer  
темір арқанмен түсірілетін ~ / ~ *спускаемый на канате* wireline packer  
тереңнен соратын-сорғыш ~-і / *глубинно-насосный* ~ pumping packer  
термотөзімді ~ *термостойкий* ~ thermal packer  
тиянақ қалыпты ~ *баשמачный* ~ shoe packer  
төменгі ~ *нижний* ~ bottom packer  
төменгі ұңғыманы ұстап тұру бағанасының цементтейтін ~-і / *цементировочный* ~ *нижней обсадной колонны* shoe packer  
тығыздаушы тиянақ қалыбы бар ~ / ~ с *уплотняющим башмаком* packer with expanding shoe  
тісті ~ *зубчатый* ~ ratchet-type packer  
ұңғыма салмағының әрекет етуімен орнатылатын механикалық ~ *механический* ~, *устанавливаемый под действием массы колонны* weight set packer  
ұңғымаға арналған экірлі кенді ұңғыма ~-і / *якорный забойный* ~ для скважин anchor packer  
ұңғымалық ~ *скважинный* ~ downhole packer  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасына арналған экірлік түрдегі ~ / ~ *якорного типа для обсадных колонн* casing anchor packer  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-і / ~ *обсадной колонны* casing packer

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының сыртқы ~і / *внешний ~ обсадной колонны* external casing packer  
 ұсталып тұратын ұңғымаға арналған құбырдың ~і / ~ *трубный ~ для обсаженных скважин* wall-hook packer  
 ұстап тұру құбыры жоқ ұңғымаға арналған ~ / ~ *для необсаженных трубами скважин* open hole packer  
 үрлеу элементі бар артқы-ұңғыманы ұстап тұру бағанасы ілгішінің ~і / ~ *подвески обсадной колонны-хвостовика с надувным элементом* inflatable liner hanger packer  
 үрмелі ~ *надувной ~ inflatable* [expanding] packer  
 үрмелі конустық ~ *надувной конический ~ tapered* [cone] inflatable packer  
 цементтейтін ~ *цементировочный ~ cementing* packer, ce-menter  
 цилиндрлі ~ *цилиндрический ~ cup* packer  
 шағын диаметрлі (сорғы немесе пайдалану бағаналарына арналған) ~ / ~ *малого диаметра (для насосной или эксплуатационной колонны)* pony packer  
 шлипсті ~ *шлипсовый ~ slips* packer  
 шлипсті тірегіші бар ~ / ~ *со шлипсовым упором* packer with slip stop  
 ішкі бағананың ~і / *внутриколонный ~ hook-wall* packer  
 ішкі бағананың бұрамалы ~і / *внутриколонный винтовой ~ screw-wall* packer  
 ішкі бағананың дискті ~і / *внутриколонный дисковый ~ disk-wall* packer  
**ПАКЕР-ЗӘКІР** *пакер-якорь* anchor packer  
**ПАКЕРЛЕУ** *пакеровка* setting of packer  
**ПАКЕРСІЗ** *беспакерный* packerless  
**ПАКЕР-ТҒЫҒЫН** *пакер-пробка* plug packer  
**ПАКЕТ** *пакет:*  
 акциялар ~і / ~ *акций* share holdings  
 акцияларды бақылау ~і / *контрольный ~ акций* controlling block of shares  
 құбырлы ~ *трубный ~ tube* bank  
 құжаттар ~і / ~ *документов* package of documents  
**ПАКЕТТЕУ** *пакетирование* packaging  
**ПАЛАГОНИТ** *палагонит* palagonite  
**ПАЛАТИНИТ** *палатинит* palatinitite  
**ПАЛЕОАНДЕЗИТ** *палеоандезит* paleoandesite  
**ПАЛЕОБИОЛОГИЯ** *палеобиология* paleobiology  
**ПАЛЕОБИОХИМИЯ** *палеобиохимия* paleobiochemistry  
**ПАЛЕОГЕОГРАФИЯ** *палеогеография* paleogeography  
**ПАЛЕОГЕОЛОГИЯ** *палеогеология* paleogeology  
**ПАЛЕОЗОЙ** *палеозой геол.* Paleozoic (era)  
**ПАЛЕОЛИТ** *палеолит геол.* Paleolithic  
**ПАЛЕОНТОЛОГИЯ** *палеонтология* paleontology  
**ПАЛЕОСЕЙСМОГРАММА** *палеосейсмограмма* paleoseismogram  
**ПАЛЕОТЕКТНИКАЛЫҚ** *палеотектонический* paleotectonic  
**ПАЛЕТКА (МӨЛДІР ҚАҒАЗ)** *палетка:*

барынша қисық зондылау (БҚЗ) ~-сы / ~ *максимальных кривых зондирования* (МКЗ) maximum departure curve  
нүктелі ~ *точечная* ~ dot chart  
теориялық қисық бүйір зондылау ~-сы / ~ *теоретических кривых бокового зондирования* lateral logging departure curve

**ПАЛУБА палуба** deck  
дірілдеуік елеуіштің ~-сы / ~ *вибрационного сита* shale shaker deck  
екінші (теңіз тұғыртасындағы) ~ *вторая* ~ (*морского основания*) cellar deck  
жұмыс ~-сы / *рабочая* ~ working deck  
жүк көтергіш ~ *несущая* ~ bearing deck  
зәкірлі құрылғыға арналған ~ / ~ *для якорных устройств* anchoring deck  
зәкірлік (жартылай суға батқан тұғыртастағы) ~ *якорная* ~ (*полупогруженого основания*) anchoring deck  
интегралды ~ *интегральная* ~ integrated deck  
манифольдтың ~-сы / ~ *манифольда* manifold deck  
негізгі (теңіз тұғыртасындағы) ~ *основная* ~ (*морского основания*) main deck  
спайдерлік ~ *спайдерная* ~ spider deck  
тайғанақ емес ~ *нескользкая* ~ non-slip deck  
төртінші (теңіз тұғыртасындағы) ~ *четвертая* – (*морского основания*) sub-cellar deck B  
тікұшақ ~-сы / *вертолетная* ~ helideck, helistop, heliport, helicopter platform  
үшінші (теңіз тұғыртасындағы) ~ *третья* ~ (*морского основания*) sub-cellar deck A  
шахта үстіндегі ~ *надшахтная* ~ cellar deck  
штуцерлі манифольдтың ~-сы / ~ *штуцерного манифольда* choke manifold deck

**ПАНЕЛЬ (БАСҚАРУ ТАҚТАСЫ) панель** panel, board  
алыстан басқару ~-і / ~ *дистанционного управления* remote-control panel  
ауыстырып қосу ~-і / ~ *переключения* switching board, switching panel  
бақылап-өлшеу приборларының ~-і / ~ *контрольно-измерительных приборов* instrument panel  
басқару ~-і / ~ *управления* control panel  
басқарудың негізгі ~-і / *главная* ~ *управления* master [main] control panel  
басқарудың түймелі ~-і / *кнопочная* ~ *управления* push-button control panel  
бұрғылау ерітіндісінің құрамын бақылау ~-і / ~ *контроля свойств бурового раствора* drilling mud central  
бұрғылау параметрлерін бақылау ~-і / ~ *контроля параметров бурения* drill central  
дабылдық ~ *сигнальная* ~ signal panel  
диспетчердің ~-і / ~ *диспетчера* dispatcher's panel, dispatcher's supervision board  
зәкір шынжырларының тартылуын бақылау ~-і / ~ *контроля натяжения якорных цепей* anchor tension central

каротажды ~ *каротажная* ~ logging panel  
күюды баскаруу ~-і / ~ *управления наливом* control panel of filling  
мәліметтерді индикациялау ~-і / ~ *индикации данных* data display panel  
мінбенің ~-і / ~ *вышки* panel of derrick

өлшем жасау ~-і / *измерительная* ~ measuring panel  
тереңдік ~-і / ~ *глубин* depth-indicating [depth-measuring] panel

**ПАРАБАРЫС** *парапроцесс* para-proces

**ПАРАБИТУМИНОЗДЫ** *парабитуминозный* parabituminous

**ПАРАГЕОСИНКЛИНАЛДЫ** *парагеосинклиналь* parageosyncline

**ПАРАДАМИТ** *парадамит* paradamite

**ПАРАДИОРИТ** *парадиорит* paradiorite

**ПАРАДОКСИТ** *парадоксит* paradoxite

**ПАРАКВАРЦИТ** *паракварцит* paraquartzite

**ПАРАКЛАЗА** *параклаза* paraclase

**ПАРАКРИСТАЛЛДЫ** *паракристаллический* paracrystalline

**ПАРАҚЫРТЫС** *парапороды* para-rocks

**ПАРАЛИАГЕОСИНКЛИНАЛДЫ** *парадиагеосинклиналь*

paraliageosyncline

**ПАРАЛЛЕЛДЕУ** *параллелизация:*

қыртыстарды ~ / ~ *пластов* identification of strata

**ПАРАЛЛЕЛДІ** *параллельно* parallel to (or with)

біріктірілген ~ *соединенный* ~ paralleled

жүруші ~ *идуший* ~ concurrent

**ПАРАЛЛЕЛДІ-БІРІЗДІЛІКПЕН** *параллельно-последовательно* in

parallel-series

**ПАРАЛЛЕЛДІЛІК** *параллельность* parallelism

**ПАРАЛЛЕЛЬ** *параллель* parallel

бағыттаушы ~ *направляющая* ~ slide

геодезиялық ~ *геодезическая* ~ geodetic parallel

жанасуу ~-і / ~ *касания* parallel of tangency

жер ~-і / *земная* ~ parallel of latitude

стандартты ~ *стандартная* ~ standard parallel

**ПАРАМАГНЕТИЗМ** *парамагнетизм* paramagnetism

**ПАРАМЕТР** *параметр* characteristic, parameter, variable

ағыстың ~-і / ~ *потока* flow parameter

анықтаушы ~ *определяющий* ~ diagnostic variable

ауыспалы ~ *переменный* ~ variable

бөлу ~-і / ~ *распределения* distribution parameter

будың ~-і / ~ *пара* steam condition

бұрғылау ерітіндісін жуу ~-і / ~ *промывки буровым раствором* mud system

parameter

бұрғылау ерітіндісінің ~-лері / ~ы *бурового раствора* drilling mud characteristics

бұрғылау ерітіндісінің құрамы мен жуу режимінің ~-лері / ~ы *режима про-*



мывкы и свойств бурового раствора mud system parameters

бұрғылау режимінің  $\sim i$  /  $\sim$  режима бурения drilling operating variable, drilling parameter

бұрғылау режимінің шекті  $\sim$ -лері /  $\sim$  предельные  $\sim$ ы режима бурения critical drilling parameters

газды динамикалық  $\sim$  газодинамический  $\sim$  gas dynamic property

газдың  $\sim$ -лері /  $\sim$  газовые  $\sim$ ы gas standards

геометриялық  $\sim$  геометрический  $\sim$  geometrical parameter

есепті  $\sim$  расчетный  $\sim$  design variable, rated parameter

жұмыс  $\sim$ -лері / рабочие  $\sim$ ы operating parameters

кристаллды торкөз  $\sim i$  /  $\sim$  кристаллической решетки lattice constant

күйдің  $\sim i$  /  $\sim$  состояния state variable

қарсыласу  $\sim i$  /  $\sim$  сопротивления parameter of resistance

қыртысты метриялық  $\sim$  пластометрический  $\sim$  plastometric parameter

қыртыстың  $\sim$ -лері /  $\sim$ ы пласта reservoir characteristics

қыртыстың  $\sim i$  /  $\sim$  пористого пласта formation porosity factor

қыртыстың гидро динамикалық  $\sim$ -лері /  $\sim$  гидродинамические  $\sim$ ы пласта hydrodynamic reservoir characteristics

мұнайдың басы артық қорын есептеуге арналған  $\sim$ -лер /  $\sim$ ы для подсчета запасов нефти characteristics for estimating oil in place

оңтайландырылған  $\sim$  оптимизируемый  $\sim$  objective variable

өндіру  $\sim i$  /  $\sim$  добычи production parameter

реттелетін  $\sim$  регулируемый  $\sim$  controlled variable

рефракция  $\sim i$  /  $\sim$  рефракции refraction parameter

стохастикалық  $\sim$  стохастический  $\sim$  stochastic parameter

талап етілуге сәйкес келмейтін  $\sim$ -лер /  $\sim$ ы, не соответствующие требуемым ill-conditioned parameters

термиялық  $\sim$  термический  $\sim$  thermal property

термодинамкалық  $\sim$  термодинамический  $\sim$  thermodynamic parameter

тұрақтандырылған  $\sim$  стабилизированные  $\sim$ ы steady-state conditions

**ПАРАМЕТРИКА** параметрика parametrics

**ПАРАСЕПИОЛИТ** парасеполиит parasepiolite

**ПАРАСИТ** парасит parasite

**ПАРАСТИХА** парастиха parastichy

**ПАРАТАҚТАТАС** парасланец paraschist

**ПАРАТЕКТНИКАЛЫҚ** паратектонический paratectonic

**ПАРАФИН** парафин paraffin (wax), wax

аморфты  $\sim$  аморфный  $\sim$  amorphous paraffin, noncrystalline wax

ашық ұласпалы  $\sim$  /  $\sim$  с открытой цепью open-chain paraffin

балауыз тәрізді  $\sim$  воскообразный  $\sim$  wax-like paraffin

борланған  $\sim$  борированный  $\sim$  borated paraffin

еритін  $\sim$  растворимый  $\sim$  dissolving paraffin

илікпелі  $\sim$  пластичный  $\sim$  plastic paraffin

инертті  $\sim$  инертный  $\sim$  nonreactive paraffin

кристаллданған ~ *кристаллизованный* ~ crystalline wax  
қатты ~ *твердый* ~ hard [paraffin] wax  
мөлтек кристаллданған ~ *микрористаллический* ~ microcrystalline wax  
мұнайлы ~ *нефтяной* ~ petroleum paraffin  
сұйық ~ *жидкий* ~ fluid paraffin

техникалық ~ *технический* ~ commercial paraffin, commercial wax

түпке арналған ~ *донные* ~ы tank bottom waxes

шикі ~ *сырой* ~ crude paraffin

**ПАРАФИН ТӘРІЗДІ ЕМЕС** *непарафинистый* nonparaffinaceous

**ПАРАФИНДЕЛГЕН** *парафинированный* paraffined, waxed with paraffin

**ПАРАФИНДЕУ I** *парафинирование* paraffining

кен жынысының үлгісін ~ / ~ *керна* core paraffining

**ПАРАФИНДЕУ II** *парафинировать* paraffin

**ПАРАФИНДІ** *парафинистый* paraffinaceous

**ПАРАФИНДІ БӨЛГІШ** *парафиноотделитель* wax separator

**ПАРАФОРМАЛЬДЕГИД** *параформальдегид* parafonnaldehyde

**ПАРЕДРИТ** *паядрит* paredrite

**ПАРИТЕТ (ТЕПЕ-ТЕҢДІК)** *паритет* эк. parity

айырбасталатын ~ *обменный* ~ exchange parity

валюталық ~ *валютный* ~ parity of currency

интервалюталық ~ *интервалютный* ~ parity of exchange

қатты ~ *твердый* ~ fixed parity

сырғымалы ~ *скользящий* ~ sliding parity

**ПАРК** *парк*:

әрекет ететін бұрғылау қондырғыларының ~-і / ~ *действующих буровых установок* active rigs

кәсіпшілік тауарлық ~ *промысловый товарный* ~ field tank farm, field gate battery

қызмет көрсету ~-і / ~ *обслуживания* service park

мұнай сыйымдылық ыдыстарының ~-і / ~ *нефтяных резервуаров* oil tank farm

негізгі бензинді сыйымдылық ыдысының ~-і / *основной бензиновый резервуарный* ~ petrol tank farm

сыйымдылық ыдыстар ~-і / ~ *резервуарный* ~ tank battery, tank farm

**ПАРНАЛИТ** *парналит* parnallite

**ПАРОНИТ** *паронит* paronite

көрікпен қамтылған ~ *вулканизированный* ~ cured paronite

қышқылға төзімді ~ *кислотостойкий* ~ acid-proof paronite

**ПАРОТЕРМА** *паротерма* steam jet

**ПАРЦИАЛДЫ** *парциальный* partial, fractional

**ПАСКАЛЬ** *паскаль* pascal, Pa

**ПАТЕНТ** *патент* patent

әрекет ететін ~ *действующий* ~ patent in force

жетілдіруге берілетін ~ / ~ *на усовершенствование* patent for improvement

өнер табысқа берілетін ~ / ~ на изобретение patent for an invention  
өнеркәсіптік үлгіге берілетін ~ / ~ на промышленный образец patent for a design

**ПАТЕНТ ИЕЛЕНУШІ патентовладелец** patent holder

**ПАТРОН (ІШІ ҚУЫС ТЕТІК) патрон** 1. cartridge 2. (зажимной) chuck

айналып тұратын ~ *вращающийся* ~ rotating chuck

ауыспалы ~ *переходный* ~ doctor

әскери ~ *боевой* ~ priming cartridge

жарылыс туғызатын ~ *взрывной* ~ blasting cartridge

жетекші ~ *ведущий* ~ driving chuck

жылдам ауысатын ~ *быстросменный* ~ quick-change chuck

интіректі ~ *рычажный* ~ level-operated chuck

кабелді ~ *кабельный* ~ cable connector

қысатын ~ *зажимной* ~ collet, chuck

оксиликвитті ~ *оксиликвитный* ~ liquid-oxygen cartridge

өздігінен орталықтанатын ~ *самоцентрирующий* ~ self-centering chuck

пневматикалық ~ *пневматический* ~ air chuck

цангалық ~ *цанговый* ~ collet chuck

**ПЕГАНИТ пеганит** peganite

**ПЕГМАТИТ пегматит** pegmatite

**ПЕК (ҚОЮ, ТЕЗ ҚАТАҒЫН ЗАТТЕК) пек** pitch

асфальтқа арналған ~ *асфальтовый* ~ tar pitch

жартылай қатты қарасағыздан алынатын ~ *полутвердый битумный* ~ medium-soft pitch

жұмсақ қарасағыздан алынатын ~ *мягкий битумный* ~ soft pitch

қарасағыздан алынатын ~ *битумный* ~ pitch

қатты қарасағыздан алынатын ~ *твердый битумный* ~ hard [residual] pitch

қоңыр көмірден алынатын ~ *буроугольный* ~ lignite-tar pitch

мұнайдан алынатын ~ *нефтяной* ~ petroleum pitch

тас көмірден алынатын ~ *каменноугольный* ~ coal-tar pitch

**ПЕКТОЛИТ пектолит** pectolite

**ПЕЛАГИТ пелагит** pelagite, halobolite

**ПЕЛЕНГ (НАҒЫЗ) пеленг (истинный)** true bearing pelite pelite

диатомды ~ *диатомовый* ~ diatomite

сазды ~ *глинистый* ~ argillaceous pelite

сазды-кварцты ~ *глинисто-кварцевый* ~ argillaceous quartz pelite

**ПЕЛИТИЗАЦИЯ пелитизация** pELITIZATION

**ПЕЛИТОАЛЕВРИТ пелитоалеврит** alevropelite пелитовый pelitic, lutaceous

**ПЕЛИТОИД пелитоид** pelitoid

**ПЕЛИТОЛИТ пелитолит** lutite, lutaceous clay

**ПЕЛИТОМОРФТЫ пелитоморфный** pelitomorph

**ПЕЛЛИТ пеллит** pellite

**ПЕЛЛОДИТ пеллодит** pelloidite

**ПЕМВИТИД** *пемвитид* pemwithite  
**ПЕМЗА** *пемза* pumice  
**ПЕМЗО ТҮРІНДЕ** *пемзовидный* pumiceous  
**ПЕНВИТИТ** *пенвитит* penwithite  
**ПЕНЕПЛЕН** *пенеплен* peneplain  
ашылған ~ *вскрытый* ~ stripped peneplain  
бөлшектелген ~ *расчлененный* ~ dissected peneplain  
көмілген ~ *погребенный* ~ buried peneplain  
қиылған ~ *усеченный* ~ truncated peneplain  
**ПЕНЕСЕЙСМИКАЛЫҚ** *пенесейсмический* peneseismic  
**ПЕНЕТРАЦИЯ** *пенетрация* penetration  
**ПЕНЕТРОМЕТР** *пенетрометр* penetrometer  
гидравликалық ~ *гидравлический* ~ wash point penetrometer  
конустық ~ *конусный* ~ cone penetrometer  
қоюландырылған майлағыштарға арналған ~ / ~ *для консистентных смазок* grease penetrometer  
пластиналық ~ *пластинчатый* ~ strip penetrometer  
сатылы ~ *ступенчатый* ~ step penetrometer  
**ПЕНЕТРОМЕТРИЯ** *пенетрометрия* penetrometry  
**ПЕНКА (ОТҚА ТӨЗІМДІ КЕУЕКТІ МИНЕРАЛ)** *пенка* scum, skimmings  
**ПЕННАНТИТ** *пеннантит* pennantite  
**ПЕНОПЛАСТ** *пенопласт* foamed plastics  
қатты ~ *жесткий* ~ rigid foamed plastics  
**ПЕНРОЗЕИТ** *пенрозеит* penroseite  
**ПЕНТИЛЕН** *пентилен* pentylene  
**ПЕНТЛАНДИТ** *пентландит* pentlandite  
**ПЕНТО ӨЛШЕУШТІ** *пентомерный* pentomeric  
**ПЕНТОМЕРОИДТЫ** *пентомероидный* pentomeroid  
**ПЕНФИЛЬДИТ** *пенфильдит* penfieldite  
**ПЕПЕРИН** *пеперин* reperine  
**ПЕПЕРИТ** *пеперит* reperite  
**ПЕПЛОЛИТ** *пеплолит* replolite  
**ПЕПТИД** *пептид* peptide  
**ПЕПТИЗАТОР** *пептизатор* flocculent, peptizing agent  
**ПЕПТИЗАЦИЯ** *пептизация* peptization  
**ПЕРАЦИДИТ** *перацидит* peracidite  
**ПЕРБИТУМИНОЗДЫ** *пербитуминозный* perbituminous  
**ПЕРЕКЛИНАЛДЫ** *переклиальный* periclinal  
**ПЕРИКЛАЗ** *периклаз* periclaste  
**ПЕРИМЕТР** *периметр*:  
арнаның малынған ~-і / *смоченный* ~ *канала* wetted perimeter of conduit  
**ПЕРКА** *перка* flat bit, flat drill  
**ПЕРЛИТ** *перлит* perlite  
домбыққан ~ *вспученный* ~ expanded perlite

пластина түріндегі ~ *пластинчатый* ~ lamellar pearlite  
 түйірлі ~ *зернистый* ~ granular pearlite  
**ПЕРЛИТОЦЕМЕНТ** *перлитоцемент* pearlite cement  
**ПЕРФОРАТОР** *перфоратор* gun, perforator  
 алынатын жолақты сырт қабы бар кумулятивті ~ *кумулятивный* ~ с извлекаемым полосовым корпусом retrievable strip jet gun [perforator]  
 алынатын сырт қабы бар кумулятивті ~ *кумулятивный* ~ с извлекаемым корпусом retrievable jet gun [perforator]  
 ататын ~ *стреляющий* ~ gun perforator  
 бағаналы ~ *колонковый* ~ drifter  
 бұзылатын сырт қабы бар кумулятивті ~ *кумулятивный* ~ с разрушаемым корпусом expendable jet gun [perforator]  
 бір камералы ~ *однокамерный* ~ one-shot gun [perforator]  
 бір мәрте пайдаланылатын кумулятивті сырт қабы бар ~ *кумулятивный корпусной* ~ *однократного использования* hollow-carrier single-action jet gun [perforator]  
 гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydroperforator  
 ГОСТ ішінде түсірілетін кумулятивті ~ *кумулятивный* ~, *спускаемый внутри ГОСТ* tubing type jet perforating gun, through-tubing perforator  
 кабелмен түсірілетін ~ *спускаемый на кабеле* ~ wireline gun [perforator]  
 көп оқпанды ~ *многоствольный* ~ multibarrel gun [perforator]  
 кумулятивті ~ *кумулятивный* ~ jet [shaped-charge] gun, jet perforator  
 кумулятивті ашылатын ~ *кумулятивный раскрывающийся* ~ swing jet gun [perforator]  
 кумулятивті капсулалы алынатын ~ *кумулятивный капсульный неизвлекаемый* ~ expendable capsule jet gun, jet perforator  
 кумулятивті сырт қабы бар ~ *кумулятивный корпусной* ~ hollow-carrier jet-type gun [perforator]  
 кумулятивті шынылы ~ *кумулятивный стеклянный* ~ glass jet gun [perforator]  
 кіші диаметрлі бағанаға арналған ~ / ~ для колонн малого диаметра slim-hole gun  
 қарымы шағын ~ *малогобаритный* ~ small-diameter gun [perforator]  
 құммен атқылайтын ~ *пескоструйный* ~ abrasive jet gun [perforator]  
 механикалық ~ *механический* ~ mechanical perforator  
 оқталған ~ *заряженный* ~ charged gun [perforator]  
 оқталмаған ~ *незаряженный* ~ uncharged gun [perforator]  
 оқты ~ *пулевой* ~ bullet perforator [gun]  
 оқты қысқа оқпанды ~ *пулевой короткоствольный* ~ short-barrel gun perforator  
 оқты сайланбалы ~ *пулевой избирательный* ~ selective gun perforator  
 оқты үлкен калиберлі ~ *пулевой крупнокалиберный* ~ heavy-caliber bullet gun [perforator]  
 пневматикалық ~ *пневматический* ~ air drill

пісскеті айналып тұратын ~ *сверильный вращательный* ~ auger drill  
соққылы ~ *ударный* ~ percussion perforator  
сорғы-ауа сығымдағыш құбырлармен түсірілетін ~ *спускаемый на насо-сно-компрессорных трубах* ~ tubing pipe gun  
сырт қабы жоқ ~ *бескорпусный* ~ capsule-type gun [perforator]  
сырт қабы жоқ кумулятивті ~ *кумулятивный бескорпусный* ~ capsule-type jet gun [perforator]  
таспалы ~ *ленточный* ~ strip gun [perforator]  
торпедылы ~ *торпедный* ~ projectile gun perforator  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасына арналған ~ / ~ *для обсадных колонн casing gun*

### **ПЕРФОРАЦИЯЛАР *перфорации*:**

бекітіліп қалған ~ *закупоренные* ~ plugged perforations  
ұңғыманы ұстап тұру құбырларындағы ~ / ~ *в обсадных трубах casing perforations*

### **ПЕРФОРАЦИЯЛАУ *перфорирование* perforating, shooting**

бағытталған ~ *направленное* ~ directional perforating  
гамма-каротаж мәліметтері бойынша ~ / ~ *по данным гамма-каротажа gamma-ray perforating*

гидро құммен атқылау арқылы ~ *гидропескоструйное* ~ hydraulic jet perforating, hydraulic abrasive jetting

кумулятивті ~ *кумулятивное* ~ jet (type) perforating

қайталама ~ *повторное* ~ re-perforating

қырғыстан төменгі кенді ұңғыма қысымы кезіндегі ~ / ~ *при забойном давлении ниже пластового underbalanced perforating*

қысымның әсер етуімен ~ / ~ *под давлением perforating under pressure*

НКТ арқылы ~ / ~ *через НКТ through-tubing perforating*

оқпен ~ *пулевое* ~ gun [bullet] perforating

сәтсіз ~ *неудачное* ~ flush perforating

ұңғыманы ~ / ~ *скважины well perforating, well shooting*

ұңғыманы ұстап тұру бағанасын ~ / ~ *обсадной колонны casing perforating*

іріктелген түрде ~ *избирательное* ~ selective perforating, selective shooting

### **ПЕТРОГРАФИЯ *петрография* petrography**

### **ПЕТРОГРАФИЯЛЫҚ *петрографический* petrographic**

### **ПЕТРОЛАТУМ *петролатум* petrolatum, petroleum jelly**

### **ПЕТРОЛОГИЯ *петрология* petrology**

### **ПЕШ *печь* furnace**

кептіру ~-і / *сушильная* ~ desiccator

үңгір ~ / ~ *пещера cavern*

### **ПИКНОМЕТР *пикнометр* pycnometer**

ұңғымалық ~ *скважинный* ~ subsurface pycnometer

### **ПИРИТ *пирит* pyrite**

### **ПИРОГЕНДІ *пирогенный* igneous**

### **ПИРОФОСФАТ *пирофосфат* pyrophosphate**

натрийдің қышқыл ~-ы / *кислый* ~ *натрия* sodium acid pyrophosphate  
**ПИРС** (жағадан суға қарай сұғындыра салынған құрылғы) *пирс* pier  
жүк ~-і / *грузовой* ~ cargo pier  
жүк артатын қалқымалы ~ *погрузочный плавучий* ~ dolphin loading pier  
мұнай ~-і / *нефтяной* ~ oil jetty  
**ПЛАНШЕТ** *планишет*:  
топографиялық ~ *топографический* ~ topographic sheet  
**ПЛАСТИНКА** *пластинка*:  
диафрагманы барабанға бекітуге арналған серіппелі ~ *пружинная* ~ для за-  
крепления диафрагмы на барабане indicator clip  
қашаудағы немесе тіс қаптамадағы ~ / ~ в долоте или коронке bit slug  
**ПЛАСТИФИКАТОР** *пластификатор* plasticizing agent, softener  
**ПЛАСТМАССА** *пластмасса* plastic (material)  
**ПЛАТФОРМА** *платформа* platform  
автономиялы тұрақты ~ *автономная стационарная* ~ self-contained fixed  
platform  
ағаш діңгектерге орнатылған теңіз ~-сы / ~ *морская* ~ на деревянных сваях  
timber platform  
АНДОК ~-сы / ~ *АНДОК* ANDOC platform  
артық қалқымалылығы бар ~ / ~ с избыточной плавучестью compliant plat-  
form  
артық қалқымалылығы бар жартылай жүк тиейтін ~ *полупогружная* ~ с из-  
быточной плавучестью tension leg semi-submersible platform  
болат діңгекті ~ *стальная свайная* ~ piled steel platform  
болат тіреуіш шығыры бар тұрақты бұрғылау ~-сы / *буровая стационарная*  
~ со стальным опорным блоком steel-jacked rigid platform rig  
бұрғылау ~-сы / *буровая* ~ drilling platform  
бұрғылау бетонды пайдалы қазбаларды байыту әдісінің ~-сы / *буровая бе-*  
*тонная гравитационная* ~ concrete gravity platform rig  
бір бағаналы жартылай батырылған бұрғылау ~-сы / *буровая полупогруж-*  
*ная одноколонная* ~ single-column semi-submersible drilling vessel  
бір тіреуіште тұрған тұрақты теңіз ~-сы / *стационарная морская* ~ на од-  
ной опоре monopod  
діңгекті негіздегі үш бағаналы болат ~ *трехколонная стальная* ~ на свай-  
ном основании three-column steel pile platform on pile foundation  
жағалаудағы ~ *береговая* ~ offshore bench  
жартылай батырылған бұрғылау ~-сы / *буровая полупогружная* ~ semi-  
submersible drilling platform  
жүк машинасының ~-сы / ~ *грузовика* bed of the truck  
зерттеушілік ~ *исследовательская* ~ research platform  
кессонды түрдегі бұрғылау ~-сы / *буровая* ~ кессонного типа caisson-type  
platform rig  
көлбеу ~ *наклонная* ~ sloping platform  
қалқымалы мұнара тіреуіші бар бұрғылау ~-сы / *буровая* ~ с плавучей ба-

шенной опорой semi-submersible drilling platform  
 құрылықтық ~ континентальная ~ геол. shelf  
 құрылыс ~-сы / строительная ~ construction platform  
 модульдік ~ модульная ~ modular platform  
 мұнай өндіруге арналған теңіздегі тұрақты ~ / морская стационарная ~ для добычи нефти fixed offshore platform  
 мұнара түріндегі қалқымалы теңіздегі бұрғылау ~-сы / буровая морская плавучая ~ башенного типа buoyant tower offshore platform  
 мінбенің ~-сы / ~ вышки derrick platform  
 өздігінен көтерілетін көлбеу ~ самоподъемная наклонная ~ tilt-up jack-up platform  
 өзі көтерілетін ~ самоподнимающаяся ~ self-elevating [jack-up] platform  
 өзі қондырылатын ~ самоустанавливающаяся ~ self-setting platform  
 пайдаланылатын ~ эксплуатационная ~ production platform  
 пайдаланылатын бұтақты ~ эксплуатационная кустовая ~ multiple well platform  
 пайдаланылатын жартылай батырылған ~ эксплуатационная полупогруженная ~ semi-submersible production platform  
 созылған тіреуіштері бар ~ / ~ с растянутыми опорами tension-leg platform  
 су асты сақтау қоймасы бар ~ / ~ с подводным хранилищем subtank platform  
 су түбіне тіреліп тұрған теңіздегі бұрғылау ~-сы / буровая морская ~, опирающаяся на дно bottom-supported offshore platform  
 таңып қоятын ~ привязная ~ tethered platform  
 тартылып тұрған бұрғылау мұнарасының ~-сы / буровая башенная ~ на оттяжках guyed-tower platform rig  
 темір бетонды мұзға төзімді бұрғылау ~-сы / железобетонная ледостойкая буровая ~ reinforced concrete island drilling structure  
 тендерлік (көмекші) ~ тендерная (вспомогательная) ~ tender platform  
 тендермен қызмет көрсетілетін бұрғылау ~-сы / буровая ~, обслуживаемая тендером tender drilling platform  
 теңіз зерттеушілік ~-сы / морская исследовательская ~ marine research platform  
 теңіз түбіне топсамен бекітілген жүк тиейтін ~ погрузочная ~, шарнирно закрепленная на дне articulated loading platform  
 теңіз ұңғымаларын газ лифті пайдалануға арналған ~ / ~ для газлифтной эксплуатации морских скважин rumpdown platform  
 теңіздегі бұрғылау ~-сы / буровая морская ~ offshore drilling platform  
 теңіздегі өздігінен көтерілетін ~ / ~ морская самоподъемная ~ marine jack-up platform  
 теңіздегі тұрақты ~ / морская стационарная ~ permanent offshore platform  
 терең судағы теңіз ~-сы / глубоководная морская ~ deep-water offshore platform



тұрақты ~ *стационарная* ~ fixed [rigid] platform  
тұрғын жайлары бар ~ / ~ *с жилыми помещениями* living quarters platform  
тұрғын жайлары бар теңіз ~-сы / *морская* ~ *с жилыми помещениями* accommodation platform  
тіреуіш тақтасы бар ~ / ~ *с опорной плитой* mat supported platform  
тіреуіш-кондукторлары бар теңіздегі бұрғылау ~-сы / *буровая морская* ~ *с опорами-кондукторами* drill-through-the-leg platform  
үш бағаналы болаттан жасалған пайдалы қазбаларды байыту әдісінің ~-сы / *трехколонная стальная гравитационная* ~ three-column steel gravity-based platform

**ПЛАТФОРМА-ГИБРИД** *платформа-гибрид* hybrid platform

**ПЛАТФОРМА-КЕНІШ ТЕРМИНАЛЫ** *платформа-терминал место-рождения* field terminal platform

**ПЛАТФОРМА-СЕРІК** *платформа-спутник* satellite platform

**ПЛАТФОРМА ІШЛІК** *внутриплатформенный* intraplatplatform

**ПЛИОЦЕН** *плиоцен геол.* Pliocene

**ПЛУНЖЕР** *плунжер* ram; plunger

гидравликалық домкрат ~-і / ~ *гидравлического домкрата* hydraulic ram

сорғының ~-і / ~ *насоса* pump plunger

**ПЛУТОНДЫҚ (18 ғ. басындағы таужыныстарына қатысты ілім)** *плутонический* deep-seated

**ПНЕВМАТИКАЛЫҚ** *пневматический* air-driven, air-actuated, air-operated, air-powered, pneumatic

**ПНЕВМО БАСҚАРУ** *пневмоуправление* pneumatic [air] control

**ПНЕВМО ҚАБЫҚША** *пневооболочка* bag

көтерілу ~-сы / *подъемная* ~ lift bag

**ПНЕВМО ПЕРФОРАТОР** *пневмоперфоратор* buster

**ПНЕВМО СОҚҚЫЛАҒЫШ** *пневоударник* air hammer

**ПОГОН** *погон хим.* cut, distillate

**ПОЛИАКРИЛАМИД** *полиакриламид* polyacrylamide

**ПОЛИАКРИЛАТ** *полиакрилат* polyacrylate

**ПОЛИГОН** *полигон:*

сынақ ~-ы / *испытательный* ~ proving ground

**ПОЛИМЕР** *полимер* polymer

акрилді ~ *акриловый* ~ acrylic polymer

жоғары молекулалық ~ *высокомолекулярный* ~ high (molecular weight) polymer

сумен еритін ~ *водорастворимый* ~ water soluble polymer

**ПОЛИМЕРЛЕНУ** *полимеризация* polymerization

**ПОЛИМЕР-ЦЕМЕНТ** *полимер-цемент* polymer cement

**ПОЛИМОРФИЗМ** *полиморфизм* polymorphism

**ПОЛИПАСТ** *полиспаст* tackle, polyspast pulley block

көтеретін ~ *подъемный* ~ hoisting tackle

**ПОЛИСТИРОЛ** *полистирол* polystyrene

**ПОЛИФОСФАТ** *полифосфат* polyphosphate

**ПОЛЯРЛАНУ** *поляризация*:

көлемді ~ *объемная* ~ space-charge polarization

магнитті ~ *магнитная* ~ magnetic polarization

өздігінен жүзеге асатын ~ *самопроизвольная* ~ self-potential polarization

**ПОНТОН** *понтон* pontoon

сыйымдылық ыдысы сырт қабының ~-ы / *корпусной* ~ *резервуара* hull-recessed tank pontoon

сыйымдылық ыдысының қалқымалы ~-ы / *плавающий* ~ *резервуара* floating tank pontoon

тіреуіш ~-ы / ~ *опоры* spud can

**ПОРТЛАНД ЦЕМЕНТ** *портландцемент* portland cement

тығындаушы ~ *тампонажный* ~ oil-well portland cement

**ПОРТ ҚҰРАЛ-ЖАБДЫҒЫ** / *портовое оборудование* port facilities, port equipment

**ПОТЕНЦИОМЕТР** *потенциометр* potentiometer

**ПРЕВЕНТОР** *превентор* preventer

«Шеффер» фирмасының ~-ы / ~ *фирмы «Шеффер»* Shaffer cellar control gate

айналып тұратын ішпегі бар ~ / ~ *с вращающимся вкладышем* revolving blowout preventer

бұранда кескіш түріндегі ~ / ~ *плашечного типа* ram-type preventer

гидравликалық жетегі бар ~ / ~ *с гидравлическим приводом* hydraulic blowout preventer

гидравликалық тығыздау жүйесі бар ~ / ~ *с гидравлической системой уплотнения* pressure packed-type blowout preventer

екі кешенді бұранда кескіші бар ~ / ~ *с двумя комплектами плашек* double-ram type preventer

жетекші құбыр астындағы бұранда кескіші бар ~ / ~ *с плашками под ведущую трубу* kelly packer

кесетін бұранда кескіші бар ~ / ~ *со срезающими плашками* shear ram preventer

көмекші жібитін темір арқанға арналған ~ / ~ *для вспомогательного талевого каната* wireline preventer

саңылаусыз ысырмасы бар ~ / ~ *с глухой задвижкой* blind ram

тығыздама түріндегі ~ / ~ *сальникового типа* stuffing box-type blowout preventer

үш бұранда кескіш түріндегі ~ / ~ *трехплашечного типа* blowout preventer of three stage packer-type

**ПРИНЦИП** *принцип* principle

әрекет ету ~-і / ~ *действия* operating principle

жел мен толқынның (теңізде жүзетін платформаны құрастыру кезінде) қуатын өшіру ~-і / ~ *гашения энергии ветра и волн (при конструировании морских плавучих платформ)* cancellation concept

керілген бағана (теңіз платформаларын есептеу кезінде пайдаланылады)  
~і / ~ *растянутой колонны (используется при расчете морских платформ)*  
tension leg principle

керілген тіреуіштері бар қалқымалы платформаларды жасау ~і / ~ *создания плавучих платформ с растянутыми опорами* tension leg principle

өлшеу ~і / ~ *измерения* principle of measurement

**ПРОВИНЦИЯ** *провинция* province

газы мен мұнайы бар ~ *газонефтяная* ~ oil-and-gas province

геологиялық ~ *геологическая* ~ geological province

геохимиялық ~ *геохимическая* ~ geochemical province

мұнайы бар ~ *нефтеносная* ~ oil [petroliferous] province

**ПРОГАР** *прогар* burnout

**ПРОПАН** *пропан* propane

**ПРОРАБ** *прораб* foreman

**ПУЛЬТ (ӨНДІРІС ЖҰМЫСЫН БАСҚАРУ ТЕТІГІ)** *пульт* board, desk, panel

алып кететін құрылғыны басқару ~і / ~ *управления отводным устройством* di-verter panel

басқару ~і / ~ *управления* control console, control desk

бұрғылайтын күзет орнындағы басқару ~і / ~ *управления на посту буровицика* drill-central console

бұрғылаушының ~і / ~ *буровицика* driller's panel

бұру механизмін басқару ~і / ~ *управления поворотным механизмом* pan tilt control unit

лақтыруға қарсы құрылғыны басқару ~і / ~ *управления противовыбросовым оборудованием ВОР* control panel

су бөлетін бағананың тарту құрылғысын басқару ~і / ~ *управления на тяжном устройством водоотделяющей колонны* riser tensioner control panel

бұрғылау мұнарасын қолмен басқаратын апаттық ~ *аварийный* ~ *ручного управления буровой* emergency shutdown system

көмекші алыстан басқаратын ~ *вспомогательный дистанционный* ~ *управления* auxiliary remote control panel

телевизиялық қондырғыны басқару ~і / ~ *управления телевизионной установкой* TV monitor

түсіруді басқару ~і / ~ *управления спуском* running control console

**ПЫШАҚ (ТІС)** *нож* knife; blade; cutter

бульдозер ~ғы / ~ *бульдозера* bulldozer blade

грейдер ~ғы / ~ *грейдера* grader blade

жібіген темір арқанды кесуге арналған ~ / ~ *для резки талевого каната* wire-rope knife

ор қазғыштың ~ғы / ~ *канавокопателя* ditching blade

сыртқы құбыр кескіштің ~ғы / ~ *наружной труборезки* knife of external pipe cutter

ұңғымадағы темір арқанды кесуге арналған ~ / ~ *для резки каната в сква-*

жине hook [wire] rope knife

шөміштің ~-ғы / ~ *ковша* bucket lip

**ПЛТЕ детонатор** detonator

баяу әрекет ететін ~ / ~ *замедленного действия* delay detonator

бір сәтте әрекет ететін ~ / ~ *мгновенного действия* instantaneous detonator

қысқа баяу әрекет ететін ~ / ~ *короткозамедленного действия* short-delay detonator

электрлі ~ *электрический* ~ electric detonator

**ПЛУМСЫ/Қ хобот** yoke

болат арқанмен байлау ~-ғы / *швартовый* ~ mooring yoke

**ПСЕК иприц** injector, gun

консистентті майлауға арналған ~ / ~ *для консистентной смазки* pressure grease [lubricating] gun

майлайтын ~ *смазочный* ~ lubricating gun

майлы ~ *масляный* ~ oil gun

**ПСЦ-ЖЕТІЛМЕГЕН** (кен жыныстары туралы) *молодой* (о горных породах) recent

**ПЬЕЗО ӨТКІЗГІШТІК пьезопроводность** piezoconductivity

**ПЬЕЗОМЕТРИЯЛЫҚ пьезометрический** piezometric

## Р

**РАДИАТОР радиатор** heat exchanger, radiator, cooler

бумен жылыту ~-ы / ~ *парового отопления* steam-heating radiator

қозғалтқыштың ~-ы / ~ *двигателя* engine cooler

маймен жылитын ~ *масляный* ~ oil cooler, oil radiator

сумен жылыту ~-ы / ~ *водяного отопления* hot-water heating radiator

түтікті ~ *трубчатый* ~ water tubular radiator

**РАДИАЦИЯ радиация** radiation

тесіп өтетін ~ *проникающая* ~ penetrating radiation

ядролық ~ *ядерная* ~ nuclear radiation

**РАДИОАКТИВТІЛІК радиоактивность** radioactivity

жасанды ~ *искусственная* ~ induced radioactivity

кен жыныстарының ~-ті / ~ *горных пород* rock radioactivity

табиғи ~ *естественная* ~ natural radioactivity

**РАДИО МӘЙЕК радиомаяк** beacon

таңбаланған ~ *маркерный* ~ marker beacon

**РАДИУС радиус** radius

айналу ~-ы / ~ *вращения* rotation radius

әрекет ету ~-ы / ~ *действия* radius of action, range of operation

бұрылыс ~-ы / ~ *поворота* taming radius

гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic radius

жарықшақтың таралу ~-ы / ~ *распространения трещины* fracture extent radius

жуылған аймақтың ~-ы / ~ *промытой зоны* flushed zone radius  
жылудың ықпал ету ~-ы / ~ *теплого влияния* thermal influence radius  
көлбеу ұңғыманың қисықтық ~-ы / ~ *кривизны наклонной скважины*  
angle-build rate  
көтеру кранының әрекет ету ~-ы / ~ *действия подъемного крана* driving  
range of crane  
кіру ~-ы / *входной* ~ entry radius  
қисық ~ / ~ *кривой* radius of curvature  
қисықтық ~-ы / ~ *кривизны* radius of curvature  
куат берудің сыртқы ~-ы / *внешний* ~ *питания* external boundary drainage  
radius  
сорғыту ~-ы / ~ *дренирования* drainage radius, extent of fluid  
сорғыту аймағының ~-ы / ~ *зоны дренирования* drainage radius  
сыртқы контурдың (қыртыс-коллектордың) ~-ы / ~ *внешнего контура (пла-*  
*ста-коллектора)* external boundary radius  
таралу ~-ы / ~ *распространения* radius of extent  
тиімді ~ *эффективный* ~ *пор* effective pore radius  
ұңғыма оқпанының ~-ы / ~ *ствола скважины* (bore) hole radius  
ұңғыма оқпанының қисықтық ~-ы / ~ *кривизны ствола скважины* radius of  
hole curvature  
ұңғыманың ~-ы / ~ *скважины* well radius  
ұңғыманың келтірілген ~-ы / *приведенный* ~ *скважины* reduced well radius  
ұңғыманың өткізушілік ~-ы / ~ *проводимости скважины* well radius  
ұңғыманың тиімді ~-ы / *эффективный* ~ *скважины* effective well radius  
ұңғыманың ықпал ету ~-ы / ~ *влияния скважины* range radius of well  
ілмектің әрекет ету ~-ы / ~ *действия крюка* handling radius of hook  
**РАЗВАЛЬЦОВКА** *развальцовка* beading, expansion, flaring  
**РАЙБЕР** *райбер* reamer [reaming] mill  
**РАМА (ЖАҚТАУ, КӘСЕК)** *рама* bed, frame, rack, skid  
автомобиль ~-сы / ~ *автомобиля* (chassis) frame  
бұрғылау жүкшығырының ~-сы / ~ *буровой лебедки* drawworks frame  
бұрғылау қондырғысының ~-сы / ~ *буровой установки* rig frame  
вагонның ~-сы / ~ *вагона* carriage underframe, car frame  
дірілдек елек торкөзінің ~-сы / ~ *сетки вибросита* vibrating [shaker] screen  
frame  
жүкшығыр ~-сы / ~ *лебедки* winch frame  
жылжыма бөлшектегі ~ / ~ *на салазках* skid-type frame  
коллекторды түсіруге арналған ~ / ~ *для спуска коллектора* pod running  
frame  
қаттылық ~-сы / ~ *жесткости* bracing frame  
қозғалтқыштың ~-сы / ~ *двигателя* engine bed, engine frame  
қоларбаның ~-сы / ~ *тележки* bogie frame  
машинаға арналған тұғыртастың ~-сы / ~ *фундамента для машины* cradle  
превенторлар шығырының ~-сы / ~ *блока превенторов* BOP structure

сорғы астындағы тұғыртастың ~-сы / ~ *фундамента под насос* cradle of a pump

суды бөлетін бағаналар муфтасының ~-сы / ~ *муфты водоотделяющей колонны* riser connector frame

**РАПА (ЕМДІК АШЫ ТҰЗДЫ СУ) *рана*** (natural) brine

**РЕАГЕНТ** (бұрғылау және цемент ерітінділерді өндеуге арналған) ***реагент*** (для обработки бурового и цементного растворов) (chemical) (re)agent

дегидраттаушы ~ *дегидратирующий* ~ dehydrating reagent

дефлокуляциялайтын ~ *дефлокулирующий* ~ defloculating agent, defloculant

деэмульгациялайтын ~ *деэмульгирующий* ~ deemulsifying agent

кешенді құраушы ~ *комплексообразующий* ~ complexing agent

коагуляциялайтын ~ *коагулирующий* ~ coagulating agent, coagulant

көбікті бұзатын ~ *пеноразрушающий* ~ defoaming agent

көмір сілтілі ~ *углещелочной* ~ lignin-alkaline reagent

қойылтатын ~ *конденсирующий* ~ condensing agent

қоюлануға қарсы ~ *противозагушающий* ~ antisludge additive, antisludge agent

құрамында фенолы бар ~ *фенолсодержащий* ~ phenol-containing reagent

құрамында хромы бар ~ *хромсодержащий* ~ chrome reagent

нитрогуматты ~ *нитрогуматный* ~ nitrohumate reagent

суды оқшаулайтын ~ *водоизолирующий* ~ water shutoff reagent

суды сіңіріп алатын ~ *водаадсорбирующий* ~ water adsorbing reagent

сульфатты нитрогуматты ~ *сульфированный нитрогуматный* ~ sulfonated nitrohumate reagent

сульфатты-сілтілі ~ *сульфитно-щелочной* ~ sulfite-alkaline reagent

сілтілі ~ *щелочной* ~ alkaline reagent

улы ~ *токсичный* ~ toxic reagent

улы емес ~ *нетоксичный* ~ nontoxic reagent

ферментацияның ықпалына көнбейтін ~ *не поддающийся ферментации* ~ nonfermentable reagent

флотациялық ~ *флотационный* ~ flotation reagent

химиялық ~ *химический* ~ chemical reagent

шымтезекті сілтілі ~ *торфощелочной* ~ peat-alkaline reagent

электрофильді ~ *электрофильный* ~ electrophilic reagent

эмульгациялайтын ~ *эмульгирующий* ~ emulsifying agent

эмульсияларды жіктеуге арналған ~ / ~ *для разложения эмульсий* emulsion breaker

**РЕАКТИВ *реактив*** (chemical) (re)agent

**РЕАКЦИЯ *реакция*** reaction

айырбастау ~-сы / ~ *обмена* exchange reaction

басқарылатын ~ *управляемая* ~ controlled reaction

бейтараптандыру ~-сы / ~ *нейтрализации* neutralization reaction

жанама ~ *побочная* ~ side reaction

кенді ұңғыма ~-сы / ~ *забоя* bottom reaction

кері қайтатын ~ *обратимая* ~ reversible reaction  
кері қайтпайтын ~ *необратимая* ~ irreversible reaction  
қалпына келу ~-сы / ~ *восстановления* reduction, reducing reaction  
құйынды ағын ~-сы / ~ *струи* jet reaction  
қышқылдандырушы-қалпына келтіруші ~ *окислительно-восстановительная* ~ oxidation-reduction [redox] reaction  
қышқылдану ~-сы / ~ *окисления* oxidation, oxidizing reaction  
орын ауыстыру ~-сы / ~ *замены* replacement [substitution] reaction  
сандық ~ *количественная* ~ quantitative reaction  
сапалық ~ *качественная* ~ qualitative reaction  
сараптаушылық ~ *аналитическая* ~ analytical reaction  
селективті ~ *селективная* ~ selective reaction  
тұнбалану ~-сы / ~ *осаждения* precipitation reaction  
үстіртін ~ *поверхностная* ~ surface reaction  
химиялық ~ *химическая* ~ chemical reaction  
шіру ~-сы / ~ *разложения* decomposition (reaction)  
ығыстыру ~-сы / ~ *вытеснения* displacement reaction  
экзотермиялық ~ *экзотермическая* ~ exothermic [heat-generating, heat-producing] reaction  
эндотермиялық ~ *эндотермическая* ~ endothermic reaction  
**РЕБОРДА** *реборда* flange  
барабанның (жүкшығырдың) ~-сы / ~ *барабана (лебедки)* drum flange  
доңғалақтардың ~-сы / ~ *колеса* wheel flange  
сақтандырғыш ~ *предохранительная* ~ protective flange  
**РЕГЕНЕРАТОР** *регенератор*:  
бариттің ~-ы / ~ *барита* baryte separator  
**РЕГЕНЕРАЦИЯ** *регенерация* regeneration; reconditioning  
ауырлатқыштың ~-сы / ~ *утяжелителя* weight material regeneration  
бұрғылау ерітіндісінің ~-сы / ~ *бурового раствора* drilling-mud reconditioning  
бұрғылау ерітіндісінің сұйық фазадағы ~-сы / ~ *жидкой фазы бурового раствора* drilling-mud liquid-phase regeneration  
кристаллдардың ~-сы / ~ *кристаллов* crystal regeneration  
метанолдың ~-сы / ~ *метанола* methanol regeneration  
**РЕЖИМ (ТӘРТІП)** *режим* operation, conditions, mode, regime  
автономиялық ~ *автономный* ~ off-line operation, off-line mode, off-line conditions  
ағынның ~-і / ~ *потока* flow behavior, flow regime, flow pattern, nature of flow  
ағыстың ~-і / ~ *течения* flow regime  
ағыстың квазистационарлық ~-і / *квазистационарный* ~ *течения* quasi-steady flow regime  
ағыстың қалыптасқан ~-і / *установившийся* ~ *течения* steady flow regime  
ағыстың қалыптаспаған ~-і / *неустановившийся* ~ *течения* unsteady flow regime

ағыстың ламинарлық ~-і / *ламинарный* ~ *течения* laminar flow regime  
 ағыстың тұтқыр ~-і / *вязкий* ~ *потока* viscous regime of flow  
 апаттық ~ *аварийный* ~ emergency operation  
 аралас газ- және су айдайтын ~ *смешанный газо- и водонапорный* ~ combination gas and water drive  
 артезиандық ~ *артезианский* ~ artesian flow regime  
 барынша тиімді (жұмыстың) ~ *максимально эффективный* ~ (работы) peak operating efficiency  
 бос жүрістің ~-і / ~ *холостого хода* idling  
 бұрғылау ~-і / ~ *бурения* drilling regime, drilling practices  
 бұрғылаудың дұрыс ~-і / *правильный* ~ *бурения* sound drilling practices  
 бұрғылаудың жылдамдатылған ~-і / *форсированный* ~ *бурения* forced drilling practices  
 бұрғылаудың тиімді ~-і / *оптимальный* ~ *бурения* optimum drilling practices  
 газды бөрік ~-і / ~ *газовой шапки* gas-cap drive  
 дәнекерлеу ~-і / ~ *сварки* welding conditions  
 ерітілген газдың (мұнайлы кен шоғырының) ~-і / ~ *растворенного газа (залежи нефти)* solution [dissolved, internal] gas drive  
 жану ~-і / ~ *горения* combustion  
 жуу ~-і / ~ *промывки* flushing parameters  
 жұмыс ~-і / ~ *работы* duty, mode of operation  
 жұмыс ~-і / *рабочий* ~ operating [operative, working] conditions  
 жұмыстың ауыр ~-і / *тяжелый* ~ *работы* heavy duty  
 жұмыстың есептік ~-і / *расчетный* ~ *работы* design conditions  
 жүктеме ~-і / ~ *нагрузки* load conditions, under-load operation  
 кеме жұмысындағы жұмыс істемейтін ~ *нерабочий* ~ *работы судна* dead ship mode  
 кен шоғырының ~-і / ~ *залежи* reservoir conditions  
 кен шоғырының су айдайтын қатты ~-і / *водонапорный жесткий* ~ *залежи* rigid water drive  
 кен шоғырының су айдайтын шектеулі ~-і / *водонапорный ограниченный* ~ *залежи* limited water drive  
 кепілді ~ *гарантийный* ~ warranted performance, warranted conditions  
 көрсетілген ~ *номинальный* ~ design conditions  
 қозғалтқыштар жұмысының ~-і / ~ *работы двигателей* power conditions  
 қойылтылған мұнайлы кен шоғырының газ айдайтын ~-і / *газонапорный* ~ *залежи нефти с конденсацией* condensation gas drive  
 құйынды ~ *вихревой* ~ eddy flow  
 қыздыру ~-і / ~ *прогрева* warm-up conditions  
 қызу ~ *напряженный* ~ heavy duty  
 қыртыстан мұнайды алу ~-і / ~ *извлечения нефти из пласта* reservoir producing mechanism  
 қыртыстық ~ *пластовый* ~ oil reservoir drive  
 қыртыстың ~-і / ~ *пласта* regime of bed



қыртыстың гидравликалық ~і / *гидравлический* ~ *пласта* hydraulic regime of bed

қыртыстың пайдалы қазбаларды байыту әдісінің (қыртыстың) ~і / *гравитационный* ~ (*пласта*) gravity depletion, gravity drive, gravity drainage

қыртыстың серпімді ~і / *упругий* ~ *пласта* elastic drive

қысым ~і / ~ *давления* pressure schedule

майлау ~і / ~ *смазки* relubrication intervals

мұнайды қарсы алдынан ығыстыру ~і / ~ *фронтального вытеснения нефти* frontal drive of oil

мұнайды ығыстыру ~і / ~ *вытеснения нефти* drive of oil

мұнайды ығыстырудың қалыптасқан ~і / *установившийся* ~ *вытеснения нефти* steady drive of oil

мұнайлы кен шоғырының ~і / ~ *залежи нефти* oil reservoir drive

мұнайлы кен шоғырының аралас ~і / *смешанный* ~ *залежи нефти* combination drive of oil

мұнайлы кен шоғырының газ айдайтын ~і / *газонапорный* ~ *залежи нефти* external gas drive

мұнайлы кен шоғырының пайдалы қазбаларды байыту әдісі-серпімді ~і / *гравитационно-упругий* ~ *залежи нефти* elastic water gravity drive

мұнайлы кен шоғырының пайдалы қазбаларды байыту әдісі-су айдайтын ~і / *гравитационно-водонапорный* ~ *залежи нефти* water-gravity drive of oil

мұнайлы кен шоғырының серпімді-су айдайтын ~і / *упруго-водонапорный* ~ *залежи нефти* elastic water drive

мұнайлы кен шоғырының су айдайтын ~і / *водонапорный* ~ *залежи нефти* water drive

мұнайлы кен шоғырының су айдайтын белсенді ~і / *водонапорный активный* ~ *залежи нефти* active water drive

өкшелік сумен мұнайды ығыстыру ~і / ~ *вытеснения нефти подошвенной водой* bottom-water drive of oil

өлкелік сумен мұнайды ығыстыру ~і / ~ *вытеснения нефти краевой водой* edge-water drive of oil

өтпелі ~ *переходный* ~ transient conditions

пайдалану ~і / ~ *эксплуатации* production [operation] conditions

пайдалану ~і / *эксплуатационный* ~ operating [operative, working] conditions

роторлық бұрғылау ~і / ~ *роторного бурения* rotary drilling practices

сарқылған қыртыстық қуат ~і / ~ *истощенной пластовой энергии* depletion drive

сорғалау ~і / ~ *струи* jet behavior

сұйық қозғалысының көпіршікті ~і / *пузырчатый* ~ *движения жидкости* bubble flow

сұйық қозғалысының микбасты ~і / *поршневой* ~ *движения жидкости* plug flow

сүзгілеу ~і / ~ *фильтрации* filtration regime

табиғи сарқылу (мұнайлы кен шоғыры) ~і / ~ *естественного истощения (залежи нефти)* depletion drive

тартып шығару ~-і / ~ *откачки* pump duty, pumping conditions, exhaust schedule

тартып шығарудың жылдам жүрісті ~ *быстроходный* ~ *откачки* high-speed pump duty

тартып шығарудың қалыпты ~-і / *нормальный* ~ *откачки* normal pumping conditions

температуралық ~ *температурный* ~ temperature schedule, thermal regime

технологиялық ~ *технологический* ~ operating practices

типтік ~ *типовой* ~ standard conditions

тоқтау ~-і / ~ *остановки* shutdown conditions

толқынды ~ *волновой* ~ wave conditions

турбиналық бұрғылау ~-і / ~ *турбинного бурения* turbine drilling practices

турбулентті ~ *турбулентный* ~ *течения* turbulent flow regime

түтікті ~ *капиллярный* ~ capillary control

ұңғыма ~-і / ~ *скважины* well conditions, well behavior

ұңғыманы пайдалану ~-і / ~ *эксплуатации скважины* production conditions of well

ұңғыманы пайдаланудың жылдамдатылған ~-і / *форсированный* ~ *эксплуатации скважины* forced operating conditions of well

ұңғыманың аралас ~-і / *смешанный* ~ *скважины* varying regime of well

ұңғыманың газды ~-і / *газовый* ~ *скважины* gas regime of well

үдеріс ~-і / ~ *процесса* process conditions

үрлеу ~-і / ~ *продувки* blow-down conditions

ығыстыру ~-і / ~ *вытеснения* displacement conditions, displacement drive

іске қосу ~-і / *пусковой* ~ starting regime, start-up procedure

**РЕЗЕҢКЕ** *резина* rubber

бензинге төзімді ~ *бензостойкая* ~ petrol-resistant rubber

газ кірмейтін ~ *газонепроницаемая* ~ gas-tight rubber

газға төзімді ~ *газостойкая* ~ gas-resistant rubber

кремний органикалық ~ *кремнийорганическая* ~ silicone rubber

құйып жасалған ~ *литая* ~ molded rubber

майға төзімді ~ *маслостойкая* ~ oil-resistant

мұнайға төзімді ~ *нефтестойкая* ~ oil-resistant rubber

**РЕЗЕҢКЕ МАТА** *резиноткань* rubberized fabric

**РЕЗЕҢКЕ МАТАЛЫ** *резинотканевый* rubber-and-canvas, rubber-textile

**РЕЗЕҢКЕЛЕНГЕН** *обрезиненный* rubberized, rubber-covered

**РЕЗЕҢКЕЛЕУ** *обрезинивание* rubberizing, rubber-covering

**РЕЙС** (бұрғылау қашауы, зонд, ұстағыш құрал-сайман) *рейс* (*бурового долота, зонда, лобильного инструмента*) trip

түсіріп-көтеретін (бұрғылау құралын) ~ *спускоподъемный* ~ (*бурового инструмента*) round trip

**РЕКЛАМАЦИЯ-АКТ** *акт-рекламация* notification of defects

**РЕКОМПРЕССИЯ** *рекомпрессия* recompression

**РЕКТИФИКАТ** *ректификат* rectified spirit

**РЕКТИФИКАЦИЯ** *ректификация* fractional distillation, rectification  
**РЕЛЕ** *реле* relay  
қорғаныш ~-сі / *защитное* ~ protective relay  
өлшеу ~-сі / *измерительное* ~ instrument relay  
уақыт ~-сі / ~ *времени* time delay relay  
**РЕЛЬЕФ** *рельеф* 1. *геол.* terrain; relief; topography 2. *св.* projection  
дәнекерлеу ~-і / *сварочный* ~ projection  
жергілікті жер ~-і / ~ *местности* topography  
техногенді ~ *техногенный* ~ technogenic [man-made] relief  
тұғыртас шатырының ~-і / ~ *кровли фундамента* basement topography  
**РЕЛЬС** *рельс* rail  
бағыттаушы ~ *направляющий* ~ skid  
теміржол ~-і / *железнодорожный* ~ railroad rail  
**РЕНТГЕН** *рентген* roentgen  
**РЕНТГЕНОГРАММА** *рентгенограмма* X-ray photograph, X-ray pattern,  
roentgenogram  
**РЕНТГЕНОГРАФИЯ** *рентгенография* radiography, roentgenography  
металлдардың ~-сы / ~ *металлов* radiometallography  
**РЕНТГЕНОДЕФЕКТОСКОПИЯ** *рентгенодефектоскопия* X-ray  
inspection, radiography  
**РЕНТГЕНОДИАГНОСТИКА** *рентгенодиагностика* X-ray diagnosis  
**РЕНТГЕНОСКОПИЯ** *рентгеноскопия* X-ray radioscopy  
**РЕОЛОГИЯ** *реология* rheology  
**РЕОМЕТР** *реометр* flowmeter  
**РЕОСТАТ** *реостат* rheostat  
**РЕСПИРАТОР** *респиратор* breather, breathing apparatus  
**РЕССОРА** *рессора* spring  
серіппелі ~ *пружинная* ~ coil spring  
торсионды ~ *торсионная* ~ torsion(al) spring  
**РЕТРАНСЛЯТОР** *ретранслятор* repeater, relay (station)  
**РЕТРАНСЛЯЦИЯ** *ретрансляция* relaying  
**РЕТТЕГІШ (РЕТТЕУШІ)** *регулятор* controller, regulator  
автоматты ~ *автоматический* ~ (automatic) controller  
ағынды ~ / ~ *потока* flow controller  
ағынның құрамын ~ / ~ *состава потока* ratio flow controller  
алыстан басқару арқылы қысымды ~ / ~ *давления с дистанционным управ-*  
*лением* remote pressure controller  
берілістің гидравликалық ~-і / *гидравлический* ~ *подачи* hydraulic cylinder feed  
бұрғылау құрал-сайманын берудің автоматты ~-і / *автоматический* ~ *по-*  
*дачи бурового инструмента* automatic drilling tool feed controller  
біліктік жүктеменің автоматты ~-і / *автоматический* ~ *осевой нагрузки*  
automatic weight controller  
біліктік жүктеменің гидравликалық ~-і / *гидравлический* ~ *осевой нагрузки*  
hydraulic weight controller

дебитті ~ / ~ *дебита* production rate regulator  
дыбыс шығарудың автоматты ~-і / *автоматический* ~ *громкости* automatic volume control  
екі позициялы ~ *двухпозиционный* ~ on-off controller  
ең аз қысымды ~ / ~ *минимального давления* minimum pressure controller  
ең жоғары қысымды ~ *максимального давления* maximum pressure controller  
жұмыс агентін (ұңғымаға) беруді ~ / ~ *подачи рабочего агента (в скважину)* working agent injection regulator  
жүктеме тежеуішінің автоматты ~-і / *автоматический* ~ *тормоза лебедки* automatic brake controller  
жүктеменің автоматты ~-і / *автоматический* ~ *нагрузки (automatic)* load controller  
жылдамдықтың (қозғалтқыштың) сыртқа тебуші ~-і / *центробежный* ~ *скорости (двигателя)* over-speed governor  
кезеңдік газлифткезіндегі газ беруді ~ / ~ *подачи газа при периодическом газлифте* time-cycle controller  
кері байланысы бар механизмді ~ / ~ *с механизмом обратной связи* reset controller  
күшейтудің автоматты ~-і / *автоматический* ~ *усиления* automatic gain control  
қарсы қысымды ~ / ~ *противодавления* back-pressure regulating valve  
қашауға түсетін біліктік жүктеменің автоматты ~-і / *автоматический* ~ *осевой нагрузки на долото* automatic weight-on-bit controller  
қысымды ~ / ~ *давления* pressure controller  
қысымның дифференциалды ~-і / *дифференциальный* ~ *давления* differential pressure controller  
қысымның кенді ұңғымадағы ~-і / *забойный* ~ *давления* bottom-hole pressure regulator  
мұнай-газ фазасы бөлімінің деңгейін ~ / ~ *уровня раздела фаз нефть-вода* interface controller of oil and water  
мұнайды шығындаудың автоматты ~-і / *автоматический* ~ *расхода нефти* automatic oil-flow controller  
өздігінен жазатын автоматты ~ *самопишущий автоматический* ~ recording controller  
өзіне дейінгі қысымды ~ / ~ *давления до себя* upstream pressure controller  
өзінен кейінгі қысымды ~ / ~ *давления после себя* downstream pressure controller  
пневматикалық ~ *пневматический* ~ pneumatic [air-operated] controller  
соруға арналған ең аз қысымды ~ / ~ *минимального давления на всасывании* low-suction pressure controller  
су беруді (жүкшығырдың гидродинамикалық тежегіші) ~ / ~ *подачи воды (гидродинамического тормоза лебедки)* feed water regulator  
судың шығынын ~ / ~ *расхода воды* water-flow regulator

сұйық деңгейінің автоматты қалтқылы ~-і / *автоматический поплавок* ~ *уровня жидкости* float level controller

сұйық деңгейінің қалтқылы ~-і / *поплавок* ~ *уровня жидкости* float fluid level controller

сұйық деңгейінің шиберлі ~-і / *шиберный* ~ *уровня жидкости* gate fluid level controller

сұйық деңгейінің электр ~-і / *электрический* ~ *уровня жидкости* electric fluid level controller

сұйықтың деңгейін ~ / ~ *уровня жидкости* liquid [fluid] level controller

сұйықтың шығынын ~ / ~ *расхода жидкости* fluid-flow controller

температураны ~ / ~ *температуры* temperature controller, temperature regulator

тоқты ~ / ~ *тока* current controller

толтырудың дифференциалды ~-і / *дифференциальный* ~ *наполнения* differential fill-up controller

тұрақты деңгейді ұстап тұруға арналған гидростатикалық ~ *гидростатический* ~ *для поддержания постоянного уровня* constant hydrostatic head device

тұтқырлықтың автоматты ~-і / *автоматический* ~ *вязкости* automatic viscosity controller

тығыздықты ~ / ~ *плотности* density controller

тікелей әрекет ететін қашауды беруді ~ / ~ *подачи долата прямого действия* direct supporting type of feed control

тікелей әрекет етпейтін ~ / ~ *непрямого действия* pilot actuated regulator

тікелей әрекет етуді ~ / ~ *прямого действия* self-actuated [self-acting, direct-operating] controller

үздіксіз әрекет ететін ~ / ~ *непрерывного действия* continuous controller

шығынды ~ / ~ *расхода* flow controller

электр ~-і / *электрический* ~ electric controller

электр гидравликалық ~ *электрогидравлический* ~ electric-hydraulic controller

электр пневматикалық ~ *электропневматический* ~ electropneumatic controller

**РЕТТЕЛМЕГЕН** *неотрегулированный* unbalanced

**РЕТТЕЛМЕЙТІН** *нерегулируемый* uncontrollable

**РЕТТЕУ (ТӘРТІПKE САЛУ)** *регулирование* adjustment, control, regulation

автоматты ~ *автоматическое* ~ automatic control

ағысты ~ / ~ *стока* run-off control

алыс қашықтықтан басқарып ~ *дистанционное* - remote control

ауаны жеткізіп беруді ~ / ~ *подвода воздуха* air control

ауытқуды ~ / ~ *отклонения* deviation control

бағдарламалық ~ *программное* ~ program control

байпаспен ~ / ~ *байпасом* bypass governing

белдіктің созылуын ~ / ~ *натяжения ремня* belt adjustment

беруді (мысалы, қашауды) ~ / ~ *подачи (напр. долота)* feed control  
 бұрғылау ерітіндісінің реологиялық құрамын ~ / ~ *реологических свойств бурового раствора* drilling mud rheologic properties control  
 бұрғылау қашауына түсетін жүктемені ~ / ~ *нагрузки на буровое долото* weight-on-bit control  
 газ факторын ~ / ~ *газового фактора* control of gas-oil ratio  
 дәл ~ *точное* ~ fine control  
 дөрекі ~ *грубое* ~ coarse adjustment  
 дросселді ~ *дроссельное* ~ throttle control  
 жүктемені ~ / ~ *нагрузки* load control  
 кезеңді түрде өшіру арқылы ~ / ~ *с периодическим выключением* discontinuous control  
 кері байланысы бар ~ / ~ *с обратной связью* feedback control  
 қақпақшаны ~ / ~ *клапана* valve adjustment  
 қалқымалы ~ *плавное* ~ fine adjustment; (қозғалтқыштың – *двигателя*) smooth control  
 қашаудың беріліс жылдамдығын ~ / ~ *скорости подачи долота* drilling control  
 қолмен ~ / ~ *вручную* hand control  
 қолмен басқарылатын ~ *ручное* ~ hand [manual] control  
 мұнай-газ деңгейін ~ / ~ *уровня нефть-газ* oil-gas level control  
 пневматикалық ~ *пневматическое* ~ air control  
 приборды ~ / ~ *прибора* adjustment of instrument  
 саңылауды ~ / ~ *зазора* clearance adjustment  
 судың арынын ~ / ~ *напора воды* headwater control  
 сүзгілеуді ~ / ~ *фильтрации* filtration (rate) control  
 сілтілікті (бұрғылау ерітіндісі) ~ ~ *щелочности (бурового раствора)* alkalinity control  
 температураны ~ / ~ *температуры* temperature control  
 термостатикалық ~ *термостатическое* ~ thennostatic control  
 технологиялық барысты ~ / ~ *технологического процесса* process monitoring  
 технологиялық барыстың параметрлерін ~ / ~ *параметров технологического процесса* monitoring of process variables  
 тікелей ~ *прямое* ~ self-acting  
 ұнғыманың жұмысын ~ / ~ *работы скважины* well production control, handling a well  
 үздіксіз ~ *непрерывное* ~ continuous control  
 фаза аралық деңгейді ~ / ~ *межфазного уровня* interface level control  
 шығынды (сұйықты, газды) ~ / ~ *расхода (жидкости, газа)* flow(-rate) control  
 іріктеу қарқынын (мұнай, газ) ~ ~ *темпа отбора (нефти, газа)* withdrawal rate control  
**РЕЦЕПТУРА** *рецептура* formula, formulation, composition

бұрғылау ерітіндісінің ~-сы / ~ *бурового раствора* mud formulation, drilling mud composition

ерітіндінің ~-сы / ~ *раствора* slurry composition

цемент ерітіндісінің ~-сы / ~ *цементного раствора* formulation of cement blend, composition of cement slurry

**РИФ риф** reef

биогенді ~ *биогенный* ~ organic reef

жапқышты ~ *покровный* ~ cap reef

маржан ~-і / *коралловый* ~ coral reef

су өсімдіктері өсіп кеткен ~ *водорослевый* ~ algal reef

**РОЛЬГАНГ** (кұбыр төсеуші баржаға құбыр беруге арналған) *рольганг* (для подачи труб на трубоукладочной барже) pipe follower roller assembly

**РОТОР *rotor*** rotor

барабанды ~ *барабанный* ~ drum-type rotor

бұрғылау қондырғысының ~-ы / ~ *буровой установки* rotary table, rotary machine

бір рет кіретін (винтті қозғалтқыш) ~ *однозаходный* ~ (*винтового двигателя*) single-lobe rotor

геликоидалды ~ *геликоидальный* ~ helical rotor

гидравликалық жетегі бар бұрғылау қондырғысының ~-ы / ~ *буровой установки с гидравлическим приводом* hydraulically-driven rotary table

жабық түрдегі бұрғылау қондырғысының ~-ы / ~ *буровой установки закрытого типа* enclosed rotary table

жеке жетегі бар бұрғылау қондырғысының ~-ы / ~ *буровой установки с индивидуальным приводом* independent-drive rotary table

кардандық жетегі бар бұрғылау қондырғысының ~-ы / ~ *буровой установки с карданным приводом* universal shaft-driven rotary table

кенді ұңғыма қозғалтқышының ~-ы / ~ *забойного двигателя* downhole motor rotor

көп оқпанды бұрғылауға арналған бұрғылау қондырғысының ~-ы / ~ *буровой установки для многоствольного бурения* rotary table for multiple hole drilling

көп рет кіретін (винтті қозғалтқыш) ~ *многозаходный* ~ (*винтового двигателя*) multilobe rotor

сорғының ~-ы / ~ *насоса* pump rotor; (кішкене қанат – *крыльчатка*) impeller

электрлі машинаның ~-ы / ~ *электрической машины* rotor

электрлі машинаның қысқа тұйықталған ~-ы / *короткозамкнутый* ~ *электрической машины* squirrel-cage rotor

**РОУЛЬС** (платформаның шетіндегі ұштығы) *роульс* (*концевой, у края платформы*) end roller

**РУПОР *рупор*** horn

**РЫМ *рым*** eye, ring, ear

# С

## **САБА/Қ (ЖЕЛІ) *плеть*:**

екі құбырдың ~-ғы / ~ из двух труб double joint(ing)

құбыр желісінің ~-ғы / ~ трубопровода pipeline string

құбырлардың ~-ғы / ~ труб length of pipes

үш құбырдың ~-ғы / ~ из трех труб triple joint(ing)

## **САБЫН *мыло* soap**

майлы қышқыл ~-ы / ~ жирной кислоты fatty acid soap

мұнайда еритін ~ нефтерастворимое ~ oil-soluble soap

сұйық ~ жидкое ~ liquid soap

техникалық ~ техническое ~ industrial soap

## **САБЫНДАҒЫШ *омылитель* saponifier**

## **САБЫНДАЛУШЫЛЫҚ *омыляемость* saponifiability**

## **САБЫНДАУ *омыление* saponification**

## **САБЫН ТАС *жировик* steatite, soapstone, soap rock**

слюда мен хлориті бар ~ / ~ со слюдой и хлоритом pot stone

## **САҒА *устье* mouth, cellar, orifice; (ұңғыманың – скважины) wellhead**

жыныстағы арнаның ~-сы / ~ канала в породе face of channel

кең ұңғыманың ~-сы / ~ штольни entrance of an adit

өзеннің ~-сы / ~ реки estuary

сызаттың ~-сы / ~ трещины mouth of a crack

ұңғыманың ~-сы / ~ скважины cellar, mouth; wellhead

ұңғыманың зақымданған ~-сы / поврежденное ~ скважины damaged wellhead

ұңғыманың су асты ~-сы / подводное ~ скважины underwater wellhead; (теңіздегі – морское) subsea [submarine] wellhead

ұңғыманың су бетіндегі ~-сы / надводное ~ скважины surface wellhead

## **САЖЫН *сажень*:**

теңіз (6 футка немесе 1,8288 м. тең) ~-ы / морская ~ (равная 6 футам или 1,8288 м) fathom

**САЗДАҚ (САЗ БЕН ҚҰМНАН ТҰРАТЫН ТАУЖЫНЫС) *суглинок***  
plastic clay, loam, loamy soil

## **САЗДАНУ *оглинение* argillization**

**САҚ** [сорғы-ауа сығымдағыш құбырлары] **НКТ** [насосно-компрессорные трубы] tubing

## **САҚАР *щелок* lye, liquor**

## **САҚТАНДЫРҒЫШ *предохранитель*:**

балқымалы ~ плавкий ~ fuse cutout, (plug) fuse, safety plug

бұрқакты темір арқаудың ~-ы / ~ фонтанной арматуры Christmas tree saver

отты ~ огневой ~ flame arrester

## **САҚТАП БЕРУ *хранение* storing, storage**

ақпараттарды ~ / ~ информации information [data] storage



ашық ауада ~ / ~ на открытом воздухе outdoor storing  
 бұрғылау ерітіндісін ~ / ~ бурового раствора drilling mud storing  
 газды ~ / ~ газа gas storing  
 жабық күйінде (үй-жайда) ~ закрытое ~ (в помещении) indoor storage  
 жасанды табиғи қуыстағы жер астында ~ подземное ~ в искусственных  
 кавернах storing in underground artificial caverns  
 жер асты кен әзірлемесінде ~ / ~ в подземных горных выработках storing  
 in mine workings  
 жер астында ~ подземное ~ underground [subsurface] storing  
 жер астындағы сұйыққоймасыз күйде ~ подземное безрезервуарное ~  
 underground tankless storing  
 жер бетінде ~ наземное ~ above-surface [above-ground] storing  
 жоғары қысым астында ~ / ~ под высоким давлением high-pressure storing  
 изотермиялық ~ изотермическое ~ isothermal storing  
 кәсіпшілікте ~ промышленное ~ field storing  
 материалдарды ~ / ~ материалов warehousing of materials  
 мұнай өнімдерін ~ / ~ нефтепродуктов oil products storing  
 мұнай өнімдерін ұзақ мерзімге ~ длительное ~ нефтепродуктов standing  
 oil products storing  
 мұнайды ~ / ~ нефти oil storing  
 нықтап тұмшаланған жағдайда ~ / ~ в законсервированном состоянии dead  
 storage  
 сарқылған газ коллекторындағы жер астында ~ подземное ~ в истощенных  
 коллекторах газа underground storing in depleted gas reservoirs  
 су астында ~ подводное ~ underwater [subsea] storing  
 сүтұтқыш қыртыстағы жер астында ~ подземное ~ в водоносных пластах  
 aquifer underground storing  
 сұйыққоймада ~ / ~ в резервуарах bulk storage, tankage  
 сұйыққоймасыз ~ безрезервуарное ~ tankless storing  
 тауарлық мұнайды ~ / ~ товарной нефти stock tank oil storage  
 ұзақ мерзімге ~ длительное ~ long-term storing  
 үйінді күйінде ~ / ~ насыпью bulk storage

### **САҚТАУ I *соблюдение*:**

техника қауіпсіздігін ~ / ~ техники безопасности adherence to safety rules  
 [safety regulations]

техникалық жағдайды ~ / ~ технических условий adherence to specifications

### **САҚТАУ II *сохранение*** conservation

басы артық қорды ~ / ~ запасов conservation of resources

газды қыртыста ~ / ~ газа в пласте gas conservation

мұнай қорларын ~ / ~ нефтяных ресурсов oil conservation

### **САҚТАУ III *хранить*** store

қоймада ~ / ~ на складе warehouse

**САҚТАУ ОРНЫНДАҒЫ ҚАЛҚЫМА БЕЛГІ** (бір нүктелі) *буй-*  
*хранилище* (одноточечный) single buoy storage

жалғыз дара ~ *одиночный* ~ single buoy storage, SBS

**САЛ плот** raft

қалқымалы ~ *плавучий* ~ floating raft

құтқарушы ~ *спасательный* ~ life raft

**САЛА (ТАРАУ) отрасль** branch

жоғары технологияның ~сы / ~и *высокой технологии* high-technology industries

мұнай өңдейтін ~ *нефтеперерабатывающая* ~ oil-refining branch of industry

**САЛАТЫН ЫДЫССЫЗ бестарный** bulk, unpacked

**САЛҚЫНДАТҚЫШ (СУЫТҚЫШ) охладитель** 1. (кұрылғы – *устройство*) cooler 2. (орта – *среда*) coolant, cooling agent

ауаны ~ / ~ *воздуха* air cooler

вакуумды ~ *вакуумный* ~ vacuum-type cooler

жабық ~ *закрытый* ~ enclosed cooler

жылан тәрізді ~ *змеевиковый* ~ coil-in-box cooler

конденсатты ~ / ~ *конденсата* condensate cooler

қабырғалы ~ *ребристый* ~ radiator

нүктеге қарсы ~ *противоточный* ~ countercurrent cooler

пластиналық ~ *пластинчатый* ~ plate cooler

сұйықты ~ *жидкостный* ~ liquid cooler

термоэлектрлі ~ *термоэлектрический* ~ thermoelectric cooler

төмен температуралы ~ *низкотемпературный* ~ low-temperature cooler

тік нүктелі ~ *прямоточный* ~ uniflow cooler

үрлеп есетін ~ *продувочный* ~ blow-down cooler

форсункалы ~ *форсуночный* ~ spray cooler

**САЛҚЫНДАТУ охлаждение** chilling, cooling

ағынды ~ *проточное* ~ direct-flow cooling

адиабатикалық ~ *адиабатическое* ~ adiabatic cooling

алдын ала ~ *предварительное* ~ precooling

ауамен ~ *воздушное* ~ air cooling

байланыстырғыш қасында ~ / ~ *у контакта* contact cooling

батыру арқылы ~ / ~ *погружением* immersion cooling

буландырумен ~ / ~ *испарением* evaporative cooling

бұрғылау қашауын ~ / ~ *бурового долота* drilling bit cooling

бітеулі цикл бойынша ~ / ~ *по замкнутому циклу* closed-cycle cooling

вакуумдық ~ *вакуумное* ~ vacuum cooling

жасанды ~ *искусственное* ~ artificial cooling

кеңіту арқылы ~ / ~ *расширением* expansion cooling

конвекциялы ~ *конвекционное* ~ convective cooling

қауырт ~ *резкое* ~ quenching

майлы-сулы ~ *масляно-водяное* ~ oil-water cooling

мәжбүрлі түрде ~ *принудительное* ~ forced cooling

өлкелік ~ *краевое* ~ marginal cooling

парафозды ~ *парофазное* ~ ebullition cooling  
 реттелетін ~ *регулируемое* ~ controlled cooling  
 сулы ~ *водяное* ~ water cooling  
 сулы қаптамамен ~ / ~ *водяной рубашкой* water-jacket cooling  
 сулы моншаның көмегімен ~ / ~ *с помощью водяной бани* water-jacket cooling  
 сұйыққа батырып ~ *жидкостное* ~ liquid [fluid] cooling  
 сыртқы ~ *внешнее* ~ external cooling  
 табиғи ~ *естественное* ~ natural cooling  
 табиғи газды ~ / ~ *природного газа* natural gas chilling  
 тереңге батырып ~ *глубокое* ~ deep cooling  
 тоққа қарсы ~ / ~ *противотоком* counterflow cooling  
 тұзды сумен ~ / ~ *рассолом* brine cooling  
 үлдірлі ~ *пленочное* ~ film cooling  
 үрлеп ~ / ~ *обдувом* blast [blower] cooling  
 үстіртін ~ *поверхностное* ~ surface cooling  
 ішінара ~ *промежуточное* ~ intercooling  
 эффузиялы ~ *эффузионное* ~ effusion cooling  
**САЛМАҒЫ БОЛУШЫЛЫҚ** *массо содержание* mass content  
**САЛМАҚ І** *вес* weight; load  
 АНИ градусындағы меншікті ~ *удельный* ~ *в градусах АНИ* API gravity  
 артық ~ / *избыточный* ~ overweight  
 атомның ~-ғы / *атомный* ~ atomic weight  
 Боме Вашпё градусындағы ~ / ~ *в градусах Боме Вашпё* gravity  
 буып-түйілген ~ / ~ *с упаковкой* shipping weight  
 бұрғылау құралының ~-ғы / ~ *бурового инструмента* drilling tool weight  
 есепті ~ *расчетный* ~ design weight  
 жүк артылмаған бұрғылау кемесінің ~-ғы / ~ *незагруженного бурового суд-на* lightship weight  
 жүктелген қалпындағы ~ / ~ *в нагруженном состоянии* laden weight  
 заттың ыдысымен бірге ~-ғы / ~ *брутто* gross weight  
 көлемді ~ *объемный* ~ unit weight  
 құрылымның ~-ғы / ~ *конструкции* deadweight  
 меншікті ~ *удельный* ~ specific gravity  
 өзіндік ~ *собственный* ~ deadweight  
 өлі ~ *мертвый* ~ deadweight  
 пайдалы ~ *полезный* ~ net load  
 палубадағы жүктің ~-ғы / ~ *палубного груза* deckload capacity  
 судағы ~ / ~ *в воде* submerged weight  
 сұйықпен толтырылған ұңғымадағы бұрғылау снарядының ~-ғы / ~ *бурового снаряда в заполненной жидкостью скважине* buoyant weight  
 сырттай солай көрінетін ~ *кажущийся* ~ apparent weight  
 таза ~ / ~ *нетто* net weight  
 таза ~ *чистый* ~ net weight

тауарлық мұнайдағы меншікті ~ *удельный* ~ *товарной нефти* tank stock  
specific gravity  
тік қаптамасындағы алмастардың жалпы ~-ғы / *общий* ~ *алмазов в коронке*  
bit weight  
үйілген ~ *насыпной* ~ bulk weight  
**САЛМАҚ ІІ (КӨЛЕМ) масса** mass  
...°C кезіндегі газдың ~-ғы / ~ *газа при...* °C mass of gas at...°C  
ауа бағанасының ~-ғы / ~ *столба воздуха* air column mass  
ауадағы бағана ~-ғы / ~ *колонны в воздухе* hanging string mass  
бағана ~-ғы / ~ *колонны* mass of string  
бұрғылау ерітіндісіндегі ~ / ~ *в буровом растворе* mass in drilling mud  
газдың қозғалмайтын бағанының ~-ғы / ~ *неподвижного столба газа* mass  
of stationary column of gas  
газдың текшеметрiнiң ~-ғы / ~ *кубометра газа* mass of cubic meter of gas  
кен жынысының ~-ғы / ~ *породы* body of rock  
құбырдың кума метрiнiң ~-ғы / ~ *погонного метра трубы* pipe mass per meter  
пайдалы жүктеме ~-ғы / ~ *полезной нагрузки* payload mass  
тыныш күйдегі ~ ~ *покоя* rest [stationary] mass, mass at rest  
ұзындық бiрлiгiне шаққандағы ~ ~ *на единицу длины* mass per unit of length  
ұнғыманы ұстап тұру құбыры бағаналарының ~-ғы / ~ *колонны обсадных*  
*труб* mass of casing (string)  
**САЛМАҚ АЛМАСУ** *массообмен* mass transfer  
**САЛМАҚ-ТАЛДАҒЫШ** *масс-анализатор* mass analyzer  
**САЛЫҚ** *налог эк.* tax  
айналымнан алынатын ~ ~ *с оборота* sales tax  
кедендік ~ *таможенный* ~ customs duty  
қосылған құн ~-ғы (ҚҚС) / ~ *на добавленную стоимость (НДС)* value  
added tax, VAT  
қосымша ~ *дополнительный* ~ tax surcharge  
пайдаға салынатын ~ / ~ *на прибыль* profit tax  
шамадан тыс пайдаға салынатын ~ / ~ *на сверхприбыль* excess profit tax  
**САЛЫҚ САЛУ** *налогообложение* taxation  
**САЛЫҚ ТӨЛЕУШІ** *налогоплательщик* tax payer  
**САЛЫНДЫ (ШӨГІНДІ)** *наносный* alluvial, detrital  
**САЛЫСТЫРА ТЕКСЕРУ** *выверка:*  
көлденең күйді ~ / ~ *на горизонтальность* leveling  
тік күйді ~ / ~ *на вертикальность* plumbing  
**САЛЫСТЫРЫП ДҰРЫСТАУ** *выверять:*  
деңгейі бойынша ~ / ~ *по уровню* level  
тіктеуіш бойынша ~ / ~ *по отвесу* plumb  
ұнғыманы бұрғылауға арналған станоктың жағдайын ~ / ~ *положение*  
*станка для забуривания скважины* line in  
**САНАТ категория:**  
бұрғылаудың ~-ы / ~ *буримости* drillability index

мұнай ұңғымаларының ~-ы / ~ *нефтяных скважин* oil well category  
**САНАУЫШ (ЕСЕПШ) счетчик** counter  
 айналыстар санын ~ / ~ *числа оборотов* revolution counter  
 айналыстарды ~ / ~ *оборотов* tachometer  
 газды ~ *газовый* ~ gas meter  
 Гейгер-Мюллер ~-ы / ~ *Гейгера-Мюллера* Geiger-Muller counter  
 жиналғандарды ~ *накапливающий* ~ accumulator  
 жүрістер (мікбастың) санын ~ / ~ *числа ходов (поршня)* stroke counter  
 көлемді ~ *объемный* ~ flowmeter  
 сәуле таралуын ~ / ~ *излучения* radiation counter  
 циклдерді ~ / ~ *циклов* cycle counter  
**САҢЫЛАУ (ТЕСІК) цель:**  
 бұрғылау ~-ы / *буровая* ~ drilling slot  
**САҢЫЛАУСЫЗ герметичный** airproof, air-tight; fluid-tight  
**САҢЫЛАУСЫЗДЫҚ герметичность** (air) tightness, seal(ing)  
**САПАСЫЗДЫҚ брак** spoilage, reject, scrap, defect  
**САПАСЫЗ ЕТП ТАСТАУ браковать** discard, scrap, reject  
**САПАСЫЗ ЖАСАЛҒАН бракованный** defective, waste, faulty  
**САПАСЫН ТӨМЕНДЕТУ отбраковывать** reject  
**САПАСЫ ТӨМЕН отбраковка** rejection  
**САПЕР сапер** field engineer, *амер.* combat engineer  
**САПОНИТ сапонит** saponite  
**САПРОЛИТ сапролит** saprolite  
**САПРОПЕЛИТ сапропелит** sapropelite  
**САПРОПЕЛЬ сапропель** sapropel  
**САПТАМА (ҚОНДЫРМА) насадка:**  
 ағысты гидромониторлы ~ *струйная гидромониторная* ~ jet nozzle  
 жуатын ~ *промывочная* ~ flushing nozzle  
 инжекторлы ~ *инжекторная* ~ injection nozzle  
 кері қақпағы бар цементтеуші тиянақ қалыптың ~-сы / *цементировочная баумачная* ~ с *обратным клапаном* cement float shoe  
 кілттің сабындағы түтікті ~ *трубная* ~ на *рукоятке ключа* nigger  
 қағу құбырларына арналған негізгі ~ *головная* ~ для *забивных труб* drive [driving] cap  
 қозғалыссыз ~ *неподвижная* ~ fixed bed  
 құрамдастырылған бағыттаушы тиянақ қалыптың ~-сы / *комбинированная направляющая баумачная* ~ combination guide shoe  
 перфорацияланған тиянақ қалыптың ~-сы / *перфорированная баумачная* ~ perforated steel sleeve  
 тиянақ қалыптың бағыттаушы ~-сы / *направляющая* ~ *баумачная* casing shoe  
 төменгі ~ *нижняя* ~ bottom bullnose  
 ұңғыманы цементтеуге арналған тиянақ қалыптың ~-сы / *баумачная* ~ для *цементирования скважин* cementing shoe  
 эжекциялы ~ *эжекционная* ~ ejection nozzle

**САРА/П (ҒЫЛЫМИ ТӘЖІРИБЕ) эксперимент** experiment, test, trial  
бақылау ~-бы / *контрольный* ~ check experiment  
белсенді ~ *активный* ~ active experiment  
ғылыми ~ *научный* ~ scientific experiment  
жадағай ~ *единичный* ~ single experiment  
зертханалық ~ *лабораторный* ~ laboratory experiment  
кәсіпшілік ~ *промысловый* ~ field experiment  
кең ауқымды ~ *широкий* ~ large-scale experiment  
ішінара ~ *выборочный* ~ sampling experiment  
**САРАПТАМА экспертиза** appraisal, examination, consultant's investigation  
**САРАПШЫ эксперт** expert  
**САРҚЫЛҒАН (ЖҮДЕУ) (газ, көмір туралы) тощий** (*о газе, угле*) lean  
**САРТ ЕТКІЗУ захлопка** flapper  
**САРТ ЕТКІЗІП БЕКІТУ защелкивание** detention, engagement  
**САТЫ I (БАСҚЫШ) лестница** ladder; stairs  
адымды ~ *маршевая* ~ stairway  
бұрамалы ~ *винтовая* ~ spiral [winding] stairs  
жылжымалы ~ *выдвижная* ~ extension ladder  
құрастыру ~-сы / *монтажная* ~ erecting ladder  
мінбенің ~-сы / ~ *вышки* derrick ladder, derrick stairs  
өрт сөндіру ~-сы / *пожарная* ~ fire escape  
сыйымдылық ыдысының жоғары белбеуіндегі ~ / ~ *на верхнем поясе резервуара* tank catwalk  
туннельдік түрдегі ~ / ~ *туннельного типа* tunnel-type ladder  
**САТЫ II мари:**  
мінбе басқышының ~-сы / ~ *лестницы вышки* flight of derrick stairs  
мінбе басқышының бүйір ~-сы / *боковой* ~ *лестницы вышки* side flight of derrick stairs  
**САТЫ III (БАСПАЛДАҚ) ступень** stage, step  
геотермиялық ~ *геотермическая* ~ geothermic depth  
жоғары қысымның ~-сы / ~ *высокого давления* high-pressure stage  
сүңгуірлер ~-сы / *водолазная* ~ diving stage  
цементтеу ~-сы / ~ *цементирования* cementing stage  
**САТЫ IV (кезең) фаз/а** phase; (*этап*) stage  
азаю ~-сы / ~ *уменьшения* decrease phase  
аралық ~ *промежуточная* ~ intermediate [interstitial] phase  
артық ~ *избыточная* ~ excess phase  
атқарушылық ~ *исполнительная* ~ execute phase  
бастапқы ~ *начальная* ~ initial phase  
бейтарап ~ *нейтральная* ~ neutral phase  
бөлініп шыққан ~ *выделившаяся* ~ precipitated phase  
булы ~ *паровая* ~ vapor [gaseous] phase  
бүлінулер ~-сы / ~ *деформации* phase of deformation  
газды ~ *газовая* ~ gas(eous) phase

газды сұйық ~-сы / *газожидкостная* ~ gas-liquid phase,  
 гел құраушы ~ *гелеобразующая* ~ gel-forming phase  
 гетерогенді ~ *гетерогенная* ~ heterogeneous [dissimilar] phase  
 гомогенді ~ *гомогенная* ~ homogeneous [continuous] phase  
 дисперсті ~ *дисперсная* ~ dispersed phase  
 дифференциалды ~ *дифференциальная* ~ differential phase  
 дымкылдайтын ~ *смачивающая* ~ wetting phase  
 дымкылданатын ~ *смачиваемая* ~ wettable phase  
 еркін газдың ~-сы / ~ *свободного газа* free-gas phase  
 еріткіштің ~-сы / ~ *растворителя* solvent phase  
 ерітілген газдың ~-сы / ~ *растворенного газа* dissolved-gas phase  
 жылжымалы ~ *подвижная* ~ mobile phase  
 кенудің ~-сы / ~ *расширения* expansion stage  
 көмірсутекті шашырау ~-сы / *дисперсионная углеводородная* ~ hydrocarbon  
 external phase  
 көп құрауышты ~ *многокомпонентная* ~ multiple phase  
 кристаллдану ~-сы / ~ *кристаллизации* crystallization phase  
 кристаллды ~ *кристаллическая* ~ crystal(line) phase  
 қалыпты құрылымның бұзылу ~-сы / *деструктивная* ~ destructive phase  
 қанықтыратын ~ *насыщающая* ~ saturating phase  
 қатты ~ *твердая* ~ solid phase  
 қатты ұсақталған ~ *твердая измельченная* ~ particulate solids  
 қойылтылған ~ *конденсированная* ~ condensed phase  
 қырғыстылық ~-сы / ~ *складчатости* folding stage  
 мета тұрақты ~ *метастабильная* ~ metastable phase  
 мұнай құралудың басты ~-сы / *главная* ~ *нефтеобразования* main oil  
 formation stage  
 өтпелі ~ *переходная* ~ transition phase  
 платформа құрылысының ~-лары / ~ы *строительства платформы*  
 platform-construction stages  
 сейсмограмманың ~-сы / ~ *сейсмограммы* seismogram phase  
 серпімді ~ *упругая* ~ elastic stage  
 су ~-сы / *водная* ~ aqueous [water] phase  
 сұйық ~ *жидкая* ~ liquid [fluid] phase  
 толқынның ~-сы / ~ *волны* wave phase  
 толық сығатын ~ *дожимная* ~ booster stage  
 тұрақты ~ *постоянная* ~ stationary phase  
 уақытша ~ *временная* ~ time phase  
 ұлғаю ~-сы / ~ *увеличения* increase phase  
 шағын тығыздықтағы қатты ~ *твердая* ~ *малой плотности* low density  
 solids  
 шашырау ~-сы / *дисперсионная* ~ continuous phase  
 шектелген ~ *граничная* ~ boundary phase  
 шыны түріндегі ~ *стекловидная* ~ vitreous phase

ығыстырған ~ *вытесняющая* ~ displacing phase  
 ығыстырылған ~ *вытесняемая* ~ displaced phase  
 ылғалданбайтын ~ *несмачивающая* ~ nonwetting phase  
**САТЫНЫ АЙНАЛДЫРҒЫШ** *фазовращатель* phase shifter  
**САТЫНЫ БӨЛГІШ** *фазоразделитель* phase separator  
**САТЫНЫ ТҮРЛЕНДІРГІШ** *фазопреобразователь* phase converter  
**САУЫТ броня** armor  
 кабелдің ~-ы / ~ *кабеля* cable armor, cable sheath  
**САУЫТТАЛҒАН бронированный** clad, shielded; armored  
**САУЫТ ТАСПА** (кабелдікі) *бронелента* (кабеля) armoring tape  
**САУЫТ СЫМ** (кабелдікі) *бронепроволока* (кабеля) armoring wire  
**САЯБЫРЛАНДЫРҒЫШ** *успокоитель*:  
 борттағы теңселісті ~ / ~ *бортовой качки* roll stabilizer  
 кильдік теңселісті ~ / ~ *килевой качки* pitch stabilizer  
 темір арқанды ~ / ~ *каната* wire-rope damper  
 теңселісті ~ / ~ *качки* ship stabilizer  
 тербелісті ~ / ~ *колебаний* dash-pot  
**СӘЙКЕС КЕЛМЕУ** *несовпадение* discrepancy, noncoincidence  
**СӘЙКЕСТЕНДІРГІШ** *идентификатор* identifier  
 мәліметтерді ~ / ~ *данных* data descriptor  
**СӘЙКЕСТЕНДІРУ** *идентификация* identification  
 аймақтарды ~ / ~ *зон* identification of zones  
 қыртыстарды ~ / ~ *пластов* identification of seams  
**СӘТ (МЕЗЕТ)** *момент* moment  
 айналдыру ~-і / ~ *кручения* torsional moment  
 бекіту ~-і / ~ *раскрепления* breakout torque  
 білікке қатысты инерция ~-і / ~ *инерции относительно оси* moment of inertia with respect to axis  
 жүктеме ~-і / ~ *нагрузки* load moment, load torque  
 жүкті арту ~-і / ~ *отгрузки* load moment  
 инерция ~-і / ~ *инерции* inertia moment  
 көлбеу кесіктің қарсыласу ~-і / ~ *сопротивления поперечного сечения* cross-section modulus  
 күш ~-і / ~ *силы* moment of force  
 қарсы салмақ ~-і / ~ *противовеса* counterbalance moment  
 қарсыласу ~-і / ~ *сопротивления* resisting moment, moment of resistance  
 қозғалтқышты өшіру ~-і / ~ *выключения двигателя* cut-off time  
 серпімділік ~-і / ~ *упругости* moment of elasticity  
 тежелу ~-і / ~ *торможения* braking moment  
 түзету ~-і / ~ *выпрямления* righting moment  
 ұстап қалу ~-і / ~ *схватывания* setting moment  
 үйкелу ~-і / ~ *трения* friction torque, moment of friction  
**СӘУЛЕ (НҰР)** *луч* beam; ray  
 азимуталды ~ *азимутальный* ~ azimuth beam



бағыттау ~-сі / ~ *наведения* guide beam  
құбыр желісінің ~-сі / ~ *трубопровода* pipeline branch  
фрахтылы ~ *фрахтовые* ~ ы freight reduction  
**СӘУЛЕ ЖИЕ/К (ОРЕОЛ) ореол** halo  
азоттың шашырайтын ~-гі / ~ *рассеяния азота* scattering halo of nitrogen  
газды ~ *газовый* ~ gas halo  
газдың шашырайтын ~-гі / ~ *рассеяния газа* gas scattering halo  
геохимиялық ~ *геохимический* ~ geochemical halo  
пайдалы қазбалардың шашырайтын ~-гі / ~ *рассеяния полезных ископаемых* mineral scattering halo  
шашыраудың бастапқы ~-гі / *первичный* ~ *рассеяния* primary [endogene-tic] scattering halo  
шашыраудың қосымша ~-гі / *вторичный* ~ *рассеяния* secondary [exogene-tic] scattering halo  
**СӘУЛЕЛЕНУ *излучение*** emission, radiation  
альфа-бөліктердің ~-і / ~ *альфа-частиц* alpha-radiation, alpha-ray emission  
анизотропты ~ *анизотропное* ~ anisotropic emission  
бета-бөліктердің ~-і / ~ *бета-частиц* beta-radiation, beta-ray emission  
газдың ~-і / ~ *газа* gaseous radiation  
гамма-бөліктердің ~-і / ~ *гамма-частиц* gamma-radiation, gamma-ray emission  
доғаның ~-і / ~ *дуги* arc rays  
дыбыстың ~-і / ~ *звука* sound emission  
жарықтағы ~ *световое* ~ luminous radiation, light emission  
жарықтың ~-і / ~ *света* light emission, luminous radiation  
жердегі ~ *земное* ~ terrestrial [earth] radiation  
жылулық ~ *тепловое* ~ heat [thermal] radiation, heat emission  
импульстық ~ *импульсное* ~ pulsed radiation  
кешігіп ~ *запаздывающее* ~ delayed radiation  
кіші энергияның ~-і / ~ *малой энергии* low-energy radiation  
қауіпсіз ~ *безопасное* ~ nonhazardous emission  
қосалқы ~ *вторичное* ~ secondary radiation, secondary emission  
өздігінен іске асып ~ *самопроизвольное* ~ spontaneous radiation  
радиоактивті ~ *радиоактивное* ~ radioactive radiation  
табиғи ~ *естественное* ~ natural radiation, natural emission  
тау жыныстарының ~-і / ~ *горных пород* rock radiation, rock emission  
электромагнитті ~ *электромагнитное* ~ electromagnetic radiation  
эмиссионды ~ *эмиссионное* ~ emission radiation  
**СӘУЛЕ ТАРАТУ *излучать*** beam, emit, radiate  
**СӘУЛЕ ШЫҒАРҒЫШ *излучатель*** radiator  
дыбыстық ~ *звуковой* ~ acoustic radiator  
желілік ~ *линейный* ~ linear radiator  
инфрақызыл ~ *инфракрасный* ~ infrared source  
нүктелі ~ *точечный* ~ point radiator

радио толқындардың жарықты ~-ы / ~ *целевой* ~ *радиоволн slot radiator*  
радио толқындардың жолақты ~-ы / *полосковый* ~ *радиоволн strip-line radiator*

радио толқындардың рамкалы ~-ы / *рамочный* ~ *радиоволн loop radiator*  
**СВАБ *сваб* swab**

екі манжетті ~ *двухманжетный* ~ *two-cup swab*

түсіретін қақпақшасы бар ~ / ~ *с разгрузочным клапаном swab with relief valve*

**СВАБ-БҮРҒЫЛАУ ҚҰРАЛЫН ТАЗАЛАУ АСПАБЫ *сваб-желонка***  
*swab-bailer*

**СВАБТАУ *свабирование* swabbing**

ұңғыманы ~ / ~ *скважины swabbing of well*

**СЕБУ I (ШАШУ) *посыпать*:**

құммен ~ / ~ *песком sand*

ұнтақпен ~ / ~ *порошком dust*

**СЕБУ II (ОТЫРҒЫЗУ) (фракцияларға бөліну) *рассев* (*разделение на фракции*) screening, sizing**

дөрекі ~ *грубый* ~ *coarse screening, preliminary [rough] sizing*

жұқалап ~ *тонкий* ~ *fine screening*

**СЕЗГІШТІ/К (СЕЗІМТАЛДЫҚ) *чувствительность* sensitivity,**  
*response*

гидробасқару жүйесіне ~ / ~ *системы гидроуправления hydraulic pilot response*

кертіктерге ~ / ~ *к зарубкам notch sensitivity*

кесуге ~ / ~ *к надрезу notch brittleness*

өлшеу аспабының ~-гі / ~ *измерительного прибора instrument sensitivity*

сәуле түсіруге ~ / ~ *к облучению radiosensitivity*

шонғалды ~ *пороговая* ~ *threshold sensitivity*

**СЕЙСМИКА *сейсмика* seismic survey**

тереңдегі ~ *глубинная* ~ *downhole seismic survey*

**СЕЙСМИКАЛЫҚ *сейсмический* seismic**

**СЕЙСМИКАЛЫЛЫҒЫ *сейсмичность*:**

Рихтер межелігі бойынша ~ / ~ *по шкале Рихтера magnitude-earthquake measured on Richter scale*

**СЕЙСМОБАҒЫТ *сейсмопрофиль* seismic profile**

көлденең ~ *горизонтальный* ~ *horizontal seismic profile*

тік ~ *вертикальный* ~ *vertical seismic profile*

**СЕЙСМОБАҒЫТТАЛУ *сейсмопрофилирование* seismic profile shooting,**  
*seismic profiling*

**СЕЙСМОБАРЛАУ *сейсморазведка* shooting, seismic survey, seismic prospecting, seismic exploration**

алдын ала тексеріп алатын ~ *рекогносцировочная* ~ *reconnaissance shooting*

егжей-тегжейлі ~ *детальная* ~ *detail seismic survey*

сындырылған толқындардың әдісі бойынша ~ / ~ *по методу преломленных волн refraction shooting*

теңіздегі ~ *морская* ~ marine seismic survey  
тойтарылған толқындардың әдісі бойынша ~ / ~ *по методу отраженных волн* reflection shooting

**СЕЙСМОГРАММА** *сейсмограмма* seismogram, seismic record  
жапқышы бар ~ / ~ *с перекрытием* diversity seismic recording  
тойтарылған толқындардың ~-сы / ~ *отраженных волн* reflection band seismogram

**СЕЙСМОГРАФ** *сейсмограф* seismic detector, seismic pickup, seismograph  
көлденең ~ / ~ *горизонтальный* ~ horizontal seismograph  
қысқа мерзімді ~ / ~ *короткопериодный* ~ short-period seismograph  
рефракциялы ~ / ~ *рефракционный* ~ refraction seismograph  
тойтарылған толқындармен жұмыс істеуге арналған ~ / ~ *для работы с отраженными волнами* reflection seismograph

тік ~ / ~ *вертикальный* ~ vertical seismograph  
электромагнитті ~ / ~ *электромагнитный* ~ electromagnetic seismograph  
**СЕЙСМОЗОНДЫЛАУ** *сейсмозондирование* dip [correlation] shooting  
**СЕЙСМОКАРОТАЖ** *сейсмокаротаж* well [sound] logging  
бағытталған ~ *обращенный* ~ downhole receiver seismic well logging  
түзу ~ *прямой* ~ surface receiver seismic well logging

**СЕЙСМОЛОГИЯ** *сейсмология* seismology  
**СЕЙСМОМЕТР** *сейсмометр* seismometer  
айналдыратын ~ *крутильный* ~ torsion seismometer  
жарылысты бақылау бекетінің ~-і / *контрольный* ~ *из пункта взрыва* shot-point seismometer

қос санылауы бар электр магнитті ~ *электромагнитный* ~ *с двойным зазором* duplex reluctance seismometer  
сұйыққоймалық ~ *емкостный* ~ capacity seismometer  
термомикрофонды ~ *термомикрофонный* ~ hot-wire resistance seismometer  
фотоэлектрлік ~ *фотоэлектрический* ~ photoelectric seismometer  
электр динамикалы индукциялы ~ *электродинамический индукционный* ~ electromagnetic inductance seismometer

**СЕКТОР** *сектор*:  
континенттік қайраңның шетелдік ~-ы / *иностраннный* ~ *континентального шельфа* foreign sector of continental shelf

**СЕКЦИЯ** *секция*  
бұрғылау бағанасының ~-сы / ~ *бурильной колонны* drill string section  
қалқымалылыққа ие суды бөлетін бағананың ~-сы / ~ *водоотделяющей колонны, обладающая плавучестью* buoyant riser section  
құбырлар (екі түтікше) ~-сы / ~ *труб (двухтрубка)* pipe joint  
құбырлардың ~-сы / ~ *трубы* pipe section  
мұнаралы бұрғылау мінбесінің ~-сы / ~ *башенной буровой вышки* derrick section

сорғы-ауа сығымдағыш құбырлардың ~-сы / ~ *насосно-компрессорных труб* tubing string section

суды бөлетін бағана ~-сы / ~ водоотделяющей колонны marine riser (pipe) section, riser pipe

сұйықты жинауға арналған сеператордың ~-сы / ~ сепаратора для сбора жидкости liquid collection section of separator

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-сы / ~ обсадной колонны casing string section

**СЕКІРУ *подпрыгивание:***

кенді ұңғымадағы қашаудың ~-і / ~ долота на забое bit bouncing

**СЕКІРУІ** (қашаудың) *подскакивание* (долота) bouncing

**СЕНІМДІ *надежный*** (fail-)safe, secure, solid, reliable

**СЕПАРАТОР (ҚОСПАЛАРДЫ БІР-БІРІНЕН АЖЫРАТАТЫН ҚҰРАЛ) *сепаратор*** 1. separator 2. (мойынтіректің – *подшипника*) cage, retainer, retaining ring

айналып тұратын ~ *вращающийся* ~ rotating [drum] separator

ашық түрдегі ~ / ~ *открытого типа* open-type separator

әуе ~-ы / *воздушный* ~ air separator

бұрғылау ерітіндісін тазалауға арналған сыртқа тебуші ~ *центробежный* ~ для очистки бурового раствора mud ratio separator

газ желісінен сұйықты түсіруге арналған ~ / ~ для спуска жидкости из газопровода drip

газды ~ *газовый* ~ gas separator

жабық түрдегі ~ / ~ *закрытого типа* closed-type separator

жоғары қысымның ~-ы / ~ *высокого давления* high-pressure separator

жұмыс ~-ы / *рабочий* ~ active separator

жылжымалы ~ *передвижной* ~ portable separator

көбікті мұнайға арналған ~ / ~ для пенистой нефти (de) foaming oil separator

қосымша ~ *резервный* ~ stand-by separator

құрамдастырылған ~ *комбинированный* ~ combination separator

магнитті ~ *магнитный* ~ magnetic separator

мұнайдан ауаны бөлетін ~ / ~ воздуха от нефти air-oil separator

мұнайдан суды айыруға арналған ~ / ~ для отделения нефти от воды oil-water separator

мұнайлы ~ *нефтяной* ~ oil separator

өздігінен айналатын ~ *самовращающийся* ~ self-rotating separator

өзі жүк артатын су асты ~-ы / *самопогружной подводный* ~ self-submerge subsea separator

өнімнің (ұңғыманың) ~-ы / ~ продукции (*скважины*) production separator

пайдаланылатын ~ *эксплуатационный* ~ production separator

роликті мойынтіректің ~-ы / ~ роликового подшипника roller cage

ротордың шар тәрізді тіреуішінің ~-ы / ~ шариковой опоры ротора ball retainer of rotary table

су басқан өнімдерге арналған ~ / ~ для обводненной продукции wet separator

сұйықты сүзгенде қалатын қалдықтың ~-ы / ~ шлама solids separator

сұйықтың ~-ы / ~ жидкости liquid separator

сынама пайдалануға арналған ~ / ~ для *пробной эксплуатации* production testing separator

сыртқа тебуші ~ *центробежный* ~ centrifugal [cyclone, ratio] separator

тербелу мойынтірегінің ~-ы / ~ *подшипника качения* cage, retainer, retaining ring

төмен қысымды ~ / ~ *низкого давления* low-pressure separator

төмен температуралы ~ *низкотемпературный* ~ low-temperature separator

түптік ~ *придонный* ~ seabed separator

тік ~ *вертикальный* ~ vertical separator

ұңғымаларды сынауға арналған ~ / ~ для *испытания скважин* well test separator

ұңғымалық ~ *скважинный* ~ well separator

циклонды ~ *циклонный* ~ cyclone separator, cyclone settler

шар тәрізді ~ *сферический* ~ spherical separator

шар тәрізді мойынтіректің ~-ы / ~ *шарикоподшипника* ball cage

электр статикалық ~ *электростатический* ~ electrostatic treater

**СЕПАРАТОР-ЫЛҒАЛ БӨЛГІШ** *сепаратор-влагоотделитель* drip separator

**СЕПАРАЦИЯ** *сепарация* separation

әуе ~-сы / *воздушная* ~ air classification

бір мәртелік ~ *однократная* ~ flash separation

бір сатылы ~ *одноступенчатая* ~ single-stage separation

вакуумдік ~ *вакуумная* ~ vacuum separation

газды мұнайлы қоспаның ~-сы / ~ *газонефтяной смеси* gas-oil separation

дифференциалды ~ *дифференциальная* ~ differential separation

екі сатылы ~ *двухступенчатая* ~ two-stage separation

екі фазалы ~ *двухфазная* ~ two-phase separation

көп сатылы ~ *многоступенчатая* ~ multistage separation

мұнай газының төмен температуралы ~-сы / *низкотемпературная* ~ *нефтяного газа* low-temperature separation of petroleum gas

мұнайдың ~-сы / ~ *нефти* oil separation

мұнайдың вакуумдік ~-сы / *вакуумная* ~ *нефти* vacuum oil separation

мұнайдың термиялық ~-сы / *термическая* ~ *нефти* thermal oil separation

мұнайлы газ конденсатының ~-сы / ~ *конденсата нефтяного газа* gas condensate separation

сатылы ~ *ступенчатая* ~ stage separation

төмен температуралы ~ *низкотемпературная* ~ low-temperature separation

**СЕРПУ (ТЕБУ)** *отталкивание* repulsion

өзара ~ *взаимное* ~ mutual repulsion

электростатикалық ~ *электростатическое* ~ electrostatic repulsion

**СЕРПІМДІ (СОЗЫЛМАЛЫ)** *упругий* elastic, flexible, resilient

**СЕРПІМДІЛІК** *упругость* 1. elasticity, flexibility, resilience, elastic behavior 2. (*пара*) pressure

араластырылған (мұнайға) газдың ~-гі / ~ *растворенного (в нефти) газа* dissolved gas elasticity

булардың ~-гі / ~ *паров* vapor pressure

бұралу кезіндегі ~ / ~ *при кручении* torsional elasticity

бұрау кезіндегі ~ / ~ *при скручивании* torsional elasticity

жылжу кезіндегі ~ / ~ *при сдвиге* transverse elasticity

иілу кезіндегі ~ / ~ *при изгибе* elasticity of flexure

кесу кезіндегі ~ / ~ *при срезе* shear elasticity

көлемді ~ *объемная* ~ bulk modulus, cubic(al) [volume]elasticity

қалдық ~ *остаточная* ~ residual elasticity

сығу кезіндегі ~ / ~ *при сжатии* elasticity of compression

шекті ~ *предельная* ~ perfect elasticity

**СЕРПН инерция** inertia

айналып тұратын салмақтың ~-і / ~ *вращающихся масс* flywheel damping effect

жылу ~-і / *тепловая* ~ thermal lag

механикалық ~ *механическая* ~ mass inertia

прибордың ~-і / ~ *прибора* instrument lag

**СЕРІК спутник** satellite

қайраңдағы технологиядағы серіктер ~ / ~-и в *шельфовой технологии*  
satellites in offshore technology

**СЕРІШЕ ТЕМІРСІЗ безрессорный** springless, unsprung

**СИММЕТРИЯЛЫҚ ЕМЕС несимметричный** asymmetrical, unbalanced

**СИПАТТАМА (МІНЕЗДЕМЕ) характеристика** characteristic, parameter

ағыстың ~-сы / ~ *потока* flow conditions

айналдырып тұру жүйесінің ~-лары / ~-и *циркуляционной системы* mud  
circulation system hydraulics

*аэродинамикалық (кеменің) ~ аэродинамическая ~ (судна) aerodynamic*  
characteristic

базалық ~ *базовая* ~ base characteristic

беріктік ~-сы / *прочностная* ~ strength characteristic

бос жүрістің ~-сы / ~ *холостого хода* no-load characteristic

бұрғылау (кемеде) ~-сы / *буровая ~ (судна) drilling performance*

бұрғылау жүкшығырының тартатын ~-сы / *тяговая ~ буровой лебедки*  
pulling characteristic of drawworks

бұрғылау қашауының гидравликалық ~-сы / *гидравлическая ~ бурового до-*  
*лота* hydraulics of drilling bit

бұрғылау қондырғысының көтерушілік ~-сы / *подъемная ~ буровой уста-*  
*новки* hoisting characteristic of drilling rig

бұрғылау құрал-сайманын берудің ~-сы / ~ *подачи бурового инструмента*  
feed-off characteristic

геоморфологиялық ~ *геоморфологическая* ~ geomorphologic characteristic

гидрогеологиялық ~ *гидрогеологическая* ~ hydrogeological characteristic

гидрохимиялық ~ *гидрохимическая* ~ hydrochemical characteristic

графикалық ~ *графическая* ~ characteristic curve

динамикалық ~ *динамическая* ~ kinetic characteristic; (*ауытқушылық – воз-*  
*мущаемость*) dynamic response

дірілдек ~ *вибрационная* ~ vibration characteristic  
ерігіндінің тұтқырлық (оны сорғымен соруға мүмкіндік беретін) ~-сы / *вязкостная* ~ *раствора (позволяющая перекачивать его насосом)* pumpable condition  
есептік ~ *расчетная* ~ estimated performance  
желдеткіштің ~-сы / ~ *вентилятора* fan characteristic  
желлік ~ *линейная* ~ linear characteristic  
жиілікті ~ *частотная* ~ frequency characteristic, frequency response  
жұмсақ ~ *мягкая* ~ drooping characteristic  
жұмыс ~-сы / *рабочая* ~ operating characteristic, performance  
жұмыс көрсеткіштері динамикасының (кен шоғырлары немесе ұңғымалар) ~-сы / ~ *динамики показателей работы (залежи или скважины)* behavior  
жүктемелік ~ *нагрузочная* ~ (full) load characteristic  
икемді ~ *гибкая* ~ flexible characteristic  
каротажды (кен жынысы) ~ *каротажная* ~ (*горных пород*) geophysical log characteristic  
кен жыныстарының ~-сы / ~ *горных пород* rock characteristic  
кен жынысын бұзудың ~-сы / ~ *разрушения горной породы* disintegration characteristic of rock  
кенішті әзірлеудің ~-лары / ~-и *разработки месторождения* field development data  
кеніштің ~-сы / ~ *месторождения* field characteristic  
кеуектік кеңістіктің ~-сы / ~ *порового пространства* pore volume characteristic  
коллектордың ~-сы / ~ *коллектора* reservoir characteristic  
коллектордың геологиялық-физикалық ~-сы / *геолого-физическая* ~ *коллектора* geological and physical reservoir characteristic  
коллектордың гидродинамикалық ~-сы / *гидродинамическая* ~ *коллектора* fluid-bearing characteristic of reservoir  
коллектордың литологиялық ~-сы / ~ *литологическая* ~ *коллектора* lithological characteristic of reservoir  
коллектордың пайдаланатын ~-сы / *эксплуатационная* ~ *коллектора* producing reservoir behavior  
көрсетілген ~ *номинальная* ~ rating, rated performance  
кіру ~-сы / *входная* ~ input characteristic  
қалыптасқан барыстың ~-сы / ~ *установившегося процесса* steady-state characteristic  
қанығудың ~-сы / ~ *насыщения* saturation characteristic  
қатты ~ *жесткая* ~ rigid characteristic  
құйылудың (ұңғымаға) ~-сы / ~ *притока (в скважину)* inflow [influx] performance  
құлайтын ~ *падающая* ~ drooping [falling] characteristic  
қыртыстың ~-сы / ~ *пласта* formation characteristic, formation parameter

литологиялық-петрографиялық ~ / *литолого-петрографическая* ~ lithologic and petrographic characteristics  
 литологиялық-фациалдық ~ / *литолого-фациальная* ~ lithofacies characteristic  
 логарифмдік ~ *логарифмическая* ~ log-log characteristic  
 механикалық ~ *механическая* ~ speed-torque characteristic  
 мұнайды өндіру барысының ~-сы / ~ *процесса добычи нефти* oil production performance  
 орталықтандырылған ~ *усредненная* ~ averaged characteristic  
 от тұтанатын ~ *детонационная* ~ knock rating  
 өтпелі ~ *переходная* ~ transient characteristic  
 пайдаланатын ~ *эксплуатационная* ~ operating [producing] characteristic  
 петрофизикалық ~ *петрофизическая* ~ petrophysical characteristic  
 реологиялық ~ *реологическая* ~ rheological characteristic  
 сараптамалық ~ *аналитическая* ~ analytical characteristic  
 сезімталдықтың ~-сы / ~ *чувствительности* sensitivity characteristic  
 сорғыны толтырудың ~-сы / ~ *заполнения насоса* pump priming characteristic  
 сорғының ~-сы / ~ *насоса* pump characteristic  
 сорғының іске қосу ~-сы / *пусковая* ~ *насоса* starting characteristic of pump  
 су толтырудың ~-сы / ~ *обводнения* flooding characteristic  
 сұйыққоймалық ~-сы / *резервуарная* ~ reservoir characteristic  
 сүзгілік (қыртыстың) ~ *фильтрационная* ~ (*пласта*) filtration characteristic  
 сыртқы ~ *внешняя* ~ external characteristic  
 теплофизикалық ~ *теплофизическая* ~ thermophysical characteristic  
 термиялық ~ *термическая* ~ thermal behavior  
 техникалық ~ *техническая* ~ technical data, technical performance  
 технологиялық ~ *технологическая* ~ operational characteristic  
 толық ~ *полная* ~ total characteristic  
 түп топырақтың ~-сы / ~ *донного грунта* sea bottom characteristic  
 тіркеуге алатын ~ *буксировочная* ~ towing characteristic  
 уақытша ~ *временная* ~ time response  
 ұнғыманың ~-лары / ~ *и скважины* well characteristics, well data  
 ұнғыманың пайдаланатын ~-сы / *эксплуатационная* ~ *скважины* producing characteristic of well  
 химиялық ~ *химическая* ~ нефть chemical oil characteristic  
 шығу ~-сы / *выходная* ~ output characteristic  
 энергетикалық ~ *энергетическая* ~ energy characteristic  
**СИПАТТАУ (СУРЕТТЕУ) *описание*** description  
 бұрғылау сұйығын сүзгенде қалатын қалдықты ~ / ~ *бурового шлама* drill cutting description  
 кен жынысының үлгісін ~ / ~ *керна* core description  
 кен жынысының үлгісін литологиялық ~ *литологическое* ~ *керна* lithologic description of core



коллекторды екі өлшемді түрде ~ *двухмерное* ~ *коллектора* two-dimensional reservoir description

патентті ~ / ~ *патента* patent specification

**СИПАТЫ (ЕРЕКШЕЛІГІ, АЙЫРМАШЫЛЫҒЫ) *характер:***

ағыстың (сұйықтың) ~ / ~ *течения (жидкости)* flow pattern

берілу ~ / ~ *передачи* mode of transfer

бұзылудың ~ / ~ *разрушения* form of fracture

гидродинамикалық (сұйық, газ ағысының) ~ *гидродинамический* ~ (*потока жидкости, газа*) flow pattern(s)

жалынның ~ / ~ *пламени* flame condition

жату ~ / ~ *залегания* mode of occurrence

кездейсоқ ~ *случайный* ~ random character, irregular pattern

кеуектіктің ~ / ~ *пористости* nature of porosity

литологиялық ~ *литологический* ~ rock character

майысу (ұңғыма оқпанының) ~ / ~ *искривления (ствола скважины)* mode of deviation

мүжілу ~ / ~ *коррозии* corrosion pattern

өнімді қыртыс жағдайының ~ / ~ *поведения продуктивного пласта* reservoir behavior

сыну ~ / ~ *излома* appearance of fracture

тозу ~ / ~ *износа* wear pattern

түйірдің үстіңгі бетінің ~ / ~ *поверхности зерна* character of grain surface

түйірлердің орналасуының (қыртыстағы) ~ / ~ *расположения зерен (в пласте)* arrangement of grains

үстіңгі беттің (жердің) ~ / ~ *поверхности (земли)* relief; (жыныстың – *породы*) surface texture; (металлдың, тілімтастың – *металла, шифа*) surface finish

**СИРА/Қ (АЯҚ) *нога* leg**

діңгектік мінбенің ~-ғы / ~ *мачтовой вышки* mast leg

жылжымалы теңіздік негіздің ~-ғы / *выдвижная* ~ *морского основания* extending offshore platform leg

мұнара мінбесінің ~-ғы / ~ *башенной вышки* derrick leg

мұнара мінбесінің алдыңғы ~-ғы / *передняя* ~ *башенной вышки* derrick front leg

мұнара мінбесінің артқы ~-ғы / *задняя* ~ *башенной вышки* derrick rear leg

өздігінен көтерілетін теңіздік негіздің ~-ғы / ~ *самоподъемного морского основания* jack-up offshore platform leg

телескоптық ~ *телескопическая* ~ telescopic leg

теңіздік негіздің ~-ғы / ~ *морского основания* offshore platform leg

торланған түрдегі теңіздік негіздің ~-ғы / ~ *морского основания решетчатого типа* truss-type offshore platform leg

**СИФОН *сифон* siphon, syphon**

**СИФОНМЕН ҚОТАРУ *сливание сифоном* siphoning**

**СКАНЕРЛІК ПІСІРМЕ** сканирование сварки welding scanning

**СКРАП *скрап* junk, salvage, scrap**

**СМБ** [сулы мұнайлы байланыстырғыш] **ВНК** [водонефтяной контакт] water-oil contact

**СМГ** [сұйылтылған мұнай газы] **СНГ** [сжиженный нефтяной газ] liquefied petroleum gas, LPG

**СМЕТА (КІРІС-ШЫҒЫС ЕСЕБІ)** *смет/а:*

~ларды құрастыру / *составление* ~ы cost estimating

шығындар ~-сы / ~ *расходов* costings

**СНАРЯД** *снаряд:*

кен жынысы үлгісінің ~-ы / *керновый* ~ core barrel

перфоратордың ~-ы / ~ *перфоратора* bullet

топырақ сорғыш ~ *землесосный* ~ dredge

тығындауларға арналған цементтеуші ~ *цементировочный* ~ для тампони-рования squeeze cementing tool

ұңғымалық ~ *скважинный* ~ downhole tool

**СНЕ** [сулы емес негіздегі (бұрғылау) ерітінді] **РНО** [(буровой) раствор на неводной основе] hydrocarbon-base [oil-base] (drilling) mud

**СНЕББЕР** *снеббер* snubber

**СОДА** *soda* soda, sodium carbonate

жеңіл ~ *легкая* ~ light soda ash

кальцийленген ~ *кальцинированная* ~ с содержанием едкого натра caustic ash

каустикалық ~ *каустическая* ~ caustic soda, sodium hydroxide

кристаллдық ~ *кристаллическая* ~ crystal carbonate

Сольвэ ~-сы / ~ *Сольвэ* light soda ash

сусыз ~ *безводная* ~ anhydrous sodium carbonate

**СОЗУ** *вытяжка* 1. *хим.* extract 2. (ұзарту – удлинение) stretching

гуминді қышқылды ~ / ~ *гуминовой кислоты* humic acid extract

сүмен ~ *водная* ~ aqueous extract

сілтілі ~ *щелочная* ~ alkaline extract

**СОЗЫМАЛЫ (СОЗЫЛЫМДЫ)** *тягучий* ductile, forgeable

**СОЗЫЛУ** *растяжение* tension

алдын ала ~ *предварительное* ~ pretension

білігі бойынша ~ / ~ *по оси* axial tension

ең шекті ~ *предельное* ~ ultimate tension

жүктемеден ~ / ~ *от нагрузки* load tension

қыраудан ~ *инейное* ~ extension

серпімді ~ *упругое* ~ elastic tension

ұзына бойына ~ *продольное* ~ longitudinal tension

**СОҚА** *плуг* plough

бір жүрісті ~ *однопроходной* ~ single-passage plough

су асты ~-сы / *подводный* ~ underwater plough

терең орларды көмуге арналған ~ / ~ для засыпания траншей post-trenching plough

**СОҚҚЫ (СОҒУ)** *удар* shock, impact

акустикалық ~ *акустический* ~ acoustic shock  
 гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic impact, hydraulic shock  
 динамикалық ~ *динамический* ~ impact  
 жадағай ~ *одинарный* ~ single knock  
 жылу ~-сы / *тепловой* ~ heat [thermal] shock  
 кері ~ *обратный* ~ kickback  
 серпімді ~ *упругий* ~ elastic collision  
 таулы ~ *горный* ~ bursting  
**СОҚҚЫШ** *боек* bullet, firing pin  
 жарғыштың ~-ы / ~ *взрывателя* firing pin  
 пневмо бұрғылау ~-ы / ~ *пневмобура* hammer of pneumatic drill  
**СОМТУМА** *самородок* native metal  
**СОМЫН** *гайка* nut  
 алты қырлы ~ *шестигранная* ~ hexagon nut  
 анкерлік ~ *анкерная* ~ anchor nut  
 ауа кірместей бітейтін ~ *герметизирующая* ~ gland [packing] nut  
 бекітетін ~ *установочная* ~ set nut  
 бекіткіш ~ *крепежная* ~ fastening nut  
 бұрамалы ~ *винтовая* ~ screw nut  
 біріктіргіш ~ *соединительная* ~ union nut  
 дөңгелек ~ *круглая* ~ circular [round] nut  
 жарма тілікті ~ *разрезная* ~ slit nut  
 жасырылған ~ *потайная* ~ countersunk nut  
 жүріс бұрамасының ~-ы / ~ *ходового винта* sliding nut  
 кедір-бұдырлы ~ *рифленая* ~ knurled nut  
 қалпақты ~ *колпачковая* ~ cap nut  
 құлақты бұранда ~-ы / *барашковая* ~ wing [butterfly] nut  
 қысқыш ~ *зажимная* ~ back [binding, check, jam, lock(ing), retaining] nut  
 қысқыш манжетті ~ *зажимная манжетная* ~ yoke cup nut  
 манжетке арналған коникалық ~ *коническая* ~ для манжет cup tapered nut  
 манжетке арналған сақиналы ~ *кольцевая* ~ для манжет cup ring nut  
 мікбастың ~-ы / ~ *поршня* piston nut  
 оймакілтекті ~ *шлицевая* ~ slotted nut  
 реттейтін ~ *регулировочная* ~ adjusting nut  
 сақиналы ~ *кольцевая* ~ ring nut  
 сақтандыратын ~ *предохранительная* ~ safety nut  
 саңылаусыз ~ *глухая* ~ blind nut  
 сол жаққа бұралатын бұрандасы бар ~ / ~ *с левой резьбой* left-handed nut  
 тарта қысу бұрамасының ~-ы / ~ *стяжного винта* coupling nut  
 тартып қысатын ~ *стяжная* ~ turnbuckle nut  
 тәжге ұқсас ~ *корончатая* ~ castle [slotted] nut  
 темір жабындысы бар ~ / ~ *с буртиком* collar nut  
 төрт бұрышты ~ *квадратная* ~ square nut

тығыздағыш ~ уплотнительная ~ см. герметизирующая гайка

тығыздаманың қысып тұратын ~-ы / нажимная ~ сальника gland [packing]

nut

үстеме ~ накидная ~ union nut

штифті кілт астында тіліктері бар дөңгелек ~ круглая ~ с вырезами под штифтовый ключ ring nut

шток ~-ы / ~ штока stem nut

ысырма сынасының ~-ы / ~ клина задвижки lifting nut

ілемек өзегінің ~-ы / ~ стержня крюка hook stem nut

**СОМЫН БҰРАҒЫШ** гайковерт nut-turner, power nut-driver

**СОПАҚША БОЛУ** овальность ovality, out-of-roundness

құбырлардың ~-ы / ~ труб out-of-roundness of pipes

**СОРБЕНТ** сорбент sorbent

**СОРБЦИЯ** сорбция sorption

мұнайдың (жыныстармен) ~-сы / ~ нефти (породами) oil occlusion

**СОРҒЫ** насос pump

автоматты түрде ілінетін мұнай ~-сы / ~ нефтяной автоматически сцепляемый ~ tubing pump with automatic coupling device

ағысты ~ струйный ~ ejector [jet] pump

ағысты вакуумды ~ струйный вакуумный ~ ejector

алмалы-салмалы штангті ұңғымалық мұнай ~-сы / нефтяной скважинный штанговый вставной ~ insert (oil-well sucker-rod) pump

аулағышы бар, қойылмайтын штангті ұңғымалық мұнай ~-сы / нефтяной скважинный штанговый невставной ~ с ловителем tubing oil-well sucker-rod pump with retrieving device

аэрациялауға арналған ағысты ~ струйный ~ для аэрирования aeration jet pump

басып-жаншитын ~ продавочный ~ pressurizing pump

батырылатын ~ погружной ~ down-pump, submersible [submerged, immersible] pump

бес плунжерлі ~ пятиплунжерный ~ five-plunger pump

бес цилиндрлі ~ пятицилиндровый ~ quintuplex pump

бу қазанына құнар беретін ~ питающий паровой котел ~ donkey pump

бұрамалы ~ винтовой ~ screw pump

бұрамалы ұңғымалық мұнай ~-сы / нефтяной скважинный винтовой ~ screw oil-well pump

бұрғылау ~-сы / буровой ~ mud [slush] pump

бұрғылау жетекті ~ буровой приводной ~ power mud [power slush] pump

бұрғылау мікбасты ~ буровой поршневой ~ positive displacement [piston-type] mud pump

білікті ~ осевой ~ axial flow pump

бір бұрамалы ~ одновинтовой ~ single-screw pump

бір мікбасты ~ однопоршневой ~ single-cylinder pump

бір плунжерлі штангті ұңғымалық мұнай ~-сы / нефтяной скважинный

*штанговый одноплунжерный* ~ single-plunger oil-well sucker-rod pump  
 бір рет әрекет ететін ~ / ~ *одинарного действия* single-acting [single-action] type pump  
 бір сатылы ~ *одноступенчатый* ~ single-stage pump  
 бір сатылы штангті ұңғымалық мұнай ~-сы / *нефтяной скважинный штанговый одноступенчатый* ~ single-stage oil-well sucker-rod pump  
 бір шиберлі ~ *одношиберный* ~ single-vane pump  
 біркелкілікпен жұмыс істейтін ~ *работающие последовательно* ~ы pumps operating in series  
 біріккен түрде жұмыс істейтін ~ *работающие совместно* ~ы compounded pumps  
 вакуумды ~ *вакуумный* ~ vacuum pump  
 гидро жетекті ұңғымалық мұнай ~-сы / *нефтяной скважинный гидроприводной* ~ hydraulic [fluid-operated] oil-well (plunger) pump  
 гидрожетекті кенді ұңғыма ~-сы / *забойный гидроприводной* ~ hydraulic downhole pump  
 екі бұрамалы ~ *двухвинтовой* ~ two-screw pump  
 екі плунжерлі штангті ұңғымалық мұнай ~-сы / *нефтяной скважинный штанговый двухплунжерный* ~ double-plunger oil-well sucker-rod pump  
 екі плунжерлі ~ *двухплунжерный* ~ double [two] plunger pump  
 екі сатылы штангті ұңғымалық мұнай ~-сы / *нефтяной скважинный штанговый двухступенчатый* ~ double-stage oil-well sucker-rod pump  
 екі цилиндрлі ~ *двухцилиндровый* ~ two-cylinder [duplex] pump  
 екі шиберлі ~ *двухшиберный* ~ double-vane pump  
 еркін асылып қойылған гидрожетекті кенді ұңғыма ~-сы / *забойный гидроприводной свободно подвешенный* ~ free hydraulic downhole pump  
 еркін қозғалып тұратын плунжері бар гидро жетекті ұңғымалық мұнай ~-сы / *нефтяной скважинный гидроприводной со свободно движущимся плунжером* free-type hydraulic [fluid-operated] plunger oil-well pump  
 ерітіндіні айдап тұратын ~ *раствороперекачивающий* ~ drilling mud transfer pump  
 жарыспалы түрде біріктірілген ~ *соединенные параллельно* ~ы parallel pumps  
 жер бетінде қолданылатын мұнай ~-сы / *нефтяной наземный* ~ surface oil pump  
 жетекті ~ *приводной* ~ power pump  
 жоғары (жетекті) қуатты ~ / ~ *высокой (приводной) мощности* high horsepower (input) pump  
 жоғары қысымды ~ / ~ *высокого давления* high-pressure [high-head] pump  
 жоғарыда бекітпесі бар, алмалы-салмалы штангті ұңғымалық мұнай ~-сы / *нефтяной скважинный штанговый вставной с замком наверху* insert (oil-well sucker-rod) pump with top hold-down  
 жуатын ~ *промывочный* ~ washing [washover] pump

жылжитын сырт қабы бар, алмалы-салмалы штангті ұңғымалық мұнай  
~-сы / нефтяной скважинный штанговый вставной ~ с подвижным корпусом  
traveling barrel insert (oil-well sucker-rod) pump

жылжымайтын сырт қабы бар, алмалы-салмалы штангті ұңғымалық мұнай  
~-сы / нефтяной скважинный штанговый вставной ~ с неподвижным корпу-  
сом stationary barrel insert (oil-well sucker-rod) pump

жылжымалы өрт сөндіру ~-сы / пожарный передвижной ~ portable fire  
pump

кәрізді ~ дренажный ~ drain(age) pump

кәсіпшілікке арналған ~ промысловый ~ jack pump

кенді ұңғыма ~-сы / забойный ~ downhole pump

көлденең ~ горизонтальный ~ horizontaltype pump

көп сатылы ~ многоступенчатый ~ multistage pump

көп сатылы жер бетінде қолданылатын мұнай ~-сы / нефтяной наземный  
многоступенчатый ~ multistage surface oil pump

көп цилиндрлі ~ многоцилиндровый ~ multicylinder pump

қайта айдайтын ~ перекачивающий ~ transfer pump

қақпақ астында қашау тәрізді шығыңқы жері бар ~ / ~ с долотообразным  
выступом под клапаном combination bit and mud socket

қойылатын ~ вставной ~ insert [sucker-rod] pump

қойылмайтын штангті ұңғымалық мұнай ~-сы / нефтяной скважинный  
штанговый невставной ~ tubing oil-well sucker-rod pump

қолмен басқарылатын ~ ручной ~ hand pump

қосарланған ұңғымалық мұнай ~-лары / спаренные скважинные нефтяные  
~ы two-zone deep-well pumps

қосарландырылған ~ сдвоенный ~ twin pump

құмдауытты ~ песочный ~ sand pump

құнар беретін ~ питающий ~ delivery [feed, supply] pump

қыртғысқа суды сығып толтыруға арналған ~ / ~ для нагнетания воды в  
пласт water injection pump

қышқылды ~ кислотный ~ acid treatment pump

май айдайтын ~ маслоподкачивающий ~ oil-feed [oil priming] pump

майды жұтушы ~ маслоотсасывающий ~ oil-suction [oil-drain] pump

майлы ~ масляный ~ oil pump

металл тығыздамасы бар ~ / ~ с металлическим уплотнением packed plunger pump

мөлшерлеп беретін ~ дозировочный ~ proportioning [controlled volume]  
pump

мұнай ~-сы / нефтяной ~ oil pump

мұнай құбыр желісіндегі ~ / ~ на нефтепроводе oil line pump

мұнайлық сағалық тік ~ / нефтяной устьево́й вертикальный ~ vertical oil  
pump

мікбасты ~ поршневой ~ piston pump

мікбасты штангті ұңғымалық мұнай ~-сы / нефтяной скважинный штан-  
говый поршневой ~ piston oil-well sucker-rod pump

отын ~-сы / *топливный* ~ fuel (-feed) pump  
отынды қайта айдайтын ~ *топливоперекачивающий* ~ fuel oil pump  
өздігінен соратын ~ *самовсасывающий* ~ self-priming pump  
өрт сөндіру ~-сы / *пожарный* ~ fire pump  
плунжерлі ~ *плунжерный* ~ plunger [ram] pump  
плунжерлі штангті ұңғымалық мұнай ~-сы / *нефтяной скважинный штан-  
говый плунжерный* ~ plunger oil-well sucker-rod pump  
пневмо жетегі бар ~ / ~ с *пневмоприводом* air-driven pump  
резервтегі ~ *резервный* ~ standby pump  
соратын ~ *всасывающий* ~ suction [lift] pump  
су ~-сы / *водяной* ~ water pump  
сұйық тығыздамасы бар ~ / ~ с *жидкостным уплотнением* fluid-packed pump  
сүзгіленген қалдық су ~-сы / *шламовый* ~ sludge pump  
сығып толтыратын ~ *нагнетательный* ~ injection [delivery] pump  
сыртқа тебуші ~ *центробежный* ~ centrifugal pump  
сыртқа тебуші ұңғымалық мұнай ~-сы / *нефтяной скважинный центро-  
бежный* ~ centrifugal oil-well pump  
тереңнен соратын ~ *глубинный* ~ deep well pump  
төлкелік цилиндрі бар штангті ұңғымалық мұнай ~-сы / *нефтяной сква-  
жинный штанговый* ~ с *штулочным цилиндром* oil-well sucker-rod pump  
with lined working barrel  
төлкесіз цилиндрі бар штангті ұңғымалық мұнай ~-сы / *нефтяной сква-  
жинный штанговый* ~ с *безштулочным цилиндром* oil-well sucker-rod pump  
with unlined working barrel  
төмен қысымды ~ / ~ *низкого давления* low-pressure [low-head] pump  
төменде бекітпесі бар, алмалы-салмалы штангті ұңғымалық мұнай ~-сы / *нефтяной скважинный штанговый вставной* ~ с *замком внизу* insert (oil-well  
sucker-rod) pump with bottom hold-down  
төрт плунжерлі ~ *четырёхплунжерный* ~ quadraplex plunger pump  
төрт цилиндрлі ~ *четырёхцилиндровый* ~ quadraplex pump  
трюмдік ~ *трюмные* ~ы bilge pumps  
тұрақты ~ *стационарный* ~ stationary [fixed] pump  
тұрақты өнімділігі бар ~ / ~ с *постоянной производительностью* constant  
flow [constant displacement] pump  
тұрақты ток электр қозғалтқышынан жұмыс істейтін жетегі бар бұрғылау  
~-сы / *буровой* ~ с *приводом от электромотора постоянного тока* direct-  
current motor-driven pump  
тіреуішті ~ *подпорный* ~ booster pump  
тістегеріштелген ~ *шестеренчатый* ~ gear pump  
ұңғымалық мұнай ~-сы / *нефтяной скважинный* ~ subsurface [deep-well,  
bottom-hole] oil pump  
ұңғыманы жөндеуге арналған ~ / ~ *для ремонта скважины* well-service  
pump  
үш қақпақты штангті ұңғымалық мұнай ~-сы / *нефтяной скважинный*

*штанговый трех-клапанный* ~ three-valve oil-well sucker-rod pump  
 үш плунжерлі ~ *трехплунжерный* ~ triplex plunger pump  
 үш цилиндрлі ~ *трехцилиндровый* ~ triplex pump  
 химиялық реагенттерге арналған ~ / ~ *для химических реагентов* chemical injection pump  
 химиялық реагенттерді мөлшерлеп беруге арналған ~ / ~ *для подачи химических реагентов дозами* chemical proportioning pump  
 цементтейтін ~ *цементировочный* ~ cementing pump  
 шағын мікбасты ~ *небольшой поршневой* ~ donkey  
 шағын сығып толтыратын ~ *небольшой нагнетательный* ~ forcer  
 шар тәрізді қақпағы бар американдық құмдауытты ~ *американский песочный* ~ с шаровыми клапанами bit and mud socket  
 шиберлі ~ *шиберный* ~ sliding-vane pump  
 штангасы жоқ ұңғымалық мұнай ~-сы / *нефтяной скважинный бесштанговый* ~ rodless oil-well pump  
 штангті ~ *штанговый* ~ crude oil pump  
 штангті ұңғымалық мұнай ~-сы / *нефтяной скважинный штанговый* ~ oil-well sucker-rod pump  
 штангісі жоқ электр жүк артқыш ~ *бесштанговый электропогружной* ~ electrically-driven oil well [electrically-driven subsurface oil, submersible electric oil] pump  
 шұңғыл емес тереңдікке арналған батырылатын ~ *погружной* ~ для небольших глубин low down-pump  
 шылаушынды жетегі бар ~ / ~ с червячным приводом worm-driven pump  
 ыстық мұнайға арналған ~ / ~ для горячей нефти hot oil pump  
 элект жетекті ұңғымалық мұнай ~-сы / *нефтяной скважинный электроприводной* ~ electrically-driven oil-well pump  
 электр сыртқа тебуші ~ *электроцентробежный* ~ electric(al) centrifugal pump  
**СОРҒЫ-ӘТКЕНШЕК** *насос-качалка* pumping unit  
**СОРҒЫ ЖАЙ** (үй-жай) *насосная (помещение)* pump house  
**СОРҒЫЛАНБАЙТЫН** *недренируемость* nondrainability  
**СОРҒАЛАУ (ҚҰЮ)** (штанг) *хлестание (штанг)* whipping  
**СОРҒЫТУ** *обезвоживать* dehydrate; desiccate  
**СОР ЖЕР** *солончак* salina, saline  
**СОРЛАНУ** *осолонение* salinization  
**СОРЛАНУШЫЛЫҚ** *осолоненность* salinity  
**СОРТ** *сорт* brand, class, grade, sort  
 мұнайды ~ / ~ *нефти* grade of oil  
 цементті ~ / ~ *цемента* cement brand [class]  
**СОРТАНДЫ** *солончаковый* saliniferous  
**СОРТТАУ** *сортировка*:  
 ірілігі бойынша ~ / ~ по крупности sizing  
**СОРУ I** *всасывание* absorption, imbibition, suction, intake



**СОРУ II (СОРЫП ТАСТАУ) *отсос* suction**

кеуекті үстіңгі қабат арқылы ~ / ~ *через пористую поверхность* porous suction

сирету арқылы ~ / ~ *под разрежением* vacuum suction

шекаралық қабатты ~ / ~ *пограничного слоя* boundary layer suction

**СОРУ III *подсос* inflow, inleakage**

ауаны ~ / ~ *воздуха* air inleakage

**СОРЫЛМАУ *десорбировать* desorb**

**СОРЫП АЛУ I *всасывать* draw in, soak, suck (in)**

~ды тоқтату (сорғыш туралы) / *прекратить* ~ (о насосе) lose its prime

**СОРЫП АЛУ II *напитывать* saturate**

**СОРЫП АЛУШЫЛЫҚ *всасываемость* absorbability**

**СОРЫП ТARTУ *прокачка* flow, pumping**

**СОРЫП TARTУШЫЛЫҚ *прокачиваемость* pumpability**

**СӨМКЕ (ҚОЛДОРБА) *сумка*:**

құрал-сайман салатын ~ *инструментальная* ~ kit

**СӨНДІРГІШ *гаситель*:**

бүлкілдеп жүріп тұруды ~ / ~ *пульсаций* pulsation damper

теңселісті ~ / ~ *вибраций* vibration damper

ілемек теңселісін гидравликалық ~ / *гидравлический* ~ *вибраций крюка* hydraulic hook snubber

**СӨНДІРУ I *гашение* suppression, dampening, killing**

көбікті ~ / ~ *пены* foam suppression

магнит өрісін ~ / ~ *магнитного поля* field killing

теңселісті ~ / ~ *вибраций* vibration dampening

энергияны ~ / ~ *энергии* dissipation of energy

**СӨНДІРУ II *глушение*:**

ұңғыманы ~ / ~ *скважины* killing of a well

шығарып тастағышты ~ / ~ *выброса* blowout killing

**СӨНДІРУ III (өртті) *тушение* (огня) extinguishing, fire fighting**

көбікпен (мұнай өртін) ~ / ~ *пенной (нефтяного пожара)* foaming

өртті ~ / ~ *пожара* fire extinguishing

**СӨРЕ *стеллаж* rack**

кен жынысының үлгісіне арналған ~ / ~ *для керна* core rack

құбырға арналған ~ / ~ *для труб* pipe rack

ұңғыманы ұстап тұру бағанасына арналған ~ / ~ *для обсадных труб* casing rack

**СӨРЕ ТӨСЕ/К *полати* platform**

мінбенің (жоғарыда жұмыс істейтін жұмысшысының) ~-гі / ~ *вышки (верхового рабочего)* working platform, crow's nest

**СПАЙДЕР *спайдер* spider**

су бөлетін бағананы құрастыру мен бөлшектеуге арналған ~ / ~ *для монтажа и демонтажа водоотделяющей колонны* marine-riser handling [riser joint] spider

ұңғыманы ұстап тұру бағанасына арналған ~ / ~ для *обсадных труб* casing spider

**СПАЙДЕР-ЭЛЕВАТОР** *спайдер-элеватор* spider-elevator

**СПИДОМЕТР** *спидометр* speed indicator speedometer

**СПИРТ** *спирт* alcohol

метилді ~ *метиловый* ~ methanol, methyl alcohol

этилді ~ *этиловый* ~ ethanol, ethyl alcohol

**СТАКАН** *стакан* socket, glass, beaker, cup

әуе сорғышының ~-ы / ~ *воздушного насоса* bucket

беріктігі өте жоғары ~ *высокопрочная* ~ heavy-duty steel

жолақты ~ *полосовая* ~ flat steel

жұқа жапырақты ~ *тонколистовая* ~ sheet steel

қышқылға төзімді ~ *кислотоупорная* ~ acid-proof steel

легирленген ~ *легированная* ~ alloy steel

сорғыштың ~-ы / ~ *насоса* pump box, valve barrel сталь steel

таңбалы ~ *тавровая* ~ T(-bar) steel

тат баспайтын ~ *нержавеющая* ~ stainless steel

**СТАНО/К** *станок* machine

бұрғы ауыстыру ~-ғы / ~ *бурозаправочный* ~ bit sharpener, jackmill

бұрғылап тесу ~-ғы / *сверлильный* ~ drilling machine

бұрғылау ~-ғы / *буровой* ~ well borer

қайрау ~-ғы / *заточный* ~ sharpener

соққылап бұрғылауға арналған ~ / ~ для *ударного бурения* churn drill

соққылы-темір арқанды бұрғылау ~-ғы / ~ *ударно-канатного бурения* cable drill

токарь ~-ғы / ~ *токарный* ~ lathe, turning machine

**СТАНОК-СОРҒЫШ** *станок-качалка* jack

**СТАНОК-ТЕРБЕЛГІШТЕРДІҢ ӨЗДІГІНЕН ІСКЕ ҚОСЫЛУЫ** *само-запуск станков-качалок* automatic starting of pumping jacks

**СТАЦИОНАРЛЫ** *стационарный* fixed, stationary

**СТАЦИОНАРЛЫ ЕМЕС** *нестационарный* non-stationary, non-steady

**СТАЦИОНАРЛЫҚ ПЛАТФОРМА** / *стационарная платформа* stationary platform, fixed work station

Сұйылтылған табиғи газ (СТГ) *сжиженный природный газ (СПГ)* liquefied natural gas (LNG)

**СТИМУЛЯЦИЯ (ЫНТАЛАНДЫРУ)** *стимуляция*:

ұңғыма мен оған қызмет көрсетуге ~ *скважин и их обслуживание* well stimulation and maintenance

**СТОПОР** *стопор* arrester, arresting device, lock, latch, stop

**СТРИНГЕР** (кұбыр төсейтін баржаның) *стрингер* (трубоукладочной бар-жи) stringer

**СУ вода** water

ағынды ~ *проточная* ~ running water

айдалатын ~ *нагнетаемая* ~ flood [injected] water

айналма ~ *оборотная* ~ cooling [circulating, recirculated] water

айналып тұратын ~ *циркуляционная* ~ circulation water  
 артезиан ~-ы / *артезианская* ~ artesian [confined ground] water  
 артық ~ *избыточная* ~ excessive water  
 арынды ~ *напорная* ~ pressure [head] water  
 арынсыз ~ *безнапорная* ~ free [gravity, gravitational] water  
 атмосфералық ~ *атмосферная* ~ atmospheric [meteoric] water  
 ауыз ~ *питьевая* ~ potable [drink] water  
 азрацияланбаған ~ *деаэрированная* ~ deaerated water  
 азрацияланған ~ *аэрированная* ~ aerated water  
 әкті ~ *известковая* ~ lime water  
 байланысқан ~ *связанная* ~ bound [combined, connate] water  
 байланыспаған ~ *несвязанная* ~ free water  
 балласты ~ *балластная* ~ ballast water  
 басып-көктейтін ~ *наступающая* ~ encroaching water  
 бекітпе ~ / ~ *затворения* mixing water  
 бөтен ~ *посторонняя* ~ extraneous water  
 бұрғылау ~-ы / *буровая* ~ drill water  
 бұрғылау ерітіндісін дайындауға арналған ~ / ~ *для приготовления бурового раствора* mud make-up water  
 газдалған ~ *газирванная* ~ gas-cut [aerated] water  
 гелде байланыстырылған ~ / ~, *связанная в геле* water of gelation  
 гидратацияның ~-ы / ~ *гидратации* water of hydration  
 гидратты ~ *гидратная* ~ water of hydration  
 еркін ~ *свободная* ~ free water  
 жаңбыр ~-ы / *дождевая* ~ rain water, rainwash  
 жарықшақтық ~ *трещинная* ~ fracture water  
 жемір ~ *агрессивная* ~ aggressive [corrosive] water  
 жер асты ~-ы / *грунтовая* ~ (under)ground water  
 жер бетіндегі ~ *наземная* ~ surface water  
 жер суландыратын ~ *обводняющая* ~ invading water  
 жерге көмілген ~ *погребенная* ~ connate water  
 жергілікті ~ *местная* ~ bay water  
 жоғары ~ *верхняя* ~ headwater  
 жуып-шаятын ~ *промывочная* ~ circulating [drilling, flushing] water  
 жұғымды ~ *питательная* ~ feed water  
 жұмсақ ~ *мягкая* ~ soft water  
 жылымық ~ *термальная* ~ thermal water  
 карбондалған ~ *карбонизированная* ~ carbon(ated) water  
 карстты ~ *карстовая* ~ karst water  
 кәріз ~-ы / *дренажная* ~ drainage water  
 кен жыныстарына сіңген ~ *инфильтрационная* ~ infiltration water  
 көмір қышқылымен байытылған ~ / ~, *обогащенная углекислотой* carbonated wa-ter  
 көшіп қонатын ~ *мигрирующая* ~ migratory water

кристаллданған ~ *кристаллизационная* ~ crystal water  
 күкіртті ~ *сернистая* ~ sulfur water  
 қайтарым ~-ы / *возвратная* ~ return(ed) water  
 қалдық ~ *остаточная* ~ bond [residual] water  
 қалдықпен кететін ~ *отходящая* ~ discharge [waste] water  
 қалдықты ~ *отстойная* ~ settling-vat water  
 қатты ~ *жесткая* ~ hard water  
 қоспасы жоқ ~ / ~ *без добавок* water alone, clear water  
 қоюлатылған ~ *загущенная* ~ thickened water  
 қуыстық ~ *поровая* ~ void water  
 құбыр желісінің ~-ы / *водопроводная* ~ tap water  
 құйылатын ~ *закачиваемая* ~ injection water  
 қыртыстағы ~ *пластовая* ~ brine water  
 қышқыл ~ *кислая* ~ acidic water  
 ластанған ~ *загрязненная* ~ polluted water  
 минералданған ~ *минерализованная* ~ brine, mineralized [saline] water  
 мұздататын ~ *охлаждающая* ~ cooling water  
 мұздатылған ~ *охлажденная* ~ chilled [cooled] water  
 мұнай қыртыстарының ~-ы / ~ *нефтяных пластов* oil formation water  
 мұнай өнеркәсіптік ~ *нефтепромысловая* ~ oil-field water  
 негізгі ~ *основная* ~ basal water  
 нөсер ~-ы / *ливневая* ~ storm water  
 нұрландырылған ~ *осветленная* ~ clarified water  
 өлкелік ~ *краевая* ~ edge water  
 өндірілетін ~ *добываемая* ~ produced water  
 өнеркәсіптік ~ *промышленная* ~ industrial water  
 өңделмеген ~ *необработанная* ~ untreated water  
 пайдаланылған ~ *отработанная* ~ discharge [waste] water  
 пішіннен тыс ~ *законтурная* ~ edge water  
 седиментациялық ~ *седиментационная* ~ sediment water  
 сулы мұнайлы байланыстырғыш аймағындағы ~ / ~ *в зоне водонефтяного  
 контакта* fringe water  
 сұйықты сүзгенде қалатын ~ *зашламованная* ~ dirty water  
 сұйылтылған ~ *конденсированная* ~ condensed water  
 сүзгіленген қалдық ~ *шламовая* ~ slime water  
 сүзгіштерді жууға арналған ~ / ~ *для промывки фильтров* backwash water  
 сілтілі ~ *щелочная* ~ alkaline water  
 сіңірілетін ~ *абсорбционная* ~ absorption water  
 таза ~ *чистая* ~ clear water, water alone  
 тазаланған ~ *очищенная* ~ treated water  
 тазартылған ~ *дистиллированная* ~ distilled water  
 тар түтікті ~ *капиллярная* ~ capillary water  
 тартылған күйіндегі ~ / ~ *во взвешенном состоянии* water in suspension  
 таусыншақ ~ *реликтовая* ~ connate [native, fossil, relict] water

теңіз ~-ы / *морская* ~ sea water  
 тесік қуыстарды жууға арналған ~ / ~ для *размыва каверн* cavern wash water  
 тесіп өтіп кететін ~ *просачивающаяся* ~ seepage [leakage, percolating] water  
 техникалық ~ *техническая* ~ service [process] water  
 топырақ астындағы ~ *подпочвенная* ~ subsoil water  
 топырақтағы ~ *почвенная* ~ soil water  
 төменгі ~ *нижняя* ~ bottom water  
 тұзы басымдау ~ *солончатая* ~ brackish water  
 тұрып қалған ~ *застойная* ~ stagnant water  
 тұщы ~ *пресная* ~ fresh [sweet] water  
 тұщытылған ~ *опресненная* ~ desalinated water  
 түрпітасы бар ~ / ~ с *абразивом* abrasive water  
 ұлтандық ~ *подошвенная* ~ bottom water  
 ұңғымаға (қыртысқа қарсы қысымды ұлғайту үшін) құйылатын ~ / ~, *закачиваемая в скважину* (для увеличения противодавления на пласт) water blanket  
 ұңғыманы жууға арналған ~ / ~ для *промывки скважин* drilling water  
 үлдірдегі ~ *пленочная* ~ film water  
 хлорланған ~ *хлорированная* ~ chlorinated water  
 шахталық ~ *шахтная* ~ mine water  
 ығыстырылатын ~ *вытесняемая* ~ water being displaced  
 ілеспе ~ *путная* ~ associated [produced] water  
 ішкі қуыстық ~ *внутрипоровая* ~ interstitial [pore] water  
**СУ АҒАР** (құбырлар желісі) **водосток** (*система труб*) drain system, drain(age)  
 кәрізді ~ *дренажный* ~ drain(age)  
 орталық кәрізді ~ *канализационный* ~ sewage  
**СУ АҒУДЫ ІЗДЕУШ** **течеискатель** leak detector  
 галоидты ~ *галоидный* ~ halogen-sensitive leak detector  
 гелийлі ~ *гелиевый* ~ helium leak detector  
**СУ АСТЫ** (**СУ АСТЫНДАҒЫ**) **подводный** submerged, underwater, submarine  
**СУ ӘКЕЛЕТІН** **водовод** conduit  
**СУ БАСУ** (**ТАСҚЫН**) **наводнение** flood  
**СУ БЕРГІШ** **водоотдача** filtration, filter [fluid, water] loss  
 динамикалық жағдайда ~ / ~ в *динамических условиях* dynamic fluid loss ментальная  
 меншікті ~ *удельная* ~ specific water loss  
 төменгі ~ *низкая* ~ low water loss  
 цементті ерітіндінің ~-і / ~ *цементного раствора* flash set  
**СУ БӨГЕТ** **водозабор** амер. water inlet; англ. water intake  
 арынды ~-і / *напорный* ~ pressure intake  
 арыны жоқ ~-і / *безнапорный* ~ free-flow intake  
 ашық түрдегі ~-і / ~ *открытого типа* free water intake  
 жабық түрдегі ~-і / ~ *закрытого типа* undersurface water intake

жеке ~-i / *индивидуальный* ~ individual water intake

**СУ БӨЛГІ водораздел:**

сорғытылатын су алабы арасындағы ~ / ~ *между дренирующими бассейнами* drainage divide

өзен су алабындағы ~ / ~ *речных бассейнов* drainage divide

**СУ БҮРКУ смачиваемость** wettability

кен жынысына ~ / ~ *горной породы* rock wettability

**СУ ДАЙЫНДАҒЫШ водоподготовка** water treatment, water conditioning

**СУ ЖҰҚПАЙТЫН водоотталкивающий** water-repelling, moisture-repellent

**СУ ЖҰТҚЫШ водопоглощающий** hygroscopic, water absorbing

**СУ КЕСЕР водорез** cutwater

**СУ КІРЕ АЛМАЙТЫН водонепроницаемый** watertight

**СУ КІРМЕЙТІН водонепроницаемость** watertightness

**СУ ҚҰБЫРЫ водопровод** water conduit, water (pipe) line

айналма ~ *кольцевой* ~ circular water line

өнеркәсіптік ~ *промышленный* ~ industrial water line

өртке қарсы ~ *противопожарный* ~ fire main, fire line

таратқыш ~ *разводящий* ~ distribution water line

торапты ~ *магистральный* ~ water main

**СУ МҮЗДАТҚЫШ водоохладитель** water-cooling system, water cooler

**СУ ӨЛШЕУШ водомер** flowmeter, water gage

**СУ ӨТКІЗГІШ водопроницаемость** water permeability, permeability to water

салыстырмалы түрде ~ *относительная* ~ relative permeability to water

тиімді ~ *эффективная* ~ effective permeability to water

**СУ СЫЙЫМДЫЛЫҒЫ водоёмкость** water-retaining [water-holding] capacity

**СУ ТАЗАЛАУ водоочистка** water treatment

**СУ ТАЗАРТҚЫШ водоочиститель** water purifier

**СУ ТАРМАҒЫ водоприток** water influx, water production

~н жою / *ликвидировать* ~ shut off water production

**СУ ТӨКПЕ водоотлив** water drainage

**СУ ТҮНДЫРҒЫ водоотстойник** water sedimentation tank

**СУ ТҮТҚЫШ водоносный** aqueous, aquiferous, water-bearing

**СУ ТҮЦЫЛАҒЫШ водоопреснитель** water-desalination apparatus

**СУ ТҮБІНІҢ СОРҒЫШЫНА АРНАЛҒАН БАТОМЕТР батометр для донных насосов** bag dredge

**СУ ШАЙЫП КЕТУ І размыв:**

гидравликалық ~ *гидравлический* ~ water jet

құмдауыт тығынды ~ / ~ *песчаной пробки* sand plug washing-out

сейсмограммадағы жазбаларды ~ / ~ *записи на сейсмограмме* smoothing-out

табиғи қуыстарды ~ / ~ *каверны* cavern washing-out

тереңдетіп ~ *глубокий* ~ deep-seated washout

**СУ ШАЙЫП КЕТУ** II *смывание* flushing

**СУ ЫҒЫСТЫРЫМ** *водоизмещение* deadweight, displacement; (кеме – судна) tonnage

бұрғылау барысындағы ~-ы / ~ в процессе бурения displacement at drilling draft

бұрғылау кезіндегі ~-ы / ~ при бурении drilling displacement

жұмыстық ~-ы / рабочее ~ operating displacement

қысып шығару режиміндегі ~-ы / ~ в режиме выживания survival displacement

пайдалану ауданындағы сүйреу кезіндегі ~-ы / ~ при буксировке в районе эксплуатации field tow displacement

салмақтық ~-ы / весовое ~ displacement tonnage

танкердің ~-ы / ~ танкера tanker tonnage

тасымалдау жағдайындағы ~-ы / ~ в транспортном положении displacement in transit condition

**СУ ЫСЫТҚЫШ** *водоподогреватель* water heater

булы ~ паровой ~ steam water heater

газды ~ газовый ~ gas water heater

кендік ~ емкостный ~ storage water heater

күнмен ~ солнечный ~ solar water heater

құбырлы ~ трубчатый ~ tube water heater

стационарлы ~ стационарный ~ stationary water heater

электрлі ~ электрический ~ electric water heater

**СУБЪЕКТ** *субъект*:

шаруашылық ~-ісі / хозяйственный ~ transactor

**СУҒА АРНАЛМАҒАН** *неводный* non-aqueous

**СУҒА ГАЗҒА МҰНАЙҒА ҚАНЫҚҚАН** *водогазонефтенасыщенность* water, gas and oil saturation

~ жер асты *подземный* ~ underground reservoir

~ су айдыны / водоем ~ basin, reservoir, pond, pool

жасанды ~ искусственный ~ artificially impounded reservoir

ішкі ~ внутренний ~ inland water

табиғи ~ естественный ~ naturally impounded body [reservoir]

**СУҒА КЕТУШІЛІК** *утопленность* embedment

**СУҒА ҚАНЫҒУШЫЛЫҚ** *водонасыщенность* water saturation

ақырғы ~ конечная ~ final water saturation

бастапқы ~ начальная ~ пласта initial water in place in reservoir

заттың ауыспалы кезеңіндегі ~ критическая ~ critical water saturation

шынайы ~ истинная ~ actual water saturation

**СУҒА ҚАНЫҚҚАН** *водонасыщенный* water-saturated

**СУҒА МҰҚТАЖДЫҚ** *водопотребность* water requirements

**СУҒА МҰНАЙҒА ҚАНЫҒУШЫЛЫҚ** *водонефтенасыщенность* water and oil saturation

қалдық ~ остаточная ~ residual oil and brine

**СУҒАРУ (ШКІЗУ) *напаять*** solder on, solder to, braze to, tin  
**СУҒА ТӨЗІМДІ *водостойкий*** water-resistant, waterproof  
**СУҒА ТӨЗІМДІЛІК *водостойкость*** water resistance, water-resisting property, stability in water

**СУДА ЕРИТІН *водорастворимый*** water soluble

**СУДЫ АЖЫРАТҚЫШ *водоотделитель*** dehydrator, water separator, water trap

газға арналған гликолды ~ / *гликолевый* ~ *для газа* glycol dehydrator for gas

газды ұңғымаға арналған ~ / ~ *для газовой скважины* gas well drip

мұнай кәсіпшілігіндегі ~ / *нефтепромысловый* ~ oil-field dehydrator

мұнайға арналған ~ / ~ *для нефти* oil dehydrator

**СУДЫ БӨЛУ *водораспределение*** water distribution

**СУДЫ КӨРСЕТКІШ *водоуказатель*** water gage

**СУДЫ ПАЙДАЛАНУ *водопользование*** water management

**СУДЫ ТҰТЫНУ *водопотребление*** water consumption

ауыз ~ *питьевое* ~ drinking water consumption

ауылшаруашылық ~ *сельскохозяйственное* ~ agricultural water consumption

өндірістік ~ *производственное* ~ industrial water consumption

шаруашылық ~ *хозяйственное* ~ domestic water consumption

**СУДЫҢ БАР БОЛУЫ *водосодержание*** water content

көлемді ~ *объемное* ~ volumetric water content

нағыз ~ *истинное* ~ actual water content

**СУДЫҢ БҰЗЫП КЕТУІ *размывание*** dissolution, erosion, washing-out, scouring

бұрғылау ерітіндісімен кен жынысының үлгісін ~ / ~ *керна буровым раствором* flushing of core

кескіндемені ~ / ~ *изображения* blurring

**СУДЫҢ ЕНУІ *вторжение воды*** water encroachment, water influx

**СУДЫҢ ПАЙДА БОЛУЫ *водопроявление*** water seepage, water inflow, water ingress, water entry

әлсіз ~ *слабое* ~ water seepage

**СУЛАНДЫРУ *обводнение*** water encroachment, water invasion

кенішті ~ / ~ *месторождения* water content of a deposit, rate of water encroachment of a pool

қыртысты ~ / ~ *пласта* drowning

қыртысты толық ~ *полное* ~ *пласта* total water encroachment of bed

мезгілінен бұрын ~ *преждевременное* ~ premature flooding

өнімді көкжиекті ~ / ~ *продуктивного горизонта* water encroachment of pay horizon

сыналып жатқан қыртысты ~ / ~ *испытываемого пласта* water blockade of the formation tested

сыртқы сумен ~ / ~ *законтурной водой* edge water encroachment

ұңғыманың өнімдерін ~ / ~ *продукции скважины* water cutting of well production, well stream watering



**СУЛАНДЫРЫЛҒАН *обводненный*** drowned, watercut, watery, (wa-ter-) encroached

**СУЛАНУ *смачиваемый*** wettable

**СУЛАР *воды*** waters

аралықтағы ~ *промежуточные* ~ middle waters

арынды ~ *напорные* ~ pressure [head] waters

азрацияланған қыртыс ~-ы / *аэрированные пластовые* ~ aerated formation waters

бастапқы ~ *первичные* ~ primary waters

бұрғылау ~-ы / *буровые* ~ oil-field brine

генерацияланған сарқынды ~ *сточные регенерированные* ~ reclaimed waste waters

жағалаудағы ~ *прибрежные* ~ coastal waters

жанама ~ *посторонние* ~ extraneous waters

жемірлі қыртыс ~-ы / *агрессивные пластовые* ~ corrosive formation waters

жоғарғы ~ *верхние* ~ top waters

кәсіпшіліктері тұзды ~ *промысловые соленые* ~ gun barrel salt waters

қайталама ~ *вторичные* ~ secondary waters

құрамында мұнай бар ~ *нефтедержащие* ~ oily waste waters

құрамында мұнайы бар сарқынды ~ *сточные нефтедержащие* ~ oily waste waters

қыртысты ~ *пластовые* ~ formation [stratal, reservoir] waters

қыртысты сілтілі ~ *пластовые щелочные* ~ alkaline formation waters

мұнай және газ кен орындарының ~-ы / ~ *нефтяных и газовых месторождений* oilfield waters

өлкелік астыңғы ~ *краевые нижние* ~ bottom edge waters

өлкелік үстіңгі ~ *краевые верхние* ~ upper edge waters

сарқынды ~ *сточные* ~ sewage, waste waters

тасқынды ~ *наводковые* ~ flood waters

үстіңгі қабаты бос жоғарғы ~ *верхние ~ со свободной поверхностью* top surface waters

**СУЛАУ *смачивать*** water, wet

**СУЛЫ *водный*** aqueous; hydrous

**СУЛЬФАТ *сульфат*** sulphate

барий ~-ы / ~ *бария* barium sulphate

магний ~-ы / ~ *магния* magnesium sulphate

**СУЛЬФАТҚА ТӨЗІМДІ *сульфатостойкий*** sulfate-resistant

**СУЛЬФИД *сульфид*** sulphide

қорғасын ~-і / ~ *свинца* galena

**СУЛЬFUРАТОРСЫЗДАНДЫРУ *десульфуратор*** desulfurizer

**СУЛЬFUРАЦИЯ *десульфурация*** desulfuration

**СУМЕН ЖАБДЫҚТАУ *водоснабжение*** water supply

айналма ~ *оборотное* ~ circulating water supply

ауыз ~ *питьевое* ~ drinking water supply

жер асты көздерінен ~ / ~ *из подземных источников* underground water supply

касіпшілікті ~ / ~ *промысла* oil-field water supply

техникалық ~ *техническое* ~ process water supply

тұрмыстық ~ *бытовое* ~ potable water supply

ыстық ~ *горячее* ~ hot water supply

**СУМЕН МҮЗДАТЫЛАТЫН** *водоохлаждаемый* water-cooled

**СУПЕРТАНКЕР** *супертанкер* supertanker

**СУШПОРТ** *суппорт* slide

**СУРЕТ (КӨРІНІС)** *картина* pattern, picture

бөлу ~-і / ~ *распределения* distribution pattern

гидродинамикалық ~ *гидродинамическая* ~ flow pattern

дала ~-і / ~ *поля* field pattern

толқынды ~ *волновая* ~ wave pattern

**СУСПЕНЗИЯ** *суспензия* dredge, slurry, suspension

**СУСҮЗБЕ** *фильтрат* filtrate

бұрғылау ерітіндісінің ~-сі / ~ *бурового раствора* drilling mud filtrate

бұрғылау ерітіндісінің мұнайлық ~-сі / *нефтяной* ~ *бурового раствора* relaxed filtrate

еркін ~ *свободный* ~ relaxed filtrate

**СУСЫЗ БЕЗВОДНЫЙ** anhydrous; arid; free of water, moisture-free, dry

**СУТЕК** *водород* hydrogen

атомарлы ~ *атомарный* ~ atomic hydrogen

күкіртті ~ *сернистый* ~ hydrogen sulphide

сұйық ~ *жидкий* ~ liquid hydrogen

хлорлы ~ *хлористый* ~ hydrogen chloride

**СУХОПАРНИК** *сухопарник* dome

**СУЫ БАР** *водосодержащий* water-bearing

**СУЫ КӨП** *водянистый* aqueous, aquatic; watery

**СУЫ/Қ** *холод* cold

газдарды кеңіту ~-ғы / ~ *расширения газов* gas expansion cold

жасанды ~ *искусственный* ~ artificial cold, refrigeration

жинақталған ~ *аккумулированный* ~ accumulated cold

табиғи ~ *естественный* ~ natural cold

**СУЫНУ** *остывать* cool down

**СУЫРЫП АЛУ** *вырывать*:

кұралды (ұңғымадан) ~ / ~ *инструмент (из скважины)* jerk too

**СУЫТУ** *охлаждать* chill, cool

**СУЫТУШЫЛЫҚ** *остуднение* gelatination, jellification

**СҮЙЫҚҚОЙМА (СУ ҚОЙМА)** *резервуар* 1. container, tank, reservoir 2. геол. basin, vessel

аймақтық ~ *зональный* ~ zonal reservoir

араластыруға арналған ~ / ~ *для смешивания* mixing [blender] tank

аралық ~ *промежуточный* ~ intermediate [relay] tank

арынды ~ *напорный* ~ gravity tank  
 ауа ~-сы / *воздушный* ~ air pressure tank  
 бетонды ~ *бетонный* ~ concrete tank  
 бетонды мұнай ~-сы / *бетонный нефтяной* ~ concrete oil tank  
 бөлшектенетін ~ *разборный* ~ knock(ed)-down tank  
 бөлінетін ~ *разделительный* ~ separating tank  
 бу кіре алмайтын ~ *паронепроницаемый* ~ vapor-tight tank  
 буферлі ~ *буферный* ~ surge tank, surge vessel  
 бұрғылау ерітіндісін дайындауға арналған ~ / ~ *для приготовления бурового раствора* drilling mud mixing tank  
 бұрғылау ерітіндісін сақтауға арналған ~ / ~ *для хранения бурового раствора* drilling mud storage tank  
 бұрғылау ерітіндісін төгуге арналған ~ / ~ *для слива бурового раствора* drilling mud set pit  
 бұрғылау ерітіндісіне арналған ~ / ~ *для бурового раствора* drilling mud tank, drilling mud pit  
 бұрғылау ерітіндісіне арналған болат ~ *стальной* ~ *для бурового раствора* steel drilling mud tank, steel drilling mud pit  
 бұрғылау ерітіндісіне арналған жұмыс ~-сы / *рабочий* ~ *для бурового раствора* active drilling mud tank, circulating drilling mud pit  
 бұрғылау ерітіндісіне арналған қабылдау ~-сы / *приемный* ~ *для бурового раствора* drilling mud suction tank  
 бұрғылау ерітіндісіне арналған қосымша ~ *резервный* ~ *для бурового раствора* reserve drilling mud tank  
 бір камералы бөліп тұратын ~ *однокамерный разделительный* ~ single-chamber separating tank  
 вакуумды ~ *вакуумный* ~ evacuated [vacuum] vessel  
 газ жинақтайтын ~ *газосборный* ~ gas-gathering tank  
 газдың ~-сы / ~ *газа* gas reservoir  
 газсыздандырылған ~ *дегазированный* ~ degassed tank  
 гуммирленген ~ *гуммированный* ~ rubber-lined tank  
 дәнекерлеуші ~ *сварной* ~ welded tank  
 демалатын қақпақшалармен жабдықталған ~ / ~, *оборудованный дыхательными клапанами* vented tank  
 еркін суды (мұнайдан) бөлуге арналған ~ / ~ *для отделения свободной воды (от нефти)* free-water settler, free-water tank  
 жалпақ ~ *плоский* ~ linear reservoir  
 жарлары құлап қалған ~ *обвалованный* ~ diked tank  
 жарты шар тәрізді ~ *полусферический* ~ hemispherical tank  
 желдеткіші бар ~ / ~ *с вентиляцией* vented tank  
 жер ~-сы / *земляной* ~ dug earthen tank, dug earthen pit  
 жер асты ~-сы / *подземный* ~ subsurface [underground] tank  
 жер асты суларының ~ / ~ *грунтовых вод* groundwater reservoir  
 жер бетіндегі ~ *наземный* ~ overland [above-ground] tank

жергілікті ~ *локальный* ~ local reservoir  
 жинақтаушы ~ *сборный* ~ pipeline tank  
 жоғары қысымды ~ / ~ *высокого давления* high-pressure tank  
 жұмсақ ~ *мягкий* ~ bag  
 жүзетін шатыры бар ~ / ~ *с плавающей крышей* floating roof [expansion roof, breathing] tank  
 кәсіпшілік ~-сы / *промысловый* ~ field tank  
 конустық түбі бар ~ / ~ *с коническим днищем* conical [cone] bottom tank  
 конустық шатыры бар ~ / ~ *с конической крышей* conical roof tank  
 көлденең ~ *горизонтальный* ~ horizontal tank  
 көлденең жер асты ~-сы / *горизонтальный подземный* ~ subsurface [underground] horizontal reservoir  
 көп камералы бөліп тұратын ~ *многокамерный разделительный* ~ multi-chamber separating tank  
 көп күмбезді шар тәрізді ~ *многокупольный сфероидальный* ~ mul-tisphere tank  
 қабылдау ~-сы / *приемный* ~ receiving tank  
 қауіпті аудандардағы тармақтарға арналған ~ / ~ *для стоков из опасных районов* hazardous areas drains tank  
 қозғалмайтын шатыры бар ~ / ~ *с неподвижной крышей* fixed roof tank  
 қойылтуды жинауға арналған ~ / ~ *для сбора конденсата* condensate gathering tank  
 қосы құюға арналған ~ / ~ *для добавок* additive tank  
 қосымша ~ *запасный* ~ auxiliary [stand-by] tank  
 қосымша жер ~-сы / *резервный земляной* ~ earthen storage tank  
 құбыр желісіндегі ~ / ~ *на трубопроводе* pipeline tank  
 құнар беретін ~ *питающий* ~ supply tank  
 құрамында суы бар мұнайға арналған ~ / ~ *для водосодержащей нефти* wet-oil tank  
 қыртыстық ~ *пластовый* ~ reservoir  
 қысылған ауаға арналған ~ / ~ *для сжатого воздуха* air tank  
 қысымды түсіруге арналған ~ / ~ *для сброса давления* pressure-relief tank  
 қышқылдандырғыш (саркынды суларға арналған) ~ *окислительный* ~ (для сточных вод) oxidation tank  
 майға арналған ~ / ~ *для масла* oil cup  
 майлы ~ *масляный* ~ oil container  
 мұнай жинайтын ~ *нефтеcборный* ~ oil gathering tank  
 мұнай өнімдерін сақтауға арналған ~ / ~ *для хранения нефтепродуктов* oil storage [oil store] tank  
 мұнайға арналған қоймалық ~-сы / ~ *складской* ~ для нефти oil-storage tank  
 мұнайды сақтауға арналған қайраңдағы ~ *шельфовый* ~ для хранения нефти offshore storage tank  
 мұнайдың ~-сы / ~ *нефти* oil reservoir  
 мұнайлы ~ *нефтяной* ~ (bulk) oil tank

өлшейтін ~ *измерительный* ~ metering [measuring, gaging] tank  
 өлшеп құятын ~ *дозировочный* ~ batching tank  
 өңірлік ~ *региональный* ~ regional reservoir  
 пайдаланудағы ~ ~ *в эксплуатации* tank in use  
 пневматикалық ~ *пневматический* ~ air (pressure) tank  
 резеңке маталы ~ *резинотканевый* ~ rubberized fabric tank, pillow container  
 салмақты ~ *массивный* ~ massive reservoir  
 сарқынды суларға арналған ~ / ~ *для сточных вод* sewage pit  
 су айдайтын ~ *водонапорный* ~ gravity tank  
 су асты ~-сы / *подводный* ~ underwater tank  
 суға қаныққан (табиғи) ~ *водонасыщенный (естественный)* ~ water saturated basin  
 судың ~-сы / ~ *воды* water body, water reservoir  
 сұйықты сүзгенде қалатын қалдыққа арналған ~ / ~ *для шлама* cutting tank, shale [waste] pit  
 сығылған ауаның ~-сы / ~ *сжатого воздуха* pneumatic accumulator  
 сығылған ауасы бар ~ / ~ *со сжатым воздухом* flask  
 сынамалы екі секциялы ~ *испытательный двухсекционный* ~ twin compartment tank  
 табиғи ~ *природный* ~ (natural) reservoir  
 табиғи газ ~-сы / *природный газовый* ~ gas reservoir  
 табиғи мұнай ~-сы / *природный нефтяной* ~ oil reservoir  
 таза суға арналған ~ / ~ *для чистой воды* water pit  
 температурасы төмен ~ *низкотемпературный* ~ low-temperature tank, low-temperature vessel  
 темір бетонды ~ *железобетонный* ~ reinforced concrete storage tank  
 теңгермелі ~ *уравнительный* ~ surge tank, surge chamber  
 теңіздегі ~ *морской* ~ offshore (storage) tank  
 тереңдетілген ~ *заглубленный* ~ buried [submerged] tank  
 төгу ~-сы / *сливной* ~ weir tank  
 тұзды (мұнайдан) бөлуге арналған ~ / ~ *для отделения солей (от нефти)* salt settler, salt settling tank  
 тұздыққа арналған ~ / ~ *для рассола* brine tank  
 түбі жоқ ~ / ~ *без днища* bottomless tank  
 түбі жоқ батырылатын теңіздегі ~ *погружной морской* ~ *без днища* bottomless offshore tank  
 тік ~ *вертикальный* ~ upright [vertical] tank  
 тік бұрышты ~ *прямоугольный* ~ rectangular tank  
 ұңғыманың дебитін өлшеуге арналған ~ / ~ *для измерения дебита скважины* test tank  
 химиялық өңдеуге арналған ~ / ~ *для химической обработки* chemical treating tank  
 цемент ерітіндісін дайындауға арналған ~ / ~ *для приготовления цементного раствора* cement (slurry) mixing tank

цилиндрлі ~ *цилиндрический* ~ cylindrical tank  
шар тәрізді ~ *сферический* ~ spherical tank  
шар тәрізді шатыры бар ~ / ~ *со сферической крышей* globe-roof tank  
шикі мұнайды сақтауға арналған ~ / ~ *для хранения сырой нефти* crude (oil)

storage tank

шығынды ~ *расходный* ~ daily tank

**СҮЙЫҚҚОЙМАНЫҢ ШАРТЫЛДАҒЫ** *хлонушка резервуара* tank clap valve

**СҮЙЫҚТЫ/Қ** *жидкост/ь* fluid; liquid

ажырау ~-ғы / ~ *разрыва* breakdown agent, breakdown fluid

ақиқи ~ *истинная* ~ Newtonian fluid

араласатын ~ *смешивающиеся* ~и miscible fluids

араласпайтын ~-тар / *несмешивающиеся* ~и immiscible fluids

арынды ~ *напорная* ~ power fluid

ауырлатылған ~ *утяжеленная* ~ weighted fluid

аэроцияланған ~ *аэрированная* ~ aerated fluid

байланыстырғыш сұйықтар ~ *контактирующие* ~и interfacial fluids

буферлік ~ *буферная* ~ spacer [displacement] fluid

бұрылау ~-ғы / *буровая* ~ drilling mud, drilling fluid

бір текті ~ *однородная* ~ single [homogeneous] fluid

бір текті емес ~ *неоднородная* ~ heterogeneous fluid

газдалған ~ *газированная* ~ gas-cut [gassy] fluid

газды конденсатты ~ *газоконденсатные* ~и natural gas liquids

гель құраушы ~ *гелеобразующая* ~ gel-forming liquid

гель тәрізді ~ *гелеобразная* ~ jelly-like liquid

гидравликалық ~ *гидравлическая* ~ pressure fluid

гидравликалық бекітпенің ~-ғы / ~ *гидравлического затвора* sealing fluid

гидравликалық беріліс жүйесін толтыруға арналған ~ / ~ *для заполнения системы гидравлической передачи* hydraulic transmission fluid

гидравликалық тежегішке арналған ~ / ~ *для гидравлического тормоза* braking fluid

гидротрансформаторда қолданылатын ~ / ~, *применяемая в гидротрансформаторе* torque converter fluid

жалған иілімді ~ *псевдопластичная* ~ pseudoplastic fluid

жанғыш ~ *горючая* ~ flammable liquid

желжалақтыққа қарсы ~ *антикоррозионная* ~ anticorrosive liquid

жемір ~ / ~ *агрессивная* ~ aggressive [corrosive] liquid

жемір емес ~ *неагрессивная* ~ nonaggressive fluid

жеңіл буға айналатын ~ *легкоиспаряющаяся* ~ highly volatile liquid

жеңіл тұтанатын ~ *легковоспламеняющаяся* ~ inflammable fluid

жоғары тұтқырлықты ~ *высоковязкая* ~ plastic fluid, high-viscosity liquid

жуылатын ~ *промывочная* ~ circulating [drilling, flushing] fluid

жұмыс ~-ғы / *рабочая* ~ working [drive] fluid

жұмыс істеп болған ~ *отработавшая* ~ discharged [spent] fluid

иілімді ~ *пластическая* ~ plastic fluid  
кен жынысының үлгісін іріктеуге арналған ~ / ~ для отбора керна coring fluid  
қалдық ~ *остаточная* ~ residual liquid  
қата бастаған ~ *затвердевающая* ~ solidifying liquid  
қорғаныш ~ *защитная* ~ protective fluid  
қыртысқа қарсы қысымды арттыру үшін ұңғымаға құйылатын ~ / ~, заливаемая в скважину для увеличения противодавления на пласт load fluid  
қыртысқа ықпал етуге арналған ~ / ~ для воздействия на пласт stimulation fluid  
қыртыстың гидро ажырауына арналған ~ / ~ для гидроразрыва пласта breakdown agent, breakdown fluid  
қышқылдық негіздегі гидро ажыраудың ~-ғы / ~ гидроразрыва на кислотной основе acid-base fracturing fluid  
мұздататын ~ *охлаждающая* ~ refrigerating [cooling] fluid, coolant  
мұнай негізіндегі қорғаныш ~ *защитная* ~ на нефтяной основе oil-base protective fluid  
ньютондық ~ *ньютоновская* ~ Newtonian fluid  
ньютондық емес ~ *неньютоновская* ~ non-Newtonian [viscoplastic] fluid  
отындық ~ *топливная* ~ oil fuel  
өндірілетін ~ *добываемая* ~ produced fluid  
өңделген ~ *обработанная* ~ treated fluid  
пакер үстіндегі ~ *надпакерная* ~ (behind-the-)packer fluid  
пакерлі ~ *пакерная* ~ packer fluid  
серпімді ~ *упругая* ~ elastic fluid  
сүзгіден өткізілген ~ *отфильтрованная* ~ filtered liquid  
сығылатын ~ *продавочная* ~ chaser; displacing [overflush] fluid  
сығылмайтын ~ *несжимаемая* ~ incompressible fluid  
сығып толтырылатын ~ *нагнетаемая* ~ injection fluid  
тамшылы ~ *капельная* ~ dropping liquid  
таңбаланған ~ *меченая* ~ tracer fluid  
тежеуіш ~-ғы / *тормозная* ~ braking fluid  
тиксотропты ~ *тиксотропная* ~ thixotropic fluids  
тиксотропты емес ~ *нетиксотропная* ~ nonthixotropic fluid  
тұтқыр ~ *вязкая* ~ thick liquid, viscous fluid  
тұтқыр икемді ~ *вязкопластичная* ~ viscous-plastic [non-Newtonian] fluid  
тұтқыр серпімді ~ *вязкоупругая* ~ viscoelastic fluid, viscoelastic liquid  
тұтқырлылығы төмен ~ *низковязкая* ~ low-viscosity fluid  
ұйттандыратын ~ *токсичная* ~ toxic liquid  
ұңғымаға келіп құйылатын газ бен ~ / ~ и газ, притекающие к скважине well effluents  
ұңғыманы аяқтауға арналған ~ / ~ для заканчивания скважин completion fluid  
ұңғыманы жөндеуге арналған ~ / ~ для ремонта скважин workover fluid  
ұңғыманы тұншықтыруға арналған ~-ғы / ~ для глушения скважин kill fluid

шығарып тастауды тудырған ~ / ~, *вызвавшая выброс* kick liquid  
ығыстыратын ~ *вытесняющая* ~ displacing [overflow] liquid  
ығыстырылып шығарылатын ~ *вытесняемая* ~ forced-out [displaced] fluid  
**СҰЙЫҚТЫ/Қ II конденсат** condensate  
көмірсуларының сұйық ~-ғы / *жидкий ~ углеводородов* liquid hydrocarbon  
condensate

сулы ~ *водяной* ~ condensed water

іліспелі газдан алынған ~ / ~ *из попутного газа* lease condensate

**СҰЙЫЛТАТЫН СҰЙЫҚТЫҚ разбавитель** diluent

**СҰЙЫЛТҚЫШ ожигитель** liquefier

**СҰЙЫЛТУ I ожигать** fluidize

**СҰЙЫЛТУ II (СУ ҚОСУ) разбавление** dilution

ауыспалы кезеңдегі ~ *критическое* ~ critical dilution

пайдаланған суды барынша ~ *наибольшее* ~ *стока* greatest effluent dilution

сумен ~ / ~ *водой* dilution with water

**СҰЙЫЛТУ III (СИРЕТУ) разжижение** dilution, dissolution, thinning

бұрғылау ерітіндісін (ұңғымаға су немесе газ бұзып өткен кезде) ~ / ~ *бурового раствора (при прорыве в скважину воды или газа)* mud cut

**СҰЙЫЛТУ IV (СҰЙЫЛУ) сжижение** liquefaction

мұнай газын ~ / ~ *нефтяного газа* petroleum gas liquefaction

**СҰҚҚЫ (ПІС) пал/ец** pin, finger, stud

алыстан басқарылатын ~ *дистанционно управляемый* ~ remotely controlled

finger

аунақшаның ~-сы / ~ *ролика* roller pin

бағыттаушы ~ *направляющий* ~ guide finger

бұрғылау шырақтарына арналған ~ / ~ *для бурильных свечей* stabbing finger

бұрып жіберетін ~ *отводной* ~ tracer pin, follower

жиналмалы алып-салмалы ~ *съёмный вставной* ~ removable inserted pin

жиналмалы топсалы ~ *съёмный шарнирный* ~ removable hinge pin

жоғарғы плашканың ~-сы / *верхний* ~ *плашки* slip upper finger

кесетін түрдегі қашаудың тістері ~ / ~ *ьцы долот режущего тупа* fingers

of drag bits

крейцкопф ~-сы / ~ *крейцкопфа* crosshead pin, crosshead stud

қашаудың ~-сы / ~ *долота* finger of bit

қашауатастағы шарлы мойынтіректің ~-сы / ~ *шарикоподшипника шарошки*

ball plug

қос иінді мікбасты ~ *кривошипный поршневой* ~ wrist pin

қос иіннің ~-сы / ~ *кривошита* crankpin

мікбасты ~ *поршневой* ~ piston pin

секциялық фрезердің ~-сы / ~ *секционного фрезера* section mill pin

топсалы ~ *шарнирный* ~ hinge [link] pin

топсаның ~-сы / ~ *шарнира* joint pin

ұршықша штропының ~-сы / ~ *штропа вертлюга* bail [trunnion] pin of

swivel



шток-қағып алғыштың ~-сы / ~ *штока-ловителя* rod-overshot stud  
штроптың ~-сы / ~ *штропа* link pin  
шынжырдың ~ ~ *цепи* chain pin

**СҮЛБА I контур** 1. contour, outline 2. эл. Circuit  
алшақ тұрған ~ *разомкнутый* ~ open circuit  
бұзып өту ~-сы / ~ *прорыва* breakthrough pattern  
бүркемеленген ~ *замкнутый* ~ closed circuit  
газ мұнай ~-сы / *газонефтяной* ~ gas-oil outline  
газдың бар болу ~-сы / ~ *газосности* gas pool outline  
кіру ~-сы / *входной* ~ input circuit  
қыртыс ~-сы / ~ *пласта* reservoir boundary  
қыртысты құнарландыру ~-сы / ~ *питания пласта* external boundary of reservoir  
мұнай бар болудың бастапқы ~-сы / *первоначальный* ~ *нефтеносности* initial oil-pool outline  
мұнайдың бар болу ~-сы / ~ *нефтеносности* oil-water boundary  
өлкелік қыртыстық су ~-сы / ~ *краевой пластовой воды* edge-water line  
өлкелік суды ендіру ~-сы / ~ *внедрения краевой воды* encroachment line  
сорғыту ~-сы / ~ *дренирования* drainage boundary  
сорғыту саласының ~-сы / ~ *области дренирования* drainage boundary  
су іріккіштік ~-сы / ~ *водоносности* water boundary  
судың бастапқы ~-сы / *первоначальный* ~ *воды* original waterline  
суланудың желілік ~-сы / *линейный* ~ *заводнения* line flood  
сүзгілеуіш ~ *фильтрующий* ~ filtering circuit  
сыналандудың желілік ~-сы / *линейный* ~ *выклинивания* linear pinch outline  
сыртқы ~ *внешний* ~ external outline  
тапсырылатын ~ *задающий* ~ exciter  
түзететін ~ *выравнивающий* ~ leveling circuit  
шығу ~-сы / *выходной* ~ output circuit  
ішкі ~ *внешний* ~ *нефтеносности* wet line

**СҮЛБА II (КЕСТЕ, НОБАЙ) схема:**  
байламдар ~-сы / ~ *обвязки* pipe hook-up  
баламалы ~ *эквивалентная* ~ equivalent network  
бұрғылау құрал-жабдығының құрастырылу ~-сы / *монтажная* ~ *бурового оборудования* drilling hookup  
біріктірулердің ~-сы / ~ *соединений* circuit [connection] diagram  
жүктемелерді бөлудің ~-сы / ~ *распределения нагрузки* loading chart  
зәкірлерді орналастырудың ~-сы / ~ *размещения якорей* anchor pattern  
кенішті әзірлеудің технологиялық ~-сы / *технологическая* ~ *разработки месторождения* field-development plan  
күштеу агрегаттарын орналастырудың ~-сы / ~ *размещения силовых агрегатов* power flow diagram  
қайта есептеу ~-сы / *пересчетная* ~ counter  
қаңқалы ~ *скелетная* ~ block diagram

кұбыр желісі байламдарының ~-сы / ~ *трубопроводной обвязки* piping layout

майлаудың ~-сы / ~ *смазки* lubrication [oiling] chart

материалдың қозғалуының ~-сы / ~ *движения материала* flow sheet

операциялар ~-сы / ~ *операции* flow sheet

орнын басу ~-сы / ~ *замещения* equivalent network

өндіріс жұмыстарының ~-сы / ~ *производства работ* operation diagram

принципті электр ~-сы / *принципиальная электрическая* ~ (schematic) circuit diagram

тәжірибелік ~ *опытная* ~ network

технологиялық ~ *технологическая* ~ flow [process] chart

технологиялық ағыстың ~-сы / ~ *технологического потока* flow sheet

технологиялық барыстың ~-сы / ~ *технологического процесса* process [flow] chart

үдерістің ~-сы / ~ *процесса* process flow diagram

цементтеу ~-сы / ~ *цементирования* cementing circuit

электр ~-сы / *электрическая* ~ electrical connection diagram

**СҰРАНЫС (СҰРАНЫМ) *спрос*** demand

газға ~ / ~ *на газ* gas demand

мұнайға ~ / ~ *на нефть* oil demand

**СҰРЫШТАУ (ІРІКТЕУ) *отбор*** selection; sampling

бұрғыланған кен жыныстарының сынамаларын ~ / ~ *проб выбуренной горной породы* chip sampling, sampling of cuttings

бұрғылау барысында кен жынысының үлгісін ~ / ~ *керна в процессе бурения* bottom coring, coring while drilling

бұрғылау сұйығын сүзгенде қалатын қалдықты ~ / ~ *бурового шлама* formation (cutting) sampling

бүйірлі топырақ тасығышпен үлгілерді ~ / ~ *образцов боковым грунтоном* side-wall coring

газды ~ / ~ *газа* gas extraction

газдың сынамаларын ~ / ~ *проб газа* gas sampling

екшеленген ~ *взвешенный* ~ weighted sampling

кен жынысының үлгісін үздіксіз ~ *непрерывный* ~ *керна* continuous coring

кен ұңғымаларының сынамаларын ~ / ~ *пробы с забоя скважины* bottom-hole sampling

куатты ~ / ~ *мощности* power take-off

қыртыстық флюид сынамаларын ~ / ~ *проб пластового флюида* sampling [pump-ing-out] of formation fluid, formation fluid withdrawal

қысымды ~ / ~ *давления* pressure tap

мұнайды ~ / ~ *нефти* oil withdrawal

рұқсат етілген ~ *допустимый* ~ allowable production, allowables

суды ~ / ~ *воды* water production

суды жиынтық түрде ~ *суммарный* ~ *воды* cumulative water production

сұйықты ~ / ~ *жидкости* drainage

сынамаларды ~ / ~ *проб* sampling  
сынамаларды автоматты түрде ~ *автоматический* ~ *проб* mechanical sampling  
сынамаларды біркелкілікпен ~ *равномерный* ~ *проб* uniform sampling  
сынамаларды үздіксіз ~ *непрерывный* ~ *проб* continuous sampling  
табиғи ~ *естественный* ~ natural selection  
топырақты ~ / ~ *грунтов* soil sampling  
ұңғымадағы кен жыныстарының үлгілерін ~ / ~ *образцов горных пород в скважинах* downhole rock sampling  
ұңғымадан алынған үлгілерді ~ / ~ *образцов из скважины* well sampling  
үлгілерді ~ / ~ *образцов* sampling  
үлгілерді талдау мен ~ / ~ *и анализ образцов* lab sampling and analysis  
флюидті бір дерлікте бөліп ~ *одновременный раздельный* ~ *флюида* simultaneous separate fluid withdrawal  
флюидті жылдамдатып ~ *форсированный* ~ *флюида* forced fluid withdrawal, forced pumping-out of fluid  
шешілетін топырақ тасығышты қолдану арқылы кен жынысының үлгісін ~ / ~ *керна с применением съемной грунтоноски* wireline coring  
**СҮЗГ** (торланған) **фильтр** filter; (*сетчатый*) screen, strainer  
алдын ала ~ *предварительный* ~ prefilter  
арынды ~ *напорный* ~ pressure filter, discharge strainer  
ауа ~-сі / *воздушный* ~ air filter, air strainer  
биологиялық ~ *биологический* ~ bacteria filter bed, bacteriological filter  
бөліп тұратын ~ *разделительный* ~ separating filter  
бұрғылау ұңғымасының құбырлы ~-сі / *трубный* ~ *буровой скважины* well tube screen  
бір қабатты ~ *однослойный* ~ single-bed ion exchanger  
газды ~ *газовый* ~ gas filter  
диатомды ~ *диатомовый* ~ diatomite filter  
дискті ~ *дисковый* ~ disk filter  
дөрекі тазартудың ~-сі / ~ *грубой очистки* primary [coarse] filter  
жолақты ~ *полосовой* ~ band filter  
жұтып алатын ~ *поглощающий* ~ absorbent [absorption] filter  
инелі ~ *игольчатый* ~ needle filter  
капронды құмға қарсы ~ *капроновый противопесочный* ~ capron sand filter  
кварцты ~ *кварцевый* ~ quartz [crystal] filter  
кенді ұңғымалық ~ *забойный* ~ bottom-hole screen, bottom-hole strainer  
керамикалық ~ *керамический* ~ ceramic filter  
кеуекті ~ *пористый* ~ depth filter  
көлденең саңылаулары бар ~ / ~ *с горизонтальными щелями* horizontal slot-  
ted screen  
көмірден жасалған ~ *угольный* ~ charcoal filter  
көп қыртысты ұңғыма оқпанының қиыршық тасты ~ *гравийный* ~ *ствола многопластовой скважины* multizone open-hole gravel pack

қағаз ~ *бумажный* ~ paper filter  
қиыршық таспен толтырылатын ~ *гравийный набивной* ~ prepacked gravel filter  
қиыршық тасты ~ *гравийный* ~ gravel (packed) filter, gravel pack  
қиыршық тасты шешіліп алынатын ~ *гравийный съёмный* ~ retrievable [removable] gravel filter  
қиыршық тасты-кварцты жастықшасы бар ~ / ~ *с гравийно-кварцевой подушкой* gravel-sand bed filter  
қосарлы ~ *двойной* ~ dual screen  
құмға қарсы ~ *противопесочный* ~ sand filter  
құмдауытты ~ *песочный* ~ sand filter, sand strainer  
лай тұндырғыштың ~-сі / ~ *грязеотстойника* sump filter, sump strainer  
ластанып толып қалған ~ *засоренный* ~ clogged filter, plugged screen  
майлы ~ *масляный* ~ oil filter, oil screen  
матадан жасалған ~ *тканевый* ~ fabric [cloth] filter  
мембраналы ~ *мембранный* ~ membrane filter  
металлокерамикалық ~ *металлокерамический* ~ cermet filter  
механикалық ~ *механический* ~ mechanical filter  
мұнай ұңғымасының ~-сі / ~ *нефтяной скважины* oil well screen, oil well strainer  
нәзік тазартатын ~ / ~ *тонкой очистки* secondary [fine] filter  
отын ~-сі / *топливный* ~ fuel filter  
өздігінен тазаланатын ~ *самоочищающийся* ~ self-cleaning strainer  
пластина тәрізді ~ *пластинчатый* ~ leaf filter  
сақиналы ~ *кольцевой* ~ ring filter  
саңылаулы ~ *щелевой* ~ slotted screen  
сорғы-ауа сығымдағыш бағанышының ~-сі / ~ *насосно-компрессорной колонны* tubing filter  
сорғының тор сымды ~-сі / *сетчатый* ~ *насоса* pump screen, pump strainer  
сорып алатын ~ *всасывающий* ~ suction filter  
сорып алатын желідегі ~ / ~ *на всасывающей линии* suction strainer  
сулы ~ *водяной* ~ water filter  
сыйымдылық ыдысындағы ~ *емкостный* ~ capacitor filter  
сымды ~ *проволочный* ~ wire-wrapped screen  
сымды тордан жасалған ~ / ~ *из проволочной сетки* wire-gage filter  
сына тәрізді ~ *клинообразный* ~ wedge filter  
сіңіріп алатын ~ *абсорбционный* ~ absorption [absorbent] filter  
таспалы ~ *ленточный* ~ band filter  
толтырылатын ~ *набивной* ~ prepacked filter  
тор сымды ~ *сетчатый* ~ screen filter  
түтік тәрізді ~ *трубчатый* ~ pipe filter  
тік саңылаулары бар ~ / ~ *с вертикальными щелями* vertical slotted screen  
ультрадыбысты ~ *ультразвуковой* ~ ultrasonic filter  
ұңғымалық ~ *скважинный* ~ well screen, well strainer

ұсақ кеуекті ~ *мелкопористый* ~ fine filter  
 ірі торкөзі бар ~ / ~ *с крупной сеткой* coarse-mesh filter  
**СҮЗГІДЕН ӨТКІЗУ** *фильтровать* filter; percolate  
**СҮЗГІ-ҚҰЙРЫҚША** *фильтр-хвостовик* liner [tail] filter  
**СҮЗГІЛЕНУШІЛІК** *фильтруемость* filterability  
**СҮЗГІЛЕУ** *фильтрование* filtration; (пайдалы қазбаларды байыту әдісі  
 – *гравитационное*) percolation  
**СҮЗГІ-ПРЕСС** *фильтр-пресс* filter press, pressure filter  
**СҮЗГІ-ШҮҢҒЫМА** *фильтр-воронка* settling cone  
**СҮЗУ I** *дистилляция* distillation  
**СҮЗУ II (СҮЗІЛУ)** (пайдалы қазбаларды байыту әдісі) *фильтрация*  
 filtration; (*гравитационная*) percolation  
 ағыс кезінде ~ / ~ *в потоке* bulk filtration  
 бұрғылау ерітіндісін ~ / ~ *бурового раствора* drilling mud filtration  
 бір өлшемді ~ *одномерная* ~ one-dimensional filtration  
 вакуумдық ~ *вакуумная* ~ vacuum filtration  
 газды ~ / ~ *газа* gas filtration  
 дөрекі ~ *грубая* ~ screening, rough filtration  
 екі фазалы ~ *двухфазная* ~ two-phase filtration  
 желілік ~ *линейная* ~ linear filtration  
 жоғары температура мен қысым кезінде ~ / ~ *при высоких температурах и давлении* high-pressure and high-temperature filtration  
 қысымның күшімен ~ / ~ *под давлением* pressure filtration  
 орнатылған ~ *установившаяся* ~ steady filtration  
 орнатылмаған ~ *неустановившаяся* ~ unsteady filtration  
 осмотиялық ~ *осмотическая* ~ osmotic filtration  
 радиалды ~ *радиальная* ~ radial filtration  
 сазды ерітіндіні ~ / ~ *глинистого раствора* (mud) sludge filtration  
 сұйықтарды ~ / ~ *жидкости* fluid filtration  
 сұйықты сүзгенде қалатын қалдықты ~ / ~ *шлама* sludge filtration  
 сұйытылған ~ / ~ *под разрежением* antigravity filtration  
 түтікті ~ *капиллярная* ~ capillary percolation  
**СҮЙРЕТКІ** (түтін) *шлейф* (дыма) plume  
**СҮЙРЕТПЕ АРҚАН** *расчалка* bracing  
 темірден жасалған ~ *тросовая* ~ cable brace  
 түтікті ~ *трубчатая* ~ bracing tube  
**СҮЙРЕУ (СҮЙРЕП АЛЫП БАРУ)** *тащить* draft, draw, pull, drag;  
 (тіркемемен – *на буксире*) tow  
**СҮЛДЕ (ҚАҢҚА)** *скелет*:  
 кен жынысының ~-сі / ~ *горной породы* rock skeleton  
**СҮҢГУІР** *водолаз* diver  
 жеңіл ~ *легкий* ~ skin diver  
 кезекте тұрған ~ *резервный* ~ standby diver  
 қызмет көрсететін ~ *обслуживающий* ~ attendant diver

**СҮҢГУІРШІЛЕР ЖҰМЫСЫНЫҢ БАСШЫСЫ** *руководитель водо-  
лазных работ* diving superintendent

**СҮТТІ СҮЙЫҚ** *молоко:*

эктасты ~ *известковое* ~ lime milk, milk of lime

цементті ~ *цементное* ~ laitance

**СЦИНТИЛЛЯЦИЯ** *сцинтилляция* scintillation

**СЫҒУ I** *опрессовка* pressure testing

ауамен ~ / ~ *воздухом* air pressure testing

гидравликалық ~ *гидравлическая* ~ hydraulic [hydrostatic] pressure testing

қайталама ~ *повторная* ~ repeated pressure testing

құбыр желісін ~ / ~ *трубопровода* pipeline pressure testing

құбырды ауамен ~ / ~ *труб воздухом* air pressure testing of pipes

құбырмен ~ / ~ *труб* pipe pressure testing

манифольдпен ~ / ~ *манифольда* hydrostatic pressure testing of manifold

мұнаймен ~ / ~ *нефтью* oil pressure testing

сумен ~ / ~ *водой* water pressure testing

**СЫҒУ II (ҚЫСУ)** *сжатие* compression; contraction, shrinkage

адиабеттік ~ *адиабатическое* ~ adiabatic compression

ауыспалы ~ *переменное* ~ reversed compression

біліктік ~ *осевое* ~ axial compression

газды шашкаларды ~ / ~ *газовой шапки* gas cap shrinkage

көлденең ~ *поперечное* ~ lateral [transverse] contraction

көп сатылы ~ *многоступенчатое* ~ compound compression

қарапайым ~ *простое* ~ simple [single-stage] compression

салыстырмалы ~ *относительное* ~ compressive deformation

сатылы ~ *ступенчатое* ~ stage compression

температуралық ~ *температурное* ~ thermal shrinkage

ұзына бойына ~ *продольное* ~ axial [longitudinal] compression

үш білікті ~ *трехосное* ~ triaxial compression

**СЫҒЫЛҒАН** *опрессованный* pressure-tested

**СЫҒЫЛҒЫШТЫҚ** (ҚЫСЫЛУШЫЛЫҚ) *сжимаемость*

compressibility

газдың ~-ғы / ~ *газа* gas compressibility

желілік ~ *линейная* ~ linear compressibility

кен жынысының ~-ғы / ~ *горной породы* rock [formation] compressibility

кеуектік көлемнің ~-ғы / ~ *порового объема* pore volume compressibility

коллектор жынысының ~-ғы / ~ *породы коллектора* reservoir rock compressibility

көлемдік ~ *объемная* ~ voluminal [volumetric] compressibility

қыртыстық мұнайға қаныққан ~ / ~ *насыщенной пластовой нефти* saturated reservoir oil compressibility

қыртыстық флюидтің ~-ғы / ~ *пластового флюида* compressibility of reservoir fluid

мұнайдың ~-ғы / ~ *нефти* oil compressibility

судың ~-ғы / ~ воды water compressibility

**СЫҒЫЛУ *перезжим:***

бүрменің ~-ы / ~ складки squeeze of fold

желінің ~-ы / ~ жилы pinch, twitch

**СЫҒЫМДАУ *выжимание*** squeezing-out

пластиналық кен жыныстарын ~ / ~ пластичных горных пород squeezing-out of plastic strata

**СЫҒЫНДЫ *экстракт*** extract

илеуге арналған ~ дубильный ~ tanning extract

квебрахо қабықтарынан жасалған илеуге арналған ~ дубильный ~ из коры  
квебрахо quebracho extract

өсімдік ~-сы / растительный ~ vegetable extract

сымырсын ~-сы / пихтовый ~ fir extract

талшын ~-сы / каштановый ~ chestnut extract

танинді ~ таниновый ~ tannin extract

хемлоктың ~-сы / ~ хемлока hemlock extract

**СЫДЫРУ (АРШУ) *обдирка*** abrasion

**СЫЗАТ ТҮСПЕГЕН *нетрециноватый*** solid

**СЫЗБА *чертеж*** draft, drawing, sketch

егжей-тегжейлі жасалған ~ детальный ~ detail(ed) drawing

жалпы түрдегі ~ / ~ общего вида general view drawing

жұмыс ~-сы / рабочий ~ working [design, shop] drawing

көлемді сақтау арқылы жасалған ~ / ~ с соблюдением масштаба drawing  
according to scale

қарымды ~ габаритный ~ outline drawing

қойылған мөлшерлері бар ~ / ~ с проставленными размерами dimensioned  
drawing

құрастырма ~-сы / монтажный ~ assembly drawing

құрылыс ~-сы / строительный ~ construction plan

сұлбалық ~ схематический ~ sketch

табиғи мөлшеріне тура келетін ~ / ~ в натуральную величину full-size  
drawing

тілік түріндегі ~ / ~ в разрезе sectional drawing

эталондық ~ эталонный ~ master drawing

**СЫЗЫҚ І *линейка*** rule

бағыттың ~-ғы / ~ направлений direction arm

белгі қою ~-ғы / разметочная ~ marking rule

биіктік ~-ғы / высот height arm, height slide

визирлі ~ визирная ~ aiming rule, azimuthal lever

көлем ~-ғы / масштабная ~ scale

литографиялық ~ литографическая ~ litho rule

логарифмдік ~ логарифмическая ~ slide rule

мензуланың визирлі ~-ғы / визирная ~ мензулы alidade

параллакстардың ~-ғы / ~ параллаков parallax arm, parallax measurer

**СЫЗЫҚ ІІ (ШЕКАРА, ШЕК) черта:**

толтыру ~-ғы / ~ *наполнения (резервуара)* filling mark (line)

**СЫЙДЫРУ** *вмешивать* stir into, mix in

**СЫЙЫМДЫЛЫҚ ІІ бак** container; tank; pit; reservoir; vat

апатты ~ *аварийный* ~ emergency tank

апатты қысым ~-ғы / *аварийный напорный* ~ emergency head tank

апатты отын ~-ғы / *аварийный топливный* ~ emergency fuel tank

басты ~ *главный* ~ main tank *жесткий* ~ rigid tank

бұрғылау ерітіндісіне арналған болат ~ *стальной* ~ *для бурового раствора*  
drilling mud steel pit

бұрғылаудың сұйық қалдығын жинауға арналған ~ / ~ *для сбора бурового шлама*  
cuttings tank

гидрожүйенің сұйығына арналған ~ / ~ *для жидкости гидросистемы*  
hydraulic system tank

дизелді отынға арналған ~ / ~ *для дизельного топлива* fuel oil tank

жарылысқа қауіпсіз ~ *взрывобезопасный* ~ explosion-proof tank

жұмсақ ~ *мягкий* ~ flexible tank

жылдам шешіліп алынатын ~ *быстросъемный* ~ quick-detachable tank

кеңіткіш ~ *расширительный* ~ expansion tank

компрессордың сорып алатын ~-ғы / *всасывающий* ~ *компрессора*  
compressor suction tank

конденсатқа арналған ~ / ~ *для конденсата* condensate tank

көмекші ~ *вспомогательный* ~ auxiliary tank

қабылдаушы ~ *приемный* ~ receiving reservoir, receiving box

қалқымалы деңгей реттеуіші бар ~ / ~ *с поплачковым регулятором уровня* float tank

қозғалтқыштың май ~-ғы / *масляный* ~ *двигателя* engine oil tank

қоспаларды (бұрғылау ерітіндісіне) ендіруге арналған ~ / ~ *для введения добавок (в буровой раствор)* additive tank

қысым ~-ғы / *напорный* ~ head tank

май жинайтын ~ *маслосборный* ~ oil sump tank

отын ~-ғы / *топливный* ~ fuel tank

отынды жіберу ~-ғы / ~ *подачи топлива* fuel supply tank

өздігінен ағатын отын ~-ғы / *самотечный топливный* ~ fuel gravity tank

өлшем ~-ғы / *мерный* ~ gage [gaging] tank

сақтауға арналған көмекші ~ *вспомогательный* ~ *для хранения* service storage tank

сыйымдылық-дегазатор / *бак-дегазатор* degassing tank

теңестіретін ~ *уравнительный* ~ surge tank

шешіліп алынатын ~ *съемный* ~ detachable tank

шешіліп алынбайтын ~ *несъемный* ~ fixed tank

шығындаушы ~ *расходный* ~ filling [feed] tank

**СЫЙЫМДЫЛЫҚ ІІ вместимость** 1. bulk; capacity; content 2. (кеме – *судна*) tonnage

жалпы ~-ғы / *валовая* ~ gross tonnage



құбырларға арналған сөрелердің ~-ғы / ~ *стеллажей для труб* standback capacity

меншікті ~-ғы / *удельная* ~ specific capacity

мұнараның ~-ғы / ~ *вышки* stocking capacity of derrick

сұйыққойманың ~-ғы / ~ *резервуара* tankage

таза ~-ғы / *чистая* ~ танкера net tanker tonnage

тіркелетін ~-ғы / *регистрационная* ~ register tonnage

**СЫЙЫМДЫЛЫҚ Ш емкость** 1. (сыйымдылық – *вместимость*) capacity 2. (түтік – *сосуд*) reservoir, tank, vessel 3. эл. capacitance

аккумулятор батареясының ~-ғы / ~ *аккумуляторной батареи* battery capacity

анодтың ~-ғы / ~ *анода* anode capacitance

арынды ~ *напорная* ~ head tank

атмосфералық қысым кезінде мұнай мен мұнай өнімдерін сақтауға арналған ~ *для хранения нефти и нефтепродуктов при атмосферном давлении* atmospheric-pressure storage tank

әрекет ететін ~ *действующая* ~ effective capacitance

балласты ~ *балластная* ~ ballast tank

буферлі ~ *буферная* ~ buffer vessel

бұрғылау ерітіндісін тыныштандыруға арналған ~ / ~ *для успокоения бурового раствора* mud surge tank

бұрғылау ерітіндісіне арналған ~ / ~ *для бурового раствора* mud tank, mud pit

вчт есте сақтау құрылғысының ~-ғы / ~ *запоминающего устройства* вчт memory [storage] capacity

газ желісінің ~-ғы ~ *газопровода* gas pipeline volume capacity

газгольдердің пайдалы ~-ғы *полезная* ~ *газгольдера* dischargeable capacity of gasholder

газдың сынамасын іріктеуге арналған ~ ~ *для отбора проб газа* gas sample bottle

диффузиялық ~ *диффузионная* ~ diffusion capacitance

жалпы ~ *общая* ~ total capacity

жанармайды сақтауға арналған ~ / ~ *для хранения горючего* fuel tank

жеткізіліп құю ~-ғы / *доливочная* ~ trip tank

жеткізіп құю ~-ғы / *доливная* ~ slugging tank

жұтудың ~-ғы / ~ *поглощения* base exchange capacity

жыныстарды сіңіру ~-ғы / *сорбционная* ~ *пород* sorptive capacity of rocks

катион алмасу ~-ғы / *катионообменная* ~ cation exchange capacity

кедергілік ~ *барьерная* ~ barrier capacitance

кен жынысының ~-ғы ~ *горной породы* water-absorbing capacity of rock

коллектордың ~-ғы / *коллектора* reservoir storage capacity

конденсаторлық ~ *конденсаторная* ~ capacitance

көмекші ~ *вспомогательная* ~ *для хранения* service storage tank

көрсетілген ~ *номинальная* ~ rated capacity

қабылдағыш ~ *приемная* ~ receiving tank  
 қалдықтарға арналған ~ / ~ *для отходов* waste tank  
 қоспалауыш ~ *смесительная* ~ blender tank  
 қосымшаға арналған ~ / ~ *для добавок* additive tank  
 құбыр желісінің ~-ғы / ~ *трубопровода* pipeline volume  
 құю ыдысы паркінің ~-ғы / ~ *резервуарного парка* (oil) storage tank volume capacity  
 құю ыдысының ~-ғы / ~ *резервуара* tank capacity  
 май немесе сұйықты сүзіп алуға арналған ~ / ~ *для улавливания масла или жидкости* drip tank  
 меншікті ~ *удельная* ~ specific capacity  
 мұнай құйылатын ~ *нефтеналивная* ~ oil tankage  
 мұнай мен газдың сынамасын тасымалдауға арналған ~ / ~ *для транспортировки проб нефти и газа* transfer bottle  
 мұнайды өлшеуге арналған ~ / ~ *для замера нефти* oil meter  
 мінбенің ~-ғы / ~ *вышки* racking capacity of derrick  
 орталықтандырғыш ~ *среднительная* ~ mud surge tank  
 өлшемді ~ *измерительная* ~ metering tank  
 өлшеулі ~ *замерная* ~ gage(ing) [measuring] tank  
 өлшеуіш ыдыстан артық сұйықты төгуге арналған ~ / ~ *для слива из мерника лишней жидкости* overflow tank  
 пайдаланушылық ~ *эксплуатационная* ~ service capacity  
 пайдалы ~ *полезная* ~ useful capacity  
 сақтау орны (қойманың) ~-ғы / ~ *хранилища (склада)* storage capacity  
 сұйықты сақтауға арналған ~ / ~ *для хранения жидкости* accumulator  
 сүзуден қалатын қалдықты жинауға арналған ~ / ~ *для сбора ила* cuttings tank  
 тар түтікті ~ *капиллярная* ~ capillary capacity  
 тасқынның ~-ғы / ~ *потока* stream capacity  
 теңіз түбіне орналасқан мұнайды жинау мен сақтауға арналған ~ / ~ *для сбора и хранения нефти, расположенная на морском дне* underwater storage tank  
 терендетілген ~ *заглубленная* ~ buried tank  
 төгу ~-ғы / *сливная* ~ dump tank  
 үстіңгі бетте қалқып жүрген заттар мен заттектерді жинауға арналған ~ / ~ *для сбора плавающих на поверхности веществ и предметов* skimming tank  
 цемент ерітіндісін тыныштандыруға арналған ~ / ~ *для успокоения цементного раствора* cement surge tank  
 шекаралық қабаттың ~-ғы ~ *граничного слоя* boundary capacitance  
 шөгінді ~ *отстойная* ~ clarifying [flow, slime] tank; (бұрғылау ерітіндісіне арналған – *для бурового раствора*) settling box  
 шөгіндіге арналған ~ / ~ *для отстаивания* settler  
 шығындық ~ *расходная* ~ day tank  
**СЫЙЫМДЫЛЫҚ-ТҮНДЫРҒЫШ**                      **бак-отстойник**                      settling  
 [sedimentation] tank

**СЫЙЫМДЫЛЫҚТЫ БУЛАНДЫРУ** *воздымание резервуара* rise [bulging-up] of reservoir

**СЫҚАП ТОЛТЫРУ** *нагнетание:*

ауаны қыртысқа ~ / ~ *воздуха в пласт* air drive

буды ~ / ~ *пара* steaming, steam injection

жылдың соңында ұңғыманы ~ / ~ *скважины на конец года* injection at year end

сығылған ауаны қыртысқа ~ / ~ *сжатого воздуха в пласт* air flooding

**СЫЛАП БІТЕУ** *замазка* cement, plaster, paste, putty

асфальтты ~ *асфальтовая* ~ asphalt cement

глетті ~ *глетовая* ~ litharge cement, lead monoxide putty

менделеевтің ~-і / *менделеевская* ~ Mendeleev's cement

оқшаулағыш ~ *изоляционная* ~ insulating cement

тығыздау үшін (құбырдың біріккен жерін) ~ / ~ *для уплотнения (трубного соединения)* jointing paste

шайырмен ~ *смоляная* ~ resin putty

ылғалға орнықты ~ *влагоустойчивая* ~ waterproof cement

**СЫЛАП ТАСТАУ** *обмазывать* coat, cover, smear with

**СЫМ** *провод* wire, conductor

бір ұшы жерге қосылған ~ *заземленный* ~ grounded wire

дөнекерлеуші ~ *сварочный* ~ arc-welding cable

көп желілі ~ *многожильный* ~ cable

куат беретін ~ *питающий* ~ feeder

нөлдік ~ *нулевой* ~ neutral wire

оқшауланбаған ~ *неизолированный* ~ bare wire

оқшауланған ~ *изолированный* ~ insulated wire

**СЫНА** *лин:*

бұрғылау және ұңғыма құбырын ұстап тұруға арналған ~-лар / ~ья для *завхвата бурильных и обсадных труб* slips

орнатылатын ~-лар / ~ *установочный* ~ doctor

отырғызылатын ~-лар / ~ *посадочные* ~ья set slips

салмалы ~-лар / ~ *вставные* ~ья insert slips

топсалы ~-лар / ~ *шарнирные* ~ья dog slips

ұңғыма құбырының бағанасын ұстап тұруға арналған ~-лар / ~ья для *удержания колонны обсадных труб* casing hanger slips

**СЫНАҒЫШ I** *испытатель* tester

бұрғылау бағанасымен түсірілетін қыртыстарды ~ / ~ *пластов, спускаемый на бурильной колонне* drill-stem tester

бұрғылау бағанасының салмағымен басқарылатын қыртыстарды ~ / ~ *пластов, управляемый весом бурильной колонны* dead weight formation tester

геофизикалық кабелде қыртыстарды ~ / ~ *пластов на геофизическом кабеле* logging-cable formation tester

гидро серіппелі ~ *гидропружинный* ~ hydrospring formation tester

дабылдардың өтуін ~ / ~ *прохождения сигнала* signal tracing instrument

екі сынама іріктеуші камерасымен қыртыстарды ~ / ~ *пластов с двумя пробоотборными камерами* dual-chamber formation tester

көп мәрте әрекет ететін қыртысты ~ / ~ *пластов многократного действия* multiple fluid formation tester

құбырларды ~ / ~ *труб* casing tester

қыртыстарды гидравликалық ~ / *гидравлический* ~ *пластов* hydraulic formation tester

қыртыстарды жиіліктері бойынша ~ *поинтервальный* ~ *пластов* formation tester

қыртыстарды механикалық ~ *механический* ~ *пластов* mechanical formation tester

қыртысты гидравликалық құрамдастырып ~ / ~ *гидравлический комбинированный* ~ *пласта* combination hydraulic formation tester

қысыммен басқарылатын қыртыстарды ~ / ~ *пластов, управляемый давлением* pressure controlled formation tester

мұнайлы қыртысты ~ / ~ *нефтеносного пласта* sand tester

тіреуіш зәкірімен қыртыстарды ~ / ~ *пластов с опорным якорем* formation tester with anchor

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының тығыз бекітілуін ~ / ~ *герметичности обсадной колонны* casing tester

**СЫНАҒЫШ II** (сұйыққа арналған) *пробник (для жидкостей)* oil thief

кенді ұңғыманы ~ *забойный* ~ bottom-hole sampler

сынаманы іріктеуіш ~ *пробоотборник* sampler, sample thief

тереңдікті ~ *глубинный* ~ downhole sampler

**СЫНАЛАП КІРУ** *вклиниваться* wedge

қыртыстар арасына ~ / ~ *между пластами* wedge between formations

**СЫНАЛАТЫН** *испытываемый* tested, under test

**СЫНАЛАУ I** *выклинивание:*

мұнай қыртысын ~ / ~ *нефтяного пласта* pinching-out of oil stratum

**СЫНАЛАУ II** *заклинивание* fastening, jamming; (*клином*) wedging

бағаналы құбырдағы ~ / ~ *в колонковой трубе* wedging

бұрғылау қашауының қашаутасын ~ / ~ *шарошки бурового долота* locking of a drilling bit rolling cutters

бұрғылау құрал сайманын ~ / ~ *бурового инструмента* jamming of drilling tool

жыныс үлгісін қабылдағышта жыныс үлгісін ~ / ~ *керна в керноприемнике* core jamming in the inner barrel

қашауды ~ / ~ *долота* bit jamming, bit stall

**СЫНАЛҒАН** *испытанный* tested, proven

зертханалық жағдайда ~ / ~ *в лабораторных условиях* lab-tested

тығыздығын тексеру үшін ~ / ~ *на герметичность* pressure-tested

үлгіде ~ / ~ *на модели* model-tested

**СЫНАМА (ҮЛГІ) проба** 1. sample 2. (операция) testing, trail

бағыты бойынша ~ / ~ *по профилю* traverse sample

бақылау ~-сы / *контрольная* ~ check sample  
газды ~ *газовая* ~ gas sample  
ерітінді дайындауға арналған судың ~-сы / ~ *воды для приготовления раствора* mixing water test  
жарықшақты ~ *осколочная* ~ chip sample  
зертханалық ~ *лабораторная* ~ laboratory sample  
құрамдас ~ *составная* ~ composite sample  
қыртыстық ~ *пластовая* ~ bed sample  
мұнайдың ~-сы / ~ *нефти* oil sample  
орташа ~ *средняя* ~ average sample  
рекомбинацияланған ~ *рекомбинированная* ~ recombined sample  
сазды ерітіндінің ~-сы / ~ *глинистого раствора* mud sample  
су түбінен алынған ~ *донная* ~ bottom sample  
сұйықты сүзгенде қалатын қалдықтың ~-сы / *шламовая* ~ sludge sample  
тереңнен алынған ~ *глубинная* ~ subsurface sample  
үстіңгі бетте іріктеліп алынған ~ *отобранная на поверхности* ~ surface sample  
**СЫНАП КӨРУШІ** *опробователь* tester  
қыртысты ~ / ~ *пласта* formation tester  
**СЫНАУ I** *испытание* experiment, test(ing), trial  
автоклавты ~ *автоклавное* ~ autoclave expansion  
байқап көру үшін ~ *пробное* ~ pilot test  
газ еніп кетушілікті ~ / ~ *на газопроницаемость* gas impermeability test  
газды ~ / ~ *газа* gas test  
дала жағдайында ~ *полевые* ~я field experience  
дәнекерлеп біріктірген жерді ~ / ~ *сварного соединения* weld test  
динамикалық ~ *динамическое* ~ shock test  
зертханалық ~ *лабораторные* ~я laboratory experiments  
кәсіпшіліктік ~ *промысловые* ~я field tests  
қарсы қысым әдісімен қыртысты ~ / ~ *пласта методом противодействия* backpressure formation test  
құбыр желісін ~ / ~ *трубопровода* (pipe)line test  
қыртысты ~ / ~ *пласта* formation test  
мұнай үлгісін ~ / ~ *проб нефти* test of oil samples  
өзара араласушылықты ~ / ~ *на взаимную смешиваемость* contamination test  
перфорацияланған ұңғыманы ұстап тұру бағанасы арқылы қыртысты ~ / ~ *пласта через перфорированную обсадную колонну* casing formation test  
сулану кезіндегі жыныс үлгісін ~ / ~ *керна на заводнение* waterflood core test  
тармақ үшін газ ұңғымасын ~ / ~ *газовой скважины на приток* gas flow test  
толық ашылған ысырма кезіндегі ұңғыма дебитін ~ / ~ *дебита скважины при полностью открытых подвижках* open flow test  
ультрадыбысты ~ *ультразвуковое* ~ ultrasonic testing  
ұңғыманы ~ / ~ *скважины* postcompletional flow test  
үлгіні бұзу арқылы ~ / ~ *с разрушением образца* destructive testing

цементтің қатып қалушылығын ~ / ~ *цемента на затвердевание* cement hardening test

**СЫНАУ ІІ** *испытывать* examine, test

**СЫНБАЙТЫН** *небьющийся* shatter-proof

**СЫНҒЫШ (МОРТ, ОСАЛ)** *хрупкий* breakable, brittle, crisp, fragile, friable, short

**СЫНҒЫШТЫ/Қ (ОМЫРЫЛҒЫШТЫҚ)** *хрупкость* brittleness, crisp, embrittlement, shortness

алмас қашаудың ~-ғы / ~ *алмазных долот* fragility of diamond bits

графитті ~ *графитная* ~ graphitic embrittlement

жіберіп қалудан ~ / ~ *отпуска* temper brittleness

кесу кезінде ~ / ~ *при надрезе* notch brittleness

мүжілуден ~ *коррозионная* ~ corroding brittleness, corroding embrittlement

соққыдан ~ *ударная* ~ notch [impact] embrittlement

су текті ~ *водородная* ~ hydrogen acid [pickle] brittleness, hydrogen embrittlement

төмен температурадан ~ *низкотемпературная* ~ low-temperature brittleness

улап өңдеуден ~ *травильная* ~ acid [corroding, pickle] brittleness

ішкі кернеуден ~ / ~ *от внутренних напряжений* notch embrittlement

**СЫНДЫРҒЫШ** *разбиватель* breaker

шарды (дыбыс беретін теңіз аспабы) ~ / ~ *шара (звуковой морской прибор)* ball breaker

**СЫНЫҚ І (ЖАРЫҚШАҚ)** *оскол/ок:*

алмас ~-тары / *алмазные ~ки* bort

жыныстың ~-тары / ~ки *породы* chipping

қашаумен итерілетін жыныстың ~-тары / ~ки *породы, откальваемые долотом* bit cuttings

**СЫНЫҚ ІІ (СЫНҒАН ЖЕР)** *разлом* геол. fault, fracture

бүрменің ~-ғы / ~ *складки* fold fault

бүрменің ішінара ~-ғы / *частичный* ~ *складки* fold crack

қысудың ~-ғы / ~ *сжатия* compression fault

негізгі ~ *основной* ~ master fault

тереңдегі ~ *глубинный* ~ deep fault, abyssal fracture

тұғыртастағы ~ / ~ *в фундаменте* basement fault

**СЫНЫҚТАР** *обломки* мн. debris, fragments, waste

бос жыныстың ~-ы / ~ *пустой* *породы* debris

бұрғыланған жыныстың ~-ы / ~ *выбуренной* *породы* cutting

жыныстағы ~ / ~ *в породе* cognate enclosures, homogeneous enclaves

жыныстың ~-ы / ~ *породы* rock waste

кенді ұңғымада жиналып қалған металл ~-ы / *скопившиеся на забое металлические* ~ junk

қашаудың мықты қорытпадан жасалған ендірмесінің ~-ы / ~ *твердосплавных вставок долота* bit insert junk

қож ~-ы / *шлаковые* ~ slags

ұсақ ~ *мелкие* ~ small waste

ұсақ мұздардың ~-ы / ~ *мелких льдин* pancake ice

ірі ~ *крупные* ~ coarse waste

**СЫНЫП ҚАЛУ (АҚАУЛЫҚ) *поломка*** break(age), breakdown, breaking, failure

бұрғылау бағанасының ~-ы / ~ *бурильной колонны* drilling string breakage [failure]

бұрғылау қашауының ~-ы / ~ *бурового долота* drilling bit breakage [failure]

дәнекерлеу тігісі бойынша ~ / ~ *по сварному шву* at-weld breakage

көп жүктеуден ~ / ~ *от перегрузки* overload breakage

қажушылықтан ~ *усталостная* ~ fatigue failure

қозғалтқыштың ~-ы / ~ *двигателя* engine failure

**СЫРҒА/Қ *ползун*:**

электрқожбен дәнекерлеуге арналған қондырғының ~-ғы / ~ *установки для электрошлаковой сварки* shoe

**СЫРҒАНАП ТҮСУ *соскальзывание*** sliding

шамдалдан бұрғылау құбырларының ~-і / ~ *бурильных труб с подсвечника* drill pipe sliding off the set back

**СЫРҒАНАУ (ЖЫЛЖУ) *скольжение*:**

белдіктің ~-ы / ~ *ремня* belt creep, belt slip

**СІЛЕМ** (кен жыныстары) *массив* (*горных пород*) mass, block

автохтонды ~ *автохтонный* ~ terrain

бетонды ~ *бетонный* ~ mass concrete

бір үшкірлі ~ *моноклиальный* ~ monoclinical block

желжалақты ~ *эрозионный* ~ erosion mass

жер астында қалған ~ *погребенный* ~ buried mass

кен жыныстарының ~-і / ~ *горных пород* rock mass

орталықтағы ~ *срединный* ~ median mass

рифті ~ *рифтовый* ~ reef mass

тығыз әктастардың ~-і / ~ *плотных известняков* compact limestone block

**СІЛТІ *щелочь*** alkali

**СІЛТІГЕ ТӨЗІМДІ *щелочепорный*** alkali-proof

**СІЛТІДЕН АЙЫРУ *выщелачивать*** leach, lixiviate, digest

**СІЛТІЛЕНДІРУ *ощелачивание*** alkalization

**СІЛТІЛЕУ *ощелачивать*** alkalize

**СІЛТІЛІ *щелочной*** alkaline, alkalinous

**СІЛТІЛІ ЖЕРДІКІ *щелочноземельный*** alkaline-earth

**СІЛТІЛІЛІ/К *щелочность*** alkalinity

бұрғылау ерітіндісі сүзгішінің ~-гі / ~ *фильтрата бурового раствора* mud filtration alkalinity

бұрғылау ерітіндісінің ~-гі / ~ *бурового раствора* alkalinity of mud

**СІЛТІСІЗДЕНДІРУ *выщелачивание*** leaching

**СІЛКПЕ *студень*** jelly

**СІҢГЕН (ЖҰҚҚАН) *пропитанный*** saturated, soaked

мұнай ~ / ~ нефтью oil-stained

**СІҢІРУ** *адсорбировать* adsorb

**СІҢІРІЛЕТІН** *адсорбируемый* adsorbed

**СІҢІРІЛМЕУ** *десорбция* desorption

**...СІҢІРІЛУ** *адсорбироваться на...* to plate out on (upon)

**СІРГЕ** *шплинт* cotter, (split) pin

ажырататын ~ *разводной* ~ split cotter

## Т

**ТАБА/Қ** *тарелка* disk, plate

буферлік ~ *буферная* ~ buffer disk

қақпақ ~-ғы / ~ *клапана* valve plate

**ТАБА/Қ (ШЫНЫ АЯҚ)** *чашка* cup, bowl

вискозиметрдің ~-ғы / ~ *вискозиметра* viscosimeter cup

сүзгіштің ~-ғы / ~ *филтра* filter cup

**ТАБА/Қ (ПАРА/Қ)** *лист* sheet, plate

гофрланған ~ *гофрированный* ~ corrugated sheet

қаттылық ~-ғы / ~ *жесткости* stiffening plate

сыйымдылық ыдысы белбеуінің ~-ғы / ~ *пояса резервуара* girth [ring] tank sheet

сыйымдылық ыдысының ~-ғы / ~ *резервуара* tank sheet

сыйымдылық ыдысының шегеленген ~-ғы / ~ *кленанный* ~ *резервуара* stave [riveted] tank sheet

**ТАБАН лапа:**

бұрғылау қашауының ~-ы / ~ *бурового долота* drilling bit leg

жүктеме ~-ы / *загрузочная* ~ loading arm

зәкірдің ~-ы / ~ *якоря* anchor blade

**ТАБАН (НЕГІЗДЕУ)** *основание* 1. foundation, substructure, base 2. (*теңіз кеніштерін әзірлеуде – в разработке морских месторождений*) platform, vessel, unit 3. *геол., хим.* base

ағаш діңгекті теңіздік ~ *деревянное свайное морское* ~ timber offshore platform

алюминий бұрғылау теңіздік ~ *алюминиевое буровое морское* ~ aluminum drilling offshore substructure

арал түріндегі теңіздік ~ *морское ~ островного типа* man-made island

артық қалқымалылығы бар жартылай су астындағы бұрғылау теңіздік ~ *полупогружное буровое морское ~ с избыточной плавучестью* vertically constrained [tension leg] semi-submersible offshore platform

әлсіз ~ *слабое* ~ weak base

бағаналы тұрақты теңіздік ~ *колонное стационарное морское* ~ column fixed offshore platform

бағананың ~-ы / ~ *колонны* column foot



бағыттаушы ~ *направляющее* ~ landing [permanent guide] base  
баспалдақты ~ *ступенчатое* ~ stepped substructure  
бекітілген палубасы бар су астындағы теңіздік ~ *погружное морское* ~ с фиксированной палубой fixed-deck submersible offshore platform  
берік ~ *сильное* ~ strong base  
бетонды ~ *бетонное* ~ concrete foundation  
биіктігі бойынша реттелетін мұнара астындағы ~ *подвышечное* ~, *регулируемое по высоте* adjustable height derrick substructure  
бұрғылау жүкшығырының астындағы ~ / ~ *под буровую лебедку* drawworks substructure  
бұрғылау кіші көлемді теңіздік ~ *буровое малогабаритное морское* ~ minimum-sized drilling offshore platform  
бұрғылау теңіздік ~ *буровое морское* ~ drilling offshore platform  
бұрғылау үлкен көлемді теңіздік ~ *буровое крупногабаритное морское* ~ king-sized drilling offshore platform  
бір тіреуіші бар теңіздік ~ *одноопорное стационарное морское* ~ mono-pod fixed offshore platform  
газлифтті пайдалануға арналған теңіздік ~ *морское* ~ для газлифтной эксплуатации pump-down offshore platform  
дінгекті ~ *свайное* ~ piling foundation  
дінгекті ағаштан жасалған теңіздік ~ *свайное деревянное морское* ~ timber piling-supported offshore platform  
дінгекті теңіздік ~ *свайное морское* ~ piling-supported offshore platform  
жартылай су астындағы алауоттық ~ *полупогружное факельное* ~ semi-submersible flare platform  
жартылай су астындағы бұрғылау ~-ы / *полупогружное буровое* ~ semi-submersible drilling platform  
жылжымайтын ~ *неподвижное* ~ fixed base  
жылжымалы бұрғылау теңіздік ~ *передвижное буровое морское* ~ mobile drilling offshore unit  
жылжымалы тіреуіштері бар тәуелсіз теңіздік жылжымалы ~ *автономное морское передвижное* ~ с выдвижными опорами self-contained drilling rig  
зерттеушілік теңіздік ~ *исследовательское морское* ~ marine research platform  
катамаран түріндегі жартылай су астындағы бұрғылау ~-ы / *полупогружное буровое* ~ типа катамаран semi-submersible catamaran drilling rig  
кеңістіктегі фермалардың ~-ы / ~ *из пространственных ферм* trussed-type substructure  
кессонның ~-ы / ~ *кессона* caisson foundation  
консолды мұнара астылық ~ *консольное подвышечное* ~ cantilever derrick substructure  
консолы бар өздігінен көтерілетін ~ *самоподъемное* ~ с консолью cantilever jack-up  
көмекші теңіздік ~ *вспомогательное морское* ~ tender offshore platform

көтерілетін палубасы бар су астындағы теңіздік ~ *погружное морское* ~ *с поднимающейся палубой elevating-deck submersible offshore platform*

кір тастарымен тұрақтандырылған теңіздік ~ *гиростабилизированное морское* ~ *gyrosta-bilized offshore platform*

қалқымалы бұрғылау теңіздік ~ *плавучее буровое морское* ~ *floating drilling offshore unit*

қалқымалы теңіздік ~ *плавучее морское* ~ *floating offshore platform, floating offshore vessel*

қаусырманың ~-ы / ~ *надвига fault sole*

қос корпусы жартылай жүктелген бұрғылау теңіздік ~ *двухкорпусное полупогружное буровое морское* ~ *twin-hulled semi-submersible drilling vessel*

қос корпусы жартылай су астындағы бұрғылау ~-ы / *полупогружное буровое двухкорпусное* ~ *twin-hull semi-submersible drilling vessel*

металлдан жасалған мұнара астылық ~ *металлическое подвышечное* ~ *steel derrick substructure*

мойынтіректің ~-ы / ~ *подшипника bearing block*

мұнай кәсіпшілігінің ~-ы / *нефтепромысловое* ~ *oil platform*

мұнайды өндіруге арналған теңіздік ~ *морское* ~ *для добычи нефти offshore oil production platform*

мұнайдың ~-ы / ~ *нефти oil [petroleum] base*

мұнара астындағы ~ *подвышечное* ~ *derrick substructure, derrick subbase platform*

мұнара астындағы теңіздік ~ *подвышечное морское* ~ *derrick platform*

мұнара түріндегі бұрғылау теңіздік ~ *буровое морское* ~ *башенного типа tower drilling offshore platform*

мұнара түріндегі қалқымалы бұрғылау ~-ы / *плавучее буровое* ~ *башенного типа buoyant drilling tower*

мұнаралы тұрақты теңіздік ~ *башенное стационарное морское* ~ *tower fixed offshore platform*

мінбе сирағының ~-ы / ~ *ноги вышки base plate of derrick leg*

ойыстардың ~-ы / ~ *канавки bottom of groove*

өздігінен жүретін теңіздік ~ *самоходное морское* ~ *self-propelled offshore vessel*

өздігінен көтерілетін ~ *самоподъемное* ~ *jack-up (platform)*

өздігінен көтерілетін бұрғылау теңіздік ~ *самоподъемное буровое морское* ~ *self-elevating [jack-up] drilling offshore unit*

өздігінен көтерілетін палубасы бар діңгекті теңіздік ~ *свайное морское* ~ *с самоподъемной палубой tilt-up piling-supported offshore platform*

өздігінен тұрғызылатын теңіздік ~ *самоустанавливающееся морское* ~ *self-setting offshore platform*

пайдаланушылық теңіздік ~ *эксплуатационное морское* ~ *offshore production platform*

пайдалы қазбаларды байыту әдісінің теңіздік ~ *морское* ~ *гравитационного типа gravity offshore platform*

пайдалы қазбаларды байыту әдісінің тұғыртасы бар теңіздік ~ морское ~ с гравитационным фундаментом gravity base offshore platform

сорғы блогының ~-ы / ~ насосного блока pump platform

су асты сақтау қоймасы бар теңіздік ~ морское ~ с подводным хранилищем sub-tank offshore platform

су астындағы ~ подводное ~ subsea platform

су астындағы теңіздік ~ погружное морское ~ submersible offshore platform

су бетіндегі ~ надводное ~ above-water platform

су толтырылатын тіреуіш понтоны мен дінгекті бекітпесі бар теңіздік ~ морское ~ с затопляемым опорным понтоном и свайным креплением elevated-deck pile-fixed submersible offshore platform

тартып бекітулері бар теңіздік ~ морское ~ с оттяжками guyed tower offshore platform

тәуелсіз бұрғылау теңіздік ~ автономное буровое морское ~ self-contained drilling platform

темір-бетонды дінгектердегі ~ / ~ на железобетонных сваях concrete-pile foundation

тендермен қызмет көрсетілетін бұрғылау теңіздік ~ буровое морское ~, обслуживаемое тендером tended drilling offshore platform

тендермен қызмет көрсетілетін өздігінен көтерілетін ~ самоподъемное ~, обслуживаемое тендером tender-assisted jack-up

теңіз түбінде тіреуіш тақтасы бар тұрақты теңіздік ~ стационарное морское ~ с донной опорной плитой template fixed offshore platform

теңіз түбіндегі бағыттаушы тұрақты ~ донное направляющее постоянное ~ permanent sea-bed guide base

теңіз түбіне топсамен бекітілген, мұнаралық ~ башенное ~, шарнирно закрепленное на дне articulated tower offshore platform

теңіз түбіне топсамен бекітілетін теңіздік ~ морское ~, шарнирно крепящаяся ко дну oscillating offshore column

теңіз түбіне тірелетін бұрғылау теңіздік ~ буровое морское ~, опирающаяся на дно bottom-supported drilling offshore rig

теңіз түбіне тіреліп тұратын жылжымалы теңіздік ~ передвижное морское ~, опирающееся на дно mobile bottom-supported offshore platform

теңіз түбіне тіреліп тұратын теңіздік ~ морское буровое ~, опирающееся на дно bottom-supported drilling offshore rig

теңіздік ~ морское ~ offshore [marine] platform, offshore [marine] vessel

терең сулы теңіздік теңіздік ~ глубоководное морское ~ deep-water offshore platform

топырақты ~ грунтовое ~ subgrade

торлы түрдегі бағанасы бар теңіздік ~ морское ~ с колоннами решетчатого типа open truss-type leg unit

торлы түрдегі тіреуіші бар пайдаланушылық ~ эксплуатационное ~ с опорами решетчатого типа jacket type production rig

төрт тағанды аммонийлі ~ *четвертичное аммониевое* ~ quaternary ammonium compound

тұрақтандырушы бағаналары бар жартылай су астындағы бұрғылау ~-ы / *полупогружное морское* ~ со стабилизирующими колоннами column-stabilized semi-submersible offshore platform

тұрақты бағаналық ~ *стационарное колонное* ~ column fixed platform

тұрақты бұрғылау теңіздік ~ *стационарное буровое морское* ~ fixed drilling offshore platform

тұрақты дінгектік ~ *стационарное свайное* ~ pile fixed platform

тұрақты мұнаралық ~ *стационарное башенное* ~ tower fixed platform

тұрақты теңіздік бетоннан жасалған ~ *стационарное морское бетонное* ~ concrete marine platform

тұрғын жайлық теңіздік ~ *жилое морское* ~ living quarters offshore platform

тіреуіш төсеніші бар теңіздік ~ *морское* ~ с опорным матом mat-supported offshore platform

тістің ~-ы / ~ *зуба* root of tooth

ұңғымаларға жер астында жөндеу жүргізуге арналған өздігінен көтерілетін теңіздік ~ *самоподъемное морское* ~ для подземного ремонта скважин offshore jack-up service rig

ұңғымаларға қызмет көрсетуге арналған өздігінен көтерілетін ~ *самоподъемное* ~ для обслуживания скважин service jack-up

фермалық құрылымның ~-ы / ~ *ферменной конструкции* substructure of truss frame type

фермалық түрдің ~-ы / ~ *ферменного типа* truss-type substructure

шығырлы ~ *блочное* ~ unitized substructure

шығырлы мұнара астылық ~ *блочное подвышечное* ~ prefabricated derrick substructure

шығырлы теңіздік ~ *блочное морское* ~ modular-type [unitized] offshore platform

шығырлы теңіздік бұрғылау ~ *блочное морское буровое* ~ modular rig

ірі габаритті ~ *крупногабаритное* ~ modular offshore platform

эстакадалық ~ *эстакадное* ~ trestle platform

**ТАБАН-СЕРІК *основание-спутник*:**

теңіздегі ~ *морское* ~ satellite platform

**ТАБИҒИ ҚУЫС *каверна*** cavity, cavern

газды ~ *газовая* ~ gas nest, gas pocket

еритін ~ / ~ *растворения* solution cavity

желжалақты ~ *эрозионная* ~ erosion pocket

жуып-шаю ~-ы / ~ *вымывания* washout cavity

жыныстағы ~ / ~ *в породе* rock cavity, cavern

қыртыстағы ~ / ~ *в пласте* pocket

мұнайлы ~ *нефтеносная* ~ oil-bearing cave

саз толып қалған ~ / ~ *заполненная глиной* clay pocket

тасты тұз шөгінділеріндегі ~ / ~ *в отложениях каменной соли* salt bed cavern

**ТАБИҒИ ҚУЫС ӨЛШЕУІШІ** *кавернометрия* caliper logging, caliper survey

ұңғыманың ~ / ~ *скважины* well caliper logging, well caliper survey, borehole gaging

**ТАБИҒИ ҚУЫСТЫ ӨЛШЕУІШ** *каверномер* caliper, downhole gage

акустикалық ~ *акустический* ~ sonic caliper

ашылатын каротажды ~ *раскрывающийся каротажный* ~ expanding logging caliper

индуктивті ~ *индуктивный* ~ variable-inductance caliper

кіші диаметрлі ~ / ~ *малого диаметра* slim-hole caliper

механикалық ~ *механический* ~ mechanical [expanding-cage logging] caliper

серіппелі ~ *пружинный* ~ spring caliper

тиянақ қалып түріндегі ~ / ~ *башимачного типа* pad-type caliper

ультра дыбысты ~ *ультразвуковой* ~ ultrasonic caliper

**ТАБИҒИ ҚУЫСТЫҢ ПАЙДА БОЛУШЫЛЫҒЫ** *кавернообразование* caving, hole enlargement

**ТАБЫЛУ (ТАБУ)** *обнаружение* detection; discovery, finding

бұзылушылықтың ~-ы / ~ *неисправности* fault detection

дыбыс толқындарының ~-ы / ~ *звуковых волн* detection of sound waves

жұмыс қабілетінің бұзылуының ~-ы / ~ *нарушения работоспособности* malfunction detection

зақымданған жердің ~-ы / ~ *повреждений* breakage [trouble] detection

қате кеткен жердің ~-ы / ~ *ошибки* error detection

мұнайдың ~-ы / ~ *нефти* oil detection

мұнайлы кен шоғырының ~-ы / ~ *залежи нефти* oil pool discovery

өрт шыққан жердің ~-ы / ~ *пожара* fire detection

сызаттың ~-ы / ~ *трещин* crack detection

тесілген жердің ~-ы / ~ *течи* leak detection

тығыз еместіктің ~-ы / ~ *неплотности* leak detection

**ТАҒАНДАП ЖЫЛЖЫҒЫШ** *ползунок* эл. slide(r), sliding contact

**ТАҒАНДАП ЖЫЛЖЫҒЫШТЫ/Қ** *ползучесть* creep(ing), creepage

бетонның ~-ғы / ~ *бетона* creep of concrete

кен жынысының ~-ғы / ~ *горной породы* rock creep

**ТАЗАЛАНБАҒАН** *неочищенный* crude

**ТАЗАЛАУ I** *очищать*:

жуу арқылы ~ / ~ *промывкой* wash (back)

коспалардан ~ / ~ *от примесей* clarify

майдан ~ / ~ *от масла* unoil

түрпітастық материалмен ~ / ~ *абразивным материалом* abrade

ұршықша құралда ~ / ~ *на центрифуге* centrifuge

**ТАЗАЛАУ II (АРШУ)** *чистка* cleaning, cleanout (job)

бұрғылау құралын тазалау аспабымен ұңғыманы құмды тығыннан ~ / ~ *скважины от песчаной пробки желонкой* bailing of well sand plug

кенді ұңғыманы металлдан ~ / ~ *забоя скважины от металла* junk cleanout job

кенді ұңғыманы тығындардан ~ / ~ *забоя скважины от пробки* bottom-hole plug cleanout job

ұңғыманы ~ / ~ *скважины* well cleaning, well cleanout

ұңғыманы парафиннен ~ / ~ *скважины от парафина* well pigging

**ТАЗАРТҚЫШ *очиститель*:**

ауаны ~ / ~ *воздуха* air scrubber

**ТАЗАРТУ I *дистиллировать*** distill, distillate

**ТАЗАРТУ II *зачистка*** 1. (өзектерді – *стержней*) grinding 2. (сымдардан оқшаулағышты алып тастау – *удаление изоляции с проводов*) stripping, skinning

3. dressing

**ТАЗАРТУ II *очистка*:**

аспирациялық ~ *аспирационная* ~ suction cleaning

ауаны ~ / ~ *воздуха* air purification

биологиялық ~ *биологическая* ~ biological cleaning

бөлшектеусіз құбырларды ~ / ~ *труб без демонтажа* in-place pipe cleaning

бумен ~ / ~ *паром* steam cleaning

бұрғылау ерітіндісін ~ / ~ *бурового раствора* mud cleaning

бытырамен атқылап ~ *дробеструйная* ~ shot-blast cleaning

газды ~ / ~ *газа* gas treating, gas sweetening

газды жұқалап ~ *тонкая* ~ *газа* fine gas cleaning

газды канаминмен ~ / ~ *газа алканамином* alkaneamine gas treating

газды күкіртті сутектен ~ / ~ *газа от сероводорода* gas desulfurization, hydrogen sulfide removal from gas

газды молекулалық електермен ~ / ~ *газа молекулярными ситами* molecular sieve gas treating

газды пайдалы қазбаларды байыту әдісімен ~ *гравитационная* ~ *газа* gas cleaning by gravity separation

газды сіңіріп ~ *абсорбционная* ~ *газа* absorption gas treating, absorption gas sweetening

гидро құммен атқылап ~ *гидропескоструйная* ~ sand-water cleaning

гликольаминмен газды ~ / ~ *газа гликольамином* glycolamine gas treating

диэтаноламинмен газды ~ / ~ *газа диэтаноламином* diethanolamine gas treating

дөрекі ~ *грубая* ~ primary purification

желонканы (бұрғылау құралын тазалау аспабы) ~ / ~ *желонкой* bailing-up

кенді ұңғыма сүзгішін жуу арқылы ~ / ~ *забойного фильтра промывкой* backwash of subsurface filter

кенді ұңғыманы ~ / ~ *забоя* face [bottom-hole] cleaning

кенді ұңғыманы ауамен ~ / ~ *забоя воздухом* air-cleaning of bottom-hole

кенді ұңғыманы термохимиялық ~ *термохимическая* ~ *забоя* thermochemical bottom-hole cleaning

кенді ұңғыманы үрлеп есумен ~ / ~ *забоя продувкой* bottom-hole scavenging

көміртегінің диоксидінен ~ / ~ *от диоксида углерода* carbon dioxide removal  
күкіртті қосылыстардан құрғақ ~ *сухая* ~ *от сернистых соединений* dry  
desulfurization

күкіртті қосылыстардан ылғалды ~ *мокрая* ~ *от сернистых соединений*  
wet desulfurization

күкіртті сутектен ~ / ~ *от сероводорода* hydrogen sulfide stripping

қабырғаларды ~ / ~ *стенок* scouring

қабыршақтан ~ / ~ *от окалины* descaling

қос сатылы ~ *двухступенчатая* ~ two-stage cleaning, two-stage treating

құбыр желісін қырнауышпен ~ / ~ *трубопровода скребками* pipeline pigging

құйып толтыру үшін жер асты суын ~ / ~ *подземных вод для заводнения*  
conditioning of subsurface water for flooding

құйып толтыру үшін теңіз суын ~ / ~ *морской воды для заводнения*  
conditioning of sea water for flooding

құйып толтыру үшін үстіңгі беттің суын ~ / ~ *поверхностных вод для заводнения*  
conditioning of surface water for flooding

құммен атқылап ~ *пескоструйная* ~ abrasive jet [blast] cleaning, sand blasting

құмнан ~ / ~ *от песка* desanding

қышқылмен ~ *кислотная* ~ acid refining

майды сілтiмен ~ *щелочная* ~ *масла* alkali-refining of oil

механикалық ~ *механическая* ~ mechanical cleaning

моноэтаноламинмен газды ~ / ~ *газа моноэтаноломином* monoethanol-  
amine gas treating

нүктеге қарсы (суды оттегінен) ~ *противоточная* ~ (*воды от кислорода*)  
countercurrent stripping

отынды ~ / ~ *топлива* fuel purification

парафиннен ~ / ~ *от парафина* paraffin removal

пневматикалық ~ *пневматическая* ~ air blasting

сарқынды суларды ~ / ~ *сточных вод* sewage treatment

скрубберде газды ~ / ~ *газа в скруббере* gas scrubbing

суды ~ / ~ *воды* water treating

сужиманы ~ / ~ *резервуара* tank cleaning

сұйықты сүзгенде қалатын қалдықтан ~ / ~ *от илама* desludging

сілтілі ~ *щелочная* ~ alkali cleaning

теспені ~ / ~ *шпура* hole cleaning

төселген құбыр желілерін ~ / ~ *уложенных трубопроводов* in-place pipe  
cleaning

тұнбаның мөлшеріне ие бөліктерден ~ / ~ *от частиц, имеющих размер ила*  
desilting

ультрадыбыспен ~ *ультразвуковая* ~ ultrasonic cleaning

ұңғыма оқпанын ~ / ~ *ствола скважины* borehole cleaning

ұңғыма оқпанын бұрғылау сұйығын сүзгенде қалатын қалдықтан ~ / ~  
*ствола скважины от бурового илама* cleaning of hole from cuttings, removal  
of cuttings from hole

ұңғыма оқпанын керісінше ~ *обратная ~ ствола скважины* reverse circulation flushing of borehole  
 ұңғыманы (бұрғылау құралын тазалау аспабы) желонкамен ~ / ~ *скважины желонкой* bailing of well  
 ұңғыманы ~ / ~ *скважины* well clean-up  
 ұңғыманы қырнауышпен ~ / ~ *скважины скребками* cleaning of well with scrapers  
 ұңғыманы қышқылмен ~ *кислотная ~ скважины* acid soaking  
 ұңғыманы ыстық мұнаймен ~ / ~ *скважины горячей нефтью* hot-oil cleaning of well  
 химиялық тазарту ~ *химическая ~* chemical cleaning, chemical treating  
 шикі мұнайды күкіртті қышқылмен ~ *сернокислотная ~ сырой нефти* sulfuric acid refining of crude oil  
 шикі мұнайды қышқылмен ~ *кислотная ~ сырой нефти* acid treating of crude oil  
 шөктіру арқылы суды ~ / ~ *воды отстаиванием* water settling  
 шүмектетіп ~ *струйная ~* blast cleaning  
 ылғалды ~ *мокрая ~* wet cleaning  
 электролиттік ~ *электролитическая ~* electrolytic cleaning  
 этаноламиннің ерітіндісімен ~ / ~ *раствором этаноламина* ethanolamine treating  
 граттан қылауларды ~ / ~ *грата заусенцев* trimming  
 жиектерді ~ / ~ *кромки* edge dressing  
 сыйымдылық ыдысын ~ / ~ *емкости* tank cleanout  
**ТАЗАРТЫЛҒАН** *очищенный* cleaned; purified; refined  
**ТАЗАРТЫП АЛУ** *очистить*:  
 оқпанды бұрғылау сұйығын сүзгенде қалатын қалдықтан ~ / ~ *ствол от бурового шлама* scrape out a hole  
**ТАКТ (БЫРҒАҚ)** *такт*:  
 кеңу ~-ысы / ~ *расширения* expansion stroke  
 қысу ~-ысы / ~ *сжатия* compression stroke  
**ТАҚАП ҚОЮ (ТІРЕП ҚОЮ)** *приставка* attachment  
 өлшенетін сипаттаманы үздіксіз тіркеуге арналған құралға ~ / ~ *к прибору для непрерывной регистрации измеряемой характеристики* attachment for continuous recording  
**ТАҚТА** *доска* panel; table; board  
 бұрғылау қашауын бұрап алуға арналған ~ / ~ *для отвинчивания бурового долота* bit breakout plate, bit breaker  
 приборлы ~ *приборная ~* instrument panel, panel board  
**ТАҚТА** *плита* 1. plate, table 2. *геол.* platform  
 ажырату операцияларына арналған ~ / ~ *для рассоединительных операций* breakout block  
 анкерлі ~ *анкерная ~* anchor plate  
 бұрғылауға арналған тіреуіш ~ *опорная ~ для бурения* main base, template  
 қиғаш ~ *наклонная ~* tilted bed



отырғызу ~-сы / *посадочная* ~ landing plate  
 төменгі тұғыртастық ~ *нижняя фундаментная* ~ low foundation plate  
 тұғыртастық ~ *фундаментная* ~ bedplate, baseplate, foundation plate  
 түпкі ~ *донная* ~ sea floor frame  
 түпкі тіреуіш ~ *опорная донная* ~ grid mat  
 тіреуіш ~ *опорная* ~ bedplate; (пайдалы қазбаларды байыту әдісінің платформасы – *гравитационной платформы*) slab, bearing [foundation, support] plate, mat  
 тіреуіш бағыттаушы ~ *опорная направляющая* ~ temporary guide base  
 тіреуіш бірдейлендіру ~-сы / *опорная идентификационная* ~ platform identification plate  
 тіреуіш су асты ~-сы / *опорная подводная* ~ subsea template  
**ТАҚТАТАС ТӨСЕУ** *осланцевание* rock dusting  
**ТАЛАП (МІНДЕТ)** *требовани/е* 1. requirement 2. (сұрау болушылық – *спрос*) demand  
 көтеру құрал-жабдығына қойылатын ~-тар / ~я к *подъемному оборудованию* hoisting requirements  
 пайдаланушылық ~-тар / *эксплуатационные* ~я service requirements  
 сорғы құрал-жабдығына қойылатын ~-тар / ~я к *насосному оборудованию* pumping requirements  
 техникалық ~-тар / *технические* ~я technical requirements, specifications  
**ТАЛДАҒЫШ анализатор** analyzer  
 ауаның ~-ы / ~ *воздуха* air analyzer  
 жарылғыш газдар ~-ы / ~ *взрывчатых газов* explosive gas analyzer  
 импульстар амплитудасының ~-ы / ~ *амплитуды импульсов* pulse-amplitude [pulse-height] analyzer  
**ТАЛДАУ БЕРУ** *интерпретация* interpretation  
 геологиялық мәліметтерге ~ / ~ *геологическая* ~ *данных* geological data interpretation  
 каротаж мәліметтеріне ~ / ~ *данных каротажа* log interpretation  
 мәліметтерге ~ / ~ *данных* data interpretation  
 іздеу жұмыстарының мәліметтеріне ~ / ~ *данных поисковых работ* searching data interpretation  
 электр каротаж мәліметтеріне ~ / ~ *данных электрокаротажа* electric log interpretation  
**ТАЛЬК** *талък* talc(um)  
**ТАМПОН ТЫҒУ** *тампонировать* backfill, plug back (up)  
 цементпен ~ / ~ *цементом* cement  
**ТАМЫЗҒЫШ** *пипетка*:  
 газдың сынамасын іріктеуге арналған ~ / ~ *для отбора проб газа* gas sampling tube  
**ТАНК** (бак, цистерна) *танк* (бак, цистерна) tank  
**ТАНКЕР** *танкер* oil carrier, oil ship, oiler, tanker  
 жабдықтайтын тасымалдау ~-і / *транспортный* ~ *снабжения* shuttle tanker  
 жабдықтау ~-і / ~ *снабжения* shuttle tanker

жүк көтерушілігі жоғары мұнай құйылатын ~ *нефтеналивной* ~ *большой грузоподъемности* very large crude carrier, VLCC

мұнай құйылатын ~ *нефтеналивной* ~ oil tanker, oil carrier

мұнайға арналған шамадан тыс үлкен ~ *нефтяной сверхкрупный* ~ ultralarge crude carrier, ULCC

ұңғыма өнімдерін бастапқы өңдеуге арналған ~ / ~ *для первичной обработки продукции скважины* process tanker

**ТАНКЕР МҮЗ ЖАРҒЫШ** *танкер-ледокол* ice-breaking tanker

**ТАҢБАЛАУШЫ (БЕЛГІ САЛУШЫ)** *метчик* tap

кесілген тесікті тазалауға арналған ~ / ~ *для зачистки нарезанных отверстий* baser

құбыр бұрандасына арналған ~ / ~ *для трубной резьбы* pipe tap

**ТАҢБАЛАУШЫ-КАЛИБР** *метчик-калибр* tag-gage

**ТАҢБАЛАУШЫ-ҚОҢЫРАУ** *метчик-колокол* combination tap and die collar

**ТАҢДАУ** *выбор* selection

бұрғылау қашауын ~ / ~ *буровых долот* drilling bit selection

бұрғылау қондырғысының түрін ~ / ~ *типа буровой установки* selection of drilling rig

бұрғылау режимін ~ *режима бурения* selection of drilling parameters

сәйкес келетін учаскені ~ / ~ *подходящего участка* selection of suitable ground

тиімді үлгілерін ~ / ~ *оптимальных вариантов* optimization study

учаскені ~ / ~ *участка* siting

ұңғыманың орналасқан орнын ~ / ~ *местоположения скважины* well site selection

**ТАПАЛ ТІРЕУ** *тумба* pier, bollard

мінбеге арналған тұғыртастың ~-і / *фундаментная* ~ *для вышки* derrick foundation pier

**ТАПСЫРУ (БЕРУ)** *сдача:*

жұмысты соңына дейін бітіріп ~ / ~ *работ «под ключ»* turnkey job

ұңғыманы пайдалануға ~ / ~ *скважины в эксплуатацию* putting of well on production

**ТАПСЫРЫС** *заказ* order

бір мәртелік ~ *разовый* ~ single order

гитетті және ~ и *гитетный* ~ first-priority order

мемлекеттік ~ *государственный* ~ state order

сынамалы ~ *пробный* ~ trial order

үлгі бойынша ~ / ~ *по образцу* sample order

экспорттық ~ *экспортный* ~ export order

**ТАПТАП ТЕГІСТЕУ** *трамбовать* ram

**ТАПТАУ** (кен ұңғымасын) *трамбование* (*забоя скважины*) plugging-back, tamping, ramming, stamping

**ТАРА/Қ** *ребень* crest; edge; fillet; flange; ridge

антиклиналдың ~-ғы / ~ *антиклинали* fold axis, crest line  
 арех бүрмесінің ~-ғы / ~ *складки* apex of fold  
 арех желісінің ~-ғы / ~ *жилы* apex  
 бұранда орамының ~-ғы / ~ *витка резьбы* thread tip  
 дөңестің ~-ғы / ~ *свода* crest of fold  
 жоғары қысымның ~-ғы / ~ *высокого давления* ridge of high pressure  
 изоклиналдың ~-ғы / *изоклиальный* ~ hogback, isoclinal ridge  
 кен орнының ~-ғы / ~ *месторождения* field ridge  
 қосымша кальцитті ~ *вторичный кальцитовый* ~ choma  
 синкиналдың ~-ғы / ~ *синклинали* through line  
 су бөлігінің ~-ғы / ~ *водораздела* dividing crest  
 тау ~-ғы / *горный* ~ ridge

**ТАРАЗЫҒА ТАРТУ** *взвешивать* balance, weigh ~ развесами weigh against weights

**ТАРАЗЫҒА ТАРТЫЛҒАН** *взвешенный* suspended, in suspension; weighted

**ТАРАЗЫЛАР** *весы* balance, scales

бұрғылау ерітіндісінің тығыздығын өлшеуге арналған ~ / ~ *для замера плотности бурового раствора* mud balance, mud scales

гидравликалық ~ *гидравлические* ~ hydraulic scales

гидростатикалық ~ *гидростатические* ~ specific gravity balance

дозалап өлшейтін ~ *дозировочные* ~ batching scales

есептеу құрылғысы бар ~ / ~ *со счетным устройством* computing weighing scales

көрсеткіштерді алыс қашықтықтан беретін және тіркейтін ~ / ~ *с дистанционной передачей и регистрацией показаний* remote-indicating balance

калытқылы гидростатикалық ~ *поплавковые гидростатические* ~ buoyancy balance

магнитті ~ *магнитные* ~ magnetic balance

Мора-Вестфалдың ~-ы / ~ *Мора-Вестфалья* specific gravity balance

мөлтек сараптамалық ~ *микроаналитические* ~ microchemical balance

прецизиондық ~ *прецизионные* ~ precision balance

сараптау ~-ы / *аналитические* ~ analytical balance

серіппелі ~ *пружинные* ~ spring balance

су мен ауада өлшеу тәсілі бойынша тығыздықты анықтауға арналған серіппелі ~ *пружинные* ~ *для определения плотности по методу взвешивания в воде и воздухе* Jolly balance

техникалық ~ *технические* ~ counter balance

торсиондық ~ *торсионные* ~ torsion balance

тұрпайы өлшеуге арналған ~ / ~ *для грубого взвешивания* gross weigher

тұтқалы ~ *рычажные* ~ beam balance

тұтқалы гидростатикалық ~ *рычажные гидростатические* ~ beam density balance

тіркеуге алатын ~ *регистрирующие* ~ recording balance

үстел үстіне қоятын ~ *настольные* ~ bench scales, table balance

электрондық ~ *электронные* ~ electronic balance

**ТАРАҚША** *гребенка*:

бөліп тұрушы ~ *распределительная* ~ manifold valves

**ТАРАМ (БҰТАҚ)** *ответвление* branch(ing)

желілердің ~-ы / ~ *жилы* branch

құбыр желісінің ~-ы / ~ *трубопровода* branch pipe

**ТАРАТҚЫШ** *передатчик* transmitter

**ТАРАТПАУШЫЛЫҚ** *локализация* localization

мұнайды ~ / ~ *нефти* habitat of oil

**ТАРАТУ I** *размещать*:

жүкті (қоймалар бойынша) ~ / ~ *груз (по складам)* stow the cargo

**ТАРАТУ II** *разнос* 1. (уақыт пен кеңістікте – *во времени и пространстве*) separation, spacing 2. (жылдамдықтың басқарылмайтын жинағы – *неуправляемый набор скорости*) racing, runaway, overspeeding

**ТАРАТУ III (ҮЛЕСТІРУ)** *распределение* distribution

аймақтар бойынша ~ / ~ *по зонам* zoning

аумағы бойынша басы артық қорларды ~ / ~ *запасов по площади* areal convergence of reserves

бас жиынтықты ~ / ~ *генеральной совокупности* population distribution

басы артық қорларды ~ / ~ *запасов* convergence of reserves

бір қалыпты ~ *равномерное* ~ uniform distribution

бірқалыпты емес ~ *неравномерное* ~ random distribution

біртекті емес ~ *неоднородное* ~ inhomogeneous [nonuniform] distribution

газды, мұнайды және суды (коллекторда) ~ / ~ *газа, нефти и воды (в коллекторе)* distribution of gas, oil and water, gas-oil-water distribution

Гауссты ~ / ~ *Гаусса* Gaussian [normal] distribution

географиялық ~ *географическое* ~ geographic(al) distribution

геологиялық ~ *геологическое* ~ geologic(al) distribution

геоықтималдылықты ~ / ~ *геопотенциала* geopotential distribution

Гиббсті ~ / ~ *Гиббса* Gibbs canonical distribution

дебиттерді ~ / ~ *дебитов* production (rate) distribution

дискретті ~ *дискретное* ~ discrete distribution

желілік ~ *линейное* ~ linear distribution

жүктемені ~ / ~ *нагрузки* load distribution

жылдамдықтарды ~ / ~ *скоростей* velocity distribution

жылу ағынын ~ / ~ *теплого потока* heat flow spreading

кездейсоқ ~ *случайное* ~ random distribution

кен жыныстарын ~ / ~ *горных пород* distribution of rocks

кеуектерді мөлшері бойынша ~ / ~ *пор по размерам* pore size distribution

қалыпты ~ *нормальное* ~ normal [Gaussian] distribution

қалыпты логарифмдік ~ *нормальное логарифмическое* ~ lognormal distribution

қателіктерді ~ / ~ *ошибок* error distribution

қуаты бойынша ~ / ~ *по мощности* distribution in power

қыртыстық қысымды ақиқи ~ *истинное* ~ *пластового давления* true reservoir pressure distribution

қыртыстық қысымды жуық түрде ~ *приближенное* ~ *пластового давления* approximate reservoir pressure distribution

қыртыстылықты экспоненциалды ~ *экспоненциальное* ~ *слоистости* exponentially stratified system

қыртыстың қысымын ~ / ~ *пластового давления* reservoir pressure distribution

қысымды ~ / ~ *давления* pressure distribution

литофацияны ~ / ~ *литофаций* distribution of lithological fades

мұнай кенішіндегі стратиграфиялық ~ *стратиграфическое* ~ *месторождений нефти* stratigraphical distribution of oil fields

мұнайды географиялық ~ *географическое* ~ *нефти* geographic(al) distribution of oil

мұнайды геологиялық ~ *геологическое* ~ *нефти* geologic(al) distribution of oil

мұнайдың кен шоғырын ~ / ~ *залежей нефти* oil pool distribution

мұнайдың кен шоғырын дифференциалды ~ *дифференциальное* ~ *залежей нефти* differential oil pool distribution

өнімді қыртыс бойынша бар болушылықты ~ / ~ *насыщенности по продуктивному пласту* saturation distribution in reservoir

Пуассонды ~ / ~ *Пуассона* Poisson distribution

салмақты ~ / ~ *массы* mass distribution

сұйықтарды ~ / ~ *жидкости* liquid distribution

температураны ~ / ~ *температуры* temperature distribution

температураны бастапқы ~ *начальное* ~ *температуры* initial temperature distribution

тең салмақты ~ *равновесное* ~ equilibrium distribution

тығыздықты ~ / ~ *плотности* density distribution

уақыт ішінде ~ / ~ *во времени* distribution in time

ұңғымалар бойынша жұмыс агентін ~ / ~ *рабочего агента по скважинам* working agent distribution

ұңғымалар бойынша іріктеуді мөлшерлеп ~ *пропорциональное* ~ *отбора по скважинам* proration schedule

фазаларды ~ / ~ *фазы* phase distribution

шартты ~ *условное* ~ conditional distribution

ықтималдықтарды ~ / ~ *вероятностей* probability distribution

іріктеулерді ~ ~ *выборки* sample distribution

экспоненциалды ~ *экспоненциальное* ~ exponential distribution

электр әлеуеттерін ~ / ~ *электрических потенциалов* electrical boundary

**ТАРАТЫП ЖІБЕРУ разгон:**

орнынан ~ / ~ *с места* acceleration from dead stop, acceleration from rest, starting acceleration

**ТАРИФ тариф** rate, tariff

жалпы кедендік ~ *общий таможенный* ~ general tariff

жүк ~-і / *грузовой* ~ cargo tariff

**ТАРИХ** *история* history

бастапқы тәсілдермен коллекторды әзірлеу ~-ы / ~ *разработки коллектора первичными способами* primary-producing history of reservoir

геологиялық ~ *геологическая* ~ geological history

геоморфологиялық ~ *геоморфологическая* ~ geomorphic history

құрылымды құрастыру ~-ы / ~ *формирования структур* structural history

магматизмнің ~-ы / ~ *магматизма* plutonic history ~ *нефти* petroleum history

мұнай және газ кенінің ~-ы / ~ *залежей нефти и газа* history of oil and gas reservoirs

өндіру ~-ы / ~ *добычи* production history

пайдалану (ұңғыманы) ~-ы / ~ *эксплуатации* performance history; (*скважины*) well producing history

табиғи ~ *естественная* ~ natural history

шөгінділердің жиналу ~-ы / ~ *осадконакопления* depositional history, history of sedimentation

**ТАРҚАТУ (ШЫР АЙНАЛДЫРУ)** *раскручивание:*

жібитін темір арқанды ~ / ~ *талевого каната* drilling of line twist-back

құбырларды бірден ~ *резкое* ~ *труб* pipe snap-back

**ТАРМА/Қ** *приток* inflow, influx

бөгде сулардың ~-ғы / ~ *посторонних вод* extraneous water intrusion

бұрқақты ~ *фонтанный* ~ open flow

газдың ~-ғы / ~ *газа* gas discharge

жылдам ~ *быстрый* ~ flush

мұнайдың (ұңғымадағы) ~-ғы / ~ *нефти (к скважине)* oil inflow

судың ~-ғы / ~ *воды* flow of water

**ТАРМАҚТАР** *развязка:*

жол ~-ы / *путевая* ~ grade-crossing elimination structure т

**ТАРСЫЛ (ТЫҚЫЛ)** *стук* knock(ing)

қозғалтқыштағы ~ / ~ *в двигателе* knock

мотордағы ~ / ~ *в моторе* detonation

**ТАРТА ТҮСУ (ҚЫСА ТҮСУ)** *подтягивание:*

бұрау кезінде бұрандалы біріктірмені ~ / ~ *резьбового соединения при свинчивании* tightening of threads

мінбеге бұрғылау құбырларын ~ / ~ *бурильных труб в вышку* racking of drill pipes

**ТАРТҚЫШ-ТРАКТОР** *трактор-тягач* tow [haulage] tractor

**ТАРТПА КӨМЕЙ** *отдушина* air drain, vent (hole)

**ТАРТПА лоток** chute, flume, trough, tray

алып келетін ~ *подводящий* ~ feed tray

жыныс үлгісін сақтауға арналған ~ / ~ *для хранения керна* core tray

қабылдау ~-сы / *приемный* ~ charging trough

құрал-сайман қоятын ~ *инструментальный* ~ tool tray

металл ~ *металлический* ~ metal tray, metal flume  
 өңдеу ~-сы / *травильный* ~ etching trough  
 сарқынды су ~-сы / *водосточный* ~ spouting chute  
 темірбетонды ~ *железобетонный* ~ concrete flume  
 теңселісті ~ *вибрационный* ~ vibrating chute  
 түсіру ~-сы / *спускной* ~ chute  
 шыңдалу ~-сы / *закалочный* ~ quenching trough  
**ТАРТУ I вовлечение** entrainment  
 ауаны (табиғи) ~ / ~ *воздуха (естественное)* air entrainment; (жасанды – *искусственное*) air entrainment  
**ТАРТУ II вытягивать** 1. (ұзарту – *удлинять*) draw, extend, stretch; (кеңіту – *расширять*) spread 2. (алып шығу – *извлекать*) withdraw  
**ТАРТУ III натяжение** drag, tension, tightening, stretching  
 белдікті ~ / ~ *ремня* belt tension, belt pull  
 бөліктің үстіңгі қабатында ~ / ~ *на поверхности раздела* interfacial tension  
 жібіген темір арқанның жүрістері ұшын ~ / ~ *ходового конца талевого каната* running line and pull, running line and load  
 жібіген темір арқанның қозғалыссыз ұшын ~ / ~ *неподвижного конца талевого каната* dead-line pull, dead-line load  
 зәкір шынжырын ~ / ~ *якорной цепи* anchor chain tension  
 кабелді ~ / ~ *кабеля* cable tension  
 мұнайдың фаза аралық ~-ы / *межфазное* ~ *нефти* oil interfacial tension  
 серіппені ~ / ~ *пружины* spring tension  
 су мен мұнайды бөлу шекарасында ~ / ~ *на границе раздела воды и нефти* oil-water interfacial tension  
 суды бөлетін бағананы ~ / ~ *водоотделяющей колонны* riser tension  
 тар түтікті ~ *капиллярное* ~ capillary tension  
 тежеуіш таспасын ~ / ~ *тормозной ленты* brake band pull, brake band tension  
 темір арқанды ~ / ~ *каната* line pull, line load  
 темір арқауды ~ / ~ *арматуры* tensioning of the steel  
 үстіңгі беттегі ~ *поверхностное* ~ surface tension  
 фаза аралық ~ *межфазное* ~ interfacial tension  
 шынжырды ~ / ~ *цепи* chain pull-up  
**ТАРТУ IV (СОЗУ) оттяжка** guy rope, guy wire, brace, guy (line), tie-back  
 анкерлі ~ *анкерная* ~ anchor guy, anchor stay, anchor cable  
 бойлай ~ *продольная* ~ head guy  
 желді ~ *ветровая* ~ guy wire  
 жұмыс жайымен ~ *рабочая* ~ operation guy  
 зәкірлік ~ *якорная* ~ anchor guy (line)  
 көлденең ~ *поперечная* ~ side guy  
 мінбені ~ / ~ *вышки* derrick guy, mast guy line  
 темір арқанмен ~-лар / *канатные* ~и cable braces  
 тіректі ~ / ~ *опоры* pole guy  
**ТАРТУ V (КЕРУ) разводка** running, arrangement, lay-out

зәкірлік темір арқандарды ~ / ~ *якорных канатов* anchor line running

сымдарды ~ / ~ *проводов arrangement* [lay-out] of wires

**ТАРТУ КҮШІ (ТАРТЫЛЫС) *тяготение*** gravitation, gravity

жердің ~ *земное* ~ gravity

**ТАРТУ КҮШІ *тяга*** 1. draft, draw 2. (біріктірме – *соединение*) tie(-rod), link

беріліс ~ *передаточная* ~ power line

жасанды ~ *искусственная* ~ induced [forced] draft

жылдамдатылған ~ *форсированная* ~ blast

**ТАРТЫЛУ (ҚАЙТУ, КЕМУ, АЗАЮ) *убыль*** loss(es)

табиғи ~ *естественная* ~ natural losses

**ТАРТЫЛЫС (ӨЗІНЕ ТАРТУ) *притяжение*** attraction

**ТАРТЫП БАЙЛАУ *затягивать*** fasten down, tighten, screw up; draw in

Тым қатты ~ *слишком сильно* ~ overtighten

**ТАРТЫП ШЫҒАРУ *откачивание*** pumping-out, evacuation

автоматты ~ *автоматическое* ~ automatic pumping-out

бір сатылы ~ *одноступенчатое* ~ single-stage pumping-out

жылдамдатылған ~ *форсированное* ~ fast [rapid] pumping-out

кезеңдік ~ *периодическое* ~ intermittent pumping-out

қарқынды ~ *интенсивное* ~ high-volume pumping-out

мікбаспен ~ / ~ *поршнем* swabbing

сорғы-тербегішпен ~ / ~ *насосом-качалкой* beam pumping-out

сұйықты ~ / ~ *жидкости* fluid pumping-out, dry-up job

сынамалы ~ *пробное* ~ pumping test

таза мұнайды алғанға дейін ұңғыманы ~ / ~ *скважины до получения чистой нефти* clean-up

үздіксіз ~ *непрерывное* ~ continuous pumping-out

**ТАРТЫП ШЫҒАРУ *извлечение*** 1. extraction 2. (құралды ұңғымадан – *инструмента из скважины*) withdrawal, pulling, removing, retrieving 3. (жер қойнауынан мұнайды, газды – *нефти, газа из недр*) recovery

бұрғылау бағанасын ~ / ~ *бурильной колонны* pulling of drill string

бүйірдегі жыныс үлгісін іріктеуішті ~ / ~ *бокового керноотборника* side-wall core sampler withdrawal

газдан қышқыл компоненттерді ~ / ~ *кислых компонентов из газа* sour gas stripping

діңгекті ~ / ~ *свай* pulling of piles

жабық әмбебап лақтырындыға қарсы превентор арқылы бұрғылау құбырын ~ / ~ *бурильных труб через закрытый универсальный противовыбросовый превентор* stripping of drill pipes through the closed universal blowout preventer

жыныс үлгісін ~ / ~ *керна* core extraction

күкіртті сутегіні ~ / ~ *сероводорода* hydrogen sulfide removal

құрал-сайманды ~ / ~ *инструмента* tool withdrawal

қыртыстық қуаттың табиғи сарқылуы есебінен мұнайды ~ / ~ *нефти за счет естественного истощения пластовой энергии* blowdown recovery

майды ~ / ~ *масла* oil extraction



мұнайды ~ / ~ *нефти* oil recovery  
 өнеркәсіптік ~ *промышленное* ~ commercial recovery  
 сорғыны ~ / ~ *насоса* pump withdrawal  
 сорғытпаны ~ *абсорбционное* ~ absorption extraction  
 сынаманы ~ / ~ *пробы* sampling  
 ұңғыманы ұстап тұру құбырын ~ / ~ *обсадных труб* recovery of casing  
 флюидті ~ / ~ *флюида* fluid recovery  
**ТАРЫЛУ сужение:**  
 жергілікті ~ *местное* ~ necking, nicking  
 ұңғыманың окпанындағы ~ / ~ *в стволе скважины* tight section of hole, borehole restriction  
**ТАС КӨМІРІ БАР (ТАС КӨМІРЛІ) угленосный** coal-bearing, carboniferous  
**ТАС КӨМІРІ БАР углесодержащий** 1. carbonaceous 2. coal-bearing  
**ТАС ТҮЗ галит** halite  
**ТАСА (ШЫМЫЛДЫҚ) перегородка** 1. (кейін қайтаратын – *отражательная*) baffle (plate) 2. partition; (кемеде – *на судне*) bulkhead  
 жер бетіндегі айналып жүру жүйесінің науасындағы ~ / ~ *в желобе наземной циркуляционной системы* mud baffle  
 ауа кірмейтін ~ *воздухонепроницаемая* ~ air-tight partition  
 бағыттаушы ~ *направляющая* ~ diverter  
 желдеткіш ~-сы / *вентиляционная* ~ air partition  
 кеуек аралық ~ *межпоровая* ~ interpore partition  
 көлденең (жылуалмасуда) ~ *поперечная* ~ (*теплообменника*) cross baffle  
 өртке қарсы ~ *противопожарная* ~ fire break, fire bulkhead  
 су кірмейтін ~ *водонепроницаемая* ~ water-tight partition  
 ұзына бойғы (жылуалмасуда) ~ *продольная* ~ (*теплообменника*) longitudinal baffle  
 цистернадағы ~ / ~ *в цистерне* tank baffle plate  
**ТАСҚА АЙНАЛҒАН окаменелый** petrified, fossil, fossilized  
**ТАСҚА АЙНАЛУ окаменение** fossilization, petrification, lithification  
 құмдардың ~-ы / ~ *песка* sand lithification  
 шөгінділердің ~-ы / ~ *осадка* sediment lithification  
**ТАСҚА АЙНАЛУШЫЛЫҚ окаменелость** fossil  
 аймақтық ~ *зональная* ~ zone fossil  
 жер бетіндегі ~ *наземная* ~ land fossil  
 жетекшілік жасайтын ~ *руководящая* ~ index, reference [guide] fossil  
 тұрақты ~ *устойчивая* ~ persistent fossil  
 фацналды ~ *фациальная* ~ facies fossil  
**ТАСҚЫН (СУ ТАСУЫ) паводок** flood, freshet, high water  
**ТАСТАП ЖІБЕРУ *вбрасывать*** throw in  
**ТАСТАУ *выбрасывать:***  
 ~-ды (ұңғыма туралы) бастау / *начать* ~ (*о скважине*) get out of control  
**ТАСУ I затаскивание:**

бұрғылау құбырларын (мұнараға) ~ / ~ *бурильных труб (в вышку)* picking up drill pipes

құбыр желісін ~ / ~ *трубопровода* line tow

**ТАСУ ІІ (КӨЛІ/К) транспорт** 1. transport 2. transportation, transfer

автомобилмен ~ / *автомобильный* ~ automobile [road] transport

ашық түсті мұнай өнімдерін ~ / ~ *светлых нефтепродуктов* clean oil service

газ құбыр желісімен ~ *газопроводный* ~ gas pipeline transportation

газды ~ / ~ *газа* gas transfer

кәсіпшілік ішіндегі ~ *внутрипромысловый* ~ field pipeline transfer

құбыр желісі бойынша ~ / ~ *по трубопроводу* pipeline transportation, pipeline transfer

құбыр желісімен ~ / ~ *трубопроводный* ~ pipeline transportation, pipeline transfer

мұнай өнімдерін ~ / ~ *нефтепродуктов* oil transportation

мұнай өнімдерін сумен ~ / ~ *нефтепродуктов водой* oil shipment

мұнайды ~ / ~ *нефти* oil delivery, oil transportation

рельссіз ~ *безрельсовый* ~ off-track vehicles

табиғи газды ~ / ~ *природного газа* transportation of natural gas

теңіз кәсіпшілігінен мұнайды ~ / ~ *нефти с морских промыслов* offshore oil delivery

**ТАСЫМАЛҒА ЖАРАМДЫЛЫҚ** *транспортабельность* transportability

**ТАСЫМАЛДАҒЫШ** *транспортёр* carrier, conveyer

атылуға қарсы превенторлар шығырының ~-ы / ~ *блока противовыбросовых превенторов* blowout preventer stack transporter

пайдалы қазбаларды байыту әдісінің ~-ы / *гравитационный* ~ gravity conveyer

ұласпалы үздіксіз ~ *червячный* ~ worm feeder

**ТАСЫМАЛДАНАТЫН** (прибор, құрал-сайман туралы) *переносной* (о приборе, оборудовании) portable, man-carried

**ТАСЫМАЛДАУ І** *перевозка* haul(age), shipment, transportation

автокөлікпен ~ / ~ *автотранспортом* road haulage, carriage by road, carriage by truck, trucking

алыс қашықтыққа ~ / ~ *на дальние расстояния* long-distance haulage

әуемен ~ / ~ *воздухом* carriage by air

баржамен ~ / ~ *на баржах* barging

бос тиеп ~ / ~ *навалом* bulk carriage, bulk delivery, bulk haulage

жер беті көлігімен ~ / ~ *сухопутным транспортом* carriage by land

жолсызбен ~ / ~ *по бездорожью* off-road haulage

жүк ~-лары / *грузовые* ~и transportation of cargo

жүктерді теңізбен ~ / ~ *грузов морем* carriage by sea, sea transportation

контейнермен ~-лар / *контейнерные* ~и container carriage

қарсы ~-лар / *встречные* ~и backhaul(age)

мұнай өнімдерін автомобильмен ~ *автомобильная* ~ *нефтепродуктов* oil trucking

мұнай өнімдерін баржамен ~ / ~ *нефтепродуктов баржей* oil barging  
сыртқы саудалық ~ *внешнеторговая* ~ foreign trade transportation  
темір жолмен ~ / ~ *по железной дороге* carriage by rail, rail transportation  
теміржолмен ~-лар / *железнодорожные* ~ carriage by rail, rail transportation  
теңіз ~-ы / *морская* ~ sea transportation, carriage by sea  
ұзаққа ~ *дальняя* ~ long haul(age)  
халықаралық ~ *международная* ~ international transportation  
ыдыссыз (сусыма жүкті) ~ *бестарная* ~ (*сыпучего груза*) bulk carriage, bulk delivery, bulk haulage

#### **ТАСЫМАЛДАУ II *перенос*** transfer, transport(ation)

диффузиялы ~ *диффузионный* ~ diffusive transfer  
еру нәтижесінде ~ / ~ *в результате растворения* solution transfer  
жаңбыр суларымен ~ / ~ *дождевыми водами* transportation by rain wash  
жылумен ~ / ~ *тепла* heat transfer  
заттекті ~ / ~ *вещества* mass transfer  
көлемді ~ / ~ *массы* mass transfer  
куатпен ~ / ~ *энергии* energy transfer  
материалды ~ / ~ *материала* transfer of material  
сұйықты ~ / ~ *жидкости* fluid transfer  
сүйреу арқылы ~ / ~ *волочением* transportation by traction  
сынатын кен жыныстарын ~ / ~ *обломочных горных пород* fragmental sediments transportation  
сынатын материалды ~ / ~ *обломочного материала* fragmental product transportation

шөгінділермен ~ / ~ *осадками* sedimentary transportation

#### **ТАСЫМАЛДАУ III *транспортировать*** convey, transport, move, carry

бөлшектеп бұзбастан ~ / ~ *без демонтажа* move as a unit, move without dismantling

бұрғылау қондырғысын бір нүктеден екіншісіне ~ / ~ *буровую установку с одной точки на другую* move drilling rig from one location to another

құбыр бойынша мұнай, газды ~ / ~ *по трубам нефть, газ* pipe oil, gas

тіркеуге алып ~ ~ *буксирами* transport by tug boats

**ТАСЫМАЛДАУ IV *транспортировка*** conveying, transportation, carriage, haul(age), moving

бұрғылау қондырғысын ~ / ~ *буровой установки* drilling rig move

бұрғылау қондырғысын ірі шығырмен ~ *крупноблочная* ~ *буровой установки* unitized package drilling rig transportation

жынысты (ұңғымадан) ~ ~ *породы (из скважины)* chippings transport

мұнай мен газды ~ / ~ *нефти и газа* transportation of oil and gas

сұйыққойманы қалқытып ~ / ~ *резервуара на плаву* floating of tank, transportation of tank afloat

теңізбен тұрғылықты орнына ~ / ~ *морем на место стоянки* float-out

#### **ТАСЫП КІРГІЗУ *затаскивать*** pull in, draw

бұрғылау мұнарасына ~ / ~ *на буровую* tail into the derrick

**ТАТТАНУҒА ҚАРСЫ антикоррозионный** anticorrosive, corrosion-resisting, antirust, corrosion-preventiv

**ТАУ БӨКТЕРІ (ТАУ АЛДЫ) предгорье** foothill belt, foothills, foreland

**ТАУ ҚҰРАЛУ горообразование** orogenesis, orogeny

**ТАУ ҚҰРАУШЫ горнообразующий** orogenic

**ТАУЛЫ ҮСТІРТ (ҚЫРАТ, ҚЫРҚА) плоскогорье** геол. table, plateau

**ТАУСЫЛҒАН истощенный** depleted, spent, exhausted

**ТАУСЫЛУ истощение** depletion, exhaustion

қыртыстық қысымның ~-ы / ~ *пластового* *давления* reservoir pressure depletion

қыртыстық қысымның волюметриялық ~-ы / *волюметрическое* ~ *пластового* *давления* volumetric depletion of reservoir pressure

қыртыстың ~-ы / ~ *пласта* depletion of formation

қыртыстың жекелеген учаскелерінің ~-ы / ~ *отдельных участков пласта* differential depletion

ұңғыманың ~-ы / ~ *скважины* depletion of well

**ТАХОМЕТР тахометр** tachometer

кенді ұңғымалық ~ *забойный* ~ bottom-hole tachometer

роторлы ~ *роторный* ~ rotary tachometer

**ТАХОМЕТРИЯ тахометрия** tachometry

**ТАЯЗ СУ мелководье** shoal

**ТӘЖІРИБЕ (СЫНАУ) опыт** 1. experience 2. experiment, trial

бақылау ~-сі / *контрольный* ~ check experiment

басқарушылық ~ *управленческий* ~ managerial experience

бұрғылау ~-сі / ~ *бурения* drilling experience

дала жағдайындағы ~ *полевой* ~ field experiment

жұмыс ~-сі / ~ *работы* operational experience, service experiment

зертханалық ~ *лабораторный* ~ laboratory trial

кәсіпшілік ~-сі / *промысловый* ~ field experience

кәсіпшілік жағдайындағы ~ / ~ *в промысловых условиях* field experiment

кеңінен қойылған ~ *широко поставленный* ~ large-scale experiment

көрнекті ~ *показательный* ~ model experiment

пайдалану ~-сі / ~ *эксплуатации* operating experience

сенімді ~ / ~ *достоверный* ~ significant experiment

сулану бойынша зертханалық ~ *лабораторный* ~ *по заводнению* flood-pot experiment

сынақты өткізу ~-сі / ~ *проведения испытаний* practice in testing

**ТӨРТІП *правила*** rules, regulations, code

жер қойнауын қорғау бойынша ~ / ~ *по охране недр* mineral resources conservation regulations

жылжымалы бұрғылау теңіз тұғыртастарын салу мен жіктеу ~-бі / ~ *постройки и классификации передвижных буровых морских оснований* rules for building and classing offshore mobile drilling units

өрт қауіпсіздігінің ~-бі / ~ *пожарной безопасности* preventive fire-fighting regulations

техника қауіпсіздігінің ~-бі / ~ *техники безопасности* safety code [regulations, standards, rules]

техникалық пайдалану ~-бі / ~ *технической эксплуатации* operational regulations

**ТӘСІЛ (ӘДІС) *способ*** method, technique

бұрғылау ~-і / ~ *бурения* drilling method

бұрғылаудың айналдыру ~-і / *вращательный* ~ *бурения* rotation drilling method

қалқығыш ~ *наплавной* ~ float-on method

қыртысты ашу ~-і / ~ *вскрытия пласта* drilling-in method

қыртыстың өнімділігін бағалау ~-і / ~ *оценки продуктивности пласта* formation evaluation method

түп тереңі бойынша тарту (құбыр желісін) ~-і / ~ *протягивания (трубопровода) по дну* bottom pull method

ұңғыманы пайдалану ~-і / ~ *эксплуатации скважин* well operation method

ұсақ ұңғымаларды бұрғылаудың гидравликалық ~-і / *гидравлический* ~ *бурения мелких скважин* jetting

цементтеу ~-і / ~ *цементирования* cementing method

**ТӘУЕКЕЛ *риск*:**

коршаған орта үшін (химиялық заттардың әрекеті туралы) елеусіз немесе ешбір зияны жоқ ~ *незначительный или никакой* ~ *для окружающей среды (о воздействии химических веществ)* little or no risk to the environment **ТӘУЕЛДІЛІК/К *зависимость*** relation(ship); dependence

газ энергетикалық ~ *газоэнергетическая* ~ gas-energy relationship

қысым – мөлшер – температураның ~-гі / ~ *давление – объем – температура* pressure-volume-temperature relation(ship)

тығыздықтың қысымға ~-гі / ~ *плотности от давления* pressure-density relation

уақытша ~ *временная* ~ time dependence

фазалық енушіліктің қанығушылыққа ~-гі / ~ *фазовой проницаемости от насыщенности* relative permeability-saturation relation

**ТББ** [техникалық бақылау бөлімі] **ОТК** [отдел технического контроля] quality control department, QCD

**ТЕГІСТЕУ *сглаживание*** smoothing-out

пульсацияларды ~ / ~ *пульсаций* smoothing of pulsation, pulsation smoothing-out

сұйықтар ағынын ~ / ~ *потока жидкости* smoothing-out of fluid flow

**ТЕЖЕУ (ТЕЖЕЛУ) *торможение*** braking, damping

толық тоқтағанға дейін ~ / ~ *до полной остановки* braking to a stop

**ТЕЖЕУШ *тормоз*** brake

автоматты ~ *автоматический* ~ automatic brake

апатты ~ *аварийный* ~ emergency brake

әуе ~-і / *воздушный* ~ air brake

бұрғылау жүкшығырының ~-і / ~ *буровой лебедки* drawworks brake

вакуумды ~ вакуумный ~ vacuum brake  
 гидравликалық ~ гидравлический ~ hydraulic [oil] brake  
 гидродинамикалық ~ гидродинамический ~ hydromatic brake, hy-drobrake  
 екі таспалы ~ двухленточный ~ double-band brake  
 жүкшығырдың ~і / ~ лебедки winch brake  
 конустық ~ конический ~ friction clutch  
 көмекші ~ вспомогательный ~ auxiliary brake  
 қосымша ~ запасной ~ safety brake  
 құрал-саймандық біліктің ~і / ~ инструментального вала back brake  
 магнитті ~ магнитный ~ magnetic brake  
 механикалық ~ механический ~ mechanical brake  
 пневматикалық ~ пневматический ~ pneumatic [air] brake  
 пневмо гидравликалық ~ пневмогидравлический ~ air-over-hydraulic brake  
 тарталды барабанның ~і / ~ тартального барабана sand reel brake  
 теңгермелі ~ уравновешенный ~ equalized brake  
 фриクションды ~ фрикционный ~ friction brake  
 электр динамикалық ~ электродинамический ~ electromagnetic brake  
**ТЕЗДЕТКІШ (ЖЫЛДАМДАТҚЫШ) ускоритель** accelerator  
 белсенділігі аз ~ малоактивный ~ slow-acting accelerator  
 қыртысты қышқылмен өңдеу кезінде реакцияны ~ / ~ реакции при кислотной обработке пласта acid intensifier  
 органикалық ~ органический ~ organic accelerator  
 ұстап қалу уақытын ~ / ~ времени схватывания activator [accelerator] of setting time  
 цемент ерітінділерінің қатаюын ~ / ~ твердения цементного раствора early-strength cement admixture  
 цемент ерітінділерінің ұстап қалуын ~ / ~ схватывания цементных растворов cement-setting accelerator  
**ТЕЗДЕТУ (ҮДЕТУ, ШАПШАНДАТУ) ускорение** acceleration  
 еркін құлауды ~ / ~ свободного падения gravitational [gravity, free-fall] acceleration  
 теріс ~ отрицательное ~ deceleration  
**ТЕКСЕРУ I исследовать** examine, explore, study, investigate, test, analyze  
 жыныс үлгісінде мұнай белгісі бар-жоқтығын ~ / ~ керн на признак нефти test a core for shows of oil  
**ТЕКСЕРУ II (БАҚЫЛАУ) контроль** check(ing), control, examination, inspection; (тұрақты – постоянный) monitoring  
 бұзып-жармай (үлгіні) ~ / ~ без разрушения (образца) non-destructive examination, non-destructive test  
 бұзып-жару арқылы (үлгіні) ~ / ~ с разрушением (образца) destructive examination, destructive test  
 бұрғылау барысын ~ / ~ процесса бурения drilling process control  
 гамма-сәулелермен сәулелендіруді ~ ~ просвечиванием гамма-лучами gamma-ray examination

жоғары қысымдағы ұңғымаларды ~ / ~ *скважин высокого давления control*  
of high-pressure wells

кенішті әзірлеу барысын ~ / ~ *процесса разработки месторождения* producing well control

қатты фазаның бар болуын ~ / ~ *содержания твердой фазы* solids control

куатты (қайраң қондырғыларындағы үлкен құрастырулардың куатын өлшеу әдістемесі) ~ / ~ *напряжения (методика измерения напряжений в больших конструкциях шельфовых установок)* stress analysis

құбыр желісінің жұмысын ~ / ~ *работы трубопровода* pipeline control

қыртыстың гидравликалық ажырауын ~ / ~ *гидравлического разрыва пласта* checking of fracturing operation

өндіруді ~ / ~ *добычи* production control

сапаны ~ / ~ *качества* quality control

суды айыру бағанының жағдайын ~ / ~ *положения водоотделяющей колонны* marine-riser monitoring

ұңғыма оқпанының қисаюын ~ / ~ *искривления ствола скважины* hole deviation control

ұңғыманы ұстап тұру бағанасын ~ / ~ *обсадных колонн* casing string testing

цемент ерітіндісінің көтерілуін ~ / ~ *подъема цементного раствора* checking of cement tops, cement logging

цементтеу сапасын (ұңғыманы) ~ / ~ *качества цементирования (скважин)* cementing quality check, cement bond logging

ысырмалардың ашылу дәрежесін ~ / ~ *степени открытия задвижек* positioning of piston operated valve

ішінара бұзып-жару арқылы (үлгіні) ~ / ~ *с частичным разрушением (образца)* semi-destructive examination

**ТЕКСЕРУ III *обследование*** examination, survey

алдын ала ~ *предварительное* ~ exploratory survey

дозиметриялық ~ *дозиметрическое* ~ radiation exposure survey

жергілікті жерді ~ / ~ *местности* area survey

құбыр желісінің трассасын ~ / ~ *трассы трубопровода* pipeline route survey

**ТЕКСЕРУ IV *осмотр*** examination, inspection, survey

ағымдағы ~ *текущий* ~ daily inspection

ай сайынғы ~ *ежемесячный* ~ monthly inspection

алдын алу үшін ~ *профилактический* ~ preventive inspection

бақылаушылық ~ *контрольный* ~ check

бөлшектеу арқылы ~ / ~ *с демонтажом* strip inspection

жалдау кезеңінің аяқталу алдында ~ / ~ *перед окончанием периода аренды* offhire survey

жалдау кезеңінің басында ~ / ~ *в начале периода аренды* onhire survey

жергілікті жерді ~ / ~ *местности* field reconnaissance

жөндеу және ~ ~ *и ремонт* service

жыл сайынғы ~ *ежегодный* ~ annual inspection

кедендік ~ *таможенный* ~ customs check, customs inspection

кезеңдік ~ *периодический* ~ periodic [cyclic] inspection  
көз мөлшерімен ~ *визуальный* ~ visual inspection  
қабылдау-берілетін ~ *приемо-сдаточный* ~ acceptance inspection  
негізгі техникалық ~ *основной технический* ~ major inspection  
сыртқы ~ *наружный* ~ visual examination  
техникалық ~ *технический* ~ maintenance, engineering inspection  
толық ~ *детальный* ~ overhaul(ing)  
тұрақты ~ *регулярный* ~ routine inspection  
ішінара ~ *выборочный* ~ spot-check [sampling] inspection

**ТЕКСЕРУ V (ТЕКСЕРІШ ШЫҒУ) *проверка*** check(ing), inspection, test(ing)

жұмысқа қабілеттілікті ~ / ~ *на работоспособность* function test

калибрі бойынша ~ / ~ *по калибру* calibration

құбырдың ішкі диаметрін ~ / ~ *внутреннего диаметра труб* inside diameter drift test

нық бекітілушілікті ~ / ~ *на герметичность* pressure test

нықтап бекітілуді ~ / ~ *герметичности* leak check

оқшаулау сапасын ~ / ~ *качества изоляции* insulation checking

техника қауіпсіздігінің талаптарын сақтауды ~ / ~ *соблюдения требований техники безопасности* safety inspection

цементтеу сапасын ~ / ~ *качества цементирования* cementing quality control

**ТЕКСТОЛИТ (ПЛАСТИКАЛЫҚ МАТЕРИАЛ) *текстолит*** textolite

**ТЕКСТУРА (ҚАТТЫ ЗАТТАРДЫҢ ҚҰРЫЛЫМ СИПАТЫ) *текстура*** texture, structure; (металлдардың – *металлов*) grain orientation

алевролитті ~ *алевролитовая* ~ aleurolitic structure

кен жынысының ~-сы / ~ *горной породы* structure of rock

кристаллдық ~ *кристаллическая* ~ crystal texture

реттелмеген ~ *неупорядоченная* ~ haphazard structure

табиғи қуыс ~-сы / *кавернозная* ~ cavernous structure

**ТЕКТОНИКА (ГЕОЛОГИЯ ҒЫЛЫМЫНЫҢ ТАРАУЫ) *тектоника*** tectonics

қатпарлы ~ *складчатая* ~ fold tectonics

**ТЕКТОНИКАЛЫҚ *тектонический*** tectonic

**ТЕКШЕ *куб*** cube

үздіксіз кумалау ~-сі / ~ *непрерывной перегонки* continuous still

**ТЕЛЕАВТОМАТИКА *телеавтоматика*** automatic telecontrol

**ТЕЛЕВИЗОР *телевизор*** television [TV] receiver, television [TV] set

ұңғымалық акустикалық ~ *скважинный акустический* ~ borehole televiewer

**ТЕЛЕДИДАР *телевидение*** television

су асты ~-ы / *подводное* ~ underwater television

**ТЕЛЕДИНАМОМЕТРЛЕУ *телединамометрирование*** (ұңғымалардың – *скважин*) remote dynamometry

**ТЕЛЕЖАЗЫЛЫМ *телезапись*** television recording

**ТЕЛЕКАМЕРА *телекамера*** television [TV] camera, telecamera



**ТЕЛЕМЕТРИЯ** *телеметрия* telemetry

**ТЕЛЕМЕХАНИЗАЦИЯ** *телемеханизация* telemechanization  
 мұнай өндіру ~-сы / ~ добычи нефти telemechanization of oil production

**ТЕЛЕӨЛШЕМ** *телеизмерение* telemetering, telemetry, remote metering

**ТЕЛЕФОН** *телефон* (tele)phone; (құлақ түтік – трубка) receiver; (аппарат) (tele)phone set

спутникті ~ *спутниковый* ~ satellite phone

ұялы ~ *мобильный* ~ mobile phone

**ТЕЛЬФЕР** *тельфер* telpher

**ТЕМПЕРАТУРА** *температура* temperature

алают ~-сы / ~ факела flame temperature

атмосфералық ~ *атмосферная* ~ atmospheric temperature

аяздан қату ~-сы / ~ замерзания freezing point, freezing temperature

балқу ~-сы / ~ плавления melting [thaw] point

бастапқы ~ *начальная* ~ initial temperature

бөлме ~-сы / *комнатная* ~ room [indoor] temperature

бу құралы ~-сы / ~ парообразования vaporization temperature

булану ~-сы / ~ испарения vaporization temperature

бұрғылау ерітіндісінің айналу ~-сы / ~ циркуляции бурового раствора circulating temperature of drilling mud stream

гидрат құралы ~-сы / ~ гидратообразования gas hydrate formation point

даусыз ~ *абсолютная* ~ absolute [Kelvin] temperature

дөнекерлеу ~-сы / ~ сварки welding temperature

еру ~-сы / ~ таяния melting [thaw] point

жану ~-сы / ~ горения combustion temperature

жарқ ету ~-сы / ~ вспышки flash point

жер қабыршығының ~-сы / ~ земной коры crustal temperature

жұмсару ~-сы / ~ размягчения softening temperature

жұмыс ~-сы / *рабочая* ~ operating [running, working] temperature

жіктелу (бұрғылау ерітіндісінің) ~-сы / ~ разложения (бурового раствора) decomposition temperature

заттың ауыспалы кезеңінің ~-сы / *критическая* ~ critical temperature

келтірілген ~ *приведенная* ~ reduced temperature

Кельвин межелігі бойынша ~ / ~ по шкале Кельвина Kelvin [absolute] temperature

кен шоғырындағы газдың ~-сы / ~ газа в залежи gas temperature in situ, reservoir gas temperature

кенді ұңғымада айналып тұратын ~ *циркуляционная* ~ на забое bottom-hole circulation temperature, ВНСТ

кенді ұңғымадағы ~ *забойная* ~ bottom-hole temperature

кенді ұңғымадағы динамикалық ~ *забойная динамическая* ~ flowing bottom-hole temperature

кенді ұңғымадағы статикалық ~ *забойная статическая* ~ shut-in [static] bottom-hole temperature

кенді ұңғымадағы статикалық ~ *статическая* ~ на забое скважины bottom-hole static temperature, BHST

коллектор ~-сы / ~ *коллектора* reservoir temperature

конденсациялар ~-сы / ~ *конденсации* condensation [dew] point

кристаллдану ~-сы / ~ *кристаллизации* crystallization temperature

кіру кезіндегі ~ / ~ на входе inlet temperature

қайнау ~-сы / ~ *кипения* boiling point

қанығу ~-сы / ~ *насыщения* saturation temperature

қату ~-сы / ~ *застывания* congelation point, congelation temperature

қатып қалу ~-сы / ~ *затвердевания* hardening [solidification] point, solidification temperature

қозғалмайтын бұрғылау ерітіндісінің ~-сы / ~ *неподвижного бурового раствора* static temperature of drilling mud

қоршаған ортаның ~-сы / ~ *окружающей среды* ambient temperature

құбырдан тыс кеңістіктегі сағалық ~ *устьевая* ~ в затрубном пространстве wellhead annulus temperature

қыртыстың ~-сы / ~ *пласта* formation temperature

минустық ~ *минусовая* ~ subzero temperature

мөлшерсіз ~ *безразмерная* ~ dimensionless temperature

мұз құралу ~-сы / ~ *льдообразования* ice formation temperature, ice formation point

мұнайдың ~-сы / ~ *нефти* oil temperature

мұнайдың тұтану ~-сы / ~ *воспламенения нефти* fire point of oil

нөлдік ~ *нулевая* ~ zero temperature

орнап болмаған ~ *неустановившаяся* ~ transient temperature

өздігінен тұтану ~-сы / ~ *самовоспламенения* self-ignition temperature

плюстік ~ *плюсовая* ~ above-zero temperature

реакция ~-сы / ~ *реакции* reaction temperature

сақтау ~-сы / ~ *хранения* storage temperature

стандартты ~ *стандартная* ~ standard temperature

стандартты жағдай кезіндегі ~ / ~ *при стандартных условиях* standard conditions temperature

тұрақты ~ *постоянная* ~ constant [fixed] temperature

тұтану ~-сы / ~ *воспламенения* ignition [fire] point, ignition temperature

ұңғыма оқпанындағы ~ / ~ в стволе скважины borehole temperature

ұңғыма сағасындағы ~ / ~ на устье скважины wellhead temperature

ұстап қалу ~-сы / ~ *схватывания* setting temperature

үстіртін ~ *поверхностная* ~ surface temperature

Цельсия межелігі бойынша ~ / ~ по шкале Цельсия Celsius [centigrade] temperature

шекті ~ *предельная* ~ limiting [ceiling] temperature

шығу кезіндегі ~ / ~ на выходе outlet temperature

**ТЕМПЕРАТУРА ӨТКІЗГІШТІК** (кен жыныстарының) *температуропроводность* (горных пород) thermal diffusivity

**ТЕМПЕРАТУРАҒА ТӨЗІМДІЛІК** *температуростойкость* temperature stability

**ТЕМІР АРҚАННЫҢ ТҮТАМЫ** *прядь каната* wireline [cable] strand

**ТЕМІР АРҚАНДЫ ҰНҒЫМАДАН ШЫҒАРЫП АЛУҒА АРНАЛҒАН ШТОПОР** *штопор для извлечения каната из скважины* rope spear

**ТЕМІР АРҚАННЫҢ СТРЕНГАСЫ** *стренга каната* cable strand

**ТЕМІР ШІЛТЕР (АУА ТАРТҚЫШ)** *решетка:*

аккумуляторлық пластинаның ~і / ~ аккумуляторной пластины plate grid  
антенналық ~ антенная ~ ағғау

бақылаушылық ~ контрольная ~ gage mark

дифракциялық ~ дифракционная ~ (diffraction) grating

желдеткіштік ~ вентиляционная ~ register

кристаллдық ~ кристаллическая ~ crystal lattice

мінбе фермасының ~і / ~ фермы вышки derrick lattice

радиатордың ~і / ~ радиатора radiator grill

су қабылдағыштың ~і / ~ водоприемника screen

тесіп өтетін ферманың ~і / ~ сквозной фермы lattice, web

**ТЕНДЕР** *тендер* tender

бұрғылау ~і / буровой ~ drilling tender

цементтеуші ~ цементирувочный ~ cementing tender

**ТЕНДЕРГЕ ҚАТЫСУШЫ** (жабық конкурста) *участник тендера (закрытого конкурса)* bidder

**ТЕНЗОМЕТРЛЕУ** *тензометрирование* strain measurement

**ТЕНЗОР** *тензор* tensor

**ТЕНЗОТЕТІК** *тензодатчик* strain gage transducer

**ТЕҢ ҰСТАУ** *баланси́ровать* compensate, balance

**ТЕҢГЕРМЕ** *балансир* balance [equalizing] beam, equalizer

сорғыш қондырғысының (темір арқанды бұрғылау станогы) ~сі / ~ насосной установки (станка канатного бурения) oscillating [walking] beam

таразы ~сі / ~ весов balance bob weight, balance beam

тежеуіш ~сі / ~ тормоза brake equalizer

темір арқанды соққылап бұрғылау қондырғысының ~сі / ~ установки ударно-канатного бурения oscillating [walking] beam

ұзартылған иығы бар шайқалма-станогының ~сі / ~ станка-качалки с удлиненным плечом oscillating [walking] beam with extended arm

**ТЕҢГЕРУ** *баланси́ровка* balancing, trim(ming)

бір сәттік ~ моментная ~ couple [moment] balancing

қозғалысты ~ динамическая ~ dynamic trim, dynamic balancing

өз орнында ~ / ~ на месте balancing in site, field balancing

роторды ~ / ~ ротора rotor balancing

статикалық ~ статическая ~ static balancing

таразыны ~ весовая ~ mass balancing

**ТЕҢГЕРІМНІҢ БҰЗЫЛУЫ** *разбаланс* disbalance, out-of-balance

**ТЕНДЕЙ ӘРЕКЕТ** *ЕТЕТІН* *равнодействующая* resultant

күштердің ~ жүйесі / ~ *системы сил* resultant of a system of forces  
**ТЕНДЕСТІ/К баланс** balance; equilibrium; budget  
 газдың ~-і / ~ *газа* gas balance  
 жер асты суларының ~-і / ~ *подземных вод* groundwater budget  
 жылу ~-і / *тепловой* ~ heat [thermal] balance  
 ионды ~ *ионный* ~ ionic balance  
 мұнай ~-і / ~ *нефти* oil balance  
 отын ~-і / *топливный* ~ fuel balance  
 отын-энергетикалық ~-і / *топливно-энергетический* ~ fuel and energy balance  
 сала аралық ~ *межотраслевой* ~ intersectoral balance  
 салмақ ~-і / ~ *масс* mass balance  
 топырақ ылғалының ~-і / ~ *почвенной влаги* soil moisture balance  
 тұзды ~ *солевой* ~ salt balance  
 ұңғыманы бұрғылаудың күнтізбелік уақыт ~-і / ~ *календарного времени бурения скважины* calendar time distribution of well drilling  
 фосфор ~-і / ~ *фосфора* phosphorous balance  
 ылғалдандыру ~-і / ~ *увлажнения* moisture budget  
 энергетикалық ~ *энергетический* ~ energy balance  
**ТЕНДЕУ (ТЕНЕСТІРУ) уравнение** equation  
 ағыстың ~-і / ~ *течения* flow equation  
 ажырамаушылықтың ~-і / ~ *неразрывности* continuity equation  
 Бернуллі ~-і / ~ *Бернуллі* Bernoulli's theorem  
 Бингхэм – Бакингхэмнің ~-і / ~ *Бингхэма – Бакингхэма* Bingham-Buckingham equation  
 Ван-дер-Ваальстің ~-і / ~ *Вандер-Ваальса* Van der Waals equation  
 газ тармағының ~-і / ~ *притока газа* gas influx equation  
 газды күйдің ~-і / ~ *газового состояния* equation of gas state  
 Дарсидің ~-і / ~ *Дарси* Darcy's equation  
 диффузияның ~-і / ~ *диффузии* diffusivity [diffusion] equation  
 жылу балансының ~-і / ~ *теплого баланса* heat-balance equation  
 кең қоныштық ~-і / ~ *размерностей* dimensional equation  
 қозғалыс санының ~-і / ~ *количества движения* momentum equation  
 қозғалыстың ~-і / ~ *движения* equation of motion  
 қыртыстағы мұнай қорының ~-і / ~ *запасов нефти в пласте* equation of oil in place  
 материалдық баланстың ~-і / ~ *материального баланса* material-balance equation  
 Оствальдтің ~-і / ~ *Оствальда* Ostwald equation  
 Риттингердің ~-і / ~ *Риттингера* Rittinger's equation  
 сұйық қозғалысының ~-і / ~ *движения жидкости* fluid flow equation  
 сүзгілеудің ~-і / ~ *фильтрации* filtration equation  
 химиялық ~ *химическое* ~ chemical equation  
 цилиндр бойынша темір арқанды үйкеуге арналған Эйлердің ~-і / ~ *Эйлера для трения каната по цилиндру* capstan equation

ығыстыру ~-і / ~ *вытеснения* advance equation  
**ТЕҢЕСТІРУ** *уравновешивание* (counter)balancing, equalizing  
станок-сорғышты ~ / ~ *станка-качалки* counterbalancing of pumping unit  
тепе-теңдікті сақтағышты ~ *балансируное* ~ weight balancing  
ішінара ~ *частичное* ~ partial (counter)balancing  
**ТЕҢЕСТІРУ** *выравнивание* 1. (сызық бойынша – *по линии*) alignment 2.  
(көлемі бойынша – *по величине*) equalization 3. (тігісін жатқызу – *сглаживание*)  
flattening, smoothing, surfacing 4. (деңгейі бойынша – *по уровню*) grading, leveling  
бірдей статикалық ~ *изостатическое* ~ isostatic compensation  
каротаждың мәліметтерін ~ / ~ *данных каротажа* log data smoothing  
кескін өрісінің қисықтықтарын ~ / ~ *кривизны поля изображения* flattening  
of image field  
қысымды ~ / ~ *давления* equalization of pressure  
температураны ~ / ~ *температур* temperature equalization  
**ТЕҢЕСТІРУШІ (ТЕҢ ЕТУШІ)** *уравнитель* adjuster, equalizer, differential  
желлік ~ *линейный* ~ linear equalizer  
қысымды ~ / ~ *давления* pressure equalizer  
тежеуді ~ *тормозной* ~ brake equalizer  
**ТЕҢЕСТІРІЛМЕУШІЛІК** *неуравновешенность* imbalance, unbalance,  
unbalancing  
**ТЕҢЕСТІРІЛМЕГЕН** *неуравновешенный* out-of-balance, unbalanced  
**ТЕҢЕУ (ТЕҢГЕРУ)** *уравнивание* compensation, equalization  
**ТЕҢІЗ ДАУЫЛЫ** *шторм* (strong) gale; (сұрапыл – *жестокий*) (maximum)  
storm; (өте күшті – *сильный*) heavy gale  
**ТЕҢСЕЛІС (ЫРҒАЛЫС)** *перевалка* transfer  
жүктің ~-і / ~ *груза* cargo transfer  
**ТЕҢІЗ ҚОНДЫРҒЫСЫ БОЙЫНША МЕНЕДЖЕР** *менеджер по мор-*  
*ским установкам* offshore installation manager, OIM  
**ТЕҢІЗ** *море* sea  
~ жағалауы *береговое* ~ shelf-sea  
ашық ~ *открытое* ~ open [high] sea  
ашық терең ~ *открытое глубокое* ~ exposed deep water  
дауылды ~ *бурное* ~ rough sea  
таяз ~ *мелкое* ~ shallow sea  
терең ~ *глубокое* ~ deep sea  
шабуылдаушы ~ *наступающее* ~ invading [transgressing] sea  
шегінуші ~ *отступающее* ~ retreating sea  
**ТЕҢІЗ ТҮБІНЕ ТІРЕЛІП ТҮРҒАН** *опирающийся на дно* bottom-  
supported  
**ТЕҢІЗДІК** *морской* marine; offshore  
**ТЕҢІЗ ЖҮЛДЫЗЫ (БІР КОЛОНАЛЫ)** *морская звезда (одной колонной)*  
sea star  
**ТЕРЕҢ ІЗДЕУ (мұнай және газды)** *глубокая разведка (нефти и газа)* deep  
(oil and gas) exploration

**ТЕОДОЛИТ** *теодолит* theodolite

**ТЕОДОЛИТ-НИВЕЛИР** *теодолит-нивелир* theodolite-level

**ТЕОРИЯ** *теория* theory

ақпараттардың ~-сы / ~ *информации* general theory of communication, information theory

басқару ~-сы / ~ *управления* control theory

газдардың ~-сы / ~ *газов* gas theory

газды динамикалық ~ *газодинамическая* ~ gas dynamic theory

гидро динамикалық ~ *гидродинамическая* ~ hydraulic theory

ең жоғары кернеудің (кен жыныстарын бұзатын) ~-сы / ~ *максимальных напряжений (разрушения горных пород)* maximum-stress theory

ең жоғары майысудың (кен жыныстарын бұзатын) ~-сы / ~ *максимальных деформаций (разрушения горных пород)* maximum-strain theory

ең жоғары энергияның (кен жыныстарын бұзатын) ~-сы / ~ *максимальной энергии (разрушения горных пород)* maximum-strain energy theory

жылжудың ең жоғары кернеуінің (кен жыныстарын бұзатын) ~-сы / ~ *максимальных напряжений сдвига (разрушения горных пород)* maximum-shear theory

жылудың берілу ~-сы / ~ *теплопередачи* heat-transfer theory

кен жыныстарын бұзатын соққылы ~ *ударная* ~ *разрушения горных пород* percussion theory of rock failure

кен жыныстарының бұзылу ~-сы / ~ *разрушения горных пород* theory of rock failure

кинетикалық ~ *кинетическая* ~ *газов* kinetic gas theory

қателік ~-сы / ~ *ошибок* error analysis

қышқылдар мен негіздердің ~-сы / ~ *кислот и оснований* acid-base theory

мұнайдың пайда болу ~-сы / ~ *происхождения нефти* theory of oil origin

өлшемділіктер ~-сы / ~ *размерностей* dimensional theory

өріс ~-сы / ~ *поля* field theory

салыстырмалылық ~-сы / ~ *относительности* theory of relativity

сенімділік ~-сы / ~ *надежности* reliability theory

серпімділік ~-сы / ~ *упругости* theory of elasticity

сол тектес ~ / ~ *подобия* similarity theory

тұрақтылық ~-сы / ~ *устойчивости* stability theory

тұтқыр сұйықтардың ағу ~-сы / ~ *течения вязкой жидкости* viscous-fluid flow [viscid] theory

ығыстыру ~-сы / ~ *вытеснения* replacement [drive] theory

ықтималдық ~-сы / ~ *вероятностей* theory of probability, probability theory

**ТЕПЕ-ТЕНДІ/К** *равновесие* balance; equilibrium

динамикалық ~ *динамическое* ~ dynamic equilibrium

күштің ~-гі / ~ *сил* equilibrium of forces

қысымның ~-гі / ~ *давлений* pressure equilibrium

серпімді ~ *упругое* ~ elastic equilibrium

солай көрінетін ~ *кажущееся* ~ apparent equilibrium

статикалық ~ *статическое* ~ static equilibrium  
 талғаусыз ~ *безразличное* ~ indifferent equilibrium  
 термодинамикалық ~ *термодинамическое* ~ thermodynamic equilibrium  
 тұрақсыз ~ *неустойчивое* ~ unstable equilibrium  
 тұрақты ~ *устойчивое* ~ stable equilibrium  
 фазалық ~ *фазовое* ~ phase equilibrium  
 химиялық ~ *химическое* ~ chemical equilibrium  
**ТЕРБЕЛІС** *колебани/е* fluctuation, oscillation  
 деңгейдің ~-і / ~ *уровня* fluctuation of level  
 қысымның ~-і / ~ *давления* pressure fluctuation  
 тік ~ *вертикальные* ~ я (*долота*) bouncing  
**ТЕРЕҢ** *глубинный* deep-seated; abyssal; subsurface  
**ТЕРЕҢ ҚОПСЫТУ** *фрезерование* cutting, milling  
 құрал-саймандарды ~ / ~ *инструмента* tool milling  
**ТЕРЕҢ ОР ҚАЗҒЫШ СОҚА** *плуг-траншеекопатель* trencher (plough)  
**ТЕРЕҢ СУЛЫ** *глубоководный* deep-sea, deep-water; abyssal  
**ТЕРЕҢДЕ ЖАТЫП ҚАЛУ** *глубокозалегающий* deep-seated  
**ТЕРЕҢДЕУ (ТЕРЕҢДЕТУ)** *углубление*:  
 тігістің барлық шеңбері бойынша дәнекерлеуді жүргізуге мүмкіндік беретін құбыр желісінің орындағы ~ / ~ *в траншее трубопровода, позволяющей вести сварку по всей окружности шва* bell hole  
 ұңғыманың ~-і / ~ *скважины* well deepening  
**ТЕРЕҢДІК** *глубина* depth  
 ақиқи (ұңғыманың) ~ *истинная* ~ (*скважины*) true depth  
 ақырғы ~ *конечная* ~ borehole bottom, old total depth  
 бату (суға) ~-гі / ~ *погружения (в воду)* immersion depth  
 болжамдалған ~ *прогнозная* ~ predicted depth  
 болжанылған ~ *предполагаемая* ~ proposed depth  
 бұрғылау ~-гі / ~ *бурения* drilling depth  
 бұрғылаудың ақырғы ~-гі / *конечная* ~ *бурения* drilling total depth  
 бұрғылаудың жобалық ~-гі / *проектная* ~ *бурения* project drilling depth  
 бұрғылаудың өлшенген ~-гі / *измеренная* ~ *бурения* measured drilling depth  
 бұрғылаудың шешуші ~-гі / *окончательная* ~ *бурения* drilled out depth  
 бұрғылаудың іс жүзіндегі ~-гі / *фактическая* ~ *бурения* actual drilling depth  
 бүрмеліліктің ~-гі / ~ *складчатости* depth of folding  
 дәнекерлеу ~-гі / ~ *провара* depth of penetration  
 ену ~-гі / ~ *проникновения* depth of penetration  
 жалпы ~ *общая* ~ overall [total] depth  
 жаңа ақырғы ~ *новая конечная* ~ new total depth  
 жарылыс ~-гі / ~ *взрыва* shot depth  
 жер сілкіну фокусының ~-гі / ~ *фокуса землетрясения* depth of seismic focus, focal [focus] depth  
 жобалық ~ *проектная* ~ budgeted [project] depth  
 жоғары температуралы ~ *высокотемпературная* ~ hot interior

зерттеу ~-гі / ~ *исследования* depth of investigation; (в скважине) logging depth

каротаждың ақырғы ~-гі / *конечная* ~ *каротажа* log total depth

келісімшарт бойынша ұңғыманың ~-гі / ~ *скважины по контракту* contract depth

кенді ұңғыма ~-гі / ~ *забоя* bottom-hole depth

кесудің ~-гі / ~ *резания* cutting depth

көпірді орнатқаннан кейінгі ұңғыманың ~-гі / ~ *скважины после установки моста* plugged back total depth

көпірді орнатудың ~-гі / ~ *установки моста* plugged back depth

қатып қалу ~-гі / ~ *промерзания* depth of freezing, frost penetration

құбыр желісі астындағы траншеяның ~-гі / ~ *траншеи под трубопровод* pipeline trench depth

құбыр желісінің орналасу ~-гі / ~ *заложения трубопровода* pipeline laying depth

кұлама ~-гі / *отвесная* ~ vertical depth

мекен ~-гі / ~ *залегания* occurrence depth

мұздату ~-гі / ~ *замораживания* freezing depth

өлшенген (ұңғыманың) ақырғы ~ *измеренная конечная* ~ (*скважины*) measured total depth

өнімді көкжиектің мекен ~-гі / ~ *залегания продуктивного горизонта* producing reservoir depth

пакерді отырғызу ~-гі / ~ *посадки пакера* packer setting depth

свайды қағу ~-гі / ~ *заделки свай* depth of pile setting

сейсмикалық сәулелердің енуінің ең көп ~-гі / *максимальная* ~ *проникновения сейсмических лучей* maximum depth of seismic rays

соңғы ұңғыманы ұстап тұру бағанасы салпыншағының ~-гі / ~ *подвески обсадной колонны-хвостовика* (casing) liner hanger setting depth

сорғы салпыншағының ~-гі / ~ *подвески насоса* depth of plunger

сорғы-компрессорлық құбырды түсірудің ~-гі / ~ *спуска насосно-компрессорных труб* tubing setting depth

сорғыны түсірудің ~-гі / ~ *спуска насоса* pump setting [running] depth

сорғыны түсірудің шекті ~-гі / *предельная* ~ *спуска насоса* ultimate pump setting [running] depth

сүзгіштің ену ~-гі / ~ *проникновения фильтрата* filtrate ingress depth

сүңгуір қол жеткізе алатын ~ *доступная водолазу* ~ diver depth

сынамаларды іріктеу ~-гі / ~ *отбора проб* sampling depth

танкердің шөгү ~-гі / ~ *осадки танкера* tanker draft

тапсырылған ~ *заданная* ~ selected [predetermined] depth

теңіз ~-гі / ~ *моря* sea depth

теңіз деңгейінен ~-гі / ~ *от уровня моря* subsea depth

теңіздің есептік ~-гі / *расчетная* ~ *моря* design water depth

теңіздің жұмыс ~-гі / *рабочая* ~ *моря* operating water depth

теңіздің орташа ~-гі / *средняя* ~ *моря* mean sea depth



теспенің ~-гі / ~ *шпура* hole depth  
 тұғыртастың орналасу ~-гі / ~ *заложения фундамента* foundation depth  
 түсірудің ~-гі / ~ *спуска* running [setting] depth  
 тіктігі бойынша ~ / ~ *по вертикали* true depth  
 тілік (бұранда) ~-гі / ~ *нарезки (резьбы)* depth of thread  
 ұңғыманы ұстап тұру бағанасы цементтелген ~ / ~, *на которой зацементирована обсадная колонна* casing cemented depth  
 ұңғыманы ұстап тұру бағанасын түсірудің ~-гі / ~ *спуска обсадной колонны* casing setting depth  
 ұңғыманы ұстап тұру бағанасының тиянақ қалыбын орнатудың ~-гі / ~ *установки башмака обсадной колонны* casing depth  
 ұңғыманы ұстап тұру құбырын түсірудің ~-гі / ~ *спуска обсадной колонны труб* landing depth  
 ұңғыманың ~-гі / ~ *скважины* hole depth  
 ұңғыманың ақырғы ~-гі / *конечная ~ скважины* total well depth  
 ұңғыманың кені бар ~-гі / *забойная ~ скважины* total depth  
 цементті көпірді орнатқанға дейінгі ұңғыманың ~-гі / ~ *скважины до установки цементного моста* old plugged back depth  
 шаншудың ~ *протрела* perforator bullet penetration  
 шолғымен тексеру ~-гі / ~ *зондирования* penetration depth  
 іс жүзіндегі тік ~ *фактическая вертикальная ~* true vertical depth  
**ТЕРЕНДІК ӨЛШЕУІШ** *лубиномер* depthometer, depth gage, odometer  
**ТЕРМИНАЛ** *терминал* terminal  
**ТЕРМИСТОР** *термистор* thermistor, temperature-sensitive resistor  
**ТЕРМО БАЙЛАНЫСТЫРҒЫШ** *термоконтакт* thermal contact  
**ТЕРМО БУ** *термопара* thermoelectric couple, thermocouple  
**ТЕРМО ГАЗ САРАПТАУЫШ** *термогазоанализатор* thermal gas analyzer  
**ТЕРМО ОҚШАУЛАУ** *термоизоляция* heat [thermal] insulation  
**ТЕРМО ӨНДЕУ** *термообработка* heat-treating operation, heat treatment  
**ТЕРМО ПАТРОН** *термопатрон* bulb  
**ТЕРМО РЕЛЕ** *термореле* thermal relay  
**ТЕРМО РЕТТЕУІШ** *терморегулятор* temperature controller, thermostatic switch  
**ТЕРМО СТАТ** *термостат* thermostat  
**ТЕРМО СТАТТАНУ** *термостатирование* thermostating  
**ТЕРМО СУҒА ТОЛТЫРУ** *термозаводнение* thermal flooding  
**ТЕРМО ТАЛДАУ** *термоанализ* thermal analysis  
**ТЕРМО ТОЗУ** *термостарение* thermal [heat] aging  
**ТЕРМО ТӨЗІМДІЛІК** *термостойкость* thermostability, thermal stability, heat resistance  
**ТЕРМО ШКАФ** *термошкаф* heat chamber, heat cabinet, oven  
**ТЕРМОАЖЫРАТҚЫШ** *термовыключатель* thermostatic switch  
**ТЕРМОБҰРҒЫ** *термобур* thermodrill, heat drill  
**ТЕРМОВМСКОЗИМЕТР** *термовискозиметр* thermoviscosimeter

**ТЕРМОВУЛКАНИЗАЦИЯ** *термовулканизация* thermal [heat] vulcanization

**ТЕРМОГРАММА** *термограмма* thermogram

**ТЕРМОГРАФ** *термограф* thermographic recorder, thermograph, recording thermometer

ұңғымалық ~ *скважинный* ~ subsurface thermograph

**ТЕРМОДИНАМИКА** *термодинамика* thermodynamics

**ТЕРМОДИФФУЗИЯ** *термодиффузия* thermal diffusion

**ТЕРМОИНЖЕКТОР** *термоинжектор* thermoinjector

**ТЕРМОКАРОТАЖ** *термокаротаж* temperature well logging (survey)

**ТЕРМОЛИФТ** *термолифт* thermolift

**ТЕРМОМЕТР** *термометр* thermometer

алыстан басқарылатын ~ *дистанционный* ~ remote-indicating thermometer

алыстан басқарылатын ұңғымалық ~ *скважинный дистанционный* ~ subsurface telethermometer

байланыстырғыш ~ *контактный* ~ contact thermometer

газды ~ *газовый* ~ gas thermometer

даусыз ~ *абсолютный* ~ absolute thermometer

дифференциалды ~ *дифференциальный* ~ differential thermometer

ең жоғары ~ *максимальный* ~ maximum thermometer

кенді ұңғыма манометриялық ~ *забойный манометрический* ~ bottom-hole pressure thermometer

кенді ұңғымалық ~ *забойный* ~ bottom-hole thermometer

қарсыласу ~-і / ~ *сопротивления* resistance thermometer

өздігінен жазатын ~ *самопишущий* ~ thermograph, recording thermometer, thermographic recorder

сезімталдығы жоғары ұңғымалық ~ *скважинный высокочувствительный* ~ high-resolution subsurface thermometer

сұйық ~ *жидкостный* ~ liquid thermometer

сынапты ~ *ртутный* ~ mercury thermometer

термоэлектрлік ұңғымалық ~ *скважинный термоэлектрический* ~ thermoelectrical subsurface thermometer

тіркеп отыратын ұңғымалық ~ *скважинный регистрирующий* ~ subsurface recording thermometer, subsurface temperature recorder

ұңғымалық ~ *скважинный* ~ subsurface [well, downhole] thermometer

үлгілі ~ *образцовый* ~ standard thermometer

электрлік ~ *электрический* ~ electric thermometer

**ТЕРМОМЕТРИЯ** *термометрия* (ұңғыманың – *скважины*) temperature [thermal] log(ging), temperature survey, thermometry

**ТЕРРАСА** *терраса* terrace

өзен немесе көлдің ~-сы / *речная или озерная* ~ bench

**ТЕСПЕ** *теспу* blasthole, bore(hole)

бәсеңдейтін ~ *нисходящий* ~ downhole

көлденең ~ *горизонтальный* ~ horizontal [flat] hole  
көмекші ~ *вспомогательный* ~ easer (hole)  
қиғаш ~ *наклонный* ~ angle [incline] hole  
үңгіп тиегіш ~ *врубовой* ~ snubbing shot, cut hole  
**ТЕСТЛЕУ** *тестирование*:  
ағып кетуді байқау үшін ~ / ~ *на утечку* leakofftest, LOT  
бұрғылау бағанасындағы ~ / ~ *в бурильной колонне* drill stem test, DST  
**ТЕСІК (САҢЫЛАУ)** *отверсти/е* aperture, hole, opening, orifice  
апикалды ~ *апикальное* ~ apical aperture  
аяқталу ~-гі / ~ *истечения* discharge orifice  
бағана тиянақ қалыбының ~-гі / ~ *баишама колонны* string shoe opening  
бұлғақтың үлкен бүркеншігінің ~-гі / ~ *большой головки шатуна* crank bore  
бұрандамалы ~ *болтовое* ~ bolt hole  
бұрандасы бар ~ / ~ *с резьбой* threaded [tapped] hole  
бұрғылау құбырындағы (әдетте бекітпе маңында) шағын ~ немесе саңылау  
/ *небольшое* ~ *или щель в бурильной трубе (обычно около замка)* washout  
бүйірдегі ~ *боковое* ~ side outlet  
біліктің ~-гі / ~ *вала* shaft hollow  
біркелкі орналасқан ~-тер / *равномерно расположенные* ~я equally spaced  
holes  
газ өткізетін ~ *газоотводное* ~ gas escape hole  
гидроциклонның төменгі төгу ~-гі / *нижнее сливное* ~ *гидроциклона* apex  
дабылдық (бұрғылау сорғысы) ~ *сигнальное* ~ (*бурового насоса*) telltale  
opening  
егелген ~ *расточенное* ~ bore  
еденге түсіру ~-гі / *спускное* ~ *в полу* floor drain  
енді өтпелі ~ *широкопроходное* ~ full hole  
жалғастықты ~ *штуцерное* ~ bean hole  
желдеткіш ~-гі / *вентиляционное* ~ vent hole  
жуып тұратын ~ *промывочное* ~ water port  
инжекциялы ~ *инжекционное* ~ jet orifice  
калибрлеу ~-гі / *калиброванное* ~ calibrated [gage] orifice  
кедергіштеуге арналған ~ / ~ *для дросселирования* orifice hole  
конустық ~ *коническое* ~ flare  
көруге арналған ~ *смотровое* ~ inspection hole, observation port  
кіргізу ~-гі / *впускное* ~ inlet [admission] opening, entrance hole  
қашаудағы жуып тұратын ~ *промывочное* ~ *в долоте* slush nozzle  
құбырдың ~-гі / ~ *трубы* pipe mouth  
құйып тұратын ~ *заливочное* ~ filling hole, filling orifice  
құю ~-гі / *наливное* ~ bung hole  
құятын ~ *сливное* ~ weir port  
май құйып тұратын ~ *маслоналивное* ~ oil-filling hole  
май құю ~ *маслозаправочное* ~ oil filler  
майды төгуге арналған сорғытқылық ~ *дренажное* ~ *для слива масла* oil drain

манометрге арналған ~ / ~ для манометра pressure gage connection opening  
мүжілу ~-гі / коррозионное ~ rust hole  
мінбенін үстіңгі рамасының ~-гі / ~ верхней рамы вышки water table opening

өлшейтін ~ замерное ~ gage hole, gaging hatch

өлшем ~-гі / мерное ~ measuring orifice

өткізу ~-гі / проходное ~ bore, orifice

пайдаланылған газдың шығу ~-гі / выхлопное ~ exhaust port

піскектелегн ~ высверленное ~ bore

ротордың өткізу ~-гі / проходное ~ ротора rotary table opening

саңылаусыз ~ глухое ~ blind [dead-end] hole

сорғының сығып толтыру ~-гі / нагнетательное ~ насоса pump discharge

сорып алатын ~ всасывающее ~ suction port

тазалайтын ~ очистное ~ cleanout port

тереңдегі сүзгіштің ~-гі / ~ глубинного фильтра screen pipe opening

тесіп өтетін ~ сквозное ~ through [open-end] hole

тиейтін ~ загрузочное ~ charging opening

тұтандыратын ~ запальное ~ blasting aperture, priming hole

түсіру ~-гі / спускное ~ discharge [drain] hole

тығыны бар сорғытқылық ~ дренажное ~ с пробкой plug drain

ұңғы кашауымен өңделген ~ / ~, обработанное разверткой counterbore

үрлеп тұратын ~ продувочное ~ blowdown [scavenge] port

цементтеу ~-гі / цементировочное ~ cementing port

шүмектің шығару ~-гі / выпускное ~ сопла nozzle outlet

шығару ~-гі / выпускное ~ escape [discharge] orifice, outlet, bleed hole

**ТЕТРАФОСФАТ тетрафосфат** tetrphosphate

натрий ~-ы / ~ натрия sodium tetraphosphate

**ТЕТІК (АСПАП, ҚҰРЫЛҒЫ) приспособление:**

асып қоюға арналған ~ / ~ для подвески sling

белдік таспаларды біріктіруге арналған ~ / ~ для соединения ремней belt fastener

бөліп тұратын ~ делительное ~ indexing attachment

бұрғылау құбырларын бұрап шығаруға арналған ~ / ~ для развинчивания бурильных труб breakout device

бұрқактаған ұңғыманың шапшып ағуын басқа тарапқа бұруға арналған ~ / ~ для отвода в сторону струи фонтанирующей скважины flow catcher

жұмыс істеу құбырына арналған роликтері бар қысып тұратын ~ зажимное ~ с роликами для рабочей трубы roller kelly bushing

иілуді сынауға арналған ~ / ~ для испытания на изгиб bending device

кашауды аударып бұруға арналған ~ / ~ для отворачивания долот drilling-bit breaker

кашауды бұрап кіргізуге және бұрап шығаруға арналған ~ / ~ для навинчивания и отвинчивания долота bit breaker

кашауды майлауға арналған ~ / ~ для заправки долот bucking ram

қолмен басқарылатын қысқыштары бар ~ / ~ с ручными зажимами hand-operated jig

құбыр желісін инспекциялауға арналған ~ / ~ для инспекции трубопроводов inspection jig

құбыр желісін тазалауға арналған ~ / ~ для очистки трубопроводов pipeline cleaner, pipeline pig

құбыр желісінің кем-кетігін, ағып кетуін тексеруге арналған ~ / ~ для проверки трубопровода на дефекты, утечку pipeline inspection jig

қысып тұратын ~ зажимное ~ holding jig

механикалық жетегі бар ~ / ~ с механическим приводом power-operated device

мікбасты сақинаны қысуға арналған ~ / ~ для сжатия поршневых колец piston ring compressor

нықтап бекіту желісін асып қоюға арналған ~ / ~ для подвески линии глушения kill line support assembly

пневматикалық қысқыштары бар ~ / ~ с пневматическими зажимами air jig

реттеуге арналған ~ / ~ для регулирования adjuster

суға аққан заттарды ұстап алуға арналған ~ / ~ для вылавливания утерянных предметов towed recovery device

сынауға арналған ~ / ~ для испытаний test jig

ұңғыманы ұстап тұру құбырын түсіруге арналған ~ / ~ для спуска обсадных труб casing appliance

**ТЕФЛОН** *тефлон* teflon

беріктендірілген ~ упрочненный ~ reinforced teflon

**ТЕХНИК** *техник* technician

кен ~-гі / горный ~ foreman

**ТЕХНИКА** *техника* 1. (қызмет саласы – область деятельности) technology, engineering 2. (әдістеме, амал – методика, прием) technique, method, procedure 3. (аспап, құрал – приборы, оборудование) equipment, facilities

бұрғылау ~-сы / буровая ~ drilling technique

жол жасау ~-сы / дорожная ~ road machinery, road engineering

көлбеу түрде бұрғылауға арналған ~ / ~ для наклонного бурения angular drilling equipment

қайраңда жұмыс істеу кезіндегі қауіпсіздік ~-сы / ~ безопасности при работах на шельфе safety in offshore operations

қауіпсіздік ~-сы / ~ безопасности safety precautions, safety measures, accident prevention

ластануларды (теңізде) тазалау ~-сы / ~ очистки загрязнений (на море) spill-cleaning technique

өндіру ~-сы / ~ добычи production technique

өрт сөндіру ~-сы / пожарная ~ fire technique

пайдалану жағдайын үлгілеу ~-сы / ~ моделирования эксплуатационных условий environmental engineering

тәжірибе жасау ~-сы / ~ эксперимента experimental technique

темір арқан ~-сы / канатная ~ wireline technique

**ТЕХНОЛОГ** *технолог* technologist, industrial [process] engineer

**ТЕХНОЛОГИЯ** *технология* technology, technique, engineering, practices, operational [operating] procedure

бұрғылау ~-сы / ~ *бурения* drilling technology

бұрғылау ерітінділерінің ~-сы / ~ *буровых растворов* drilling mud technology, drilling mud practices

газды өндіру ~-сы / ~ *добычи газа* gas production technology

дәнекерлеу ~-сы / ~ *сварки* welding procedure, welding practices

кен жынысының үлгісін бұрғылау ~-сы / ~ *кернового бурения* coring technology

құбыр желісі құрылыстарының ~-сы / ~ *строительства трубопровода* pipeline construction technology

қыртысты сынаушымен сынақтан өткізу ~-сы / ~ *испытания пластоиспытателем* drill-stem testing technique

қыртыстық зерттеулердің ~-сы мен техникасы / ~ *и техника пластовых исследований* reservoir engineering

мұнай және газ кеніштерін әзірлеу ~-сы / ~ *разработки нефтяных и газовых месторождений* oil and gas reservoir engineering

мұнай қыртысын әзірлеу ~-сы / ~ *разработки нефтяного пласта* oil reservoir engineering

мұнайды өндіру ~-сы / ~ *добычи нефти* oil production technique

өнімді қыртысты ашу ~-сы / ~ *вскрытия продуктивного пласта* drilling-in technology, drilling-in technique

теңіздегі жұмыс ~-сы / ~ *работ в море* offshore technology

теңіздегі құбыр желісін төсеу ~-сы / ~ *укладки морского трубопровода* marine pipe-laying technology

терең ұңғымаларды бұрғылау ~-сы / ~ *бурения глубоких скважин* deep-well drilling technology

ұңғыма құрылыстарының ~-сы / ~ *строительства скважин* well construction technology

ұңғымаларды жер астында жөндеу ~-сы / ~ *подземного ремонта скважин* well servicing technology, well servicing technique

ұңғымаларды күрделі жөндеу ~-сы / ~ *капитального ремонта скважин* well work-over technology, well work-over technique

ұңғыманы аяқтау ~-сы / ~ *заканчивая скважины* well completion technique

ұңғыманы сынақтан өткізу ~-сы / ~ *испытания скважины* well test procedure

цементтеу жұмыстарының ~-сы / ~ *цементировочных работ* cementing technology, cementing technique

**ТЕХНОЛОГИЯЛЫҚ** *технологический* engineering

**ТЖБК I** [теңіздегі жылжымалы бұрғылау қондырғысы] *ММБУ [морская мобильная буровая установка]* mobile offshore drilling unit

**ТЖБК II** [теңіздің жылжымалы бұрғылау қондырғысы] *МПБУ [морская подвижная буровая установка]* mobile offshore drilling unit

**ТИЕЛГЕН** *нагруженный* loaded

бір қалыпты ~ *равномерно* ~ equally loaded  
 қалай болса солай ~ *неравномерно* ~ unequally loaded  
**ТИЕЛЕТІН (АРТЫЛАТЫН) погружаемый** immersible  
**ТИЕЛУ (АРТЫЛУ) погружаться** dive, sink  
**ТИЕП ҚОЮ отгрузка** shipment  
 мұнайды теңізбен ~ / ~ *нефти морем* shipment of crude oil  
**ТИЕУ I загрузка** charging, loading  
 «мұнай үстіңгі жағында» әдісімен танкерге мұнайды ~ / ~ *нефти в танкер*  
*методом «нефть сверху»* load on top  
 ауытқытпайтын ауыр жүкті ~ / ~ *балласта* ballasting  
 кезеңдік ~ / *периодическая* ~ batch operation  
 танкерге ~ / ~ *танкера* tanker loading  
 шикізатты ~ / ~ *сырья* batch  
**ТИЕУ II нагрузкаемость** load-carrying capacity  
**ТИЕУ III (АРТУ) погрузк/а** shipment, handling  
 кері қайтатын жүкті ~ / ~ *обратного груза* back loading  
 құбырларды ~ / ~ *труб* loading of pipes  
 төгіп тастап (кемеге) ~ / ~ *навалом (в судно)* bulk stowage  
**ТИЕУ-ТҮСІРУ погрузочно-разгрузочный** handling  
**ТИЕУШІ (ТИЕЙТІН) навалочный** (жүк туралы – о *грузе*) bulky  
**ТИТРЕУ титрование** titration  
 қышқылдық-негізгі ~ *кислотно-основное* ~ acid-based titration  
 қышқылмен ~ / ~ *кислотой* titration with acid  
 сабынды ерітіндімен ~ / ~ *мыльным раствором* soap hardness tests  
**ТИМДІЛІК (ПАЙДАЛЫЛЫҚ) экономичность** efficiency  
**ТИМДІЛІК (НӘТИЖЕЛІЛІК) эффективность** efficiency, effectiveness, efficacy  
 аумағы бойынша (мұнайды сумен) ығыстыру ~-гі / ~ *вытеснения (нефти*  
*водой) по площади* areal sweep efficiency  
 бұрғылау ~-гі / ~ *бурения* drilling efficiency  
 ығыстыру ~-гі / ~ *вытеснения* displacement efficiency; (мұнайды сумен –  
*нефти водой)* sweep efficiency  
 іздеу жұмыстарының ~-гі / ~ *поисковых работ* prospecting effectiveness  
**ТИЯНАҚ ҚАЛЫП башмак** (drive) shoe; saddle; boot; seat; pad  
 автоматты толтыруға арналған ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-бы / ~  
*обсадной колонны для автоматического заполнения* automatic fill-up float shoe  
 анкерлі ~-бы / *анкерный* ~ anchor shoe  
 астыңғы жағында қиғаш кесігі бар ~-бы / ~ *с косым срезом внизу* muleshoe  
 бағаналы ~-бы / *колонный* ~ string shoe  
 бағыттаушы ~-бы / *направляющий* ~ guide shoe  
 бөлшектеп бұрғылауға арналған ~ / ~ *для дробового бурения* drag shoe  
 бұрғылау қондырғысы бағанының ~-бы / ~ *стоек буровой установки*  
 drilling-unit brace socket  
 бұрғылау станогының бағанына арналған ~ / ~ *для стоек буровой станка*  
 brace socket

жуып-шятын бағананың ~-бы / ~ *промывочной колонны* washover shoe  
икемді металлдан жасалған ~-бы / *гибкий металлический* ~ flexible metal shoe

кесетін жүзі бар ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-бы / ~ *обсадной колонны с фаской* beveled casing shoe

кескішпен аяқталатын бұрғылау және оны тазалау аспаптарының ~-бы / ~ *желонки, заканчивающийся зубилом* chisel shoe

қағылатын ~-бы / *забивной* ~ drive shoe

қарсы қақпақшасы бар ~-бы / ~ *с обратным клапаном* float shoe

қарсы қақпақшасы бар ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-бы / ~ *обсадной колонны с обратным клапаном* float casing shoe

қиғаш шығу тесіктері бар цементтеуші ~-бы / *цементировочный* ~ *с косыми выпускными отверстиями* whirler cement shoe

құбырлы (алмаспен) арматураланған ~-бы / *армированный (алмазами) трубный* ~ set casing shoe

құйрықша-ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-бы / ~ *обсадной колонны-хвостовика* liner shoe

құйынды цементтеуші ~-бы / *вихревой цементировочный* ~ whirler cement shoe

мөлтек бұрғының ~-бы / ~ *микрозонда* insulated microlog sonde [mi-crosonde] pad

мұнара тіреуішінің ~-бы / ~ *ноги вышки* reinforcing pad

негіз қалыптың ~-бы / ~ *колодки* bearing bracket

сорғыш-компрессор бағанасының ~-бы / ~ *насосно-компрессорной колонны* tubing (string) shoe

сұққысы бар ~-бы / ~ *с пальцами* finger type shoe

сыйымдылықтың қалқымалы шатырының ~-бы / ~ *плавающей крыши резервуара* shoe of tank cover

ұңғыманы ұстап тұру бағанасына арналған бағыттаушы тығыны бар ~-бы / ~ *с направляющей пробкой для обсадной колонны* casing shoe with a guide plug

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-бы / ~ *обсадной колонны* casing shoe

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының арматураланған ~-бы / *армированный* ~ *обсадной колонны* hard alloy-set casing shoe

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының қағылатын ~-бы / *забивной* ~ *обсадной колонны* casing drive shoe

ұяшығы бар ~-бы / ~ *с гнездом* stub-in shoe

фрикционды ~-бы / *фрикционный* ~ friction shoe

цементтеуші ~-бы / *цементировочный* ~ cement shoe

шұңғымасы бар ~-бы / ~ *с воронкой* bell-end shoe

ішкі құбырдың ~-бы / ~ *внутренней трубы* inner-tube shoe

**ТО/К ток** current

~ және Фуко / ~ *и Фуко* eddy currents

адаспалы ~-тар / *блуждающие* ~и stray currents

ауыспалы ~ *переменный* ~ alternating current



белсенді ~ *активный* ~ active current  
бір фазалы ~ *однофазный* ~ single-phase current  
дәнекерлейтін ~ *сварочный* ~ (arc-)welding current  
ең жоғары ~ *максимальный* ~ peak current  
жер бетіндегі ~-тар / *земные* ~и telluric [earth] currents  
кері ~ *обратный* ~ back current  
көп фазалы ~ *многофазный* ~ multiphase current  
көрсетілген ~ *номинальный* ~ rate current  
көтеріп тұратын ~ *несущий* ~ carrier current  
қауіпсіз (адам үшін) ~ *безопасный* ~ (для человека) let-go current  
куат беру ~-гы / ~ *питания* feed [supply] current  
сыртқы шынжырдағы ~ / ~ *во внешней цепи* external current  
теңгермелі (аспаптағы) ~ *уравнительный* ~ (в приборе) circulating current  
тұрақты ~ *постоянный* ~ (мөлшері бойынша – *по величине*) constant current;  
(белгісі бойынша – *по знаку*) direct current

тұтынылатын ~ *потребляемый* ~ consumption current

ұйытқыма ~-тар / *вихревые* ~и eddy currents

үш фазалы ~ *трехфазный* ~ three-phase current

электр ~-гы / *электрический* ~ electric current

### **ТО/П группа:**

бірдей бөлшек заттардың ~-ы / ~ *одинаковых деталей* battery

қыртыстардың ~-ы / ~ *пластов* series [group] of strata

тастандылардың ~-ы / ~ *сбросов* fault bundle

трансформаторлардың ~-ы / ~ *трансформаторов* bank of transformers

тұзды күмбездердің жағалаудағы ~-ы / *прибрежная* ~ *соляных куполов* coastal domes

тұзды күмбездердің ішкі ~-ы / *внутренняя* ~ *соляных куполов* interior domes

шөгінді қыртыстардың ~-ы / ~ *осадочных пластов* sedimentary complex

### **ТО/П класс** class; grade; rate

Америка мұнай институты цементтерінің ~-бы / ~ *цементов* *Американского нефтяного института* API cement classes

асимметриялық кристаллдардың ~-бы / ~ *асимметричных кристаллов* asymmetrical crystal class

геодезиялық жұмыстардың ~ / ~ *геодезических работ* position order

ірілік ~-бы / ~ *крупности* grade according to size

туралық ~-бы / ~ *точности* accuracy rating, accuracy class

### **ТО/П (ПАРТИЯ) партия:**

алмастар ~-бы / ~ *алмазов (содержащая смесь разных сортов)* series

барлау ~-бы / *разведывательная* ~ exploration crew

геологиялық ~ *геологическая* ~ geological field party

жүк ~-бы / ~ *груза* consignment, shipment

каротажды ~ *каротажная* ~ logging crew

перфораторлық ~ *перфораторная* ~ perforation crew

сейсмо барлау ~-бы / *сейсморазведочная* ~ seismic prospecting crew

сынама ~ *пробная* ~ trial consignment

тауар ~-бы / ~ *товара* consignment of goods

тәжірибелік ~ *опытная* ~ initial lot

**ТОҒАН водосборник** water tank, water (drain) sump; water header; water collector

**ТОҒЫН (ҚИМА) обод** rim

тегершіктің ~-ы / ~ *шкива* pulley rim

тісті дөңгелектің ~-ы / ~ *зубчатого колеса* gear rim

шығырдың ~-ы / ~ *блока* sheave rim

**ТОҒЫН (ҚАПСЫРМА ШЕГЕ) скоба:**

біліктің ұядағы басының ~-ы / *вертлюжная* ~ swivel bail

құбыр желісін терең орға түсіруге арналған ~ / ~ *для опускания трубопровода в траншею* pipe clamp

құбыр желісін шығарып алуға арналған ~ / ~ *для извлечения трубопровода* pipe pulling yoke

құбыр желісін іліп қоюға арналған ~ / ~ *для подвешивания трубопровода* pipe(line) clip, pipe(line) hanger

құбырларды бекітуге арналған ~ / ~ *для прикрепления трубы* saddle

құрастыру ~-ы / *монтажная* ~ shackle

қысқыш ~ *зажимная* ~ binding clip

өлшеу ~-ы / *измерительная* ~ plain gage

тік бұрышты ~ *прямоугольная* ~ bitch

**ТОҒЫН-САЛПЫНШАҚ** (күю шлангісіне арналған) *скоба-подвеска* (для *наливного шланга*) hose-supporting clip

**ТОЗАҢДАТУ** *распыление* atomization, spraying

жұқалап ~ *тонкое* ~ fog [mist] spraying

отынды ~ / ~ *топлива* fuel atomization

**ТОЗДЫРУШЫЛЫҚҚА ҚАРСЫ** *противозатаскиватель* traveling block limit switch, crown-block protector

**ТОЗАҢДАТҚЫШ (БҮРІККІШ)** *распылитель* atomizing cone, atomizer, sprayer, spray gun

сұйықты ~ / ~ *жидкости* atomizer

**ТОЗУ** *изнашивание* wear; deterioration; aging

айқасып қала беруден ~ / ~ *при заедании* seizure wear

бірте-бірте ~ *постепенное* ~ progressive wear

газды түрпітастық ~ *газоабразивное* ~ gas abrasion wear

гидро түрпітастық ~ *гидроабразивное* ~ hydroabrasive wear

желжалақтан ~ *эрозионное* ~ erosive wear

жылдам ~ *быстрое* ~ high-speed wear

кавитациялық ~ *кавитационное* ~ cavitation wear

қажушылықтан ~ *усталостное* ~ fatigue wear

қышқылдықтан ~ *окислительное* ~ oxidative wear

механикалық ~ *механическое* ~ mechanical wear

мүжілуден ~ *коррозионное* ~ corrosion wear

мүжілу-желжалақтық ~ *коррозионно-эрозионное* ~ erosion-and-corrosion wear  
 мүжілу-механикалық ~ *коррозионно-механическое* ~ mechanochemical wear  
 түрпітастық ~ *абразивное* ~ abrasive wear  
 үйкелуден ~ / ~ *от трения* attrition  
 фриktionдық ~ *фрикционное* ~ friction wear  
**ТОЗУ (ЕСКІРУ) старение** aging  
 жасанды ~ *искусственное* ~ artificial aging  
 жылдамдатылған ~ *ускоренное* ~ accelerated [quick] aging  
 табиғи ~ *естественное* ~ natural aging  
 термо өңдеу нәтижесінде ~ / ~ *в результате термообработки* thermal aging  
**ТОЗУҒА ТӨЗІМДІЛІК износостойкость** wear resistance, resistance to wear  
 диаметрі бойынша қашаудың ~-гі / ~ *долота по диаметру* gage holding capacity of bit  
 меншікті ~ *удельная* ~ specific wear resistance  
 салыстырмалы ~ *относительная* ~ comparative wear resistance  
**ТОЗЫҒЫ ЖЕТУ износ** wear; deterioration  
 әлсіз ~ *слабый* ~ reduced wear  
 бұрғы қашауы тістерінің қиық тәрізді ~ / ~ *пикообразный* ~ *зубьев бурового долота* peak-shaped wear of drilling dit  
 бұрғы қашауының түрпітастық ~ / ~ *абразивный* ~ *бурового долота* abrasive drill bit wear  
 бір қалыпты ~ *равномерный* ~ regular [uniform] wear  
 бір қалыпты емес ~ *неравномерный* ~ uneven [unbalanced] wear  
 біржақты ~ *односторонний* ~ one-sided wear  
 диаметрі бойынша бұрғының ~ / ~ *бура по диаметру* drill-gage wear  
 жұмыс істеу кезеңіндегі ~ / ~ *в период приработки* run-in [initial] wear  
 күлді ~ *золовой* ~ ash wear  
 қашау тістерінің науа тәрізді ~ / ~ *желобообразный* ~ *зубьев долота* cupping of bit teeth crest  
 моралдық ~ *моральный* ~ functional wear  
 мүжіліп ~ *коррозионный* ~ corrosive wear  
 негізгі құрал-жабдықтардың ~ / ~ *основных средств* fixed assets depreciation  
 өздігінен қайралу әсері бар бұрғы қашауы тістерінің ~ / ~ *зубьев бурового долота с эффектом самозатачивания* self-sharpening wear of drilling bit teeth  
 өсе отырып ~ *нарастающий* ~ cumulative wear  
 пайдаланушылық ~ *эксплуатационный* ~ service wear  
 сорғы төлкесінің ~ / ~ *втулок насоса* barrel wear  
 табиғи ~ *естественный* ~ natural wear  
 уатылып ~ / ~ *истиранием* attrition wear  
 шамадан тыс ~ *чрезмерный* ~ undue wear  
 шыңдары бойынша бұрғы қашауы тістерінің ~ / ~ *зубьев бурового долота по вершинам* flat-crested wear of drilling bit teeth

**ТОЙТАРМАСЫН АШУ** *расклеивать* jump, clinch, clench  
түйрегіштің соңын ~ / ~ *конец шпильки* rivet over the end of a stud  
шегені ~ / ~ *звездь* clinch [clench] a nail

**ТОЙТАРЫС** *отражение* reflection  
базистік ~ *базисное* ~ basal reflection  
бір мәртелік ~ *однократное* ~ single reflection  
дыбыстың ~-ы / ~ *звука* sound reflection  
жалған ~ *ложное* ~ false echo  
көп мәртелік ~ *многократное* ~ multiple reflection  
қоюланған ~ *сгущенное* ~ concentrated reflection  
шағылысқан ~ *рассеянное* ~ diffuse reflection

**ТОК АЛЫП КЕЛУ** *токоподвод* (current) lead  
**ТОК ҚАБЫЛДАҒЫШ** *токоприемник* current collector  
**ТОК ТАРАТҚЫ** *токораспределитель* commutator, current distributor  
**ТОК ТАСЫМАЛДАЙТЫН** *токонесущий* current-carrying  
**ТОК ШЕШКІШ** *токосниматель* current collector  
**ТОКТАН АЖЫРАТУ** *обесточивать* эл. deenergize, kill  
**ТОКТАН АЖЫРАТЫЛҒАН** *обесточенный* эл. dead  
**ТОҚПА/Қ (ЗОР БАЛҒА)** *молот* hammer, sledge  
бұрғылау ~-ғы / *бурильный* ~ drill, jack(drill), jack hammer, hammer drill  
бұрғылау қашауларын қағуға арналған ~ / ~ *для заправки буровых долот*  
drilling bit dresser  
гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic hammer  
гидравликалық дінгек ~-ғы / *свайный гидравлический* ~ hydroblock hammer  
дінгек ~-ғы / *свайный* ~ pile-driving hammer, pile driver  
дінгекті қағуға арналған су асты ~ *подводный* ~ *для забивки свай* underwater  
pile driver  
қағуға арналған ~ / ~ *для забивки свай* pile driver  
қолмен қағылатын ~ *ручной* ~ sledge  
механикалық ~ *механический* ~ power hammer  
пневматикалық ~ *пневматический* ~ air-operated hammer  
пневматикалық дінгек ~-ғы / *свайный пневматический* ~ pile driving air  
hammer  
су асты дінгек ~-ғы / *свайный подводный* ~ underwater pile driver  
сыналатын ~ *испытательный* ~ drop tester  
ұнтақтаушы ~ *дробильный* ~ granulating hammer  
ұстаханалық ~ *кузнечный* ~ forging hammer

**ТОҚТАП (ЖҰРМЕЙ) ҚАЛУ** *отказ* failure  
бастапқы ~ *первичный* ~ independent [primary] failure  
дағдарысты ~ *критический* ~ critical failure  
жасырын ~ *скрытый* ~ latent failure  
жұмыста ~ / ~ *в работе* failure  
жүйенің ~-ы / ~ *системы* system breakdown  
кездейсоқ ~ *случайный* ~ random [unpredictable] failure

кенеттен ~ *внезапный* ~ sudden failure  
қажулықтан ~ *усталостный* ~ fatigue [endurance] failure  
қозғалтқыштың ~-ы / ~ *двигателя* engine failure  
құрылымдық ~ *конструкционный* ~ design error failure  
қысқа уақытқа ~ *кратковременный* ~ short-time failure  
пайдалану барысында ~ / ~ *в процессе эксплуатации* in-service [operational] failure

тәуелді түрде ~ *зависимый* ~ dependent failure  
тозу тудырған ~ / ~ *вызванный изнашиванием* wear-out failure  
толық ~ *полный* ~ complete [total] failure  
уақытынан бұрын ~ *преждевременный* ~ premature failure  
ішінара ~ *частичный* ~ partial failure

**ТОҚТАП ҚАЛМАЙТЫН *безотказный*** failure-proof, trouble-free, reliable, fail-safe

**ТОҚТА-САҚИНА *стоп-кольцо*** plug seat, stop ring

**ТОҚТАТУ** (ұңғыманы) *останавливать* (скважину) shut in, stop

**ТОҚТАТУ, ӨРШІТПЕУ *локализовать***:

өртті ~ / ~ *пожар* bring the fire under control

**ТОЛҚЫН *волн/а*** wave

ағынсыз су ~-ы / *стоячая* ~ standing wave

адасу ~-ы / *блуждающая* ~ stray wave

акустикалық ~ / *акустическая* ~ acoustic [sonic, sound] wave

алмасу ~-ы / *обменная* ~ alternating [transformed] wave

алмасып тұратын ~ *перемежающаяся* ~ alternating [transformed] wave

әуе жарылыс ~-ы / *взрывная воздушная* ~ air blast wave

бастапқы ~ *первичная* ~ primary wave

бәсеңсіген ~ *спадающая* ~ decaying [collapsing] wave

бөтен ~ *посторонняя* ~ extraneous wave

бүйір ~-ы / *боковая* ~ refraction wave

бір өлшемді ~ *одномерная* ~ one-dimensional wave

гармониялық ~ *гармоническая* ~ harmonic wave

гидродинамикалық ~ *гидродинамическая* ~ H-wave

дыбыс ~-ы / *звуковая* ~ acoustic [sonic, sound] wave

екпінді ~ *ударная* ~ compression [shock] wave

екі айырылатын ~ *расходящаяся* ~ divergent wave

есептік ~ *расчетная* ~ predetermined wave

жалпақ ~ *плоская* ~ plane wave

жарылу ~-ы / ~ *разрыва* wave of distortion

жарылыс ~-ы / *взрывная* ~ blast wave

жұмыс ~-ы / *рабочая* ~ operating wave

жүгіру ~-ы / *бегущая* ~ traveling wave

жүзі сынған ~ *преломленная* ~ refracted wave

жылжу ~-ы / ~ *сдвига* shear [displacement] wave

кеңістіктегі ~ *пространственная* ~ space [spatial] wave

кернеу ~-ы / ~ *напряжений* stress wave  
когерентті ~ *когерентная* ~ coherent wave  
көлденең ~ *поперечная* ~ transverse [transversal] wave; shake wave  
қайталама ~ *вторичная* ~ secondary wave  
қоюлану ~-ы / ~ *сжатия* compression wave  
құлап бара жатқан ~ *падающая* ~ incident wave  
өшпей бықсу ~-ы / *незатухающая* ~ undamped wave  
салдарлы ~ *результатирующая* ~ resultant wave  
сейсмикалық ~ *сейсмическая* ~ earthquake [seismic] wave  
серпімді ~ *упругая* ~ elastic wave  
синусоидалды ~ *синусоидальная* ~ sine wave  
стационарлы емес ~ *нестационарная* ~ transient wave  
сұйықтың үстіңгі қабатындағы ~ / ~ *на поверхности жидкости* capillary waves  
сфералық ~ *сферическая* ~ spherical wave  
сығылу ~-ы / ~ *сжатия* compression wave  
тендей әрекет ететін ~ *равнодействующая* ~ resultant wave  
терең судың ~ / *глубоководная* ~ deep-water wave  
тойтарылған ~ *отраженная* ~ reflected [back] wave  
тойтарылмаған ~ *неотраженная* ~ direct [non-reflected] wave  
түр өзгеру ~-ы / ~ *деформации* distortional wave  
ұзына бойғы ~ *продольная* ~ compressional [longitudinal] wave  
үстіңгі қабат маңындағы ~ *околоповерхностные* ~ы near-surface waves  
үстіртін ~ *поверхностная* ~ surface [circumferential] wave  
ығысу ~-ы / ~ *смещения* shear [displacement] wave  
ықтималдық ~-ы / ~ *вероятности* probability wave  
электр ~-ы / *электрическая* ~ electric wave  
электр магнитті ~ *электромагнитная* ~ electromagnetic wave  
**ТОЛҚЫН ӨЛШЕУШ** *волномер* wave meter  
**ТОЛТЫРҒЫШ** *наполнитель* filler, filling agent  
белсенді ~ *активный* ~ active filler  
қаптайтын ~ *армирующий* ~ reinforcing filler .  
темір арқанның сымды ~-ы / *проволочный* ~ *каната* wire rope filler, wire

seal

**ТОЛТЫРМА** *набивка* packing, stuffing

асбестті ~ *асбестовая* ~ asbestos packing

асбестті қышқылға берік ~ *асбестовая кислотоупорная* ~ acid-proof asbestos packing

ауа кірмейтін ~ *воздухонепроницаемая* ~ air-tight packing

баулы ~ *шнуровая* ~ cord (rope) packing

графитті ~ *графитовая* ~ graphitized packing

жеңселі ~ *манжетная* ~ cup packing

киізден жасалған ~ *войлочная* ~ felt packing

қиыршық тасты ~ *гравийная* ~ gravel pack

мікбасты ~ *поршневая* ~ piston packing

мікбасты шток тығыздамасының ~-сы / ~ *сальника поршневого штока*  
piston rod packing

плунжердің ~-сы / ~ *плунжера* plunger packing

резеңкелі ~ *резиновая* ~ rubber packing

су кірмейтін ~ *водонепроницаемая* ~ water-tight packing

сүзгіштің ~-сы / ~ *фильтра* filter medium

тығыздаманың ~-сы / ~ *сальника* packing

ұршық тығыздамасының ~-сы / ~ *сальника вертлюга* swivel packing

ширақты ~ *жгутовая* ~ cord (rope) packing

ысқыланған шток тығыздамасының ~-сы / ~ *сальника полированного штока*  
polished rod packing

**ТОЛТЫРУ** *наполнение* admission, filling

барынша ~ *максимальное* ~ full admission

қыртысты сығып толтырылған сумен ~ / ~ *пласта нагнетаемой водой* fill-up

нөлдік ~ *нулевое* ~ zero admission

сыйымдылықты ~ / ~ *резервуара* tank filling, tank loading

тиімді ~ *эффективное* ~ effective admission

толық ~ *полное* ~ full stroke admission

ұңғыманы сұйықпен ~ / ~ *скважины жидкостью* fill-up, loading of the well  
with fluid

ішінара ~ *частичное* ~ partial admission

**ТОЛТЫРУ** *заполнение*:

құбыр желісін мұнаймен ~ / ~ *трубопровода нефтью* filling a pipeline with  
oil

сақиналық кеңістікті цементті ерітіндімен ~ / ~ *кольцевого пространства*  
*цементным раствором* filling-up of annulus with cement

сорғының қабылдауын ~ / ~ *приема насоса* flood of the pump suction

сумен ~ / ~ *водой* water filling-up

сүзгішті қиыршық таспен ~ / ~ *фильтра гравием* gravel packing of filter

ұңғыма қабырғасындағы жырықтар мен кеуектерді ~ / ~ *трещин и пустот*  
в стенках скважины walling-up

ұңғыманың оқпанын (бұрғылау құралын көтеру кезінде) ~ / ~ *ствола сква-*  
*жины (при подъеме бурильного инструмента)* backfilling, mudding of well

**ТОҢ мерзлота:**

мәңгі ~ *вечная* ~ permafrost

**ТОҢ ТАҢУ** *мерзловедение* permafrostology

**ТОҢАЗЫТҚЫШ** *холодильник* cooler, condenser; refrigerator

аралық ~ *промежуточный* ~ intercooler, interstage cooler

ауамен жұмыс істейтін ~ *воздушный* ~ air cooler

бүріккілі ~ *форсуночный* ~ spray cooler

газбен жұмыс істейтін ~ *газовый* ~ gas cooler

желдеткіші бар ~ / ~ *с вентилятором* fan cooler

сыртқы мұздатқышы бар ~ / ~ *с наружным охлаждением* indirect con-  
denser

түтікті ~ *трубчатый* ~ pipe [trampet] cooler

**ТОҢДЫ ӨЛШЕУ** *мерзлотомер* cryopedometer

**ТОПОГРАФИЯ** *топография* topography

жергілікті жердің ~-сы / ~ *местности* topographic expression

**ТОПСА** *шарнир* pin joint, knuckle, hinge, pivot

эмбебап ~ *универсальный* ~ ball-and-socket [universal] joint, universal cardan

эмбебап қосарлы ~ *универсальный двойной* ~ double universal joint

бүрмелердің ~-сы / ~ *геол. складки* fold axis, fold hinge, flexure

білікті ~ *осевой* ~ feathering hinge

гидротығыздағышы бар ~ / ~ *с гидроуплотнением* hydroball

Гуктың ~-сы / ~ *Гука* Hooke's joint

көлденең тұратын ~ *горизонтальный* ~ flapping hinge

қатты ~ *жесткий* ~ fixed joint

тік тұратын ~ *вертикальный* ~ lag [drag] hinge

шар тәрізді ~ *шаровой* ~ universal cardan, ball [universal] joint

**ТОПСАЛЫ** *шарнирный* articulate(d), fulcrum, jointed

**ТОПТАНУ (ЖИНАУ)** *скоплене/е* accumulation

газдың ~-ы / ~ *газа* accumulation of gas

кеннің жергілікті ~-ы / *местное* ~ *руды* bunch

көмір сутектерінің ~-ы / ~ *углеводородов* hydrocarbon accumulation

құбыр желісіндегі ~ / ~ *в трубопроводе* slug

мұнайдың ~-ы / ~ *нефти* accumulation of oil

судың жергілікті ~-ы / *местное* ~ *воды* slug

шөгінділердің ~-ы / ~ *осадков* sediment accumulation

**ТОПТАСТЫРУ** *группирование:*

құрамдастырылған ~ / *комбинированное* ~ overlapping combination

сейсмографтарды ~ / ~ *сейсмографов* pattern shooting

**ТОПЫРА/Қ І глин/а** clay

автохтонды ~-тар / *автохтонные* ~ы autochthonous clays

ақ ~ *белая* ~ white clay, argil

аттапульгитті ~ *аттапульгитовая* ~ attapulgitic clay

ауыр ~ *тяжелая* ~ heavy [rich] clay

эк тасты ~ *известковая* ~ marl

экті тақтатасты ~ *известняковая сланцеватая* ~ limestone shale

белсенділендірілген ~ *активированная* ~ activated clay

бентонитті ~ *бентонитовая* ~ bentonite

боксит қыртысына орналасқан ~ / ~, *расположенная в пластах боксита*

bauxitic clay

бокситті ~ *бокситовая* ~ bauxitic clay

бұрғылау ерітіндісін дайындау үшін жарамды ~ / ~, *пригодная для приготовления бурового раствора* drilling clay

гидрофильді ~ *гидрофильная* ~ water sensitive clay

гипске бай ~ *гипсоносная* ~ gypsiferous clay

ерітіндінің ~-ғы / ~ *раствора* mud clay



ешнәрсе еніп кетпейтін ~-тар / ~ *непроницаемые* ~ы impervious clays  
 жасыл ~-тар / *зеленые* ~ы green clays  
 жер ~-ғы / *почвенная* ~ soil clay  
 жергілікті ~ *местная* ~ native clay  
 жоғары деңгейде таратылатын ~ / ~ *высокой распускаемости* high-yield clay  
 жоғары иілімді ~-тар / *высокопластичные* ~ы high-plasticity clays  
 жоғары коллоидты ~ *высококоллоидная* ~ highly colloidal clay  
 жұтаң құнарсыз ~ *тощая* ~ sandy [lean] clay  
 жымдасатын ~ *спекающаяся* ~ baking clay  
 жібітіліп қойылған ~ *отмученная* ~ elutriated clay  
 жіңішке шашыраңқы ~ *тонкодисперсная* ~ fine-dispersed clay  
 иілімділігі зор жоғары коллоидты (негізінен монтмориллонитті минералдардан тұратын) ~ *высокопластичная высококоллоидная* ~ (*состоящая в основном из монтмориллонитовых минералов*) bentonite  
 квасцты ~ *квасцовая* ~ alum clay, alumyte  
 көгілдір ~-тар / *голубые* ~ы blue clays, blue ground  
 кремний түсті ~ *кремнистая* ~ siliceous clay  
 қалталы ~ *карманная* ~ pocket clay  
 құмдауытты тақтатаc ~-тар / *песчаная сланцеватая* ~ sandy shale  
 кызыл ~ *красная* ~ red clay  
 кышқыл ~ *кислая* ~ acid clay  
 майлы ~ *жирная* ~ rich [fat] clay  
 мергел түсті ~ *мергелистая* ~ clay marl  
 опырылып құлаған ~ *обваливающаяся* ~ caving-in clay  
 органофильді ~ *органофильная* ~ organophilic clay  
 отқа төзімді ~ *огнеупорная* ~ refractory clay, fire-clay  
 өзен ~-ғы / *речная* ~ fluviate clay  
 созылымды ~ *пластичная* ~ plastic clay  
 сұйық ~ *жидкая* ~ slurry  
 табиғи ~ *природная* ~ natural clay  
 тақтатасты ~ *сланцевая* ~ shale  
 таужыныс үйіндісінің ~-ғы / *моренная* ~ morainic clay, till  
 темірлі ~ *железистая* ~ ferruginous clay  
 теңіз ~-ғы / *морская* ~ marine clay  
 тұзды ~ *соляная* ~ saline clay  
 тұзды суда шашырап кететін ~ / ~, *диспергируемая в соленой воде* saltwater-dispersible clay  
 тұндырылған ~ *осажденная* ~ sedimentary [precipitated] clay  
 тұрпайы ұсақталған бентонитті ~ *грубоизмельченная бентонитовая* ~ coarse bentonite  
 тұтқыр ~ *вязкая* ~ sticky clay  
 тұтқыр иілімді ~ *вязкопластичная* ~ tough [gumbo] clay  
 тығыздалған ~ *уплотненная* ~ consolidated clay

тыныш күйдегі ~ *комовая* ~ ball clay  
уқалап жұмсартылған ~-тар / *перемьятые* ~ы broken clays  
цементтейтін ~ *цементирующая* ~ bond clay  
цементті ~ *цементная* ~ cement clay  
шөгінді ~-тар / *осадочные* ~ы sedimentary clays  
шұбар ала ~-тар / *пестрые* ~ы speckled [mottled] clays  
шұға басатын ~ *сукновальная* ~ fulling clay, Fuller's earth  
ісінген ~ *разбухающая* ~ swelling clay  
элювиальды ~ *элювиальная* ~ eluvial clay

**ТОПЫРАҚ ІІ *грунт*** ground, earth, soil

әкті ~ *известняковый* ~ chalky [limy] soil

батпақты ~ *болотистый* ~ marshy soil

құрылымы бұзылған ~ / ~ *с нарушенной структурой* disturbed soil

лайлы ~ *илистый* ~ slimy [muddy] ground, silt

сазды-құмдауытты ~ *глинисто-песчаный* ~ argillaceous sand ground

саз-топырақты ~ *глинистый* ~ clayey soil

сарғыш топырақты ~ *лессовый* ~ loessial soil

суға қаныққан ~ *водонасыщенный* ~ saturated soil

**ТОПЫРАҚ ІІІ *почва*** soil, ground, earth

аллювиалды ~ *аллювиальная* ~ alluvial soil

борпылдақ ~ *рыхлая* ~ loose ground

құмдауытты ~ *песчаная* ~ sandy soil

**ТОПЫРАҚ АСТЫ *подпочва*** bottom soil, underground

**ТОПЫРАҚ-ӘКТІ *глинисто-известковый*** argillo-calcareous

**ТОПЫРАҚ ЕТУ *глинизировать*** slush, mud off, mud up

үңғыма қабырғаларын ~ / ~ *стенки скважины* wall up, mud off, mud up

**ТОПЫРАҚ КӨШКІНІ *оползень*** creep, falling, slump

**ТОПЫРАҚ-ҚҰМДАУЫТТЫ *глинисто-песчаный*** argillo-arenaceous

**ТОПЫРАҚ СЕППЕСІ** (құбыр желісі) ***присыпка (трубопровода) грунт***  
**там** padding

**ТОПЫРАҚТАНДЫРУ *глинизация*** clay grouting; silting; argillization, mudding off

~ (оқшаулау – *изоляция*) mudding off the bed

**ТОПЫРАҚТЫ *глинистый*** argillaceous

**ТОПЫРАҚ ҮЙІП ҚОРҒАУ *обвалование*** banking; diking

бұрғылау алаңын ~ / ~ *буровой площадки* drilling site banking

сыйымдылық ыдысын өртке қарсы ~ *противопожарное* ~ *резервуара* fire  
diking of tank

**ТОР *клетка*** cage

ашық түрдегі қалпақшаның ~-ы / ~ *клапана открытого типа* open cage

жабық түрдегі қалпақшаның ~-ы / ~ *клапана закрытого типа* closed cage

плунжердің ~-ы / ~ *плунжера* plunger cage

сорғының сорып алатын қалпақшасының ~-ы / ~ *всасывающего клапана*  
*насоса* pump suction-valve cage

сорғының сығып толтыру қалпақшасының ~-ы / ~ ~ *нагнетательного клапана насоса* pump traveling-valve cage

ұңғымалық сорғы қалпақшасының ~-ы / ~ *клапана скважинного насоса* cage of subsurface pump valve

**ТОР КӨЗДЕР** (мінбенің фермалары) *обрешетка* (*фермы вышки*) bracing  
диагоналды ~ *диагональная* ~ diagonal bracing

көлденең ~ *горизонтальная* ~ horizontal bracing

**ТОР СЫЗЫ/Қ (КЕСТЕ, ЖҰМЫРШАК) сетка:**

вискозиметрдің ~-ғы / ~ *вискозиметра* viscosimeter strainer

дірілдеуік електің ~-ғы / ~ *вибрационного сита* screen of shale shaker

кенді ұңғыманың ~-ғы / ~ *забоев скважин* bottom-hole spacing

координаттар ~-ғы / ~ *координат* network of coordinates

қауіпсіздік (теңіз негізінің) ~-ғы / ~ *безопасности (морского основания)* safety net

майға арналған ~ / ~ *для масла* oil screen

ұсақ сызаттар ~-ғы / ~ *мелких трещин* Assuring pattern

**ТОРА/П I магистраль 1.** (негізгі жол – *главная дорога*) main road, highway

2. (құбыр желісі – *трубопровод*) trunk (line), main (line), pipeline, manifold

арынды ~ *напорная* ~ pressure line, delivery pipe, pump main

әуе ~-бы / *воздушная* ~ air (-pressure) line

бөліп тұратын ~ *распределительная* ~ distributing manifold. distributing main (line)

бу беретін ~ *паровая* ~ steam main

бұйрық беру ~-бы / *командная* ~ instruction [command] line

газ өткізетін ~ *газопроводная* ~ gas main(s), gas trunk

дабыл беретін ~ *сигнальная* ~ signal line

жарық беретін ~ *осветительная* ~ lighting trunk

жіберу (кіргізу) ~-бы / *впускная* ~ induction manifold

кабель ~-бы / ~ *кабельная* ~ cable trunk

қозғалыс ~-бы / ~ *движения* main traffic artery

қуат беретін ~ *питающая* ~ supply main (line)

қуат беретін ~ *силовая* ~ power trunk

майлау ~-бы / *смазочная* ~ lubrication manifold

майлы ~ *масляная* ~ oil line

отын ~-бы / *топливная* ~ fuel main (line)

өрт ~-бы / *пожарная* ~ fire main

сақина ~-бы / *кольцевая* ~ ring main

су жүргізетін ~ *водопроводная* ~ water main

сығылған ауа ~-бы / ~ *сжатого воздуха* pressed-air system

сығып толтыратын ~ *нагнетающая* ~ feed [pressure] line

тежеуіш ~-бы / *тормозная* ~ brake line

төгетін ~ *сливная* ~ drain pipe, drain line

**ТОРА/П II (АУ, ЖҮЙЕ, ТАРМАҚ) сеть:**

бөліп тұратын ~ *распределительная* ~ distribution network

газбен жабдықтау ~-бы / ~ *газоснабжения* gas supply system  
газды бөліп тұратын ~ *газораспределительная* ~ gas distribution network  
газды жинайтын ~ *газосборная* ~ gas-collecting [gas-gathering] system  
кеуектік ~ *поровая* ~ porous network  
қуат беретін ~ *силовая* ~ power line, power mains  
қуат беретін кәсіпшілік ~-бы / *силовая промысловая* ~ oil-field power network, oil-field distribution system  
құбыр желілерінің ~-бы / ~ *трубопроводов* network of pipelines  
құбырлы біріктірулердің ~-бы / ~ *трубных соединений* pipe manifold  
мұнайды жинайтын ~ *нефтеcборная* ~ oil-collecting [oil-gathering] system  
сызаттар ~-бы / ~ *трещин* Assuring [fracturing] pattern  
электр желілері немесе сымдардың ~-бы / ~ *электрических линий или проводов* network, electric mains

**ТОРА/П III (ТҮЙШН) уз/ел** 1. assembly, block, component, unit 2. (теңіз – морской) knot

айқасқан ағынның ~-бы / ~ *перекрестного потока* cross-over assembly, cross-over shoe  
аспалы бүркеншіктің бір рейсті ~-бы / ~ *однорейсовый* ~ *подвесной головки* single-trip hanger assembly  
байланыс ~-бы / ~ *связи* communication(s) center  
басқару ~-бы / ~ *управления* control assembly, control unit  
бекітпе ~-бы / *замковый* ~ locking unit  
берілісі автоматты бақылау ~-бы / ~ *автоматического контроля подачи* automatic feed-off control unit  
бұрғылау қондырғысының ~-бы / ~ *буровой установки* drilling rig part  
бұрғылау сорғысы штогының ~-бы / ~ *штока бурового насоса* mud pump rod assembly  
бұрғылау сорғысының ~-бы / ~ *бурового насоса* mud pump unit  
бұрғылауды автоматты бақылау ~-бы / ~ *автоматического контроля бурения* automatic drilling control unit  
бұрып алып кету құрылғысының қосу ~-бы / ~ *вставки отводного устройства* diverter insert assembly  
кен жынысы үлгісі снарядының сорғыту қақпақшасының ~-бы / ~ *дренажного клапана кернового снаряда* vent valve assembly of core barrel  
коммутациялық ~ *коммутационный* ~ switching center, switching point  
қақпақшалы ~ *клапанный* ~ valve unit  
қосу ~-бы / ~ *вставки* insert assembly  
пышақтарды беріп тұру (ішкі құбыр кескіші) ~-бы / ~ *подачи ножей (внутренней трубрезки)* knife block  
сағалық бүркеншіктің ~-бы / ~ *устьеовой головки* wellhead housing assembly  
соратын қақпақшаның ~-бы / ~ *всасывающего клапана* suction-valve assembly, suction-valve unit  
су асты сағасында ұңғыманы ұстап тұру бағанасы салпыншағының тығыздағыш ~-бы / *уплотнительный* ~ *подвески обсадной колонны на подво-*

дном устье wellhead casing hanger packing unit  
 су бөлетін бағана секциясының бекітпе ~-бы / замковый ~ секция водоот-  
 дяющей колонны riser pipe locking assembly  
 су бөлетін бағананың түйістірмелі ~-бы / ~ стыковочный ~ водоотделяю-  
 щей колонны (marine) riser stab assembly  
 сығып толтыру қақпақшасының ~-бы / ~ нагнетательного клапана  
 discharge valve assembly  
 теміржол ~-бы / железнодорожный ~ railway junction  
 теңіздің су бөлетін бағанасының төменгі ~-бы / нижний ~ морской водоот-  
 дяющей колонны lower marine riser package  
 топсалы ~ шарнирный ~ flexible [hinged] joint  
 тығыздағыш ~ уплотнительный ~ packing unit  
 тығынды ~ пробковый ~ plug assembly  
 ұңғыманы ұстап тұру бағанасы салпыншағының тығыздағыш ~-бы /  
 уплотнительный ~ подвески обсадной колонны casing hanger packing unit  
 ұңғыманы ұстап тұру бағанасының аспалы бүркеншігінің ~-бы / ~ подвес-  
 ной головки обсадной колонны casing-hanger system  
 шар тәрізді топсалы ~ шаровой шарнирный ~ universal ball joint  
 жүйенің ірі ~-бы / крупный ~ системы subsystem  
**ТОРПЕДА торпеда** (string) shot, torpedo  
 асбоцементті сырт қабы бар ~ / ~ с асбоцементным корпусом asbestos-ce-  
 ment case shot  
 бауы бар ~ шнурковая ~ backoff shot  
 кумулятивтік ~ кумулятивная ~ shaped charge shot, jet cutter, jet torpedo  
 ұңғыманы тереңдеп атуға арналған ~ / ~ для прострела скважины shell  
 фугастық ~ фугасная ~ demolition torpedo  
**ТОРПЕДАЛАУ торпедирование** blasting, shot-firing operations, shooting  
 кенді (ұңғыманы ұстап тұру бағанасымен бекітілмеген) ұңғыманы ~ / ~ за-  
 боя скважины (не закрепленной обсадными трубами) open hole shooting  
 құбырларды ~ / ~ труб bump-shooting of pipes  
 мұнай ұңғымаларын ~ / ~ нефтяных скважин shooting of oil wells  
 ұңғымаларды ~ / ~ скважины (well) blasting, shooting  
 ұңғымаларды кумулятивті зарядпен ~ / ~ скважины кумулятивным заря-  
 дом shaped-charge shooting  
**ТОСҚАУЫЛ (БӨГЕТ) преграда:**  
 табиғи ~ естественная ~ natural barrier  
**ТОТТАЛУ ржавчин/a** rust  
 ~-ды кетіру / снимать ~у derust, clean from rust, rub off the rust  
**ТОТТАНУ ржаветь** corrode  
**ТОТЫ/Қ І (ОКСИД) оксид** oxide  
 алюминийдің ~-ғы / ~ алюминия alumina, aluminum oxide  
 бір жарымдық ~ полоторный ~ sesquioxide  
 калийдің ~-ғы / ~ калия potassium oxide  
 кальцийдің ~-ғы / ~ кальция calcium oxide, quicklime

көміртегінің ~-ғы / ~ *углерода* carbon monoxide, carbonic oxide

кремнийдің ~-ғы / ~ *кремния* silicon oxide

қышқылды ~ *кислотный* ~ acid oxide

магнийдің ~-ғы / ~ *магния* magnesium oxide

натрийдің ~-ғы / ~ *натрия* sodium oxide

негізгі ~ *основный* ~ basic anhydride

сусыз ~ *водный* ~ hydroxide, hydrate

темірдің ~-ғы / ~ *железа* iron [ferric] oxide

темірдің күкіртті қышқыл ~-ғы / *сернокислый* ~ *железа* ferric sulphate

темірдің сусыз ~-ғы / *безводный* ~ *железа* anhydrous oxide of iron, red hematite

хромның ~-ғы / ~ *хрома* chromium oxide

цинктің ~-ғы / ~ *цинка* zink oxide, zink bloom

**ТОТЫ/Қ II перекись** peroxide

сутегінің ~-ғы / ~ *водорода* hydrogen peroxide

**ТОТЫҒУ окисление** oxidation

баяу ~ *медленное* ~ quiescent oxidation

бейтарап ортада ~ / ~ *в нейтральной среде* neutral oxidation

жылдам ~ *быстрое* ~ rapid oxidation

көмірсутектерінің ~-ы / ~ *углеводородов* oxidation of hydrocarbons

мұнайдың анаэробты ~-ы / *анаэробное* ~ *нефти* anaerobic oil oxidation

мұнайдың аэробты ~-ы / *аэробное* ~ *нефти* aerobic oil oxidation

тікелей ~ *непосредственное* ~ direct oxidation

фракциялы ~ *фракционное* ~ selective oxidation

электролитті ~ *электролитическое* ~ electrolytic oxidation

электрохимиялық ~ *электрохимическое* ~ electrochemical oxidation

**ТОТЫҚТАНУШЫЛЫҚ окисляемость** oxid(iz)ability

**ТОТЫҚТЫ окисдный** oxidic

**ТОТЫҚТЫРҒЫШ окислитель** oxidant, oxidizer

**ТОТЫҚТЫРУ окислять** acidize, oxidate

**ТОТЫҚТАНДЫРУ окисляться** oxidate

**ТӨБЕСІ крыша** roof

қыртыстың тұрақты ~ *устойчивая* ~ *пласта* firm formation top, hard [solid] formation roof

сыйымдылық ыдысының ~ / ~ *резервуара* tank deck, tank roof

сыйымдылық ыдысының дем алатын ~ / *дышащая* ~ *резервуара* breather tank roof

сыйымдылық ыдысының қалқымалы ~ / ~ *плавающая* ~ *резервуара* floating tank roof

**ТӨГУ отсыпь:**

тасты ~ *каменная* ~ enrockment

**ТӨГЛГЕН МҰНАЙДЫ ЖИНАЙТЫН КЕМЕ судно-сборщик проли-  
той нефти** skimmer

құбыр төсейтін кеме ~ *судно-трубоукладчик* pipe lay ship

**ТӨГІШ ТАСТАУ опорожнять** discharge, empty

сыйымдылық ыдысын ~ / ~ *резервуар* bleed

**ТӨГІШ ТҮРУ *заливать*:**

отынмен ~ / ~ *топливом* fuel up

**ТӨЗІМДІ І *восприимчивый*** sensitive

бұрғылау ерітіндісіне ~ / ~ к *буровому раствору* drilling mud sensitive

**ТӨЗІМДІ ІІ (БЕРІК, КҮШТІ, МЫЗҒЫМАС) *стойкий*:**

мүжілушілікке ~ / ~ к *коррозии* corrosion-resistant

сілкінулерге ~ / ~ к *толчкам* shake-proof

**ТӨЗІМДІ ІІІ (ТҰРАҚТЫ) *устойчивый*:**

қышқылдануға қарсы ~ / ~ *против окисления* oxidation-resistant

мүжілуге қарсы ~ / ~ *против коррозии* corrosion-resistant

мүжілуге қарсы ~ / ~ *против эрозии* erosion-resistant

соққылар немесе дүмпулерге қарсы ~ / ~ *против ударов или толчков* shock-proof

**ТӨЗІМДІЛІК І *восприимчивость*** susceptibility

бұрғылау ерітіндісіне ~ / ~ к *буровому раствору* drilling mud susceptibility

кері ~ *братная* ~ inverse susceptibility

көлемді ~ *объемная* ~ volume susceptibility

қайтымды ~ *обратимая* ~ reversible susceptibility

магниттік ~ / *магнитная* ~ magnetic susceptibility

**ТӨЗІМДІЛІК ІІ *выносливость*** endurance, durability

акустикаға ~ *акустическая* ~ acoustic [sonic] endurance

соққыға ~ *ударная* ~ impact endurance

теңселіске ~ *вибрационная* ~ vibration endurance, vibration strength

тозуға ~ *усталостная* ~ fatigue strength

**ТӨЛЕМ *плата*:**

жүкті алып өткені үшін ~ / ~ *за провоз груза* freight

жүкті тиеу-түсіру үшін ~ / ~ *за погрузку-разгрузку* handling charges

**ТӨЛЕУ *оплата*** payment

бұрғылау жұмыстарын фут бойынша ~ *пофутовая* ~ *буровых работ* footage rate

күнбе-күн ~ *поденная* ~ daily wage

сағаттық ~ *почасовая* ~ hourly wage

**ТӨЛКЕ *штулка*** 1. bush(ing), collar, sleeve 2. (сорғыш-*насосо*) liner, barrel,

sub

бұрғы ұстағыштың ~-і / ~ *буродержателя* chuck bush(ing)

дөңгелектің ~-і / ~ *колеса* boss

жылтыратылған штоқтың ~-і / ~ *полированного штока* polished rod liner

крейцкопф сұққысының ~-і / ~ *пальца крейцкопфа* crosshead pin bushing

құрылғылық барабанның аяқ жағындағы тиектің ~-і / ~ *концевого шипа инструментального барабана* bull wheel box

муфтаның ~-і / ~ *муфты* coupling box

плунжердің ~-і / ~ *плунжера* plunger bushing

сорғыштық-компрессорлық бағананың аспалы бүркеншігін бағыттауға

арналған ~ / ~ для ориентации подвесной головки насосно-компрессорной колонны tubing hanger orienting bushing

сорғыштың ~-і / ~ насоса liner, barrel

сырғанау мойынтірегінің ~-і / ~ подшипника скольжения friction bearing bush

тереңнен сорғыштың ~-і / ~ глубинного насоса barrel of oil well pump

төменгі тіреуіштің (турбо бұрғы) ~-і / ~ нижней опоры (турбобура) lower bearing bush(ing)

### **ТӨЛҚҰЖАТ паспорт:**

бұрғылау жарылыс жұмыстарының ~-ы / ~ на буровзрывные работы blasting chart

зауыттық ~ заводской ~ factory [manufacturer's] certificate

өндіріме ~-ы / ~ выработки chart of working

патентті ~ патентный ~ patent form

техникалық ~ технический ~ technical passport

### **ТӨМЕНДЕТКІШ понизитель:**

бұрғылау ерітіндісін сүзгішті ~ / ~ фильтрации бурового раствора drilling mud filtration additive

кен жынысының қаттылығын ~ / ~ твердости горных пород rock hardness reducer

қаттылықты ~ / ~ жесткости softener

мұнайдың кату температурасын ~ / ~ температуры застывания нефти oil congealation temperature depressant

су берілісін ~ / ~ водоотдачи fluid loss reducer

тұқырлықты ~ / ~ вязкости viscosity reducing agent, viscosity reducer, thinner

тығыздықты (цементтің) ~ / ~ плотности (цемента) light weight additive

үйкелісті ~ / ~ трения friction reducer

### **ТӨМЕНДЕТУ I снижение descent, fall, drop**

бір сәтте ~ резкое ~ fall-off

қашауға жүктеме түсуге байланысты ұңғу жылдамдығын ~ / ~ скорости проходки из-за перегрузки долота bit floundering

қисықтықты ~ / ~ кривизны decrease of inclination

құбырдан тыс кеңістікте қысымды ~ / ~ давления в затрубном пространстве annular pressure drop

қыртыстағы қысымды ~ / ~ давления в пласте reservoir pressure decrease

қысымды ~ / ~ давления decompression

өндіруді ~ / ~ добычи decline of production

сорғының пайдалы әсер коэффициентін ~ / ~ коэффициента полезного действия насоса loss of pump efficiency

ұңғыманың дебитін ~ / ~ дебита скважины well production rate decrease

цементтің беріктігін ~ / ~ прочности цемента cement strength retrogression

іріктеу екпінін ~ / ~ темпа отбора production drawdown

### **ТӨМЕНДЕТУ II (НАШАРЛАТУ) ухудшение:**



қыртыстың коллекторлық құрамын ~ / ~ *коллекторских свойств пласта*  
formation damage

пайдаланушылық көрсеткіштерін ~ / ~ *эксплуатационных показателей*  
degradation of [loss in] performance

**ТӨМЕНДЕУ (ТҮСУ) понижение** decline, decrease, drop, fall

бұрғылау жылдамдығының ~-і / ~ *скорости бурения* decrease [reduction] of  
drilling speed

жер асты су деңгейінің ~-і / ~ *уровня грунтовых вод* water table depression

қыртыстағы қысымның ~-і / ~ *давления в пласте* pressure drop in-situ

қысымның ~-і / ~ *давления* pressure decline [drop]

ұңғымадағы деңгейдің ~-і / ~ *уровня в скважине* drawdown of a well

**ТӨМЕН ТҮСЕТІН нисходящий** descending, downward

**ТӨМЕН ТҮСІРУ I опускать:**

құбырды қысым күшімен ұңғымаға ~ / ~ *трубы в скважину под давлением* snub

құбырды ұңғымаға ~ / ~ *трубы в скважину* run pipes into a well

құралды кенді ұңғымаға ~ / ~ *инструмент на забой* run tools to bottom

ұңғыманы ұстап тұру бағанасын ~ / ~ *обсадную колонну* run casing string in

**ТӨМЕН ТҮСІРУ II снижать:**

қысымды жылдам ~ *быстро* ~ *давление* flash down

**ТӨМЕН ТҮСІРУ III (ТҮСІРУ) спускать:**

өздігінен ағатын етіп ~ / ~ *самотеком* chute

суды ~ / ~ *воду* bleed

ұңғымаға (құралды) ~ / ~ *в скважину (инструмент)* run in hole, RИH

**ТӨҢКЕРУ опрокидывать** dump, overturn

**ТӨҢІРЕК местность** terrain; ground; country

жері жазық ~ *равнинная* ~ flat ground

көлбеулігі бар ~ / ~ *с уклоном* sloping site

көлденең ~ *горизонтальная* ~ level ground

ойлы-қырлы ~ *пересеченная* ~ rugged terrain

орманды ~ *лесистая* ~ woodland

төмпешікті ~ *холмистая* ~ rolling country

**ТӨРТ БҰРЫШТЫ** (диаграммада) **четырёхугольник** quadrangle, tetragon;  
(на диаграмме) box

**ТӨРТ ЖҮРІСТІ четырёхходовой** four-way

**ТӨРТКІЛДЕШ** (тісті) **рейка** strip, stick; (*зубчатая*) rack

доғасы бойынша майысқан тісті ~ *зубчатая* ~, *изогнутая по дуге* rack circle

қиық тісті ~ *косозубая* ~ helical rack

нысаналы ~ *визирная* ~ sighting batten

өлшейтін ~ *замерная* ~ gage rod, gage stick

су өлшейтін ~ *водомерная* ~ depth gage

тіке тісті ~ *прямозубая* ~ spur rack

тісті ~ *зубчатая* ~ gear [toothed] rack, rack (bar)

тісті доңғалақ айналып тұратын тісті ~ *зубчатая* ~, *по которой вращается*  
*зубчатое колесо* rack rail

шылаушын тәрізді (ирек) ~ червячная ~ wonn rack

**ТӨРТ ҚАЛАҚТЫ** *четырёхлопастный* four-bladed

**ТӨСЕМ I (ТӨСЕНІШ)** *настил* floor(ing), deck(ing); (тактайдан – из досок) boarding; (тас тактадан – из плит) plating

**ТӨСЕМ II** *подкладка:*

мінбе тіреуішінің ~і / ~ ног *вышки* footer plate

ағаш ~ *деревянный* ~ timber boarding

палубалық (теңіздік негіз) ~ *палубный* ~ (морского основания) decking

тақтай ~ *дощатый* ~ board flooring

тас ~ *брусчатый* ~ planking

торланған ~ *решетчатый* ~ grating, grill(e) flooring

**ТӨСЕМ III (АРАЛЫҚ ҚАБАТ)** *прокладк/а:*

ернемектер арасындағы ~ / ~ *между фланцами* joint liner, joint packing

кабелдің ~і / ~ *кабеля* cable laying

құбыр желісінің ~і / ~ *трубопровода* laying of pipe

өзен немесе басқа кедергі арқылы құбыр желісінің ~і / ~ *трубопроводов* *через реку или другое препятствие* crossing

трасса (құбыр желісінің) ~і / ~ *трассы (трубопроводов)* laying out

тығыздама ~і / ~ *сальника* gland

**ТӨСЕМЕ** *трап* 1. (сепаратор – *сепаратор*) separator, trap 2. (саты – *лестница*) gangway, ladder

газды ~ *газовый* ~ gas trap

сынамаларды іріктеуге арналған ~ / ~ *для отбора проб* sample trap

**ТӨСЕУ (ҚАЛАУ, САЛУ)** *укладка:*

бетонды ~ / ~ *бетона* placing [casting] of concrete, concrete placement

кабелді ~ / ~ *кабеля* cable laying

қат-қабат ~ / ~ *в штабель* piling

құбырларды (құбыр желісін салу кезінде) ~ / ~ *труб (при строительстве трубопровода)* stringing

құбырларды жерге ~ / ~ *труб на землю* pipe laying

құбырларды көпіршелерге ~ / ~ *труб на мостки* racking of pipes

құбырларды қат-қабаттап ~ / ~ *труб в штабеля* stacking of pipes

сорғы-ауа сығымдағыш құбырларды көпіршелерге ~ / ~ *насосно-компрессорных труб на мостки* racking of tubings

трассада құбыр желісін ~ / ~ *трубопровода на трассе* pipeline construction

түйірлерді (жыныстарды) ~ / ~ *зерен (породы)* grain packing

**ТӨСЕУШІ (САЛУШЫ)** *укладчик* (асфальтты – *асфальта*) spreader; (бетонды – *бетона*) placer; (жүктерді түшқоймаға – *грузов на поддон*) palletizer

құбыр желісінің трассасы бойында құбырды ~ / ~ *труб вдоль трассы трубопровода* stringer

**ТРАВЕРС** *траверса* yoke, cross-member, cross-piece

бағыттаушы (вентилдер немесе ысырмалар) ~ *направляющая* ~ (вентиль или *движки*) yoke

жоғарғы ~ *верхняя* ~ upper yoke assembly

станок-тербеткіш ~і / ~ *станка-качалки* equalizer beam  
төменгі ~ *нижняя* ~ lower yoke assembly  
ысырманьң ~і / ~ *задвижки* gate-valve yoke  
**ТРАЕКТОРИЯ** *траектория* trajectory, path, track  
алмас қозғалыстарының (қашаудағы) ~сы / ~ *движения алмазов (на до-*  
*лоте)* diamond path  
бөлшектердің ~сы / ~ *частицы* particle path  
еңкіш ~ *наклонная* ~ inclined trajectory  
қозғалыс ~сы / ~ *движения* mechanical trajectory  
тік сызықты ~ *прямолинейная* ~ straight path  
ұңғыманың ~сы / ~ *скважины* well [hole] path  
**ТРАКТОР** *трактор* tractor  
батпақта жүре алатын ~ *болотоходный* ~ swamp tractor  
оқпаны бар ~ / ~ *со стрелой* boom-cat  
шыңжыр табанды ~ *гусеничный* ~ caterpillar  
**ТРАКТОР-АМФИБИЯ** *трактор-амфибия* buffalo  
**ТРАНСМИССИЯ** *трансмиссия* transmission  
басты (бұрғылау жүкшығыры) ~ *главная* ~ (*буровой лебедки*) main transmis-  
sion  
бұрғылау жүкшығырының ~сы / ~ *буровой лебедки* drawworks compound  
transmission  
гидравликалық ~ *гидравлическая* ~ hydraulic transmission  
күш беретін ~ *силовая* ~ power transmission  
фрикциялық ~ *фрикционная* ~ friction transmission, friction drive  
**ТРАНСФОРМАТОР** *трансформатор* transformer  
вольт қосып отыратын ~ *вольтодобавочный* ~ booster  
күш беретін ~ *силовой* ~ power transformer  
кіру ~ы / *входной* ~ input transformer  
шығу ~ы / *выходной* ~ output transformer  
**ТРИНИТРОТОЛУОЛ** *тринитротолуол* trinitrotoluene  
**ТРИПЛЕКС-СОРҒЫ** *триплекс-насос* triplex pump  
**ТРИПОЛИФОСФАТ** *триполифосфат* tripolyphosphate  
натрий ~ы / ~ *натрия* sodium tripolyphosphate  
**ТРИЭТАНОЛАМИН** *триэтаноламин* triethanolamine  
**ТРИЭТИЛЕНГЛИКОЛЬ** *триэтиленгликоль* triethylene glycol  
**ТРЮМ** *трюм* hold  
мұнай ~і / *нефтяной* ~ oil hold  
**ТУМБЛЕР** *тумблер* toggle switch  
**ТУРАЛАУ (КӨЗДЕУ)** *наводка:*  
кожды ~ / ~ *шлака* slag formation  
**ТУРБИНА** *турбина* turbine  
арыны жоғары ~ *высоконапорная* ~ high-pressure turbine  
арыны төмен ~ *низконапорная* ~ low-pressure turbine  
белсенді ~ *активная* ~ impulse turbine

белсенді-реактивті ~ *активно-реактивная* ~ impulse-reaction turbine

біліктік ~ *осевая* ~ axial-flow turbine

бір сатылы ~ *одноступенчатая* ~ single-stage turbine

газды ~ *газовая* ~ gas turbine

жоғары айналымды ~ *высокооборотная* ~ high-speed turbine

жоғары сәтті ~ *высокомоментная* ~ high-torque turbine

көп сатылы ~ *многоступенчатая* ~ multistage turbine

көп сырт қапты ~ *многокорпусная* ~ multicylinder [multicas-ing] turbine

реактивті ~ *реактивная* ~ reaction turbine

**ТУРБО АУА СЫҒЫМДАҒЫШ** *турбокомпрессор* centrifugal [non-positive, radial flow, turbine] compressor, turbocompressor

**ТУРБО БҰРҒЫ** *турбобур* hydraulic turbine [hydroturbine] downhole motor, turbodrill

**ТУРБО БҰРҒЫЛАУ** *турбобурение* turbodrilling

**ТУРБО ГЕНЕРАТОР** *турбогенератор* turbogenerator

**ТУРБО СОРҒЫ (ТУРБОСОРАП)** *турбонасос* turbopump

**ТУРБО ТАХОМЕТР** *турботахометр* turbine shaft rpm meter

**ТУРБО ТРАНСФОРМАТОР** *турботрансформатор* hydraulic torque converter

**ТУРБУЛЕНТТІ** *турбулентный* turbulent

**ТУРБУЛЕНТТІЛІК** *турбулентность* eddying, turbulence

**ТУРБУЛИЗАТОР** (ұңғыманы ұстап тұру бағанасында) *турбулизатор* turbulizer, turbulator; (на обсадной колонне) cementer

бағана сыртындағы ~ *заколонный* ~ open-hole turbulizer

**ТУРБУЛИЗАЦИЯ** *турбулизация* turbulization

**ТУФ** *туф* sinter, tuf(a)

**ТУЫНДЫ** *дериват*:

мұнайлы ~ *нефтяной* ~ petroleum derived

**ТҰҒЫР** *помост* access board, gallery

жоғарыда жұмыс істейтін жұмысшыға арналған ~ / ~ для верхового рабочего stabbing board

**ТҰЗ** *соль* salt

**ТҰЗАҚ (ІЛМЕК)** *петля* loop; hinge

бекітулі ~ *замкнутая* ~ closed loop

гистерезистің ~-ғы / ~ *гистерезиса* hysteresis loop

жүк көтеретін ~ *грузоподъемная* ~ sling

теңгермелік (орнын толтырушылық) ~ *уравнительная (компенсационная)* ~ loop expansion pipe

**ТҰЗДАН АРЫЛТУ** *обессоливание* desalting

мұнайды ~ / ~ *нефти* desalting of oil, oil demineralization

мұнайды термохимиялық ~ / *термохимическое* ~ *нефти* thermochemical desalting of oil

өнеркәсіптік жиіліктің электр өрісін пайдалану арқылы мұнайды ~ / ~ *нефти с использованием электрического поля промышленной частоты* electric

desalting of oil

электр статикалық өрісті пайдалану арқылы мұнайды ~ / ~ *нефти с использованием электростатического поля electrostatic desalting of oil*

**ТҮЗДАУ** *солить* salt

**ТҮЗДЫ** *соленый* saline, salty

**ТҮЗДЫҚ** *рассол* brine, salt water

қаныққан ~ *насыщенный* ~ saturated brine

ұңғымадан шығатын ~ / ~ *выходящий из скважины* return brine

**ТҮЗДЫЛЫ/Қ** *соленость* salinity

алғашқы ~ *первичная* ~ primary salinity

екінші ~ *вторичная* ~ secondary salinity

су фазасының ~-ғы / ~ *водной фазы* water-phase salinity

**ТҮЗДЫҢ АСТЫНДАҒЫ** *подсолевой* subsalt

**ТҮЗЫ БАР** *соленосный* saliferous, salt-bearing

**ТҮЗФЛЮКАЦИЯ** *солифлюкция* solifluction

**ТҮМАН (БҮЛДЫР)** *туман* mist, fog

**ТҮНБА I** *муть* sludge

**ТҮНБА II** *осад/ок* deposit, sediment; *pi (метеo)* precipitation

абиссалды ~-лар / *абиссальные* ~ки abyssal deposits

алевритті ~-лар / *алевритовые* ~ки aleurite sediments

аналық ~-лар / *материнские* ~ки source sediments

атмосфералық ~-лар / *атмосферные* ~ки atmospheric precipitation

ашық теңіздің ~-сы / ~ *открытого моря* offshore sediments

әктасты ~ *известковый* ~ calcareous sediment, lime deposit

бассейндік ~-лар / *бассейновые* ~ки basin sediments

биогенді ~ *биогенный* ~ biogenic [biogenous] sediment

бұрғыланған сұйықты сүзгенде қалатын қалдық ~-сы / ~ *бурового шлама* sludge settling

доломитті ~-лар / *доломитовые* ~ки dolomitic sediments

жас ~-лар / *молодые* ~ки recent sediments

жұмсақ ~ *пушистый* ~ fluffy precipitation

жылдық ~-лар / *годовые* ~ки annual precipitation

карбонатты ~-лар / *карбонатные* ~ки carbonaceous sediments

кластикалық ~-лар / *кластические* ~ки clastic [denial] sediments

конвекциялы ~-лар / *конвекционные* ~ки convective precipitation

кіріп кетпейтін ~-лар / *непроницаемые* ~ки impervious sediments

қабатты ~ *слоистый* ~ bedded [stratified] sediment

қатты көмірсутектерінің ~-сы / ~ *твердых углеводородов* solid hydrocarbon scale

қопсыған ~ *рыхлый* ~ loose precipitation

қышқыл майдан шыққан ~ / ~ *из кислого масла* coke

мақта түріндегі ~ *хлопьевидный* ~ flocculated sediment

механикалық ~-лар / *механические* ~ки mechanical sediments

мұнай майшытынан тұратын сыйымдылық ыдысының түбіндегі ~ / ~ *на дне резервуара, состоящий из эмульсии нефти* basic sediment

өзендегі ~-лар / *речные* ~ки fluvial, fluvial deposits  
пегнитогенді ~-лар / *пегнитогенные* ~ки pegnitogene sediments  
пелагиялық ~-лар / *пелагические* ~ки pelagic sediments  
пелитті ~-лар / *пелитовые* ~ки pelitic sediments  
рифтік ~-лар / *рифтовые* ~ки reef deposits  
сазды ~ *глинистый* ~ argillaceous sediment  
су түбіндегі ~-лар / *донные* ~ки bottom settings, bottom sediments  
сумен алып жүруге болатын ~-лар / *переносимые водой* ~ки water-born sedi-  
ments  
сүзгіленген ~ *отфильтрованный* ~ strained sediment  
сүзгіште сығылған ~ *отжатый* ~ на *фильтре* cake  
сыйымдылық ыдысының түбіндегі ~ *донный* ~ в *резервуаре* bottom sludge,  
bottoms  
таяз судағы ~-лар / *мелководные* ~ки shallow-water sediments  
теңіздегі ~-лар / *морские* ~ки marine sediments  
терең судағы ~-лар / *глубоководные* ~ки deep-sea sediments  
терригенді ~-лар / *терригенные* ~ки terrigene sediments  
түйіртпекті ~-лар / *комковатые* ~ки lumpy .sediments  
тығыздалған ~ *уплотненный* ~ compacted [consolidated] sediment  
флокулирленген ~ *флокулированный* ~ flocks  
хемогенді ~ *хемогенный* ~ chemical sediment  
шоғырланған ~-лар / *консолидированные* ~ки consolidated [compactd]  
sediments  
шомбал ~-лар / *массивные* ~ки massive sediments  
**ТҮНБА Ш (ТОРТА) отстой** sediment, sludge, bottom(s), residue  
**ТҮНДЫРҒЫШ I осадитель** precipitant  
**ТҮНДЫРҒЫШ II отстойник:**  
бастапқы ~ *первичный* ~ primary settler  
дірілдеуік елеу алдындағы ~ / ~ *перед выбросом* possum belly  
құмға арналған ~ / ~ *для песка* sand collector  
сұйықты сүзгенде қалатын қалдықты ~ *шламовый* ~ slurry [sludge] tank  
**ТҮНДЫРМА (ШӨГІНДІ) осадочный** sedimentary  
**ТҮНДЫРМАЛАУ осаждаваться** settle, deposit, precipitate  
қыртыстың үстіңгі бетінде ~ / ~ *на поверхности пласта* bridge across the  
face of the formation  
мақта түрінде ~ / ~ *хлопьями* flocculate  
**ТҮНДЫРУ осаждение** settling, precipitation, deposition  
адсорбциялы ~ *адсорбционное* ~ adsorptive precipitation  
баяулап ~ *замедленное* ~ hindered settling  
бөлшектеп ~ *дробное* ~ fractional precipitation  
бір дерлікте ~ *одновременное* ~ coprecipitation  
екінші рет ~ *вторичное* ~ reprecipitation  
еркін ~ *свободное* ~ gravity sedimentation  
қаспақты ~ / ~ *накати* scaling

қойып қою арқылы ~ / ~ *отстаиванием* sedimentation, settling  
 қыртыста қатты фазаны химиялық ~ *химическое* ~ *твердой фазы в пласте*  
 chemical deposition of solid in formation  
 қысылысып ~ *стесненное* ~ crowded precipitation  
 мақта түрінде ~ / ~ *хлопьями* flocculation  
 парафинді ~ / ~ *парафина* wax [paraffin] precipitation  
 үздіксіз ~ *непрерывное* ~ continuous sedimentation  
 электростатикалық ~ *электростатическое* ~ electrostatic precipitation  
**ТҮНДЫРЫЛҒАН** *осажденный* deposited, sedimented  
**ТҮНУ** *отстаиваться* settle  
**ТҮНШЫҚТЫРУ** *глушить* choke; kill; shut down; cut; muffle; silence  
 ұңғыманы ~ / ~ *скважину* kill the well  
**ТҰРАҚСЫЗДЫҚ I** *неустойчивость* instability  
 ағыстың ~-ғы / ~ *потока* flow instability  
 термиялық ~ *термическая* ~ thermal instability  
 тік ~ *вертикальная* ~ vertical instability  
 үйкеліс кезіндегі ~ / ~ *при трении* viscous instability  
**ТҰРАҚСЫЗДЫҚ II (ТҰРАҚТАМАУ)** *текучесть* flow, fluidity, yield(ing)  
**ТҰРАҚСЫЗДЫҚ АЙЫБЫ** *неустойка* эк. penalty  
 шарттық ~ *договорная* ~ penalty under a contract  
**ТҰРАҚТАНДЫРҒЫШ** *стабилизатор* stabilizer  
 ағынның ~-ы / ~ *потока* flow stabilizer  
 бұрғылау бағанасының ~-ы / ~ *бурильной колонны* column stabilizer, drill  
 string guide  
 ерітіндінің ~-ы / ~ *раствора* deflocculant  
 УБТ-ға бекітілген ~ / ~, *укрепленный на УБТ* drill-collar stabilizer  
**ТҰРАҚТАНДЫРУ** *стабилизация* stabilization  
 бұрғылау бағанасын ~ / ~ *бурильной колонны* stabilization of drill string  
 қысымды ~ / ~ *давления* pressure leveling-off, pressure stabilization  
 сазды ~ / ~ *глин* clay control  
**ТҰРАҚТЫЛЫҚ I** *постоянство*:  
 қыртыстың ~-ғы / ~ *пласта* continuity  
**ТҰРАҚТЫЛЫҚ II (ОРНЫҚТЫЛЫҚ)** *устойчивость* stability  
 ағыстың ~-ғы / ~ *течения* flow stability  
 бұрғылау ерітіндісінің ~-ғы / ~ *бурового раствора* drilling mud stability  
 бұрғылау ерітіндісінің термиялық ~-ғы / *термическая* ~ *бурового раствора*  
 drilling mud thermal stability  
 бұрғылау ерітіндісінің химиялық ~-ғы / *химическая* ~ *бурового раствора*  
 drilling mud chemical stability, drilling mud chemical resistance  
 гидродинамикалық ~ *гидродинамическая* ~ hydrodynamic stability  
 діңгекті мінбенің ~-ғы / ~ *мачтовой вышки* mast stability  
 жүктеме астындағы ~ / ~ *под нагрузкой* stability under load  
 жүктеменің ~-ғы / ~ *нагрузки* load stability  
 жүктемесіз ~ / ~ *без нагрузки* unloaded stability

жылулық қартаюға ~ / ~ к *тепловому старению* heat-aging resistance  
 мұнарадағы мінбеңің ~-ғы / ~ *башенной вышки* derrick stability  
 мүжілуге ~ / ~ к *коррозии* corrosion resistance  
 платформаның жылжуға ~-ғы / ~ *платформы на сдвиг* platform shear stability  
 статикалық ~ *статическая* ~ static stability  
 төңкерілуге қарсы (теңіз негізі) ~ / ~ *против опрокидывания (морского основания)* tip stability  
 ұзына бойына ~ *продольная* ~ longitudinal stability  
**ТҮРҒАН ЖЕРІ** *местонахождение* occurrence, site, location  
**ТҮРҒАН ОРНЫ** *местоположение* location, position, site  
 географиялық ~ *географическое* ~ geographical position  
 ұңғымадағы құбырдың ~ / ~ *трубы в колонне* pipe position in the string  
 ұңғыманың ~ / ~ *скважины* well location  
**ТҮРҚЫ (СЫРТЫ)** *корпус* body; case; frame; housing  
 жыныс үлгісін жұлып алғыштың ~ / ~ *кернарвателя* core catcher adapter  
 кемеңің ~ / ~ *судна* hull  
 қашаудың ~ / ~ *долота* bit body, bit frame, bit [drill] shank  
 қозғалтқыштың ~ / ~ *двигателя* engine body, motor frame  
 өздігінен көтерілетін бұрғылау тұғырының ~ / ~ *самоподъемного бурового основания* jack-up [self-elevating] drilling unit hull  
 сағалық құрал-жабдықтың ~ / ~ *устьевого оборудования* wellhead body, wellhead housing  
 сыйымдылық ыдысының ~ / ~ *резервуара* shell of tank, tank bed  
 танкердің ~ / ~ *танкера* tanker hull  
 түрпітастың ~ / ~ *шарошки* cutter shell  
**ТҮТАНҒЫШТЫҚ I** *возгораемость* combustibility, inflammability, ignitability  
**ТҮТАНҒЫШТЫҚ II** *воспламеняемость* амер. flammability; англ. inflammability, ignitability, combustibility  
**ТҮТАНДЫРҒЫШ** *воспламенитель* blasting cap, igniter  
 детонатордың ~-ы / ~ *детонатора* fuse  
**ТҮТАНУ I** *возгораться* ignite, catch fire, get inflamed  
**ТҮТАНУ II** *воспламенение* combustion, ignition  
**ТҮТАНУШЫЛЫҚ** *возгорание* inflammation, ignition, combustion  
 газдың ~-ғы / ~ *газа* gas inflammation  
**ТҮТАНЫП ЖАТҚАН I** *возгорающийся* inflammable, ignitable  
**ТҮТАНЫП ЖАТҚАН II** *воспламеняющийся* ignitable, inflammable, combustible  
**ТҮТАНЫП КЕТЕТІН** *воспламеняемый* combustible, амер. flammable; англ. inflammable  
 жеңіл ~ *легко* ~ deflagrable  
**ТҮТАНЫП КЕТУ** *воспламенять(ся)* ignite, fire, kindle, set on fire  
**ТҮТАСТЫРҒЫ** *стяжка* rod, tie, brace



бұрамалы ~ *винтовая* ~ screw (coupling) box  
**ТҮТҚА (САП) ручка** handle, knob, shaft  
 басқару ~-сы / ~ *управления* control knob  
 бұрамалы ~ *заводная* ~ crank  
 тежеуіштің ~-сы / ~ *тормоза* brake crank  
**ТҮТҚЫР** (қатты денелер туралы) *вязкий* ductile, viscous, stringy; (*о твердых телах*) tough  
**ТҮТҚЫР АҒАТЫН** *вязкотекучий* viscous-flow, plastic  
**ТҮТҚЫРЛЫҒЫ АЗ** *маловязкий* low-viscous, low-viscosity  
**ТҮТҚЫРЛЫҚ** *вязкость* viscosity  
 ақиқи ~ *истинная* ~ intrinsic [internal] viscosity  
 аномалиялық ~ *аномальная* ~ anomalous viscosity  
 ауыспалы кезеңдегі ~ *критическая* ~ ultimate viscosity  
 бастапқы ~ *исходная* ~ initial viscosity  
 бастауыш ~ *начальная* ~ initial viscosity  
 бұрғылау ерітіндісінің ~-ғы / ~ *бурового раствора* mud viscosity  
 бұрғылау ерітіндісінің турбулентті ~-ғы / *турбулентная* ~ *бурового раствора* turbulent viscosity of drilling mud  
 газдың ~-ғы / ~ *газа* gas viscosity  
 даусыз ~ *абсолютная* ~ absolute viscosity  
 динамикалық ~ *динамическая* ~ dynamic viscosity  
 ерітілген газ құрамы бар мұнайдың ~-ғы / ~ *нефти, содержащей растворенный газ* gas-oil fluid viscosity  
 жалған ~ *кажущаяся* ~ apparent viscosity  
 кинематикалық ~ *кинематическая* ~ kinematic viscosity  
 көлемді ~ *объемная* ~ volume viscosity  
 кіші ~ *малая* ~ low viscosity  
 қалыпты ~ *нормальная* ~ Newtonian viscosity  
 қашау саптамасындағы ~ / ~ *в насадке долота* bit viscosity  
 құрылымдық ~ *структурная* ~ structural viscosity  
 Марш бойынша ~ / ~ *по Маршу* funnel viscosity  
 меншікті ~ *удельная* ~ specific viscosity  
 мұнайдың ~-ғы / ~ *нефти* oil viscosity  
 өрмелеуші ~ / ~ *ползучести* creep viscosity  
 пластикалық ~ *пластическая* ~ plastic viscosity  
 Редвуд бойынша ~ / ~ *по Редвуду* Redwood viscosity  
 салыстырмалы ~ *относительная* ~ relative viscosity  
 Сейболт бойынша ~ / ~ *по Сейболту* Saybolt viscosity  
 серпімді ~ *упругая* ~ elastic viscosity  
 соққылы ~ *ударная* ~ impact elasticity  
 Стормер бойынша ~ / ~ *по Стормеру* Stormer viscosity  
 судың ~-ғы / ~ *воды* water viscosity  
 табиғи ~ *естественная* ~ natural viscosity  
 тиімді ~ *эффeктивная* ~ effective viscosity

турбулентті ~ турбулентная ~ eddy [turbulent] viscosity  
 турбулентті ағыс кезіндегі ~ / ~ при турбулентном течении turbulent viscosity  
 флюидтің ~-ғы / ~ флюида fluid viscosity  
 шартты ~ условная ~ funnel viscosity  
 шартты градустағы ~ / ~ в условных градусах Engler viscosity  
 ығыспалы ~ сдвиговая ~ shear viscosity  
 Энглер бойынша ~ / ~ по Энглеру Engler viscosity  
**ТҮТҚЫРЛАЙТЫН** *вяжущий* binding, cementing, cementitious  
**ТҮТҚЫР СЕРПІМДІ** *вязкоупругий* viscoelastic  
**ТҮТЫНУШЫ** *потребитель* consumer  
 энергияны ~ / ~ энергии power consumer  
**ТҮТЫНУШЫЛЫҚ** *потребление* consumption, demand  
 көрсетілген ~ номинальное ~ rated consumption  
 оттегіні биохимиялық ~ биохимическое ~ кислорода biochemical oxygen demand  
 энергияны ~ / ~ энергии power consumption  
**ТҮШЫ ЕТУШІ** *опреснитель* desalter, desalting unit  
**ТҮШЫТУ** *опреснение* desalting, desalinization  
**ТҮБЕГЕЙЛІ ӨЗГЕРІС (ҚАЙТА ЖАҢАРУ)** *преобразование* conversion  
 энергияның ~і / ~ энергии conversion of energy  
**ТҮ/БІ** *дно* bottom, floor, bed  
 баспалдақты ~п / ступенчатое ~ shelvy bottom  
 қатты ~п / твердое ~ sub-bottom  
 қопарылмаған ~п / невзорванное ~ шпура socket  
 лайлы ~п / илистое ~ muddy [silty] bottom  
 мұхиттың ~ / ~ океана ocean [deep-sea] bottom  
 тастақты ~п / каменистое ~ rocky bottom  
 теңіздің ~ / ~ моря sea floor, sea bottom  
**ТҮБІРТЕ/К** *квитанция* receipt  
 депозиттік ~ депозитная ~ deposit receipt  
 жүк ~-гі / грузовая ~ goods receipt  
 қойма ~-гі складская ~ warehouse receipt  
 тауармен ілесе жүретін ~ товаросопроводительная ~ freight warrant  
 теміржол ~-гі / железнодорожная ~ railway receipt  
**ТҮГЕНДЕУ (ТІЗІМГЕ АЛУ)** *инвентаризация*:  
 бұйымды ~ / ~ в натуре physical stock-taking  
 қорларды ~ / ~ запасов stocks survey  
**ТҮЗЕТУ I** *выпрямление* (оқпанды, құбырды – ствола, труб) straightening  
 жыншылған құбырларды ~ / ~ смятых труб straightening of bended pipes  
 майысқан оқпанды ~ / ~ искривленного ствола hole straightening  
 ұңғыманың оқпанын ~ / ~ ствола скважины well straightening  
**ТҮЗЕТУ II (ӨЗГЕРТУ)** *поправка* correction  
 аз жылдамдықтар аймағына ~ / ~ на зону малых скоростей weathering correction

ауырлық күшіне ~ / ~ на силу тяжести gravity correction  
биіктікке ~ / ~ на высоту elevation correction  
жергілікті жер бедеріне ~ / ~ на рельеф местности terrain correction  
стандартты ~ стандартная ~ normal correction  
температураға ~ / ~ на температуру temperature correction  
топографиялық ~ топографическая ~ topographic correction  
ұңғымаға ықпал етуді ~ / ~ на влияние скважины correction for borehole effect

**ТҮЗЕТУ III (ТҮЗУЛЕУ) правка:**

құбырды ~ / ~ трубу pipe [tube] straightening

**ТҮЗЕТУ IV (ЖӨНДЕУ) (күрделі түрде) ремонтировать** repair; (капитально) overhaul

**ТҮЗЕТУ V (ТЕГІСТЕУ) рихтовать** unbend, straighten, align

бұрғылау ерітіндісінің ~-ғы / ~ бурового раствора fluidity of drilling mud

**ТҮЗУЛЕУ выправлять** 1. (майыстыру – разгибать) unbend 2. (түзету – исправлять) correct, set right 3. (қанатын жаю – расправлять) straighten, flatten, smoothen

**ТҮЙІРШІК АРАЛЫҚ межзернистый** intergranular

**ТҮЙІСУ контакт** contact

газ мұнайдың ~-і / ~ газонефтяной - gas-oil contact

газ судың ~-і / ~ газовой ~ gas-water contact

мұнай – кен жынысының ~-і / ~ нефть – порода oil-rock contact

салмағына ~ / ~ на массу frame connection

стратиграфиялық кешендер арасындағы ~ / ~ между стратиграфическими комплексами contact between stratigraphic series

су мұнайдың ~-і / ~ водонефтяной ~ water-oil contact

сұйықтардың ~-і / ~ жидкостей liquid-liquid contact

сұйықтың – газдың ~-і / ~ жидкость – газ liquid-gas [fluid-gas] contact

сұйықтың – қатты дененің ~-і / ~ жидкость – твердое тело liquid-solid contact

формациялардың ~-і / ~ формации formation contact

**ТҮ/П днище** bottom, end, head

бортталмаған ~ неотбортованное ~ unbeaded bottom

жалпақ ~ плоское ~ flat bottom

жартылай батырылған бұрғылау негізінің төменгі сырт қабының ~-бі / ~ нижнего корпуса полупогруженного бурового основания lower hull bottom

жүзетін ~ плавающее ~ floating bottom

коникалық ~ коническое ~ conical [taper] end

қайырмалы ~ откидное ~ flap [drop] bottom

қорапты ~ коробовое ~ torispherical head

шығыңқы ~ выпуклое ~ dished head, convex end

эллиптикалық ~ эллиптическое ~ ellipsoidal head

**ТҮРПІТАС абразив** abrasive

алюминий тотығының ~-ы глиноземный ~ aluminum oxide abrasive

кремнийдің көміртеппен қосылу ~-ы *карборундовый* ~ silicon carbide  
[carborundum] abrasive

металлдан жасалған ~ *металлический* ~ metallic abrasive

синтетикадан жасалған ~ *синтетический* ~ synthetic abrasive

**ТҮРШТАСТЫ *абразивный*** abrasive, abradant

**ТҮРШТАСТЫ ЕМЕС *неабразивный*** nonabrasive

**ТҮРШТАСТЫҚ *абразивность*** abrasiveness, abrasivity, abrasive power

**ТҮРТКІ (СОҚҚЫ) *толчок***:

гидравликалық ~ *гидравлический* ~ fluid knock

кабелдің (токтың ағуынан) ~-сі / ~ *кабеля (от протекания тока)* kicks of cable

**ТҮС (РЕҢ, ӨҢ, ТҮР) *цвет***:

шикі мұнайдың ~-і / ~ *сырой нефти* crude (oil) color

**ТҮСУ I *осыпание*** sloughing, heaving

**ТҮСУ II (ТҮСІМ) *поступление***:

құмның қыртыстан ұңғымаға ~ / ~ *песка из пласта в скважину* formation entry

сұйықтың ұңғымаға ~-і / ~ *жидкости в скважину* inflow

**ТҮСІП БІТУ *перепад*** difference, differential, drop, gradient

бұрғылау қашауындағы қысымның ~-і / ~ *давления на буровом долоте* pressure drop across drilling bit

газ қысымның ~-і / ~ *давления газов* gas pressure loss

есептегіштегі қысымның ~-і / ~ *давления в счетчике* pressure drop in meter

жылудың ~-і / ~ *тепла* heat drop

қашау саптамасындағы қысымның ~-і / ~ *давления на насадках долота* bit nozzle pressure drop

құбырдағы қысымның ~-і / ~ *давления в трубе* pressure differential across tube ends

қысымның ~-і / ~ *давления* pressure difference, pressure differential, pressure drop

қысымның мәжбүрлі ~-і / *принудительный* ~ *давления* pressure drawdown

ламинациялық ағыс кезіндегі қысымның ~-і / ~ *давления при ламинарном течении* pressure drop in laminar flow

пайдалы қазбаларды байыту әдісінің ~-і / *гравитационный* ~ gravitational drop

температураның рұқсат етілген ~-і / *допустимый* ~ *температур* permissible temperature drop

турбинадағы қысымның ~-і / ~ *давления в турбине* pressure drop across turbine

турбинаның қалақты аппаратындағы қысымның ~-і / ~ *давления в лопа-точном аппарате турбины* pressure drop across turbine blades

турбулентті ағыс кезіндегі қысымның ~-і / ~ *давления при турбулентном течении* pressure drop in turbulent flow

**ТҮСІНДІРМЕ (ЕСКЕРТУ) *оговорка*** юр. clause

айналымы жоқ ~ *безоборотная* ~ «without recourse» clause

бағаның жоғарылағаны туралы ~ / ~ *о повышении цен* rise price clause  
бағаның құлауы туралы ~ / ~ *о падении цен* fall price clause  
барлық тәуекелдер туралы ~ / ~ *о всех рисках* all risks clause  
валюталық ~ *валютная* ~ currency clause  
ең үлкен жағымды жағдай туралы ~ / ~ *о наибольшем благоприятствовании* most favored nation clause  
мөлтек валюталық ~ *мультивалютная* ~ multiple currency clause  
төрелік соттағы ~ *арбитражная* ~ arbitration clause  
форс-мажор туралы ~ / ~ *о форс-мажоре* force majeure clause  
**ТҮСІРМЕ сьемка** survey(ing)  
аэромагнитті ~ *аэромагнитная* ~ aerial magnetic survey  
жергілікті жер биіктігінің ~-сі / ~ *высот местности* leveling  
кабельді ~ *кабельная* ~ wireline well logging  
құбыр желісін төсеу алдындағы ~ / ~ *перед прокладкой трубопровода*  
pipeline survey  
магнитті ~ *магнитная* ~ magnetic survey  
пайдалы қазбаларды байыту әдісінің ~-сі / *гравитационная* ~ gravity survey  
теңіздегі ~ / ~ *на море* marine surveying  
**ТҮСІРУ I высадка:**  
бүркеншіктерді ~ / ~ *головок* heading  
құбыр соңдарын ~ / ~ *концов труб* pipe end upset  
құбыр соңдарының сыртқы ~-і / *наружная* ~ *концов труб* external pipe end  
upset  
құбыр соңдарының ыстық ~-і / *горячая* ~ *концов труб* hot pipe end upset  
құбыр соңдарының ішкі ~-і / *внутренняя* ~ *концов труб* internal pipe end  
upset  
құбыр соңдарының ішкі-сыртқы ~-і / *внутренне-наружная* ~ *концов труб*  
internal-external pipe end upset  
тойтарма шеге бүркеншігін ~ / ~ *головки заклепки* rivet heading  
**ТҮСІРУ II высаживание** jumping, upsetting  
**ТҮСІРУ III нанесение:**  
гальваникалық ~ *гальваническое* ~ electroplating  
жамылғыны ~ / ~ *покрытия* (application of) coating  
картаға ~ / ~ *на карту* charting  
үстіңгі қабатты ~ ~ *покровного слоя* coating  
шашырату арқылы жамылғыны ~ / ~ *покрытия разбрызгиванием* application  
(of a coating) by spraying  
**ТҮСІРУ IV опускание:**  
изостатиялық ~ *изостатическое* ~ isostatic sinking  
кесектеп ~ *глыбовое* ~ block faulting  
құбыр желісін (траншеяға) ~ / ~ *трубопровода (в траншею)* lowering(-in)  
the pipeline  
өздігінен жүзеге асырылатын ~ *самопроизвольное* ~ spontaneous sinking  
тектоникалық ~ *тектоническое* ~ tectonic subsidence

шекті ~ *предельное* ~ ultimate subsidence

**ТҮСІРУ V (ЖҮКТЕН БОСАТУ) *разгрузка*:**

балласты ~ / ~ *балласта* deballasting

қашауды ~ / ~ *долота* unloading of bit

қозғалтқышты ~ / ~ *двигателя* racing of engine

құбыр желісін ~ / ~ *трубопровода* line discharge

құбырларды ~ / ~ *труб* unloading of pipes

машинаны ~ / ~ *машины* overspeeding of machine

танкерді ~ / ~ *танкера* tanker unloading

ұңғыманы ~ / ~ *скважины* well relieving

**ТҮСІРУ VI (ТҮСУ) *спуск*:**

бағананы ~ / ~ *колонны* casing running(-in)

бұрғылау бағанасын ~ / ~ *бурильной колонны* drilling string running(-in)

бұрғылау құбырын ~ мен көтеру / ~ и *подъем бурильной трубы* handling the drill pipe

діңгекті мінбені ~ / ~ *мачтовой вышки* lowering of mast

кәсіпшілік суларды ~ / ~ *промысловых вод* disposal of brine

құбырларды параллельді түсіру ~ *параллельный* ~ *труб* concurrent run of pipes

қысымның күшімен ұңғымаға ~ / ~ в *скважину под давлением* snubbing

сорғы штангасын ~ / ~ *насосных штанг* sucker-rod string running(-in)

суға ~ / ~ на *воду* launching

сұйық ыдыстағы су мен ластықты ~ / ~ *воды и грязи из резервуара* tank bleeding

сұйықты ~ / ~ *жидкости* bleeding

ұңғымадағы құралды кезекпе-кезек ~ мен көтеру / *попеременный* ~ и *подъем инструмента в скважине* jostle

ұңғыманы ұстап тұру бағанасын ~ ~ *обсадной колонны* casing running(-in), lowering of casing string

**ТҮСІРІЛГЕН *высаженный*** (құбыр сондары туралы – о *концах труб*) upset

**ТҮСІРІП ҚОЮ I *наносить*:**

бөлінуді ~ / ~ *деления* divide

жамылғыны ~ / ~ *покрытие* coat

картаға ~ / ~ на *карту* chart

**ТҮСІРІП ҚОЮ II *снос*:**

шайкалу кезінде қапталға ~ *боковой* ~ при *качке* sway

шайкалу кезінде ұзына бойға ~ *продольный* ~ при *качке* surge

**ТҮТІК *трубка*** pipe, tube

бүрмеленген ~ *гофрированная* ~ bellows

вакуумды ~ *вакуумная* ~ vacuum tube

Вентура ~-гі / ~ *Вентури* Venturi tube

газ тарағатын ~ *газозаборная* ~ gas probe

демалу (сұйық қоймадағы) ~-гі / *дыхательная* ~ (в *резервуаре*) tank breather tube

имектеулі ~ *изогнутая* ~ crane (tube)  
капиллярлы ~ *капиллярная* ~ capillary (tube)  
оқшаулаушы ~ *изоляцияционная* ~ insulating sleeve  
Пито ~-гі / ~ *Пито* Pitot tube, pitometer, pitot  
**ТЫҒЫЗДАҒЫШ** *уплотнитель* packer; (топырақты – *грунта*) compactor  
**ТЫҒЫЗДАЛМАҒАН** *неуплотненный* unconsolidated  
**ТЫҒЫЗДАЛУ** *уплотняться* consolidate; (ізі байқалу – *слеживаться*)  
pack, cake  
**ТЫҒЫЗДАЛУШЫЛЫҚ** *уплотняемость* compatibility  
**ТЫҒЫЗДАМА** *сальник* packing [stuffing] box, seal, gland  
бұрандалы ~ *резьбовой* ~ screw-type stuffing box  
бұрғылау қашауындағы ~ / ~ *на буровом долоте* ball on drilling bit  
бұрғылау сорғысының ~-сы / ~ *бурового насоса* mud stuffing box  
гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic stuffing box  
екі қатарлы ~ *двухрядный* ~ two-row seal  
жоғары қысымды ~ / ~ *высокого давления* high-pressure stuffing box  
Кері жууға арналған ~ / ~ *для обратной промывки* stuffing box for back  
washing  
лубрикатор (сым астында) ~-сы / ~ *лубрикатора (под проволоку)* measuring  
line stuffing box  
майлы ~ *масляный* ~ oil-stop head  
манжетті ~ *манжетный* ~ cup-type mud seal  
НКТ арналған ~ / ~ *для НКТ* tubing packer  
өздігінен тығыздалатын ~ *самоуплотняющийся* ~ self-sealing packing box  
сағалық ~ *устьевой* ~ casing-head stuffing box  
сазды ~ *глинистый* ~ shale collar  
сақтандырғыш (мұнайдың шашылуына қарсы) ~ *предохранительный* ~  
(*против разбрызгивания нефти*) oil saver  
теңестіретін ~ *уравнительный* ~ pipe-expansion joint  
тиянақ қалыптың ~-сы / *башмачный* ~ bottom-hole packer, shoe packing  
төменгі ~ *нижний* ~ bottom packer  
цилиндрдің ~-сы / ~ *цилиндра* cylinder stuffing box  
штангты ~ *штанговый* ~ tight head  
шығарып тастауға қарсы ~ *противовыбросовый* ~ blowout prevention  
stuffing box  
**ТЫҒЫЗДАМА ҚҰРАУЫШ** (бұрғылау қашауында) *сальникообразование*  
(*на буровом долоте*) balling, packing (*on drilling bit*)  
**ТЫҒЫЗДАП ЖАБЫЛМАҒАН** *негерметичный* nonhermetic, untight  
**ТЫҒЫЗДАУ** *опрессовывать* pressure test  
**ТЫҒЫЗДЫҚ (ҚАЛЫҢДЫҚ)** *плотность* density  
АНИ градусындағы ~ / ~ *в градусах АНИ* API gravity  
ауырлатқыштың ~-ғы / ~ *утяжелителя* density of weighting material  
баламалы ~ *эквивалентная* ~ equivalent circulating density  
булардың меншікті ~-ғы / *удельная* ~ *паров* relative vapor density

бұрғылау ерітіндісінің ~-ғы / ~ *бурового раствора* mud density, mud weight meter  
 газды конденсат қоспасының ~-ғы / ~ *газоконденсатной смеси* gas-condensate mixture density  
 газдың ~-ғы / ~ *газа* gas density  
 кен жынысының ~-ғы / ~ *горной породы* rock density  
 кеуектегі жыныстар мен флюидтердің жалпы ~-ғы / *общая ~ породы и флюидов в порых* bulk density  
 көлемді ~ *объемная* ~ bulk density  
 меншікті ~ *удельная* ~ specific density  
 мұнайдың ~-ғы / ~ *нефти* oil density  
 мұнайдың оптикалық ~-ғы / *оптическая* ~ *нефти* optical oil density  
 перфорациялау ~-ғы / ~ *перфорирования* shot [perforation] density  
 сазды ерітіндінің ~-ғы / ~ *глинистого раствора* sludge density  
 сазды қабықтың ~-ғы / ~ *глинистой корки* filter cake density  
 салыстырмалы ~ *относительная* ~ relative density  
 солай көрінетін ~ *кажущаяся* ~ apparent density  
 суға батырылған күйдегі ~ / ~ *в погруженном состоянии* submerged density  
 судағы ~ / ~ *в воде* submerged density  
 судың ~-ғы / ~ *воды* water-mass density  
 сұйықтың ~-ғы / ~ *жидкости* liquid density  
 тактатасты саздың ~-ғы / ~ *сланцевых глин* shale density  
 тиімді ~ *эффективная* ~ effective density  
 түйірдің ~-ғы / ~ *зерен* grain density  
 ұнғыма торының ~-ғы / ~ *сетки скважин* pattern arrangement  
 ұнғымаға кіретін жердегі бұрғылау ерітіндісінің ~-ғы / ~ *бурового раствора на входе в скважину* drilling mud density in  
 ұнғымадан шығатын жердегі бұрғылау ерітіндісінің ~-ғы / ~ *бурового раствора на выходе из скважины* drilling mud density out  
 ұнғыманы орналастыру ~-ғы / ~ *размещения скважин* well spacing density  
 іс жүзіндегі ~ *фактическая* ~ actual density  
**ТҒЫЗДЫҚ ӨЛШЕУШІ** *плотномер* densitometer  
 пневматикалық ~ *пневматический* ~ pneumatic densitometer  
 ұнғымалық ~ *скважинный* ~ downhole densitometer  
**ТҒЫЗ ЕМЕС** *неплотный* (біріктірмелер туралы – *о соединениях*) leaky  
**ТҒЫЗ ТҮТАСТЫРУ** *смыкание* closing  
 сызаттарды ~ / ~ *трещин* closing of fractures  
**ТҒЫН I** *затычка* bung, plug  
**ТҒЫН II (КЕПТЕЛІС)** *пробка* plug; block  
 әуе (кұбыр желісіндегі) ~-ы / *воздушная* ~ (в *трубопроводе*) air block  
 бағыттаушы ~ *направляющая* ~ guide plug  
 баритті ~ *баритовая* ~ barite plug  
 газды (кұбыр желісіндегі) ~ / *газовая* ~ (в *трубопроводе*) gas block  
 гидратты ~ *гидратная* ~ hydrate deposit



жоғарғы цементтеуші ~ *цементировочная верхняя* ~ top cementing plug  
кенді ұңғымадағы ~ / ~ *на забое* bottom [dead-end] plug  
күмдауыт ~ *песчаная* ~ sand bridge  
мұзды ~ *ледяная* ~ ice plug  
парафинді ~ *парафиновая* ~ paraffin plug  
сақтандырғыш ~ *предохранительная* ~ эл. plug fuse, safety plug  
секциялы ~ *секционная* ~ two-sectional bridge plug  
соңындағы (құбыр желісіндегі) ~ / *концевая* ~ (*трубопровода*) end cap  
төменгі цементтеуші ~ *цементировочная нижняя* ~ dead-end [bottom]  
cementing plug

ұңғымадағы сулы (басқа сұйықтар немесе газдар арасындағы) ~ *водяная* ~  
*в скважине (между другими жидкостями или газами)* slug

ұңғыманы ұстап тұру бағанасына арналған ~ / ~ *для обсадной колонны*  
casing plug

ұңғыманы цементтеуге арналған төменгі ~ *нижняя* ~ *для цементирования*  
*скважин* bottom plug

цементтеуші ~ *цементировочная* ~ cementing plug

цементті (ұңғыманы ұстап тұру бағанасындағы) ~ *цементная* ~ (*в обсад-*  
*ной колонне*) cement plug

шайбалы ~ *шайбовая* ~ orifice button

шар тәрізді ~ *шариковая* ~ ball cage

**ТЫҒЫН Ш (АНЖЫ) тампон** plug(ging)

**ТЫҒЫНДАУ I закупоривание** bridging; capping; clogging; plugging

жарықтарды ~ / ~ *трещин crevasse* [fracture] plugging

кен ұңғымасы аймағын ~ / ~ *призабойной зоны* congestion of bottomhole zone

кен ұңғымасы аймағының кеуегін ~ / ~ *пор призабойной зоны* well bore  
damage

құбыр желісін ~ / ~ *трубопровода* pipeline plugging

күммен ~ / ~ *песком* sand-up bridging

сызаттарды (ұңғымада) ~ / ~ *трещины (в скважине)* wall off [plug in] joints  
[fractures]

**ТЫҒЫНДАУ II тампонирование** plugging-back, backfilling; (цементтеу  
– *цементирование*) cementation

бұрғылау құралын тазалау аспабымен ұңғыманы ~ / ~ *скважины желонкой*  
bailer plugging-back

жұту аймағын тығындау ~ / ~ *зоны поглощения* plugging-back of lost  
circulation zone

органоминералды композициялармен ~ / ~ *органоминеральными компози-*  
*циями* organic-mineral plugging-back

таратушылық ~ *ликвидационное* ~ backfill

ұңғыманы ~ / ~ *скважины* plugging-back of well

цементпен ~ / ~ *цементом* cementation

**ТЫҒЫН ҚҰРАУШЫ пробкообразование:**

сақиналы кеңістікте ~ / ~ *в кольцевом пространстве* bridging in an-nulus

**ТІГІС шов** joint; seam; (*сварной*) weld

ақауы бар ~ *дефектный* ~ faulty [defective, poor] weld, faulty [defective, poor] seam

ақауы жоқ ~ / ~ *без дефектов* sound weld

белдікшелі ~ / ~ *валиком* fillet seam

бұрыштық ~ *угловой* ~ fillet weld

бүйір жақ ~ *торцовый* ~ edge weld

дәнекерлейтін ~ *сварной* ~ weld bead

дәнекерленген (қатты дәнекерлемемен) ~ *паяный* ~ (*твердым припоем*) brazed seam; (жұмсақ дәнекерлемемен – *мягким припоем*) soldered seam

жапсарлы ~ *стыковой* ~ butt weld

көлденең ~ *горизонтальный* ~ horizontal weld, side seam

күшейтусіз ~ / ~ *без усиления* flush weld

күшейтілген ~ *усиленный* ~ reinforced weld, reinforced seam

қамшылы ~ *нахлесточный* ~ lap weld

қосымша нақышталған ~ *подчеканенный* ~ caulked seam

қосымша пісіретін ~ *подварочный* ~ backup weld

құбыр желісінің ~-і / ~ *трубопровода* pipeline joint

құрастыру ~-і / *монтажный* ~ erection joint

сакиналы ~ *кольцевой* ~ circumferential weld, girth seam

сызаттары бар ~ / ~ *с трещинами* cracked weld

тар ~ *узкий* ~ bead seam

тойтармалы ~ *заклепочный* ~ rivet(ed) joint

тойтармалы бір қатарлы ~ *заклепочный однорядный* ~ single rivet joint

тығыз бекітілген ~ *герметичный* ~ pressure-tight weld, pressure-tight seam

тығыз емес ~ *неплотный* ~ unsound weld, leaky seam

тік ~ *вертикальный* ~ vertical weld

ұстап қалатын ~ *прихваточный* ~ tack weld

ішкі ~ *внутренний* ~ inside weld

**ТІГІССІЗ бесшовный** jointless, seamless; solid-drawn

**ТІГІСТІҢ ҚАСЫНДАҒЫ околошовный** adjacent, adjoining

**ТІГІСТІҢ ҮСТІҢГІ БЕТІН БАЛҚЫТУ** *оплавать поверхность шва* wash

**ТІЗБЕК I гряда** ridge

изоклиналды ~ *изоклиальная* ~ isoclinal ridge, hogback

құмдауытты ~ *песчаная* ~ sand ridge

моренді ~ *моренная* ~ morainic ridge

**ТІЗБЕ/К II (ЖЕЛІ) нитка** 1. (бұранда – *резьбы*) thread 2. (құбыр желісі – *трубопровода*) line

бұранданың ~-гі / ~ *резьбы* thread of screw

еркін бұранданың толық ~-гі / *полная* ~ *свободной резьбы* full stand of thread

құбыр желісінің ~-гі / ~ *трубопровода* (pipe) line

құбыр желісінің қос құбырлы ~-гі / *двухтрубная* ~ *трубопровода* double line

құбыр желісінің үш құбырлы ~-гі / *трехтрубная ~ трубопровода* triple line  
іліктіруде тұрған, бұrandаның ~-гі / ~ *резьбы, находящаяся в зацеплении*  
engaged thread

іліктіруде тұрған, бұrandаның соңғы ~-гі / *последняя ~ резьбы, находящаяся в зацеплении* the last engaged thread

**ТІЗІМДІК табель** table, time clock card, attendance record

**ТІКТЕУІШ отвес** plumb bob

**ТІКҮШАҚПЕН ТАСЫМАЛДАНАТЫН** *транспортируемый вертолетом* heliportable

**ТІЛ язык** finger, tongue

жалынның ~-і / ~ *пламени* flame cone, flame kernel

қыртыстық судың ~-і / ~ *пластовой воды* formation water finger

мұздықтың ~-і / ~ *ледника* ice tongue

судың ~-і / ~ *воды* water finger

суландырудың ~-і / ~ *обводнения* lateral coning

**ТІЛ ҚҰРАЛУ** *языкообразование* fingering

тұтқырлықтың әртүрлілігі нәтижесінде ~ / ~ *в результате разности вязкостей* viscous fingering

**ТІЛМЕ (ҰЗЫНША ҚИЫҚ)** *полоса* band, bar, strip

жағалау ~-сі / *береговая* ~ offshore coastal strip

жиіліктің ~ / ~ *частот* frequency band

жұту спектрінің ~-сі / ~ *спектра поглощения* absorption band

интерференциялық ~ *интерференционная* ~ fringe

соқпа толқынның ~-сі / *прибойная* ~ shore

спектрдің ~-сі / ~ *спектра* spectral band

теңіз жағалауының ~-сі / *морская прибрежная* ~ offshore strip

**ТІЛУ I** *нарезка:*

кескіште ~ / ~ *на резце* build-up edge

**ТІЛУ II (ҚИЮ)** *разрезание* dividing

сығып толтырылған ұңғымалар қатарындағы кенді ұңғымаларды ~ / ~ *залежи рядами нагнетательных скважин* dividing of pool by injection well rows

сығып толтырылған ұңғымалар қатарындағы кеніштерді ~ / ~ *месторождения рядами нагнетательных скважин* dividing of reservoir by injection well rows

**ТИРЕ/К I (СҮЙЕУ)** *опора* bearing, support

аралық ~ *промежуточная* ~ saddle

артқы ~ *задняя* ~ rear support

A-тәрізді ~ *A-образная* ~ A-frame

аяққа арналған ~ / ~ *для ноги* footing

бұрғылау қашауының ~-гі / ~ *бурового долота* drill bit bearing assembly

бұрғылау қашауының ашық ~-гі / *открытая* ~ *бурового долота* unsealed drill bit bearing assembly

бұрғылау қашауының нықтап бекітілген ~-гі / *герметизированная* ~ *бурового долота* sealed drill bit bearing assembly

бұрғылау қашауының шар роликті ~-гі / шарикороликовая ~ бурового долота ball and roller drill bit  
 бұрғылау құралының ~-гі / ~ бурового инструмента drilling tool bearing assembly  
 білікті ~ осевая ~ axial [thrust] bearing  
 біліктің ~-гі / ~ вала shaft bearing  
 біліктің ~-гі / ~ оси axle bearing  
 бір қатарлы діңгекті ~ однорядная свайная ~ single-pile trestle  
 далалық тартылыс астындағы ~-тер / ~ы под полевые тяги rod line carriers  
 домкратқа арналған ~ / ~ для домкрата jack pad  
 жақтаулық ~ рамная ~ frame trestle  
 жанбайтын ~ несгораемая ~ fire-proof support  
 жаппай қамтыған ~ сплошная ~ solid support  
 жер бетіндегі сыйымдылық ыдысының ~-гі / ~ наземного резервуара tank supporting structure  
 жұмыр ~ шаровая ~ spherical bearing  
 жылжудың басты мойынтірегі бар бұрғылау қашауының ~-гі / ~ бурового долота с главным подшипником скольжения journal drill bit bearing assembly  
 жылжымалы ~ подвижная ~ movable [sliding] support  
 кен жынысының үлгісі н қабылдағыш ~-гі / ~ керноприемника core barrel inner tube bearing  
 кессондық түрдегі ~ / ~ кессонного типа caisson-type leg  
 көлденең ~ поперечная ~ lateral bracing  
 көмекші ~ вспомогательная ~ auxiliary bearing  
 көтеріп тұратын ~ несущая ~ supporting pillar bearer  
 қалқымалы ~ плавучая ~ flotation jacket  
 қалқымалы тор көзді ~ плавучая решетчатая ~ self-floating jacket  
 қашау шаржысының ~-гі / ~ шарошки долота bit leg  
 қозғалмайтын ~ неподвижная ~ fixed bearing, fixed support  
 құбыр желісінің ~-гі / ~ трубопровода pipeline support  
 құбыр желісінің қамытты ~-гі / хомутовая ~ трубопровода pipe saddle  
 құбыр желісінің қамытты сырғымалы ~-гі / хомутовая скользящая ~ трубопровода slide [expansion] pipe saddle  
 құбыр кескіш аяғының ~-гі / ~ ножа труборезки casing knife [pipe cutter] bearing  
 құрастырмалы ~ монтажная ~ erection support  
 майланбаған бұрғылау қашауының ~-гі / ~ бурового долота без смазки non-lubricated drill bit bearing assembly  
 майланған бұрғылау қашауының ~-гі / ~ бурового долота со смазкой lubricated drill bit bearing assembly  
 маятникті ~ маятниковая ~ pendulum bearing  
 мінбе сирағының ~-гі / ~ ноги вышки derrick leg pedestal structure  
 науалы (құбыр желісі үшін) ~ лотковая ~ (для трубопровода) cradle  
 пакердің төменгі ~-гі / нижняя ~ пакера wall packer bottom seat  
 пневматикалық ~ пневматическая ~ bellows

призмалық ~ *призматическая* ~ knife-edge [fulcrum] bearing  
 пышақты ~ *ножевая* ~ knife edge  
 радиалды аралық ~ *промежуточная радиальная* ~ intermediate radial bearing  
 реттелетін ~ *регулируемая* ~ adjustable support  
 роликті ~ *роликовые* ~ы *трубы* pipe roller shoes  
 ротордың негізгі ~-гі / *основная* ~ *ротора* main rotary table bearing  
 ротордың төменгі ~-гі / *нижняя* ~ *ротора* hold-down bearing of rotary table  
 салпыншақтың ~-гі / ~ *подвески* suspension support  
 сорғы штангасына арналған ~ / ~ *для насосных штанг* pull rod carrier  
 сырғымалы ~ *скользящая* ~ slide bearing, sliding base  
 тегершік ~-гі / ~ *шкива* sheave bearing  
 теңгергіш ~-гі / ~ *балансира* walking beam saddle, walking beam support  
 теңіздегі бұрғылау негізінің ~-гі / ~ *морского бурового основания* offshore  
 drilling platform footing  
 топсалы ~ *шарнирная* ~ pivoting support  
 төменгі радиалды ~ *нижняя радиальная* ~ lower radial bearing  
 шайқалу-станок бұлағының төменгі ~-гі / *нижняя* ~ *шатуна станка-ка-*  
*чалки* wrist-pin bearing  
 шайқатылып тұрған ~ *качающаяся* ~ swing [pivoted] bearing  
 ірге тастық ~ *фундаментная* ~ foundation pier  
**ТІРЕ/К II (ТАЯНЫШ, НЕГІЗ) *подушка*:**  
 әуе ~-гі / *воздушная* ~ air cushion  
 бетонды ~ *бетонная* ~ concrete pad  
 газды ~ *газовая* ~ gas cushion  
 қиыршық тасты ~ *гравийная* ~ gravel cushion  
 су түбіндегі ~ *донная* ~ bottom mat  
 сулы ~ *водяная* ~ water cushion  
**ТІРЕ/К III (ТАЯНЫШ) *пята*** journal, pivot  
 күмбездің ~-гі / ~ *свода* abutment  
 турбо бұрғы ~-гі / ~ *турбобура* turbodrill thrust bearing  
**ТІРЕ/К IV (ТАЯНЫШ, СҮЙЕНІШ) *упор*** rest, stop, seat, thrust  
 бұрап алу уақытында бұрғылау құралын қолдауға арналған ~ / ~ *для под-*  
*держки бурового инструмента во время отвинчивания* circle drilling string  
 brace  
 овершот ~-гі / ~ *овершота* stop ring of overshot  
 педаль ~-гі / ~ *педали* foot rest  
 плунжер ~-гі / ~ *плунжера* seat of plunger  
 сақтандырғыш ~ *предохранительный* ~ safety stop  
 сұйыққойма түбінің ~-гі / ~ *днища резервуара* tank bottom chime  
 тығындар ~-гі / ~ *пробки* plug stop  
 цементтеуші муфтының ~-гі / ~ *цементировочной муфты* stop of cementing  
 collar  
 шектеуші ~ *ограничивающий* ~ limit stop  
**ТІРЕУ I (БАҒАНА, ТАҒАН) *стойк/а*** foot, post, leg, strut

бағыттаушы ~ *направляющая* ~ guide post

бұрандалы ~ *винтовая* ~ jack

көтеріп тұратын ~-лер / *подъемные* ~и raising legs

мінбе тұғыртасының ~-і / ~ *фундамента вышки* derrick foundation post

табанды ~ *упорная* ~ jack

ұңғыманы ұстап тұру бағанасын бағыттауға арналған ~ / ~ *для направления*

*обсадной трубы* casing stabbing board

**ТІРЕУ ІІ (ТІК БАҒАНА) *стояк*** ascending pipe

гидромуфтаcы бар ~ / ~ *с гидромуфтой* hydrocouple riser

теңіз ~-і / *морской* ~ marine conductor, marine drilling [underwater] riser

**ТІРЕУ ІІІ І (ДЕМЕУ ІІІ) *подставка*** rest, stand, support

**ТІРЕУ ІІІ ІІ (ДІЦГЕК, ҚАДА) *свая*** pile

ағаш ~ *деревянная* ~ timber pile

анкерлік ~ *анкерная* ~ anchor [spud] pile

анкерлік бұрғыланатын ~ *анкерная забуриваемая* ~ drill-in anchor pile

бетонды ~ *бетонная* ~ concrete pile

бұрандалы ~ *винтовая* ~ screw pile

бұрғылап күйю ~-і / *бурозаливная* ~ drilled and cemented pile

зәкірлі ~ *якорная* ~ anchor pile

конустық ~ *коническая* ~ tapered pile

көтеріп тұратын ~ *несущая* ~ bearing pile

құрамдас ~ *составная* ~ sectional pile

болат ~ *стальная* ~ steel pile

өсірілетін ~ *наращиваемая* ~ added-on pile

түбі кеңітілген айшықты ~ *набивная* ~ *с расширенным основанием* bulb

pile

түтіккі ~ *трубчатая* ~ tubular pile

шойбалға ~ *отбойная* ~ buffer [rubbing] pile

шпунтты ~ *шпунтовая* ~ sheet pile

**ТІРЕУ ІІІ СІЗ *безопорный*** unsupported

**ТІРКЕЛІМ *регистр*** register

Ллойдтың кеме ~-і / *судовой* ~ *Ллойда* Lloyd's Register [LR] of Shipping

**ТІРКЕУ *регистрация***:

бұрғылау барысын ~ / ~ *процесса бурения* keeping of drilling records

бұрғылау ерітіндісінің құрамын ~ / ~ *свойств бурового раствора* drilling-mud logging

өндіру барысын ~ / ~ *процесса добычи* keeping of production records

**ТІРКЕУ ІІІ *регистратор*** detector, monitor, recorder

автоматты ~ *автоматический* ~ automatic recorder

графикалық ~ *графический* ~ graphic recorder

сандық ~ *цифровой* ~ digital read-out, digital recorder

толқындарды ~ / ~ *волны* wave recorder

**ТІРКЕУ ІІІ АҒЫТУ *расцепление*** disengagement, uncoupling, release, trip (ping)

**ТИРКЕУІН ЖАЗУ** *расцеплять* disengage, uncouple, release, trip

**ТІС зуб** dent, dog; tooth, *мн.* teeth

берік қорытпалы ~-тері / ~ *твердосплавные* ~ья hard-alloy teeth, hard-alloy compacts, hard-alloy inserts, hard-alloy buttons

бұрғылау қашауының ~-тері / ~ *ья бурового долота* drilling bit teeth

бұрғылау қашауының кіші адыммен орналастырылған ~-тері / *размещенные с малым шагом* ~ья бурового долота closely spaced drilling bit teeth

бұрғылау қашауының қабырғалық ~-тері / ~ *ребристые* ~ья бурового долота webbed drilling bit teeth

бұрғылау қашауының құйылған ~-тері / *литые* ~ья бурового долота cast drilling bit teeth

бұрғылау қашауының салынатын ~-тері / *вставные* ~ья бурового долота inserted drilling bit teeth

бұрғылау қашауының үлкен адыммен орналастырылған ~-тері / *размещенные с большим шагом* ~ья бурового долота widely spaced drilling bit teeth

бұрғылау қашауының шеткері ~-тері / *периферийные* ~ья бурового долота heel drilling bit teeth

гипсодонтты ~ *гипсодонтный* ~ hypsodont tooth

жұмырланған үсті бар қашаутас ~-тері / ~ *ья шарошки с округленной вершиной* rounded [ovoid-end] inserts

жұмыс істейтін үстіңгі беті жарты шар тәрізді бұрғылау қашауының ~-тері / ~ *ья бурового долота с полусферической рабочей поверхностью* drilling bit teeth with hemispherical working surface

жұмыс істейтін үстіңгі беті призма тәрізді бұрғылау қашауының ~-тері / ~ *ья бурового долота с призматической рабочей поверхностью* drilling bit teeth with prismatic working surface

кеңсірікті ~ *храповой* ~ ratchet tooth

кескіш пішіміндегі бұрғылау қашауының ~-тері / ~ *ья бурового долота в форме зубила* chisel drilling bit teeth

қаптама ~ / ~ *ья коронки* bit teeth

қашау ~-тері / ~ *ья долота* digging teeth

қашаудың кеңітетін ~-тері / *расширяющие* ~ья долота reaming teeth

қашаутас ~-тері / ~ *ья шарошки* cutter teeth

қашаутастың жарты шар ~-тері / *полусферические* ~ья шарошки hemispherical-shaped teeth

қашаутастың салынатын ~-тері / *вставные* ~ья шарошки cutter inserts

қашаутастың фрезерленген ~-тері / *фрезерованные* ~ья шарошки milled cutter teeth

мұқалған кескіш пішіміндегі қашаутас ~-тері / ~ *ья шарошки в форме тупого зубила* blunt: chisel-shaped teeth

оқ тәрізді үсті бар қашаутас ~-тері / ~ *ья шарошки с пулевидной вершиной* projectile-shaped inserts

өткір кескіш пішіміндегі қашаутас ~-тері / ~ ья шарошки в форме острого зубила sharp chisel-shaped teeth

түйірлі берік қорытпамен арматураланған қашаутас ~-тері / ~ ья шарошки, армированные зернистым твердым сплавом cutter teeth reinforced with grained hard alloy

тістегеріш ~-тері / ~ ья шестерни gear teeth

ұштары өткір ~-тер / остроконечные ~ья chisel teeth

үлкен бұрышпен өткірленген бұрғылау қашауының ~-тері / ~ ья бурового долота с большим углом заострения drilling bit teeth with big angle of throat

фрезерлі ~ фрезерный ~ knife

шеvronды ~ шевронный ~ herring-bone tooth

**ТІС ҚАПТАМА коронка** crown, (drill) bit

бұрғылайтын қатты қорытпалы ~-сы / ~ буровая твердосплавная ~ hard-alloy crown bit

бұрғылау ~-сы / буровая ~ crown [core] (drilling) bit, jackbit

бұрғының алмасты тіс ~-сы / буровая алмазная ~ diamond crown bit

кесетін үстіңгі бетке бұрғылау ерітіндісін беретін бұрғы ~-сы / буровая ~ с подачей бурового раствора на режущую поверхность bottom discharge bit

тістің ~-сы / зубчатая ~ basket bit

**ТЯГАЧ тягач** truck, tractor

## У

**УАҚ-ТҮЙЕ/К мелочь** fines, chips

бұрғылау ~-гі / буровая ~ (drilling) cuttings

**УАҚЫТ время** time

(негіздің) су бетіне шығу ~-ы / ~ всплытия (основания) time of ascend

ажыратылу ~-ы / ~ отсоединения release time

бақылау-өлшеу приборларын ұстап қалу ~-ы / ~ задержки контрольно-измерительного прибора lag

бастапқы жағдайына қайта келтіру ~-ы / ~ возврата в исходное положение recovery time; return time

босату (сыйымдылықты, астауды) ~-ы / ~ опорожнения (емкости, резервуара) discharge time

бөлшектеу ~-ы / ~ на демонтаж removal time

бұрғылау ~-ы / ~ бурения rig time

бұрғылау қашауын ауыстыру ~-ы / ~ на смену бурового долота drilling bit change period, drilling bit changing time

бұрғылау қашауын жұмыс істеп болу ~-ы / ~ отработки бурового долота time on bottom

бұрғылау қондырғысын бөлшектеу ~-ы / ~ демонтажа буровой установки rig-down time

бұрғылау қондырғысына құрастыру ~-ы / ~ на монтаж буровой установки set-up time



бұрғылау станогын тасымалдау ~-ы / ~ *транспортирования бурового станка* rig moving time  
 бұрғылаудың жалпы ~-ы / *общее* ~ *бурения* total rig time  
 бұрғылаудың таза ~-ы / *чистое* ~ *бурения* actual drilling time  
 бірлі-жарым ~ *единичное* ~ unit time  
 даулы ~ *спорное* ~ fiducial time  
 дәлелдеу ~-ы / ~ *доводки* development time  
 декомпрессия ~-ы / ~ *декомпрессии* decompression time  
 есептік ~ *расчетное* ~ estimated time  
 жабысу (цемент ерітіндісі) ~-ы / ~ *схватывания (цементного раствора)* setting time  
 жадқа сақтау циклының ~-ы / ~ *цикла памяти* memory cycle time  
 жарылысты ұңғыманың бойымен толқынның жүрілген жол ~-ы / ~ *пробега волны вдоль взрывной скважины* shothole time  
 жиынтық ~ *суммарное* ~ *ремонта* total time of repair  
 жөндеу ~-ы / ~ *ремонта* repair time  
 жуу ~-ы / ~ *промывки* flush time  
 жуу ерітіндісінің (сорғыштан кенді ұңғымаға немесе кенді ұңғымадан үстіңгі қабатқа) өту ~-ы / ~ *прохождения промывочного раствора (от насоса к забою или от забоя на поверхность)* lag  
 жуудың бір циклінің ~-ы / ~ *одного цикла промывки* circulation cycle time  
 жұмыс ~-ы / *рабочее* ~ operating time  
 жұмыс істемей тұру ~-ы / ~ *покоя* quiescent time  
 жұмысқа дайындалу ~-ы / ~ *подготовки к работе* readiness time  
 жұмыстың (станоктың) нақты ~-ы / *фактическое* ~ *работы (станка)* running time  
 жүрілген жол ~-ы / ~ *пробега* time of transit, traveling [transit] time  
 жылдың ~-ы / ~ *года* season  
 зәкірге қою (бұрғылау кемесін) ~-ы / ~ *постановки на якоря (бурового судна)* mooring time  
 кенді ұңғымадағы қашау жұмысының ~-ы / ~ *работы долота на забое* time on bottom  
 кешігіп қалу ~-ы / ~ *запаздывания* delay [response] time, time lag  
 қосымша операцияларға жұмсалған ~ / ~, *затраченное на подсобные операции* unproductive time  
 қосымша табыс (кұралдың) ~-ы / ~ *приработки (инструмента)* cutting-in time  
 қоюлану ~-ы / ~ *загустевания* gelling [thickening] time  
 құбырды теңіздің түбінде (құбыр төсеуші кеме шұғыл түрде орын ауыстырған жағдайда) қалдыру ~-ы / ~ *на оставление трубы на дне моря (в случае экстренной эвакуации судна-трубоукладчика)* pipe abandoning time  
 құбырды шығарып алу ~-ы / ~ *на извлечение трубы* pipe recovery time  
 құралдарды ұлғайтуға жұмсалған ~ / ~, *затрачиваемое на наращивание инструмента* connection time

құралдарды ұңғымаға түсіруге жұмсалған ~ / ~, *затрачиваемое на спуск инструмента в скважину* ranning-in time  
 құрастыру ~-ы / ~ *монтажа* rig-up time  
 қызмет көрсетілу мен жөндеуге тұру ~-ы / ~ *на ремонт и обслуживание* repair and servicing time  
 қысымды (қыртыста) қайта бөлу ~-ы / ~ *перераспределения давления (в пласте)* pressure readjustment time  
 қысымды қалпына келтіру ~-ы / ~ *восстановления давления* pressure build-up time  
 машиналық ~ *машинное* ~ machine time  
 механикалық бұрғылау ~-ы / ~ *механического бурения* net time on bottom  
 мұздағылу ~-ы / ~ *охлаждения* cooling time  
 мұнай кенішінің әзірлеу ~-ы / ~ *разработки нефтяного месторождения* oil field development time  
 нейтрондар өмірінің ~-ы / ~ *жизни нейтронов* lifetime of neutrons  
 орнатылған ~ *установленное* ~ set time  
 орташа ~ *среднее* ~ mean time  
 өлшемсіз ~ *безразмерное* ~ dimensionless time  
 өлшеудің жалпы ~-ы / *общее* ~ *замера* total gaging time  
 өндіріске жатпайтын ~ *непроизводительное* ~ unproductive time  
 өндірістік ~ *производительное* ~ productive time  
 өтпелі режим ~-ы / ~ *переходного режима* transient period  
 пайдалануға енгізу ~-ы / ~ *ввода в эксплуатацию* putting on production time  
 пластмассаның қатуын күту ~-ы / ~ *ожидания затвердевания пластмассы* waiting on plastic time  
 режимді қалпына келтіру ~-ы / ~ *восстановления режима* recovery time  
 сақтау ~-ы / ~ *хранения* storage time  
 санау ~-ы / ~ *считывания* read-out time  
 снарядты түсіру немесе көтеру ~-ы / ~ *на спуск или подъем снаряда* trip time  
 сұрыптау ~-ы / ~ *выборки* access time  
 сүзгілеу ~-ы / ~ *фильтрации* filtration time  
 таза бұрғылау ~-ы / ~ *чистого бурения* actual drilling time  
 тапсырылған ~ *заданное* ~ preset time  
 таралу ~-ы / ~ *распространения* propagation time  
 таратып жіберу ~-ы / ~ *разгона* acceleration time  
 тәуліктің жарық ~-ы / *светлое* ~ *суток* daylight (time)  
 тепе-теңдікті орнату ~-ы / ~ *установления равновесия* equilibrium time  
 тербеліс ~-ы / ~ *колебаний* time of vibration  
 техникалық қызмет көрсету ~-ы / ~ *технического обслуживания* servicing time  
 тоқтау сәтінен бастап шексіз ~ *бесконечное* ~ *с момента остановки* infinite closed-in time  
 толқынның ену ~-ы / ~ *вступления волны* wave arrival time  
 толқынның жүрілген жол ~-ы / ~ *пробега волны* wave transit time  
 толтыру ~-ы / ~ *заполнения* fill-up time

тұрақта тұру ~-ы / ~ *стоянки* station [stay] time  
 тұру ~-ы / ~ *простоя* down [lost] time  
 түсіру-көтеру операцияларының ~-ы / ~ *спуско-подъемных операций* round trip time  
 тікелей бұрғылау немесе тереңдеу ~-ы / ~ *непосредственного бурения или углубления* reciprocating time  
 ұңғымадан құралдарды шығарып алуға жұмсалған ~ / ~, *затрачиваемое на подъем инструмента из скважины* pulling-out time  
 ұңғыманы бұрғылауға жұмсалған ~ / ~, *затраченное на бурение скважины* well drilling time  
 ұңғыманы бір қашаумен бұрғылау ~-ы / ~ *бурения скважины одним долотом* drilling time per bit  
 ұңғыманы пайдалану ~-ы / ~ *эксплуатации скважины* productive life of a well  
 ұңғыманы тоқтату ~-ы / ~ *остановки скважины* well shut-in time  
 ұңғыманы ұстап тұру құбыры немесе бұрғылау бағанасын бұрап алу ~-ы / ~ *на свинчивание и спуск обсадной или буровой колонны* make-up time  
 ұңғыманың ~-ы / ~ *проходки* net drilling time  
 ұсталым ~-ы / ~ *выдержки* curing [holding] time  
 үздіксіз ~ *непрерывное* ~ continuous time  
 үлгі пішімінің өзгеру ~-ы / ~ *деформации образца* sample deformation time  
 цементтеу ~-ы / ~ *цементирования* cementing time  
 цементтің жабысуының аяқталу ~-ы / ~ *окончания схватывания цемента* final cement setting time  
 цементтің жабысуының басталу ~-ы / ~ *начала схватывания цемента* initial cement setting time  
 цементтің қатуын күту ~-ы / ~ *ожидания затвердевания цемента* waiting on cement time  
 цикл ~-ы / ~ *цикла* cycle period  
 шәкілдің өту ~-ы / ~ *прохождения шкалы* periodic time  
 ыдырау ~-ы / ~ *распада* decay time  
 іріктеу ~-ы / ~ *отбора* production time  
 іске қосылу ~-ы / ~ *срабатывания* reaction [response] time  
**УАҚЫТТЫ БЕЛГІЛЕУШІ *отметчик времени* timer**  
**УЗ [уландырғыш заттектер] *ОВ* [отравляющее вещество] toxic agent, toxic substance**  
**УЛАҒЫШТЫҚ *токсичность* toxicity**  
**УЛАНДЫРҒЫШ *отравляющий* poisoning, toxic**  
**УЛАНУ *отравление* poisoning**  
 газбен ~ / ~ *газом* gas poisoning  
 газбен өлімші болып ~ *смертельное* ~ *газом* lethal gas poisoning  
 оттегімен ~ *кислородное* ~ oxygen poisoning  
 табанды ~ *стойкое* ~ persistent poisoning  
**УЛАП КЕТПІРУ (КҮЙДІРУ) *стравливание* drain**

ауаны ~ / ~ *воздуха* air drain

темір арқанды ~ / ~ *каната* wire line slippage

**УЛЬТРА МӨЛТЕК САЛМАҚТАР** *ультрамикровесы* ultramicrobalance

**УЛЬТРАМИКРОСКОП** *ультрамикроскоп* ultramicroscope

**УЛЬТРАМИКРОСКОПИЯ** *ультрамикроскопия* ultramicroscopy

**УЛЬТРАСУЗГЛЕУ** *ультрафильтрация* ultrafiltration

**УЛЬТРАСУЗГШ** *ультрафильтр* ultrafilter

**УЧАСКЕ (ТЕЛІМ, ҮЛЕСКІ)** *участок* zone, section, area, place, territory

дебиттігі аз ~ *малобитный* ~ stringer

диаметрі кішірейтілген ұңғыма оқпанының ~сі / ~ *ствола скважины уменьшенного диаметра* rathole [reduced diameter hole] section

құбыр желісінің ~сі / ~ *трубопровода* pipeline section

құбыр төсеудің таяз су ~сі / *мелководный* ~ *укладки труб* shallow-water pipe laying

құрылыс ~сі / *строительный* ~ construction site

қыртыс-коллектордың ~сі / ~ *пласта-коллектора* region of reservoir

қыртыс-коллектордың жуылған ~сі / *промытый* ~ *пласта-коллектора* flooded-out region of reservoir

мұнайы жоқ кеніш ~сі / ~ *месторождения, не содержащий нефти* barren gap

терең сулы ~ *глубоководный* ~ deep water site

ұңғыма оқпанының ~сі / ~ *ствола скважины* hole section

## Ү

**ҮГЗ ГИС** [ұңғымадағы геофизикалық зерттеулер – *геофизические исследования в скважине*] borehole geophysics

**ҰЗАҚ МЕРЗІМДІ/К** *долговечность* durability; life(time)

кепілдігі бар ~ *гарантийная* ~ warranty life

қашаудың ~гі / ~ *долота* bit life

қашаутас тістерінің ~гі / ~ *зубьев шарошки* cone teeth life

құрал-саймандардың ~гі / ~ *оборудования* useful life of equipment

**ҰЗАҚТЫ/Қ (ҰЗАҚҚА СОЗЫЛҒАНДЫҚ)** *продолжительность* duration, time

бұрғылау ~ғы / ~ *бурения* drilling time

кенді ұңғымадағы қашаудың жұмыс істеу ~ғы / ~ *работы долота на забое* bit on-bottom time

қайталанбалы кезеңнің ~ғы / ~ *цикла* cycle time

реагенттің әрекет ету ~ғы / ~ *действия реагента* permanency of agent effect

сынақ ~ғы / ~ *испытаний* test duration

түсіріп көтеру операциясының ~ғы / ~ *спускоподъемных операций* round-trip time

ұңғыма құрылысының ~ғы / ~ *строительства скважины* well building time

ұңғыманы жабу ~-ғы / ~ *закрытия скважины* closed-in time  
ұңғыманы пайдаланудың ~-ғы / ~ *эксплуатации скважины* producing life  
of well

**ҰЗАРТҚЫШ удлинитель:**

бүркеншік сағасының сырт қабын ~ / ~ *корпуса устьеовой головки* wellhead  
housing extension

магниттелмеген ~ *немагнитный* ~ non-magnetic drill collar

сорғыштар жүрісін ~ / ~ *хода качалки* long-stroke pumping (unit) attachment

шар тәрізді біріктіргішпен ~ / ~ *шарового соединения* ball-joint extension  
assembly

шеткі муфталармен ~ / ~ *с концевыми муфтами* double-box collar

**ҰЗАРТУ I наращивать:**

бағана құбырларын ~ / ~ *колонну труб* add new joint

бұрғылау бағанасын ~ / ~ *бурильную колонну* add a length of drill pipe to the  
drill string

қалыңдығы бойынша материалды ~ / ~ *материал по толщине* build up

құбырмен ұңғыманы ~ / ~ *трубой колонну* stab

темір арқанды ~ / ~ *канат* splice

штанг бағаналарын ~ / ~ *колонну штанг* add rods

**ҰЗАРТУ II удлинение** extension, elongation

ажырау кезінде ~ / ~ *при разрыве* elongation at rupture

даусыз ~ *абсолютное* ~ absolute elongation

жылумен ~ *тепловое* ~ thermal [heat] extension

қалдықты ~ *остаточное* ~ permanent set

салыстырмалы ~ *относительное* ~ relative deformation, elongation

**ҰЗЫНДЫ/Қ длина** length

бір құбырлықтың ~-ғы / ~ *однотрубки* length of joint

кен жынысының ~-ғы / ~ *керна* length of core

құбыр бағанасының ~-ғы / ~ *колонны труб* string length

құбырдың ~-ғы / ~ *трубы* length of pipe

сыйымдылық шеңберінің ~ *окружности резервуара* tank circumference

ұңғыманы ұстап тұру құбырының ~-ғы / ~ *обсадной трубы* length of casing

шырағдан (бұрғылау құбырының) ~-ғы / ~ *свечи (бурильных труб)* length  
of stand

**ҰЗЫН ҚОЛДЫ-ҚҰЛТЕМІР робот-манипулятор** manipulator

**ҰЗЫН ТЕРЕҢ ОР траншея** ditch, trench

барлау жасалатын ~ *разведочная* ~ exploratory trench

кабелге арналған ~ / ~ *для кабеля* cable trough, cable trench, cable ditch

көмілген ~ *засыпанная* ~ backfilled trench

көмілмеген (құбыр желісі бар) ~ *незасыпанная* ~ (с *трубопроводом*) open trench

құбыр желісіне арналған ~ / ~ *для трубопровода* pipeline trench, pipeline  
ditch

құрғататын ~ *дренажная* ~ drainage ditch

су асты ~ *подводная* ~ bottom [underwater] trench

үлкен тереңдіктегі ~ / ~ *большой глубины* deep burial

**ҰЗЫН-ЫРҒА набросок** draft, sketch

**ҰЙПАЛАҚТАТУ** *смятие* buckling, collapse, crushing

қашауатас тісін ~ / ~ *зуба шарошки* braddding

ұңғыма оқпанының қабырғасын (кен қысымының күшімен) ~ / ~ *стенок ствола скважины (под действием горного давления)* wall rock crushing-in

ұңғыманы ұстап тұру бағанасын ~ / ~ *обсадной колонны* casing collapse

**ҰЙЫМ Организация:**

мұнай экспорттаушы – араб елдерінің ~-ы / ~ *арабских стран* – *экспортеров нефти* Organization of Arab Petroleum Exporting Countries, ОАПЕС

мұнай экспорттаушы – елдердің ~-ы / ~ *стран* – *экспортеров нефти* Organization of Petroleum Exporting Countries, ОПЕС

**ҰЙЫМДАСТЫРУ (ҰЙЫМ) организация** organization

базалық ~ *базовая* ~ base institution

бұрғылау ~-ы / *буровая* ~ drilling organization, drilling enterprise

ендіру ~-ы / *внедренческая* ~ commissioning organization

мердігерлік ~ *подрядная* ~ contractor

мұнай өндіретін ~ *нефтедобывающая* ~ oil producing organization, oil producing enterprise

өндірісті ~ / ~ *производства* management

сыртқы сауда ~-ы / *внешнеторговая* ~ foreign trade organization

сыртқы экономикалық ~ *внешнеэкономическая* ~ foreign economic organization

тасымалдаушы-экспедиторлық ~ *транспортно-экспедиторская* ~ forwarding organization

халықаралық ~ *международная* ~ international organization

шаруашылық есептік ~ *хозрасчетная* ~ self-financing [self-sustained] organization

**ҰЛТАН (ЕТЕК, БӨКТЕР) подошва:**

қыртыстың ~-ы / ~ *пласта* surface of stratum

мұнайы бар көкжиектің ~-ы / ~ *нефтеносного горизонта* bottom of oil horizon

өнімді қабықтың ~-ы / ~ *продуктивной толщи* sole of pay zone

**ҰЛУ ҚАБЫРШАҒЫ** *ракушечник* coquina

**ҰНТАҚ ҚҰМ** *песчинка* sand grain

**ҰНТАҚТАЛУ** *истирание* abrasion, deterioration, attrition, grinding

желмен ~ ~ *ветром* wind abrasion

металлдың ~-ы / ~ *металла* galling

сумен ~ ~ *водой* water abrasion

**ҰНТАҚТАП ТАРТУ** *размалывание* grinding; milling

**ҰНТАҚТАУ I** *перемалывание* regrinding

бұрғылаудың сүзілген қалдығын ~ / ~ *бурового шлама* regrinding of cuttings

**ҰНТАҚТАУ II** *помол* grinding, milling

**ҰНТАҚТАУ III** *размол* grinding; milling

дөрекі ~ *грубый* ~ coarse [rough] grinding  
кұрғақ ~ *сухой* ~ dry grinding  
ылғалды ~ *мокрый* ~ wet grinding  
**ҰНҒЫ (ҚАШАУ) развертка** 1. scanning 2. (металл кесетін құрал – *метал-лорежущий инструмент*) reamer  
**ҰНҒЫМА I (ҰНҒЫЛАУ) проходка** deepening, driving, footage, sinking, penetration  
қашаумен жасалған ~ / ~ *на долото* bit footage  
тәуліктік ~ *суточная* ~ daily drilling progress  
футпен есептелген бұрғылау ~-сы / ~ *бурением в футах* footage drilled  
**ҰНҒЫМА II (САҢЫЛАУ, ТӨТЕЛ) скважин/а** well, hole  
айқындаушы ~ *проявляющая* ~ kicking well  
аномалиялық қыртыстық қысымы бар ~ / ~ *с аномальным пластовым давлением* abnormal pressure well  
арнайы ~ *специальная* ~ special well  
артезиандық ~ *артезианская* ~ artesian well  
ауаны сығып толтыруға арналған ~ / ~ *для нагнетания воздуха* air input well  
ашу дәрежесі бойынша жасалған ~ / ~, *совершенная по степени вскрытия* fully penetrating well  
ашық (оқшауланбаған) су асты жабдығы бар су асты ~-сы / *подводная* ~ *с открытым [неизолированным] подводным оборудованием* wet subsea well  
ашық газ тастандысы бар ~ / ~ *с открытым выбросом газа* blower  
ашық кенді ұнғымасы бар бұрғылаумен аяқталған ~ *законченная бурением* ~ *с открытым забоем* barefoot completion  
ашық су асты сағалық жабдыкпен аяқталған ~ / ~ / ~, *законченная с открытым подводным устьевым оборудованием* wet subsea completion  
ашылу дәрежесі бойынша жасалмаған ~ / ~, *несовершенная по степени вскрытия* partially penetrating well  
аяқталған ~ *законченная* ~ completed well, completion  
аяқталу тәсілі бойынша жасалмаған ~ / ~, *несовершенная по способу заканчивания* well imperfect due to method of completion  
бағалау ~-сы / *оценочная* ~ development test [reservoir evaluating] well  
бағытталған ~ *направленная* ~ direction [directionally drilled] well  
бағытталған-қисайған ~ *направленно-искривленная* ~ controlled directional well  
базалық (бұрғылау қондырғысын есептеуге арналған) ~ *базовая* ~ (для рас-чета буровой установки) most probable [base] well, well with most probable bit and casing program  
бақылайтын ~ *наблюдательная* ~ observation [key] well, observation hole  
бақылау ~-сы / *контрольная* ~ monitor well  
барлау ~-сы / *разведочная* ~ exploratory well  
басқарылмайтын ~ *неуправляемая* ~ out-of-control [blowout, wild, breathing] well  
бастапқы кезеңдегі бұрқақты ~ *фонтанная* ~ *в начальном периоде* flush producer

бәсеңдейтін ~ *нисходящая* ~ downhole  
 буды сығып толтырушы ~ *паронагнетательная* ~ steam-injection well  
 бұзылған цементті сақинасы бар ~ / ~ с *нарушенным цементным кольцом*  
 leaker, leaking well  
 бұрғыланған ~ *пробуренная* ~ drilled well  
 бұрғылау ~-сы / *буровая* ~ borehole, boring (well)  
 бұрғылау ерітіндісімен толтырылған ~ / ~, *заполненная буровым раство-*  
*ром* mudded well  
 бұрғылаумен аяқталған ~ / ~, *законченная бурением* completion (well),  
 completed well  
 бұрқақты (басқа ұңғымада) тығындауға арналған ~ / ~ для *глушения фонт-*  
*тана (в другой скважине)* relief well  
 бұрқақты ~ *фонтанная* ~ flow(ing) well  
 бұталанған ~ *разветвленная* ~ branched [drain-hole] well  
 бұталанған-көлденең ~ *разветленно-горизонтальная* ~ horizontally  
 branched well  
 бүркемелеп жабылған ~ *законсервированная* ~ suspended well  
 бір қатарлы ~ *однорядная* ~ single-string well  
 бір қыртыста аяқталған ~ / ~, *законченная в одном пласте* single-  
 completion well, single completion  
 бір оператормен қызмет көрсетілетін сорғы ~-лары / *насосные ~ы, обслу-*  
*живаемые одним оператором* beat  
 бір сәтте қисайып кеткен оқпаны бар ~ / ~ с *резко искривившимся стволом*  
 dog-leg hole  
 бір тіреуішті ~ *одноопорная* ~ single-jacket well  
 бірлестік ~-сы / *кустовая* ~ cluster well  
 бірнеше қыртыста аяқталған ~ / ~, *законченная в нескольких пластах* multi-  
 ple-completion well, multiple completion, completed well  
 бітеліп тасталған ~ *заглушённая* ~ killed well  
 газ өндіруші ~ *газодобывающая* ~ gas producer, gas-producing well  
 газды сығып толтыратын ~ *газонагнетательная* ~ gas-injection well  
 газлифтті ~ *газлифтная* ~ gas-lift well газова ~ gas well, gasser  
 геофизикалық ~ *геофизическая* ~ geophysical well  
 гидродинамикалық тұрғыда жетілдірілмеген ~ *гидродинамически несовер-*  
*шенная* ~ hydro-dynamically imperfect well  
 дебиті аз ~ *малодобитная* ~ marginal well, marginal producer, stringer  
 екі бағаналы ~ *двухколонная* ~ two-string [two-casing] well  
 екі қыртысты ~ *двухпластовая* ~ dual completion well  
 екі оқпанды ~ *двухствольная* ~ dual-bore [coupled] cluster  
 жабық ~ *закрытая* ~ shut-in well  
 жалғыз ~ *одионочная* ~ single well  
 жарылысты ~ *взрывная* ~ shot hole  
 жеке сорғы ~-сы / *индивидуальная насосная* ~ well on the beam  
 жеке тұрған ~ *отдельно стоящая* ~ unique completion



жеміргіш ортасы бар ~ / ~ с агрессивной средой corrosive well  
 жетілген ~ совершенная ~ perfect well  
 жетілмеген ~ несовершенная ~ imperfect well  
 жиектейтін ~ оконтуривающая ~ extention [outpost] well  
 жиектеуші ~ приконтурная ~ edge well  
 жобалық ~ проектная ~ planned well  
 жоғары дебитті ~ высокодебитная ~ prolific well, large producer  
 жоғары қыртыстық қысымы бар ~ / ~ с высоким пластовым давлением  
 high-pressure well  
 жойылған ~ ликвидированная ~ abandoned well  
 жұмыс істемей тұрған ~ бездействующая ~ well out of operating боковая ~  
 side well  
 жұмыс істемей тұрған ~ простаивающая ~ temporarily shut-in well  
 жұмыс істеп тұрған ~ действующая ~ running well, well in operation  
 жұтып қоятын ~ поглощающая ~ absorption well  
 кәсіпшілік сарқынды суларды жинауға арналған ~ / ~ для сбора промысло-  
 вых сточных вод disposal well  
 кенді ұңғымаға дейін отырғызылған ~ / ~, обсаженная до забоя cased-  
 through well  
 кенішті ашқан ~ / ~, открывшая месторождение discovery well  
 конденсатты ~ конденсатная ~ condensate well  
 контур ішіндегі ~ внутриконтурная ~ (intra)contour well  
 контурдан тыс ~ законтурная ~ perimeter [step-out] well  
 көлбеу ~ наклонная ~ slant(ed) [inclined] well, deviating hole  
 көлбеу-бағытты ~ наклонно-направленная ~ deviated [directional] well, slant  
 hole  
 көлденең ~ горизонтальная ~ horizontal well  
 көлденең учаскенің үлкен ұзындығы бар көлденең ~ горизонтальная ~ с  
 большой длиной горизонтального участка long-reach horizontal well  
 көмекші ~ вспомогательная ~ easer  
 көп қатарлы ~ многорядная ~ multistring well морская ~ offshore well  
 көп қыртысты ~ многопластовая ~ multiple zone well  
 көрсетілген диаметрге ие ~ / ~ номинального диаметра gage hole  
 көрші ~ соседняя ~ offset [adjacent, neighboring] well  
 күрделі жөндеуде тұрған ~ / ~, находящаяся в капитальном ремонте  
 worked-over [overhauled] well  
 қарымы кіші (кіші диаметрлі) ~ малогабаритная ~ (малога диаметра) cas-  
 ingless [tubingless] completion, slim hole  
 қисайған ~ искривленная ~ purposely deviated [purposely slanted, directionally  
 drilled] well  
 қисайып қалған ~ искривившаяся ~ crooked well  
 қисайып тұрған ~ искривляющаяся ~ deviating well  
 қисықтықтың үлкен радиусы бар көлденең ~ горизонтальная ~ с большим  
 радиусом кривизны long-radius horizontal well

қиыршық тасты сүзгіші бар ~ / ~ с *гравийным фильтром* gravel-packed well  
 құм түсіп тұрған ~ / ~, в которую поступает песок sand-producing [sandy] well  
 құммен жабылған ~ / ~, закупоренная песком sand-plugged [sand-clogged] well  
 құрамында құмы бар ~ / ~, содержащая песок sanding-up well  
 құрғақ ~ сухая ~ duster, dry [nonproductive, barren] well  
 құрылымдық-картрлы ~ *структурно-картровочная* ~ structure test well  
 құрылымдық-іздеушілік ~ *структурно-поисковая* ~ core hole, cored well  
 қыртысқа тұзды ерітіндіні айдап құюға арналған ~ / ~ для закачивания в пласт соляного раствора brine disposal well  
 металл қалдықтарымен толып кеткен ~ / ~, засоренная металлическим ломом junked hole  
 минералдандырылған суды алуға арналған ~ / ~ для получения минерализованной воды brine well  
 мұнай ~-сы / *нефтяная* ~ oil well, oiler  
 нәтижесі құпияландырылған ~ / ~, результаты которой засекречены tight well  
 окшауланған сағалық жабдығы бар су асты ~-сы / *подводная* ~ с изолированным устьевым оборудованием dry subsea well  
 оңаша тұрған ~ / ~, стоящая особняком unique completion  
 орташа тереңдіктегі ~ / ~ средней глубины medium-depth well  
 отырғызылған ~ *обсаженная* ~ cased hole, cased well  
 отырғызылмаған ~ *необсаженная* ~ open hole  
 отырғызылмай бұрғыланып жатқан ~ *необсаженная бурящаяся* ~ borehole  
 өндіретін ~ *добывающая* ~ producing well  
 өнімді мұнай ~-сы / *продуктивная нефтяная* ~ barreler, producing well  
 өнімі жоқ ~ *непродуктивная* ~ nonproductive [dry, barren] well, duster  
 өтіп тұрған ~ *пульсирующая* ~ surging [belching] well  
 пайдалануға енгізілген ~ / ~, введенная в эксплуатацию well put into production, brought-in well  
 пайдалануға қайтара (жойылғаннан кейін) енгізілген ~ / ~, введенная повторно в эксплуатацию (после ликвидации) re-entry well  
 пайдаланылатын ~ *эксплуатационная* ~ development well  
 пайдаланылатын-барлаушылық ~ *эксплуатационно-разведочная* ~ semi-wildcat  
 параметрлік ~ *параметрическая* ~ appraisal well  
 пьезометриялық ~ *пьезометрическая* ~ pressure observation [piestic] well  
 сағалық жабдыққа арналған суды бөлетін қабығы бар ~ / ~ с водоотделяющим кожухом для устьевого оборудования dry subsea completion  
 сарқылған ~ *истощенная* ~ stripper (well), exhausted [declined] well  
 сәтсіз ~ *неудачная* ~ failure  
 сейсмикалық ~ *сейсмическая* ~ shot well  
 сирек торкөз бойынша орналасқан ~-лар / ~-ы, расположенные по редкой сетке wide-spaced wells

сорғылық ~ *насосная* ~ pumping well, проф. jark  
 су асты ~-сы / *подводная* ~ underwater well  
 су асты сағалық жабдықпен аяқталған ~ / ~, *законченная с подводным устьевым оборудованием* subsea completion, subsea well  
 су басқан ~ *обводненная* ~ drowned [flooded, water producing] well, water producer  
 суды сығып толтыратын ~ *водонагнетательная* ~ water-injection well  
 суды сығып толтыруға арналған ~ / ~ для нагнетания воды water injection well  
 сулы ~ *водяная* ~ water well  
 сусыз ~ *безводная* ~ water-free well  
 сығып толтыратын ~ *нагнетательная* ~ injection [input] well  
 табыс алып келмейтін ~ / ~, *не приносящая дохода* unprofitable well  
 теңіз суымен окшауланып, аяқталған бұрқақты темір арқаумен аяқталған, су асты сағасы бар ~ / ~ с подводным устьем, законченная с фонтанной арматурой, изолированной от морской воды dry subsea completion  
 теңіз суынан окшауланбаған, су асты сағалық жабдықпен аяқталған ~ / ~, законченная с подводным устьевым оборудованием, не изолированным от морской воды wet subsea completion  
 теңіз суынан окшауланған, су асты сағалық жабдықпен аяқталған ~ / ~, законченная с подводным устьевым оборудованием, изолированным от морской воды dry subsea completion  
 терең ~ *глубокая* ~ deep well  
 терең сулы ~ *глубоководная* ~ deep water well  
 терең-сорғылық ~ *глубинно-насосная* ~ pumping well  
 тесілген ~ *перфорированная* ~ perforated well  
 тиімді ~ *рентабельная* ~ paying well  
 тиімсіз ~ *нерентабельная* ~ noncommercial producer  
 тоқтап қалған ~ *заглохшая* ~ dead well  
 төмен қыртыстық қысымы бар ~ / ~ с низким пластовым давлением low-pressure well  
 түсіретін ~ *разгрузочная* ~ relief well, easer  
 тік ~ *вертикальная* ~ vertical well  
 тіреуіш ~ *опорная* ~ key [stratigraphic, test] well, key hole  
 уақытша жабылған ~ *временно закрытая* ~ closed-in well  
 ұсақ ~ *мелкая* ~ shallow well  
 цементтейтін (кен жыныстарын бекітуге арналған) ~ *цементировочная* ~ (для укрепления пород) grout hole  
 цементтелген ~ *цементированная* ~ cemented well, injected hole  
 шағын диаметрлі ~ / ~ *малого диаметра* slim hole  
 шағын диаметрлі бағыттаушы ~ *направляющая* ~ *небольшого диаметра* pilot hole  
 шамадан тыс терең ~ *сверхглубокая* ~ ultradeep [superdeep] well  
 шахмат тәртібімен орналасқан ~-лар / ~ы, *расположенные в шахматном порядке* staggered wells

шекті ~ *граничная* ~ border-line [edge] well

шеттегі ~ *периферийная* ~ offset well

іздеу ~-сы / *поисковая* ~ prospecting (bore)hole, pioneer well, wildcat

**ҰҢҒЫМА АРАЛЫҚ** *межскважинный* interwell

**ҰҢҒЫМАДАҒЫ** (ұңғымаға орналастырылған) *скважинный* borehole;  
(*размещенный в скважине*) downhole

**ҰҢҒЫМАДАН ҚҰРАЛДЫ ҰСТАП АЛУ** *вылавливать инструмент из скважины* fish up

**ҰҢҒЫМАНЫ БҰРҒЫЛАУ** *забуривать скважину* hole in, spud a hole

белгіленген орыннан недеуір қашықтықта ~ / ~ *на некотором расстоянии от намеченной точки* offset a well

**ҰҢҒЫМАНЫ ДИНАМОГРАФТАУ** *динамографирование скважины* well dy-namography

**ҰҢҒЫМАНЫҢ ИНКЛИНОМЕТРИЯСЫ** *инклинометрия скважины* well directional [deviation] survey

**ҰҢҒЫМАНЫҢ ОРНАЛАСТЫРУ** *заложить скважину* sink

**ҰҢҒЫМАНЫҢ ОРНАЛАСУЫ** *заложение скважины* location of well

**ҰҢҒЫМАНЫҢ РАДИОМЕТРИЯСЫ** *радиометрия скважин* radioactive well logging

**ҰРТ (ЖАҚ, БЕТ)** *щека* jaw

қысып тұратын ~ *зажимная* ~ claw, dog

уатқыштың ~-ы / ~ *дробилки* jaw plate, crusher jaw

шығырдың ~-ы / ~ *блока* face of pulley

**ҰРШЫ/Қ** *вертлюг* swivel

бұрғылау ~-ғы / *буровой* ~ drilling swivel

жуу ~-ғы / *промысловый* ~ washover swivel

кенді ұңғыманы ауамен үрлеп бұрғылауға арналған ~ / ~ *для бурения с продувкой забоя воздухом* air swivel

күш беретін гидравликалық ~ *силовой гидравлический* ~ power hydraulic swivel

құбырлы жуып тұратын ~ *трубный промысловый* ~ casing water swivel

пайдаланылатын ~ *эксплуатационный* ~ tubing swivel

салпыншаққа арналған суасты ~-ғы / *подводный* ~ для подвески marine support swivel

сорғыштық-компрессорлық құбыр бүркеншігінің ~-ғы / ~ *головки насосно-компрессорных труб* tubing head swivel

сорғыштық-компрессорлық құбырды түсіру мен көтеруге арналған ~ / ~ *для спуска и подъема насосно-компрессорных труб* tubing swivel

ұңғыманы ұстап тұру бағанасына арналған ~ / ~ *для обсадной колонны* casing swivel

цементтеуші бүркеншік ~-ғы / ~ *цементировочной головки* cementing head swivel

цементтеуші манифольд ~-ғы / ~ *цементировочного манифольда* cementing manifold swivel

штропсыз ~ *бесштропный* ~ bailless swivel  
 электр жетегі бар ~ / ~ с *электроприводом* electric powered swivel  
**ҰРШЫҚША ҚҰРАЛ** *центрифуга* centrifuge  
 бұрғылау ерітіндісін тазалауға арналған ~ / ~ для *очистки бурового раствора* mud separator  
 бұрғылау ерітіндісіне арналған ~ / ~ для *бурового раствора* drilling mud centrifuge  
 көлденең ~ *горизонтальная* ~ horizontal centrifuge  
 өздігінен жүкті түсіретін ~ *саморазгружающаяся* ~ self-discharging centrifuge  
 тұнып қалатын ~ *осадительная* ~ decanting centrifuge  
 тік ~ *вертикальная* ~ vertical centrifuge  
**ҰСАҚ КЕУЕКТИ** *мелкопористый* fine-pored  
**ҰСАҚ КРИСТАЛЛДЫ** *мелкокристаллический* fine-crystalline  
**ҰСАҚ ТАЛШЫҚТЫ** *мелковолокнистый* fine-fibrous  
**ҰСАҚТАЛУ** *дробление* crush(ing); fracturing; grinding  
 кен жынысының ~-ы / ~ *горной породы* shattering [crushing, fracturing] of rock  
**ҰСАҚТАУ** *измельчение* comminution, crushing, grinding; (в пыль) pulverization  
 бұрғылау қашауымен жынысты ~ / ~ *породы буровым долотом* grinding rock at the bit  
 жұкалап ~ *тонкое* ~ fine crushing  
 құрғақ ~ *сухое* ~ dry milling  
**ҰСАҚ ТҮЙІРШІКТІ** *мелкозернистый* compact-grained, fine-grained  
**ҰСАҚ ҰЯШЫҚТЫ** *мелкоячеистый* fine-meshed, narrow-meshed  
**ҰСТАЛЫМ** *выдержка* aging; curing; seasoning  
 жоғары температура кезіндегі ~ / ~ *при высокой температуре* high-temperature curing [aging]  
 уақыттың ~-ы / ~ *времени (time)* delay, time lag  
**ҰСТАП АЛУ** *захват* 1. (әрекет – *действие*) engagement, gripping, catching, clamping 2. (құрылғы – *устройство*) catch(er), hold, clamp, grip, grapple  
 бұрғылау немесе ұңғыманы ұстап тұру құбырына арналған сыналы ~ *клиновой* ~ для *бурильных или обсадных труб* drill pipe or casing power slip  
 жер астындағы сулармен ~ / ~ *грунтовыми водами* intake  
 кенелі ~ *клевцевой* ~ tongs  
 құбыр желісінің шиыршықты ~-ы / *спиральный* ~ *труболовки* spiral grapple  
 құбыр ұстағыштағы кәрзеңкелі ~ *корзиночный* ~ *труболовки* basket grapple  
 құбырлы ~ *трубный* ~ pipe grapple  
 құдықты ~ / ~ *колодца* intake of well  
 құдықты кен жыныстарына сіңген сумен ~ *инфильтрационный* ~ *колодца* seepage area of well  
 мұнайды ~ / ~ *нефти* oil trapping  
 нейтрондарды ~ / ~ *нейтронов* neutron capture

НКТ түсіру немесе көтеруге арналған сыналы ~ *клиновой* ~ для спуска или подъема НКТ tubing spider

пневматикалық сыналы ~ *пневматический клиновой* ~ pneumatic wedge clamp

сыналы ~ *клиновой* ~ spider

тұтқалы ~ *рычажный* ~ lever tongs

шанышқылы ~ *вилчатый* ~ fork lift

шырағданды төменгі ~ *нижний* ~ *свечей* lower stand racker

шырағадандарды ~ / ~ *свечей* stand racker

шырағадандарды жоғары ~ *верхний* ~ *свечей* upper stand racker

**ҰСТАП ҚАЛҒЫШ** *улавливатель* catcher, trap

**ҰСТАП ҚАЛУ I** *захватывает*:

бұрғылау құбырларын (ұңғымадағы) ~ / ~ *бурильные трубы (в скважине)* take hold of drill pipes

**ҰСТАП ҚАЛУ II** *улавливание* catching, collecting, trapping

газды ~ / ~ *газа* gas recovery

мұнайды ~ / ~ *нефти* trapping of oil

**ҰСТАП ТҮРУ I** *поддержание* maintenance

бұрғылау ерітіндісінің қажетті құрамын ~ / ~ *необходимых свойств бурового раствора* drilling mud maintenance

қыртыстағы қысымды ~ / ~ *пластового давления* reservoir pressure maintenance

қысымды ~ / ~ *давления* pressure maintenance, repressuring

ұңғыма оқпанының көрсетілген диаметрін ~ / ~ *номинального диаметра ствола скважины* maintenance of hole at bit gage

**ҰСТАП ТҮРУ II** *сдерживание*:

жоғары ағынды ұңғымалардағы қысымды ~ / ~ *давления в высоконапорных скважинах* control of high-pressure wells

қыртыстағы қысымды ~ / ~ *пластового давления* control of formation pressure

**ҰСТАП ТҮРУ (ҰСТАУ) III** *содержать* carry, contain

қатты фазаны ~ / ~ *твердую фазу* contain solids

ылғалды ~ / ~ *влагу* contain moisture

**ҰСТАП ТҮРУ IV** *удерживание*:

бұрғылау құбырларында тұрақты қысымды ~ / ~ *постоянного давления на бурильных трубах* constant drill pipe pressure method

тұрақ орнында автоматты ~ / ~ *автоматическое* ~ на месте стоянки auto-matic station keeping

**ҰСТАСТЫРҒЫШ** (заттек) *вляжущее (вещество)* binding [cementing] agent, binder

**ҰСТАСЫП ҚАЛУ** *схватываться* set, solidify; thicken

**ҰСТАТҚЫШ I** *перемычка* barrier, bridge *устанавливать* ~у bridge

**ҰСТАТҚЫШ II** *фиксация* fixing, fixation

**ҰСТАУ I** *ловля*:

ұңғыманы ұстап тұру құбырын ~ / ~ *обсадных труб* fishing for casing

**ҰСТАУ ІІ *поддерживать*:**

қысымды ~ / ~ *давление* keep [maintain] pressure

температураны ~ / ~ *температуру* maintain temperature

**ҰСТАУ ІІІ (СҮЙЕУ) *удерживать*:**

қыртыста флюидті ~ / ~ *флюид в пласте* hold back fluid in the reservoir

ойлап-пішілген күйде ~ / ~ *во взвешенном состоянии* suspend

**ҰСТЫН *колонна* column;** (құбыр – *труб*) string

бұрғылау ~-ы / *бурильная* ~ drillstem, drill string

бұрғылау құбырларының ~-ы / ~ *бурильных труб* string of drilling tools

бұрғылау құбырларының көмекші ~-ы / *вспомогательная* ~ *бурильных труб* drill-pipe handling string

бұрғылау үшін суды бөлетін ~ *водоотделяющая* ~ *для бурения* drilling [mud] marine riser

газ не заттектерді сіңіріп алатын ~ *адсорбционная* ~ adsorber, adsorption tower

икемді бұрғылау ~-ы / *гибкая бурильная* ~ flexible drillstem

кіші диаметрлі құбырлар ~-ы / ~ *труб малого диаметра* macaroni string

қашау диаметріне жақын диаметрге ие ауырлатылған бұрғылау құбырларының ~-ы / ~ *утяжеленных бурильных труб диаметром, близким к диаметру долота* oversize drill-collar string

қосарлы түрде суды бөлетін (сыртқы және ішкі) ~ *двойная водоотделяющая* ~ (*внутренняя и внешняя*) concentric riser

өнімді көкжиекке кіретін құбырлар ~-ы / ~ *труб, входящая в продуктивный горизонт* ray string

сорғы штангаларының ~-ы / ~ *насосных штанг* string of rods, rod string

сорғы-компрессорлық құбыр ~-ы / ~ *насосно-компрессорных труб (НКТ)* tubing

суды жабатын ~ *водозакрывающая* ~ water shutoff string

сіңіріп алатын ~ *абсорбционная* ~ absorber, absorption tower

ұңғыманы нық бекітуге арналған ~ / ~ *для глушения скважин* kill string

ұңғыманы ұстап тұру құбырының ~-ы / ~ *обсадных труб* string of casing ~ труб string

ұңғыманың өнімін үстіңгі бетке шығару үшін икемді түрде суды бөлетін ~ *гибкая водоотделяющая* ~ *для выноса продукта скважины на поверхность* flexible riser

**ҮІІІ (ЖҮЗ) *острие*:**

қашаудың ~-ы / ~ *долота* nose of a chisel

қисық ~ / ~ *кривой* cusp

**ҮІІІІ БЕНЗИНІ *авиабензин* англ. aviation petrol; амер. aviation gasoline**

**ҮІІІІІ КЕРОСИНІ *авиакеросин* aviation kerosene**

**ҮІІІІІІ ЛЕТУЧЕСТЬ *летучесть* volatility, volatileness**

мұнайдың ~-ғы / ~ *нефти* oil volatility

**ҮІІІІІІІ ШТАСТЫРАТЫН ӨЗЕК (ЕКІ ДЕТАЛДЫ) *шпилька* stud (bolt), pin**

біріктіргіш ~ *соединительная* ~ joint pin  
сақтандырғыш ~ / ~ *предохранительная* ~ safety-lock pin

**ҰШТАСУ (ҮЙЛЕСУ) *сходиться*:**

бұрап алу кезінде ~ / ~ *при свинчивании* shoulder up

бір нүктеде ~ / ~ *в одной точке* converge

**ҰШТЫ/Қ *наконечник*:**

баудың ~-ғы / ~ *шнура* cord terminal

бұрандасы бар ~ / ~ *с резьбой* nipple

бұрғы ~-ғы / ~ *бура* drill (bit) point

бұрғылау ~-ғы / *буровой* ~ drilling end

газбен кесу құралының ~-ғы / ~ *газового резака* cutting (torch) tip

желдеткіш ~-ғы / *вентиляционный* ~ vent fitting

кабелді ~ *кабельный* ~ cable shoe, cable thimble

кабелді каротажды ~ *кабельный каротажный* ~ logging cable thimble

конустық ~ *конический* ~ tapered tip

қақпақтың ~-ғы / ~ *клапана* valve bonnet

кұлақшасы бар ~ / ~ *с ушком* pipe eye

плунжердің ~-ғы / ~ *плунжера* plunger tip

сымның ~-ғы / ~ *провода* wire lug, wire tag

шар тәрізді ~ *шаровой* ~ ball point

шешіліп алынатын ~ *съемный* ~ facing

шлангті ~ *шланговый* ~ hose nozzle

ішкі құбыр ұстағыш ~-ғы / ~ *внутренней труболовки* bull nut of spear

**ҰШУ *улетучивание* escape, evaporation, evaporization, volatilization**

**ҰШЫП КЕТУ *улетучиваться* evaporate, volatilize**

**ҰШЫРАТУ *обнаруживать* detect, discover, find**

кен шоғырын (мұнай, газ) ~ / ~ *залежь (нефти, газа)* discover a pool, find a deposit

**ҰЯСЫ *постель*:**

кен шоғырының ~ / ~ *залежи* bedrock

**ҰЯШЫ/Қ *гнездо*:**

басқару коллекторының ~-ғы / ~ *коллектора управления* control pod receptacle

бөрененің ~-ғы / ~ *балки* beam housing

бұрғылау клапанының ~-ғы / ~ *бурового клапана* mud valve seat

жалғастыратын коллектордың түйістірілетін қосарланған ~-ғы / *стыковочное двойное* ~ *подводного коллектора* dual female pod stab receptacle

жоғарғы ~ *верхнее* ~ upper female contact

кенді ~ *рудное* ~ ore pocket, ore bunch

мойынтіректің ~-ғы / ~ *подшипника* bearing seat

тереңнен сорғыш цилиндрі клапанының ~-ғы / ~ *клапана цилиндра глубинного насоса* working barrel valve seat

тереңнен сорғыш цилиндрінің ~-ғы / ~ *цилиндра глубинного насоса* working barrel seat



штекерлік ~ *штекерное* ~ pin jack  
штепельді ажыратып-қосқыштың ~-ғы / ~ *штепельного разъема* female contact, female connector

## Ү

**ҮБЗ** [үстіңгі беттік-белсенді заттек] **ПАВ** [*поверхностно-активное вещество*] surfactant

**ҮГІЛУ** *выветривание* weathering, disintegration, erosion, degradation

атмосфералық ~ *атмосферное* ~ atmospheric weathering

биохимиялық ~ *биохимическое* ~ biochemical weathering

жыныстың ~-і / ~ *пород* rock decay, rock weathering

су астында ~ *подводное* ~ submarine weathering

тор сызықты ~ *сеточный* ~ grid lead

экрандалған ~ *экранированный* ~ shielded lead

**ҮГІНДІЛЕР (ЖОҢҚАЛАР)** *опилки*:

ағаш ~-і / *древесные* ~ sawdust

металл ~-ы / *металлические* ~ filings

**ҮДЕМЕ** *градация* gradation

мұнай тығыздығының ~-сі / ~ *плотностей нефти* oil density gradation

**ҮДЕМЕЛІЛІГІ АЗ** *малоинтенсивный* low-intensity, of low intensity

**ҮЗБЕ** *звено* link, member, section

бекітпемен аяқталатын бұрғылау құбырының ~-сі / ~ *бурильных труб, заканчивающееся замком* joint of drill pipe

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-сі / ~ *обсадных труб* joint of casing

**ҮЗГІШ** *прерыватель* breaker, cutout, interrupter

сыққыш-май сауытты ~ *пресс-масленка* pressure lubricator, lubricating screw

**ҮЗДІКСІЗДІК (ТҰРАҚТЫЛЫҚ)** (мөлшер) *постоянная* (величина) constant

эмбебап газды ~ *универсальная газовая* ~ universal gas constant

газды ~ *газовая* ~ gas constant

даусыз ~ *абсолютная* ~ absolute constant

диэлектрлік ~ *диэлектрическая* ~ dielectric constant

еркін ~ *произвольная* ~ arbitrary constant

қыртыстың құрылымдық ~-гі / *структурная* ~ *пласта* textural constant

пайдалы қазбаларды байыту әдісінің ~-гі / *гравитационная* ~ gravitational [gravity] constant

прибордың ~-гі / ~ *прибора* instrument constant

сандық ~ *численная* ~ numerical constant

серпімділіктің ~-гі / ~ *упругости* elastic constant

тартылыстың ~-гі / ~ *притяжения* attraction constant

уақыттың ~-гі / ~ *времени* time constant

**ҮЗІЛІС** *перерыв*:

бұрғылау ерітіндісінің айналып тұруындағы ~ / ~ *циркуляции бурового раствора* drilling mud return break

бұрғылаудағы ~ / ~ *в бурении* interruption in drilling, drilling break

жалаңаштаудағы ~ / ~ *в обнажении* disappearance of outcrop

жоғарғы ~ *верхний* ~ upper brace

жұмыстағы ~ / ~ *в работе* outage, service interruption

қабаттаудағы ~ / ~ *в напластовании* stratigraphical break, lost strata

қыртыстанудағы ~ / ~ *в слоистости* break in [truncation of] lamination

мүжілушіліктегі ~ *эрозионный* ~ erosional gap, erosion interval

өзектегі ~ / ~ *в жиле* vein split, vein break

стратиграфиялық ~ *стратиграфический* ~ stratigraphical break

тұтынушыларды жабдықтаудағы ~ / ~ *снабжения потребителей* interruption of service, interruption of supply

шөгінділердегі ~ / ~ *в отложениях* interruption in deposition, break in sedimentation

**ҮЗІП ТАСТАУ** *отсоединять* detach, disconnect, uncouple, disengage, detach

құбырларды ~ / ~ *трубы* disconnect pipes

**ҮЙ-ЖАЙ помещение:**

қоймалық ~ *складское* ~ warehouse

сорғыларды сақтайтын ~ *насосное* ~ pump(ing) house

сусымалы материалдарды сақтауға арналған ~ / ~ *для хранения сыпучих материалов* sack room

**ҮЙЛЕСПЕЙТІН** *несовместимый* incompatible

**ҮЙЛЕСПЕУШІЛІК** *несовместимость* incompatibility

**ҮЙЛЕСУ (ШАҚ КЕЛУ) подход:**

жұмыс агенті қапталының ~-і / ~ *фронта рабочего агента* breakthrough

мұнайлы біліктің ұңғымаға ~-і / ~ *нефтяного вала к скважине* oil-bank breakthrough

суландыру конусының ұңғымаға ~-і / ~ *конуса обводнения к скважине* coning into the well

**ҮЙЛЕСІМДІЛІК (СЫЙЫСУШЫЛЫҚ)** *совместимость* compatibility

сұйықтардың ~-гі / ~ *жидкостей* fluid compatibility

**ҮЙІНДІ (КЕН ПШІНДЕГІ ПАЙДАСЫЗ ЖЫНЫС)** *отвал* dump

жынысты ~ *породный* ~ waste dump, rock spoil heap

карьерлік ~ *карьерный* ~ spoil bank

сыртқы ~ *внешний* ~ external dump, external spoil heap

ішкі ~ *внутренний* ~ internal dump, internal spoil heap

**ҮЙІНДІ (ҮЙМЕ)** *насыть* bank; fill; embankment

биік үйінді ~ *высокая* ~ deep fill

жер ~-сі / *земляная* ~ earth fill, earth bank

жол ~-сі / *дорожная* ~ road embankment

қиыршық тасты ~ *гравийная* ~ gravel fill

өртке қарсы ~ *противопожарная* ~ fire dike

шайып әкелінген ~ *намывная* ~ hydraulic fill

**ҮЛГІ І (НҮСҚА) образ/ең** sample, specimen  
 ақауы бар ~ *дефектный* ~ defective specimen  
 бағдарланған ~ *ориентированный* ~ oriented sample  
 бақылау ~-сі / *контрольный* ~ check [pilot] sample  
 бұрау үшін сынауға арналған ~ / ~ *для испытания на кручение* torsion-test specimen, torsion-test piece  
 бұрғыланған жыныстың ~-сі / ~ *выбуренной породы* drill sample  
 бұрғылау ~-сі / *буровой* ~ drill sample  
 бұрғылау кезінде алынған кен жыныстарының ~-лері / ~ *цы пород, взятые при бурении* drill samples  
 бұрғылаудың сүзілген қалдық суына малынған ~ / ~ *смоченного бурового шлама* wet sample of cuttings  
 газды ~ *газовый* ~ gaseous sample  
 дәнекерленетін бақылаудағы ~ *сварной контрольный* ~ pilot joint  
 дөрекі ~ *грубый* ~ bulk sample  
 зерттеліп жатқан ~ *исследуемый* ~ test specimen, sample under investigation  
 каротажды диаграммадан алынған ~ / ~ *каротажной диаграммы* log sample  
 кәдуілгі ~ *типичный* ~ representative sample  
 кен жыныстарының ~-лері / ~ *цы пород* formation samples  
 кенді ұңғымадан алынған ~ / ~ *с забоя скважины* bottom-hole sample  
 кенді ұңғымадан алынған ~ / ~, *взятый с забоя скважины* bottom-hole sample  
 кесік күйінде сынауға арналған ~ / ~ *для испытания на срез* shear-test specimen  
 қазып алынған ~ / ~ *с ископаемыми* sample with fossils  
 қатты ~ *твердый* ~ solid sample  
 қашаудан алынған ~ / ~ *с долота* bit-sample  
 құрылымы бұзылған ~ / ~ *с нарушенной структурой* disturbed sample  
 құрылымы бұзылмаған ~ / ~ *с ненарушенной структурой* undisturbed sample  
 қысып сынауға арналған ~ / ~ *для испытания на сжатие* compression specimen, compression test piece  
 мұнайдың болу белгілері бар ~ / ~ *с признаками нефтеносности* sample with oil shows  
 науадан алынған ~ / ~ *из желоба* ditch sample  
 өкілеттелген ~ *представительный* ~ керна representative core  
 өнеркәсіптік ~ *промышленный* ~ industrial sample, production prototype  
 радиоактивтілігі жоғары ~-лер / ~ *с высокой радиоактивностью* high radioactive sample  
 сараптауға арналған ~ / ~ *для анализа* assay sample  
 созу үшін сынауға арналған ~ / ~ *для испытания на растяжение* tensile sample  
 соққыға төзімділігін сынауға арналған ~ / ~ *для испытания на удар* impact specimen  
 стандартты ~ *стандартный* ~ standard sample, type specimen

сұйық ~ *жидкий* ~ liquid sample  
сұйықты сүзгенде қалатын қалдық су ~-сі / ~ *шлама* sludge sample  
сынаққа төзе алмаған ~ / ~, *не выдержавший испытания* failed test piece  
сынауға арналған ~ / ~ *для испытаний* test sample  
табиғи ~ *натуральный* ~ natural sample  
табиғи мөлшеріне сай ~ / ~ *в натуральную величину* full-size sample  
таңбаланатын көкжиектен алынған ~ / ~ *из маркирующего горизонта* key horizon specimen  
таңдалған ~ *выбранный* ~ picked sample  
тәжірибелік сериялық ~ *опытный серийный* ~ serial [batch] test specimen  
темір арқанмен бұрғылау кезінде алынған ~ / ~, *взятый при канатном бурении* bailer sample  
топырақ түбіндегі ~ / ~ *донного грунта* bottom sample  
тіректі ~ *опорный* ~ key sample  
ұңғымадан алынған ~ / ~ *из скважины* well sample  
ылғалды ~ *влажный* ~ wet sample  
**ҮЛГІ II модель** model, pattern, simulator  
базистік ~ *базисная* ~ base model  
Бингхэм ~-сі / ~ *Бингхэма* Bingham model  
болжамдайтын ~ *прогнозирующая* ~ predictive model  
газды кен шоғырының ~-сі / ~ *газовой залежи* gas reservoir model ~  
динамикалық ~ *динамическая* ~ dynamic model  
дискреттік ~ *дискретная* ~ discrete model  
жасалым ~-сі / ~ *разработки* development simulation model  
жегілдірілген ~ *модифицированная* ~ modified model  
кеніш ~-сі / ~ *месторождения* field model  
қос қабатты ~ *двухслойная* ~ two-layer model  
қос өлшемді ~ *двухмерная* ~ two-dimensional [plane] model  
қыртыс ~-сі / ~ *пласта* formation [reservoir] model  
математикалық ~ *математическая* ~ mathematical model  
математикалық қамтамасыз ету ~-сі / ~ *математического обеспечения* software simulator  
сандық ~ *цифровая* ~ digital model  
стохастикалық ~ *стохастическая* ~ stochastic [probabilistic] model  
сынауға арналған ~ / ~ *для испытаний* test(ing) model  
ұқсас етілген ~ *аналоговая* ~ analog model  
үш өлшемді ~ *трехмерная* ~ three-dimensional [space] model  
ықшамдалған ~ *упрощенная* ~ simplified pattern, simplified model  
ірі көлемді ~ *крупномасштабная* ~ large-scale model  
электрлік ~ *электрическая* ~ electrical model  
**ҮЛГІ III (ТҮР, БЕЙНЕ) тип** type, grade; mode  
аулағыштың ~-сі / ~ *ловушки* trap type  
бұранданың ~-сі / ~ *резьбы* thread type

бұрғылау ерітіндісінің ~-сі / ~ *бурового раствора* drilling mud type  
 бұрғылау қашауын қаруландыру ~-сі / ~ *вооружения бурового долота*  
 drilling bit cutting structure type  
 бұрғылау қашауының ~-сі / ~ *бурового долота* drilling bit type  
 верстатка ~-сі / *верстачные* ~ bench vice  
 генетикалық ~ *генетический* ~ genetic type  
 диапирлі ~ *диапировый* ~ piercement type  
 жетектің ~-сі / ~ *привода* type of drive  
 кемеңің ~-сі / ~ *судна* class of a ship  
 кен шоғырының ~-сі / ~ *залежи* accumulation type  
 коллектордың ~-сі / ~ *коллектора* reservoir type  
 құбырлық (іілу үшін) ~ *трубные* ~ (для гибки) pipe vice  
 қыртыстық қуаттың (қыртыс режимі) ~-сі / ~ *пластовой энергии (режима пласта)* type of drive  
 мұнайдың ~-сі / ~ *нефти* oil base  
 өзара әрекеттесу ~-сі / ~ *взаимодействия* interaction mode  
 сулардың ~-сі / ~ *вод* water type  
 тербелістің ~-сі / ~ *колебаний* mode of oscillations  
 толқындардың ~-сі / ~ *волны* wave mode  
 цементті ерітіндінің ~-сі / ~ *цементного раствора* type of slurry  
 цементтің ~-сі / ~ *цемента* cement type, cement grade  
**ҮЛГІЛЕУ *моделирование*** 1. modeling 2. simulation  
 қыртыс-коллекторларды ~ / ~ *пластов-коллекторов* reservoir simulation  
 математикалық ~ *математическое* ~ mathematic modeling  
 сандық ~ *цифровое* ~ digital simulation  
 ұқсас етіп ~ *аналоговое* ~ analog simulation  
**ҮЛДІР *пленка*** film  
 адсорбциялы ~ *адсорбционная* ~ adsorbed film  
 қорғаныш ~ *защитная* ~ protective layer  
 мұнайлы ~ *нефтяная* ~ oil film  
 сұйық ~ *жидкостная* ~ fluid film  
 тотықты ~ *оксидная* ~ oxide film  
 үстіңгі беттік ~ *поверхностная* ~ surface film  
 флуоресцентті ~ *флуоресцирующая* ~ iridescent film  
 шектеспелі ~ *границная* ~ interfacial film  
**ҮЛЕС *доля*** fraction  
 алынған мұнайдың ~-і / ~ *извлеченной нефти* fraction of oil recovered  
 құрауыштың ~-і / ~ *компонента* fraction of component  
 молярлы ~ *молярная* ~ mole fraction  
 мұнайдың ~-і / ~ *нефти* fractional oil content  
 осы сәт уақытындағы ұңғыма өніміндегі мұнайдың көлемді ~ *объемная* ~  
*нефти в продукции скважины в данный момент времени* oil holdup  
**ҮЛЕС (БӨЛІМ) *квота*** эк. quota  
 импорттық ~ *импортная* ~ import quota

нарықтық ~ *рыночная* ~ marketing quota  
 салықтық ~ *налоговая* ~ tax quota  
 тарифтік ~ *тарифная* ~ tariff quota  
 экспорттық ~ *экспортная* ~ export quota  
**ҮНЕМДЕУ (ҮНЕМ, ҮНЕМДІЛІК) экономия** saving, economy  
 материалды ~ / ~ *материала* saving in material  
 отынды ~ / ~ *топлива* fuel economy, fuel saving  
 өндірістік бағасын ~ / ~ *в стоимости производства* saving in cost  
 уақытты ~ / ~ *времени* saving of time  
**ҮНГІМЕ ЖОЛ туннель** gallery, tunnel  
**ҮРЛЕМЕЛІ надувной** (пакер туралы – *о пакере*) inflatable  
**ҮРЛЕП ТАЗАРТУ продувка** blasting, blowing  
 ауамен ~ / ~ *воздухом* aeration  
 жұмыс істеп болған газдармен ~ / ~ *отработанных газов* scavenging  
 сығылған ауамен ~ / ~ *сжатым воздухом* air blasting  
 ұңғыма оқпанын (бұрғылау кезінде) ауамен ~ / ~ *ствола скважины возду-  
 хом (при бурении)* hole blowing  
 ұңғыманы (құрылыс аяқталғаннан кейін) ~ / ~ *скважины (после окончания  
 строительства)* blowing of well clean  
**ҮРЛЕУ (ІСІНДІРУ) надувать** inflate, blow up, fill with air  
**ҮРЛЕУ I вдувание** blow(-in), injection  
 әкті ~ / ~ *извести* lime injection  
 буды ~ / ~ *пара* steam injection  
 оттекті ~ / ~ *кислорода* oxygen blow  
**ҮРЛЕУ II выдувание** deflation; blowing-out  
 топырақты ~ / ~ *почвы* soil blowing, land retirement  
**ҮРЛЕУ III обдувка** blow  
**ҮРЛЕУ IV продувать** blast, blow  
**ҮРЛЕУ V раздувание** inflation  
 құбырды ~ / ~ *трубы* pipe ballooning  
 пакерді ~ / ~ *пакера* packer inflation  
**ҮСТЕЛ стол** desk, table  
 анкерлі ~ *анкерный* ~ deadman  
 роторлы ~ *роторный* ~ rotor table столб column  
 цементті ерітіндінің (бағанадан тыс кеңістікте) ~-і / ~ *цементного раство-  
 ра (в колонном пространстве)* cement column  
**ҮСТЕМЕ I вставка** insert, insertion (piece)  
 айналып тұратын ~ *вращающаяся* ~ rotating insert  
 алынып-салынатын ~ *съемная* ~ removable insert  
 амортизацияланатын ~ *амортизирующая* ~ bumper stab  
 асбестті ~ *асбестовая* ~ asbestos insert  
 балқығыш ~ *плавкая* ~ предохранителя fuse link  
 біріктіргіш ~ *соединительная* ~ connecting piece  
 қадалық істік қашауына ~ / ~ *в итыревые долота* compacts

кашаудағы немесе тістің қаптамасындағы берік қорытпадан жасалған ~ / ~  
 из твердого сплава в долоте или коронке bit insert  
 қорғаныш ~ защитная ~ protecting compact, protecting insert  
 сақиналы ~ кольцевая ~ ring insert(ion)  
 шүмекті ~ сопловая ~ nozzle lining  
**ҮСТЕМЕ II надбавка:**  
 жоғары сапа үшін ~ / ~ за повышенное качество quality bonus  
 тропикалық орындау үшін ~ / ~ за тропическое исполнение surcharge for  
 tropical version  
 экспорттық орындау үшін ~ / ~ за экспортное исполнение surcharge for  
 export quality  
**ҮСТІ (БЕТ) поверхность** surface, area, plane  
 айқара ашылу ~ развернутая ~ developed circumference  
 айналу ~ / ~ вращения surface of revolution [rotation]  
 артезиан құдығының ~ артезианская ~ artesian-pressure surface  
 байланыстырғыштың ~ / ~ контакта contact surface  
 бөліктеудің ~ / ~ разделки bevel face  
 бөліктің ~ / ~ раздела boundary, interface, division surface  
 бүйір жак ~ торцевая ~ end face  
 біріктіріп-ажыратату тетігінің ~ / ~ разъема joint face  
 газды мұнай бөлігінің ~ / ~ газонефтяного раздела gas-oil interface [surface]  
 газды су бөлігінің ~ / ~ газоводяного раздела gas-water interface [surface]  
 жалаңашталған ~ обнаженная ~ exposed surface  
 жоғарғы ~ верхняя ~ upper face  
 жұмыс істеу ~ рабочая ~ working surface,  
 калибрлеуші (қашаудың) ~ калибрующая ~ (долота) gage surface  
 кенді ұңғыма аймағының ~ / ~ призабойной зоны face of well(bore)  
 кенді ұңғыманың ~ / ~ забоя скважины bottom-hole face  
 кесілу ~ режущая ~ cutting face  
 кеуектік кеңістіктің ~ / ~ порового пространства pore space  
 surface  
 коллектордың ~ / ~ коллектора reservoir surface  
 көтеріп тұратын ~ несущая ~ bearing area  
 қыздырудың ~ / ~ нагрева heating surface  
 меншіктену ~ удельная ~ area per unit volume, specific surface, specific area  
 мұздатудың ~ / ~ охлаждения cooling surface  
 мұнай-су байланыстырғышының ~ / ~ контакта нефть-вода oil-water  
 interface  
 оқшауланған ~ изолированная ~ isolated surface  
 оқшауландырылмаған ~ неизолированная ~ uninsulated surface  
 пьезометриялық ~ пьезометрическая ~ piezometric surface  
 сазды ерітіндінің ~ / ~ глинистого раствора mud surface  
 сынықтың ~ / ~ излома area of fracture  
 сырғанаудың ~ / ~ скольжения sliding surface

сыртқы ~ *наружная* ~ face, outside [external] surface  
тозудың ~ / ~ *износа* wearing surface  
топырақ үйіп қорғанудың ~ *обвалованная* ~ embankment

тігістің ~ / ~ *шва* weld face

тігістің сыртқы ~ *наружная* ~ *шва* face of weld

тіреуіштің ~ *опорная* ~ area of bearing, bearing face, seat

үйкелудің ~ / ~ *трения* friction surface

цементтелудің ~ *цементированная* ~ cemented area

шағылдырудың ~ *отражательная* ~ deflecting wall

шекаралас ~ *границная* ~ boundary surface

шығатын жақ ~ *выходная* ~ outflow face

ішкі ~ *внутренняя* ~ inside [internal] surface

**ҮСТІҢГІ (ЖОҒАРҒЫ, СЫРТҚЫ) *поверхностный*** exposed, surface

**ҮСТІҢГІ ҚАБАТ (ЖОҒАРҒЫ БЕТ) *покров:***

көшпе мұздың ~ *ледниковый* ~ ice cap, ice sheet

өнімді жамылғының ~-ы / ~ *продуктивной свиты* caprock

**ҮСТІРТ (ЖОН) *плато*** *геол.* tableland; plateau

**ҮШ АЙЫР (ҮШ ТАРМАҚ) *тройник*** T-joint, tee(-joint), three-way piece

аудармалы ~ *переводной* ~ reducing tee

бұрқакты ~ *фонтанный* ~ flow tee

кұбыр бүркеншігінің ~-ы / ~ *трубной головки* tubing head tee

муфталық аяқтары бар ~ / ~ *с муфтовыми концами* female tee

ниппелді аяқтары бар ~ / ~ *с ниппельными концами* male tee

өтпелі ~ *переходный* ~ reduced tee

сығып толтыратын ~ *нагнетательный* ~ delivery tee

түрлі диаметрдегі құбырларға сай бұрандасы бар ~ / ~ *с резьбой под трубы*

*разных диаметров* reducing T-joint

**ҮШ АЙЫР-ТЫҒЫЗДАМА *тройник-сальник*** stuffing box tee

## Ф

**ФАЗА АРАЛЫҚ *межфазный*** interphase

**ФАЗОМЕТР *фазометр*** phase meter

**ФАКТОР *фактор*** factor; agent

адам ~-ы / *человеческий* ~ human factor

анықтаушы ~ *определяющий* ~ determining factor

атмосфералық жағдайларға алып келген газды ~ *газовый* ~, *приведенный к атмосферным условиям* atmospheric gas factor, atmospheric gas ratio

бұрқактау кезіндегі газды ~ *газовый* ~ *при фонтанировании* flowing gas factor, flowing gas ratio

газды ~ *газовый* ~ gas-oil ratio

газды ағымдағы ~ *газовый текущий* ~ current gas-oil ratio

газды есепті ~ *газовый расчетный* ~ calculated gas-oil factor, calculated gas-oil ratio



газды жиынтық ~ *газовый суммарный* ~ cumulative gas-oil ratio  
 газды жұмыс ~-ы / *газовый рабочий* ~ operating gas factor, operating gas ratio  
 газды конденсатты ~ *газоконденсатный* ~ gas-condensate ratio  
 газды көлемді ~ *газовый объемный* ~ total gas factor, total gas ratio  
 газды қыртысты ~ *газовый пластовый* ~ formation [reservoir] gas-oil ratio  
 газды орташа ~ *газовый средний* ~ average gas-oil ratio  
 газды сулы ~ *газоводяной* ~ gas-water ratio  
 газды сулы жиынтық ~ *газоводяной суммарный* ~ cumulative gas-water ratio  
 геометриялық ~ *геометрический* ~ geometrical factor  
 гидрогеологиялық ~ *гидрогеологический* ~ hydrogeological factor  
 гидродинамикалық ~ *гидродинамический* ~ fluid-flow effect  
 гранулометриялық ~ *гранулометрический* ~ grain size [grading] factor  
 құрылымдық ~ *структурный* ~ structure factor  
 лайланушылық ~-ы / *мутности* turbidity factor  
 литологиялық ~ *литологический* ~ lithological factor  
 өндірілетін өнімнің сулы мұнай ~-ы / *водонефтяной* ~ *добываемой продукции* producing water-oil ratio  
 пішімнің ~-ы / *формы* form factor  
 стратиграфиялық ~ *стратиграфический* ~ stratigraphical factor  
 сулы мұнай ~-ы / *водонефтяной* ~ water-oil ratio  
 сулы мұнай жиынтық ~-ы / *водонефтяной суммарный* ~ composite water-oil ratio  
 сулы цементті ~ *водоцементный* ~ water-cement ratio  
 сығып толтыру кезіндегі газды ~ *газовый* ~ *при нагнетании* input gas factor, input gas ratio  
 сыртқы ~ *внешний* ~ external agent  
 тектоникалық ~ *тектонический* ~ geotectonical factor  
 температуралық ~ *температурный* ~ temperature factor  
 ұңғыманың сағасындағы газды ~ *газовый* ~ *на устье скважины* output gas factor, output gas-oil ratio  
 үдемелілік ~-ы / *интенсивности* force factor  
 ішкі ~ *внутренний* ~ internal agent  
**ФАЛ** *фал* halyard, halliard  
**ФАРА** *фара* headlight, headlamp  
**ФАРВАТЕР** *фарватер* fairway  
**ФАЦИАЛДЫ** *фациальный* facial, facies  
**ФАЦИ/Я** *фаци/я* facies *континентальные*  
 ~-йлар ~-и continental facies  
 литологиялық ~ *литологическая* ~ lithofacies, lithological facies  
 петрографиялық ~ *петрографическая* ~ petrographical facies  
 теңіз ~-сы / *морская* ~ marine facies  
**ФЕНОЛ** *фенол* phenol  
**ФЕНОПЛАСТ** *фенопласт* phenolic plastic, phenoplast  
**ФЕРМА** *ферма* frame, truss, girder; leg

аркалы ~ *арочная* ~ arched girder  
аспалы ~ *висячая* ~ suspension girder  
балкалы ~ *балочная* ~ truss, (beam) girder  
бұрғылау платформасына арналған тіреуіш ~ *опорная* ~ для буровой платформы jacket leg  
ендеулі ~ *раскосная* ~ girder frame  
кеңістіктегі ~ *пространственная* ~ space truss  
консолды ~ *консольная* ~ cantilever truss  
құрылыс ~-сы / *строительная* ~ erection truss  
негізгі ~ *главная* ~ primary truss, main girder  
статикалық анықталатын ~ *статически определяемая* ~ statically determinate truss  
статикалық анықталмайтын ~ *статически неопределяемая* ~ statically indeterminate truss  
теңіз платформасының өздігінен жылжитын телескоптық ~-сы / *самовыдвигающаяся телескопическая* ~ морской платформы telescopic leg  
тесіп өткен ~ *сквозная* ~ truss(ing), open-type truss  
торлы ~ *решетчатая* ~ lattice truss, lattice girder  
төмен ~ *низкая* ~ low truss  
тіреуіш ~ *опорная* ~ supporting truss  
**ФЕРМЕНТ** *фермент* ferment  
**ФЕРМЕНТАЦИЯ** *ферментация* fermentation  
бактериялық ~ *бактериальная* ~ bacterial fermentation  
**ФЕРМЕНТАЦИЯЛАУ** *ферментировать* ferment  
**ФЕРРИМАГНЕТИК** *ферримагнетик* ferrimagnetic (material)  
**ФЕРРИТ** *феррит* ferrite  
**ФЕРРОКРИТ** *феррокрит* ferrocrete  
**ФЕРРОҚОРЫТПА** *ферросплав* ferroalloy  
**ФЕРРОМАГНЕТИК** *ферромагнетик* ferromagnetic (material)  
**ФЕРРОМАРГАНЕЦ** *ферромарганец* ferromanganese  
**ФЕРРОНИКЕЛЬ** *ферроникель* ferronickel  
**ФЕРРОСИЛИКАТ** *ферросиликат* ferrosilicate  
**ФЕРРОСИЛИЦИЙ** *ферросилиций* ferrosilicium  
**ФЕРРОФОСФОР** *феррофосфор* ferrophosphorus  
**ФЕРРОХРОМ** *феррохром* ferrochrome  
**ФЕРРОХРОМЛИГНОСУЛЬФОНАТ** *феррохромлигносульфонат*  
ferrochrome lig-nosulfonate  
**ФЕРРОЦЕМЕНТ** *ферроцемент* ferrocement  
**ФИБРОБЕТОН** *фибробетон* fibrous concrete  
**ФИГУРА** *фигур/а* figure, pattern  
дұрыс емес ~ *неправильная* ~ irregular figure  
екі білікті интерференцияның ~-сы / *двухосная интерференционная* ~  
biaxial interference figure  
түр өзгеруінің ~-сы / *деформации* strain figure

ұқсас ~-лар / *подобные* ~ы similar figures

**ФИЗИКА-ХИМИЯЛЫҚ** *физико-химический* physicochemical, physical and chemical

**ФИРМА** *фирма* company, firm

бұрғылау ерітінділерін дайындау мен жеткізуге маманданған ~ / ~, *специализирующаяся на приготовлении и поставке буровых растворов* mud company  
қызмет көрсететін мамандандырылған ~ *специализированная обслуживающая* ~ service company

**ФИТИНГ** *фитинг* fitting

айқышты ~ / ~ *крестовый* ~ four-way junction piece

бұрыштық ~ *угловой* ~ angle bend

газ құбырына арналған ~ / ~ *для газопровода* gas fitting

құбырлы ~ *трубный* ~ casing fitting

құбырлы аудармалы ~ *трубный переводной* ~ bushing

құюға арналған ~ / ~ *для налива* filler, filling fitting

өтпелі ~ *переходной* ~ adapter, adapting piece

төгетін ~ *сливной* ~ emptying fitting

**ФЛОКУЛЯЦИЯ** *флокуляция* flocculation

басқарылатын ~ *управляемая* ~ controlled flocculation флот fleet

бұрғылау ерітіндісінің ~-сы / ~ *бурового раствора* mud flocculation

қайраңдағы бұрғылау қондырғысының ~-сы / ~ *шельфовых буровых установок* offshore drilling rig fleet

сұйықты сүзгенде қалатын қалдықтың ~-сы / ~ *шлама* slime flocculation

танкердің ~-сы / *танкерный* ~ tanker fleet

тікұшақтың ~-сы / *вертолетный* ~ helicopter fleet

**ФЛОТАЦИЯ** *флотация* flotation

бірізділік ~-сы / *последовательная* ~ stage flotation

вакуумды ~ *вакуумная* ~ vacuum flotation

көбіксіз ~ *беспенная* ~ nonfrothing flotation

көбікті ~ *пенная* ~ froth flotation

негізгі ~ *основная* ~ rough flotation

нүктеге қарсы ~ *противоточная* ~ countercurrent flotation

сараланған ~ *избирательная* ~ selective flotation

таңдаулы ~ *селективная* ~ selective flotation

тік ~ *прямая* ~ direct flotation

үлдірлі ~ *пленочная* ~ film flotation

**ФЛЮОРЕСЦЕНЦИЯ** *флуоресценция* fluorescence; (мұнай өнімдері – *нефтепродуктов*) bloom

әлсіз ~ *слабая* ~ dull fluorescence

мұнайдың ~-сы / ~ *нефти* petroleum bloom, fluorescence of oil

**ФЛЮИД** *флюид* fluid

араласпайтын ~-гер / *несмешивающиеся* ~ы immiscible fluids

бір фазалы ~ *однофазный* ~ one-phase [single-phase] fluid

газды ~ *газовый* ~ gaseous fluid

екі фазалы ~ *двухфазный* ~ two-phase [double-phase] fluid  
жемір ~ *агрессивный* ~ aggressive fluid  
жылжымалы ~ *подвижный* ~ mobile fluid  
кеуек ішіндегі ~ *внутрипоровый* ~ interstitial fluid  
көмірсутекті ~ *углеводородный* ~ hydrocarbon fluid  
көп фазалы ~ *многофазный* ~ multiphase fluid  
қозғалмайтын ~ *неподвижный* ~ immobile fluid  
қыртыстық ~ *пластовый* ~ formation [reservoir] fluid  
өндірілетін ~ *добываемый* ~ produced fluid  
тартып шығарылатын ~ *откачиваемый* ~ pumped-out fluid  
толтырылатын ~ *закачиваемый* ~ injected fluid  
эндогенді ~ *эндогенный* ~ endogenous fluid  
**ФЛЮИДТЕУ** *флюидизация* fluidization  
**ФЛЮОРИТ** *флюорит* fluorite, fluorspar  
**ФЛЮС** *флюс* flux  
газбен дәнекерлеуге арналған ~ / ~ *для газовой сварки* gas-welding flux  
дәнекерлеуге арналған ~ / ~ *для сварки* welding compound, welding flux  
дәнекерлеуге арналған қышқылдандырғыш ~ *раскислительный* ~ *для сварки* deoxidizing flux  
дәнекерлеуге арналған паста тәрізді ~ *пастообразный* ~ *для сварки* paste flux  
дәнекерлеуге арналған ұнтақ тәрізді ~ *порошкообразный* ~ *для сварки* welding powder  
жоғары кремнийлі ~ *высококремнистый* ~ high-silica flux  
кремний топырақты ~ *кремнеземный* ~ silica flux  
кұрғақ ~ *сухой* ~ dry flux  
қышқыл ~ *кислый* ~ acid flux  
саз топырақты ~ *глиноземистый* ~ alumina flux  
**ФОРМАЦИЯ** *формация* геол. formation  
аллювиалды ~ *аллювиальная* ~ alluvium  
эктасты ~ *известковая* ~ calcareous formation  
вулканогенді ~ *вулканогенная* ~ volcanic formation  
геологиялық ~ *геологическая* ~ geological formation  
геосинклиналды ~ *геосинклиальная* ~ geosynclinal formation  
көмілген ~ *погребенная* ~ buried strata  
көмірі бар ~ *угленосная* ~ coal formation  
құмдауытты ~ *песчанистая* ~ sandy formation  
магматикалық ~ *магматическая* ~ magmatic formation  
мұнайлы ~ *нефтяная* ~ oil formation  
өнімді тереңде жатқан ~ *продуктивная глубокозалегающая* ~ deep pay  
платформалық ~ *платформенная* ~ platform formation  
сазды ~ *глинистая* ~ argillaceous formation  
су тұтқыш ~ *водоносная* ~ aquifer, water-bearing formation  
таушайырлы ~ *битуминозная* ~ bituminous formation

теңіз ~-сы / *морская* ~ marine formation  
 терригенді ~ *терригенная* ~ terrigene formation  
 тұзы бар ~ *соленосная* ~ saline formation  
 ұсақ сызатты ~ *мелкотрецинная* ~ creviced formation  
 шөгінді ~-сы / *осадочная* ~ sedimentary formation  
**ФОРМАЦИЯ АРАЛЫҚ** *межформационный* interformational  
**ФОРМУЛА** *формула* formula, equation  
 бастапқы ~ *исходная* ~ assumption formula  
 Бернуллі ~-сы / ~ *Бернуллі* Bernoulli distribution  
 Гаусс ~-сы / ~ *Гаусса* Gauss formula  
 Дарси ~-сы / ~ *Дарси* Darcy formula  
 Дюпюи ~-сы / ~ *Дюпюи* Dupuis formula  
 есептік ~ *расчетная* ~ design formula  
 қаданы көтеру қабілеттерін есептеу ~-сы / ~ *расчета несущей способности сваи* pile capacity formula  
 қуат ~-сы / ~ *мощности* horse-power formula  
 құрылымдық ~ *структурная* ~ structural [constitutional] formula  
 Ламе ~-сы / ~ *Ламе* Lamé equation  
 Лаплас ~-сы / ~ *Лапласа* Laplace formula  
 Лейбензон ~-сы / ~ *Лейбензона* Laybenson formula  
 негізгі ~ *основная* ~ basic formula  
 Никурадзе ~-сы / ~ *Никурадзе* Nikuradse formula  
 өлшемдер ~-сы / ~ *размерности* dimensional formula  
 Прандтле-Колбрук ~-сы / ~ *Прандтля-Колбрука* Prandtle-Colebrook equation  
 Риттингер ~-сы / ~ *Риттингера* Rittinger's formula  
 Стокс ~-сы / ~ *Стокса* Stokes formula  
 тәжірибелік *опытная* ~ empirical [experimental] formula  
 химиялық ~ *химическая* ~ chemical formula  
 Шеннон ~-сы / ~ *Шеннона* Shannon's equation  
**ФОСФАТ** *фосфат* phosphate  
 аммоний ~-ы / ~ *аммония* ammonium phosphate  
 калий ~-ы / ~ *калия* potassium phosphate  
 натрий ~-ы / ~ *натрия* sodium phosphate  
**ФОТОАППАРАТ** *фотоаппарат* camera  
 ұңғымалық ~ *скважинный* ~ borehole camera  
**ФОТОИНКЛИНОГРАММА** *фотоинклинограмма* photoclinometer  
 photograph  
**ФОТОИНКЛИНОМЕТР** *фотоинклинометр* photoclinometer  
 бір нүктелі ~ *одноточечный* ~ single-shot photoclinometer  
 жылік аралық ~ *поинтервальный* ~ stationary noncontinuous radius instrument  
 көп нүктелі ~ *многоточечный* ~ multiple-shot photoclinometer  
**ФОТОТІРКЕГІШ** *фоторегистратор* photographic recorder  
 екі арналы ~ *двухканальный* ~ two-channel photographic recorder  
**ФРАКЦИЯ** *фракция* fraction

алевритті ~ *алевритовая* ~ aleurite fraction  
 ауыр ~ *тяжелая* ~ heavy fraction  
 бөлік немесе түйірлердің мөлшері бойынша ~ / ~ *по размеру частиц или зерен* size fraction  
 дөрекі ~ *грубая* ~ coarse fraction  
 жеңіл ~ *легкая* ~ light fraction  
 жоғары дисперсті ~ *высокодисперсная* ~ fine fraction  
 жұқа ~ *тонкая* ~ fine fraction  
 жіңішке ~ *узкая* ~ close-cut fraction  
 кең ~ *широкая* ~ wide fraction  
 коллоидты ~ *коллоидная* ~ colloidal fraction  
 құмдауытты ~ *песчаная* ~ sand fraction  
 пелитті ~ *пелитовая* ~ pellite fraction  
 сазды ~ *глинистая* ~ clay fraction  
 тығыздығы бойынша ~ / ~ *по плотности* density [specific gravity] fraction  
 ұсақ ~ *мелкая* ~ small fraction, fines  
 ұшпа ~ *летучая* ~ volatile fraction  
 ұшпайтын ~ *нелетучая* - non-volatile fraction  
 шөгінді ~-сы / ~ *ила* silt fraction  
 ірі ~ *крупная* ~ coarse fraction  
**ФРЕЗА** *фреза* cutter, mill  
 бұрандалы ~ *резьбовая* ~ thread milling cutter  
 бүйіржақты ~ *торцовая* ~ face milling cutter  
 кесілетін ~ *отрезная* ~ cutting-off saw  
 тиянақ қалыпты ~ *башиачная* ~ rotary shoe cutter  
**ФРЕЗЕР** *фрезер* cutter, mill (ing bit)  
 ауырлатылған бұрғылау құбырларына арналған ~ / ~ *для утяжеленных бурильных труб* drill collar mill  
 бағыттаушы белдемшесі бар ~ / ~ *с направляющей юбкой* skirted mill  
 бағыттаушы ұштығы бар ~ / ~ *с направляющим наконечником* pilot mill  
 бұрғылау құбырларына арналған ~ / ~ *для бурильных труб* drill pipe mill  
 бүйіржақ жаппай ~ *торцовый сплошной* ~ junk mill  
 бүктелетін кескіші бар ~ / ~ *со складными ре�цами* retracting milling cutter  
 дөңгеленген бүйіржақтары бар ~ / ~ *с закругленным торцом* round nose mill  
 кенді ұңғыма ~-і / *забойный* ~ bottom-hole mill  
 конустық ~ *конический* ~ taper mill  
 пакерлерді тесіп бұрғылауға арналған ~ / ~ *для разбуривания пакеров* packer mill  
 пакерлерді тесіп бұрғылауға арналған сақиналы ~ / ~ *кольцевой* ~ *для разбуривания пакеров* packer milling tool, packer retriever mill  
 сақиналы ~ *кольцевой* ~ washover shoe, washover mill, shoe-type washover bit  
 сақиналы бүйіржақ ~ *кольцевой торцовый* ~ rotary shoe  
 сатылы ~ *ступенчатый* ~ stepped mill

секциялық ~ *секционный* ~ section mill  
сорғы-ауа сығымдағыш құбырларына арналған ~ / ~ для насосно-компрессорных труб tubing mill  
сыртқы ~ *наружный* ~ outside mill, outside cutter  
ұңғымада қалған құрал-жабдықтарды өңдеуге арналған ~ / ~ для обработки оставшегося в скважине инструмента milling shoe  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасына арналған гидравликалық ~ *гидравлический* ~ для обсадных труб hydraulic casing mill  
ұңғыманы ұстап тұру құбырларына арналған пышақтық ~ *ножевой* ~ для обсадных труб knife casing mill  
ұңғыманы ұстап тұру құбырларындағы секцияны кесуге арналған ~ / ~ для вырезания секций в обсадных трубах casing section mill  
ұстап алғыш ~ *ловильный* ~ fishing mill  
цемент тығындарды тесіп бұрғылауға арналған ~ / ~ для разбуривания цементных пробок cement mill

**ФРЕЗЕРМЕН ӨНДЕУ** *фрезеровать* mill, cut

**ФРЕЗЕР-ӨРМЕКШІ** *фрезер-наук* basket mill

**ФРЕЗЕР-РАЙБЕР** *фрезер-райбер* mill-reamer

**ФРЕОН** *фреон* ffeon

**ФРИКЦИОН** *фрикцион* friction, clutch

реверсті ~ *реверсивный* ~ reverse clutch

**ФТОРИД** *фторид* fluoride

кальцийдің ~-і / ~ *кальция* calcium fluoride

**ФТОРЛЫ** *фтористый* fluoric

**ФТОРЛЫ ҚЫРТЫС** *фторопласт* fluoroplastic

**ФУНТ** *фунт* pound

баррельге шаққандағы ~-тар / ~ов на баррель pounds per barrel, ppb

галлонға шаққандағы ~-тар / ~ов на галлон pounds per gallon, ppg

шаршы дюймге шаққандағы ~-тар / ~ов на квадратный дюйм pounds per square inch, psi

**ФУТ** *фут* foot

стандартты текше ~ *стандартный кубический* ~ standard cubic foot, Scf

текше ~ *кубический* ~ cubic foot

## X

**ХАБАРЛАНДЫРУШЫ** *извещатель*:

автоматты өртке қарсы ~ *автоматический пожарный* ~ automatic fire alarm

жарықпен білдірілетін өртке қарсы ~ *световой пожарный* ~ light detector

жылуды сезгенде өртке қарсы ~ *тепловой пожарный* ~ heat detector

қолмен басқарылатын өртке қарсы ~ *ручной пожарный* ~ manual alarm

өртке қарсы ~ *пожарный* ~ fire detector

өртке қарсы түтінмен ~ *пожарный дымовой* ~ smoke detector

**ХИМИК** *химик* chemist

**ХИМИК-САРАПШЫ** *химик-аналитик* chemical analyst

**ХИМИЯ** *химия* chemistry

бұрғылау ерітіндісінің ~-сы / ~ *буровых растворов* drilling mud chemistry

геологиялық ~ *геологическая* ~ geochemistry

жалпы ~ *общая* ~ general chemistry

коллоидты ~ *коллоидная* ~ colloid(al) chemistry

қолданбалы ~ *прикладная* ~ applied chemistry

мұнайдың ~-сы / ~ *нефти* petroleum chemistry

органикалық ~ *органическая* ~ organic chemistry

органикалық емес ~ *неорганическая* ~ inorganic chemistry

өндірістік ~ *промышленная* ~ industrial chemistry

сараптамалық ~ *аналитическая* ~ analytical chemistry

физикалық ~ *физическая* ~ physical chemistry

**ХИМРЕАГЕНТ** *химреагент* chemical reagent

ұңғымаларда судың тармақтарын жабу үшін қолданылатын ~-тер / ~-ы, *применяемые для закрытия водопротоков в скважинах* water-shutoff chemical reagents

**ХЛОР КАРОТАЖ** *хлоркаротаж* chlorine log

**ХЛОРИД** *хлорид* chloride

кальций ~-і / ~ *кальция* calcium chloride

натрий ~-і / ~ *натрия* common salt

**ХЛОРЛАУ** *хлорирование* chlorination

суды ~ ~ *воды* water chlorination

**ХЛОРЛИГНИН** *хлорлигнин* chlorlignin

**ХЛОРЛЫ** *хлористый* chloride

**ХЛОРЛЫ СУТЕКТІ** *хлористоводородный* hydrochloride

**ХЛОРЫ БАР** *хлорсодержащий* chlorine-containing

**ХОППЕР** (вагон) *хopper* (вагон) hopper car

**ХРАПОВИ/К** *храповик* ratchet wheel

тежеуіш ~-гі / *тормозной* ~ brake ratchet

**ХРАПОК** *храпок* suction basket

**ХРОМАТОГРАММА** *хроматограмма* chromatogram

**ХРОМАТОГРАФ** *хроматограф* chromatograph

**ХРОМАТОГРАФИЯ** *хроматография* chromatography

газды ~ *газовая* ~ gas chromatography

**ХРОМДАЛҒАН** *хромированный* chromium-plated

**ХРОМЕЛЬ** *хромель* chromium-nickel alloy

**ХРОМЛИГНИТ** *хромлигнит* chrome lignite

**ХРОМЛИГНОСУЛЬФОНАТ** *хромлигносульфонат* chrome

lignosulphonate

**ХРОМПИК** *хромпик* potassium bichromate, potassium dichromate

**ХРОНОЛОГИЯ** *хронология* chronology

даусыз ~ *абсолютная* ~ absolute chronology

салыстырмалы ~ *относительная* ~ relative chronology



**ХРОНОМЕТР** *хронометр* chronometer

**ХРОНОМЕТРАЖ** *хронометраж* motion-time [stop-watch] study

**ХРОНОМЕТРИЯ** *хронометрия* chronometry

## Ц

**ЦАНГА** *цанга* collet

конустық ~ *коническая* ~ taper collet

кысқыш ~ *зажимная* ~ gripping collet

**ЦЕЛЛЮЛОЗАНЫҢ ЭТАНСУЛЬФОНАТЫ** *этансульфонат целлюлозы* ethanesulphonate cellulose

**ЦЕМЕНТ** *цемент* cement

~ кеуек / ~ *пор* interstitial cement

алебастрлы ~ *алебастровый* ~ alabaster cement

ангидритті ~ *ангидритовый* ~ anhydrite cement

асбестті ~ *асбестовый* ~ asbestos cement

асфальты ~ *асфальтовый* ~ asphaltic cement

эктасты ~ *известковый* ~ lime cement

эктасты-қожды ~ *известково-шлаковый* ~ lime-slag cement

эктасты-құмдауытты ~ *известково-песчаный* ~ lime-sand cement

эктасты-пуццоланды ~ *известково-пуццолановый* ~ lime-pozzolan [lime-puzzolan] cement

бастапқы ~ *исходный* ~ base cement

басы артық ~ *излишний* ~ excessive cement

баяулатылған ~ *замедленный* ~ retarded cement

белитті ~ *белитовый* ~ belite cement

белитті-диатомды ~ *белито-диатомовый* ~ belite-diatomaceous earth cement

белитті-кремний топырақты ~ *белито-кремнеземистый* ~ belite-sand cement

белитті-трепелді ~ *белито-трепельный* ~ belite-tripolite cement

гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic cement

гидратты ~ *гидратированный* ~ hydrated cement

гидрафобты ~ *гидрофобный* ~ hydrophobic cement

гильсонитті ~ *гильсонитовый* ~ gilsonite cement

гипсті ~ *гипсовый* ~ gypsum cement

гипсті қожды ~ *гипсошлаковый* ~ gypsum-slag cement

гипсті сазды топырақты ~ *гипсоглиноземистый* ~ gypsum-alumina cement

дизельді отындағы ~ / ~ *на дизельном топливе* diesel-oil cement

доломитті ~ *доломитовый* ~ dolomite cement

жоғары температуралы ~ *высокотемпературный* ~ high-temperature cement

жылдам қататын ~ *быстротвердеющий* ~ high-early-strength [quick-hardening] cement

кальцийлі-алюминатты ~ *кальциево-алюминатный* ~ calcium aluminate cement

кен жыныстарының ~ / ~ *горных пород* rock cement

кремний топырақты ~ *кремнеземистый* ~ diatomaceous earth cement

кремнийлі ~ *кремнистый* ~ siliceous cement

күлдің шаңы қосылған ~ / ~ *с добавкой зольной пыли* fly-ash cement

қоспасы бар ~ / ~ *с добавками* blended cement

қоспасыз ~ / ~ *без примеси* neat cement

қышқылға төзімді ~ *кислотоупорный* ~ acid-proof cement

қышқылда еритін ~ *кислоторастворимый* ~ acid-soluble cement

магнезиалды ~ *магнезиальный* ~ magnesia cement

мүжілуге төзімді тампонажды ~ *коррозионно-стойкий тампонажный* ~ corrosion-resistant oil-well cement

отырмайтын ~ *безусадочный* ~ nonshrinking [noncontract-ing] cement

сазды топырақты ~ *глиноземистый* ~ alumina cement

су кірмейтін ~ *водонепроницаемый* ~ water-proof cement

талшықты ~ *волокнистый* ~ fibrous cement

тез ұстасып қалаатын ~ *быстрохватывающийся* ~ quick set(ting) [fast set(ting), rapid-set(ting)] cement

темірлі ~ *железистый* ~ ferruginous cement

төменгі экзотермиясы бар ~ / ~ *с низкой экзотермией* low-heat cement

шайыры бар ~ / ~ *со смолами* resin cement

шөгінді жыныстағы ~ / ~ *осадочных пород* sedimentary rock cement

**ЦЕМЕНТ АРАЛАСТЫРҒЫШ** *цементомешалка* agitator, cement mixer

бункері бар шапшып ағатын ~ *струйная* ~ *с бункером* cone and jet type cement mixer

гидравликалық ~ *гидравлическая* ~ hydraulic cement jet mixer, jet mixing hopper

**ЦЕМЕНТ ӨЛШЕУІШ** *цементмер* cement bond log sonde

акустикалық ~ *акустический* ~ acoustic cement bond log sonde

радиоактивті ~ *радиоактивный* ~ nuclear cement bond log sonde

**ЦЕМЕНТ СҮЙБҒЫНЫҢ ШЫҒЫШ ТҰРУЫ** *выступание цементного молока* bleeding

**ЦЕМЕНТ ТАСЫҒЫШ** *цементовоз* cement truck, bulk-cement transport unit

**ЦЕМЕНТОГРАММА** *цементограмма* cement log

**ЦЕМЕНТОМЕТРИЯ** *цементометрия* cement bond logging

акустикалық ~ *акустическая* ~ acoustic cement bond logging

радиоактивті ~ *радиоактивная* ~ nuclear cement bond logging

**ЦЕМЕНТТЕЙТІН** *цементирующий* binding, cementing, cementious

**ЦЕМЕНТТЕЛГЕН I** *зацементированный* cemented

**ЦЕМЕНТТЕЛГЕН II** *сцементированный* cemented

мықтылап ~ / *крепко* ~ closely cemented

**ЦЕМЕНТТЕЛМЕГЕН** *нецементированный* uncemented, loose

**ЦЕМЕНТТЕП ЖАБУ** *цементировать* case-harden, cement

**ЦЕМЕНТТЕУ I** *зацементировать* cement

ұңғымадағы ұстап тұру бағанасын ~ ~ *обсадную колонну в скважине* cement casing (string) in place

**ЦЕМЕНТТЕУ II** *цементирование* cementation, cementing (job)

бағана сыртындағы кеңістік арқылы ~ / ~ *через заколонное пространство* reverse cementing

бастапқы ~ *первичное* ~ primary cementing

белдемше кеңістігін ~ / ~ *юбочного пространства* skirt cells grouting

бұрғылау құралын тазалау аспабының көмегімен ~ / ~ *при помощи желонки* cementing with bailer

бір сатылы ~ *одноступенчатое* ~ single-stage cementing

діңгекті ~ / ~ *свай pile* grouting

екі сатылы ~ *двухступенчатое* ~ two-stage cementing

екі тығынмен бірге ~ / ~ *с двумя пробками* two-plug cementing

екінші қайтара ~ *вторичное* ~ secondary cementing

жаппай ~ *сплошное* ~ continuous cementing

жаппай құю тәсілімен ұңғыманы ~ / ~ *скважины методом сплошной заливки* cementing of well by continuous lining method

жоғарғы цементтейтін тығынымен бірге ~ / ~ *с верхней цементировочной пробкой* post-plug cementing

инжекторды пайдалану арқылы ~ / ~ *с использованием инжектора* cement injection

кенді ұңғыма аймағын ~ / ~ *забойной зоны* bottom-hole cementation

кенді ұңғымада ~ / ~ *с забоя* from-the-bottom-upward cementing

кері ~ *обратное* ~ reverse cementing

көп сатылы ~ *многоступенчатое* ~ multistage cementing

қайталап ~ *повторное* ~ recementing

қысым күшімен ~ / ~ *под давлением* squeeze cementing

қысым күшімен кенді ұңғыманы ~ / ~ *забоя под давлением* bottom-hole cementing under pressure

қысымсыз ~ / ~ *без давления* cementing at zero pressure

пайдалану бағанасын ~ / ~ *эксплуатационной колонны* production [oil] string cementing

пакерді қолдану арқылы жоғары қысым күшімен ~ / ~ *под высоким давлением с применением пакера* squeeze cementing with packer

сағасына дейін ұңғыманы ұстап тұру бағанасын ~ / ~ *обсадной колонны до устья* full-depth casing cementing

сатылау түрінде ~ *ступенчатое* ~ stage cementing

сәтсіз ~ *неудачное* ~ bad [poor] cementing job

сыбағалық ~ *порционное* ~ batch cementing

сызаттарды ~ / ~ *трещин* fissure cementation

түзетушілік ~ *исправительное* ~ remedial cementing

тікелей ~ *прямое* ~ direct cementing

тікелей ұңғымаға сұйықты құю арқылы қысым күшімен ~ / ~ *под давлением с закачиванием жидкости непосредственно в колонну* bradenhead job

ұңғыманы ~ / ~ *скважины* cementing of well, well cementing

ұңғыманы ұстап тұру бағанасы-құйрықшасын ~ / ~ *обсадной колонны-хвостовика* liner cementing

ұңғыманы ұстап тұру бағанасын ~ / ~ *обсадной колонны* casing cementing (job)

үш сатылы ~ *трехступенчатое* ~ three-stage cementing

цементтейтін тығындарды қолданусыз ~ / ~ *без применения цементировочных пробок* plugless cementing

**ЦЕМЕНТТЕУШІ** *цементировочный* cementing

**ЦЕМЕНТТІ БЕТОНДЫ** *цементобетон* cement concrete

**ЦЕНОЗИТ** *ценозит* cenosite

**ЦЕНТРАТОР** *центратор* centralizer

аулағыштың ~-ы / ~ *ловителя* fishing tool centralizer

бағана сыртындағы ~ *заколонный* ~ casing centralizer

сорғы-ауа сығымдағыш бағанасының ~-ы / ~ *насосно-компрессорной колонны* tubing centralizer

сорғы-ауа сығымдағыш шиыршықты бағананың ~-ы / ~ *насосно-компрессорной спиральной колонны* helical tubing centralizer

ұңғыманы ұстап тұру бағанасына арналған тік сызықты серіппесі бар ~ / ~ *с прямолинейными пружинами для обсадной колонны* straight bow spring centralizer

ұңғыманы ұстап тұру бағанасына арналған шиыршықты бағананың ~-ы / ~ *со спиральными пружинами для обсадной колонны* helical [spiral bow spring] casing centralizer

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-ы / ~ *обсадной колонны* casing centralizer

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының жиналатын ~-ы / ~ *разборной обсадной колонны* latch-on casing centralizer

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының жиналмайтын ~-ы / ~ *неразборной обсадной колонны* slip-on casing centralizer

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының қатты ~-ы / ~ *жесткий* ~ *обсадной колонны* rigid-type casing centralizer

**ЦЕНТРАТОР-КАЛИБРАТОР** *центратор-калибратор* stabilizing reamer

бір кашауасты ~ *одношарошечный* ~ one-roller stabilizing reamer

эксцентрлік ~ *эксцентричный* ~ eccentric stabilizing reamer

**ЦЕНТРАТОР-ҚҰБЫРЛАРДЫҢ МАНИПУЛЯТОРЫ** *центратор-манипулятор труб* automatic pipe slabber

**ЦЕНТРАТОР-ТУРБУЛИЗАТОР** *центратор-турбулизатор* turbogen [turbulence generating, turbine blade] centralizer, turbulizer

**ЦЕНТРЛЕУ** *центрировать* align, center

**ЦЕРЕЗИН** *цerezин* ceresine

**ЦЕХ** *цех* shop, department

бұрғылау ерітіндісін дайындау ~-ы / ~ *приготовления буровых растворов*  
drilling mud (mixing) plant

бұрғылау құрал-жабдығының прокаттық-жөндеу ~-ы / *прокатно-ремонтный* ~ *бурового оборудования* drilling equipment hire and repair shop

дәнекерлеу ~-ы / *сварочный* ~ welding department

жөндеу ~-ы / *ремонтный* ~ repair shop

жөндеу-механикалық ~-ы / *ремонтно-механический* ~ mechanical repair shop

құрал-саймандық ~ *инструментальный* ~ tool shop, tool room

қыртыстық қысымды ұстап тұру ~-ы / ~ *поддержания пластового давления* formation pressure maintenance department

механикалық ~ *механический* ~ machine shop

мінбе құрастырмалық ~ *вышкомонтажный* ~ rig building [rig-up] department

пайдаланатын құрал-жабдығының прокаттық-жөндеу ~-ы / *прокатно-ремонтный* ~ *эксплуатационного оборудования* production equipment hire and repair shop

прокаттық-жөндеу ~-ы / *прокатно-ремонтный* ~ hire and repair shop

тәжірибелік ~ *экспериментальный* ~ experimental shop

термиялық ~ *термический* ~ heat-treating department

турбо бұрғының прокаттық-жөндеу ~-ы / *прокатно-ремонтный* ~ *турбо-буров* hydro-turbine downhole motor hire and repair shop

ұстахана ~-ы / *кузнечный* ~ forge shop

электр бұрғының прокаттық-жөндеу ~-ы / *прокатно-ремонтный* ~ *электробуров* electric downhole motor hire and repair shop

электр құрал-жабдығының прокаттық-жөндеу ~-ы / *прокатно-ремонтный* ~ *электрооборудования* electric equipment hire and repair shop

электр құрастыру ~-ы / *электромонтажный* ~ electric assembly shop

**ЦИКЛ** (ҚАЙТАЛАНБАЛЫ КЕЗЕН) *цикл* cycle; period

автоматты ~ *автоматический* ~ automatic cycle

айналып жүру ~-ы / ~ *циркуляции* circulation cycle

аударылатын ~ *обратимый* ~ reversible cycle

бұрғылау ~-ы / ~ *бурения* drilling cycle

газлифтті ~ *газлифтный* ~ gas-lift cycle

гидрогеологиялық ~ *гидрогеологический* ~ hydrogeologic cycle

желжалақтық ~-ы / ~ *эрозии* cycle of erosion

жинақтау ~-ы / ~ *накопления* accumulation cycle

жөндеу ~-ы / *ремонтный* ~ repair cycle

жуу ~-ы / ~ *промывки* wash-around (cycle)

жұмыс ~-ы / *рабочий* ~ operating [working] cycle

жылу ~-ы / *тепловой* ~ thermal cycle

Карно ~-ы / ~ *Карно* Carnot cycle

қозғалтқыштың ~-ы / ~ *двигателя* engine cycle  
 құрғату ~-ы / ~ *обезвоживания* dehydration cycle  
 мұздату ~-ы / ~ *охлаждения* cooling cycle  
 негізгі ~ *основной* ~ basic cycle  
 операцияның үздіксіз бірізділігі бар ~ / ~ *с непрерывной последовательностью операций* continuous cycle  
 өндірістік ~ *производственный* ~ production cycle  
 өңдеу ~-ы / ~ *обработки* operation cycle  
 сығып толтыру ~-ы / ~ *нагнетания* injection period  
 сынау ~-ы / ~ *испытания* test period  
 тектоникалық ~ *тектонический* ~ (geo)tectonic cycle  
 термодинамикалық ~ *термодинамический* ~ thermodynamic cycle  
 техникалық қызмет көрсету ~-ы / ~ *технического обслуживания* service [maintenance] cycle  
 толтыру ~-ы / ~ *заполнения* filling cycle  
 толық ~ *полный* ~ complete cycle  
 тоназытқыш компрессиясының ~-ы / *холодильный компрессионный* ~ compressive cycle  
 тоназытқыш ~-ы / *холодильный* ~ refrigeration [cooling] cycle  
 тұйықталған ~ *замкнутый* ~ closed cycle  
 тұйықталмаған ~ *незамкнутый* ~ open cycle  
 тұну ~-ы / ~ *осаживания* sedimentation cycle  
 ұңғыма құрылысының ~-ы / ~ *строительства скважины* cycle of well construction  
 үздіксіз ~ *непрерывный* ~ uninterrupted [continuous] cycle  
**ЦИКЛДІК** *циклический* cyclic, cycling  
**ЦИКЛДІЛІК** *цикличность* cyclic recurrence  
**ЦИКЛОН** *циклон* cyclone  
**ЦИКЛОПАРАФИНДЕР** *циклопарафины* naphthenes  
**ЦИКЛОПОЛИМЕРЛЕР** *циклополимеры* cyclopolymers  
**ЦИЛИНДР** *цилиндр* cylinder  
 басқару ~-і / ~ *управления* control cylinder  
 бөліктелген ~ *градуированный* ~ graduated [measuring] cylinder  
 жоғары қысымды ~ / ~ *высокого давления* high-pressure cylinder  
 көлденең ~ *горизонтальный* ~ horizontal cylinder  
 көтерілетін ~ *подъемный* ~ lift cylinder  
 күш беретін ~ *силовой* ~ power cylinder  
 плунжерлі ~ *плунжерный* ~ plunger case  
 пневматикалық ~ *пневматический* ~ pneumatic [air] cylinder  
 сатылы ~ *ступенчатый* ~ double-diameter cylinder  
 сервомеханизм ~-і / ~ *сервомеханизма* power cylinder  
 сорғының ~-і / ~ *насоса* chamber, pump bowl, pump box  
 сорғының гидравликалық бөлігінің ~-і / ~ *гидравлической части насоса* fluid pump cylinder

сумен мұздатылатын ~ / ~, *охлаждаемый водой* water-cooling cylinder  
 сыртқы ~ *внешний* -jacket  
 таратып тұратын ~ *распределительный* ~ piston valve cylinder  
 тежеуіш ~ *тормозной* ~ brake cylinder  
 төменгі қысымды ~ / ~ *низкого давления* low-pressure cylinder  
 тік ~ *вертикальный* ~ upright cylinder  
 ұңғымалық мұнай сорғысының ~-і / ~ *скважинного нефтяного насоса*  
 subsurface pump working barrel  
 ұңғымалық мұнай сорғысының алып-салмалы ~-і / ~ *вставной* ~ *скважинного нефтяного насоса* subsurface liner working barrel  
 Фарадей ~-і / ~ *Фарадея* Faraday cup, Faraday cylinder  
 фриクションды ~ *фрикционный* ~ friction cylinder  
**ЦИРКУЛЯРКА** *циркулярка проф.* (ара – пила) circular saw  
**ЦИСТЕРНА** *цистерна* tank  
 автомобиль ~-сы / ~ *автомобильная* ~ tank car, mobile tank  
 балласты (теңіз түбінде) ~ *балластная* ~ (*морского основания*) ballast tank  
 бензин тасымалдауға арналған автомобиль ~-сы / *автомобильная* ~ *для перевозки бензина* gasoline mobile tank  
 борттық ~ *бортовая* ~ side tank  
 жылжымалы ~ *передвижная* ~ mobile tank; tank car, tank wagon  
 кильден сокқан тербелуді (бұрғылау кемесі) азайтуға арналған ~ / ~ *для уменьшения килевой качки (бурового судна)* antipitching tank  
 отын тасымалдауға арналған автомобиль ~-сы / *автомобильная* ~ *для перевозки топлива* fuel tanker  
 отынға арналған ~ / ~ *для топлива* fuel tank  
 палубалық ~ *палубная* ~ deck tank  
 стрингердің балласты (қалқымалылықты тудыру үшін) ~-сы / *балластная* ~ *стрингера (для создания плавучести)* stringer ballast tank  
 сұйылтылған газды тасымалдауға арналған темір жол ~-сы / *железнодорожная* ~ *для перевозки сжиженных газов* liquefied gas tank car  
 темір жол ~-сы / *железнодорожная* ~ tank car, tank wagon  
 темір жолдағы мұнай құю ~-сы / *железнодорожная нефтеналивная* ~ oil tank car, oil tank wagon  
 теңгермелік ~ *уравнительная* ~ balancing tank  
 тұрақты ~ *стационарная* ~ storing [holding] tank  
 тұщы судың ~-сы / ~ *пресной воды* fresh water tank  
 тыныштандыру (бұрғыланатын теңіз түбінде) ~-сы / *успокоительная* ~ (*бурового морского основания*) antirolling tank  
 шығындық ~ *расходная* ~ service tank  
 шығындық ағынды ~ *расходная самотечная* ~ gravity service tank  
**ЦҚК** [цементтің қатуын күту] **ОЗЦ** [ожидание затвердевания цемента]  
 waiting on cement, WOC

# Ч

**ЧАРТИЗМ** chartism *чартизм*

**ЧЕК** check, cheque *чек*

**ЧЕМПИОН** champion *чемпион*

**ЧЕРВЯКТЫ БЕРІЛІС (АЙНАЛУ)** *червячная передача* worm gear(ing)

# Ш

**ШАБҚ** [шиыршықты ауырлатылған бұрғылау құбыры] **СУБТ** [*спиральная утяжеленная бурильная труба*] spiral drill collar, SDC

**ШАБУ (ҚЫРҚУ)** *скос* bevel

кашаудың біріктіргішін ~ / ~ *соединителя долота* drill(ing) bit shank bevel

шет жағын біржақты ~ *односторонний* ~ *кромки* single bevel

**ШАБЫНДЫҚ** *укосина* abutment, brace, cantilever, jib

**ШАҒЫЛДАНҒАН** *опесчаненный* *геол.* Arenaceous

**ШАҒЫЛДЫРҒЫШ** *отражатель:*

бөліктерді ~ / ~ *частиц* repeller

бұрғылау сорғысын ~ / ~ *бурового насоса* mud baffle

дыбысты ~ / ~ *звука* sound baffle

конустық пішімдегі ~ ~ *конической формы* conical baffle

сорғалауды ~ / ~ *струи* jet deflector

эрлифтті қондырғыны ~ / ~ *эрлифтной установки* diverting device

**ШАҒЫМ АРЫЗ** *заявление-жалоба* appeal

**ШАЙҒЫШ** *промыватель* washer

**ШАЙҚАУ** *взбалтывание* agitation

**ШАЙЫП ӘКЕТУ** *намыв* alluviation, inwash

топырақты ~ / ~ *грунта* hydraulic filling, hydraulic deposition of soil

**ШАЙЫП ОТЫРУ** *промыть* wash, flush

ұңғыманы ~ / ~ *скважину* circulate, flush a well

**ШАЙЫР** *смола* 1. resin 2. pitch tar

асфальт ~-ы / *асфальтовая* ~ bituminous pitch

минералды ~ *минеральная* ~ mineral resin; earth pitch

табиғи ~ *натуральная* ~ natural resin

тау-кен ~-ы / *горная* ~ bitumen

**ШАЙЫР ҚҰРАУ** *смолообразование* gum formation

**ШАЛА КҮЙДІРУ** *обугливание* carbonization

**ШАЛА ӨНДЕЛГЕН ӨНІМ** (мұнай) *сырең (нефть)* crude (oil)

**ШАМ** 1. *лампа* 1. (электр – *электрическая*) lamp, light 2. (электронды – *электронная*) амер. tube; англ. valve

апат дабылының ~-ы / ~ *аварийной сигнализации* alarm lamp, alarm light

ауыспалы сыйымдылық ~-ы / ~ *переменной емкости* variable-capacitance valve



доғалық разряд ~-ы / ~ *дугового разряда* arc-discharge lamp  
кыздыру ~-ы / ~ *накаливания* incandescent [filament] lamp  
межелікті жарықтандыру ~-ы / ~ *подсветки шкалы* dial lamp  
тартып шығару ~-ы / ~ *накачки* pump lamp, pump tube  
торланған басқару ~-ы / ~ *с сеточным управлением* grid-control valve

### **ШАМ II фонарь:**

апаттық (бұрғылау кемесіндегі) ~ *аварийный* ~ (на буровом судне) out-of-command light

батареямен жұмыс істейтін ~ *батарейный* ~ flashlight; torch  
габаритті шам ~ *габаритный* ~ side lamp, side light, side cluster  
қақпақшалы ~ *клапанный* ~ valve chamber

қалта ~-ы / *карманный* ~ flashlight

проекциялық ~ *проекторный* ~ projector

соққылау штангсының ~-ы / ~ *ударной штанги* sinker bar guide

сүңгуірдің ~-ы / ~ *водолаза* diving light

ұңғымадағы құбырды орталықтандыруға арналған ~ / ~ *для центрирования труб в скважине* casing centralizer

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының орталықтандырушы ~-ы / *центрирующей* ~ *обсадной колонны* casing centralizer

**ШАМА (ӘЛЕУЕТ) потенциал** potential

ағыстың ~-сы / ~ *течения* flow potential

жылудың ~-сы / ~ *тепла* heat waste

саздың ~-сы / ~ *глин* shale potential

сорғыдағы ~ / ~ *в насосе* slip

табиғи ~ *естественный* ~ self-potential

**ШАМАДАН ТЫС КЕРНЕУ** *перенапряжение* overstrain, overtension; эл. overvoltage

**ШАМАДАН ТЫС ТИЕЛГЕНДІК** (портта) *перегруженность* (порта) (port) congestion

апатты ~ *аварийный* ~ emergency transmitter

далалық ~ *полевой* ~ field transmitter

жартылай өткізгіші бар ~ *полупроводниковый* ~ transistorized transmitter

жарылыстан қорғалған ~ *взрывозащищенный* ~ explosion-proof transmitter

қайта құралатын ~ *преобразующий* ~ converter transmitter

телеметриялық ~ *телеметрический* ~ telemetering transmitter

**ШАМДАЛ** (құбырдың) *подсвечник* (трубный) setback

құбырдың ~-ы / *трубный* ~ pipe racking board, pipe setback

**ШАМШЫРАҚ** *маяк* beacon

акустикалық су асты ~-ғы / *акустический подводный* ~ subsea acoustic beacon

маркерлі ~ *маркерный* ~ marker

радиолокациялық ~ *радиолокационный* ~ radar beacon

**ШАНА** *полосья* skids

**ШАҢ** (ТОЗАҢ) *пыль* dust зольная ~ fly ash

мұнай ~-ы / *нефтяная* ~ oil mist

**ШАҢ КІРМЕЙТІН пыленепроницаемый** dust-proof

**ШАҢ ҰСТАҒЫШ пылеуловитель** dust arrester, dust collector

**ШАҢДАТУ** *напыление* spraying

**ШАҢДЫ БӨЛЕТІН пылеотделитель** cyclone separator

**ШАПШУ** *фонтанировать* flow (by heads), spout, gush

**ШАР шар** ball, sphere

бөліп тұратын (құбыр желілері үшін) ~ *разделительный* ~ (для трубопроводов) separating ball, separating sphere

икемді (құбыр желілері үшін) ~ *эластичный* ~ (для трубопроводов) elastic ball, elastic sphere

қақпақшаның лақтырып тұратын ~-ы/ *сбрасываемый* ~ клапана trip valve ball

лақтырып тұратын ~ *сбрасываемый* ~ setting ball

**ШАРАЛАР мероприятия:**

апаттық-профилактикалық ~ *аварийно-профилактические* ~ accident preventive measures

қыртыстың қысымын ұстап тұру бойынша ~ / ~ *по поддержанию пластового давления* formation pressure maintenance measures

өртке қарсы ~ *противопожарные* ~ fire preventive [antifire] measures

ұйымдық техникалық ~ *организационно-технические* ~ administrative and technical measures

**ШАР САУЫТ обойма:**

мойынтіректің ~-ы / ~ *подшипника* bearing race

**ШАРУАШЫЛЫҚ (ҚОЖАЛЫҚ) хозяйство** facilities, equipment

ауа сығымдаушы ~-ғы / *компрессорное* ~ compressor facilities

газ ~-ғы / *газовое* ~ gas equipment, gas facilities

коммуналдық ~ *коммунальное* ~ public utilities

құрал-сайман ~-ғы / *инструментальное* ~ tool stock

мұнай кәсіпшілігінің ~-ғы / *нефтепромысловое* ~ oil-field facilities

отын ~-ғы / *топливное* ~ fuel handling equipment, fuel handling facilities

сорғы ~-ғы / *насосное* ~ pumping facilities

су құбырының ~-ғы / *водопроводное* ~ water-supply equipment

сұйыққойма ~-ғы / *резервуарное* ~ tank farm

тасымалдау ~-ғы / *транспортное* ~ transport equipment, transportation) facilities

**ШАССИ шасси** chassis

жол талғамайтын көліктің ~-і / *вездеходное* ~ cross-country chassis

жүк автомобилінің ~-і / ~ *грузового автомобиля* truck chassis

өздігінен жүретін көліктің ~-і / *самоходное* ~ self-propelled chassis

тракторлы өздігінен жүретін көліктің ~-і / *тракторное самоходное* ~ power-frame tractor

**ШАТЫР I зонт** canopy, hood

**ШАТЫР II кровля** cover, roof, top

қыртыстың ~-ы / ~ *пласта* top [roof] of formation

**ШАТЫРДЫ ТАРСЫЛДАТУ** *остукивание кровли* roof knocking

**ШАХТА** *шахта* pit; mine; (пештер – печи) shaft

баржадан бұрғылауға арналған арнайы ~ *специальная ~ для бурения с бар-жи* well slot

барлау ~-сы / *разведочная ~* exploring mine

бұрғылау кемесінің бұрғылайтын орталық ~-сы / *буровая центральная ~ бурового судна* drill ship center well

бұрғылау кемесінің бұрғылау ~-сы / ~ *буровая ~ бурового судна* drill ship well, drill ship moonpool

бұрғылау ұңғымасына арналған ~ / ~ *для буровой скважины* well cellar

желдету ~-сы / *вентиляционная ~* air pit

қожды ~ *шлаковая ~* ash pit

қолданыстағы ~ *действующая ~* operating [productive] mine

механикаландырылған ~ *механизированная ~* machine-worked mine

мұнай ~-сы / *нефтяная ~* oil mine

мінбе еденінің астындағы ~ / ~ *под полом вышки* cellar

орталық ~ *центральная ~* center well

сағалық ~ *устьевая ~* wellhead cellar

су асты сағалық ~ *устьевая подводная ~* subsea enclosure

сұйыққойма люгінің ~-сы / ~ *резервуарного люка* hatch (way) trunk

сүңгуірлер ~-сы / *водолазная ~* diving well

тәжірибелік ~ *экспериментальная ~* test mine

**ШАШЫЛЫП-ТӨГІЛІП АЗАЮ (... КЕМУ)** *утруска* outage, spillage

**ШАШЫРАТҚЫШ (БҮРІККШ)** *разбрызгиватель* sprayer, sprinkler

құрғақ құбырлары бар (қайраң платформасында өртпен күресуге арналған) ~ / ~ *с сухой трубой (для борьбы с огнем на шельфовых установках)* dry pipe sprinkler

су толтырылған құбырлары бар (қайраң платформасында өртпен күресуге арналған) ~ / ~ *с наполненными водой трубами (для борьбы с огнем на платформах шельфов)* wet pipe sprinkler

**ШАШЫРАТУ I** *вбрызгивание* spraying-in, sprinkling-in, injecting

**ШАШЫРАТУ II (БҮРКУ)** *разбрызгивание* spraying, sprinkling

**ШАШЫРАТУ III** *рассеивание* atomization, dissipation

жылуды ~ / ~ *тепла* heat dissipation

мұнайды ~ / ~ *нефти* oil atomization

**ШАШЫРАУ** *рассеяние:*

қуаттың ~-ы / ~ *мощности* power dissipation

қуаттың ~-ы / *энергии* dissipation of energy

сәуленің ~-ы / ~ *света* light diffusion

**ШАЮ** *промыв* washout

бұрандаларды ~ / ~ *резьбы* thread washout

құбыр бағаналарын ~ / ~ *колонны труб* washout of pipe string

**ШЕБЕР** *мастер* foreman

аға бұрғылау ~-і / *старший буровой* - chief [senior] tool pusher

ауысым ~-і / *сменный* ~ shift foreman

бұрғылау ~-і / *буровой* ~ drilling foreman, tool pusher

тіркеуге алатын ~ *буксирный* ~ tow master

**ШЕБЕРХАНА** *мастерская* (work)shop

авто жөндеу ~-сы / *авторемонтная* ~ auto repair shop, motor workshop

жөндеу дәнекерлеу ~-сы / *ремонтная сварочная* ~ job welding shop

кәсіпшілік ~-сы / *промысловая* ~ field shop

құрастыру ~-сы / *сборочная* ~ adjusting shop

механикалық ~ *механическая* ~ machine shop

перфораторларды қуаттау ~-сы / ~ *зарядки перфораторов* perforator charging shop

ұста ~-сы / *кузнечная* ~ blacksmith shop

электр жөндеу ~-сы / *электрремонтная* ~ electric repair shop

**ШЕГЕНДЕУ** *фиксировать*:

штифтпен ~ / ~ *штифтом* peg

**ШЕ/К I (АРАЛЫҚ) предел:**

беріктіктің ~-гі / ~ *прочности ultimate stress*

жаншу кезіндегі беріктіктің ~-гі / ~ *прочности при смятии* resistance to collapse

ию кезіндегі беріктіктің ~-гі / ~ *прочности при изгибе* transverse strength

қысу кезіндегі ағымдылықтың ~-гі / ~ *текучести при сжатии* compression yield strength

қысу кезіндегі беріктіктің ~-гі / ~ *прочности при сжатии* (ultimate) compression strength

өлшемдестіктің ~-гі / ~ *пропорциональности* proportional band

серпімділіктің ~-гі / ~ *упругости* elastic limit [strength]

созылуға беріктіктің ~-гі / ~ *прочности на растяжение* breaking stress

төзімділіктің ~-гі / ~ *выносливости* endurance strength, fatigue limit

төменгі жарылысты ~ *нижний взрывной* ~ lower explosive limit, LEL

**ШЕ/К II (ЖЕР) пункт:**

газ жинақтайтын ~ *газосборный* ~ gas collecting station

жүк артатын ~ *погрузочный* ~ loading depot, loading point

кәсіпшілік ~-гі / *промысловый* ~ field station

құбыр желісіндегі мұнай өнімдерін ауыстыру ~-гі / ~ *смены нефтепродуктов в трубопроводе* batch end point

құятын ~ *наливной* ~ loading depot, loading point

мұнай жинақтайтын ~ *нефтеcборный* ~ oil gathering [collecting] station

мұнай өнімдерін бөлу ~-гі / ~ *распределения нефтепродуктов* bulk plant

нысаналау ~-гі / *визирный* ~ geod. station

сейсмикалық барлауда бақыланатын ~ / ~ *наблюдения в сейсмической разведке* recording station

технологиялық барыстарды бақылап отыру ~-гі / ~ *слежения за технологическими процессами* monitor house

**ШЕКАРА** *граница* boundary, border, margin; limit

ауыспалылықтың өзгеру жиілігінің ~сы / ~ *интервала изменений переменной* bound on a variable  
 бөліну ~сы / ~ *раздела фаз* interface  
 бұзылу ~сы / ~ *разрушения* interfacial failure  
 газ-мұнай ~сы / ~ *газ – нефть* gas-oil surface, gas-oil interface  
 газ-су ~сы / ~ *газ – вода* gas-water interface  
 кен орнының (мұнай, газ) ~сы / ~ *месторождения (нефти, газа)* field boundary  
 кен шоғырының ~сы / ~ *залежи* pool boundary  
 континенттік ~ *континентальная* ~ continental margin  
 көтерілу бойынша жоғарғы жағына кен шоғырының таралу ~сы / ~ *распространения залежи вверх по восстанию* up-dip limit of pool  
 қыртыстар ~сы / ~ *пластов* bed boundary  
 қыртыстың сыртқы ~сы / *внешние* ~ы *пласта* external boundary of reservoir  
 литологиялық ~ *литологическая* ~ lithological border  
 мұнай-су ~сы / ~ *нефть-вода* oil-water interface, oil-water surface  
 сейсмикалық ~ *сейсмическая* ~ seismic boundary  
 сорғығу бөлігінің ~сы / ~ *области дренирования* drainage front  
 стратиграфиялық ~ *стратиграфическая* ~ stratigraphic line  
 су мұнай байланыстырғышының ~сы / ~ *водонефтяного контакта* oil-water boundary  
 фазалар ~сы / ~ *фаз* phase boundary  
 фазалық ~ *фазовая* ~ phase border  
 формация ~сы / ~ *формации* formation boundary  
 шексіз қыртыстың ішкі ~сы / *внешняя* ~ *бесконечного пласта* external boundary at infinity  
 шығу ~сы / *выходная* ~ outflow boundary  
 іздеу ~сы / ~ *поиска* search limit  
**ШЕК ҚОЮ (КЕДЕРГІ ЖАСАУ) *ограничени/е*** restriction, limitation, constraint  
 ағысқа мәжбүрлі түрде ~ *принудительное* ~ *потока* restriction of flow  
 ауытқуға ~ / ~ *отклонения* deviation limitation  
 бұрғылау жұмыстарының көлеміне ~ / ~ *масштаба буровых работ* curtailment of drilling  
 валюталық ~ *валютное* ~ exchange restriction  
 дебитке ~ / ~ *дебита* restriction of output  
 екі жақты келісілген ~ *обоюдное* ~ mutual boundary  
 жұмыс режимінде ~ / ~ *в режиме работы* operating limitation  
 жылдамдыққа ~ / ~ *скорости* limitation of speed  
 көтерілу биіктігіне ~ / ~ *высоты подъема* limitation of rising height  
 қысымға ~ / ~ *давления* pressure limitation  
 мәжбүрлі тәртіппен өндіруге ~ / ~ *добычи в принудительном порядке* production restriction  
 мөлшерге ~ / ~ *размера* size restriction  
 мұнайды іріктеуге ~ / ~ *отбора нефти* limitation of oil production

өндіруге (мұнайды) ~ / ~ *добычи (нефти)* conservation  
 пайда мөлшеріне ~ / ~ *размера прибыли* restriction on profit margin  
 пайдалануға ~ *эксплуатационное* ~ operating limitation  
 рұқсат етілген ~ *допустимое* ~ feasible constraint  
 салмақтық ~ *весовое* ~ weight restriction  
 саудаға ~ *торговые* ~я trade restrictions  
 тарифтік ~ *тарифные* ~я tariff restrictions  
 тәуліктік дебитке ~ / ~ *суточного дебита* cutback in daily production rate  
 теңіздің толқуы бойынша ~ / ~ *по волнению моря* limiting wave condition  
 түсіріп-көтеру операциясына ~ / ~ *спускоподъемных операций* tripping limitation

ұңғыманы ұстап тұру бағанасын түсіру бойынша ~ / ~ *по спуску обсадной колонны* casing running limitation

**ШЕКТЕГІШ** *ограничитель* limiter; stop  
 буссолды ~ / ~ *буссоли* compass needle stop  
 бұрғылау сорғысының қысымын ~ / ~ *давления бурового насоса* mud pump pressure relay  
 жүк көтерушілікті ~ / ~ *грузоподъемности* safe load indicator  
 жүк көтерушілікті автоматты ~ *автоматический* ~ *грузоподъемности* automatic safe load indicator  
 жүріске реттелетін ~ *регулируемый* ~ *хода* adjustable stop  
 жүрісті ~ / ~ *хода* end stop, stop block, arrester, arresting device  
 жылдамдықты ~ / ~ *скорости* speed limiter  
 жібіген шығырды көтеруді ~ / ~ *подъема талевого блока* traveling block limit switch  
 көтеруді ~ / ~ *подъема* lift stop  
 қалқымалы (төгілген мұнайды) ~ *плавучий* ~ (*разлившейся нефти*) floating terminal  
 қозғалысты ~ / ~ *движения* limit stop  
 қуатты ~ / ~ *напряжения эл.* voltage limiter  
 мезетті автоматты ~ *автоматический* ~ *момента* automatic limiter of torque  
 оқпанның көлбеу бұрышын ~ / ~ *угла наклона стрелы* boom angle limiter  
 сұйықтың жоғарғы деңгейін ~ / ~ *верхнего уровня жидкости* upper liquid level limiter  
 тоқты ~ / ~ *тока эл.* current limiter

**ШЕКТІ ӨЛШЕМ** *лимит* limit  
 жауапкершіліктің ~-і / ~ *ответственности* limit of liability  
 жүрістің ~-і / ~ *хода* end stop, stop block  
 жылдамдықтың ~-і / ~ *скорости* speed limit  
 кредиттеудің ~-і / ~ *кредитования* credit limit  
 қаражат салудың ~-і / ~ *капитальных вложений* limit of investments  
 қаржыландырудың ~-і / ~ *финансирования* limit of financing  
 құйылу деңгейінің ~-і / ~ *уровня налива* loading level limit  
 оқпанның көлбеу бұрышының ~-і / ~ *угла наклона стрелы* boom angle limit

сақтандырудың ~-і / ~ *страхования* limit of insurance  
 сырғанаудың ~-і / ~ *скольжения* limit of escalation  
 токтың ~-і / ~ *тока* current limit  
 шығындардың ~-і / ~ *расходов* limit of expenses  
**ШЕКІМЕЛЕУ** *зачеканить*:  
 алмасты тіс қабына ~ / ~ *алмазы в коронку* crown sets of diamonds  
**ШЕЛДЕУІШ** *обезжиривающий* deoiling  
**ШЕҢБЕР** *окружность* circumference  
 сыртқы ~ *наружная* ~ outside circumference  
 ішкі ~ *внутренняя* ~ inside circumference  
**ШЕРЕ** *фанера* plywood, veneer  
**ШЕТ** *окраина* margin  
 геосинклиналдың ~-і / ~ *геосинклинали* geosynclinal margin  
**ШЕТЖА/Қ (БҮЙІРЖАҚ)** *тор/ец* butt, end(face), face  
 иықшаның ~-ғы / ~ *заплечика* pin shoulder face  
 майысқан ~ *смятый* ~ lapped shoulder  
 муфтаның ~-ғы / ~ *муфты* coupling face  
 сыртқы ~ *внешний* ~ outer face  
 тіс қаптамасының ~-ғы / ~ *коронки* nose  
 тістің ~-ғы / ~ *зуба* tooth end  
 тістің сыртқы ~-ғы / *внешний* ~ *зуба* outer end of tooth  
 тістің ішкі ~-ғы / *внутренний* ~ *зуба* inner end of tooth  
 ысқылап жылтыратылған ~-тары / *отшлифованные* ~-цы faces machined flat  
 ішкі ~ *внутренний* ~ inner face  
**ШЕТМОЙЫН** *цапфа* journal, pin, trunnion  
 бұрылатын ~ *поворотная* ~ knuckle  
 біліктің ~-ы / ~ *вала* shaft neck  
 біліктің ~-ы / ~ *оси* axle journal  
 жетекші ~ *ведущая* ~ driving pin  
 конустық ~ *коническая* ~ conical [taper] journal  
 қашау табанының ~-ы / ~ *лапы долота* bit leg axle, bit leg journal  
 қашаудың көмекші мойынтірегiнiң ~-ы / ~ *вспомогательного подшипника*  
*долота* pilot pin of auxiliary bit bearing  
 қашауастың ~-ы / ~ *шарошки* cone pin  
 сұйыққойма сырт қабының ~-ы / ~ *корпуса резервуара* tank shell section  
 табанды ~ *упорная* ~ thrust journal  
 ұршықша сырғасының ~-ы / ~ *серьги вертлюга* swivel bail pin  
 шар тәрізді ~ *шаровая* ~ spherical journal, ball pin  
 шеткі ~ *концевая* ~ end journal  
**ШЕТИНЕН (ҚАТАРЫНАН)** *подряд* contract  
**ШЕФ-МОНТАЖ** *шеф-монтаж* contract supervision  
**ШЕШІЛМЕГЕН** *неразрешенный* unauthorized  
**ШИЕЛЕНІСУ (АСҚЫНУ)** *осложнение* complication, trouble, problem  
 бұрғылау барысында ~ / ~ *в процессе бурения* drilling trouble, drilling problem

бұрғылау ерітіндісімен ~ / ~ с буровым раствором drilling mud trouble  
бұрғылау ерітіндісінің газдануы тудырған ~ / ~ вызываемое газированием  
бурового раствора gas cutting trouble

парафинді кейінге қалдырумен байланысты ~ / ~ связанное с отложением  
парафина paraffin trouble

ұңғымаға судың ағып келуімен байланысты ~ / ~ связанное с притоком  
воды в скважину water troubles

ұңғыманың оқпанында ~ / ~ в стволе скважины hole trouble, hole  
problem

ұстағыш жұмыстарының барысында ~ / ~ в процессе ловильных работ  
complication of fishing operations

**ШИКІЗАТ сырьё** raw materials

**ШИКІ МҰНАЙ нефть-сырең** crude oil

**ШИНА шина** 1. (пневматикалық – пневматическая) амер. tire; англ. tyre  
2. эл. bus(bar)

элсіреген ~-лар / умеренные ~ы temperate latitudes

географиялық ~ географическая ~ geographic [terrestrial] latitude

жерлестіретін ~ заземляющая ~ grounding busbar

жоғары ~-лар / высокие ~ы high latitudes

жұмыстың ауыр жағдайларына арналған ~ / ~ для тяжелых условий работ  
ты heavy-duty tire

жүк ~-сы / грузовая ~ truck tire

кәдуілгі ~ обычная ~ conventional tire

келтірілген ~ приведенная ~ reduced latitude

кең бағытты ~ широкопрофильная ~ wide-section tire

магнитті ~ магнитная ~ magnetic latitude

оңтүстік ~ южная ~ Southern latitude

өтімділігі жоғары ~ / ~ высокой проходимости flotation-type [offthe-road]  
tire

өтімділігі жоғарылатылған ~ / ~ повышенной проходимости cross-country  
[ground grip] tire

пневматикалық ~ пневматическая ~ pneumatic tire

полярлық ~-лар / полярные ~ы polar latitudes

резеңкелік ~ резиновая ~ rubber tire

солтүстік ~ северная ~ Northern latitude

төменгі ~-лар / низкие ~ы low latitudes

тропикалық ~-лар / тропические ~ы tropical latitudes

түсірілген ~ спущенная ~ flat tire

шығу ~-сы / выходная ~ output line

**ШИРАҚ жгут:**

тығыздаманы толтыратын ~ / ~ набивки сальника packing material

**ШИРАТУ (ОРАУ) скручивание:**

бұрғылау құбырларын ~ / ~ бурильных труб twisting off

**ШКАФ шкаф** cabinet



бақылау ~-ы / *контрольный* ~ control box  
басқару ~-ы / *управления* control cabinet  
басқарудың бас ~-ы / *главный* ~ *управления* main control cabinet  
батареялық ~ *батареиный* ~ battery box, battery cabinet  
көшіргіш ~ *копировальный* ~ printing cabinet  
отқа жанбайтын ~ *несгораемый* ~ safe  
таратушы ~ *распределительный* ~ distribution cabinet  
электр қуат беру ~-ы / *электропитания* power supply cabinet  
**ШЛАМ (СҰЙЫҚТЫ СУЗГЕНДЕ ҚАЛАТЫН ҚАЛДЫҚ)** *шлам* sludge; slime  
бұрғылау ~-ы / *буровой* ~ drill(ing) cuttings, drilling returns  
жеңіл ~ *легкий* ~ light solids  
**ШЛИПС** *шлипс* slip, socket  
бағыттаушы шұңғымасы бар қағып алатын ~ *ловильный* ~ *с направляющей воронкой* wide-mouth socket  
босатылатын ~ *освобождающийся* ~ releasing socket  
бұрғылау құралын тазалау аспабының ~-ы / *желоночный* ~ bailer grab  
жуылатын ~ / ~ *с промывкой* circulating slip socket  
жуылатын жадағай құбырлы ~ *одинарный трубный* ~ *с промывкой* single-slip casing bowl  
қағып алатын ~ *ловильный* ~ fishing slip(s), slip socket  
коңырау тәрізді ~ *колоколообразный* ~ bell socket  
құрамдастырылған ~ *комбинированный* ~ combination socket  
плашка түріндегі ~ / ~ *плашечного типа* bulldog slip socket  
саңылаусыз ~ *глухой* ~ horn socket  
сорғы штангтерін қағып алуға арналған ~ / ~ *для ловли насосных штанг* sucker rod socket  
сорғы-ауа сығымдағыш құбырларларды қағып алуға арналған ~ / ~ *для ловли насосно-компрессорных труб* tubing socket  
темір арқанды ~ *канатный* ~ wire-line slip(s)  
темір арқанмен бұрғылау ясасына арналған қағып алатын ~ *ловильный* ~ *для яса канатного бурения* center jar socket  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасын түсіруге арналған ~-тар / ~-ы *для спуска обсадных колонн* casing-hanger slips  
ясаны қағып алуға арналған ~ / ~ *для ловли яса* jar socket  
**ШОҒЫРЛАНУ** *инфильтрация* infiltration, seepage  
кенді ~ *рудное* ~ ore mineral  
кенді емес ~ *нерудное* ~ non-metallic mineral  
органикалық ~ *органическое* ~ organic fossil  
пайдалы ~ *полезные* ~-ые mineral deposits  
тар түтікті ~ *капиллярная* ~ capillary seepage, percolation  
тас болып қатқан ~ *окаменелое* ~ petrified [mineralized] fossil  
ұсақ ~ *мелкое* ~ microfossil  
**ШОЙ ТАСПЕН ТОЛТЫРУ** *забутовка* backing  
ұңғыманы ~ / ~ *скважины* backfilling

## **ШОЙЫН чуғун** cast iron

беріктігі жоғары ~ *высокопрочный* ~ high-duty [high-strength] cast iron

қоспасы жоқ ~ *легированный* ~ alloy cast iron

машина құрылысына қажетті ~ *машиностроительный* ~ engineering cast iron

сұр ~ *серый* ~ gray cast iron

## **ШОҚПАРБАС** *головка* cap; knob; head

айналып тұратын түрдегі цементтейтін ~ *цементировочная ~ вращающегося типа* rotating cementing head

алмас бұрғының ~-ы / *алмазная бурильная* ~ diamond head

аралық ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-ы / ~ *промежуточной обсадной колонны* intermediate casing head

асып қоятын (перфораторды) ~ *подвесная ~ (перфоратора)* connection head

ауысымды бұрғылау ~-ы / *сменная бурильная* ~ detachable drill head

бағананың салпыншағына арналған ~ / ~ *для подвески колонны* landing head (for tubing)

бағыттаушы ~ *направляющая* ~ guide head

бағыттаушы тағанның алыстан басқарылатын ~-ы / *дистанционно управляемая ~ направляющей стойки* remote post head

бұрандалы ~ *резьбовая* ~ shank

бұрандаманың ~-ы / ~ *болта* bolt head

бұратын ~ *поворотная* ~ swivel head

бұрғы тісінің ~-ы / ~ *зуба* face; point of a tooth

бұрғылау ~-ы / *бурильная* ~ drilling head

бұрғылау құралының кесетін ~-ы / *режущая ~ бурового инструмента* boring head

бұрғының ~-ы / ~ *бура* (jack)bit

газды ~ *газовая* ~ gas head

газды жағуға (теңіз ұңғымасындағы бұрып жіберу) арналған оттықтың ~-ы / ~ *горелки для сжигания газа (в отводе морской скважины)* burner head

гидромониторлы ~ *гидромониторная* ~ jet head

дәнекерлегіштің ~-ы / ~ *паяльника* soldering iron bit

дәнекерлеуші ~ *сварочная* ~ welding head

дүмпуді азайтқыштың ~-ы / *амортизирующая* ~ latch bumper head

діңгектің ~-ы / ~ *мачты* pole top

екі цементтеуші тығындары бар цементтейтін ~ *цементировочная ~ с двумя цементировочными пробками* double-plug container cementing head

жер асты жөндеу жұмысы кезінде цементтеуге арналған цементтейтін ~ *цементировочная ~ для цементирования при подземном ремонте* grout nipple

жуып-шаятын ~ *промывочная* ~ circulating head

жылжытпалы ~ *подвижная* ~ movable head

жыныс үлгісі снарядының сорғыту ~-ы / *дренажная ~ кернового снаряда* core barrel strainer cap

жыныс үлгісін шығарып алғыштың ~-ы / ~ *керноизвлекателя* core plunger

кабелді ~ *кабельная* ~ cable head  
кесетін ~ *режущая* ~ cutter [cutting] head  
көтеретін ~ *подъемная* ~ lifting head  
кран оқпанының ~-ы / ~ *стрелы крана* boom tip  
қағып алу ~-ы / *ловильная* ~ fishing head  
құбыр дәнекерлеуші ~ *трубосварочная* ~ pipe welding head  
құбырлы ~ *трубная* ~ cap, casing head  
құйып тұратын ~ *заливочная* ~ filling head  
қыртыстың ~-ы / ~ *пласта* face of bed  
қысқышты ~ *зажимная* ~ drip head  
орауыш ~ *обмоточная* ~ wrapping head  
отырғызылатын ~ *посадочная* ~ setting head  
реттейтін ~ *регулировочная* ~ adjusting knob  
саңылаусыз цементтейтін ~ *глухая цементировочная* ~ swage cementing head  
соңында тұратын бағананың ~-ы / ~ *колонны-хвостовика* liner top  
соңында тұрған бағананың айналып тұратын ~-ы / *вращающаяся* ~ *колонны-хвостовика* rotating liner top  
сорғы штангтің ~-ы / ~ *насосной штанги* head of sucker rod  
сорғы-компрессорлық бағанаға арналған сына тәрізді салпыншағы бар ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-ы / ~ *обсадной колонны с клиновой подвеской для насосно-компрессорной колонны* casing head with slip tubing hanger  
сорғы-компрессорлық құбырдың ~-ы / ~ *насосно-компрессорных труб* tubing head  
сфералық ~ *сферическая* ~ button  
сыққыш ~ *опрессовочная* ~ test head  
сықпалау ~-ы / *давильная* ~ snubber  
тегістеп өңдейтін ~ *шлифовальная* ~ (mounted) (grinding) wheel, mounted (grinding) point  
теңгергіштің ~-ы / ~ *балансира* horsehead  
теңгергіштің доғалы бұратын ~-ы / *дуговая поворотная* ~ *балансира* arched swing horsehead  
теңгергіштің доғалы қайырмалы ~-ы / *дуговая откидная* ~ *балансира* arched folding horsehead  
теңгергіштің қосарлы ~-ы / *двойная* ~ *балансира* dual horsehead  
ток алып келетін ~ *токоподводящая* ~ current supply head  
төсейтін ~ *укладочная* ~ racking head  
тұтандыратын ~ *запальная* ~ shooting head  
түсірілетін құралдың ~-ы / ~ *спускаемого инструмента* running neck  
тығынды лақтыруға арналған (цементтеуші) ~ / ~ *для сбрасывания (цементировочных) пробок* (cementing) plug dropping head  
ұңғыманы ұстап тұру ~-ы / *обсадная* ~ casing head  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасын түсіруге арналған ~ / ~ *для спуска обсадной колонны* casing handling head  
ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-ы / ~ *обсадной колонны* casing (string) head

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының екі қатарлы ~-ы / *двухрядная ~ обсадной колонны* lowermost casing head  
 ұңғыманың сағасындағы арнайы ~ *специальная ~ на устье скважины* offset tubing head  
 ұршықты ~ *вертлюжная ~* НКТ tubing head swivel  
 цементтейтін ~ *цементировочная ~* cementing casing head  
 шайып кететін ~ *размывочная ~* washout head  
 шатунның ~-ы / ~ *шатуна* connecting rod head  
 шешіліп алынатын жыныс үлгісін қабылдағыштың ~-ы / ~ *съемного керноприемника* core receiver retrieving head  
 шыр айналып тұратын ~ *циркуляционная ~* hydraulic circulating head  
**ШОЛҒЫ зонд** sound, sonde, probe  
 акустикалық екі элементті каротажды ~ *акустический двухэлементный каротажный ~* two-element acoustic logging sonde, single receiver logging device  
 акустикалық каротажды ~ *акустический каротажный ~* acoustic logging sonde  
 буферлі каротажды ~ *буферный каротажный ~* logging sonde with insulating ring  
 бүйірлі бір полюсті каротажды ~ *боковой однополюсный каротажный ~* direct lateral logging sonde  
 бүйірлі дивергентті каротажды ~ *боковой дивергентный каротажный ~* divergent lateral logging sonde  
 бүйірлі екі полюсті каротажды ~ *боковой двухполюсный каротажный ~* di-pole lateral logging sonde  
 бүйірлі каротажды ~ *боковой каротажный ~* lateral logging sonde  
 бүйірлі мөлтек каротажды ~ *боковой микрокаротажный ~* microlaterologging sonde  
 бүйірлі тоғыз электродты каротажды ~ *боковой девятиэлектродный каротажный ~* nine-electrode lateral logging sonde  
 диэлектрикалық каротажды ~ *диэлектрический каротажный ~* dielectric logging sonde  
 каротажды ~ *каротажный ~* logging sonde, logging device  
 қағылатын ~ *забивной ~* driving penetrometer, driving rod  
 қалыпты ~ *нормальный ~* normal probe  
 қарсыласу ~-сы / ~ *сопротивления* resistivity logging sonde  
 өздігінен жүзеге асыратын полярландыру ~-сы / ~ *самопроизвольной поляризации* spontaneous polarization logging sonde  
 пенетрационды ~ *пенетрационный ~* cone penetrometer  
 радиоактивті ~ *радиоактивный ~* radioactivity sonde  
 су түбіндегі ~ *донный ~* bottom sounder  
 тік ~ *прямой ~* direct sound  
 ұңғыма оқпанының түзулігін өлшеуге арналған ~ / ~ *для замера кривизны ствола скважины* hole curvature measuring apparatus

ұңғымалық ~ *скважинный* ~ downhole surveying device, well log sonde, sonde for well logging

электр магнитті каротажды ~ *электромагнитный каротажный* ~ electromagnetic logging sonde

электрлі каротажды ~ *электрический каротажный* ~ electric logging sonde

электродты ықтималдылықтар ~-сы / ~ *электродных потенциалов* electrode potentials sonde

**ШОЛҒЫЛАУ** *зондировать* sound

**ШОЛҒЫМЕН ТЕКСЕРУ** *зондирование* sounding

айналатын ~ / ~ *вращательным зондом* vane test

бүйірлі каротажды ~ *боковое каротажное* ~ lateral logging sounding

тереңдік сейсмикалық ~ *глубинное сейсмическое* ~ deep seismic sounding

**ШОМБАЛ** *массивность* solidity

**ШОТ-ҚАҒАЗ** *счет-фактура* invoice

**ШӨГУ I (ТҰНУ)** *осадка* (кеме, бұрғылау тұғыртасы – судна, бурового основания) draft

бұрғылау кезіндегі ~ / ~ *при бурении* drilling draft

бұрғылау кезіндегі платформаның ~-і / ~ *платформы при бурении* draft of platform in drilling condition

жартылай жүк тиелген негіздің ~ / ~ *полупогружного основания* draft of semi-submersible unit

жұмыс кезіндегі ~ *рабочая* ~ operating draft

жүк тиелген танкердің ~-і / ~ *нагруженного танкера* tanker-loaded draft

жүктің ~-і / *грузовая* ~ load draft

жүктің есепті ~-і / *грузовая расчетная* ~ designed load draft

кеменің ~-і / ~ *судна* draft

қалқымалы бұрғылау тұғыртасының ~-і / ~ *плавучего бурового основания* draft of floating rig

тасымалдау кезіндегі ~ *транспортная* ~ transit draft

тіркеуге алу кезінде ~ / ~ *при буксировке* towing draft

тірі қалу режимінде ~ / ~ *в режиме выживания* survival draft

**ШӨГУ II** *оседание* геол. subsidence, settlement, sinking

араластыру нәтижесінде ~ / ~ *в результате растворения* solution subsidence

біркелкі емес ~ *неравномерное* ~ differential subsidence

ғимараттың ~-і / ~ *сооружения* structure subsidence

еру кезінде топырақтың ~-і / ~ *грунта при протаивании* soil thaw-subsidence

жер асты ~-і / *подземное* ~ underground subsidence

кальдер тәрізді ~ *кальдерообразное* ~ cauldron subsidence

кен жыныстарының ~-і / ~ *горных пород* subsidence of rock

қысылысып ~ *стесненное* ~ crowded precipitation

қысымның күшімен кен жыныстарының ~-і / ~ *горных пород под давлением* compression subsidence of rocks

топырақтың ~-і / ~ *грунта* land subsidence

үстіңгі беттегі ~ *поверхностное* ~ surface subsidence

**ШӨГҮДЕН ЖАРАМСЫЗ БОЛМАУШЫЛЫҚ** *безусадочный*

unshrinkable, nonshrinkable

**ШӨГІНДІ I** *осынь* hillslide, talus, waste, debris; (*в скважине*) caving

**ШӨГІНДІ II** *отложения/е* deposit(ion), sediment

абиссалды ~-лер / *абиссальные* ~я abyssal deposits

аллювиалды ~-лер / *аллювиальные* ~я alluvial deposits

атмогенді ~-лер / *атмогенные* ~я atmogenic deposits

байланысқан ~-лер / *связанные* ~я coherent deposits

багиалды ~-лер / *батиальные* ~я bathyal deposits

батпақтағы ~-лер / *болотные* ~я boggy deposits

биоенді ~-лер / *биогенные* ~я biogenic deposits

борлы ~-лер / *меловые* ~я 1. chalk deposits 2. (бор кезеңі – *мелового периода*)

Cretaceous deposits

бүрмелі ~-лер / *складчатые* ~я folded deposits

бір жастағы ~-лер / *одновозрастные* ~я coeval deposits

гемипелагиялық ~-лер / *гемипелагические* ~я hemipelagic deposits

гетеромезиялық ~-лер / *гетеромезические* ~я heteromesical deposits

гетеротаксалды ~-лер / *гетеротаксальные* ~я geterotaxic deposits

гидротермалды ~-лер / *гидротермальные* ~я hydrothermal deposits

гипосепталды ~-лер / *гипосептальные* ~я hyposeptal deposits

гипсті тұнбалардың ~-сі / ~ *гипсовых осадков* gypsum precipitation

делювиалды ~-лер / *делювиальные* ~я deluvial deposits

дөрекі сынықты ~-лер / *грубообломочные* ~я coarse deposits

жағалау аймағының ~-сі / ~я *береговой зоны* shore deposits

жағалаудағы ~-лер / *береговые* ~я shore deposits

жағалаудағы ~-лер / *прибрежные* ~я offshore deposits

жайылма ~-лер / *подстилающие* ~я underlying deposits

жауып тұратын ~-лер / *покрывающие* ~я cover beds

жиектейтін ~-лер / *окаймляющие* ~я flanking deposits

жоғары борлы ~-лер / *верхнемеловые* ~я Upper Cretaceous deposits

жоғары жатқан ~-лер / *вышележащие* ~я overlying deposits

зарифті тұнбалардағы ~-лер / *зарифовые осадочные* ~я backreef sediment

изомезикалық ~-лер / *изомезические* ~я isomesical deposits

карбонатты ~-лер / *карбонатные* ~я carbonate deposits

кезектесетін ~-лер / *чередующиеся* ~я alternating deposits

кейінгі ұштағандық ~-лер / *позднетретичные* ~я Late Tertiary deposits

конгломератты ~-лер / *конгломератные* ~я conglomerate

континенттік ~-лер / *континентальные* ~я continental deposits, terrestrial

beds

көп қабатты ~-лер / *многослойные* ~я multilayer deposits

кремнийлі ~-лер / *кремнистые* ~я siliceous deposits

кумулятивті ~-лер / *кумулятивные* ~я cumulose deposits

күкіртсіз ~-лер / *бессернистые* ~я sulphur-free deposits

кабатты ~-лер / *слоистые* ~я stratified deposits  
 қабықты ~-лер / *корковые* ~я crusted deposits  
 қазіргі заманғы ~-лер / *современные* ~я recent beds, recent sediments  
 қайраңдардың ~-сі / ~ *отмелей* beach deposits  
 қақтанған ~ / ~ *накипи* scale deposit  
 қатып үлгермеген ~-лер / *неотвердевшие* ~я unconsolidated deposits  
 қойтасты ~-лер / *валунные* ~я boulder beds  
 қоқысты ~-лер / *наносные* ~я silting deposits  
 қопсыған ~ *рыхлое* ~ loose deposit, unconsolidated sediment  
 құмды мүйіспен бөлінген су айдынындағы ~-лер / *лагунные* ~я lagoonal deposits  
 кызыл түсті ~-лер / *красноцветные* ~я red beds  
 қылдық ~-лер / *остаточные* ~я residual deposits  
 қыртыстанған ~-лер / *напластованные* ~я bedded deposits  
 литоралды ~-лер / *литоральные* ~я littoral deposits  
 мезозойлық ~-лер / *мезозойские* ~я Mesozoic deposits  
 мезотермалды ~-лер / *мезотермальные* ~я mesothermal deposits  
 молассолы ~-лер / *молассовые* ~я molassal deposits  
 мұз дәуірінде пайда болған ~ / ~ *ледникового происхождения* drift deposit  
 мұз кезеңіндегі ~ *ледниковое* ~ drift; *мн.* diluvium, glacial deposits  
 мұнай газы бар ~-лер / *нефтегазоносные* ~я oil-and-gas bearing deposits  
 мұнайды жинау жүйесіндегі парафиннің ~-сі / ~ *парафина в системе сбора нефти* wax accumulation in oil gathering system  
 мығжыланған ~-лер / *смятые* ~я contorted [crumpled] deposits  
 органогенді ~-лер / *органогенные* ~я organic deposits  
 өзендегі ~-лер / *речные* ~я fluvial deposits  
 өткінші ~-лер / *переменяющиеся* ~я alternating deposits  
 пелитті ~-лер / *пелитовые* ~я pelitic deposits  
 пермдік ~-лер / *пермские* ~я Permian deposits  
 пирокластикалық ~ *пирокластические* ~ pyroclastic deposits  
 сазды ~-лер / *глинистые* ~я argillaceous deposits  
 сингенетикалық ~-лер / *сингенетические* ~я syngenetic deposits  
 синхронды ~-лер / *синхронные* ~я synchronous deposits  
 сифоналды ~-лер / *сифональные* ~я siphonal deposits  
 сорғы-ауа сығымдағыш бағанадағы парафиннің ~-сі / ~ *парафина в насосно-компрессорной колонне* wax accumulation in tubing  
 сулы ~-лер / *водные* ~я aqueous [hydrogenic] deposits  
 суы бар ~-лер / *водоносные* ~я water-bearing deposits  
 сынықты ~-лер / *обломочные* ~я fragmental deposits  
 таяз судағы ~-лер / *мелководные* ~я shallow-water deposits  
 темірлі ~-лер / *железистые* ~я ferruginous deposits  
 теңіздегі ~-лер / *морские* ~я marine deposits  
 терең жер астында жатқан ~-лер / *глубоко погребенные* ~я deeply buried sediments

терең судағы ~-лер / *глубоководные* ~я deep-water deposits  
 терригенді ~-лер / *терригенные* ~я terrigenous deposits  
 топырақтағы ~-лер / *почвенные* ~я soil deposits  
 төменгі палеозойлық ~-лер / *нижнепалеозойские* ~я Lower Paleozoic deposits  
 төрт тағанды ~-лер / *четвертичные* ~я overburden  
 тұз астындағы ~-лер / *подсолевые* ~я subsalt deposits  
 тұз үстіндегі ~-лер / *надсолевые* ~я oversaline [salt-cap] deposits  
 тұзды ~-лер / *солевые* ~я saline deposits  
 тұнбалардың ~-сі / *осадков* deposition of sediments  
 тұнбалы ~-лер / *осадочные* ~я sediments, sedimentary deposits  
 түбіндегі ~-лер / *донные* ~я bottomset beds  
 ұлу қабыршақты ~-лер / *ракушечные* ~я shell deposits  
 ұңғыма оқпанының қабырғасындағы ~ / ~ *на стенке ствола скважины*  
 wall building-up  
 үстіңгі беттегі ~-лер / *поверхностные* ~я superficial deposits, mantle rock  
 үш бұрышты ~-лер / *дельтовые* ~я deltaic deposits  
 ұштағанды ~-лер / *третичные* ~я Tertiary deposits  
 ұштағаннан кейінгі ~-лер / *посттретичные* ~я Post-Tertiary deposits  
 хемогенді ~-лер / *хемогенные* ~я beds of precipitation  
 цементтелген ~-лер / *цементированные* ~я cemented deposits  
 іркілген ~-лер / *натечные* ~я sinter deposits  
 элювиалды ~-лер / *элювиальные* ~я eluvial deposits  
 эолды ~-лер / *эоловые* ~я aeolian [wind] deposits  
 эпигенетикалық ~-лер / *эпигенетические* ~я epigenetic deposits  
**ШӨГІНДІ ҚҰРАЛУ** *осадкообразование* sedimentation  
 көлдегі ~ *озерное* ~ lacustrine sedimentation  
 құрлықтағы ~ / ~ *на суше* terrestrial sedimentation  
 теңіздегі ~ *морское* ~ marine sedimentation  
**ШӨКПЕЙТІН** *неоседающий* non-settling  
**ШӨМІШ (ОЖАУ, БАҚЫР, ҚАУҒА)** *черпак* bail(er), bucket, scoop  
**ШПИНДЕЛЬ** *шпиндель* spindle, stem; mandrel  
 бұрғылау станогының ~-і / ~ *бурового станка* drilling spindle  
 біріктіретін ~ *соединительный* ~ coupling spindle  
 кенді ұңғыма қозғалтқышының ~-і / ~ *забойного двигателя* downhole motor  
 bit shaft, downhole motor drive sub  
 кенді ұңғыма қозғалтқышының гидротурбиналық ~-і / ~ *гидротурбинного*  
*забойного двигателя* hydraulic turbine downhole motor bit shaft  
 қақпақшаның ~-і / ~ *клапана* valve stem  
 қондырылатын ~ *установочный* ~ locating mandrel  
 пакердің ~-і / ~ *пакера* packer mandrel  
 реттеуші ~ *регулируемый* ~ regulating spindle  
 сырғымалы ~ *выдвижной* ~ rising stem  
 ысырманың ~-і / ~ *задвижки* gate-valve stem



ішкі құбыр кескіштің ~і / ~ *внутренней труборезки* mandrel of inside pipe cutter

электр бұрғының ~і / ~ *электробура* electric (rotation) downhole motor bit shaft

ясаның ~і / ~ *яса* jar mandrel

**ШТАНГАСЫЗ** *бесштанговый* rodless

**ШТИФТ** *штифт* finger, pin, dowel

іліністіру жалғастырғыштарының ~і / ~ *муфты сцепления* clutch drive pin

бағыттаушы ~ *направляющий* ~ guide pin

біріктіретін ~ *соединительный* ~ connecting pin

конустық ~ *конический* ~ taper pin

ойып жасалған ~ *срезной* ~ spear pin

орнататын ~ *установочный* ~ set [locating] pin

сақтандырғыш ~ *предохранительный* ~ safety [locking] pin

сорғының ~і / ~ *насоса* pump rod

тоқтатқыш ~ *стопорный* ~ retainer pin

ілігі бар ~ / ~ *с заплечиком* collar pin

**ШТОК** *шток* stem, rod

арынды ~ *упорный* ~ thrust stem

бағыттаушы ~ *направляющий* ~ guide rod

біріктіретін ~ *соединительный* ~ connecting rod

крейцкопфтың ~-гы / ~ *крейцкопфа* crosshead stem

қақпақшаның ~-гы / ~ *клапана* valve stem

куысты ~ *полюй* ~ hollow rod

мікбастың ~-гы / ~ *поршня* piston rod

превентор плашкасының ~-гы / ~ *плашки превентора* ram rod, ram shaft

сағалық тығыздамалы ~ *устьевой сальниковый* ~ polished rod

теңестірілген ~ *уравновешенный* ~ balanced stem

тұзды ~ *соляной* ~ salt stock, salt core, salt plug

ұстап қалатын ~ *захватный* ~ catching rod

ысырманың ~-гы / ~ *задвижки* gate-valve stem

**ШТРОП** *штроп* bail, (connecting) link

бұрғылау ~-ы / *бурильный* ~ drilling link

НКТ арналған ~-тар / ~-ы для НКТ tubing connection links

пайдаланылатын ~ *эксплуатационный* ~ tubing link

тігіссіз ~ *бесшовный* ~ weldless link

ілемктің ~-ы / ~ *крюка* hook bail

элеватордың ~-ы / ~ *элеватора* elevator link

элеватордың қорытылған құрыштан жасалған ~-ы / *кованый стальной* ~ *элеватора* forged-steel elevator link

**ШТУРВАЛ (БАСҚАРУ ТЕТІГІ)** *штурвал* knob, control wheel, handwheel

басқару ~-ы / ~ *управления* control wheel

ысырманың ~-ы / ~ *задвижки* handwheel of gate valve

**ШУНТ** *шунт* эл. bridge, bypass, shunt

**ШУНГТАУ шунтирование** эл. bridging, bypassing, shunting

**ШУРФ шурф** hole, pit, drill hole

анкерге арналған ~ / ~ для анкера anchor hole

бағыттаушы бағананы түсіруге арналған ~ / ~ для спуска направляющей

колонны conductor hole

екі түтікке арналған ~ / ~ для двухтрубки mouse hole

жарылысты ~ взрывной ~ blast hole

жетекші құбырға арналған ~ / ~ для ведущей трубы kelly's rat hole

көмекші ~ вспомогательный ~ easer, relief well

көмекші ~ горизонтальный ~ horizontal hole

сынауға арналған ~ / ~ для испытаний test pit

ұзартуға арналған ~ / ~ для наращивания mouse hole

шаршылы штангке арналған ~ / ~ для квадратной штанги kelly hole

**ШУЫЛ (ШУ, ДАҢҒЫР) шум** sound, noise, мн. background noise

**ШУЫЛДЫ ӨШРГІШ шумоглушитель** exhaust box, exhaust silencer

құбырдағы (жоғары қысымды газды атмосфераға жіберетін) ~ / ~ на трубе (выпускающей газ высокого давления в атмосферу) blow-down silencer

**ШҰҒЫЛ БҰРЫЛЫСТЫ поворотный** articulated, fulcrum, turning, re-

volving, rotating, rotary

**ШҰЛЫҚ чулок:**

кабелді ~ кабельный ~ cable grip

**ШҰҢҒЫМА воронка** 1. cone, crater 2. funnel; hopper

араластыруға арналған ~ / ~ для перемешивания agitation cone

бағыттаушы ~ направляющая ~ bell guide, fair-lead

бөлшектегіш ~ делительная ~ separating [separator] funnel

бұрғылау ерітіндісін дайындауға арналған ~ / ~ для приготовления бурового раствора drilling mud funnel

бұрғылау ерітіндісін дайындауға арналған қоспалауыш ~ смесительная ~ для приготовления бурового раствора mud mixing funnel

вискозиметрдің ~-сы / ~ вискозиметра viscosimeter orifice

депрессия ~-сы / ~ депрессии cone of depression

жарылыс ~-сы / взрывная ~ blasting cone, explosion funnel; crater

жұту ~-сы / ~ поглощения funnel of absorption

жүк түсіретін ~ разгрузочная ~ discharge hopper

карстты ~ карстовая ~ funnel [limestone] sink

кең қонышты ~ раструбная ~ flared bell, flared bowl

қабылдау ~-сы / приемная ~ loading hopper

қайталап енгізуге арналған ~ / ~ для повторного ввода re-entry cone, reentry funnel

құрғату ~-сы / ~ осушения funnel of desiccation

құятын ~ наливная ~ filling funnel

Марштың ~-сы / ~ Марша Marsh funnel, funnel viscosimeter

орталықтандырушы құрылғының ~-сы / ~ центрирующего приспособления centering device runnel

ротор астындағы ~ *подроторная* ~ bell nipple  
 сүзгілеуге арналған ~ / ~ *для фильтрации* filtering funnel  
 сүзгіш ~-сы / ~ *фильтра* strainer funnel  
 тамшылық ~ *капельная* ~ dropping funnel  
 термокарстты ~ *термокарстовая* ~ thermokarst funnel  
 тиейтін ~ *загрузочная* ~ feed hopper, filling funnel  
 тиянақ қалып ~-сы / *башиачная* ~ shoe funnel  
 ұңғыманы ұстап тұру құбырына арналған ~ / ~ *для обсадных труб* casing adapter  
 ұсақтап өлшеу ~-сы / *дозировочная* ~ measuring hopper  
 ұстап алу ~-сы / ~ *ловителя* fishing tool bell [bowl]  
 ұстап алу құралдарын бағыттауға арналған ~ / ~ *для направления ловильных инструментов* bowl  
 ұстап қалғыштың бағыттаушы ~-сы / *направляющая* ~ *ловителя* bell guide of fishing tool  
 цемент ерітіндісіне арналған қоспалауыш ~ *смесительная* ~ *для цементного раствора* cement mixing hopper  
 шлипске арналған бағыттаушы ~ *направляющая* ~ *для шлица* slip socket bowl  
 шлипстің ~-сы / ~ *шлица* slip-socket bowl  
**ШҰҢҚЫР I (ОР) ров** ditch  
**ШҰҢҚЫР II (АПАН, ОР) яма** pit  
 бұрғылау құралын тазалау аспабын босатуға арналған ~ / ~ *для опораживания желонки* dump box  
 күресінді ~ *выгребная* ~ cesspool, cesspit  
 өлі зәкір астындағы ~ / ~ *под мертвый якорь* deadman hole  
 сарқынды су ~-ы / *отстойная* ~ settling pit  
**ШҰҢҚЫР-ТҰНДЫРҒЫШ яма-отстойник** settling pit  
**ШҰМЕ/К сопло** nipple, nozzle  
 алып-салмалы ~ *вставное* ~ nozzle bushing  
 арынды ~ *напорное* ~ discharge nozzle  
 беріп тұратын ~ *подающее* ~ delivery nozzle  
 газды ~ *газовое* ~ gas nipple  
 жуып тұратын ~ *промывочное* ~ jet [flushing, fluid] nozzle  
 инъекторлы ~ *инжекторное* ~ injection nozzle  
 конустық ~ *коническое* ~ cone nozzle  
 қашаудың ~-гі / ~ *долота* bit nozzle  
 оттықтар ~-гі / ~ *горелки* burner nozzle  
 тойтаратын ~ *отражающее* ~ deflecting nozzle  
**ШЫҒАРЫП ЖІБЕРУ (КЕТІРУ) удалять:**  
 ауаны ~ / ~ *воздух* deaerate  
 әктасты ~ / ~ *известь* delime  
 газды ~ / ~ *газ* degas, eliminate gas  
 жұмыс істеп болған газдарды ~ / ~ *отработавшие газы* scavenge

қожды ~ / ~ *шлак* deslag

қоспаларды ~ / ~ *примеси* decontaminate

шаңды ~ / ~ *пыль* dust off

ылғалды ~ / ~ *влагу* dehydrate, desiccate

**ШЫҒАРЫП ТАСТАУ I *выброс*** (ұңғымадағы мұнай, газды – *нефти, газа в скважине*) blowout; (шахтадағы газды, жалынды – *газа, пламени в шахте*) outburst; (шахтадағы суды – *воды в шахте*) outrush

ашық ~ *открытый* ~ uncontrolled blowout, wild blowing

булы газды ~ *парогазовый* ~ vapor-gas burst

бұрғылау құбырларын (мұнарадан мінбелерге) ~ / ~ *бурильных труб (из вышки на мостки)* laying-down of drill pipes

газды ~ / ~ *газа* gas blowout; gas outburst

жалынды ~ / ~ *пламени* fire outburst, ejection of flame

кен жыныстарын ~ / ~ *горных пород* rock outburst

кенеттен ~ *внезапный* ~ blowout; (sudden) outburst; outrush

мұнайды ~ / ~ *нефти* oil blowout

онша терең емес қабаттан ~ / ~ *с небольшой глубины* shallow blowout

суды ~ / ~ *воды* water kick

**ШЫҒАРЫП ТАСТАУ II *выкид*** discharge

бұрғылау сорғышын ~ / ~ *бурового насоса* mud pump discharge

жалынды ~ / ~ *пламени* discharge of flame

сорғышты ~ / ~ *насоса* pump discharge

сұйықты ~ / ~ *жидкости* fluid discharge

**ШЫҒАРУ I *вывоз*** moving out

бұрғылау қондырғысынан ұңғылауды аяқтау үшін ~ / ~ *с буровой установки для заканчивания скважин* moving out completion unit

бұрғылау құралынан роторлық бұрғылау үшін ~ / ~ *с буровой инструмента для роторного бурения* moving out rotary tools

**ШЫҒАРУ II *вынос***:

бұрғылау сұйығының қалдығын ~ / ~ *бурового шлама* cuttings lifting

жылуды (мұнай немесе газбен) ~ / ~ *тепла (нефтью или газом)* heat efflux

кен жынысының үлгісін ~ / ~ *керна* core recovery

құмды ~ / ~ *песка* sand production

құмды бақыланбайтын түрде ~ / ~ *неконтролируемый* ~ *песка* unchecked sand production

материалды ~ / ~ *материала* evacuation of material

мұнай газбен бірге ~ / ~ *нефти газом* carry-over

ұңғыма қыртысынан құмды ~ / ~ *песка из пласта в скважину* sloughing of sand, sand recovery

үстіңгі бетке ~ / ~ *на поверхность* bringing to the surface

шаңды ~ / ~ *пыли* dust escape

**ШЫҒАРУ III *выпуск***:

ауаны ~ / ~ *воздуха* air discharge, air exhaust

буды ~ / ~ *пара* bleeding

газдарды ~ / ~ *газов* breathing  
газды ~ / ~ *газа* gas outlet  
майды ~ / ~ *масла* oil outlet  
өнімді ~ / ~ *продукции* yield  
суды ~ / ~ *воды* water discharge  
**ШЫҒАРУ IV** *выпускать* discharge, drain off, draw off, eject, empty, exhaust, release  
ауаны ~ / ~ *воздух* bleed  
**ШЫҒАРУ V** *добыча* (мұнайды, газды – *нефти, газа*) production; (нәтиже – *результат*) output, yield, production  
ағымдағы мұнай ~ *текущая* ~ *нефти* current [present] oil production  
брутто мұнайды ~ / ~ *нефти брутто* gross oil production, gross oil output  
бірнеше көкжиектен ~ / ~ *из нескольких горизонтов* multiple zone [multizone] production  
газ тәрізді агенттің қайта айналуының көмегімен мұнайды ~ / ~ *нефти при помощи рециркуляции газообразного агента* cycling  
газды ~ / ~ *газа* gas production  
ерітілген газ режимінде мұнайды ~ / ~ *нефти в режиме растворенного газа* dis-solved-gas drive production  
жалпы ~ *валовая* ~ gross production, gross [total] output  
жоғары күкіртті газды ~ / ~ *высокосернистого газа* sour gas production  
жылдық ~ *годовая* ~ annual production  
қазбаларды байыту әдісі режимінде мұнайды ~ / ~ *нефти в гравитационном режиме* gravity-flow production  
косымша ~ *вторичная* ~ afterproduction  
косымша әдістермен мұнайды ~ / ~ *нефти вторичными методами* secondary oil discovery  
қыртыс ішілік жану әдісін қолдану арқылы ~ / ~ *с применением метода внутрипластового горения* oil recovery by in-situ combustion, oil recovery by fire flooding  
мұнайды ~ / ~ *нефти нетто* net oil production, net oil output  
мұнайды ~ *нефти* extraction of oil, crude oil production [output]; (ғылым – *наука*) oil production engineering  
серпімді су айдауыш режимінде мұнайды ~ / ~ *нефти в упругом водонапорном режиме* elastic water-drive production  
су жайылған мұнайды ~ / ~ *обводненной нефти* watery oil recovery  
сұйығы тұндырылып және суы жіберілгеннен кейін брутто мұнайды ~ / ~ *нефти брутто после отстаивания жидкости и спуска воды* gaged oil production  
теңіз кен орындарынан ~ / ~ *из морских месторождений* offshore [marine] production  
тереңдегі кен шоғырының қыртыстарынан ~ / ~ *из глубокозалегающих пластов* deep production  
үшінші деңгейдегі әдістермен ~ / ~ *третичными методами* tertiary oil recovery

ығыстырушы агенттің өндіруші ұңғымаға бұзып өту сәтіндегі мұнайды ~ / ~ *нефти к моменту прорыва вытесняющего агента в добывающую скважину* breakthrough oil recovery

**ШЫҒАРУ VI *извлекать*** 1. extract 2. (құралды ұңғымадан – *инструмент из скважины*) withdraw, pull, retrieve, remove 3. (жер қойнауынан мұнайды, газды – *нефть, газ из недра*) recover, yield

**ШЫҒАРЫЛАТЫН** (өндіріспен) ***выпускаемый*** (*промышленностью*) off-the-shelf

**ШЫҒАРЫЛУ *выхлоп*** discharge; eduction; exhaust; expulsion; scavenging пайдаланылған газдың ~-ы / ~ *отработанных газов* waste gas exhaust

**ШЫҒУ ТЕГІ (ПАЙДА БОЛУ ТҮБІ) *происхождение:***

мұнайдың ~ / ~ *нефти* oil genesis, oil [petroleum] origin

табиғи газдың ~ / ~ *природного газа* origin of natural gas

**ШЫҒУ *выход*** 1. (өнімділік – *производительность*) discharge, outflow, output; (ақырғы өнімнің көлемі – *объем конечного продукта*), yield(ing) 2. (шығарылу тесігі – *выпускное отверстие*) exit, orifice, outcome, outlet 3. (қыртыстың – *пласта*) outburst 4. (флюидтің – *флюида*) seep, show 5. (шығару – *выпуск*) eduction, escape

бақылаудан ~ / ~ *из-под контроля* run-away

барлығының ~-ы / *валовой* ~ gross yield

бүйірден ~ *боковой* ~ side outlet

газдың ~-ы / ~ *газа* gas discharge, gas yield

газдың үстіңгі бетке ~-ы / ~ *газа на поверхность* gas seepage

желі немесе қыртыстың үстіңгі бетке ~-ы / ~ *жилы или пласта на поверхность* beat

желі немесе шөгінділердің ~-ы / ~ *жилы или отложений* basset

жиынтық ~ *суммарный* ~ total [ultimate] yield

жоғары ~ *высокий* ~ high yield

жұмысқа ~ / ~ *на работу* attendance

кернеу бойынша ~ / ~ *по напряжению* voltage efficiency

күндізгі үстіңгі бетке ~ / ~ *на дневную поверхность* stop-out, outcrop, outbreak

қатардан ~ / ~ *из строя* collapse

қозғалтқыштың істен ~-ы / ~ *двигателя из строя* engine failure

құрал-жабдықтың істен ~-ы / ~ *из строя оборудования* breakdown

қыртыстың ~-ы / ~ *пластов* basset

қыртыстың үстіңгі бетке ~-ы / ~ *пласта на поверхность* outbreak, outcrop, stop-out

мұнайға бай қабаттың үстіңгі бетке ~-ы / ~ *нефтеносного слоя на поверхность* oil break

мұнайдың ~-ы / ~ *нефти* oil seepage

тұздың ~-ы / ~ *соли* salt outcrop

тұщы суда ерітіндінің ~-ы / ~ *раствора в пресной воде* fresh water solution yield

үстіңгі бетке ~ / ~ *на поверхность* emergence, emersion, exposure  
 функционалды ~ *функциональный* ~ functional output  
**ШЫҒУ ТЕГІ *генезис*** genesis  
 газдың ~ / ~ *газа* gas genesis  
 мұнайдың ~ / ~ *нефти* oil genesis  
**ШЫҒЫН (ЖҰМСАЛҒАН ҚАРАЖАТ) *затраты*** expenditures, costs, expenses  
 ағымдағы өндірістік ~ *текущие производственные* ~ current inputs into production  
 ақшалай ~ *денежные* ~ cash expenditures  
 апат ~-ы / *аварийные* ~ accident costs  
 ауыспалы ~ *переменные* ~ variable expenditures  
 бастапқы ~ *первоначальные* ~ initial outlay, initial costs  
 бөлінбеген ~ *нераспределенные* ~ unallocated costs  
 еңбектің ~-ы / ~ *труда* labor costs  
 жалпы әкімшілік ~ *общие административные* ~ general administrative expenditures  
 жанама ~ *косвенные* ~ indirect expenses  
 жасырын ~ *скрытые* ~ hidden costs  
 жиынтық ~ *суммарные* ~ total expenditures  
 жылдық ~ *годовые* ~ annual charges  
 жылудың ~-ы / ~ *тепла* heat input  
 капиталды ~ *капитальные* ~ capital expenditures, first [capital, initial, investment] costs  
 кен жынысын бұзу қуатының ~-ы / ~ *мощности на разрушение породы* horsepower input to formation  
 құрылымды жақсарту ~-ы / ~ *на инфраструктуру* infrastructure costs  
 материалды ~ *материальные* ~ material costs  
 өндірушілік ~ *производительные* ~ productive costs  
 өндірістік емес ~ *непроизводительные* ~ unproductive expenses  
 пайыздарды төлеу ~-ы / ~ *на выплату процентов* interest costs  
 тікелей ~ *прямые* ~ direct costs  
 уақытқа тәуелді ~ / ~, *зависящие от времени* time depending costs  
 ұдайы өндірістің ~-ы / ~ *на воспроизводство* expenditures of reproduction  
 ұнғыма құрылысы кезіндегі уақыттың өндірістік емес ~-ы / *непроизводительные ~ времени при строительстве скважины* nonproductive rig time  
 ұнғыма мөлшеріне тәуелді ~ / ~, *зависящие от объема проходки* footage depending costs  
 іс жүзіндегі ~ *фактические* ~ actual costs  
 экологиялық тепе-теңдікті қалпына келтіру ~-ы / ~ *на восстановление экологического равновесия* expenditures for restoration of ecological balance  
 энергия мен материалдың ~-ы / ~ *энергии и материалов* energy and materials consumption  
 энергияның ~-ы / ~ *энергии* energy consumption

**ШЫҒЫН (ШЫҒЫС) *расход*** 1. (тұтыну – *потребление*) consumption 2. (сұйықты, газды – *жидкости, газа*) flow rate, discharge 3. эк. costs, expenses

ағымдағы ~дар / *текущие ~ы* operating [working] expenses

ағыстың ~ы / ~ *потока* stream yield

алдын ала ~дар / *предварительные ~ы* initial expenses

амортизациялық ~дар / *амортизационные ~ы* depreciation charges, amortization costs

ауа сығымдағышқа кірер кездегі ауаның ~ы / ~ *воздуха на входе в компрессор* intake air volume

ауаның ~ы / ~ *воздуха* air volume discharge

әкімшілік ~дар / *административные ~ы* cost of supervision

бос жүріс кезіндегі ~ / ~ *при холостом ходе* no-load consumption

будың ~ы / ~ *пара* steam flow rate, steam consumption

бұрғылау ерітіндісінің ~ы / ~ *бурового раствора* (drilling mud) circulation rate

бұрғылау қашауының ~ы / ~ *буровых долот* drilling bit consumption

бұрғылау қондырғысын жөндеуге жұмсалған ~дар / ~ы *на ремонт буровой установки* rig repair cost(s)

бірқалыпты ~ *равномерный* ~ constant discharge

газдың ~ы / ~ *газа* gas consumption, gas flow rate, gas discharge

газдың көлемді ~ы / *объемный* ~ *газа* volumetric gas discharge

газдың салмақ ~ы / *весовой* ~ *газа* gravimetric gas discharge

деэмульгатордың ~ы / ~ *деэмульгатора* demulsifying agent [demulsifier] consumption

ең көп шығын ~ *максимальный* ~ peak discharge

жанама ~дар / *косвенные ~ы* indirect costs

жанармайдың ~ы / ~ *горючего* fuel consumption

жаппай (газдың, сұйықтың) ~ *массовый* ~ (*газа, жидкости*) mass flow rate

жұмыс ~дары / *рабочие ~ы* operating [working] expenses

жылудың ~ы / ~ *тепла* heat consumption

қаратпен санағандағы (бұрғылау кезінде) алмастың ~ы / ~ *алмазов в каратах (при бурении)* carat loss

келтірілмеген ~дар / *непредвиденные ~ы* contingencies

коагулятордың ~ы / ~ *коагулятора* coagulator consumption

қашаудың ~ы / ~ *долот* bit consumption

қосымша үстеме ~дар / *накладные ~ы* overheads, overhead charges, overhead expenses, overhead costs

қуаттылықтың ~ы / ~ *мощности* power consumption

меншікті ~ *удельный* ~ specific flow rate, specific discharge

мүжілу ингибиторының ~ы / ~ *ингибитора коррозии* corrosion inhibitor consumption

орташа ~ *средний* ~ average discharge

отынның ~ы / ~ *топлива* fuel consumption

пайдаланушылық ~дар / *эксплуатационные ~ы* costs of operation, lifting



[operating, operational, working] expenses, maintenance charges, operating costs  
сағаттық ~ *часовой* ~ hourly consumption, hourly flow rate  
судын ~-ы / ~ *воды* water discharge, water flow rate  
судын бастапқы ~-ы / *начальный* ~ *воды* initial water discharge  
судын көлемді ~-ы / *объемный* ~ *воды* volumetric water discharge  
судын теориялық ~-ы / *теоретический* ~ *воды* theoretical water flow rate  
судын іс жүзіндегі ~-ы / *фактический* ~ *воды* actual water flow rate  
сұйықтың ~-ы / ~ *жидкости* flow rate, fluid delivery, fluid discharge  
сығып толтыру кезіндегі ~ / ~ *при нагнетании* injection rate  
сығып толтыру кезіндегі газдың ~-ы / ~ *газа при нагнетании* gas injection rate

rate  
сығып толтыру кезіндегі орта тәуліктік ~ *среднесуточный* ~ *при нагнетании* average daily injection rate  
сығып толтыру кезіндегі судың ~-ы / ~ *воды при нагнетании* water injection  
тасымалдау ~дары / *транспортные* ~-ы costs of trucking [transportation]  
тесік арқылы шыққан ~ / ~ *через отверстие* orifice discharge  
тоқтың ~-ы / ~ *тока* power demand  
тұрақты ~ *постоянный* ~ constant flow rate  
тікелей өндірістік ~дар / *прямые производственные* ~-ы direct operating expenses

химиялық реагенттің ~-ы / ~ *химических реагентов* chemicals [chemical agents, chemical additives] consumption  
цемент ерітіндісінің ~-ы / ~ *цементного раствора* cement flow [cement circulation] rate  
цементтің ~-ы / ~ *цемента* cement consumption  
электродтар ~-ы / ~ *электродов* consumption of electrodes

**ШЫҒЫНДАР *издержки*** costs, expenditure, expenses  
апаттық ~ *аварийные* ~ accident costs  
буып-түю бойынша ~ / ~ *по упаковке* packing expenses  
есептелген ~ *исчисленные* ~ estimated expenses  
жүк арту кезіндегі ~ / ~ *при погрузке* loading expenses  
қарастырылған ~ *предусмотренные* ~ anticipated expenses  
қосалқы ~ *косвенные* ~ indirect expenses  
материалдық ~ *материальные* ~ material costs  
өндірістің ~-ы / ~ *производства* costs of production  
өнеркәсіптегі өндірістің ~-ы / ~ *производства в промышленности* industrial costs

сауда ~-ы / *торговые* ~ sales expenses  
соттық ~ *судебные* ~ legal costs  
іс жүзіндегі ~ *фактические* ~ actual costs

**ШЫҒЫНДЫ ӨЛШЕУШІ *расходомер*** flowmeter, flow indicator, fluid meter  
айнымалы (түтіктің) кесірі бар ~ / ~ *с переменным сечением (трубки)* variable-area flowmeter

алыстан басқарылатын кенді ұңғымадағы ~ *дистанционный забойный* ~ remote bottom-hole flowmeter  
 бақылайтын ~ *контрольный* ~ master flowmeter  
 бұрғылау ерітіндісіне арналған ~ / ~ *для бурового раствора* drilling mud flowmeter, drilling mud flow measuring device  
 Вентураның ~-і / ~ *Вентури* Venturi flowmeter  
 газдың ~-і / ~ *газа* gas meter  
 диафрагментті ~ *диафрагменный* ~ orifice meter  
 дифференциалды ~ *дифференциальный* ~ differential flowmeter  
 дірілдеуік салмақтағы ~ *вибрационный массовый* ~ vibration mass flowmeter  
 жазып отыратын ~ *записывающий* ~ recording flowmeter  
 жердегі ~ *наземный* ~ surface flowmeter  
 жинақтаушы ~ *суммирующий* ~ summation flowmeter  
 индукциялы ~ *индукционный* ~ induction flowmeter  
 қалақты ~ *пропеллерный* ~ propeller-type flowmeter  
 қалытқылы ~ *поплавковый* ~ float-type flowmeter  
 кенді ұңғымадағы ~ *забойный* ~ bottom-hole flowmeter  
 кәсіпшілік ~ *промысловый* ~ field flowmeter  
 көлемді ~ *объемный* ~ positive-displacement [volumetric] flowmeter  
 көрсететін ~ *показывающий* ~ flow indicator  
 мұнайдың ~-і / ~ *нефти* oil flowmeter  
 пакері бар ~ / ~ *с пакером* packer flowmeter  
 салмақты ~ *массовый* ~ mass flowmeter  
 сальфонды ~ *сальфонный* ~ bellows flowmeter  
 сұйыққа арналған ~ / ~ *для жидкости* fluid [liquid] flowmeter  
 температураның орнын толтыру арқылы көлемді ~ *объемный* ~ *с температурной компенсацией* temperature compensated positive-displacement flowmeter  
 тереңдегі ~ *глубинный* ~ downhole [subsurface] flowmeter  
 тіркеуші ~ *регистрирующий* ~ recording flowmeter, flow recorder  
 турбиналық ~ *турбинный* ~ turbine flowmeter  
 үздіксіз жазуы бар ~ / ~ *с непрерывной записью* continuous recording flowmeter  
 үрмелі пакері бар ~ / ~ *с надувным пакером* inflatable-packer flowmeter  
 ұңғымадағы мұнайдың ~-і / *скважинный* ~ *нефти* downhole oil flowmeter  
 ұңғымадағы судың ~-і / *скважинный* ~ *воды* downhole water flowmeter  
 электрмагнитті ~ *электромагнитный* ~ electromagnetic flowmeter  
**ШЫҒЫҢҚЫ ЖЕР** *выступ* protrusion, projection; *геол. nose; (прилив)* lug  
 антиклиналдың ~-і / ~ *антиклинали* anticlinal nose  
 баулар өткізілетін тесіктің ~-і / *рифовый* ~ knoll, reef nose  
 бұрғылау жүкшығырының көтеру (арқанға арналған) барабанының ~-і / ~ *подъемного барабана буровой лебедки (для каната)* drawwork drum riser  
 желжалақтың ~-і / *эрозионный* ~ erosion scarp  
 құрылымдық ~ *структурный* ~ nose  
 муфтаның (құбырдың үстіңгі беті) ~-і / ~ *муфты (над поверхностью трубы)* shoulder

орталықтандыратын ~ *центрирующий* ~ spigot  
өздігінен орталықталынатын бұранда кескіштің ~-і / ~ *самоцентрирующейся* плашки self-centering die lug

сақиналы ~ *кольцевой* ~ ring lug

сынаның ~-і / ~ *клина* wedge nose

үстіңгі беттің ~-і / ~ *поверхности* protrusion of surface

**ШЫҒЫП ҚАЛУ** *выходить*:

үстіңгі бетке ~ / ~ *на поверхность* expose, outcrop

істен ~ / ~ *из строя* fail

**ШЫҒЫР** *вороток* tap wrench, screw stock

**ШЫДАУ** *выдерживать* 1. age; cure, season 2. (төзу – *переносить*) bear, withstand

артық жүктемеге ~ / ~ *перегрузки* withstand overloads

ауыр жүктеуге ~ / ~ *тяжелую нагрузку* take [endure, withstand] a load

**ШЫЛБЫР** *поводок*:

муфтаның ~-ы / ~ *муфты* clutch crank

**ШЫНЖЫР, ТІЗБЕ/К (ЖАЛҒАСПА)** *цепь* 1. (механикалық – *механическая*) chain 2. (электрлік – *электрическая*) circuit, network

айнымалы токтың ~-гі / ~ *переменного тока* alternating-current [ac] circuit

айырулар ~-гі / ~ *размыкания* clearing [breaking, opening] circuit

алдын ала жүктелген ~ *предварительно нагруженная* ~ prestressed chain

алты қатарлы ~ *шестирядная* ~ sextuple chain

алшақ салынған ~ *разомкнутая* ~ open [broken] circuit

анкерлік ~ *анкерная* ~ anchor [tension] chain

апаттық дабыл беру ~-ы / ~ *аварийной сигнализации* alarm circuit

апаттық қорғау ~-ы / ~ *аварийной защиты* safety circuit

байланыс ~-гі / ~ *связи* communication circuit

басқару ~-гі / ~ *управления* control circuit

басқару мен реттеу механизмінің ~-гі / ~ *механизма управления или регулирования* control chain

бұрғылау құбырларын қатайту мен босатуларға арналған ~ / ~ *для докрепления и раскрепления замков бурильных труб* jerk chain

бұрғылау шлангасының ~-ы / ~ *бурового шланга* drilling hose safety chain

бір қатарлы ~ *однорядная* ~ single-strand [one-strand] chain

Галлдың ~-ы / ~ *Галля* Gall's chain

гидравликалық ~ *гидравлическая* ~ hydraulic circuit

дыбыссыз ~ *бесшумная* ~ silent [noiseless] chain

екі қатарлы ~ *двухрядная* ~ double-strand [two-strand] chain

жайғасушылық ~-гі / ~ *отбоя* clearing circuit

жарылғыштың ~-ы / ~ *взрывателя* detonator circuit

жел жақ жиектегі экірлі ~ *якорная* ~ *наветренного борта* weather anchor chain

жерлестіруге арналған ~ / ~ *для заземления* earth [ground(ing)] circuit

жетекті ~ *приводная* ~ driving chain

жетекті пластикалық ~ *приводная пластическая* ~ link belt chain  
жоғары кернеудің ~-ы / ~ *высокого напряжения* high-tension [high-voltage]  
circuit  
зарядты ~ *зарядная* ~ charging circuit  
зәкірлі ~ *якорная* ~ anchor chain  
кабелді ~ *кабельная* ~ cable circuit  
көп қатарлы ~ *многорядная* ~ multiple-strand chain  
куаттық ~ *силовая* ~ power circuit  
құбыр біріктірмелерін бұрап алуға арналған ~ / ~ *для свинчивания трубных соединений* spinning chain  
қысқа тұйықталу ~-гі / ~ *короткого замыкания* short circuit  
өлшем ~-гі / *измерительная* ~ measuring circuit  
өрім-өрім ~ *разорванная* ~ broken chain  
параллель ~ *параллельная* ~ parallel circuit  
полимерлі ~ *полимерная* ~ polymer chain  
реттеу ~-гі / ~ *регулирования* control circuit  
ротор жетегінің ~-гі / ~ *привода ротора* rotary drive chain  
такелаждық ~ *такелажная* ~ sling  
тарамдалған ~ *ответвленная* ~ branch circuit  
токтың ~-гі / ~ *тока* current circuit  
топсалы ~ *шарнирная* ~ block [(articulated) link, pintle] chain  
топтық ~ *групповая* ~ branch circuit  
төлкелік-шығыршықты ~ *штулочно-роликовая* ~ bushing-roller chain  
трансмиссиялық ~ *трансмиссионная* ~ chain belt  
тұйықталу ~-гі / ~ *замыкания* closing [making] circuit  
тұйықтаулы ~ *замкнутая* ~ closed circuit  
тұрақты токтың ~-гі / ~ *постоянного тока* direct-current [dc] circuit  
тұтандыру ~-гі / ~ *зажигания* ignition circuit  
тіркемелі ~ *буксирная* ~ tow chain  
ұршықты ~ *вертлюжная* ~ buckle chain  
үш қатарлы ~ *трехрядная* ~ triple-strand [three-strand] chain  
шексіз ~ *бесконечная* ~ continuous chain  
шығыршық ~-гі / *безроликовая* ~ rollerless chain  
шығыршықты ~ *роликовая* ~ roller chain  
шынжыр табанды ~ *гусеничная* ~ track [caterpillar, crawler] chain  
ық жақ жиектегі зәкірлі ~ *якорная* ~ *подветренного борта* lee(ward) anchor chain  
электр ~-гі / *электрическая* ~ electric network, electric circuit  
**ШЫНЫ САУЫТ** *колба* bottle, flask  
вискозиметрге арналған өлшейтін ~ *измерительная* ~ *к вискозиметру*  
viscosime-ter receiving flask  
қабылдағыш ~ *приемная* ~ receiving flask  
**ШЫНЫ ТАЛШЫҚ** *стекловолокно* glass fiber  
**ШЫНЫ ТҮТІК** *пробирка* test tube  
плавикті қышқылға арналған ~ / ~ *для плавиковой кислоты* acid bottle

**ШЫҢ ник:**

тұтыну ~-ы / ~ *потребления* consumption peak

**ШЫРМАУ I наматывать:**

барабанға ~ / ~ *на барабан* spool on the drum

катушкаға ~ / ~ *на катушку* spool on the cathead

сазды тығыздаманы қашауға ~ / ~ *глинистый сальник на долото* ball up

**ШЫРМАУ II (ШАТАСТЫРУ) оплетка** sheath, braid(ing)

жіппен ~ *нитяная* ~ textile braiding

мақта-матамен ~ *хлопчатобумажная* ~ cotton braid

металлмен ~ *металлическая* ~ wire braiding

сіңіп қалған ~ *пропитанная* ~ impregnated braid

шіруге қарсы ~ *противогниlostная* ~ imputrescible braid

**ШЫРША елка** (бұрқақты арматура – *фонтанная арматура*) Christmas [X-mas, production] tree; bradenhead

бұрқақты ~ *фонтанная* ~ bradenhead

сорғы-компрессорлық құбырдың көмегімен сынауға арналған бұрқақты ~ *фонтанная* ~ *для испытания с помощью насосно-компрессорных труб* tubing test X-mas tree; bradenhead

сорғы-компрессорлық құбырдың су бетіндегі сынаушылық ~-сы *надводная испытательная* ~ *насосно-компрессорных труб* surface tubing test tree

су асты сервистік ~ *подводная сервисная* ~ service tree

теңіздегі бұрқақты ~ *морская фонтанная* ~ marine X-mas tree

ұңғыманы аяқтауға арналған ~ *для заканчивания скважин* completion tree

**ШЫРЫШТЫ-ШАЙЫР гумми-смола** gummed tar

# Ы

**ЫҒЫСТЫРУ вытеснение** displacement, drive, driving-out, sweep-out  
ауамен ~ / ~ *воздухом* air drive

ауамен мұнайды ~ / ~ *нефти воздухом* air drive [displacement] of oil

байытылған газбен мұнайды ~ / ~ *нефти обогащенным газом* condensing [enriched] gas drive of oil

бумен мұнайды ~ / ~ *нефти паром* oil displacement by steam

бұрамалау кезінде мұнайды ~ / ~ *нефти при заводнении* oil drive by flooding

газ бөркінің кеңу қысымымен мұнайды ~ / ~ *нефти давлением расширения газовой шапки* gas-cap drive of oil

газбен мұнайды ~ / ~ *нефти газом* gas-oil displacement

жану өнімдерімен мұнайды ~ / ~ *нефти продуктами сгорания* combustion oil drive

көбікпен мұнайды ~ / ~ *нефти пеной* oil displacement by foam

көмір қышқыл газымен ~ / ~ *углекислым газом* carbon dioxide drive (of oil)

көмір қышқыл газын циклді айдау кезінде мұнайды ~ / ~ *нефти при цикли-*

ческом закачивании углекислого газа cyclic oil displacement by carbon dioxide, cyclic carbon dioxide drive

көмірқышқылымен байытылған сумен мұнайды ~ / ~ *нефти водой, насыщенной углекислотой* carbonated water drive of oil

күкірт қышқылының әдібімен мұнайды ~ / ~ *нефти оторочкой серной кислоты* oil displacement by sulfuric acid plug

мұнай немесе газды жасанды ~ *искусственное* ~ *нефти или газа* artificial oil or gas displacement

мұнайды желілік ~ *линейное* ~ *нефти* linear drive (of oil)

мұнайды маңдай алды ~ *фронтальное* ~ *нефти* frontal advance, frontal drive (of oil)

мұнайды радиалдық ~ *радиальное* ~ *нефти* radial drive (of oil), radial (oil) sweeping [displacement]

мұнайдың ~-ы / ~ *нефти* oil displacement

мұнаймен араластырылатын сұйықты тығыздауышпен мұнайды ~ / ~ *нефти нагнетанием жидкостей, смешивающихся с нефтью* miscible displacement of reservoir oil

өкшелік су қысымы есебінен қыртыстан мұнайды ~ / ~ *нефти из пласта за счет напора подошвенных вод* bottom water drive of oil

пайдаланылған газдармен мұнайды ~ / ~ *нефти выхлопными газами* exhaust-gas drive of oil

сумен мұнай немесе газды ~ / ~ *нефти или газа водой* water displacement of oil or gas

сумен мұнайды ~ / ~ *нефти водой* water-oil displacement

сұйық пропанның мұнайды ~ / ~ *нефти оторочкой жидкого пропана* miscible plug process

сұйықтарды өзара ~ *взаимное* ~ *жидкостей* liquid-liquid displacement

сұйықтың ~-ы / ~ *жидкости* fluid displacement

сұйытылған газдың әдібімен мұнайды ~ / ~ *нефти оторочкой сжиженного газа* oil displacement by liquid gas plug

үздіксіз сығып толтырылатын бумен мұнайды ~ / ~ *нефти непрерывно нагнетаемым паром* continuous oil displacement by injected steam

флюидпен ~ / ~ *флюида* fluid expulsion

**ЫҒЫСТЫРЫП ШЫҒАРУ** *вытеснять*:

бұрғылау ерітіндісін ~ / ~ *буровой раствор* displace mud

**ЫҒЫСУ (ТАСТАУ, ТҮСІРУ, ЖЫЛЖУ, ЛЫҚСЫМА)** *сброс* 1. геол. fault

2. (сарқынды сулар – *сточных вод*) disposal

ашық ~ *открытый* ~ open [thrust] fault

екінші дәрежедегі ~ *второстепенный* ~ auxiliary fault

жайпақ ~ *пологий* ~ low-angle fault

жатуы бойынша ~ / ~ *по залеганию* bedding fault

қалыпты ~ *нормальный* ~ normal [ordinary] fault

келіспеген ~ *несогласный* ~ discordant fault

кері ~ *обратный* ~ reverse fault

көлденең ~ *горизонтальный* ~ horizontal fault

көлденең ~ *поперечный* ~ dip fault  
кұлауы бойынша ~ / ~ *по падению* dip fault  
қыртыстық ~ *пластовый* ~ bedding fault  
қысымды (ұңғымадағы) ~ / ~ *давления (в скважине)* bleed-off, pressure relief

сарқынды суларды ~ / ~ *сточных вод* waste water disposal  
сатылы ~ *ступенчатый* ~ step [multiple] fault  
сұйықты ~ / ~ *жидкости* drain  
теңіздегі ~ / ~ *в море* sea disposal  
тігінен ~ *вертикальный* ~ vertical fault  
шойтасты ~ *глыбовый* ~ clock fault

**ЫҒЫСУДЫҢ ҚҰРАЛУЫ** *сбросообразование* faulting

**ЫДЫРАУ** *распад*:

кен жыныстарының табиғи ~-ы / *естественный* ~ *горных пород*  
disintegration of rocks

механикалық ~ *механический* ~ disintegration

өздігінен жүзеге асатын ~ *самопроизвольный* ~ spontaneous decay, spontaneous

радиоактивті ~ *радиоактивный* ~ radioactive decay disintegration

табиғи ~ *естественный* ~ natural decay

**ЫДЫС (ЫДЫСТЫҢ САЛМАҒЫ)** *тара* container, pack

ашық ~ *открытая* ~ open(-top) container

жабық ~ *закрытая* ~ closed(-top) container

ірі габаритті ~ *крупногабаритная* ~ large-size container

қайтарып берілетін ~ *возвратная* ~ reusable container

қатты ~ *жесткая* ~ rigid container

көп айналымды ~ *многооборотная* ~ см. возвратная

мұнай өнімдеріне арналған ~ / ~ *для нефтепродуктов* oil container

солтүстік орындаудағы ~ / ~ *в северном исполнении* Arctic container

тасымалдау ~-ы / *транспортная* ~ shipping [transit] container

теңіз ыдысы ~ *тара морская* ~ sea-service container

тығыз ~ *плотная* ~ tight packing

тығыз бекітілген ~ *герметичная* ~ hermetically sealed container

үлдірлі ~ *пленочная* ~ film packing

ылғал енбейтін ~ *влагонепроницаемая* ~ moisture-proof container

**ЫДЫСҚА САЛУ** *тарирование* calibration, gaging

**ЫЛҒАЛ** *влага* moisture

гигроскопиялық ~ *гигроскопическая* ~ hygroscopic moisture

жеңіл-желпі ~ *поверхностная* ~ surface moisture

коллоидты ~ *коллоидная* ~ colloid moisture

қалдық ~ *остаточная* ~ residual moisture

сұйылтылған ~ *конденсированная* ~ condensed moisture

тамшылы ~ *капельная* ~ condensed moisture

тар түтікті ~ *капиллярная* ~ capillar moisture

**ЫЛҒАЛ АЛМАСУ** *влагообмен* moisture exchange

**ЫЛҒАЛ БОЛУ** *влагосодержание* moisture content

**ЫЛҒАЛ БӨЛГІШ** *влагоотделитель* moisture separator, water trap, drier  
байланыстырғыш ~ *контактный* ~ filtering drier  
бу фазасындағы ~ / ~ *паровой фазы* vapor phase drier  
күш беретін ~ *силовой* ~ force drier  
қатты құрғатқышы бар газға арналған ~ / ~ *для газа с твердым осушителем* solid desiccant drier  
құрамдастырылған ~ *комбинированный* ~ combination drier  
сұйық құрғатқышы бар газға арналған ~ / ~ *для газа с жидким осушителем* liquid desiccant drier  
сұйытылған ~ *конденсирующий* ~ condensing drier  
сұйық фазадағы ~ / ~ *жидкой фазы* liquid phase drier  
сыртқы ~ *наружный* ~ line moisture separator  
сіңіріп алатын ~ *абсорбирующий* ~ absorbent drier

**ЫЛҒАЛ ЕНБЕЙТІН** *влагонепроницаемый* fluid-tight, moisture-impermeable, moisture-proof

**ЫЛҒАЛ ЕНБЕУШІЛІГІ** *влагонепроницаемость* moisture impermeability, moisture resistance

**ЫЛҒАЛ ЖҮТҚЫШ** *влагопоглотитель* desiccant, desiccator

**ЫЛҒАЛ СЫЙЫМДЫЛЫҒЫ** *влагоемкость* moisture capacity  
абсолюттік ~ *абсолютная* ~ absolute moisture capacity  
таразылық ~ *весовая* ~ gravimetric moisture capacity  
тар түтікті ~ *капиллярная* ~ capillary moisture capacity  
тау жынысының ~ / ~ *горных пород* rock moisture capacity  
молекулалық ~ *молекулярная* ~ molecular moisture capacity  
пайдалы ~ *полезная* ~ available moisture capacity  
толық ~ *полная* ~ total moisture capacity

**ЫЛҒАЛ ТАСЫМАЛДАУ** *влагоперенос* moisture transfer

**ЫЛҒАЛ ҰСТАҒЫШ** *влагоуловитель* moisture trap

**ЫЛҒАЛҒА ҚАНЫҒУШЫЛЫҚ** *влагонасыщенность* water saturation

**ЫЛҒАЛҒА ТӨЗІМДІ** *влагостойкий* moisture resistant, moisture-proof, waterproof

**ЫЛҒАЛҒА ТӨЗІМДІ БОЛУ** *влагостойкость* moisture resistance, water proof-ness

**ЫЛҒАЛДЫ** *влажный* humid, moist, wet, damp, moisture-laden

**ЫЛҒАЛДЫ ЖҮТУ** *влагопоглощение* moisture absorption

**ЫЛҒАЛДЫ ОҚШАУЛАУ** *влагоизоляция* moisture insulation, moisture seal

**ЫЛҒАЛДЫ ӨЛШЕУШІ** *влагомер* moisture meter, moisture tester, hydrometer  
ұңғымадағы ~ *скважинный* ~ bottom-hole sludge and water monitor

**ЫЛҒАЛДЫҢ БЕРІЛУІ** *влагоотдача* water yielding capacity



**ЫЛҒАЛДЫ ҰСТАП ҚАЛАТЫН** *лагоудерживающий* water-holding,  
water-retentive

**ЫЛҒАЛДЫЛЫҚ** *влажность* humidity, moisture content, dampness

артық ~ / *избыточная* ~ excess moisture content

атмосфералық ~ / *атмосферная* ~ atmospheric humidity

ауаның ~-ғы / ~ *воздуха* air humidity

будың ~-ғы / ~ *пара* vapor wetness

газдың ~-ғы / ~ *газа* gas humidity

даусыз ~ / *абсолютная* ~ absolute humidity

заттың ауыспалы ~-ғы / *критическая* ~ critical humidity

қалдық ~ / *остаточная* ~ residual moisture content

меншікті ~ / *удельная* ~ specific humidity

пайдалы ~ / *полезная* ~ available moisture content

салмақтық ~ / *весовая* ~ gravimetric humidity

салыстырмалы ~ / *относительная* ~ relative humidity

тау жынысының ~-ғы / ~ *горных пород* humidity of rocks

тең салмақты ~ / *равновесная* ~ equilibrium moisture content

**ЫСТЫҚҚА СЫНҒЫШТЫҚ** *горячеломкость* hot brittleness, hot shortness

**ЫСЫРМА** *задвижка* (gate) valve

автоматты ~ *автоматическая* ~ automatic valve, self-closing gate

алып кету желісіндегі ~ / ~ *на отводящей линии* wing valve

апатты ~ *аварийная* ~ emergency valve

апатты превенторлы ~ *аварийная превенторная* ~ emergency blowout-preventer valve

бейпастың ~-сы / ~ *байпаса* bypass valve

біріктіріп-ажыратату сынасы бар ~ / ~ *с разъемным клином* splint wedge valve

бүйірлік алып кетуде ернемегі бар ~ / ~ *с фланцами на боковых отводах*  
flanged end gate

бұрғы компрессорлық бағананың гидравликалық ~-сы / *гидравлическая* ~  
*насосно-компрессорный колонны* tubing lubricator valve

бұрғылау ~-сы / *бурильная* ~ drilling valve

бұрқақты ~ *фонтанная* ~ master [control] gate

бұрқақты арматураның ~-сы / ~ *фонтанной арматуры* Christmas-tree valve

бұрқақты арматураның оқпандық ~-сы / *стволовая* ~ *фонтанной арматуры*  
master Christmas-tree valve

гидравликалық ~ *гидравлическая* ~ hydraulic valve, hydraulic gate

гидравликалық алыстан басқаруы бар ~ / ~ *с гидравлическим дистанцион-*  
*ным управлением* hydraulic remote operator valve

гидравликалық жетегі бар ~ / ~ *с гидравлическим приводом* hydraulically-  
driven valve

дросселді ~ *дроссельная* ~ butterfly valve

жалпақ ~ *плоская* ~ flat valve

желілік сипаттамасы бар құбыр желісінің ~-сы / *трубопроводная* ~ *с линей-*  
*ной характеристикой* linearized valve

жетекті ~ *приводная* ~ motorized valve  
жіберуші ~ *спускная* ~ blowoff gate  
жоғары қысымның ~-сы / ~ *высокого давления* high-pressure valve  
жылдам әрекет ететін ~ *быстродействующая* ~ quick opening valve  
жылжымалы шпинделі бар ~ / ~ *с выдвижным шпинделем* rising-stem valve  
іске қосу ~-сы / *пусковая* ~ starting gate  
қалытқылы басқаруы бар ~ / ~ *с поплавковым управлением* float-controlled

valve

кіру ~-сы / *входная* ~ inflow gate  
қолмен басқарылатын ~ / ~ *с ручным управлением* hand-operated valve  
қос сыналы ~ *двухклиновая* ~ dual block valve  
қосарланған ~ *спаренная* ~ dual valve  
қосымша ~ *запасная* ~ reserve gate  
кремальерасы бар ~ / ~ *с кремальерой* rack bar sluice valve  
құбыр желісіне арналған ~ / ~ *для трубопровода* pipeline valve  
пайдаланылатын ~ *эксплуатационная* ~ production gate  
пневматикалық жетегі бар ~ / ~ *с пневматическим приводом* piston operated

[pneumatically driven, air-driven] valve

сорғының лақтырып тастауындағы (арынды желіде) ~ / ~ *на выкиде насоса (на напорной линии)* discharge gate

сорғының соратын желісіндегі ~ / ~ *на всасывающей линии насоса* suction-line valve of pump

су асты ~ *подводная* ~ underwater gate

су асты пайдалану ~ *подводная эксплуатационная* ~ subsea production valve

сулы ~ *водяная* ~ water valve

сыналы ~ *клиновая* ~ plug wedge

таратушы ~ *распределительная* ~ distributing valve

теңестірілген штогы бар ~ / ~ *с уравновешенным штоком* balanced stem

valve

тиекті ~ *запорная* ~ shutoff gate

толық өтіп кететін ~ *полнопроходная* ~ full-opening valve

тұтас сынасы бар ~ / ~ *с цельным клином* solid wedge valve

ұңғымалы ~ *проходная* ~ straight-way valve

ұңғыманың сағасына орнатылған ~ / ~, *установленная на устье скважины*

wellhead control valve

шандролы ~ *шандорная* ~ sluice gate

шар тәрізді ~ *шаровая* ~ ball gate

шиберлі ~ *шиберная* ~ gate

штуцерлі манифольдтың ~-сы / ~ *штуцерного манифольда* choke manifold

valve

электр жетегі бар ~ / ~ *с электрическим приводом* electrical valve

**ЫСЫРМА-АУДАРҒЫШ *завдвижка-переводник*:**

жетекші құбырдың ~-ы / ~ *ведущей трубы* kelly cock

# I

## **ІЗ (ТАҢБА) отпечаток:**

кенді ұңғымадағы қашау тісінің ~і / ~ *зубьев долота на забое* bit teeth  
drilling pattern

тотықтандырушылар ~і / ~ *окислителей* oxide printing

**ІЗДЕСТІРУ *изыскания*** 1. (зерттеу – *исследования*) research, investigation  
2. (ізденістер – *поиски*) prospecting 3. (түсіру – *съёмка*) survey, reconnaissance  
алдын ала ~ *предварительные* ~ preliminary survey  
бұрғылап ~ *буровые* ~ borehole surveying  
геологиялық ~ *геологические* ~ geological survey  
гидротехникалық ~ *гидротехнические* ~ hydraulic engineering research  
далада ~ *полевые* ~ field reconnaissance  
инженерлік-геологиялық ~ *инженерно-геологические* ~ geological engineering survey

теңізде ~ *морские* ~ offshore prospecting

## **ІЗДЕУ (ҚАРАУ) поиск:**

кемшіліктерді іздеу мен жою ~ / ~ *и устранение неполадок* trouble shooting  
мұнайды ~ / ~ *нефти* quest [search] for oil

## **ІЛГЕК *крючок*:**

бұрғылау мұнарасындағы қашауды ауыстыруға арналған ~ / ~ *для заправки долот на буровой* bit ram

пайдаланылатын бұрып алып кететін ~ *ловильный отводной* ~ half-turn socket

тығыздамадан толтырманы алып шығуға арналған ~ / ~ *для извлечения набивки из сальника* packing drawer

**ІЛЕСТІРУ (ЖАҚЫНДАТЫП АЙДАУ) *подгонять*** fit, adjust

**ІЛМЕ/К (АРТЫ, СОҢЫ)** (ұңғыманы ұстап тұру бағанасы) *хвостовик (обсадной колонны)* liner; (құрал-сайман – *инструмента*) shank, butt, tail

мұнайды ~ / ~ *нефти* quest [search] for oil

бұрғылау құбырларынан жасалған цементтейтін ~ *цементировочный* ~ *из бурильных труб* drill-pipe cementing stinger

бұрғының ~-гі / ~ *бура* bit shank

гидромониторлық бұрғылауға арналған ~ / ~ *для гидромониторного бурения* jetting sub, jetting stringer

калақтың (турбинаның) ~-гі / ~ *лопатки (турбины)* blade root

киыршықтасты сүзгісі бар ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-гі / ~ *обсадной колонны с гравийным фильтром* gravel-packed casing liner

кіші бұрғының ~-гі / ~ *сверла* drill shank

пакердің ~-гі / ~ *пакера* packer stem

пакері бар ~ / ~ *с пакером* liner-packer combination

саңылау тәрізді тесіктері бар ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-гі / ~ *обсадной колонны со щелевидными отверстиями* slotted [screen] casing liner

ұңғыманы аяқтауға арналған ~ / ~ для заканчивания скважин completion riser

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-гі / ~ обсадной колонны casing liner

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының тесілген ~-гі / перфорированный ~ обсадной колонны perforated casing liner

ұңғыманы ұстап тұру бағанасының тесілмеген ~-гі / неперфорированный ~ обсадной колонны blank casing liner

электродтың ~-гі / ~ электрода electrode shank

**ІЛМЕ/К крюк** hanger, hook

бұрғылау ~-гі / буровой ~ drilling hook

бұрып алып кететін ~ отводной ~ wall hook

жібіген ~ талевый ~ tackle hook

көмекші ~ вспомогательный ~ catline hook

көтергіш ~ подъемный ~ hoist(ing) [pulling, lifting] hook

пластина түріндегі ~ пластинчатый ~ lamellar hook

серіппелі ~ пружинный ~ spring hook

**ІЛМЕК-ШЫҒЫР крюк-блок** block-hook, hook-block

**ІЛУ (АСЫП ҚОЮ) подвеска** suspender, suspension, hanger

бағананы теңіз түбінің деңгейінде ~ / ~ колонн на уровне дна моря mud line suspension, MLS

каротажды кабелдің ауытқу шығырын ~ / ~ отклоняющего блока каротажного кабеля logging adapter

құбыр желісін ~ / ~ трубопровода piping hanger

сорғы штангтерін ~ / ~ насосных штанг sucker-rod hanger

ұңғыманы ұстап тұру бағанасын ~ / ~ обсадной колонны casing hanger

**ІЛНІП ТҰРУ зависание** hanging-up

түсіру кезінде ұңғыманы ұстап тұру бағанасының ~-ы / ~ обсадной колонны при спуске casing catching, casing hanging-up

**ІЛНІСУ (ҰСТАСУ, ЖАБЫСУ) сцепление** adherence, adhesion, bond(ing), coherence, cohesion

кен жынысы бөлігінің ~-і / ~ частиц породы joint-packing, rock jointing

конустық ~ конусное ~ bevel clutch

нашар ~ плохое ~ lack of bond

**ІЛНІСУШЛІК сцепляемость** adhesiveness

**ІЛП АЛУ (ҚЫСЫП АЛУ) прихват** freezing, seizure, sticking

бұрғылау бағанасын ~ / ~ бурильной колонны sticking of drill pipe

қысымның құлауы есебінен ~ / ~ за счет перепада давления pressure differential sticking

ұңғыманың қабырғаларында науаның пайда болғаны үшін құралды ~ / ~ инструмента из-за образования желобов на стенках скважины key seating

**ІРГЕ бок** flank, side, wall

бос жатқан (қыртыстың) ~-і / лежащий ~ (пласта) footwall

қазба ~-і / ~ выработки wall of a working

топырақ ~-і және желі шатыры ~ почвы и кровли жилы wall of vein

топырақты ~ *глинистый* ~ *wocheinite*  
ілініп тұратын (қыртыстың) ~-і / *висячий* ~ (пласта) *hanging wall*  
**ІРГЕТАС I (ТҰҒЫР)** (бұрқақты темір арқау) *пьедестал* (*фонтанной ар-матуры*) *base member, spool, pedestal*  
ағаш ~ *деревянный* ~ *wooden foundation*  
бағана тәрізді ~ *столбчатый* ~ *pier foundation*  
бетонды ~ *бетонный* ~ *concrete foundation*  
болат арқанмен байлау ~-ы / ~ *швартовный* ~ *mooring base*  
дiңгекті ~ *свайный* ~ *pile foundation*  
жаппай ~ *сплошной* ~ *mat footing*  
кристаллды ~ *кристаллический* ~ *crystalline basement*  
қатты ~ *жесткий* ~ *rigid foundation*  
қозғалтқыштың ~-ы / ~ *двигателя* *engine foundation, engine pad*  
машина немесе қозғалтқыш астының ~-ы / ~ *под машину или двигатель*  
*engine support*  
мінбенің ~-ы / ~ *вышки* *derrick foundation*  
мұзды жасанды ~ *ледовый искусственный* ~ *ice platform*  
пайдалы қазбаларды байыту әдісінің (теңіздік негіздің) ~-ы / *гравитацион-ный* ~ (*морского основания*) *gravity base*  
сақиналы ~ *кольцевой* ~ *ring foundation*  
сейсмо төзімді ~ *сейсмостойкий* ~ *earthquake-proof foundation*  
сорғының ~-ы / ~ *насоса* *pump foundation*  
сұйыққойманың ~-ы / ~ *резервуара* *tank pad, tank foundation*  
таязда қалау ~-ы / ~ *мелкого заложения* *shallow foundation*  
тереңнен қалау ~-ы / ~ *глубокого заложения* *deep foundation*  
**ІРГЕТАС II фундамент** 1. *геол. base(ment), bed(ding)* 2. *footing, foundation*  
**ІРКІЛІС (КІДІРІС) перебои:**  
қозғалтқыштың жұмысындағы ~ / ~ *в работе двигателя* *engine miss*  
**ІРІКТЕУ (ТАЛҒАУ) избирательность** *selectivity; discrimination*  
катализаторды ~ / ~ *катализатора* *discrimination of a catalyst*  
сүзгішті ~ / ~ *фильтра* *discrimination of a filter*  
шайқалу сұлбасын ~ / ~ *колебательного контура* *discrimination of a tuned circuit*  
**ІРІТІП-ШІРІТУ разьедаемость** *corrodibilit*  
**ІС дело:**  
маркшейдерлік ~ *маркшейдерское* ~ *mine surveying*  
мұнай кәсіпшілігіндегі сүңгуірлік ~ *нефтепромысловое водолазное* ~ *oil-field diving*  
мұнай кәсіпшілік ~-і / *нефтепромысловое* ~ *petroleum engineering*  
тау-кен ~-і / *горное* ~ *mining (art)*  
теңіз ~-і / *морское* ~ *seamanship*  
**ІС-ӘРЕКЕТ (ҚИМЫЛ) действие** 1. *action, effect* 2. *function, operation, work*  
айналып тұратын салмақтың ~-і / ~ *вращающихся масс* *flywheel action*

атмосфераның ~-і / ~ *атмосферы* atmospheric attack  
 жанартау күштерінің ~-і / ~ *вулканических сил* volcanic action  
 жарылыстың ~-і / ~ *взрыва* explosive action, shot effect  
 желжалақтың ~-і / ~ *эрозии* erosion  
 жылулық ~ *тепловое* ~ heating action  
 магнитті күштердің ~-і / ~ *магнитных сил* magnetic(al) stress -струи jet action  
 пайдалану жұмыстары кезіндегі бұрғы қайшыларының ~-і / ~ *буровых  
ножниц при ловильных работах* jarring  
 соққылы ~ *ударное* ~ impact [percussive, shock] action  
 тар түтікті күштердің ~-і / ~ *капиллярных сил* capillary force effect  
 тежеуішті ~ *тормозящее* ~ braking effect  
 химиялық ~ *химическое* ~ chemical action  
**ІС-ТӘЖІРІБЕ (ДАҒДЫ) практика** experience, practice  
 кәсіпшілік ~-сі / *промысловая* ~ field experience  
**ІСТЕП ШЫҒАРУ *вырабатывать*** 1. (өндіру – *производить*) deliver, make, manufacture, produce 2. (кұру – *создавать*) de-velope, generate 3. (сарқы – *истоцать*) exhaust, deplete  
**ІСП-КЕБУШЛІК *набухаемость*** swelling (ability)  
 саздың ~-гі / ~ *глин* clay swelling  
 тактатастың ~-інің алдын алу / *предотвращать* ~ *сланцев* inhibit shale swelling  
**ІШКЕ КІРУ (ӨТІП КЕТУ) *проникновение:***  
 бұрғылау ерітіндісі сүзгішінің ~-і / ~ *фильтрата бурового раствора* mud filtrate ingress [inflow]  
**ІШ ӨЛШЕУІШ *нуромер*** caliper

## Э

**ЭЖЕКТОР *эжектор*** ejector  
 булы ~ *паровой* ~ steam jet ejector  
 жоғары арынды ~ *высоконапорный* ~ high-pressure ejector  
**ЭЙКОМЕТР *эйкометр*** eukometer  
**ЭКИПАЖ** (кеме командасы) *экипаж* (*команда судна*) hands, company, crew  
 қондырғының ~-ы / ~ *установки* rig crew  
**ЭКОЛОГИЯ *экология*** ecology  
 қоршаған ортаның ~-сы / ~ *окружающей среды* environment ecology  
 өнеркәсіптік ~ *промышленная* ~ industrial ecology  
**ЭКОНОМАЙЗЕР *экономайзер*** economizer  
**ЭКОНОМИКА** (пән) *экономика* (*предмет*) economics; (сала – *отрасль*) economy  
 өнеркәсіптік ~ / ~ *промышленности* industrial economics  
**ЭКРАН (ҚАЛҚАН) *экрaн*** screen, shield

дәнекерлеушінің бет-жүзін қорғайтын ~ / ~, *защищающий лицо сварщика*  
 face shield  
 жылу ~-ы / *тепловой* ~ heat shield  
 индикатордың ~-ы / ~ *индикатора* display screen  
 катодты ~ *катодный* ~ cathode-ray screen  
 кіргізбейтін (тау жынысының қалқанында) ~ *непроницаемый* ~ (в толще горных пород) impermeable barrier  
 қорғасын ~ *свинцовый* ~ lead screen  
 от жағатын ~ *топочный* ~ deflecting wall  
 проекциялық ~ *проекционный* ~ projection screen  
 радиоактивті каротажды зондтың ~-ы / ~ *радиоактивного каротажного зонда* radio activity logging sonde shield  
 рентгендік сауледен қорғануға арналған ~ / ~ *для защиты от рентгеновского излучения* X-ray screen  
 суды кіргізбейтін (тау жынысының қалқанында) ~ *водонепроницаемый* ~ (в толще горных пород) watertight barrier  
 телевизиялық ~ *телевизионный* ~ television screen  
 электростатикалық (каротажды зондтың) ~ *электростатический* ~ (каротажного зонда) electrostatic shield  
**ЭКРАНДАУ** *экранирование* screening, shielding  
 кабелді ~ / ~ *кабеля* cable braid(ing)  
 каротажды зондты ~ / ~ *каротажного зонда* shielding of logging sonde  
 сарқынды суға арналған сұйыққойманы ~ / ~ *резервуара для сточных вод*  
 screening of sewage pit  
**ЭКСКАВАТОР** *экскаватор* backfiller, excavator, excavating machine  
 адымдайтын ~ *шагающий* ~ walking excavator  
 әмбебап ~ *универсальный* ~ convertible shovel  
 грейферлі ~ *грейферный* ~ clamshell excavator  
 доңғалақты ~ *колесный* ~ wheel-mounted power shovel  
 ор қазатын ~ *траншейный* ~ trench excavator  
 шөмішті ~ *ковшовый* ~ bucket excavator  
 шынжыр табанды ~ *гусеничный* ~ crawler-mounted excavator  
**ЭКСПИРАТОР** *экспиратор* expirator  
**ЭКСПОРТ** *экспорт* export  
 газ ~-ы / ~ *газа* gas export  
 мұнай ~-ы / ~ *нефти* petroleum [oil] export  
**ЭКСТЕНЗОМЕТР** *эктензометр* extensometer  
**ЭКСЦЕНТРИК** *эксцентрик* eccentric  
 реттелетін ~ *регулируемый* ~ adjustable eccentric  
 теңестірілетін ~ *уравновешивающий* ~ counterbalanced eccentric  
**ЭЛАСТОВИСКОЗИМЕТР** *эластовискозиметр* elastovisco(si)meter  
**ЭЛАСТОМЕР** *эластомер* elastomer, elastomeric material  
**ЭЛАСТОМЕТР** *эластометр* elastometer  
**ЭЛАСТОПЛАСТОМЕТР** *эластопластометр* elastoplastometer

**ЭЛЕВАТОР** *элеватор* elevator

автоматты ~ *автоматический* ~ automatic elevator

бекітпе түріндегі ~ / ~ *замкового типа* latch-type elevator

бұрғылау құбырларына арналған ~ / ~ *для бурильных труб* drill pipe elevator

қаптал есіктері бар ~ / ~ *с боковой дверцей* side-door elevator

құбырларға арналған ~ / ~ *для труб* pipe elevator

орталық бекітпесі мен сыналары бар ~ / ~ *с центральным затвором и клиньями* center-latch slip-type elevator

орталық ілгішегі немесе бекітпесі бар ~ / ~ *с центральной защелкой или затвором* center-latch elevator

сорғы штангтеріне арналған ~ / ~ *для насосных штанг* rod elevator

сорғы-ауа сығымдағыш құбырларға арналған ~ / ~ *для насосно-компрессорных труб* tubing elevator

ұңғыманы ұстап тұру бағаналарына (түсіруге-көтеруге) арналған ~ / ~ *для (спуска-подъема) обсадных труб* casing elevator

**ЭЛЕКТР АРА** *электропила* electric saw

**ЭЛЕКТР БАРЛАМА** *электроразведка* electric(al) prospecting

**ЭЛЕКТР БҰРҒЫ** *электробур* electrodrill, electric (rotation) downhole motor

**ЭЛЕКТР ГЕНЕРАТОР** *электрогенератор* electric generator

**ЭЛЕКТР ДЕМІКПЕ** *электрозанал* electric(al) blasting cap

**ЭЛЕКТР ЕСЕПТЕГІШ** *электросчетчик* electric(al) meter

**ЭЛЕКТР ЖЕТЕК** *электропривод* electric [motor] drive

**ЭЛЕКТР ЖҮЙЕСІ** *электросеть* network, mains

**ЭЛЕКТР ЖҮК ТИЕГІШ** *электропогрузчик* electric loader

**ЭЛЕКТР ЖҮКШЫҒЫРЫ** *электролебедка* electric winch

**ЭЛЕКТР КАБЕЛІ** *электрокабель* conductor cable

**ЭЛЕКТР КАРОТАЖ** *электрокаротаж* electrologging, electric logging

экрандалған электроды бар ~ / ~ *с экранированным электродом* guard electrode logging

**ЭЛЕКТР ҚОЗҒАЛТҚЫШ** *электродвигатель* electric motor

айнымалы токтың ~-ы / ~ *переменного тока* alternating current [ac] motor

асинхронды ~ *асинхронный* ~ induction [asynchronous] motor

эмбебап ~ *универсальный* ~ universal motor

бір фазалы ~-ы / *однофазный* ~ single-phase motor

қысқа тұйықталған ~ *короткозамкнутый* ~ squirrel-cage motor

суға батырылатын ~ *погружной* ~ submersible motor

тұрақты токтың ~-ы / ~ *постоянного тока* direct-current [dc] motor

**ЭЛЕКТР ҚОНДЫРҒЫ** *электроустановка* electrical installation

**ЭЛЕКТР ҚҰАТ БЕРУ** *электропитание* (electric) power supply

**ЭЛЕКТР ҚҰРАЛ-ЖАБДЫҒЫ** *электрооборудование* electric(al) equipment

**ЭЛЕКТР ҚЫЗДЫРҒЫШ** *электронагреватель* electric(al) heater

V-тәрізді элементтері бар ~ / ~ *с V-образными элементами* electric(al) heater with V-shaped elements



кенді ұңғыманың ~-ы / *забойный* ~ bottom-hole electric(al) heater  
кенді ұңғыманың тұрақты ~-ы / *забойный стационарный* ~ fixed bottom-hole electric(al) heater

сорғы астындағы ~ *поднасосный* ~ subpump-mounted electrical) heater  
тіке түтіктік элементтері бар ~ / ~ с *прямыми трубчатými элементами*  
electrical) heater with straight tube elements

**ЭЛЕКТР ҚЫЗДЫРУ** *электронагрев* electric heating

**ЭЛЕКТР МАШИНАСЫ** *электромашина* electric machine

**ЭЛЕКТРМЕН ДӘНЕКЕРЛЕУ** *электросварка* electric welding

**ЭЛЕКТРМЕН ДӘНЕКЕРЛЕУШІ** *электросварщик* electric welder

**ЭЛЕКТРМЕН ЖАБДЫҚТАУ** *электроснабжение* (electric-)power supply

**ЭЛЕКТР МОНТАЖДАУШЫ** *электромонтажник* construction electrician

**ЭЛЕКТРОД** *электрод* electrode

алып шығатын ~ *выносной* ~ trailing electrode

аударылатын ~ *обратимый* ~ reversible electrode

балқитын ~ *плавящийся* ~ consumable electrode

балқымайтын ~ *неплавящийся* ~ nonconsumable electrode

балқытып қалыптастыруға арналған ~ / ~ *для наплавки* build-up electrode

белсенді ~ *активный* ~ active electrode

бітелі ~ *фитильный* ~ cored electrode

газды ~ *газовый* ~ gas cell голый ~ bare electrode

графитті ~ *графитовый* ~ graphite electrode

дәнекерлейтін ~ *сварочный* ~ welding electrode, welding rod

доғалық дәнекерлеуге арналған ~ / ~ *для дуговой сварки* arc-welding electrode

жабындысы бар ~ / ~ с *покрытием* coated electrode

жабындысы жоқ ~ / ~ *без покрытия* bare electrode

жағымды ~ *положительный* ~ anode, positive electrode

жерлестірілген ~ *заземленный* ~ grounded electrode

жұптасқан ~ *спаренный* ~ composite electrode

қабылдаушы ~ *приемный* ~ pickup electrode

қалыпты ~ *нормальный* ~ normal [standard] electrode

көмекші ~ *вспомогательный* ~ auxiliary electrode

көмір ~-ы / *угольный* ~ carbon electrode

куат беретін ~ *питающий* ~ transmitting [feeding] electrode

металл (аккумулятор) ~ *металлический* ~ (аккумулятора) plate

нүктелі дәнекерлеуге арналған ~ / ~ *для точечной сварки* spot-welding electrode

өлшейтін ~ *измерительный* ~ measuring electrode

салыстыру ~-ы / ~ *сравнения* reference electrode

су астында жұмыс істеуге арналған дәнекерлейтін ~ *сварочный* ~ *для работы под водой* underwater electrode

сыланған ~ *обмазанный* ~ coated electrode

теріс ~ *отрицательный* ~ negative electrode  
 тоқты ~ *токовый* ~ current electrode  
 үздіксіз ~ *непрерывный* ~ continuous electrode  
 экрандалған ~ *экранированный* ~ guarded electrode  
 электр каротажды зондтың жұп емес ~-ы / *непарный* ~ *электрического каротажного* зонда nonpair electrode of electric logging sonde  
 электр каротажды зондтың өлшейтін ~-ы / *измерительный* ~ *электрического каротажного* зонда pickup electrode of electric logging sonde  
 электр каротажды зондтың тоқты ~-ы / *токовый* ~ *электрического каротажного* зонда current electrode of electric logging sonde  
 электр каротажды зондтың экранды ~-ы / *экранный* ~ *электрического каротажного* зонда shield electrode of electric logging sonde  
**ЭЛЕКТРОКАР** *электрокар* car, storage-battery truck  
**ЭЛЕКТРОЛИЗ** *электролиз* electrolysis  
**ЭЛЕКТРОЛИТ** *электролит* electrolyte  
**ЭЛЕКТР ОТАЛДЫРҒЫШ I** *электровоспламенитель* electric ignitor  
**ЭЛЕКТР ОТАЛДЫРҒЫШ II** *электродетонатор* electric(al) detonator  
**ЭЛЕКТРОМАГНЕТИЗМ** *электромагнетизм* electromagnetism  
**ЭЛЕКТРОМАГНИТ** *электромагнит* electromagnet  
**ЭЛЕКТРОМЕТР** *электрометр* electrometer  
 далалық ~ *полевой* ~ field electrometer  
 динамикалық ~ *динамический* ~ dynamic electrometer  
**ЭЛЕКТРОМЕТРИЯ** *электрометрия* electrometry  
**ЭЛЕКТРОМОНТЕР** *электромонтер* linesman, electrician  
**ЭЛЕКТРОН** *электрон* electron  
 орбиталық ~ *орбитальный* ~ orbital electron  
 өткізушілік ~-ы / ~ *проводимости* conduction electron  
 сыртқы қабықшаның ~-ы / ~ *внешней оболочки* outer-shell electron  
 ұстап алынған ~ *захваченный* ~ trapped electron  
**ЭЛЕКТРОНИКА** *электроника* electronics  
**ЭЛЕКТРОСМОС** *электроосмос* electroosmosis  
**ЭЛЕКТР ӨТКІЗГІШТІ/К** *электропроводность* electric(al) conductivity  
 кен жыныстарының ~-гі / ~ *горных пород* rock (electrical) conductivity  
 мұнайдың ~-гі / ~ *нефти* oil electrical conductivity  
**ЭЛЕКТР ПЕШІ** *электропечь* electric(al) furnace  
 индукциялы ~ *индукционная* ~ induction electric(al) furnace  
 қарсыласатын ~ / ~ *сопротивления* resistance electric(al) furnace  
**ЭЛЕКТР СОРҒЫ** *электронасос* electric pump  
**ЭЛЕКТР СТАНЦИЯСЫ** *электростанция* electric(al) power plant, power station  
 жылжымалы ~ *передвижная* ~ portable electric(al) power plant  
 қалқымалы ~ *плавучая* ~ floating electric(al) power plant  
 тұрақты ~ *стационарная* ~ stationary electric(al) power plant  
**ЭЛЕКТР СТАРТЕР** *электростартер* electric starter

**ЭЛЕКТР СҮЗГІШ** *электрофильтр* electric(al) filter, electric(al) precipitator  
 статикалық ~ *статический* ~ electrostatic precipitator, electrostatic filter  
**ЭЛЕКТР СЫМЫ** *электропроводка* wiring  
**ЭЛЕКТР ТЕРМОМЕТР** *электротермометр* electric(al) thermometer  
 ұңғымалық ~ *скважинный* ~ downhole electric(al) thermometer  
**ЭЛЕКТРТЕХНИК** *электротехника* electrical engineering  
**ЭЛЕКТР ТОГЫН АЖЫРАТУШЫ** *разрядник* spark gap  
**ЭЛЕКТР ТОЙТАРМА** *электрозаклепка* plug lap joint  
**ЭЛЕКТР ТҮНДЫРҒЫШ** *электроосадитель* electrical settler  
**ЭЛЕКТРФОРЕЗ** *электрофорез* electrophoresis  
**ЭЛЕКТРХИМИЯ** *электрохимия* electrochemistry  
**ЭЛЕКТР ШАМЫ** *электролампа* electric lamp, electric bulb  
**ЭЛЕКТР ЭНЕРГИЯСЫ** *электроэнергия* electric power, electric energy  
 бұрғылау мұнарасындағы дизель-генератормен өндірілетін ~-сы / ~, *вырабатываемая дизель-генератором на буровой* diesel-electric power  
**ЭЛЕМЕНТ** *элемент* element; member  
 айқаш түрінде орналасқан кесетін ~-тер / *крестообразно расположенные режущие* ~-ы cross-section cutters  
 аккумуляторлық батареяның ~-і / ~ *аккумуляторной батареи* storage(-battery) accumulator  
 байланыстыратын ~ *связующий* ~ binder  
 балласты ~ *балластный* ~ ballast(ing) element  
 басқарушы ~ *управляющий* ~ control element  
 басқарылатын ~ *управляемый* ~ controlled element  
 бастапқы ~-тер / *первичные* ~-ы primary elements  
 берілістің жетекші ~-і / *ведомый* ~ *передачи* follower  
 біріктіретін ~ *соединяющий* ~ connecting element  
 гальваникалық ~ *гальванический* ~ galvanic cell  
 жапсарлас ~-тер / *соприкасающиеся* ~-ы contact elements  
 жынысты бұзатын ~ *породоразрушающий* ~ rock cutting element  
 иммерсиялы ~ *иммерсионный* ~ immersion element  
 кесетін ~ *режущий* ~ cutter  
 қоспалы ~ *примесный* ~ impurity element  
 көлемнің ~-і / ~ *объема* volume element, cell  
 қуат ~-і / *силовой* ~ load-bearing element, load-bearing member  
 күн ~-і / *солнечный* ~ solar cell  
 күшейе түсетін ~ *усиливающий* ~ reinforcing member  
 құрамдас ~ *составной* ~ component element, component part  
 құрғақ ~ *сухой* ~ dry cell  
 құрылымның ~-і / ~ *конструкции* structural element, structure component, member  
 құрылымның көтеріп тұратын ~-і / *несущий* ~ *конструкции* load-bearing structure component

қыздыру ~-і / *нагревательный* ~ heating element, heater  
 қысуға жұмыс істейтін ~ / ~, *работающий на сжатие* compression element  
 отын ~-і / *топливный* ~ fuel cell  
 өлшейтін ~ *измерительный* ~ measuring element  
 салпыншақтардың ~-і / ~ *подвески* spring unit  
 сезімтал ~ *чувствительный* ~ detector, feeler, sensitive [sensing] element,  
 sensor  
 сүзгілейтін ~ *фильтрующий* ~ filter(ing) element  
 тектоникалық құрылымның негізгі ~-тері / *основные ~ы тектонического строения* tectonic framework  
 термоэлектр ~-і / *термоэлектрический* ~ thermocouple  
 тіреуіш ~ *опорный* ~ reference element  
 тығыздайтын гидравликалық ~ *уплотнительный гидравлический* ~ hydraulic  
 sealing [packing] element  
 тығыздалып кеңітін ~ *уплотнительный расширяющийся* ~ expanded  
 sealing [packing] element  
 тығыздауыш ~ *уплотнительный* ~ sealing [packing] element  
 үстіңгі беттің ~-і / ~ *поверхности* surface element  
 ферритті ~ *ферритовый* ~ ferrite element  
 химиялық ~ *химический* ~ chemical element  
 шашыраңқы ~ *рассеянный* ~ trace element  
**ЭЛЛИПС** *эллипс* ellipse  
**ЭМУЛЬГАТОР** *эмульгатор* emulsifier, emulsifying agent  
 анионды белсенді ~ *анионоактивный* ~ anionic emulsifying agent  
 бұрғылау ерітіндісінің ~-ы / ~ *бурового раствора* drilling mud emulsifier  
 екі өсті кернеулі күйдегі ~ / ~ *двухосного напряженного состояния* biaxial  
 stress ellipse  
 ионды генді емес ~ *неионогенный* ~ nonionic emulsifier  
 катионды белсенді ~ *катионоактивный* ~ cationic emulsifying agent  
 қойылтылған ~ *концентрированный* ~ emulsifier concentrate  
 коллоидты ~ *коллоидный* ~ colloidal emulsifying agent  
 молекулалық ~ *молекулярный* ~ molecular emulsifying agent  
 органикалық емес ~ *неорганический* ~ inorganic emulsifier  
 табиғи ~ *природный* ~ natural emulsifier  
**ЭМУЛЬГАТОРСЫЗДАНУ** *деэмульгатор* demulsifying agent, demulsifier,  
 emulsion breaker  
 мұнайда еритін ~ *нефтерастворимый* ~ oil-soluble demulsifier  
 суда еритін ~ *водорастворимый* ~ water-soluble demulsifier  
**ЭМУЛЬГАЦИЯЛАУ** *эмульгирование* emulsification  
**ЭМУЛЬСАЦИЯСЫЗДАНУ** *деэмульсация* demulsification  
 мұнайдың ~-ы / ~ *нефти* oil demulsification  
 термиялық ~ *термическая* ~ thermal treating  
 электр химиялық ~ *электрохимическая* ~ chemical-electric treating  
**ЭМУЛЬТҮЗ** *эмульсол* emulsol

**ЭНЕРГЕТИКАЛЫҚ БЛОК** *энергоблок* power unit  
**ЭНЕРГЕТИКАЛЫҚ ЖАБДЫҚТАУ** *энергоснабжение* delivery of energy,  
power supply  
**ЭНЕРГЕТИКАЛЫҚ ҚОНДЫРҒЫ** *энергоустановка* power plant  
гидростатикалық ~ *гидростатическая* ~ hydrostatic power plant  
**ЭНЕРГЕТИКАЛЫҚ СЫЙЫМДЫЛЫҚ** *энергоемкость* power input  
**ЭНТАЛЬПИЯ** *энтальпия* enthalpy  
**ЭНТРОПИЯ** *энтропия* entropy  
**ЭОЗОЙЛЫҚ** *эозойский геол.* Eozoic  
**ЭОКЕМБРИЙ** *эокембрий геол.* Eocambrian  
**ЭОПАЛЕОЗОЙЛЫҚ** *эопалеозойский геол.* Eopaleozoic  
**ЭОЦЕН** *эоцен геол.* Eocene  
**ЭПИГЕОСИНКЛИНАЛДЫ** *эпигеосинклинальный* epigeosynclinal  
**ЭПИМЕТАМОРФИЗМ** *эпиметаморфизм* epimetamorphism  
**ЭПИПАРАКЛАЗ** *эпипараклаз* overthrust  
**ЭПИЦЕНТР** *эпицентр* epicenter  
**ЭПИЦИКЛ** *эпицикл* epicycle  
**ЭПОКСИДТЕР** *эпоксиды* epoxides  
**ЭПОКСИ ҚОСУ** *эпоксисоединение* epoxy compound  
**ЭПЮРА** *эюра* curve, diagram  
іілетін сәттердің ~-сы / ~ *изгибающих моментов* bending moment diagram  
**ЭРГАЗЛИФТ** *эргазлифт* air-gas lift  
**ЭРЛИФТ** *эрлифт* air lift  
**ЭСТАКАДА** *эстакада* pier, rack, trestle (work)  
автономды ~ *автономная* ~ individual pier  
бір жағынан құятын ~ *наливная односторонняя* ~ single-service rack  
біріктіретін (жағалауды бұрғылау мұнарасымен біріктіретін) ~ *соединительная* ~ (*соединяющая берег с буровыми*) connecting pier  
діңгектік ~ *свайная* ~ pilework, pile trestle  
екі жақтан құятын ~ *наливная двухсторонняя* ~ double-service rack  
жүк артатын ~ *погрузочная* ~ loading rack  
жүк түсіретін ~ *разгрузочная* ~ unloading rack  
құятын ~ *наливная* ~ loading [service] rack  
металл ~ *металлическая* ~ metal pier, metal trestle  
мұнай құятын ~ *нефтеналивная* ~ oil-loading rack  
мұнайды құятын-төгетін ~ *сливноналивная нефтяная* ~ oil cargo pier  
темірбетонды ~ *железобетонная* ~ reinforced concrete pier  
теміржолда құятын ~ *наливная железнодорожная* ~ tank car loading rack  
теңіз ~-сы / *морская* ~ offshore [sea] pier  
төгетін ~ *сливная* ~ discharge jetty  
**ЭСТУАРИЙ** (өзеннің сағасы) *эстуарий (устье реки)* estuary  
**ЭТАН** *этан* ethane  
**ЭТАНОЛ** *этанол* ethanol  
**ЭТИЛ** *этил* ethyl

**ЭТИЛДЕУ** *этилировать* ethylate  
**ЭТИЛЕН** *этилен* ethylene  
**ЭТИЛЦЕЛЛЮЛОЗА** *этилцеллюлоза* ethyl cellulose  
**ЭФИР** *эфир* хим. ether; ester  
**ЭФФУЗИЯ** *эффузия* effusion  
газдың ~-сы / ~ *газа* gas effusion  
**ЭХОГРАММА** *эхограмма* echogram  
**ЭХО-ДАБЫЛ** *эхо-сигнал* echo signal  
**ЭХОЗОНД** *эхозонд* echosounder  
**ЭХОЛОТ** *эхолот* echo [acoustic] sounder, sonic depth finder  
пневматикалық ~ *пневматический* ~ pneumofathometer  
**ЭХОЛОТПЕН СҮЗУ** *эхолотирование* echo [acoustic] sounding

## Ю

**ЮПИТЕР** Jupiter *Юпитер*  
**ЮРИСПРУДЕНЦИЯ (ҚҰҚЫҚТАНУ)** jurisprudence, science of law *юриспруденция*  
**ЮРИСТ (ЗАҢГЕР)** lawyer *юрист*

## Я

**ЯҒНИ** id est (that is) *то есть (т.е.)*  
**ЯДРО** nucleus *ядро*  
**ЯКУТ** Yakut *якут*  
**ЯРД (ҰЗЫНДЫҚ БІРЛІГІ)** *Ярд (единица длины)* Yard  
**ЯС** *яс* jar, jarring device  
айналдырып бұрғылауға арналған ~ / ~ *для вращательного бурения* rotary jar  
бұраушы ұрып түсіргіш ~ *крутильный отбойный* ~ torque jar  
бұрғылау ~-ы / *бурильный* ~ drilling jar  
гидравликалық ~ *гидравлический* ~ hydraulic jar  
екі жақты әсер ету ~-ы / ~ *двойного действия* double-acting jar  
жер бетіндегі ~ *наземный* ~ surface jar  
құбыр кескішке арналған ~ / ~ *для труборезок* casing cutter jar  
қысқа жүрісті ~ *короткоходовой* ~ short-stroke jar, jarhead  
механикалық ~ *механический* ~ mechanical jar  
пакердің жиналымына арналған ~ / ~ *для съема пакера* packer retrieving jar  
ұзын жүрісті ~ *длинноходовой* ~ long-stroke jar  
ұрып түсіргіш ~ *отбойный* ~ bumper jar  
ұстағыш ~ *ловильный* ~ fishing jar  
**ЯХТА** yacht *яхта*

**СИ жүйесінің бірліктері мен шетелдерде қолданылатын  
бірліктердің өзара қатынасының КЕСТЕСІ**

Мөлшер	Атауы	Белгіленуі		СИ бірліктеріндегі еселеу мен олардың бөліктерінің мәні
		СИ, SI жүйесі	Басқа жүйелер	
1	2	3	4	5
Ұзындық	метр заңды миль (АҚШ) ярд фут двойм	м, m	mile, mi (US) yd ft in,»	1 1,60934 км 914,4 мм 30,48 см 25,4 мм
Аудан	шаршы метр шаршы миль (США) акр шаршы ярд шаршы фут шаршы двойм	м <sup>2</sup> , m <sup>2</sup>	mi <sup>2</sup> (US) ac yd <sup>2</sup> ft <sup>2</sup> in <sup>2</sup>	1 2,58999 км <sup>2</sup> 4046,86 м <sup>2</sup> 0,836127 м <sup>2</sup> 929,030 см <sup>2</sup> 645,16 мм <sup>2</sup>
Көлем, сыйымдылық	текше метр литр акр-фут текше ярд текше фут текше двойм мұнай баррелі (АҚШ) кұрғақ баррель (АҚШ) галлон (Ұлыбритания) сұйықтық галлон (АҚШ) кұрғақ галлон (АҚШ)	м <sup>3</sup> , m <sup>3</sup>	л ac-ft yd <sup>3</sup> ft <sup>3</sup> in <sup>3</sup> bbl (US) bbl dry (US) gal (UK) gal (US) gal diy (US)	1 1 дм <sup>3</sup> = 1 · 10 <sup>-3</sup> м <sup>3</sup> 1233,48 м <sup>3</sup> 0,764555 м <sup>3</sup> 28,3169 дм <sup>3</sup> 16,3871 см <sup>3</sup> 158,987 дм <sup>3</sup> 115,627 дм <sup>3</sup> 4,54609 дм <sup>3</sup> 3,78541 дм <sup>3</sup> 4,40488 дм <sup>3</sup>
Масса (салмақ)	килограмм тонна грамм фунт ұзын тонна (Ұлыбритан) қысқа тонна (АҚШ)	кг, kg	т г lb ton (UK) (2240 lb) ton (US) (2000 lb)	1 1000 кг 1 · 10 <sup>-3</sup> кг 0,453592 кг 1,01605 т 0,907185 т
Тығыздық	шаршы метрге шақ килограмм шаршы метрге шақ тонна шаршы сантиметрге шақ грамм шаршы футқа шақ фунт галлонға шақ фунт	кг/м <sup>3</sup> , kg/m <sup>3</sup>	т/м <sup>3</sup> = г/см <sup>3</sup>  lb/ft <sup>3</sup>  lb/ gal	1 1000 кг/м <sup>3</sup>  16,0185 кг/м <sup>3</sup>  119,829 кг/м <sup>3</sup>
Газды сұйықты фактор	шаршы метр шаршы метрге шаршы фут баррелге	м <sup>3</sup> / м <sup>3</sup>	t <sup>3</sup> /bbl	1 0,17811 м <sup>3</sup> /м <sup>3</sup>

Күш, салмақ	ньютон килограмм-күш тонна-күш (АҚШ) фунт-күш	Н, N	кгс tonf (US) lbf	1 9,80665 Н 8,89644 кН 4,44822 Н
Қысым  механикалық кернеу	паскаль килограмм-күш шаршы сантиметрге (техникалық атмосфера) фунт-күш шаршы дюймге фунт-күш шаршы футка су бағанасының футы су бағанасының дюймі сынап бағанасының дюймі	Па, Ра	кгс/см <sup>2</sup>  (техн.атм) бар lbf/in <sup>2</sup> , (psi) lbf/ft <sup>2</sup> ftH <sub>2</sub> O inH <sub>2</sub> O inHg	1 Н/м <sup>2</sup>  9,80665 · 10 <sup>4</sup> Па 1 · 10 <sup>5</sup> Па 6,89476 · 10 <sup>4</sup> Па 47,8803 Па 2,98907 кПа 249,089 Па 3,38639 кПа
Үстіртін керіліс	метрге шақ ньютон метрге шақ килограмм-күш футка шақ фунт- күш	Н/м, N/m	кгс/м  lbf/ft	1 9,80665 Н/м  1,45939 Н/м
Қуат	ватт килограмм-күш – секунд метрге ат күші фунт-күш – секунд футка	Вт, W	кгс · м/с а.к. (hp) lbf · ft/s	1 Н · м/с 9,80665 Вт 735,4988 Вт 1,35582 Вт
Жұмыс, энергия, жылу саны	джоуль килограмм-күш- метр ат күші- киловатт сағат- фунт сағат-күш-фут калория	Дж, J	кгс · м л.с · ч (hp · h) кВт · ч lbf · ft кал (cal)	1Н · м 9,80665 Дж 2,64780 · 10 <sup>6</sup> Дж 3,6 · 10 <sup>6</sup> Дж 1,35582 Дж 4,19680 Дж
Динами- калық тұтқырлық	паскаль-секунд пуаз шаршы фунтка шақ фунт-күш-секунд	Па · с	П (P) lbf · s/ ft <sup>2</sup>	1 1 · 10 <sup>-1</sup> Па · с 47,8803 Па · с
Кинема- тикалық тұтқырлық	секундқа шақ шаршы метр стокс секундқа шақ шаршы фут	м <sup>2</sup> /с	Ст ft <sup>2</sup> /s	1 10 <sup>-4</sup> м <sup>2</sup> /с 929,030 см <sup>2</sup> /с
Температура	Кельвин градусы Цельсий градусы Фаренгейт градусы Ренкин градусы	К	К °C °F °R	°C+273,15 °R/1,8 (°F-32)/1,8 K-273,15 1,8°C+32 °F+459,69



Жылудың меншікті саны	килограммға шақ джоуль фунтка шақ жылудың британдық бірлігі текше футка шақ жылудың британдық бірлігі	Дж/кг	Btu/lb  Btu/ft <sup>3</sup>	2,32601 кДж/кг  37,2589 кДж/м <sup>3</sup>
Меншікті жылу сыйымдылығы	Кельвиннің килограмм-градусына шақ джоуль Фаренгейттің фунт-градусына шақ жылудың британдық бірлігі	Дж/(кг-К)	Btu/lb °F	4,1868 кДж/(кг-К)
Жылу-өткізгіштік	Фаренгейттің фут-градусына шақ сағаттық жылудың британдық бірлігі		Btu/(hft-°F)	1,73073 Вт/(м-К)

Еселілік, алыстық	Атауы	Белгіленуі	Еселілік, алыстық	Атауы	Белгіленуі
10 <sup>12</sup>	тера	Т	10 <sup>-1</sup>	деци	д
10 <sup>9</sup>	гига	Г	10 <sup>-2</sup>	санти	с
10 <sup>6</sup>	мега	М	10 <sup>-3</sup>	милли	м
10 <sup>3</sup>	кило	к	10 <sup>-6</sup>	микро	мк
10 <sup>2</sup>	гекто	г	10 <sup>-9</sup>	нано	н
10	дека	да	10 <sup>-12</sup>	пико	п

## ПАЙДАЛАНЫЛҒАН ӘДЕБИЕТТЕР

1. Русско-казахский словарь. М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1954. Под общей редакцией доктора филологических наук, профессора Н.Т.Сауранбаева.
2. Англо-русско-казахский-разговорник. А.А.Естемирова, Ж.К.Калиев. Алматы, Главная редакция «КСЭ», 1991
3. Қазақша-орысша сөздік. Х.Махмудов, Ғ.Мұсабаев. Алматы, «Өнер», 1995.
4. Қазақша-ағылшынша, ағылшынша-қазақша сөздік (экономистерге арналған). Құрастырған: Коч Левент, Алматы, «Мектеп», 2003.
5. Қазақша-ағылшынша-орысша сөздік. С.Г.Ахметова. Алматы, «Мектеп», 2007.
6. Русско-казахский словарь. Под общей редакцией Доктора филологических наук, профессора Н.Т.Сауранбаева. М.: 1954.
7. Қазақша-ағылшынша толық сөздік., 1 том, А-Д, А.Тажутов, «Сөздік-Словарь», Алматы, 1996.
8. Zubini F., Petroleum terms, Edizioni Italo Svevo, Trieste, 1992
9. Glossario dell'Industria Petrolifera, ENI, 2002
10. Glossario dell'Industria Petrolifera, ENI, 1998
11. Wood's english-russian petroleum handbook of western equivalents for russian standards, terms & classifications, Альбион Вудз Паблишер, Даллас, Техас, 1998
12. Moureau M., Brace G., Comprehensive dictionary of petroleum science and technology. English-french, french-english., Editions Technip, Paris, 1993
13. Martinelli M., Prontuario dei termini tecnici di lingua italiano-inglese e inglese-italiano in uso nell'industria petrolifera, Edizioni Tecnografica, Parma, 1979
14. Langenkamp R.D., Handbook of oil industry terms and phrases. - 5th ed., PennWell Books, Tulsa, Oklahoma, 1994
15. Chaballe L.Y., Masuy L., Vandenberghe J.-P., Elsevier's oil and gas field dictionary. In six languages: english/american, french, spanish, italian, dutch and german., Elsevier Scientific Publishing Company, Amsterdam, 1980
16. Glossario petrolifero (inglese italiano e italiano inglese), La Rivista Italiana del Petrolio, Roma, 1962
17. Onshore/offshore oil & gas multilingual glossary (danish, german, english, french, italian, dutch), Graham & Trotman, London, 1979
18. Англо-русский нефтяной словарь., ОНТИ-АЗНЕФТЕИЗДАТ, Баку, 1934
19. Русско-английский словарь нефтяных и газовых терминов., Price Waterhouse, USA,
20. Словарь по газовой промышленности (английский, французский, немецкий, русский), Vulkan-Verlag, Essen, 1982
21. Ketchian S., Desbrandes R., Dupuy M., Pfannkuch H.O., Galyaev O., Русский-французский-английский-немецкий нефтепромысловый словарь по кротажу, бурению и добыче., Paris, 1965

22. Агоян Т.Л., Французско-русский и русско-французский терминологический словарь по нефтепромышленному делу., Высшая школа, Москва, 1968
23. Барышникова В., Англо-итальянский и итальянско-английский словарь по нефти и газу., ENI, Milano, 2003
24. Булатов А.И., Русско-английский словарь по нефти и газу., РУССО, Москва, 1998
25. Булатов А.И., Пальчиков В.В., Англо-русский словарь по нефти и газу., РУССО, Москва, 1996
26. Извеков К., Англо-русский словарь нефтепромышленной технологии., Russian Business Consultants, Эль-Серрито, Калифорния, 1993
27. Израилева Е.Ю., Англо-русский словарь по нефтепромышленному делу., ГОСТЕХИЗДАТ, 1959
28. Коваленко Е.Г., Новый англо-русский словарь по нефти и газу. В 2-х тт., РУССО, Москва, 1998
29. Кулиев С.М., Мдивани А.А., Англо-азербайджанско-русский словарь по нефтепромышленному делу., Азернефтнешр, Баку, 1958
30. Палащенко Ю.А., Каталог условных знаков, используемых при разведке и разработке нефтяных и газовых месторождений., Мир, Москва, 1995
31. Середницкий Л.М., Финли Р.Д., Любченко В.М., Иллюстрированный англо-русский русско-английский словарь нефтепромышленной терминологии., Альбион Вудз Паблишер, Техас, 1995
32. Столяров Д.У., Едвабницкая Р.А., Сосновская Л.А., Цейтлин Л.И., Русско-английский нефтепромышленный словарь., Московская международная школа переводчиков, 1994

## ИЕГЕР ЖӨНІНДЕ ҚЫСҚАША АҚПАРАТ

**Махамбет Айтбай Қабылұлы** -1950 жылы қазанның 20 жұлдызында Қазақстан Республикасы Оңтүстік Қазақстан облысы Мақтарал ауданында туылған.

1973 жылы Қазақ химия-технология институт бітірген. Мұнай-газ саласының инженер –химик – технологі.

Еңбек жолын 1973 жылы Жетісай аудандық газ шаруашылығында мастер, аға инженер болып бастаған.

1973-1993 жылдар аралығында Жетісай ауданында партия, совет, комсомол, қоғамдық және ауыл шаруашылық саласында қызмет істеген.

1993-2007 жылдар аралығында мемлекеттік қызметте, Жамбыл гидромелиорация құрылыс институт проректоры, Қазақстан Республикасы мемлекеттік инвестиция комитетінің менеджері, Қазақстан Республикасы Көлік және коммуникация министрлігі «Астана Халықаралық Әуежай» Республикалық мемлекеттік кәсіпорынның ЖЖҚ және Отын кешендерінің бастығы болып қызмет еткен.

2007-2015 жылдар аралығында «Саутс-Ойл» ЖШС мұнай компаниясында қызмет жасады, қазіргі таңда «МАК-ОКА-ОЙЛ» ЖШС мұнай компаниясының бас директоры.

**Қазақстан Республикасы жер қойнауының Құрметті (геологі) барлаушысы.**

**Қазақстан Республикасы мұнай- газ саласына еңбек сіңірген қызметкері.**

**Қазақстан Республикасының мәдениет қайраткері.**

**Қазақстан Республикасы журналистеродағының мүшесі**

**Қазақстан Республикасы геологтар және мұнайшылар одағының мүшесі.**

**20 астам ғылыми еңбектері бар.**

Қазіргі уақытта Астана қаласында тұрады.

Осы кітап бойынша барлық сұрақтар, тілектер, түсіндірмелер, ұсыныстар, ескертулер иегерге мына электрондық почта арқылы жіберуге болады:

**aytbai.mahambet.50@mail.ru**

## КРАТКАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

**Махамбет Айтбай Кабыдулы** – родился 1950 году 20 октября Махамаралском районе Южно-Казахстанской области Республики Казахстан.

В 1973 году окончил Казахский химико-технологический институт, по специальности инженер химик-технолог по переработке нефти и газа.

Трудовую деятельность начал 1973 году мастером, старшим инженером Жетысайского районного газового хозяйства.

В период с 1973-1993 годы работал в партийных, советских, комсомольских, общественных и сельскохозяйственных органах Жетысайского района.

Начиная с 1993-2007 годы работал в государственной службе, проректор Жамбылского гидромелиоративно-строительного института, менеджер государственного комитета Республики Казахстан по инвестициям, начальник службы ГСМ, начальник топливного комплекса РГП «Международный Аэропорт Астана» Министерства транспорта и коммуникации Республики Казахстан.

С марта 2007 по январь 2015 года работал директором Астанинского филиала нефтегазовой компании ТОО «Саутс-Ойл». В настоящее время работает генеральным директором ТОО НК «МАК-ОКА-ОЙЛ» в г. Астана.

**Заслуженный деятель культуры Республики Казахстан.**

**Почетный разведчик недр (геолог) Республики Казахстан.**

**Заслуженный работник нефти и газа Республики Казахстан.**

**Член союза Журналистов Республики Казахстан.**

**Член союза геологов и нефтянников Республики Казахстана.**

**Более 20 научных трудов и статей.**

В настоящее время проживает в городе Астана.

Все вопросы, пожелания, комментарии и замечания по этой книге направляйте автору по электронной почте.

**aytbai.mahambet. 50@mail.ru**

## SHORT INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

**Mahambet Aitbai Kabyluly** – was born on 20<sup>th</sup> of October in 1950 in Makhtal district in South-Kazakhstan of the Republic of Kazakhstan.

In 1973 – has graduated from Kazakh chemical-engineering institution by speciality of oil and gas processing chemical engineer.

He began his labour activity from 1973 as a foreman, head engineer of gas supply facility of Zhetisay district.

During 1973-1993 worked at party, soviet, komsomol, social and agricultural authorities of Zhetisay district.

Since 1993 till 2007 worked as a civil servant, vice-chancellor of Zhambul institution of water conservation construction, manager of state investment committee of the Republic of Kazakhstan, head of fuels and lubricants service, head of fuel complex of Republican State Enterprise “International Airport of Astana” of the Ministry of transport and communication of the Republic of Kazakhstan.

Since 7<sup>th</sup> of March 2007 till the present time work at LSP “Sauts-Oil” oil company, he is director of the branch office in Astana city at the moment.

**He is a high achiever of mineral prospecting of the Republic of Kazakhstan.**

He is living in Astana city at the moment.

Please, all the questions, wishes, commentary according this book send to the author by the following e-mail:

**aytbai.mahambet.50@mail.ru**

## МАЗМҰНЫ

Алғы сөз .....	3
Предисловие.....	4
Сөздік.....	6
А.....	13
Ә.....	63
Б.....	75
В.....	144
Г.....	147
Ғ.....	171
Д.....	171
Е.....	185
Ж.....	198
З.....	244
И.....	253
К.....	262
Қ.....	308
Л.....	402
М.....	405
Н.....	450
О.....	457
Ө.....	472
П.....	488
Р.....	508
С.....	520
Т.....	576
У.....	656
Ұ.....	660
Ү.....	673
Ф.....	680
Х.....	687
Ц.....	689
Ч.....	696
Ш.....	696
Ы.....	725
І.....	731
Э.....	734
Ю.....	742
Я.....	742
Пайдаланылған әдебиеттер.....	747

МАХАМБЕТ А. Қ.  
МАҚНАМБЕТ А.К.

**МҰНАЙ МЕН ГАЗ БОЙЫНША  
ҚАЗАҚША-ОРЫСША-АҒЫЛШЫНША  
СӨЗДІК**

**КАЗАХСКО-РУССКО-АНГЛИСКИЙ  
СЛОВАРЬ  
ПО НЕФТИ И ГАЗУ**

**KAZAKH-RUSSIAN-ENGLISH  
DICTIONARY  
ON OIL AND GAS**

*(на казахском, русском и английском языках)*

для специалистов работающих в сфере нефти и газа, студентам  
технических ВУЗ-ов и тех, кто самостоятельно занимается  
изучением английского языка

Арнайы редакторы *Т. Аяпова*  
Шығаруға жауаптылар *Ү. Бастерова, А. Жданова*  
Көркемдеуші редакторы *Ж. Болатаев*  
Техникалық редакторы *К. Турымбетова*  
Корректоры *Р. Көшкінова*  
Компьютерде беттеген *Ауанова А.*

Пішіні 60x90  $\frac{1}{16}$ . Офсеттік басылым. Қаріп түрі «Times New Roman».  
Шартты баспа табағы 47. Таралымы 2000 дана.  
Тапсырыс №

ISBN 978-601-80552-0-1



9 786018 055201